

S-M 2556 Gn. *[Signature]*

299

[Signature]
1915/02

L 2588

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

سال دوم

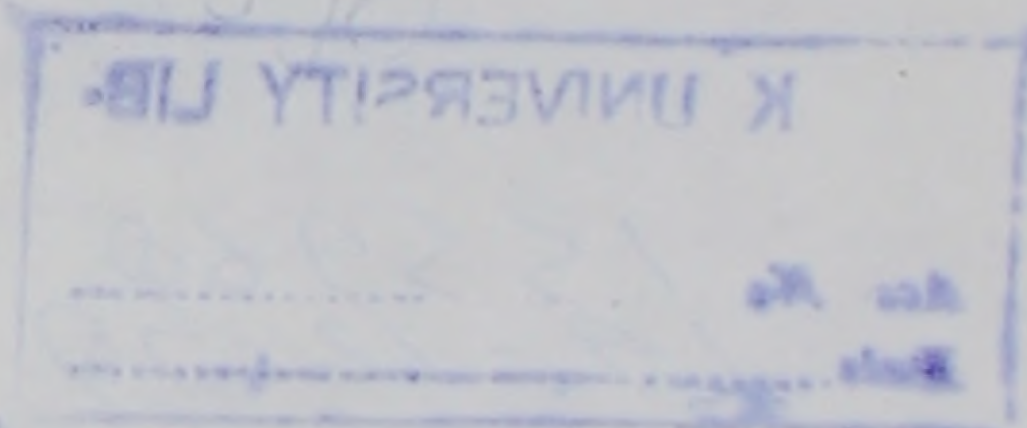
شماره اول

سازگار

مجله مادیانه ادبی و علمی و تاریخی

مدیر مسئول و سردبیر

عباس قبال



Handwritten signature in blue ink.

فهرست مندرجات

نام قلم

۸-۱

لزوم احیای کتب قدیمه

۲۸-۹

قلم آقای عبدالحسین نوائی

یثاء آوردن همایونشاه بایران

۳۰-۲۹

یک قصیده از عسجدی

۳۷-۳۱

قلم آقای صفی نیا و مدیر مجله

تاریخ روزنامه نگاری در ایران

۳۷

فریدالدین عطار نیشابوری

چیست این زندگانی دنیا

۵۳-۳۸

قلم آقای محمد قزوینی

نسخه منافع حیوان خطی

۶۷-۵۴

اعتضاد السلطنه و ظهور بابیه

۷۲-۶۸

قوامی رازی

۸۰-۷۳

مطبوعات تازد

۱۸۹

K UNIVERSITY LIB.	
Acc No	155960
Date	19-12-79

۱۸۹

یادگار

شهریور ۱۳۲۴

اوت - سپتامبر ۱۹۴۵

رمضان - شوال ۱۳۶۴

مسال روز

لزوم احیای کتب قدیمه

جای هیچ شك و شبهه نیست که آینده ایران در دست کسانی است که با تدقیق و تعمق کتاب میخوانند و از هر کتاب آنچه را بخاطر میسپارند که بکار راه بردن زندگانی فردی و اجتماعی می آید یا از آن مددی برای تهذیب نفس و پرورش فکر یا طراوت خاطر حاصل میشود سپس از حاصل خوانده های خود بدیگران تمتعی میدهند و فایده محتویات و مضامین کتب را باین ترتیب عام میکنند.

امروز دیگر دنیا آن دنیائی نیست که مردم کتاب نخوانده بیسواد هر قدر هم تیز هوش و پاک طینت باشند بتوانند کوچکترین مصالح اجتماعی یا فردی را چنانکه شایسته است راه ببرند، هرکاری که بدست این گونه اشخاص سپرده شود دیر یا زود بصورتی شنیع خواهد افتاد و خطر آن دامنگیر همه خواهد شد. از این طبقه خطرناکتر کسانی هستند که بیک مشت مقدمات و اصطلاحات فریبنده آشنا شده و بشیادی باخذ بعضی مدارك و تصدیقهای نایل آمده اند لیکن علم چنانکه باید جزء ذات ایشان نشده است و حکم همان «دزد با چراغ» را پیدا کرده اند.

اغلب نمایندگان این طبقه دوم که از بدبختی اکثریشان نیز تحصیل کرده های فرنگستانند در مجالس محاوره و مباحثه هرچه بخواهید اصطلاح و «فرمول» بشما

تحويل میدهند، گاهی هم جزئی ترین وقایع و سوانح زندگانی فلان پادشاه یا «آرتیست» اروپائی یا امریکائی را برخ شما میکشند اما اگر از سوابق تاریخی ایران یا احوال بزرگان منتسب سرزمین نیاکان ایشان سخنی بمیان آید نه اینکه تنها از آن مسائل بیخبر و غافلند بلکه هر فضیلت و حیثیتی را نیز برای مردم مشرق بخصوص مسلمین منکرند و ابداً حاضر نیستند که در مقام مقایسه بزرگترین دانشمندان ایرانی و اسلامی را با مدعی ترین یا مبتدی ترین مردم مغرب زمین در مرحله علم و معرفت برابر بشمارند.

بعقیده ما گناه این کیفیت تمام بگردن جهل و بیسوادی است، بیشتر کسانی که منکر فضایل بزرگان گذشته این سرزمینند و مقامات و آثار درخشنده مغربیان را همه وقت پیش چشم دارند از آن سبب است که از بزرگان ایران نام و نشانی ندیده و نشنیده و از خواندن احوال و آثار ایشان محروم بوده اند برعکس در مغرب زمین شب و روز بوسیله خواندن مجلات و کتب و دیدن نمایشها و فیلمهای سینما و شنیدن خطابه ها چنان اسامی دانشمندان آن دیار و کارها و آثار ایشان آنهم با مبالغات فراوانی که هر قوم در بزرگ نشان دادن مشاهیر و معاریف خود بکار میبرد در ذهن آنان جای گرفته است که تصرف در آن بزودی امکان پذیر نخواهد بود و چون متأسفانه غالب این جماعت هم از حس استقلال فکری و کنجکاوی که خمیر مایه تحقیق دقیق و گستن زنجیر تقلید و تعبد است خالیند بهمان حال اسفناک میمانند و در مورد بحث سپر عناد و لجاج بر روی میکشند و از جادۀ انصاف و استدلال که شیوه و شیمه اهل علم است یکسره برکنار میمانند.

دوای این درد جانسوز که اگر دوام پیدا کند رشته ارتباط تاریخی ایرانی آینده را با گذشته درخشان آن بکلی منقطع خواهد ساخت و نسلی بیار خواهد آورد که بعلت همین انقطاع رابطه خود با گذشته بسرعت در اقوام نیرومند و صاحب آثار فریبنده مستحیل خواهد گردید این است که مردم علاقه مند هوشیار حتی المقدور از این سیر موحشی که زندگانی جوانان ما پیدا کرده بوضع بسیار جدی جلوگیری کنند و در این مرحله عیناً همان سیره ای را پیش بگیرند که ملل متمدنه امروزی دنیا اتخاذ کرده اند.

ملل بزرگ اروپا و امریکا با اینکه هر روز از کارخانه های خود تازه ترین و

عجیب ترین ماشینها و مصنوعات را برای تسهیل امور مادی زندگانی بیرون می آورند
 لابراتوارهای ایشان برای صلاح بشر یا بر انداختن معارضین خود هر روز تجربه و
 وسیله نوینی بدست اهل صنعت و عمل میدهد باز اگر يك كاغذ پاره یا ظرف شکسته
 یا سکه کهنه ای بر بخورند که برای شناساندن سابقه تاریخی ایشان یا كمك بمعرفت عمومی
 مفید باشد آنرا بهر وسیله و بهر قیمتی باشد میخرند و دانشمندان بتعیین ارزش واقعی
 و معرفی آن بمردم قیام میکنند و آنرا در موزه ها بهترین وضعی حفظ مینمایند.
 البته در مملکت ما نیز در مواقعی که جمهور هموطنان ما با علم و معرفت و کتاب
 و کتابخانه سر و کار داشتند و علم را بتعبیر قدما «من حیث هو علم» طالب بودند همین
 حالت وجود داشت حتی در عهد شاه سلطان حسین صفوی که یکی از بدترین ادوار تاریخ
 ماست غالباً برای تحصیل نسخه خطی يك كتاب که در ایران دسترسی بآن میسر نبود
 هیأت هایی را مخصوصاً برای این کار بخارج از مملکت میفرستادند و بهر خواهش و تمنی
 و زحمت و خرجی بود آنرا بداخل کشور جلب میکردند اما امروز چون این قبیل آثار در
 داخل وطن اصلی خود خریدار ندارد هر چه هم تاکنون باقی مانده بخارج برده میشود
 و کسی نیست که در ضبط این میراث ملی و حفظ و احیای آنها جهدی بخرج دهد حتی
 کتابخانه ملی ایران که محصول دست و دماغ و طبع فرزندان خلف آن بهترین خزان
 و نفایس کتابخانه های لندن و پاریس و برلین را مهیا ساخته آنقدر اعتبار در اختیار ندارد
 که لا اقل سالی صد جلد از این کتب را بخرد تاچه رسد بطبع و نشر آنها و تسهیل راه
 دسترسی مردم بآن کتب.

هر وقت ما از لزوم این کار یعنی احیای کتب قدیمی فارسی که قسمت اعظم آنها
 همچنان بصورت خطی و نسخ منحصر بفرد باقی مانده و با این بی اعتنائی عجیبی که در
 دولتهای بی علاقه و تحصیل کرده های سطحی نسبت بشأن آنها دیده میشود بیم تلف یا متروک
 شدن ابدی آنها میرود صحبت میکنیم غیر از يك عده معدود که مثل ما هیچ قدرت مادی
 دیگر جز گفتن و نوشتن ندارند بقیه ما را جداً در این خیال تخطئه میکنند و بکهنه
 پرستی و اقدام بعمل باطل لاطائی منسوب مینمایند.
 اگر واقعاً این آقایان این عمل را باطل و لاطائل و قابل تخطئه و سرزنش میدانند

چرا اروپائیان را که پیوسته بعین همین اعمال مشغولند و با اتفاق امم در امور مربوط بزندگانی این دنیا کاردان‌ترین و مجرب‌ترین مردم اند بضعف عقلی منتسب نمیسازند. کاری که ما در این مقام میکنیم در حقیقت تعقیب سیره مرضیه همان جماعت است چه در این اواخر که بدبختانه رشته ارتباط ما بعللی تاریخی با گذشته منقطع شده بود و راه و روش اجدادی را بکلی فراموش کرده وادیات و آثار ادبی خود را تقریباً یکسره متروک گذاشته بودیم اقدام خیر یک‌عده از مستشرقین فرنگی در طبع و نشر کتب فارسی و عربی و نمایاندن اهمیت مقام و آثار شعرا و فضلا و هنرمندان ایرانی از پنجاه سال پیش بار دیگر ما را متوجه این موضوع کرده است و کم‌کم فهمیده‌ایم که کاری را که وظیفه ملی ماست و ما در انجام دادن آن از هر کس احق و اولی هستیم چرا خود نکنیم و دائماً منتظر بنشینیم تا دیگران بما بگویند که مثلاً خیام و حافظ شعرائی بلند فکر بوده‌اند و ابوریحان نابغه بی‌نظیری است یا شاهنامه و جامع التواریخ رشیدی در نوع خود در دنیا مانند ندارند و آثار هنری بهزاد و علیرضای عباسی روشنی بخش دیده ارباب ذوق و هنر است.

در ابتدای انتشار مجله یادگار در یکی از مجلات ماهیانه طهران در طی انتقادی که آثار سوء نیت و سفسطه از آن لایح بود بما اعتراض شده بود که چرا از کتب مفیده نویسندگان جدید مغرب زمین قسمت‌هایی را برای استفاده خوانندگان ترجمه نمیکنیم و چرا نویسندگان یادگار تمام توجه خود را بنمایاندن گذشته ایران و بیاد آوردن عظمت بزرگان این سرزمین و آثار ایشان که بتوهم آن انتقادکننده عملی عبث و زاید است منحصر ساخته‌اند.

اگرچه ما برای جواب دادن باین گونه «انتقادات» که از آیین انتقاد علمی فرسنگها دور است از خط مشی خود منحرف نمیشویم لیکن برای آنکه از هر گونه سوء تفاهمی از این قبیل جلوگیری شود میگوئیم که مجله یادگار مجله ایست تاریخی و ادبی و مباحث آن چنانکه در افاده مرام شماره نخستین از سال اول آن مشروحاً بیان شده‌بیش از هر موضوع مسائل تاریخی و ادبی و جغرافیائی مربوط بایران است و چون نویسندگان آن میدان مطالعات خود را بزمین حدود محدود کرده نمیخواهند نخود هر آتش باشند و بیبحث در مواضعی که از آن هیچ‌گونه اطلاع ندارند و نشر آنها در مجله ای که موضوع آن معین و

محدود است تناسبی ندارد دست بزنند. در همه جای دنیا برای هر رشته از موضوعات مطبوعات و مجلات خاصی است و هر کدام از آنها هم از حدودی که برای خود معین کرده اند تجاوز نمیکنند و بوالفضول وارد اموریکه خارج از حد و فوق شأن آنهاست دخالت نمی نمایند. ثانیاً ما آنقدر خود خواه و بیخبر نبوده ایم که علم و معرفت و تمدن و هنر را منحصر باجداد خود بدانیم و منکر فضایل و معالی سایر ملل از گذشته و حاضر باشیم یا آنکه خدای نخواستہ بخواهیم هموطنان عزیز را اغوا کنیم و ایشان را از توجه بکتاب و آثار علمای جدید فرنگستان منصرف سازیم. کسی که بدقت همان افاده مرام شماره نخستین سال گذشته یادگار را خوانده باشد میدانند که نیت ما درست برعکس این نسبت است و عقیده هر کس که خیر و صلاح آتی هموطنان خود را بخواهد نیز اینست که ترجمه کتب علمای فرنگی امروزی در هر رشته و فن و آشنا ساختن مردم ایران بتحقیقات و نوشته های دانشمندان جدید اروپائی و امریکائی از الزم لوازم و جزء ضروریات آتی است و برای هر کس که بیک زبان خارجی آشناست ترجمه یک کتاب متین مفید از آن زبان بفارسی واجب عینی است.

چون حقانیت و لزوم این کار بدیهی است و کسی را در آن مجال تردید و بحثی نمیباشد از آن میگذریم، فقط غرضی که ما مخصوصاً در باب آن اصرار میورزیم این است که در مقابل ترجمه کتب و مؤلفات دانشمندان جدید که حتماً باید عمل شود و هیچگاه نیز دنباله آن منقطع نگردد بیک کار مفید دیگر نیز باید دست زد و اهمیت آنرا هم نباید بهیچوجه از عمل اول کمتر دانست و آن طبع و نشر کتب قدیمه فارسی و عربی است که از فرزندان ذیقدر این آب و خاک بیادگار مانده و احیای آنها علاوه بر آنکه از محو یک مقدار از ذخایر و نفایس اجدادی ما جلوگیری میکند از لحاظ معارف عمومی و برای روشن شدن تاریخ و ادبیات و جغرافیای خصوصی ایران مفید است.

کتب قدیمه ما «ثروت ملی» ماست و ثروت های ملی سایر اقوام نیز چیزی دیگر غیر از همین نوع آثار نیست، قدرت سلاطین و شوکت امپراطوریه ها و استطاعت های مادی و اقتصادی ملل چنانکه تاریخ شاهد آن است هر کدام بهر پایه و مایه باشد خلل پذیر است و کم و بیش پس از مدتی رو بزوال و فنا میرود اما آثاری که محصول فکر و قریحه و ذوق

مردم است مادام که شیشه عمر نوع بشر بسنگ نیستی نخورده و از این جنس افرادی بر این کره استیلا دارند باقی میماند و دست بدست میگردد چه این قبیل آثار حیاتی جاوید دارند و در آنها مایه و جوهری است که نه تنها از پیری و انحلال آنها جلوگیری میکند بلکه مانند گوهر شب چراغی که در ظلمت از دور بدرخشد و انظار را بخود جلب و کهکشان را به مقصود را در تیرگی و گمراهی هدایت کند هر بیننده و بینائی را بخود میخواند و راهنمای راه و حرز جان او میشود و اگر هم فی المثل هموطنان و همزبانان صاحبان آن آثار از بیخبری در آنها بدیده بی اعتنائی بینند و قدر آنها را چنانکه باید شناسند از سایر اقوام گوهر شناسان ناقد آنها را بجان و دل میخرند و بچرخ و عشقی شدید حفظ میکنند و بکشف و تملک آنها بر دیگران فخر میفروشند.

مکرر شنیده ایم که بعضی از بیخبران مملکت ما بریش فلان امریکائی یا اروپائی که يك نسخه قدیمی شاهنامه و حافظ یا يك مجموعه از نقاشیهای بهزاد و علیرضای عباسی را بچندین هزار تومان خریده خندیده اند بگویم اینکه آن امریکائی یا اروپائی از عقل عاری بوده یا در این دنیای مادی که ساخته و پرداخته همان امریکائیان و اروپائیان است قدر پول را چنانکه باید و شاید نمیدانسته است.

امریکائی یا اروپائی بر خلاف تصور عوام ما در این قبیل موارد کمتر فریب میخورد بلکه او پیش خود حسابی دقیق و تأملی هوشیارانه کرده و بامبلغی پول فنا پذیر و سیم و زر فرار جنسی خریده است که در نوع خود نظیر و مانندی ندارد و تهیه مثل آن در این ایام با صدها برابر آن پول میسر نیست بعلاوه متاع جاویدی بدست آورده است که مطالعه و نظاره در آن برای اهل بصیرت از ملیونها پول بیشتر می ارزد بلکه از آن برای فهم حقیقت و ترهت خاطر فوایدی بر می آید که هیچ پولی بتولید نظیر آن قادر نیست.

اگر ما مردم جاهلی باشیم که قدر ثروت را شناسیم کسانی که خبیر و بصیرند آنها را بهر نحو باشد از چنگ ما میریایند و باستثمار آن میپردازند و در این کار علاوه بر خیری که بی خبران بانیازمندان میرسانند بر اثر خدمتی که در راه نجات یکی از متعلقات گران قیمت عمومی نوع بشر و شناساندن و تعمیم فایده آن بدیگران بانجام رسانده اند نام نیکی نیز از خود به جا میگذارند.

تمام اهتمام ما اینست که يك مقدار از این کار یعنی کشف و ضبط و احیای کتب قدیمه اجدادی ما بدست خود ما ایرانیان انجام یابد چه ما چنانکه گفتیم هم از هر کس بایفای این وظیفه ملی احق و اولی هستیم هم در صورت اقدام باین عمل ثابت کرده ایم که آن اسلاف با افتخار را اخلاقی شایسته و وفا داریم و قدر ثروتی را که ایشان برای ما گذاشته اند شناخته و خیره سرانه و بیخبرانه از دست نداده ایم و چیزهائی را که افتخار حقیقی ما بسته بآنهاست و تا آنها در دنیا هست حیات ما نیز تأمین شده بقدر ارزش حقیقی می شناسیم و بجان و دل خود بسته میدانیم.

اگر دنیای امروز در حق ما بفی الجمله احترامی قائل است و نام ایران و ایرانی را توأم با عزت و ذکر خیر میبرد نه بوسعت خاك و خود فروشی و تظاهر وزراء و وکلای امروزی ما نه بپهناوری دولت هخامنشی و ساسانی و سلجوقی حتی نه بشوکت دربار خسرو پرویز و شاه عباس و فتوحات کوروش و داریوش و نادر است بلکه این عزت و احترام بیش از همه بیاد آن مایه و استعدادی است که دولت عظیم هخامنشی و ساسانی و سلجوقی را اداره میکرده و دربار خسرو پرویز و شاه عباس و فتوحات کوروش و داریوش و نادر را بآن اشکال درخشنده و خیره کننده درمی آورده است. همین مایه و استعداد نژادی است که آثار دیگری از آن بشکلی بمراتب عالی تر و مفیدتر در لباس اوستای زرتشت و نوشته های ابن المقفع و شاهنامه فردوسی و رباعیات خیام و مثنوی مولوی و کلیات سعدی و حافظ و تألیفات ابوریحان و ابوعلی سینا و محمد بن زکریا و خواجه نصیر و ظرافت کاربهای میرک و بهزاد و علیرضای عباسی و آقا رضا و صدها امثال ایشان ظاهر شده و حس احترام و توقیر ملل دیگر دنیا را نسبت بایران و ایرانی روز افزون کرده است.

سعی و اهتمام ما بدون آنکه ابلهانه فضل و هنر را بنژاد ایرانی منحصر بدانیم یا آنکه با نشر آثار دیگران و ترجمه کتب قدیم و جدید سایر اقوام مخالفتی داشته باشیم این است که بسهم خود مآثر اجدادی خویش بخصوص کتب نفیسه ای را که از قدمای ما بجا مانده و هنوز بر اثر نادر بودن و خطی ماندن کسی از آنها اطلاعی ندارد یا راه وصول مردم بآنها بسته است بهم وطنان و همزبانان خود بشناسانیم و تا آنجا که وسایل مالی و مادی ما بما استطاعت دهد آنها را از پس پرده خفا بیرون کشیده در دسترس طالبان بگذاریم.

هر قدمی که در این مرحله برداشته شود بعقیده ما علاوه بر خدمت بتوسعه دایره معارف عمومی و تسهیل راه طلب برای جویندگان این قبیل متاع خدمتی است در راه حفظ و تکثیر ثروت معنوی ملی ما و کمکی است مستقیماً بتقویت ریشه حیات قومی ایرانی چه رکن رکن دوام و قوام يك ملت همین گونه ثروتهای معنوی است که برخلاف قدرت نظامی و استیلای اقتصادی هم همه وقت باقی و پایدار است و هم ضامن بقای قومی است که آنها را بوجود آورده و در اظهار تعلق بآنها دقیقه‌ای غافل نمی نشیند.

در پشت جلد شماره دهم سال گذشته تصمیم نویسندگان مجله یادگار را در تأسیس انجمنی برای طبع و نشر کتب قدیمی فارسی با اطلاع خوانندگان گرامی رسانیدیم و از ارباب خیر و همت استعانت طلبیدیم و گفتیم که اگر ده بیست نفر از این جماعت در حدود ۲۰۰،۰۰۰ ریال در اختیار ما بگذارند و در این خدمت معین و مددکار ما و در ثواب آن با ما شریک شوند باین کار اقدام خواهیم کرد. اگر چه تا کنون چند نفری باین عنوان مبلغی در دسترس ما گذاشته و عده‌ای نیز ما را بوعده دلخوش کرده اند لیکن این مبلغ های جزئی و آن وعده ها هیچکدام هنوز قابل آن نیست که دست ما را در کار اقدام بطبع و نشر این گونه کتب باز کند اینست که بار دیگر این منظور خود را در پیشگاه خوانندگان عزیز مخصوصاً از میان ایشان نزد کسانی که هم قدرت مالی دارند و هم خداوند بآنان توفیق خیر و خدمت عطا کرد تقریر میکنیم تا شاید در عصر و زمان ما و بهمت ارباب کرم ایرانی نیز قدم هائی چند در این مرحله خیر برداشته شود.

در همان اعلامیه پشت جلد شماره آخر سال گذشته یاد آور شده بودیم که برای تشویق اهل خیر و کرم که در این عمل با حیا و نشر کتب قدیمه فارسی کمک میکنند ما مرتباً در هر شماره نام ایشان را با ذکر مبلغ ارسال شده (در صورتیکه مایل باشند) نشر میکنیم و در آخر هر سال نیز خلاصه آنچه در این زمینه شده باشد باطلاع عموم میرسانیم. اینك باز همان درخواست را تجدید میکنیم و انتظار داریم که از دور و نزدیک این درخواست ما با جابت مقرون آید تا دست ما برای انجام دادن این خدمت باز باشد بعون و توفیق الهی.

« ایست همان ابوان کز نقش رخ مردم
خاک در او بودی دیوار نگارستان »
غالب

یادی از عظمت ایران پناه آوردن همایون پادشاه هند به شاه طهماسب صفوی

بقلم آقای

عبدالحسین نوایی

در ماه رجب سال ۹۳۷ هجری ظهیرالدین محمد بابر نواده پنجم تیمور گورکانی و مؤسس سلسله گورکانیان هند دیده برهم نهاد و کشور هندوستان را که بر اثر سالها زحمت و مشقت بتصرف آورده بود بیزر گترین پسر خود همایون که در آن تاریخ ۲۴ ساله بود واگذار کرد. راجع بمرگ او نکته جالب توجهی در بعضی از کتب آمده که ذکرش اگرچه از بحث ما خارج است باز بیفایده نیست باین شرح: هنگامیکه همایون در ولایت سنبل بود بر اثر بدی هوای آنجا مریض شد و مرض او شدت یافت تا آنجا که طیبیان دست از درمانش برداشتند، بابر فرزند عزیز خود را با گره مرکز سلطنت خود طلبید، آنجا نیز مرض همایون رفع نشد تا روزی یکی از اولیاء الله بنام میر ابوالقاسم گفت کیه باید ببابر نفیس ترین و عزیز ترین متعلقات خود را فدای او کند تا او شفا یابد، بابر نیز جان خود را فدا نمود بدین شکل که بر بالین پسر مریض خود رفته سه بار از طرف سر بیمار دور او گشت و گفت: « درد و بلای تو بر جان من » بمجرد این عمل در بشرة مریض حالت بهبود و سلامت ظاهر شد بالعکس مراج پدر مهربان از استقامت منحرف

گردید ۱ در يك كتاب خطی بنام رشحات الفنون این واقعه ذکر شده ولی اسم آن مرد حق میرا بوالبتا، صدر آمده و هم در آن کتاب تصریح شده است که اینکار از عادات سلسله نقشبندیه است که برگرد مریض حرکت میکنند و میگویند برداشتم برداشتم ۲۰۰

بهر حال بابر در رجب ۹۳۷ مرد و پسرش همایون بر جای او نشست و وی



نصیرالدین محمد همایون پادشاه
(۹۳۷ - ۹۶۳)



ظہیرالدین محمد بابر
(۹۱۷ - ۹۳۷)

از این تاریخ تا سال ۹۴۶ مشغول تسخیر نقاط مختلف هندوستان و اطفاء آتش شورش برادران خود میرزا هندال و میرزا عسکری و کامران بود، در سال ۹۴۶ عازم

- ۱ - کتاب امپراطوری دوم مغول ص ۲۳۸ تألیف لوسین بوا بنقل از ترجمه واقعات بابر بنوسط کورتی (ترجمه فرانسه) و بوریج (ترجمه انگلیسی)
- ۲ - رشحات الفنون ص ۱۱۲۳ تألیف شده کتاب کوچک و مفید است از ابوالکارم امین الدینخان، وی کتاب دیگری دارد در جغرافیا و اوضاع اداری هند نارمان او رنگ زیب بنام «معلومات الآفاق» رجوع شود بفرست نسخ فارسی دیو ج سوم ص ۱۰۱۳ و ۱۰۵۳، نسخه خطی کتاب رشحات الفنون متعلق است باستانی آقای اقبال، رجوع کنید ابضا با کبرنامه ج ۱ ص ۱۳۱ - ۱۳۲

سر کوبی شیرخان بهادر شاه شد اما باز بمناسبت شورش برادران و مخالفت محمد سلطان (خواهرزاده سلطان حسین بایقرا) نتوانست کاری از پیش برد لا علاج بنا حمله خانانۀ خود لشکرهایون را در آب گنگ ریخت و از جمله کسانی که در آن واقع در آب غرقه شدند محمد زمان میرزا پسر بدیع الزمان میرزا آخرین شاهزاده گورکانی ایران است. هایون خود نیز در آب افتاد و اگر کمک یکی از سقایان بود کار او نیز ساخته شده بود، پس از این شکست هایون خود را با گره رسانید ولی کوشش او بجائی نرسید و آگره بدست بهادر شاه افتاد، هایون از آنجا ببله و از این شهر اخیر به تهنه و بهگر رفت چون شاه حسین ارغون حکمران این ناحیه یادگار ناصر میرزا عموی هایون را بر مخالفت برادرزاده تبریک کرد هایون خواست از راه جیسل میر بنزد راجۀ مالدیو برود با اینکه مورد تعاقب لشکر راجۀ جیسل میر قرار گرفت خود را بنزد راجۀ مالدیو رسانید اما این شخص که خود کمک به هایون را تقبل نموده بود مہیای دستگیری او شد، هایون پس از وقوف بر خیانت راجہ بجانب امر کوت گریخت راجۀ این ناحیه او را بخوبی پندیرائی کرد و در همین جا در ۵ رجب ۹۴۹ شاهزاده جلال الدین محمد اکبر متولد شد پس از تولد این طفل هایون او را با زن خود برداشته بطرف قندهار برد.

۱ - نقل حکایت ذیل نیز در ترجمۀ العالم شو شری و اکبرنامه آمده در اینجا بمناسبت نیست
 «در یکی از تواریخ مسطور است که هایون پادشاه بهد از ورود بقندهار همواره بزبونی و آوارگی خویش از دشمنان بد اندیش و زوال مملکت و انتقال مملکت بدیگران مکرر و ملول و بفارقت و مآل کار بقیۀ منتسبان که گرفتار شده بودند بشو و زاری مشغول بود، درویشی خوش آواز که در نواختن سار و مهارت در موسیقی و سرآیدن بی نیاز بود بخدمت او هفتاد و بدلخراش ناله های جگر سوز این چند بیت امیرهای سبزواری را سرآیدن گرفت
 مبارک منزلی کان خانه را ماهی چنین باشد

هایون کشوری کان عرصه را شاهی چنین باشد

ز رنج و راحت گیتی مرغان دل مشو خرم

که ارضاع جهان گاهی چنان گاهی چنین باشد

همین دو بیت را خواند و اعاده می نمود پادشاه را عنان صبر و تحمل از دست رفته شخصی

برادر دار گریست و بازو بند الناس گرا بهایی که داشت بآن درویش بخشید

اما برادر تاجوانمرد او میرزا عسکری بر وی تاخته همراهان معدود او را پراکنده کرد همایون زن خود را سوار کرد ولی فرزند را نتوانست ببرد بناچار هنگامیکه دستش از همه جا کوتاه و امیدش از هر طرف قطع شده بود با سردار وفادار و شیعی مذهب خود بیرامخان بیستان فرار کرد و خود را در دامن محبت ایرانیان انداخت ۱ در بیستان احمد سلطان شاملو حکمران آن ناحیه از شاه بی تاج و تخت بدیرائی شایانی کرد و در ضمن از شاه طهماسب در باره مهمانان خود کسب تکلیف نمود و از همانجا همایون نامه ذیل را بدرگاه شاه صفوی فرستاد.

بسم الله الرحمن الرحيم ، بعد از ادای وظیفه دها و اخلاص که شیوة مرضیة اصحاب اختصاص است باوجود قلت بندگی و کثرت شرمندگی خود را ذره مثال در نظر مهر سپهر عشق و جلال حضرت شاهی ظل الهی که منظر آگاهی و مظهر کماهی اوصاف کمال است ندیده می آید ، اگرچه جهراً خود را درجمله خدام عالی مقام انتظام تمام نداده بود اما سرراً رقیه محبت و اخلاص برقیه قلب چون رصاص همیشه متعلق ساخته بود بسوی بی سوی حضور موفور السرور قایم النور آن حضرت که موجب وصول و حصول سعادت و کراماتست میکشد هر لحظه از توجه بوجه وجیه موجه شریف شهد لطیف جهد میپوشید تا آنکه از مورد دور دهر دون و از گردش چرخ بوقلمون و از کون از فضای سواد اعظم هند ببنگنای هوای اظلم سند رسیده شد بیست:

بگذشت از سرما آنچه گذشت چه بدریا و چه کهسار و چه دشت

اکنون که بمجاهده طایر ذی بال اقبال از هر مشاهده جمال نیر عظمت و اجلال در طیران است امید از حضرت رحمان آت است که بعد از دریافت دوات ملاقات که موجب وصول بسی از مرا دانست مقالات و حالات سانحه آنچه قابل عرض باشد معروض خواهد شد انشاء الله تعالی .

پس از این نامه که آنرا همایون فقط برای اعلام حرکت خود بخدمت پادشاه صفوی و طلب اجازه شاهانه نوشته بود نامه مفصل دیگری بخدمت شاه طهماسب فرستاده باین تفصیل :

«دوام ملك و بقای قدیم ما را نیست خدایراست بقای قدیم و ملك دوام

بعد از تمهید اخلاص و قواعد اختصاص تصویر ضمیر منیر که مرآت صور غیبی و عکس پند بر نقوش لاریبی است میگرداند که چون از دور ازل خاک وجود این محب را بآب محبت آل

۱ - برای نقل این صفرهای پر مشقت و جوع هوه بتاریخ فرشته ج ۱ ص ۴۱۰

۲ - رجوع شود ابضاً بتاریخ عالم آرای عباسی ص ۷۴ که عین عین نامه را نقل کرده

طهارت مآب نبوی و اولاد امجاد عنتر مصطفوی و ائمه معصومین سرشته بودند و بیرکت و معاونت آن حضرت چند روزی از دیوان بارگاه حضرت اله جل جلاله و هم نوالله منشیان قضا و قدر منشور آنرا موشح بتوقیع رفیع «تؤتی الملك من تشاء» ساخته بقدر وسع و طاق در اعلاي اعلام نگرانی بطعطر این محب جان و دوست جاودانی نمانده بود و هر آرزو که در قوت مغیله و تصور بشری مرتسم بود از قواعد احسان حضرت منان بی منت مخلوق میسر شده بود سوای آنکه بسعادت عظمی و بریت کبری طواف ملایک مطاف حضرات ائمه معصومین خصوصاً مشهد مقدس رضیه منوره صدره مرتبه حضرت سلطان ابوالحسن علی بن موسی الرضا آنکه خاک پای او در دیده ما توتیاست و آنکه در دنیا و دین مارا امام و رهنماست علیه الف التحية و الشا مشرف نگشته همه وقت در صبح و شام بلکه اهل الدوام از حضرت ملک علام از روی خضوع و خشوع تمام اسباب حصول این سعادت را مسألت مینمود تا آن که اثر دعای پیربای این داعی بظهور رسیده نجیم عاطفت بشام جان ساکنان بیت الاحزان مهاجرت و حرمان رسیده و مقتضای «وان تجد لسنة الله تمديلا» هاتف غیبی و داعی لاریبی دست بر حلقه زد «والله يدعو الى دار السلام» یعنی طواف حضرت امام علیه التحية والسلام در هر ش است نشیمن تو شرمست باها

کائی و مقیم خطه خاک شوی

چون این ندا از عالم بالا بگوش هوش رسید چون صبح دویم صادق دم از کمال ارادت و نهایت خلوص طوبیت و حسن عقیدت صفحه مرآت باطن از نقوش کثرت و هم پاک ساخته از راه اخلاص متوجه گردید فاما باوجود این حال منتظر صدور و ظهور رخصت و اجازت آن حضرت که فی الحقیقه عین رخصتست و کمال اجازت در اقدام بطواف زیارت بیت الحرام یعنی شهر مقدس حضرت امام علیه التحية والسلام می بود تا آنکه کتاب مستطاب کالوحي النازل من السماء «وهو كتاب مرقوم بشهادة المقربون و صحف مكرمة مرفوعة مطهرة بایدي سفرة کرام بررة» مشتمل بر برکات محسوس آیات ازسکان درگاه حضرت ظل الله بر این محب بی اشتباه منتظر الا هارات مشعر بدر یافت ملاقات شرف ورود یافت و زبان بدین مقال که :

زهی سلام تو آسایش و سکینه روح
زهی کلام تو مفتاح گنجهای فتوح
احرام لبیک اللهم لبیک بسته از کمال غلبه حال بلا احوال متوجه آن کعبه آمال گردید
و از راه مودت بطریق محبت دست اعتصام در عروة وثقی اهل بیت امامت و ولایت استوار
کرده مدلول «مثل اهل بیتی کمثل سفینه نوح» را دلی راه خود ساخت و از وادی
حیرانی و بادی سرگردانی راه بسر منزل مقصود برد «والباقیات الصالحات خیر معندی ربك
تواباً و خیر املاً»

همینکه قاصد همایون شاه بحضور شاه طهماسب رسید و شاه بر ما وقع اطلاع یافت معجلاً به حکمران سیستان دستور داد که همایون را با اعزاز هر چه تمامتر روانه خراسان دارد، ضمناً فرمان ذیل را خطاب به حکمران خراسان در باب ترتیب پذیرایی از همایون فرستاد. ماعین این فرمان را که نماینده میزان شکوه و عظمت و جلال و ثروت دوات صفوی و نشانه بزرگ منشی ایرانیان در طریق میهمان نوازی است هیناً از کتاب اکبرنامه نقل میکنیم و آن اینست:



تصویر جوانی شاه طهماسب بقلم سلطان محمد تبریزی

دفرمان همایون شرف نفاذ یافت که ایالت پناه شوکت دستگاه شمساً للایالة والاقبال محمدخان شرف الدین اغلی تکراللة فرزند ارجمند ارشد و حاکم دارالسلطنت هرات و میر دیوان بانواع اعطاف و الطاف شاهی سر افراز گشته بداند که مضمون واجب العرض او که در این ولا مصحوب کمال الدین شاه قلی بیگ برادر امانت پناه قرا سلطان شام و روانه درگاه دولت پناه نموده بود در تاریخ دوازدهم شهر ذیحجه رسید و مضامین فرخنده آئین

آفت از آغاز تا انجام واضح و لایح شد و آنچه در باب توجه نواب کامیاب سپهر رکاب
خویش قیام گوهر دریای سلطنت و کامکاری دوحه چمن آرای فرماندهی و جهاننداری
نور عالم افروز ابوان سلطنت و جلال سرو سرفراز جویبار سعادت و اقبال شجره طیبه
گشتن شوکت و عظمت نوره شجره خلافت و نصفت پادشاه برین و بحرین نیز عالمتاب
فلک کامرانی بدر بلند قدر اوج خلافت و جهانپائی قدره و قبله سلاطین عدالت آمین مهتر
و بهتر خواقین صاحب تمکین شهریار عالی نسب تخت سروری پادشاه والا حسب ملک
عدل گستری خاقان سکندر نشان جمجاه عالی شان سلیمان تخت نشین سلطان صاحب هدایت
و یقین جهانپایان صاحب تاج و تخت صاحبقران عالم اقبال و بخت نور چشم سلاطین روزگار
تاج فرق خواقین نامدار المؤید من عند الله نصیر الدین محمد همایون پادشاه خلد الله تعالی
هزه حسب الامال يوم المآل نوشته بودند چه گوید که چه مقدار سرور حضور روی نمود مژده ای
بیک صبا کز خبر مقدم درست خبرت راست بود ای همه جا محرم دوست باشد آنروز
که در بزم وصالش یکدم بنشینم بمراد دل خود همدم دوست اقدام بی ملام و توجه
آن پادشاه فرشته احترام را غنیمت عظمی دانسته بداند که بمشتاق آن خبر خجسته ولایت
سبزوار را از ابتدای حمل توشقان بیل بدان ایالت پناه مرحمت فرمودیم، داروغه و وزیر
خود را بدانجا فرستد که مال واجبی و وجوهات دیوانی آنجا را از ابتدای سال حال
نصرف نموده بمواجب لشکر ظفر اثر و ضروریات خود صرف نماید و بدستوری که در این
نشان مذکور شده فصل بفصل و روز بروز عمل نموده از مضمون مطاع تخلف ننماید و
بآنصد کس از مردم عاقل روزگار دیده که یک اسب کتل و استر رکاب و براق در خور آن
داشته باشد تعیین نماید که باستقبال آن پادشاه صاحب اقبال رفته با صد رأس اسب بدو که
از درگاه معلی مع رین طلا بجهت آن حضرت فرستاده شد و آن ایالت پناه نیز از طوایل
خود شش رأس اسب بدو آسوده خوش رنگ قوی چنه که لایق سواری آن شهسوار ممرکه
دولت و کامکاری بوده باشد انتخاب نموده و زینهای لاجوردی منقش با هبابهای زرین و
و زر دوز که لائق اسبان سواری آن پادشاه جمجاه باشد بر بالای اسبان مذکور نهاده
هر اسب را بدو ملازم خود داده روانه گردانند و کمر خنجر خاصه شریفه که از نواب کامیاب
منفوری مرحومی علی بن آشیانی انارالله برهانه شاه بابام ۱ بنواب همایون ما رسیده و
بجواهر نفیس لطیف مکتل بود مع شمشیر طلا و کمر مرصع جهت فتح و نصرت و شگون
آن پادشاه سکندر آمین فرستاده شد و مواری چهار صد ثوب مخملی و اطلس فرنگی و
و یزدی مرسل گشت که یکصد و بیست جامه جهت خاصه آن حضرت است تهنه جهت
ملازمان رکاب ظفر انتساب آفت کامیاب و غالیچه مخمل دو خوابه ۲ طلا بای نمده تمکینه

۱- مقصود شاه اسماعیل صفوی است که در ۹۳۰ فوت کرده

۲- یعنی دو دوز

سکر حکی اسرار اطلس و سه روج قالین دوازده زرعی کو شکانی خوش قماش و دوازده چادر قرمزی سبز و سفید فرستاده شد بطریق احسن رساند و روز اشربه لذیذ و لطیف سربراه نموده بانانهای سفید که باروغن و شیرخمیر کرده باشند و رازیانه و خشخاش داشته باشد مکمل نموده جهت آنحضرت میفرستاده باشد و جهت مقربان مجلس عالی و دیگر ملازمان فرداً فرداً ارسال مینموده باشد و آنچنان قرار دهد که فردا در منزل و مقامیکه نزول نمایند امروز چادرهای بصفای لطیف و سفید و منقش و سایبانهای اطلس و مخمل و رکابخانه و مطبخ و جمیع کارخانههای ایشان را مرتب ساخته نصب نمایند که در هر کارخانه ضروری آن مهیا باشد چون ایشان بدوات و اقبال نزول فرمایند شربت کلاب و آب لیمو خوش طعم ساخته و بپرف و بیخ سرد کرده بکشند و بعد از شربت مرباهای سیب مشکات شمدی و هندوانه و انگور و غیره با نانهای سفید بدستوریکه مقرر شده حاضر سازند و سعی کنند که اشربه تمامی در نظر آن سلطنت پناه دارند و کلاب و عنبراشمب داخل نمایند و هر روز بانصد طبق طعام الوان با اشربه مقرر دارد که میکشیده باشند و ایالت پناه قزاق سلطان و امارت مآبی جمفر سلطان و فرزندان و قوم خود را تا هزار کس بعد از سه روز که آن بانصد کس رفته باشند باستقبال فرستند و در آن سه روز امیران و لشکریان مذکور را رنگ برنگ در نظر آورد و اسبان توپچاق و تازی مقرر دارد که بملازمان خود بدهند که هیچ زینت سیاهی را از اسب خوب بهتر نیست و سروپای آن هزار کس نیز رنگین و پاکیزه ساخته باشند و چنین قرار دهند که چون این امرا بملازمت آن حضرت برصند زمین خدمت و عزت بلب ادب بوسیده يك يك خدمت نمایند و ملاحظه دارد که در سر سواری و غیره ناگاه میانه ملازمان امرا و ملازمان آن حضرت گفت و گوی واقع نشود و بهمیچوجه از وجوه آزرده کی بنو کران پادشاه نرسد و در وقت سواری و کوچ لشکر امرا از دور دور فوج خدمت کنند و نوبت کشيك هريك از امرای مذکور که باشد در نزدیکی های محلی که قرار یافته باشند تردد نمایند و كنك خدمت در دست گرفته بنوعی که در خدمت پادشاه خود کسی خدمت نماید خدمت کنند و آنچه نهایت ملاحظه باشد منظور داشته بعمل آورند و بمرولايت که برسند همین فرمان را بوالی آن ولایت نموده مقرر دارند که آن امیر خدمت نماید و مهمانی بدین دستور بظهور آورد که مجموع طعام و حلاوه و اشربه کمتر از یکمزار و بانصد طبق نباشد و خدمت و ملازمت آن سلطنت پناه تا مشهود مقدس محلی مزکی تعلق بدان ایالت پناه دارد و چون امرای مذکور بملازمت رسند هر روز یکمزار و دو بیست طبق طعام الوان که لائق خوان پادشاهانه باشد در مجلس عالی آن پادشاه گرامی کشیده شود هريك از امرای مذکور در روز مهمانی خود نه رأس اسب پیشکش نماید که سه اسب خاصگی باشد و دیگری بامیر معظم معهود بیرام خان بهادرداده شود و پنج دیگر امرای مخصوص بهر کس لائق باشد بدهند و نه اسب

تمامی در نظر خجسته اثر گذرانند و ذکر نمایند که کدام اسب از نواب کامیاب است و هر یک که قبل از این ذکر یافته باشد که از فلان و فلان امیر باشد بگویند که آن حکایت هر چند بد نیست لائق خواهد بود و بد نخواهد نمود و بهر دستور که مقدور باشد ملازمان رکاب ظفر انتساب را مسرور دارند و آنچه نهایت غمخوارگی و بکجهتی باشد بظهور آورند و خاطر آن جماعت را که از گردش روزگار ناهوار بقدر غیاری دارد بدلداری و غمخوارگی که در این نوع اوقات لائق و خوشنماست مسرور گردانند و این دستور همه وقت منظور باشد تا بحضور ما رسند بعد از آن آنچه لائق باشد از جانب ما معمول خواهد گشت بعد از طعام متصرفات حلاوه و پالوده که از قند و نبات طبخ نموده باشند و مرباهای متنوع و رشته ختایی خاصه که بگللاب و مشک و عنبر اشهب ممطر باشد بمجلس برند و حاکم ولایت بعد از مهمانی و خدمات مذکوره خاطر از ولایت آنجا جمع نموده تا بدارالسلطنت هرات هر که رفیق خدمت و ملازمت بوده باشد دقیقه اوقات خدمت و ملازمت نامرعی نگذارد و چون بدوا زده فرسخی ولایت مذکوره رسند آن ایالت پناه یکی از اویماق ۱ کاردان خود را در خدمت فرزند اهز ارشد سعادت یار گذارد که از شهر و خدمت آن فرزندان خبردار باشد باقی لشکر ظفر اثر از شهر و ولایت و شرحد ها از هزاره و نکدری ۲ و غیره تا سی هزار کس که بشماره صحیح رسد از ملازمان کومکی آن ایالت پناه آنها همراه برداشته استقبال نماید و چادر و سایبان و اسباب ضروری از شتر و استر قطار همراه ببرد چنانچه اردوی آراسته بنظر سعادت اثر پادشاه در آید و چون بملازمت آن حضرت سرفراز گردد پیش از جمیع حکایت از جانب ما دعای بسیار رساند و در همان روز که بملازمت ممتاز گردد ترك ۳ و قاعده لشکر وارد و نزول نماید و آن ایالت پناه بخدمت ایستاده رخصت مهمانی طلبیده سه روز در آن منزل مقام کند روز اول جمیع لشکریان ایشان را خلعت فاخره که اطلس و کهنای یزدی و دارائی های مشهدی و خوانی باشد منخلم سازند و مجموع را بالاپوش مخمل بدهند و بهر نفر از لشکریان و ملازمان دو تومان تبریزی يوم الخرج ۴ بدهند و طعامهای الوان بدستوری که مقرر شده سر برآه نمایند و مجلس ملوکانه بدارند که زبان بتحسین آن گویا باشد و آفرینها بگوش عالمیان رسد و تفصیل لشکر ایشان داد رواه در گاه عالی نمایند و مبلغ دو هزار و پانصد تومان تبریزی از تحویلات سرکار خاصه شریفه که در دارالسلطنت مذکور میرسد باز یافت نموده صرف ضروریات نمایند و آنچه نهایت بندگی و خدمت باشد بجان منت داشته بظهور آورد و از منزل مذکور تا شهر بچهار روز بیایند هر روز مهمانی طعام بدستور روز اول بکشند و باید که در هر مهمانی اولاد عظام آن ایالت پناه مانند چاکران و خدمتکاران کمر خدمت بر میان بسته آداب ملازمت بعمل آورند و بشکر آنکه این نوع پادشاه که هدیه ایست

۱- نایب داروغه ۲- نکدری یا نکودری از اقوام جنگجوی مقیم کرمان و سیستان

۳- تزوك قواعد و قوانین ۴- یعنی خرج روزانه

از هدایای الهی مهمان ما شده در ملازمت و خدمت آنچه نهایت تردد باشد بجای آورند و تقصیر نمایند که هر چند انواع جانپاری و خون گرمی نسبت بآنحضرت بیشتر بجای آورند پسندیده تر خواهد بود و چون فردا بشهر خواهند رسید مقرر دارند که امروز درون باغ عیدگاه سر خیابان چادرهای درون اطلس قرمزی میانه کرباس طوسی و بالای مثقالی اسفهبانی که در این ایام اهتمام داده عرض نموده بود ترتیب دهند و ملاحظه نمایند که هر جا خاطر آنحضرت مسرور باشد و در هر کار زمین که در آب و هوا و لطافت و نزاهت امتیاز داشته باشد رضاجوی بود و در خدمت آنحضرت دست ادب ملازم وار برسینه نهاده پیش رود و عرضه نماید که آن اردو و لشکر و اسباب تمام پیشکش نواب کامیابست و خود در سر راه که چ دمبدم خاطر اشرف را بهمزانی که در کمال استحکام باشد خوشوقت سازد و خود از منزل مذکور که فردا بشهر خواهند آمد رخصت طلبیده متوجه ملازمت فرزند گردد و صباح آن فرزند اعز ارشد را بهزیمت استقبال از منزل بیرون آورد و سر و پای که در نوروز یا رسال بدان فرزند ارسال داشته بودیم بوشانند و یکی از سفیدریشان و ابلق تکلر که پسندیده و معتمد آن ایالت پناه باشد در دارالسلطنت مذکور گذاشته فرزند مذکور را سوار کند و در وقت توجه بشهر ایالت پناه قزاق سلطان را در خدمت نواب دارد و چادر و شتر و اسب گذرانند که چون فردا نواب کامیاب سوار شدند اردو نیز کوچ کند و ایالت پناه مشارالیه بدرقه باشد و چون فرزند مذکور از شهر بیرون آید قدغن نماید که جمیع لشکریان بسان مقرر سوار شده متوجه استقبال شوند و چون نزدیک آن پادشاه عظمت دستگاه رسند چنانچه میان ایشان يك تبر برتاب بوده باشد آن ایالت پناه پیش رفته التماس نماید که پادشاه از اسب فرود نیاید اگر قبول کنند در ساعت باز گردد و فرزند بر خوردار را از اسب پیاده ساخته بتعجیل روانه گشته رانور کاب آن پادشاه سلیمان یار گاه بوسیده قواعد خدمت و حرمت و عزت آنچه مقدور و ممکن باشد بظهور آورند و اگر نواب کامیاب قبول فرمایند و پیاده شوند اول فرزند مذکور از اسب فرود آوردند و خدمت کنند اول آنحضرت را سوار کرده دست پادشاه را بوسه داده فرزند مذکور را متوجه سواری سازند و بدستور سوار گردانند و متوجه اردوی خود و منزل و مقام مقرر شوند و آن ایالت پناه خود نزدیک فرزند مذکور در خدمت پادشاه باشد که اگر پادشاه سخنی و حکایتی از فرزند ارشد استفسار نمایند و آن فرزند بواسطه حجاب جواب آن چنانکه باید نتواند داد آن ایالت پناه جواب لایق عرض نماید و در منزل مذکور آن فرزند پادشاه را میهمانی نماید بدین دستور که چون چاشتگاه نزول نمایند فی الحال سی صد طبق طعام الوان بطریق ما حضر مجلس بهشت آمین آورند و بیست و الصلواتین یک هزار و دویست طبق طعام الوان بر طبقهای لشگری که مشهور است بمحمد خانی و دیگر اطباق چینی و طلا و نقره سر پوشهای طلا و نقره بروی آن خوانها نهاده بهجاس آورند و بعد از آن مریبات اندین آنچه ممکن باشد و حلاوه و پالوده بکشد پس هفت

رأس اسب لایق و رعنا از طوائف آن فرزندان ارجمند جدا نموده جلای مخمل و اطلس پوشانیده و تنگ نصب بافی ابریشمی بر جل مخمل منقش و تنگ سفید بر جل مخمل سرخ و تنگ سیاه بر جل مخمل سبز بکشند و باید که حافظ صابر بر قاق و مولا ناقاسم قانونی و استاد شاه محمد سر نائی و حافظ دوست محمد خوافی و استاد یوسف مودود و دیگر گوینده و سازنده مشهور که در شهر باشند همه وقت حاضر بوده هر گاه که پادشاه خواهند بی توقف بنغمه و ترنم برداخته آنحضرت را خوشوقت سازند و هر کس که قابل آن مجلس تواند بود در خدمت ال دور و نزدیک بوده باشد که بوقت طلب حاضر گردد و اوقات خجسته ساعات ایشان را بهر نوع که بتوانند شکفته داشته باشند و دیگر شنقار و باز و چرخ و باشه و شاهین و بهری و آنچه در سرکار فرزندان و آن ایالت پناه یا اولاد بوده باشد پیشکش نمایند و ملازمان ایشان را تمام خلعتهای ابریشمی از هر جنس و رنگ علیحده علیحده فراخور آن کس از الوان مخمل و خارا تکمه گلابتون و طلا بافت پوشانند و چون بمنزل خود روند ملازمان ایشان را بنظر خجسته اثر آن فرزندان ارجمند در آورد و آن فرزندان بخلق کریم که میراث آباء و اجداد اوست بدیشان معاش ندوده بهر يك از ایشان جدا جدا سیر و پا و اسب فراخور هر کس بدهد انعام زیاده از صد تومان نباشد و دوازده تقور پارچه ابریشمی از مخمل و اطلس و کمخای فرنگی و یزدی و تافه شامی و غیره که بغایت لطیف باشد و سی صد تومان زر نقد در سی کیسه با قماش مذکور بکشند و بلشکری بهر نقری سه تومان قیریزی که شصت شاهی باشد بدهند و سه روز در سر خیابان و گازر گاه سیر میفرموده باشند و در این سه روز از درباغ چهارباغ شهر که منزل پادشاهانه است ناسر خیابان که درباغ عیدگاه است بفرمایند که محترفة اصناف چهار طاق بندی و آمین شیرین بدهند و بهر صنعتگری یکی از امرای مذکور را شریک سازند تا بتعصب یکدیگر هر صنعت و شیرین کاری که دانند بعمل آورند، انساب آنست که چون پادشاه آن مرز و بوم را بقدم فرخنده مشرف ساخته ازل بشهری که آن نور چشم عالمیان است بوجود خود آنرا مشرف خواهند ساخت بنظر کیبیا اثر ایشان از مردم خوش طبع و شیرین گوی که در شهر هستند در آورند که باعث سرور باشد روز سوم که آراین چهار طاق و خیابان شهر و صفا دادن چهارباغ فراغ خاطر روی نموده باشد جارچیان را در شهر و محلات و حدود و مواضع بنزدیک شهر مقرر دارند که جار نمایند که تمامی مرد و زن صبح روز چهارم در سر خیابان حاضر گردند و در هر دکان و بازاری که آمین بسته قالی و پلاس و فراش انداخته باشند عورات و بیکها بنشینند و چنانکه قاعده شهر است عورات با آینده و روند در مقام شیرین کاری و شیرین گویی در آیند و از هر محله و کوچه صاحبان نغمه بیرون می آمده باشند که در بلاد عالم مثل آن نباشد تمامی آن مردم را استقبال فرمایند بعد از آن پادشاه رابعزت و ادب گویند که بای دولت در رکاب سعادت

نهاده سوار شوند و فرزندان در پهلوی آن حضرت چنانکه سرو گردن اسب ایشان برآه روند و آن ایالت پناه خود از عقب ایشان نزدیک نزدیک میرفته باشد که اگر از عمارات و منازل و بساتین هر چه پرسند جواب دانسته و سنجیده عرض نماید و چون بسعادت شهر در آیند چارباغ را را سیر فرمایند و در باغچه که در هنگام سکن نواب همایون ما در آن بلده طیبه جهت بودن و خواب کردن و مشق و خواندن تعمیر یافته بود و الحال مشهور است به باغ شاهی نزول ایشان فرمایند و حمام چارباغ و حمامات دیگر را سفید و پاکیزه سازند و بگلاب و مشک خوشبو کنند که هرگاه میل فرمایند محل آسایش بدنی باشد روز اول فرزندان بطعام وافر مهمانی نماید و چون ایشان بفراغت متوجه خواب شوند آن ایالت پناه خود بدین دستور تمهید مهمانی کند که مذکور خواهد شد چون ایشان شهر در آیند همان روز عرضه داشت نماید و روانه درگاه معلى گرداند و مقرر شد که معزالدین حسین کلاتر دارالسلطنه هرات مردی خوش نویس صاحب وقوف تعیین نماید که از روزی که آن پانصد کس استقبال نمایند تا آن روزی که شهر در آیند روزنامه منقح نوشته ثبت و در آن ایالت پناه رسانند و جمیع حکایات و روایات بد و نیک که در مجلس گذرد بقلم گرفته بدست معتمدان داده روانه درگاه معلى گردانند که بر جمیع اوضاع نواب همایون ما را اطلاع حاصل شود و مهمانی آن ایالت پناه بدین دستور که طعام و حلاوه و شیر و میوه سه هزار طبق کشیده شود و یراق ضروری مذکور بدین دستور سر برآه نماید اول پنجاه چادر و بیست سایه بان و چادر بزرگ آلابه که جهت خاصه ترتیب نموده عرض کرده بود با دوازده زوج قالی دوازده ذرعی و ده ذرعی و هفت زوج قالی پنج ذرعی نه قطار مایه و دو بیست و پنجاه طبق چینی بزرگ و کوچک و دیگر اطباق و دیگرها تمامی با سرپوش سفید قلمی کرده پاکیزه داشته باشد و قطار استرده تقور در مهمانی خود آن ایالت پناه پیشکش نماید و امرای مذکور را امر شده بود که مهمانی نمایند بدین طریق که طعام و حلاوه و بالوده یک هزار و پانصد طبق بکشند و سه اسب و یک قطار شتر و یک قطار استر که آن ایالت پناه اول آنرا دیده و پسندیده باشد پیشکش نمایند و حاکم غوریان و موهنج و کرشو در ولایت خود مهمانی نمایند و حاکم باختر در جام مهمانی نمایند و حاکم خواب و ترشیز و زاوه و موهولات در محال سرای فرهاد که پنج فرسنگی مشهد است مهمانی نمایند انتهى»

پس از صدور این فرمان شاه طهماسب در جواب دو نامه همایون پادشاه این مکتوب ملاطفت آمیز را نیز مستقیماً بخدمت او فرستاد :

هدیه آمد فرو تاج کرامت بر سرش نامه اقبال دولت بسته بر بال و پرش
 رشحات ارقام اقلام گوهر فام که از جانب آن یگانه روزگار و برگزیده حضرت
 برودگار و معبان احمد مختار و حیدر کرار نامزد شده بود در اعز اوقات و اشرف ساعات
 سطالمة آن مشرف گردید و از مطاوی آن نامه نامی و صحیفه کرامی انواع محبت لایح و

هویدا گشت و چون از مضمون این کلام فصاحت انجام استشمام توجه آن نواب عالی مقام بدین صوب نموده شد زبان طوطی تقریر و بیان و ناطقه فصیح البیان چنان بدین بیت مترنم گردید :

همای اوج سعادت بدام ما افتد
اگر ترا گذری بر مقام ما افتد
و چون از فحاری آن صحیفه مکرمه و مضمون آن ملاطفه شریفه چنان معلوم شد
که انتشار توجه خاطر خطیر و مقدار تفکر ضمیر منیر بر اقدام این امر جز طریقه مرضیه
محبت و شیوه متابعت خاندان هدایت نشان و دودمان ولایت مکان اهل بیت که از روزاؤل
در طینت پاکیزه سرشت آن حضرت سرشته اند چیزی دیگر نیست و شك نیست که نتیجه آن
اعتقاد از حضرت مفتوح الابواب که ففتحنا ابواب السماء نکتة از اسرار اوست و مسبب اسباب
قضا و قدر که لیقضى الله امرًا کان مفعولا قطرة از دریای حکمت اوست چندان آثار فتح و
نصرت و وجوب ان تسنفتخوا فقد جاء کم الفتح ظاهر گردد که زبان عالم و عالمیان بدین
مقال فرخنده مآل که

جهان بکام و فلك بنده و ملک داعی
امید تازه و دولت قوی و بخت جوان
فتوح سوی یمین و سعود سوی یسار
سپهر پیش رکاب و زمانه زیر عنان
گویا گردد و نصرت جهانگشایی و حرکت خصم فرسائی بموجب امداد و داد و بجنود لم
تروها و ان ينصر کم الله فلا غالب لکم و ينصر کم و یثبت اقدامکم» تباشیر صبح دولت و اعلای
اعلام ظفر و نصرت بر اعلی علیین افراشته شود و ریاض بارگاه آن خاندان اهل البیت که از
آیه کریمه «عرضها کعرض السماء و الارض» صفت آن بوده تازه نهال اخلاص و کلبن اختصاص
روحه احسن نشو و نما نماید «و ذلک فضل الله یؤتی من یشاء والله ذی الفضل العظیم» امید
چنان است که بعد از ملاقات فایض البرکات چندان آثار فیض و فتوح بظهور رسد که مضمون
«مالا عین رأت ولا اذن سمعت ولا خطر علی قلب بشر» بظهور انجامد و از کنار هندوستان
و ترکستان و ایران و توران آنجایی را مشاهده نمایند که در قرنهای می گذشته باشد و بتوفیق
حضرت عزت حاسدان و منافقان سیه روی هندوستان را با خاک سیاه یکسان ساخته پشمه
تبغ آشبار دمار از روزگار آن جمع نابکار بر آورده ظلمت کفر و تیرگی آن صوب بانوار
هدایت «والله یمدی لمن یشاء الی صراط مستقیم» مبدل گردیده کافه عالم و عالمیان
صورت فتح و ظفر را در آئینه تبغ جهان افروز ملاحظه نمایند انشاء الله تعالی و حده
العزیز . . .

پس از وصول فرمان پادشاه صفوی حکمران سیستان و سائل حرکت همایون
را بخراسان تهیه کرده و پادشاه هند بآن صوب حرکت نمود ، امارت خراسان در این
هنگام بامحمد خان شرف الدین اغلی تکللو بود که از طرف شاهزاده محمد میرزا
بر آن سرزمین و نواحی این طرف جیحون حکومت میکرد . همینکه همایون بهرات

رسید سلطان محمد میرزا از او استقبال کرده مهمان ازجمله را وارد شهر نمود، اندکی بعد همایون بمشهد شتافت و پس از زیارت قبر امام هشتم شیعیان از آنجا بطرف ری و قزوین پایتخت شاه طهماسب روان شد و همه جا از طرف مأمورین صفوی از پادشاه هند پذیرائی شایان بعمل آمد. همایون در ورود بقزوین بخانه خواجه عبدالغنی جلادتی کلانتر پایتخت وارد شد و چون در این موقع شاه طهماسب در شهر نبود همایون پیرام خان سردار باوفای خود را بحضور شاه طهماسب فرستاد و کسب اجازه شرفیابی کرد، شاه صفوی پیرام خان را بنواخت و همایون را دعوت بحضور کرد و این ملاقات در جمادی الاولی از سال ۹۵۱ در بیلاق قیدار نبی ۱ میانه ابهر و سلطانیه اتفاق افتاد.



مجلس پذیرائی شاه طهماسب از همایون -

(تصویر پرده رنگ و روغنی عمارت چهل ستون در اصفهان)

قبل از اینکه همایون باردوی پادشاه صفوی برسد شاه ایران از يك 'فرسخی بتوسط بهرام میرزا و سام میرزا برادران خود و قاضی جهان وزیر و سوندوک بیک قورچی

۱ - چنین است دوتاریخ فرشته، در عالم آرا و هفت اقلیم: «بیلاق سورلق»، قیدار نبی معلی است که دخمه یعنی قبرارغون ابلغان مغول در آنجا بوده و آن در نزدیکی سجاس قدیم در سی و هفت کیلو متری جنوب از چان قرار داشته در بلوک ایجرو و ایجرو را مغول سورلق یا سوفورلق میگفته اند (رجوع کنید به هفت اقلیم در سجاس و سهرورد)

باشی افشار و بدرخان استاجلو از او استقبال کرد و هنگامیکه بنزدیک سرای پرده رسید شاه از چادر بیرون آمد دو پادشاه یکدیگر را بوسیده اظهار محبت و اخلاص نمودند همایون هدایایی را که آورده بود تقدیم پادشاه نمود از جمله این هدایا چند لعل بدخشی بود و يك قطعه الماس گران بها که بقول حسن بيك روملو که خود حاضر و ناظر قضیه بوده بیش از ۷ مثقال و ۷ دانگ وزن داشت. شاه مهمان تاجدار خود را بسیار اکرام نمود و برای خاطر او تهیه شکار سه روزه مفصلی دید، در این شکار ابتدا همایون و بعد برادران شاه و سپس خود شاه تیراندازی و هنرنمایی کردند پس از آنکه شکار تمام شد جشن بسیار با شکوهی برپا کرد و در آخر مجلس تحف و هدایا و تکلفات جهت آنحضرت تعیین فرمودند از نقود و جواهر و تاج و کمر مرصع و اقمشه زرنگار عراقی و رومی و فرنگی و چینی و خطای و اسلحه و بیراق از کرفکه و زره تنگ حلقه داودی و تنگهای جواهر دار و اسبهای تازی راهوار و استران بردعی سواری و قطار شتران کوه پیکر و خیمه و خرگاه متعدد حرم و دیوانخانه و سایبانهای اطلس و مخمل و دارائی ساده و منقش و خیام و بیوتات کارخانه مع اسباب هر کارخانه و طبیل و علم و بیراق نقارخانه، بیادشاه هند بخشید و بیرام را نیز علم و نقاره و منصب خان خانانی آن سلسله علیه مرحمت فرمود.

باینهمه شاه مایل نبود که بهمایون کمک لشکری بکند چه همایون را مردی سنی میدانست و چون خود از معتصبین مذهب تشیع بود کمک باو را جایز نمیدانست و این دلتنگی را کسانی مانند بهرام میرزا پسر شاه وعده از درباریان که از وجود حکومتی سنی مذهب در سرحد ایران نگران بودند در خاطر شاه ایجاد نمودند کار شکنی بهرام میرزا آنها بر سر این موضوع نبود بلکه علت دیگری هم داشت و آن این بود که یکروز در سر سفره شاه طهماسب از همایون پرسید که علت پریشانی شما چه بود گفت عدم اتفاق برادران، شاه طهماسب اشاره بهرام میرزا که مانند نوکران آفتابه لکن در دست داشت نموده گفت: «برادرانرا چنین باید داشت

نه آن چنان که شما داشتید، بهرام میرزا از این سخن سخت برنجید ولی آشکارا نکرد. همایون از مسامحه شاه طهماسب و کار شکنی های درباریان سخت دلگیر شده بود و چیزی نمانده بود که اساساً موضوع را کنار گذاشته بدست تقدیر سپارد ولی بر اثر نصایح بهرام خان فروتنی کرده ناز دربار ایران را تحمل نمود تا اینکه سلطان بهیسم خواهر طهماسب و قاضی جهان قزوینی تدبیری کردند و در موقعی مناسب یکی از رباعیات همایون را از نظر شاهانه گذراندند، آن رباعی اینست:

هستیم زجان بنده اولاد علی هستیم همیشه شاد با یاد علی

چون سر ولایت از علی ظاهر شد کردیم همیشه ورد خود ناد علی

شاه شیعی مذهب متعصب از شنیدن این رباعی بهایت دلخوش شد و با همایون گرمی و محبت خاصی ابراز داشت و حاضر بدادن کمک لشکری شد بدین شرط که همایون «منابر هند را با اسماء ائمه مزین نماید» ۲ همایون پذیرفت. «از شهزادگان کامکار سلطان مراد میرزا که از سلطان محمد میرزا و اسمعیل میرزا کوچکتر و از سایر شاهزادگان بزرگتر بود با ۱۲ هزار کس از طوایف قزلباش بسرکردگی بوداغخان قاجار که از امراء معتبر و الله و اتالیق مراد ۳ میرزا بود و شاه قلی سلطان افشار حاکم کرمان و احمد سلطان شاملو حاکم سیستان و حسین قلی خان برادر اورا با سیصد نفر قورچی خاصه شاهی و ملازمان درگاه بریش سفیدی کچل شاه و بردی استاجلو» ۴ برای کمک به پادشاه هند تعیین شدند قرار شد که این عده کاملاً تحت فرمان همایون شاه باشند و بزمین داور و قندهار بروند و بعد از فتح آن نقاط بکابل و غزنین رفته آنجا را تصرف نموده به همایون پادشاه تسلیم نمایند ولی قندهار از آن ایران محسوب شده بلشکر قزلباش سپرده شود.

پس از این اظهار لطف شاه ایران خواهش دیگر همایون شاه را در خصوص رفتن باردیل و زیارت قبر شیخ صفی و سایر افراد خاندان سلطنتی اجابت کرد همایون بانفق بهرامخان و همراهان خود بتبریز رفت، اهالی تبریز بر حسب فرمان

۱- فرشته ج ۱ ص ۴۴۵ ۲- ۷۶-۷۷ ایضاً ص ۴۴۶ ۳- همانزاده مراد میرزا که طفل گاهراه

بود تاریخ فرشته ۴- عالم آرای عباسی

شاه طهماسب با تجلیل تمام از او پذیرائی کردند، از تبریز به اردبیل رفت و پس از زیارت قبرت شیخ صفی و استمداد از روح پر فتوح وی بهزوین آمده از آنجا با قشون کمکی بمعیت سران قزلباش روانه مشهد و قندهار شد. قشون قزلباش هیچ جا بمقاومت سختی بر نخورد تا در ۷ محرم ۹۵۲ قندهار را در محاصره گرفت و ششماه بعد شهر را تصرف کرد، همایون بر حسب قرار شهر را بقشون قزلباش باز گذاشت و اسی از آنجا که موقعیت قندهار بی نهایت مهم بود سران سپاه او از تفویض شهر بقزلباش مکدر شده از کنار او بپراگندند چون این وضع آن هم در زمستان پیش آمد کرد همایون بصوابدید امراء خود از سران قزلباش که بعد از فوت مراد میرزا بسر کردگی بداغخان در آنجا اقامت داشتند درخواست کرد که شهر را موقتاً بدو سپارند چون امراء قزلباش نپذیرفتند سرداران سپاه همایون در وقتی که بار علوفه بشهر داخل میشد خود را در پناه آن مخفی کرده بشهر وارد شدند و شهر را در تصرف گرفتند بداغخان بدون آنکه عکس العملی از خود نشان دهد بعراق برگشت و همایون پس از این فتح که بمنزله فتح کلید هندوستان بود بسهولت برهند دست یافت و تاج و تخت از دست رفته خود را که بدستیاری پادشاه ایران بتحصیل آن قادر شده بود بدست آورد.

در مراجعت بطرف هندوستان همایون که در هر جا بمزار پیر یا مرشد یا عارفی میرسید بزیارت آن میرفت و از روح او همت می طلبید پس از خروج از مشهد مقدس بزیارت قبر شیخ احمد نامقی ژنده پیل معروف بشیخ جام که در رفتن نیز آنرا زیارت کرده بود رفت. حالیه بر روی يك قطعه سنگ مرمر از نرده سنگی دور قبر شیخ جام يك کتیبه بخط نستعلیق از همایون هست که از این زیارت ثانوی او از مرقد شیخ احمد جام حکایت میکند و آن که مشتمل بر يك رباعی و امضا و تاریخ زیارت همایون از آن مزار است ظاهراً گفته و نوشته خود اوست، این است سواد آن کتیبه

ای رحمت تو عذر پذیر همه کس ظاهر بجناب تو ضمیر همه کس

در گاه در تو قبله گاه همه خلق

لطفت بکرشمه دستگیر همه کس

سر گشته بیادیه بسی سر انجامی

محمد همایون پادشاه هندوستان

۱۴ شوال ۹۵۱

امری که در آخر این مقاله اشاره بآن بيمورد نیست اینککه همایون در مدت يك سال که در ایران اقامت داشت چون شخصاً مردی تحصیل کرده و بجمع آوری آثار علمی و هنری و اختلاط با فضلا و هنرمندان شایق بود در مراجعت بهند يك عده زیاد از دانشمندان و هنرمندان ایران را به همراه خود به هندوستان برد یا ایشان را دعوت کرد که پس از باز یافتن ملك از دست رفته بخدمت او بشتابند و ایشان نیز چنین کردند و رفتن این عده فاضل و هنرمند ایرانی به هندوستان دایرة بسط نفوذ تمدن و صنایع مستظرفه ایرانی را در این کشور که از عهد استیلای بابر بر آنجا و تأسیس سلسله گورکانیان هند شروع شده بود وسعتی عجیب بخشید مخصوصاً امری که در تاریخ تمدن هند اسلامی اهمیتی شایسته دارد و در اینجا هم منظور ما بیشتر همان قسمت است ظهور سبك نقاشی مخصوص هندی است که بدستکاری و تحت هدایت نقاشانی که همایون از ایران بهند دعوت کرده صورت گرفته است.

همایون چندتن از مشهور ترین هنرمندان ایران را به هندوستان طلبید که معروف ترین ایشان یکی میر سید علی تبریزی است دیگری عبدالصمد شیرازی ملقب بشیرین قلم.

همایون در سال ۹۵۷ میر سید علی را بر آن داشت که مجالس تصویری برای داستان امیر حمزه یا حمزه نامه بکشد و او برای این کار عده زیادی از نقاشان ایرانی و هندی را تحت اداره خود گرفت ولی هنوز چند سالی نگذشته بود که همایون در ۹۶۳ مرد و نقاشان مزبور ابتدا بهدایت عبدالصمد شیرین قلم بعد تحت امر و دستور میر سید علی تبریزی آن کار را که در عهد اکبر پسر همایون بانجام رسید دنبال کردند و ۱۴۰۰ صورت آنرا در مدت بیست و پنج سال با آخر رساندند.

از این همکاری بیست و پنج ساله نقاشان هندی و ایرانی از عهد همایون تا



تصویر دیگری از ملاقات شاه طهماسب و همایون
 از روی تصویر يك نسخه از خلاصه التواریخ میر منشی قمی
 که اصل آن در کتابخانه دولتی برلین بوده

زمان اکبر سبك نقاشی جدیدی در هندوستان بوجود آمد كه بسبك مغول هندی معروف شده و عالیترین نمونه های آن در ایام سلطنت جلال الدین اکبر (۹۶۳-۱۰۱۴) بوجود آمده است.

اینك در خاتمه حکایتی را كه در همین باب مؤلف كتاب شاهد صادق نقل کرده عیناً در اینجای آوریم و آن اینست:

«چون همایون پادشاه از ایران مراجعت فرمود و در كابل و قندهار استقلال یافت بسیاری از هنرمندان عصر بغدادت او پیوستند و غرایب صناعات بهر ض رسانیدند ، پادشاه بعضی از آنها را بر رسم اردشانی بعبدالرشید خان صاحب كاشغر فرستاد و نامه باو نوشت بعضی از عبارات آن اینست : جمعی از بی بدلان هنرمند كه از عراق و خراسان بغدادت رسیده بودند اکنون بقر مجالست از اقران و امثال امتیاز تمام دارند از جمله سیادت مآب فضیلت ایاب نادر المصری میرزا سیدعلی كه در يك برنج میدان چوگان بازی ساخته و بر هر برنج در میل چوگان و دوسوار برابر او ایستاده و بر گوشه برنج این بیت نوشته :

درون دانه صد خرمن آمد جهانی دردل يك ارزن آمد

و در پایان نوشته العبد سیدعلی فی شهر رجب ۹۵۶ ،

دیگر فضل مآب فریدالدهر مولانا عبدالصمد شیرین قلم است كه گوی مسابقت از اقران ربوده در يك برنج میدانی ساخته كه چوگان بازی میکنند و هر طرف دو میل چوگان و سه پیاده در جاو سواران ایستاده چوگان بایشان میدهند و در میدان چوب قیفی است (۲) و در يك برنج دیگر تالاری ساخته و در درون تالار دو صورت نقش کرده و در پیش تالار حوضی و شش صورت بر اطراف آن نشسته یکی عود مینوازد و یکی طبلور و یکی غچك و دو كسر رقص میکنند و دو صورت دیگر در آنجا ب حوض كه در پیش دو منقلی دارند یکی مرغ كباب میکنند و در عقب تالار چهار صورت ایستاده و دو صورت نشسته و در بالای تالار مخارجه و در دورا دور بام طره مداخلی و در درون حوض نارنجی ، دیگر از هنرمندان نادر مولانا فخر صحاف است كه خشخاش را بیست و پنج سوراخ کرده و نازره کاری بدل استاد یونس زرکش كه سیم طلا را بنوعی ساخته كه بیست و پنج سیم را مولانا فخر در سوراخهای خشخاش كشیده ، این چند چیز از هنرمندی این جماعت فرستاده شد . »

بنو بهار جوان شد جهان پیر ز سر
خزان جهانرا ار عهد کرده بود کهن
هوا نشاند بیرگ شکوفه دریا قوت
ز بوی باد بر آورد سبزه مشک نبات
ز بهر آنک ز پیروزه فرخی است نشان
نبات سبزه ز پیروزه بر فکند ردا
اگر ز سندس حله ندید باغ بزیر
بین که باغ کنون حله بافد از سندس
ز بس که بر تن لاله کند زمانه نگار
بیاض لاله ز نور و سواد لاله ز دود
دهان گل ز سرشک دو چشم ابر ملا
شقابق و صمن از مهر کرده روی بروی
ز خنده کام زهم باز کرده لاله سرخ
ز بس که تان گلان در دارد و مرجان
همه معقد دروند تا کهای گلان
ز سبزه گشته تن دهر مشتری کردار
فراز شاخ نکو تر بود گل و نرگس
چو راهبان بتعبد همه بتان بهار
مرا ز ناله تن دل شده بگونه نیل
چرا همیشه باذر در است آذر گون
پر از بخور دم گل شده زتف بخار
خطر زابر گرفت این جهان و ابرهمی
نجیب سید ابونصر آن خجسته نژاد

ز روی سبزه بر آورد شاخ نرگس سر
بهار عهد جهان باز تازه کرد ز سر
صبا نشاند بشاخ بنفشه در عنبر
ز سیل ابر بر آورد لاله در نمر
ز بهر آنک ز بیجاده روشنی است اثر
ستاک لاله ز بیجاده بر نهان افسر
اگر ز عبقر کله ندید شاخ زبر
بین که شاخ کنون کله بندد از عبقر
ز بس که بر سر نرگس کند زمانه صور
کنار نرگس سیم و میان نرگس زر
ز عقد های عقیق و زدانه های درر
بنفشه و گل از ناز برده سردر سر
بگریه چشم ز هم باز کرده سنبل تر
ز بس که شاخ شجر زر دارد و زیور
همه مرصع زرند شاخ های شجر
ز لاله گشته سر کوه مشتری پیکر
میان نجم ثریا نکو تر است و قمر
پیش در محراب و بدست دره جمر
مرا ز آذر دل اشک گشته چون آذر
چرا همیشه بنیل اندر است نیل و فر
پر از خطر لب لاله شده ز قطر مطر
ز کف بار خدا ده خدا گرفت خطر
که ابر جودشکار ۱ است و بهر شیرشکر

۱- این قصیده را دانشمند بزرگوار آقای اسمعیل امیرخیزی از روی مجموعه ای خطی استنسخ کرده و برای مجله یادگار ارسال داشته اند ، چون از اشعار عسجدی چیز قابلی بدست نمانده ما آنرا با اظهار تشکر از معظّم له در این جا درج میکنیم .

سخنوری که یمین دول شده بسخن
دلش بوقت سخا اختر است زر شعاع
اگر چه گردون عالیتر از زمین بقیاس
چو و همش آید گردون بود بقدر زمین
زهرچ کافزون خوانی بنعمت او افزون
اگر کند بگیا ارج مهریش نگاه
چو زعفران شود از ارج او هر آنچ گیاه
بر ادیب نیوید مگر پیای ادب
تبارك الله از آن تیره سار خامه او
برنده تیری کورا دو سر بود پیکان
زبان بریده تواند همیشه گفت سخن
چنان صریزش وقت فنا مخالف را
ز فر بار خداده خداست قدرت او
مجدی که نظام زمانه گشت بمجد
چو روز میدان باشد مبارز میدان
هر آنکجا که بود جفن مات او شمشیر
بدان بشر را فخر است بر همه اجناس
بدانش خواهم گفتن که ای زمین فتوح
که هست همچو زمینی که چرخ دارد بار
بدانک در خور جای پدر پسر باشد
گلی که هیچ نیابد بدی ز باد خزان
بسی نیابد اما چون پدر بتیغ و قلم
بخواند آنکه نخواهند کس از هر باب
همیشه تا گذر هفت بر د و از ده برج
پسر همیشه بیایاد با پدر بمراد

هنروری که امین ملل شده بهنر
کفش بروز لقا آذر است تیغ شرر
اگر چه دریا کافی تر از شمر بقدر
چو کفش آید دریا بود بنرخ شمر
زهرچ برتر دانی بهمت او بر تر
اگر کنند به حجر فر به تریش نظر
چو بهر مان بود از فر او هر آنچ حجر
سوی بصیر نبیند مگر بچشم بصیر
که نام او قلم قدرت است در دفتر
رونده رمعی کورا دو شاخ باشد سر
میان کفیده تواند همیشه بست کمر
چنان که وقت فنا قوم عاد را صرصر
که قدرت ازلی دادش ایزد اکبر
موتوری که قوام ستاره گشته بفور
چو وقت محضر باشد مناظر محضر
هر آنکجا که بود سطر دولت او سطر
که او میان بشر هست اختیار بشر
بدانش خواهم گفتن که ای درخت هنر
که هست همچو درختی که ماه دارد بر
بدادش ایزد دانا یکی پسر در خور
مهی که هیچ نبیند کسوف زافت خور
سوار گردد و گردد مدیح را محور
بداند آنکه ندانند هر کس از هر در
همیشه تا مدد مردم از چهار گهر
پدر همیشه بماند با خجسته پسر

راجع بتاریخ روزنامه نگاری در ایران

بقلم آقای رضا صفی نیا

در شماره سوم و هشتم مجله شریفة یادگار در خصوص (نخستین روزنامه فارسی در ایران) و (تاریخ روزنامه نگاری در ایران) دو مقاله فاضلانه مرقوم شده که برای روشن کردن تاریخ این امر بسیار مهم و سودمند میباشد چون درین مقالات پس از ذکر انتشار (کاغذ اخبار) در ۱۲۵۲ بوسیله میرزا صالح شیرازی و روزنامه (وقایع اتفاقیه) در سال ۱۲۶۷ بوسیله مرحوم امیر کمبر بر روزنامه (وطن) که بامر مرحوم حاج میرزا حسینخان سپهسالار در ۱۲۹۳ چاپ شده اشاره شده و از اینکه در فاصله میان ۱۲۵۲ و ۱۲۹۳ روزنامه منتشر شده یا نه ذکر بیامده ازین جهت مناسب دید اطلاعی را که این جانب درین زمینه دارد و ظاهراً میرساند که درین فاصله دو روزنامه در تهران منتشر شده بنگارد تا هم مکمل اطلاعات تاریخی و بسیار سودمندی باشد که مدیر دانشمند مجله بجمع آوری آنها بذل همت فرموده اند و هم زمینه برای تحصیل اطلاعات بیشتر در باب مؤسین و نویسندگان آنها گردد:

در میان آثار میرزا فتحعلی آخوندزاده که یکی از دانشمندان قرن گذشته بوده (۱۲۲۵ - ۱۲۹۴) و در تفلیس زندگانی میکرد دو مقاله دیده میشود که ظاهراً حاکی از وجود دو روزنامه در تهران میباشد.

مقاله اول تحت عنوان (رساله ایراد) عبارت از لایحه انتقادیه ایست از محروم رضا قلیخان هدایت در سبک تألیف روضه الصفا، در آغاز رساله میرزا فتحعلی چنین نوشته است:

«در سنه ۱۲۷۹ فصل تابستان سه ماه در بیلاق قوجور تفلیس نشیمن داشتم

گاه گاه در ساعات آسودگی از مشاغل روزانه خدمت بتاریخ روضه الصغای ناصریه تألیف رضاقلیخان المتخلص بهدایت مطالعه میگردم لهذا از دارالانشاء روز نامه تهران توقع میکنم این معاورات را که مابین من و رضاقلیخان وقوع یافته است در روزنامه دارالخلافه چاپ زند بهمین قاعده که مکالمات بر یکدیگر مخلوط نشود ۱ از این مقدمه چنین برمی آید که در سال ۱۲۷۹ روزنامه در تهران چاپ و منتشر میشده است .

مقاله دوم لایحه انتقادهایست تحت عنوان (قریتیکا) این مقاله نیز باین ترتیب آغاز میشود :

« بمنشی روزنامه ملت سنیه ایران مکتوبست ، تصنیف قولونل میرزا فتحعلی آخوند زاده در سنه ۱۲۸۳) ،

« برادر مکرم من در تاریخ یوم جمعه چهاردهم ربیع الاول ۱۲۸۳ در شهر تفلیس روزنامه ملت ایران واصل شده ،

« به تقریبی که در ذیل ذکر خواهد شد بنظرم رسید اول این عبارت خواندم .
 « از جانب سنی الجوانب همایون شاهنشاهی خلدالله ملکه و سلطانه امر و مقرر است که روزنامه ملتی برصبیل آزادی نگارش یابد تا خاص و عام از خواندن آن بهره ور شوند یعنی این عبارت ظاهراً دلالت بر آن دارد که هر کس در خصوص فوائد ملت ایران هر خیال و فکری که داشته باشد بدون واهمه بقلم تواند آورد .
 « لذا من که از متوطنین خاک قفقاسم و از جهت اسلامیت و مذهب با ملت ایران برادری دارم بموجب مضمون همان عبارت جسارت ورزیده خیال خود را بتومی نگارم ،

بعد از اینکه شکل مسجد را در روزنامه علامت ملت ایران قرار داده مدیر روزنامه اشمار نموده و نوشته مسجد انحصار بقوم ایران ندارد و علامت ملت ایران قبل از اسلام آثار سلاطین قدیمه فرس از قبیل تخت جمشید و قلعه اصطخر و بعد از اسلام آثار پادشاهان صفویه است که باعث سلطنت مستقله ایران شده اند باید بجهت شمار ملت ایران

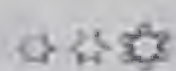
۱ موضوع این مقاله بعضی اشناد بسیار جدی از هیوه و صیك نگارش تاریخ و استعمال کلمات و لغات و اشعار بی جبا و بی تناسب است

علامتی پیدا کنی که از یکطرف دلالت بر دوره سلاطین قدیمه فرس داشته باشد و از طرف دیگر پادشاهان صفویه را بیاد آورد چون شکل تاج دوازده ترك قزلباش از مقرلات سرخ.

و نیز از اینکه بیشتر از دو صفحه روزنامه را بر نقل نساب و حالات و غزل پرورش ملقب بشمس الشعراء اختصاص داده بمنشی روزنامه ایرادها گرفته است و در باره نشر و نظم و مضمون آن اظهار نظر کرده که بسیار جالب توجه است، در اواخر این مقاله میرزا فتحعلی از منشی روزنامه درخواست کرده که این (قریبیکه) را برای عبرت و تنبیه دیگران در چند (نومره) روزنامه چاپ کند و در داخل ممالک منتشر سازد. نسخه از این رساله را میرزا فتحعلی با الفباء جدید که ساخته بود و مروضه وزارت معارف و تحقیقات فاضلانه درباره خط عربی و صورت فرمان سلطان عثمانی درباره اصلاح خط در چهار جلد مجلد نموده و به تهران فرستاده است که اکنون در کتابخانه مسجد سپهسالار موجود است.

البته اگر نسخه هائی از روزنامه هائیکه در این مقالات آخوندزاده ذکر شده بدست آید برای تکمیل تاریخ روزنامه نگاری در ایران بسیار مفید خواهد بود.

تهران اردی بهشت ماه ۱۳۲۴ رضا صفی نیا



پس از نشر نوشته آقای صفی نیا و عرض تشکر از نویسنده که بر روشن ساختن قسمتی از تاریخ روزنامه نگاری در ایران اظهار داشته اند، معاون توضیح و تکمیل بنوشتن سطور ذیل میادرت میشود:

اینکه آقای صفی نیا مرقوم داشته اند که در مجله یادگار باین نکته اشاره ای نشده است که مابین ۱۲۵۲ و ۱۲۹۳ در طهران روزنامه ای منتشر شده بانه و از نوشته های آخوندزاده استنباط فرموده اند که در این فاصله لا اقل دو روزنامه منتشر میشده شاهد آن نیست که ما از نشر روزنامه یا روزنامه هائی در این فاصله بی اطلاع بوده ایم چه کسانی که در مقاله مندرج در شماره های سوم و هفتم از سال اول یادگار در مطالعه کرده اند دانسته اند که غرض ما بیشتر روشن کردن تاریخ ابتدای روزنامه نگاری

در ایران یعنی در سنوات فاصل مابین ۱۲۵۲ (سال انتشار طلیعة روزنامه میرزا صالح شیرازی) و ۱۲۶۷ (سال انتشار وقایع اتفاقیه بتوسط امیر کبیر) بوده و این آن قسمتی است که بیش از همه تاریخ آن بر ما مجهولست و درست نمیدانیم که آیا در این فاصله از زمان روزنامه‌ای در ایران منتشر شده است یا نه

در اینکه از بعد از سال ۱۲۶۷ تا امروز رشته نشر روزنامه بزبان فارسی در ایران قطع نشده هیچ شک و شبهه نیست چنانکه همان روزنامه وقایع اتفاقیه که اول شماره آن در پنجم ربیع الثانی ۱۲۶۷ منتشر شد و بعدها نام آن بروزنامه دولتی ایران و روزنامه دولت علیه ایران و روزنامه ایران تبدیل گردید تا ایام سلطنت مظفرالدین شاه همچنان باقی بود و انتشار می یافت

انتقادی که آخوندزاده در سال ۱۲۷۹ بر کتاب روضة الصفاي ناصری مرحوم هدایت (تاریخ طبع آن کتاب ۱۲۷۰ - ۱۲۷۴ است) نوشته و در آن از روزنامه دارالخلافه ذکر کرده باید فرضش همان روزنامه دولت علیه ایران دنباله روزنامه دولتی و وقایع اتفاقیه باشد که در آن ایام (یعنی تابستان ۱۲۷۹) شماره‌های بین ۵۳۰ و ۵۵۰ آن در طهران منتشر میشده و مصور نیز بوده است زیرا که از تاریخ ۱۲۷۷ که ناصرالدین شاه ریاست دارالطباعه دولتی و طبع روزنامه‌ها را در عهده مرحوم میرزا ابوالحسن خان غفاری کاشانی ملقب بنقاش باشی عم مرحوم میرزا محمدخان کمال الملك گذاشت دستور داد که روزنامه دولتی مصور شود و مرحوم نقاشباشی تصاویر آنرا بکشد . تا آنجا که نگارنده بمنابع دسترسی داشتم نتوانستم بفهمم که آیا این انتقاد آخوندزاده از کتاب روضة الصفاي ناصری در آن روزنامه یا بجای دیگر بچاپ رسیده است یا نه .

اما رساله انتقادی آخوندزاده که او آنرا بعنوان « قریبیکاه در ۱۲۸۳ از تفلیس بمنشی « روزنامه ملت سنیة ایران » نوشته و نگارنده نیز يك نسخه از آنرا دارم خطابست بعلى قلى میرزا اعتضاد السلطنه وزیر علوم ایران که در ۱۲۷۵ باین مقام منصوب شده و در سال ۱۲۸۳ بانتشار روزنامه‌ای هفتگی بنام « روزنامه ملت سنیة ایران » بچاپ سنگی پرداخته و شماره اول آنرا در جمعه ۱۴ ربیع الاول از همین سال منتشر

ساخته است و در همین شماره اول است که اعتضاد السلطنه شرح حال میرزا محمد علیخان سروش شمس الشعراء اصفهانی را بتفصیل نگاشته و بهمان علت مورد حملات انتقادی آخوند زاده شده و آخوند زاده را بنگاشتن رساله «قریتیکا» واداشته است.

از روزنامه ملت سنیه ایران مجموعاً ۳۳ شماره در طهران انتشار یافت و آخرین شماره آن ۲۰ جمادی الاخری سال ۱۲۸۷ تاریخ دارد.

رساله «قریتیکا» در این سی و سه شماره روزنامه سنیه ملت ایران مندرج نیست و یقین است که اعتضاد السلطنه و منشیان دیگر آن روزنامه بآن نوشته که از شرایط ادب بکلی خارج و سبک عبارات آن نیز با سبک فارسی مغایرت تام دارد اعتنائی نکرده اند بخصوص که نسخه ارسالی پیش اعتضاد السلطنه (ظاهرأ همین نسخه محفوظ در مدرسه سپهسالار جدید) بآلفبای مخصوصی بوده است که آخوند زاده خود اختراع کرده بوده و فضلی ایران در آن وقت از این نغمه های ناسازا شنیده نداشتند.

نسخه ای که نگارنده از رساله انتقادی آخوند زاده دارم بخط معمول فارسی است و آنرا که شاید مؤلف یکی از شاهکارهای ادبی خود می پنداشته وی مخصوصاً بتوسط کاتبی نویسانده و بمیرزا عبدالوهاب خان نایب الوزاره (همان آصف الدوله و نصیر الدوله شیرازی که در سال ۱۲۷۴ نایب وزارت خارجه شده بوده و در تبریز اقامت داشته) هدیه داده است.

انتقاداتی که آخوند زاده در طی این رساله بر روش روزنامه ملت سنیه ایران و طرز تقریر مطالب آن و مضامین اشعار سروش کرده شاید تمام یا اکثر آنها وارد باشد اما چیزی که بهیچوجه وارد نیست و آخوند زاده در حقیقت در آنجا مشت خود را باز کرده ایراداتی است که بر جمله بندی و وزن اشعار سروش میگیرد، از ملاحظه همانها و از اشعار سستی که خود آخوند زاده بفارسی می گفته بخوبی واضح میشود که آن مرد دانشمند با غیرت ملت پرست اگر همه هنری داشته است شعر نمی فهمیده.

در خاتمه بی مناسبت نمیدانیم که شرحی را که معتمد الدوله فرهاد میرزا در باب آخوندزاده و الفبای او در کتاب هدایة السبیل خود آورده در اینجا نقل کنیم.

فرهاد میرزا پس از آنکه در شوال سال ۱۲۹۲ آخوندزاده را در تفلیس دیده در باره او چنین مینویسد:

«میرزا فتحعلی آخوندزاده بروسی آخوندوف بوالکنبك که مترجم بیشکاری کل قفقازیه است الف باء تاء اختراعی خود را آورده بود که سه قسم است دو قسم او را پسندیدم يك قسم که حروف مقطعه است و باید از چپ بر راست نوشت که اختراع از اشکال خط لاطین است گفتم چون تشبیه بخط فرنگی دارد خاقانی گفته فلك کج روتر است از خط ترسا اهل اسلام قبول نخواهند کرد ولی آن دو قسم دیگر را اگر ممکن باشد بهتر است چنانچه این مقله خط کوفی را بنسخ بدل کرد و تسهیل عمل نمود، و در اختراع این خطوط خیلی زحمت کشیده است در اینکه در زبان عرب و فرس تلفظ منوط بسماع است حرفی نیست و اگر اعراب جزء کلمه باشد و نقطه نمیداشت این اختلافات برخاسته میشد مثلاً اگر کسی نداند مخبر را بچند طور میتواند بخواند مخبر مخبر مخبر مخبر و مجیز و مجیز و اگر اعراب جزء کلمه باشد و حروف از یکدیگر تمیز داشت برای اطفال و مبتدی خواندن کتاب و درس خیلی آسان میشد بلکه منتهی نیز حاصل میبرد ولی حالا در دوست ملیان ملت اسلام این خطوط رواج گرفته تغییر او مشکل است.

سعدی بروز گاران مهر نشسته در دل بیرون نمیتوان کرد الا بروز گاران دور نیست بعضی از عوام تغییر خط را بدعت در دین بدانند این مقله هم خط کوفی را تغییر داد. از دو خط اختراعی مشارالیه که قل هو الله احد را بخط خود برای من نوشته بود در اینجا برای اطلاع ناظرین نقل نمود ۱... القصه مشارالیه مورد فاضلی است زبان روسی را خوب میداند و ترجمه خوب میکند و عربی و ترکی و

۱ - در اینجا فرهاد میرزا دودنه از این خطوط اختراعی را نقل کرده که آوردن آنها در مجله با حروف ممکن نیست هر کس میخواهد بکتاب هدایة السبیل ص ۳۹ رجوع کند.

فارسی را هم میدانند و طبع شعر نیز دارد و مذهب شیعه دارد وای احمدی عسری المذهب و اشعری الاعتقاد است که بچهر قائل است و بولادت امام قائم عجل الله فرجه اعتقاد ندارد و این حدیث را میخواند : سیولد من ولد فاطمة مهدی یملأ الارض قسطاً و عدلاً بعد ما ملئت ظلماً و جوراً ، و می گوید هنوز متولد نشده است و این شعر را داریم میخواند که شیخ محمود شبستری در گلشن راز گفته است :

هر آنکس را که مذهب غیر جبر است نبی فرمود کوه میانند گبر است
والدش میرزا محمد نقی از قریه خامنه ارونق است و ارونق یکی از باوکات هجده گانه تبریز است والده اش از اهل شکمی بود و اصلش از طایفه مقدم مراغه بود که بشکمی رفته و چند سال نیز در قراداغ بود و بعد از فتنه روس و ایران در سن بیست و هشت سالگی بقراباغ و شکمی آمده و در نزد اخوال خود ماند میل بمراجعت بایران نداشته در دولت روس صاحب مناصب عدیده شده است .

(یادگار)

چییست این زندگانی دنیا ..

با خرد دوش در سخن بودم	کشف شد بر دلم مثالی چند
گفتم ای مایه همه دانش	دارم الحق ز تو سؤالی چند
چیست این زندگانی دنیا	گفت خوابیست یا خیالی چند
گفتمش چیست مال و ملک جهان	گفت درد سرو و بالی چند
گفتم اهل زمانه در چه رهند	گفت در بند جمع مالی چند
گفتم این را چه حالتست بگو	گفت غم خوردن و ملالی چند
گفتم او را مثال دنیا چیست	گفت زالی کشیده خالی چند
گفتمش چیست کدخدائی گفت	هفته ای عیش و غصه سالی چند
گفتم این نفس رام کی گردد	گفت چون یافت گوشمالی چند
فتنه انگیز گفتمش چه کنند	گفت در آخرت نکالی چند
گفتمش چیست گفته عطار	گفت پند است و حسب حالی چند

(فریدالدین عطار نیشابوری)

منافع حیوان^۱

بقلم استاد علامه آقای

محمد فروزی

نسخه عکس حاضر که بدبختانه ناقص و بعضی اوراق آن جا بجا از بین افتاده عبارت است از قسمت عمده از کتابی موسوم به «منافع حیوان» در علم حیوان شناسی بطرز قدیم در وصف اخلاق و عادات حیوانات و شرح خواص و منافع طبّی اجزاء و اعضاء آنها که بنام پادشاه مغول ایران یعنی غازان خان بن اباق بن هولاکو بن تولی بن چنگیز خان (سنه ۶۹۴-۷۰۳) تألیف شده است و نه فقط بنام او تألیف شده بلکه خود نسخه حاضر نیز در عهد همان پادشاه در سنه ششصد و نود و اند در شهر مراغه استنساخ شده است، عین عبارت ناسخ در صفحه اخیر کتاب از قرار ذیل است:

«تمام شد کتاب منافع حیوان بسعادت و پیروزی خداوندش بشهر مراغه بتاريخ یانزدهم و تسعین و ستمائه هجریه بعون الله و حسن توفیقه».

قبل از کلمه «تسعین» و بعد از «یانزدهم» دو سه کلمه محو شده است (صفحه اخیر اوراق عکس حاضر ملاحظه شود) یکی از این دو سه کلمه قطعاً نام ماه دیگری عددی از مراتب آحاد سال بوده است زیرا که واو عاطفه که هنوز قبل از «تسعین» باقی است صریح است در اینکه عدد تسعین تنها نیست و قبل از آن عدد دیگری از مراتب آحاد بوده که هر چند تا درجه محو شده ولی قسمت اخیر آن که حرف عین است هنوز واضحاً باقی و خواناست پس معلوم میشود که این کلمه نیمه محو شده عددی بوده از عقد آحاد که بحرف عین منتهی

۱ - این مقاله را حضرت استادی در ۱۳۱۵ شمسی بر مجموعه‌ای از يك عده اوراق عکسی که وصف آن در همین مقاله هست مرقوم داشته اند. این مجموعه عکسی امروز در کتابخانه ملی وزارت فرهنگ موجود است.
(مجله یادگار)

میشده و آن لابد نتواند بود الا یکی از این سه کلمه: اربع یا سبع یا تسع، و بعقیده راقم
 سطور اگر با ذره بین بدقت نگاه کنند ادنی شکی باقی نمی ماند که کلمه مزبور عدد «تسع»
 بوده است که شبحی از آن و مخصوصاً دو نقطه تاء آن هنوز در کمال وضوح نمایان است
 معذلک کله یکی از مالکین این نسخه بواسطه عدم دقت در قراءت عبارت مزبور ملتفت این
 کلمه نیمه محو شده و واو عاطفه قبل از تسعین نشده و عبارت مذکور را «تسعين و ستمائة»
 خوانده و در پائین همان صفحه اخیر کتاب در طرف دست چپ (رجوع شود بصفحه اخیر
 اوراق عکس حاضر) نگاشته: «تاریخ کتاب که بعربی نوشته در سنه شصت و بود است» و
 ملتفت این نکته نشده است که سلطنت غازان خان که این کتاب بنام او تألیف شده از
 ۲۳ ذی الحجه سنه ۶۹۴ الی ۱۱ شوال ۷۰۳ بوده پس چگونه ممکن است کتابی که
 در عهد سلطنت و بنام او تألیف شده چهار سال قبل از جلوس او یعنی در سنه شصت و
 بود (چنانکه خود آنطور خوانده) استنساخ شده باشد. و توهم نرود که شاید تألیف کتاب
 در زمان وایعهدی غازان بوده نه در دوره سلطنت او علیهذا ممکن است که مدتی قبل از
 جلوس او باتمام رسیده بوده است زیرا که القاب و نعوتی که مؤلف کتاب حاضر در حق
 پادشاه مزبور در دیباچه کتاب ذکر کرده از قبیل: «یادشاه جهان گیر کشور گشای فرمان
 فرمای ربع مسکون جهان آرای نه گردون مالک الرقاب الامم سلطان سلاطین الترق
 والعرب والعجم ناشر العدل والاحسان قاهر الکفر والطغیان برهان الحجة والایمان غازان قان
 خلدالله تعالی سلطانه الخ» برای احدی مجال ادنی شک و شبهه باقی نمی گذارد که تألیف کتاب
 حاضر در عهد سلطنت غازان خان بوده است نه در اوان ولایت عهد او

باری مطلب واضح تر از آن است که محتاج بسط و تفصیل بیشتری در این خصوص
 باشیم، از این بگذریم. از اینکه هم تألیف کتاب حاضر بنام غازان خان بوده و هم استنساخ
 آن در عهد سلطنت همان پادشاه انجام گرفته شاید بتوان استنباط نمود که نسخه حاضر
 با احتمال بسیار قوی بلکه بنحو قطع و یقین همان نسخه اصلی مؤلف است که آنرا با
 نهایت سعی و اهتمام در اتقان عمل و انتخاب بهترین خطاطین و نقاشین و مذهبیین با
 خط نسخ بسیار خوش و تصاویر بسیار ممتاز اعلی که مجموعاً و همه حیث یکی از شاهکار
 های صنعتی ایران را نمایندند است برای تقدیم بیادشاه مزبور بانجام رسانیده بوده است

و اینکه میگویم نسخه اصلی مؤلف بوده مقصودم آن نیست که نسخه حاضره بخط خود مؤلف کتاب است زیرا که چون این نسخه امضای کاتب ندارد و نام خود مؤلف نیز



بوسع و طاق از ضعف ترعه کرده آمد و از مواضع چند جملات و خواص حیوانات که مناسب
 آن کتاب بود منقح کرده شد امید بگویم باری عزانه آنست که در بازگاه گیاه از نوع او که در
 علم و حکمت است و سبب فضل و دانش شده است و به وجود و برپا آمدن مقاله فاده شد
 مقاله او که در خواص و کافع مزاج مقاله دوم اندر در طباع و خواص چهار بابان
 و در جوش و هکیم مقاله ششم اندر در غان بر دل و کویک مقاله هفتم اندر در قوام
 و جرات و مینی و آبی آفریده در شش و هفت و هشت و نه و ده و یازده و بیست
 که در مینی و دفع و مفرق در طبع و مزاج و مریض و مریض و مریض

عکس یکی از صفحات اول نسخه منافع حیوان

(صورت دست چاپ ظاهراً صورت غازی و دیگری از آن مؤلف کتابست)

بواسطه سقوط یکی دو ورق از دیباچه (اگر اصلاً مؤلف نام خود را در دیباچه برده بوده) عجالة معلوم نیست حکمی در این خصوص نمیتوان کرد و انگوی عادة بسیار مستبعد است که نسخ بسیار نفیس تجملی از همین قبیل را که برای تقدیم پادشاهان بزرگ یا شاهزادگان و امراء سترگ حاضر میکردند و علیهذا بالطبع بهترین صنعتکاران درجه اول را از هر حیث از خطاط و مدور و مذهب و مجلد و غیره برای تهیه آن انتخاب می نمودند بخت خود مؤلف آن نسخ باشد زیرا چنانکه معلوم است بسیار نادر است که کسی در آن واحد هم از علما و فضلا و اهل تألیف و تصنیف و هم از متخصصین در یکی از فنون صنعتی مزبوره که مهارت در هر یکی از آنها مستلزم صرف يك عمر تمام است بوده باشد بلکه مقصود از نسخه اصل مؤلف آنست که با احتمال بسیار قوی نسخه حاضره همان نسخه ایست که مؤلف در تحت مراقبت و اهتمام و دستور العمل شخصی خود آنرا برای تقدیم بغازان خان تهیه کرده بوده است. علی ای نحو کان مجالس تصویر نسخه حاضره یکی از نفیس ترین و ظریفترین نمونه های صنعتی عهد مغول است و عهد مغول چنانکه معلوم است یکی از بهترین مواقع ترقی فن نقاشی و مخصوصاً عمل این نوع تصاویر نسخ خطی معروف بکارچینی بوده است در ایران و هر چند عدّه این نسخ مصوّر آن دوره که تا کنون باقی مانده امروز بغایت اندك و در نهایت ندرت و قلت است معذلك هنوز در بعضی کتابخانهای عمومی یا خصوصی در ایران یا اروپا پاره از اینگونه نسخ دوره مغول در نهایت ظرافت و طراوت و تازگی و پاکیزگی باقی است که شخص از مشاهده آنها و از فرط حسن و کمال انگشت حیرت بردندان تعجب همی گیرد و از ایندرجه ترقی صنایع مستظرفه در آن دوره تسلط مغول بر ایران که ظاهراً قومی وحشی و با علم و هنر و صنعت و سایر مظاهر تمدن سر و کاری بنظر می آید نداشته اند در نهایت شگفتی فرو همی ماند از قبیل همین نسخه حاضره و از قبیل بعضی نسخ شاهنامه بخط نسخ و با قطع و حجم بسیار بزرگ و از قبیل بعضی نسخ مصوّر جامع التواریخ رشیدالدین فضل الله وزیر معروف همین غازان خان و برادرش اولجایتو که تحت مراقبت خود آن وزیر عالم دانا بانجام رسیده و هنوز در بعضی کتابخانهای ایران و ترکیه و مصر و اروپا نسخ متعدده از آن با تصاویر بسیار ممتاز نفیس از پادشاهان و شاهزادگان مغول و لشکریان و کسوربان آندوزه و عمارات و ابنیه و اسلحه و البسه مردانه و زنانه و سایر خصوصیات

و جزئیات زندگی مردم ایران در آن عهد که همه صور حقیقی واقعی آن اشخاص و آن اشیاء است نه صور خیالی موهومی نقاشان متأخر موجود است.

خلاصه الکلام نسخه حاضره منافع حیوان را که فقط اوراق مصور آن فعلاً حاضر و تجلید شده و اوراق غیر مصور آن بشرح مذکور بعد از این عجاله در محل دسترس است از قرار مذکور یکی از عتیقه فروشان فرانسه که اکنون دو سه سالی است وفات نموده ۱ قریب بیست و پنج سال قبل بوسیله یکی از خویشان خود که در طهران اقامت داشت از ایران بیاریس جلب نمود و چون مرد معتبر درستی بود و علاوه بر محبت زر و سیم که طبیعی هر تاجر کاسب بلکه نوع بشر است فی الحقیقه محبت واقعی بقنون جمیله و صنایع مستظرفه نیز داشته نسخه مزبور را برسم شیع غالب همکاران طماع بی انصاف خود ناقص و معیوب نموده و اوراق مصور آنرا علیحده بریده و جدا جدا فروخته بلکه اصل نسخه را همچنان تمام و کمال و بدون هیچ تصرفی بقیه متی فوق العاده گزاف بمتوّل معروف امریکائی پیر پونت مرگان ۲ فروخت و از قرار مذکور نسخه مزبوره هنوز در کتابخانه خصوصی متمول مزبور صحیح و سالم باقی است.

درین سنوات اخیره شرکتی فرانسوی موسوم به «وثایق عکسی صنعت و تاریخ» ۳ که شغلش عکس برداری و خرید و فروش عکسهای آثار صنعتی معروف دنیا است از هر قبیل و هر ملت از پرده های نقاشی و تصاویر نسخ و مجسمه ها و اشیاء عتیقه موزه ها و غیر ذلك عکس بعضی از اوراق مصور نسخه حاضره را از کتابخانه خصوصی پیر پونت مرگان مذکور از امریکا بدست آورده آنها را بقیمت نازلی (از قرار هر ورق پنج فرانک) در پاریس میفروشد ولی عکس اوراق غیر مصور آنرا چون مابین جمهور ناس بواسطه آشنا بودن ایشان بالسنه شرقی واضح است طالبی ندارد بر نداشته و نمیفروشد و با همه سعی و تلاشی که راقم سطور برای بدست آوردن بقیه اوراق غیر مصور این نسخه بقصد تکمیل نسخه حاضره نموده مطلقاً و اصلاً تحصیل آنها میسر نگردید و حتی شرکت

۱ - منصوره مرحوم شارل وینییه Charles Vignier متوفی در پنجم فوریه سال ۱۹۳۴

۲ - Pierpont Morgan میباید.

۳ - Les Archives Photographiques d' Art et d' Histoire

1 bis rue de Valois, Paris 1er

مزبوره پیشنهاد کرد که اگر بتواند عکس سایر اوراق غیر مصور این نسخه را از امریکا بهمان طریقی که اوراق مصور آنرا بدست آورده برای من جلب نماید آنها را بهر قیمتی که خود بمیل و دلخواه خود تقاضا کند بدون چون و چرا ازو خواهم خرید و او نیز بطرف خود در امریکا رجوع کرد و پس از دو ماه جواب داد که تحصیل عکس بقیه اوراق برای او از حیز امکان بیرون است.

بالاخره راقم سطور پس از یأس از بدست آوردن بقیه اوراق غیر مصور این نسخه بمقاد مالا یدرك كله لا یترك كله و بخیال اینکه اکنون که این شاهکار صنعتی ایرانی از سرزمین اصلی خود جاوید بخارجه رخت سفر بر بسته اقلاً شبیحی و نموداری یعنی عکسی از قسمت عمده اوراق آن (گرچه مابین اصل و عکس بواسطه عدم ظهور رنگ آمیزی اصلی در عکس و بواسطه محو شدن تدریجی الواح شیشه عکس یوماً فیوماً تفاوت از زمین تا آسمان است) دوباره بوطن اصلی خود عودت کند مصمم شد که آنچه از اوراق مصور این نسخه بدست آوردن آنها اینجا ممکن است همه را بدست آورده از مجموع آنها مجلدی برای کتابخانه عمومی معارف فراهم سازد لهذا آنچه ازین اوراق عکسی در شرکت مزبوره بفروش میرسید که من حیث المجموع نود و هفت قطعه عکس باشد ۱ همه را بدون استثنا از شرکت مزبوره خریداری نموده و آنها را تا آن اندازه که ممکن بود از روی بعضی ارقام سرشماری رؤس صفحات که در عکس باقی مانده ۲ و نیز باستعانت نسخه منافع الحيوان عربی ابن بختیشوع که مختصری از آن بشرح مذکور بعد ازین در پاریس باقی است و بظن غالب منافع الحيوان عربی با این منافع حیوان فارسی هر دو از يك اصل واحد منشعباند و همچنین از روی مقایسه مطالب و مندرجات خود این اوراق موجوده مرتب و منظم نموده مجلد حاضر را از آن تهیه ساخت ، امید است که با همه

۱ - یعنی صفحات ۱-۹۵ و صفحه ۱ المثنی و صفحه ۲ المثنی که مجموع میشود ۹۷ صفحه

۲ - در ارقام شماره صفحات نسخه حاضره برسم بسیاری از نسخ قدیم که گاه چند صفر

مراتب عشرات و مآت الخ را با وجود تنها نبودن آن اعداد باقی میگذاشته اند و بجای ۲۲

مثلاً می نوشته اند ۲۰۲ و بجای ۴۴ = ۴۰۴ بجای ۷۲ = ۷۰۲ و هکذا ، در صفحه شماری نسخه

حاضره نیز غالباً آنکس که نمره گذارده همین کار را کرده پس هر جا که در رؤس صفحات

مثلاً رقم ۲۰۸ دیده میشود مراد از آن ۲۸ است و ۳۰۲ = ۳۲ و هکذا یعنی توهم نرود

که عدد صفحات کتاب بیصد و چهار صد میرسیده چه بقرائن قطعی ثابت و محقق است که

مجموع صفحات کتاب از حدود ۱۲۰ الی ۱۳۰ کما بیش قطعاً تجاوز نمیکرده است .

نقصانی که در آن مشهود است مطبوع طبع ارباب کمال و علاقه مندان بصنایع مستظرفه ایران واقع گردد، انشاء الله تعالی.

از بعضی قرائن و امارات و مقایسه دقیق اوراق موجوده با یکدیگر چنان برمی آید که اوراق حاضره که بین الدفتین جلد شده روی هم رفته قریب پنج سدس یا شش سابع اصل تمام کتاب باید باشد و بعبارة آخری آنچه از اوراق این کتاب فعلاً ناقص است ظاهراً بل بنحو قطع و یقین فقط قریب یک سدس یا یک سابع تمام کتاب بوده است کما بیش به بیشتر از این میزانها پس قسمت عمده کتاب خوش بختانه فعلاً موجود و مجلد و حاضر است

و از جمله قرائن و اضحه بر صحت این مدّعی آنکه چون موضوع این کتاب معرفة الحیوان است و چون مؤلف مقید است که برای هر حیوانی که عنوان نموده بدون استثناء بر رسم عموم مؤلفات قدیمه در همین موضوع صورتی از آن بدست دهد و از طرف دیگر چون بقرینه اوراق موجوده تقریباً بنحو قطع معلوم است که وصف و شرح راجع بهر یک از حیوانات معنونه در این کتاب چندان مفصل و مبسوط نیست و غالباً از حدود یک صفحه و گاه نیز از نصف صفحه تجاوز نمیکند و بالأخره چون این فقره نیز تقریباً قطعی است که جمیع صفحات مصوّر این کتاب را مؤسسه عکس فروشی سابق الذکر عکس برداشته و آنچه عکس بر نداشته فقط اوراقی بوده که دارای هیچ مجاش تصویری نبوده و لهذا از لحاظ صنعتی مابین عامّه ناس در اروپا طالب و مشتری نداشته از مجموع این مقدمات تقریباً بنحو قطع استنتاج میشود که آنچه اوراق مصوّر این نسخه بالفعل موجود و در مجلد حاضر مرتّب و مهیاست قسمت عمده کتاب است و مابقی اوراق مفقوده یعنی اوراق غیر مصوّر بدون شك جزء بسیار قلیلی از این کتاب بوده است که چنانکه گفتیم بحسب و قیاس ما از میزانهای سدس یا سابع تمام کتاب حاضر تجاوز نمیکرده است.

نام کتاب چنانکه صریح صفحه آخر کتاب است «منافع حیوان» بوده است ولی

ازین عبارت دیباچه در ص ۲ (که ابتدای آن عبارت بواسطه سقوط صفحه ماقبل بدست نیست) : «بوسع و طاقت این ضعیف ترجمه کرده آمد و از مواضع چند حکایات و خواص حیوانات که مناسب این کتاب بود منضم کرده شد» صریحاً چنان بر میآید که کتاب حاضر ترجمه بوده از کتابی دیگر (لابد عربی) با بعضی تصرفات و الحاقات دیگر نه تألیف مستقل



یکی از صور داخل کتاب

مجزائی و بنابرین مستبعد نیست که «منافع حیوان» با احتمال بسیار قوی نام کتاب اصلی مترجم عنه بوده که مؤلف تبعاً بر این ترجمه نیز اطلاق نموده نه نام مستقل خود تألیف حاضر. و بدبختانه بواسطه افتادگی یکی دو ورق از دیباچه نه نام مؤلف

اصی منافع الحيوان عربی که کتاب حاضر ترجمه و تهذیبی از آنست معلوم است و نه نام خود مترجم و مؤلف کتاب ما نحن فيه (اگر اصلاً نام آندو در دیباچه کتاب مذکور بوده) حال باید دید آیا باستعانت بعضی قرائن و امارات خارجی میتوان و لوبوجه ظن و تخمین تعیین نام مؤلف اصلی منافع الحيوان عربی را که اصل و منبای این کتاب است نمود، اهدا گوئیم.

از رجوع بفهارس کتب و معاجم رجال معلوم میشود که **منافع الحيوان** نام کتب متعدده مؤلفین مختلفه بوده است، از جمله در طبقات الاطباء ابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۱۲۱ در شرح احوال عیسی بن حکم الدمشقی متوفی بعد از سنه ۲۲۵ کتابی بهمین اسم منافع الحيوان در جزو مؤلفات او شمرده است، و حاجی خلیفه نیز در کشف الظنون در تحت همین عنوان کتابی بهمین اسم ولی بدون ذکر نام مؤلف و بدون هیچ شرح و توضیح دیگری ذکر کرده است، و در هر يك از کتابخانه ملی پاریس و موزه بریطانیه در لندن نیز کتابی عربی باسم منافع الحيوان موجود است که در نسخه لندن تألیف آن عبداللہ بن بختیشوع و در نسخه پاریس عبداللہ بن جبرئیل بن بختیشوع نسبت داده شده است ۱ و چون راقم این سطور نسخه لندن را خود شخصاً معاینه نکرده و فقط وصف آنرا از روی فهرست کتابخانه مزبوره تألیف ریو مطالعه نموده عجاله نمیتواند اظهار رایی در این خصوص بنماید که آیا منافع الحيوان لندن عین همان منافع الحيوان پاریس است یا غیر آن و علی ای حال اصل هر دو بدون شك یکی باید باشد چه نام مؤلف در دو نسخه یکی است که ابن بختیشوع باشد و اگر هر دو نسخه عین یکدیگر نباشد قطعاً دو تحریر و دو تهذیب يك اصل واحدند بدون شبهه ۲

۱ - نمرة نسخه لندن Or. 2784 است و نمرة نسخه پاریس Arabe 2782، رجوع شود بفهرست نسخ عربی موزة بریطانیه از ریو ص ۵۳۲ و فهرست نسخ عربی کتابخانه ملی پاریس از دوسلان ص ۵۰۱

۲ - عبارت ابتدای نسخه لندن را که ریو در فهرست خود (ص ۵۳۲) بدست داده با عبارت ابتدای نسخه پاریس که بعد ها مذکور خواهد شد بکلی متفاوت است ولی این تفاوت عبارت ابتدای نسخین مزبورین با یکدیگر دلیل اختلاف اصل متن نسخین با یکدیگر نمیتواند باشد چه ممکن است که فقط عبارت ابتدای نسخه پاریس (چون ورق اول این نسخه بکلی جدید و الحاقی است) با نسخه لندن متفاوت باشد و مابقی اجزاء کتاب با هم یکی باشند و تحقیق این امر منوط بمعاینه نسخه لندن و مقایسه آنست بدقت با نسخه پاریس.

و اما کلمه «عبدالله» در نام مؤلف منافع الحيوان در هر دو نسخه لندن و پاریس بدون هیچ شک و شبهه تصحیف «عبدالله» است و مراد ابوسعید عبیدالله بن جبرئیل بن عبیدالله بن بختیشوع بن جبرئیل بن جرجس بن جبرئیل بن بختیشوع متوفی در سنه چهار صد و پنجاه و اندک است که شرح احوال او در طبقات الاطباء ابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۱۴۸ مذکور و مؤلف مزبور از جمله تألیفات او یکی کتابی باسم «طبایع الحيوان و خواصها و منافع اعضائها» شمرده که بدون شبهه یا عین همان منافع الحيوان لندن و پاریس یا اصل و اساس نسخین مزبورتین باید باشد یعنی بعبارة اخرى دو نسخه منافع الحيوان لندن و پاریس یا عین همان کتاب ابن بختیشوع مذکور در طبقات ابن ابی اصیبعه باید باشند یا تهذیبی و تحریری از آن یا یکی از آندو عین آن و دیگری تهذیبی از آن، و تکرار میکنیم که چون راقم سطور خود شخصاً منافع الحيوان لندن را ندیده فعلاً نمیداند نسبت آن با منافع الحيوان پاریس چیست؛ پس از خوض در وصف نسخه لندن عجالة بگذریم.

اما نسخه منافع الحيوان پاریس ۲ که راقم سطور از ابتدا تا انتها آنرا بدقت مطالعه نموده نسخه ایست بقطع هشت صفحه دارای ۱۱۶ صفحه و آن نیز بعینه مانند نسخه فارسی حاضره مصور و برای هر حیوانی که عنوان نموده بلا استثنا تصویری رسم کرده و خط آن خط نسخ خوش و با استثنای ورق اول و بعضی اوراق متفرقه دیگر در تضاعیف نسخه که بخط الحاقی و جدید است مابقی اوراق نسخه و تصاویر آن همه نسبتاً قدیمی و مورخ است به ۷ ربیع الثانی سنه ۷۰۰ هجری، در پشت صفحه غلاف بخط جلی مرقوم است: «کتاب منافع الحيوان لابن بختیشوع مصور» و سپس در صفحه اول کتاب که چنانکه گفتیم بخط الحاقی است خطبه کتاب از قرار ذیل مسطور است:

۱ - «و توفي عبیدالله بن جبرئیل فی شهر نیف و خمسين و اربعمائه» - ابن ابی اصیبعه ج ۱ ص ۱۴۸، مرحوم براون در حواشی ترجمه چهار مقاله عروضی بانگلیسی چاپ دوم ص ۱۴۵ وفات صاحب ترجمه را در خود سنه ۵۰۰ نگاشته و آن سهو واضح و منشاء اشتباه در فهم عبارت ابن ابی اصیبعه است.

«الحمد لله على نعمائه و اسأله المزيد من فضله و عطائه و الصلوة و السلام على نبيه و صفوة اصفیائه محمد و آله اما بعد قال الشيخ الامام عبدالله بن جبریل بن بختیشوع رحمه الله تعالى قد ذكرت في هذا الكتاب ما تفرق في كتب الحكماء من منافع الحيوان و خواصه و ما اختبر بالتجارب و النقل مما عدا ذلك و قد رتبته بحسب الاقتراح و قدّمت امام ذلك ما خص الله تعالى به الانسان من الطبائع العجيبة .. الخ» و عبارت آخر کتاب که بخط همان کاتب اصلی است اینست: «و هذا مختار ما ذكر في كتاب الحيوان و هو مختار من كتاب الخواص مجرب المنافع تم الكتاب و لله الحمد و المنة [فی] سبع ربيع الآخر سنة سبعمائه و الحمد لله و وحده و صلوته على انبيائه و رسله و سلامه».

و ازین عبارت اخیر: «و هذا مختار ما ذكر في كتاب الحيوان و هو مختار من كتاب الخواص» تقریباً بالصراحة بر می آید که نسخه حاضره یعنی منافع الحيوان پاریس اختصاری است از اصل منافع الحيوان ابن بختیشوع نه اصل کامل آن و بعلاوه وضع خود نسخه و صغر حجم آن و قلت عدد اوراق آن همه قرائن بر همین قتره است و از اینها همه گذشته درود و سلام بر حضرت رسول در عبارت سابق الذکر دیباچه خود قرینه صریحه دیگری است بر اینکه نسخه پاریس اصل کتاب ابن بختیشوع نیست چه جمیع افراد این خاندان از جدّ اعلاى ایشان جور جس بن جبرئیل بن بختیشوع معاصر منصور عباسی گرفته الی همین عبیدالله بن جبرئیل ما نحن فيه که آخرین این خاندان و مؤلف منافع الحيوان است همه بدون استثنا عیسوی بوده اند و درود بر پیغمبر ما صلی الله علیه و آله و سلم از عیسویان واضح است که معقول نیست پس شکی نیست بنا بر مقدمات مذکوره که نسخه منافع الحيوان عربی پاریس اصل تألیف ابن بختیشوع نمیتواند باشد بلکه تلخیصی است از آن بقلم یکی از مؤلفین مسلمین قبل از سنه ۷۰۰ هجری که نام او معلوم نیست. باز گردیم بموضوع اصلی خود که وصف منافع حیوان فارسی حاضر باشد، راقم سطور پس از آنکه عکسهای اوراق متفرقه این منافع حیوان فارسی کنونی را بر حسب مقدور خود مرتب نمودم آنها را بدقت با نسخه منافع الحيوان عربی پاریس که وصف آن مشروحاً بوضع پیوست و گفتیم که باقرب احتمالات تلخیصی است از منافع الحيوان عبیدالله بن جبرئیل بن عبیدالله بن بختیشوع مقابله کردم در ترتیب ابواب و فصول گرچه

در غالب موارد کتابین مزبورین با هم موافق و مطابق اند ولی چون ترتیب واقعی اوراق عکس حاضر بدست نیست و آنچه بالفعل مرتب شده است همانا بر حسب ظن و تخمین خود راقم این سطور است لهذا اظهار رأی بتی در این خصوص فعلاً نمیتواند بنماید ولی از ترتیب ابواب و فصول که بگذریم دو کتاب مزبور در اصل مطالب و مندرجات فوق العاده بیکدیگر نزدیک و بلکه در بسیاری از موارد در جمیع جزئیات و خصوصیات و حتی در عبارات و جمل نیز با هم مطابق اند بنحویکه برای آنکس که این دو کتاب را بدقت با یکدیگر مقایسه نماید تقریباً جای هیچ شك و شبهه نمی نماید که این هر دو کتاب (یعنی منافع حیوان فارسی حاضر با منافع الحيوان عربی پاریس) هر دو با ظهر وجوه و اقرب احتمالات از يك اصل واحد مشترك منشعب شده اند و آن اصل واحد مشترك همان کتاب منافع الحيوان است که شرح آن گذشت و اینك برای بدست دادن زمینه از بهر مقایسه منافع حیوان فارسی حاضر با منافع الحيوان عربی پاریس مناسب چنان دانستیم که محض نمونه چند فقره از عبارات هر دو کتاب را در مواضع مشتركه در محاذات یکدیگر ذیلاً بنظر قراء برسانیم و هی هذه :

منافع حیوان فارسی یعنی نسخه حاضره (ملخصاً)

«گوشت گاو غلیظست زودهضم نشود و چون بر آماسها نهند متحلل گرداند دماغ او باروغن گداخته گردانند و بر مفاصل طی کنند درد ساکن گرداند، مغز گوساله با روغن گل گداخته گردانند و زن بردارد نيك باشد آماسهای رحمی را و نرم کند»

(ص ۳۰)

«پیل را شهوت اندك باشد چون آرزوی گشنی کند بز مینهاء شرقی ولایت خوش رود بمرغزاری اندر که گل لفاح

منافع الحيوان عربی نسخه پاریس (ملخصاً)

لحمه (ای لحم البقر) غلیظ بطی الهضم یولد السوداء و من منافع لحم البقر انه يحلل الاورام اذا وضع علیها، دماغه اذا ديف بدهن نفع من ضربان المفاصل و منح العجل اذا ديف بدهن ورد و احتملته المرأة لين الاورام»

(ورق ۵ ب)

«زعم اصحاب الطبائع ان الفیل قليل النزو فاذا كان وقت الربيع طلب الولد و عند ذلك يأتي مشارق الأرض فيرعى في جبالها

بسیار باشد و بوی می گیرد و می خورد تا
شهوت زیادت گردد و ماده با او باشد و از
نر جدا نشود

(ص ۸)

و گوشت او (یعنی آهو) غلیظست ۱
مایل حرارت و خشکی باشد، گوشت آهو
خشک کرده بخورند نافع شد زهرها را و
چون پخته گردانند و حوایج گرم بر او
اندازند و بخورند سود دارد ربورا، و کعب
او سوخته خرد کرده بر ناصور نهند نیک شود
یشکل آهو یا خاکستر پوست او باروغر
زیت آمیخته گردانند و بر آماس نهند نافع
باشد

(ص ۳۸-۳۹)

از عجایب خرو وحشی آنست که نر گشن
هیچ کره نر را نگذارد که در گله او باشد و
بدان خایش را بر کند از بهر آن تا با
او انباز نشود در گشن کردن و ماده چون بچه
آرد بجایگاه دشخوار شود

(ص ۲۸)

و ریاضها والانشی معه يأكل من اللقاح ما
قدر عليه و حين يأكله يهيجه النزوفيشب
على الانثى

(ورق ۸ الف)

الكلام على الغزال، لحمه لطيف ۱ مائل
الى الحرارة واليبس قليلا، ومتى قدّ لحمه
قاوم السموم وان طبخ والقي عليه الا بازير
الحارة فانه ينفع من الربو،

كعب الغزال اذا أُحرق وحشي به
الناصور أبرأه، بعره اذا خلط بتراب الخلد ۲
وعجن بالخل و طلى به الورم سکنه

(ورق ۱۴ الف)

حمار الوحش حین الخلق یحب السفاد
مقاتل شدید الغيرة يطلب الانثى حيث كانت
(و) اذا وضعت ولدها فان كان ذكراً انتزع
خصاه باسنانه والانشى لعلمها بذلك تهرب
ولدها منه و تختفی عند الولادة

(ورق ۱۵ ب)

۱ - کذا فی الاصل یعنی نسخه فارسی «غلیظ» دارد و نسخه عربی «لطیف» و لابد یکی
از این دو کلمه اشتباه است بجای دیگری.

۲ - کذا واضعاً بالغاء المعجمة المضمومة و خلد بضبط مذکور و سکون لام بمعنی موش
کور زیر زمینی است که همیشه خاک سوراخ خود را بیرون آورده در اطراف توده میکند و
هر کس گاه گاه در بیرونهای شهر پاریس گردش کرده باشد این توده های خاک سرخ رنگ را
در صحراها و مزارع جا بجا مشاهده کرده است و بفرانسه این حیوان را Tanpe نامند، مقصود
اینست که «تراب الخلد» مراد از آن همین خاک مذکور است و مترجم فارسی کلمه «الخلد»
را «الجلد» با جیم معجمه خوانده و چنانکه مشاهده میشود به «پوست» ترجمه کرده و آنوقت
مجبور شده و برای ربط معنی «تراب» را بغا کستر ترجمه نموده است و آن سهو واضح است.

کفتار را گویند سالی نر باشد و سالی ماده و موافق خرگوشست و مخالف تمامت حیوانات و از عجایب خاصیت او آنست که سگ بر بالائی ایستاده باشد در مهتاب و سایه سگ بر زمین کفتار در زیر سایه سگ رود چنانکه سایه بر سایه مستغرق باشد سگ خویش را از بالا در اندازد و کفتار بخوردش

و از منافع او چشم راست او راهفت روز در سر که گذارند بعد... (بقیه افتاده) (ص ۱۷)

حریش ۱ جانوری است قوت ناک و نیک بدود و در میان سر و سر و دارد راست قایم و بر همه جانوران بزند و بکوشد و هیچ جانوری با او بس نیاید و نتواند گرفت که هیچ حیوان بدو نرسد و نخچیر گیران از بهر گرفتن آن حیلست سازند و کنیز کی جوان و پاکیزه دختر خانه سپیدتن ببرند و بنزدیکی سوراخ او بنشانند حریش چون او را دید بیاید و بر کنارش جهد... (بقیه افتاده)

(ص ۴۹)

«زعم اصحاب الحیوان ان الضبع تخالف جميع الحيوانات و توافق الا رانب لا نهأ تصیر مرّة ذکراً و مرّة انثی تبدل فی کلّ سنّة و اذا رأى کلباً علی حائط عمد الی ظلّ الکلب و داسه فیقع الکلب الیه فیقتربه»

..... ۹۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰

و من منافعہ ان عینه الیمنی اذا نعت فی الخل سبعة ایام و جعل من ذلك تحت فصّ خانم کان حرزاً جسیماً» (ورق ۱۸ ب)

القول علی الکر کدن، العرب تسمیه الحریش ۱ و ارسطاطاليس يزعم انها دابة صغيرة كالجدی لها فی وسط رأسها قرن مدملج الوسط حاد الرأس و له من القوة والعدو ما لا یقوی علیه السبع ولا یطرح شیئاً من الحیوان الا قتله و یختار صیده بأن تقام جاریة صبیة علی طریقہ فحین یراها یشب الیها یرید منها الرضاع فتمکنه من تدبیرها فترضعه حتی یسکن فیتمکن الصیادون منه فیوثقونه»

(ورق ۲۷ الف- ۲۸ ب)

۱ - این کلمه در نسخه عربی «حریس» با حاء و سین مهملتین و در نسخه فارسی «جریس» با جیم و سین مهمله مکتوب است و هر دو املائی مذکور تصحیف و سهو نساخ است و صواب «حریش» است با حاء و راء مهملتین و یاء مثناة تحتیه و در آخر شین معجمه چنانکه ما در متن تصحیح کرده ایم، نال فی اللسان فی مادة ح رش: «والحریش دابة لها مغالب کمغالب الاسد و قرن واحد فی وسط مامتها».



«جگر موش بخورند ضعف بدن را

نافع باشد، و اگر موش را بشکافند و بر زخمی نهند که پیکان یا چوب درو مانده باشد بر کند باسانی، پیه او را گداخته گردانند و طلی کنند بر روی کف را بر کند و روی را صافی کند، سرگین او اگر بر روی طلی کنند بهق و کف از روی بر کند، خون موش در جای موی چشم کنند چون برکنده باشند دیگر موی بر نیاید»

(ص ۴۷-۴۸)

«پیه و جگر (مرغابی) بهم کوفته

گردانند نرم حلبه و سنبل و دارچینی خرد برو اندازند و پخته کنند و بآب سداب جوشانیده بخورند نافع باشد خلیدن بول را، و شوربَاء بط فربه سود دارد داروهای کشنده را چون بخورند.

(ص ۶۷)

«کبد الفار اذا اكل نفع من ضعف البدن و ان شقت الفارة و وضعت على موضع فيه نصل نشاب او شوک اخرجته، شحمها اذا ذوب و طلی به الکف الا سود قلعه و صفی لونه، خراء الفاران طلی به البهق و الکف و القویا قلعه و جلی الوجه، دم الجر اذا نتف الشعر الزائد فی العين و طلی به لم ینبت»

(ورق ۲۸ ب)

«لحم الاوز حار رطب بطی الهضم

اذا اخذ شحمه و لحمه و القی علیه حلبه مدقوقة منخولة و سنبل و دارچینی و شرب بماء السذاب معلى ۱ مصفی نفع من تقطیر البول، و مرق ۲ البط السمین اذا شرب نفع من الادویة القتالة.

(ورق ۳۴ الف)

تمام شد مقدمه مختصر راقم این سطور محمد بن عبدالوهاب بن عبدالعلی قزوینی و فقه الله لما یحب و یرضاه و جعل آخرته خیراً من اولاه بر منافع حیوان فارسی در روز شنبه شانزدهم خرداد سنه هزار و سیصد و پانزده هجری شمسی مطابق شانزدهم ربیع الاول سنه هزار و سیصد و پنجاه و پنج هجری قمری و ۶ ژوئن ۱۹۳۶ میلادی والحمد لله اولاً و آخراً و ظاهراً و باطناً.

تم

يك ورق از تاريخ جديد ايران

اعتضاد السلطنة و ظهور بابيه

شاهزاده عليقلي ميرزا اعتضاد السلطنة پسر فتحعليشاه که در حدود سال ۱۲۳۴ قمری تولد يافته يکي از شاهزادگان با ذوق و با فضل قاجاريه است اعمال او در باب نشر کتب و جرايد و اداره مدرسه دارالفنون و انشاء خطوط تلگرافي در ايران و تشويق اهل علم و ادب و فرستادن مجل بفرنگستان مشهور است. مجمل ترجمه احوال او آنکه وي هنگاميکه در شوال ۱۲۵۰ محمد شاه قاجار برادر زاده او در قصر محمديه تجریش فوت کرد و زمام کارها بدست زوجه اش مهدي عليا مادر ناصرالدين ميرزا وليعهد که در تبريز بود افتاد عليقلي ميرزا بسمت پيشکار مهدي عليا بآدارة امور طهران مشغول شد و چون مهدي عليا و عليقلي ميرزا علي رغم ميرزا تقیخان امير نظام که با ناصرالدين شاه بطهران مي آمد با ميرزا آقا خان نوري اعتماد الدوله دست يکي کرده بودند و ميخواستند ميرزا آقا خان را بصدارت بنشانند پس از آنکه ميرزا تقیخان بطهران آمد و امير کبير و صدر اعظم شد هيچوقت ميانه عليقلي ميرزا و ميرزا تقیخان امير کبير خوب نبود اما امير بعلمت حمايتي که هميشه مهدي عليا از او ميکرد و بسبب نسبت نزديکي که اين شاهزاده بخاندان سلطنتي داشت ۲ بظاهر زياد مزاحم او نميشد ولي در باطن مواظب حرکات او بود و مأمورين خفيه امير غالباً جزئيات اعمال شاهزاده را باو خبر ميدادند.

- ۱- مله جهان خانم مهدي عليا پدرش امير کبير قاسم خان پسر اعتضاد الدوله سليمانخان قاجار قرالمرو مادرش بيگم جان خانم دختر فتحعليشاه است عروسش با محمد شاه در سال ۱۲۳۵ اتفاق افتاده فرزندان او پيش از تولد ناصرالدين شاه که در ششم صفر ۱۲۴۷ رخ داده همه مردند. فرزند ديگر او ملکه زاده عزة الدوله زن مرحوم ميرزا تقیخان امير کبير است که در ۱۲۵۰ تولد يافته مهدي عليا در ششم ربيع الثاني ۱۲۹۰ فوت کرد و سنش قريب به هفتاد بود.
- ۲- عليقلي ميرزا عم محمد شاه پدر ناصرالدين شاه بود بنا بر اين مهدي عليا روجه عم او شده

در دوره صدارت امیر کبیر و قسمت اعظم ایام صدارت اعتماد السلطنه نوری اعتضاد السلطنه همان سمت پیشکاری مهدعلیا را داشت و ظاهراً به علت سن کم (بین سی و چهل) شغل مهم دیگری باو رجوع نشد و اعتضاد السلطنه در تمام این مدت برائرمایه کاملی که از معلومات قدیمه مخصوصاً شعر و ادب و حکمت و ریاضی فرا گرفته بود بمطالعه کتاب و معاشرت با اهل فضل و ادب می گذراند و کتابخانه مهم و معتبری جمع آورده بود که بعد ها بتوسط حاجی میرزا حسین خان سپهسالار تحصیل و بر مدرسه ای که سپهسالار بنا کرد وقف گردید و قسمت عمده آنها هنوز هم در کتابخانه مدرسه سپهسالار جدید باقیست.

در سال ۱۲۷۲ علیقلی میرزا بملقب اعتضاد السلطنه ملقب گردید و در ماه جمادی الاولی از سال ۱۲۷۴ ناصرالدین شاه ریاست مدرسه دار الفنون را باو وا گذاشت و اعطای ابن مأموریت باو قریب بیک سال بعد از آن بود که اعتضاد السلطنه کتابی در تاریخ وقایع و سوانح افغانستان و مسأله هرات نوشته و در ۱۲۷۳ در طهران منتشر کرده و بآن وسیله مراتب احاطه خود را بمسائل تاریخی و جغرافیائی بدیگران شناسانده بود.

در سال ۱۲۷۵ اعتضاد السلطنه اولین خط تلگرافی بین طهران و سلطانیه زنجان سپس از سلطانیه بتبریز را کشید و بر اثر این حسن خدمت از شاه هزار تومان انعام و یک قطعه نشان تمثال همایونی مکمل بالماس گرفت و بملقب وزیر علوم ملقب گردید و بتدریج مشاغل دیگر بر منصب او افزوده گشت چنانکه در ۱۲۸۳ وزارت علوم و صنایع و تجارت و ریاست مدرسه دار الفنون و اداره تلگرافخانه ها و معاین و روزنامه دولتی و علمی و چاپخانه های دارالخلافه و ولایات و کارخانه ها و حکومت ملایر و تبریز و بزرگان همه در عهده او بود و تمام این مشاغل را کم و بیش داشت تا آنکه در شب عاشورای ۱۲۹۸ در طهران در حدود شصت و چهار سالگی وفات یافت و در یکی از حجرات جنب مزار حضرت عبدالعظیم مدفون شد.

اعتضاد السلطنه چنانکه اشاره کردیم غالب اوقات خود را با شعرا و اهل علم و ادب میگذراند و مخصوصاً یک عده از شعرای عهد ناصری مثل قاضی و شهری و محرم

و ذرقی بشرحیکه خود او نیز در نوشته ای که ذیلا نقل خواهیم کرد اشاره می کند
تقریباً غالب سرشبهها را محشور بود و محفل انسی داشت که با حضور این جماعت پیاده
گساری و ساز و آواز و انشاد اشعار میگذشت و مابین او و این شعرا نوادری روی
داده است که برای احتراز از تطویل از ذکر آنها خود داری میکنیم.



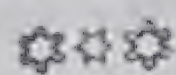
ملیقلی میرزا اعتضاد السلطنة

اعتضاد السلطنة غیر از تاریخ و قایم و سوانح افغانستان که ذکر آن گذشت
کتاب دیگری از خود بیادگار گذاشته بنام فلك السعادة که آنرا او در رد اقوال
منجمین و کهنه و معتقدین بستمارة شناسی و سعد و نحس کواکب و احکام نجومی
در سال ۱۲۷۸ در طهران بطبع رسانده و این کتاب کمال احاطة آن شاهزاده فاضل

را بر ریاضیات و نجوم و علوم ادبی می‌رساند و شاهزاده که مخصوصاً به علم هیئت و نجوم عشق وافر داشت به ترجمه کتاب الآثار الباقیه ابوریحان از عربی به فارسی دستور داده بوده و خود او نیز شرحی بر آن نوشته است.

اعتضاد السلطنه در سال ۱۲۸۳ بنشر يك روزنامه ادبی در طهران بنام «روزنامه ملت سنیه ایران» مشغول شد و این روزنامه که به چاپ سنگی بقطع يك ورقی در چهار صفحه هر هفته يك شماره انتشار می‌یافت تا جمادی الاخری ۱۲۸۷ دوام کرده و شماره اول آن جمعه ۱۴ ربیع الاول ۱۲۸۳ تاریخ دارد و مجموعاً از آن سی و سه شماره منتشر شده و در هر شماره شاهزاده شرح حال یکی از شعرای قدیم یا معاصر را عنوان کرده و کم و بیش در باب احوال و اشعار ایشان از خود نیز حکایت نموده و در یکی از همین شماره‌هاست که اعتضاد السلطنه بدفاع از دقایق شعر او پرداخته و در يك قطعه شعر که خود به بحر متقارب ساخته بر تندروی و بی‌انصافی فردوسی نسبت بآن شاعر ناگام اعتراض کرده و در حقیقت خواسته است که داد دقایق را از فردوسی بستاند. اعتضاد السلطنه مثل غالب پسران فتحعلیشاه شعر نیز میگفت و تخلص او «فخری» است.

از تألیفات دیگر اعتضاد السلطنه کتابی است در تاریخ قاجاریه بنام «اکسیر التواریخ» که يك نسخه از آن در کتابخانه جناب آقای حکیمی (حکیم الملک) موجود است و بعضی رسائل دیگر



قطعه‌ای که ذیلاً نقل میشود یادداشتی است که اعتضاد السلطنه کمی بعد از ظهور بایه راجع بیک قسمت از حوادث آن ایام نوشته و بکنایی که خود او در کیفیت ظهور سید علی محمد باب ۱ تا حادثه یکشنبه ۱۸ شوال ۱۲۶۸ یعنی سوه قصد بایه نسبت بجان ناصرالدین شاه و وقایع دلخراشی که منتهی بقتل يك عده از پیروان

۱ - يك نسخه از این کتاب ملک دانشمند معظم آقای محمود محمود است و آقای دکتر فنی از روی آن نسخه‌ای برای خود برداشته اند. این کتاب در ۱۲۹۵ تألیف شده.

باب شد آن هم بآن وضع بسیار فظیع زشت ملحق نموده .

این کتاب را اعتضاد السلطنة در حقیقت بعنوان تبرئة خود از اتهام بطرفداری از باب و بابیه تألیف نموده چه او بر اثر حشر و نشر با يك عده از پیروان باب مخصوصاً با بعضی از آن طایفه که بر ضد امیر کبیر توطئه میکردند باظهار تمایل نسبت باین آیین جدید یا لا اقل بهمراهی با ایشان در سوء قصد بر ضد امیر کبیر متهم بوده و بهمین جهت امیر محرم‌نامه حرکات و معاشرتهای او را تحت نظر داشته و هیچوقت از جانب او غافل نمی‌نشسته است .

غرض ما از نقل این یادداشت اعتضاد السلطنة فقط خدمت بتاریخ ایران است و آن چنانکه مشاهده خواهد شد از این لحاظ حیاری نکات بسیار مهمی است و الا هم توطئه بابیه بر ضد مردم مدبر وطن دوستی مثل امیر کبیر که در قلع و قمع ریشه بابیه جز حفظ وحدت ملی و قدرت حکومت مرکزی و جلوگیری از فتنه نظری نداشته و هم بی رحمی و کشتار وحشیانه‌ای که اعیان و وزرای آن عهد در زمان صدارت میرزا آقاخان از بابیه در طهران کرده‌اند مورد تنفر کلمی ماست و این دو عمل هر دو راناشی از تعصب شدید دو طرف و از ممیزات دوره‌های حکومت استبدادی و از آثار ازمنه‌ای میدانیم که در آن تعصب و جهل و سوء ظن بجای عدالت و قانون و صمیمیت بر احوال و اوضاع مردم مستولی بوده .

پس از ذکر این مقدمات اینک میپردازیم بنقل یادداشت اعتضاد السلطنة و هر جا که توضیحاتی لازم باشد آنها را در ذیل صفحات می‌آوریم ، این است عین آن یادداشت :

« در اول جلوس میمنت مأنوس اعلیحضرت شاهنشاهی ناصرالدین شاه تاجار خلد الله ملکه و سلطانه که هنوز سال عمرم بسی نرسیده بود بسی راغب و مائل مجالست ارباب کمال و اهل حال بوده از آن روی بقدر امکان محفلی از وجوه ادبا و شعرا تشکیل دادمی هر شب و هر روز ، از جمله اهل مجلس میرزا حبیب الله حکیم

قاآنی ۱ و میرزا عبدالوهاب محرم ۲ و میرزا طاهر شعری دیباچه نگار ۳ و میرزا احمد طبیب کاشانی و میرزا عبدالرحیم هروی؛ و میرزا ذوقی ۵ و غیره بودند. چون میرزا عبدالرحیم هروی حکمت فلاسفه و کتب ملا صدرا را نیک میدانست در اول شب شرح هدایه ملا صدرا در نزد وی تعلیم مینمودم من نیز اگر منلائوس واکر متحرکه او طول و قس و سایر متوسطات را بوی تعلیم میکردم بعد از این تدریس بصحبت سایر ادبا و شعرا مشغول میگشتم.

۱ - یعنی حکیم قاآنی شاعر مشهور که از معاشرین و ندمای اعتضاد السلطنه بود و در ۱۲۷۲ در طهران فوت کرد. قاآنی از مداحان مخصوص اعتضاد السلطنه و مهد ملیا بود و چون امیر کبیر بصدارت رسید و قاآنی در ضمن قصیده مدیحه‌ای از او چنین گفت که: بجای ظالمی شفی نیستی مؤمنی تقی، و در آن تملیض بحاجی میرزا آقاسی کرده بود امیر از قاآنی در خشم شد و باو گفت که بعد از من مرا ظالم شفی و جانشین مرا مؤمن تقی خواهی خواند و در موقع تعدیل خرج و دخل مملکتی مرسوم صالیانه قاآنی را حذف کرد. اعتضاد السلطنه از قاآنی پیش امیر شفعت نمود و خواهش کرد که رقم نسخ بر مرسوم او که شاعر دوات است نکشد، امیر پذیرفت و گفت تعدیل و خرج مملکت از شاعر واجب تراست، عاقبت باین قاآنی زبان فرانسه میدانست قرار بر آن شد که هر هفته يك جزو از کفابی را ترجمه کند و مرد این کار را از خزانة دوات بگیرد و قاآنی تا امیر بود چنین میکرد.

۲ - میرزا عبدالوهاب محرم یزدی نواده آقامحمد هاشم زرگر اصفهانی ملقب بملك الشعراء عراق که زبان فرانسه و انگلیسی نیز میدانسته و بهمین جهت از مترجمین مدرسه دارالمنون بوده و در آنجا سمت خلیفه داشته، تاریخ وفات او بدست نیامد.

۳ - میرزا طاهر شعری اصفهانی (۱۲۲۴ - ۱۲۷۵) از اولاد شیخ زاهد گیلانی است و بدران او در اصفهان در جزء مشایخ و قضاة آن شهر بوده‌اند وی مؤلف تذکره گنج شایگان است که جلد اول آنرا در سال ۱۲۷۳ بنام میرزا آقاخان صدر اعظم و اعتضاد السلطنه تألیف کرده ولی عمرش بنوشتن جلد دیگر آن وفا ننموده است وی در محافل انس اعتضاد السلطنه بمات تقرب بشاهزاده بر سایر شعرا و ندمای او سمت تقدم و ریاست داشته.

۴ - میرزا عبدالرحیم هروی برادر ملا محمد تقی هراتی از پیروان ملا شیخ علی جناب عظیم یا حضرت عظیم وداعی باب در طهران بود و برادرش ملا محمد تقی کسی است که پس از قتل باب در تبریز بر نعش او نماز گزارد. میرزا عبدالرحیم در توطئه بر ضد امام جمعه طهران و امیر کبیر متهم و محبوس شد و بوسیله وساطت اعتضاد السلطنه از کشته شدن رها شد و بمقبات رفت.

۵ - میرزا فتح الله ذوقی بسطامی از اعراب بنوعامر بسطام که مدتی از عمر خود را در خراسان و بقیه را در فارس و طهران گذراند و در دستگاه حسینعلی میرزا فرما فرما در شیراز مدتی صاحب دیوان رسائل بود وی قبل از سال ۱۲۸۸ فوت کرده (مجمع الفصحاء ج ۲ ص ۱۳۳ -

۱۳۵ و گنج شایگان ۱۸۱-۱۸۹)

در آن وقت که فتنه باب و بایهها در اطراف منتشر بود میرزا عبدالرحیم که
 بجهتی معلوم و از حیثی شاگرد من محسوب میشد چون خبر متابعت برادر خود را
 شنید او نیز باطناً بآن طایفه گروید. بیشتر اوقات با ملا شیخعلی و سایر رؤسای بایه
 که در دارالخلافه بودند معاشرت میکرد ولی مرا غفلتی عظیم بود اگر چه بعضی از
 ایالی زبان بقدح علما گشودی و من او را تأذیب کردم، وقتی گفت که شما با وجود
 ظهور مذهب باب تأملی دارید؟ مرا خنده گرفت و از خفت رأی وی تعجب نموده
 گفتم کدامست آن ظهور؟ امروز که من هنوز در جهل مرکب هستم. گفت
 مگر ملاحظه نمیکنید ملا حسین بشرویه در قلعه شیخ طبرسی عماقرب [کذا] ری و قم
 را مفتوح [خواهد] ساخت، این است یکی از ادله برای ظهور حضرت صاحب الامر
 چنانکه در بحار الانوار حدیث نقل شده که قبل از ظهور آن حضرت صاحب طبرستان
 خروج نموده ری و قم را مفتوح خواهد ساخت. گفتم اینک حسین گرفتار لشکر
 منصور است، بعد از استخلاص ری و قم اگر سخنی دارید خواهیم گفت و حال بر
 همین منوال بود.

روزی چهار ساعت بغروب مانده رقعه از میرزا تقی خان امیر نظام که در آن
 وقت امارت نظام و صدارت ایران را داشت و ملقب باتابك اعظم بود چنانکه سرورش
 شمس الشعراء گوید:

لشکر و کشور مرتب است و منظم هر دو بمیر اجل اتابك اعظم
 با این جلالت قدر احترامی زیاده از عاده را ما فوق الغایه از من منظور میداشت
 از اینکه مرا نسبت بسایر ابناء ملوک منصب وزارت مهد علیا و ستر کبری دامت
 شوکتها بود، مضمون رقعه آنکه:

دو ساعت بغروب مانده اگر مجال دارید در دیوانخانه دولتی یا در خانه مرا ملاقات
 کنید که امری بس لازم است. من هم وقت معین کرده در دیوانخانه دولتی امیر را ملاقات
 نموده جمعی را که در کنارش بودند دور کرده دست بجیب نموده رقعه در آورده بمن
 داد. در آن رقعه مفتشی از قبل وی نوشته بود که روز جمعه آینده بایهها خیال دارند
 بهیئت اجتماع با شمشیر کشیده بمسجد شاه بریزند و میرزا ابوالقاسم امام جمعه را

اولا بقتل آورده پس از آن با ذکر یا صاحب الزمان با رگ بریزند و فسادى بر پا نموده نسبت بشاهنشاه و اتابك اعظم سوء ادبى كنند و از جمله رؤسای این طایفه ملا شیخعلی است كه خود را حضرت عظیم لقب داده و فى الحقیقه رئیس بایه در دارالخلافه اوست و هر چند روز بلباسى در آمده كه مردم او را نشناسند و دیگر میرزا عبدالرحیم برادر ملا محمد تقى هروى و هر دو از رؤسای بایه اند و الا آن در حمایت علیقلی میرزا هستند اگر آنها گرفته شوند این فتنه برپا نخواهد شد.

پس از خواندن آن روزنامه بفكر فرو شدم، امیر نظام مرا مخاطب ساخته گفت شخص شما علاوه بر انتساب بسلطنت امروزىكى از رجال هستید، گرفتارم در اعتقاد شما فسادى باشد ولى باید ملاحظه دولت را بر هر چیز مقدم دارید، جواب گفتم الحمد لله تعالى، شكر رب العزه را كه با اعتقاد درست بوده و هستم و خواهم بود، بر این آمدم هم بر این بگذرم

ثنا گوى پيغمبر و حیدرم
و باین عقیدت در میان خاص و عام مشهورم چنانكه شخص شما كه امروز شخص اول ایران و اتابك اعظم هستید در چهارده سال قبل كه با منصب مستوفى نظام از آذربایجان بطهران آمدید بسبب مصاهرت من با میرزا نظرعلی حكیمباشى ۱ و مصاحبت با شما و جمعى دیگر با او كه از آن جمله محمد صادق خان گروسى و دزىزخان مكبرى كه حال آجودان باشى است و میرزا محمد تبریرى ۲ و فروغى ۳ و ملا بهرام و درویش عبدالرحیم بودند حفظ ظاهر و ملاحظه شرع انور را با وجود صفر سن از من میدیدید كه مرا بهرامى و حماقت تصور نموده مورد سخریه و استهزاء

۱ - چون این وقایع مربوط بسال ۱۲۶۵ قمرى است چهارده سال قبل از آن مقارن میشود با سال ۱۲۵۱ بنى سال دوم از سلطنت محمد شاه بنا بر این معلوم میشود كه در آن تاریخ امیر صمت استیفای نظام را در اشكر آذربایجان داشته و غرض از مصاهرت اعضاده السلطنه با میرزا نظرعلی حكیمباشى قزوینى این است كه خاور سلطنت خانم خواهر اعضاده السلطنه را كه هر دو از گل پیرهن خانم از ارامنه تفلیس بودند يكسال بعد از فوت فتحعلیشاه بنى دو همین حدود سال ۱۲۵۱ باز در اوج مبردا نظرعلی درآوردند.

۲ - بنى میرزا محمد حكیم باشى ناصرالدین شاه معروف بحكیم قبلى مؤلف كتاب الانوار الناصربه در تشریح كه در ۱۲۷۲ در تبریز چاپ شده.

۳ - بنى میرزا عباس فروغى بطنای (۱۲۷۴ - ۱۲۱۳)

بوده ام، چون تنها هستید و تنگی در شان انابکی پیدا نمیشود اگر فراموش کرده اید شرحی از روز رمضان خانی آباد و قورمه به و تو بیخ خود را بیان کنم شاید مرا فراموش کرده باشید. تبسم کرده گفت لازم نیست از مطلب معهود بگوئید وقت تنگ است و سفیر انگلیس وعده داده مرا ملاقات کند، گفتم تفصیل این سه نفر بدون کیم و نقصان اینست: اما میرزا احمد حکیم باشی کاشی طبیب حاذق و بسیار امانت و معالجه مهند علیا و منیر کبری است بذات پاك الهی و بملك اعلی حضرت شاهنشاهی ابداً قصه باب و بای از او مستمع نشده ام - اما میرزا عبدالرحیم هر وی گماهی بهیضی کلمات و خرافات از او شنیده شده اما ملا شیخعلی بذات پاك احدیت نه او را میشناسم و نه میدانم مقصود او چیست.

چون کلام پایان آمد بمن سخت نگریست بقول عرب نظر الی بنظره گفت خوب جواب نگفتید این مفتش و گماشته من دروغ نمیکوید و سخنی نسنجیده نمی نگارد. من با همه اختصاص و ملاحظه از مهند علیها این سه تن را از شما خواهم خواست، این بگفت و پیا خاست، هر چند در بین راه سو گند یاد کرده و ایمان مغلظه خوردم که مرا از ملا شیخعلی خبری نیست جوابی نداد، در حین وداع گفت یقین بدانید امر را صورت گرفته از شما میخواهم. لابد با کمال تحیر و تفکر بخانه آمده در فکر رفتم، باز آن شب را با محنت و تعب بسر بردم، پاسی از شب گذشته بیشترک یا کمتر باز رقعه از امیر کبیر رسید که در اتمام امر معهود تعجیل کنید، باز بر وهم ازود، علی الصباح بصحن آمده متحیرانه نشسته میرزا طاهر دیباچه نگار حاضر شده از سبب تحیر و سکوت طریبل من سؤال کرده شرح حال و سؤال و جواب را با امیر در میان آوردم گفت با کی ندار بداین حضرت عظیم یکی از بزرگان بایه است و در دار الخلافه داعی باب است اسمش ملا شیخعلی و هر روز لقبی بر خود میگذارد و هر هفته ملبس بلباسی میشود، چندی در همسایگی شما بود الا آن معلوم نیست در کجا منزل دارد ولی میرزا عبید الرحیم از جا و مکان او مستحضر است، در آن حین میرزا عبدالرحیم با عبا و عمامه پیدا شد خواست پیش من آید او را تکلیف نمودم در مکانی بنشیند چون فرود آمد در محضه دیباچه نگار گفت و شنید کرد حکم بحبس و قید میرزا عبدالرحیم داد

اولاً با کمال ملایمت و نصایح و مواظظ از مکان ملا شیخعلی سؤال کرد اصلاً جواب مفید مسووع نشد سو گند بکذب یاد کرده که مدتیست از مکان او اطلاع ندارد. کار را از مستی بسختی و از ملایمت بغضب و زحمت کشانید باز سودمند نیامد. یاد بیاجه نگار مشاوره نمودم او حیلۀ انگیزخت و خدعۀ بکار برد

کاغذی شبیه بخط میرزا عبدالرحیم بمیرزا سید محمد اسفهانلی که در مدرسه دارالشفاء منزل داشت و یکی از بزرگان باییه بود نوشت باین مضمون که مدتیست خدمت جناب آقا مشرف نشده در کدام محله منزل دارد.

میرزا سید محمد جواب نوشته که از این سؤال شما تعجب نمودم که روز قبل باتفاق شما در خانه میرزا محمد نایب چاپار خانه در محله سنگلیج [بودیم] آنجا تشریف دارند. چو این نامه افتاد در دست من بگردون گرائیده شد شست من

فی الفور شرح حال را بامیر کبیر عرضه داشتم جوابی در کمال ادب و معذرت نوشته از تقصیر میرزا احمد حکیمباشی گذشته اتمام عمل را خواش نمود.

نزدیک سه ساعت بغروب مانده دیباجه نگار را بایست نفر روانۀ منزل ملا شیخعلی نمودم، در بین راه شخصی را دیدند بر یابوئی نشسته، دیباجه نگار امر کرد آن مرد را گرفته نزد من آوردند و خود بخانه میرزا محمد رفته انری از ملا شیخعلی ظاهر نشد. دروب بیوت را مقفل کرده در کرباس قراول گذاشته مراجعت نمودند حکایت را بمن اظهار داشته گفت این شخص مقید محمد حسین ترک است که از خلفای ملا شیخعلی است، من او را خواسته توی بازو و توی جبه و توی بار او را تفحص کرده کتابی چند از خرافات باب و یک پوستین کالمی و یک کفش ساغری و قدری مسینه آلات بود، هر چند از احوال ملا شیخعلی سؤال کردم جوابی نداد بالاخره بقدری او را صدمه زدم که بیم هلاکت بود باز ثمری نپخشید.

لابد چند سوار باطراف فرستادم از آنجمله بداروغه زوایه مقدسه حضرت عبدالعظیم نیز نوشته انری ظاهر نشد در آن شب شخصی مراغه کاغذی از ملا محمد علی زنجانی برای ملا شیخعلی آورده بود او را نیز گرفته نزد من آوردند حبس نموده وقایع بامیر نظام گفته شد، از این دار و گیر رشنه باییه گسیخته گشت

جمعی دیگر را نیز گرفته بحکم شاهنشاه و صوابدید امیر نظام در میدان ارگ حکم قتل باییه شد از آن جمله میرزا عبدالرحیم و محمد حسین ترک و قاصد

مراغه را نیز از من خواستند و هر سه را تسلیم گذاشته دیوان اعلی نمودم، خود نیز بمنزل امیر نظام رفته زبان بشفاعت میرزا عبدالرحیم گشوده که حق تعلیم بر من دارد و نیز حضور همایونی شفاعت کرد حکم بحبس مؤبد شد، قارید مراغه را نیز حاجی علیخان که در آن موقع حاجب الدوله بود شفاعت کرده گناهش عفو شد ولی محمد حسین ترك با سایر بایه بقتل آمدند.

از نظارگان شنیده شد که با سه ضرب شمشیر از یادرنیفتاد. بعد از چندی در عالم واقعه دیدم ایوانی است در سایه بان چند ستون دارد و جمعی از ندما بر عادت مجلس انس نشسته از جمله میرزا عبدالرحیم هراتی بود شخصی در این بین با عصا و ردا وارد شد، میرزا عبدالرحیم و حضار اکرام فوق العاده و احترام زیاد از اندازه از وی نمودند پس از لحظه تأمل از اسم و رسم شخص معهود سؤال کردم میرزا عبدالرحیم گفت آقا ملا شیخعلی حضرت عظیم ایشانند، مرا در آن حالت رؤیت کمال تعجب از جرأت او که پیش من آمده و جرأت میرزا عبدالرحیم که با وجود گرفتاری چگونه در این مجلس وارد شده فوراً سؤال کردم که آیا این مطلب را میدانید که کمال سعی را کردم بلکه شما را بدست آورده و فتنه بزرگ بایه را خوابانیده و با سعی وافر بدست نیامدی این امر چگونه اتفاق افتاد؟ تبسم کرده گفت وقتی که محمد حسین ترك را آدمهای شما گرفتند من حضور داشتم بشاهزاده عبدالعظیم رفتم از آنجا بطهران آمده پی گم کردم، این بود که بدست تو نیفنادم پس از آن گفت باز به مذهب باب ایمان نمی آوری؟ گفتم بچه کرامت و خارق عادت شما؟ گفت الا آن مینمایم دیدم که سر را بزمین گذاشته مستقیم ایستاده را بحرکت آورد بطوری که پنداری عظامی در اعضای او نیست. مرا از آن تدبیر و حرکت حیرت پیدا شده بعد از انعام گفت ایمان آوردی بیاب، مرا خنده دست داد بیدار شدم و از این رؤیا تحیر نموده و شرح خواب را در مجلس انس برای امیر کبیر تقریر نمودم و میرزا آقاخان که در آن موقع اعتماد الدوله بود و آقای میرزا هاشم و غلامحسینخان سپهبدار حضور داشتند.

بعد از مدتی در سنه ۱۲۶۸ هجری که آن فتنه بزرگ بتفصیلی که ذکر خواهیم کرد از فرقه ضاله بایه روی داد و نسبت بسایه خدا سوءادب نموده طایفه رها کننده رئیس این فرقه خبیث یعنی ملا شیخعلی بود که در قریه نیاوران باجمعی از بابیه در کمین بودند که اگر خدای نکرده امری واقع شود بلوک شمیران را قتل و غارت کنند و حاجی سلیمانخان در طهران مترصد بود، بعد از آنکه تدبیر آن فرقه بجائی نرسید لطف الهی و باطن مذهب خاتم الانبیاء آن طایفه را از پای در آورد و ملا شیخعلی نیز گرفتار شد.

چون او را بحضور آوردند میرزا آقاخان که در آن وقت صدر اعظم بود از وی پرسید تو کیستی و ادعایت چیست؟ جواب داد که نایب بایم و صاحب کرامات و خارق عادات، صدر اعظم گفت الآن معجزه را معلوم نما و بحاجی علیخان که در آن وقت حاجب الدوله بود حکم داد که گوش او را ببر، حاجب الدوله فی الحال بدون تأمل با چاقوی جیب گوش او را بریده خون بمجلس ریخت صدر اعظم گفت الآن گوش خودت را بچسبان، او عاجز گشته حکم نمود او را در کریاس عمارت دولتی نیاوران حبس کرده و زنجیر نمودند و دم کریاس کوفتند این بنده بجهت شرفیابی حضور همایونی روانه عمارت دولتی شده در بین راه صدر اعظم با جمعی از رجال دولت از حضور مراجعت کرده چون مرا ملاقات کرد بدون تأمل گفت آشنای شما را گرفته حاضر است طالب ملاقات او نیستی؟ بنده تجامل نموده گفتم آشنائی نداشتم مقصود شما چیست؟ گفت ملا شیخعلی حضرت عظیم، از اینکه صدر اعظم در وزارت میرزا تقیخان امیر نظام کفیل مهمام دولت و دخیل امور سلطنت بود از این حکایت مفصلا اطلاع کامل داشت. گفتم زیاد طالب دیدار وی هستم بیکی از حجاب سپرد که مرا مانع نشده نزد وی روم مرحومان آقا میرزا هاشم و غلامحسینخان سپیدار که حاضر بودند خواهش کردند که باتفاق من نزد وی آیند، ما تعجب نموده چون هر سه وارد اطاق جنب کریاس شده شخص مفلول و یک گوش بریده در گوشه خزیده دیدیم، سلام کرد جواب گفته بعد از لحظه پرسیدم مرا میشناسید؟ گفت نمیشناسم، گفتم اسم علیقلی میرزا ست گفت شناختم از اینکه میرزا عبدالرحیم ملتزم حضور شما بود، گفتم مرا سؤالانی

است ، میخواهم از روی راستی بیان کنی و از کذب دوری جوویی ، جواب داد در این حالت که یقین بهلاکت خود دارم دیگر مقام کذب و حیل نیست بلکه گمان میکنم راستی وسیله نجات شود و حال آنکه خیال محال و تصور باطل است و در این حالت طلاق لسان و فصاحت بیان داشت . گفتم من در خیال گرفتن تو بودم و حسین آدمت را گرفتم و در تفحص و تجسس تو جهد کافی مبذول داشته چهگونه اتفاق افتاد که گرفتار نشدی ؟ گفت چون مأمورین شما باتفاق میرزا طاهر در میانه گروه محمد حسین را گرفتند من در همان مکان پیاده ایستاده بودم دانستم مقصود گرفتاری من است ، از پس کوچه رفته پیاده بزاویه مقدسه حضرت عبدالعظیم رفتم بعد از زیارت در کنار حجره نشسته اتفاقاً اسماعیل داروغه نزدیک من بود ، سواری با نوشته از شما رسید پرسید حکم چیست ؟ گفت شاهزاده بهکم شاه ترکهارا میگیرد و نوشته است که ترکی در زاویه مقدسه است گرفته شود ، غلام عوام بود و چون محمد حسین ترك بود چنین تصور کرده بود ، داروغه سواد نوشته شما را خواست باحدی بدهد قرائت کند من گرفته دیدم اسم مرا نوشته اید که اگر در زاویه مقدسه هست گرفته حبس شما باشد ، من نوشته را بطریق دیگر خوانده برخاسته بخانه محمد علی نام نجار که ارادت بمن داشت رفته لمحّه آسوده شدم خیال کردم از غلط خواندن نوشته و قرائن خارجه و داخله معلوم داروغه شود شخص مهور من هستم و مرا بدست آورد ، ثانیاً بطهران آمدم سه شبانه روز در دکان خیازی که از طایفه بابیه بود پنهان بودم از آنجا بامامزاده حسن رفته پنج روز آنجا مانده بعد باذربایجان رفتم در تبریز بودم تا خبر عزل میرزا تقیخان در آذربایجان شهرت کرد بزنجان آمده بعد از مدتی توقف بطهران آمدم این است که بجهت سوء عمل گرفتار شدم و چون آقا میرزا هاشم از خواب من اطلاع داشت از روی مزاح گفت خوب است آن معجزه را از او بخواهید تا ملاحظه شود چگونه خود را متحرك مینماید ، مرا از خواب سابق و تقریرات او نهایت تعجب پیدا شده بیرون آمدم و او را بعد از قتل بابیه در مجلس علما برده حکم بقتل وی دادند و حاج الدوله حاج علیخان اول ضربت باو زده بعد میر غضبان بقتلش آوردند .

قوامي رازي

قوامي تخلص چند تن از شعراي فارسي زبان است قبل از استيلاي مغول مانند حكيم موفق بن مظفر قوامي فريومذي مذكور در تاريخ بيوق صفحه ۲۵۸ كه از مداحان قوام الدين ابوالقاسم ناصر بن علي درگزيني وزير معروف سلاجقه عراق و از منتسبين باو بوده و قوامي مطرزي گنجه اي برادر نظامي شاعر شهير كه در نيمه دوم قرن ششم ميزيسته صاحب قصيده مصنوعي در صنايع بديعيه و امير قوامي خوافي از معاصرین عوفي صاحب لباب الالباب و قوامي رازي كه موضوع اين مقاله ماست.

بدبختانه از قوامي رازي مانند ساير گویندگان قدیم ری یعنی منصور منطقی و بندار و مسعود و ابوالمعالي نحاس و غضایری و شمس و ابوالمفاخر مقدار قابلی شعر بجا نمانده و دیوان او هم مانند دواوین گویندگان دیگر رازی از میان رفته است و امروز جز چند قطعه شعر که از او در بعضی تذکره ها و مجموعه ها دیده میشود اثر دیگری نداریم حتی تعیین زمان او نیز که در هیچ جا بآن اشاره ای واضح نشده خالی از اشکال نیست.

ذکر قوامي رازي در تذکره های قدیم فارسي و منابع دیگر آن ایام مانند چهارمقاله و لباب الالباب و تذکره الشعراي دولت شاه و فرهنگ اسدي و غیرها نیامده ، قدیمترین منبعی که نامی از قوامي رازي در آن دیده میشود یکی مجموعه ایست تذکره مانند متعلق بنکارنده که در حدود اوایل قرن دهم هجری بترتیب حروف تهجی در بیان اشعار يك عده از شعراي مشهور فارسي از روی لباب الالباب عوفي و منابعی دیگر ترتیب داده شده دیگر هفت اقلیم امین احمد رازی که در سال ۱۰۰۲ هجری تألیف یافته است.

در مجموعه مذکور چون از هیچیک از شعرا شرح حالی ذکر نشده راجع بقوامی رازی نیز از آن اطلاعی نمیتوان بدست آورد فقط در هفت اقلیم در ذیل ری این چند سطر که ذیلاً نقل میشود و آن هم چنانکه ملا حظه خواهد شد از این لحاظ چندان مفید فایده نیست آمده :

« اشرف الشعراء بدرالدین القوامی شاعری است که قدّ نضل او با قوام بوده و خدّ هنرش با قوام (کذا) هر نوائی که از آن عنایب بستان فصاحت بگوش جان مشتاقان رسیده همه طرب انگیز و دل آویز بوده و چو بقیام الدین طغرائی مختلط و مربوط میزیسته هر آینه قوامی تخلص کرده و شعر بسیار گفته اما الحال شعرش از یاقوت اصغر و کبریت احمر نایاب تر است ... » سپس مؤلف هفت اقلیم چند قطعه از اشعار او را نقل میکنند که بعد بذکر آنها خواهیم پرداخت .

معلومات صاحب مجمع الفصحاء هم در باب قوامی رازی چنانکه خود بآن اشاره میکند مقتبس از تذکره هفت اقلیم است .

تنها مطلبی که راجع بقوامی رازی از این منابع نتیجه میشود غیر از چند قطعه شعر این است که لقب او « اشرف الشعراء » و « بدرالدین » بوده و چون وی در ابتدا در سلك مداحان « قوام الدین طغرائی » انتظام داشته تخلص خود را از لقب این شخص اقتباس نموده ، غیر از این دو نکته مطلبی دیگر از منابع مذکور بدست نمی آید .

در يك كتاب بسیار نفیس قدیمی بنام « بعض مثالب النواصب فی نقض بعض فضائح الروافض » تألیف نصیرالدین عبدالجلیل قزوینی که در حدود ۵۵۶ هجری زبان فارسی بسیار فصیح نوشته شده و در یکی از شماره های آینده مجله یادگار بتفصیل بمعرفی آن خواهیم پرداخت مؤلف فاضل آن در ذکر نقیب شرف الدین ابوالفضل محمد بن علی مرتضی رئیس ری که کتاب بعض مثالب النواصب بنام او نگاشته میگوید : « قوامی رازی تخلص آن قصیده بدو کرده آنجا که میگوید :

تا صاحب الزمان ، برسیدن بکار دین اولی ترین کسی شرف الدین مرتضی است ،

عین این فقره را هم قاضی نورالله شوشتری در مجالس المؤمنین در فصل شعرای عجم نقل کرده است . همین يك اشاره مختصر میفهماند که قوامی رازی از مداحان

شرف‌الدین محمد بن علی مرتضی رئیس ری بوده که در حدود ۵۵۶ حیات داشته بنا بر این شاعر مذکور از گویندگان قرن ششم هجری بوده است اما این نقیب شرف‌الدین محمد بن علی که از فرزندان عبدالله الباهر بن امام زین العابدین علی بن حسین بن علی بن ابی طالب است خود و پدرانش سمت نقابت و ریاست تلویان را در قم و ری داشته و همیشه در گرد ایشان علما و شعرای بسیار میزیسته‌اند که بنام ایشان قصاید میساخته و کتب تألیف میکرده و ذکر آن سادات جلیل را باین شکل جاوید میساخته‌اند. جدّ این ابوالفضل شرف‌الدین محمد بن علی یعنی ابوطاهر مطهر بن علی ممدوح برهانی نیشابوری و پسرش امیر الشعراء معزی است و پسر او یعنی پسر همین ابوالفضل نقیب عزالدین یحیی است که ممدوح کمال‌الدین اسماعیل اصفهانی بوده و شیخ دمتجب‌الدین قمی کتاب فهرست مشهور خود را بنام او تألیف کرده و او بشرحیکه در تواریخ مفصله مذکور است در سال ۵۹۲ بدست علاءالدین تکش خوارزمشاه بقتل رسیده.

اما قوام‌الدین طغرائی که بگفته صاحب هفت اقلیم قوامی تخلص خود را از لقب او گرفته و در یکی از اشعار خود او نیز نام وی مذکور است بظاهر کسی دیگر نمیتواند باشد جز قوام‌الدین درگزینی پسر قوام‌الدین ابوالقاسم ناصر بن علی درگزینی معروف که پس از قتل پدر خود در سال ۵۲۸ بلقب قوام‌الدین ملقب گردید و در عهد سلطنت طغرل سوم (۵۷۱-۵۹۰) پس از برادر خود جلال‌الدین سمت وزارت او را یافت زیرا که از بعد از قتل قوام‌الدین درگزینی اوّل تا ایام طغرل سوم که رازی در همین فاصله میزیسته در میان اعیان دولت سلاجقه عراق و همدان کسی دیگر را که لقب قوام‌الدین داشته باشد نمیشناسیم بنا بر این احتمال کلی دارد که همچنانکه، قوامی فریومذی تخلص خود را از لقب قوام‌الدین درگزینی اول وزیر سنجر و مسعود گرفته قوامی رازی هم تخلص خود را بمناسبت لقب پسر او که بعد ها وزیر طغرل سوم شده است اختیار کرده باشد.

اما از اشعاری که از قوامی رازی بدست مانده یکی این قصیده است در مدح قوام‌الدین

طغرائی که قسمت مهم آن در آن مجموعه خطی نگارنده و يك جزء از آن نیز در هفت اقلیم آمده بشرح ذیل :

سحر که باده نوشان دوش با صد لطف و زیبایی
گشاده از سرمستی همه بند بخلطاقش
رخي چونانکه از خورشید مه برگل کله بند
هزاران زنگی اندر زلف و آنکه جمله سرگردان
ز عنبر عارض سیمین او ز ناز بر بسته
فلک بر آتش رویش سیند خال افکنده
ز زر مغربی بسته کمر یعنی که خورشیدم
بلطف و ناز بامن گفت چونی چون همی باشی
خروش از آسمان برخاست کان مه در زمین بامن
بیای او در افتادم مرا گفتا مکن هی هی
چنین رسوائی ترسی که از حالت خبر یابد
گر از خشم و نهیش يك نظر بر آسمان افتد
شعاع روی او را مهر روزی دید از آن مدت
خداوندی که گر نامت جهان را بازوئی بندد
ضمیر خویش را از وهم خود گر خاصیت بخشی
ز رشك سقف ایوانت فلک سرگشته و حیران
ز خاک سم یکرانت فلک را بس بود گردی
خداوندا خداوندا تو از ارباب این دولت
تو از تیری قلم سازی کمان را تا که برداری
فلک با قدرتش برزه نداند کرد چرخي را
خطا گفتم کمان چون باشد این خطی که پنداری
خداوندا ز روی فضل بنوشی حدیث من
خداوندا نمیگویم کز انعام نیم راضی
در این دولت همه پیران جوانستند و من بنده
چو دی زامروز بهتر بود حال من در این خدمت
بسیم و زر نیم خرم بمی خرم شوم گر تو
بفضل و زهد چون خورشید در آفاق مشهورم
مبارك باد نوروزت هزاران سال تا هر شب

بیالیم فرود آمد دو هفته ماه یمنائی
کله کج کرده بر تارك عیان صد گونه رعنائی
قدی چونانکه از شمشاد شاخ تر سیرائی
هزاران هندو اندر چشم و آنکه جمله سودائی
ز سنبل زلف مفتولش نموده صد چلیائی
ز سیم چشم بد کوئی همی ترسیده ترسائی
که در سالی مهی دارد کمر و انگاه دیبائی
چه میگوئی چه میسازی چه پردازی چه فرمائی
چنین زیبا سخنهاراند یارب اینت زیبایی (کذا)
چه بودت اینت بی عقلی چه کردت اینت شیدائی
یگانه خواجه عالم قوام الدین طغرائی
چو قارون بر زمین افتند منظوران بالائی
بزریر ابر در پنهان شد او از سیم رسوائی
فلک را دست بر بندی طلسم چرخ بگشائی
همه محسوس عالم را يك فکرت بیمنائی
وگر نه هم روان بودی فلک را پای برجائی
اگر خواهی که چون آتش سراندر آسمان سائی
بفروین و روی و رای چون خورشید یکتائی
همه احکام این تیر و کمان چرخ مینائی
که هر ساعت کشد آنرا يك انگشت تنهائی
خط دلبد ترکانست گرد روی زیبائی
پس از خواهی بیخشائی و گر خواهی نبخشائی
همه انعام خود ینی اگر خونم بیالائی
چو پیران بگذرانم روز و شب ایام برنائی
چه امیدم بفردا بد دریغ امید فردائی
ز سیم و زر بکاهانی و در حرمت یفزائی
وگر کوئی نه چونینم بگل خورشید اندائی
شراب لعل می نوشی

دیگر از اشعار او این قطعه است که در همان جنگ خطی بجاست :

کم میرسم بخدمت تقصیر می پسندی
تا شاخ نو بر آمد بیخ همه بکندی
تا زار می نگریم تو خوش همی نخندی
تو عیش خویشتن ران دل اندر این چه بندی

ای کز دو لعل قندی وز زلف چون کمندی
تا تو شکفته باغی پژمرده اند خوبان
در باغ عشقت ای جان من ابرم و توئی گل
در عشق تو قوامی سر گشته شد مخور غم

دیگر از اشعار قوامی رازی این قطعه است که تمام آن در آن مجموعه خطی و دو

بیت اول آن در هفت اقلیم مذکور است :

گوش را راحتست گفتارش
از لطیفی که هست افکارش
تنگ های شکر ز منقارش
کاشکی باشدی سزاوارش

دیده را آرزوست دیدارش
بر لبش لب نمی نهد که کند
لب او طوطی که میریزد
جان من خواست و سزاوار است

ایضاً این قطعه از او در همان مجموعه و هفت اقلیم باقیست :

که خط بندگی را آن توان داد
ولیکن یش عذرش جان توان داد

بخشش رفته دیدم نوشته
عتاش را نیدانم چه گویم

از همو در نصیحت و اندرز که در هفت اقلیم مضبوطست :

بهای تیغ مدان از نیام کز گهر است
که در پرستش معبود کوه را کمر است
از آن بترس که زندان جاودان سقر است
سماع کن که حدیثی غریب و پر عبر است
دمید صبح و دلت با ستاره سحر است

نجات خویش مدان از لباس کز علم است
کمر بطاعت حق بند اگر چه سخت دلی
مباش غره بیستان بی زوال بهشت
سباه روی بود زر پرست در عقبی
رسید پیری و مبلت بروز برنائی است

ایضاً از اشعار قوامی مندرج در هفت اقلیم و مجمع الفصحاء :

آسمان چون قلعه شد خورشید باید کوتوال
زانکه باشد چاه تاری منبع آب زلال

دل چو ایمان خانه شد توحید باید کدخدای
رحمت او با سیه رویان عصبان طرئه نیست

ایضاً مذکور در هفت اقلیم :

برون پرده چنان باش کز درون حجاب
چو صبح شب چرا شام میکنی بخضاب
قدح مگیر که غماز راز تست شراب

مکن خضاب که پیری نهان نشاید کرد
چو نور روز به از ظلمت شبست یقین
پهوش باش که دمساز یار تست خرد

این تغزل نیز از او در همان مجموعه خطی مذکور آمده است :

نگارینی پرزاده دل افروزی پری پیکر
پری روئی دلارامی هوا جوئی دل افروزی
بچهره مه بگیسو بت بعارض گل برخ لاله
چو جان شیرین چو گل بو یا چومه تابان چو خور روشن
بخوشی کش بکشی خوش بپو از می برنگ از گل
همه سیم و همه لاله همه راح و همه راحت
همه نسرين همه دیا همه ریحان همه گلشن
پسندیده مهی تابان گرانیایه بتی دلبر
جفا جوئی جفا یشه وفا داری وفا کستر
بتن نسرين بلبشکر برو شمس و بدل مرمر
بقدر عرعر پیر ملحم برخ کلگون بچشم احور
بچهر آفت بحسن آیت بطلعت مه بچهره خور
همه نوش و همه درمان همه سحر و همه زیور
همه عنبر همه افیون همه مرهم همه شکر

دیگر این قطعه است از قصیده‌ای در وصف شراب مندرج در هفت اقلیم و مجمع.

الفصحاء :

سغاوت زای بزم آرای انده کاه شادی ده
اگر جرعه از آن ساقی بدریا در فرو ریزد
چو آید در قدح گوئی به آمد ماه در مشرق
اگر گیری عیار مرد زین بهتر مدان آتش
طرب جوی معاشر ساز غم سوز نشاط آور
چنان دریا در آشوبد که برگردون زندگوه
چو شد در کام پنداری فرو شدمهر در خاور
وگر ذره خرد داری از این بهتر محك مشر

وهم در این قصیده چند بیت در صفت اسب میگوید :

فلک ناورد و اختر دیده و مه نعل و پروین سم
ز سیر گرم او گیرد همه روی هوا آتش
دو پای ارسخت بفشارد زمین را کج نه دگوشه
صبا رفتار و صحرا پوی و ماهی سیر و دریا در
ز تاب نعل او گیرد همه روی زمین اخگر
دودست اردر هوا یازد فلک را بشکند محور

این چند بیت نیز در وصف آتش گوید :

سهر آثار و اختر یاش و رعد آواز و برق آسا
نگار بسدین بالا دلارام عقیقین لب
سواری را همی ماند قبای ارغوان بسته
هواپیمای و ابر انگیز و دریا موج و که پیکر
بت یاقوت گون جامه عروس عنبرین افسر
فراز مرکب کلگون کشیده لاله گون خنجر

ایضاً در صفت اسب گوید :

کمان تحرک و فکرت شتاب و خاطر تگ
بگاہ تاختش همچنانکه آب از باد
بگرد ساغر باریک لب ز هشاری
ضمیر جنبش و اندیشه پوی و وهم سیر
شکنج گیر شود روی گنبد اخضر
چنان رود که نجنبد شراب در ساغر

۱ = شرح زندگانی من

یا

تاریخ اجتماعی و اداری دوره قاجاریه

بقلم آقای عبدالله مستوفی در دو جلد ۷۲۸ + ۷۲۰ صفحه بقطع پنج صفحه‌ای
طهران چاپخانه علمی فروردین و مرداد ماه ۱۳۲۴ شمسی

این کتاب بسیار نفیس و ممتع که نگارنده بر اثر اطف مخصوص مؤلف فاضل آن
قسمتی از آنرا پیش از انتشار مطالعه کرده بود و يك فصل از آنرا در باب زندگانی مرحوم
میرزا محمد رضا کلهر در شماره هفتم از سال اول یادگار نقل نموده‌ایم یکی از بهترین
کتبی است که در عصر ما بچاپ رسیده است، این کتاب اگرچه چون مستند بهیچ مدرک
کتبی نیست و مؤلف آنرا از روی مسموعات و محفوظات خود گرد آورده‌اند نمیتواند
«تاریخ» بمعنی علمی این کلمه باشد بلکه بیشتر از نوع «تاریخ داستانی ۱» و «تقریر
احوال شخصی ۲» است باز از این حیث که متضمن حکایات و نوادر خوشمزه و شرح
و وصف اوضاع و آدابی است که بتدریج منسوخ و فراموش شده است فواید و لطایف
بسیار دربر دارد بخصوص که انشاء آن روان و سلیس و از تکلفات منشیانه و جمله بندی‌های
ناسالم بکلی خالی است فقط در این مورد جای کمال تأسف است که نویسندۀ محترم
آن باز نتوانسته یا نخواسته‌اند که از تحت تأثیر لغت سازی این دوره‌های اخیر برکنار
بمانند و خواهی نخواهی بعضی از آن مصطلحات بی‌معنی و غلط فرهنگستان را در طی
کتاب خود آن هم در مورد عصر و زمانی که این مصطلحات اصلاً وجود نداشته استعمال
کرده‌اند.

نقص لفظی دیگری که بعقیده نگارنده و يك عدۀ دیگر که این کتاب گرانبها را
بدقت مطالعه کرده و ابتکار و هنرنمایی مؤلف شیرین بیان آنرا بحق ستوده‌اند استعمال

وافر بعضی عبارات عامیانه و کلمات مبتذل و تعبیرات مخصوص بیک طبقه یا یک دوره است که اگرچه بدون آنها شاید آن شوخی بانادریه ای که آقای مستوفی بیان آن را وجهه نظر خود قرار داده اند چندان لطف و ظرافت پیدا نکند اما چون این گونه تعبیرات و الفاظ محلی یا مخصوص بیک دوره است فقط برای مردم امروز طهران یا حد اکثر برای عامه عصر حاضر مفهوم است و چون هیچکس هم هیچوقت بضبط آنها در کتب لغت اعتنا نکرده و نمیکند و هیچ مرد فصیح و بلیغی نیز باوردن آنها در طی کلام خود راضی نشده و نمیشود پس از گذشتن مدتی خواننده غرض و مقصود نویسنده را از آنها نخواهد فهمید و بالطبع برای آیندگان بسیاری از مواضع کتاب مبهم و نامفهوم میماند.

بدبختانه این نقص ناشی از تعهد وافر اطمینانی است که جناب آقای مستوفی در آوردن حکایات خوشمزه و نوادر و امثال و شوخیهای مردم زمانه در حق یکدیگر بکار برده اند و چون مخصوصاً اصراری در این باب داشته اند باید گفت که گاهی نیز این کار بطغیان قلم و بی انصافی کشیده و آقای مستوفی که کوچکترین فضایل خانوادگی خود را از سالخوردترین افراد خاندان گرفته تا خردسال ترین آنها در این «حماسه نامه خانوادگی» آورده اند چندان اعتنائی بمقامات و فضایل مردم دیگر نکرده و در ذکر بسیاری از رجال و معاریف دوره قاجاریه که قسمت عمده نهضت سیاسی و معارفی ما مدیون ایشان است مثل مرحوم میرزا علیخان امین الدوله و مرحوم میرزا حسنخان مستوفی الممالک و جناب آقای سید حسن تقی زاده و مرحوم سید عبد الرحیم خلخالی و امثال ایشان مغلوب منافسات و احساسات شخصی و حزبی شده در مورد آن جماعت فقط بتقریر ضعف نفسهای بشری که هیچیک از اولاد آدم از آنها خالی نمیتواند بود قناعت ورزیده اند در صورتیکه این مردان نامی اگر بمقتضای طبع بشری عیوبی داشته اند از هنرهای نیز خالی نبوده و مورخین آینده که از غرض و مرض معاصرین فارغ خواهند بود البته محقق خواهند ساخت که هنر و فضایل این جماعت بمراتب بر عیوب ایشان میچربد و بهمین علت هم دربسیاری موارد سرآمد معاصرین خود بوده اند.

چقدر بجا بود اگر جناب آقای مستوفی که در تألیف و انشاء این کتاب ذیقدر این همه زحمت کشیده و هنرنمایی کرده اند در این مرحله عنان قلم را باین تندی رها نمیگردند

و خاطر جوانانی را که بدانستن تاریخ حقیقی ادوار معاصر خود کمال عطش و احتیاج را دارند نمی آزدند یا بقول ادبا و شعرای عصر صفویه « ستم ظریفی » را پیشه نمیکردند. البته هر کس سبک و سیره خاصی در نوشتن دارد و در شرح حوادث و وقایع جنبه های مخصوصی نظیر توجه او را جلب میکند، اگر منشی است جانب فصاحت و بلاغت در هنر نمائی بیشتر رعایت میشود و اگر اهل مطایبه و محاضره است ظرافت و خوشمزگی اما اگر نویسنده مورخ باشد باید قبل از همه حقیقت نمائی و تقریر بیان واقع او را بخود مجذوب سازد و در این مورد دیگر باید راه هر گونه مداخله بر احساسات شخصی و تعصبات سیاسی و مذهبی بسته شود. چون جناب آقای مستوفی خود نوشته اند که نخواسته اند مورخ باشند و تاریخ نویسی را پیشه سازند البته از این لحاظ نمیتوان زیاد بر معظم له خرده گرفت با وجود این کتاب جلیل ایشان بروشن ساختن بسیاری از حقایق تاریخ قرن اخیر ما کمک شایانی میکند و بهمین نظر است که ما خوانندگان را بخواندن آن کتاب پر فایده جداً توصیه میکنیم و توفیق مؤلف محترم را در انتشار جلد سوم « شرح زندگانی من » از خداوند صمیمانه مسئلت مینمائیم.

۲. تاریخ هرودوت

ترجمه آقای وحید مازندرانی، ۲۱۱ صفحه، طهران چاپخانه علمی شهر یورماه ۱۳۲۴ شمسی. کتاب تاریخ هرودوت بشرحی که نگارنده در مقدمه انتقادی که بر همین ترجمه آقای وحید مازندرانی نوشته و ضمیمه آن طبع رسیده است از مهمترین کتب تاریخی دنیاست و جای افسوس بود که این کتاب که از قدیم ترین اسناد تاریخ ما راجع بدوره هخامنشیان است تا کنون بفارسی ترجمه نشده بود. آقای وحید مازندرانی که لله الحمد بترجمه کتب مفیده فرنگی بفارسی عشقی دارند با این ترجمه این تقیصه را رفع فرموده اند اما افسوس که این ترجمه از روی خلاصه انگلیسی تاریخ هرودوت است، امید آنکه در آینده خود معظم له نسخه کامل هرودوت را حتی اگر ممکن باشد با جمیع حواشی مفیده « هنری را اولین سن » مترجم این کتاب بانگلیسی بفارسی نقل کنند تا برای اهل تحقیق و تتبع وسیله کار کامل از این حیث فراهم باشد و دیگر احتیاجی بمراجعه بترجمه های فرنگی این کتاب برای ایشان پیش نیاید.

۳. مارگز پستم یا مرام اشتراکی مارکس

نگارش آقای دکتر یحیی شکوهی محسنی جلد اول ۱۶۳ صفحه، اراک (سلطان آباد) تیرماه ۱۳۲۴ شمسی.

این کتاب که از روی مدارک فرانسو تهیه شده تقریر مذهب اشتراکی کارل مارکس و انتقاد طریقه اوست، مطالعه آن برای کسانی که از اصول علمی این مسلک اطلاعی ندارند خالی از فایده نیست.

۴. مطالعات ایرانی

Studia Iranica

کتابی است در ۲۹۴ صفحه که در همین سال یعنی ۱۹۴۵ میلادی در طهران بزبان لهستانی در مطبعه بانک ملی از طرف انجمن مطالعات ایرانی لهستانیان مقیم طهران بطبع رسیده. این کتاب که سوّم نشریه انجمن فوق است هشت موضوع ذیل را مورد بحث قرار داده: زبان فارسی، مطالعات در باب آداب قدیمی ایرانیان، اخلاق و عادات ایرانیان، معاصر، وضع نسوان ایران در طی پنجاه سال اخیر، خرافات و موهوم پرستی در ایران، موسیقی ایرانی، ترجمه داستان زال و رودابه از شاهنامه و کتب و مقالاتی که لهستانیها در باب ایران بلهستانی و فرانسه و ارمنی و فارسی و غیره نوشته اند. هر یک از فصول فوق بقلم نویسنده مخصوصی است. افسوس که این کتاب بزبان لهستانی است و غیر از آشنایان بآن زبان کسی دیگر نمیتواند از آن استفاده کند.

۵. عشاق قندهار

ترجمه یکی از حکایات کتاب «داستانهای آسیائی» تألیف کنت دو گوینو نویسنده و رجل سیاسی مشهور فرانسوی بقلم آقای محمد صدر هاشمی چاپ دوّم ۲۷ صفحه بقطع کوچک اصفهان خرداد ماه ۱۳۲۴ شمسی.

آقای محمد صدر هاشمی مترجم فاضل این داستان را غالب مردم اصفهان که با کتاب و روزنامه سر و کار دارند می شناسند و از نوشته های محققانه ایشان که در طی بعضی رسالات و مقالات عدیده نشر یافته استفاده برده و میبرند مخصوصاً ایشان عشق مخصوصی بجمع کتاب و تحقیقات تاریخی و آثار قدیمه دارند و سلسله مقالاتی که در باب آثار تاریخی

اصفهان در روزنامه سرگذشت مرحوم صهبامینوشتند حاوی بسی مطالب مفید و تازه بود. در ترجمه این داستان نیز آقای صدر هاشمی کمال ذوق و مهارت را بخرج داده و يك داستان شرقی را از قالب يك زبان غربی بزبان فارسی چنان در آورده اند که کمتر آثار عجمه و ترجمه در آن نمایان است فقط در اینجا نگارنده با اشاره بيك نکته خود را ناگزیر می بیند و آن تعبیر «طایفه احمد زیبا» و «طایفه مراد زیبا» است در صفحه ۵ که درست نیست و صحیح آن «طایفه احمد زائی» و «طایفه مراد زائی» است بصیغه مفرد و واضح است که در احمد زائی و مراد زائی مانند علی زائی و غلی زائی (غلیجائی) و شیر زائی و خالو زائی و بار کزائی و اسحق زائی و امثال اینها که همه اسامی تیره های مختلف افغانه است جزء دوم یعنی «زائی» از همان مصدر زادن فارسی مشتق و منسوب به «زاده» است یعنی اولاد و زادگان. این سهو قلم لابد ناشی از نقص الفبای لاتینی است برای نمایاندن تلفظات شرقی یا عدم اطلاع مصنف اصلی کتاب از معنی این قبیل کلمات.

۶- راز وراثت

در تقریر یکی از مباحث مذهب داروین، نگارش و ترجمه آقای محمود بهزاد. ۱۵۶ صفحه هشت خرداد ماه ۱۳۲۴ شمسی.

این کتاب بسیار سودمند دوّم کتابی است که در باب حکمت طبیعی جدید بهمت آقای محمود بهزاد بفارسی ترجمه و نگارش یافته، کتاب اوّل ایشان بعنوان: «داروین چه میگوید؟» سال گذشته در رشت انتشار یافت.

کتاب «راز وراثت» چنانکه آقای محمود خود در مقدمه آن یاد آور شده اند ترجمه مطالب کتابی از یکی از فضایل فرانسه است بنام «ژان روستان» که مترجم محترم آنرا به مهارت و زحمت زیاد بقالب فارسی بشکلی که برای مردم مفهوم باشد در آورده اند و با وجود تازگی موضوع و نبودن اصطلاحات علمی بفارسی تا آنجا که میسر بوده است از عهده این کار بخوبی بیرون آمده اند.

یکی از بزرگترین خدمات جوانان تحصیل کرده ما در راه بیداری افکار و تعلیم عامه که بدبختانه هنوز در خط معارف علمی مخصوصاً معلومات طبیعی بخروارها خرافات و موهوم و بمعتقدات عجایز و محتویات کتب «عجایب المخلوقات» پای بندند همین ترجمه

و نشر کتب علمی جدید است بزبان فارسی و آشنا کردن مردم بحقایق و مسلمیاتی که دیگر هیچگونه شك و تردیدی در مبانی علمی آنها نیست و اساس ترقیات مادی مردم مغرب زمین بلکه اصول تشکیلات اجتماعی و سیاسی و فلسفه و ادبیات و تاریخ ایشان بر آن مبانی استوار نهاده شده است.

امید است که آقای بهزاد در راه این خدمت ذیقیمت روز بروز جاهدتر و موفقتر باشند اما باین شرط که در اختیار کتب برای ترجمه جانب کمال احتیاط را رعایت فرمایند و البته تألیفات محققین و علمای فن را بر نوشته‌های مدعیان مغرض که در راه عناد با يك فرقه غالباً نفهمیده و نسنجیده از تحقیقات علما استفاده‌های تبلیغاتی سوء میکنند ترجیح دهند و زیاده‌ها را نیز در اثبات حقانیت و تأیید اصول مسلمیه پابی مخالفین و متعصبین نشوند چه «حقیقت» در حکم آتش سوزان است و جای خود را دیر یا زود باز میکند، فرق اهل علم و پیروان حقیقت با اصحاب باطل در این است که طایفه اول بهیچگونه ابراز تعصب و قیل و قال مدرسه‌ای احتیاج ندارند برخلاف طایفه دوم هر قدر بیشتر در اخفای حق عناد و اصرار بخرج دهند رسواتر میشوند و بالنتیجه قدرت و جلوه حق روزافزونتر میگردد.

۷- زندگانی اقتصادی ایران و راه چاره فقر شدید آن

نگارش آقای جواد تبریزی زاده جلد اول ۱۱۴ صفحه بقطع پنج صفحه‌ای طهران چاپخانه علمی، خرداد ۱۳۲۴ شمسی.

این کتاب شامل چهار قسمت است: ۱- کلیاتی درباره اوضاع اقتصادی و اجتماعی ایران، ۲- تولید ثروت در ایران، ۳- توزیع ثروت در ایران، ۴- بحث در پیشرفت شؤون اجتماعی.

۸- شبهای روشن

تألیف داستویوسکی نویسنده شهیر روسی ترجمه خانم دکتر زهرا خانلری، از نشریات مجله سخن ۶۰ صفحه، طهران، چاپ رنگین ۱۳۲۴ شمسی، با مقدمه‌ای در معرفی کتاب و مؤلف آن بقلم خانم دکتر فاطمه سیاح.

نشر این قبیل آثار بقلم بانوان با فضل بما امیدواری میدهد که طبقه نسوان ایرانی نیز بتدریج با حراز مقامی که در ادبیات فارسی شایسته آنند نایل آیند و غرایز و لطائفی را که مخصوص بجنس ایشان است برای استفاده عموم در قالب زبان شیرین فارسی بریزند.

۹ = رای و پرهمن

یا کایه و دمنه منظوم

اثر طبع آقای جهانبخش جمهری ۳۸۹ صفحه، شرکت چاپخانه تابان خرداد ۱۳۲۳ شمسی. این کتاب که در طی ۸۰۰۰ بیت تقریباً و بیجر هزج مسدس محذوف یعنی بیجر خسرو و شیرین نظامی (مفاعیلن مفاعیلن فعوان، نه مفاعیل مفاعیل مفاعیل) منظوم شده چنانکه گوینده محترم آن خود یاد آور شده اند از روی نسخه کلیله و دمنه بهرامشاهی بانشاء ابوالمعالی نصرالله بن عبدالحمید شیرازی برشته نظم در آمده است.

جای بسی افسوس است که آقای جمهری برای آنکه راه قبولی پیش مردم برای منظومه خود باز کنند البته با کمال ادب بانتقاد سبک انشاء کلیله بهرامشاهی پرداخته و نوشته اند که: «فهم آن برای هر کس مقدور نیست و با جزئی سواد خواندن و نوشتن نمی توان آنرا فهمید و هم نمیتوان آنرا خواند چه دارای لغات مشکل و استعارات و کنایات بسیار است که فهم اغلب آنها محتاج بتأمل و تعمق میباشد و سبک انشاء آن نیز نوع خاصی است که بانوشته های امروزی فرق کلی دارد و از همین روست که از این کتاب نفیس و بیمانند استفاده کاملی بعمل نمی آید و غیر از عده معدودی از صاحبان علم و دانش دیگران را با آن آشنائی نیست و دانش آموزان هم در مدارس فقط برای ادای تکلیف و با کراهِت زیاد دوسه باب آنرا مطالعه مینمایند... الخ». سپس در باب منظومه خود چنین مینویسند: در این کتاب تا سرحد امکان کوشش شده است که لغتی مشکل و غیر مصطلح در آن وارد نشده و مطالب نوشته شده در متن کتاب بزبان بسیار ساده و معمولی گفته شود تا این کتاب قابل استفاده عموم طبقات مردم گشته و هر کس با جزئی سواد خواندن بتواند آنرا بخواند و مقصود و منظور را بداند.

در اینکه کلیله بهرامشاهی از جهت جزالت عبارت و بلاغت کلام و حسن ترکیب جمل یکی از شاهکارهای جاوید زبان فارسی است و تا زبان ادبی فارسی در دنیا پایدار است و لغت عوام جای آنرا نگرفته باقی خواهد ماند جای هیچ شك و شبهه نیست. البته در هیچیک از زبانهای دنیا با «جزئی سواد خواندن و نوشتن» هیچکس نمیتواند شاهکارهای ادبا و شعرا را بفهمد و هیچ نوشته ای هم که شایستگی عنوان شاهکار ادبی پیدا کرده بدون

استعاره و تشبیه و کنایه که لباس خاص آثار ادبی است و بدون لغاتی که در يك زمان معروف بوده و در اعصار دیگر مهجور میشود پیدا نمیتوان کرد، اگر ایه يك عده محصل هم از خواندن کلیله بهرامشاهی نمیتواند دلیلی بر بدی و لزوم بدور افکندن آن باشد، بدبختانه اکثر محصلین که ما در این دوره دیده ایم و همه روزه با ایشان سروکار داریم از هر نوع درسی که محتاج بمطالعه و تحمل زحمت باشد اکراه دارند و جز پیاپی رساندن دوره مدرسه و گرفتن «پایان نامه» باصطلاح خود خیالی دیگر در خاطر نمی پرورند. باز جای بسی خوشوقتی است که آقای جمهری از این نوع نبوده اند و پس از فراغ تحصیل دنبال مطالعه را رها نکرده و بجوانان دیگر در این راه سرمشق بسیار خوبی داده اند. ای کاش ایشان که این همه زحمت را بر خود هموار کرده اند قصص و حکم و امثال کلیله را آزادانه بشعر فارسی درمی آورند و توقع نداشتند که منظومه ایشان جای کلیله بهرامشاهی را بگیرد چه بهر حال احترام شاهکارهای ادبی که حکم «میراث ملی» ما را دارند باید محفوظ بماند و هیچکس بخود حق ندهد که دست بترکیب آنها بزند. آیا هیچ شنیده اید که کسی مثلاً قطعات شعری شکسپیر را باین دلیل که امروز غالب مردم انگلیس آنها را نفهمند بزبان امروزی انگلیسی برگرداند، البته نقل مضمون آنها بزبان امروزی مانعی ندارد لیکن در کار شکسپیر دست بردن پیش مردم انگلیس گناهی عظیم است.

اگر آقای جمهری در نظم کلیله بقید مذکور یعنی بنظم در آوردن نسخه کلیله بهرامشاهی خود را مقید نکرده بودند مثلاً مجبور نمیشدند که بجای این دو بیت متین سنائی که ابوالمعالی آنها را بر سبیل تمثیل آورده یعنی:

این جهان بر مثال مرداریست
این مر آن را همیزند مغلب
کرگان کرد او هزار هزار
وان مر این را همی زند منقار

برای رعایت وزن این دو شعر را از خود بسازند و بجای آن بگذارند:

جهان باشد چو مرداری و هر کس
بهم هر دم زندی سخت منقار
بگرد اوست میاشد چو کرگس
برای بردن سودی ز مردار

باری غرض ما بیشتر از نوشتن این انتقاد دفاع از کلیله بهرامشاهی و بقصد جلوگیری از تعرض بساحت کتب ادبی فارسی است و الا هیچگونه قصد و غرضی در باب منظومه آقای جمهری نداشته ایم بلکه همت و سعی ایشان را تحسین میکنیم و امیدواریم که بعدها از این طبع روان که البته بر اثر ممارست پخته تر خواهد شد آثار گرانبهائی بجامعه فارسی زبانان هدیه شود.

سال دوم

شماره دوم

یادگار

مجلهٔ مآخذ ادبی و علمی و تاریخی

مدیر مسئول

عباس قبال

فہرست مندرجات

۷-۱	کھنہ و نو
۱۸-۸	ترجمہ کتاب چین بفارسی
۳۰-۱۹	محمد حسین خان آجودان باشی
۴۳-۳۱	عاقبت نادر شاہ
۴۳	توانگر تر از خود گدائی ندیدم
۵۶-۴۴	تسامحات ادبی
۵۸-۵۷	گزاردن و گذاشتن و گذشتن
۷۰-۵۹	شمس الدین محمد کیشی
۷۸-۷۱	نیکلسن و کریستن سن
۸۰-۷۹	مطبوعات تازہ
	بقلم آقای محمد علی قوسی
	از سیف الدین اسفرنگی
	بقلم آقای کیوان سمیعی
	بقلم آقای محمد قزوینی و مدیر مجلہ
	بقلم مدیر مجلہ و آقای سعید نفیسی

یادگار

مهر ۱۳۲۴

شوال - ذی القعدة ۱۳۶۴

سپتامبر - اکتبر ۱۹۴۵

سال روز

کهنه و نو

طبیعی است که هر فرد از افراد نوع بشر بشرط آنکه از نعمت اعتدال مزاج و سلامت ذوق و استقامت قریحه بهره مند باشد، از آنجا که تفنن طلبی و بیزاری از محسوسات يك نواخت و امور مکرر جزء ذات این نوع مردم است، هر آن در پی تحصیل محسوس و مطلوبی تازه میکوشد و چشم و کام از دیدن و چشیدن يك منظره یا يك نوع خوردنی و آشامیدنی پس از دوسه بار تکرار مشمئز میشود. در امور مادی این امر تقریباً بدیهی است و از قدیم نیز گفته اند: «خیر الاشیاء جدیدها» و «فی کلّ جدید لذة» آنچه در باب لباس و عادات و اطوار در بعضی از زبانهای اروپائی آنرا «مد» میخوانند و ما میگوئیم آن آیین یا عادت «باب» شده است از همین باب است.

در باب امور مادی و محسوس کار این تفنن طلبی و جهد در مرحله «تازه بتازه نو بنو» غالب اوقات مبدل بحرص و ولعی میشود که انسان غیر معتدل خود کامه را پست ترین مراحل حیوانیت میکشاند یعنی در این مرحله دیگر تمام فضایل انسانیت از چنین فردی مسلوب میگردد و او بصورت دیوی درنده که مغلوب آز و شهوت است در می آید.

عبدالله بن المقفع که بدون تردید یکی از خردمندترین و هوشیارترین ایرانیان است

است در بیان سلسله مراتب حرص میگوید که شدیدترین این مراحل حرص بزن است زیرا که حرص بزن اگر از تمام زنان دنیا کام خود را برداشته و تنها یکی از آنان نرسیده باشد باز با تمام قوی میکوشد که از آن نیز استیفای حظ کند چه پیش خود چنین میپندارد که زیباترین زنان دنیا همین یکی است که او بوصال وی نرسیده و در مورد دیگران فریب خورده بوده است.

البته پیش ارباب ذوق سلیم مسلم است که این نوع افراط در تفنن و این قبیل شتابزدگی در تبدیل کهنه بنو مخصوص کسانی است که از هر گونه تعقل و تأمل و حس عاقبت بینی و مآل اندیشی بی نصیبند و جز خواباندن آتش شهوت آنی امری دیگر را نمیتوانند دید یا اندیشید. اینگونه مردم که بلا شبهه در شمار پست ترین بهائم معدودند و جز آن طبقه از محسوسات که فقط حیوانات بتمتع از آنها مخصوصند محسوس و مطلوبی دیگر وجود ایشان را تحریک نمیکند و همت و ذوق آنان بسمت عوالمی جز «خور و خواب و خشم و شهوت و شغب و جهل و ظلمت» پرواز نمی نماید هیچگاه نمیتوانند مورد توجه و مطالعه محققینی قرار گیرند که موضوع تحقیق و تتبع ایشان منحصرأ «جهان آدمیت» و فضایی است که افراد ممتاز این نوع بآن جمله بر سایر حیوانات برتری یافته و از این لحاظ اشرف مخلوقات بشمار آمده اند.

تفاوت عمده بین دو طبقه عوام و خواص در این است که هر دو در عین آنکه يك موضوع محسوس را مورد توجه قرار میدهند افراد طبقه اول بعلت کوتاهی نظر و عدم تعمق جنبه های فریبنده و مبتذل آنرا در می یابند و بآنها میل میکنند در صورتیکه مردم طبقه دوم جنبه های دقیق تر و لطیف تر آنرا می بینند و بالنتیجه بطرف عوالمی عالی تر یعنی مقاماتی که کمال مطلوب انسانی است کشیده میشوند.

نظر بهمین تفاوتی که طبعاً بین مردم در ادراك و احساس یعنی تمیز زشت از زیبا و موزون از نا موزون هست ناچار در تشخیص نو از کهنه و جدید از قدیم نیز همین اختلاف در ایشان بروز میکند مخصوصاً طبقه جوان و جاهل هر قوم چون هنوز آن کمال و پختگی که لازمه درك لطایف و معنویات است نیافته اند و باقتضای طبع جوانی و خامی که تا حدی حجاب عقل و تأمل اند بهر هیئت و ترکیبی نوظهور و نوساز فرشته

میشوند و چون «کهنه پرستی» همیشه عیب و مورد طعن و لعن بوده میکوشند که با اظهار دلباختگی باین ظواهر و مظاهر تازه خود را «متجدد» و «پیش آهنگ» قلمداد کنند و سایرین را که در این مرحله شتابزدگی ایشان را ندارند و با قدری تدبیر و تأمل و با کمال احتیاط قدم بر میدارند کهنه پرست و رانده هر درگاه بدانند.

بتصور نگارنده قبل از هر امری باید در باب این مسأله اتفاق حاصل کرد که نو چیست و کهنه کدامست، آیا نو و کهنه تنها اصطلاح و عنوانی است که ما باختیار خود یعنی با کثرت یا اتفاق آراء بر روی امور و شئون زندگانی خود میگذاریم یا عاملی دیگر خارج از اختیار این امور و شئون را از حالت نوی بکهنگی میبرد و چیزی یا اساسی را که کهنه کرد با تمام سعی و کوشش ما دیگر بحال نوی نگاه نمیدارد و بدینار عدم رهسپار میسازد؟

کسانی که بقوانین علوم طبیعی که تشکیلات اجتماعی و شئون زندگانی سیاسی و اداری و ادبی انسان نیز در جزء اعظم تابع آنهاست آشنا هستند بخوبی میدانند که عالم طبیعت مطابق نوامیس و سنن متقنی سیر میکند و اراده هیچ فرد یا اجتماع از انسان نیز قادر بتغییر مجرای آن نیست یعنی هر چه را طبیعت لایق بقاء و دوام دانست تا مقتضی این بقاء و دوام در آن موجود است بحالت تازگی و زندگی نگاه میدارد و هر چه را او نپسندید و محکوم بزوال و فنا دانست بسمت این پرتگاه میکشاند و دیر یا زود از میان میبرد. پس کهنه آن موجود یا مظهریست از موجودات که طبیعت آنرا کهنه تشخیص دهد و در فنای آن بکوشد و نو همان چیزی است که طبیعت نیز در حفظ آن جاهد است و هر کس یا هر جمعیتی را که بخواهند برخلاف مقتضی او عمل کنند نابود میسازد و با این عمل ایشان را بخیط و بی تمیزی خود آگاه مینماید.

هر موجود یا اثری که از ریشه سست باشد یا از ریشه پیوسد یا کج و معوج بار آید پیش طبیعت قابل بقاء و پایداری نیست. طبیعت بیش از آنچه بچشم کوتاه نظران آید کمال دوست و جمال پرست است باین معنی که موجود ناقص و نارسا و مظهر و منظر قبیح و نازیبا را دوست ندارد. سر «بقای انب» همین است که در این دنیا وجود کامل و زیبا (بمعنی علمی و دقیق نه بتشخیص مردم سطحی و هوسران) در مقابل موجود

ناقص و ناموزون بیشتر لیاقت دوام دارد زیرا که زیاده‌تر مورد حفظ و توجه طبیعت است اگر انسان هم که خواه ناخواه محکوم حکم همین طبیعت است می‌خواهد از طریق صواب منحرف نباشد و بر طبق خواهشهای نفسانی و سرکشیهای طبع تند رو برود باید قبل از همه با سرار و مقتضیات طبیعی آشنا شود تا همان را نو و کامل و زیبا بداند که طبیعت آنرا بر حسب قانون و حکمتی معقول دارای این ممیزات می‌شناسد و عبث در پی چیزهایی که مقبول طبع او نیست یا مطرود اوست عمر خویش را ضایع نسازد.

مردم سطحی غالباً در تعیین پایه نئی و کهنگی همه چیز اشیاء مادی و سنین عمر موجودات حیه را ملاک و میزان سنجش قرار میدهند یعنی همینکه می‌بینند که بر چیزی مدتی از زمان گذشت حکم بکهنگی آن میکنند و آنرا محکوم بزوال می‌پندارند و هرچه را تازه یا بعرضه وجود و شهود گذاشت نو و قائم مقام اشیاء قدیمتر می‌شمارند غافل از اینکه هرچه خوش بدرخشد غالباً دولت مستعجل است و نور و فروغ آن از نوع لمعه سراب یا برق سحاب است، آن وجود سوزنده‌ای باقی ابدی و ثابت جاوید است که آتشی که نمیرد همیشه در دل دارد و بی آنکه در او بدمند یا از جایی کسب فیض و مدد کند بحالی بیزوال میماند بلکه برای دیگران نیز مایه فیض بخشی و کسب نور و فروغ میشود.

حقیقت همه وقت در عالم ثابت و پایدار است بنابراین تا در چیزی یا اثری تمام حقیقت یا مظهری از مظاهر آن موجود نباشد دوام و ثبات آن ممکن نیست. کمال و جمال بارزترین مظاهر حقیقت‌اند پس هرچیز که مظهر کمال و جمال باشد و عین این دو یا مرحله‌ای بسمت وصول باین دو منظور محسوب شود بالطبع پایدار است و بنا براین همیشه تازه و زنده خواهد ماند.

کمال چون امری معقول و استدلالی است هر قدر عقل انسان کاملتر و استدلال او قوی‌تر شود اختلاف در باب مفهوم آن کمتر میشود و چون هنوز چنانکه باید در باب آن اتفاق کلمه حاصل نشده باید منتظر بود تا منتهای کمال را عقل انسانی آنوقت درک کند که بمنتهای رشد برسد و از آنجا که این حال نیز طول دارد و شاید هیچوقت هم میسر نشود پس در باب مفهوم کمال همیشه اختلاف باقیست و یحتمل راه عقل انسانی

بدرك كمال مطلق و حقيقت كامل الى الابد مسدود بماند .

این اختلاف روشها و تشتت آراء در طی طریق حقیقت و وصول بکمال البته راجع بتمام مراحل حقیقت و کمال نیست، اگر عقل انسانی تا کنون نتوانسته است بکل حقیقت عالم و عالی ترین مدارج کمال پی ببرد باز بسیاری از حقایق و کمالات آشناسده و بقدرت هوش و خرد از روی بسیاری از اسرار در این راه پرده برداشته است مثلاً حقایق ریاضی و قضایای مسلمة علوم مثبتة دیگر قابل انکار نیست و هیچکس نمیتواند بر نقض یا تخطئه آنها دلیل و برهانی اقامه نماید، و در همین ردیف است يك عده از حقایق مربوط بعلوم طبیعی .

یکی از مظاهر کمال که جز يك مشت مردم محروم از ذوق سلیم و طبع مستقیم هیچکس دیگر منکر کمالیت آن نمیتواند شد وجود موزون و متناسب یا موجود و اثر تمام اندام و هم آهنگ است . این قبیل وجودها یا موجودات و آثار را که نماینده موزونیت و تناسب و تمام اندامی و هم آهنگی باشند اهل ذوق و کمال زیبا یا جمیل میخوانند و همه اتفاق دارند که هر چیز که جمیل و زیبا باشد کامل است و چون کامل است طبیعت همه وقت آنرا نو میداند و برای آنکه رقم نسخ بر چهره جمال آن بکشد هیچ بهانه در دست ندارد .

بنا بر این مقدمه ما در ادبیات و صنایع مستظرفه و زبان و لغت و آثار ایران هر چه را نماینده تناسب و موزونیت و تمام اندامی و خوش نقشی یعنی زیبا بشناسیم جاودانه نو میدانیم و بهمین جهت با تمام قوی در معرفی و نمایاندن جلوه های جلال و جمال آن میکوشیم و از آن باکی نداریم که جمعی ما را کهنه پرست بیندارند و عمل ما را نشانه ای از سعی ما در راه بیخبر و خموده نگاه داشتن هموطنان گرامی بشمارند . اگر شعر خیام و حافظ و سعدی امروز در همه جا و بهر زبان که ترجمه شود زیبا و دلفریب و روح نواز است بعد از گذشتن چندین قرن و دیدن سوانح و حوادث عظیمی است ، همینکه چندین قرن زمان و چندین رشته انقلاب و تبدل آنها را کهنه نکرده بلکه روز بروز تازگی و فریبندگی آنها را بیشتر ساخته لابد از آن بابت بوده است که عامل زمان که خود با ذوق ترین نقادان و گوهر شناس ترین صرافان است آنها را

بزیبائی و تمام عیاری شناخته و بر تمام آنها رقم خیر قبول زده است .
 سخن سست بی مایه و سکه مغشوش و قلب محال است که بتواند تا این مدت معمول
 و متداول بماند و هیچکس در این ظرف زمان بنقص و عیب آن پی نبرد .
 چقدر از شعرا و نویسندگان را می‌شناسیم که در عصر خود بر اثر جاه و مالی که
 داشته یا بعلت ترویج متنفذین از ایشان و یا سعی شخصی یا بی سلیقه‌ی مردم آن زمان
 فی الجمله شهرتی کسب کرده و هواخواهانی بدست آورده بودند اما همینکه این عوامل
 و عوارض زمانی گذشته دیگر هیچکس بگفته و نوشته آنان اقبالی ننموده و نقاد روزگار
 ایشان را بر همان مقامی که شایسته آن بوده و در صفی که بایستی در آنجا قرار گرفته
 باشند نشانده است .

آنچه را امروز بعنوان اشعار و نوشته‌های تازه از داخل و خارج بمانند
 میکوشند که آنها را با اصرار و تبلیغ در ذهن مردم جای دهند ما بناچار بقید احتیاط
 تلقی میکنیم چه هنوز بر عمر آنها چیزی نگذشته و در مقابل سیر زمان امتحانی که
 شایسته دوام و بقا باشد نداده‌اند تا آنها را بجای آثار جاوید گذشتگان اختیار کنیم یا لا اقل
 در ردیف آنها بیاوریم ، تازه اگر در میان آنها چیزی قابل و شایان تمتع و استفاده باشد
 قبول آنها با پرستیدن آثار گذشتگان منافاتی نخواهد داشت ، در باغی که هزاران درخت
 با استقامت و خوش قد و قامت موجود است و در طول زمان از هیچ باد و باران گزندی
 نیافته از رستن چند گل و گیاه تازه بر دامن کبریای آنها هیچگونه گردی نمی‌نشیند . اگر
 این نورستگان چمن هم تاب تضاریف و عوارض روزگار را آوردند در آن صف عظمت جای
 میگیرند و بر شکوه و طراوت آن باغ می‌افزایند و الا بداس حوادث درو میشوند .
 قوم ایرانی سالهاست در سایه این درختان کهن بارور آسوده است و هستی خود را
 در مقابل هرگزند خارجی که قصد جان او را داشته با سپر این معنویات حفظ کرده ،
 هولناک‌ترین وقایع تاریخی و طولانی‌ترین استیلای بیگانگان تا کنون نتوانسته است در
 این سد رخنه کند و این بند را بگشاید و یقین است که تا این سپر بلا برجاست ایرانی
 نیز بر جا خواهد ماند و دیر یا زود عظمت سیاسی و اقتصادی خود را اگر رابطه‌اش با
 این سرچشمه معنویت و اصالت منقطع نگردد بدست خواهد آورد .

کسانی که طرفداران این معنویت و اصالت را کهنه پرست میدانند و بزعم خود چیز هائی تازه بجای آن آورده اند عیناً بدان میماند که در سورت گرما یا صولت سرما با هنگام وزش طوفانی سخت ما را بآن دعوت کنند که از پناه این درختان کهن و بارور دست بکشیم و از يك مشت گیاه و علف ضعیفی که تازه از خاک باشکالی نا موزون سر کشیده اند استعانت جوئیم

بدبختی ما تنها در این نیست که مشتی جوانان ساده دل و بیخبر یا تفنن خواه دست باین نغمه ها زده و با شور و شوقی تمام در این راه میکوشند بلکه از آن بدبختی بزرگتر اینکه بعضی از این تبلیغات زهر آگین از ناحیه بیگانگانی تراوش کرده و میکنند که در راه استیلای بر ایران قدم اول را استیلای بر معنویات آن تشخیص داده اند. اگر قومی بمعنویات خود دل بستگی نداشت و از یادگارهای اجدادی و پیوندهای تاریخی و ادبی خود برید دیگر برای او قبول استیلای خارجیان محنت و عاری نخواهد بود بخصوص که شاید در زیر سلطه بیگانگان از لحاظ زندگانی مادی بهتر و راحت تر زیست کند و وسایل تعیش و تن آسانی برای او فراهم تر باشد. تمام بحث ما با مردم باغیرتی است که يك دقیقه زندگانی را در زیر دست بیگانگان برابر با عقوبت دوزخ میدانند و پشمن کلاه خویش را در عالم آزادگی بصد تاج خسروی که بدست اجانب بر سر گذاشته باشند برابر نمیکند.

مادام که استقلال سیاسی ایران آن استحکامی را که همه ما طالبیم پیدا نکرده و هر گونه خطر خارجی از پیرامون هستی آن دور نگشته ایرانی باید در حفظ امور معنوی خود یعنی آنچه بگذشته او بستگی دارد و محصول ذوق و قریحه اجداد با استعداد و هنرمند اوست و بهمانها نیز در دنیا شناخته و مشخص میشود کمال جهد و غیرت را بخرج دهد و نگذارد که بهیچ بهانه و مستمسکی در اساس آن خللی پدید آید. آنوقت که ان شاء الله این خطر ها از میان رفت و ایران کاملاً مقتدر و توانا گردید فرزندان لایق و هوشمند آنرا راه برای هر گونه تفنن و تجدید نظر و تبدیل کهنه بنو حتی در امور معنوی باز خواهد بود و البته خطری که امروز از این گونه تظاهرات ممکن است بروز کند آنوقت بروز نخواهد کرد.

ترجمه کتاب چین بفارسی

در ایام اقامت عباس میرزا بسمت ولایت عهد در آذربایجان (۱۲۱۳-۱۲۴۹) بعلت بروز رقابت سیاسی شدید بین روسیه و انگلیس از طرفی و فرانسه و انگلیس از طرفی دیگر نه تنها تبریز مرکز سیاست ایران بود بلکه بعلت رفت و آمد سفرا و مأمورین و تجار فرنگی بآذربایجان و نزدیکی آن قطعه بارویا تبریز مرکز عمده نهضت علمی و صنعتی گردید و نخستین آثاری که از تمدن جدید اروپائی (غیر از آنچه سابقاً بتوسط مردم پرتغال و هلند و فرانسه و انگلیس باصفهان و شیراز و سواحل خلیج فارس آمده بود) بایران داخل شد از قبیل کارخانجات اسلحه سازی و پارچه بافی و مطبعه و باروت ریزی و شیشه گری همه از همین طریق سرحدات آذربایجان بود و ابتدا در تبریز و خوی و قراجه داغ مراکزی برای این قبیل مؤسسات ایجاد گردید. عباس میرزا و وزیرکاردان او میرزا بزرگ قائم مقام اوّل و محصلین و استادانی که بتشویق ولیعهد و وزیر او بانگلستان و روسیه رفته و بایران برگشته بودند نیز در توسعه دامنه این نهضت کوشیدند و بعضی از ارامنه و تجار و مبلغین خارجی مقیم آذربایجان هم در این راه بایشان کمکهای شایان کردند.

در عهد ولایت عهد عباس میرزا و وزارت قائم مقام اوّل و قائم مقام ثانی از جمله کارهای مفیدی که انجام یافت ترجمه يك عده بالنسبه زیاد کتاب از زبانهای خارجی بفارسی بود. اگرچه بعلت احتیاجی که سپاه آذربایجان و دستگاه لشکری و تدافعی ولیعهد بکتاب فنی و نظامی داشتند در این ترجمه ها غلبه کلی با کتابهای نظامی و علمی است لیکن برای آنکه اولیای امور آنوقت از اوضاع دنیا نیز بیخبر نمانند يك عده هم کتابهای تاریخی و جغرافیائی و سفرنامه بفارسی ترجمه یا تألیف شده و مترجمین باین وسیله شمه ای از احوال ممالك آنوقت دنیا و طرز حکومت و اوضاع جغرافیائی کشورهای اروپا و امریکا را باطلاع

اولیای امور ایران و مردم آن رسانده‌اند از این قبیل است آنچه عبداللطیف شوشتری در تحفة العالم بتاریخ ۱۲۱۶ قمری و آقا احمد کرمانشاهانی پسر مرحوم آقا محمدعلی صاحب مقام در کتاب مرآت الاحوال جهان نما که در ۱۲۲۴ تألیف یافته و میرزا محمد صالح شیرازی در سفرنامه فرنگستان خود (از ۱۲۳۰ تا ۱۲۳۵ هجری قمری) در باب ممالك جدیدة دنیا و احوال سلاطین و مردم آن اقالیم آورده‌اند.

غالب این قبیل کتب که یا ایرانیان با فضل و سفر کرده اوایل عهد قاجاریه در خصوص تاریخ و جغرافیای کشورهای خارجی تألیف نموده یا از زبانهای بیگانه بفارسی برگردانده‌اند اگر از میان نرفته باشد بصورت نسخه خطی مانده و کمتر کسی از آنها و از احوال مؤلفین یا مترجمین آنها اطلاعی دارد در صورتیکه دانستن این موضوع و مطالعه آن کتب برای روشن کردن تاریخ نهضت جدید در ایران و اطلاع از سابقه تمدن معاصر در این کشور لازم و قابل استفاده و تمتع است.

یکی از این گونه کتابها که در این شماره می‌خواهیم آنرا معرفی کنیم نسخه ایست بنام «کتاب چین» که آنرا در سال ۱۲۶۲ در تبریز بدستور بهمن میرزا پسر عباس میرزا که والی آذربایجان بود ۱ از انگلیسی بفارسی ترجمه کرده‌اند.

این کتاب شرح سفارتی است که دولت انگلیس از ژوئیه ۱۸۱۵ تا نوامبر ۱۸۱۶ (شعبان ۱۲۳۰ - محرم ۱۲۳۲) برای عقد قرارداد تجارتي بهتری با خاقان چین باین مملکت مأمور نمود و تفصیل آن سفارت را یکی از اعضای آن هیئت بانگلیسی نوشته و پس از مراجعت بطبع رسانده است و همین کتاب است که آنرا سی سال بعد از انتشار

۱- بهمن میرزا در سال ۱۲۷۵ پس از فوت قهرمان میرزا برادر خود که والی آذربایجان بود از طرف محمد شاه باین سمت بتبریز فرستاده شد و او که مردی فضل پرور و کتاب دوست و هنرپرست بود تا سال ۱۲۶۳ آذربایجان را بنام محمد شاه برادر خود اداره میکرد اما در این اوان بعلت سوء سیاست حاجی میرزا آقاسی صدراعظم با اللهیارخان آصف الدوله و پسر او محمد حسنخان سالار که خراسان را در دست داشتند برضد حاجی میرزا آقاسی محرمانه متحد شد. حاجی چون از این مواضع اطلاع یافت سرداری را بدستگیری بهمن میرزا روانه آذربایجان ساخت و بهمن میرزا مخفیانه خود را بطهران رساند و از محمد شاه امان گرفت اما چون حاجی در قصد او بود بالاخره بسفارت روسیه پناه برد و بعدها بقتازیه رفت و در آنجا در حدود ۱۳۰۰ قمری فوت کرد.

فرمان بهمن میرزا بفارسی ترجمه نموده‌اند.

خلاصه این کتاب آنکه چون مأمورین چینی با تجار انگلیسی بخوبی معامله نمیکردند و بهمین علت تجارت بین تجار انگلیسی در هند و بنادر چین صورتی خوش نداشت دولت انگلیس بنا بر شکایت این تجار تصمیم گرفت که هیئتی را بریاست ویلیام بیت امهرست ۱ با قریب هفتاد و پنج نفر همراه روانه چین نماید. این هیئت در شعبان ۱۲۳۰ قمری قدم بچین گذاشتند و در محرم ۱۲۳۲ بدون آنکه بملاقات خاقان نایل آیند و بدون حصول نتیجه بهند برگشتند و علت عدم توفیق ایشان در این مأموریت نیز بظاهر آن بود که امهرست نخواست که برسم مردم چین در رسیدن بخدمت خاقان مراسم سجده حضور بعمل آورد ۲ و چون اهل چین هم در غیر این صورت رسیدن بحضور خاقان را توهینی را نسبت باو میدانستند این استنکاف سفیر انگلیس را بهانه کرده اورا از همان راه که آمده بود از پشت دروازه‌های پکنیک برگرداندند.

کتاب مذکور شرح این سفارت بیحاصل است و مؤلف آن شخصی است بنام الیس ۳ که در این هیئت مأمورین سمت منشی دوم داشته. نگارنده ندانستم که آیا این الیس همان هنری الیس ۴ است که در ۲۳ ربیع الثانی ۱۲۲۹ (قریب یک سال و سه ماه قبل از این سفارت چین) بسمت کاردار انگلیس بایران آمده و در دوازدهم ذی الحجه آن سال بهمراهی جیمز موریه مؤلف کتاب حاجی بابا معاهده بسیار شومی با ایران بسته و بار دیگر در دوم محرم ۱۲۵۱ بعنوان سفیر فوق العاده برای تبریک جلوس محمدشاه تخت سلطنت بطهران رسیده است با الیس دیگری.

کسی که کتاب را بامر بهمن میرزا بفارسی برگردانده يك نفر انگلیسی است بنام ادورد برجیس ۵ و شخص دیگری بنام میرزا صادق در این کار باو کمک کرده و آنرا انشاء

۱- William Pitt Amhearst (متولد در ۱۷۷۳ و متوفی در ۱۸۵۷) که بعدها یعنی

در ۱۸۲۳ حکمران کل هندوستان شد و قسمتی از برمه را فتح نمود.

۲- این رسم که بچینی آنرا کو - تو Kow - Tow میگویند آن بود که هر کس که بحضور

خاقان میرفت بایستی سه بار روی زمین زانو بگذارد و نه بار سجده کند.

۳- Ellis — ۴ Sir Henry Ellis — ۵ Edward Burgess

نمود و چون میرزا صادق مذکور منشی و خوشنویس بوده يك نسخه از آنرا هم در سال ۱۲۶۲ بخطی زیبا نوشته و بمحمد شاه تقدیم کرده است. نسخه‌ای که در دست نگارنده است و بدوست عزیزم آقای مهندس عباس مزدا تعلق دارد ظاهراً همان نسخه تقدیم شده بمحمد شاه است.

متأسفانه از احوال میرزا صادق هیچگونه اطلاعی بدست نیامد لیکن مجمل احوال ادورد برجیس دودست است و آنچه را نگارنده در این خصوص میداند ذیلاً بنظر خوانندگان محترم میرساند.

از مکتوبی که در تاریخ ۱۳۳۰ قمری هوتوم شیندلر با آقای تقی زاده در باب مطابع و روزنامه‌های اولی ایران نوشته و عین مکتوب او در روزنامه کاوه (شماره ششم از سال دوم دوره جدید) مندرج است اطلاعاتی چند راجع بادورد برجیس بدست می آید قسمتی از آن نوشته اینست: «ادوارد برجیس از آن استادان و صنعتگران متعددی بود که عباس میرزا نایب السلطنه از فرنگستان و خصوصاً انگلستان خواسته و مستخدم ساخت و در حدود ۱۲۴۰ و یحتمل قدری قبل از آن بتبریز آمد و ظاهراً در کار مطبعه تبریز بود و بعد از فوت عباس میرزا (سنه ۱۲۴۹) مطبع طپوگرافی تبریز موقوف شد و برجیس صاحب که در این بین باشاره عباس میرزا مشغول تجارت هم شده بود چندی بعد از فوت فتحعلیشاه (۱۲۵۰) بدارالخلافة طهران آمده دکانی و انباری باز کرده اسباب و اجناس فرنگی مخصوصاً انگلیسی میفروخت و جهت پیشرفت تجارت خودگاهی میان طهران و تبریز سفر میکرد.

از بعضی یاد داشته‌ها معلوم میگردد که در اوایل سلطنت ناصرالدین شاه تقریباً در سال ۱۲۶۶ برجیس صاحب را مترجم خطاب میکردند و کمی بعد در اداره روزنامه باتفاق میرزا ابوالحسن غفاری و غیره مشغول شد، برجیس صاحب چند سال دیگر فوت شد. «ادورد برجیس صاحب چنانکه هوتوم شیندلر با آقای تقی زاده نوشته پس از فوت عباس میرزا و فتحعلیشاه بتجارت اشتغال داشته و در تمام دوره سلطنت محمد شاه

(۱۲۵۰-۱۲۶۴) شغل شاغل او در طهران و تبریز همین کار بود. در موقعیکه سر هنری الیس سابق الذکر با هیئتی از نمایندگان انگلیسی برای عرض تبریک رسمی بتخت نشستن محمدشاه بایران آمدند در رمضان ۱۲۵۱ بتبریز رسیدند برجیس در تبریز بتجارت سرگرم بود و در جزو کسانی که باستقبال مستر الیس رفتند او نیز بخدمت وزیر مختار فوق العاده انگلیس رسید ۱.

در شعبان ۱۲۵۱ محمدشاه ببهانه ترویج کالاهای داخلی امر داد که درباریان و اعضای خاندان سلطنتی هیچیک از مال التجاره های برجیس را نخرند در صورتیکه برجیس در موقع داخل کردن این کالاها حقوق گمرکی همه را منظمأ پرداخته بود. محمد شاه گفت که هر کس این کالاها را که او ممنوع کرده بود بخرد ... ق است البته این پیش آمد برای کسی که از بستگان سابق عباس میرزا محسوب میشد و بتشویق او در خط تجارت افتاده بود ناگوار و تحمل آن دشوار می نمود.

عشق و علاقه مردم بخريد اجناس انگلیسی بقدری زیاد بود که با وجود منع شاه سه تن از شاهزادگان شبانه بانبار برجیس آمدند و از او مقداری اشیاء خریدند. برجیس را بالأخره بحضور شاه بردند و او پیشکشی لایقی تقدیم کرد و بدستور مستر الیس در باب معامله ای که با او شده بود هیچگونه شکایتی ننمود. شاه از پیشکشی برجیس بسیار مسرور شد و وعده داد که باو از پدرش عباس میرزا بیشتر محبت کند سپس بعضی از نوکران و درباریان دستور داد که از برجیس همان کالا هائی را که خود او چندی قبل خریدن آنها را منع کرده بود بخرند ۲.

بارون کرف سیاح و نقاش روسی نیز که در اوایل جلوس محمد شاه بایران آمده از همین ادورد برجیس گفتگو میکند و میگوید که او با وارد کردن مقداری متاع از انگلیس در همان تاریخ در تبریز بتجارت مشغول بود ۳.

۱ - Stuart, Journey etc P. 138

۲ - Stuart, Journey etc 225-226

۳ - یادبود بارون Korff ترجمه آقای عبدالحسین هزیر در روزنامه طوفان طهران (۱۳۰۶ شمسی) بند هفتم

در اوایل عهد ناصرالدین شاه که وزارت امور خارجه ایران را هم مرحوم میرزا تقیخان امیرکبیر خود اداره میکرد برجیس که با احتمال قوی در تبریز با امیر آشنا شده بود بتوسط مشارالیه بسمت مترجمی در آن وزارتخانه داخل شد و عنوان «مترجم دیوان» را پیدا کرد و پیش از تأسیس روزنامه وقایع اتفاقیه برای اطلاع دیوان یعنی دولت و شاه قسمتهای مفید بعضی از جراید فرنگی بخصوص روزنامههای انگلیسی را ترجمه میکرد و بهمین سمت باقی بود تا امیر در تاریخ ربیع الثانی ۱۲۶۷ روزنامه وقایع اتفاقیه را در طهران تأسیس نمود و برجیس را در جزء کارکنان آن روزنامه داخل کرد.

خانم سرهنگ شیل^۱ سفیر انگلیس در طهران در کتاب مشاهدات خود در ایران در ضمن بحث از همین روزنامه در باب برجیس چنین مینویسد:

«شخص انگلیسی که مباشر و مترجم روزنامه است مزد مخصوصی برای این وظیفه خود دریافت نمیدارد و او علاوه بر این روزنامه که برای عامه است مأمور تهیه روزنامه دیگری است که باید فقط بنظر شاه و صدراعظم برسد. این روزنامه ثانوی متضمن کلیه مسائل سیاسی راجع باروپاست که اطلاع بر آنها بنظر ایشان برای عامه ایرانیان مصلحت نیست. گذشته از این مطالب در این روزنامه اخیر اخبار مضحك و نوادر و وقایعی که ممکنست مایه مسرت خاطر شاه باشد گنجانده میشود ۲.»

ادورد برجیس چنانکه هوتوم شیندلر در مکتوب خود نوشته و ما نیز بآن اشاره کردیم همواره در اداره روزنامه وقایع اتفاقیه بسمت مترجمی باقی بود و بعد از عزل و قتل امیرکبیر نیز این سمت را داشت و در حقیقت مدیر مسئول و مباشر آن محسوب میشد.

در منتظم ناصری (ج ۳ ص ۲۳۰) در ضمن وقایع سال ۱۲۷۰ چنین آمده: «برجیس صاحب مباشر روزنامه و مترجم دیوان و میرزا عبدالله روزنامه نویس بخلعت همایون سرافراز گردیدند». غیر از این جمله که ذکر کردیم از ادورد برجیس انگلیسی که ابتدا از استادان چاپخانه حروفی تبریز و بعدها از تجار سپس مترجم و مباشر اولین

روزنامه چاپی در طهران بود و مترجم اصلی «کتاب چین» موضوع بحث ما در این مقاله است خبری دیگر نداریم جز اینکه میدانیم که او در فاصله بین سالهای ۱۲۷۰ و ۱۲۷۷ در تبریز فوت کرده چه ایست ویک^۱ که در ۱۲۷۷ بتبریز رسیده در این سال قبر او را در تبریز زیارت کرده است.

پس از ذکر اطلاعاتی که در باب ادورد برجیس مترجم اصلی «کتاب چین» در دسترس ما بود اینک میپردازیم بنقل چند فقره از ترجمه فارسی این کتاب که بتوسط میرزا صادق مذکور بانشاء در آمده و از مطالعه همانها خوانندگان گرامی در می یابند که این انشاء تاچه حد مطابق قواعد فارسی و تاچه پایه دور از تعبیرات خارجی است. اینک چند فقره از آن ترجمه:

«نوزدهم رمضان ۱۲۳۰، امروز پنج ساعت از صبح گذشته ایلچی و صاحب منصبان حسب الوعه که بمیندرینان^۲ داده بودند بایوان در خانه رفتند، کشیکچیان و موزکانچیان پیش ایلچی باتفاق صاحب منصبان رفتند و داخل ایوانی شدند و درایوان دیگر میزی بود که پرده زردی بروی آن کشیده بودند. مندرینان^۲ بسیار در آن ایوان که بودیم حضور داشتند که همه رخت نظامی خودشان را پوشیده بودند، اکثرشان ارباب قلم بودند نه شمشیربند، بامابرسم عظمت و تشخص گفتگو میکردند، اول (کوانک) گفت که این مهمانی حسب الامر خاقان است و غیاب و حضور خاقان تفاوت ندارد هرکس که باینجا وارد شد باید چنان رفتار کند که در حضور خاقان مینماید و چنانکه ما خود مراسم ادب را بی حضور خاقان بجا می آوریم، واردین هم باید مطابق رفتار ما عمل نمایند و باید نزد آن پرده زرد که در آن ایوانست نه بار سجده کرد. ایلچی گفت رفتاری که در حضور پادشاه انگلیس نموده ایم البته در خدمت خاقان چین هم خواهیم کرد، گفتند که ایلچی باید مشق سجود بنماید، ایلچی قبول نکرد و گفت یک بار روی یک زانو اکرام کردن که شیوه ماست میکنم، ایشان گفتند که آنرا ایلچی باید در پیش

۱ - Eastwik, Residence in Persia I. 193.

۲ - Mandarins یعنی طبقه اعیان و خوانین چینی

چشم ما در اینجا بکند ، ایلچی گفت که آن طور اکرام را بجز حضور پادشاه نمیتوان کرد ، از سر جارج ستانتین (نایب اول هیئت نمایندگی) که سابقاً بچین آمده بود کیفیت مراتب را تحقیق کردند . چون سر جارج ستانتین میدانست که دروغ میگویند نخواست که خود با آنها مقاوم و مقابل شود و مدعی گری را بگردن خود بیندازد از آنجهت هیچ جواب بسؤالشان نداد و گفت گذارش سفارت ایلچی سابق را خود ایلچی البته بهتر از من میداند . . . راست است که من نزد ایلچی سابق بچین آمدم اما بچه دوازده ساله بودم و شعور و حرف طفلان اعتبار چندان ندارد ، مندرینان گفتند که ما خود میدانیم که تکلیف ایلچی همین است که طوری رفتار کند که باعث رضای خاقان بوده باشد اما کسانی که بولایت چین آمده اند در جاه های مناسب سجده کرده شرایط اکرام را ملاحظه نموده اند ، نمیشود که ما پان پرده زرد سجده نمائیم و فرنگیها خلاف آن کرده بایستند در این صورت احتمال دارد که اگر ایلچی در این خصوص ایستادگی سخت نماید خاقان اعتنا بشان او نکند و هیچ نگذارد که بحضور بیاید . ایلچی گفت که ما این مهمانی را نمیخواستیم ، اگر بیای تخت پیکین برسیم این گذارش را من البدایه الی التهایه بخاقان عرض میکنیم ، عدم شرفیابی حضور اگرچه موجب هموم است لیکن چون فرمایش پادشاه خود را بعمل آورده ایم که حسب الحکم باید پیش خاقان سجده نکنیم متحمل این همه آلام میشویم اما از اینکه در بارگاه پادشاه انگلیس در هنگام غیابشان خوانین اهل مشورتخانه يك بار سر فرود میکنند ما نیز بآن پرده زرد سر فرود میکنیم ، مندرینان نه بار سجده مینمایند ما هم نه بار سر فرود میکنیم . این مقالات و مناظرات در ایوان دیگر بود ، وقتی که داخل ایوان شدیم بهمان پرده زرد که باعث فساد و قیل و قال ما بود و چراغی هم بالای آن میز گذاشته بودند مندرینان نه بار سجده و ما هم نه بار سر فرود کردیم و نشستیم و این عمارت مخصوص خاقان بود اگر چه چندان جلال نداشت باز خالی از صفا نبود ، چهار طرف ستون داشت و بامش بترکیب کمان و نزدیک بلب رودخانه واقع بود .

در یکی دو صفحه بعد گذارش سفارت را مستر الیس چنین مینویسد :

« بیستم رمضان المبارک ، هنگام طلوع صبح از (تین سنق) بیرون آمدیم
 وقت عصر که لنگرانداختیم (سوتاچن) و (کوانک تاجن) که روزپیش آمده بودند مجدداً
 بدیدن ایلچی آمدند و بقرار سابق طرح صحبت قواعد حضور رفتن را در انداختند و
 گفتند که هرگاه ایلچی سجده نکند گمان این است که بحضور خاقان نخواهد رفت از
 اینکه چند سال پیش از این ایلچی از ولایت روسیه آمده و بسرحد رسیده بود باو نیز
 تکلیف سجده نمودند قبول نکرد و خاقان از سرحد امر مراجعت داد و باعث برگشتن
 آن ایلچی این بود ، سوادنامه ولیعهد پادشاه انگلیس را که بمندرینان داده بودیم آورده
 رد کردند که ما نمیتوانیم آنرا بخوانیم از اینکه بخطاب برادری مخاطب کرده و برادر من
 نگاشته است اگر شما میتوانید بخوانید فبها و الا آنرا محو کنید و لقبی دیگر در جای
 آن نویسید و بهمانطور بگذارید .

« بیست و یکم رمضان ، امروز بمنزل (ینق سنق) رسیدیم مندرینان فرمانی
 درآوردند که خاقان چین بخط خود بمرکب سرخ نوشته بود که موزکانچیان ایلچی مأذون
 نیستند بیای تخت بیاوند باید برگردند و در کشتی خودشان انتظار ایلچی را بکشند ،
 ایلچی از این حکم بسیار متعجب شد و گفت که موزکانچیان ایلچی سابق بیای تخت آمده
 بودند موزکانچیان ما از روزی که وارد خاک چین شده اند بجز خوش سلوکی رفتار خلاقی
 نکرده اند ، کوانک تاجن گفت که من از غایت محبت و فرط هودت ممانعت نکرده ام که
 ایلچی هفتاد و پنج نفر را نیاورد و الا خاقان بمن نوشته اند که زیاده از پنجاه نفر نزد
 ایلچی بیای تخت نیاید و احتمال هست که اگر ایلچی در باب قواعد حضور ایستادگی
 نکند خاقان در باب بیست و پنج نفر زیادی فرمایشی ننماید و الا آنها سهل است که
 خودم نیز از خود ترسانم که خاقان مرا مقصر داند . ایلچی گفت که اگر بعد از شرفیابی
 حضور کیفیت موزکانچیان را بخاقان عرض بکنیم گمان کلی دارد که خاقان در این
 خصوص رنجیده خاطر نشوند . بعد از این گفتگوها مندرینان برخاستند و رفتند و وقت
 عصر باز برگشتند گفتند که شب از پای تخت بما حکم آمده که ما مقصر شده ایم که
 چرا گذشتیم ایلچی بآن پرده زرد سجده نکرده از (تین سنق) بگذرد حالا ایلچی باید
 جواب صریح و مختصر بگوید که در حضور خاقان سجده خواهد کرد یا نه ، هرگاه سجده

نکند سوقاتی که آورده است بر گرداند و بحضور هم باید نرود، ایلچی گفت امیدوارم آن رفتاری که من در حضور خواهم کرد چندان منافاتی با سجود نداشته باشد، چون حکم صریح از پادشاه خود دارم که سجده نکنم از آنجهت سجده نخواهم کرد، کوانک گفت چنانچه ایلچی لابد است که اطاعت حکم پادشاه خود را نماید همچنین ما نمیتوانیم خلاف امر پادشاه خویش را کنیم و از این میتوان فهمید که عزت پادشاه انگریز بچه مرتبه در خدمت خاقان منظور است که در نوشتجات لقب (وانکته) را قرار داده که بمعنی امپراطوری و شهنشاهی است در این لقب او را از خود جدا نکرده است، ایلچی گفت فکری و تکلیفی دارم این است که چون حکم سخت و صریح از پادشاه خویش دارم که سجده نکنم پس يك نفر از مندرینان که منصبش مقابل منصب من باشد بشکل و صورت ولیعهد پادشاه ما نه بار سجده بکند بعد من فرمایش خاقان را اطاعت نمایم و الا نمیتوانم که خلاف نمایم. مندرینان بهیچوجه این تکلیف را قبول نکردند و گفتند که چه معنی و مناسبت دارد که ما بصورت بی جسم سجده نمائیم گفتیم که این تکلیف ما زیاده از تکلیف شما نیست که در (تین سنق) گفتید بآن پرده زرد سجده نمائیم و حال آنکه نه مصور بود و نه مجسم، هرچه بمندرینان گفتیم که این مناسبت بآن پرده دارد حالی نشدند، آخر الامر ایلچی گفت که تکلیفی دیگر بکنم اگر من در حضور سجده نمایم سزاوار پادشاه نخواهد بود که ایلچی او بدیگری سجده کند پس خاقان فرمائی بدهد و در ولایت چین مضمون آن فرمان را منتشر نماید که هر وقت ایلچی از چین بیای تخت ما بیاید مثل ما در حضور پادشاه انگلیس سجده نماید، هرگاه این فرمان را بدهد سجده مینمائیم والا فلا، مندرینان جواب دادند که این هم همان محال و ممتنع است، آخر ایلچی گفت که پس من وقایع و گذارشات را من البدایه الی النهایه بنویسم و بخاقان چین بدهند، ایشان گفتند که ما نمیتوانیم نوشته شما را بخاقان بدهیم، ایلچی گفت بعد از آنکه نگذاشتید خودم خاقان را ببینم و عریضه ام بنظر ایشان برسد چاره من جز آن نیست که رجوع نمایم و حالا بمراجعت آماده هستم. معلوم بود که مندرینان از این گذارش متأسف بودند اما میگفتند که چاره بجز سجده کردن نیست. آخر الامر گفتند که گذارش شما را بخاقان عرض نمائیم اما تا جواب نیامده شما در رودخانه قدری پائین تر که نز هتگاه خوبست

برگردید تا حکم مجدد بیاید، حسب الاشارة آنها قدری عقب رفتیم. یکی از یونانیان قدیم گفته که شیطان تشنه‌ای را تا بلب درجوف آب صاف و خنک گذاشته بود، هر وقت آن تشنه میخواست از آن آب بخورد هرچه دهن را پائین مینمود آب فرود می آمد حال کار ما مناسب گفته آن یونانی است، بیای تخت پیکین بیست فرسخ مانده و کوه‌های کبود تارستان که آنطرف پای تخت است نمایان بود باز بعید نیست که دو روز دیگر عنان کشتی را رو بیائین بگردانیم و هرچه بخواهیم بیای تخت نزدیک بشویم پس ترمان بکشند.

پس از محرومیت از رسیدن بحضور خاقان و برگشتن بهند مؤلف کتاب چین

چنین مینویسد:

«در سیم ماه محرم الحرام ۱۲۳۲ هجری رسیدیم بشهر (ننق چنگ فو) چون امروز روز مولود خاقان چین بود کوانک خواهش کرده بود که کسی از ما بشهر نروند و ایلچی هم خواهش کرد که از برای حرمت این سربازان و کشیکچی خود شلیک کنند، کوانک قبول نکرد و گفت که قاعده اهل چین چنین است. در اینجا دو نفر زن دیدم که سوار عراده بودند زنان کل ولایت که برخساره خودشان کلگونه میزنند سرخ و سفید مینمایند اما در چین بس که غازه استعمال میکنند تمامی چهره را مثل قرنفل سرخ مینمایند، عادت زنان متشخصین چین این است مگر آنها که فقر و فاقه دارند، گداهای اینجا قاعده غریبه دارند، در یک دست سبدمو در دست دیگر زنگی میگیرند بدکانی که رسیدند زنگ میزنند تا چیزی در میان سبد گذارند، میدان مشق سواران را دیدم که دو دست قدم طول داشت و در هر پنجاه قدم نشانی بزرگی آدم از کاغذ ساخته و گذاشته بودند، سواران جنگ بازان و جوانان اسب تازان میباختند و بهر یکی از آن نشانها از پائزده تا بیست قدم تیر می انداختند و تیری ندیدم که از ایشان منحرف شود و نخورد، بعد دانستیم هر کس از این جوانان بالنسبه از همگنان فایق در آمد منصب اول و دوم و سیم فراخور حال باو میدهند، هدفی که در میان نشانها نصب کرده بود مانده بود و تیری به هدف نخورده بود.»

روابط سیاسی ایران با اروپا

محمد حسین خان مقدم آجود اباشی

سفیر فوق العاده ایران در دربار دول اروپا

بقلم آقای محمد قلی قوسی

در سال ۱۲۵۳ محمد شاه قاجار با لشکری بالغ بر هشتاد عراده توپ برای تسخیر هرات که هنوز در دست یاغیان افغان بود بسوی افغانستان حرکت کرد، چون این لشکرکشی با سیاست خارجی همسایه شمالی و جنوبی ایران تماس داشت این دو دولت بوسیله نمایندگان خود در ایران در آن مداخله کردند.

دولت روس که با عقد عهدنامه ترکمانچای نواحی شمالی ایران را بتصرف آورده و بر نفوذ خود در دربار ایران افزوده بود و هرگونه پیشرفت بسوی هندوستان را برای عملی ساختن نقشه های بعدی خود مفید میدانست بوسیله سفیر خود در طهران وعده مساعدت و کمک را در این لشکرکشی بمحمد شاه داد.

دولت انگلیس با اینکه عهدنامه ترکمانچای با توافق نظر و اطلاع او تنظیم شده بود و قهراً نظریات خود را که جلوگیری از نفوذ روس در مشرق ایران باشد در آن گنجانیده بود با وجود این با لشکرکشی محمد شاه مخالفت نمود و چون بر طبق عهدنامه ۱۲۲۹ هجری دولت انگلیس تعهد کرده بود که « دست دولت ایران را در امور افغانستان باز گذاشته در مواقع لزوم برای سرکوبی یا غیاغیان افغان بایران کمک کند » نتوانست باین مخالفت خود صورت رسمی بدهد بوسیله نماینده خود شروع بکار شکنجهائی کرد.

پس از آنکه هرات بمحاصره لشکر ایران افتاد «مستر مکنیل» سفیر دولت انگلیس خود را از طهران باردوی شاه رسانیده در نهان محصورین را تقویت مینمود بعد هم بیهانه وادار کردن افغانها بتسلیم وارد هرات شده آنها را تشویق کرد و چند نفر از کارشناسان انگلیسی که قبلاً با خود مستر مکنیل بشهر داخل شده بودند عملیات جنگی را برضد دولت ایران شروع کردید.

در جمادی الاخری ۱۲۵۴ پس از یکسال محاصره قسمتی از هرات بتصرف قشون ایران در آمد وعده زیادی از یاغیان کشته شدند در این موقع سفیر انگلیس از هرات باردوی شاهی آمده از آنجا هم راه طهران رایش گرفت. چون بشاهرود رسید دستور داد تمام مستخدمین انگلیسی که در خدمت دولت

ایران بودند از ایران خارج شدند حتی باین هم اکتفا نکرده از طرف دولت انگلیس بایران اعلان جنگ داد و بلافاصله کشتی های انگلیس جزیره خارك را گرفته بنادر جنوب را تهدید کردند . در این موقع چون روسها از وعده مساعدت بکه بایران داده بودند سر باز زدند و شاه ایران مخالفت با انگلیسها را اصلاح ندید دست از محاصره هرات کشیده مراجعت نمود، این پیش آمد بر نفوذ دولت انگلیس در سراسر افغانستان افزود و در خود ایران هم تحریکاتی بر ضد دولت ایران ظاهر شد و مشکلاتی برای شاه و دربار ایران ایجاد گردید .

حاجی میرزا آقاسی برای حل این مسئله و اثبات عهد شکنی دولت انگلیس و بالاخره برای خاتمه دادن باین تحریکات تصمیم گرفت يك هیئت سیاسی بدربار انگلستان روانه سازد و ضمناً بوسیله این هیئت دو نامه یکی را بامپراطور اتریش (نمسا) که آن موقع بزرگترین امپراطوری اروپا بود برای مساعدت در رفع اختلافات ایران و انگلیس و دومی را بدولت فرانسه برای فرستادن یکعده کارشناس و متخصص نظامی جهت استخراج معادن و دایر کردن کارخانه و تنظیم قشون ایران با تعف و هدایائی ارسال داشت .

ریاست این هیئت که عنوان سفارت فوق العاده داشت با محمد حسین خان مقدم آجودانباشی مراغه ای بود . این شخص از طایفه مقدم که از طوایف مشهور ترك است و از فرزندان آقاخان مقدم از امرای معروف صفویه بوده است .

محمد حسین خان مقدم که در جریان جنگ های ایران و روس در لشکر نایب السلطنه عباس میرزا فرماندهی قسمتی از قشون ایران را داشت در سایه جدیت و فداکاری خود و مساعدت امیر نظام محمدخان زنگنه آجودانباشی لشکریان نایب السلطنه شد و بعد از فوت عباس میرزا باز در همین سمت باقی بود تا در زمان محمد شاه بر داری قشون آذربایجان بجانب هرات مأمور گردید ، شاه از باز دیدی که در سمنان از سربازان آذربایجان که عده آنها تاییست هزار میرسید بعمل آورد آجودانباشی را مورد الطاف خود قرار داده او را بمرتبه سرتیپی انتقال داد و خنجر مرصع و حمایل سرخ باو اعطا کرد .

محمد شاه پس از آنکه از هرات بطهران مراجعت نمود آجودانباشی را خواسته انجام این مأموریت سیاسی را باو محول کرد . آجودانباشی پس از تعیین همراهان خود و معرفی آنها بحضور شاه برای تهیه مقدمات سفر تبریز آمد .

شرح مسافرت و اقدامات و مذاکراتیکه این هیئت سیاسی در مدت توقف خود در اروپا بعمل آورده در سفرنامه ای بنام «چهار فصل ۱» جمع آوری شده است . این سفرنامه را یکی از همراهان آجودانباشی بنام عبدالفتاح گرمرویی که سمت معاونت آجودانباشی را داشته نوشته است . میرزا عبدالفتاح گرمرویی از مشایخ نایب السلطنه عباس میرزا بوده و پس از فوت آن شاهزاده

۱ - يك نسخه از این سفرنامه پیش استاد محترم آقای بهار بوده است و ایشان هم مقدمه و یکی دو فصل از اول آنرا در روزنامه «نوبهار» منتشر ساختند . نسخه حاضر که این سطور از روی آن نوشته میشود متعلق است بکتابخانه تربیت در تبریز .



تصویر حاجی میرزا آقاسی صدر اعظم
 بقلم میرزا بابا حسینی امامی ملقب بنقاش باشی
 از نقاشان عهد محمد شاه و اوایل سلطنت
 ناصرالدین شاه

درباره محمد شاه نیز سمت نویسنده‌گی داشته تا به‌راستی محمد حسین خان آجودانباشی برای رفتن به اروپا انتخاب می‌شود.

انشای روان و ساده و بی‌تکلف این سفرنامه میرزا عبدالفتاح را یکی از نویسندگان زبردست و بی‌نظیر آن دوره معرفی می‌کند و عقایدی که درباره اوضاع اجتماعی و سیاسی آن زمان اظهار داشته و انتقادی که از اخلاق و رفتار عثمانیها و اروپائیها می‌کند می‌رساند که نویسنده «چهارفصل» یکی از رجال روشنفکر وطن دوست و متدین دربار ایران بوده است. سبک نگارش این کتاب که قطعاتی از آن ذیلاً بنظر خوانندگان محترم خواهد رسید هیچگونه شباهتی بسبک نویسندگان دوره محمد شاه و حتی دوره ناصری نداشته و بیشتر شبیه نوشته‌های دوره مشروطیت است.

علاوه بر مزایای فوق اهمیت دیگری که این سفرنامه دارد جنبه تاریخی آنست زیرا پس از آنکه آجودانباشی وارد انگلیس می‌شود نامه‌های مفصلی میان او و وزیر امور خارجه و نمایندگان پارلمان انگلیس رد و بدل می‌شود که مفهوم آنها سیاست کارشکنانه انگلیس را برای تصرف هرات کاملاً آشکار می‌سازد.

یش از شروع بشرح مسافرت این هیئت سیاسی نکته‌ای که دانستن آن مفید بنظر می‌رسد اینست که باینکه تا این زمان سفر او و اشخاص مختلفی از ایران به اروپا رفته و ملل اروپائی تا اندازه‌ای بطرز و گفتار ایرانیان آشنا شده بودند ولی چون محمد حسن خان آجودانباشی و همراهان او اولین کسانی از ایرانیان بودند که بعد از انتشار کتاب «حاجی بابا» بکشورهای اروپا قدم می‌نهادند مورد توجه فرنگیهای کنجکاو واقع شده اند مخصوصاً انگلیسها در یکی دوجا خواستند آجودانباشی را هم از نوع «حاجی بابا» بدانند ولی زیرکی و یش بینی سفیر و همراهانش بزودی اشتباه ایشان را آشکار نمود.

میرزا عبدالفتاح در تدوین این سفرنامه شیوه متداول را بکار برده یعنی وقایع را بر حسب تاریخ روز یشت سرهم بیان می‌کند. مقدمه آن باین ترتیب شروع می‌شود:

« خداوندی را بنده‌ایم و کردگاری را پرستنده که دارنده جهانست و داننده نهان ... » سپس بنعت پیغمبر اسلام و علی بن ابی طالب (ع) پرداخته اضافه می‌کند: « ... در این عهد فیروز که بمهد ابد مقرون باد ازین وجود پادشاه ییروز بخت دارای نگین و تخت زیب سریر سلطنت قوام دین و دولت دوست نواز و دشمن گداز بخشنده یدریغ خداوند دیهیم و تیغ قهرمان

الماء والطين ظل الله فی الارضین شهنشاه دریا دل السلطان ابن السلطان والخاقان ابن الخاقان ابن الخاقان محمد شاه غازی خلد الله ملکه و سلطانه قواعد دین مبین جاری و شرارتیش بر اعداء ملک و ملت ساریست یت - دل و کشورش جمع و معمور باد زمکش پراکندگی دور باد ... » و بعد چون بتاریخ سنه ۱۲۵۴ (هزار و دوست و پنجاه و چهار) مطابق ایت ایل خالجه رفیم جایگاه شهادت و بسالت اتباع محبت و نجات اکتناه مقرب الخاقان محمد حسین خان آجودانباشی.

عساکر منصوره و مشیر مشورتخانه دولت قاهره حسب الامر قدرقدر سرکار اعلیحضرت قضاوت شاهنشاهی مأمور بسفارت دول ثلاثه نمسا و انگلیس و فرانسه و بنده درگاه عبدالفتاح گمرودی که مدتها از خدام دولت جاوید آیت ابد مدتست بنیابت ایشان مأمور گردیده ذهاباً و ایاباً وقایع اتفاقیه را باجملی از کیفیت اوضاع ربع مسکون و مختصری از چگونگی ولایات کل عالم برآ و بجزاً ثبت کرده دراین نسخه بشرح و بیان آورده بچهار فصل موسوم و بر مقدمه و چهار فصل مرتب نمود « بطوریکه ازسطور فوق برمی آید این سفرنامه دارای یک مقدمه و چهار فصل میباشد بقرار ذیل :

مقدمه : در بیان اوضاع منازل عرض راه از تبریز الی سرحد مملکت عثمانیه .

فصل اول : دریان وقایع و اوضاع ممالک عثمانیه مشتمل بر سه باب : باب اول دریان اوضاع منازل عرض راه از سرحد دولت علیه ایران تا اسکله طرابزان . باب دوم دریان اوضاع قرا دنگیز و کشتی بخار . باب سوم دریان اوضاع دارالخلافه اسلامبول و کیفیت رفتار رجال دولت علیه عثمانیه .

فصل دوم : دریان اوضاع آق دنگیز و دولت روم ایلی و دولت روم و بعضی از جزایر واقع در میان بحر مزبور و دولت نمسا و غیره و آن مشتمل است بر پنج باب : باب اول دریان اوضاع بعضی از ولایات واقع در میان بحر و اوضاع دولت روم ایلی ، باب دوم دریان اوضاع دولت روم ، باب سوم دریان اوضاع ترستیه و بعضی از ممالک دولت نمسا تا دار السلطنه وینه ، باب چهارم دریان اوضاع شهریونه و وقایع اتفاقیه ایام توقف ، باب پنجم دریان اوضاع دول واقع در عرض راه از وینه تا سرحد دولت فرانسه .

فصل سوم : دریان اوضاع دولت فرانسه .

فصل چهارم : دریان اوضاع ولایت انگریز .

آجودانباشی دریست و سوم جمادی الاخری ۱۲۵۴ با همراهان خود از تبریز حرکت میکند و از راه خوی و چالدران بخاک عثمانی وارد شده پس از چند روز توقف در ارزنة الروم بسوی طرابزان و از آنجا بوسیله کشتی روانه اسلامبول میشود ، در نتیجه عدم وسایل مسافرت مرض و جمع که دریای سفير سابقه داشته شدت میکند و او را وامیدارد که در سراسر خط سیر خود بوسیله اطبای اروپائی بمعالجه و مداوای آن پردازد ، در اسلامبول پس از ملاقات با میرزا جعفرخان سفير ایران بحضور سلطان عثمانی شرفیاب میشود و پس از یکماه توقف از اسلامبول حرکت میکند و چون موقع زمستان و رودخانه دانوب منجمد بوده از راه دریای مدیترانه یونان آمده و از آنجا بسوی وینه پایتخت اتریش رهسپار میشود .

بلافاصله پس از رود بونه با پرنس مترنیخ صدراعظم اتریش ملاقات کرده پس از چند روز نامه پادشاه ایران را تقدیم امپراطور میکند .

امپراطور و پرنس مترنیخ پس از آنکه از حقیقت مطلب آگاه میشوند برای رفع اختلاف میان ایران و انگلیس وعده مساعدت داده و نامه ای بدو انگلیس مینویسند .

وزیر امور خارجه انگلستان دو بار دفعه اول در اسلامبول و دفعه دوم دروینه بوسیله سفرای خود با آجودانباشی پیغام میدهد که چون میان دولت ما و دولت ایران حالت جنگ برقرار است ما از پذیرفتن سفیر ایران معذوریم و وقتی که نامه امپراطور اتریش بوزیر امور خارجه انگلیس میرسد یکنفر را مخفیانه برای تحقیق امر و دانستن اندازه اختیارات آجودانباشی بویه میفرستد. آمدن این شخص باتریش و مأموریت او بوسیله سفیر کبیر اتریش مقیم لندن پرنس مترنیخ اطلاع داده میشود و پرنس هم مطلب را با آجودانباشی میفهماند.

مأمور انگلیسی پس از ورود بویه بنای مراوده را با آجودانباشی و اعضای سفارت گذاشته ولی هر قدر می کوشد اطلاعی بدست نمی آورد، ناچار حقیقت را بمیان نهاده میگوید اگر دولت ایران از تصرف و مداخله در امور افغانستان صرف نظر نماید دولت انگلیس دو کروور تومان یعنی يك کروور قرض شما را که بدولت روس دارید قبض رسیده گرفته میدهد و يك کروور دیگر را هم تقدأ میپردازد. آجودان باشی نوشته ای در این باره از او میخواهد در مقابل او هم از آجودانباشی درخواست نوشته میکند، آجودانباشی سفارت بدادن نوشته نکرده جریان امر را در نامه ای بوسیله فرج الله یکی از همراهان خود بدربار ایران مینویسد و خودش بسوی یاریس حرکت میکند و در آنجا هم پس از باریافتن بحضور امپراطور و تسلیم نامه شاه ایران همراهان خود را در یاریس گذاشته خود با میرزا عبدالفتاح و مترجم انگلیسی مثل یکنفر مسافر بانگلستان میرود.

لرد پالمرستان وزیر امور خارجه انگلیس حق را بجانب مستر مکنیل سفیر انگلیس در ایران دانسته اظهار میدارد که مشارالیه هر کاری کرده بدستور دولت متبوعه خود بوده و چون دولت ایران با او بدرفتاری کرده و او را از خاک ایران رانده است باید اولیای امور دولت ایران هر چه زود تر رضای خاطر او را فراهم آورده و خواهشهاییکه درباره مسئله افغانستان و در سایر امور دارد انجام دهند تا روابط دولتی میان دولت ما و ایران مانند سابق برقرار شود.

آجودانباشی قبول میکند ولی چون نمیخواهد که حقانیت ایران ازین پرود در نامه های متعددی بدرفتاری های مستر مکنیل را بطور تفصیل نوشته و چون در اینموقع مستر مکنیل بلندن آمده بود و مقالات زیادی برضد ایران در روزنامه ها مینوشت آجودانباشی هم سواد نامه های خود را برای روشن شدن موضوع بر روزنامه ها میدهد بالاخره کار بجائی میکشد که نمایندگان پارلمان مطلب را دانسته ملت آمدن مستر مکنیل را از وزیر امور خارجه سؤال میکنند.

لرد پالمرستان چون موقع را وخیم تشخیص میدهد توقف سفیر ایران را در لندن صلاح ندیده نامه ای باین مضمون با آجودانباشی میفرستد، مطالبیکه تا حال گفته ام بهانه بوده حقیقت امر این است که چون دولت ایران با دولت روس از در یگانگی و اتحاد درآمد دولت انگلیس بعد از این نمیتواند با ایران روابط دوستانه داشته باشد.

آجودانباشی باین نامه هم جواب مفصلی میدهد و چون مدت توقفش در لندن طولانی شده بود یش از آن تأخیر را جایز ندانسته یاریس مراجعت میکند.

در پاریس بار دیگر بحضور امپراطور پاریافته و پس از کسب اجازه به همراهی مسیو کنت دوسرسی^۱ که بسمت سفارت ایران از طرف دولت فرانسه انتخاب شده بود با یازده نفر کارشناس نظامی و سه نفر صنعتگر بایران مراجعت میکند.

میرزا عبدالفتاح وضعیت شهرها و مذاکرات خودشان را با پادشاهان و امرا و بزرگان و چیزهای تازه ای را که دیده بقدری دلکش و مربوط بهم نوشته که نقل قسمتی از آن بدون قسمتهائی دیگر جزالت کلام او را ازین میرد و همچنین نقل بعضی از نامه های آجودانباشی که ارزش تاریخی داشته و قسمت اصلی کتاب را تشکیل میدهد چون خیلی مفصل است علی نبوده و مطالعه آنها را بموقعی باید گذاشت که خود چهار فصل چاپ شود.

برای نشان دادن درجه ذوق و استعداد نویسنده با ذکر پنج فقره از اصول آن کتاب بعنوان نمونه خاطر محترم خوانندگان را بمحتویات و طرز نگارش آن آشنا میکنیم.

۱- وقتی که هیئت سیاسی باسلامبول میرسد از طرف دولت عثمانی یکی از سرشناسان و متولین شهر برای مهمانداری ایشان تعیین میشود میرزا عبدالفتاح درباره او چنین می نویسد: «صاحب خانه از جمله اکابر دیرین دولت و متعصین دین و ملت اسلام بوده عبارات عالی و اوضاع امیرانه داشت فرایض خمس را همیشه در اتاق بزرگ بیرون خانه خود باجماعت ادا میکرد و ایام روزه هر شب بقاعده مستمره بیست فقر و سی فقر از علما و ارباب فضیلت و صاحبان فقر و مسکنت را بافطار دعوت مینمود چون سرکار سلطان اهالی ولایت را اعم از سیاه و غیره بلباس فرنگی ملبس و سلام دادن را که شعار اسلامت ترک و القاب امنا و اعیان دولت را تغییر داده بودند لهذا همیشه از این اوضاع شکایت داشت و میگفت اگر باین سیاق باشد مظنه کلی هست که رفته رفته شعار اسلام برداشته شده دین و آئین محمد (ص) زیاد ضعف و نقصان بهمرساند.

از اتفاقات يك شب بنده بعد از افطار از منزل خود که مشرف بآن اتاق بزرگ بود بیرون آمده غفله^۲ بامشارالیه ملاقات حاصل گشت و بعد از تعارفات رسمی گفت که اگر نماز جماعت را با هم ادا کنیم بهتر است و اصرار کرد بنده خجالت کشیدم که خواهش او را رد نمایم و با خود گفتم که چهار رکعت نماز عشا چندان اشکال ندارد که باجماعت ادا نمایم اما همینکه داخل صف شدم حضرات بعد از نماز خفتن شروع بنماز تراویح که پنجاه و یک رکعت است کردند. قطع نظر ازاینکه برای آدم افطار خورده نماز گزاردن بسیار مشکل بود و انگهی در روی تخته نهایت اشکال داشت یش نماز بیروت در هر رکعت عوض سوره اخلاص گاهی از آیات مطوله قرائت مینمود و گاهی از سور مبسوط تلاوت میکرد. علاوه براینها چون صاحب خانه ثقل سامعه داشت یش نماز هم نوکر موجب خور او بود و در سایر اوقات یش او اذن جلوس نداشت در اینصورت معلوم است که بجهت خوش آمد او هر قدر میتواند فریاد میکرد بنده که در صف اول بودم از هیبت صدا و کراهت حنجره او بتنگ آمده کلمات قرچ را ورد زبان مینمودم

۱- Le comte de Sercey سفیر فرانسه که با آجودانباشی بایران آمده و سفرنامه

او را بعدها بنام La Perse در فرانسه منتشر ساخته اند.

تشریف داشتند اذن جلوس یافت مجلس بسیار وسیعی بود که اقلاً پنجهزار نفر در آنجا نشسته اساس موزیکال هم در آنها آماده نموده بودند و مینواختند.

اول یکنفر کشیش کتابی دردست گرفته بر تختی بالا رفت و بزبان لاتین که افصح لغات فرنگستان است مواعظ بسیار گفت و کیفیت احوال تربیت یافتگان مکتب خانه را که از بدو حال تا این زمان اتفاق و هر يك بهر مرتبه و منصبی رسیده ترقی نموده است همه را یگان یگان بتفصیل تمام بیان ساخت و نشست در ثانی وزیر اهل صناعت برخاست و از نعمت قوام دین و ملت و نظام امر سلطنت و امنیت ولایت با کمال نصاحت و بلاغت اظهار تشکر و امتنان نموده بنعت و ثنای پادشاه و اولاد ایشان و تعریف امنا علی قدر مراتبهم پرداخت در آن اثنا حضار مجلس مکرر دست بهم داده برخاستند و عموماً بیانگ بلند بنام پادشاه براوا یعنی آفرین گفتند پادشاه نیز بجهت احترام ملت مکرر برخاست و کلاه برداشت تا در این بین کشیش معمر دیگر یا ایستاد و از روی کتاب نام یکی از اهل مکتب را که مستحق الثقات بود بزبان آورده اصل و نسب او را بیان ساخت و گفت که این طفل از فلان تاریخ بتعلیم فلان عمل شروع نموده در فنون آن ترقی نموده است و حالا موافق قانون شایسته الثقات و سزاوار عنایت پادشاه میباشد. آنوقت آن پسر از مجلس برخاست بیای تخت رفت وزیر صناعت فوراً سر و صورت پسر را بوسیده بعد از ادای مراسم رأفت و الثقات تاجی بر او گذاشت و شخصی دیگر هم يك بسته کتاب خوب آورده باو تسلیم نمود پسر دسته کتاب دردست و تاج عزت بر سر بجای خود برگشت و اهل مجلس همه بصدا در آمده همه مکرر براوا که بمعنی ماشاء الله و آفرین است گفتند پادشاه و اولاد ایشان هم فرداً فرد نسبت باو اظهار الثقات کردند تا اینکه او نشست و دیگری برخاست در باره او نیز بهمین وضع ماجری گذشت و همچنین در ماده سائرین تمام گشت و بآخر رسید.

بعد از آن سرکار پادشاه رو باهل مجلس کرده فرمودند که چون این اطفال امروز جمیع اهالی این ملت را فوق الغایه مسرور کردند در اینصورت سزاوار اینست که آنها امشب در محفل خاص پادشاهی حاضر و مهمان بوده باما شام بخورند مشروط بر اینکه در کالسکه ای نشسته با عزت تمام بیایند تا حرمت آنها در میان خلق زیادتیر شود.

خلاصه بهمین وصفها اطفال خود را بنوعی ترغیب مینمایند که آنها دقیقه ای از تعلیم و تعلم غفلت نیورزند و بهمین سبب است که اکثری از اهل فرنگستان در جمیع علوم و صنایع سر رشته کامل دارند آدم یسواد در آن ممالك بسیار کم است و حتی هر چه نایب است همه را در مکتب خانهای علوم و کار خانهای صنایع بقوت لامسه تعلیم داده علوم کلیه و صنایع ضروریه آموخته اند که همیشه کار میکنند و اجرت میگیرند.

۴ - در جائیکه از راه آهن که آنزمان بتازگی در انگلستان دایر شده بود و از نمایش آن صحبت میکند مینویسد:

«در راه آهن و کالسکه بخار که در ممالك فرنگستان خاصه در انگلستان اختراع نموده و ساخته اند انسان طی الارض واقعی است، اوقات توقف لندن مباشر راه آهن که شش فرسخ مسافت داشت

و بتاذکی درست کرده اند آجودانباشی را دعوت نموده اظهار ساخت که سی و دو نفر از معتبرین اهالی انگریز باهم شریک شده این راه را از نو احداث کرده اند و امروز جمعی از اهل انگریز در حوالی راه در ابتدا و انتهای آن فوج فوج برای تماشا گرد آمده انتظار دارند که کالسکه را بکار اندازند نظر بخواهش او آجودانباشی و بنده درگاه در وقت معین رفتیم ابتدای راه از انتهای شهر لندن برداشت کرده تا شش فرسخ درست نموده بودند مباشر راه خواهش کرد که چون شما از نجای دولت ایران هستید اگر در اول وهله بکالسکه جدید سوار شوید البته برای ما مایه افتخار خواهد بود بنا بر اصرار و خواهش او از کالسکه خود پائین آمده چند قدمی راه رفتیم و بکالسکه بخار نشستم مساوی سی چهل هزار و کسری که از اناث و ذکور در آن حوالی جمع شده بودند همینکه اوضاع ما را دیدند و ملاحظه کردند نزدیک بوده همه بترنم آمده از راه تعجب و استهزا صدا بلند نمایند آجودانباشی در تعارف سبقت کرد و آنها نیز کلاه برداشتند و بخوبی گذشت و اگر اندکی غفلت میشد کار بجای بد میرسید.

فی الحقیقه آنها حق داشتند چرا که اوضاع ظاهری ما از حیثیت ملبوس و غیره در نظر آنها غرابت داشت خصوصاً لجه یت العیب بنده که در کل فرنگستان نادرالوجود است. کمی بعد مینویسد: «... بالجمله دختر خوش صورتی از اهل ایتالیا هست که در کل فرنگستان مثل او خواننده و رقاص نیست دول اربعه فرانسه و نمسا و انگلیس و روسیه قرار داده اند که همان دختر سالی سه ماه در یکی از این ولایات متوقف شده بلوازم عیش و طرب مشغول میشود و اوقات توقف ما در لندن او هم حضور داشت. يك شب ما را بتماشاخانه دعوت کردند که همان دختر در آنجا بود و سرکار ملکه انگلیس هم تشریف داشتند چون مبالغه نیست و دو تومان کرایه يك حجره بود که در یکشب میگرفتند لهذا وعده دادیم و رفتیم تا موهم خست و چیزهای دیگر نشود.

از اتفاقات فیما بین حجره ما و حجره ملکه يك لای پرده قنایز حایل بود و هر وقت آندختر میخواند و میرقصید البته هزار دسته گل از حجرات فوقانی بدفعات بر سر او انداخته و تحسین مینمودند و مکرر اهل مجلس عموماً دست برهم زده آفرین میگفتند و حق داشتند بعلمت اینکه از جمله نوادر روزگار بود. خلاصه اگر از اوضاع تماشاخانه و خوش گذرانی اهل انگلیس بتفصیل نوشته شود در این مختصر گنجایش نخواهد داشت.

ه - هنگام مراجعت از بندر مارسیل در جنوب فرانسه بکشتی می نشینند و براه می افتند درین راه که یکی دو روز در جزیره مالت توقف میکنند میرزا عبدالفتاح با یک نفر از اهالی اسپانیا ملاقات میکند و شرح آنرا بدین ترتیب نقل مینماید: «... با شخصی معمر از اهل اسپانیا ملاقات حاصل شد و مکرر بمنزل ما آمد و بزبان عربی و فارسی و ترکی حرف میزد بنده درگاه در بین صحبت از او تحقیق کردم که شما این سه لغات را در کجا یاد گرفته اید؟ گفت که من مدتها در اسلامبول و میان فصحای عرب متوقف شده تحصیل نموده ام و قرآنرا دو دفعه تفسیر نوشته ام از علوم اسلام آنچه در کار است درس خوانده ام بعد از آن مدتها در ممالک هندوستان سیاحت کرده ام و چند سال قبل از این از ملک بمبئی بپندرات فارس آمده و از آنجا بشهر شیراز آمدم در اول ورود دریافتم که فرنگی در میان آنها

مطلقاً قرب و منزلت ندارد بنا براین معروف نشده لباس خود را تغییر داده بلباس عرب متلبس شدم و مدت‌ها یکی از علمای آنجا منسوب شده مکبری کردم و از آنجا بخراسان رفتم همان سال که ولیعهد دولت ایران در مشهد وفات یافت من آنجا بودم.

بندۀ درگاه از او پرسیدم که مقصود اصلی و منظور کلی تو از این همه سیاحت چه بود ؟ گفت اصل مطلب این بود که بحقیقت بعضی مذاهب علم کامل بهم برسانم و بفهمم خصوصاً مذهب اسلام را بدانم.

گفتم آنچه در این مدت پی بحقیقت برده‌اید کیفیت را بیان نمائید ؟ گفت راستی این است که بغیر از معنی يك يت خواهی حافظ شیرازی چیز دیگر نفهمیده‌ام. گفتم کدام فرد است ؟ گفت : جنگ هفتاد و دو ملت همه را عذر بنه چون ندیدند حقیقت ره افسانه زدند. گفتم معنی این يك فرد را هم درست نفهمیده‌ای من میترسم که خداوند عالم تو را بجهنم برد. گفت چرا ؟ گفتم بعلم اینکه در عقیده تو نقصان کلی بهمرسیده تا بحال هیچ مذهب اختیار نکرده‌ای. گفت از عدالت خدا بسیار بعید است که مرا بجهنم ببرد گفتم بچه دلیل میگوئی گفت بدلیل اینکه من اقرار دارم که خدا مرا خلق کرده و این عقلی را که دارم او بمن داده است در این صورت بر خدا واجب است که اسبابی فراهم آورده حق را بمن بشناساند بوضعی که من بفهمم و قبول کنم بعد از آن هرگاه باغواي نفس اماره و افساد شیطان مخالفت کرده طغیان نمایم آنوقت مقتضای شیوة عدالت این است که مرا بجهنم برده عذاب کند و الا چگونه بر عدالت خداوند رواست که مرا در اینحالت بجهنم ببرد.

گفتم یا تو را بسوی حق دلالت کنم گفت در این سر راه بسیار مشکل است. گفتم یا با هم برویم بایران من متعهد میشوم بر اینکه در هر حال منظور تو بعمل آید و دیگر برای تو مطلقاً تردید و تشکیکی باقی نماند گفت خدا تو را سلامت بدارد رفتم نشد بار دیگر نیروم چرا که من جرّاب‌المجرب حلت به‌الندامه.

درینجم شوال ۱۲۵۵ آجودانباشی باهمراهان خود وارد تبریز میشوند و او از آنجا بسوی طهران حرکت میکند. در طهران پس از تقدیم گذارش مسافرت خود مورد الطاف شاه قرار گرفته و بلقب نظام‌الدوله سرافراز و بحکومت یزد تعیین میشود. تا سال ۱۲۶۰ در یزد بوده در این سال بحکومت فارس منصوب میگردد و بجانب شیراز حرکت میکند و در آنجا بدستور حاجی میرزا آقاسی برای ایجاد قنوات کوشش بسیار بکار میرد.

پس از فوت محمد شاه و تحصن حاجی میرزا آقاسی موقعی که میرزا تقی خان امیرکبیر بصدارت میرسد نظر بعداوتیکه از تبریز با آجودانباشی داشته او را بطهران احضار مینماید و دیگری را بجای او انتخاب میکند.

میرزا عبدالفتاح گرمزودی هم پس از مراجعت از اروپا در همه جا با آجودانباشی بوده است و او در مدت توقف خود در یزد و شیراز نیز کتب و رسالاتی مفید برشته تألیف در آورده.

مباحث تاریخی

عاقبت نادر شاه

نادر شاه افشار که ابتدای قلی و پس از پیوستن بخد مت شاه طهماسب ثانی طهماسب قلی نامیده میشد و در ۲۵ شوال ۱۱۴۸ دوازده روز بنوروز مانده در صحرای موغان تاج سلطنت بسر گذاشت و تاریخ جلوس او را «الخير فيما وقع» یافتند با اینکه در قلع و قمع دشمنان ایران و تحصیل افتخارات عظیم و جمع غنائیم و گرفتن زهر چشم از همسایگان تا مدتی ایران و ایرانی را سر بلند کرده متأسفانه بر اثر سوء سیاست و سخت کشی و نداشتن حس مملکتداری چنانکه باید خوش عاقبت نشده و مردم ایران بهمین علت و بعلت جهدی که او در بر انداختن آثار صفویه و تغییر مذهب ایشان ظاهر نمیکرده هیچوقت از او راضی و خوشدل نبودند و با وجود وحشت فوق العاده‌ای که از او داشتند باز هر وقت فرصتی می یافتند بر او و سپاهیانش می شوریدند و بتصریح یا کنایه نارضا مندی خود را از حکومت او ظاهر میکردند، انصاف این است که ظلم و جور نادر و عمال زیر دست او بخصوص در آخر کار این پادشاه کشورگشانه بآن اندازه بود که کسی تاب تحمل آنرا داشته باشد و بفرغان و طغیان نیاید.

شیخ محمد علی حزین گیلانی (۱۱۰۳-۱۱۸۰) میگوید که چون نادر سلطنت جلوس کرد بمشهد مقدس آمد و پس از تعمیر و تزیین عمارات روضه رضویه «مقبره» عالیله جهت خود عمارت نموده انجام داد، بعد از اتمام بر دیوار آن بقعه این بیت نوشته دیدند:

۱ - شیخ محمد علی حزین که بسلسله صفویه ارادتی مخصوص میورزیده بهمین جهت از نادر متفر بوده و مظالم او را در تذکره احوال خود بتفصیل یاد کرده است در این مورد میگوید: «شنیدم که یکی از ظرفای موزونان ایران این چنین مصرع رسانیده بود (کذا):
بریدیم از مال و از جان طمع بتاریخ الخير فيما وقع»

در هیچ پرده نیست نباشد نوای تو عالم پر است از تو و خایست جای تو
و چندانکه تفحص کاتب نمودند معلوم نشد.

خود حزین که فقر و بیچارگی مردم ایران را که معلول طمع ورزی و زرپرستی
و ظلم و جور نادری بود بچشم می دیده در یکی از تخریفات در باب آن اوضاع بتعریض چنین
میگوید :

بدمست خلق عالم کاسه در یوزه می بینم کدا چون پادشه گردد کدا سازد جهانی را
علت عدم صفای ایرانیان با نادر با وجود تمام خدماتی که بایشان کرده و اعتباری
که برای این کشور تحصیل نموده بود دو امر عمده بود :

۱- اصراری که نادر داشت در برانداختن مذهب تشیع و ترویج تسنن و محو
آداب مذهبی شیعیان از قبیل تعزیه داری آل عبا و سبّ خلفای ثلاثه و گفتن بعضی اذکار
که مخصوص مذهب اثنی عشری بود. در مجمع موغان نادر از صدرالصدور عقیده او را
در این باب استفسار کرد و چون او جرأت بخرج داده این اقدام نادر را برخلاف
مصلحت شیعی مذهبان گفت بحکم آن پادشاه سفاک بقتل رسید بعلاوه پس از جلوس
بتخت سلطنت در رسیدن بقزوین امر داد که تمام اوقاف ایران را ضبط کردند و آنها را
بمصرف قشون خود رساند و گفت حقی که سپاهیان من بگردن مردم ایران دارند بمراتب
بیشتر از حقی است که علمای شیعه در این مرحله برای خود قائلند.

در سال ۱۱۵۶ موقعیکه نادر شهرهای کرکوک و موصل را گرفت و عازم عتبات
شد امر کرد که از عموم بلاد ایران و افغانستان و ترکستان تمام علما و قضاة برای مناظرات
مذهبی باردوی او بپیوندند. پس از حضور بهم رساندن ایشان علمای کاظمین و نجف
و بغداد و حله را نیز احضار کرد و مجلس مناظره ای بین ایشان منعقد نمود، آن
جماعت بعد از مباحثات بسیار راضی بامضا و مهر وثیقه ای شدند که بقلم میرزا مهدیخان
منشی الممالک استرآبادی تهیه گردیده بود مشعر بر تصدیق مقاصد نادر در باب لعن خلفا و
خامس قرار دادن مذهب جعفری و تعیین رکن در کعبه و امیر حاج بعادت اهل تسنن
برای ایرانیان

۲- سعی نادر در برانداختن نام و نشان صفویه و واداشتن مردم ایران بفراموش

کردن آن خاندان و عدم حمایت از ایشان.

چون نادر خیال داشت سلطنت ایران را در خاندان خود موروثی کند و مذهب تشیع را بر اندازد با صفویه که سلطنت ایران را بارث حق خود میدانستند و بواسطه اقامه مراسم آیین تشیع و جلوگیری از مستحیل شدن ایشان در جامعه اهل سنت و قبول امر سلاطین عثمانی حقی بزرگ بگردن ایرانیان داشتند دشمن بود و چون علاقه مردم ایران را هم بهمین دو علت نسبت بآن خاندان میدانست سعی میکرد بهر وسیله باشد این علقه را از میان بردارد وای ایرانیان قلباً زیر این بار نمیرفتند و هر وقت سر نادر را دور میدیدند بهوا داری صفویه یا بدشمنی با او علناً قیام میکردند.

هنگامی که نادر در دهلی بود و خبر مرگ او در ایران شایع شد رضاقلی میرزا پسر او برای احتیاط کار خود و از ترس قیام مردم بطرفداری از صفویه محمدحسینخان قاجار را که از مشاورین او بود بسزوار فرستاد و شاه طهماسب ثانی و دو فرزند او عباس میرزا و سلیمان میرزا را کشت و مشغول ترتیب دستگاه سلطنت جهت خود شد.

همینکه نادر از هند برگشت و از واقعه قتل شاه طهماسب و پسران او سابقه پیدا کرد این اقدام رضاقلی میرزا را تقبیح نکرد بلکه بگفته بعضی نادر خود قبل از حرکت به هندوستان بر رضاقلی میرزا دستور داده بود که اگر از آن مملکت مراجعت نماید بهمین ترتیب عمل کند ولی از مقدماتی که رضاقلی میرزا برای سلطنت خویش تهیه دیده بود در خشم شد و او را از آن تاریخ از نظر انداخت و از مردم ایران نیز سخت رنجید و ایشان را بانی فساد و در مقام خیانت نسبت بخود دانست.

لشکرکشی بداغستان و دفاع مردانه اهالی آنجا از خود و لطماتی که در این سفر باردوی نادری رسید و کور کردن رضاقلی میرزا در حین حرکت بداغستان در نتیجه سوء ظن بکلی مزاج او را که تا این تاریخ غیر از تند خوئی و سخت کشی و اصرار در اقامه آیین تسنن در ایران و دشمنی با صفویه عیبی دیگر نداشت از حال استقامت منحرف کرد و او را بصورت دیوی درنده خو و طماعی مال پرست در آورد و چون دولت عثمانی هم از پذیرفتن مقاصد اصلی او استنکاف کرد و محمد تقیخان شیرازی در فارس و سام میرزا در شروان و قاجاریه در استرآباد برضد او قیام کردند اختلال حواسش افزایش

یافت و غصه رضاقلی میرزا مخصوصاً او را روز بروز بیشتر آزار میداد و چون از این کرده زشت پشیمان شد پنجاه تن از امرائی را که در روز واقعه حضور داشتند باین بهانه که چرا شفاعت نکردند بقتل آورد.

این پادشاه بتصدیق کسانی که با او معاصر و معاشر بوده اند در ابتدای امر شخصی نسبتاً کریم و جوانمرد بود لیکن پس از غارت دهلی و آوردن غنائیم سرشار هندوستان بایران دستخوش لثامت طبع و حب مال و خرده گیری در حساب گردید چنانکه مالیات سه ساله ایران را که پس از فتح هندوستان بخشیده بود دوباره از مردم آن هم بسختی تمام مطالبه کرد و آنچه را از این راه بدست می آورد با اموال دیگر بقلعه کلات میفرستاد و در سه چهار سال اخیر سلطنت او در وصول مالیات و اخذ و عمل و دریافت جرایم بی وجه و رسیدگی بحساب عمال بقدری از او و از زیر دستانش بمردم بیچاره ایران ظلم و صدمه رسید که بنا بگفته عموم مورخین قریب العهد بنادر در هیچ تاریخ نظیر آن دیده نشده بود.

از عجایب مخترعات محاسبانی نادر در اواخر سلطنت یکی این بود که در موقع رسیدگی بحساب مأمورین و محصلین رقم «الف» را هنگام مطالبه واحد قرار داده بود. هر الف برابر بود با يك لك هندی یا ۵۰۰۰ تومان ایران.

این پادشاه در تمام این مدت برقمی کمتر از الف زبان نمیگشود و از عمالی که بیای محکمه حساب می آورده ده الف و بیست الف مطالبه میکرد و اگر آن جماعت وجهی در بساط نداشتند ایشان را بچوب می بست یا گوش و بینی میبرد تا از راه اضطرار بنام خود هر چه را پادشاه بیرحم خواسته بود بنویسند و قبض بدهند سپس بفرمان نادر جماعت مزبور را بعنوان معرفی اعوان و دستیاران چوب میزدند و آن گروه بخت برگشته از ترس جان هر که را میشناختند یا دیده یا اسمشان را از کسی شنیده بودند نام میبردند و مأمورین غلاظ و شداد نادری بدستگیری ایشان روانه میشدند و اسم هر کس که نامی از او برده شده یا دیگری بخطا یا بغرض او را همدست قلمداد کرده بود چندین الف حواله صادر میگردد و عمال شاهی بوصول آن میرفتند و «حکم حکم نادر است» را برخ او میکشیدند.

خلاصه این اختراع منحوس نادر و احکام و حوالجات ظالمانه‌ای که از طرف او بنام شهرها و دهات و قصبات صدور یافت آن قسمت از آبادیهای ایران را هم که در استیلای افغانان و قشونکشیهای نادر و طغیان سرکشان مثل محمد خان بلوچ و محمد تقیخان شیرازی و غیره خراب نشده بود یکسره ویران کرد و فریاد مظلومان را بفلك رساند بخصوص که مأمورین نادر هر که را از پرداخت آن وجوه گزاف سر می پیچید کور میکردند یا گردن میزدند و اگر قدرت پرداخت آنرا نداشت و در زیر شکنجه جان میسپرد حواله بورئه او در صورت بی چیزی ورئه بهمسایه و از همسایه بمحله و از محله بشهرها و ولایات منتقل و وجه آن بسختی تمام مطالبه میشد تا حکم نادر بلااثر و حواله او لا وصول نمانده باشد.

بدیهی است که پرداخت این همه وجوه ناروا و خارج از حد و اندازه از طاقت مردم بینوای ایران که در فاصله استیلای افغانان غارتگر و سالهای آخری سلطنت نادر از هستی ساقط شده بودند از امکان خارج بود و مأمورین و محصلین دیوانی هم باتمام ترسی که از لا وصول ماندن آنها بر جان خود داشتند نمیتوانستند تمام آنها را دریافت کنند ناچار قسمت عمده حواله ها وصول نشده بر میگشت و محرک دیگری برای اشتعال آتش خشم و غضب نادر بدست می آمد.

این بار نادر دیگر بیهانه اینکه حوالجات تحصیل لاوصول و حقوق ثابته دیوانی معطل مانده محصلین و مأمورین را کور میکرد و از سرهای ایشان کله مناره ها میساخت. در سال ۱۱۵۹ هنگامیکه نادر باصفهان رسید امر باحضر بیگلربیکی فارس و سرخیلان و ضابطان لار و بنادر داد و چون در پرداخت مال دیوانی تعلل کرده بودند نادر میخواست شخصاً بشیراز بیاید و احیای مراسم چنگیزی کند مخصوصاً چون از مساعدت مردم این شهر با محمد خان بلوچ و محمد تقیخان بیگلربیکی رنجیده بود تصمیم داشت که از آن شهر اثری برجا نگذارد و برهیچیک از مرد و زن و خرد و کلان ابقا نکند اما چون در این اوان مردم شیراز بیگلربیکی خود را کشتند و مال دیوانی را از ترس تحویل دادند و نادر هم خوشبختانه در رساندن خود بمشهد شتاب داشت از سر این تصمیم درگذشت ولی جمعی از مأمورین و محصلین مالیات فارس را کور کرد و

وقتیکه از اصفهان بکرمان میرفت دویست نفر کور در رکاب او بودند و چون بآن شهر رسید از سرهای ایشان دوکله مناره ساخت.

در همین موقع نادر ۷۲ تن از مأمورین بیچاره را بنسقیچی باشی خود سپرده بود که ایشان را در وقت صدور حکم کشته از سر آنها کله مناره بسازد. چون اکثری از این جماعت فرار کرده بودند نسقیچی باشی از ترس نادر و از بیم آنکه مبادا عدد کشتگان از شماره مقرر کمتر شود و کله مناره ناقص بماند هر که را در راه می یافت بدون هیچ علت و پرسشی در جمع آن بیگناهان داخل مینمود تا مبادا یکی از ۷۲ تن تحویلی او کمتر باشد و نادر او را بجای آن بگیرد.

کار ظلم و جنون نادر در اواخر عمر بآنجا کشیده بود که در همین موقع حرکت بسمت کرمان و خراسان هشت نفر هندو و ارمنی و یهود را بدون مقدمه در میدان نقش جهان اصفهان زنده سوخت و در بین راه هر کجا اراده او اقتضا میکرد از سر مردم کله مناره میساخت.

مردم ایران که بعلل مذکور در فوق از ابتدا نسبت بنادرخوش بین و از حرکات او راضی نبودند ولی از ترس سطوت و قهر و شوکت او جرأت جنبش و حرکتی نداشتند عاقبت از شدت تعدی و ظلم و قتل و زجر او بجان آمدند مخصوصاً افراط او در مطالبه وجوه و حوالجات خارج از حد انصاف و جرایم الفی او همه را بتنگ آورد و دستها برای فنای او بدعا و قدها برای طغیان و سرکشی برضد او علم شد.

از طرفی دیگر بدگمانی نادر نیز نسبت بمردم ایران و قزلباشیه یعنی هوا خواهان صفویه که سابقه دیرینه داشت رو بافزایش گذاشت ورشته بستگی ظاهری که بین طرفین بمقتضای زمان ایجاد شده بود گسیخته گشت و امر دائر شد باینکه یا نادر تمام رؤسای قزلباش و سران ایرانی سپاه خود را از میان بر دارد یا آنکه ایرانیان بروزگار سیاه چنین سفاکی خاتمه بخشند.

شهریار افشار در دهم محرم از سال ۱۱۶۰ از اصفهان حرکت کرد و از راه کرمان عازم مشهد شد و در ۲۳ صفر از همین سال باین شهر که حکم پای تخت او را داشت رسید.

در موقعیکه نادر بمشهد می آمد مردم سیستان که از جور عمال او از جان سیر شده بودند سر بطغیان برداشتند. نادر از طرفی علیقلی خان برادر زاده خود و از طرفی دیگر سردار نامی خویش طهماسبقلی خان جلایر را که در این موقع سردار کابل بود بسرکوبی اهالی سیستان فرستاد. علیقلی خان چون محکوم پرداخت صدالف شده و قدرت تأدیة آنرا نداشت با مردم سیستان همدست گردید و طهماسبقلی خان هم که باید پنجاه الف بپردازد همین راه را پیش گرفت و کار طغیان سیستان باین ترتیب مهم شد.

مقارن این احوال گردان خبوشان هم ترك اطاعت کرده بنای سرکشی گذاشتند. نادر بقصد خوابانیدن فتنه خبوشان بآن سمت حرکت نمود و چون خبر سرکشی علیقلی خان وقاجاریه استرآباد و ترکمانان و نافرمانی بعضی نواحی دیگر یاورسید جنونش بسرحد کمال رسید و تصمیم گرفت که نصرالله میرزا و امامقلی میرزا و شاهزادگان دیگر را بقلعه کلات بفرستد و از مردم ایران هرکس را که نام و نشانی دارد از پا در آورد و احکامی نیز در این باب بعمال خود در ولایات صادر نمود مخصوصاً با سرکردگان اوزبک و افغان که بعلت اختلاف مذهبی دشمنان دیرینه ایرانیان بودند و نادر اعتمادی مخصوص بایشان نداشت قرار گذاشت که فردا سران سپاه ایرانی و فرقه قزلباش را بیپناه ای در معرض بازخواست آورد و در حضور خود بقتل رساند و بقیه لشکریان ایشان را غافلگیر نموده بدست افغانان و اوزبکان از دم تیغ بیدریغ بگذارند.

یکی از کسانی که در این مجلس توطئه حضور داشت تصمیم شاه را بمحمدقلیخان کشیکچی باشی گفت و محمدخان با صالح خان قرخلوی افشار و محمدخان قاجار ابروانی و موسی بیك افشار طارمی همدست شده شب یکشنبه یازدهم جمادی الثانیه ۱۱۶۰ در فتح آباد دو منزلی قوچان داخل سراپرده نادری گردیدند، صالح خان و محمدخان قاجار او را کشتند و جهانی را از وحشت و اضطراب آسوده کردند و شاعری در آن باب گفت.

سحر که نه تن سر نه سرتاج داشت

سرشب سر قتل و تاراج داشت

بيك گردش چرخ نیلوفری نه نادر بجا ماند و نه نادری ۱

صبح که خبر کشته شدن نادر مسلم گردید لشکریان افغان و اوزبك سپاه نادری که قزلباشیه را در قصد خود میدیدند پیش از فرار خود را بخزانیه و سرا پرده نادر زده بسیاری از جواهر و نفایسی را که در اردو بود بغارت بردند و گریختند از این جمله است الماس معروف کوه نور که بتوسط احمد خان ابدالی پساوول باشی نادر بغارت رفت و دوباره راه هند را پیش گرفت و بعدها بتفصیلی که اینجا محل ذکر آن نیست بدست فاتحین انگلیسی هند افتاد و جزء جواهرات خاندان سلطنتی انگلیس شد. از این جواهر و نفایس هر چه هم از دستبرد افغان و اوزبك بجا ماند افراد قزلباش در ضبط خود گرفتند يك قسمت هم بدست رؤسای عرب قائن افتاد که آنها را فتحعلیشاه پس از سرکوبی مصطفی علیخان عرب و فتح قلعه ترشیز از او گرفت، خیمه مرصع نادر و تخت نادری که این پادشاه آنرا بتقلید تخت طاوس شاه جهان ساخته بود پاره پاره شد و هر پاره در دستی افتاد فقط آنچه از جواهر و نفایس نادری در این هنگام از کف نرفت آنها بود که نادر در قلعه حصین کلات نهاده بود و احدی نیز بر آنها دسترسی نداشت. ۲

توطئه کنندگان در قتل نادر پس از کشتن او سرش را همراه کسی بهرات پیش برادر زاده اش علیقلی خان فرستادند و این عمل بمنزله دعوت او بسلطنت و گرفتن مقام

۱ - نادری نام باشی بود که نادر بر آن تکیه میداد و آن علاوه بر آنکه مرصع بود يك مقدار از نفایس جواهرات شاهی را نیز در بر داشت.

۲ - ابوالحسن گاستانه در مجمل التواریخ (ص ۱۷) از چاپ آقای مدرس رضوی در باب قلعه کلات چنین مینویسد:

نادرشاه در ایام سلطنت سنگ تراشان چابکدست فرهاد رقم را از جمیع ممالك محروسه احضار و برآشیدن و هموار نمودن بلند و پست آن کوه آسمان شکوه مقرر داشت و جمعی دیگر از ملازمان حضور را برایشان گماشته که دقیقه آنها را یکبار نگذاشته روز مره حقیقت کار را بعرض رسانند چنانچه پنج سال متوالی مأمورین بخدمت مقرر قیام نموده کوه را بحدی صاف و هموار نموده بودند که کارپردازان شخصی را میفرستادند که از سرکوه آرد بر بدن کوه بریزند که اگر ناهمواری معلوم شود هموار نمایند و در وقت ریختن همه آن آرد بر زمین میریخت که يك مثقال از آن بکوه نمیچسبید و اگر از چهار طرف جایی پیدا میکرد که کسی ناخنی بند تواند کرد پنج تومان از سرکار شاهی باو انعام میدادند.

عم خود بود، علیقلی خان بسرعت خود را بمشهد رساند و یکی از غلامان خویش را با جمعی از طایفه بختیاری روانه کلات نمود تا آنجا را که نادر «خزانة وجواهر و طلا و نقره و تحایف هندوستان و فرنگ و روم و سایر بلاد که در ایام سلطنت بتصرف آورده بود در آنجا گذاشته» تصرف کنند.

از خوشبختی علیقلی خان در ورود لشکریان او مستحفظین یکی از برجهای قلعه برداشتن نردبانی را که در خارج حصار برای آوردن آب گذاشته بودند فراموش کردند، ایشان از همان راه بدرون قلعه راه یافتند. نصرالله میرزا و امامقلی میرزا دو پسر نادر و شاهرخ میرزا نوه او که در آن قلعه بودند بطرف مرو گریختند لیکن بزودی همگی گرفتار و بکلات آورده شدند. رضاقلی میرزای نایبنا و چهارده تن از فرزندان و نوادگان را بحکم علیقلی خان در کلات کشتند و نصرالله میرزا و امامقلی میرزا و شاهرخ میرزا را بمشهد بردند. علیقلی خان همه را بغیر از شاهرخ میرزای چهارده ساله کشت فقط این جوان را پنهان کرد و شهرت داد که او نیز کشته شده و ظاهراً علت زنده نگاهداشتن شاهرخ میرزا نیز آن بود که میخواست اگر مردم زیر بار سلطنت او نروند و از بازماندگان صفویه کسی را برای این مقام بخواهند آن شاهزاده را که از جانب مادر از صفویه بود بسلطنت علم کند و خود بنام او فرمانروای مطلق باشد. ۱

علیقلی خان در ۲۷ جمادی الثانی ۱۱۶۰ یعنی شانزده روز پس از قتل نادر بتخت سلطنت جلوس کرد و خود را علিশاه و عادلشاه نامید و غرضش از اختیار لقب عادل شاه این بود که بمردم بگوید که سیره او در سلطنت برخلاف عم ستمکارش رعیت پروری و عدالت گستری است در صورتیکه در همان یکی دو هفته اول کار با کشتن عمزادگان خود بهممه فهماند که اگر آن کفایت و هنر نادر را ندارد در بیرحمی و درنده خوئی از او کمتر نیست.

علیشاه خزاین و نفایس کلات را بمشهد آورد، این خزاین را میرزا مهدیخان استرابادی «پانزده کرور نقد مسکوک هر کروری پانصد هزار تومان» مینویسد «سوی

۱ - شاهرخ میرزا پسر رضاقلی میرزا مادرش فاطمه سلطان بیگم دختر شاه سلطان حسین



عادلشاه برادر نادر شاه

جواهر خانه و مرصع آلات و باقی تحایف و نفایس که فزون از حساب و قیاس محاسبان وهم و اندیشه بود.

عادلشاه پس از جلوس بتخت سلطنت برای استمالت قلوب مردم ایران و استحکام مقام خود فرمانی بدین مضمون باطراف بلاد فرستاد:

« چون نادرشاه مذهب شیعه را وا گذاشت و اهلش را ذلیل داشت و جور و اعتسافش از حد گذشت چنانکه خونخواری گشت که نشاطش در خونریزی بود و از سر بندگان خدا و دوستان علی مرتضی کله مناره ها ساخت پس حکم دادیم که محمد قلی خان افشار آن غدار را گرفته از تخت بتخته کشید و این عمل را خدمت بعموم ناس و موجب رفاه ملک و ملت دانستیم پس بدعوت امرا از سیستان بمشهد مقدس آمدیم و باتفاق اعیان سپاه و استدعای اهالی خراسان بر تخت شاهی برآمدیم ۱ »

دیگر از کارهای عادلشاه برای جلب رضای خاطر مردم و نمودن حسن رأفت و عدالت خود آنکه تمام نقود و اسباب و اثواب جواهر خانه نادری را که در کلات موجود بود از راه اسراف و تبذیر باین و آن بخشید تا آنجا که بتعبیر میرزا مهدیخان « نقره خام را بیهای شلغم پخته و گوهر شاهوار را بجای سنگ و سفال بخرج داد » و در نتیجه این بذل و بخشش بیجا هر چه را نادر در عمری بضرب شمشیر یا بظلم و ترویر گرفته و بیخلی تمام در کلات مخزون کرده بود او بسفاهت و تبذیر در مدتی قریب بیک سال برباد داد، چه مناسب آورده است آنرا بیگدلی در این مورد این مصراع حافظ را آنجا که میگوید: الله الله که تلف کرد و که اندوخته بود.

دولت علیقلی خان عادلشاه برادرزاده نادر دوا می نکرد زیرا که او پس از برباد دادن ثروت نادری بعلت بروز قحط در خراسان بمازندران آمد و هفت ماه در آنجا ماند، در این موقع چون شنید که برادر کوچکترش ابراهیم خان که از طرف او والی عراق و اصفهان شده بود بخیال سلطنت افتاده و عازم آنر بایجان شده است بجلوگیری او شتافت دو برادر در میان راه سلطانیه و زنجان بیکدیگر رسیدند و بین فریقین تلافی شد، در

این تلاقی جمع کثیری از لشکریان عادلشاه باردوی ابراهیم خان پیوستند و عادلشاه با وجود اظهار شجاعت ۱ شکست خورد و بطهران گریخت و در این محل اخیر اسیر شد و او را پیش برادر کوچکتر بردند، ابراهیم خان سه روز او را در خیمه‌ای محبوس داشت سپس امر داد او را که بیش از بیست و پنج سال نداشت کور کردند.

چون خبر مغلوبیت و کور شدن عادلشاه بخراسان رسید مردم خراسان در هشتم شوال ۱۱۶۱ شاهرخ میرزا فرزند رضا قلی میرزا را بیادشاهی برداشتند و ابراهیم خان هم در هفدهم ذی الحجه همان سال بنام ابراهیمشاه خود را در عراق و آذربایجان پادشاه خواند اما در همان ایامی که خیال تسخیر خراسان و مطیع ساختن اتباع شاهرخ میرزا را داشت بر اثر پراکنده شدن یاران بقلعه‌ای بین ساوه و قزوین گریخت و در آنجا گرفتار گشت و او را با برادرش عادلشاه کور بحکم شاهرخ میرزا روانه مشهد کردند، مأمورین بدستور شاهرخ ابراهیمشاه را در بین راه ابتدا کور و بعد مقتول نمودند سپس نعشش را با برادر نا بینایش بمشهد بردند، شاهرخ امر داد که جسد ابراهیم شاه را بخاک بسپارند و عادلشاه را هم بزنان حرم نادری که پسران ایشان بدست او کشته شده بودند سپرد و ایشان او را در دوم جمادی الثانی ۱۱۶۱ قطعه قطعه کردند.

از وقایع سلطنت کوتاه عادلشاه که دانستن آن خالی از فایده نیست یکی اینکه او پس از رسیدن بمشهد و جلوس بجای نادر آقا محمدخان قاجار را که بعلت طغیان پدرش محمد حسنخان در حبس نادر بود مقطوع النسل کرد و همچنان در زندان داشت تا آنکه او از حبس رهائی یافت و باسترآباد بخدمت پدر رفت و پس از کشته شدن محمد

۱ - صاحب مجمل التواریخ در این باب چنین مینویسد :

«سلطان علیشاه جوانی بود بیست و پنج ساله در کمال شجاعت و سخاوت و نهایت صباحت منظر و زور بازوی او برتر بود که مجمعه مسی را مانند کاغذ بر هم پیچیده مثل کرباس خام از هم میدرید و مکرر دیده‌اند که گلپای قالی را بدو انگشت بدون رنج و تعب کنده بدور می افکند و هر صبح که در سینی طلا یا نقره ناشتا برای او می آوردند خود با مردمان در گفتگو بود و دست او در سینی بحرکت تا تمام سینی را ریزه ریزه کرده غلامان او برداشته حواله زرگر خانه میکردند که باز سازند و در زرگر خانه چند نفر بساختن همین امور مأمور بودند».

حسنخان بدست زندیه بظاهر مطیع کریم خان و در شیراز مقیم گردید. سجع مهر عادلشاه بتقلید از سلاطین صفویه « بنده شاه ولایت علی » بود.

در کتابخانه سلطنتی طهران مرقع بسیار نفیسی است از خطوط و نقاشی که قسمت اساسی آن در هند ظاهراً در عهد سلطنت شاه جهان گورکانی (۱۰۳۷-۱۰۶۹) ترتیب داده شده و پس از آنکه در عهد نادرشاه در جزء غنایم هندوستان بایران آورده شده در ایران نیز صفحاتی چند بر آن افزوده اند.

از جمله این اضافات تصویری است از علیشاه یا عادلشاه که آنرا در ایران در فاصله (جمادی الثانیه ۱۱۶۰ و شوال ۱۱۶۱) ساخته و در این مرقع داخل کرده اند. چون از عادلشاه هیچ تصویر دیگری در دست نیست ما آنرا که میتواند تا حدی نمونه ای از نقاشی آن دوره ایران باشد در اینجا نقل کردیم. این صورت در مجله آثار ایران ج ۱ ص ۲۴۱ نیز نقل شده است.

توانگر تر از خود گدائی ندیدم

هوای جهان را صفائی ندیدم	جهان وفا را هوائی ندیدم
غم آباد ایام را آزمودم	به از کنج عزلت سرائی ندیدم
پایان رسیدم شب عمروهرگز	ز شمع امانی ضیائی ندیدم
چو که پای در دامن خود کشیدم	چو در جیب نقد وفائی ندیدم
نظر بر گلستان گردون فکندم	در اورنگ و بوی و صفائی ندیدم
بلشکر که شام انجم رسیدم	سرا پرده دلگشائی ندیدم
بجائی که ممکن بود وهم رفتم	نشان امانت بجائی ندیدم
ز شمع بشکر از تر و خشک عالم	که در عمر از وی قفائی ندیدم
ز یاران بسی درد هجران کشیدم	که هرگز مر آنرا دوائی ندیدم
بیماری مرگ خرسند گشتم	چو در هیچ شربت شفائی ندیدم
بسی بر بساط بزرگان نشستم	که يك نفس حاجت روائی ندیدم
چو در روز بازار اقبال دوانان	متاع سخن را بهائی ندیدم

ز خود خواهم اقطاع از این پس که امروز

توانگر تر از خود گدائی ندیدم (سیف اسفرنگی)

تحقیقات ادبی

تسامحات ادبی

علل خلط اشعار - سبک شاعری شیخ بهائی - دوازده نفر خیالی
تخلص - خیالی بخارائی - غزل خیالی بخارائی

بقایم آقای گیوان ممبئی

در شماره ۸ جلد سوم مجله گرامی آینده فاضل محترم آقای

دکتر افشار پس از نقل ترجیع بند معروف و عارفانه هاتف

غزلی عنواناً و تخلصاً بشیخ بهائی نسبت داده اند که در تحقیق

نسبت آن بشیخ بهائی تسامحی رفته است و هر چند ذکر علل اینگونه تسامحات تا حدی

خارج از موضوع بحث ما میباشد ولی چون نظائر این تسامح در ازمنه اخیره بین

مؤلفین و غیر مؤلفین کثیر الوقوع بوده بی مناسب نیست که بعنوان مقدمه بیرخی از

علل آن مختصر اشاره شود. علل عمده خلط اشعار در ایران بعقیده بنده باین شرح است:

اولاً بر افتاد طبقه راویان اشعار که بنقل و ضبط و حفظ اشعار شعراء

میرداخته اند و این طبقه نسبت باشعار شعراء همان حال را داشتند که محدثین نسبت

بحديث و علماء انساب نسبت بنسب اشخاص و در ایام جاهلیت شعراء عرب برای محفوظ

نگاه داشتن الفاظ شعر خود از تحریف و تصحیف و حفظ نسبت آن، يك یا دو نفر را

بنام راوی معین کردند که در ضمن اشعار ایشان را در موقع مناسب روایت مینمودند و

مشهورترین راویان ایام جاهلیت حماد راویه بوده که روایت بیشتر اشعار شعراء جاهلیت

باو منتهی میشود و رسم مزبور پس از اسلام هم تا مدتی در میانه عرب جاری بوده و

ایرانیان نیز این رسم را از آنان فرا گرفته و مخصوصاً در عصر سامانیان و غزنویان

راویانی داشته اند که اشعار شعرائی را روایت میکردند و در ضمن قصائد رودکی و فرخی

و منوچهری تصریحاً و تلویحاً اشعاری یافت میشود که حاکی از اینست که شعراء

علل خلط

اشعار فارسی

منکور اشعار خود را بوسیلهٔ راویان باطلاع عامه میرسانیده‌اند.

ثانیاً اشتراك چند شاعر است در اسم یا تخلص و گاهی در لقب و کنیه حتی در اسم پدر هم بعضی از ایشان با یکدیگر اشتراك داشتند و هر کس بكتب تذکره رجوع کند تحت عنوان يك تخلص ممکن است نام چند شاعر را ببیند و بیشتر اشتباهات و خلطهائی که در مجمع الفصحاء دیده میشود ناشی از همین علت است و بمناسبت اینکه در مجمع الفصحاء رضاقلیخان هدایت چند شعر ابونصر فتح الله خان شیبانی را بعلت اشتراك او در عنوان شیبانی با اختیارالدین شیبانی خلط کرده و با اختیارالدین نسبت داده بوده ابو نصر شیبانی که معاصر او بوده قصیده بلند بالائی گفته و در آن بعضی از اشتباهات و خلطها و سهویات و تسامحات هدایت را ذکر کرده است ۱.

ثالثاً مجهول بودن حالات گوینده شعر است که در اسم یا تخلص با کسی دیگر اشتراك دارد و آنکس دیگر از مشاهیر میباشد چنانکه میرزا محمد ملك الكتاب در هنگام چاپ دیوان اشعار کمال الدین حسین خوارزمی ۲ گرفتار همین اشتباه شده و بواسطهٔ شناختن گوینده که اسم خود را بجای تخلص در مقطع غزلیات می آورده اشعار او را از اول بآء بسم الله تا آخر تاء تمت بحسین بن منصور حلاج ۳ نسبت داده و آنرا بعنوان دیوان حسین حلاج در بمبئی چاپ کرده است و شرح حال او را هم از کتاب مجالس-

۱ - برای این قصیده بیجلد دوم آینده ص ۷۵۱-۷۵۳ رجوع شود

۲ - برای شرح حال او و دیدن چند شعر از قصیدهٔ اول دیوان و بعضی از اشعار مثنوی و مطلع یکی از غزلیاتش رجوع شود بحیب السیر مجلد سوم ج ۳ ص ۱۴۴ و ریاض العارفین ذیل عنوان حسین کاشی و طرائق الحقایق ج ۳ ص ۲۹-۳۰، مؤلف ریاض العارفین و تتبع او مؤلف طرائق در کاشی دانستن او دچار اشتباه شده‌اند زیرا که بتصریح صاحب مجالس المؤمنین (مجلس ششم ص ۳۱۱) والد او شیخ شهاب الدین حسین (صحیح: حسن است) از اولاد شیخ برهان الدین قلیچ است که در اندجان آسوده و پدر شیخ در زمان جوکی میرزا بخوارزم رفته و در آنجا تأهل نموده و جناب شیخ در آنجا تولد نموده‌اند. و علاوه بر چاپ بمبئی در سال ۱۳۱۶ هم دیوان اشعار او در طهران بنام حسین حلاج بطبع رسیده.

۳ - برای شرح حال مفصل و انتقادات زندگانش به «Louis Massignon, Passion d'al-Hallâdj» رجوع شود.

المؤمنین بدون اینکه مأخذ را ذکر کند در آخر کتاب نقل کرده و عکس دار زدن خیالی عیسی مسیح را هم بمناسبت اینکه حلاج را دار زده اند عکس دار زدن حلاج معرفی نموده و ضمیمه کرده است با اینکه اشعاری در آن دیوان هست که حاکی از دار زدن حلاج است و معلوم است که پس از واقعه او که بسال ۳۰۹ اتفاق افتاده است گفته شده ۱ و نیز افکار عارفانه و اصطلاحات صوفیانه‌ئی در ضمن بعضی از اشعار آن موجود است که همه بعد از حلاج و حتی بعد از انتشار اصطلاحات محیی‌الدینی و عبدالرزاق کاشی پیدا گردیده ۲ و همچنین غزلیاتی در میانه غزلیات آن دیوان یافت میشود که از اشعار بسیار عالی و مستحکم عرفانی میباشد و معلومست که در قرن سوم و چهارم که غزل شهرت و استحکام و رواجی نداشته گفته نشده است.

باضافه حلاج هیچوقت بفارسی شعر نگفته بلکه اساساً توجهی بشعر و شاعری نداشته و در کتب تذکره و طبقات و عرفان و تاریخی که نامی از او برده و شعری

۱ - مانند این بیت که در حرف دال است :

ما انا نیت ز دار نیستی آویخته تا بدانندی انا الحق گفتن منصور بود

۲ - محیی‌الدین مشهور بابن‌العربی و عبدالرزاق هردواز مشاهیر عرفاء و متصوفه ایران بوده‌اند که در قرن هفتم میزیسته‌اند و ترجمه حالات آنها در بسیاری از کتب مربوطه از آنجمله : در کتاب نفحات الانس چاپ هند از صفحه ۴۲۹ تا ۴۴۰ و از صفحه ۴۹۲ تا ۵۰۳ مندرج است و بیشتر اصطلاحات عبدالرزاق مأخوذ از اصطلاحات محیی‌الدین در کتاب فتوحات مکیه است و در حواشی شرح منازل السائرین او در طهران چاپ شده است و آقای پژمان بختیاری را در موضوع اصطلاحات عبدالرزاق اشتباه بزرگی دست داده است زیرا که در مقدمه اصطلاحات اشعار حافظ (ضمیمه چاپ خود ایشان) باین مضمون نوشته‌اند که : « بیشتر این اصطلاحات منقول از شرح محمد دارابی بردیوان حافظ است و ظاهراً منقولات دارابی هم از اصطلاحات عبدالرزاق کاشانی است » در صورتیکه اصطلاحات عبدالرزاق عربی و مربوط با اصطلاحات متصوفه و عرفاء مخصوصاً محیی‌الدین و ابن‌فارض است و ربطی با اصطلاحات شعراء عرفان مشرب فارسی از قبیل رند و شراب و میکده و زلف و خط و خال و غیره ها که بعضی از آنها مورد تفسیر شبستری در گلشن راز واقع شده ندارد و منشأ اشتباه فرق نگذاشتن بین زبان اصطلاحات متصوفه و اصطلاحات شعراء فارسی زبان بوده

باو نسبت داده‌اند جز مقداری معدود اشعار صوفیانه عربی اشعاری از حلاج دیده نشده است و نظیر این اشتباه اشتباهی می‌باشد که درباره رباعیات منسوب بایزید بسطامی عارف مشهور قرن سوم اسلامی ۱ برای بعضی مانند حاج زین العابدین شروانی و رضا قلیخان هدایت روی داده است ۲ با اینکه سبک این رباعیها لفظاً و معنی حاکمی از اینست که هر کدام پس از جمله مغول بر ایران گفته شده و ابداً مربوط بقرن سوم اسلامی نیست و بعضی نیز برای تحمیل نظر غلط خود بر مردم اشعار مخصوصی را که با مقصود آنها ارتباط دارد برای اعتبار بعلماء و فضلاء و شعراء بزرگ نسبت می‌دهند.

رابعاً شهرت گوینده ایست بسبک خاص که موجب این شده است که اشعار شعراء دیگر را که مانند یا نزدیک بآن سبک گفته شده بآن گوینده نسبت داده اند نظیر رباعیات بسیاری که در برخی از چاپها عدد آنها بهزار و دویست رباعی رسیده است بحکیم عمر خیام با اینکه اکثر آنها صاحبان مشهور و مسلم دارد و جز نسبت هفتاد و اندی از آنها بحکیم مزبور ثابت نیست ۳ و بهمین علت هم هست که دویستی‌های لری زیادی که در چاپ مرحوم وحید عدد آنها از سیصد و پنجاه هم گذشته است ببابا طاهر عربان عارف مشهور اواسط قرن پنجم نسبت داده شده است ۴ در صورتی که پاره‌ئی از آنها اساساً لری نیست و فقط از حیث وزن بدو بیت‌های باباطاهر شباهت دارد و بطور

۱ - برای دیدن شرح جال او بنفحات الانس ص ۵۹-۶۰ رجوع شود و برای دانستن تعدد این کتبه و نام بکشکول بهائی ص ۵۴-۵۵ و مجلس ششم مجالس المؤمنین در عنوان بایزید و معجم البلدان ج ۲ در عنوان بسطام و روضات الجنات ص ۳۳۸-۳۴۱ در عنوان طیفور و طرائق الحقائق در مواضع متعدده مراجعه گردد

۲ - ریاض السیاحه ص ۲۱۱ و ریاض العارفین در ذیل عنوان بایزید بسطامی .

۳ - برای دیدن بعضی از رباعیات مسلمة خیام ببقالة دانشمند محترم آقای سعید نفیسی در شماره ۹ دوره اول مجله شرق (ص ۵۱۳-۵۲۹) و برای مطالعه تحقیقاتی در این باب بمقدمه کتاب «رباعیات خیام» بانگلیسی تألیف : کریستن سن Christensen رجوع شود .

۴ - بدیوان بابا طاهر چاپ سال ۱۹۰۲ لندن و مقدمه های ادوارد هنر الن Edward Heron-allen و همان دیوان چاپ مرحوم وحید و صفحات ۲ و ۲۱ و ۱۱۵ و ۱۱۶ آن رجوع شود .

کلی میتوان گفت که علت خلط اشعار اکثر شعراء مشهور مخصوصاً فردوسی و مولوی و سعدی و حافظ و چندتن دیگر که اشعار و دواویشان در بین خاص و عام متداول است همین شهرت سبک آنان میباشد که هر جا مردم شعری دیده اند که بوزن و سبک اشعار یکی از این شعرا بوده آنرا باو نسبت داده اند و در این موضوع سخن بسیار است و بنده راهم در این خصوص خاطراتی چند است که برای حفظ احترام بعضی از فضلا، حتی اشاره هم بآنها نمیکنم.

خامساً قصد بر انگیختن حس اعجاب اشخاص و جلب آن بطرف خود میباشد باین معنی که بعضی از نویسندگان و گویندگان (نه بمعنی شاعران) برای اینکه متبّع و بر اطلاع جلوه کنند اشعار شعراء گمنامی را یافته و بشعراء بزرگ نسبت میدهند بخصوص اگر از اشعار آن شعراء بزرگ و معروف مانند عسجدی و شهید بلخی و ابوالمؤید و عماره مروزی و ابوالعباس و ده ها نفر دیگر که همه از مشاهیر هستند و از اشعارشان چیز قابلی بدست نیست کسی اطلاعی نداشته باشد و در برخی از دواوین شعراء قدیم که در اواخر قرن سیزدهم و عصر ما بچاپ رسیده است بهمین نیت متصدیان چاپ و مدونین اشعاری را که در تذکره ها باسم دیگری ذکر شده است داخل کرده اند و در ده دوازده سال پیش بهمین نیت در وجود بعضی از صاحبان مطابع بصورتی عامیانه جلوه کرده بود و اشعار شعراء متوسطی مانند مؤمن و خادم و مشتاق و دیگران را که اتفاقاً برخی از آنها بنام صاحبان خود قبلاً در حواشی مثنوی شاه و درویش هلالی جغتائی و مثنوی ذویحرین و ذوقافیتین اهلی شیرازی در طهران چاپ شده بود بشاطر عباس صبوحنی نامی نسبت داده و چندین بار آنها را بنام همین شاطر آقای شاعر که معلوم نبود از کجا آمده و چطور شاعر شده چاپ کردند و شاید اصلاً چنین کسی هم وجود نداشت و بکلی نامی ساختگی بود ولی از آنجائی که چاپ کنندگان آن اشعار حس اعجاب عوام را تحریک کرده بودند مردم نادان همانها را میخریدند و از شاطر آقا تعجب میکردند که چطور شاعر شده و شعرهای خوبی هم گفته ؟

تأثیرات سوء

خلط اشعار

این پنج علت بعقیده بنده علل عمده خلط اشعار است که متأسفانه در کشورهای اسلامی مخصوصاً در ایران رواج کامل دارد و علة العلل آن هم اینست که مرتکبین خلط اشعار نمیتوانند بفهمند که يك شاعر استاد و فحل در اداء معانی و ترکیب الفاظ يك قصیده یا یکغزل یا يك قطعه حتی يك رباعی و يك بیت و يك مصراع چقدر متحمل زحمت فکری میشود و این زحمت فکری گاهی بحدی طاقت فرسا است که بقول فرزدق شاعر مشهور عرب در اوائل قرن دوم هجری کندن یکی از دندانهای شاعر براو آسانتر است که يك مصراع بگوید و با اینحال بسیار دور از انصاف است که شعرائی باین سختی شعر بگویند و آنوقت بجای هر گونه تشویق و تعریفی از آنان نصف اشعارشان را در روز روشن جلو نظر همه متشاعرین و سرقت پیشگان شعر کلاً یا بعضاً، لفظاً یا معنی بدزدند و بنام خود بقالب بزنند و مقدار زیادیرا هم فضلا از کیسه خلیفه بخشیده و بغیر گوینده اصلی نسبت بدهند و در نتیجه جز اندکی شعر تحریف و تصحیف شده و سر و دست شکسته برای خود آنان باقی نگذارند و تسامح فضلا در این مورد گاهی اثر بسیار زشتی برای شعراء بزرگ و واقعی هم دارد زیرا که ممکن است بعضی متوجه این نشوند که اشعار دیگر را کسی دیگر غیر از ایشان داخل در اشعار و دیوانشان نموده و خیال کنند که خود آن شعرا مانند متشاعرین امروزه این کار را کرده اند و معلوم است شعرای واقعی که اشعارشان بواسطه تسامح ما دچار خلط شده است بنا بر همین اصل چقدر از ما روحاً ناراضی خواهند بود، بعلاوه خلط اشعار راه تحقیق محققین را خیلی دور میکند زیرا که ایشان از شعر هر شاعری میخواهند درجه رشد فکری و علمی گوینده و سیر تاریخی شعر و تحوّل و تکامل ادبیات و مقدار نفوذ تمدّن و اوضاع و احوال عصر شاعر و سبک گفتار او را بدست بیاورند و با خلط اشعار بدست آوردن این مطالب قبل از جدا کردن اشعار هر شاعری و تحقیق نسبت آنها بگوینده مشکل و غیر میسر خواهد بود و در نتیجه وقت پر قیمت محققین مدّتی صرف اصلاح خرابکاریهای کسانی خواهد بود که بخلط اشعار کمک کرده اند.

باری سخن ما بدرازا کشید و هنوز با این درازی رشته

سبک شاعری
واشعار شیخ بهائی

سخن نتوانسته ایم مقصود خود را بیان سازیم و چون نمیتوانیم
در این مختصر بتفصیل مطالب خود را در موضوع خلطات و
تسامحات و سهویات و اشتباهات تذکره نویسان و مؤلفین
و چاپ کنندگان دواوین و مدوئین اشعار شعرا بپردازیم لهذا در همین جا رشته سخن
را در باب علل تسامح تحقیق نسبت اشعار بگویندگان قطع کرده. توجه خوانندگان را
بآغاز مقال معطوف ساخته میگوئیم که جناب آقای دکتر افشار مدیر دانشمند مجله
آینده در شماره سابق الذکر مجله خود غزلی را با عنوان و تخلص بهائی بچاپ رسانیده اند
که محققاً از شیخ بهائی (۹۵۳-۱۰۳۱) نیست زیرا که :

اولاً سبک ترکیب جمل و استعمال الفاظ و اسلوب اداء معانی و طراز سخن
و طرز فکری که در نظم غزل مزبور (که در پایان این مقال آنرا نقل مینمائیم) بکار رفته
با سبک و اسلوب و طرز فکر شیخ بهائی در شعر فارسی تفاوت دارد چه با اصطلاح صاحب
روضات الجنات : « فظاظت فقه و حزازت زهد و شرازت تقوی و وقار حدیث در اشعار
شیخ بهائی زیاد یافت میشود » و عبارت دیگر و با اصطلاح ما سبک شاعری شیخ بهائی
سبک یکنفر آخوند متذوق است و با وجود تمام نکته دانیهای ادبی و رندیهای عارفانه او
اثر آخوندی حتی در اشعار عرفانی اش مشاهده میشود با اینکه بعضی از اشعار عرفانی او از حیث
اشتمال بر معانی دقیقه معرفت و تصوف زیاده از حد واجد اهمیت است و با مراجعه
بمثنوی « نان و حلوا » و مثنوی « شیر و شکر »^۲ و غزلیات و رباعیات و مستزادات و قطعاتی
که در مطاوی کتاب نفیس کشکول خود از گفتار خود مندرج ساخته این نکته کاملاً
روشن میشود و اثر مزبور حتی از سیمای اشعار عربی او نیز لایح است در صورتی که زبان
عربی زبان پدر و مادری و اصلی او بوده و در ادبیات آن تبحری فوق العاده داشته است

۱ - روضات الجنات در اواخر ترجمه ملا محسن فیض ص ۵۴۹

۲ - این مثنوی در بحر جنب گفته شده و شیخ بهائی آنرا در کشکول (ص ۱۱۱-۱۱۴) نقل
کرده و در مقدمه آن چنین مینویسد : « این شکسته بسته چند است در بحر جنب که در میان عرب
مشهور و معروف است و در مابین شعراء عجم غیر مألوف »

و ظهور همین اثر از رجفات اشعار عربی او موجب گردیده که بعضی از سخن شناسان و نقادان ادبیات آن زبان قوه شاعری شیخ را در برابر قوای فوق الوصف او در تحقیق انواع علوم و فنون ضعیف دانسته و بطور اشاره نهی از تجاوز تعریف درباره اشعارش کرده اند^۱ و در اینصورت سبک شاعری شیخ بهائی با سبکی که در نظم ادبیات این غزل بکار برده شده و هریت آن دلالت برده ها رمز عاشقی و سینه چاکی و درویشی و بیخویشتنی و عارفی و بیقیدی و رندی گوینده خود دارد تفاوت محسوس دارد.

ثانیاً شیخ بهائی بیشتر اشعار عربی و فارسی خود را در مجلدات پنجگانه کشکول نقل کرده است و از این غزل بهیچ وجه اثری در کشکول یافت نمیشود و چون نوشتن این کتاب پس از کتاب «مخلّاة» شروع شده^۲ و تألیف آن تا اواخر عمر مؤلف ظاهراً طول کشیده است از اینجهت احتمال کلی دارد که تمام اشعار فارسی و عربی او همانهایی باشد که در این دو کتاب مخصوصاً در کشکول نقل شده است و بیشتر آنچه که تذکره نویسان و مؤلفین معتبر القول از اشعار او نقل کرده اند در کتاب کشکول دیده میشود و بطور کلی عرض میکنم که جزیک غزل که با مطلع «ساقیا بده جامی زان شراب روحانی» شروع میشود و رضاقلیخان هدایت آنرا بشیخ بهائی نسبت داده است^۳ و سه بیت قطعه مانند و چهار شعر مثنوی که نراقی نقل کرده است^۴ و معذک خود شیخ بهائی آنها را در کشکول نقل ننموده نسبت هیچ شعری که در کشکول نباشد بشیخ بهائی ثابت نیست.

ثالثاً تمام ابیات غزل مورد بحث باستثناء مطلع و مصراع دوم

دوازده نفر

مقطع آن در کتب ادبی و تاریخ و تذکره و غیرها در هر جا

خیالی تخلص

قسمتی از آن بنام خیالی دیده میشود و آن اتفاقاً از غزلهای

مشهور و مسلم خیالی است زیرا که بیشتر تذکره نویسان و مترجمین حالات خیالی برای

۱ - خلاصة الاثر فی اعیان القرن الحادی عشر ج ۳ ص ۴۴۱ ۲ - کشکول ص ۱

۳ - مجمع الفصحاء در ذیل عنوان بهائی

۴ - خزائن ص ۱۱۸ - يك بیت قطعه اینست : «کارکنان سپهر بر سر دعوی شدند

آنچه بدادند دیر باز گرفتند زود» و اول مثنوی هم این بیت است : «چه خوش بودی ارباده کهنه سال شدی بر من خسته یکدم حلال»

نشان دادن نمونه شعر او فقط دو یا سه یا چهار بیت از این غزل را در ذیل نام او نوشته اند و از کسانی که نسبت آن غزل را بخیالی داده اند جامی است در بهارستان و خواند میر در حبیب السیر و علی قلیخان لکزی داغستانی در ریاض الشعراء و سامی بک در قاموس الأعلام و هدایت در ریاض العارفین^۱ که هر کدام چند بیت از این غزل را بنام خیالی نوشته اند و چون تا جائی که بنده تتبع و فعلاً بیاد دارم بواسطه کمال تناسبی که این تخلص^۲ با شعر و شاعری که صنعتی است خیالی دارد دوازده نفر از متقدمین برای نام شعری خود عنوان «خیالی» را اختیار نموده اند و بعضی از ایشان هم بفارسی شعر نگفته برای آنکه گوینده این غزل با دیگران اشتباه نشود لازم میدانم که ترجمه آنرا بنحو اختصار در اینجا بنویسم بنابراین عرض میکنم:

خیالی اول که گوینده غزل مورد بحث است در بخارا بدینا آمده و در سلك شعراء بخارا منتظم بوده^۳ و از گویندگان قرن نهم و معاصر الغ بیگ و شاگرد و معاشر خواجه عصمة الله بخارائی^۴ میباشد و چون مدتی در شهر هرات زندگانی میکرده بعضی از تذکره نویسان او را از اهالی شهر مذکور نوشته اند^۵، وی بداشتن کمالات صوری و معنوی شهرت داشته و در مراحل عرفان عاشقی مجرّد و سالکی موّحد بوده^۶ و بهمین جهت برخی او را مقبول الأبرار دانسته و گفته اند: سخنان درویشانه و پاکیزه دارد و مردی مستعد و خوش طبع بوده^۷ و شعر او خالی از حالی نیست^۸ و دیوان اشعارش در

۱ - بهارستان ص ۱۲۰ و حبیب السیر ج ۳ ص ۱۶۱، ریاض الشعراء نسخه خطی متعلق

بنگارنده ذیل عنوان خیالی هروی و قاموس الاعلام ج ۳ ص ۲۰۷۱ و ریاض العارفین ص ۱۱۸

۲ - تخلص در اصطلاح فن بدیع نام یکی از صنایع معنویه است غرض از آن گریز از تنزل و تشبیه بدح ممدوح میباشد و در اصطلاح شعراء فارسی زبان عنوان شاعری شاعران است که در اواخر اشعار مخصوصاً در اواخر غزلیات آنرا ذکر میکنند و مقصود ما در اینجا همین معنی اصطلاحی دومی میباشد

۳ - حبیب السیر مجلد سوم ج ۴ ص ۱۶۱ و رجال آن کتاب ص ۱۲۳

۴ - برای مطالعه شرح حال خواجه عصمة الله بخارائی بتذکره دولتشاه چاپ اوقاف کتب ص

۳۵۷-۳۶۶ و تذکره مرآت الخیال ص ۶۱-۶۲ و رجال کتاب حبیب السیر ص ۷۵-۷۶ رجوع شود

۵ - ریاض العارفین ص ۱۱۸ ۶ - ایضاً ص ۱۱۸

۷ - دولتشاه ص ۴۲۱-۴۲۱ ۸ - بهارستان چاپ سال ۱۳۱۱ طهران ص ۱۲۰

ماوراءالنهر و بدخشان و خراسان و ترکستان شهرتی عظیم داشته است ۱ و دولتشاه از دیوان او غزلی نقل کرده است که مطلع و مقطع آن اینست :

هر که زینوادی بکوی بخت و دولت میرسد از ره و رسم قدم داری و همت میرسد ۲
از ره غربت « خیالی » عاقبت جائی رسید هر که جائی میرسد از راه غربت میرسد ۳

خیالی دوم از علماء و فضلاء معاصرین سلطان محمد عثمانی و از شاگردان خضریک ۴ بوده و شرحی بر کتاب عقائد نسفیه در علم کلام نوشته که بسیار محققانه و محل استفاده فضلاء میباشد و در مصر بعنوان حاشیه با حواشی دیگر آن کتاب در ضمن دو مجلد بزرگ بچاپ رسیده است و او پس از اتمام تحصیلات خود نزد خضریک بمصر رفته و نزد فضلاء آن کشور مجدداً بتحصیل پرداخته و تخصص او بیشتر در علم نحو زبان عربی بوده و در این علم یدی طولی داشته اشعار این خیالی اکثر بعبی میباشد.

خیالی سوم عبدالوهاب پسر مولانا عبدالکریم است که پدر و پسر هر دو از علماء مشهور دولت عثمانی بوده اند و او ابتداء در سلانیک و مغنيسا بامر قضاء مسلمین اشتغال داشته و بعدها در زمان سلطان سلیم خان عضو دفتر مخصوص و صاحب سلطان گردیده در شعر يك منظومه ترکی بنام لیلی و مجنون و پاره‌ئی غزلیات دارد ۵.

خیالی چهارم از شعراء معروف دوره سلطان سلیم خان بوده و چون با اسکندر چلبی و ابراهیم پاشای صدر اعظم نسبت داشته بهم صحبتی و ندیمی سلطان نائل آمده تا اینکه در سال ۹۵۴ بیست و هشت سال پس از مخدوم خود در آذرنه وفات نمود و وی در شعر دیوان مرتب و مفصلی دارد ۶.

۱ - تذکره دولتشاه ص ۴۲۱ و قاموس الاعلام ج ۳ ص ۲۰۷۱

۲ - این شعر مطلع قصیده لامیه صفدی را بخاطر می‌آورد که گفته :

الجد فی الجد والحرمان فی الکسل فانصب تصب عن قریب غایة الامل

۳ - این شعر بیت طفرائی را در قصیده لامیه المعجم بخاطر می‌آورد که گوید :

لو ان فی شرف المأوی بلوغ منی لن تبرح الشمس يوماً دارة الحمل

۴ - برای شرح حال خضر یک متوفی ۸۶۳ رجوع شود به بشایق النعمانیه و قاموس الاعلام

ص ۳ ۲۰۷۰ ۵ - قاموس الاعلام ج ۳ ص ۲۰۷۱ ۶ - ایضاً ج ۳ ص ۲۰۷۰

خیالی پنجم خیالی سبزواری و ششم خیالی تونی است و این دو نفر هرچند بد شعر نمیگفته‌اند اما در جنب خیالی بخارائی خیال آنها محال بوده ۱.

خیالی هفتم خیالی کاشی است که در کاشان مکتب دار بوده و بسبك و ترتیب خمسة نظامی شروع بنظم خمسةئی کرده بود ولی عمرش برای اتمام آن وفا ننموده و این شعر از اوست:

مده ای خضر فریتم بحیات جاودانی من و خاک آستانش توو آب زندگانی ۲

هشتم خیالی نوائی که در ۹۵۱ فوت کرده و مولی عبدالحی بن فیض الله رومی در کتاب زبدة الأشعار که منتخبی است از ۵۱۴ شاعر از شعرای روم هفت بیت از گفته های او را آورده ۳ و سام میرزا در تحفه سامی بذکر او پرداخته و میگوید که: «در ترکی گوئی کم کسی را رتبه شعر او بوده و دیوان تمام کرده و قصاید دارد و در مثنوی نیز خوب بود جواب گوی و چوکان گفته و در شهور سنه احدى و خمسين و تسعمایه فوت شد و در مشهد مقدس رضویه مدفونست ۴».

نهم خیالی ترکی نامش محمد از قصبه یگیجه واردار که در ۹۶۴ مرده و او شاعری مشهور و دیوانش در ایام سلطنت سلطان سلیم عثمانی مقبول بوده و در زبدة الأشعار ۷۵ بیت از گفته هایش مندرجست ۵.

دهم خیالی کشمیری نامش حافظ محمد که در عهد جهانگیر پادشاه گورکانی هند میزیسته و بقول مؤلف تذکره روز روشن معاصرینش او را انوری ثانی میخوانده‌اند، این بیت از اوست:

بعشوه کشتی و بازم بغمره جان دادی گر از خدای ترسم ترا خدا گویم ۶

یازدهم خیالی خجندی که این ابیات بنام او در تذکره روز روشن آمده:

کیسوبرید و شد فزون مهرش من گمراه را کم کرده ره داند بلی قدر شب کوتاه را

۱ - دولتشاه ص ۴۲۲ - ۲ - قاموس الاعلام ص ۲۰۷۱ ج ۳

۳ - کشف الظنون چاپ جدید ستون ۷۸۸ - ۴ - تحفه سامی چاپ طهران ص ۱۸۵

۵ - ایضاً کشف الظنون ۶ - تذکره روز روشن ص ۲۰۷-۲۰۸

ایضاً :

توئی مقصود از جان ورنه بی تو
نباشد غم اگر جان هم نباشد
ایضاً :

تا جان ز وفای دهن تنگ تو دم زد
چون ماه نو از دیده نهان گشت یقین شد
باشد که بجائی رسد از عشق خیالی
از شهر بقا خیمه بصرای عدم زد
کز فتنه ابروی تو ترسید که خم زد
چون از ره اخلاص در این راه قدم زد

دوازدهم خیالی هندوستانی که اصلاً از مردم لکهنو بوده و اگر چه شعر بسیاری گفته ولی عنوان او بیشتر عنوان يك نفر فاضل و دانشمند بوده و شهرت او باین عنوان هم بی سببی نبوده است که در زبان فارسی و اردو نزدیک بیک صد جلد کتاب در موضوعات مختلفه تألیف نموده و این خیالی از تمام گویندگان دیگری که این تخلص را داشته اند زماناً بما نزدیکتر میباشد چه در قرن سیزدهم هجری میزیسته و وفاتش بسال ۱۲۷۹ اتفاق افتاده است ، این دو بیت از اشعار فارسی اوست :

دلم ز پرتو نور است آنچنان پر نور
که لوح سینه بود تابناک همچو بلور
منور است چنان طبع تیرام که رسد
شعاع روشنی او ز استعاره بطور ۲
این بود ترجمه مختصری از حالات دوازده نفر خیالی تخلص کنه همه از شعراء فاضل بوده اند و اینک گوئیم که مقطع غزل خیالی بخارائی بصورتیکه در مجله آینده نقل گردیده مسخ شده و صحیح آن چنانکه در پایان این مقال ملاحظه خواهید فرمود اینطور بوده است :

تقصیر خیالی بامید کرم تست
یعنی که گنه رابه از این نیست بهانه
و بعدها بر اثر تحریف و تصحیفی که بآن راه یافته باینصورت در آمده است :
امید بهائی بوفور کرم تست
نه از عمل خویش و نه از اهل زمانه

غزل عارفانه
خیالی بخارائی
چون محتمل است که خوانندگان محترم ابیات این غزل را
که جزء جزء در کتب تاریخ و تذکره و غیره ها نقل شده است
بتمامها ندیده باشند از اینجهت بی مناسبت نمیدانم که ابیات

آنها که تا کنون مانند بنات نعل از یکدیگر جدا بوده اند همچون عقد ثریا در یکجا گرد آورم و از نظر مهر اثرشان بگذرانم و قبل از نقل غزل مزبور لازمست توجه خوانندگان محترم را معطوف باین قسمت سازم که در مجله گرامی آینده از این غزل فقط چهار بیت نقل شده است و مطلع و مصراع دوم مقطع آن هم از خیالی نیست و دوبیت و یک مصراع دیگر آن نیز (مخصوصاً مصراع اول مقطع) دچار تحریف و تصحیف گردیده بنابراین از حیث لفظ هم ضروریست غزل مندرج در آینده تصحیح شود و ما هر چند در نقل خود الفاظ آنها تصحیح کرده ایم ولی متأسفانه يك عیب کلی باقی مانده است که مجاز بتصحیح آن نیستیم و عیب مزبور اینست که بعضی از ابیات آن دارای قوافی مکرر است و مسلماً خیالی میدانسته است که تکرار قافیه (ایطاء) عیب است و از آن احتراز میکرده اما غزل او با همین عیب ایطاء (آن هم ایطاء جلی) بدست ما رسیده و اکنون ما هیچ چاره نداریم جز آنکه غزل مزبور را بطوریکه بدست ما رسیده نقل کنیم ۱ و آن اینست:

ای تیر غمت را دل عشاق نشانه
که معتکف دیرم و که ساکن مسجد
حاجی بره کعبه و ما طالب دیدار
مقصود من از کعبه و بتخانه توئی تو
هر کس بزبانی صفت حمد تو گوید
.....
تقصیر خیالی بامید کرم نست

خلقی بتو مشغول و تو غایب ز میانه
یعنی که ترا میطلبم خانه بخانه
او خانه همی جوید و ما صاحب خانه
مقصود توئی کعبه و بتخانه بهانه
نایی بنوای نی و مطرب بترانه
باقی بجمالت که فسونست و فسانه ۲
یعنی که گنه را به از این نیست بهانه.

۱ - ابیات متفرقه این غزل از حبیب السیر و بهارستان و ریاض الشعرا و قاموس الاعلام و ریاض العارفین بصفحاتی که سابقاً اشاره کردیم جمع آوری شده است.

۲ - این مصراع فقط در بهارستان نقل شده و در آنجا مصراع اول نیست و در بهارستان چاپ اسلامبول که با شرح ترکی آن بطبع رسیده مصراع اول بیت چهارم «اول این مصراع قرار گرفته و مصراع دوم بیت چهارم را ندارد بعلاوه در چاپ طهران کلمه آخر این مصراع «بهانه» و در چاپ مشروح اسلامبول «فسانه» است و بدیهی است که بمناسبت «فسون» فسانه صحیح تر است و قافیه هم تکرار نشده.

گزاردن و گذاشتن و گذشتن^۱

اساساً در زبان فارسی مصدر «گذاردن» با ذال مجمله نیامده، آن که باین وزن هست «گزاردن» با زاء است که معانی مختلفه دارد.

بعضی از مشتقات دو مصدر دیگر از مصادر فارسی یعنی «گذاشتن» و «گذشتن» از جهت تلفظ گاهی با بعضی از مشتقات همین مصدر «گزاردن» شباهت پیدا میکنند و همین کیفیت کسانی را که بمعانی واصل و بشه آنها توجهی ندارند در اشتباه می اندازد.

الف — گذاشتن با ذال مجمله بمعنی نهادن و اجازه دادن است و امر آن «بگذار» و اسم فاعل آن «گذارنده» است که در صفات مرکبه صورت ساده «گذار» پیدا میکند مثلاً در این شعر که سعدی گوید:

بگذار تا بگریم چون ابر در بهاران
بگذار امر است از گذاشتن بمعنی اجازه بده و مانع مشو.

در ترکیب «قانون گذار» گذار با ذال مخفف گذارنده است و آن اسم فاعلی است از گذاشتن بمعنی نهادن و وضع کردن پس قانون گذار یعنی واضع قانون و قانون گذاری بمعنی وضع قانون. يك بمعنی دیگر گذاشتن هم گذارندن است و در این صورت گذاشتن مصدر متعدی گذاشتن است چنانکه فطران گوید:

وربدولت روزگار از چرخ بگذارد سرم
یعنی از چرخ بگذرانند سرم را.
خادم آن در گهم جاوید و خاك آن درم
یا چنانکه انوری گوید:

شی گذاشته ام دوش در غم دلبر
یعنی گذرانده ام.
بدان صفت که نه صبحش پدیدد به نه سحر

کلمه «کار گذار» هم از همین معنی گذاشتن گرفته شده و معنی آن گذراننده و اجرا کننده کار و بنا بر این با ذال است، امیرمعزی گوید:

هر آنکهی که زخشم و زغفو سازد شغل
هر آنکهم که ز مهر و ز کین گذارد کار
ازو درست شکسته شود شکسته درست
وز او سوار پیاده شود پیاده سوار

همچنین تعبیر «گذار تیغ و تیر» که در بعضی از کتب قدیمه دیده میشود باید با ذال نوشته شود چه در این مورد هم «گذار» از مصدر «گذاشتن» مشتق شده و آن تقریباً ترجمه تحت اللفظی تعبیر «وقع السهام» عربی است.

ب — گذاشتن با ذال مجمله بمعنی تجاوز کردن و طی شدن و «در گذشتن» بمعنی بخشودن و صرف نظر نمودن است و از مشتقات همین مصدر است «گذار» و «گذر» بمعنی معبر و عبور که در بعضی از لهجه ها شکل اول آنرا هنوز «گذار» بمعنی با ذال تلفظ می کنند

۱ - این مقاله سابقاً در روز نامه آئینه ابران (۲۱ آذر ماه ۱۳۲۰) چاپ شده بود بنا بر تقاضای بعضی از دوستان با تجدید نظر طبع آن در اینجا اعاده شد.

و در مثل میگویند: «بی گذار بآب مزین» پس هامون گذار و دریا گذار و راه گذار و ره گذار و گذران و گذر نامه بمعنی اجازه کتبی عبور و امثال آنها همه با ذال است نه با زاء مثلاً در این بیت حافظ که میگوید:

گذار کن چو صبا بر بنفشه زار و بین
که از تطاول زلفت چه بیقرارانند
گذار را که بمعنی عبور است باید با ذال معجمه نوشت.

ج - اما «گزاردن» بازاء در فارسی بچند معنی آمده باین تفصیل:

۱- ادا کردن چه ادای امانت و قرض باشد چه ادای سخن و خدمت و سپاس.
سعدی گوید:

خدا ترس باید امانت گزار
امین کز تو ترسد امینش مدار

امیرمزی گوید:

چنانکه جود تو همواره حق گزار منست
دل و زبان من از جود تست مدح گزار
پس حق گزار و مدح گزار و وام گزار و سپاس گزار و شکر گزار و سخن گزار و پاسخ گزار و نماز گزار و حج گزار و گزاردن حق نعمت و امثال آنها را که همه حاکی از این معنی گزاردن یعنی ادا کردن است باید بازاء نوشت نه با ذال.

۲- معنی دیگر گزاردن تعبیر خواب کردن است بهمین نظر در فارسی یکی از معانی «گزارش» تعبیر خواب و یکی از معانی «گزارنده» معبر است و «گزر نامه» بمعنی کتاب تعبیر خواب استعمال شده، فردوسی میگوید:

مر این خوابها را بجز پیش او
مکو و ز نادان گزارش مجو

یعنی تعبیر خواب را.

۳- دیگر از معانی «گزاردن» ترجمه کردن است و «گزارنده» بهمین ملاحظه بمعنی مترجم نیز آمده، فردوسی گوید:

گزارنده را پیش بنشانند
همه نامه بر رودکی خواندند
و در این بیت فردوسی اشاره میکند بترجم کتاب کليلة و دمنه از عربی بفارسی که بمناسبت ناینا بودن رودکی او را بامر نصر بن احمد سامانی و وزیرش ابوالفضل بامی پیش رودکی می نشانند و او حاصل ترجمه را بر رودکی میخواند و این شاعر آنرا بنظم دری درمی آورد.

۴- معنی دیگر «گزاردن» تفسیر و شرح دادن امر مشکل و مجمل و مبهمی است و «گزارش» و «گزاره» از همین مصدر بجای تفسیر و شرح در فارسی استعمال شده است، ناصر خسرو متخلص بحجت گوید:

سخن حجت گزارد سخت زیبا
که لفظ اوست معنی را گزاره
نظامی گنجوی گوید:

گزارش چنین میکند جوهری
سخن را بیساقوت اسکندری

۵- از معانی غریب «گزاردن» یکی نیز نقش کردن است و از این ریشه «گزارش» بمعنی نقش جامه آمده است، صاحب کتاب المعجم (ص ۴۳۲) از چاپ لیدن میگوید: «شاعر در نظام سخن همچون استاد نساج است که جامه های متقوم بافد و نقوش مختلف و شاخ و برگهای لطیف و گزارش های دقیق در آن بدید آورد».

پس بنا بر این شرح مختصر فی الجمله واضح شد که در کلمات مرکبه که جزء دوم آنها «گذار» یا «گزار» است در کدام موارد این جزء ثانی را باید با ذال معجمه نوشت و در کدام معانی با زاء اخت الراء و باز بوجه تکرار یاد آور میشویم که همانطور که سپاس گزار و خدمت گزار و شکر گزار و نماز گزار با زاء است قانون گذار و کار گذار را باید با ذال نوشت.

احوال بزرگان

شمس الدین محمد کیشی

بقلم استاد علامه آقای

محمد قزوینی

و مدیر مجله

یکی از حکمای بزرگ ایران در قرن هفتم هجری و از شعرای با ذوق بدوزبان فارسی و عربی شمس الدین محمد بن احمد کیشی است که با وجود عظمت مقام و استادی در علم و حکمت و ادب ترجمه حال مبسوطی از او بدست نمانده و آنچه در این خصوص مؤلفین قدیم نوشته اند مختصر و اطلاعات راجع باو در منابع مختلفه متفرق است. ما در اینجا شرحی را که استاد علامه بزرگوار آقای محمد قزوینی و مدیر این مجله راجع بترجمه احوال او از منابع عدیده جمع آوری و برای الحاق بآخر کتاب شد الا زار که تحت طبع است مهیا کرده اند خلاصه میکنیم و با درج آن از خوانندگان گرامی ضمناً تقاضا مینمائیم که اگر در این باب اطلاعاتی زیادتیر دارند برای ما بفرستند تا قبل از اتمام چاپ کتاب شد الا زار آنها را نیز باین حاشیه اضافه نمائیم.

ما و کلام

کیشی بکاف مکسوره و سکون یاء مثناة تحتانیه و شین معجمه قبل از یاء نسبت منسوب است بجزیره کیش که از جزایر معروف خلیج فارس است. شرح احوال این شمس الدین محمد بن احمد کیشی جز در کتاب شد الا زار و جز در فارسنامه ناصری و مجله ارمغان بقلم آقای سعید نفیسی که ذکر این مأخذ بعد بیاید

در هیچ مأخذ دیگری تا کنون بدست نیامد ولی در بعضی مدارك دیگر که اسامی آنها ذیل مذکور خواهد شد جسته جسته بعضی اطلاعات راجع بصاحب ترجمه و اساتید او و تلامذه او و تنقلات او و تاریخ وفات او و غیر ذلك بدست آمد که از مجموع آنها میتوان يك ترجمه حال نسبتاً جامعی برای این حکیم بزرگ قرن هفتم ترتیب داد و اینست تفصیل آن مدارك :

۱- در مقدمه شرح قطب الدین محمود بن مسعود شیرازی متوفی در سنه ۷۱۰ بر کلیات قانون ابن سینا که در بین سنوات ۶۹۷-۷۰۳ تألیف شده قطب الدین مذکور در ضمن تعداد اساتید خود از جمله شمس الدین کیشی صاحب ترجمه را می‌شمرد و ترجمه عبارت او از قرار ذیل است :

« کلیات قانون را پیش عمّ خود سلطان حکما و مقتدای فضلا کمال الدین ابوالخیرین مصلح کازرونی شروع کردم سپس نزد امام محقق و حبر مدقق شمس المله والدین محمد ابن احمد حکیم کیشی بعد پیش علامه زمان شیخ الكل فی الكل شرف الدین زکی بوشکانی و این جماعت همه بتدریس این کتاب و تمیز قشر آن از لباب مشهور بودند و بحل مشکلات و کشف معضلات آن مخصوص .. »

۲- در اجازه معروف مطوّل علامه حلی جمال الدین حسن بن یوسف بن علی بن المطهر متوفی در ۲۱ محرم سنه ۷۲۶ برای بنی زهره علویین حلبیین مورخه ۲۵ شعبان سنه ۷۲۳ که عین آن اجازه را مرحوم مجلسی در جلد ۲۵ بحار الانوار (ص ۲۸-۲۱) از روی خط خود علامه نقل کرده است . علامه در اجازه مزبور در ضمن تعداد اساتید خود و مؤلفات ایشان از جمله صاحب ترجمه را می‌شمرد ۱ و ترجمه عبارت

۱- شیخ حسن بن شهید ثانی شیخ زین الدین در اجازه مطوّل خود بسید نجم الدین بن سید محمد حسینی مندرج در جلد ۲۶ بحار الانوار ص ۹۱-۱۱۶ و صاحب لؤلؤتی البحرین در ص ۳۲۸ و صاحب روضات الجنات در شرح حال علامه حلی ص ۱۷۴ نیز سه عبارت مزبور علامه حلی را نقل کرده‌اند ولی صاحب روضات الجنات بنقل از مجالس المؤمنین قاضی نورالله شوشتری در اینجا علاوه کرده که شمس الدین کیشی خواهر زاده قطب الدین شیرازی است و گویا این فقره اشتباه صرف باشد از مجالس المؤمنین چه در هیچ يك از مأخذ که ذکر کردیم از شمس الدین کیشی کرده‌اند مطلقاً و اصلاً چنین چیزی در خصوص او نگفته‌اند و نیز صاحب روضات بنقل از مجالس صاحب ترجمه را محمد بن محمد بن احمد نامیده و این نیز ظاهراً بل بدون شبهه اشتباه است .

اودر این خصوص از قرار ذیل است :

« از جمله این مؤلفات کلیه تصنیفات شیخ معظم شمس الدین محمد بن احمد کیشی ۱ است در علوم عقلیه و نقلیه و هر چه را او خوانده و روایت کرده و من در روایت آن از او اجازه دارم ، و این شیخ از افضل علمای شافعیه بود و در بحث با انصاف ترین مردم بشمار میرفت ، من پیش او درس میخواندم و پاره ای اوقات بر او اعتراضاتی وارد میکردم ، در فکر فرو میرفت گاهی جواب نمیکفت و گاهی نیز میگفت همین سؤال را چندی دیگر تکرار کن تا در این باب فکر کنیم ، من يك يا دو سه روز دیگر همان سؤال را اعاده میکردم گاهی جواب آنرا میگفت و گاهی نیز از جواب آن اظهار عجز مینمود . »

۳- در کتاب تجارب السلف تألیف هندو شاه بن سنجر صاحبی کیرانی که در سال ۷۲۴ تألیف شده در شرح احوال حسین بن منصور حلاج گوید (طبع طهران ص ۲۰۰) :
« و این حال (یعنی قتل حلاج بحکم مقتدر خلیفه) در سنه تسع و ثلثمائه بود و کور او بینداد است بر جانب غربی نزدیک مشهد معروف کرخی و مولینا السعید افضل المتأخرین شمس الحق والملة والدين محمد بن (احمد) الحکیم الکیشی قدس الله روحه که از سر آمدان روزگار و از استادان این ضعیف (بود) رسالتی بیارسی ساخته است در شرح دعای (حلاج) :

انّ فی قتل حیاتى

اقتلونى یا تقانى

و حیاتى فی مماتى

فماتى فی حیاتى

۴- در کتاب الجواهر الجامعة والتجارب النافعه فی المائة السابعة تألیف ابوالفضل عبدالرزاق فوطی متوفی در سنه ۷۲۳ در حوادث سال ۶۶۵ شرحی گوید (ص ۳۵۸) که ترجمه آن اینست :

« در این سال شمس الدین محمد بن الکیشی (در نسخه کیشی با باء مؤجده)

۱- تصحیح قیاسی از روی اکثریت مآخذ ، متن دچار الانوار اینجا یعنی ج ۲۵ ص ۲۲ و

ج ۲۶ ص ۱۱۲ : کشی ، در لؤلؤتى البحرين ممکن است هم کیشی خوانده شود و هم کشی ، در روایات هم کیشی ممکن است خوانده شود و هم کشی با باء مؤجده .

بغداد رسید و بتدریس در مدرسه نظامیه معین گردید و حکام و علماء در مجلس درس او حاضر شدند و در این مقام بود تا آنکه بخیال پیوستن بخدمت بهاءالدین ۱ بن صاحب شمس الدین جوینی بنزد او حرکت کرد.

و باز ثانیاً در حوادث سنه ۶۹۴ (ص ۴۸۹) گوید: «و فیها توفی شمس ال الکبشی بها (ای بشیراز)» و چون این نسخه مطبوعه حوادث الجامعه بواسطه مغلوط بودن اصل نسخه یگانه آن بسیار مغلوط است شبهه نیست که «شمس ال الکبشی» مصحف «شمس الدین الکبشی» است.

۵- در مکتوبی که شیخ کمال الدین عبدالرزاق کاشی معروف (صاحب شرح منازل السائرین خواجه عبدالله انصاری و اصطلاحات صوفیه که هر دو در مجموعه در طهران چاپ شده) متوفی در سنه ۷۳۵ یا ۷۳۰ بشیخ رکن الدین علاءالدوله سمنانی در خصوص دفاع از طریقه قائلین بوحدت وجود نگاشته و جامی در نفحات الانس عین آن مکتوب را نقل کرده چند سطری راجع بشمس الدین کبشی ما نحن فیه آمده که بعین عبارت از قرار ذیل است (نفحات چاپ کلکته ص ۵۶۲):

«و بعد از آن بصحبت مولانا شمس الدین کبشی رسیدم چون از مولانا نورالدین ۲ شنیده بودم که در این عصر مثل او در طریق معرفت نیست و این رباعی سخن اوست:

هر نقش که بر تخته هستی پیدا است آن صورت آنکس است کان نقش آراست

دریای کهن چو بر زند موجی نو موجش خوانند و در حقیقت دریاست

و همین معنی (یعنی وحدت وجود) در توحید بیان میکرد و میگفت که مرا بعد از چندین اربعین این معنی کشف شد و آنوقت در شیراز هیچکس نبود که با او این

۱- مقصود بهاءالدین محمد بن خواجه شمس الدین جوینی است که در عهد ابا قاسم اصفهان و معظم بلاد عراق عجم بود و در سنه ۶۷۸ در حیات پدرش شمس الدین جوینی وفات یافته (رجوع شود بوصاف ص ۶۰-۶۶ و مقدمه جهانگشای ج ۱ ص ۱۰۰، و عمادالدین حسن بن علی طبری کتاب کامل بهائی را بنام او تألیف نموده است.

۲- یعنی شیخ نورالدین عبدالصمد نطنزی از اساتید کمال الدین عبدالرزاق مذکور که شرح حال او در نفحات ص ۵۵۴-۵۵۵ مسطور است.

معنی در میان توان نهاد و شیخ ضیاء الدین ابوالحسن ۱ را این معنی نبود و من از آن در حیرت بودم تا فصوص اینجا رسید ۲ چون مطالعه کردم آن معنی را باز یافتم و شکر کردم که این معنی طریق موجود است و بزرگان بآن رسیده‌اند و آنرا یافته‌اند.

۶ - در کتاب مونس الأحرار فی دقایق الأَشعار تألیف محمد بن بدر جاجرمی شاعر معروف که مجموعه‌ایست از منتخبات مفصل و مبسوط از اشعار فارسی از قریب دوست نفر از شعرای فارسی زبان و در سنه ۷۴۱ تألیف شده و نسخه عکسی از این کتاب که ظاهراً بخط خود مؤلف است در کتابخانه ملی طهران موجود است، در نسخه مزبوره ص ۳۶۷-۳۶۸ دو غزل ذیل صریحاً باسم و رسم بشمس الدین کیشی نسبت داده شده و اینست عین عبارت کتاب مزبور :

«مولانا اعظم سلطان الأفاضل شمس الدین الکیشی فرماید نورالله قبره :

ای باد صبحگاهی جانم همی فزائی	با ما نگوئی آخر تا خود تو از کجائی
لطفست جمله خویت رمزست گفت و گویت	بس آشناست بویت مانا که آشنائی
جسمت همه روانست بویت شفای جانست	تزدیک من چنانست کز کوی یار مائی
فرّاش راه اوئی چون حال او نگوئی	باید که نیک پوئی چون پیک پادشاهی
ای باد حال دلبر با ما بگو و مگذر	با ما وفا کن آخر گر معدن وفائی
آن عالم لطافت وان دلربای آفت	وان محض لطف و رأفت وان رحمت خدائی
آن نور هر دو دیده وان ماه آرمیده	با یار دل رمیده چونست در جدائی
آن چشم پر خمارش وان لعل آبدارش	وان زلف تابدارش وان دام دلربائی
آن روی مهوش او وان خنده خوش او	وان قد دلکش او وان نوش جان فزائی
چونند و برچه کارند با ما سرچه دارند	راه وفا سپارند یا راه بیوفائی

۱ - با احتمال بسیار قوی بلکه بنحو قطع و یقین مقصود شیخ ضیاء الدین ابوالحسن مسعود بن محمود شیرازی متوفی در سنه ۶۵۵ است که شرح حال او در کتاب شد الازار و زق ۳۹ ب - ۴۰ ب (نسخه موزه بریتانیا) مسطور است.

۲ - یعنی تا فصوص الحکم محبی الدین عربی که عبدالرزاق کاشی نویسنده این نامه شرحی بر آن نگاشته باینجا رسید یعنی بلاد ایران رسید از مغرب و بلاد اندلس که در آن نواحی تألیف شده بوده.

گو شمس دوش درره از درد بی دوائی
ای هر که در جهانم ای جان و روشنائی
بس زار و ناتوانم از رنج بی نوائی
جان از پی وصال جوید ز تن رهائی
وامرزش خطا را کاین حال وانمائی

ایضاً له

ای باد الله الله چون بگذری بر آن مه
میگفت کای روانم وی یار مهربانم
دور از تو آنچنانم کافسانه در جهانم
هر که که با خیالت یاد آورم جمالت
باد صبا خدا را از بهر حق نه ما را

گلش تا خط زنگاری بر آورد
چو کافورش ز عنبر حله پوشید
چو عکس سبزه دید آن نرگس هست
مرا آن چشم جادو آشکارا
رخش جانم ببرد و طرفه اینست
مرا گفتا که جانت بر لب آمد
نصیب شمس کیشی خار غم شد

عقیقش سر بخونخواری بر آورد
دمار از مشک تاتاری بر آورد
فغان از جانت هشیاری بر آورد
بکشت و سر بیماری بر آورد
که گوید خط بیزاری بر آورد
خطش جانیست پنداری بر آورد
گلش تا خط زنگاری بر آورد

۷- در مجموعه خطی متعلق بکتابخانه مجلس شورای ملی در طهران مورخه
جمادی الاولی سنه ۷۵۰ (فهرست اعتصامی شماره ۶۳۳) که عبارت است از منتخباتی
از نظم و نثر عربی و فارسی از عده کثیری از فضلا و علما و شعرا قطعه نفیس ذیل بصاحب
ترجمه نسبت داده شده است و اینست عین عبارت نسخه مزبوره (ورق ۲۵ الف) :

لملك الأئمة والحکماء شمس الدین الکیشی طاب مثواه

ناسرا گفت درین هفته بهر جا که نشست
دفع آن سفله فریضه است بهر چاره که هست
که ز بیهوده دو نان دل پر مایه نخست
نکته بشنو و میدار بخاطر پیوست
نوبت پنجم خود برنهمین چرخ زدست
چرخ گوید به ازین نثر بنیوان پیوست
بردش روح ملک تحفه صفت دست بدست
جان نعمان و محمد شود از یادش مست

دی مرا گفت رفیقی که فلان در حق تو
زجر آن ابله دون گر نکنی جایز نیست
گفتم ای دوست بدینهادل خود خسته مدار
بگذار این همه را گر بتکلف شنوی
شهووار دل من آنکه بتأیید خرد
نظم ازین سان و چو نثر سخن آغاز کند
درسی از علم حقایق چو کند او املا
قلم فتوی شرعی چو بگیرد بینان

کی کند گوشه خاطر سوی بهتان عوام
عاده دیوند بمعنی و بصورت مردم
جاهلان در حق نزدان پسر وزن گفتند ۱
انبیا را بکفایت همه نسبت کردند ۲
حق تعالی چو زبانهای عوام از پی خود

میشکی خر خرد سگ صفت دیو پرست
جز بلا حول یقین از کفشان نتوان رست
دختر و صورت گاو اینهمه در قرآن هست
مصطفی نیز ازیشان سلامت بنرست
و انبیا هیچ نبسته است زمن خواهد بست ۳

۸- بر حسب ترتیب زمانی در همین کتاب شد الا زار که در حدود سنه ۷۹۱
تألیف شده مؤلف آن کتاب در آنجا ترجمه حال مختصری از شمس الدین کیشی منعقد
ساخته و قطعه نسبتاً مطوّلی از اشعار عربی او که بسیار محکم و متین بنظر می آید در آن
درج کرده است، اینست ترجمه فارسی نوشته مؤلف شد الا زار در این باب :

«مولانا شمس الدین محمد بن احمد الحکیم الکیشی عالمی بود عارف و صوفی که
پیوسته ممارست علوم میکرد و فروع و اصول را درس میگفت و در معقول و منقول صاحب
تصانیف است و مولانا قطب الدین محمود بن مسعود بن مصلح شیرازی از جمله شاگردان
اوست و قطب الدین ذکر این استاد خود را در شرح کلیات آورده سپس بحج بیت الله
الحرام رفت و چندی در بغداد بملازمت شیخ جبرئیل کردی سر میکرد و بامر او بخلوت
و ریاضت اشتغال داشت. از مصنفات او یکی کتاب هادی است در نحو با عبارتی مختصر
و معنی بسیار و او قصاید بسیاری دارد حاکی از غزارت فضل و علو همت و وفور علم
و حکمت او که یکی از آن جمله اینست :

ادارك ركض العزم في طلب المجد واكشف عن ساق التشمير والجدة ۳

۱- این مصراع و مصراع بعد بدون شك اشاره است بچند آیه از آیات از جمله : «وجعلوا لله
شركاء الجن و خرقوا له بنین و بنات بغیر علم سبحانه» و تعالی عما یصفون بدیع السموات و الارضانی
یکون له ولد ولم تكن له صاحبة و خلق كل شیء و هو بكل شیء علیم» و : «فكذلك القى السامري
فأخرج لهم عجلاً جسداً له خوار فقالوا هذا الهكم و اله موسى فقتلوه» .

۲- اشاره است بدون شك بآیه شریفه : «وما يقول شاعر قليلاً ما تؤمنون ولا يقول كاهن قليلاً
ما تذكرون» و نیز این آیه : «فذكر فما انت بنعمة ربك بكاهن ولا مجنون» .

۳- این قصیده دوازده بیت است که ما برای احتراز از تطویل از نقل تمام آن خود داری کردیم .

وفات او بسال ۰۰۰۰ و ستمائه ۱۱ اتفاق افتاد و درخانه خود در محله دزک مدفون شد.

۹- در مجموعه خطی متعلق بکتابخانه مجلس شورای ملی در طهران (فهرست اعتصامی شماره ۶۱۱) که در سنه ۱۰۹۷ کتابت شده و حاوی ده رساله است از مؤلفین مختلف در مواضع مختلفه حکمت و کلام از جمله رساله چهارم آن رساله ایست موسوم بروضه المناظره تألیف شمس الدین کیشی در شرح رساله از خواجه نصیر الدین طوسی در تفسیر قول علماء «فی نفس الامر» که سوامین رساله همین مجموعه است و رساله شمس الدین کیشی چنین شروع میشود: «هذه رساله فی شرح رساله السابقه للكیشی رحمه الله ...»

و این رساله را شمس الدین کیشی بتصریح خود در دیباچه بنام خواجه بهاء الدین محمد بن خواجه شمس الدین محمد جوینی صاحب دیوان تألیف نموده است و چون وفات خواجه بهاء الدین مذکور چنانکه سابق نیز بدان اشاره نمودیم در سنه ۶۷۸ بوده است پس واضح است که تألیف این رساله قبل از این تاریخ بوده است، و این رساله دارای هفده ورق (۳۵ صفحه) کتابت است.

۱۰- در جنگی متعلق بکتابخانه مشهور آقای حاج حسین آقا ملک در طهران که حاوی عده از رسائل متفرقه است از حکماء متقدمین و تاریخ کتابت آن معلوم نیست از جمله محتویات جنگ مزبور دو مکتوب ۲ است بفارسی که مابین شمس الدین کیشی صاحب ترجمه که آنوقت در اصفهان بوده و مابین خواجه نصیر الدین طوسی مبادله شده است. شمس الدین کیشی در مکتوب خود خواستار توضیحات در خصوص سه مسئله از مسائل منطق و حکمت از خواجه نصیر الدین طوسی شده و خواجه نصیر نیز در مکتوب

- ۱- جای رقم آحاد و عشرات در نسخه های شد الازار سفید است - تاریخ صحیح وفات شمس الدین کیشی سنه شصت و نود و چهار است چنانکه سابقاً از الحوادث الجامعه نقل کردیم.
- ۲- آنچه در اینجا بنحو اجمال و تلخیص نقل شده منقول است از سوادى از آن دو مکتوب بتوسط آقای محمد مدرسى زنجانى از جوانان فاضل با ذوق بسیار مستعد، موقع را مقتضی شمرده تشکرات قلبی خود را از این مرحمت ایشان اظهار میداریم. نسخه مزبوره بخط محمد قاسم بن بهزاد رازی است، چون کتابخانه مزبور هنوز نمره بندى نشده است لهذا این نسخه محل گفتگوی ما نمره ندارد که در اینجا قید شود.

خود جواب هر سه سؤال او را مرقوم داشته و هر يك از دو مکتوب مزبور دارای سه صفحه و نیم کتابت است بقطع وزیری یعنی بقطع معمولی نایات چاپی سعدی، عبارت ابتداء. مکتوب شمس الدین کیشی از قرار ذیل است:

مکتوب کتبه مولانا شمس الدین الکیشی رحمه الله من اصفهان الى العلامة

الطوسی مع جوابه : پرتو خورشید ضمیر منیر مخدوم ولی الانعام صاحب الآیات العظام زبدة ممحضة الشهور والأعوام خلاصة علماء الأنام قبلة المحصلین وقدره الفاضلین رئیس المحققین نصیر الملة والدین حجة الاسلام والمسلمین که سبب اهتداء سالکان طریقت و نور بخش دیده و اصلان حقیقت است چندانکه مقتضای رای ظلمت زدای او باشد بواسطه دریچهای حواس بر محبوسان چهار دیوار طبایع فایض باد و نفس قدسی او که حائز کمالات نوع انسی است در انتهاج مدارج حکمت و انتهاج بطوابع حدسی ۱ منبسط جمیع مفارقات و مفخر کل مقارنات ۲، و هر دمش از عالم حقایق گشایشی تازه و از تجلی حقیقه الحقائق بخشایشی بی اندازه بحق محمد و آله، خادم آرزو مند و چاکر نیاز مند دعائی که کودک مسترشد مرید مرشد را موظف دارد تبلیغ میکند و اشتیاقی که طبیعت نقصان را بجمال کمال است عرضه میدارد و هر چه زود تر این ۳ مراد بحصول موصول باد تحیتی از شایبه تکلف معرّا و از سمت تصلف هبرّا اصفا فرمایند مطلوب نفسی که مشاهده عالم ازلیست و وعورت ۴ طریق و صعوبت تحقیقش چنانست که مخدوم قرن الله ظله بالوصول مشاهد است و حکایت جواذب قوای جسمانی بخلاف صوب بعینه آنست که شاعر فرماید :

هوی ناقتی خلفی و قدّامی الهوی و اّنی و اّیّها لمختلفان ۵
و همنشینان ظاهر مدد اندا الا من عصمه الله و قلیل ما هم پس اگر طالبی
از رفیقی حقیقی نشانی یابد نزاع و تحنن ۶ او بادراك ملاقات میمون و مواصلت

۱- کذا فی الاصل ۲- کذا فی الاصل .

۳- تصحیح قیاسی مظنون و فی الاصل : از این ۴- تصحیح قیاسی و در اصل : دعوات ۴- این بیت از قصیده معروفی است از عروة بن حزام از عشاق معروف عرب (رجوع شود بامالی ابوعلی قالی ج ۳ ص ۱۶۰) .

۶- تصحیح قیاسی ، نزاع و نزوع بمعنی میل و شوق بسوی چیزی یا کسی است و تحنن نیز قریب بهمین معنی است .

همایون حاجت بشرح نباشد، بحکم آنکه مراد طلبه یقین ۱ از کاملان برهان ایشان است بر تبیین مطالبی که بر ذهن طالبان هائل نماید و حل شکوکی که برپای فکر ایشان مشکل ۲ بود سه مسئله القای افتد تا ابتداء مواصلت از استفاده علمی عاطل نماند:

مسئله نخستین ... مسئله دوم ... مسئله سوم ... این سه سؤال قریب سه صفحه جا گرفته است و پس از آن در نسخه مزبوره شروع میشود بجوابهای خواجه نصیر بر آن مسئله که قریب هفت صفحه جا گرفته و باین نحو شروع میشود:

«جواب هذه المسائل لنصير الملة والدين طاب ثراه: تا ذکر مناقب و فضایل ذات شریف و نفس نفیس خداوند ملک الحکماء و العلماء سید الکابر و الفضلاء قدوة المبرزین و المحصلین کاشف اسرار المتقدمین و المتأخرین شمس الملة والدين افضل و مفخر ایران ادام الله میامن اقباله و حصل جوامع مرامه بمسامع دعا گوی مخلص او محمد الطوسی رسیده است مرید صادق بل محب و عاشق شده است و شوق بیل سعادت خدمت روح افزا و طلعت دلگشای او ادام الله افضاله بحدی بوده که هیچ و هم بکنه آن نرسد و همیشه بر طلب فرصتی مؤدی بنوعی اتصال با آن منبع فضل و افضال مواظبت مینموده تا اکنون بمقتضای عادت پسندیده خود در سبق خیرات و تقدیم در حسنات افتتاح کتاب فرموده که فاتحه سعادات و فاتح ابواب کراماتست از استفاده آن آثار حکم و از استفاضه آن قانون نعم چندان ابتهاج و مسرّت بدل و جان رسیده که شرح آن مؤدی بتطویل باشد خدای تعالی آن خصائل حمیده و خلال مرضیه پاینده داراد و دست صروف روزگار از آن شخص و حریم بزرگوار مصروف کناد بمنه و لطفه، بعد از تبلیغ دعا و خدمت و اقامت رسوم محبت و مخالفت چون خطاب همایون موّشع بالقای سؤالی چند علمی که از روی حسن الظنی که بدعا گوی مخلص دارد التماس ایراد جواب آن فرموده هر چند خوشتن (را) قوت آن نمیداند که بضاعت محدود ۳ کم مایه خود را در چنان جنابی عرض کند اما چون از انقیاد چاره نیست اولی اشتغال تواند

۱- تصحیح قیاسی و دراصل بدون نقطه ۲- شکل الدابة از باب تفعیل است بیای بست ستور را (منتهی الارب)

۳- تصحیح قیاسی این دو کلمه در اصل « بغایت حضور » مرقوم است و چون بدون شبه غلط و محرف است بظن و تخمین بطریق فوق اصلاح شد.

بود بآنچه اشارت رفته (اگر) صورت ضمیر دعا گوی مخلص در آن مسئله موافق حق باشد اثر همت عالی تواند بود و الا باری رقم تقصیر برخورد نکشیده باشد و در امتثال اشارت عالی توقف و تأخیر مجال نداده، و آن مسئله و اجوبه بروجه ایجاز اینست»

(پس از جواب دادن بسؤالهای سه‌گانه شمس‌الدین کیشی که قریب پنج صفحه و نیم جا گرفته در مختتم آنها فرماید):

«اینست آنچه بر این سؤالها بخاطر آمده است ان شاء الله تعالی پسندیده باشد و اگر بعضی بمعادوت نظر محتاج باشد توقع است که اعلام فرمایند، و اما استطلاعات خواطر و فوایدی که از احوال مفارقات سانح شده باشد و در کتب اهل این علم مذکور نباشد ۱ و نسخت مجسطی و غیر آن هم که طلب فرموده است فرستادن آن درین وقت متعذر بود چه شواغل ظاهر و باطن متراکم بود و نکایت مفارقت بعضی از یاران قدیم و بودن بر جناح سفری اضطراری و اشتغال باهبت ۲ آن از مهمات ضروری عایق، فیما بعد اگر خدای تعالی فراغتی کرامت کند این خدمت بجای آورد آید ان شاء الله تعالی و هو ولی التوفیق و ملهم التحقيق، کامرانی و شادمانی و حصول امانی میسر باد با بقاء جاودانی بمحمد و آله اجمعین». انتهى

۱۱- در فارسنامه ناصری در فصل راجع بجزایر خلیج فارس از جمله جزیره قیس (کیش) را می‌شمرد و در تحت این عنوان شرح حال مختصری از شمس‌الدین کیشی صاحب ترجمه نگاشته که بعین عبارت از قرار ذیل است (ج ۲ ص ۲۱۶-۲۱۷):

«مولانا شمس‌الدین محمد بن کیشی از افاضل علما و عرفا بود و عمری را در ممارست علوم و درس قروع و اصول و تصنیف کتب معقول و منقول بسر برد و در حدود

۱- تصحیح قیاسی و در اصل «نباشند» بصیغه جمع و حال آنکه در دوسه کلمه قبل «سانح شده

باشد» با افراد فعل مرقوم است علی ما هو الصواب.

۲- تصحیح قیاسی مظنون و در اصل: ماهیت.

سال ششصد و شصت و یک در شیراز بر حمت ایزدی پیوست و در خانه خود در محله دزک مدفون گردید و علامه علی الاطلاق مولانا قطب الدین شیرازی در شرح کلیات قانون شیخ الرئيس ابوعلی خود را از تلامذه مولانا شمس الدین کیشی شمرده است، و قبل ازین موضع در شرح حال قطب الدین شیرازی (ج ۲ ص ۱۴۰) باز اسم صاحب ترجمه را برده است و صریحاً و اضحاً نسبت او را کیشی با یاء مثناة تحتانیه نگاشته است.

۱۳ - آقای سعید نفیسی در شماره ششم از سال یازدهم مجله «ارمغان» منطبعة طهران مورخه شهر بور ۱۳۱۲ (جمادی الاخره ۱۳۵۳) مقاله بعنوان «شمس الدین کیشی» در شرح احوال صاحب ترجمه نگاشته اند که تا آنجا که ما اطلاع داریم مفصل ترین شرح حالست که کسی تا کنون راجع بدو فراهم آورده و بسیاری از مآخذ سابق الذکر (شماره ۳، ۴، ۶، ۷، ۹، ۱۰) رجوع کرده اند ولی از بقیه مآخذ مزبور اطلاعی بدست نیاورده بودند.

عجالةً بغیر این دوازده مآخذ مذکور در هیچ جای دیگری تا آنجا که ما تا کنون تفتیش کرده ایم ذکری و اسمی از صاحب ترجمه بنظر نرسیده است. در کشف الظنون حاجی خلیفه در باب راء در تحت عنوان کتبی که بمناسبت اختصار آنها بنام «رساله» معروف شده اند رساله ذیل را می شمرد بعین عبارت: رساله فی شرح قوله عليه الصلوة والسلام الناس نیام (فاذا ماتوا انتبهوا) للشيخ شمس الدین الکشی کتبه اعلی لسان اهل الحقیقه» انتهى - باحتمال بسیار قوی مراد همین شمس الدین کیشی ما نحن فیه و کشی تصحیف کیشی باید باشد ولی چون رایحه از شک در آن باقی بود این فقره را عجالةً جزو مدارك منجز چاوی ذکری از صاحب ترجمه نیاوردیم تا بعدها شاید خود رساله مزبور را بدست آورده وصحت یا بطلان این حدس را معلوم کنیم.

۱ - این تاریخ وفات شمس الدین کیشی بدون شبهه غلط فاحش است چه اولاً صریح حوادث الجامعه است که وفات او در سنه ۶۹۴ بوده و اگر کسی را بواسطه غلط بودن نسخه حوادث الجامعه در این مورد چنانکه سابقاً آنرا یاد آور شدیم و تصحیح کردیم تردیدی در صحت این تاریخ بنظر رسد گوئیم که شمس الدین کیشی بتصریح همان حوادث الجامعه در موضعی دیگر در سنه ۶۶۵ یغداد آمد و بتدریس مدرسه نظامیه منصوب گردید و پس از چندی باصفهان بنزد بهاء الدین بن صاحب دیوان رفت پس شبهه نیست که او تا مدتی بعد از ۶۶۵ در حیات بوده است. ظاهراً نسخه شد الازاری که صاحب فارسنامه بدست داشته و شرح فوق را بعینه از آنجا برداشته در این موضع مغلوط بوده است.

خاورشناسان بزرگ

رینولد نیکلسن انگلیسی (۱۸۶۸-۱۹۴۵)

و

آرتور کریستنسِن دانمارکی (۱۸۷۵-۱۹۴۵)

بدبختانه در این سال جاری دوتن از نامی‌ترین مستشرقین اروپائی که بمعارف اسلامی عموماً و تمدن و زبان و ادبیات ایرانی خصوصاً خدماتی شایان کرده و هموطنان ما را بر اثر تحقیقات عمیقۀ خود تا ابد مرهون خویش ساخته و از این لحاظ نامی نیک بر صفحه روزگار بیادگار گذاشته‌اند از این دنیا رخت بر بسته و عالم علم و ادب را از دو منبع فیض و از دو چراغ هدایت بی نصیب گذاشته‌اند.

یکی از این دوتن مستشرق بزرگوار انگلیسی رینولد آلین نیکلسن است که علاوه بر کتابهای بسیار که از متون فارسی و عربی بتصحیح خود بچاپ رسانده و کتب و رسائل و مقالاتی که در باب شعر و عرفان و حکمت اسلامی نوشته مترجم مثنوی مولوی است بشعر انگلیسی و ناشر بهترین و صحیح‌ترین نسخه‌های آن که از بزرگترین کارها و نماینده علو همت و عظمت مقام آن مرد است.

این دانشمند جلیل که در ۲۸ اوت امسال روی در نقاب خاک کشیده است از آن جمله بزرگانی است که شاید بیش از هر یک از فضلالی مغرب زمین بحقیقت عالم عرفان اسلامی آشنائی پیدا کرده و توانسته است که يك عده از شاهکارهای عرفا و متصوفه مسلمان را بمردم اروپا و امریکا بشناساند.

سال گذشته ما در شماره چهارم از سال اوّل یادگار بمناسبت ترجمۀ يك مقاله از او شرح مختصری در ترجمۀ احوال وی نوشته بودیم. خوانندگان محترم میتوانند

بآنجا رجوع کنند. در شماره دوم از سال دوم نامه فرهنگستان (بهمن ۱۳۲۳) مقاله جامع مبسوطی نیز بقلم آقای دکتر قاسم غنی بمناسبت انتخاب نیکاسن به عضویت فرهنگستان ایران مندرجست و چون آقای دکتر قاسم غنی در آن مقاله فهرست کارها و تألیفات



مرحوم نیکاسن را بتفصیل نوشته اند ما در اینجا از تکرار آن خودداری میکنیم و خوانندگان عزیز را بقرائت آن مقاله سودمند توصیه مینمائیم. اما آرنور کریستنسن دانشمارکی که يك عدد از فضای ایرانی در ۱۹۱۴ و ۱۹۲۹ و در ۱۳۱۳ شمسی هنگام جشن هزاره فردوسی قیافه محبوب او را در طهران بچشم دیده اند از جمله فضلائی است

آرنور کریستنسن الکلیسی

که بیشتر اوقات خود را بتحقیق تاریخ تمدن ایران پیش از اسلام مصروف داشته و کتاب بسیار نفیسی در باره تمدن ساسانیان تألیف نموده است که بعد از ترجمه تاریخ طبری نولدکه بآلمانی مهمترین منابع راجع بتاریخ این دوره ایران است بعلاوه فاضل مشارالیه در تحقیق بعضی از لهجه های فارسی و تتبع در خصوص رباعیات خیام کتابهای

جامعی برشته نگارش در آورده که برای دانشمندان دیگر همیشه مورد استفاده بوده . آنچه راجع باین مستشرق بزرگ گفتنی است در مقاله که ذیلاً بنظر خوانندگان گرامی میرسد دوست دانشمند ما آقای سعید نفیسی مرقوم داشته‌اند ، این است که ما دیگر تفصیل در این موضوع را با وجود مقاله جامع آقای نفیسی زائد میدانیم و بجای اطاله کلام در این باب بدرج آن مبادرت مینمائیم . (یادگار)

آرتور کریستن سن دانشمند نامی دانمارکی که ۳۰ مارس امسال در شهر شارلو - تنلوند ۱ نزدیک کپنهاگ در خاک دانمارک درگذشت و خبر مرگ او در این چند روز بطهران رسید نه تنها در فن خود یکی از دانشمندان نامی جهان امروز بود بلکه یکی از دوستداران صمیمی و با وفا و بی‌ریای ایران بشمار میرفت و جای آن دارد که جامعه علم و ادب ایران از اینکه چنین مردی و چنین دانشمندی و چنین دوستی از دست رفته است سوگوار باشد .

در کارت پستی که آقای ک . بار جانشین او در کرسی زبانهای ایرانی در دانشگاه کپنهاگ بمن نوشته و خبر ناگوار مرگ او را داده است گوید که روز ۳۰ مارس امسال این مرد بزرگ آرام آرام خاموش شده و رخت ازین جهان بر بسته است ، شگفت اینست که روز ۳۰ مارس امسال همان روزیست که مطابق قانون می‌بایست پس از هفتاد سال ۲ باز نشسته شود یعنی سن قانونی تقاعد میرسید .

گوئی این مرد زندگی را پس از انفکاک از کار علمی خود بارگران می‌دانست و باین بی‌کارگی و عطالت تن در نداد و مرگ را مرجح دید . در ماه نوامبر سال پیش ضعفی در باصره وی پیش آمد که مانع از خواندن بود . نخست پزشکان پنداشتند که در نتیجه سستی اعصاب باین بیماری مبتلی شده است اما در نتیجه امتحانی که بوسیله رادیولوژی در ماه فوریه امسال کردند معلوم شد در نتیجه اختلالی که در بینی وی روی داده است چشم از کار افتاده و چاره پذیر نیست ، اما در این بیماری دردهای سخت

نکشید حتی تا دم واپسین با دوستان خود سخن می گفت و سخنان او در باره نقشه های کارهای علمی دیگری در زمینه ایران شناسی بود.

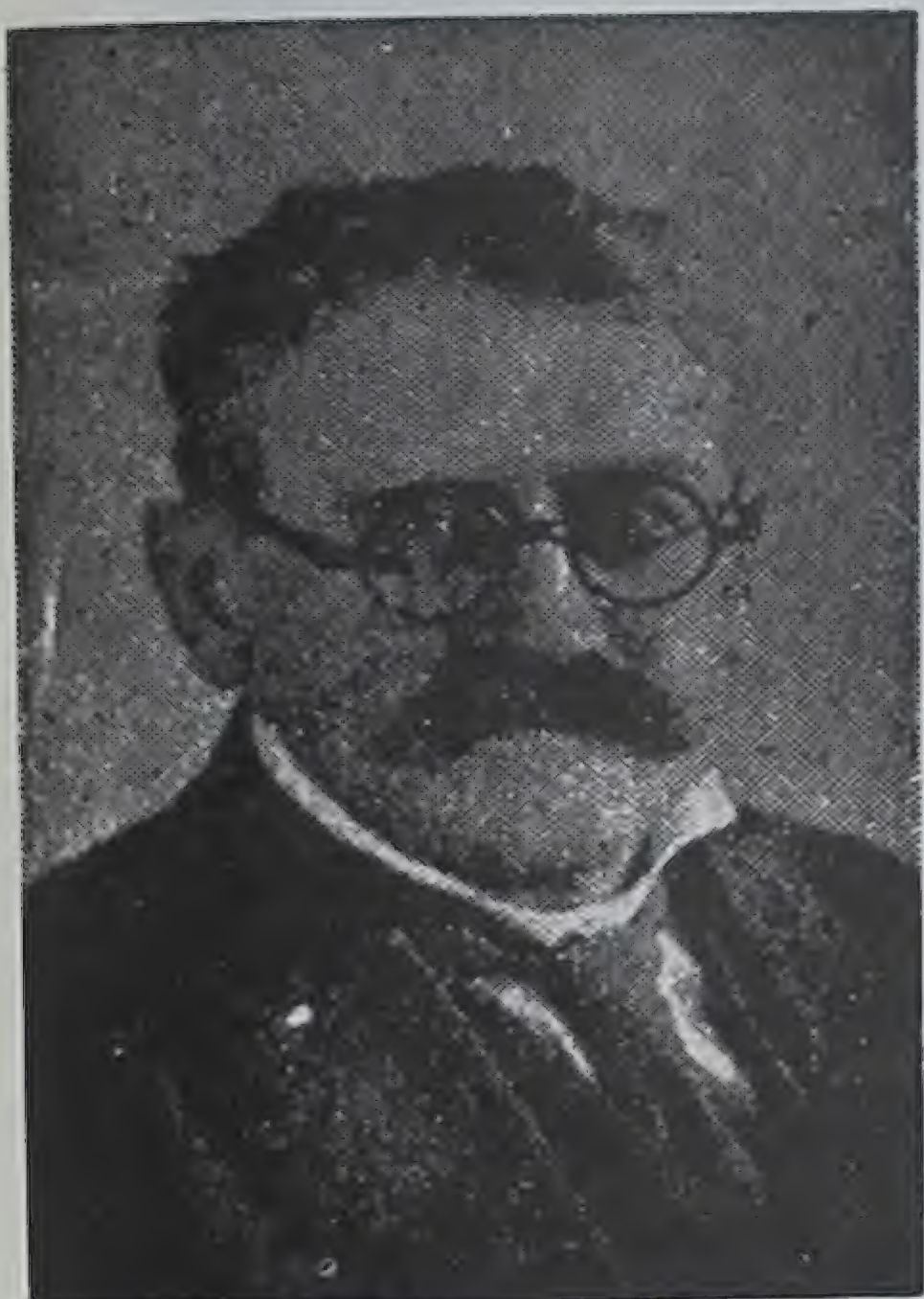
اندکی پیش از آنکه گرفتار این بیماری جان گزای شود تألیف کتابی را برای تعلیم زبان فارسی کنونی بیابان رسانده بود که شامل منتخباتی از معروف ترین نویسندگان کنونی ایرانست. این آخرین تألیف او اینک در زیر چاپست و بزودی انتشار خواهد یافت. پس از مرگ وی از آغاز ماه آوریل امسال آقای ك بار که از شاگردان وی بوده است بجای او درس زبانهای ایرانی را در دانشگاه کپن هاگ عهده گرفته است.

نخستین کتابی که کریستن سن درباره ایران انتشار داده کتابیست بزبان دانمارکی بعنوان «کمونیست ایرانی» که در سال ۱۹۰۱ درباره مزدك در کپن هاگ منتشر کرده است. از آن زمان تا دم مرگ بیش از چهل و چهار سال این مرد بزرگ بایران خدمت

کرده و مطابق فهرست مؤلفات وی که ضمیمه این مقاله است بزبانهای دانمارکی و فرانسه و انگلیسی و آلمانی ۵۹ کتاب و رساله انتشار داده است. کریستن سن در سه قسمت از فرهنگ ایران تخصص کامل داشت:

در تاریخ دوره ساسانی و ادبیات زبان پهلوی، در معرفت لهجه های ایرانی و در ادبیات معاصر.

تخصص او در تاریخ ساسانیان و ادبیات زبان پهلوی معروف ترین جنبه کارهای علمی او بود. در این زمینه گذشته از رسایلی که درباره داستان بهرام چوبین و آهنگهای موسیقی ایران



آرتور کریستن سن

در دوره ساسانی و افسانه بزرگ مهر حکیم و «ابرسام و تنسر» و جز آن نوشته کتابی

بعنوان «مطالعاتی در دین زردشتی در ایران قدیم» دارد که در ۱۹۲۸ چاپ شده و سه کتاب دیگر او در این زمینه معروفست: نخست کتاب «شاهنشاهی ساسانیان» چاپ ۱۹۰۷ که آقای مجتبی مینوی آنرا بعنوان «وضع ملت و دولت و دربار در دوره شاهنشاهی ساسانیان» ترجمه کرده و در ۱۳۱۴ در طهران چاپ شده و این ترجمه چون از روی نسخه اصلاح شده مؤلفست که بخط خود در آن تصرفاتی کرده است بر اصل این کتاب رجحان دارد، دیگر کتاب «ایران در زمان ساسانیان» است که در ۱۹۳۶ چاپ شده و آقای رشید یاسمی آنرا بهمین عنوان ترجمه کرده و در طهران ۱۳۱۷ چاپ شده است. سوم کتابیست بعنوان «پادشاهی شاه کواذ نخست و کمونیسم مزدکیان» که آن نیز بوسیله آقایان نصرالله فلسفی و احمد بیرشک بفارسی ترجمه شده و بعنوان «سلطنت قباد و ظهور مزدک» در طهران در ۱۳۲۰ چاپ شده است. در باره ادبیات دوره پیش از اسلام ایران مهم ترین اثر کریستن سن مجموعه ایست از عکسهای قدیم ترین متون اوستا و تفسیرهای آن بزبان اوستا و پهلوی که همان نسخ معروف کتابخانه دانشگاه کین هاگ باشد و قدیم ترین نسخهای معروف در جهانست و کریستن سن از آنها عکس برداشته و درشش مجلد از ۱۹۳۱ تا ۱۹۳۶ انتشار داده است.

درباره داستانهای ایران باستان نیز تألیفات مهم دارد از آن جمله کتابیست بعنوان «نمونه های نخستین بشر و نخستین شاه در تاریخ داستانی ایرانیان» که در دو مجلد در استکهلم در ۱۹۱۷ و در لندن در ۱۹۳۴ چاپ شده و کتاب دیگری بعنوان «کیانیان» چاپ کین هاگ ۱۹۳۲ و نیز کتابی بعنوان «حماسه های شاهان در داستانهای ایران باستان» چاپ پاریس ۱۹۳۶.

در زمینه لهجه های ایرانی نخست کتاب «لهجه سمنان» در ۱۹۱۵ و «لهجه های اورامان و پاوه» در ۱۹۲۱ و دو مجلد کتاب «مقدمه شناسائی لهجه های ایرانی» در ۱۹۳۰ و ۱۹۳۵ و «لهجه های ایرانی» بزبان آلمانی چاپ ۱۹۳۹ است. در ادبیات معاصر مهم ترین کار کریستن سن ترجمه شاهنامه فردوسی بزبان دانمارکیست که در ۱۹۳۱ انتشار یافته است و نیز نتیجه نخستین تحقیقات او در باره رباعیات عمر خیام است که بعنوان «جستجو در باره رباعیات عمر خیام» در هایدلبرگ

(آلمان) در ۱۹۰۵ انتشار داده سپس کتابی دیگر بزبان انگلیسی بعنوان «مطالعات انتقادی درباره رباعیات عمر خیام» چاپ کین هاگ در ۱۹۲۷ است که آقای حسین مجرم ترجمه آنرا در کتاب خود که بعنوان «تحقیق در رباعیات و زندگانی خیام» در طهران در ۱۳۲۰ چاپ کرده جای داده است و دیگر از کارهای او در این زمینه کتاب «قصه های ایرانی بزبان عامیانه» است که در کین هاگ در ۱۹۱۸ چاپ کرده است.

آرتور کریستن سن در ۱۹۱۴ و ۱۹۲۹ و ۱۹۳۴ میلادی سه بار بایران سفر کرده و در هر سفر مدتی برای مطالعات علمی خود در نواحی مختلف مانده و بدینوسیله با برخی از دانشمندان ایرانی از نزدیک آشنا بوده و دوستان بسیار در میان ایشان دارد و من خود افتخار دارم که در این بیست سال گذشته از دوستان ایرانی این مرد بزرگ و طرف رجوع و مکاتبه او بودم و بیش از همه بروح بزرگ و طبع بلند و دانش دوستی وی پی برده ام مخصوصاً شاید بیش از دیگران از نزدیک ناظر احساسات بسیار پر شور او نسبت بایران و تاریخ و ادبیات آن بوده ام.

فرهنگستان ایران در آغاز تشکیل خود نخستین دانشمند خارجی را که بسمت عضویت وابسته انتخاب کرد پیش نهاد چند تن از اعضای خود که من نیز در این افتخار با ایشان شریک بودم همین آرتور کریستن سن ایران شناس نامور بود که ما امروز مرگ او را با دروغ و درد یاد می کنیم و از خدمات گرانبهائی که در مدت بیش از ۴۴ سال بایران ما کرده است سپاسگزاریم و بسرزمین و خاندانی که وی از دستشان رفته است در مرگ او تسلیت می گوئیم.

فهرست تألیفات کریستن سن بزبانهای مختلف

- 1) *Persiske Kommuniste*, Kobenhavn 1901
- 2) *Babism i Persien*, Kobehavn 1903
- 3) *Schiismen, den Persiske national religion udvikling*, Kobenhavn 1903
- 4) *Fra Samanidernes Tid*, Kobenhavn 1903
- 5) *Hofdigtning og Digterhoffer hos Perserne*, Kobenhavn 1905
- 6) *Recherches sur les rubaiat de Omar-i-Khayam*, Heidelberg 1905

- 7) *Politiske Tislande In Persian*, Kobenhavn 1906
- 8) *Muhammedanske Digtere og Taenkere*, Kobenhavn 1906
- 9) *Lidt om persisk Kustindustri*, Kobenhavn 1902
- 10) *Romanenom Bahram Tschobin*, Kobenhavn, 1907
- 11) *L'Empire des Sassanides*, Kobenhavn 1907
- 12) *Some notes on Persian melody—names of the sassanian period*, Dastur Hoshang Memorial volume, Bombay 1909
- 13) *Det Mediska Dynasti hos Herodot og Ktesias*, Kobenhavn 1909
- 14) *Kajarerne og deres Rige*, Kobenhavn 1909
- 15) *Persiske Tilstand*, Kobenhavn 1909
- 16) *Alexaneer den Store in den orientalske overlevning*, Kobenhavn 1910
- 17) *Orientalis Musikkultur*, Kobenhavn 1910
- 18) *Remarques critiques sur le Kitab Bayanil—adyan d'Abul Maali*, le monde oriental, Upsala 1911
- 19) *Lidt persisk Folkepsykologi*, Kobenhavn 1914
- 20) *Le dialecte de Samnan*, Kobenhavn 1916
- 21) *Abul Ma'ali: Fransilling of Religionerne*, Kobenhavn 1916
- 22) *Om Laegerkunst hos Perserne*, Kobenhavn 1912
- 23) *Ruinmarkerne ved Merv*, Kobenhavn 1917
- 24-25) *Les types du premier homme et du premier roi dans l'histoire légendaire des Iraniens*, 2 vol Stockholm 1917 et Leyde 1934
- 26) *Hinsides det Kaspisk Hav*, Kobenhavn og Kristiania 1918
- 27) *contes persaans en langue populaire*, Kobenhavn 1918
- 28) *Smedin Kavaeh og det gambe Persiske Rigsbanner*, Kobenhavn 1919
- 29) *Boghaandverk og Bogkunst i persien*, Kobenhavn 1919
- 30) *Xavas-ayat*, Kobenhavn 1920
- 31) *Les dialectes d'Awroman et de Pawa*, Kobenhavn 1921
- 32) *En persisk Satiriker fra Mongolertiden*, Kobenhavn 1924

- 33) *Le règne du roi Kavadh 1e et le communisme mazdakite, Kobenhavn 1925*
- 34) *Motif et thème, plan d'un dictionnaire des motifs et contes populaires, de légendes et de fables, Helsinski*
- 35) *Quelques notices sur les plus anciennes périodes du zoroastrisme, Acta Orientalia, Kobenhavn 1925*
- 36) *Les sots dans la tradition populaire des Persans, Acta Orientalia I.I.*
- 37) *Critical Studies in the Rubaiyat-i-Umar Khayyam, Kobenhavn 1927*
- 38) *Etudes sur le zoroastrisme de la Perse Antique, Kobenhavn 1928*
- 39) *Det gambe og det nye Persian, Kobenhavn 1930*
- 40-41) *Contributions à la dialectologie iranienne, 2 vol Kobenhavn 1930—35*
- 42) *A-T-il existé une religion zarvaniste? Le monde Oriental V. XXV, Upsala 1931*
- 43) *La légende du sage Buzurjmihir, Acta Orientalia T. VIII*
- 44) *Abarsam et Tansar, Acta Orientalia T.X*
- 45) *Firdausis Kongehog, Kobenhavn 1931*
- 46) *La princesse sur la feuille de myrte et la princesse sur le pois, Acta Orientalia T. XIV*
- 47-52) *Codices Avestici et Pahlavici Bibliothecae Universitatis Hafniensis, 6 volumes Copenhagen 1931—1936*
- 53) *Les Kayanides, Kobenhavn 1932*
- 54) *Gestes des rois dans la tradition de l'Iran antique, Paris 1936*
- 55) *La vie musicale dans la civilisation des Sassanides, Paris 1936*
- 56) *L'Iran sous les Sassanides, Cobenhague 1936*
- 57) *Kultuiskiter fra Iran Kobenhavn 1937*
- 58) *Iranische dialekt aufzeichnungen aus dem Nachlass von F.C. Andreas, Berlin 1939*
- 59) *Persische Mahrchen, Iena 1939*

۱ = مرزهای ایران

نگارش آقای مهندس محمد علی مخبر ۱۳۲ صفحه بقطع پنج صفحه ای با نه نقشه و بعضی تصاویر، طهران ۱۳۲۴ شمسی چاپخانه کیهان .

این کتاب نفیس شامل سه بخش است، بخش اول در حدود قدیمه ایران، بخش دوم در شرح مرزهای کنونی ایران و سوابق تاریخی آنها و قراردادهائی که در این خصوص بین ایران و همسایگان منعقد شده شامل مرزهای شمالی و شرقی و جنوبی و غربی، بخش سوم در جغرافیای مرزهای حالیه ایران .

در تألیف این کتاب که در نوع خود کمتر نظیر دارد و یکی از بهترین کتبی است که در عصر ما منتشر شده آقای مهندس مخبر رنج فراوان برده و موضوع بکری را که کمال احتیاج بداشتن کتاب جامعی در آن باب بود مورد نظر و زمینه تحقیق خود قرار داده و تألیف نفیسی در آن خصوص فراهم آورده اند .

بدبختانه نگارنده با کمال اشتیاقی که بمطالعه این کتاب دارم و باین موضوع بخصوصه علاقه مندم بعلت گرفتاری فوق العاده چنانکه باید مجال خواندن آنرا بدقت نیافتم ولی از همان نظر اجمالی دریافتم که آقای مهندس مخبر در تهیه این کتاب زحمت بسیار کشیده و بمدارك و اسناد فراوان مراجعه فرموده اند لیکن جای کمال تأسف است که ایشان در آخر کتاب خود فهرستی از این مدارك و اسناد را که در آن صورت میتوانست راهنمای دیگران باشد بدست نداده اند .

در ضبط بعضی از اعلام جغرافیائی نیز پاره ای مسامحه بکار رفته است مثل استعمال

کاشغریستان بجای کاشغر و هرگز بجای هورموز یعنی نام جزیره معروف که همه امروزه آنرا ندانسته هرگز مینویسند مثل نام پادشاهان معروف سلسله ساسانی در صورتیکه اسم این جزیره بنا بضبط صحیح قدما هر موز است با واو و امثال آن

چنانکه عرض کردم نگارنده این کتاب را که اگر جنبه ضعیفی داشته باشد بیشتر جنبه تاریخی است تا کنون بدقت مطالعه نکرده ام لیکن تصادفاً در صفحه ۵۹ از آن باین نکته برخورددم که مرقوم داشته اند: «در عصر مغول هولاکو خان ببحرین و آن نواحی تاخت و تاز نمود پس از قتل و غارت اهالی آنجا را بدست فرمانداران ایران سپرده خود ببردن غنائم اکتفا کرد و در حدود يك سال بعد از او لشکر تیمور دوباره ببحرین وارد شد و این بار ایرانیان تا زمانی که پرتغالیها بخلیج فارس آمدند بحرین را در دست داشتند».

هولاکو خان که در سال ۶۶۳ فوت کرده هیچوقت بفارس و سواحل خلیج نیامده است تا چه رسد ببحرین. دو سال قبل از مرگ او سوغنجا ق سردار مغول از جانب هولاکو بعلت طغیان سلجوقشاه سلغری بر شحنة شیراز باین شهر آمده و دولت سلغری را با قتل سلجوقشاه در حقیقت منقرض ساخت و تمام سواحل و جزایر خلیج از جمله کیش و بحرین را که اتابکان سلغری در عهد اتابک ابوبکر در فاصله سالهای ۶۲۸-۶۴۱ فتح کرده بودند مطیع هولاکو کرد و لابد غرض مؤلف محترم هم از تاخت و تاز هولاکو ببحرین همین است اما اینکه در حدود يك سال بعد از هولاکو لشکر تیمور ببحرین آمده باشند لابد سهواست چه بین عصر هولاکو و آمدن تیمور بفارس بیش از يك صد و سی سال فاصله است!

سال دوم

شماره سوم

یادگار

مجموعه مآلیانه ادبی و علمی و تاریخی

مدیر مسئول

نجاس قبال

فهرست مُندرجات

۹-۱	زبان ترکی در آذربایجان
۲۰-۹	خاندان افتخاری بکری قزوینی
۳۲-۲۱	مکانیب تاریخی
۴۲-۳۳	نسخه‌های مصوّر جامع التواریخ
۵۰-۴۳	بک سند مهم در باب زبان آذری
۶۱-۵۱	چند روزنامه در زمان ناصرالدین شاه
۷۰-۶۲	بِقلم آقای صدر هاشمی
۸۰-۷۱	ما و خوانندگان
	دن ژوان ایران
	بِقلم آقای گنجی

یادگار

آبان ماه ۱۳۲۴ ذی القعدة - ذی الحجه ۱۳۶۴ اکتبر - نوامبر ۱۹۴۵

مسال روز

زبان ترکی در آذربایجان

قلیل مدتی است که بازتعمه ناسازی بیپناه تقویت و رسمیت دادن زبان ترکی در آذربایجان ایران بتوسط عده معدودی ماجری جوشروع شده و در گوش هر ایرانی ایران پرستی تولید اترجار و اشمئزاز کرده است.

این جنبش مصنوعی که سلسله جنبانان آن خوشبختانه از چندتن مغرض تجاوز نمیکند و روح عامه مردم از ایشان و از نهضت درویشان بیزار است مانند کلیه جنبشهایی که برای خیانت بایران یا تجزیه یا تضعیف مرکزیت آن تا کنون بظهور رسیده ریشه و اساسش در خارج از کشور ماست و تخمی نیست که ایرانی یا کزاد آنرا کاشته باشد چه خاک پاک ایران بشهادت سوابق تاریخی خود نمیتواند منبت این گونه تخمهای فاسد و محل رشد این شجره خبیثه باشد. هنوز حتی عوام الناس ایران بیاد هند و هرات و بخارا آه میکشند و برگم کردن «هفده شهر قفقاز» ندبه میکنند. قومی که شب و روز ذکر و فکرش با نقل داستانهای پهلوانی رستم و فتوحات پادشاهان هخامنشی و ساسانی و کشورگشائیهای سلطان محمود و شاه عباس و نادر تقویت شده و میشود و یاد امثال شاه سلطان حسین صفوی و فتحعلیشاه قاجار را با نفرت در خاطر دارد چگونه

العیاذ بالله بخاطرش میگذرد که يك قطعه عزیز از پیکر وطنش بیهانه استقلال زبان از سایر اجزاء آن بریده شود و خود او درکار این مثله کردن عامل باشد و روحاً و جسماً احساس هیچ درد و المی نکند. تصور این حالت برای هیچ وجود زنده ذی حس و غیرتمندی ممکن نیست مگر اینکه از هرگونه نجابت و اصالت و شرافت عاری باشد و در این صورت این چنین بد زندگانی مرده به !

باری پیش ما و پیش هر کسی که ذهنش آلوده باغراضی خاص نباشد بدیهی و مسلم است که مایه اصلی این نغمه شوم همان خواب و خیال پردازیهای چهل سال پیش مبلغین اتحاد ترکی جوانان ترك عثمانی و گشاد بازیهای سی سال قبل مساواتچیان باکو است که امروز بشکلی دیگر و بمنظوری خطرناک تر ظاهر شده و شعبه دیگری از آن باسم استقلال کرد در يك گوشه دیگر ایران سر و صدائی برپا کرده است.

از برادران آذربایجانی و کرد ما کسانی که مطلعند البته فریفته این نواها که کوه کنندگان سازهای آن در بیرون از مرزهای ایران نشسته اند نمیشوند و از ایشان کسانی که ساده دل و بیخبرند باید بدانند که این قصه عین همان قصه سید و ملا و عامی مثنوی است. توطئه کنندگان اول رشته اتحاد بین طوایف مختلف ایرانی را بنیرنگ و افسون از هم میگسلند سپس يك يك را در کام حرص و آز خود فرو میبرند. ما وقتی ممکن است باین نیرنگ و افسون پی ببریم که کار از کار گذشته باشد و تدارك مافات امکان پذیر نگردد.

اگرچه صاحبان این گونه آراء ملعونه که مسبوق بسوابقی غرض آلودند پای بند بهیچگونه حساب و دلیل نیستند لیکن برای رفع سوء تفاهم از ساده لوحانی که ممکنست فریفته تبلیغات این جماعت شوند می پرسیم که غرض از علم کردن عنوان زبان ترکی در آذربایجان ایران و ادعای استقلال برای آن در این اوقات چیست ؟

آیا مقصود اینست که چون امروز بیشتر مردم آذربایجان در محاوره بزبان ترکی خاصی تکلم میکنند از نژاد ایرانی نیستند و هرکس که بترکی آذربایجانی تکلم می کند از نژاد اغوز و از نبیرگان تایانگ خان و اوغل غایمیش خاتون است و مستقیماً از شجره

مغولان و اترک پشت دیوار چین و سواحل انهار سلنگا و ارخون متفرع گردیده ؟
یا اینکه غرض جماعت مذکور اینست که سرزمین آذربایجان همیشه خاکی ترک
نشین بوده و تیره های مختلف نژاد آریائی اگر بر آنجا استیلا و حکومت داشته و در آن
کشور سکونت کرده اند عارضی و غاصبانه بوده ؟

قبل از آنکه بجواب این دو سؤال که هر کدام عنوان شود جز سفسطه چیزی
دیگر نخواهد بود بپردازیم بر سبیل مقدمه میگوئیم که ما بین زبان تکلم یک قوم و نژاد
ایشان غالباً هیچگونه مناسبت و ارتباطی وجود ندارد چه اقوامی که از نژادهای مختلف
هستند یا تیره های چند از یک نژاد ممکن است بر اثر اتفاقات تاریخی چند بار تغییر
زبان دهند بهمین علت نه میتوان کلیه اقوامی را که یک زبان تکلم میکنند از یک نژاد
واحد دانست نه چند قومی را که بچند زبان جدا از یکدیگر متکلمند هر یک را با سایر
متکلمین بآن زبانها از یک نژاد منشعب پنداشت . اساس زبان انگلیسی امروزی همان
زبان اصلی ژرمنهای آلمان غربی یعنی دو طایفه آنگز و ساکسون است که بانگلستان
تاخته و مدتی زمام حکومت آنجا را در دست داشته اند . این زبان که امروز قریب
بدویست ملیون از مردم دنیا بآن تکلم میکنند زبان یک عدّه اقوامی است که غالباً با
یکدیگر از لحاظ نژاد اختلافات کلی دارند در صورتیکه در خود انگلستان یعنی در دو
قسمت اسکاتلند و ویلز (گال) هنوز مردمی هستند که با وجود قرابت نژادی با ساکنین
اولیه انگلستان باز بزبان انگلیسی معمولی متکلم نیستند و لهجه هائی مخصوص بخود
دارند . در هر قسمت از نواحی دنیا که تمدن عالی نفوذ کرده یا اینکه در معبر اقوام و
محل تاخت و تاز و رفت و آمدهای بسیار و میدان معارضه و معاوضه تمدنهای مختلف
بوده زبان سکنه یا تحت تأثیر شدید این عوامل قرار گرفته یا چند بار تغییر یافته است
و از همین لحاظ است که در این گونه نواحی زبان تکلم اهالی هیچوقت نمیتواند معرف
نژاد اصلی مردم باشد تنها این حکم در باب جزایر دور دست و نواحی مجزا از سایر
نقاط عالم و کوهستانهای کم مرآمده تا حدی میتواند صادق آید .

امری که امروز دو قوم را در مرحله تنازع برای بقاء و دفاع از هستی های مادی

و معنوی از یکدیگر ممیز و مشخص میسازد و هر جا که پای معارضه و تصادم منافع پیش آید آن دو را بدون ملاحظه زبان و نژاد و مذهب بجنک و جدال و خونریزی و قتال و میدارد عنوان مبهم نژاد با بستگیهای لغوی و مذهبی نیست بلکه چیزی است که بآن «ملیت» میگویند.

جماعتی از سکنه يك قسمت از زمین را يك ملت مخصوص میخوانند که صرف نظر از اختلافات نژادی و زبانی و دینی در يك تاریخ مشترك و بيك سلسله عادات و اخلاق پای بند باشند و منافع مادی و معنوی و آمال و آرزوهای عمومی و ملی ایشان یکی باشد. برای این قبیل ملت ها دشمن کسی است که بخواهد عادات و اخلاق مشترکه این مردم را از میان بردارد و بمنافع مادی و معنوی ایشان لطمه بزند و از استقلال و آزادی آن جماعت در تعقیب آمال و آرزوهای ملی ایشان جلوگیری نماید ولو اینکه این دشمن در دین یا در اصل نژاد با آنان مشترك باشد یا بهان زبان ایشان تکلم کند. اهالی مملکت کوچک سوئیس بنژاد خاصی متعلق نیستند، جمعی لاتینی فرانسوی عده ای ژرمنی و طایفه ای لاتینی ایتالیائی و قسمتی نیز لاتینی رومانش هستند و بچهار زبان آلمانی و فرانسوی و ایتالیائی و رومانش تکلم میکنند و بمذاهب پرستانی و کاتولیکی معتقدند، با این احوال در تعلق تمام بکشور خود سوئیس و بملیت سوئسی خویش و در دفاع از این آب و خاک و منافع و مصالح آن هیچگونه تباینی با یکدیگر ندارند بلکه هر وقت خطری از جانب یکی از همسایگان پیش آید همه کنفس واحده برای جانان بازی و فداکاری برپا میخیزند و با وجود قلت عدد تا دم آخر در این راه می ایستند.

دو کشور فرانسه و ایتالیا با اینکه يك مذهب دارند و از يك نژادند و بدو زبانی تکلم میکنند که بسیار قریب بیکدیگر است و باصطلاح خودشان خواهر لاتینی یکدیگرند باز در طی تاریخ خود کمتر موقعی شده است که بعلت اختلاف منافع و تفاوت جنس زندگانی و آمال و آرزو بتوانند با یکدیگر کنار بیایند بلکه پیوسته با هم در منازعه و معارضه بوده اند همچنانکه حالیه نیز کم و بیش در این حالت بسر میبرند.

همانطور که در مطالعه هر يك از مؤسسات انسانی و شئون زندگانی حالیه اقوام

باید قبلاً سابقه دور و دراز آنرا تحت نظر گرفت و بدون این تحقیق هیچوقت از مشاهده حال حاضر در هیچ باب حکمی قطعی نداد علمای السنه و معرفت نژادها نیز در تحقیق علایق نژادی دو قوم یا اقوام چند با یکدیگر این کار را از قدیمترین ازمنه تاریخی شروع میکنند و فریب وضع کنونی زبان متکلمین را که معلول عللی تاریخی و بر اثر تفرق و مهاجرت اقوام و استیلاهای بیگانگان و غیره هر چند مدت معروض تغییر و تبدیل است نمیخورند بلکه میگویند که در ازمنه قدیمه یعنی ایامی که اختلاف زبانها باین اندازه نرسیده بوده و اقوام کمتر از جائی بجائی بشکل مهاجرت یا استیلای نظامی یا تمدنی منتقل شده بودند زبانهای سکنه يك ناحیه جغرافیائی بقدری یکدیگر شباهت داشته که در حقیقت یکی بوده و مظهر تجسم يك نوع اداره و يك قسم تمدن بشمار میرفته اند.

در حفظ آثار این اتحاد زبانی و لغوی اعلام جغرافیائی يك سر زمین یعنی اسامی بلاد و جبال و انهار و دره های آن بیشتر اهمیت دارد تا ساکنین آن سر زمین چه انسان بسهولت ممکنست تحت تأثیر عامل تفنن یا مقتضیات تاریخی با مهاجرت تغییر زبان دهد در صورتیکه وضع اعلام جغرافیائی چنین نیست بلکه در حفظ آثار مذکوره حال تصلب و ثباتی در آنها مشاهده میشود که در هیچیک از عوامل دیگر بنظر نرسیده است. امروز يك مقدار از روی همین اصول است که فضلا بکشف بسی از حقایق تاریخی و وقایعی که در باب آنها اسنادی کتبی در دست نیست مثل کشف سکنه اولیه فلان نقطه و خط سیر فلان تمدن از محلی بمحلی دیگر موفق آمده اند.

با این مقدمات که ذکر کردیم اگر باز هم بعضی از سفسطه کاران بخواهند بگویند که آذربایجان از قدیم ترك نشین بوده و نژاد آریائی یعنی متکلمین بزبانهای ایرانی موقتاً و تصادفاً بر آنجا استیلا یافته اند اگر چه این طرز بیان ادعائی مغرضانه بیش نخواهد بود باز میپرسیم که در اسامی نواحی و بلاد و کوهها و انهار آذربایجان (جز معدودی که در طی قرون اخیره تغییر نام یافته و بحث ما در باب اکثر آنهاست و حکم باغلبیت است) کدام يك منشأ و اصلی ترکی که قدیمی نیز باشد دارند. معجم البلدان یا قوت را که در اوایل قرن هفتم هجری یعنی در حین استیلای مغول تألیف شده بردارید و اعلام

جغرافیائی آذربایجان وارآن را تا ماوراء رودخانه کورا و دربند یکی یکی مطالعه کنید، نادر است اگر بیک اسم ترکی بر بخورید و همین حال وجود دارد کم و بیش در مطالعه کتابستان السیاحه حاج زین العابدین شروانی که در ۱۲۴۷ یعنی سه سال قبل از مرگ قاجار پاشا بانجام رسیده است.

خود این کشور قدیمی تا ایام خلفای اسکندر (۳۲۳ قبل از میلاد) جزء مملکت عظیم ماد یا مادای (شامل تمام قسمت غربی و شمال غربی ایران) بوده سپس در تاریخ مذکور فرمانروائی آن نصیب یک تن سردار ایرانی بنام آذرباتگان گردیده و آن کشور را پس از آن آذرباتگانه یعنی کشور منسوب بسردار مزبور خوانده‌اند و همین نام است که بتدریج آذربادگان و آذربایجان شده.

سرزمین مزبور در عهد ساسانیان مرکز عمده موبدان زردشتی بود و ایشان در آن ناحیه از هر جای دیگر ایران بیشتر آتشگاه و زمین مزروع و خانه های مسکونی داشتند و بجلال و قدرت بسیار در سراسر آذربایجان که حدود آن تا گرجستان حالیه امتداد می یافته زیست میکردند.

از اعلام جغرافیائی گذشته این همه آثار تاریخی و خرابه های آتشکده و کتیبه های مختلف که در سراسر آذربایجان دیده میشود همه در حکم مثنی فولادین است بر دهان دشمنانی که بخواهند بغرض و سفسطه این سرزمین ایرانی را از ایران جدا بدانند یا بعمد در جدا کردن آن کوشش بیفایده بخرج دهند.

اما موضوع مهمی که مقصود ما در اینجا بیشتر بحث در آنست و غرض و سفسطه چندتن از هرزه درایان نیز ظاهراً بآن موضوع توجه خاصی دارد مسأله زبان ترکی است که امروز زبان محاوره قسمت اعظم از ایرانیان آذربایجان است و همان را هم همین جماعت نشانه ترك نژاد بودن این مردم قلمداد میکنند.

اگرینا باشد که هر کس را که در آذربایجان امروزی بترکی تکلم میکند بنا بر منطق غلط جوانان ترك یا مقلدین ایشان ترك نژاد محسوب داریم نمیدانم با این همه سادات طباطبائی و علوی و حسینی و حسینی و رضوی و وهابیه که در آذربایجان ساکنند و بترکی تکلم

میکند و در صحت سیادت و اصل و نسب آنان نیز شبهه‌ای نمی‌رود چه معامله‌ای باید کرد؟ آیا سفسطه‌کاران این جماعت را هم ترك نژاد و العیاذ بالله از بازماندگان چنگیز و هولاکو میدانند؟ یا اخلاف میرزاها و مستوفیان آشتیانی و فراهانی و تفرشی و کرکائی را که در دوره وزارت میرزا بزرگ قائم مقام اوّل و میرزا ابوالقاسم قائم مقام ثانی و امارت نظام میرزا تقیخان امیر بآذربایجان مهاجرت کرده و امروز در بلاد مختلفه این ناحیه ساکن و ترکی متکلمند با علم باحوال اصل و نسب ایشان باید ترك محسوب داشت؟ همین حال وجود دارد برای ساکنین اصلی آذربایجان که اکثر ایشان از بقایای خانوادہ‌های بسیار قدیمی ایرانند و بجرأت میتوان گفت که ندره‌ای خون غزی یا مغولی یا ترکمنی در آنان نیست. اگر نظر بیک مشت بازماندگان اتباع مهاجمین غز و مغول و نیموری و ترکمانان آق قویونلو و قراقویونلوست باید متوجه بود که این جماعت معدود همیشه در میان عنصر غالب ایرانی مستحیل بوده و هر وقت هم بدولت و دستگاهی رسیده‌اند مرجع ادبیات و زبان فارسی و مشوق خطوط خوش و صنایع مستظرفه ایرانی شده و استادان و هنرمندان این قوم و شعرا و نویسندگان این زبان را با صلوات وافر بدور خود جمع آورده‌اند و هیچکدام از آنان از ترك و ترکی صحبتی نکرده و این ادعائی را که امروز جمع معدودی بنام ایشان ظاهر می‌سازند هیچوقت نداشته‌اند چنانکه امروز هم هیچیک از افراد این نژادها که همیشه بحال ایل و چادر نشینی سر میکرده و بشهر نشینی سر فرود نمی‌آورده‌اند و لابد حالیه نیز بهمان حال باقیند نیست که بطیب خاطر چنین خیال خامی در سر داشته باشد و در پی سخنان دایگان مهربان تر از مادر برود.

زبان شعر و ادب در آذربایجان همیشه فارسی دری یعنی همان زبان رودکی و فردوسی و حافظ و سعدی و زبان تکلم مردم فارسی آذری یعنی لهجه ای قریب بلهجه تاتی (لهجه مردم طالش و ارّان) و شبیه بگیلکی بوده و سخن سرایان بزرگ آذربایجان مثل قطران و شیخ محمود شبستری و خواجه همام الدّین و شیخ صفی الدّین اردبیلی و سیدقاسم انوار همه بزبان شیرین دری شعر گفته‌اند و با اینکه در بعضی از گفته‌های بعضی از ایشان مثل خواجه همام الدّین (وفاتش در ۷۱۰) و شیخ صفی الدّین اردبیلی

جد سلاطین صفوی (متوفی سال ۷۳۵) عده ای ایات بزبان فارسی آذری دیده میشود در هیچیک از آنها نه اینکه يك يیت بلکه يك كلمه ترکی هم نیست و این خود بهترین شاهد است که مردم با ذوق آذربایجان بهیچوجه ترکی اعتنائی نداشته اند یعنی اگر شعر میگفتند بفارسی دری میگفتند و اگر هم میان خود تکلم میکردند بفارسی آذری بوده است.

دانشمند ارجمند آقای سید احمد کسروی تبریزی در شرحی که در باب زبان آذری نوشته و در سال ۱۳۰۴ شمسی در طی رساله ای جداگانه در طهران منتشر ساخته اند کاملاً حق این موضوع را ادا کرده و باستناد بشواهد و مآخذ تاریخی مبرهن ساخته اند که زبان بومی مردم آذربایجان لا اقل تا اواخر عهد مغول (واسط قرن هشتم هجری) همچنان آذری بوده است و بعد از آن یعنی در طی يك صد و پنجاه سال که بین انقراض سلطنت چنگیزیان و تأسیس سلسله صفویه فاصله است زبان آذری بعقیده ایشان بتدریج بر افتاده و ترکی جای آنرا گرفته است.

بدبختانه با شواهد و مدارکی که در دست است گناه انتشار زبان ترکی در آذربایجان بیش از آنکه متوجه ایلات ترکی باشد که امیر تیمور در آذربایجان مقیم کرد یا ترکمانان قراقویونلو و آق قویونلو که بعد از آن باین خطه آمدند بگردن شخص شاه اسماعیل صفوی است و این نکته تفصیلی دارد که اینجا برای احتراز از تطویل ناچار بیان اجمالی آن اقتصار می کنیم.

تا حدود سال ۷۸۰ که سلسله ترکمانان قراقویونلو در آذربایجان مستقر گردید با وجود چند بار استیلای طوایف مختلفه ترك و مغول بر ایران (ترکمانان غز و سلاجقه و خوارزمشاهیان و چنگیزیان و تیموریان) زبان ترکی و مغولی بهیچوجه در ایران شایع نگردید یعنی پس از برافتادن این سلسله ها غیر از ایلات معدودی که لهجه هائی از ترکی و مغولی داشتند فقط ما بین خود بآنها تکلم میکردند آثار زبانهای ترکی و مغولی از بلاد عمده و از میان ایرانیان بکلی بر افتاد و در میان عامه نشانی نیز از آن برجای نماند و اگر تنها اثری از آنها مشهود باشد در کتب تواریخی است که در همان دوره ها

نوشته شده (مانند جامع التواریخ رشیدی و تاریخ و صاف و ظفرنامه‌ها و غیره).

استیلای ترکمانان قراقویونلو و آق قویونلو بر ایران شمال غربی که از ۷۸۰ تا ۹۰۸ بطول انجامید جمع کثیری از طوایف ترکمانانی را که بدست سلاجقه از ایران بطرف ارمنستان و الجزیره و آناتولی و سوریه شمالی رانده شده و در آن نواحی بوضع ایلیاتی زندگانی میکردند بایران برگرداند.

موقعیکه شاه اسماعیل صفوی برای تصرف تاج و تخت قیام کرد از آنجا که يك قسمت مهم از این ترکمانان بمذهب شیعه درآمده و بر اثر تبلیغات شیخ جنید جد شاه اسماعیل و سلطان حیدر پدر او بنام صوفیان روملو یا اسامی دیگر باین خاندان گرویده بودند از ایشان یاری طلبید چنانکه هفت هزار نفری که در اوایل سال ۹۰۵ در ناحیه ارزنجان ارمنستان اول بار گرد شاه اسماعیل جمع آمدند از طوایف مختلف ترك و ترکمانان یعنی ایلات شاملو و استاجلو و قاجار و تكلو و ذوالقدر و افشار بودند و چون هر يك از ایشان از عهد سلطان حیدر (۸۶۰-۸۹۳) تاجی دوازده ترك از سقرلاظ یعنی چوخای قرمز بنام تاج حیدری بر سر داشتند باسم قزلباش یعنی سرخ سر معروف گردیدند.

موقعیکه شاه اسماعیل بترویج مذهب تشیع در ایران قیام کرد بیشتر مردم شهرهای این مملکت از تسنن تبعیت میکردند و مؤسس دولت صفوی برای آنکه بر مخالفین سنی مذهب خود غلبه کند جز اینکه بر اتباع شیعی و صوفی ترکمان یعنی مریدان پدر و اجداد خویش که بر اثر تبلیغات شدید و معارضه دائمی با پیران سلاطین عثمانی در تشیع سخت تعصب و تصلب پیدا کرده بودند تکیه کند چاره‌ای نداشت بهمین جهت تمام اعتماد او بایشان بود و پیوسته خود را محتاج میدید که آتش این نوگروندگان متعصب را تیزتر نماید و بزبانی که ایشان همه بفهمند اصول و احکام آیینی را که تا حدی تازه و غرابت داشته بلکه در حکم بدعتی جدید بوده بوضع مؤثر بسمع آنان برساند بهمین نظر این پادشاه کشورگشا که در همان حال مبلغی متعصب و مرادی غالی نیز بود با اینکه اجداد او و تمام مردم آذربایجان و اران بهمان فارسی آذری تکلم میکردند بگفتن اشعاری

دینی و تبلیغی بزبان ترکی جغتائی یا خطائی پرداخت و تخلص شعری خود را نیز خطائی قرار داد و اینکه بالأخص شاه اسماعیل باین شعبه از ترکی که همان زبان دیوان امیر علشیر نوائی و مقلدین او یا ترکی نوائی است شعر گفته نه بترکی عثمانی بهمین قصد بوده است که ترکمانان این ترکی را که زبان اصلی ایشان بوده بخوبی بفهمند و محققینی که در باب دیوان ترکی شاه اسماعیل تتبعات دقیق کرده باین نتیجه رسیده‌اند که زبان این دیوان زبانی نیست که کسی بآن متکلم بوده باشد بلکه زبانی ادبی است که از مطالعه دیوانهای مختلف اشعار جغتائی فراهم آمده بنابراین اگر کسی تصور کند که شاه اسماعیل مثلاً بآن تکلم میکرده برخطا رفته است.

علاوه بر این کار قدیمترین سپاهیان صفوی یعنی افراد سواره ایلات که بایشان قورچی میگفتند بتوسط شاه اسماعیل از میان همین ترکمانان اختیار شد و بر اثر نفوذ فوق‌العاده قورچیان و ترکمانان قزلباشیه که تا مدت‌ها زمام تمام کارهای لشکری و درباری صفویه در دست رؤسای ایشان بود زبان ترکی بتدریج در دربار سلاطین صفوی بر فارسی غلبه پیدا کرد و در آذربایجان هر جا که این طوایف یا رؤسای ایشان نفوذ و قدرت و غلبه داشتند زبان ترکی یعنی همان لغتی که شاه اسماعیل برای مصالح مذهبی و سیاسی وسیله تبلیغ قرار داده و بقدرت آن يك مشت ترکمان بدوی و بی تمدن را بایران کشانده بود معمول گردید.^۱

با تمام احوال نباید تصور کرد که این عمل شاه اسماعیل و تعقیب جانشینان او از آن پای زبان فارسی آذری را یکسره از آذربایجان برید، شواهدی در دست است که زبان آذری همچنان تا عهد شاه عباس بزرگ در میان عامه و اهالی معمول بود حتی مردم تبریز در اوایل عهد شاه عباس چه علما و قضاة چه عوام و اجلاف و بازاری چه افراد

۱ - برای شرح نفوذ و دخالت این طوایف ترکمان در عهد صفویه و اشعار ترکی شاه اسماعیل رجوع کنید بتحقیقات آقای پرفسور مینورسکی Mr. Minorsy یکی در حواشی ایشان بزبان انگلیسی بر تذکرة الملوك صفحه ۱۳۸-۱۳۷ . (چاپ اوقاف کتب لندن ۱۹۴۳) دیگر بمقاله‌ای تحت عنوان : The Poetry of Shâh Ismâ'il I که در مجله مدرسه السنة شرقیة لندن جلد دهم ۱۹۴۲

خانواده‌ها به‌مین زبان تکلم می‌کرده‌اند. چون بیم آنست که این مقاله زیاد طول شود این موضوع را در مقاله دیگری که در همین شماره از مجله درجائی دیگر بچاپ رسیده مورد بحث قرار داده‌ایم.

حال که مسلم شد که زبان ترکی معمول در آذربایجان در ابتدا زبان چه‌مردمی بوده و بچه کیفیت بر شیرین زبانان آن دیار تحمیل گردیده است مضحك و عجیب نیست که جمعی مغرض یا بیخبر آنرا زبان مادری مردم آذربایجان بگویند و عامه را بآن دعوت کنند که آنرا بجای فارسی رسمی نمایند. اگر کسی از عقل و ذوق نصیبی داشته باشد در معامله و مبادله هیچوقت در و گهر را بخرمهره و خرف برابر نمیسازد یعنی هرگز زبان فردوسی و سعدی و مولوی و حافظ را که بدست هنرمندترین استادان و با ذوق ترین صنعت کاران از لحاظ لفظ و معنی آراسته و بصورتی بس کامل و زیبا در آمده و شامل عالی ترین جواهر افکار و درخشان ترین زواهر اشعار است از دست نمیگذارد و در پی لغت باقصی که وسیله تکلم ترکمانان غارتگر بیابانگرد بوده و شعر و ادبیاتی که دنیا بیسند ندارد نمیرود بخصوص که این زبان ثانوی زبانی خارجی است و باجداد و نژاد او تعلقى نداشته و براو تحمیل شده است.

مردم ایران دوست و غیرتمند آذربایجان البته این حقایق را میدانند و یقین است که هیچوقت دم سرد مشتی تیره دل که یا در پی هوی و هوسی کودکانه برخاسته و یا بساز دیگران برقص آمده‌اند در خاطر پر جوش و خروش ایشان اثر نخواهد کرد. ایرانی مدبر و هنرمند و با ذوق بطول زمان سخت ترین و صلب ترین وحشیان و بدویانی را که بزور کثرت عدد و قوت اسلحه براین سرزمین استیلا یافته‌اند در تمدن و آداب و زبان و شعر و صنایع ظریفه خود مستحیل کرده، خلفای عباسی را پیرو مراسم دهگانان و شهرگانان و شهریاران ساسانی و مروّج آیین سلاطین عجم نموده و سلطان محمود و مسعود غزنوی را مشوق شعر و ادبیات فارسی و سلاجقه و خوارزم شاهیان را وارث شاهنشاهان پیش از اسلام خود و غازان و اولجایتو را مبلغ و مجاهد مذهب اسلام و ابوسعید را طرفدار جدی تصوف و عرفان کرده است و همیشه در لباس دبیر و مستوفی و

وزیر ممالك عظیمه این پادشاهان را از حلب تا کاشغر و از لب دریای مدیترانه تا خان بالیغ بکفایت ولایت تمام اداره میکرد و هنوز کتیبه های فارسی که از یکطرف در جزیره قبرس و از طرفی دیگر در یکن وجود دارد حد نفوذ معنوی ایران و دامنه وسعت زبان فارسی را هیرساند.

حال اگر جماعتی پیدا شده اند که ابلهانه می خواهند سیر تاریخ را معکوس کنند همان سیر تاریخ ایشان و حرکت مذهب ایشان را در زیر پای خود درهم فرو خواهد مالید و هرگز نخواهد گذاشت که همزمانان قطران و شیخ شبستری و همام و قاسم انوار لغت شیرین خود را از دست بدهند و باشکسته بسته های ترکمانان اظهار ذوق و عرض هنر کنند تمام امید ما در جلوگیری از این مفسده چنانکه گفتیم بمردم با ذوق و وطن دوست آذربایجانی است و یقین داریم که ایشان بهتر از هر کس سوء نیت مبلغین این افکار شوم را دریافته اند. چون هیچکس از این طبقه مردم که خوشبختانه اکثریت قریب باتفاق دارند با این بازی مفتضح همراه نیستند و با بی اعتنائی بآن مینگرند مسلم است که نیرنگ بازیگران بی هنر این صحنه بزودی نقش بر آب خواهد شد و این تخم فاسد مجال رشد و نمو نخواهد یافت. این امید در ما قوی است و اطمینان داریم که روزگار هم که همیشه حق را بر باطل غالب می خواهد قدرت خود را در این مرحله ظاهر خواهد ساخت.

بصبر کوش تو ایدل که حق رها نکند

چنین عزیز نگینی بدست اهرمینی

پایمردی همسایه ...

حقا که با عقوبت دوزخ برابر است رفتن پیایمردی همسایه در بهشت

(سعدی)

خاندان افتخاری بگری قزوینی

یکی از خاندانهای مشهور که در ایام حکومت مغول بر ایران بفضل و ادب کفایت و سیاست مشهور شده و يك عده از افراد آن خاندان در آن اوقات در مشاغل دولتی و دیوانی بمقامات عالیہ رسیدہ و در انشاء و شعر از خود آثاری، معتبر بجا گذاشته‌اند خاندان افتخاری بگری است که بمناسبت لقب جدّ اعلای خود افتخار الدین از علمای نیمه دوم قرن ششم بافتخاری و بعلمت نسب ایشان بخلیفه اول ابوبکر صدیق بگری مشهور شده‌اند.

اسلاف این خاندان در موقعیکه درست معلوم نیست بقزوین هجرت کرده و در آن شهر اقامت گزیده بودند بهمین جهت خاندان افتخاری بگری بقزوینی مشهور شده‌اند و مستوفی قزوینی در آخر تاریخ گزیده در ذکر خاندانهای منتسب بقزوین در خصوص ایشان چنین مینویسد ۱:

«اصلشان افتخار الدین محمد بگری بود از نسل امیر المؤمنین ابوبکر صدیق رضی الله عنه و او مردی دانشمند و متقی بود پیش امام سعید محمد بن یحیی نیشابوری ۲

۱- تاریخ گزیده چاپ عکسی در این مورد ناقص است، بهمین جهت ما این قسمت را از روی

نسخه خطی خود نقل کردیم.

۲- مقتول در شوال ۴۹۰ هـ (رجوع کنید بمجله یادگار سال اول شماره ۶ ص ۳۶).

تحصیل کرد و بقدر منالی داشت ۱، از احفاد او **ملك سعيد افتخارالدین محمد بن ابی نصر** طاب ثراه در عهد دولت مغول بزرگترین اکابر دیوان گشت و او ملکی عادل عاقل صاحب حزم و رأی بود و در تدبیر امور دیوانی **عديم المثل** و در تحصیل خط و زبان ترکی و مغولی سعی بلیغ نمود، قول او مغولان را نص قاطع باشد و کتاب **کلیله و دمنه** با زبان مغولی و کتاب **سندباد** با زبان ترکی نقل کرد و الحق در هر دو داد سخن وری داده است، در زمان او کتافا آن بحضرت رفت **منگو قاآن** و برادران و عمزادگان و خویشانش پیش او تعلیم کردند چون دولت **بمنگو قاآن** رسید او مرتبه و جاهی تمام یافت و **حاکم** تومان قزوین شد و حکومت آن بود که او کرد، مال و **ملك فراوان** برو جمع شد عمارات عالی ساخت و در سنه ثمان و سبعین و تسعمایه در گذشت،
امیر عمادالدین اسمعیل گوید در تاریخ وفات افتخارالدین محمد:

جهان فضل و کرم افتخار دولت و دین	که بود پایه قدرش و رای اوج زحل
گذشته ششصد و هفتاد و هشت از هجرت	شب دوشنبه سیم از جمادی الاول
ز رود بار سفر کرد سوی خلد برین	بیش ایزد پی چون خدای عز و جل

برادرانش بجاء او مرتبه بلند داشتند **ملك سعيد امام الدین یحیی** طاب ثراه در اوایل **حاکم** تومان قزوین بود بعد از آن بر تمامیت عراق عجم حاکم شد و **املاك بی** قیاس جمع کرد چنانکه از تبریز تا یزد که اقصی عراقست بیشتر شبها در **ملك** خود نزول

۱- شرح حال این افتخار الدین محمد بکری در هیچ کتاب معتبری بنظر نرسید تنها در کتاب

تدوین رافعی در احوال علماء قزوین از شخصی بنام «**ابو سعید محمد بن ابی المکارم عمر البکری القزوی**» ذکر کرده است که بطن قوی همین شخص است . خلاصه آنچه رافعی در احوال او مینویسد این است :

« این شخص فقه را در قزوین آموخت بعد بنیشاپور و خوارزم و ماوراء النهر رفت و حدیث کبیر را با پدرم از ابو عثمان عصایدی و عمر صفار و عبدالرحمن الکاف و غیر ایشان سماع کرد و در خوارزم و غیر آن نیز سماع حدیث نمود و بعضی از طرق خلاف را در حفظ داشت . مردی بود سلیم قلب و نیکو اخلاق . وفاتش در نیمه رجب سال ۶۰۹ اتفاق افتاد و او آخر کس است از اصحاب محمد بن یحیی در قزوین بلکه در تمام بلاد عراق که وفات یافته ، جمع کثیری از او فقه آموختند و حدیث سماع کردند . » چون رسم رافعی در تدوین این بوده است که القاب مضاف به «دین» را ذکر نمیکرده لذا در این ترجمه لقب او که افتخارالدین است ذکر نشده .

کردی و اصحاب عراق در خدمتش بودند، علوفه از املاک خاصه او خوردندی و او در طاعت و عبادت درجه عالی داشت و هرگز از ذکر خالی نبود در آخر عمر قرب ده سال بر عراق عرب نیز حاکم شد برادر دیگرش عمادالدین محمود حاکم مازندران بود، برادر دیگرش رکنالدین احمد حاکم گرجستان بود، برادر دیگرش رضیالدین بابا حاکم دیار بکر بود بعد از همه برادران ببغداد ملک امامالدین در ربیع الآخر سنه سبعمائه در گذشت و هم آنجا مدفون شد بعد از دو سال از آن همه املاک و اسباب در دست ورثه هیچ نماند، از آن قوم ملک رضیالدین بابا و پسرش عمادالدین اسمعیل اشعار خوب دارند، امیر اسمعیل گوید:

نمود مهتری که دست دهد	روز تا شب شراب نوشیدن
یا طعام لذیذ پر خوردن	یا ملون لباس پوشیدن
یا بر آنها که زیر دست تواند	هر زمان بی سبب خروشدن
من بگویم که مهتری چه بود	گر توانی سخن نبوشیدن
غمکنانرا ز غم رها نیدن	در مراعات خلق کوشیدن

بحکم یرلیغ منکوقا آن ملک سعید افتخارالدین محمد افتخاری حاکم قزوین شد و در سنه احدی و خمسین و ستمائه او و برادرش ملک سعید امامالدین یحیی طاب مئواه بیست و هفت سال حکومت کردند در سنه سبع و سبعین و ستمائه حکومت بصاحبان سعیدان حسامالدین امیر عمر شیرزادی و خواجه فخرالدین مستوفی تعلق گرفت بحکم یرلیغ ابقاخان چند سال حاکم بودند باز بافتخاریان تعلق گرفت و تا آخر عهد اولجایتو سلطان اکثر اوقات افتخاریان حاکم بودند، در اول عهد ابو سعید بهادر خان بنوآب مادر پدرش خاتون معظمه کنجشکاب خاتون در وجه اخراجات اردوی او تفویض یافت. در این شرح بسیار مفید مؤلف تاریخ گزیده از خاندان افتخاری بکری از هفت تن نام میبرد باین تفصیل:

۱- افتخارالدین محمد بکری جد اعلای افراد این خاندان که از شاگردان امام محمد یحیی نیشابوری (مقتول در شوال ۵۴۹) بوده و بهمین جهت این خاندان را افتخاری میخوانند.

- ۲ - ملك سعيد افتخار الدّین محمد بن ابی نصر از معاصرین او کتافا آن (۶۲۴ - ۶۳۹) و منگوقا آن (۶۴۶ - ۶۵۶) مترجم کلیله و دمنه بمغولی و سندباد نامه بترکی جغتائی و حاکم قزوین وفاتش در سوّم جمادی الاولی سال ۶۷۸
- ۳ - برادر او ملك سعيد امام الدّین یحیی حاکم قزوین و ضمان دار عراق عرب که در ۷۰۰ فوت کرده و احوال او ذیلاً بیاید
- ۴ - برادر دیگرش عماد الدّین محمود حاکم مازندران که قبل از ۷۰۰ در گذشته
- ۵ - برادر دیگرش رکن الدّین احمد حاکم گرجستان که او نیز قبل از ۷۰۰ مرده
- ۶ - برادر دیگرش رضی الدّین بابا حاکم دیار بکر و موصل که در ۶۷۶ مقتول شده و ذکر او نیز ذیلاً بیاید
- ۷ - عماد الدّین اسماعیل پسر رضی الدّین بابا که باحوال او نیز در همین مقاله اشاره خواهد شد

از این جماعت غیر از افتخار الدّین محمد ثانی مترجم کلیله بمغولی و سند نامه بترکی مشهورترین افراد این خاندان ملك امام الدّین یحیی و برادرش رضی الدّین بابا و پسر این دو سید عماد الدّین اسماعیل است که ما در اینجا آنچه در این بابها میدانیم باطلاع خوانندگان محترم میرسانیم.

ملك امام الدّین یحیی چنانکه صاحب تاریخ گزیده اشاره کرده ابتدا حاکم قزوین بود و بتدریج صاحب ثروت و شوکتی عظیم شد و بر تمام عراق عجم حکومت یافت بعد از آنکه ارغون در سال ۶۸۳، تخت ایلخانی جلوس کرد نظر باختصاصی که شمس الدّین محمد صاحب دیوان جوینی بساطان احمد ایلخان سابق داشت و تهمتی که بصاحب دیوان در مسموم کردن ابا قایدر ارغون بسته بودند در صدد برآمد که صاحب دیوان را که از ترس ارغون باصفهان پناهنده شده بود نزد خود جلب کند و کینه ای را که از او در دل داشت بکشد بهمین منظور چند تن را پی در پی در عقب خواجه فرستاد و او را بالتفات خود و وعده صاحب دیوانی دلگرم کرد یکی از این جماعت که از طرف ارغون پیش خواجه شمس الدّین رفت و او را بعفو و لطف ایلخان امیدوار و بمراجعت

و ادار نمود همین ملك امام الدین یحیی بکری بود ۱ .

در سال ۶۹۶ غازان خان قسمت بر و بحر فارس و عراق عرب را بمقاطعه بملك الاسلام شیخ جمال الدین ابراهیم طیبی وا گذاشت و ملك الاسلام در مقاطعة عراق ملك امام الدین یحیی را نیز با خود شریک ساخت . سه سال بعد یعنی در اواخر ۶۹۸ ملك امام الدین موفق شد که دست ملك الاسلام را از کار مقاطعة عراق عرب کوتاه کند و خود مستقلاً ضمان دار آنجا و صاحب دیوان بغداد باشد . وی در این مقام بود تا در ربیع الآخر سال ۷۰۰ در حله درگذشت و در مدرسه‌ای که در بغداد ساخته بود مدفون شد و پسرش افتخار الدین ثالث بر جای او نشست ۲ .

از ملك امام الدین یحیی شعری بفارسی نقل نشده لیکن از برادر بزرگترش ملك سعید افتخار الدین محمد و برادر کوچکترش ملك رضی الدین بابا و پسر این دو مین یعنی عماد الدین اسماعیل مقداری شعر بدست است که ذیلاً بنقل آنها مبادرت میشود :

از ملك افتخار الدین محمد در تزهة القلوب دو قطعه شعر مذکور است یکی این

قطعه :

از غصه و درد را رهاند او را
آن کس داند که کس نداند او را ۳

عاقل طلبد خمول زیرا که خمول
مطلوب دل و عیش خوش و لذت عمر

دیگر :

که بی علم کس را بحق راد نیست
که از تنگ نادانی آگاه نیست ۴

طلب کردن علم از آنست فرض
کسی تنگ دارد ز آموختن

اما ملك رضی الدین بابا در سال ۶۶۳ یعنی در سال جلوس اباقا خان بولایت

موصل منصوب شد و در این سمت بود تا آنکه در سال ۶۶۶ از آنجا معزول گردید

۱ - رجوع کنید بتاریخ و صاف ص ۱۳۹ و جامع التواریخ رشیدی (خطی) در سلطنت ارغون .

۲ - برای شمه‌ای از احوال او رجوع کنید ایضاً بکتاب الفخری ص ۲۱ که مؤلف آن

حکایتی از او بنقل شفاهی راجع با اسماعیلیه و احوال قزوین در مقابل ایشان نقل میکند و نجارب السلف

ص ۱۶ و مقدمة آن والحوادث الجامعة ص ۴۹۴ و ۵۰۴ .

۳ - تزهة القلوب ص ۸۱-۸۲ چاپ بمبئی .

۴ - ایضاً ص ۹۱ (درجایی نام‌گوینده نیست ولی در نسخه خطی مطابق متن است) .

و بجای او مسعود نامی از نصرانیان اربل مأمور گشت. رضی الدین در ۶۶۸ بار دیگر بحکومت موصل رسید و مسعود والی سابق و شحنة او را بحساب کشید و با ایشان بدرستی تمام رفتار نمود. این دوتن در سال ۶۷۶ بابا قاجان تظلم بردند و ثابت کردند که رضی الدین بابا بر ایشان ظلم نموده. ابا قاجان حکم بقتل ملك رضی الدین داد و او را بفرمان ایلخان کشتند و سر او را گرد شهر گردانند.^۱

ملك رضی الدین چنانکه گفتیم در نظم اشعار فارسی طبعی سرشار داشته و از او ابیاتی در يك عده از منابع قدیمی بدست است از آن جمله این چند بیت در هفت اقلیم بنام او آمده:

ای در عقیق کرده نهان لؤلؤ عدن	وی مشک ناب یخته بر برگ نستر
دانند عاقلان که چه یداد میرود	از زلف عنبرین تو بر نانه ختن . .
عدل تو دست باد بیند برامستی	گردست باد بر رخ آب افکند شکن

دیگر از اشعار ملك رضی الدین بابا این رباعی است که در تاریخ گزیده در فصل شعرای عجم و بنقل از آن کتاب در حبیب السیر (جزو اول از جلد سوم ص ۶۷ چاپ بمبئی) و هفت اقلیم آمده و مؤلفین این کتب در سبب نظم آن رباعی نوشته اند که چون ملك رضی الدین بابا از حکومت دیار بکر معزول و کسی دیگر که جلال الدین لقب داشته بجای او منصوب گردید ملك رضی الدین این رباعی را نزد خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان جوینی وزیر و صاحب تدبیر ملك ایلخانان ایران نوشت:

شاها ستدی کشورت از هیچو منی	دادی بمختی نه مردی نه زنی
زین کار چو آفتاب روشن گشتم	یش توجه دف زنی چه شمشیر زنی ^۲

دیگر از اشعار رضی الدین بابا قصیده ایست شکوائیه که او در جواب ابوالعلاء گنجوی استاد حکیم خاقانی شروانی سروده^۳ و آن در يك مجموعه خطی متعلق بنگارنده

۱- الحوادث الجامعة صفحات ۳۵۴ و ۳۶۱ و ۳۶۷ و ۳۹۷ و ۳۹۸ .

۲- رجوع کنید ایضاً برجال کتاب حبیب السیر (ضمیمه مجله یادگار) گرد آورده آقای عبدالحسین

نوائی ص ۱۷ . ۳- مقصود قصیده ایست از ابوالعلاء در شکوی بمطلع ذیل:

ضمیرم ابرو سخن گوهر است و دل دریا . زبان منادی و سرگوهر و زمانه بها

که مصراع اول آنرا رضی الدین بابا در قصیده خود تضمین کرده .

تمام قصیده ابوالعلاء در سال چهاردهم مجله ارمغان (۱۳۱۲ شمسی) شماره سوم بچاپ رسیده.

ضبط است؛ ممدوح این قصیده ظاهراً خواجه شمس الدین صاحب دیوان جوینی است و آن اینست:

زهی ز زلف تر در تاب رفته مشک خطا
فروغ روی تو بهتر ز لاله نعمان
خیال زلف تو گریست خالی از چشم
مرا ز عشق تو امروز دل پراز خونست
کینه ذره عشقت هزار خورشید است
شایل رخ و زلفت چو دید جانم گفت
نسیم زلف ترا بنده ام که هر نفسی
ولی ز مردمک چشم خویش در عجم
گمان مبر که دلم خواست دوری از لب تو
جفا مکن که بمدح خدایگان جهان
بزرگ بار خدائی که آسمان باشد
سکوره است^۱ ز پیروزه گریاس کنی
ز کبرای تو محجوب گشته دیده عقل
خدایگانا آنی که مادر ایام
روا مدار که در عهد چون تودادگری
بجای خسرو موصل رسیده بوالحسنک
ولی کسی که و راهست چون تو مخدومی
چه حاجتست که تعریف خود کنم بر تو
بشیر لطف تو پروردم از طفولیت
کسی چگونه ز الطاف تو شود مجرم
وگر ستور بدندی جماعتی دیگر
اگر چه بر در توبندگان فراوانند
همیشه تا که بتابد بر آسمان اختر
سعود چرخ ندیم تو در غیوب و صبح

ز شرم روی تو خورشید گشته نا پیدا
نسیم زلف تو خوشتر ز عنبر سارا
عجب مدار که آرند عنبر از دریا
چه میخورم جگرم را بوعده فردا
کجاست روی تو و نور آفتاب کجا
که دید چشم خورشید در شب پیدا
دهد بیاد هوا ناله های مشک خطا
که جا کجا دهد این جمله لؤلؤ لالا
که کس بکام نگرده ز جان خویش جدا
ضمیرم ابر و سخن گوهر است و دل دریا
بر اوج همتش از کوچکی بسان سها
بخوان همت او صحن گنبد خضرا
چو در مقابل خورشید چشم ناینا
نژاد مثل تو از نسل آدم و حوا
غراب جای کند در نشیمن عنقا
بجای صاحب اربل نشسته بوحسنا^۲
چگونه صبر کند بر شماتت اعدا
ضمیر پاک تو بر قول من چو هست گوا
کنون چگونه کنم دامت ز دست رها
چو آستان رفیع تو باشدش ملجا
هزار پیش بدی بر سر ایشان تمغا
چونست هیچکسی در وقایه از «بابا»^۳ ...
مدام تا که بروید ز خاک تیره گیا
نجوم سعد قرین تو در صبح و مسا

۱- سکوره یعنی کاسه گلین رجوع کنید بفرهنگ جهانگیری که از جمله همین بیت را مثال می آورد.

۲- ظاهراً این قصیده را هم رضی الدین بابا در شکایت از عزل خود از حکومت دیار بکر و

توابع که سابقاً بآن اشاره شد گفته و بجانشین خود در این مقام تعریف کرده است.

۳- معلوم است که از اینجا بعد يك یا چند شعر افتاده.

اما شاعرترین کس در این خاندان عمادالدین ابو محمد اسماعیل پسر رضی الدین باباست.

صاحب تاریخ گزیده در حق او گوید: اشعار خوب دارد و شعر او بهتر از شعر پدرش ملک رضی الدین باباست در اوّل عهد ابوسعید بهادرخان بهسلطانیه نماند.^۱ کمال الدین بن الفوطی در کتاب معجم الألقاب پس از ذکر نام و لقب و نسب و اشاره‌ای پیر و اعمام عمادالدین اسماعیل گوید: «اورا در اوجان و ارّان در خیمه وزیر سعید محمد بن علی ساوجی دیدم» بفارسی اشعار نیکو دارد از جمله در سال ۷۰۵ سعدالدین را بقصیده‌ای ستوده است که مطلع آن اینست:

زهی ضمیر تو بر آفتاب خندیده
مقام تو ز شرف همچو نور در دیده.

در ضمن مجموعه‌ای از دواوین شعرای فارسی که در کتابخانه ملی پاریس موجود است ۱ خوشبختانه يك نسخه از دیوان این عمادالدین اسماعیل افتخاری بکری باقی مانده و عنوان او در آنجا: «ابوالفضائل اسماعیل بن بابا بن ابی نصر الا فتخاری بکری القزوينی» است.

در مقدمه‌ای که عمادالدین اسماعیل بنشر بر این دیوان نوشته میگوید که در این آخر عمر خود را در پناه امیر ایسن قتلغ^۲ کشیده و بنام او دیوان خود را جمع آورده است. در این دیوان اشعار متعددی است در مدح غازان و اولجایتو و تاج الدین علیشاه و سعدالدین محمد بن علی ساوجی و خواجه رشیدالدین فضل الله و علامه قطب الدین شیرازی و آن مشتمل است بر قصاید و قطعات و رباعیات.

بدبختانه علی العجالة ما را دسترسی باین دیوان ممکن نیست امید است که در آینده بنشر قسمتی از اشعار این شاعر که تا کنون گمنام مانده موفق آئیم.

۱- بنشانه 795 Supp. persan، فهرست بلوچه ج ۳ ص ۴۳۴ - ۴۳۵.

۲- امیر ایسن قتلغ نویان از امرای مشهور اولجایتو و ابوسعید است و هموست که ناصرالدین منشی کتاب سبط العلی را در تاریخ کرمان در سال ۷۱۶ بنام او نوشته.

مکاتیب تاریخی

يك نامه از محمد خان شیبانی

و

دو نامه از شاه اسمعیل صفوی

بقلم آقای

عبدالحسین نوائی

پس از مرگ امیر علیشیر نوائی وزیر عاقل و دور اندیش حسین بایقرا آخرین سلطان گورکانی ایران سلطنت تیموریان روی بانقراض نهاد چه بر اثر شورشهای متوالی پسران متعدد سلطان حسین اساس این سلطنت متزلزل شد و وهنی عظیم بدولت تیموریان راه یافت بخصوص که سلطان حسین میرزا نیز بعلت ضعف مزاج و کهنولت نمیتوانست بکارهای کشور رسیدگی کند حتی قادر بر راه رفتن نبود و او را در محفه از نقطه‌ای بنقطه‌ای میبردند. مقارن همین احوال دو سلطان ذی نفوذ با قدرت یکی در هاوراء النهر بنام شاهی بيك خان یا محمد خان شیبانی دیگری در شمال غرب ایران یعنی آذربایجان بنام شاه اسمعیل صفوی ظاهر شدند و از دوطرف دولت تیموری را در میان گرفتند.

شيك خان از باز ماندگان شیغان یا شیبان یکی از فرزندان جوجی پسر چنگیز که بسیار شجاع و بيباك بود در ۹۰۶ در هاوراء النهر سلسله امرای اوزبك یا شیبانی را تأسیس کرد و در ۹۱۱ - ۹۱۲ خراسان را فتح نمود در غالب اوقات با امراء محلی در زد و خورد و با حوادث جهان در کشاکش میزیست و بهمین جهت مردی سختگیر و تند و شجاع و متهور و در برابر شداید و سختیها پایدار بود.



شاه اسماعیل صفوی

شاه اسماعیل پسر سلطان حیدر صفوی در سال ۸۹۲ م تولد شد و در ۹۰۶
رسماً در تبریز بر تخت سلطنت جلوس نمود. چهارده سال فاصله بین جلوس و تولد این

پادشاه نیز سراسر در جنگ بامشکلات زندگانی گذشته است که اینجا مجال بحث و تفصیل آن وقایع نیست. این پادشاه دلیر از سال ۹۰۶ تا ۹۱۴ جمیع نقاط ایران را غیر از کرمان و خراسان تصرف نمود ولی از آنجا که نسبت بخاندان تیموری احترام میورزید و سلطان حسین بایقرا هم با فرستادن رسل و رسائل پیوسته خاطر شاه جوان صفوی را شاد و راضی نگاه میداشت شاه اسمعیل قصد خراسان نکرد تنها یکبار چون شخصی را که سلطان حسین فرستاده و لحن نامه‌ای را که نوشته بود شایسته مقام خود ندید از راه یزد بطبیس حمله کرد و باقتل عام سکنه آن شهر قدرت خود را برخ سلطان حسین بایقرا کشید.

در سال ۹۱۴ شاه اسمعیل مراد میرزا آخرین امیر آق قویونلو را که به همراهی علاءالدوله ذوالقدر حاکم دیار بکر و بغداد قصد حمله بایران را داشت در سه جنگ از میان برداشت و خاک عراق را ضمیمه متصرفات خود کرد، از همان اوان کار شاه اسماعیل سلطان عثمانی از طرفی و شیبک خان از طرفی دیگر با اهمیت نهضت صفویه که بر رواج تشیع مبتنی بود پی برده بودند و چون هر دو در مذهب تسنن سخت متعصب بودند در صدد بر آمدند که پیش از آنکه این سلطنت قوام یابد و ریشه دواند آنرا از میان بر دارند چنانکه نخست شیبک خان باین کار اقدام کرد و در ۹۱۱ آماده حمله بخراسان شد. سلطان حسین بایقرا با وجود ضعف پیری و درد پا در محفه نشسته ب جنگ اورفت ولی پیش از آنکه جنگی اتفاق افتد در النک بابا خاکی در گذشت (دوشنبه یازدهم ذی الحجه ۹۱۱) و باز ماندگان او نتوانستند در برابر اوزبکان مقاومت کنند پس از آنکه در جنگ مرل (اول محرم ۹۱۲) شکست خوردند بگرگان گریختند در گرگان مظفر حسین میرزا فوت کرد بدیع الزمان میرزا و پسرش محمد زمان میرزا چون مقاومت را غیر ممکن دانستند از پیش سپاهیان ازبک گریخته بشاه اسمعیل پناه بردند بدین ترتیب دولت تیموریان منقرض شد و کشور ایران نیمه بدست شیبک خان و نیم دیگر بدست شاه اسمعیل افتاد ولی از آنجا که دو پادشاه در اقلیمی نگنجند این دو کشور گشا هر کدام برای قلع دیگری بی بهانه

میکشتند تا اینکه شیبک خان پیشقدم شد و مکتوبی سخت بشاه اسمعیل نوشت بدین عبارت ۱ :

« سیادت پناه سلطنت دستگاه اسمعیل داروغه بغایت یغایت بلا نهایت سلطانی شرف اختصاص یافته بدانند که تدبیر امور مملکت داری و تسخیر بلاد و تقبیع اعادی و تکثیر افیاض بدایع خبر آثار و رونق بقاع حرز جان فرسا از عهد ازل فیاض لم یزل بقبضه اقتدار و انامل اختیار جد بزرگوار سعید شهید طاب الله ثراه وجعل الجنة مثواه تقویت فرموده و سریر خلافت و عدالت و مرحمت دربارگاه رفعت و عظمت جهان پناهی و ضبط سیاست ما قیام یافته و سکه شیرمردی در ضرابخانه دلیری و فیروزی بالقاب همایون ما موشح گشته و صدای امامت و ندای خلافت از هاتف غیب بیا رسیده پس بدلیل معلوم میشود از قول حضرت رسالت پناه صلی الله علیه و آله وسلم که الولد سرایه مقرر است که میراث که از پدر ماند بپسر میرسد و مستحق و سزاوار اولاد اوست و دیگر از روی اصطلاح عقلی آنکه چون شب ظلمانی پیدا شد و ستارگان در آسمان بدر آمدند بتخصیص سهیل از محلی که طلوع نمود يك نیزه تقریباً از سرکوه بالا آمد و رنگ خود را زرد نمود ساعتی لرزید از هیبت طلوع نمودن آفتاب چون صبح صادق دمیدن گرفت بهمان محل که برآمده بود فرو رفت همچنین ظهور ما از جانب مشرق و طلوع او از جانب مغربست از طلوع سهیل و آفتاب قیاس کنند دیگر آنکه چون زیارت کعبه معظمه تشریفاً و تعظیماً رکنی از ارکان اسلام است و فرض بر همه مسلمانان باید که تمام راهها که متعلق راه کعبه معظمه است ساخته و پرداخته نمایند که عسا کر نصرت مآثر داعیه نموده اند که زیارت مشرف شوند ، سآوری و یشکش طیار نماید و سکه و خطبه بالقاب همایون ما در ضرابخانه موشح سازد و در مساجد جمعه خطبه را بالقاب جهانگیری ما ملقب گرداند و خود متوجه یایه سریر اعلی شود و الا که از حکم همایون ما که نفعه الله تعالی فی مشارق الارض و مغاریها عدول و انحراف جایز شمرد و انصراف ورزد فرزند دلبنده ارجمند سعادت مند ما شجاع سلطنت و جهانداری مبارز ظفر و اقتداری ، شعر :

جوان و جوانبخت و روشن ضمیر بدولت جوان و بتدبیر یر

بدانش بزرگ و بهمت بلند بیازو دلیر و بدل ارجمند

ابوالمبارز عید الله بهادر خان ابقاه الله تعالی را با جماعتی امرا و لشکریان سرحد بخارا و سمرقند و هزاره و نکودری و غور و غرجستان بسر او خواهم فرستاد تا او را بقهر سیاست مقهور سازند و اگر چنانچه مسخر نشود دیگر فرزند خلف نوجوان مقصود سلطنت دوران حافظ بلاد امن و امان قانع کفر و طغیان آنکه مرکب ظفر بهر جانب که راندی در مقصود گشودی بفتح و فیروزی مفتوح گردانید ، شعر :

دولتش اندر رکاب و فتح استقبال او هر کجا رومینهد فوج ملایک لشکرش

در تک ذریانهنگ از برق تیغش میجهد یشها از شیر خالی از جنود عسکرش

۱- متن این نامه و نامه بعد از روی دو مجموعه خطی یکی متعلق باستادی آقای اقبال دیگری متعلق بجناب آقای دکتر غنی استنساخ و با یکدیگر مقابله شده . این مکاتیب را ما فقط از لحاظ تاریخی نقل میکنیم و الا انشاء متکلف و موضوع آنها بهیچوجه پسندیده ما نیست .

ابوالفوارس تیمور بهادر خان اطفال الله عمره باجماعتی از لشکریان سرحد قندز و بقلان و حصار شادمان و بدخشان تانواهی ترکستان متوجه شوند تا آن ولایت را بکف اختیار و قبضه اقتدار مسخر سازند و اگر چنانچه دیگر باره مترجرا نشود رایات نصرت آیات فرصت آثار را متوجه خواهیم فرمود اول فرزند اعز غنچه گل مراد و تسکین جان و قوت جگر و فؤاد آنکه مشهور شده ضرب دلاوری او بهر جا شیر یثه هیجا، شعر :

ز ضرب سنانش فلک یشت خم
در آورد که تیغ چون برکشد
اسیر کندش دو صد شاه جم
سر سرکشانرا بخون درکشد

ابوالنصر کمال الدین سونجک بهادر خان را باجماعتی امرا و مقربان تعیین میفرمائیم و فرزند دره التاج شجاع الدوران تساح جیحون الصلابه فی الجدال حمزه بهادر خان و فرزند عبدالملک... فی الآفاق و تهمتن بالاستحقاق علم الدین مهدی بهادر خان درجوانقار باجماعت امرا و دلاوران و عساگردین دار که از اندجان و مهر بادام و قند بادام و سارخنه و تاشکند و شهر سبزو اروا طرماو و شیران و اورکنج و خوارزم و جیحون کنار و کاشغر و منقّت تا نواهی قبیاق و غلماق مقرر شد که ایستادگی نمایند و با مخالفان حربا حرب نمایند (کذا) و اعیان دولت که در آن معرکه حاضر باشند یای و قار در زمین استوار نگاه دارند که چون بتوفیق الله تعالی از خزانه و ینصرك الله نصراً عزیزاً نصرت استقبال نماید اعلام نمایند که در چه محل و مقام خواهد بود والسلام»

محمد خان شیبانی این نامه را مصحوب خواجه کمال الدین حسین بیارگاه شاه اسمعیل فرستاد ولی شاه اسمعیل که گویا هنوز از قدرت خود در مقابل این حریف زیاد مطمئن نبود در جواب آن نامه جسورانه جوابی بالنسبه ملایم تر فرستاد بدین عبارت ۲ :

« بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلوة على رسوله احمد المختار و آله اجمعين والعاقبة للمتقين ، » و اذكر في الكتاب اسمعيل انه كان صادق الوعد و كان يأمر اهله بالصلوة والزكاة و كان عند ربه مرضياً . بعد از اهدای سلام و اعلام آنکه مضامین مکتوب شریف بشرف اطلاع و یقین پیوست و چنانچه از آن طرف مصرح دلایل ارادت موروثنی صمیمی بود از اینجانب محرك سلاسل محبت و مودت قدیمی گردید اما با وجود آنکه طریق سلوك و سلوك طریق آبای عظام علیه الدرجات و اسلاف فخام سنیة المقامات اینجانب که نزد همگنان از ادانی و اقاصی و مطیع و عاصی کمال انتشار و غایت اشتها یافته و کیفیت خصوصیت و اختصاص اخلاف آن زمره اشراف باوصاف کریمه و اخلاق

۱- خ : متعذر ۲ - اگرچه در هر دو مجموعه ای که این نامه از روی آنها استنساخ شده نام مخاطب فیدنگردیده و در هر دو عنوان آن چنین است : « مکتوبی است که شاه اسماعیل ماضی یکی از سلاطین نوشته » ولی از فحوای آن یقین است که مخاطب آن محمد خان شیبانی بوده و آنرا شاه اسماعیل قبل از حرکت بمشهد همراه محبی الدین احمد شیخزاده لاهیجانی فرستاده و اگر هم جواب نامه محمد خان شیبانی که در متن ذکر شده نباشد جواب نامه دیگری است از او در همین زمینه .

عظيمة اسلاف درجة وضوح پذيرفته استفسار از حقايق بعضی اخبار که همانا از تقرير مسافران خوش آمد گو و تقرير مجاوران تقرب جو مسموع شده باشد بدیع و بعید و خلاف رأی سدید نمود ، « و ان كثيراً يضلون باهوائهم بغير علم ان ربك اعلم بالمعتدين » و منهج سیل « و اوضح لمن اهتدى ولكنما الاهواء عمت فأعمت » مخلص فحواي کتاب و محصل مطاوی جواب آنکه برارباب بصاير و ابصار كالشمس في وسط النهار واضح و آشکار است که بموجب فرموده لولاك لما خلقت الافلاك تعبیر معمورة خاك و ترتيب عوالم ياك بوسیله ظهور اشعه نور محمدیست و بر حسب مقتضای ترتیب جامعیت بین ختم النبوة و کمال الولاية که هر آینه مقتضای ظهور آثار عموم و احکام حکومت دنیوی و مستدعی سطوع و شمول اطوار سلطنت اخرویست ایالت ولایت صوری و ولایت ممالك معنوی خاصة آنحضرت و عترت طيبة علیه الخصال و اولاد طاهره و آل جلیة الکمال اوست و بتحقیق و یقین و ادله و براهین مظهر سلطنت عظمی و خلافت کبری غیر ذات الهی صفات آن سلطان سریر دنی فتدنی فکان قاب قوسین او ادنی نیست و چند روزی که بر حسب اختیارات ربانی و اختصارات زمانی وارثان آن جامعیت مخصوصه و حاکمیت منصوصه اعنی ائمة هدی و مکمل اولیاء استدراك حقوق ارثیت خود از ایادی ارباب غصب و تعصب متقاعد گشته از ننگ اشتراك اهل دنیا نام تسلط و استیلا نمیردند و خود را در صدد مقابله خسان نمی آوردند بر طبق اشارات غیبیه و ارادات الهیه از کمال علو و علو کمال ایشان بود حاشا که بواسطه عجز و زبونی از آن جمع پریشان بوده ، اما الحمد لله چون درین ولا بموجب لکل اناس دولة و دولتنا فی آخر الزمان از چمن دلگشای خاندان نبوت و ولایت نهال برومند وجود اینجانب سرافرازی کشید و از مکن عالم آرای دودمان سیادت و سعادت چراغ گیتی افروز این دولت روز افزون که آیه : « والله متم نوره » نشان آن و فحواي آیه کریمه : « نار الله موقدة التي تطلع على الافئدة » در شأن آنست روشن گشت و آثار فحواي : « ولقد كتبنا فی الزبور من بعد الذکر ان الارض یرثها عبادي الصالحون » از وجنات اطوار خود مشاهده افتاد و بی خواست زبان خاموش تلقین هاتف سر و ش بذكر : « انا نحن نرث الارض و من علیها » گویا شد منادی تقدیر زبان تقرير بادای ندای : « وكذلك ارسلنا فی امة قد خلت من قبلها امم لنبلو علیهم الذی اوحینا » گشاد و نوك خامه ملايك سریر کاتبان تحرير بموجب : « واذکر فی الکتاب اسمعيل » بر صفایح صحایف سلطنت کاملة الارکان و خلافت عالم و عالمیان رفم اسم جلیل ثبت نموده زمانه را در نظر اهل زمان جلوه داد .

در خزانه رحمت بقفل حکمت بود زمان دولت ما در رسید و در و ا شد

الحمد لله الذی هدانا لهذا و ما كنا لنهتدی لولا اذ هدانا الله « وظیفه ارادت کاملة بمعجت

شاملة موروثی آنکه همچنانکه بادی فتح ابواب موافقت و نشر اسباب مصادقت شده اند در استقامت آن

امور و استدامت آن دستور اهتمام مبذول داشته بموجب : « قل لا استلکم علیہ اجرأ الا المودة فی

القربی » سر رشته آل عبا را از دست ندهند و چنگ اعتقاد و التزام بعروة الوثقی مصدوق : « انی

تارك فیکم الثقلین کتاب الله و عترتی الا فتمسکوا بهما فانهما حبلان لا ینقطعان الی یوم القیام » مستحکم

دارند که هر آینه آن شیوه رضیه و شبیه مرضیه مستوجب آن خواهد شد تا امدادات معنویه و ارشادات دینیه که در مکتوب ارادت اسلوب نسبت بآباء کرام ولایت مقام ما فرموده اند مقرون بافادات و سعادات صوریه دنیویه گردد و بلا شك چون معانی ارتباط ازلی و تجدید مبانی اختلاط اصلی تأکید یابد تصدیق اقاویل باطله و توفیق اباطیل کاذبه جمعی کذاب غرضناک یبایک که در سلك و کذلك جعلنا لكل نبی عدواً شیاطین الجن والانس یوحی بعضهم الى بعض زخرف القول غرورا» منسلك اند نخواهند فرمود چه الحق در اینجانب نیز ترویج مذهب حق ائمه هدی و اجرای احکام شریعت غراء و طریقت یضای مصطفی و مرتضی که آیات بینات کتاب و احادیث صحیحه صریحه نبوی بر حقیقت این دو شاهد عدل مزکی اند بصورت دیگر که در نظر مجوسان مضیق تقلید و تقید بافسانهای آباء دولت بر حسب «انا وجدنا آباءنا علی امة و انا علی آثارهم مقتدون» مستنکر و غریب و بدعت و بی تقریب نماید واقع نیست «اقیر الله ابتغی حکما و هو الذی انزل الکتاب مفصلاً و اتبع ملة آبائی ابراهیم» و کیف لا راه حق اینست نتوانم نهفتن راه راست و یست :

ز مشرق تا بغرب گر امام است
علی و آل او ما را تمام است

والعجب که آبا و اجداد سلطنت نژاد علی الاعتقاد انار الله برهانهم بر همین عقیده منجیه و طریقه مهديه بوده اند «ولا تلبسوا الحق بالباطل و تکتبوا الحق و اتم تعلمون» و اگر حاشا در حقیقت آن مذهب حق شایه ریسی بخاطر گذرد هر کرا از علماء وثیق و فضلائی صاحب تحقیق که تعیین فرموده بفرستند بدلائل عقلی و نقلی برو اثبات مدعی حسب المبتغی خواهد شد «قل هل عندکم من علم فتخرجوه لنا ان تتبعون الا الظن قل فله الحجة البالغة فلو شاء لهدیکم اجمعین» يعلم الله که مقصد اصلی و غرض کلی از ارتکاب امور فانیه دنیوی و تمشیت احکام صوری غیر اشاعت احکام شیعه طاهره و اذاعت آثار فرقه ناجیه که تا غایت انوار اسرار اصول و فروع آن در حجاب ظلام ظلم مخالفان دین و دولت و معاندان ملک و ملت که مخفی و منطقی بود نبوده و نیست والا همت بلند صفوی اتما و نهمت ارجمند مصطفوی اعتلا که ارثاً و جلیه از تعلق امور دنیه دنیا و جزئیة سلطنت این سرا تنفر و اباء دارد ارفع و اعلی از آنست که بزخارف فانیه خسیسه و حطام ردیه خیشه التفات نمایند ، شعر

شکر خدا که باز درین اوج بارگاه
طاوس عرش میشوند صبت شهرم
مقصود ازین معامله ترویج کاراوست
نی جلوه میفروشم و نی عشوه میخرم
شاهین صفت چو طعمه چشیدم زدست شاه
کی باشد التفات بصید کبوترم

لله الحمد والمنة که مریان توفیق الهی و تأیید نامتناهی مضمون سعادت رهنمون «الذین یستحبون الحیوة الدنیا و یصدون عن سبیل الله و یغونها عوجاً اولئک فی ضلال مبین» را خاطر نشان طینت طیه ما فرموده نقاشان قضا و قدر که مهندسان کارگاه خیر و شر و مصوران اشکال تقع و ضرند هیچ رقمی از ارقام محبت دنیا و اهل دنیا بر صحیفه خاطر ما نکشیده اند و هیچ نقشی از صور دلفریب این شاهد رعنا بر لوح ضمیر ما نگاشته ، شعر :

بکامرانی دوران مخور فریب که چرخ
ازین فسانه و افسون هزار دارد یاد
که آ که است که کاوس و کی کجا رفتند
که واقف است که چون رفت تخت جم بر باد
بلکه از راه خصوصیت نبوی بمقتضای «ان عبادی لیس لك عليهم سلطان» دست تصدی
ماسوی و ایادی تسلط و تعلق دنیا و عتبی ازینجانب منصرف گشته حافظان عنایت ازلیه و حارسان سعادت ابدیه
بدستیاری ابنا و اهدی (؟؟) و هما حرامان علی اهل الله دامن همت ما را از لوٹ آلایش بآرایش دنیوی و
آسایش اخروی محفوظ داشته اند ، یت :

دو گیتی را نخواهد هر که مرد است
یکی را خواهد او کین هر دو کرده است
«رب اوزنی ان اشکر نعمتك التي انعمت علی و علی والدی و ان اعمل صالحاً ترضاه و ادخلنی
برحمتك فی عبادك الصالحین» صورت منع تجار از آمد و شد این بلاد و دیار چون منافی طور مروت
و رعیت پروری و مابین آیین فتوت و عدالت گسترست یقین که تجویز نسبت آن باینجانب نخواهند فرمود
چه فی الواقع خلاف واقعست و تعلل و تسویفی که تاغایت در ارسال رسل و رسائل واقع شده بود همانا
منشأش بر ضمیر منیر معانی تصویر صورت پذیر باشد چه در اینمدت چندان توجه و اشتغال بدفع و رفع
اهل بدع و عدوان و قلع و قمع ارباب بدعت و عصیان بود که مجال رعایت این نوع آداب مستقره و قوانین
مستمره نمیشد و معذلت و ثوق و اعتماد بکمال و داد و اتحاد قدیمی ایشان چندان داشت که با تتراع رسوم
اهل عادت حاجت نمیدانست اکنون چون بمفتاح توجه ایشان ابواب مراسم محبت فرا مفتوح گشته بعد
الیوم ازدیاد تردد قافله و امتداد این سلسله از شیمه انقطاع مصون و از وصیت انصراف مأمون خواهد
بود و همچنانچه اشعار فرموده بودند چون زیارت یت الحرام از اعظم شعایر اسلام است که : «و من
بعظم شعائر الله فانها من تقوی القلوب» پندگان توجه فرمایند باقدام امداد و اسعاد اقدام بوظایف
اقبال اشتغال نموده نوعی متوجه خواهد شد که باین بهانه زیارت آستان امامت ارکان ولایت بنیان
حضرت ثامن الائمه الهادیه علیه و علیهم الصلوٰة و التحیة دریابد ، یت :

يك طواف درش از قول رسول قرشی
تا بهفتاد حج نافله یکسان آمد
استادان بنا که جهت تعبیر مساجد و صوامع طلب فرموده بودند چون ترویج آن بقاع خورشید
ارتفاع بر ذمت همت ما لازم است انشاء الله بعد از وصول مکاتبات از مداین معتبره عراق استادانی
که شهره بلاد و نادره آفاق باشند بدان صوب عالی فرستاده خواهد شد و بواقی حالات و مقالات دلیذیر
را علامی محیی مراسم الاسلام عمده ارباب القلم و العرفان اسوة اصحاب الكشف و البرهان لا زال
کاسمه احمد فی القاتعة و الخاتمة محول است که بعد الاستجازه و الاستشارة معروض دارد «یا ایها الناس
قد جاءکم برهان من ربکم و انزلنا الیکم نوراً میناً و هذا کتاب انزلناه مبارک مصدق الذی بین
یدیہ و تمت کلمة ربک صدقاً و عدلاً لا مبدل لکلماته و هو السميع العليم والسلام علی من اتبع الهدی» .

این مکتوب را محیی الدین احمد مشهور بشیخ زاده لاهیجی بشیبت خان رساند
و پس از فرستادن آن شاه اسمعیل بلافاصله شروع بتهیه قوی کرد و در او اسطر رجب

۹۱۶ بطرف خراسان حرکت نمود، حکمرانان ازبک یکایک از جلوسپاه قزلباش گریختند و خبر رسیدن سپاه صفوی را بشاهی بیک خان رساندند شیبک خان از جسارت پادشاه جوان صفوی بهراس افتاد بخصوص که همان موقع از جنگ باقبائل هزاره نامراد و شکسته باز گشته بود و بهیچوجه خود را مهيای جنگ با سپاهیان قزلباش نمیدید بهمین مناسبت در آخر رجب ۹۱۶ از هرات بمر و گریخت و در آن شهر متحصن شد بدین ترتیب بی آنکه جنگی روی داده باشد خراسان بدست سپاهیان صفوی افتاد شاه اسمعیل پس از زیارت قبر حضرت رضا بطرف سرخس رفت و آنجا را گرفته محمد دانه را بر مقدمه سپاه بجانب مرو فرستاد، این قشون با اینکه فرمانده آن از میان رفت بر اوزبکان که بریاست جن وفا میرزا از هرات بیرون آمده بودند غلبه کرده آنانرا بدرون شهر راندند، در همین احوال شاه اسمعیل نیز رسیده هرات را در محاصره گرفت ولی گرفتن قلعه هرات کاری بس مشکل بود بهمین مناسبت شاه اسمعیل خواست بحیله قشون اوزبک را از حصار بیرون آورد علی هذا در روز چهارشنبه بیست و هشتم شعبان سنه ۹۱۶ شاه اسمعیل تظاهر بعقب نشینی کرده بسه فرسخی شهر رفته آنطرف نهر محمودی بانتظار قشون اوزبک نشست و نامه بدین مضمون نزد محمد شیبانی فرستاد که:

«تو بما نوشته بودی که عزم گزاردن حج اسلام در خاطر رسوخ تمام یافته عنقریب جهت امضاء آن عزیمت متوجه عراق و آذربایجان خواهیم گشت و ما در جواب مرقوم اقلام اهتمام گردانیده بودیم که ما نیز خیال طواف مرقد معطر امام فرق البشر علی بن موسی الرضا علیه التحیه و الثناء داریم و علی اسرع الحال همت بر توجه آنصوب صواب میگذاریم و چون وعده تو بوقا نرسید ما بمقتضای حدیث روح افزای العده دین عمل نموده لوای جهانگشا بجانب مشهد مقدسه بر افراختیم . . . غرض از تحریر این مقدمه آنکه متصور آن بود بلکه لایق و مناسب چنان مینمود که آن جناب چون از توجه موکب همایون وقوف یابند بقدم استقبال یش آیند و شرایط مهمانداری و ضیافت بتقدیم رسانند و چون این معنی از حیز قوه بفعل نیامد ما جهت دریافت ملاقات تا بظاهر بلده مرو که مسکن ایشان است تشریف حضور ارزانی داشتیم و درین مقام نیز از آن جناب لوازم انسانیت ظاهر نشد لاجرم عنان مراجعت انعطاف داده در بعضی از ولایات خراسان قشلاق خواهیم فرمود و در اوائل فصل بهار و مبادی جولان جنود لاله و ازهار بیدان کارزار توجه خواهیم نمود تا صوری که در پس پرده غیب مستور است بحیز ظهور آید والسلام» ۱.

بعد از فرستادن این مکتوب شاه جوان صفوی امیر بیک موصولو را با ۳۰۰ نفر بر سر آب محمودی گذاشت و دستور داد که بمحض دیدن قشون اوزبک گریخته خود را باردوی قزلباش برساند و خود بقریه ملختان رفت این تمهید مؤثر افتاد و با آنکه شیبک خان روز دیگر هم برای رعایت حزم و احتیاط از قلعه بیرون نیامد ولی سرانجام از هرات بیرون آمد در راه مکتوب شاه اسماعیل باو رسید و پنداشت که سپاهیان قزلباش از مقاومت عاجز آمده‌اند بهمین سبب با سرداران برگزیده و قشونی جرّار بسوی نهر محمودی رفت امیر بیک موصولو پس از آنکه اوزبکان را دید بتاخت روی باردوی قزلباش نهاد این فرار بیشتر باعث جسارت و تشجیع اوزبکان شد بالاخره اوزبکان رسیدند در همان لحظه جنگ عظیمی که مقدرات دو سلطنت تازه و نو ظهور را معین میکرد در گرفت سرانجام محمدخان شیبانی شکست خورد، اوزبکان از غایت اضطراب در چهار دیواری که راه خروج نداشت اسب راندند چون خواستند که از دیوار بالا روند نتوانستند بر روی یکدیگر افتاده نیمی مجروح و بقیه کشته شدند از آن جمله محمدخان شیبانی بود در همان حین آدی بهادر یکی از سربازان قزلباش رسیده و محمدخان را شناخت سراورا برید و بیای اسب شاه اسماعیل انداخت. رفتاری که با کشته محمدخان شیبانی شده یکی از زشت‌ترین وقایعی است که تاریخ زندگانی سلاطین مستبد و متعصب شرح آنرا ثبت کرده و خلاصه آن بنقل از تاریخ عالم آرا این است: «هر عضوی از اعضای او را بولایتی فرستادند سر او را پوست کنده پیر کاه کرده بسلطان بایزید بن سلطان محمد غازی پادشاه روم فرستادند و استخوان کاسه سر را بطلا گرفته بقول مؤلف احسن التواریخ قدح مثال در بزم حریفان باده نشاط در گردش بود آقارستم روز افزون که بتغلب برولایت مازندران استیلا یافته بود نسبت بملازمان سده اقبال شاهی خلاف ورزیده همیشه میگفت که دست من است و دامن شاهی بیک خان در این وقت خاقان سلیمان شان بیک دست او را (یعنی شیبک خان را) بریده یکی از یساولان بهرام صولت داده فرستادند که بمازندران برد و در دامن آقا رستم اندازد و بگوید که دست تو بدامن او نرسیده اما حال او دست بدامن تو زده آن یساول در وقتی که آقا رستم با سرداران طبرستان

مجلس عالی داشت بانجمن در آمده بیخوف و هراس بخدمت مرجوعه قیام نمود فی الفور بازگشت هیچ آفریده را مجال دم زدن نشد آقا رستم از خوف آن پیغام سراسر تهدید زهره اش آب شده دلش از واهمه و بیم قصور یافت روز بروز ضعف بردنش مستولی گشته بعالم عقبی شتافت ۱ .

پس از آنکه این فتح میسر شد و شاه از سرهای کشتگان مناره ها ساخت و غنائیم جنگ را بر لشکریان تقسیم نمود خبر این فتح را باطراف بفرستاد و ملوک و سلاطین را فتحنامه ها نوشت اینک یکی از آن فتحنامه ها که بقانصوی غوری از ممالیک مصر نوشته است ۲ :

« قوافل تحیات و رواحل تسلیماتی که مصر جامع محبت حقیقی از درود آن معمر و شوارق رسائل مودت سمات که فحوای حقایق ادایش مقتبس از شکوة : « یکاد زیتها یضییء ولولم تمسها النار نور علی نور » باشد متوجه عتبه خلافت نشانی منبع المکانی ساخته که جامع ازهر سلطنت و کامکاری بوجود وثیقه الاساس و ذات سعادت آیاتش منخرط در سلك حارسان ملت موصوفه : « کنتم خیر امة اخرجت للناس » سبب بناء مودت حقیقت نسبت با ذات شریفش مستحکم و اکد و بنیان صفاء نیت و خلوص طویت مستغنی از احکام و تأکید اعنی السلطان الاعظم عمدة الملوک والحکام بین الامم رافع لواء العدل والانصاف قامع بنیان الظلم والاعتساف المؤید من الله الملك الولی معز السلطنة والایالة والعدالة والاقبال فانصوا لغوری اعلی الله تعالی معالم الاسلام ببیامن وجوده الی یوم القیام بعد از تمهید اساس محبت سلامی مسکنة الختام مشهود خاطر دریا مقاطر آنستکه چون از جمله امور یقینیه است که ابتهاج و سرور احباب ورود مسرت حنین مقتضی فطرت سلیم هدایت است در این اوان ظفر عنوان لطایف نا متناهی الهی این محب را فایض با کثار فتح و ظفر ساخته و کمند ادراک رعایت و اعمال بر کنگره قصر « و آتیناه ملکاً عظیماً » انداخته سوابق عنایت از لیه ابواب فتوحات غیبیه بر روی مجاهدان دین گشوده و روابط عواطف لم یزله بر چهره مقاصد و مآرب در مرآت حسام فیروزی اتسام غازیان نصرت قرین نموده « وذلك فضل الله يؤتیه من یشاء والله ذو الفضل العظیم » صدق مودت چنان اقتضا کرد که باخبار این موهبت عظمی و عطیه کبری احبارا مسرور دارند تا وظایف شکر ایزدی بر حسب فرموده « ولئن شکرتم لا زیدنکم » بگذارد و اجنای این ثمره المراد آنکه شیک شیبانی که شعبه از درخت کفر چنگیز خانی بود در ممالک ماوراءالنهر و تمامی خراسان دست تسلط بگشود و باد نخوت و غرور در دماغ او راه یافته سر از

۱ - عالم آرای عباسی صفحه ۲۹

۲ - از ممالیک برجی مصر که در ۹۰۵ سلطنت نشسته بود و در ۹۲۲ بدست سلطان سلیم اول

جاده استقامت بر تافته و متعرض ممالك محرومه میشد و از هر طرف بنهب و غارت مبادرت مینمود و ابواب ظلم و تعدی بر سایر بلاد و عباد میگشود

شعر

کسی را که برگشت روز بهی
خرابی نماید بهر بوم و بر
ز اقبال و بخت خود آید بتنگ
چو او را خرابی بود طبع و خو
کسی نیک بیند بهر دو سرای
که نیکی رساند بخلق خدای

حفظ نوامیس الهی و رعایت قوانین خلافت و پادشاهی چنان اقتضا نمود که عسا کر نصرت و ظفر قرین بعزم قلع و قمع آن شقی خسارت آیین روی توجه بصوب ممالك خراسان آورند «ستدعون الی قوم اولی بأس شدید» بمجال عیان رسانید يوم الجمعة سادس شهر شعبان المعظم سنة ست عشر وتسعمائه در دارالملك مرو يوم التقى الجمعان تحقق یافت محاربه و مجادله تمام واقع شد و آتش حرب و قتال بنوعی التهاب و اشتعال گرفت که بهرام خون آشام از خوف و اضطراب رجعت اختیار کرد شعر :

ز هر سو شده تیر ناوک روان
روانگشته خون هر طرف همچو آب
غازیان ضرغام انتقام و مجاهدان بهرام اتسام زبان حال بدین مقال گشودند که :
السيف و الخنجر ريجاتنا
اف على النرجس و الآس
از کشته پشته ساخته یست :

گرفته همه روی آفاق خون
شده عرصه این زمین لاله کون

درین اثنا از مهب تأییدات غیبی نسائم فتوحات لاریبی وزیدن گرفت شیک شقاوت آثار و سایر امراء و انصار که از کثرت ازدحام از حیز شمار بیرون بودند طعمه شمشیر و هدف نیزه و تیر گشتند و همگی ممالك ایران و توران بقبضه اقتدار و حیطه اختیار آمده تمامی آن دیار از خبت وجود آن گروه نابکار پاک گشت «وقطع دابر القوم الذين ظلموا والحمد لله رب العالمين» و چون این فتح بزرگوار بتوفیق پروردگار بین همت احبای صادق و اصدقای موافق بمنصه ظهور رسید مترقب آنکه در سایر ابواب مرافقت هم علیه از مقتضی ذاتیه دانسته ریاض محبت را بر شحات اقلام مودت اتسام سیراب گردانیده و جهت تبلیغ این اخبار مسرت آثار افتخار الخلفاء العظام بین الامم حمزه خلیفه را فرستاده شد بر شحات اقلام مودت ارتسام کشتزار محبت را سیراب گردانید المعتصم بحبل الله الملك الولی اسمعیل بن حیدر بن جنید الصفوی والختم بالصلوة علی محمد و آله الطیبین الطاهرین .

نسخه های مصور جامع التواریخ رشیدی

خواجه رشیدالدین فضل الله همدانی (۶۴۵-۷۱۸) وزیر غازانخان و اولجایتو و مؤلف کتاب جلیل القدر جامع التواریخ اگر بزرگترین مورخین فارسی زبان نباشد بلاشبهه یکی از اعظم ایشان است. کتاب جامع التواریخ او علاوه بر آنکه در یک قسمت یعنی تاریخ چنگیزخان و اجداد و اولاد او نظیر ندارد و حاوی مطالب و اطلاعاتی است که در هیچیک از منابع دنیا بدست نمی آید اول کتابی است که در تاریخ عمومی عالم تقریباً بسبک و روشی که بعدها در ممالک غربی در تألیف تاریخ عمومی معمول شده برشته نگارش در آمده و رشیدالدین در این کار از کلیه علمای ملل متنوعه از چینی و مغول و هندو و یهود و کشیشان عیسوی اروپائی استمداد کرده و تاریخ کلیه اقوام آسیائی و اروپائی را از روی اطلاعات ایشان و منابع کتبی که بتوسط آن جماعت بفارسی ترجمه شده در جامع التواریخ گنجانده است.

رشیدالدین که خود مردی حکیم و با ذوق و شاعر و خوش خط و هنر دوست بوده علاوه بر کمال دقتی که در جمع آوری اطلاعات ذیقیمت برای تألیف شاهکار جاوید خود بکار میبرده سعی داشته است که این کتاب و سایر تألیفات او بهترین خطوط در روی عالی ترین اقسام کاغذ با تصاویر و جلدهای اعلی ترتیب داده شود و تا او در حیات است هر سال از مجموعه تألیفات او در اداره ای که مخصوصاً برای این کار تأسیس کرده بود نسخه های متعدد بدست قابلترین و ماهرترین استادان فن بدو زبان فارسی و عربی مهیا و با نسخه اصل مقابله شود و از آنها از هر کدام نسخه ای را یکی از بلاد معتبر اسلام بفرستند تا اهل استفاده نوشته های رشیدالدین را از روی نسخه های مقابله شده و مصحح بخوانند و اقتباس کنند و چون این وزیر با تدبیر قدرت بسیار و ثروت بیشمار داشت

این کار برای او در کمال سهولت انجام پذیر بود و با این وسایل میتوانست بهترین خوش خطان و نقاشان و مذهبیان و صحافان را استخدام کند و بایشان هر چه را در ازای هنر و خدمت خود بخواهند بدهد.

خواجه رشیدالدین در مشرق شهر تبریز آبادی معتبری بنام ربع رشیدی ساخته بود شامل عماراتی عالی و مدرسه و کتابخانه معتبری که بهترین نفایس عالم در آنجا دیده میشد بضمیمه گنبد و بارگاهی جهت خوابگاه ابدی خویش.



قتل برادر رستم بدست او (از نسخه جامع التواریخ دارالفنون ادینبورگ)

کتابخانه ربع رشیدی که متأسفانه بعد از قتل خواجه رشیدالدین (هفدهم جمادی الاولی ۷۱۸) بغارت رفت و قسمتی از کتب آن بقتوای معاندین و مخالفین خواجه بتهمت زندقه والحاد سوخت و قسمت دیگر آن پس از قتل پسر دانشمند ب کفایتش خواجه غیاث الدین محمد (یازدهم رمضان ۷۳۶) بضمیمه کتب شخصی این خواجه پراکنده و بسیاری از نفایس آن تلف شد از مهمترین و بهترین کتابخانه های دنیا بود و غیر از کتب نادره بزبانهای مختلف از نسخه های خط استادان خوشنویس و مصور بتصویرهای نقاشان نامی مقدار کثیری را خواجه رشیدالدین در آنجا جمع آورده و وقف کرده بود از جمله نوشته اند که دو هزار قرآن وقف ربع رشیدی بود چهار صد جلد بخط یاقوت و ششصد جلد بخط اکبر چهار صد و بیست جلد بخط خوب و پانصد و

هشتاد جلد دیگر با شصت هزار جلد کتاب در انواع علوم و تواریخ و اشعار ۱ .
 خواجه رشیدالدین فضل الله علاوه بر جامع التواریخ تألیفات کثیره دیگر در
 حکمت و تفسیر و جغرافیا و طب و مفردات ادویه داشته بعضی بصورت کتابی بزرگ و
 مبسوط و بعضی دیگر بصورت رساله . عدد مؤلفات او را پنجاه و دو نوشته اند ۲ و مؤلف
 تاریخ و صاف مجموع آنرا : « ده جلد هر جلدی دویست من عدل که مجموع آن سه
 هزار ورقه باشد ۳ » معین کرده .

در يك مقدمه عربی که بر قسمتی از تألیفات رشیدالدین بنام « مجموعه رشیدیه »
 الحاق شده و يك نسخه قدیمی از آن بشرحیکه بیاید در پاریس موجود است ۴ فهرستی
 از کلیه تألیفات خواجه هست و از همین مقدمه چنین برمی آید که در حیات رشیدالدین
 و بامر او از مجموع تمام آن تألیفات بزبان عربی و فارسی نسخه ای بقطع بسیار بزرگ
 بنام « جامع التصانیف الرشیدی » ترتیب داده و آنرا در ربع رشیدی در گنبد و بارگاهی
 که خواجه بقصد مدفن خود ساخته بود گذاشته بودند تا کسانی که میخواهند از روی
 آن نسخه بردارند بعلاوه خواجه موقوفاتی مخصوص معین کرده بود که از حاصل آنها
 هر سال يك نسخه کامل بهمان قطع بزرگ از روی نسخه اصل استنساخ کنند و آنرا
 یکی از شهرهای بزرگ ممالک اسلامی بفرستند و متولی آن اوقاف بنا بر وصیت خواجه
 رشیدالدین مکلف بود که تصنیفات خواجه را هر سال باین تفصیل امر باستنساخ دهد :
 از کتاب مجموعه رشیدیه (مشمول بر چهار کتاب توضیحات و مفتاح التفاسیر
 و مباحث سلطانیه و لطایف) دو نسخه یکی عربی دیگر فارسی ،
 از کتاب جامع التواریخ ، عدد مجلدات استنساخ کردنی تا آنجا که اصل کتاب
 بزودی مندرس نشود موکول بنظر متولی و بمصلحت اندیشی اوست ، دو نسخه یکی عربی
 دیگر فارسی .

۱ - مزارات حشری ص ۶۵ چاپ تبریز

۲ - مزارات حشری ص ۶۴ ۳ - تاریخ و صاف ص ۳۸۵

۴ - بنشانه ۲۳۲۴ Arabe



جاوس هولا کوخان (از نسخه جامع التواریخ کتابخانه ملی پاریس)

از کتاب بیان الحقایق دو نسخه یکی عربی دیگر فارسی
 از کتاب الآثار و الاحیاء دو نسخه یکی عربی دیگر فارسی
 در کار استنساخ خواجه رشیدالدین رعایت شرایط ذیل را توصیه میکند و میگوید
 که هر سال باید يك نسخه کامل بر روی کاغذ در غایت خوبی و لطف بقطع بغدادی

بزرگ با خط شیرین صحیح نوشته شود و با نسخه اصلی که در ربع رشیدی است بشکلی مقابله کنند که غلط و تصحیفی در آن نماند بعلاوه باید این نسخ همه بر روش همان نسخه‌های اصلی باشد و جلد آنرا از چرم یا شبیه بآن ترتیب دهند و اجرت کتابت و مخارج مصالح را از نصف مخارج موقوفات ربع رشیدی پردازند و بر متولی است که استنساخ کنندگان را از میان ادبای فاضلی که بحسن خط و سرعت کتابت ممتاز باشند اختیار کند تا در آخر سال جمیع نسخه‌ها را بانجام برسانند و آنها را بجلد و تذهیب پاکیزه بیارایند و تأخیر و اهمالی در این کار روا ندارند. برای محل سکونت و کار استنساخ کنندگان متولی باید از حجرات ربع رشیدی آنها را که بجهت طایفه ای دیگر یا برای کاری دیگر تعیین نشده در اختیار ایشان بگذارد ... ۱.

مؤلف تاریخ و صاف بتخمین مخارجی را که خواجه رشیدالدین در اجرت نسخ و تحریر و نقش و تصویر و جلد این کتب میکرده شصت هزار دینار رایج مینویسد.^۲ بشرحیکه یادآور شدیم بدبختانه با وجود کمال جهدی که خواجه رشیدالدین در راه تکثیر نسخ تألیفات خود و حفظ آنها بکار میبرده بعلت غارت ربع رشیدی و تفرقه کتب او و پسرش و عوارض دیگر از جامع التصانیف رشیدی در هیچ جا يك نسخه کامل بجا نمانده بخصوص از نسخه‌هایی که در عصر خود خواجه تهیه میشده فقط از جمله تألیفات متعدد او در بعضی از کتابخانه‌ها اجزائی بدست هست که در عهد خود خواجه رشیدالدین کتابت شده و خوشبختانه از دستبرد زمانه و ابنای جاهل بی اعتنای آن محفوظ مانده است، از آن جمله از بعضی قسمتها تا کنون خبری بدست آمده و یقین است که غیر از این اجزاء باز قسمتهای دیگری در کتابخانه‌های خصوصی یا کتابخانه‌هایی که فهرستی مطبوع ندارند باقیست، ما ذیل فهرستی از این اجزاء باقی مانده را بدون آنکه ادعای استقصائی مخصوص در این باب کرده باشیم برای منظوری که از این بحث داریم بدست میدهم از این قرار:

۱ - اصل عربی این مقدمه را که شرح فوق خلاصه قسمتی از آن است کاترمر بتمامها در مقدمه تاریخ هولاکو از اقسام جامع التواریخ از صفحه ۱۴۳ تا ۱۷۵ بطبع رسانده است، رجوع کنید بآن کتاب تحت عنوان: Quatremère ' Histoire des Mongols ' Paris 1836

۲ - تاریخ و صاف ص ۳۹۰

شاه با حبه بد نظره شد لعلی خود بر رانی در خود بستگی



و او را در آن حجره دفن کردند و بعد از چند سال سلطان بهرام از دنیا رفت و در آنجا او را دفن کردند و در آنجا او را دفن کردند

نقش سلطان محمد خوارزمشاه در جزیره آبکون (از روی نسخه کتابخانه ملی پاریس)

۱- نیمه آخر جامع التواریخ (از جوجی تا آخر غازان) محفوظ در موزه بریتانیا ۱ که اگرچه تاریخ کتابت ندارد و بعضی از اوراق اول و آخر آن بخطی جدید تر است لیکن قسمت اساسی آن بخط محمد بن حمزه معروف برشید خوافی است و این کاتب رشید الدین را «مخدوم جهانپیان و آصف عهد» و اولجایتو را «پادشاه وقت سلطان سعید ظل الله تعالی خلد ملکه» میخواند.

بنابر این شکی نمی ماند که این نسخه در حیات خواجه رشید الدین و در عهد اولجایتو یعنی قبل از شوال ۷۱۶ کتابت شده و رشید خوافی ظاهراً همان کسی است که قدیمترین نسخه جهانگشای جوینی محفوظ در کتابخانه ملی پاریس را که چهارم ذی الحجه ۶۸۹ تاریخ دارد بخط خود نوشته است ۲.

۲- دو قسمت از نسخه عربی جامع التواریخ، يك قسمت که در ۷۰۷ استنساخ شده و شامل تاریخ انبیاء و سلاطین ایران قبل از اسلام و سیره حضرت رسول و خلفا و تاریخ غزنویان و سلاجقه و خوارزمشاهیان است و از ابتداء و انتهای آن پاره‌ای اوراق افتاده در کتابخانه دارالفنون ادین بورگ در اسکاتلند است. این نسخه هفتاد تصویر بسیار عالی دارد، قسمت دیگر که کتابت آن در ۷۱۴ بانجام رسیده و در اصل با نسخه ناقص دارالفنون ادین بورگ در يك جلد بوده و مشتمل بر صد صورت از همان نوع نقاشی نسخه ادینبورگ است تعلق دارد بانجمن همایونی آسیائی انگلیس ۳.

۳- اوراقی از يك نسخه از جامع التواریخ مورخ سال ۷۱۴ متعلق بیکی از از متمولین نیویورک ۴.

۱- بنشانه Add. 16688 رجوع کنید بفرست نسخ فارسی ریوج ۱ ص ۷۸ و ادبیات ایران

تألیف استوری Storey ص ۷۳ و ترجمه انگلیسی ترکستان بارتولد ص ۴۸.

۲- فهرست نسخ فارسی پاریس تألیف بلوشه ج ۱ ص ۲۷۸ بنشانی Supp. Persan 205

و مقدمه تاریخ جهانگشای جوینی طبع آقای قزوینی ص فر.

۳- رجوع کنید بفرست نمایشگاه بین‌المللی صنایع ایران در لندن (سال ۱۹۳۰) تحت شماره

های 537A و 537B و کتاب ادبیات ایران استوری ص ۷۵.

۴- فهرست نمایشگاه لندن تحت شماره‌های 214 و 219.

۴- يك نسخه قديمی از جامع التواريخ متعلق بکتابخانه ملی پاریس ۱ که اگرچه تاریخ ندارد ولی از وضع خط و نقاشی تقریباً مسلم شده است که از همان نسخه‌های عهد خواجه رشیدالدین است.

۵- مجموعه رشیدیه (نسخه عربی) که در فاصله سالهای ۷۰۷-۷۱۰ در ربع رشیدی بخط محمد بن محمد بغدادی زودنویس تحریر شده و در ابتدای آن مقدمه‌ایست عربی در فهرست تألیفات رشیدالدین و ترتیب استنساخ آنها که ما خلاصه آنرا قبلاً نقل کردیم، این نسخه در کتابخانه ملی پاریس است ۲.

۶- نسخه جامع التواريخ طویق‌پوسرای در استانبول که کتابت آن در آخر ماه شعبان ۷۱۷ بمقام بغداد بانجام رسیده ۳.

۷- يك نسخه از قسمت اول جامع التواريخ (انبیاء و سلاطین قدیم ایران و سیره حضرت رسول و خلفا تا آخر بنی عباس) که بعضی اوراق آن ساقط شده متعلق بنگارنده بخط عبدالوهاب بن اخي محمد بن حستان بن اخي محمد بیابانکی که در خاصر والعشرین جمادی الاول سال ۷۱۷ در دارالملک سلطانیه در کاروانسرای «صاحب‌الاعظم آصف الزمان خواجه رشید الدین فضل‌الله بن ابی‌الخیر العالی الهمدانی» یعنی درست یکسال يك هفته کم قبل از قتل خواجه رشید باتمام رسیده است.

خواجه رشیدالدین در تهیه نسخه‌هایی از تألیفات خود چنانکه اشاره شد سعی داشته است که آنها را بخط ماهرترین خطاطان و بتذهیب و تصویر استادترین مذهبان و نقاشان عصر بانجام برساند اما اگرچه در این اجزائی که از تألیفات آن وزیر دانشمند و معاصر با عهد او باقیست نام بعضی از کاتبین نسخه‌ها هست لیکن بدبختانه مذهبین و نقاشان این نسخ هیچکدام اسم و امضائی از خود بجا نگذاشته‌اند تا بوسیله آنها بتوان يك عده از هنرمندان عهد خواجه را که از بهترین ادوار ترقی صنایع مستظرفه در ایران

۱- بنشانه Supp. Persan 1113 فهرست بلوشه ج ۱ ص ۲۰۱-۲۰۲ و مقدمه جلد سوم

جهانگشای جوینی بقلم آقای قزوینی ص کا .

۲- بنشانه Arabe 2324 .

۳- کتاب ادبیات استوری ص ۷۳ و مقدمه تاریخ مبارک غازانی ص ۱۳ بقلم تاور Tauer .

است شناخت .

تنها در میان اجزائی که در فوق بآنها اشاره کردیم در نسخه مجموعه رشیدیۀ پاریس که وصف آنرا بتفصیل کاترمر در مقدمۀ تاریخ مغول خود آورده اشاره شده است که تذهیب این کتاب کار محمد بغدادی کاتب نسخه و محمد بن العفیف کاشانی است ۱. عبدالرزاق بن الفوطی مورخ بسیار معروف که خود در خدمت خواجه رشیدالدین و پسرش خواجه غیاث الدین میزیسته در کتاب مجمع الآداب فی معجم الألقاب ۲ از یکی از نقاشان عهد خواجه رشیدالدین که در دستگاه وزیر مزبور کار میکرده نام میبرد ترجمۀ نوشته او در این باب از این قرار است :

«عفیف الدین ابوالبرکات محمد بن منصور بن محمد بومویه کاشی نقاش در صنعت نقاشی و تصویر استادی حاذق است و بفارسی نیز شعر میگوید، من او را در اران در سراپردۀ سلطانی در سال ۷۰۵ دیدم که بنقاشی در کتاب وزیر حکیم رشید الدین مشغول بود.»

نگارنده شبهه ای ندارم که این عفیف الدین محمد نقاش کاشانی که در سال ۷۰۵ برای یکی از کتب خواجه رشید الدین نقاشی میکرده همان کسی است که در کتاب صنایع ایران نام او بشکل محمد بن العفیف کاشانی برده شده، ظاهراً در اصل نسخه محمد العفیف کاشانی بوده و کسانی که آنرا خوانده اند در قراءت دقت کافی نکرده اند چه بعید است که دو نفر هر دو تقریباً در یک تاریخ در دستگاه رشیدالدین برای کتب او نقاشی کنند و هر دو محمد و هر دو کاشانی باشند یکی عفیف الدین محمد دیگری محمد بن العفیف، در قرن هشتم و نهم غالباً برای اختصار از القاب اشخاص کلمۀ «الدین»

۱- اطلاع نگارنده در این باب فقط از روی اشاره ایست که در کتاب صنایع ایران

Les Arts de l'Iran ص ۱۳۷ (پاریس سال ۱۹۳۸) شده، و چون این جمله نه در فهرست نسخ عربی پاریس تألیف دسلان De Slane نه در مقدمۀ کاترمر هست نگارنده باینکه مؤلفین کتاب صنایع ایران درست این جمله را از روی نسخه نقل کرده باشند اطمینان ندارم و دلایل این شبهه در متن مقاله ذکر شده است .

۲- نسخه خطی کتابخانۀ ظاهریۀ دمشق که بخط مؤلف است .

را حذف میکردند و بذکر مضاف آن در دنبال اسم شخص قناعت میورزیدند مثلاً محمد العقیف یعنی عقیف الدین محمد و امثال آن.

چون در اینجا بکتاب معجم الألقاب ابن الفوطی که فقط یک جزء ناقص از آن بدست مانده اشاره شد و نظر باینکه بیشتر غرض ما از نوشتن این مقاله احیای نام و آثار هنرمندان عصر خواجه رشیدالدین فضل الله و ایلخانان معاصر اوست میگوئیم که همین ابن الفوطی در آن جزء از کتاب معجم الألقاب که باقیست از یک تن دیگر از نقاشان



نوح و خاندان او در کشتی (از نسخه جامع التواریخ مجمع همایونی آسمانی لندن)

آن عهد نیز نام میبرد باسم عزالدین ابوالمظفر حسن بن حسین بن یوسف موصلی (۶۴۲-۷۱۰) که با اینکه عارف بوده توجهی خاص به هنر نقاشی و زرکشی دوزی داشته و در تبریز در زاویه‌ای سر میکرده و از مخصوصین بلغان خاتون زن غازان خان محسوب میشده و اشعاری ذوقی نیز میگفته است.

این بود آنچه ما راجع بنقاشان عهد خواجه رشیدالدین و آثاری که از ایشان در تألیفات ابن وزیر بنظیر باقی مانده توانستیم بدست بیاوریم و برای آنکه نمونه‌ای از کار ایشان نیز بدست داده باشیم در طی این مقاله تصویر بعضی از آثار قلمی این هنرمندان را با ذکر مآخذ آنها نقل کردیم.

بحث لغوی

يك سند مهم در باب زبان آذری

نگارنده رساله كوچكى دارم كه بتاريخ غرّه شوال ۱۰۳۷ قمرى استنساخ شده و مؤلف آن شاعرى است بنام روحى انارجانى .

شرح حال اين شاعر را كه از مردم قريّه انارجان از قرای نزديك بكوه سهند و از معاصرین سلطان محمد خدا بنده (۹۸۵-۹۹۶) پدر شاه عباس بزرگ و پسر بزرگترش سلطان حمزه ميرزا (مقتول در هشتم ذی الحجه ۹۹۴) بوده راقم اين سطور در هيچ كتابى نتوانستم بدست آورد ، اين است كه از خوانندگان محترم مستدعى است كه اگر از ايشان كسى در جائي بترجمه حال روحى انارجانى دسترسى پيدا كرد ما را از آن مطلع سازد .

در اين رساله كه شرح اجمال آن بيايد و كاتب نام آنرا در آخر « رساله مولانا روحى انارجانى » ضبط کرده اشعارى از مؤلف هست كه در آنها صريحاً تخلص خود را ياد ميكند مثل اين رباعى :

روحى تو بسى گناهكارى بعلی	در دهر بجز گنه ندارى بعلی
هر چند گناه تو ز حد افزونست	اما بعلی امیدواری بعلی

یا :

خداوندا بعشق عاشقانت	بعشق عاشقان بيكرانت
كه روحى را ز سلك عاشقان كن	دلش از نور عشقت جاودان كن

و در مقدمه اين رساله كه بدبختانه ناقص است دو قطعه شعر است يكى : « در مدح

پادشاهان زمان، دیگر در مدح پادشاه ایران ابوالمظفر سلطان حمزه میرزا، قطعه اوّل اینست :

بگویم وصف شاهنشاه ایران
خدا بنده محمد آل حیدر
پناهش ظل الطاف الهی

پس از مدح و ثنای شاه مردان
شه عالم پناه عدل گستر
ز فرقتش کم مبادا تاج شاهی
و قطعه دوم این است :

که بهر سجده اش افلاک خم شد
که نام حمزه از وی محترم شد
که نام هر دو در عالم علم شد
یک از مردانگی شاه عجم شد

سمی حمزه میرزای جهانگیر
بجویم حرمت نامش ز حمزه
دو حمزه نام مشهور جهانند
یکی از مردمی میر عرب بود

نسخه‌ای که از این رساله روحی انار جانی نگارنده دارم چنانکه گفته شد از ابتدا ناقص است و از مقدمه آن چیزی افتاده بنا بر این درست معلوم نیست که مؤلف آنرا بچه قصدی تألیف کرده همینقدر از همان جزء از مقدمه که بدست است معلوم میشود که نویسنده آن پس از خلطه و آمیزش با علما و فضلا و شعرای تبریز و باختن دل و دین در قمار عشق و حشر و نشر با کسبه بازار خود را شایسته هیچیک از این مراحل ندیده و ناچار بعزلت و تنهایی خو گرفته و بتشویق یکی از صاحب‌دلان این رساله را که حاصل تجارب او در آن توالم سیر و سلوک است برشته تألیف در آورده شامل دوازده فصل و یک خاتمه و ما در اینجا عنوان آن فصول را برای معرفی موضوع رساله او ذیلاً بدست میدهیم :

فصل اوّل (قسمت ابتدا و عنوان آن افتاده است) .

فصل دوّم در بیان عدل و اخلاق سلاطین .

فصل سوّم در بیان طالب علمان .

فصل چهارم در بیان حال وزراء .

فصل پنجم در بیان شعرا .

فصل ششم در بیان عشق و عاشقی .

فصل هفتم در بیان معشوق

فصل هشتم در لباس

فصل نهم در اوضاع سپاهیان

فصل دهم در مذمت کدخدائی

فصل یازدهم در بیان شاهد بازی

فصل دوازدهم در ذلت طامع و مذمت بخیل

این فصول همه مختصر است و هیچیک بیش از یکی دو صفحه نیست و بیان مؤلف هم غالباً با طنز و انتقاد قرین و تاحدی یاد آور طرز بیان عبیدزاکانی است. برای آنکه خوانندگان محترم فی الجمله از سیاق آن اطلاعی بهم رسانند فصل پنجم این رساله را در اینجا عیناً نقل میکنیم.

«فصل پنجم در بیان شعرا» بدان که شعرا شوخ طبیعت و عاشق پیشه و پر درد و متفکر و شیرین زبان و فصیح اللسان و ملیح البیان و مربوط الکلام می بایند تا از مضمون بکر و منظوم فکر بشعر خوش و صحبت دلکش باعث انتعاش طبایع نکته سنجان و سخنوران گردند نه شعرای مضمون دزد تتبع کن بد کلام غلیظ الفاظ ناموزون بحر ناشناس کم بحث کج سلیقه طرز ندان خنک بیان که از شعر بدشان طبایع ملال گیرد و از طرز ناخوششان خاطرها کدورت پذیرد و از اشعار باردشان شعر فهمان تمسخر فرمایند و از اقوال کارهشان نکته دانان تنفر نمایند و یا آنکه پیوسته در بازارها شعر خوانند و بهر کس که رسند اظهار شاعری نمایند و بطمع پنج درم يك قطعه گویند و گدا طبیعت و خوش آمدگو باشند و بجهت لقمه طعامی هر روز بدر دکانی یا بخانه روند و بجهت ممسکان و نا اهلان و ابلهان بنا بر طمع قطعه و قصاید گویند و در مجالس پیوسته شعر خود خوانند و تعریف کنند و توقع تحسین داشته باشند و در وقت شعر خواندن تبسم و حالت نمایند و سر و گردن متحرک سازند و اشعار خود را نوشته در بغل نگاه دارند و تعریف اشعار شاعران نمایند و در شعر و سخن انصاف نکنند و اسم ارباب سخن را بی ادبانه مذکور سازند و بتقریب اشعار مردم خوانند و دخلهای ناموجه نمایند و با مردم ناموزون بحث شعر کنند یا بخوانند و شعرای آذربایجان تتبع شعرای عراق و خراسان

نمایند و بروز مرء ایشان متکلم گردند و بزینت و شق و لباس مقید باشند و دستار شلغمی پیچیده بر سر نهند و گوشه های درآعه را از پیش کردن بطریق موپیچ زنان در عقب اندازند و اگر قصوری در شعر مردم ببینند زود عیب آنرا ظاهر سازند و علم اختلاط ندانند و شکم پرست و لقمه دوست باشند

زنهار ازین طایفه خود را تو نگه دار زنهار تنفر کن ازین طایفه زنهار

تا اینجا آنچه گفته شد بر سبیل مقدمه بود برای معرفی رساله روحی انار جانی و تشخیص عصر و زمان و طرز بیان او در نظم و نثر اما اصل مطلبی که این مقاله بیشتر برای خاطر آن نوشته شده خاتمه این رساله روحی است که از لحاظ تحقیق در باب زبان فارسی آذری و اینکه این زبان لا اقل تا چه زمان در آذربایجان معمول و متداول بوده اهمیت فوق العاده دارد.

عنوان این خاتمه که شامل چهارده فصل کوتاه است (هر کدام هفت هشت الی چهارده پانزده سطر) چنین است: «در بیان اصطلاحات و عبارات جماعت اناث و اعیان و اجلاف تبریز» و تمام آنها بلهجه خاص آذری است حتی يك جمله یا يك كلمه ترکی هم در سراسر آنها دیده نمیشود.

آخرین نمونه مکتوبی که از نظم و نثر آذری در دست است همانهاست که ابن بزاز در صفوة الصفا و شیخ حسین زاهدی در سلسله النسب صفویه از شیخ صفی الدین اردبیلی (۷۳۵-۶۵۰) و پسرش شیخ صدرالدین موسی (۷۰۴-۷۹۴) و معاصرین ایشان نقل کرده اند. چون از این ایام که مقارن اواسط قرن هشتم هجری است بگذریم دیگر تا کنون آثار مکتوبی از زبان آذری دیده نشده و بهمین جهت حدس جماعتی این بوده است که این زبان از همین اوقات در آذربایجان رو بزوال گذاشته و ترکی بتدریج جای آنرا گرفته است.

فصولی که روحی انار جانی در این رساله خود می آورد و صریحاً آنها را «اصطلاحات و عبارات اناث و اعیان و اجلاف تبریز» می نامد دلیلی بسیار قوی و شاهدهی صادق است بر این که در حین تألیف این رساله یعنی در حدود سال هزار هجری در شهر تبریز یعنی مرکز

آذربایجان و پای تخت شاه اسماعیل مؤسس سلسله صفویه هنوز مردم عموماً بزبان آذری تکلم میکرده اند و در صورتیکه حال پای تخت آذربایجان یعنی مرکز اجتماع ترکمانان مهاجر ارمنستان و الجزیره و سوریه و اردوگاه عمده صفویه در آن ایام این بوده است حال آبادیهای دور دست و دهات که از رفت و آمد و سکونت ایشان مصون مانده مسلم است.

فهرست این چهارده فصل از خاتمه رساله روحی انارجانی بقرار ذیل است :

فصل اول در تواضعات اناث ، فصل دوم در تکلیفات و تکلفات اناث تبریز ، فصل سوم در ساز و سازنده ، فصل چهارم در ناز و تراکت صحبت خاصه ، فصل پنجم در تعریف خواهر ... در مذمت شوهر پیر ، فصل ششم در تعریف جوان ، فصل هفتم در مذمت مستوری فصل هشتم در بیماری و بحکیم رفتن ، فصل نهم در مناظره مادر عروس با مادر داماد ، فصل دهم در جواب مادر داماد با مادر عروس ، فصل یازدهم در شاعریها ، فصل دوازدهم شوهر را بتقریب بر سر کار آوردن و شب جمعه بخاطر رسانیدن و با مخدوم کره مناقشه کردن ، فصل سیزدهم در بیان عبارت اعیان تبریز که با عزیزی مناظره کرده باشند و با مثل خودی بیان ، فصل چهاردهم بقاضی رفتن پهلوان و اظهار دعوی با مثل خودی نمودن بدبختانه بعلت نداشتن زیر و زیر در مطبعه و معلوم نبودن معنی بعضی از کلمات و جمل ما نتوانستیم قسمت عمده فصول خاتمه این رساله را در اینجا نقل کنیم ناچار بنمودن عکس يك صفحه از آن رساله و نقل قسمتی از ابتدای فصل هشتم با ترجمه تقریبی آن در این مقاله اکتفا میکنیم .

این است قسمت اول فصل هشتم که عنوان آن «در بیماری و بحکیم رفتن» است :

«خورجان نگومت چیم بسرآمد لرزم گرفت ، کونم تصبید ، آلوز والوز شدم دلم بهم

ور آمه ، ورجستم ، جرو جنده پوشیدم فرجی کود بسر گرفتم رفتم بحکیم نظمما گرفت ،

شافم فرمود و رداشتم ، اشکم رفت ، جانم در رهید شعر :

روز خش ندیدم «

از آنکه دو شور کردم

سو بر دست قریب بر سر کار آورده و شب حمد بخاطر
 و ما محذوم کرده اند و کلامی که ما نامش را دوم و اموی سرشت
 و این که می بایست سر شمشیر بماند و این که می بایست سیاهی جمع زانو
 مرد و شمشیر است این شو جود که خدایم ازین و زیاده و ازمانا بیا
 جس چراغ کنی سر ناپه با لم خون و این که کجی بر تاران
 هفته که هفت روزی بجا می آید یعنی مناموی سرش کحل کرد
 هر نیم شب که بر سر باشد هفته سه بار بجا می آید بر سر تا
 بر آید با سنگ بزنه و غرض بر نباشی و کجی آن و کجی آن
 خوب که شوتا صبح به پشه پس بخفته و ابرو نسیم و ابرو نسیم
 مع ما در بد و له متین و خرمزایا مادر با دل و در و شمشیر
 آبا بر ما زبر و مال شمشیر و درین فصل کسیر و هم درین فصل
 که عیان بر یک که با عریضی و عریضی و عریضی و عریضی
 میان آغا جان معیک خشی شک و رورنگی کجا بودی کجا بودی
 نگویی که آن عزیز را چه کوی بخردن دادم دیدم که دامن

ترجمه تحت اللفظی این قسمت چنین است:

«خواهر جان نمیگویمت چه مرا بسر آمد، لرزم گرفت، کونم چسبید دلم بهم بر آمد برجستم جر و زنده پوشیدم فرجی کبود بر سر گرفتم، رفتم بحکیم، بضم را گرفت، شافم فرمود، برداشتم، شکم رفت جانم وارهید، شعر:

از وقتی که دو شوهر کردم روز خوش ندیدم»

فارسی معمولی قسمت اول این صفحه که عکس برداشته شده بعد از عنوان یعنی: «شوهر را بتقریب بر سر کار آوردن و شب جمعه بخاطر رسانیدن و با مخدوم کره مناقشه کردن» چنین است:

یتیم بماند پسر، وای بموی سرت، وای بچرکهای یات، سر بهیچ خانه داخل نکند، بیالای هیچ فرش نرود، بحرمت این شب جمعه که خدا مرا از این روز سیاه وارهاند، بیا پیش چراغ سر نکبتی ات را بیه بمالم، خون واریخته، کچل شدی، پدرداران هفته ای که هفت روز است بحمامند، بتمچه من را موی سرش کچل کرد، پدر در غم نیست، اگر پدر پدر باشد هفته ای سه بار بحمامت میبرد سرت را میتراشد پایت راسنگ میزند عرضه ورنباشی ۱ همین خوب است که شب تا صبح با پس پس بخوابد، وای بروز سیاهم وای بشب تارم، هیچ مادر بر سر خشت نشیند، دختر تراید، مادر ما دل و روده اش بزمین بیاید، پدر ما زیر و بالاش فرو بریزد.

البته در نقل عبارت این فصول نقل زیرو زیر حروف ممکن نبود و الا معلوم میشد که تلفظ مردم آنوقت تبریز از بعضی کلمات با تلفظ امروز اهالی طهران فرق داشته و بی شباهت بتلفظ مردم بعضی از ولایات مثل گیلان و مازندران و خراسان یا یارهای از آبادیهای حالیه اطراف پای تخت نبوده مثلاً حرکت ما قبل ضمائر متصله بر خلاف تلفظ کنونی مردم طهران که فتحه است در این نوشته همه جاضمه است مثل لرزم (بضم زاء) و دلم (بضم لام) و جستم (بضم تاء) و شافم (بضم فاء) است و تلفظ بعضی از افعال نیز

بشکلی دیگر است مثل کردم بضم کاف و گرفت بضم کاف فارسی، سوم شخصها که از مصادر دالی مشتق باشد بجای آنکه بدال ما قبل مفتوح ختم شود بهاء ماقبل مفتوح مختوم است مثل میمانه و وامانه و درآمه و نباشه بجای میماند و واماند و درآمد و نباشد. نفرینها با میم شروع و بالف قبل از ضمیر شخص بطرز فارسی قدیم استعمال شده مثل مزیوام و مرسام و ممانام یعنی زنده نباشم و نرسم و نمانم یا مزیواد و مرساد و مماناد یعنی زنده نباشد و نرسد و نماند و از این قبیل خصایص صرفی. ان شاء الله اگر نسخه دیگری از این رساله بدست آمد یا بزودی بحل مشکلات آن توفیق یافتیم آنرا بتمامی منتشر می کنیم.

این بود شرحی اجمالی در باب رساله روحی انار جانی که خاتمه آن از لحاظ تحقیق لهجه های ولایتی ایران مخصوصاً زبان فارسی آذری اهمیتی فوق العاده دارد و شایسته آنست که بیش از این مورد توجه و تحقیق قرار گیرد.

در خاتمه این مقال برای آنکه نمونه ای نیز از شعر روحی انار جانی بدست داد باشیم بنقل این غزل او که در آخر همان نسخه مندرجست میپردازیم و آن اینست:

مست جام عشق جانانرا شراب از بهر چيست	تشنه لعل ترا یا قوت ناب از بهر چيست
شاهبازت را اگر نگذشت در دل قصد صيد	هر زمان مرغ دلم در اضطراب از بهر چيست
زاتش می گر فروزان نيست گلزار توت	سنبلت را هر زمان آن پیچ و تاب از بهر چيست
گر نه بيداری کشیدی امشب از می تا بروز	آن خمار چشم مست نیم خواب از بهر چيست
گر نه از سوز تو آتش در دل روحی قتاد	خانه های دیده اش هر دم پر آب از بهر چيست

چند روزنامه مهم در زمان ناصرالدین شاه

بقام آقای م. صدر هاشمی

در شماره اول سال دوم مجله یادگار شرحی تحت عنوان «روزنامه نگاری در ایران» بقلم آقای صفی نیا نوشته شده بود که خیلی مجمل و مبهم بنظر رسید و ضمناً اظهار شده بود که از نوشته آخوند زاده چنین استنباط میشود که بین سنوات ۱۲۵۲ و ۱۲۹۳ روزنامه در طهران منتشر میشده است در صورتیکه کسانی که در تاریخ روزنامه نگاری در ایران مطالعاتی کرده باشند، همچنانکه در ذیل نوشته آقای صفی نیا از طرف اداره مجله یادگار نیز اشاره شده بود، بخوبی میدانند که در این دوره چه در طهران چه در ولایات روزنامه های مهم و متعددی چاپ و منتشر شده و ما برای مزید اطلاع خوانندگان خلاصه از تاریخ روزنامه نگاری این دوره را از کتاب (تاریخ جراید و مجلات ایران) خود که تا کنون چاپ نشده در اینجا نقل میکنیم.

در بین سنوات ۱۲۵۲ و ۱۲۹۳ چند روزنامه مهم تأسیس و منتشر شده و این روزنامه ها عبارتند از «روزنامه ملتی» و «روزنامه علمیة دولت علیه ایران» و «روزنامه دولتی علیه ایران» و «روزنامه مریخ» اینک شرح هر یک از آنها:

۱. روزنامه ملتی

روزنامه ملتی یا ملت در سالی که ناصرالدین شاه کارهای دولتی را بین وزارتخانه های متعدد تقسیم نمود و اداره وزارت علوم و صنایع و تجارت و مدرسه دارالفنون و دارالطباعة را بعهده علیقلی میرزا اعتضاد السلطنه واگذار کرد، تأسیس شده است. این روزنامه ابتدا با اسم «روزنامه ملت علیه ایران» موسوم بوده و پس از انتشار دو

شماره باسم « روزنامه ملتی » موسوم گردیده است . شماره اول آن که باسم روزنامه ملت سنیه ایران بوده در ۱۵ محرم ۱۲۸۳ قمری و پس از دو ماه بنام « روزنامه ملتی » در روز جمعه چهاردهم شهر ربیع الاول ۱۲۸۳ قمری مجدداً منتشر شده و از این تاریخ تا جمعه ۲۰ شهر جمادی الاخری ۱۲۸۷ مجموعاً ۳۴ نمره دیگر از این روزنامه انتشار یافته است .

وجه تسمیه روزنامه بملتی این است که چون روزنامه‌های دیگر از قبیل روزنامه وقایع اتفاقیه روزنامه رسمی و مخصوص درج حوادث و وقایع مملکتی و اوضاع درباری بوده و همه کس حق اظهار مطلب و درج مقاله در آن را نداشته است لذا ناصرالدین شاه برای آزادی نگارش دستور تأسیس این روزنامه را داده است چنانکه در نمره اول روزنامه این عبارت که بخط نستعلیق در زیر سر لوحه نوشته شده مؤید این مطلب است : « از جانب سنی الجوانب همایون شاهنشاهی خلدالله ملکه و سلطانه امر و مقرر است که روزنامه ملتی بر سبیل آزادی نگارش یابد تا خاص و عام از فواید آن بهره‌یابند . » با این آزادی نگارش که شاه بمندرجات روزنامه داده در هیچ جای روزنامه اسمی از نویسندگان مقالات آن نیست و شاید نویسنده بیشتر مقالات همان منشی روزنامه حکیم سامانی ۱ بوده که آخوند زاده رساله خود را در باره اعتراضات باین روزنامه بنام او نوشته است و ما بعد بتفصیل از آن گفتگو خواهیم کرد .

روزنامه ملتی ماهانه بوده و با چاپ سنگی در مطبعه دارالانطباع دولتی واقع در مدرسه دارالقنون ماهی یک بار طبع و توزیع میشده است . عده صفحات هر شماره اغلب پنج بوده و گاهی بهفت صفحه نیز میرسیده است . خط روزنامه نستعلیق ریز و هر صفحه آن ۲۵ سطر داشته و قیمت سالیانه آن بانضمام روزنامه دولتی و علمی سه تومان و شش هزار دینار بوده است .

۱ - شرح حال حکیم سامانی چنانکه در ص ۲۰۲ جلد دوم مجمع الفصحا و ص ۲۰۴ کتاب مآثر و الآثار آورده شده بدین قسم است : محمد حسن بن قآنی شیرازی ، وی جوانی خوش قریحه و با ذوق بود ، در جوانی بسال ۱۲۸۵ قمری بهار عمرش خزان گشت ، (میرزا حسن حکیم سامانی در سال ۱۲۸۳ از طرف ناصرالدین شاه باخذ نشان و حبایل و منصب سرهنگی تایل شده بود - یادگار)

سرلوحه و شعار روزنامه دورنمای مسجد شاه طهران است که کلمه «مسجد شاه» در پائین آن نوشته شده و این شعار علامت ملتی بودن روزنامه است. این سرلوحه در تمام ۳۵ شماره روزنامه موجود است.

مرحوم فتحعلی آخوندزاده که یکی از دانشمندان ایران مقیم تفلیس بوده و رسالاتی چند راجع بتغییر خط فارسی دارد رساله‌ای نیز بصورت مراسله در ۸ ۴ صفحه خطاب بمرحوم حکیم سامانی منشی روزنامه از تفلیس بتاریخ ۱۷ شهر رمضان بارس‌ئیل ۱۲۸۳ قمری نوشته و در آن اشکالاتی را که بروزنامه ملتی داشته شرح داده است من جمله از اشکالات آخوندزاده راجع بسرلوحه و شعار روزنامه است که مینویسد:

«شکل مسجد که در روزنامه خود علامت ملت ایران انگاشته در نظر من نامناسب مینماید بعلت اینکه اگر از لفظ ملت مراد تو معنی اصطلاحی آنست یعنی اگر قوم ایران را مراد میکنی مسجد انحصار بقوم ایران ندارد بلکه جمیع فرق اسلام صاحب مسجدند علامت قوم ایران قبل از اسلام آثار سلاطین قدیمه فرس است از قبیل تخت جمشید و قلعه اصطخر و امثال آن، بعد از اسلام یکی از مشهورترین آثار پادشاهان صفویه است که در ایران مذهب اثنی عشری را رواج داده‌اند و طوایف مختلفه آنرا در سلك ملت واحده منظم داشته‌اند و باعث سلطنت مستقلة جداگانه ایران شده‌اند پس بر تو لازم است که بجهت شعار ملت ایران علامتی پیدا بکنی که از يك طرف دلالت بر دور سلاطین قدیمه فرس داشته باشد و از طرف دیگر پادشاهان صفویه را بیاد آورد چون شکل تاج دوازده ترك قزلباس از سقرلات سرخ».

اشکالات دیگر آخوندزاده بروزنامه ملتی یکی راجع بمندرجات روزنامه است از قبیل اینکه نسبت شمس الشعرا سرورش اصفهانی که در یکی از نمرات دورنامه آورده شده بنجم ثانی صحیح نیست و دیگر راجع باین است که چرا روزنامه «چاپخانه سنگی شده و بایستی با حروف سربی چاپ شده باشد». آغاز این رساله چنین است: «بمنشی روزنامه ملت سنیه ایران مکتوب است برادر مکرّم من. در تاریخ بوم جمعه چهاردهم ربیع الاول سنه ۱۲۸۳ در شهر تفلیس روزنامه ملت ایران واصل شده بتقریبی که در ذیل ذکر خواهد شد.....»

مخفی نماند که در کتابخانه دانشکده علوم معقول و منقول علاوه بر رساله آخوندزاده که بنمره ۲۷۷۶ ضبط است رساله دیگری بنمره ۲۷۸۰ تألیف مرتضی قلیخان پسر نظام الدوله از نواده های صدر اصفهانی موجود است. در این رساله مرتضی قلیخان يك يك اعتراضات آخوندزاده را بروزنامه ملتی رد کرده و ثابت کرده که آخوندزاده ندانسته اعتراض نموده است.

مندرجات روزنامه ملی بیشتر مربوط بشرح حال شعرای قدیم و جدید ایران و در بعضی از نمرات آن اطلاعاتی راجع بوقایع دربار درج است. چون مجموعه نمرات این روزنامه کمیاب و عزیزالوجود است ما برای مزید اطلاع خوانندگان و آشنا شدن بسبک مندرجات آن فهرست تمام سی و چهار نمره را در اینجا ذکر میکنیم:

نمره اول: شرح حال شمس الشعرا میرزا محمدعلیخان اصفهانی متخلص بسروش
نمره دوم: شرح حال دقیقی شاعر، اعلان دولت راجع بمنع شبیه و تعزیه خوانی
نمره سوم شرح احوال هادی نوری افکره تخلص، اعلان راجع بمنع احتکار، نمره
چهارم: شرح حال حکیم قآنی، اعلان راجع باشخاص مفلس، نمره پنجم: شرح احوال
عسجدی شاعر بضمیمه جدول معرفت اوایل شهرور عرب، نمره ششم: شرح حال حکیم
فردوسی، نمره هفتم: شرح احوال داود شاعر، نمره هشتم: کیفیت احوال منوچهری
شاعر، نمره نهم: شرح احوال میرزا محرم، نمره ده: شرح احوال آذر شاعر، نمره
یازده: شرح احوال هاتف شاعر، نمره دوازده: شرح حال حکیم خاقانی، نمره سیزده:
بقیه حکیم خاقانی، نمره چهارده: شرح احوال وحید شاعر، نمره پانزده: شمه از حال
سلطان بایزید، نمره شانزده: شرح احوال کلیم شاعر، نمره هفده: شرح حال حکیم سنائی
علیه الرحمة، نمره هیجده: درك بهار. (بسم الله تعالى میرزا علینقی حکیم الممالک تفصیل
نازه بطور حکایت در ادراك بهار و تأثیرات آن نوشته بود و چون خالی از مزه و فایده
نبود در این روزنامه طبع نمود)، نمره نوزده و بیست: بقیه شرح درك بهار وقصه جوان
حکیم الممالک، نمره بیست و يك: ترجمه میرزا رضای دکتر از قواعد مجمع که مقرب
الخاقان دکتر طولوزان مرتب نموده است، نمره بیست و دو: ترجمه مجمع الصحه که

حکیم باشی حضور همایون شاهنشاهی نموده است، نمره بیست و سه: راجع بصنعت عکاسی
نمره بیست و چهار: شرح حال نظیری شاعر، نمره بیست و پنج: ترجمه دستور اطباء
حافظ الصّحة که دکتر طولوزان حکیم باشی مخصوص وجود مبارك اعلي حضرت شاهنشاهی
جهت ملاحظه و جستجوی سبب عمومی و شیوع و با مرتب کرده و میرزا تقی
مترجم مجمع الصّحة ترجمه نموده است، نمره بیست و شش: شرح حال میر عبد العال
اصفهانی متخلص بنجات، نمره بیست و هفت: شرح حال مسعود سعد سلمان بضمیمه
نمره ششم از ترجمه محمد حسنخان پیشخدمت خاصه حضور همایونی، نمره بیست و
هشت: سام میرزا ملقب بشمس الشعراء متخلص برضوان بضمیمه نمره هشتم از ترجمه
محمد حسنخان پیشخدمت در پیدا کردن جزیره (هس هان یولا) نمره بیست و نه تفصیل
قانون جدید دولت عثمانی در خصوص تشخیص تبعیت آن دولت بضمیمه نمره از ترجمه
محمد حسنخان در بیان مراجعت کریستوف کلمب، نمره سی: شرح احوال حکیم انوری
ایوردی، نمره سی و یک: شرح حلاوت اشتمال بسحق اطعمه، نمره سی و دو: در بیان
قصیده ایست بعربی اثر طبع مرتضی قلیخان از نواده های مرحوم امین الدوله اصفهانی که
همان مضمون بفارسی اثر طبع سام میرزای شمس الشعراء نیز ذکر شده و تفصیل این دو
قصیده بدین قرار است که در روز دوشنبه ششم شهر ذی القعدة ۱۲۸۶ که ناصرالدین
شاه در منزل دره ملا علی بطرف پل لوشان حرکت مینموده در آثنای صحبت بمجدالدوله
اظهار داشته است که تو دلیل راه مائی مجدالدوله جواب میدهد انشاء الله دلالت غراب
نیست ناصرالدین شاه برای اینکه شعر معروف:

سپه دیهم سبیل الها لکینا

اذا کان الغراب دلیل قوم

خوانده نشود، این شعر را گفته است:

سپه دیهم صراط المستقیم

اذا کان القطاة دلیل قوم

پس از ورود بطهران شاه دستور میدهد که قصیده بفارسی و عربی بهمین وزن و
قافیه گفته شود و لذا دو قصیده بعربی و فارسی که مطلع آن دو ذیلاً ذکر شده در باغ
قصر قاجار برای ناصرالدین شاه خوانده میشود. مطلع قصیده عربی این است:

معارجنا بمنعرج الغمیم

سقى الرحمن بالغيث العمیم

و مطلع قصیده فارسی چنین است :

بدریا شد بروی ابر کریمی

بفان سعد و رای مستقیم

نمره سی و سه : شرح احوال ناصر خسرو ، نمره سی و چهار شرح احوال مهری

شاعر

این بود فهرست سی و چهار نمره روزنامه مبتدی ، ضمناً لازم است یادآور شوم که این فهرست را خود این جانب از روی نمرات موجوده تنظیم نموده و الاً اصل روزنامه دارای فهرست نیست .

۲ . روزنامه علمیه دولت علیه ایران

روزنامه علمیه نیز یکی از سه روزنامه ایست که در زمان وزارت اعتضاد السلطنه وزیر علوم و صنایع تأسیس و شماره اول آن روزدوشنبه ۲۷ دیماه ۷۸۵ جلالی مطابق غره شهر شعبان ۱۲۸۰ قمری و ۱۱ ژانویه ۱۸۶۴ میلادی در طهران منتشر شده است . این روزنامه مدت هفت سال یعنی تا شوال ۱۲۸۸ قمری جمعاً ۵۳ نمره انتشار یافته و در این سال مانند دو روزنامه دیگر از طرف دولت تعطیل و بجای آن « روزنامه ایران سلطانی » منتشر و عمل جراید بعهد محمدحسن خان واگذار گردیده است .

روزنامه علمیه ماهانه بوده و تا شماره هفده مرتباً ماهی یک بار طبع و توزیع میشده لیکن پس از انتشار نمره ۱۷ مدت یک سال تعطیل شده است . چنانکه نمره ۱۷ آن مورخ بتاریخ غره شهر ذی الحجة الحرام ۱۲۸۱ قمری و نمره ۱۸ آن در تاریخ غره شهر محرم الحرام ۱۲۸۳ منتشر شده است .

در نمره ۱۸ اشاره بتعطیل يك ساله روزنامه نموده مینویسد : « چون مدت يك سال گذشته که بجهت بعضی موانع روزنامه علمیه طبع نشده

مدتی در گفت اگر تأخیر شد مهلتی بایست تا خون شیر شد

در کرت ثانی از تاریخ محرم الحرام ۱۲۸۳ که اول سال عرب است ابتدا بنویشتن

آن نمودیم » پس از این قسمت نوشته است : چون در روزنامه محرم آن سال اسامی شهر

جاهلیت مذکور شد مناسب آمد که در این روزنامه نیز اسامی هفته جاهلیت نوشته شود ابتدا از یکشنبه باین ترتیب ... پس از انتشار نمره چهل و دو مورخ غره جمادی الثانیه ۱۲۸۵ قمری باز روزنامه دچار تعطیل گشته و نمره چهل و سوم آن در غره محرم ۱۲۸۶ انتشار یافته است.

راجع بتعطیل ثانی روزنامه در نمره چهل و سه اعلانی درج شده که عبارتش این است :

«چون ابتدای روزنامه در ماه محرم الحرام بود و قرار شد در هر ماهی يك نمره از طبع بیرون بیاید بعد از آن مدتی نوشتن آن بتعویق افتاد چنانچه در روزنامه نمره هیجده عنبر از تعویق آن خواسته باز بترتیب شهرور نوشته شد تا اینکه این اوقات چند ماهی باز از ترتیب شهرور افتاد و اگر میخواستیم بدون ملاحظه ترتیب شهرور نوشته شود از قاعده خارج بود باز ابتدا از محرم نموده بعد از این بیاری خداوند متعال و بدولت و اقبال بی زوال شاهنشاهی که قرون بشمارش در پی باد نمره نمره ماه بهاد بنوشتن و طبع آن خواهیم پرداخت»

از این پس روزنامه مرتباً ماهیانه منتشر شده و نمره ۵۳ آن که آخرین نمره منتشره است در غره شهر شوال ۱۲۸۷ قمری منتشر یافته و روزنامه تعطیل شده است. وجه تسمیه روزنامه بعلمیه اینست که در این روزنامه از علوم و صنایع جدید گفتگو نموده و از علومی که اروپائیان در قرون اخیر تکمیل و یا اختراع نموده اند بحث کرده است. اصولاً روزنامه علمیه از ابتدا بدستور ناصرالدین شاه برای همین منظور تأسیس شده و این مدعی از شرحی که در صفحه اول شماره اول روزنامه درج شده واضح میگردد، شرح مذکور چنین است :

«چون منظور نظر کیمیا اثر اعلی حضرت قدر قدرت اقدس ظل اللهی و این نعمت کل ممالك محروسه ایران تربیت و ترقی ملت و دولت است و رواج علم و صنعت بسیاری از علوم و صنایع که در ازمنه سالفه در ایران بوده و سایر دول آنرا تحصیل و تکمیل کردند یا علم و صنعتی که در این دولت اند مدت از دول خارجه بایران نقل و تجوید

شده با سایر اخبار مفیده چنانکه باید بمردم آشکار نیست برای استحضار عموم خلایق و انتشار علوم که فواید بزرگ بر او مترتب است از جانب سنی الجوانب شاهنشاهی حکم محکم قدر توأم باعتضاد السلطنه وزیر علوم و صنایع صادر گشت که روزنامه علمیّه در هر ماهی يك مرتبه سمت انطباع باید تا مطالعه کنندگان را از آن فایده و بهره کلی حاصل شود.

روزنامه علمیّه سه زبان فارسی و عربی و فرانسه نوشته شده بدین قسم که در هر نمره ابتدا معمولاً از صفحه يك تا پنج مطالب بزبان فارسی است، بعد عین همان مطالب بعربی و بعد بفرانسه انشا شده و بغیر از تاریخ انتشار که در قسمت فارسی بسال جلالی و در قسمت عربی بماء و سال قمری و در قسمت فرانسه بسال میلادی بیان شده بقیه مطالب عین یکدیگر و کوچکترین اختلافی در بین آنها موجود نیست مثلاً نمره چهارم که پنج صفحه اوّلش فارسی است اینطور مورخ است: بیستم فروردین ماه مطابق سال ۷۸۶ ناقصه جلالی و از صفحه ۶ تا صفحه ۸ که عربیست این قسم: قد انطبعت هذه الصحيفة في يوم الجمعة غرة ذي القعدة الحرام سنة ۱۲۸۰ هجرية. و از صفحه ۹ تا صفحه ۱۳ که بفرانسه نوشته شده اینطور مورخ است: طهران ۷ آوریل ۱۸۶۴ (بزبان فرانسه).

روزنامه علمیّه با قطع بزرگ ۲۶ × ۴۰ در مطبعه سنگی (کارخانه دارالانطباع دولتی واقع در مدرسه دارالفنون) چاپ شده و معمولاً عده صفحات آن متغیر است چنانکه شماره اوّل آن شش و بعضی از شماره های آن به ۱۷ صفحه نیز بالغ میگردد عدد سطور صفحه اوّل ۱۰ و صفحه دوّم ۲۵ و قسمت فرانسو آن هر صفحه ۲۹ سطر است. قسمت فارسی روزنامه بخط نستعلیق ریز و عربی آن بخط نسخ متوسط و فرانسه آن بخط ریز مراسله ایست.

شعار و سرلوحه روزنامه که در هر نمره بالای صفحه اوّل قسمت فارسی دیده میشود عبارت است از تصویر سر در شمس العماره طهران که بر فراز آن ساعت بزرگی نصب شده و در دو طرف ساعت شیر و خورشیدی نقش است، درپائین عمارت در شمس.

العماره سه نفر قراول ایستاده ترسیم شده و چون در ازمنه سابق مقابل شمس العماره حوض وجود داشته ، در این سر لوحه نیز حوضی دیده میشود که دو عراده توپ در کنار آن گذاشته شده و تصویر دو توپ در آب حوض منعکس است . این تصویر عمل یکی از نقاشان ماهر عصر ناصرست ولی در هیچ کجای سر لوحه اسمی از نقاش آن نیست .
مندرجات روزنامه علمیه بیشتر مطالب علمی و مربوط با کتشافات جدید اروپاست که برای روشن نمودن اذهان ایرانیان بوسیله این روزنامه نشر شده است .
برای اطلاع کامل از مندرجات روزنامه بهتر آنست که فهرست بعضی از نمرات آنرا در اینجا نقل کنیم :

مطالب نمره اوّل و دوم راجع باینست که علوم و صناعات هر وقتی از اوقات در یکی از امکنه عالم شیوع و رواج داشته و بعد از مدتی بمملکت دیگر نقل شده است .
نمره سوّم تعیین مبدأ تاریخ و بیان سال شمسی و قمریست ، نمره چهارم در تحقیق انوار کواکب و کسوف و طلوع و غروب قمر است ، نمره ششم بدین عنوان است : شهر دوازده گانه که اکنون در عرب و عجم معروف است در جاهلیت باسامی دیگر مشهور بوده و ارباب لغت در اسامی هریک نیز اختلافی کرده ، نمره هفت راجع برصد سیارات و ثبت زیجات و جدولی از تقویم (هر شد) میباشد . در این نمره صورت تل مراغه که خواجه نصیر طوسی در مراغه رصد بسته و در آنجا مشهور برصد مراغی است نیز درج است ، نمره هفت عبارت است از تحقیق ماه و روز ولادت با سعادت حضرت خاتم الانبیاء و نیز جدولی از عرض و طول جغرافیائی بلاد تلگرافی ایران ، نمره دوازده که آخرین نمره سال اوّل است باین سطور شروع میشود : چون در روزنامه های سابق مکرّر از سیارات و اقمار ذکر شده اما بانفراده هنوز از احدی از سیارات و اقمار آنها سخن نرفته است فلذا چنان مناسب افتاد که در این نمره از احوال قمر که نیز اصغر واقرب اجرام بکره ارض و سیار تابع وی است چیزی نگاشته شود ...»

این بود قسمتی از فهرست يك ساله روزنامه علمیه دولت علیه ایران ، امیداست همین مختصر برای راهنمایی خوانندگان مفید واقع گردد . نکته ای که اشاره بآن لازم

است و نا گفته نباید گذاشت اینست که در عصر ناصری روزنامه دیگری بنام «روزنامه علمی» در طهران منتشر شده و چون ممکن است خوانندگان این دو روزنامه را بیکدیگر اشتباه کنند ناچار بطور اختصار شمه از این روزنامه نیز گفتگو میکنیم :

۳- روزنامه علمی

نمره اول روزنامه علمی در روز دوشنبه ۲۲ ذی الحجة الحرام ۱۲۶۳ قمری در مطبعة سنگی در چهار صفحه بقطع خشتی با خط نسخ متوسط طبع و توزیع شده است. سرلوحه روزنامه عبارت از فرشته بالدار است که در مقابل آن کتابی گشوده شده و در يك صفحه کتاب جمله : « قال انا مدينة » و در صفحه دیگر : « العلم و علی بابها » بخط نسبة ریز نوشته شده ، در طرف راست این تصویر تاریخ انتشار روزنامه سال میلادی و قیمت روزنامه (يك عباسی) و قیمت اعلان (سطری دهشاهی) درج شده و در طرف چپ تصویر بغیر از شماره اول که این جمله : « چون اخبار مدرسه دارالفنون و مجلس حافظ الصلحة زیاد بود در این نمره بهمان اقتصار شده والا از اغلب علوم در این روزنامه نوشته میشود . » درج شده ، در شماره های دیگر این عبارت مسطور است : « هر کسی اخبار و تحقیق علمی بدارالطباعة همیونی بفرستد در این روزنامه باسم خود او نوشته میشود . »

هر صفحه روزنامه دارای سه ستون و چند سطر پاورقی است . بیشتر مندرجات روزنامه علمی مانند روزنامه علمی و جغرافیائی و اخلاقی است و مخصوصاً قسمتی از جغرافیای ممالك اروپا و افریقا در این روزنامه درج است . در بعضی از نمرات درجائیکه توضیح مطالب محتاج باشکال و تصاویری بوده تصاویری نیز رسم شده است . در شماره اول روزنامه اعلانی راجع بمندرجات و سبک مطالب روزنامه درج شده و پس از آن مطالبی تحت عنوان : « اخبار مدرسه مبارکه دارالفنون و مریضخانه » بیان سپس « تفصیل مسافرت از انگلستان بقطب شمال » و بعد مقاله درباره « تحقیق در علم اخلاق » و نیز مطالبی راجع بجغرافیا ذکر شده است .

از همان شماره اول در پا ورقی تمام چهار صفحه روزنامه کتاب تاریخ حمزه اصفهانی بنام «کبارالامم» ترجمه شده و این ترجمه آغازش این است:

«بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين و العاقبة للمتقين و الصلوة على نبيه و حبيبه محمد و آله اجمعين . حمزة بن حسن اصفهانی گوید این کتابیست که من درج نموده‌ام در آن تواریخ سالهای سلطنت مترجم این کتاب نفیس در هیچ کجا نامی از خود نبرده و ظاهراً اداره روزنامه آنرا ترجمه نموده است .

نمره دوم روزنامه روز دوشنبه ۲۹ ذی الحجة الحرام ۱۲۹۳ قمری مطابق پانزدهم ژانویه ماه فرانسه ۱۸۷۷ میلادی انتشار یافته و جمله: «اداء قیمت در چهار قسط» بر لوحه روزنامه اضافه شده است . روزنامه علمی در زمان وزارت علوم محمد حسن خان صنیع الدوله تأسیس شد، و برخلاف روزنامه‌هایی که در زمان وزارت اعتضاد السلطنه تأسیس میشده و اسمی از مؤسس و ناشر و نویسندگان آنها نبوده در روزنامه علمی همه جا در آخر صفحه (محمد حسن) که منظور همان محمد حسنخان صنیع الدوله وزیر انطباعات وقت است دیده میشود .

از نمره ۵۱ مورخ پنجشنبه چهاردهم ذی القعدة سرلوحه روزنامه برداشته شده و فقط اسم روزنامه یعنی روزنامه علمی با خصوصیات دیگر درج شده است . رویهمرفته از روزنامه علمی مدت چهار سال جمعاً ۶۳ نمره منتشر شده و شماره آخر آن در روز شنبه سیم ربیع الاول ۱۲۹۷ قمری انتشار یافته است .

از این مختصر معلوم شد که روزنامه علمی و علمیه گرچه از حیث مندرجات و اسم تا اندازه‌ای متشابه‌اند ولی از جهت زمان و مدت انتشار و سایر خصوصیات بکلی متفاوت اند و کسانی که در تاریخ عصر قاجاریه تتبع میکنند نباید این دو روزنامه را بیک دیگر اشتباه نمایند .

انشاء الله در مقاله دیگر راجع بدو روزنامه «دولت علیه ایران» و روزنامه «مربخ»

گفتگو خواهیم کرد .

ما و خوانندگان

۱ - آقای حسن قاضی طباطبائی از تبریز بمناسبت ذکر «دلاله» در این بیت حافظ :
می ده که نو عروس چمن حدّ حسن یافت کار این زمان ز صنعت دلاله می رود
میپرسند که : «معنی مصراع دوم کاملاً واضح نگردید، آیا لفظ دلاله صیغه مبالغه از
ماده دلالت است یا از ماده دلّال و دلاله بمعنی مشاطه و آرایشگر که ظاهراً حافظ همین
معنی را اراده کرده در قوامیس عربی ضبط گردیده است یا نه ؟»

«دلال» بتشدید لام در عربی از مصدر دلالت که بمعنی ارشاد و هدایت است می آید
و بکسی گفته میشود که میان فروشنده و خریدار واسطه باشد و در کتب و لغت عربی
بفارسی آنرا «عرضه کننده» معنی کرده اند لیکن از مصدر «دلال» بفتح دال و تخفیف لام
چنین صیغه ای مشتق نیست . اگر چه در شعر مذکور حافظ غرض شاعر از «دلاله»
صریحاً نمیتواند عرضه کننده مال و متاعی بمعنی امروزی یا واسطه معامله تصور شود
لیکن مسلم است که باز شاعر در استعمال «دلاله» در این بیت آنرا مجازاً بهمان معنی
واسطه و میانه گیر بکار برده و بهر حال اگر هم دلاله بمعنی مشاطه و آرایشگر در
زبان عربی استعمال نشده و فارسی زبانان از راه مجاز بآن معنی را داده اند اشتقاق آن
از همان ریشه دلالت است نه از ریشه دلّال .

غرض حافظ چنانکه ظاهر بیت میفهماند اینست که در این زمان یعنی فصل بهار
که نو عروس چمن حدّ حسن یافته است می بیاور تابدستیاری هنر و تدبیر و صنعت این
دلاله (یعنی می) بوصل آن برسیم .

کسانی که بزبان حافظ اندک آشنائی دارند میدانند که این گوینده صنعت کار غالباً
در استعمال الفاظ ایهام بکار میبرد ، در اینجا نیز از آوردن دلاله شاعر مزبور هم معنی
واسطه و میانه گیر را اراده کرده و هم معنی مشاطه و آرایشگر را که باز باین وسیله
جلوه و جلال سرو صورت متاع عرضه کردنی را بیشتر میکند . دلاله را در بعضی از کتب
لغت (مثل غیاث اللغات) بمعنی : « زنی که دیگر زنان را بد راه کند » آورده اند ، این

معنی نیز از همان معانی مجازی است، که در زبان فارسی باین کلمه داده اند. هنوز هم عوام بمردی که باین قبیل وساطتها سرفرو می آورد «دلال محبت» میگویند.

۲- آقای علی نقی بهروزی از شیراز پس از شکایت از شایسته نبودن کاغذ مجله (که برای ما علی العجالة تغییر آن مقدور نیست) چنین مینویسند:

«در صفحه ۵۶ شماره اول ضمن شرح حال اعتضاد السلطنه مرقوم رفته است که «ما بین او و این شعرا نوادری روی داده است که برای احتراز از تطویل از ذکر آنها خود داری میکنیم» سپس خواسته اند که نوادر مزبور را در طی مقاله دیگری بعنوان تکمله آن مقاله بنویسیم.

بدبختانه چون قسمت عمده این نوادر متضمن شوخیهای مستهجن و الفاظ رکیک بود ما از ثبت آنها خود داری کردیم. امیدواریم در آینده از این قبیل نوادر آنها را که مخل عفت کلام نباشد در طی مقاله ای در یکی از شماره های آینده منتشر سازیم.

آقای بهروزی در آخر مرقومه خود مینویسند که:

«در غزلی که در طیبات حضرت شیخ بدین مطلع است:

امشب برآستی شب ما روز روشنست
عید وصال دوست علی رغم دشمنست
این بیت آمده است:

جور رقیب و سرزنش اهل روزگار
با ما همان «حکایت گاو و دهل زن» است
و از ما خواسته اند که «حکایت گاو و دهل زن» را که شیخ بآن اشاره میکند برای ایشان توضیح دهیم.

از فحوای کلام شیخ واضح است که او میگوید که جور رقیب و سرزنش اهل روزگار در ما مؤثر نیست و با ما همان میکند که دهل زن با گاو میکرد. اما با قلت و سائلی که در دست ما بود علی العجالة در هیچ جا بچنین حکایتی برنخوردیم لیکن این مثل که: «شتر از بانگ درای نمیترسد» و «شتر نقاره خانه از طبل و جرس ترسد» در زبان فارسی معمول بوده و این مثل درست همان معنی را که شیخ در بیت فوق اراده کرده میرساند و شاید هم در ایام شیخ گاو را بجای شتر بکار می برده اند و نظایر این مثل در مورد

کار هم معمول بوده است. اما در باب آن مثلی که برای شتر گفته اند اسدی گوید:

ترسم من از يك يافه سرای که اشتر ترسد ز بانگ درای

و در يك حکایت از هثنوی مولوی نیز اشاره به همین مثل آمده آنجا که میگوید:

طلبگی در دفع مرغان میزدی

کشت از مرغان سلامت میگذشت

بر گذر زد آن طرف خیمه عظیم

آیه و فیروز و صفدر ملک گیر

بختی بد یثرو همچون خروس

میزدند اندر رجوع و در طلب

کودک آن طلبک بزد در حفظ بر

بختی طبل است و با آتش است خو

که کشد او طبل سلطان یست کفل

کودکی کو حارس کشتی بدی

تا رمیدی مرغ از آن طلبک زکشت

چونکه سلطان شاه محمود کریم

با سیاهی هیچو استاره اثر

اشتری بد که بدی حال کوس

بانگ طوس و طبل بروی روز و شب

اندر آن مزرع در آمد آن شتر

عاقلی گفتش مزین طلبک که او

یش او چبود تبوراک تو طفل

(رجوع کنید بکتاب امثال و حکم آقای علی اکبر دهخدا صفحات ۱۷۹ و ۱۸۰)

اگر کسی از خوانندگان گرامی بحکایت گاو دهل زن در جائی بر خورده باشد و

توضیح و توجیهی دیگر در این باب که پسندیده بنظر آید دیده و بما بنویسد با کمال

امتنان آنرا طبع خواهیم کرد.

۳- آقای کیوان سمیعی شرحی بالنسبه مشروح با اداره نوشته و چنین حدس

زده اند که میرزا صادق منشی که در شماره دوم از سال دوم یادگار (صفحه ۱۱) بمناسبت

انشاء ترجمه کتاب چین ذکر او آمده همان میرزا صادق وقایع نگار مروزی متخلص

بهما ومؤلف دو کتاب زینة المدایح و تاریخ جهان آرای است و به همین مناسبت شرح

حال این وقایع نگار مروزی را باوصفی از کتاب زینة المدایح او که سال ۱۲۱۸ در

تذکره شعرای مداح فتحعلیشاه تألیف یافته مرقوم داشته اند.

این حدس آقای کیوان سمیعی نمیتواند صحیح باشد زیرا که ترجمه و انشاء

کتاب چین چنانکه در همان شماره یادگار گوشزد کرده ایم در سال ۱۲۶۲ انجام یافته

و میرزا صادق همای مروزی در ۱۲۵۰ فوت کرده است. تاریخ وفات او را سپهر در

نسخ التواریخ یادداشت نموده و در ذیل وقایع سال اول جلوس محمد شاه قاجار یعنی

۱۲۵۰ در این خصوص چنین مینویسد: «هم در این سال میرزا صادق مروزی که

وقایع نگار دولت و داروغه دفترخانه پادشاهی بود بسرای باقی تحویل داد .
 بنا براین دیگر هیچ شکی نمی ماند که منشی ترجمه کتاب چین میرزا صادق
 وقایع نگار مروزی نیست .

بهمین مناسبت ما درصدد تحقیق برآمدیم تا شاید از احوال میرزا صادق منشی
 کتاب چین اطلاعی بدست بیاوریم و تصور میکنیم که این شخص همان میرزا صادق
 منشی تبریزی خال جهانگیر میرزا (برادر محمد شاه ومؤلف تاریخ نو که بدست محمد
 شاه کور شد و در ۱۲۶۹ درخوی وفات کرد) باشد که مرحوم معتمدالدوله فرهاد میرزا
 در کتاب زنبیل (صفحه ۱۶۳) از او در جزء ارباب قلم تبریز که در خدمت عباس میرزا
 وایعهد بوده اند نام میبرد .

هلالی جغتائی استرآبادی

۴- آقای حسین کوهی کرمانی مدیر روزنامه نسیم صبا که در کار طبع و نشر کتاب
 صفات العاشقین هلالی استرآبادی هستند در طی نامه ای از ما خواسته اند که شرح حالی
 از این شاعر در مجله یادگار بدست دهیم تا ایشان همان را بر چاپی که از صفات العاشقین
 مینمایند اضافه کنند ، با اینکه بعلت ضیق وقت مجال تتبع کامل در این باب برای ما
 نیست بنوشتن شرح مجمل ذیل مبادرت مینمائیم :
 مولانا بدرالدین ۱ هلالی اصلاً از ترکمانان جغتائی بوده و چون در استرآباد
 تولد یافته با استرآبادی مشهور گردیده است . قسمت عمده عمر او در هرات گذشته و در
 جوانی بمناسبت حسن صورت و زیبایی انگشت نمای خلق بوده و چون در شعر طبعی
 روان داشته در آن دوره که هرات مرکز شعر و ادب محسوب میشده و شعرای بسیار در
 آن شهر در گرد امیر علیشیر نوائی و جامی جمع بودند او نیز بنظم اشعار پرداخته و
 تخلص هلالی اختیار کرده و در اوان جوانی و شاعری در دستگاه امیر علیشیر راه یافته

۱- نام هلالی در ریاض الشعراء علیقلیخان واله و بعضی از نسخ خطی حیب السیر بدرالدین
 ثبت شده ولیکن نسخه چاپی حیب السیر بمبئی (جزو سوم از جلد سوم ص ۲۵۰) نورالدین دارد و
 این ظاهرأ تحریف باشد .

است و این وزیر دانشمند در مجالس النفائس که سال ۸۹۶ تألیف کرده ذکر هلالی را آورده و سطور ذیل ترجمه شرحی است که امیر علیشیر در این کتاب در آن خصوص نوشته: «مولانا هلالی از مردم ترك است و حافظه اش خوبست، طبعش نیز برابر حافظه اوست، مجال سبق دارد امید است که توفیق یابد، این مطلع از اوست:

چنان از پا فکند امروزم آن رفتار و قامت هم

که فردا برنخیزم بلکه فردای قیامت هم ۱»

بعدها که هلالی شاعری پخته و مشهور شده و بخدمت ابوالنصر سام میرزا مؤلف کتاب تحفه سامی پسر شاه اسماعیل اوّل و حکمران هرات رسیده داستان اوّل ملاقات خود را با امیر علیشیر برای سام میرزا نقل کرده گفته است که در این ملاقات همان بیتی را که امیر علیشیر از هلالی در مجالس النفائس آورده برای او خوانده است، امیر علیشیر را بسیار خوش آمده و از او پرسیده که تخلص تو چیست، چون هلالی گفته است تخلصم هلالی است فرموده است که بدری، بدری و او را بر مطالعه تحریض نموده و او بتحصیل مشغول شده است ۲.

سلطان محمد فخری هراتی که کتاب مجالس النفائس امیر علیشیر را بنام لطائف نامه در حدود سال ۹۲۸ از ترکی بفارسی نقل کرده پس از ترجمه شرحی که امیر علیشیر در باب هلالی نوشته و ما آنرا در فوق نقل نمودیم بر آن شرح از خود چنین اضافه کرده: «ظاهراً دعای حضرت میرقبول افتاده که مشارالیه (یعنی هلالی) بمدّعی خود رسیده، در شعر بهمه اسلوب مهارت تمام پیدا کرد و نادر زمان خود گردید و دیوان جمع ساخت و چند مثنوی گفت، یکی لیلی و مجنون و دیگری شاه و درویش و دیگری صفات العاشقین».

سام میرزا در وصف هلالی میگوید: «فی الواقع در فضائل کم از فضلاء عصر نبود و کمال شعر را بر آن کمالات افزوده بود و در مثنویات سه کتاب در رشته نظم کشیده از آن جمله یکی شاه و درویش است که از اکثر مثنویات استادان در روانی الفاظ و

۱- ترجمه مجالس النفائس (ترجمه فخری هراتی) ص ۶۸ چاپ طهران

۲- تحفه سامی ص ۱۲ از چاپ هند و ص ۹۱ از چاپ طهران

چاشنی معانی در پیش است، سوادش رشك گلستان است بلکه غیرت افزای بوستان ...
دوم صفات العاشقین ... سیوم « لیلی و مجنون » و پس از آنکه از این سه کتاب ایلاتی
به سبیل نمونه ذکر میکند و مقداری از غزلیات و رباعیات و قطعات او را در تحفه سامی
می آورد میگوید:

« در اواخر عمر او را عجب حالتی دست داد که میان شیعه مشهور بسنی بود
و عبید خان اوزبك او را کشت که تو شیعه و کن ذلک فی شهور سنه ست و ثلاثین و
تسمائه گویند که در محلی که او را بکشتن میبردند سر او را شکسته بودند چنانکه خون
برویش دوید در آن محل این مقطع را میخواند:

این قطره خون چیست بروی تو هلالی گویا که دل از غصه بروی تو دویده،
اگر بعضی ستم ظریفان را بخاطر رسد که این تعریفات در حق او زیاده واقع شده
چون او رذل و کم همت او بود اما راقم حروف نظر بر قول خواجه حافظ شیرازی کرده
و این بیت را دستور العمل ساخته:

کمال سر محبت بین نه نقص گناه که هر که بی هنرافتد نظر بعیب کند ۱»

خواند میر نیز در حبیب السیر ذکر هلالی را آورده و او را «زبده شعراء زمان
و عمده بلغاء دوران» میخواند و میگوید که: «قصائد و غزلیات و مثنویاتش اکثر اوقات
در کمال سلاست و بلاغت بر صفحه ظهور می آید، پرتو اهتمام آن جناب بر مطالعه بعضی
از متداولات نیز تافته و بحدود طبع وحدت ذهن در میان فرق انام اشتهار تمام یافته
است، از نتایج افکار او شاه و درویش و صفات العاشقین و لیلی و مجنون و دیوان
غزلیات مشهور است» سپس بنقل يك مطلع و يك رباعی از اشعار او میپردازد ۲.
آنچه از احوال هلالی بر می آید این شاعر تمام یا غالب ايام حیات خود را در
هرات میزیسته و با شعرا و حکام و امرای آن شهر محشور بوده تا در سال ۹۳۵ که
هرات بدست عبیدالله خان اوزبك مسخر گردید و این سنی متعصب بکینه شخصی و سعایت

۱- تحفه سامی ص ۱۲-۲۰ چاپ هند و ص ۹۱-۹۴ چاپ طهران

۲- رجال کتاب حبیب السیر ص ۲۲۰-۲۲۱

بدخواهان جمع کثیری از وجهها و اهل علم و ادب مقیم هرات را بیپناه لعن صحابه کشت.

هلالی در ورود عبیدالله خان بهرات قصیده‌ای در مدح او گفت که ابیات ذیل از آن است:

خراسان سینه روی زمین از بهر آن آمد که جان آمد دراو یعنی عبیدالله خان آمد
سمند تند زرین نعل او خورشید را ماند که از مشرق بمغرب رفت و یکشب در میان آمد
قوی دستی که در میدان مردی پنجه رستم پیش دست او فرسوده مشتی استخوان آمد
خطا در شعر میباشد بکش خط بر خطای من که از سهو القلم افتاد یا سهو اللسان آمد
با این حال پس از قلیل مدتی جمعی از اهل حسد بعیدالله خان گفتند که اهل
بك رباعی در هجو گفته که اینست:

تاچند عبید از پی تالان باشی تاراج گر ملک یتیمان باشی

غارت کنی و مال مسلمان ببری کافر باشم اگر مسلمان باشی

عبیدالله خان ابتدا هلالی را در حبس انداخت و پس از مدتی بعد از آزار بسیار او را در چهار سوق هرات بقتل آورد ۱.

این واقعه یعنی قتل هلالی را بدست عبیدالله خان اوزبك در هرات حسن بيك روملو در احسن التواریخ در ذیل وقایع سال ۹۳۵ مینویسد در صورتیکه سام میرزا اثر در تحفه سامی در «ست و ثلاثین و تسعمایه» بحروف تمام نه برقم نوشته است و ظاهراً همین سال ۹۳۶ که دیگران هم مثل تقی اوحدی در خلاصه الأشعار و آزاد پلگرامی در خزانه عامره و راقم در تاریخ خود آورده‌اند صحیح‌تر باشد. واله در ریاض الشعراء جمله «سیف الله کشت» را ماده تاریخ قتل هلالی نوشته و آن با ۹۳۶ برابر است ۲. گویند که عبیدالله خان پس از چندی از کشتن هلالی پشیمان شد و روزی جهت همین معامله دیوان او را گشود این بیت در صفحه اول روی داده بوده است:

مارا بجفا کشته پشیمان شده باشی خون دل ما ریخته حیران شده باشی ۳

۱- احسن التواریخ روملو ص ۲۴۴ و عالم آرای عباسی ۴۲-۴۳

۲- رجوع کنید بحاشیه ص ۲۱ از تحفه سامی چاپ هند

۳- تذکره هفت اقلیم در ذیل استرآباد

دیوانی که از هلالی در دست است و قریب به ۲۸۰۰ بیت شعر دارد اول بار در سال ۱۲۸۱ هجری قمری بخط نستعلیق در کاونپور و بعد از آن مکرر در همان شهر بطبع رسیده است، مثنوی شاه و گدای او بضمیمه مثنوی سحر حلال اهلی شیرازی و یک عده رباعیات و اشعار از دیگران (در حاشیه) در سال ۱۳۲۱ قمری هجری در طهران چاپ شده، صفات العاشقین او را آقای کوهی در دست طبع دارند و از لیلی و مجنون او اثری بدست ما نیامد.

شاه درویش هلالی را حمدی از شعرای عثمانی ترکی ترجمه کرده ۱ و در سال ۱۸۷۰ میلادی آنه مستشرق معروف آلمانی آنرا بزبان آلمانی نقل نموده و در لپزیگ بطبع رسانده است.

اختصاص عمده اهلی در شعر بغزلیات او بوده بهمین جهت ظاهراً وقتی عبدالله هاتفی (متوفی سال ۹۲۷) خواهر زاده جامی و ناظم ظفرنامه تیموری و فتوحات شاهی شاعر معاصر او بتعریض گفته بوده است که هلالی غزل گو است و از نظم مثنوی عاجز است، هلالی در مقدمه مثنوی شاه و درویش (بدون بردن اسم هاتفی که علیقلیخان داغستانی در ریاض الشعراء بآن تصریح کرده) باین نکته اشاره میکند و در این باب میگوید:

که تفاوت نداشت لیل و نهار
مجمعی ساختند و انجمنی
دعوی نکته پروری کردند
خواست تا غنچه را کند صفتی
گنبد سبز و چرخ پر شفق است
می گلرنگ و شیشه میناست
گشته فیروزه حق یاقوت
جانب غنچه دیدم و گفتم
دل پر خون رنگ بسته من

روزی از روزهای فصل بهار
چندی از اهل جمع در چمنی
گفت و گوی سخنوری کردند
نکته دانی که داشت معرفتی
گفت در غنچه گل و ورق و ورق است
دیگری گفت هر چه در میناست
دیگری گفت بهر قوت قوت
من هم از روی طبع بشگفتم
هست این گلعدار غنچه دهن

همه گفتند آفرین بادا
در فن شعر چون سخن کردند
بود شخصی بمثنوی مشهور
لیک فن سخن نورزیده
گفت آری اگر چه بی بدل است
نیست او را ز مثنوی خبری
در سخن پنج گنج می باید
مدعی چون مذاق شعر نداشت
نقد گنجینه سخن غزل است
آن که نظم غزل تواند گفت
بی تأمل از آن میان جستم
بازوی فکر را قوی کردم
از این تاریخ است که هلالی بنظم مثنوی پرداخته و ابتدا قصه شاه درویش و
پس از آن لیلی و مجنون و صفات العاشقین را ساخته است. صفات العاشقین او بیجر
هزج همدس است و بیت اول آن اینست :

خداوندا دری از غیب بگشای
جمال شاهد لاریب بنمای

لیلی و مجنون او بر وزن لیلی و مجنون نظامی بوده و سام میرزا این دو بیت را
از آن کتاب در صفت حسن ایلی نقل میکند :

چشمش زاغی نشسته در باغ
ابروی سیاه او پر زاغ

نازك بدنی چو مغز بادام
پا کیزه تنی چو نقره خام

در خاتمه برای بدست دادن نمونه‌ای از غزلیات هلالی چند غزل او را در اینجا
می آوریم :

۱- ظاهراً اشاره است بتقلیدی که هاتقی از خسته نظامی گنجوی کرده و در برابر هر کدام

يك مثنوی ساخته بوده است (رجال كتاب حبيب السیر ص ۲۰۸)

شب هجراست و مرگ خویش خواهم از خدا امشب

اجل روزی چو سویم خواهد آمد بگو بیا امشب

چنین دردی که من دارم نخواهم زیست تا فردا

بیا بنشین که خواهم جان سپرد امروز یا امشب

دل و جانی که بود آواره شد دوش از غم هجران

دگر یا رب غم هجران چه میخواهد ز ما امشب

نه سر شد خاک درگاهت نه پا فرسود در راحت

مرا چون شمع باید سوخت از سر تا بیا امشب

شب آمد یار دور افکند از وصلش هلالی را

دریغ شد هلال و آفتاب از هم جدا امشب

ایضا :

روز نوروز است سرو گلزار من کجاست در چمن یاران همه جمعند یار من کجاست

گشته مردم هر یکی امروز صید چابکی چابک صید افکن مردم شکار من کجاست

نیست یکساعت قرار این جان بی آرام را یا رب آن آرام جان بقرار من کجاست

سوخت از درد جدائی دل در امید وصال مرهم داغ دل امیدوار من کجاست

روزگاری شد که دور افتاده ام آخر پیرس کن سیه روز پریشان روزگار من کجاست

بود عمری بر سر کویت هلالی خاکسار ساعتی ای مه نگفتی خاکسار من کجاست

ایضا :

نو بهار است بیا تا قدحی نوش کنیم

ساقیاهوش و خرد تفرقه خاطر ماست

حد ما نیست که پیش تو بگوئیم سخن

بارها غم بتو گفتیم و ز ما نشیدی

هیچ نا گفته بجاییم ز نیش ستمت

ما که باشیم که مارا دهد آغوش تو دست

یار چون ساقی بزمست هلالی بر خیز

باشد از محنت ایام فراموش کنیم

باده پیش آر که ترک خرد وهوش کنیم

هم تو باماسخنی گوی که ما گوش کنیم

بعد از این مصلحت آنست که خاموش کنیم

وای اگر زان لب شیرین طمع نوش کنیم

با خیال تو مگر دست در آغوش کنیم

تا بیک جرعه ترا واله و مدهوش کنیم

دون ژوان ایران

بقام آقای محمد حسن گنجی

شاید برای کسانی که با ادبیات غربی آشنائی دارند عنوان فوق ایجاد شبهه نماید و در نظر اول تصور کنند که موضوع این مختصر یا دون ژان معروف که افسانه‌ها و حکایات متعددی درباره‌اش نوشته شده بستگی دارد در صورتیکه در اینجا مقصود از دون ژوان يك نویسنده ایرانی است که کتاب روایات او بطوریکه خواهیم دید چند قرن قبل از این بزبان اسپانیائی چاپ شده ولی تا این اواخر در زبانهای دیگر اثری از آن وجود نداشته است.

بدون شك اغلب خوانندگان مجله یادگار از روابطی که در دوره سلاطین صفوی بین ایران و دولتهای اروپائی برقرار گردید با خبر هستند و سفر معروف برادران شرلی بدربار شاه عباس صفوی را در خاطر دارند.

سر انتولی شرلی ۱ سالها در خدمت سلاطین و نجای انگلنس و هلند و فرانسه گذرانده و در اروپا شهرتی بسزا کسب کرده بود و مخصوصاً مسافرتهاى متعدد او در اروپای آن روز و جزایر تازه کشف شده هند غربی او را از جهانگردان معروف ساخته بود.

سراتونی در سال ۱۵۹۸ (۱۰۰۶ هجری) از انگلیس عازم ایتالیا شد تا برای دوك دو فرارا ۲ خدمات جنگی انجام دهد ولی تا رسیدن او بخاك ایتالیا این دوك با دشمنان دیرین خود ترك مخاصمه نموده و در نتیجه از خدمات جنگی سراتونی بی‌نیاز شده بود.

انتونی که همیشه سودای جهانگردی در سر داشت چون وضعیت را چنین دید و بمعیت برادر خود رابرت شرلی و ۲۵ نفر انگلیسی دیگر که همراه بودند عازم ایران شد و در سال ۱۵۹۹ از ونیز حرکت کرده از راه سوریه و حلب و بغداد بایران آمد و در موقعیکه شاه عباس کبیر پس از منکوب کردن ترکان از يك فاتحانه وارد قزوین میشد او نیز در این ساعت میمون یا بدروازه قزوین نهاد.

سراتونی از طرف البزابت ملکه انگلیس مأموریتی نداشت ولی خود را از مقرین و منسویین این ملکه قلمداد نمود و پس از آنکه نزد شاه عباس تقریبی حاصل کرد مکرر صحبت از ایجاد روابط بین ایران و ممالك مغرب زمین بمیان آورد حتی متقبل شد که ایلچی شاه عباس را بدربار سلاطین اروپا هدایت نماید. شاه عباس که بایجاد روابط با سلاطین مغرب زمین و اتحاد با آنها بر ضد دولت

عثمانی علاقه زیادی داشت بر اثر تلقینات سر اتتونی و تحت سرپرستی خود او ایلچی مخصوصی بنام حسین علی‌بك با هدایای زیادی بدربار سلاطین مغرب زمین فرستاد.

این ایلچی چهار منشی همراه خود داشت که یکی از ایشان موسوم به الوغ ۱ بك پسر سلطان علی‌بك از نجای خاندان یات بود و پدرش در محاصره تبریز در سال ۹۹۳ (۱۵۸۵ م) قتل رسیده بود.



آنتونی شرلی

حسین علی‌بك و اتتونی شرلی و ملترمین رکیاب ایشان در تابستان سال ۱۵۹۹ از اصفهان

۱ - املاي این اسم را در کتب فرنگی Uruch نوشته‌اند و معلوم نیست که اصل آن الوغ

یا اروغ یا چیز دیگری بوده است . متأسفانه از این سفارت در منابع فارسی اثری نیست .

حرکت کرده از راه گیلان و دریای خزر عازم هشرخان شدند و از آنجا در طول رود ولگا تا غازان
 یشرفته بالاخره در زمستان آن سال بسکو رسیدند ، فصل زمستان را با احترام زیاد در دربار تزار
 روس گذراندند و در بهار سال بعد بقصد پراگ و بهم حرکت کردند ولی بجای اینکه از باطلافای
 اوکرانی و لهستان عبور نمایند از راه رودخانه خود را به آرکانژل ۱ رسانیده پس از عبور از ساحل
 غربی نروژ بندر استد ۲ در مصب الب رسیدند از اینجا شهرهای امبدن ۳ و کاسل ۴ و ساکنی
 رفته در زمستان سال ۱۶۰۰ پراگ رسیدند و زمستان آن سال را در دربار رودلف دوم امپراطور
 بهم بسر بردند . در بهار سال بعد از راه نورنبرگ و آوگسبورک بمونیخ پایتخت باواریا رفته پس از
 عبور از معبر معروف برنروارد خاک ایتالیا گردیدند و یکسره بفلورانس رفته بقصد دیدار دوک و
 دوشس فلورانس که در آن موقع در یزا بودند بدان شهر شتافتند سپس بطرف روم و دربار پاپ
 رهسپار گردیدند ولی هر رم واقعه ای اسف آور رخ داد و بین حسین علی بك ایلچی شاه عباس
 و سر اتونی شرلی نزاعی در گرفت و ایلچی ایران سیاح انگلیسی را بفروش هدایائی که شاه عباس
 برای پاپ باو سیرده بود متهم ساخت و نتیجه این نزاع این شد که تفرقه بین آنان افتاد بطوریکه
 پاپ هر يك از ایشان را جدا گانه پذیرفت و از این پس سر اتونی بی کار خود رفت و حسین علی بك
 مأموریت خود را بنهایی انجام داد در این میانه بود که سه نفر از همراهان ایلچی ایران بدین عیسوی
 گرویده خدمت او را ترك گفتند .

بعد از مفارقت با سر اتونی حسین علی بك بقصد دربار اسپانیا حرکت کرده و پس از عبور از
 ژنوا و آوینیون و بیرنه ببارسلن رفته و از آنجا بوالا دولید ۶ مرکز حکومت فلیپ سوم پادشاه اسپانیا
 رسید پس از دوماه اقامت در دربار فلیپ سوم ایلچی ایران عزم بازگشت بموطن خویش نموده راه
 دریا را برگزید و پس از عبور از مادزید و تولدو ولزبن در کشتی مخصوصی که پادشاه اسپانیا تحت
 اختیار او قرار داده بود نشسته در سال ۱۸۰۲ (۱۰۱۱ هجری) عازم سواحل غربی افریقا شده و
 پس از کمی توقف در شهر کاب قاره افریقا را دور زد، از راه دریای عمان بندر هرموز مراجعت کرد .
 مسافرت و مأموریت ایلچی شاه عباس بدین طریق انجام پذیرفت . آنچه از نظر ما اهمیت دارد
 اینست که از چهار نفر منشی حسین علی بك که تا اسپانیا ملتزم رکاب او بودند سه نفر بدین عیسوی گرویده
 و از بازگشت بموطن خود سر باز زدند و دو تن از این سه نفر منشی یعنی علی قلی بك پسر عموی
 خود ایلچی و الوغ بك مورد تقرب فلیپ پادشاه اسپانیا واقع شده حتی بدست خود این پادشاه تعیند
 یافتند و پس از آن از طرف دربار اسپانیا به دون فلیپ ۷ و دون ژوان ۸ ایران ملقب گردیدند و
 منشی سوم ایلچی ایران که بنیاد بك نام داشت نیز به دون دیگوی ۹ ایران معروف گردید .

۱- Arkhangel - ۲ Stode - ۳ Emdben - ۴ Ka-sel - ۵ Avignon

۶ - Valladolld - ۷ Don Philip - ۸ Don Juan - ۹ Don Diego

از این سه نفر ایرانی که بدین ترتیب در آسیایا رحل اقامت افکندند نام الوغ بك یا دون ژوان ایران بمناسبت کتاب روایاتی ۱ که از خود یادگار گذارده جاودان شده است ولی خود او ظاهراً هنوز چند سالی در موطن جدید خود نمانده بود که در سال ۱۶۰۵ (۱۰۱۳ هجری) بدست یکنفر آسیائاتی بقتل رسید .

اصل کتاب روایات که از دون ژوان ایران مانده بزبان آسیائاتی و لهجه کاستیلی ملایع و ادم برشته تحریر درآمده است و مسلم است که الوغ بك شخصاً مؤلف آسیائاتی آن نبوده چه در مقدمه کتاب آلفونسو رمن ۲ نامی که خود را از دوستان صمیمی دون ژوان میداند پس از تمجید الوغ بك و ستایش معلومات مبسوط او در موضوع تاریخ و جغرافیا و آداب و رسوم ایران اظهار میکند که بكمك دون ژوان کتاب او را که در اصل بفارسی نوشته شده صفحه بصفحه باسیائاتی ادبی ترجمه نموده است . بعلاوه دون ژوان در مقدمه کتاب روایات صریحاً اظهار میکند که وی از موقع حرکت از ایران سفرنامه مبسوطی از آنچه در راه دیده و شنیده بفارسی تدوین نموده تا در مراجعت بایران بشاه عباس تقدیم نماید و چنین بنظر میرسد که الوغ بك این یادداشت های خود را تقریر نموده و رمن آنها را باسیائاتی ترجمه و تألیف نموده است .

کتاب روایات دون ژوان که شامل ۳۹۶ صفحه بقطع بزرگ بوده در سال ۱۶۰۴ در شهر والالا- دویل آسیایا بچاپ رسیده و از آن تاریخ تا سال ۱۹۲۶ میلادی نه بزبان دیگری ترجمه شده - دوباره بچاپ رسیده است . در این سال لسترانج ۳ (۱۷۵۴-۱۹۲۴) مستشرق معروف انگلیسی که سوابق زیادی در تألیف کتب تاریخی و جغرافیائی مربوط بایران دارد نسخه چاپی آنرا که در کتابخانه دانشگاه اکسفورد موجود است بزبان انگلیسی ترجمه و درلندن بچاپ رسانده بعلاوه مقدمه جامعی در حدود ۳۰ صفحه در شرح حال مؤلف بر آن افزوده است .

اهمیت این کتاب در این است که تراوش فکر یکنفر ایرانی جهان دیده و سیاح است که قسمتی عمده از اروپا را دیده و راجع بآن مطالبی نگاشته است حتی خود دون ژوان سفر نامه خود را بعد از سفر نامه های مارکو پولو و ماژلان مهم ترین سیاحت نامه عصر خود دانسته است . از نظر تاریخ ایران اهمیت این کتاب در اینست که نویسنده آن در اغلب جنگهای بین ایران و عثمانی شخصاً شرکت کرده و بنابراین روایات او مستند بمشاهدات و تجارب خود او میباشد .

کتاب روایات دون ژوان مشتمل بر سه قسمت است بدین قرار :

قسمت اول کتاب روایات او در خصوص تاریخ و جغرافیای ایران در آن ایام است در این قسمت نویسنده راجع بتقسیم بندی ایالات و ولایات ایران با ذکر جمعیت و نوع معیشت و محصولات هر يك و نیز راجع بطرز حکومت و آداب و رسوم دوره صفویه مخصوصاً راجع بمنهباتی عشری اطلاعات مبسوطی بدست میدهد .

قسمت دوم قسمتی از تاریخ قدیم ایران را نویسنده در ضمن کتاب اول خود درآورده بنابراین این قسمت کتاب دون ژوان بتاریخ ایران در قرن دهم و جنگهای بین ایران و عثمانی یافته. در تحریر و تقریر این قسمت از کتاب بنا بر عقیده مترجم انگلیسی آن دون ژوان و رفیق اسپانیایی او از کتاب تاریخ جیووانی مینادوی ۱ مورخ ایتالیایی که در سال ۱۵۸۸ راجع به جنگهای ایران و عثمانی در ونیز بچاپ رسیده خیالی استفاده کرده اند ولی با وجود این مشاهدات دون ژوان و یا بقول خود او روایاتی که در دوره صباوت از پیرمردان اصفهان شنیده مطالبی است که در سایر کتب تاریخی کمتر دیده میشود. این قسمت از کتاب او بتقریر پایتخت ایران از قزوین باصفهان و ورود برادران شرلی بایران ختم میشود.

قسمت سوم کتاب روایات دون ژوان سفرنامه اوست که محتوی مشاهدات او در سفر از ایران بدربار اسپانیا بشرحی که در فوق بآن اشاره شد میباشد. در این قسمت دون ژوان اوضاع جغرافیائی نواحی مختلف را با دقت از نظر گذرانده و مطالب جالبی جمع آوری نموده است ولی در تحریر اسامی اروپائی بفارسی و تبدیل آن بزبان اسپانیائی تحریفات زیادی پیش آمده بطوری که اغلب اسامی خاص مندرجه در این قسمت از کتاب را باید بزحمت با اسامی فعلی یا با وجود آن زمان تطبیق نمود اینک برای نمونه ترجمه قطعاتی چند از مطالب این کتاب تاریخی مهم را از نظر خوانندگان محترم میگردانیم:

دون ژوان بذهب جدید خود خیلی مباهات ورزیده و در فصل اول کتاب اول روایات در باب مسافرت خود و موضوع کتاب ودین عیسی چنین میگوید:

«مسافرت ما از ایران تا اسپانیا يك مسافرت خیلی طولانی بود و از راه کشورهای دوردست و دریاهای گوناگون و از طریق غیر از آنکه پرتغالیها در سفرهای خود به هندوستان و هرموز طی میکنند انجام پذیرفت. وظیفه من این است که بدو از لطف خداوند که شامل حال من و دونفر همراهان من شد و در نتیجه آن توفیق حاصل کردیم که بدین عیسی بگرویم سپاسگزاری نمایم سپس مراتب امتنان خود را پیشگاه پادشاه کاتولیک (منظور فیلیپ سوم پادشاه اسپانیا است) که مطابق مراسم شریف عیسویت با ما رفتار نموده و مینماید تقدیم نمایم . . . بنا بر این من که السنه ترکی و عربی را تحصیل کرده و بر اصول قرآنی واقف شده ام مصمم هستم شرحی از آنچه در این سفر طولانی مشاهده کرده ایم بنظر دولتهای مغرب زمین برسانم تا مردم کاتولیک اسپانیا از وسعت ولایاتی که در آنها قانون کفر حکم فرماست اطلاع حاصل نمایند و در ادعیه خود از خداوند بخواهند که این کفار را بزودی براه راست ودین عیسی هدایت نماید . . . بعلاوه برخلاف تمایل عمومی نخواهد بود که شرح این نواحی و ژاندهای ساکن آنها را با آداب و رسوم ایشان بتفصیل و با دقت بیان نمایم و در این خصوص خدا را شاهد میگیریم که در این صفحات آنچه را دیده ایم بدون اینکه محض جلب استحسان بعضی بر آن چیزی افزوده و یا بخاطر ترس از بعضی دیگر از آن کم کنیم برشته تحریر در آوریم از این گذشته برای اینکه کتاب

ما با اسلوب صحیح نویسندگی مطابقت نباید آنرا با توصیف مملکت ایران که مولد و موطن اصلی ماست شروع خواهیم کرد و این کشور را همانطوری که هست شرح داده ییوسته اسامی واقعی آنهاست که ما بکار میریم و اگر اختلافی با اسامی کتب مینادوی و دیگران مشاهده کرد خواننده باید بداند که این اسامی اخیر اغلب تحریف شده و یا اشتهاً نقل گردیده است . . . تصور نمیکنم از زمان سفر



حسینعلی بیگ

سفير ايران در ممالك فرنگ همراه آنتونی شرلی

معروف مارکوپولوی ونیزی و کشفیات اخیر متسبب بهائری بحر یما و سفر دور دنیای کشتی ویکتوریا (یکی از کشتیهای مازلان) سفری قابل مقایسه با مسافرت ما از ایران باسیانیا وجود داشته باشد لذا اطمینان دارم مطالب این کتاب مورد قبول واقع خواهد شد.

راجع بطرز حکومت ایران و تشکیلات دولتی گوید:

« پادشاه ایران برای جلب پشتیبانی و هدایت همیشه یانجای ایران مشورت میکند و در تمام مسائل مربوط بامور شخصی یا دولتی و رتق و فتق امور قضائی و جنگی بدانها مراجعه مینماید و از این نظر ایران بر سایرین امتیاز دارد . . . در ایران فعلی سی و دو قبیله یا خانواده نجیب وجود دارد که در جامعه ایرانی مقام شامخی دارند و اسامی آنها بدینقرار است و خواننده باید بداند که کلمه او در آخر اسم این قبایل دلالت دارد بر اینکه آن قبیله برئسی یا چیزی بدان نام منسوبند .

اوستاجلو - شاملو - افشار - ترکن - یات - تکه لو - هرمندلو - قاجار - قهرمانلو - بایورت لو - اسپهرلو - چاوشلو - اسایشلو - جامش قزل لو - ساروزولاچلو - قره باچیک لو - باراج لو - کدینوریاو - کریکلو - بزچالو - حاجی فقیه لو - حمزه لو - سولاچلو - محمود لو - قره قوینلو - کومیوزلو - یکاو - انبالو - کوه گلیو - لو - ذوالقدر لو - اوریات - بطوریکه ذکر کردیم حکومت در دست سران این قبایل است و حکام شهرها که نزد ما به « حاکم » معروفند بدون استثناء از افراد این قبایل برگزیده میشوند . »

در باب آداب و رسوم و لباس ایرانیها میگوید :

اختلاف لباس که نجباء را از عوام تشخیص میدهد این است که فقط نجبای قوم مجازند عمامه بر سر گذارند . . . بطور کلی عوام اهالی ایران جامه های رنگین می پوشند و شماره کسانی که لباس ابریشمی ندارند بسیار محدود است چه ابریشم در ایران خیلی ارزان است و بنابراین در دسترس همه قرار دارد . جنگهای مامعولا بر ضد ترکها یا تاتارها و گاهی نیز بر ضد سلطان گرجستان که همسایه ایرانند می باشد . . . این سلاطین عیسوی و پیروان کلیسای یونان اند ولی غالباً روابط ایشان با ایران دوستانه است چه پادشاهان ایران بر خلاف سلاطین عثمانی نسبت به پیروان سایر مذاهب مزاحمتی ایجاد نمی نمایند . . . در کتاب دوم که از نظر تاریخی مهم ترین قسمت کتاب روایات است دون ژوان محاصره تبریز را که خود در آن حضور داشته چنین شرح داده و تواریخ موجود زمان خود را انتقاد مینماید : « بطوری که تماس مینادوی در کتاب تاریخ جنگهای ایران و عثمانی ذکر کرده پس از تصفیه

امور مصر و شامات سلطان مراد بعثمان پاشا فرمان داد که به تبریز حمله ور شود و پاشای مزبور در ارزنة الروم بازدید از عساکر خود بعمل آورد سپس براهنمائی مقصود خان ایرانی در ماه اوت ۱۵۸۵ (شوال ۹۹۲) عازم تبریز گردید ولی در این مورد مورخ مزبور مطالب فوق را از مأخذ غیر مطمئن ترکی اتخاذ کرده چه من از اطلاعات شخصی خود میدانم که مقصود بطوریکه مورخ مزبور ذکر کرده خان نبوده حتی بلقب یک که مساوی با عنوان دون در اسپانیا است نیز ملقب نبوده بلکه فقط « آقائی » بوده که توانسته است از ثروت شخصی خود دهکده ای در نزدیکی تبریز بنام کوزه کنان خریداری نماید مقصود آقا از رفقای نزدیک امیرخان رئیس ترکن ها بوده که در موقعیکه این امیر مورد بیمهری و خود او مورد سوء ظن قرار گرفتند بقسطنطنیه فرار نموده بعد بعنوان راهنما بالشکر عثمان پاشا بایران برگشت . بطوریکه در فوق اشاره شد عثمان پاشا پس از بازدید عساکر خود در ارزنة الروم از ۲۳۰۰۰۰ نفر یا بروایتی ۲۰۰۰۰۰ افراد لشکرش ۵۰۰۰۰ نفر را که کم تجربه بودند مرخص کرد آنگاه اعلام

نمود که قصد حمله بر نخجوان را دارد ولی بزودی معلوم شد که هدف او شهر تبریز است و طغیانهای در لشکر او بوجود آمده عثمان پاشا بشهر خوی که بالای وان (۱) واقع است رسید و از آنجا که اول شهر خاك ایران است آمد سپس بصوفیان رفت.

افراد لشکر او از نزدیک شدن ییاعات اطراف تبریز مخصوصاً از اینکه هیچ مقاومتی بر خورده نکرده بودند کاملاً خوشحال بودند ولی شاهزاده حمزه میرزا که در کمین قشون عثمانی بود موقعیکه مطمئن شد که افراد عثمانی در باغات بین صوفیان و تبریز پراکنده شده اند با ۱۰۰۰۰ سوار برایشان حمله ور شده و ۷۰۰۰۰ نفر از آنان را بقتل رسانید ولی پس از يك نبرد دیگر ناچار شد میدان جنگ را ترك گفته پادشاه که با بقیه قوای خود در سه فرسنگی تبریز مستقر بودند پیوند.

علی قلی خان حاکم تبریز که فقط ۴۰۰۰ سوار برای حفاظت این شهر مهم و تاریخی در اختیار داشت هنگامی که از عظمت لشکر عثمان پاشا با خبر گردید تصمیم بترك شهر گرفت و بکوه ها پناهنده شد و باهالی توهیه نمود که با دشمن پیمانی بسته تسلیم شوند ولی اهالی تا مدتی مدید از شهر دفاع کردند بطوریکه عثمان پاشا ناچار شد قهراً شهر را بتصرف در آورد و پس از تصرف شهر تبریز بعساکر خود دستور داد شهر را تاراج کنند و لشکریان او بر اثر این دستور فجایعی مرتکب گردیدند که نظیر آن از هیچ ملت وحشی تا کنون دیده نشده است.

خبر خرابی شهر که بگوش شاه محمد خدا بنده رسید این سلطان را وادار کرد که بهر نحوی شده شهر تبریز را از محاصره در آورد و بر اثر تمهید او ۶۰۰ نفر از سواران ایرانی با جنگ و گریز ۴۰۰۰۰ نفر از عساکر عثمانی را بمکانی که حمزه میرزا در کمین ایشان بود کشانیدند و این شاهزاده حمله فاتحانه بر این قسمت از دشمن کرده آنان را متواری نمود و در نتیجه این فتح کلیه لشکر عثمان پاشا را ببارزه طلید و جنگی بین ۷۰۰۰۰ لشکریان عثمانی و ۴۰۰۰۰ سربازان رشید ایران تحت فرماندهی حمزه میرزا در گرفت و این اولین کارزاری بود که من در آن حضور داشتم و بهلو پهلوی پدرم می جنگیدم و این بزرگترین جنگی بود که بین قوای ایران و عثمانی بوقوع پیوست مخصوصاً لشکریان عثمانی تلفات یشماري دادند و اگر روز این معرکه تمام نشده بود و تاریکی لشکر ایران را بقطع مخاصمه وانداشته بود یکنفر از ترکان عثمانی جان در نمیرد. با فرا رسیدن شب حمزه میرزا عقب نشست و با موفقیت پیدر کور خود که در عقب اردو بود پیوست.

در کتاب سوم دون ژوان که سفرنامه او از ایران باسیانیا میباشد قطعات جالبی راجع باوضاع جغرافیائی اروپا دیده میشود از جمله در باب ساکنین و نوع زندگی ناحیه رود ولگا گوید : «در ساحل راست رود ولگا اقوام تاتار با کله های اسب و شتر و گوسفند خود زندگی میکنند این اقوام مانند چادر نشینان مراکش مسکن و محل زندگی خود را در فصول سال تغییر میدهند و در سالهای خشک که مراتع مسکن ایشان غذای کافی برای احشام و اغنام بدست نمیدهد ناچار میشوند بجانب دیگر رود ولگا مهاجرت نمایند و چون در روی این رودخانه پلی برای عبور نیست معمولاً در ماه اوت که آب رودخانه کم است از آن عبور مینمایند و این عمل را باین طریق انجام میدهند که

دسته‌های سی تائی یا پنجاه تائی از اسبها و شترها را بوسیله دمه‌های آنها بهم بسته بداخل رود خانه میرانند و این حیوانات پس از آنکه از ساحل دور شدند ناچار میشوند برای حفظ جان خود تلاش کرده خود را بساحل دیگر برسانند اما گوسفندان خود را بكمك قایقهای پوستی از این رودخانه عظیم عبور میدهند و اغلب اتفاق می افتد که نصف این حیوانات در آب رودخانه غرقه میشوند . این اقوام تاتار از تیره معروف به نکای هستند و تمام کافرند ولی در عین حال خیلی مهمان دوست و مهربان اند و هر موقع ناشناسی وارد منطقه ایشان شود او را بچادر خود دعوت کرده با مهربانی از او پذیرائی بعمل می آورند

در دو طرف ولگا کوه‌های مرتفعی واقع است و در هر چند صید لیگ (واحد طول نظیر کیلومتر) یکی از شهرهای دوك مسکوی قرار دارد بعد از دو ماه مسافرت روی این رودخانه يك شهر مهم بنام غازان رسیدیم که بالغ بر ۵۰۰۰۰ خانوار یا ۲۲۵۰۰۰ نفر جمعیت دارد تماماً یرو آیین عیسوی اند این شهر پر است از کلیساهای متنوع که در هر يك زنگهای متعدد وجود دارد و در روزهای عبد بر اثر صدای زنگهای کلیساها خواب و حتی توقف در این شهر غیر مقدور است

در این کشور اشخاص فقیر و بی بضاعت دیده نمیشود چه تمام نعمت‌های دنیا بعد وفور در آن یافت میشود مگر شراب خوب و تنها مشروبی که در آن متداول است يك نوع عصارة گندم یا جواست که بسیار قوی است و بدین جهت در این شهر قانون مخصوصی حکمفرما است که بموجب آن صاحب منصبان از حمل اسلحه ممنوعند چه در غیر این صورت مردم مست و لایعقل این شهر دایم بکشتار همدیگر مشغول خواهند بود

اهالی غازان از نژادهای عالی اند ، مردان بلند قامت و سفید پوست و زنان معمولاً زیامیاشند و لباس معمولی ایشان از پوست‌های نرم و نفیس تهیه میشود . . . تمام خانه های این شهر از چوب ساخته شده و بغیر از قلعه مستحکم آن بنای دیگری که از سنگ و گل ساخته شده باشد در آن دیده نمیشود . . . علت اینکه کلیه شعب رود ولگا در زمستان یخ می بندد این است که زمین این نواحی از حرارت خورشید بهره چندانی نمی یابد و در نتیجه زمستان آن در سال نه ماه طول میکشد بعلاوه جنگلهای اطراف ولگا که دنباله جنگلهای هرسی نین است مانع از رسیدن نور و حرارت خورشید میگردد ولی با تمام این سختی در زمستان وسایل مسافرت و حرکت به مراتب مهیاتر از تابستان کوتاه این ناحیه است چه در تابستان تمام اراضی اطراف ولگا بیاطلاق و لجن زار تبدیل میشود و عبور از آن همیشه خطرناک است .

سال دوم

شماره چهارم

سازگار

مجله مادیات ادبی و علمی و تاریخی

مدیر مسئول

عباس قبال

فهرست مندرجات

۶-۱	کتابهای خواندنی
۶	نصیحت صاحب‌دیوان پسرش (شعر)
۱۸-۷	سیراف قدیم
۳۶-۱۹	کتاب شاهد صادق
۴۱-۳۷	شرح یکی از ابیات حافظ بابارکن الدین وقبر و
۵۰-۴۷	مکتوبی از میرزا طاهر نصرآبادی بقلم آقای پرتو بیضائی
۵۰	درد دل عاشق به معشوق از ائیرالدین اخسیکتی
۵۷-۵۱	چند روزنامه در عهد ناصرالدین شاه بقلم آقای صدر هاشمی
۶۹-۶۸	عشایر خوزستان بقلم آقای مهندس قائم مقامی
۷۳-۷۰	ما و خوانندگان
۸۰-۷۴	مطبوعات تازه

یادگار

آذر ماه ۱۳۲۴ دی الحجه ۱۳۶۴ - محرم ۱۳۶۵ نوامبر - دسامبر ۱۹۴۵

سال روز

کتابهای خواندنی

اگر بنسبت با مردم ممالك متمدنه عالم ایرانی را در نظر بگیرید و مقدار آنچه را در عرض سال خوانده است با مبلغ خواننده های هر يك از افراد ملل متمدنه در میزان مقایسه بیاورید خواهید دید که ایرانی در سال چیزی نخوانده است و معنی این نکته اینست که آن قسمت از عمر هر فرد سعادث خواه کنجکاو که خواهی نخواهی در این دنیای امروزی باید بمطالعه و کسب معلومات و درك حقایق بگذرد بیاطل گذشته و یا از راه حقیقی خود منحرف بوده است.

البته هیچگاه نباید تصور کرد که نتیجه این وضع اینست که ایرانی کتاب خوان نیست و بخواندن و مطالعه کردن عشقی ندارد بلکه باید گفت که مردم با سواد ما کتاب خواندنی ندارند و از این حیث در نهایت فقر و تنگدستی بسر میبرند.

غرض ما از کتاب خواندنی هم مطلق کتاب است برای خواندن و هم کتابی است که واقعاً بخواندن بیرزد و ضایع کننده عمر و مفسد ذهن و از راه بیراه کننده نباشد.

محصلی را در نظر بگیرید که تازه از مدرسه متوسطه یا عالی بیرون آمده و در

ضمن تحصیل شوق مطالعه و تکمیل دراو تولید یافته و حالیه میخواد روز بروز بیشتر بر سرمایه علمی و ادبی خود از راه کتاب خواندن و تتبع آثار گذشتگان و مقایسه مطالب کتابها با یکدیگر بیفزاید و مردی محقق و عمیق بار آید. این چنین شخص برای خواندن و مطالعه کردن از کجا کتاب بیاورد؟ آیا مثل ممالك خارجه در هر محله و مدرسه کتابخانه های عمومی وجود دارد که کتب اصلی مطالعه و کار و شاهکارهای ادبی و علمی درجه اول را باسانی و مجانی در دسترس عامه بگذارند تا کتابخوانان که استطاعت خرید کتاب ندارند بیچاره و سرگردان نمانند و براحت و فراغت هر کتاب را که طالبند بخوانند و در مقابل معرفتی یا ضمانت مختصری بمنزل خود ببرند؟ یا آنکه دولت کتاب را هم در عداد حوائج روزانه مردم آورده و برای آنکه دماغ و ذهن عامه نیز مانند معدۀ ایشان بی غذا و بدنشان بی لباس نماند و بتدریج از شدت نیازمندی نمیرد و از کار نیفتد تدبیری عاجل برای آن می اندیشد و برفع این احتیاج مبرم پی میبرد؟

بدبختانه چون هیچیک از این دو وسیله در مملکت ما مهیا نیست و کیسه خالی محصل شائق تکمیل نیز توانائی خریدن کتب لازمه را ندارد همیشه محتاج و سرگردان میماند و بالنتیجه یا کم کتاب میخواند یا بعلت دسترسی پیدا نکردن بکتابهای خوب و مورد احتیاج او دست بکار خواندن آن کتب و اوراقی میزند که ارزان تر و آسان تر فراهم میشود بهمین جهت هم تفرقه و تشتت در راه تحقیق و تکمیل برای او پیش می آید و هم يك قسمت از عمر او بخواندن لاطائلاتی که فقط روی کاغذ را سیاه کرده و حتی يك بار خواندن نیز نمی ارزند میگذرد.

اگر واقعاً دولتی دوراندیش و کار آگاه داشتیم که سیاستی مشخص در باب علم و فرهنگ و دستوری معین در این مرحله داشت اولین و مهمترین وظیفه خود را تهیه کتاب خواندن برای مردم قرار میداد و دوائی شافی در رفع این خطر که مانع عمده بیدار شدن و عالم شدن عامه و توسعه دامنه معرفت و معلومات عمومی است می اندیشید کتاب خواندن برای ما از سه رشته بیرون نیست. يك رشته کتب ادبی و تاریخی و لغوی قدیمی خود ماست که از بزرگان و قدمای ما بجا مانده و مدار ملیت و زبان

و تاریخ و ادبیات ما بر آنهاست و هیچ ایرانی نیست که بتمام یا قسمت مهمی از آنها نیازمند نباشد، رشته دیگر کتب خارجی یا ترجمه‌های آنهاست و رشته سوم کتبی که باید به تناسب زمان و بمصلحت روز بدست مؤلفین ایرانی برای مدارس یا عامه مردم تألیف یابد.

از کتب رشته اول یعنی تألیفات قدما بدبختانه چنانکه همه میدانند و ما هم مکرر گفته و نوشته‌ایم قسمت اعظم همچنان بحال نسخه‌های خطی و نادرالوجود در کتابخانه‌های دور دست یا پیش اشخاصی مخصوص مانده و دسترسی همه کس بآنها میسر نیست، آنها هم که سابقاً چاپ شده امروز بعلت کمیابی نسخه و عدم تجدید طبع بقدری نایاب و گران قیمت شده‌اند که کمتر کسی استطاعت خرید چند جلد از آنها را دارد. تصور فرمائید یکی از جوانانی که تازه از تحصیل فراغت یافته و باصطلاح امروز مثلاً بپایه يك دیری یا استادی رسیده و حقوق مادی این مقام را هم دریافت میدارد بخواهد برای اسباب کار تکمیل و تدریس خود چند جلد کتاب چاپی لازم از نوع همین کتب قدما جهت خویش خریداری نماید، بی اغراق تمام حقوق يك ساله او برای اجرای این نیت وافی نخواهد بود مثلاً اگر از نوع لغت بيك جلد برهان قاطع یا فرهنگ انجمن آرای ناصری و از جنس کتب تاریخ عمومی بيك دوره روضة الصفا یا حبیب السیر و از زمره کتب ادبی بيك دوره مجمع الفصحاء و از دواوین معتبره بيك شاهنامه و بيك سعدی و بيك نظامی و بيك مثنوی و بيك حافظ و سه چهار کتاب معتبر دیگر از همین گونه کتب لازم احتیاج پیدا کند و بخواهد آنها را با پول بخرد باید مبلغی نیز مقروض گردد و هنوز قدم اول را در تحصیل ادب و تهیه کتب ادبی برنداشته بنکبت آن گرفتار آید.

علاوه بر اینکه از این نوع کتاب در این بیست سی ساله اخیر چیز قابلی از خطی بصورت چاپی در نیامده آنها هم که در عهد ناصری یا قبل از مشروطیت بزور طبع آرامشته شده بودند حالیه بتدریج چنان نایاب و عزیزالوجود گردیده که برای تهیه بيك نسخه از آنها باید بسیار گردید، تازه اگر بيك نسخه مستعمل و مندرسی از آن بدست

آید بقیمتی است که پرداخت آن از عهده کیسه‌های ضعیف و نوجان محصلین و معلمین کم حقوق بیرون خواهد بود. قیمت دو جلد مجمع الفصحاء موقعیکه تازه بچاپ رسید بود یا عالم‌آرای عباسی از ۳۰ الی ۳۵ ریال تجاوز نمیکرد در صورتیکه امروز قیمت نسخه مستعمل آنها به ۱۵۰۰ الی ۲۰۰۰ ریال بلکه بیشتر رسیده است.

اما از رشته دوّم کتابهای خواندنی کتب خارجی یا کتب عربی و فارسی مطبوعه در خارجه پیش از جنگ نسبة هم بکثرت بدست می‌آمد و هم قیمت‌هایی عادلانه داشت و اگرچه امروز این حال نیز مثل بسیاری از احوال دیگر صورتی غیر عادی پیدا کرده لیکن امید است که باز همینکه اوضاع بحال سابق برگردد وضع پیش از جنگ اعاده یابد مثلاً کتاب انساب سمعانی که بجای ۳۵ ریال قیمت اوّلی آن به ۵۰۰۰ تا ۶۰۰۰ ریال بفروش میرسد بقیمت سابق خود یا بقیمتی قدری بیشتر بمعرض فروش گذاشته شود ترجمه کتابهای خارجی و تألیف کتبی مفید و مناسب بقلم مؤلفین ایرانی وضعی خاص دارد و اگرچه ممکن است کسانی بذوق شخصی کتبی را از زبانهای بیگانه بفارسی ترجمه یا کتابهایی در نتیجه مطالعات و تحقیقات خود باین زبان تألیف و بخرج خود بچاپ برسانند لیکن این کار هم بدون هدایت و معاونت دولت آن روش صحیح و وسعت دامنه‌ای را که مورد نیاز عمومی است پیدا نمیکند و سرعت و بمقداری که محتاج الیه است کتاب مفید در اختیار مردم کتابخوان نمیگذارد.

نگارنده تا یاد دارم در وزارت فرهنگ اداره‌ای بنام دارالتألیف یا نگارش وجود داشته و هر سال نیز مبالغی هنگفت در وجه مخارج آن پرداخته شده است اما اگر محصول مفید این اداره را در مدتی که باین اسامی بر جا بوده از لحاظ تهیه کتب و مطبوعات سودمند خواندنی بحساب بیاورید و آنرا از این حیث با «لجنة التألیف والترجمة» در قاهره یا مطبوعات مجمع علمی عربی دمشق مقایسه نمائید چیز قابلی بشمار نخواهد آمد بلکه کتب مفیدی که در زمان ناصرالدین شاه بتوسط اداره انطباعات منتشر شده و هم امروز مردم از آنها استفاده بسیار میکنند و آنها را بقیمت‌های گزاف میخرند از جهت اهمیت موضوع و اعتبار علمی بر يك مشت کتابهای درسی کم قدر و مطبوعات

سفارشی و فرمایشی یا تجارتنی که در این سنوات اخیر به توسط وزارت فرهنگ بچاپ رسیده بمراتب رجحان دارد.

اهتمام در اصلاح کتب درسی و نظارت در صحت و تناسب مطالب و سلامت انشاء آنها البته وظیفه وزارت فرهنگ است لیکن سعی و هم این چنین وزارت تنها نباید مقصور بطنی این مرحله ابتدائی از کار تهیه و نشر کتاب باشد بلکه وظیفه اصلی وزارت فرهنگ تهیه و طبع و نشر آن کتابهای اساسی است که مردم پس از آنکه سواد پیدا کردند برای رفع جهل و تکمیل معرفت و تهذیب نفس و تفریح خاطر بخوانند آنها احتیاج دارند و تا آنها نباشد ولو آنکه تمام اهل این مملکت صدی صد سواد نوشتن و خواندن را پیدا کنند و روش صحیح الفبا را در کوتاه ترین وقت بیاموزند باز هیچ دردی را دوا نخواهند کرد چه این میزان از سواد حتی معلوماتی در حدود متوسطه برای شخص بمنزله همان یکی دو سال شیر خوردن طفل است که تازه پای او برای برخاستن و دست او برای جنبش بطرف پیش و پس آماده میشود و چون با این مقدار توانائی دیگر کاری از آنها ساخته نیست هیچکس هم نباید از این پاها توقع سیر و گشتی طولانی و از این دستها امید برداشتن بارهائی سنگین داشته باشد بلکه این دست و پاها باید از بسیاری غذاهای سالم و گوارای دیگر استفاده کنند تا بطول زمان بر قدرت و قوت آنها افزوده شود و قدرت و قوت انجام دادن کارهائی بزرگ در آنها بتدریج بوجود آید.

دماغ مردم نیز همین حال را دارد و بمجرد تولید سواد خواندن و نوشتن و نقش کردن مقداری عبارت و اصطلاح بر صفحه ساده آنها نمیتوان در راه بردن بار زندگانی و حل مشکلات امور اجتماعی از آنها فایده برداشت بلکه باید از راه تهیه کتابهای خواندنی اساسی و رفع موانعی که در این راه دارند آنها را در خط مطالعه دائمی و عشق و علاقه قلبی نسبت بکتاب نگاه داشت و نگذاشت که بهانه ای بدست نفوس خودسر و مردم کاهل تنبل بیفتد و باین جهت رشته الفتی که بین شاگردان مدارس و کتاب در مدرسه بوجود آمده در زندگانی اجتماعی قطع شود و بتدریج باب تکمیل معلومات و ادامه مطالعه بر روی ایشان مسدود گردد.

دولتی که در این قبیل مصالح اجتماعی نقشه‌ای درست دارد و جز در راه خیر و صلاح عامه قدمی برنمیدارد نهایت کوشش را بخرج می‌دهد که اولاً مردم را بهرتدبیر و تشویقی که میداند کتابخوان کند سپس با خرج هر مبلغ که لازم باشد بکوشد که کتاب خواندنی جهت غذای روح و مغز در اختیار ایشان بگذارد بعبارة آخری این قبیل دولتها میکوشند که مردم را تریاکی کتاب کنند (از استعمال این اصطلاح از خوانندگان گرامی معذرت می‌خواهیم) و پس از آنکه ایشان را باین مرحله رساند برای دفع خمار این معتادین یا کسانی که بطیب خاطر راحت نفس خود را در قبول این عادت دیده‌اند این معجون را بمقدار وافر و بقیمت ارزان در بازار عرضه فراهم نماید و هر سال نیز جنس آنرا بهتر و جالب‌تر نماید. اگر تریاکی عادی از راه سفسطه و کوتاه بینی دواي هر دردی را برای هر کسی در هر جای دنیا استعمال تریاک میداند ما با معجزاتی که از کتاب در دنیا دیده و هم الآن نیز می‌بینیم بی‌واهمه آنکه يك کتاب نخوان یا دشمن کتاب ما را هم سفسطه‌کار بدانند می‌گوئیم که تا ایرانی تریاکی کتاب نشود و کتاب درست خواندنی بقدر وافی در دسترس نداشته باشد از چاره بسیاری از دردهای مهلك از جمله درد خائمانسوز تریاک نخواهد رست.

نصیحت خواجه شمس الدین جوینی پسرش

چون کنی عزم مهمی مشورت از یش کن
در همه حال این دو خصلت را شعار خویش کن
منصبت چون بیشتر گشته است اکنون یش کن
گوش با درد دل آن عاجز دل ریش کن
موی بز اندام خصم از بیم همچون نیش کن
ور تواضع میکنی با مردم درویش کن
مشورت با رای درویشان دور اندیش کن

يك نصیحت بشنو از من که اندر آن نبود غرض
طاعت و فرمان حق بر شفقتی بر خلق آر
کار تو دایم تواضع باد با خرد و بزرگ
گر کسی درد دلی گوید ترا از حال خویش
آب در حلق ضعیفان از کرم چون نوش درز
گر تکبر میکنی با خواجگان سفله کن
مصلحت از قول دینداران کامل عقل جوی

جغرافیای بلاد نواحی

سیراف قدیم

در ساحل خلیج فارس تقریباً میانه راه دو بندر لنگه و بوشهر امروزی بندری است از بنادر دشتی در جزء بلوک کنگان بنام بندر طاهری که حالیه نه جمعیتی قابل دارد نه تجارت و آبادی شایانی تنها اهمیت آن این است که از مراکز غوص مروارید است و اهالی آن با سفاین کوچکی که دارند بصید مروارید و ماهی و داد و ستد های محلی با بنادر کوچک مجاور مشغولند .

این بندر در ۲۷ درجه و ۳۸ دقیقه عرض شمالی و ۵۲ درجه و ۲۰ دقیقه طول شرقی از مبدأ گرینیچ قرار گرفته . از ملاحظه عرض جغرافیائی آن میتوان دانست که محل آن چندان فاصله ای از منطقه حاره ندارد و چون عموماً سواحل خلیج فارس از نواحی بسیار گرم دنیا و غالب نقاط آن در مهب بادهای خشک و سموم است بدیهی است که بندر طاهری جایی نیست که برای سکونت و جلب مردم استعداد طبیعی داشته باشد . با این حال جای تعجب است که در نزدیکی همین بندر در قرون اولیه اسلام مخصوصاً در قرن سوم و چهارم بندر دیگری قرار داشته است بنام سیراف که از مهمترین دارالتجاره های دنیا بوده و تا اعتبار و آبادی آن از میان نرفته بوده هیچیک از بنادر دیگر خلیج فارس بغیر از بصره بپایه آن نمیرسیده است .

بندر طاهری امروزی در حقیقت محله ایست از سیراف قدیم و هنوز هم خرابه های سیراف در نزدیکی طاهری موجود است (دو کیلومتر و نیمی مغرب طاهری حالیه) . در اینکه سیراف از بنادر قدیم خلیج فارس یعنی از بلاد قبل از اسلام بوده شکی نیست و آثاری که از قبور زردشتی و ابنیه ایرانیان پیش از آنکه مسلمان شوند بدست آمده شاهد این مدعی است علاوه یاقوت افسانه ای از قول ایرانیان در وجه تسمیه این بندر

نقل میکنند که اگرچه مضمون آن بی اعتبار است لیکن هم نماینده قدمت شهر و هم معرف نام قدیمی آن است و آن اینکه ایرانیان گویند که چون کیکاوس خواست بآسمان صعود کند و باین عزم برخاست و از چشم مردم غایب گشت خداوند باد را بسرکوبی او فرستاد و او را در سیراف سرنگون ساخت، کیکاوس برای رفع تشنگی آب و شیر خواست و آن دورا در این مکان باو نوشتندند بهمین جهت این محل «شیلاب» خوانده شد و بعدها شین بسین و باء بقاء مبدل و کلمه بصورت سیراف معرب گردید ۱.

جیمز موریه مؤلف کتاب مشهور سرگذشت حاجی بابای اصفهانی که در سال ۱۳۲۳ قمری بایران آمده در سفرنامه خود ۲ در وصف بندر طاهری یعنی سیراف قدیم میگوید که او در آنجا حجاریها و کتیبه‌هایی دیده است که بر آنها خطوطی مثل خطوط آثار تخت جمشید باقی بود. از این کتیبه‌ها که موریه میگوید تا کنون هیچیک بدست نیامده و اگر موریه خط میخی را با خط کوفی اشتباه نکرده باشد باید گفت که کتیبه‌های مزبور در طی صد سال اخیر از میان رفته یا بر اثر عوارض طبیعی در زیر سنگ و خاک توده‌های خرابه‌ها پنهان گردیده است.

یاقوت در تحت ماده «سیراف» میگوید که تجار این بندر را «شیلو» میگویند و شیلو امروز نیز نام درمایست در شمال سیراف قدیم و شمال غربی طاهری حالیه بین کوههای ساحلی و دریا.

بنا بر این مسلم میشود که نام فارسی قدیم سیراف شیلو بوده یعنی در حقیقت سیراف لهجه دیگری است در تلفظ شیلو و بعید نیست که جزء اول این نام یعنی «شیل» همان باشد که هنوز هم در شمال یعنی در سواحل بحر خزر بآبهای ماهی دار اطلاق میشود و جمع آنرا شیلات میگویند.

سیراف در قرن سوّم هجری واسطه عمده تجارت بین ممالک دور دست یعنی هندوستان و چین و جزایر هند شرقی و زنگبار و بندر بصره بود. کشتیهایی که از بنادر چین و ماله و سوماترا بخلیج فارس می‌آمدند امتعه خود را در این بندر پیاده میکردند

و در برگشتن کالاهای بصره و عمان را که کشتیهای دیگر بآنجا آورده بودند بر کشتیهای خود بار می نمودند و بچین بر میگشتند.

اول کسی که وضع تجارت و آبادی بندر سیراف و احوال بحار و جزایر و ممالکی را که مردم سیراف با آنها در ارتباط تجارتی بوده اند وصف کرده شخصی است از اهالی همیز. بندر بنام ابوزید حسن سیرافی و او مؤلف کتابی است در باب ممالك و دریاها و اقسام ماهیهای بحار اطراف هند و جاوه و چین و سیلان و آن کتاب دو جزء است يك جزء روایتی است از سفر یکی از تجار بنام سلیمان که در آبهای چین و هند سفرها کرده و کتاب خود را در ۲۰۷ نوشته بوده جزء دیگر ذیلی است که ابوزید سیرافی بر کتاب سلیمان افزوده. ابوزید سیرافی را مؤرخ معروف مسعودی در سال ۳۰۳ در بصره دیده بوده و از او بعضی اطلاعات راجع بدریاهای مشرق و هندوستان و چین گرفته و در مروج الذهب گنجانده است.

اصطخری که خود از مردم فارس بود در کتاب مسالك الممالك خود در حدود ۳۴۰ سیراف را چنین وصف میکند:

«بعد از شیراز بزرگترین بلاد کوره اردشیر خرّه (قسمت جنوبی فارس از اصطخر بیائین) سیراف است، وسعت آن تقریباً با وسعت شیراز برابری میکند. خانه های آن از چوب ساج یا يك قسم چوب دیگر که از زنگبار می آورند ساخته شده و منازل آن چند طبقه است، شهر بر کنار دریا واقع است و خانه ها یکی در داخل دیگری است بسیاری از مردم در مخارج این قبیل خانه ها راه مبالغه میروند چنانکه یکی از تجار در ساختن خانه خود بالغ بر ۳۰/۰۰۰ دینار خرج کرده. در شهر و اطراف آن آن باغ و بوستانی وجود ندارد، آب مشروب و میوجات را از کوه جم که بر آنجا مشرف و سردسیر است می آورند. سیراف گرم ترین بلاد کوره اردشیر خرّه است. در جائی دیگر اصطخری در باب سیراف میگوید:

«سیراف بزرگترین بنادر فارس است، بزرگی شهر تا آنجا است که تا از کوه مشرف بر آن نگذرنند همه جا خانه دنبال خانه می بینند. با اینکه در این شهر نه آب خنك وجود

آبادی و زیبایی منازل و طرافت مسجد جامع و خوبی بازارها و ناز و نعمت سکنه و اسم و آوازه آن بر بصره برتری میدادند. در این ایام سیراف معبر چین و انبار فارس و خراسان بشمار میرفت و عمان در آنوقت در مقابل آن بهیچ شمرده نمیشد، خلاصه من در میان بلاد اسلام از جهت منظره شکفت و زیبایی بنا هیچ جا خانه هائی مثل خانه های سیراف ندیده ام. این خانه ها از چوب ساج و آجر بر روی بلندی ساخته شده و قیمت يك خانه در آنجا گاهی از ۱۰۰۰۰۰۰ درهم تجاوز میکند.

« موقعیکه دیالمه بر این بلاد استیلا یافتند سیراف از اعتبار اوّلی افتاد و مردم آن بسواحل دریا هجرت کردند و قصبه عمان را آباد نمودند و زلزله ای که در سال ۳۶۶ یا ۳۶۷ در آنجا رخ داد مدت هفت روز سیراف را درتزلزل و حرکت دائم داشت و بر اثر آن غالب خانه ها منهدم شد یا شکاف خورد و مردم بطرف دریا گریختند و سیراف درس عبرتی شد برای کسانی که در احوال آن تأمل میکردند و از این کیفیت پند میپذیرفتند از مردم آنجا پرسیدم چه کرده بودید که خداوند حلم خود را از شما باز داشت گفتند ربا خواری..... ۲ »

وصاف در تاریخ مشهور خود درباب سیراف چنین سخن میراند:

« در مبادی دولت آل بویه معظم ترین فرض در جزایر معموره سیراف بود، شهری با فسحت رقعہ و وسعت بقعه اصناف خلایق از ائمه محقق متقن و علماء مدقق متقن و بلغاء بلاغت آرای و فضلالی ثاقب رای و اغنیاء صاحب مروّت و تجار بسیار ثروت در آن تمدن کرده و مدینه فاضله شده از جمله افراد علماء متقدم سیرافی^۳ است که در شرح کتاب سیبویه بقدم تحقیق سیری وافی نموده و از فضلاء متأخر مولانا

۱ - سیراف از مراکزی بوده است که بکثرت و شدت زلزله مشهور بوده (کتاب التنبیه والاشراف

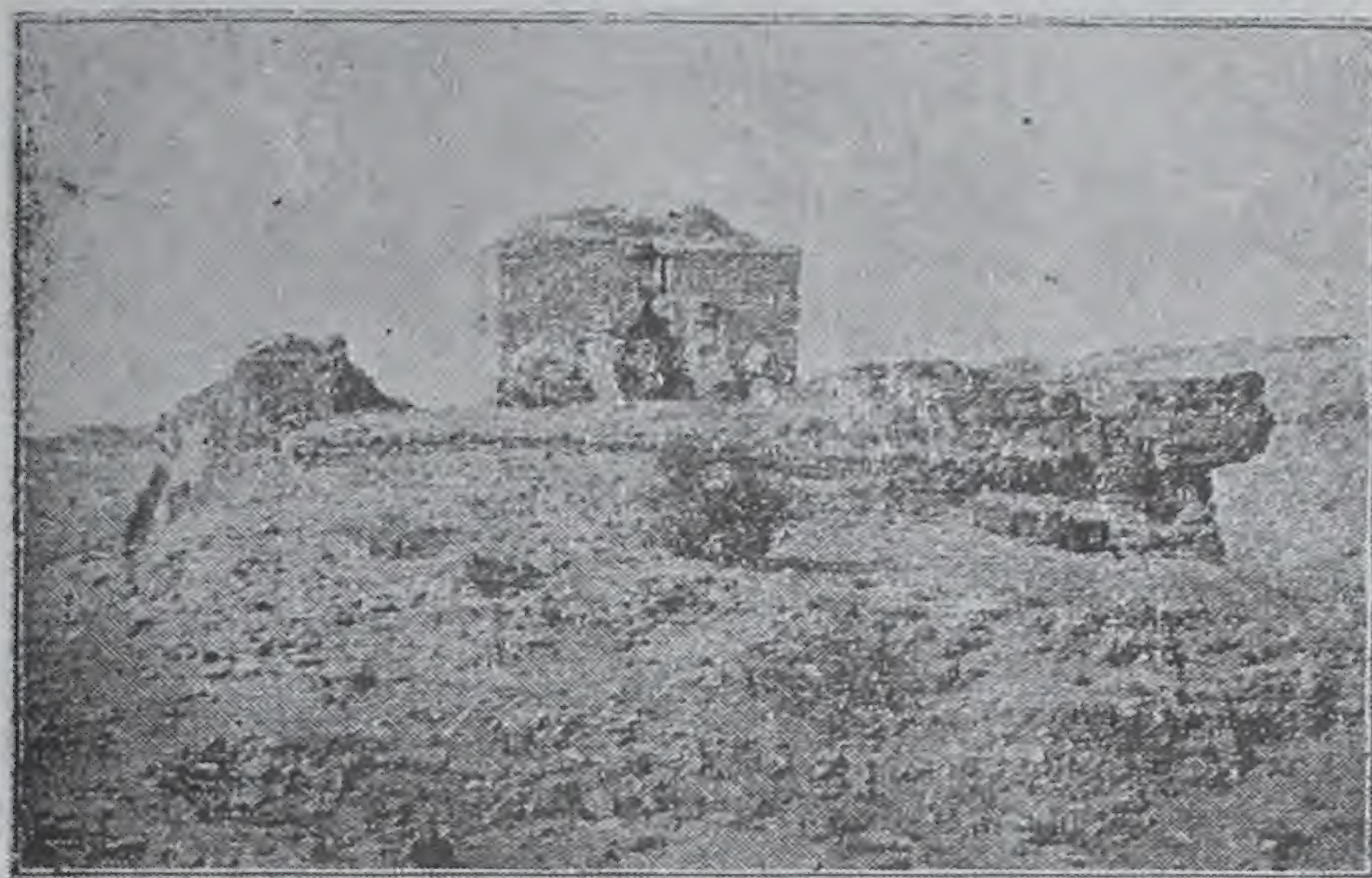
مسعودی ص ۴۴ از چاپ مصر)

۲ - احسن التقاسیم ص ۴۲۶-۴۲۷ چاپ لندن

۳ - یعنی ابو سعید حسن بن عبدالله سیرافی نحوی (۲۸۴-۳۶۸) از مشاهیر علمای نحو و ادب

معتزله و این سیرافی پدر ابو محمد یوسف بن حسن سیرافی (۳۳۰-۳۸۵) است که او نیز از علمای نحو و ادب بوده.

صفی‌الدین ابوالخیر مسعود^۱ و ترتیب ابنیه و امکند و اسواق از کثرت و ازدحام چنان بود که دکان‌ها و حجرات و رباع مصفف و مطبق مثنی و ثلاث و رباع بنا کرده‌اند و طبقه که بر فرش زمین مبنی شده شارع عام مشاع بین الاناس والاعنام^۲ و احیاناً سلطان معظم ابو شجاع عضدالدوله فنا خسرو شاهنشاه سیراف را مخیم عز و اقبال و مرکز رایت سلطنت و جلال خود ساختی و از نتایج همت آسمان فرسای آن پادشاه بنائی فسیح ارکان بلیغ بنیان فرموده و آنرا فیلخانه عضد گویند و هنوز آثار و اطلال



خرابه بنای معروف بمدرسه سیراف

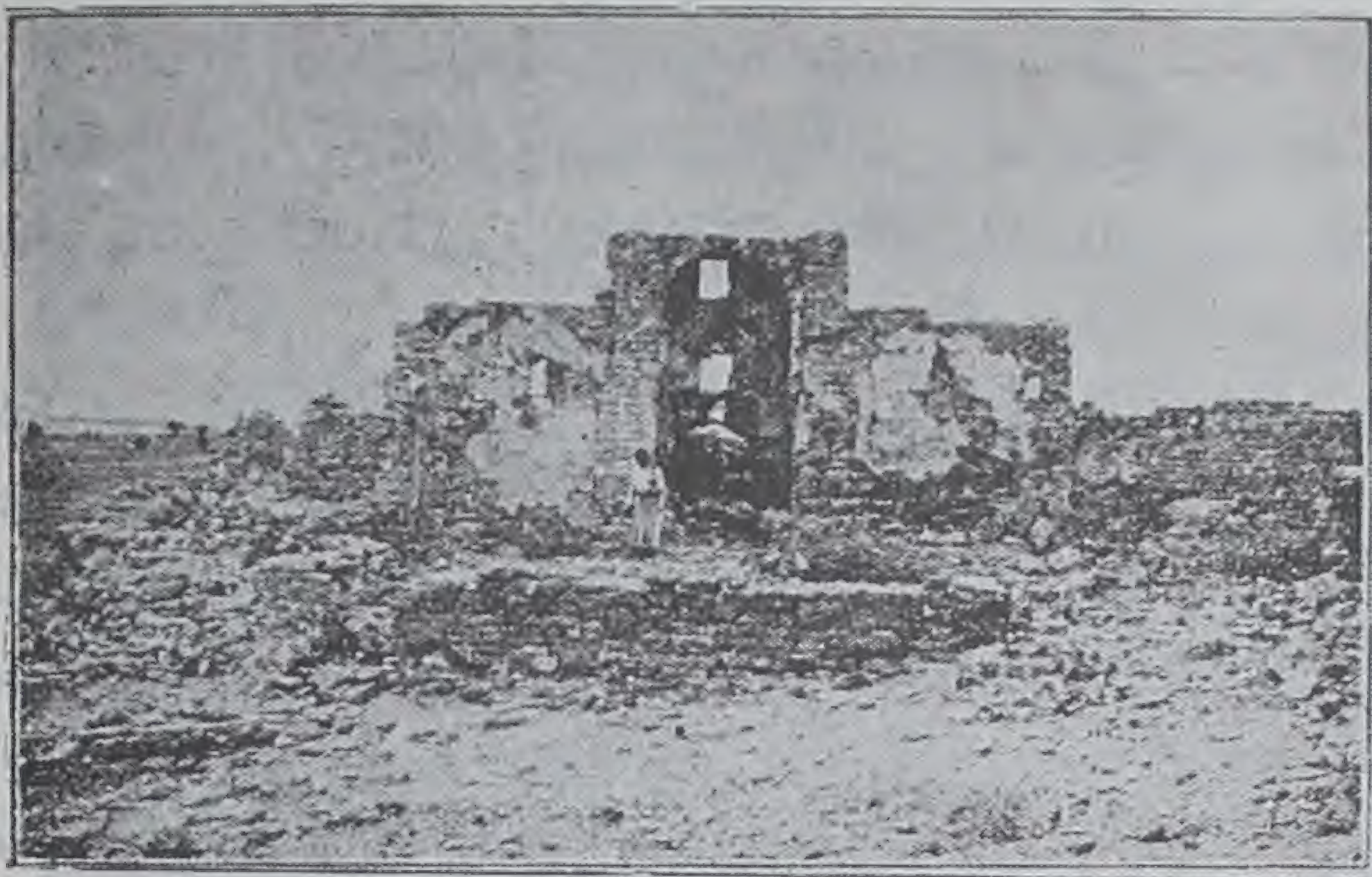
دوارس آن در گوش متآملان فرو میخواند ان آثارنا... و درنابند که دیهست از جانب شرقی سیراف بر ساحل بحر بنائی دیگر با کیوان همراز ساخته و آنرا ایوان نابند

۱ - یعنی صفی‌الدین ابوالخیر مسعود بن محمود بن ابوالفتح فالی سیرافی پسر خال عبدالدین اسعد افزری وزیر اتابک ابوبکر سعد بن زنگی (مقتول در ۶۲۴) و همین صفی‌الدین ابوالخیر است که قصیده حبیه عبدالدین افزری را که بتوسط پسر او شنیده بوده مرتب کرده و پسرش قطب‌الدین محمد نیز آنرا شرح نموده (وصاف ص ۱۵۶-۱۵۷)

خوانند و قصر ایوان ملك جمشید در جزیره قیس نمودار آنست ۱ «
 خرابی سیراف چنانکه از مقدسی نقل کردیم بر اثر زلزله شدیدی بوده که در
 سال ۳۶۶ یا ۳۶۷ مدت يك هفته ادامه داشته : اگر چه این شهر در نتیجه این
 کیفیت بکلی از آبادی و اعتبار قدیم افتاد لیکن زوال آن علتی دیگر نیز داشت و آن
 اعتبار پیدا کردن جزیره کوچك کیش یا قیس بود در مقابل دوبرند چارك و چیر و برسر
 راه باب هرموز و سیراف آباد شدن این جزیره و انتقال قسمتی از مردم و تجار
 سیراف بآنجا کیش را در تجارت بحری سواحل خلیج فارس جانشین سیراف کرد و این
 بندر اخیر بکلی ویران شد ، این است آنچه ابن البلخی در فارسنامه خود که در عهد
 سلطان محمد بن ملکشاه سلجوقی (۴۹۸-۵۱۱) تألیف شده در این خصوص مینویسد:
 « ... تا آخر روزگار دیلم برین جملت بود بعد از آن پدران امیر کیش مستولی
 شدند و جزیره قیس و دیگر جزایر بدست گرفتند و آن دخل که سیراف را میبود بریده
 گشت و بدست ایشان افتاد و رکن الدوله خمارتگین قوت رای و تدبیر آن نداشت که تلافی
 این حال کند و با این همه يك دو بار بسیراف رفت تا کشتیهاء جنگی سازد و جزیره
 قیس و دیگر جزایر بگیرد و هر بار امیر کیش او را تحفه فرستادی و کسان او را رشوتها
 دادی تا او را باز گردانیدندی و بعاقبت چنان شد که یکی بود از جمله خانان نام او
 ابوالقسم و سیراف نیز بدست گرفت و بهر دوسه سال که لشکری را آنجا فرستادی ورنجها
 کشیدندی از وی چیزی نتوانستندی ستدن و چون حال آنجا برینگونه بود و هیچ بازرگانی
 بسیراف کشتی نیارست آورد از بهر ایمنی راه بکرمان یا مهربان یا دورق و بصره
 افگندند و بر راه سیراف جز چرم و زرافه و اسبابی که پارسیان را بکار آید نیاوردند و از
 این سبب خراب شد و جامع و منبر دارد و نواحی و اعمال بسیار دارد اما گرمسیر عظیم
 است و هیچ آب نیست و آب باران خورند الا دوسه چشمه که هست ... ۲ «
 یاقوت حموی در معجم البلدان ۳ در وصف سیراف میگوید : « لنگرگاه سیراف

برای بارانداز کشتی خوب نیست و کشتی و قتیکه بآنجا نزدیک شود بخطر می افتد بهمین جهت کشتیها بندر نابند در دو فرسنگی آن بار اندازی میکنند و آن خلیجی است واقع بین دو کوه و بهمین علت لنگرگاه خوبیست و هنگامیکه کشتیها بآنجا وارد شوند از صدمه هر نوع بادی مصونند ... من آنجا را دیدم و حالیه جز مشتی راهزن کسی دیگر در آنجا نیست و این عده را نیز حب وطن در آن بندر نگاه داشته .

از شرحی که گذشت فی الجمله معلوم شد که خرابی سیراف اساساً بعلت زلزله



خرابه جامع سیراف

سال ۳۶۶ یا ۳۶۷ بوده که منجر بخرابی قسمت عمده شهر و مهاجرت مردم آنجا بنادر و جزایر اطراف شده و بعدها که امرای جزیره کیش باقیس قدرت و اعتباری بهم زده اند دیگر نگذاشته اند که سیراف قد علم کند تا آنجا که در نیمه اول قرن هفتم هجری یعنی در عهد یاقوت حموی دیگر اثری از آبادی سیراف بر جای نبوده است .

آبادی جزیره قیس یا کیش را یاقوت از شخصی بنام ابن عمیره میداند و وصاف امرای این سرزمین را که به بنی قیصر مشهور شده بودند از فرزندان یکی از ناخدایان

سیراف میداند بنام قیصر که باین جزیره مهاجرت کرده و پسر بزرگتر او قیس نام این جزیره را آباد نموده است و ایشان بر اثر چند سالی تجارت و راهزنی در دریا صاحب قدرت و شوکت شدند و سلسله‌ای برای خود تشکیل دادند و امام اسعدالدین ارشد تاریخی از ایشان نوشته بوده است که وصاف آنرا در دست داشته و از آن استفاده کرده.

ابتدای اهمیت و اعتبار جزیره کیش پس از خرابی سیراف است در ایام پادشاهی عمادالدوله توران شاه (۴۷۷-۴۹۰) سلطان سلجوقی کرمان چه این پادشاه جزیره کیش را بجای سیراف ویران شده مرکز بارگیری و باراندازی جزایر و سواحل خلیج فارس قرارداد و چون مقارن همین ایام بنی قیصر بر آنجا استیلا یافتند از لحاظ مالی که بعنوان حقوق گمرکی و حق العمل عاید مردم آنجا میشد دیگر نگذاشتند که کشتی های تجارتی خلیج بنقطه ای دیگر غیر از کیش بروند و چنانکه دیدیم رکنالدوله خمار نگین اتابک سلجوقی فارس هر قدر خواست که از این استیلای امرای جزیره کیش جلوگیری کند موفق نشد بخصوص که این امر را هر سال مبالغ گزافی تحفه و هدیه بدار الخلافة بغداد میفرستادند و باین ترتیب خود را تحت الحمايه و دست نشانده خلفا معرفی میکردند.

دست درازی مردم کیش کم کم بآنجا کشید که خواستند قسمتی از سواحل بری خلیج فارس را هم در سمت شمال ضمیمه قلمرو خود کنند و با اینکه اتابکان سلجوری فارس ابتدا زیر بار این امر نمیرفتند در عصر اتابک سنقر (۵۴۳-۵۵۸) این توفیق ایشان را حاصل شد و با دادن تحف و هدایائی اتابک مرپور اداره قسمتی از جزایر و سواحل خلیج فارس را بآنان وا گذاشت.

اندکی نگذشت که امرای جزیره کیش در قسمت شرقی جزایر و سواحل خلیج فارس يك سلسله دیگر از امرای محلی را دشمن خویش یافتند و این سلسله که در حدود موغستان و میناب و عمان و آبهای جزایر قشم و جرون (هرموز حالیه) حکومت میکردند چون مرکز امارتشان در بندر هرموز قدیم (میناب کنونی) قرار داشت بشاهان هرموز معروفند.

شاهان هرموز و امرای کیش مکرر بایکدیگر بر سر تصرف کل جزایر و سواحل

خلیج فارس نزاع کردند تا آنکه در عهد اتابك ابوبکر بن سعد بن زنگی (۶۲۳-۶۵۸) جزیره کیش بتصرف پادشاهان هرموز درآمد ولی چون باز نزاع و هم چشمی مردم کیش و هرموز همچنان باقی بود اتابك ابوبکر موقع را مغتنم شمرده شاه هرموز را بسرکوبی اهالی کیش فرستاد و آن جزیره را در ۶۲۶ ضمیمه ممالك خود کرد و شاه هرموز جمع کثیری از کیشیان را بیرون آورد و کشت و باین ترتیب جزیره کیش که از اواخر قرن پنجم جای سیراف را در تجارت خلیج گرفته بود از اعتبار افتاد و بندر هرموز قدیم مقام آنرا بخود مخصوص کرد.



خرابه قلعه سیراف که روبروی دریا ساخته شده بود

اتابك ابوبکر نام کیش را پس از تصرف آنجا برگرداند و آنرا دولتخانه نامید و این نام در تمام دوره استیلای اتابکان فارس نام رسمی این جزیره و لنکرگاه آن بود. سیراف علاوه بر اهمیت فوق العاده‌ای که در تجارت بین المللی قرون سوم و چهارم هجری داشته بعلت مهارت مردم آنجا در دریا نوردی و وسعت اطلاعات جغرافیائی و بحری و تجارتنی و تجارب کثیره‌ای که در این مراحل بتدریج بدست ایشان آمده بود در

حقیقت راهنما و معلم کلیه ناخدایان خلیج فارس و بحر عمان و اوقیانوس هند و دریا های شرقی شده اند و کتب و نوشته هایی که در باب معرفت راههای دریائی و اوضاع و احوال جزایر و سواحل دریاهای دور دست از زنگبار تا چین بنام **راهنما** داشته اند و همین نوع کتب است که بعدها بدست ملاحان عمان و مسقط و زنگبار بعربی ترجمه و تکمیل گردید و بنام تحریف شده **ره مانج** وسیله کشتی رانی و راهنمایی ایشان در دریاهای دور دست بوده است.

اصل این کتب که در عهد ساسانی تألیف یافته بود در عصر نهضت اسلامی مسلمین آنها را از پهلوی ترجمه کرده سپس معلومات اضافی خود را نیز بر آنها افزوده بودند. در قصص و افسانه های قدیم از این قبیل کتب راه نامه نیز اسمی برده شده از جمله نظامی در اسکندرنامه گوید:

چو يك چند کشتی روان شد در آب	پدید آمد آن سیل دریا شتاب
که سوی محیط آب جنبش نمود	بباز آمدن باز گشتش نبود
نواحی شناسان آب آزمای	هراسنده گشتند از آن ژرف جای
ز ره نامه چون راه جستند باز	سوی باز پس گشتن آمد نیاز ...
ز پیران کشتی یکی کار دان	چنین گفت با شاه بسیار دان
که این مرحله منزلی مشکست	بره نامه ها آخرین منزلست ۱

اسامی ناخدایان و تجار معتبر سیرافی در غالب کتبی که در قرون سوم و چهارم هجری در مسالك و ممالك و معرفت دریاها بتوسط معلمین تألیف یافته مکرر آمده از جمله در کتاب عجائب الهند تألیف بزرگ بن شهریار رامهریزی که در قرن چهارم هجری بعربی تألیف یافته مؤلف آن از ناخدایان و تجار سیرافی ذیل نام میبرد:

۱ - ابو محمد حسن بن عمر بن حمویه بن خرم بن حمویه نجیری ۲ که در سال

۲۸۸ در بندر منصوره از بنادر غربی هند بود.

- ۲- ابو عبدالله محمد بن بابشاد بن خرم بن حمویه سیرافی یکی از ناخدایان زبردست که بنواحی طلا (یعنی جزیره سوماترا) مسافرت میکرده و در سال ۳۰۹ هجری حیات داشته است.
 - ۳- ناخدا احمد بن علی بن منیر سیرافی.
 - ۴- ناخدا ابوزهر برخاتی سیرافی.
 - ۵- عبدالواحد بن عبدالرحمن فسائی که قسمت عمده عمرش بسیر دریاها گذشته بوده.
 - ۶- مردانشاه و پسرش مرزبان.
 - ۷- یونس بن مهران سیرافی تاجر که بجزیره زابج (سوماترا) سفر کرده بود.
 - ۸- محمد بن مسلم سیرافی که قریب بیست سال در تانا (تزدیک بمبئی) مقیم بود و غالب بنواحی هندوستان را گشته و از احوال و اخلاق مردم آنجا اطلاعات بسیار داشته.
 - ۹ و ۱۰ و ۱۱- عبدالله بن جنید و سبا و احمد که در سال ۳۰۶ با سه کشتی بزرگ و ۱۲۰۰ تن سرنشین تجارت رفته بودند.
- امروز از سیراف قدیم جزیرک عدّه قبرهای کهنه که سنگهای بعضی دارای کتیبه‌هایی بخط کوفی است و خرابه پاره‌ای از مساجد و عمارات بر بالای تپه‌ها و کوههای مجاور اثر دیگری بر پا نیست.
- سراورل اشتین سیاح و مستشرق معروف در مسافرتی که بسواحل خلیج فارس کرده در باب تعیین محل سیراف قدیم و مطالعه در خرابه‌ها و آثار تاریخی آنجا و جمع‌آوری مقداری از ظروف سفالین قدیم در آن محل تحقیقات عمیقّه بسیار کرده و آنها را بضمیمه یک نقشه از شهر کهنه سیراف و سواحل مجاور با عکس‌هایی که از بعضی از خرابه‌های ابنیه آن برداشته در کتاب نفیس خود بنام: «تحقیقات در باب آثار تاریخی در شمال غربی هند و جنوب شرقی ایران» در صفحات ۲۰۲-۲۱۲ گنجانده است. این کتاب کرانیها که بانگلیسی است در سال ۱۹۳۷ میلادی در لندن بطبع رسیده و عکس‌هایی که در این مقاله نقل شده از آن کتاب است.

۱- رجوع کنید بمقاله گابریل فران Gabrielle Ferrand تحت عنوان «آثار ایرانی در

کتب بحرینائی عرب» که در مجله آسیائی فرانسه شماره ماه‌های آوریل و ژون ۱۹۲۴ بچاپ رسیده

۲- Sir Aurel Stein 'Archæological Reconnaissances, London 1937

شاهد صادق

یکی از کتب بسیار مفید که در حدود ۱۰۵۶ هجری در هندوستان بتوسط
میرزا محمد صادق بن محمد صالح آزادانی اصفهانی تألیف شده کتاب نفیس شاهد صادق
است که تا کنون بطبع نرسیده.

کتاب شاهد صادق مشتمل است بر پنج باب و يك خاتمه بشرح ذیل :

باب اول در ذکر خدا و رسول و نبوت و ولایت و ایمان و اسلام و حسنات و سیئات
و آنچه بدین مناسب بود، شامل صد و هفت فصل

باب دوم در ریاست و سلطنت و حکومت و آداب و متعلقات آن مشتمل بر هفتاد و هفت
فصل

باب سیم در عقل و علم و عیب و هنر و آنچه مناسب است بدان حاوی هشتاد فصل

باب چهارم در عشق و محبت و عداوت و فقر و غنی و عیش و غم و لهو و لعب و
سعی و سفر و آنچه بآن لایق بود شامل هفتاد و پنج فصل

باب پنجم در عالم و زمان و بقاء و فناء و موت و حیات و ذکر افلاك و عناصر و موالید
و آنچه متعلق است بدان مشتمل بر نود و شش فصل

خاتمه در ضبط اسماء.

از این کتاب که متضمن فواید و حکایات و نوادر اخلاقی و تاریخی و علمی و
جغرافیائی است مهمترین قسمتها یکی فصل هفتاد و نهم از باب سوم است در علم
اخبار و سیر که وقایع عمده عالم و سال وفات جمع کثیری از مشاهیر علما و ادبا و
شعرا را از سال اول هجرت تا تاریخ ۱۰۴۲ سال ضبط کرده دیگر فصل هشتادم
از همین باب در ترتیب المثلهاى فارسی بترتیب الفبائی دیگر فصل پنجاه و یکم از

باب چهارم در معرفت اقالیم سبعة و فهرستی الفبائی از اسامی بلاد عمده با ذکر طول و عرض آنها و شرح و وصف مختصری از آن بلاد.

غیر از این کتاب میرزا صادق اصفهانی کتاب دیگری نیز دارد بنام **صبح صادق** در تاریخ که تاریخ اسلام را قرن به قرن تا سال ۱۰۴۸ در آن آورده و در این کتاب نیز مؤلف توجه خاصی بتراجم احوال داشته است.

میرزا صادق اصفهانی در مطلع دوازدهم از مجلد سوم از صبح صادق اجمالاً باحوال خود اشاره میکند و میگوید که او در سال ۱۰۱۸ در بندر سورت هندوستان تولد یافته و پدرش محمد صالح در خدمت میرزا عبدالرحیم خان خانان (۹۶۴-۱۰۳۶) از سرداران معروف اکبر و جهانگیر و مترجم واقعات بابری بفارسی میزیسته و در سال ۱۰۲۷ با پدر خود بالله آباد رفته و پس از چند سال تحصیل در پتنه و جونپور در سنه ۱۰۳۵ با پدر بدکن رهسپار گردیده و سال بعد در دستگاه شاه جهان سمت واقعه نویسی پیدا کرده و از طرف شاه جهان بمأموریت بجهانگیر نگر پای تخت بنگاله رفته و با رتبه بخشی از طرف قاسم خان حاکم بنگاله در جنگ برضد یکی از رؤسای افغان شرکت جسته لیکن پس از مرگ قاسم خان طرف بیمهری پسران او شده و بهمین علت چندی بزندان افتاده تا آنکه در ۱۰۴۸ از محبس سلیم آباد بنگاله نجات جسته و بعزلت و آزادی باز گشته است.

میرزا صادق اصفهانی شاعر نیز بوده و در شعر **صادقی** تخلص میکرده ۱
 . میرزا صادق صادق جدّ میرزا محمد طاهر نصرآبادی اصفهانی مؤلف تذکره
 شعرای معروف است و مؤلف این تذکره در شرح حال او چنین مینویسد:
 «میرزا صادق ولد میرزا صالح جدّ راقم است که در هندوستان بعرصه وجود آمده
 در کمال استعداد و نهایت قابلیت بود چنانچه در ولایت هندوستان مشهور است چون
 در حین اسب جهانیدن افتاد و يك چشم او ناقص شد چشمی از مینا ساخته بجای آن
 گذاشته بمیرزا صادق مینا مشهور شد» از جمیع علوم خصوصاً هندسه و حساب و استرلاب

۱ - رجوع کنید بفهرست نسخ فارسی موزه بریتانیا تألیف ریوج ۲ ص ۷۷۵-۷۷۶ و ج ۳

و اصول ریاضی بهره ور بود با وجود اینها در سپاهیکری و شجاعت و تهور هم ممتاز بود چنانچه از قبل پادشاه زاده شجاع با متمردان ولایت بنگاله در دریا و صحرا مکرر جنگهای مردانه کرده و شرح آنرا بنظم آورده جهت حقیر فرستاده بود و در سنه ۱۰۶۱ فوت شد، سپس میرزا محمد طاهر نصر آبادی مقداری از اشعار او را در تذکره خود بعنوان نمونه ذکر میکند هر کس میخواند بآن کتاب صفحه ۶۴ - ۶۵ از چاپ ارمغان رجوع کند.

چون یکی از مهمترین قسمتهای کتاب شاهد صادق چنانکه در فوق یادآور شدیم فصل هفتاد و نهم از باب سیم این کتابست در اخبار و سیر مخصوصاً وقایع و متوفیانی که مؤلف در طی ۱۰۴۲ سال هجرت سال بسال آورده چنین تصمیم گرفته ایم که از این قسمت از شاهد صادق وقایع بعد از سال ۲۰۰ که بیشتر بتاریخ ایران مربوط است عیناً در دو سه شماره از یادگار طبع کنیم تا کسانی که باصل آن کتاب دسترسی ندارند از فواید آنها بی بهره نمانند.

چون میرزا صادق اصفهانی در هندوستان بکتاب و مآخذ بسیار دسترسی داشته در این قسمت از کتاب او اطلاعات ذیقیمتی دیده میشود که در کمتر مآخذ دیگری میتوان آنها را یافت. البته يك عده از سالهای وفاتی که در این کتاب آمده صریحاً صحیح نیست و با مآخذ دیگر وفق نمیدهد، ما با علم باین نکته باز بهیچیک از آنها دست نزدیم حتی برای آنکه چاپ این قسمت زیاد طول نکشد متعرض آنها نشدیم، اهل تحقیق و تتبع از مقایسه آنها با نوشته سایر منابع خود بصحت یا عدم صحت آنها پی خواهند برد. این قسمت از روی دو نسخه خطی تهیه شده یکی متعلق بنگارنده مدیر یادگار دیگر ملك دانشمند معظم آقای سید محمد مشکوة مدّ ظلّه که آنرا از راه مرحمت برای مقابله در اختیار ما گذاشته اند.

اگرچه ما در سنوات و تواریخ هیچگونه تصرفی نکرده ایم و خلطها و اشتباهات مؤلف شاهد صادق را همچنان بحال خود گذاشته ایم اما در ضبط اعلام هر جا بیم آن میرفت که تصحیف و تحریف کار استنساخ کنندگان باشد آنها را با مراجعه بمآخذ دیگر تصحیح نموده ایم اینك عین این قسمت از کتاب شاهد صادق از سال ۲۰۰ هجری بعد :

۲۰۰

مأمون امام رضا (ع) را ولیعهد ساخت و ابوالبختری وهب بن وهب قاضی درگذشت.

۲۰۱

معروف کرخی درگذشت.

۲۰۲

درخامس ذی الحجه امام رضا (ع) بطوس درگذشت ، عمر مبارکش پنجاه سال بود و درین سال فضل بن سهل ذوالریاستین بقتل رسید و ابومحمد یحیی یزیدی نحوی درگذشت.

۲۰۳

از هرسمان باهلی نماند.

۲۰۴

محمد بن ادریس شافعی در پنجاه و چهار سالگی بصره و اشهب مالکی و ابوعلی لؤلؤی حنفی و نصر بن شعیب بصری نحوی و هشام نسابه کلبی درگذشتند.

۲۰۵

احمد بن عاصم انطاکی صوفی و یعقوب حضرمی بصری نحوی مفری نماندند.

۲۰۶

محمد بن اسلم طوسی و یزید بن هارون واسطی محدث و هشتم بن عدی تقابی طائی و ابوعلی محمد بصری لؤلؤی معروف بقطرب نحوی درگذشتند و طاهر ذوالیمینین بفرمان مأمون حکومت خراسان یافت ملوک طاهره باو منسوبند.

۲۰۷

طاهر ذوالیمینین صاحب خراسان و ابوزکریا یحیی کوفی دیلمی معروف بفراء نحوی و محمد واقدی درگذشتند.

۲۰۸

فضل بن ربیع حاکم سیستان و یونس مولی آل یقطین وفات یافتند.

۲۰۹

ابوعبیده معمر بن مثنی تمیمی بصری نحوی درنود و نه سالگی درگذشت.

۲۱۰

ابوعمر اسحق بن صرار شیبانی لقوی درنود سالگی وفات یافت.

۲۱۱

عبدالرزاق صفانی محدث نماند و بابک خرم دین درحدود تبریز خروج کرد.

۲۱۲

اسمعیل بن حماد بن ابی حنیفه درگذشت.

۴۱۳

ثامه بن اشرس نمیری معتزلی و علی بن جبلة معروف بعكوك شاعر درگذشتند.

۴۱۴

عبدالله بن عبدالحکم مالکی نماند و عبدالمک باهلی اصمعی در نود و دو سالگی فوت شد.

۴۱۵

ابوسلیمان عبد الرحمن دارانی صوفی و سعید مجاشعی بصری معروف باخفش اوسط نحوی و ابوزید سعد لغوی بصری انصاری درگذشتند و مأمون عباسی غزای روم کرد.

۴۱۶

محمد بن عبدالله انصاری بصری درگذشت.

۴۱۷

عمر بن مسعده فوت شد.

۴۱۸

مأمون عباسی بحدود طرسوس درگذشت و برادرش معتصم بخلافت نشست.

۴۱۹

معتصم شهر سامره بنا نهاد و دارالملک ساخت و ابن دکین فضل کوفی محدث و بشر مرسی حنفی درگذشتند.

۴۲۰

در یست و پنجم ذی الحجه امام محمد تقی (ع) به بغداد رحلت فرمود عمر مبارکش یست و پنج سال بود و در این سال موصلی کاری صوفی و حنظله بادغیسی شاعر بقولی درگذشتند.

۴۲۱

عبدالله قبی و محمود وراق و ابوالغائب اسماعیل شاعر نماندند.

۴۲۲

ابوالیمان حکم حمصی بر د.

۴۲۳

ابوعبید قاسم بن سلام محدث فوت شد و بابک خرم دین گرفتار شده بقتل رسید.

۴۲۴

ابراهیم بن مهدی عباسی و ابن فضال حسن بن علی کوفی شیعی بر دند.

۴۲۵

صالح جرمی نحوی و ابراهیم بن سبار معروف بنظام معتزلی درگذشتند.

۴۲۶

مشرحانی و ابودلف قاسم عجلی و قالون قاری وفات یافتند.

۲۲۷

معتصم عباسی بسامره برد و پسرش الواثق بالله بغلاقت نشست .

۲۲۸

محمد بن عبدالله عتبی اخباری درگذشت .

۲۲۹

جبرئیل بن بختیشوع نصرانی طیب فوت شد .

۲۳۰

احمد بن ابی الحواری و خلیفه بن خیاط وفات یافتند .

۲۳۱

امام الفه ابو عبدالله معروف بابن اعرابی کوفی و ابوتام حیب طائی شاعر درگذشتند .

۲۳۲

یوسف شافعی فوت شد .

۲۳۳

واثق عباسی درگذشت و برادرش متوکل جانشین گشت و یحیی بن معین محدث و ابن زیات وزیر معتصم وفات یافتند .

۲۳۴

یحیی بن یحیی مالکی فوت شد .

۲۳۵

ابوالهذیل محمد علاف معتزلی در صد و چهار سالگی و اسحق ندیم موصلی درگذشتند .

۲۳۶

ابونواس حسن حکمی شاعر درگذشت (کذا؟)

۲۳۷

حاتم اصم وفات یافت .

۲۳۸

اسحق بن ابراهیم حنظلی معروف بابن راهویه محدث درگذشت .

۲۳۹

حافظ عثمان بن ابی شیبه کوفی وفات یافت .

۲۴۰

احمد خسرویه و ابو ثور ابراهیم بن خالد وقاضی احمد بن ابی دؤاد و سختون تنوخی مالکی درگذشتند .

۲۴۱

ابن حنبل احمد بن محمد شیبانی و ابوالعباس حمزه هروی فوت شدند.

۲۴۲

یحیی بن ا کثم قاضی و ابوحسان حسن زیادی نماندند.

۲۴۲'

حارث محاسبی و حرمله شافعی و ابراهیم صولی بر دند.

۲۴۴

ابن سکیت ابویوسف یعقوب نحوی فوت شد.

۲۴۵

ذوالنون مصری و ابوتراب نخشی و احمد بن راوندی درگذشتند.

۲۴۶

ابوبکر محمد و اکفی الکفایه موسی اصفهانی و دعبل خراعی شاعر وفات یافتند.

۲۴۷

متوکل عباسی بقتل رسید پسرش منتصر خلافت یافت.

۲۴۸

منتصر بمرد و المستعین بالله خلافت یافت و ابوحاتم سهل سجستانی نحوی بصری و حسین کرایسی شافعی درگذشتند.

۲۴۹

ابوعثمان مازنی نحوی بصری و ابوحفص فلاس محدث فوت شدند.

۲۵۰

داعی کبیر حسن بن زید با استدعای اهالی طبرستان از ری بآنجا رفت و بحکومت نشست و فضل ابن مروان وزیر معتض و خلیع شاعر درگذشتند.

۲۵۱

یعقوب لیث صفار بر سیستان استیلا یافت و المعتز بالله عباسی در سامره بخلافت نشست و مستعین بغداد گریخت.

۲۵۲

مستعین فرمان معتز بقتل رسید.

۲۵۳

یحیی معاذ رازی و سری سقطی درگذشتند.

۲۵۴

در یست و پنجم جمادی الاخری امام علی نقی (ع) رحلت فرمودند و عمر مبارکش چهل و یکسال بود و در این سال احمد بن طولون فرمان معتز ایالت مصر یافت.

۲۵۵

بنابر قولی امام محمد بن عسکری متولد شد و معتز عباسی مخلوع شده المهتدی بحکومت نشست و صاحب الزنج بحدود بصره خروج کرد و عمرو بن بحر معتزلی معروف بجاحظ و ابو عبد الله محمد بن کرام رئیس کرامیه درگذشتند.

۲۵۶

مهتدی عباسی بردست امرا بقتل رسید و المعتمد علی الله خلافت یافت و محمد بن اسماعیل بخاری صاحب کتاب صحیح مشهور و ربیع بن سلیمان از دی شافعی درگذشتند.

۲۵۷

حافظ معمر محدث بغدادی درگذشت و صاحب الزنج در اطراف بصره قوی گشت.

۲۵۸

یوسف بن حسین رازی وفات یافت و یعقوب بن لیث صفار از سیستان قصد خراسان کرد.

۲۵۹

یعقوب لیث خراسان بگشود و دولت طاهریه در آن دیار سیری گشت و محمد بن موسی بن شاکر صاحب کتاب جیل درگذشت.

۲۶۰

در هشتم ربیع الاول امام حسن عسکری (ع) رحلت فرمود عمر مبارکش یست و نه سال بود و در این سال حسن زعفرانی شافعی و حنین بن اسحق مترجم عبادی وفات یافت.

۲۶۱

یعقوب لیث فارس بگشود و مسلم بن حجاج نیشابوری صاحب صحیح مشهور درگذشت.

۲۶۲

ابو یزید طیفور بسطامی وفات یافت.

۲۶۳

احمد حرب طائی درگذشت.

۲۶۴

اسماعیل مزنی شافعی و ابو حفص عمرو حداد و ابو زرعه عبدالله رازی و یونس بن عبدالاعلی شافعی درگذشتند.

۲۶۵

امامیه گویند در این سال امام محمد مهدی صاحب الزمان غیبت کرد و درین سال یعقوب لیث صفار بحدود اهواز درگذشت و برادرش عمرو لیث جانشین گشت.

۲۶۶

محمد معروف بخیر نساج فوت شد.

۲۶۷

یحیی بن عبدالله محدث نیشابوری درگذشت.

۴۶۸

محمد معروف بابن عبد الحكم شافعی وفات یافت.

۴۶۹

ابراهیم بن منقذ خولانی فوت شد.

۴۷۰

صاحب الزنج بردست موفق برادر معتمد عباسی بقتل رسید و احمد طولون صاحب مصر وداعی کیر صاحب طبرستان درگذشتند و خمارویه بن احمد وداعی صغیر سروری یافتند و ربیع بن سلیمان مرادی شافعی و داود ظاهری اصفهانی فوت شدند.

۴۷۱

حمدون قصار درگذشت.

۴۷۲

سلیمان بن وهب وزیر معتمد عباسی و ابومعشر بلخی منجم درگذشتند.

۴۷۳

فتح بن شغرف صوفی و محمد بن یزید معروف بابن ماجه قزوینی صاحب صحیح درگذشتند.

۴۷۴

خلف واسطی و محمد بن عیسی مدائنی درگذشتند.

۴۷۵

ابوداود سلیمان سجستانی صاحب سنن و ابوسعید عثمان دارمی صاحب صحیح دارمی وفات یافتند.

۴۷۶

ابومحمد عبدالله معروف بابن قتیبه دینوری نحوی لقوی درگذشت.

۴۷۷

اسمعیل سامانی بعد از فوت برادرش امیر نصر در ماوراءالنهر بحکومت نشست موفق عباسی برادر معتمد خلیفه فوت شد.

۴۷۸

ابوالقوارس بهرام قرمطی خروج کرد و بر بحرین و هجر مستولی گشت و علی بن فضل ملحد بر بن استیلا یافت و دعوی نبوت نمود.

۴۷۹

معتمد عباسی بسامره برمد و برادر زاده اش المعتض بالله بخلافت نشست و ابوعیسی محمد نوعی ترمذی صاحب صحیح وفات یافت.

۴۸۰

امام هادی یحیی طباطبا اول ملوک زندیه یمن ظهور کرد و بر علی بن فضل ملحد ظفر یافت و شیخ علی سهل اصفهانی درگذشت.

۲۷۱

حکیم فیروز مشرقی شاعر فوت شد .

۲۸۲

حسین بن فضل مفسر کوفی نماند و خمارویه صاحب مصر بردست غلامان خود بقتل رسید و پسرش
حس حکومت نشست .

۲۸۳

ابن رومی علی بن عباس شاعر و محمد عباسی معروف بابو العیناء درگذشتند .

۲۸۴

امیر اسمعیل سامانی صاحب ماوراءالنهر بخراسان آمد و عمرو لیث اسیر گشت و مجوس بدار الخلافة
مُداد افتاد و بعد از او سالها اولادش در سیستان حکومت کردند ، درین سال ابو عباد ولید بختری طائی شاعر
درگذشت .

۲۸۵

ابو الفوارس بهرام فرمطی صاحب بحرین بمرد و پسرش ابو سعید فرمطی جانشین گشت .

۲۸۶

ابو العباس محمد مبرد نحوی بصری و ابو سعید احمد خراز صوفی درگذشتند .

۲۸۷

ابوبکر ضحاک شیبانی بصری قاضی اصفهان درگذشت و داعی صغیر با سپاه امیر اسمعیل سامانی
مصاف داده بقتل رسید .

۲۸۸

سهل بن عبدالله نستری و عثمان انماطی شافعی و ثابت بن قره حرانی صابی درگذشتند .

۲۸۹

معتضد خلیفه درگذشت و پسرش المکتفی بالله جانشین گشت و ابو حمزه محمد بغدادی صوفی
وفات یافت .

۲۹۰

ابو محمد عیدالله اسمعیلی اول خلفای اسمعیلیه بافریقه خروج کرد و شاه شجاع کرمانی و ابو حمزه
خراسانی درگذشتند .

۲۹۱

ابو العباس احمد ثعلب نحوی کوفی و ابراهیم خواص صوفی و قاسم بن عبدالله وزیر مکتفی درگذشتند .

۲۹۲

ابو الحسن خیاط معتزلی درگذشت و مکتفی عباسی معتمد بن سلیمان کاتب را بمصر فرستاد تا حاکم
آنجا هارون طولونی را بقتل رساند و دولت طولونه سپری گشت .

۲۹۳

محمد بن عبدوس محدث فوت شد .

۲۹۴

محمد بن نصر مروزی درگذشت .

۲۹۵

مکتفی عباسی فوت شد و برادرش المقتدر بالله خلافت یافت و امیر اسمعیل سامانی صاحب خراسان
و ماوراء النهر درگذشت و پسرش احمد بحکومت نشست و ابوالحسن احمد نوری صوفی وفات یافت .

۲۹۶

مهدی اسماعیلی برافریقیه مستولی شد و دولت آل اغلب سیری گشت و ابن المعتز بقتل رسید و
عروبن عثمان مکی صوفی وفات یافت .

۲۹۷

جنید بغدادی و ابوبکر محمد بن داود ظاهری درگذشتند .

۲۹۸

احمد بن مروق طوسی فوت شد .

۲۹۹

ابوعبدالله محمد مغربی صوفی و ممشاد دینوری درگذشتند .

۳۰۰

علی بن سعید عسکری محدث درگذشت

۳۰۱

حسن اطروش زیدی بر طبرستان مستولی گشت و امیر نصر بن احمد سامانی بعد از پدر در بخارا
بر تخت نشست و ابوطاهر سلیمان قرمطی بعد از پدرش ابوسعید سروری یافت .

۳۰۲

ابوالحسن بسامی شاعر معروف فوت شد

۳۰۳

احمد نسائی صاحب صحیح و رویم صوفی و ابوعلی جبائی معتزلی درگذشتند .

۳۰۴

یموت بن مزرع ادیب درگذشت .

۳۰۵

عباس بن حسین وزیر مقتدر بقتل رسید و سلیمان معروف بجامع نجوی درگذشت .

۳۰۶

ابوالعباس احمد معروف بابن سريج شافعی و ابوالحسن تميمی شافعی و ابوعبدالله بن جلاء صوفی درگذشتند.

۳۰۷

قائم اسمعیلی را که فرمان پدرش مهدی از مغرب قصد مصر داشت بامونس خادم که بحکم مقتدر بحرب او مأمور بود محاربات دست داد.

۳۰۸

ابراهیم نیشابوری محدث درگذشت.

۳۰۹

حسین منصور حلاج و ابوالعباس بن عطا و عبدالله خراز رازی و عبدالله اسکاف از اکابر صوفیه نمادند.

۳۱۰

محمد بن جریر طبری صاحب تاریخ مشهور وزجاج نحوی و ابوعبدالله یزیدی درگذشتند.

۳۱۱

محمد زکریاء رازی و احمد حمدان نیشابوری و ابن خزیمه محدث فوت شدند.

۳۱۲

سلمه بن عاصم ضبی فقیه درگذشت.

۳۱۳

ابوالعباس سراج محدث وفات یافت.

۳۱۴

ابو محمد احمد جریری درگذشت.

۳۱۵

ابوالحسن معروف باخفش اصغر نحوی فوت شد و ماکان کاکی که مدار ملک اسماعیل یزیدی صاحب جرجان و طبرستان بود از تسلط اسفارین شیرویه بخراسان گریخت.

۳۱۶

ابوبکر بن سراج نحوی درگذشت و اسماعیل یزیدی مسموم گشت و دولت ملوک زیدیه طبرستان بنهایت انجامید و اسفارین شیرویه بقتل رسید و مرداویج بن زیار که اول ملوک آل زیار است بحکومت نشست.

۳۱۷

محمد بن جابر بتانی حرانی صاحب زیج فوت شد و ابوعلی محمد بن الباس از امرای امیرنصر سامانی بکرمان رفت و استیلا یافت و او اول ملوک آل "باس است که بکرمان حکومت کردند.

۳۱۸

عبدالله نیشابوری صوفی معروف برتیش درگذشت و اخشید اول ملوک اخشیدی مصر بفرمان
مقدر ایالت دمشق یافت و ناصرالدوله حمدان اول سلاطین آل حمدان بحکومت دیارریعه و موصل رسید.

۳۱۹

ابوالقاسم عبدالله کعبی معتزلی فوت شد و مونس خادم از مقتدر بگریخت و بر آل حمدان ظفر
یافت و بر موصل استیلا یافت و عمادالدوله علی بن بویه از امرای مرداویج بن زیار بر شیراز مستولی گشت
و او اول ملوک دیاله است.

۳۲۰

مونس خادم بیغداد رفت و مقتدر عباسی بقتل رسید و القاهر بالله عباس بخلافت نشست و مرداویج
ابن زیار کشته شد و برادرش وشمگیر که درری بود بحکومت نشست و محمد بن یوسف قربری علامه
درگذشت.

۳۲۱

ابوهاشم جبائی معتزلی و ابن درید ابوبکر ازدی لغوی بصری دریک روز بمردند و مردم می
گفتند امروز علم کلام و لغت بمرد و درین سال ابو جعفر طحاوی حنفی و شیخ ابوعلی رودباری فوت شدند
و مونس خادم بفرمان قاهر بقتل رسید و عمادالدوله دیلمی از شیراز قصد اصفهان کرد و با وشمگیر بن زیار
مصاف داده ظفر یافت و بر اصفهان مستولی گشت و آنرا پیرادر خود رکنالدوله داد.

۳۲۲

قاهر عباسی مکحول شد و الراضی بالله بخلافت نشست و مهدی اسماعیلی صاحب مغرب نماند و
پسرش قائم بحکومت نشست و ابوالفریز اصفهانی صوفی درگذشت.

۳۲۳

اخشید بحکومت مصر رسید و نقطویه نحوی و ابن فرات وزیر مقتدر درگذشتند.

۳۲۴

شیخ ابوالحسن اشعری صاحب اصول مذهب و ابن مجاهد مقری درگذشتند.

۳۲۵

ناصر زیدی صاحب یمن و ابوالحسن شهید شاعر فوت شدند.

۳۲۶

ابراهیم قصار صوفی و جظه برمکی درگذشتند.

۳۲۷

عبدالله مبارک نیشابوری درگذشت و میان سیاه امیرنصر سامانی و رکنالدوله دیلمی صاحب ری
و اصفهان محاربات رفت.

۴۴۸

ابن مقله وزیر و اضع خط نسخ و ابوبکر انباری و محمد بن یعقوب کلینی رازی محدث شیعی و ابن شیبوذ بغدادی و ابن عبدربه قرطبی درگذشتند.

۴۴۹

رضی عباسی فوت شد و المتقی بالله خلافت یافت و ماکان بن کاکی با ابوعلی محتاج مصاف داد و بقتل رسید و ابوالحسن علی معروف بابن بابویه قمی شیعی درگذشت.

۴۴۰

ابویعقوب نهر جوری و ابوالحسن صائغ دینوری و رودکی شاعر درگذشتند.

۴۴۱

امیر نصر سامانی فوت شد و پسرش نوح بن نصر بحکومت نشست.

۴۴۲

قاضی ابوحامد احمد مرورودی درگذشت و ابوطاهر قرمطی بجهنم واصل گشت.

۴۴۳

شیخ ابومنصور ماتریدی درگذشت و متقی عباسی مکحول گشت و المستکفی بالله خلافت یافت و سيف الدوله حمدان برادر ناصرالدوله از موصل بحلب رفت و استیلا یافت.

۴۴۴

ابوبکر شبلی صوفی و علی بن عیسی وزیر مقتدر بکه درگذشت و اخشید صاحب مصر وفات یافت و خادمش کافور اخشیدی برآن مملکت مستولی گشت و نام سلطنت برحرب بن اخشید نهاد و قائم اسماعیلی صاحب مغرب بمرد پسرش المنصور بالله جانشین گشت.

۴۴۵

ابن قاص ضیری و ابوبکر ضولی شطرنجی درگذشتند و سيف الدوله حمدانی بر دمشق و مصر الدوله دیلمی بر بغداد استیلا یافتند و مستکفی بالله مکحول گردید و المطیع بالله باشاره مغزالدوله بخلافت نشست و زبیری بن صادصنهاجی اول صنهاجیه مغرب بفرمان منصور اسماعیلی ایالت قاهره یافت.

۴۴۶

ابوطاهر محمد آبادی درگذشت.

۴۴۷

عبدالرحمن زجاجی نحوی فوت شد و سيف الدوله حمدان بآسیاه روم مصاف داد و بهزیمت رفت.

۴۴۸

عماد الدوله صاحب فارس درگذشت و برادر زاده اش عضدالدوله بجانشین گشت و نحاس نحوی وفات یافت.

۳۳۹

معلم ثانی ابونصر فارابی وهو محمد بن محمد طرخان ترکی درهشتاد سالگی درگذشت .

۳۴۰

احمد صفاری صاحب سیستان درگذشت و پسرش خلف بن احمد جانشین گشت .

۳۴۱

ابوسعید احمد اعرابی فوت شد و منصور اسماعیلی صاحب مغرب درگذشت و پسرش المعزالدین الله جانشین گشت و دقیقی شاعر بقتل رسید .

۳۴۲

قاسم سیاری صوفی و ابراهیم رقی و ابوالقاسم حکیم سمرقندی و ابوالقاسم تنوخی و ابوطاهر خسروانی شاعر درگذشتند .

۳۴۳

امیر نوح سامانی فوت شد و عبدالملک بن نوح سلطنت یافت .

۳۴۴

ابوالنضر محمد طوسی درگذشت .

۳۴۵

ابوالحسن مسعودی صاحب مروج الذهب و ابن حداد شافعی و ابو عمر مطرز زاهد درگذشتند .

۳۴۶

ابن درستویه فارسی نحوی فوت شد .

۳۴۷

قائد جوهر بفرمان المعزالدین الله قصد اقصای مغرب کرد و تا کنار بحر محیط مسخر ساخت .

۳۴۸

جعفر بن محمد خلدی و ابو عمرو زجاجی نیشابوری و ابوالحسن فوشنجی از مشایخ صوفیه درگذشتند .

۳۴۹

ابوالقوارس احمد صابونی فوت شد .

۳۵۰

عبدالملک سامانی درگذشت و منصور بن نوح بحکومت نشست .

۳۵۱

ابوالحسن مالکی فوت شد و البتکین والی خراسان از منصور بن نوح متوهم شده بفرار رفت و آنرا از ابوعلی انتزاع نمود ملوک البتکینه باو منسوبند .

۳۵۲

البتکین درگذشت و پسرش اسحق بحکومت نشست .

۴۵۳

میان معزالدوله دیلمی و ناصرالدوله حمدانی محاربه آنگاه مصالحه اتفاق افتاد .

۴۵۴

ابوطیب احمدکندی کوفی معروف به تنییر شاعر مشهور درگذشت .

۴۵۵

ابواحمد ابدال چشتی فوت شد و ابوعلی الیاس صاحب کرمان مفلوج شده بیخارا شتافت و پسرش البسم در کرمان بحکومت نشست و ابواسحق بن البتکین صاحب غزنین فوت شد و غلام پدرش بلسکاتکین بحکومت یافت .

۴۵۶

ابو عمرو بن نجید و ابوالفرج اصفهانی مروانی صاحب کتاب افغانی و ابوعلی الیاس صاحب کرمان و شمشکیر بن زیار صاحب جرجان و معزالدوله دیلمی امیر بغداد و کافور اخشیدی صاحب مصر و سیف الدوله حمدانی صاحب شام و حسن فیروزان صاحب طبرستان درگذشتند و یستون بن وشمگیر در جرجان و طبرستان و عزالدوله بن معز الدوله در بغداد و حسن بن عبدالله اخشیدی در مصر و سعدالدوله شریف بن سیف الدوله در حلب بحکومت نشستند و علاءالدوله غضنفر بن ناصرالدوله حمدانی پدر را حبس کرد و بر موصل و جزیره استیلا یافت .

۴۵۷

عزالدوله دیلمی کرمان را از البسم انتزاع کرد و دولت آل الیاس سیری گشت و ابوفراس حارث حمدانی صاحب منبج درگذشت .

۴۵۸

جوهر قائد بفرمان معز اسماعیلی قصد مصر کرد و بگشود و دولت آل اخشید سیری گشت و ناصر الدوله حمدانی در حبس بسر درگذشت .

۴۵۹

ابوالحسن علی بندار صیرفی صوفی فوت شد و حسنویه بن حسین کرد بردینور و شهر زور مستولی گشت و او اول ملوک کرد است .

۴۶۰

ابوبکر اجری بغدادی فوت شد و مأمون فریغونی که اول ملوک آل فریغونست بحکم منصور سامانی بحکومت خوارزم یافت و یستون بن وشمگیر درگذشت و برادرش شمس المعالی قابوس بن وشمگیر بحکومت جرجان رسید و شریف ابواحمد جعفر حسنی در حجاز خروج کرد و استیلا یافت و او اول شرفای مکه است .

۴۶۱

حافظ ابوهبدالله غشنی قیروانی درگذشت .

۴۶۲

بلسکاتکین صاحب غزنین بقتل رسید و عنقریب بکتکین از غلامان البتکین بحکومت نشست و او اول سلاطین غزنویه است و درین سال ابوجعفر هندوانی بلخی و ابن هانی شاعر اندلسی درگذشتند

۴۶۳

مطبع عباسی درگذشت و سرش الطائع بالله خلافت نشست و در حجاز خطبه بنام معز اسماعیلی صاحب مصر خواندند.

۴۶۴

ابن الشمشیق صاحب روم روی بیلاذ اسلام آورد و بعلبک بگشود.

۴۶۵

ابن الشمشیق طرابلس را محاصره کرد و بزهر هلاک گشت و بسیل بن رومانوس بقصری نشسته بقسطنطنیه بازگشت و معز اسماعیلی صاحب مصر فوت شد و سرش العزیز بالله جانشین گشت و منصور بن نوح سامانی وفات یافت و سرش نوح بن منصور بسلطنت رسید و ابو منصور عماره مروزی شاعر درگذشت.

۴۶۶

حسن قرمطی صاحب هجر و بحرین بمرد و بعد از او از آن طایفه کسی برنخاست و درین سال رکن الدوله دیلمی درگذشت و سرش فخر الدوله درری حاکم شد و سر دیگرش مؤید الدوله در اصفهان بحکومت نشست بفرمان برادر بزرگتر عضد الدوله قصد فخر الدوله کرد فخر الدوله منهزم بجرجان افتاد و درین سال ابوبکر قفال شاشی و ابو عیدالله مقری درگذشتند.

۴۶۷

قاضی ابن قریعه درگذشت و عضد الدوله دیلمی با عزالدوله صاحب بغداد مصاف داده او را بکشت و قصد موصل کرد علاءالدوله بن ناصرالدوله بگریخت و عضدالدوله بر بحرین و عمان و بصره دست یافت و سبکتکین صاحب غزنین بر بست مستولی گشت.

۴۶۸

ابو سعید سیرافی نحوی درگذشت.

۴۶۹

حسنیه کرد صاحب دینور بمرد و سرش بدر جانشین بدر گشت و ابو عبدالله رودباری و ابو محمد سهل نیشابوری صعلوکی درگذشتند.

۴۷۰

ابو منصور ازهری لغوی و ابن خالویه نحوی وفات یافتند و مؤید الدوله دیلمی قصد جرجان کرد و قابوس و شمگیر و فخرالدوله با او مصاف دادند و منهزم بخراسان افتادند.

۴۷۱

شیخ ابو عبدالله خفیف شیرازی و ابو الحسن حصری صوفی و ابو زید مروزی شافعی درگذشتند.

۴۷۲

عضدالدوله دیلمی بغداد درگذشت و سرش مصطام الدوله در بغداد و سر دیگرش شرف الدوله در شیراز سلطنت یافتند و ابو القاسم نصر آبادی صوفی و محمد خضری مروزی شافعی درگذشتند.

۴۷۳

مؤید الدوله بجرجان دوگذشت و وزیرش صاحب عباد فخر الدوله را از خراسان بخواند و فخر الدوله در رسید و بحکومت نشست و درین سال ابو عثمان سعید بن سلام مقری درگذشت.

۴۷۴

ابوبکر علی طرسوسی فوت شد.

۴۷۵

ابوالقاسم عبدالعزیز دارکی شافعی و ابو زرعه احمد رازی درگذشتند .

۴۷۶

شرف الدوله بغداد بگرفت و صمصام الدوله را حبس فرمود و ابوبکر محمد بن شاذان صوفی رازی درگذشت .

۴۷۷

ابوعلی حسن فارسی نسوی نحوی فوت شد .

۴۷۸

ابونصر عبدالله سراج طوسی صوفی و ابوالقاسم جعفر رازی وفات یافتند .

۴۷۹

شرف الدوله دیلمی بغداد درگذشت و برادرش بهاءالدوله جانشین او گشت صمصام الدوله که در فارس محبوس بود نجات یافته آنجا به حکومت نشست و درین سال ابن شاذان جوهری بغدادی و ابوبکر زیدی اشیلی درگذشتند .

۴۸۰

ابوالحسن قرافی مصری صوفی درگذشت و بفراخان صاحب کاشغر که اول ملوک آل خاقان است قصد ماوراءالنهر کرد و استیلا یافت و بازگشت و درگذشت و نوح بن منصور سامانی دیگر بار به حکومت نشست و علی تکیه ایلیک خان در ترکستان بجای بفراخان به سلطنت نشست و محمد بن مسیب عقیلی اول ملوک بنی عقیل موصل را خالی دید از قبیله خود در رسید و استیلا یافت .

۴۸۱

طائع عباسی فرمان بهاءالدوله معزول گشت و القادر بالله بخلافت نشست .

۴۸۲

ابو نصر اسمعیل بن حماد جوهری فارابی صاحب صحاح اللغة درگذشت .

۴۸۳

طاوس الحرمین ابوالخیر حبشی درگذشت عمرش صد و بیست سال بود و در این سال سبکتکین با استدعای نوح بن منصور سامانی بماوراءالنهر رفت و لشکر بخراسان کشید و آنرا از ابوعلی سیمجور که از امرای سامانیان بود و بقی میوزید انتزاع نمود .

۴۸۴

شیخ العربیه ابوالحسن علی رمانی نحوی و ابراهیم حرانی صابی و ابوالحسن محمد معروف باین یا سر حسینی شافعی درگذشتند .

۴۸۵

صاحب بن عباد وزیر فخرالدوله دیلمی و ابن سکره هاشمی و ابوالحسن دارقطنی محدث و یوسف بن حسن سیرافی نحوی و ابوبکر اودنی بخاری و ابو حفص احمد معروف باین شاهین بغدادی درگذشتند .

۴۸۶

ابوطالب مکی حارثی صاحب قوت القلوب وفات یافت و وزیر اسمعیلی خلیفه مصر درگذشت و پسرش حاکم بامرالله حاکم شد و مأمون فریقونی صاحب جرجانه و ابو عبدالله خوارزمشاه صاحب کات را بکشت و خود را خوارزمشاه خواند .

تحقیقات ادبی

شرح یگی از ابیات حافظ

از یاد داشتهای علامه استاد آقای

محمد فروغی

در میان اشعار گویندگان بزرگ حتی شعرائی که بفصاحت بیان و طلاقت لسان و روشنی فکر و کلام شهره آفاق شده اند حواه ناخواه گاهی از اوقات ابیاتی دیده میشود که مفهوم آنها یعنی مراد و مقصودی که شاعر در نظم آنها داشته بر همه کس روشن نیست و فهم آنها یا موقوف بآشنا بودن ببعضی از اصطلاحات و تعبیراتی است که در عهد گوینده معروف بوده و امروزه مهجور و مجهول شده یا آنکه طرز جمله بندی و استعارات و مجازات و ایهامانی که شاعر بکار برده بطول زمان برای ما نامأنوس گردیده و در این صورت درك مضمون شعر محتاج بتأمل شده است.

الفاظ هر قدر رسا و جملات بهر اندازه تمام اندام و سالم انتخاب شود چون هیچوقت لفظ نمیتواند قالب صحیح معانی و احساسات باشد و دریای خروشان و موجی را که در خاطر نویسنده و شاعر در طغیان و ریزش است در خود جای دهد و خواننده از خواندن آن همان حالی را پیدا کند که نویسنده و شاعر داشته غالباً بعلت همین عدم لیاقت الفاظ در رساندن معانی و احساسات و پوشیده ماندن آنها در پس این پرده مفهوم و مضمون نوشته ها و اشعار بر غیر صاحبان اصلی آنها مبهم میماند و این حال در شعر که بقید وزن و قافیه و اختصار و فشرده شدن معانی و احساسات در عبارات و جمل مختصر مقید است بیشتر بروز میکند بخصوص اگر شاعر بخواهد که معانی عالیة علمی و فلسفی و عرفانی را در قالب الفاظ بریزد و برای آنکه هر نا اهل و عامی بسهولت

بعضی اسرار و رموز پی برد در استعمال مجاز و استعاره و ایهام متعمد باشد.

لسان الغیب شب از و خواجه بزرگوار شمس الدین محمد حافظ شیرازی از این طبقه اخیر است و بهمین علت فهم يك عده از اشعار او بر کسانی که اهل اصطلاح نباشند و پاره‌ای تعبیرات و رموز قرآنی و ادبی و علمی را ندانند مشکل مینماید مخصوصاً قیدی که حافظ در رعایت ایهام و ایهام‌التناسب و مجازات و استعاراتی که امروز بر اثر مرور زمان بنظر ما غریب جلوه میکند داشته این کار را مشکلتر کرده و گاهی نیز واقعاً اشعار او را دور از فهم نموده است.

بدبختانه از معاصرین حافظ چنانکه معمول شعرای عرب بوده هیچکس پیدا نشده است که معانی این اشعار مشکله را از خود آن شاعر پیرسد و بعنوان شرح بر مشکلات اشعار او آنچه را که شفاهاً میشنود بنویسد و برای آیندگان بگذارد تا بعد ها در این مرحله مردم بر حمت نیفتند و در پی بعضی توجیهات که غالب آنها نیز ريك و نا مربوط است نروند همچنانکه نظیر این کار را برای امثال انوری و خاقانی و نظامی و مولوی در عهد ایشان نکرده‌اند و بهمین علت يك عده از اشعار ایشان برای ما نا مفهوم و تاریک مانده است.

چون حافظ یکی از بزرگترین شعرای ایران است و مردم حقیقت جوی کنجکاو میل دارند اشعار او را بخوبی بفهمند و در دیوان او هر جا شعری مشکل بر میخورند مضمون و مفهوم آنرا حل کرده داشته باشند لهذا ما سعی میکنیم که بعد از این گاهگاه بعضی ازین گونه ابیات حافظ را تا آنجا که حل آن برای ما باستعانت کتب لغت و فرهنگها و بعضی شروح دیوان حافظ مثل شرح سودی و شمعی و سروری و نیز در نتیجه بعضی تتبعات و یادداشتهای استاد علامه معظم آقای محمد قزوینی ممکن باشد در مجله یادگار درج نمائیم و ضمناً از خوانندگان محترم نیز خواهش میکنیم که اگر در فهم اشعار حافظ بمشکلی بر میخورند و در این خصوص سؤالی دارند - بشرط آنکه این مشکل و سؤال عامیانه و مبتذل نباشد - آنرا بما بنویسند تا بوسیله تحریک حس کنجکاوی در ما شاید بحل آن مشکل و جواب آن سؤال توفیق یابیم.

(مجله یادگار)

برای این مرتبه مشکلی که از طرف نگارنده این سطور بحضرت استاد علامه آقای قزوینی عرضه شد در باب این بیت حافظ است که میگوید :

بیا که پرده گلریز هفت خانه چشم کشیده‌ایم بتحریر کار گاه خیال
و این است فوایدی که از یاد داشته‌های معظم له در این باب برگرفته‌ایم :
این بیت از غزلی است که ابیات اوّل آن چنین است :

شمت روح و داد و شمت برق وصال

احادياً بجمال الحبيب قف وانزل

حکایت شب هجران فرو گذاشته - به

بیا که پرده گلریز هفت خانه چشم

چو یار بر سر صلح است و عذر میطلبید

بیا که بوی ترا میرم ای نسیم شمال ۱

که نیست صبر جمیلم ز اشتیاق جمال

بشکر آنکه بر افکند پرده روز وصال

کشیده ایم بتحریر کار گاه خیال

توان گذشت ز جور رقیب در همه حال

مقصود از نقل این ابیات بدست آمدن زمینه مطلب است که صحبت از روز وصال

است که عاشق بمعشوق رسیده است و یار بر سر صلح است و عذر می‌طلبد بنا بر این بهتر

آنست که صحبت آلام شب هجران فرو گذاشته شود و از این مقوله هیچ بمیان نیاید بشکر

نکه روز وصال پرده بر افکنده است ، حال بینیم معنی و مقصود بیت چهارم یعنی :

بیا که پرده گلریز ... الخ که قدری معقد و مبهم است چیست ؟

عمده علت این ابهام و تعقید یکی عدم وضوح بعضی الفاظ و تعبیرات است در این

بیت که فهم معنی شعر را مشکل کرده مثلاً : « پرده گلریز » و دیگر : « پرده هفت خانه

چشم » که واضح تر است (یعنی هفت طبقه پرده‌های چشم ۲) و دیگر که عمده است کلمه :

۱ - این غزل را حافظ با استقبال سعدی گفته و سه بیت اول غزل سعدی اینست :

جزای آنکه نگفتم شکر روز وصال

بدار يك نفس ای قائد این زمام جمال

دگر بگوش فراموش عهد سنگین دل

۲ - حافظ در غزلی دیگر (شماره ۴۵۹ از طبع وزارت فرهنگ) گوید :

اشك حرم نشین نهانخانه مرا

عید زاکانی گوید (ص ۱۱۳ از دیوان او) :

فکند در پس هفت پرده مردم چشم

و هفت خانه چشم یا هفت پرده چشم یا هفت طبقه چشم همه یکی است (رجوع شود برای تفصیل

اسامی آنها بفیث اللغات)

بانتظار تویبوسته جای خواب و خیال

ز انسوی هفت پرده بیازار میکشی

«حریر» است که با وجود فحص زیاد مقصود از آن درست معلوم نشد و دیگر: «کارگاه خیال» است و روی هم رفته بواسطه اجتماع این چند کلمه غریب غیر مأنوس غیر مفهوم مجتمعاً در يك بيت آنرا قدری از فصاحت انداخته و تاریك و مبهم ساخته است. اما «پرده گلریز» سودی در اشعار حافظ حدس زده است که آن يك نوع پارچه است که صور گل بر آن منقوش بوده، در فرهنگ بهار عجم گوید: «گلریز پارچه که گلهای سرخ در آن بافند، محمد عصار گوید: قبای اطلس گلریز والا».

اما «تحریر» در قوامیس عربی حتی در ذیل این قوامیس از «دزی» معنی مناسبی یعنی مناسب مقام برای آن مطلقاً پیدا نشد ولی در شرح سودی گوید که اصل تحریر بمعنی تقویم خط و اصلاح آن است و این کنایه از تزیین است. در بهار عجم گوید: «تحریر بمعنی خطوطی است که برگرد کاغذ خطوط و تصاویر کشند، بسالك یزدی گوید:

همانی از شرم رخت تصویر نتواند کشید
ور کشد همچون خطت تحریر نتواند کشید

در غیاث اللغات گوید: «تحریر بمعنی خطهای باریك که از مو قلم بر نقوش و تصاویر کشند» پس روی هم رفته (اگر این معنی برای تحریر در عصر حافظ هم معمول بوده) تحریر در اینجا بمعنی تزیین و نقاشی و انواع تصاویر و نقوش باید باشد.

اما «پرده کشیدن» بمعنی پرده بستن و پرده گشادن هر دو آمده و فارق در دو معنی ذکر صله است که بمعنی اوّل صله آن «بر» و «به» و بمعنی دوّم «از» است پس حاصل معنی بیت چون صحبت از وصال محبوب و رسیدن عاشق بوصول حضوری معشوق است ظاهراً باید این باشد که بیا ای معشوق که چون تو حاضری و وصال تو ما را نصیب شده است دیگر از فکر و خیال صحبتی نکنیم و از فراق و آلام شبهای هجران حکایتی نگوئیم و پرده گلریز چشم را (یعنی پرده چشم خود را که از کثرت اشك و گریه خونین بشکل پرده گلریز سرخ و برنگ خون و مانند پارچه‌ای که روی آن تصویر و نقش گل سرخ بافته اند شده) روی کارگاه خیال یعنی روی کارخانه بافندگی خیال بکشیم، و کارگاه

محل ساختن چیزها مخصوصاً بافتن جامه است ۱ و کارنامه بمعنی مرقع تصاویر است که نقاش برای اظهار کمال خود ترتیب میدهد ۲.

از این دو معنی و اصطلاح کارگاه و کارنامه تقریباً چنین بر می آید که یکی از معانی کارگاه ظاهراً محلی بوده است که نقاشان در آنجا کار میکردند ۳ و انواع جامه ها را در آنجا بانواع الوان و نقوش می آراسته و بر آنها نقش میکشیدند ۴ پس کارگاه خیال نیز محلی بوده است که قوه خیال هر آن در آن هزاران نقش از حواس خمسۀ باطنه از حس مشترك و متخیله و واهمه و حافظه و متصرفه در آن بوجود می آورد.

باری مقصود خواجه ظاهراً اینست که حال تو ای معشوق حاضر و ناظری و بنعمت وصال تو رسیده ایم و یرده هفت لای ملون برنگ سرخ چشم را بروی کارخانه تصاویر یا کارخانه جامه ای که عبارت از قوه متخیله است (که در هر آن هزاران نقوش و تصاویر مطبوع و ملایم و شیرین یا مکروه و مولم و تلخ از آلام هجران و فراق و خاطره های وصال و بوس و کنار معشوق را ترکیب و تحلیل میکند) بکشیم و ازدیدن این کارگاه متعب رنج آور آسوده شویم و بفراغ دل و آرامش خاطر و سکون قلب با تو و با وصال تو و با حضور تو در دریای شادی و فرح غوطه خوریم و از نعیم نهایات الوصال متمتع و متنعم باشیم.

۱ - رجوع کنید بغیاث اللغات

۲ - ایضاً

۳ - Atelier

۴ - حافظ در مطلع غزل دیگری گوید :

بصورت تو نگاری ندیدم و نشیدم

خیال نقش تو در کارگاه دیده کشیدم

آثار باستان

بابا رکن الدین و قبر او

در قبرستان تخت فولاد اصفهان واقع بر ساحل راست زاینده رود و مجاور جاده شیراز قبری است از يك تن از عرفای قرن هشتم هجری که ظاهراً قدیم ترین قبرهای تاریخ دار این قبرستان بسیار بزرگ است و آن متعلق است بابا رکن الدین مسعود بن عبدالله بیضاوی که در تاریخ یکشنبه ۲۶ ربیع الأول از سال ۷۶۹ فوت کرده و در این مکان مدفون شده است.

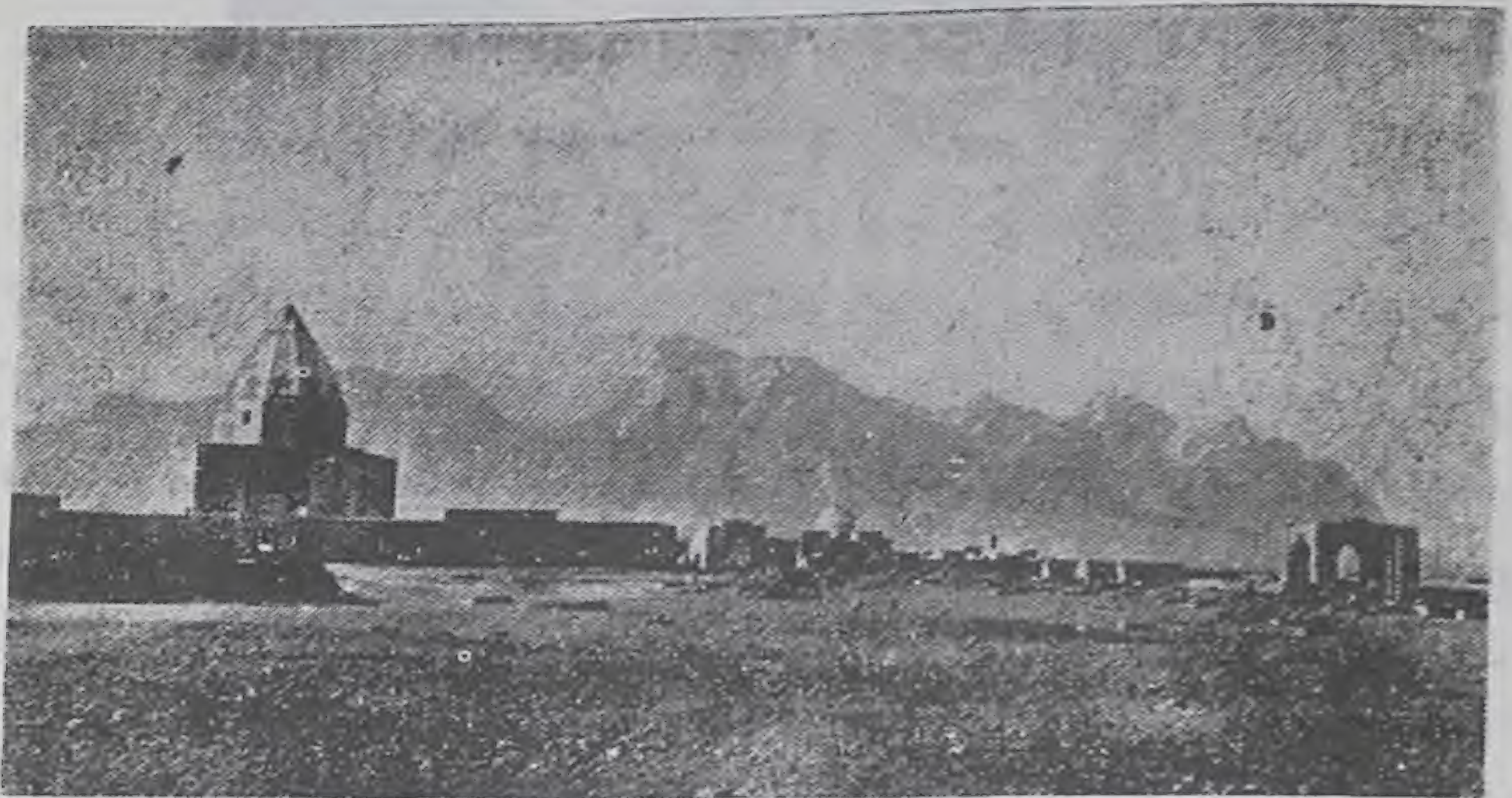
امروز در قبرستان تخت فولاد قبر عده عظیمی از مشاهیر علما و فقها و شعرا و خوشنویسانی است که از عهد صفویه بعد در اصفهان فوت کرده و در دورا دور قبر بابا رکن الدین بفواصل نزدیک یا دور از آن بخاک سپرده شده اند لیکن چنانکه گفتیم هیچیک از قبرهای تاریخ دار موجود در این گورستان از قبر بابا رکن الدین قدیم تر نیست و ظاهراً بهمین علت هم بوده است که تا اواخر عهد صفویه این مکان را قبرستان بابا رکن الدین میخوانده اند حتی پل معروفی هم که راه اصفهان بآنجا از آن طریق است پل بابا رکن الدین مشهور بوده و شاردن مسافر مشهور فرانسوی باین نکته تصریح میکند. این ساختمان زیبا که از جهت هندسه بنا و مشرف بودن بر سایر گنبد های تخت فولاد امتیازی خاص دارد وبشکل گنبدیست دوازده ترك بامر شاه عباس کبیر شروع شده و در سال ۱۰۳۹ بانجام رسیده است و در ابتدای داخل و خارج آن کاشی کاریهای مینائی عالی داشته لیکن حالیه قسمت عمده آن محو شده فقط کتیبه عالی سردر و قسمتی از کاشیهای خارج گنبد باقیست.

عین کتیبه سردر بنا این است:

«بنا بیدالواحد الباقی قد ارتفع عمارة هذه البقعة الملكوتية بأمر دولة کلب علی بن ابی طالب صلوات الله و سلامه علیه عباس الحسینی بهادر خان خلد الله تعالی ملکه و سلطانه

الی یوم القيامة تمت بأمره و اهتمامه بحسن الانقياد والامر لله تعالى ۱۰۳۹ کتبه الفقير محمد صالح الاصفهانی المولوی .

در داخل گنبد پنج ایوان بزرگ است که بر گردا گرد صحن مرکزی ساخته شده . قبر بابا رکن الدین در یکی از این ایوانهاست و بر روی آن سکوی بزرگ است . در یکی دیگر از ایوانها نیز دو قبر است که صاحبان آنها هنوز معلوم نشده اند لیکن در سایر ایوانها چیزی نیست .



منظره قبر بابا رکن الدین در تخت فولاد

در روی يك قطعه سنگ مرمر که در پائین قبر بابا رکن الدین نهاده است بخص رقاع زیبا کتیبه قبر او چنین حجاری شده :

« الا ان اولیاء الله لا خوف علیهم ولا هم یحزنون » هذا قبر حجة الاولیاء والعارفین قطب الاوتاد والوالهین برهان الانقیاء والصالحین قدوة العشاق والذاکرین کھف الموحدين المحققین السالك مسالك ائمة المعصومین والعارف بالحقائق الربانية الواقف بالدقائق الملكوتية الطائر بفضاء اللاهوتية مهبط الانوار ومخزن الاسرار و نفحة العطار ومقام الشطار ومحل الاستغفار رکن الشریعة والطریقة والحقیقة والعرفان بابا رکن الدین

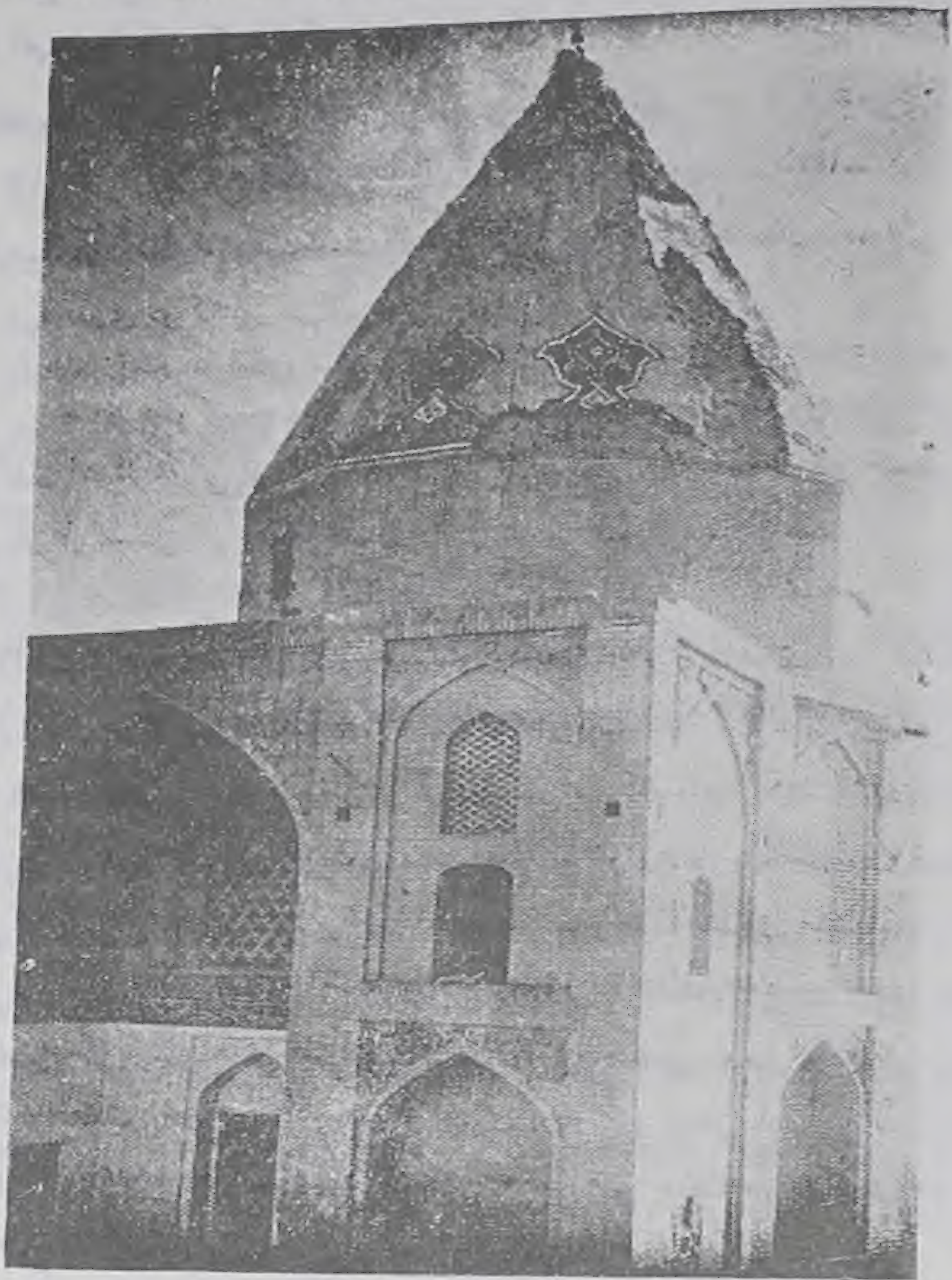
مسعود بن عبدالله بیضاوی و قد توفی يوم الأحد من يوم السادس والعشرين من شهر ربيع الأول سنة تسع و ستين و سبعمائه .

اما از شرح حال این بابا رکن الدین مسعود بن عبدالله بیضاوی که در ۷۶۹ فوت کرده و بعلت اهمیت مقام در تصوف و گردن چنانکه کتبه قبر او شاهد آنست شاه عباس بزرگ را بساختن چنین مقام و گنبدی زیبا برای قبر او وا داشته بدبخانه چندان اطلاع کاملی در دست نیست و بهمین علت هم بوده است که در عهد صفویه در باب مذهب و مشرب او بین فضلاى عهد اختلاف شده و شیخ بهائی و دیگران بجلالت قدر او اذعان کرده و او را شیعه قلمداد نموده اند .

شرح حال بابا رکن الدین را با اینکه مسلماً از بزرگان صوفیه بوده ما در هیچیک از کتب تراجم احوال صوفیه و تذکره های علما و رجال نیافتیم تنها عبدالله افندی مؤلف کتاب نفیس ریاض العلماء در خاتمه این کتاب اجمالاً باحوال او اشاره میکند لیکن عجب در این است که با وجود اصفهانی بودن و در اصفهان اقامت داشتن عبدالله افندی مثل اینکه هیچوقت بدیدن قبر او نرفته و سنگ قبر او را ندیده بوده نام او و تاریخ فوتش را نقل نمیکند . این است ترجمه شرحی که مؤلف ریاض العلماء در باب بابا رکن الدین نوشته :

«بابا رکن الدین همان شیخ صوفی شیرازی معروفی است که در اصفهان در مقبره ای که بنام او بمقبره بابا رکن الدین شهرت دارد مدفون است و ظاهراً او از اهل سنت بوده ، من در شهر لاهیجان شرحی از او دیدم بر کتاب فصوص الحکم محیی الدین ابن العربی که کتابی بزرگ بود و برینجاه هزار بیت بالغ میشد ، این شرح که شرحی است ممزوج بمثنی فارسی نسخه آن بسیار کهنه بود بخط ابوالحسن علی بن محمد بن محمد بن العمویة شیرازی بتاریخ ۷۴۶ و این کاتب یا معاصر مؤلف بوده یا قریب العهد با او . بابا رکن الدین چنانکه از مطالعه این شرح بوضوح می پیوندد شاگرد یک عده از عرفا بوده مانند شیخ کمال الدین عبدالرزاق کاشی صاحب کتاب تأویل الآیات و شیخ داود قیصری شارح فصوص الحکم مزبور و شیخ نعمان خوارزمی . من در این شرح در بیان

مطالب اموری عجیب و مذهبیه غریب دیدم تا آنجا که از آن بر من حیرت دست داد. «
نام این شرح را حاجی خلیفه نیز در کشف الظنون آورده و اسم آن «نصوص الفصوص



گنبد قبر بابا رکن الدین

بوده است، این است آنچه حاجی خلیفه در خصوص این کتاب مینویسد:
«از شروح فصوص الحکم یکی نیز شرح فارسی مبسوطی است بنام نصوص الفصوص
تألیف شیخ رکن الدین شیرازی و هر نکته ها که در شیخ کمال الدین عبدالرزاق کاشی

و شرح داود قیسری و شرح شیخ مؤیدالدین جندی و شرح شارح اوّل مسطور بوده مولانا رکن الدین آن نکات را در این کتاب آورده و حل متن بطریق نزدیک که همه کس آنرا فهم تواند کرد کرده اوّله حمد فزون آن خدای را ... ۱ و در محلی دیگر مؤلف کشف الظنون گوید که بابا رکن الدین این شرح را در شهر «سرای» تدوین کرده است. از این شرح فصوص الحکم بابا رکن الدین بیضاوی خبری بدست ما نیامد که آیا تا بحال باقی مانده یا از میان رفته است هیچ بعید نیست که نسخه آن در بعضی از کتابخانههای خصوصی موجود باشد.

شیخ آذری در کتاب جواهر الاسرار در شرح این رباعی :

اصلم ز قلندر است و فرعم ز عدم وز تنگ مرا در نپذیرد عالم
دیده چو نظر کرد بصرای قدم جان در صف عشق بودیش از آدم

گوید : بدان اعزك الله فی الدّارین که شرح این رباعی را حبیب العارفین شیخ رکن الدین شیرازی غفران الله علیه رساله ای نوشته است و آنرا قلندریه نام کرده ... از این رساله نیز اثری و اطلاعی بدست ما نیامد.

دانشمند ارجمند آقای حاج میرزا حسنخان جابری انصاری در کتاب تاریخ اصفهان و ری و همه جهان صفحه ۳۲۵-۳۲۶ در باب بابا رکن الدین چنین نوشته اند: «بابا رکن الدین انصاری و از نژاد جابریانی بود که بعد از کشته شدن عمیدالدین اسعد جابری انصاری ۲ وزیر اتابیک سعد در قلعه اشکنوان فارس باصفهان منتقل شدند و عرفائی که از نژاد جابر در بلاد پراکنده شدند بیشتر ببایا مشهور میشدند چنانچه در کرارج و برا آن و دیگر بلوکات اصفهان بقاع و قبور باباهای جابری هنوز هست و در مصر هم با عربی زبان بودن اهلش قبر یکی از اولاد جابر را شهر بمحل بابا جابر میخوانند.» متأسفانه آقای انصاری برای نسبت جابری و انصاری بودن بابا رکن الدین بهیچگونه سندی حواله نداده اند. در اسنادی که ترجمه احوال این عارف معروف قرن هشتم بدست ماست در هیچیک اشاره ای بجابری و انصاری بودن بابا رکن الدین نیست.

دو تصویری که در این مقاله نقل شده اوّلی منقول از مجله آثار ایران است که بتوسط اداره کل باستان شناسی بزبان فرانسه منتشر میشد دیگری را دوست فاضل ما آقای محمد صدر هاشمی مرحمت کرده از اصفهان فرستاده اند.

۱. در متن چاپی کشف الظنون نام این شرح «نصوص الخصوص» آمده و آن ظاهراً تعریف است.

۲. رجوع کنید بذیل ص ۱۲ همین شماره از مجله یادگار

مکتوبی از میرزا طاهر نصر آبادی

بقلم آقای پرتو بیضائی

میرزا طاهر نصرآبادی علیه الرحمة که مؤلف تذکره معروف و بسیطی مشهور بتذکره نصرآبادی است از شعرا و محققین عصر شاه سلیمان صفوی است. تنها اثری که از وی در دست می باشد همان تذکره است که بهمت استاد فقید مرحوم وحید دستگردی بچاپ رسیده و اصناف اشعاریکه از طبع خود در تذکره مزبور درج نموده. اخیراً در یکی از جنگ های قدیمی کتابخانه شخصی و عالی دانشمند محترم آقای باستانی راد و فقه الله مکاتیبی چند از بعضی فضلاء عصر صفوی ملاحظه شد از جمله مکتوب نفیسی نیز از مرحوم نصرآبادی بنظر رسید.

این مکتوب که مخاطب آن میرزا قاسم خلوت نشین عباس آبادی اصفهانی تبریزی الاصل است نمونه از منشآت مرحوم نصرآبادی است که در جای دیگر دیده نشده و چون حاوی صنایع ادبی شیرین و مطالب دلنشین است بحالتی که در آن جنگ ضبط شده بود استنساخ و تقدیم نظر خوانندگان مجله گرامی یادگار می نمایم اگر در بعضی از جملات آن عدم سلاستی مشهود است بر بنده بحثی نیست زیرا عیناً نقل نموده و دخالتی در آن نکرده ام.

مقدمه باید دانست که میرزا قاسم از تاجر زادگان و رجال متعین آن عصر است که در افواه بعلت نا معلومی مشهور به بُز بوده است و تظاهر بفضل و شعر نیز داشته و ظن قوی میرود که میرزا قاسم متخلص براهد را که نصرآبادی در تذکره خود نام برده و در لباس تمجید از وی تنقید نموده همین شخص باشد. در هر حال مرحوم

نصرآبادی روزی برای وصول حواله میرزا قاسم بسراغ خواجه التفات صندوق دار او بمنزل میرزا رفته و از پسر وی بی اعتنائی دیده این رقعہ را در مذمت فرزند و مواعظه بپدر نوشته است :

« ذات عظیم المثل آن مخدوم علی الاطلاق و ملاذ باستحقاق و نکته شناس خرده بین و رموز دان دقایق آسمان و زمین آصف آصف صفات و انساب ملکى ذات از آسیب عین الکمال محفوظ بوده بخشنده بی منت مخدوم زاده خدا مرا از مکمن غیب شعور و تمیز و هوش درست کرامت فرماید ، عزیزا از کمال خلوص و نامرادی طاهر نصرآبادی دو کلمه از اوضاع و اوصاف و طریق مسلوك بهرام صولت زحل رفعت ناهید استغناى مخدوم زاده را بخدمت عرص می نماید که حکما گفته اند دوستی با شخصی باید کرد که آئینه مثال عیب ترا روی بروی بیان نماید تا در دفع آن کوشیده رفع نمائی . خلاصه تصدیق اینکه بعد از سعی و تکاپوی بسیار مخلص در باب وصول آن جزوی طلب که بملازمت عالی مشرف شده بود و آنرا بمعتمد الخواص خواجه التفات خزانة دار عالی برات فرمودند شخصی همراه گردید که در راه رفیق باشد مخلص در آمدن اندیشناك بودم چرا که در شب گذشته در عالم واقعه خوابی دیده بودم که بصحرای وسیعی سیارم و در يك سمت صحرا گله و بزغاله بسیار چرا میکنند و يك بُزكى بصد هزار خط و خال و نگار بیک طرف ایستاده اصداً متحرك نمیشود . من در اندیشه بودم که آیا ازین واقعه چه بظهور رسد که ناگاه آستانه فلك نشانه عالی نمودار گردید سده بنظر در آمد که نزد پیشطاق رفیعش آسمان را بر زمین و از رشك شمس با رفعتش شمس را عرق خجلت بر جبین و نکته گل میخ درش نکته گیر ماه و زمین بود با احتیاط تمام بمداومت حرز و اعتصام قدم باندرون نهاده ، یساولان و ایشك آقاسیان بحکم آنکه :

سک و دربان چو یافتند غریب این گریبان بگیرد آب دامن
ارزش جهت زبان کشودند که : « کیم سن و هانده گذرسن و ور توپ باغله » شروع نمودند
من بیچاره روستائی بی جگر که سوای بوره و بشه حرفی دیگر نشنیده از اجتماع این
سخنان مانند نقش دیوار بر جای ماند نه یارای بر کشتن و نه قدرت باندرون رفتن

آن شخص رفیق دست فقیر را گرفته بزبان شناسی بایشان گفت مانع مشوید خدّام خود فرموده اند ایشان از واهمه باز و دستها را بریر رو گذاشته خاموش شدند. فرستاده خدّام پیش افتاده لاحول لاحول گویان داخل دیوانخان (کذا) شدم چه دیدم يك مازندران ريكا، يك قرداغ قارداش و يك هندوستان خواجه سرا علی الخصوص خواجه یاقوت و خواجه لاهوت و خواجه فرنوت و خواجه مشکی و خواجه دُشگی و خواجه مشکی و خواجه ناجی و خواجه راجی و خواجه باجی سیاه و سفید و زرد و عنابی و جوزی و گلناری رنگا رنگ بیکدیگر در آمیخته فقیر را آنقدر واهمه روی داد که خود را از مردگان شمردم ناگاه نظر این بیچاره غریب بسمتی افتاد که مخدوم زاده عالیشان بعظمت و اجلال متمکن بودند؛ شخصی دیدم که بر فراز کرسی قرار گرفته که اگر لنگر تمکین بر روی زمین اندازد گاو زمین طعمه ماهی شود با عظمت و بزرگی دوش بدوش بنده را بخاطر رسید که بلکه یکی از پادشاهزادگان هندوستان است که میرزا را بمیزبانی ایشان مقرر داشته اند.

القصة بگوشه رفته از خوشقدم نام غلام استفسار نمودم که ایشان کیستند گفت: «سمانیه ناسی» مگدوم جاده آگاست ۱ «پیش رفته دست از جان شسته بعد از سلام و کورنش و تسلیم پیغام خدّام را گذرانیدم به تغیر و زهر چشمی که اگر درکار قیصر کردی زهره فقفور آب شدی بشد و مدّ تام و تمام فرمودند که ما خواجه التفات نیستیم دیگر التفات نکرده ملتفت بجای دیگر شدند. فقیر این مجمع را که ملاحظه نمودم واقعه که دوش دیده بودم بخاطرم رسید سرگردان و معطل مانده چون مسلمانی که بدیار فرنگ اسیر باشد، ناگاه مجمع بهم خورده خواجه التفات نمایان شد بریری بلند کرد نواب آقائی بر طلوعید سیاهی بنظر درآمد که اگر شب بمقدار خالی از وی تیرگی کسب کند خورشید را بر آمدن محال باشد اعضاش ز تیرگی مخمر و زبخت سیاه من سیه تر، پیش

رفته مطلب را عرض نمودم از چهره مثال رب انارش سر که فروشی کرده باندرون تشریف بردند بعد از ساعتی زری آورد که ضرب لیل و نهار در دارالضرب افلاک سکه نموده از قلبی و ناروائی میخواست بر ندارد ولی بخاطر رسید از بدقمار هر چه ستانی شتل بود ز را برداشته گرسنه و تشنه از دولتخانه عالی بیرون آمده گاهی آتش فراق غلیان دود از نهادم بر می آورد و گاهی از اشتیاق پیاله قهوه گرم خون جگر خویش را می نوشیدم. بهر نهج که بود خود را بآبادانی رسانیده شکر حیات تازه بجای آوردم.

مخدوم من خدام در کسب حسنه و کاردانی و قاعده فهمی بی مثلند زبان را حد وصف و حمد ایشان نیست اما با وجود سوختگی و برشتگی مخدوم زاده اینقدر کسب آدمیت نموده باشند که بیچاره که باستان بوسی آید آخر در تواضع زبانی و رسمی تقصیر نورزند 'فرض کنیم که فقیر را شناختند مندیلی زر بر سر داشتم و قبای سرخی پوشیده بودم شال ترمه که از تراکت اگر بسویش گرم نظر کردی شعله ور میشد لام الف بسته بودم اگر در تعظیم من قد الف می نمودند از شأن ایشان چه کم میشد بهر حال تا ممکن است در تربیت ایشان بکوشید و سعی بلیغ بجای آورید که در جرگه مردم آدمی تواند سر بر آورد چون دو کلمه کستاخی نسبت بملازمان عالی واقع شد حمل بر نوع دیگر نفرمایند.

درد دل عاشق بمعشوق

یاد میدار که از مات نمی آید یاد
نکنی يك طرف از قصه من هرگز گوش
یاوری نیست که با خصم تو بردارم تیغ
تو بگفتی که و صالم برساند بغودت
گفتی ار فاش کنی عشق پری جان نبری
گر غرض خون منست و سر اینک سر و طشت
من برین تهمت اگر گشته شوم باکی نیست
عافیت خواستی از من خیر الله جزاک
کله وصل تو با هجر تو می کردم دوش
در میات روی بمن کرد خیالش که اثیر
عشق ما مظلومه کس بقیامت نبرد

ای امید من و عهد تو تو سراسر همه باد
نزیم يك نفس از غصه تو هرگز شاد
داوری نیست که از هجر تو بستانم داد
راستی نيك رسانید که چشمت مرصاد
نبرم خود نبرم حسن تو جاوید زیاد
ورنه این طشت سه سال است که از پام افتاد
همه سر سبزی کمتر سگ دربان تو باد
او همان شب بعدم رفت که عشق تو بزد
که شد عمر وزو هیچ بجز غم نگشاد
زین سخن بگذر و این واقعه بگذار از یاد
گر ز تو هر سست در عوضش عشوه بداد
(اثیرالدین اخسیکتی)

چند روزنامه در عهد ناصرالدین شاه

بقام آقای م. صدر هاشمی

در شماره قبل مجله یادگار وعده دادیم که از دوروزنامه مهم دیگر زمان ناصرالدین شاه یکی بنام «روزنامه دولت علیه ایران» و دیگری بنام «مریخ» گفتگو نمائیم. شاید اگر فرصت و مجالی دست داد در شماره بعد هم از يك روزنامه مهم که مدت ده سال تمام در اصفهان بنام «فرهنگ» در همین زمان ناصرالدین شاه چاپ و منتشر میشده بطور تفصیل سخن بمیان آوریم تا بر خوانندگان واضح گردد که زمان ناصرالدین شاه از لحاظ روزنامه نگاری یکی از ادوار قابل توجه بوده و بطور قطع تا کنون هم در مملکت ما جراید مفیدی مانند «اطلاع» و «ایران» و «ایران سلطانی» و روزنامه مرآة السفر» و سایر جراید این دوره پیدا نشده است چه از حیث خوبی چاپ و کاغذ و خط چه از حیث مندرجات. در هر صورت منظور ما در اینجا گفتگو از تمام جراید زمان ناصرالدین شاه نیست امیدواریم بزودی وسائل طبع کتاب «تاریخ جراید و مجلات ایران» فراهم گردد تا واضح شود که ایران نیز از لحاظ فن روزنامه نگاری آنقدر ها هم عقب نمانده است.

۴ - روزنامه دولت علیه ایران

این روزنامه در سال ۱۲۷۷ قمری در طهران تأسیس و باهتمام و مباشرت میرزا ابوالحسن غفاری نقاش باشی کاشانی ملقب بصنیع الملك دائر شده است و آن دنباله روزنامه «وقایع اتفاقیه» بوده که مدت زمانی منتشر میشده و در تاریخ مذکور یعنی سال ۱۲۷۷ تعطیل و بجای آن روزنامه دولت علیه ایران انتشار یافته است. -تفصیل این اجمال آنکه پس از انتشار شماره ۷۱ روزنامه وقایع اتفاقیه که

باسم روزنامه وقایع یوم پنجشنبه ۲۶ شهر محرم مطابق سال پیچی ثیل سنه ۱۲۷۷ بوده شماره ۴۷۲ بنام «روزنامه دولت علیه ایران» منتشر شده و بطور غیر مرتب بعد از این جمعا ۱۹۶ نمره یعنی تا شماره ۶۶۸ مورخ هفتم شوال ۱۲۸۷ قمری انتشار یافته و در این تاریخ تعطیل شده است.

از خصوصیات و امتیاز این روزنامه تصاویر و نقاشی های متعددیست که از شاهزادگان و رجال در باری و حکام و امرای زمان ناصرالدین شاه در هر شماره چاپ شده و این تصاویر که فهرست قسمتی از آنها را بعد ذکر خواهیم کرد بقلم مرحوم صنیع الملك مباشر روزنامه نقاشی شده است. مرحوم میرزا ابوالحسنخان صنیع الملك نقاشباشی عم مرحوم کمال الملك از اساتید فن نقاشی بوده و او این صنعت را در فرنگستان تکمیل کرده و در آغاز سلطنت ناصرالدین شاه بایران برگشته است. صنیع الملك پس از مراجعت از اروپا مورد توجه خاص ناصرالدین شاه قرار گرفت و چون در فن نقاشی و صنعت چاپ مهارت بسزائی داشت کار مطبعه دولتی و اداره روزنامه بعهد او محول گشت و این شغل تا سال ۱۲۸۲ قمری که مشارالیه در پنجاه سالگی بمرض سکتہ دار فانی را وداع نمود بعهد او بود.

سرلوحه روزنامه عبارت از شیر و خورشید بزرگ است که شیر ایستاده و شمشیری در دست دارد و این علامت نشانه رسمی و دولتی بودن روزنامه است. در بالای شیر و خورشید عنوان «روزنامه دولت علیه ایران» با خط نستعلیق درشت و در زیر آن تاریخ انتشار هر نمره با خط نستعلیق درشت چاپ شده است. در گوشه راست سرلوحه با خط ریز نستعلیق عدد نمره و قیمت اشتراك (قیمت روزنامه نسخه بانزده شاهی، سالیانه سه تومان و شش هزار دینار است) و در طرف چپ عبارت: «منطبعة دار الخلافة طهران قیمت اعلانات از قرار سطری یا صد دینار است» درج و در زیر این سرلوحه بخط نستعلیق درشت عنوان: « اخبار ممالك محروسه ایران » چاپ شده است سپس از ستون اول مطالب روزنامه شروع میگردد.

شماره صفحات روزنامه از ۴ تا ۷ بقطع وزیری و خط نستعلیق متوسط و با چاپ سنگی است.

از خصوصیات این روزنامه یکی این است که هر صفحه آن دارای حاشیه است که با خط نستعلیق درشت فهرست و یا عنوان مطالب مندرجه در صفحه در آن نوشته شده، مثلاً در نمره ۵۲۷ مورخ یوم پنجشنبه هفدهم شهر صفر المظفر مطابق سال ایت ایل ۱۲۷۹ عنوانهایی که در حاشیه نوشته شده از این قرار است: «صفحه اول: حالات متعلقه بوجود مسعود همایون خلدالله ملکه و سلطانه». دوم: بقیه حالات متعلقه بوجود مسعود فایض الجود اقدس همایون ظل الله شاهنشاه خلد الله ملکه و سلطانه سوم: بقیه حالات متعلقه بوجود مسعود همایون شاهنشاهی خلدالله ملکه و سلطانه و: «دربار معدلتمدار». چهارم: «بقیه اخبار دربار معدلتمدار همایون اعلی و دارالخلافة الباهرة» پنجم: اخبار دربار معدلتمدار همایون و دارالخلافة الباهرة «ششم: دارالخلافة الباهرة و دربار معدلتمدار» و در مقابل وقایع استرآباد (دارالمرز)، هفتم: «ترجمه استخراجی از روزنامه جات ممالك هندوستان».

هم چنین در ذکر اخبار مربوط بولایت نام شهر بخط نستعلیق درشت چاپ شده است. معمولاً در صفحات اول و دوم اخبار مربوط بناصرالدین شاه درج شده است و ما برای اطلاع خوانندگان از سبک مندرجات و طرز اخبار روزنامه دو نمونه در اینجا نقل میکنیم یکی از نمره ۵۲۷ و دیگری از نمره ۵۵۲ مورخ پنجشنبه ۱۲ شهر رجب ۱۲۸۰ قمری. نمونه اول تحت عنوان: «حالات متعلقه بوجود مسعود همایون خلدالله ملکه و سلطانه» میباشد از این قرار:

«از تفضلات خدای ودود وجود مسعود همایون مقرون بکمال انبساط و صحت و از انتظام و انضباط امور مملکت خاطر مهر مظاهر مبارک قرین بنشاط کامل و مسرت است بعد از انقضای ایام عاشورا و فراغت از تعزیه داری جناب خامس آل عبا علیه التحیه و الثنا چون هوای دارالخلافة و شمیرانات از حد اعتدال تجاوز نموده زیاد گرم شده بود موکب مسعود همایون در روز چهاردهم محرم تشریف فرمای بیلاق شهرستانک شده ده روز علی التوالی در آنجا نزول اجلال داشتند و گاهی از ایام که اندک فراغت از مهمات دولتی و مملکتی حاصل میفرمودند بعزم شکار صفحات آن بیلاق تشریف فرما گردیده پس از سیاحت و شکار مراجعت میفرمودند».

نمونه دوم: «بزرگترین نعمت و نیکوترین آلاء و الاء عموم اهالی ممالك محروسه ایران صحت مندی و استقامت مزاج و هاج کثیر الابتهاج همایون اقدس اعلی است که الحمد لله والمنه بوجه اتم و اکمل حاصل است و چون این اوقات که از قرار انتظام امور لشکر و کشور فراغت دارند لهذا این روزها که ایام خوشی هوای شکارگاه جاجرود و موسم فراوانی صید آنجاست عزیمت شکارگاه مزبور فرموده روز شنبه سلخ شهر جمادی الاخری تشریف فرمای جاجرود شدند».

مندرجات روزنامه پس از درج اخبار مربوط بشاه اخبار مربوط بدارالخلافه و بعد اخبار سایر شهرها و گاهی اخبار و حوادث ممالك خارجه بنقل از روزنامه های خارجیست. بیشتر اهمیت روزنامه دوات علیه بواسطه تصاویر و نقاشی هائیکه از مرحوم میرزا ابوالحسن خان غفاری در آن چاپ شده است. گرچه در زیر هیچ یک از این نقاشیها اسمی از غفاری نیست ولی بقرائن و بطور قطع و یقین مسلم میباشد که همه کار آن مرحوم است.

این تصاویر از لحاظ اشخاصیکه نقاشی شده و هم چنین از جهت وضع لباس و جبه های ترمه و کلاه های بلند و قیافه های مخصوص کمال اهمیت را داراست، بخصوص که امروز دیگر از جمع زیادی از صاحبان آن تصاویر که در آن تاریخ هر کدام مقام و موقعیت خاصی داشته اند کمتر نام و نشانی باقی مانده و از این جهت از نظر تاریخ شایان توجه است. مقداری از نقاشی های روزنامه مربوط بعمارت و ابنیه سلطنتی از قبیل عمارت گلستان از طرف قبله و عمارت باغ سروستان از طرف شمال و غیره است که باز بی اهمیت نیست.

چون نمرات روزنامه دولت علیه ایران خیلی نادر و کمیاب است لذا نگارنده قسمتی از فهرست تصاویر آنرا در اینجا نقل میکنم شاید در بین این تصاویر کسانی مورد توجه خوانندگان باشند و در این صورت از تصویر ایشان اطلاعی حاصل خواهند کرد.

در نمره ۵۰۲ صورت میرزا محمد مستوفی.

« ۵۱۰ جان محمدخان سرتیپ و صورت نایب لشکر نویس باشی.

« ۵۱۴ حسینعلیخان سرتیپ و جنرال آجودان و صورت عمیدالدوله.

درنمره ۱۶۵ صورت رضاقلیخان و صورت شکارگاه پلنگ ، این تصویر منظره کوهستانیست که ناصرالدین شاه برای زدن پلنگ در آن قراول رفته و جمعی از همراهان در دو طرف ایستاده اند ، صورت پلنگ نیز در این تصویر نموده شده است ، تصویر این شکار هم که در جاجرود واقع شده در همین شماره مذکور است .

درنمره ۳۴۵ صورت صاحب دیوان .

« ۵۴۰ « امین دارالشورای کبری و تصویر سلام عام نوروز بتخت خاصه مرمر

« « « حاجی میرزا عبدالله خان حاکم همدان و صورت محمدحسن میرزا

نایب النظاره

« ۵۴۱ « عمارت گلستان از طرف قبله

« ۵۴۲ « معیرالممالک و صورت عین الملک خوانسار

« ۵۴۷ « محمدعلیخان بیگلریگی و صورت عمارت بادگیر و صورت بهاءالملک

« ۵۴۹ « عمارت باغ سروستان از طرف شمال

« ۵۵۰ « ابراهیم خان ناظم و نایب بلوچستان و صورت میرزا نصرالله خان

لشکر نویس باشی و صورت قاسم خان والی

« ۵۵۲ « عمادالدوله و صارم الدوله و این دو تصویر پهلوی یکدیگر کشیده شده

« ۵۵۴ « میرزا نصرالله و حاجی میرزا حسینخان وزیر مختار

قبل از هر تصویری بمناسبت شرحی راجع بآن نوشته شده است .

۵ - روزنامه مریخ

همچنین روزنامه مهم زمان ناصرالدین شاه مریخ است که نمره اول آن روز

دوشنبه پنجم شهر محرم الحرام ۱۲۶۹ قمری مطابق ۳۰ دسامبر ماه فرانسه ۱۸۷۸

میلادی در دارالطباعة خاصه در ارك همايون در چهار صفحه بقطع وزیری با چاپ سنگی

بخط نستعلیق ریز طبع و توزیع شده است . قیمت آن در سال نه هزار دینار و در سه قسط

و قیمت اعلان سطری پنج شاهی است ، کلمه « مریخ » در عنوان روزنامه بخط درشت

و در دو طرف آن خصوصیات روزنامه درج شده است .

منظور از تأسیس روزنامه مریخ درج وقایع و حوادث نظامی و هم چنین ضبط برخی مطالب علمی و اموری که انتشار آنها برای اطلاع ایرانیان لازم است بوده و در نخستین شماره روزنامه بدین قسم معرفی شده است :

« این روزنامه مریخ حاوی وقایع رسمیه نظامی عسا کر دولت علیه ایران و ترجمه تلگرافهای رسمیه دول و جامع بعضی فصول مرتبط با انتشار علوم متداوله در فرنگستان و برخی مطالب که راجع به مدنیّت و حقوق ایرانیت است میباشد و در ذیل تاریخ قیصره رومیة الکبری که تا کنون بزبان فارسی ترجمه نشده و در خاتمه جنگ آخر که مابین دولتین روس و عثمانی رو داده مسطور است » .

مندرجات روزنامه قطع نظر از مقالات متفرقه علمی که اشخاص بعنوان روزنامه فرستاده و در آن چاپ شده بیشتر مندرجاتش همان اخبار رسمی نظامی است و معلوم میدارد که روزنامه برای همین منظور تأسیس شده است . چون مقدمه ای که در شماره اول روزنامه ذکر شده تا اندازه بمعرفت و منظور از تأسیس روزنامه کمک میکند ما عین آنرا برای مزید اطلاع خوانندگان در اینجا نقل میکنیم :

« مدتی این مثنوی تأخیر شد مهلتی بایست تا خون شیر شد

روزنامه نظامی که مرآت اطوار و حالات و حاکی مراتب ترقیات کلیه اهالی نظام ظفر انتظام است و افراد قشون نصرت نمون از صاحب منصب و تابین در هر رتبه و درجه که باشند از تعلیمات و مطالب آن میتوانند بهره مندی حاصل نمایند چندگاهی وجدان مانع و فقدان مقتضی باعث ترك و انتشار آن آمد این اوقات که بطور اهمیت ترتیب و تکمیل دوایر دولتی بتوجهات مخصوصه بندگان اعلی حضرت قویشوکت شاهنشاهی خلدالله ملکه و سلطانه مزیت اختصاص دارد اداره جلیله نظام که دائماً بوضع خاص مورد توجه ملوکانه بوده و هست لوای اعتلا برافراشته و همت بر انتظام و انساق جزئی و کلی امور گماشته بروز و اظهار این معنی را روزنامه نظامی مجدداً برقرار و موجب اشتها و انتشار اخبار اهالی نظام و مؤلفات و نوشتجات مفیده حاوی مطالب جنگی و لشکر کشی و تشکیل اردوها از روی علم و طرح و نقشه دانشمندان فن و نکات و بیانات دیگر و ذکر دریافت مناصب عالیّه چاکران محترم و جان نثاران معظم آستان معدلت بنیان همایون

و شرح خدمات و زحمات و رنج اغتراب و اسفار ایشان بهر دیار میگردد .
 آنچه از این مقدمه معلوم میشود این است که قبل از این روزنامه روزنامه دیگری
 به نام نظامی منتشر میشده ولی نگارنده تا کنون از آن اطلاعی بدست نیاورده ام
 در شماره اول پس از این مقدمه اخبار رسمی نظامی که عبارت از حساب خزانه
 نظام باشد درج و از همین شماره دریاورقی روزنامه ترجمه تاریخ قیصره رومیه الکبری
 آورده شده است . این ترجمه چنین آغاز میشود : «صیت قیصره رومیه الکبری که شرق
 و غرب»

اخبار رسمی نظامی مسطور در روزنامه مطابق صورت رسمی متصدیان قسمت
 نظام بوده که برای اداره روزنامه میفرستاده اند . فی المثل در نمره ۳۱ مینویسد : «اخبار
 رسمی نظامی مطابق صورتیکه اللهیارخان آجودانباشی کل نظام داده است»
 اخبار دول خارجه بندرت نیز در صفحات روزنامه دیده میشود . در هر شماره در
 زیر عنوان روزنامه فهرست مندرجات چاپ شده و فهرست مندرجات سومین شماره از
 اینقرار است :

«اخبار رسمی نظامی ، شرف ، مختصری از تفصیل جشن میلاد شرافت بنیان
 همایون و تغزل میرزا محمد حسین ادیب ، رقعۀ جناب حکیم الهی ، جنگ روس و عثمانی ،
 تلگرافهای خارجه و تاریخ قیصره» .

در هر شماره در انتهای صفحه چهار این جمله : « رئیس کل دارالطباعة و دارالترجمة
 ممالك محروسه ایران صنیع الدوله محمد حسن » یا بطور اختصار « محمد حسن » که اشاره
 بمؤسس و مدیر روزنامه باشد درج است . از روزنامه مرّیخ جمعاً ۱۸ نمره که نمره
 آخر آن مورّخ بتاریخ چهارشنبه ۱۶ جمادی الثانی ۱۲۹۷ قمری میباشد منتشر شده است .
 در شماره آینده از روزنامه فرهنگ که مدت ده سال با قطع بزرگ و چاپ عالی و خط
 میرزا فتح الله خان افسر در اصفهان منتشر میشده گفتگو خواهیم کرد .

عشایر خوزستان

بقام آفای مهندس قائم مقامی

طوایف میان آب

—۱—

لفظ میان آب در خوزستان سه منطقه اطلاق میشود:

۱- میان آب شوشتر واقع بین دو شعبه رودخانه کارون موسوم به کر و شطیط.

۲- میان آب شوش واقع بین قسمت اولیه دو رودخانه دز و کرخه.

۳- میان آب اهواز یا میان آب مطلق واقع بین قسمت انتهائی رودخانه دز و قسمت

وسطی کرخه.

در هر يك از این سه منطقه طوایفی سکونت دارند وای نام «طوایف میان آب»

بطور مطلق فقط بساکنین منطقه اخیر گفته میشود.

حدود این منطقه عبارتست از:

از مشرق برودخانه از شمال بمنطقه طوایف شوش ۲، از مغرب برودخانه کرخه،

از جنوب باراضی طوایف عنافجه ۳ که ساکن ناحیه شمالی اهواز میباشند.

اراضی میان آب از نهر شاوور مشروب میشود و این نهر از شمال شوش سرچشمه

گرفته بخور شاوور (مرداب شاوور) میریزد. قبائل ساکن این منطقه عرب هستند

و زبانشان عربی مخصوصی است که از اختلاط زبان فارسی و عربی بوجود آمده و کلاً پنج

طایفه و قبیله میباشند:

۱- عشیره های کعب.

۲- طایفه عبدالخان.

۳- قبیله مزرعه.

۱- رجوع شود بنقشه مجله یادگار شماره ۱۰ سال اول ۲- شرح این طوایف در شماره های

۷ و ۱۰ سال اول این مجله آمده ۳- بفتح عین و کسرفاء

۴- طایفه آل بوراویه ۱

۵- سادات

از اینکه ساکنین اصلی منطقه میان آب ازچه نژاد وچه طوایفی بوده اند اطلاعی نداریم همینقدر میدانیم که بین طوایف فعلی این منطقه نخست عشیره های کعب که در آنموقع يك طایفه مستقل بوده اند سپس طایفه عبدالخان باین سرزمین آمده اند و چون چندی از زمان آمدن عبدالخان گذشت رفته رفته این طایفه قدرتی بدست آورد و بر منطقه میان آب تسلط یافت بقسمی که طایفه کعب را تحت الشعاع خود نمود. دوران قدرت طایفه عبدالخان در زمان شیخ خزعل سرآمد و بضعف و تجزیه آنها منجر گردید منطقه میان آب از طرف خزعل بشیخ فرحان شیخ طایفه آل کثیر واگذار شد. چون خزعل از میان رفت دست شیوخ آل کثیر از میان کوتاه گردید و هریک از قبائل این منطقه استقلالی یافتند اما باز شیوخ عبدالخان مقام شیخ المشایخی را داشتند و امروز هم شیخ آن طایفه شیخ المشایخ طوایف میان آب است. در زمان قدرت خزعل قبیله مزرعه هم بعلی که در جای خود خواهد آمد بمیان آب کوچ کردند و پس از استقرار حکومت مرکزی ایران طایفه اول بوراویه نیز از منطقه نهر هاشم بمیان آب کوچ نمودند و جزو طوایف میان آب درآمدند.

۱- عشیره های کعب

این عشیره ها را که اینک بشرحشان میپردازیم بعضی معتقدند که از طایفه معروف بنی کعب هستند و برخی هم میگویند طایفه ای جداگانه میباشند و شجره اجدادی آنها یکدیگر نمی پیوندند. این دسته اخیر آنها را از اولاد ابن لوی نامی میدانند که وی قبل از حضرت محمد ص میزیسته و ساکن عماره بوده است و اگر گفته دسته اول را صحیح بدانیم اصلشان از کعب است و ساکن نجد بوده اند و نخستین کسی که از این طایفه کوچ کرده انصار نامی بوده که در قرن دهم یعنی ۳۰۰ سال پیش با طایفه خود بعربستان آمده و ما در هر حال برای رفع خلط مبحث و جلوگیری از اشتباه آنها را «کعب» مطلق مینامیم و از «بنی کعب» که در خر مشهر (محمره سابق) و شادگان (فلاحیه سابق) سکونت دارند ذکری بمیان نمی آوریم.

کمی هائی که ساکن میان آب هستند دوطایفه جدا گانه و مختلفند :

اول - کمی های اولاد دهان ۱

دوم - کمی های آل حائی ۲

و ظاهراً این دوطایفه از دو اصل مختلفند و هیچ بستگی اجدادی بایکدیگر ندارند.

اول - کعب دهان

باید دانست که امروز طایفه ای بنام کعب دهان معروف و شناخته نیست زیرا که این طایفه بتقسیمات کوچکتری تقسیم شده و بنامهای دیگری نامیده میشود وای چون قسمتهای کوچکتر مزبور که شرحشان بتفصیل خواهد آمد کلاً بدهان که جد همگی آنهاست میرسند ما از لحاظ تقسیمات بدین نحو عنوان کردیم .

طایفه کعب دهان از پنج عشیره معظم مرکب میشود و جزئی از طایفه بزرگ هضر ۳ ساکن عماره است.

نخستین کسی که از این طایفه بایران آمده شیخ کناس 'دهان است و تاریخ کوچ کردن او مقارن باروی کار آمدن سلسله قاجاریه یعنی در حدود دویست سال پیش میباشد در آن تاریخ هر پنج عشیره ای که امروز هر یک بالاستقلال اداره میشود تحت سرپرستی کناس و برادرش سلمان میبودند و پس از ایشان پسرانشان منان و نصر الله و بعد از آنان اولاد این دونفر یعنی محمد و مبارک بر طایفه سرپرستی میکردند ولی چون مبارک قدرت و نفوذ بیشتری داشت سرپرستی طایفه هم با او میبود .

بعد از مبارک طایفه میان سه پسرش و اولاد برادرش محمد تقسیم و هر قسمت بنام یکی از آنها نامیده شد :

الف - کعب کرم الله بنام کرم الله پسر مبارک

ب - « فرج الله « فرج الله

ج - زغبی ۴ « زغب « که چون کوچکتر از برادران خود بود سهم

کمتری باو رسید .

د - کعب عبیره « عامر پسر محمد

اما چندی بعد عشیره زغبی بکعب فرج الله پیوست و طایفه کعب از سه عشیره

۱- بضم اول و تشدید دوم ۲- خود اعراب بفتح الف میگویند ۳- بفتح اول و ضاد مفتوح مشدده .

۴- بکسر اول و دوم ۵- بضم اول و کسر دوم و سکون سوم

مرکب شد و تا بیست سال قبل هم همین تقسیم باقی بود تا آنکه اولاد جبیر ۱ که پسر دیگر کناس بود با چند خانواری از عشیره کعب عمیر جدا شده بنام پدرش جبیر تشکیل عشیره‌ای جدا گانه داد. از مرداد ۳۲ ۳۳ ۱ شمس هم عشیره زغبی مجدداً خود را از کعب فرج الله جدا نمودند.

بنابر این امروز طایفه کعب از پنج عشیره ترکیب میشود:

الف - کعب کرم الله

ب - کعب فرج الله

ج - زغبی

د - کعب عمیر

ح - جیرات

طایفه کعب بر اثر همین اختلافات و تجزیه و ترکیب شدن آنها نتوانست صاحب آن قدرت و قوت شود که در منطقه میان آب سیادت و تسلط خود را حفظ نماید^۱ تا گزیر در تحت سلطه و نفوذ طایفه عبدالخان که از طوایف معتبر و متنفذ میان آب بود درآمد. تا زمان شیخ خزعل بهمین نحو بود و چون طایفه متنفذ عبدالخان بنا بمقتضای سیاست حکومتی خزعل ضعیف و تجزیه شد قبائل کعب هم خود را از زیر قدرت طایفه عبدالخان خارج کردند ولی باز هم نتوانستند بالاستقلال اداره شوند چونکه خزعل آنان را بسر پرستی شیخ فرحان اسد شیخ طایفه آل کثیر وا گذاشت. چون شیرازه اقتدار خزعل از هم گسیخته شد و حکومت مرکزی ایران قدرتی یافت عمال و تشکیلات حکومتی خزعل هم از میان رفتند و طوایف کوچکتر استقلالی یافتند از آن جمله بودند عشیره های کعب که هر يك جدا گانه در تحت سرپرستی شیخ^۲ خود درآمد و امروز هم بهمین طریق اداره میشود.

شجره شیوخ کعب - شیوخ امروزی عشیره های کعب از تیره ال بو عوارا ۲ هستند که از دیر باز بر تیره های دیگر کعب مضر تسلط و سرپرستی داشته اند و از اینکه قبل از این تیره چه تیره ای بر کعبی ها سرپرستی داشته است اطلاعی نداریم^۳

۱. بضم اول و کسره دوم و سکون ۲. بضم عین

۳. اسامی که در ذیل آنها حرف ش گذاشته شده اکنون شیخ طایفه میباشند.

امر بهره برداری از سد های نهر شاوور ۱ رخ داده بود دستگیر و زندانی گردید .
 کار این اغتشاشها بجائی کشید که اعراب با اقدامات مسلحانه و برهم زدن انتظامات منطقه پرداختند و منجر بار دو کشی از طرف دولت شد که چون شرح آن مفصل و از حوصله اوراق این مجله بیرون است بجای دیگر موقوف میکنیم . حاصل آنکه در مرداد ماه ۱۳۲۳ با دستگیری عده ای از مشایخ آرامش و انتظامات منطقه میان آب بازگشت .
 شیخ حسین فریح هم یکی از کسانی بود که زندان ابد محکوم شد و پس از شیخ حسین تا مدت چند ماه عشیره کعب کرم الله بی سرپرست بود تا اینکه بالاخره عشیره نامر فرزند شیخ حسین را بشیخی انتخاب کردند .

اقسیمات : عشیره کعب کرم الله از ۲۴۸ خانوار و ۹ قبیله تشکیل میشود که
 کلاً ساکن ساحل رودخانه دز در اراضی عشاره و قسمتی از شعبیه میباشد :

۱ - ال بو عوارا شامل ۲۵ خانوار و مرکب از دو تیره :	
اول - بیت سلیمان	۱۵ خانوار که تیره شیوخ امروزی است .
دوم - بیت ال بونصر	۱۰
۲ - ال بوییدی ۲	شامل ۵۰ خانوار
۳ - بنده ۳	۳۰
۴ - بوتیم	۳۰
۵ - دلفیه	۲۰
۶ - بعیت ۴	۲۰
۷ - ال بودغیثره	۱۸
۸ - بیت کریم ۶	۱۸
۹ - سادات جعاده	۱۴
متفرقه	۲۳

ب - کعب فرج الله

بعد از فوت شیخ مبادر قسمتی از طایفه بفرج الله گرویدند و عشیره ای جدا گانه

- ۱ شرکت کشاورزی خوزستان از مؤسسات مرحوم داور است - این شرکت بر روی نهر شاوور سه سد احداث کرده یکی پوشالی و یکی با مصالح ساختمانی و سومی آهنی و در نتیجه آب نهر شاوور را بصرف زراعت اراضی میان آب میر ساند - اخیراً هم در شوشتر دست بکار تهیه سدهای دیگری شده اند
- ۲ - بکسر یا ، دوم و سکون یا ۳ - بضم باء و سکون نون و فتح دال ۴ - بفتح باء و سکون عین و فتح دال و غین و سکون یا ۵ - بکسر دال و غین و سکون یا ۶ - بفتح کاف و راء و شدد مفتوح
- ۷ - بفتح اول و دوم و یا و شدد مکسور

تشکیل شد. بعد از فرج الله پسرش (؟) ویس از او طلیل پسر او شیخ عشیره گردید.
 بعد از شیخ طلیل با آنکه دو برادر بنام شلتاق و سرهان داشت سرپرستی قبیله
 پسرش حیدر رسید و این شخص تا تابستان سال ۱۳۲۴ سرپرستی عشیره را عهده دار
 بود و چون در غائله میان آب شرکت داشت در مرداد ماه آن سال اعدام شد و سرپرستی
 عشیره بپسرش خلیفه رسید و امروز هم شیخ عشیر کعب فرج الله است.
 تقسیمات : عشیره فرج الله شامل ۲۰۰ خانوار و ۷ قبیله میباشد و محل
 سکونت آنها در اراضی عشاره و مجاورت عشیره کرم الله است :
 ۱ - آل بو عوارا شامل ۶۵ خانوار مرکب از دو تیره :

اول - بیت سلمان ۳۵ خانوار که تیره شیرخ است.

دوم - آل بونصر الله ۳۰ «

۲ - آل بویدی ۴۵ خانوار

۳ - آل ایض ۲۵

۴ - سادات جعاده ۲۰

۵ - آل بردیه ۱۵

۶ - آل بوتیم ۶

متفرقه ۲۴

ج - عشیره زغبی

عشیره زغبی موسوم بزغبی پس از فوت زغبی پسرش رزیج ۲ و بعد از او بحسین
 پسرش رسید و تا این زمان بالاستقلال تحت نظر شیخ خود اداره میشد. مقارن زمان
 شیخ حسین شیخ طلیل سرپرست عشیره کعب فرج الله نفوذ و قدرتی تحصیل نموده
 و عشیره زغبی را ضمیمه عشیره خود نموده و با اینکه پس از شیخ حسین پسرش رزیج ۳
 نفوذی بهم رسانید مع هذا عشیره او جزو کعب فرج الله بود تا اینکه شیخ حیدر فرزند
 شیخ طلیل که پس از پدر شیخ عشیره بود بعلت شرکت داشتن در اغتشاشات میان آب
 در مرداد ماه ۱۳۲۳ اعدام شد ، از این تاریخ عشیره زغبی بسرپرستی شیخ رزیج از
 طایفه فرج الله منتزع گردید و محل مسکونی این عشیره از قدیم الایام در قسمتی از اراضی
 شعبیه واقع در ساحل چپ رودخانه دز بوده و امروز نیز در همانجا سکنی دارند.

۱ - بفتح باء ماقبل راء ۲ بکسر اول و دوم و سکون سوم ۳ - بضم اول و فتح دوم و یاء

عشیره زغبی شامل ۶۵ خانوار است ۵۰۸ خانوار آن موسوم بزغبی و ۱۵ خانوار دیگر متفرقه اند.

۱- کعب عمیر

نام این عشیره مأخوذ از نام جدشان عامر فرزند محمد است که خود عمیر گویند و او پسر منان فرزند کناس میباشد و گاهی هم باسم منان خوانده میشود. عشیره منان از زمان دُهان محمد پسرش استقلال یافته و بکلی از طایفه اصلی جدا شده است. بعد از عامر ریاست عشیره بدو پسرش علی و سید رسید و چون آنها در گذشتند دعب ۱ پسر علی سرپرست عشیره شد. پس از فوت دعب عشیره بدست فحط ۲ پسر سید و موزان ۳ فرزند و عجب افتاد و امروز هم این دو نفر باقیند و ریاست عشیره گاهی با فحط و زمانی با موزان میباشد باین نحو که فحط چون شخص آشوب طلب و گستاخی است در مواقع اغتشاشات سرپرستی عشیره با او و در زمان آرامش با موزان که پیرمردی سلیم النفس و مسالمت جوست خواهد بود چنانکه در طی مدت اغتشاشات اخیر میان آب ۴ زمام امور عشیره بدست فحط بود و او بموزان روی خوشی نشان نمیداد و چون غائله مزبور رفع شد و دولت قدرت خود را ثابت و اعمال نمود باز شیخ موزان روی کار آمد و امروز هم سرپرست عشیره کعب عمیر است.

تقسیمات عشیره عمیر امروز مرکب از ده قبیله است که جمعاً شامل ۶۷۰

خانوار میشود:

۱- آل بو عوارا	شامل ۲۰ خانوار	که تیره مخصوص شیوخ است ساکن ساحل غربی مرداب شاور
۲- حوله ۵	« ۲۰۰ «	« « «
۳- ربود یا حوشه	« ۱۲۰ «	« « «
دبات ۶	« ۱۰۰ «	« « «
۵- بیت	« ۴۰ «	« « «
۶- زید	« ۴۰ «	« « «
۷- آل مشیف ۷	« ۴۰ «	« « «
۸- بنده	« ۲۰ «	« « «
۹- عطاشنه ۸	« ۱۵ «	« « «

۱- بفتح اول و دوم ۲- بفتح اول و دوم ۳- بروزن دوران ۴- از زمستان سال ۱۳۲۲ الی تابستان ۱۳۲۳ شمسی ۵- باحاء مفتوح و میم مشدد ۶- بفتح اول و باء مشدد ۷- بضم اول و فتح دوم و سکون سوم و کسر سوم ۸- بفتح اول و طاء مشدد و شین ساکن

ساکن ساحل غربی مرداب شاوور

۱۰. سادات فواضل شامل ۶۰ خانوار

متفرقه « ۱۵

هـ - جبیرات .

این عشیره که امروز بالاستقلال اداره میشود تا بیست سال پیش قبیله کوچکی بود و جزو عشیره کعب عمیر محسوب میشد. در اواخر عمر دعب یکی از بنی اعمام او موسوم بحمود از اولاد جبیر برادر منان ۱ موفق شد خود و خانواده خویش را که جمعاً یکصد خانوار میبودند از تحت سرپرستی شیخ کعب عمیر خارج نماید. رفته رفته چند خانواری هم از تیره های دیگر کرد او جمع شدند و عشیره ای بنام جبیرات مأخوذ از نام جبیر جدشان تشکیل گردید و امروز این عشیره تحت سرپرستی علاوی ۲ پسر حمود اداره میشود.

بعد از حمود سرپرستی عشیره جبیرات پسرش داود رسید. این مرد که بسیار جسور و آشوب طلب و در عائله تابستان ۱۳۲۳ میان آب از تحریک کنندگان می بود در روز اول تیرماه همان سال در زد و خوردی که میان قوای نظامی و اعراب در محل سد شاوور رخ داد کشته شد. پس از او برادرش علاوی سرپرستی طایفه را بعهده گرفت.

تقسیمات: این عشیره امروز مرکب از شش تیره است که جمعاً شامل ۱۵۰

خانوار میشود:

۱. جیرات که در حقیقت تیره ای از قبیله آل بو عوار است شامل ۱۰۰ خانوار و شیخ هشیره از این تیره است.
۲. غزی ۳ شامل ۲۰ خانوار
۳. آل حائی « ۱۰ « این تیره از طایفه کعب آل حائی است و شرحش خواهد آمد.
۴. سادات « ۱۰ «
۵. ملدین ۴ « ۶ «
۶. مشحف ۵ « ۴ «

عشیره جبیرات ساکن اراضی واقع در ساحل چپ نهر شاوور و در شمال آبادی

شادور میباشند.

صفات:

افراد عشیره های کعب بطور کلی مردمانی وحشی و شرورند و در کلیه نا امنی ها

۱. رجوع شود بشجره اجدادی مشایخ کعب ۲. بفتح اول و لام مشدد ۳. بکسر اول و زاء مشدد
۴. بکسر اول و لام مشدد و یاء مکسور ۵. بضم اول و فتح دوم و سکون سوم و کسر چهارم .

و انتاشات منطقه میان آب شرکت داشته اند. غالب دزدیهائی که در این منطقه میشود بدست افراد این طایفه است. شرورترین آنها عشیره کعب کرم الله و فرج الله و زغبی هستند و آرامترین آنها جبیرات است. راستی و حقیقت در بین این طایفه معنائی ندارد. مذهبشان شیعه ولی چندان پای بند نیستند فقط سادات را فوق العاده محترم میدانند.

دوم - کعب آل حائی

این طایفه که امروز ساکن ایرانند در اصل از کعب عزیز ۱ ساکن عراق میباشند در هر سال برای علف چرانی بایران میآمده و باز بعراق باز میگشتند ولی از یکصد و نود سال پیش در زمان سرپرستی شیخ هریده ۲ فرزند شیخ مصطفی در ایران متوطن گردیدند و در ساحل چپ کرخه در محلی که مسیر کرخه بمشرق متوجه میشود سکونت دارند.

بعد از مرگ شیخ هریده پسرش بجای ۳ و پس از او عیاده پسر او سرپرستی طایفه را یافتند. بعد از عیاده خاندان او بنام دو پسرش بریسم ۴ و سباح ۵ بیت سباح و بیت بریسم تقسیم شد ولی جمعاً آندو را آل بو بریسم گویند که منظور همان عیاده باشد. سرپرستی طایفه پس از عیاده ببریسم که بزرگتر بود رسید و بعد از بریسم پسرش سویلم ۶ و سپس سلمان فرزند او شیخ شد و امروز مسلم پسر سلمان سرپرست طایفه آل حائی میباشد و این شخص در اغتشاش بهار و تابستان ۱۳۲۳ میان آب شرکت داشت ولی چون دخالت او بتحریک دیگران بود مورد عفو واقع شد.

تقسیمات: عشیره کعب آل حائی امروز از شش قبیله تشکیل میشود که جمعاً شامل

۳۰۰ خانوار میباشد:

۱ - آل بو بریسم مرکب از دوتیره:

• اول - بیت بریسم شامل ۲۰ خانوار و شیخ عشیره از این تیره است.

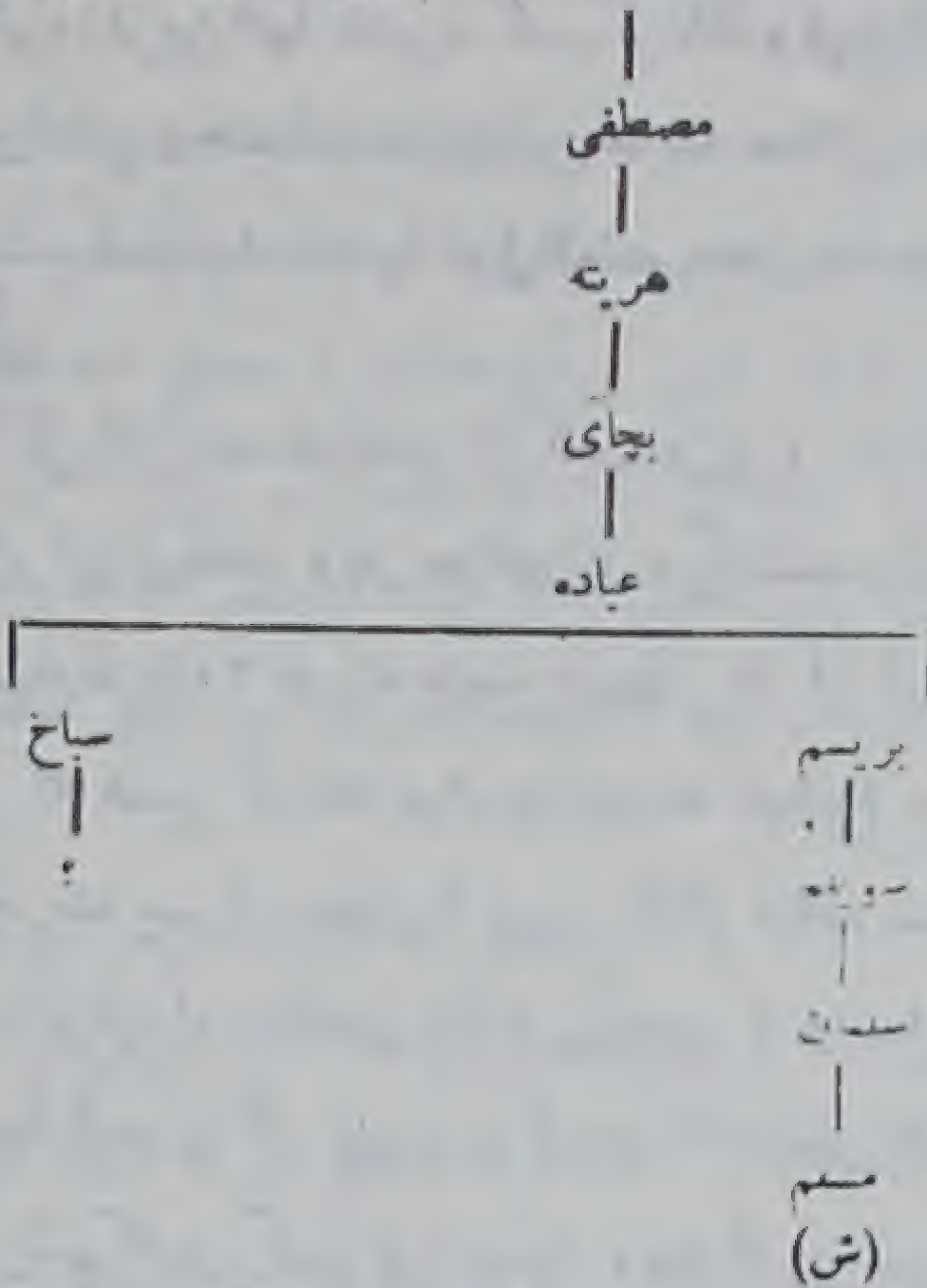
دوم - بیت سباح شامل ۴۰ خانوار.

۲ - آل بو مصطفی شامل ۴۵ خانوار و نام این قبیله از نام پدر این قبیله مأخوذ است. ساکن خرم دژ (قلعه سحر سابق)

-
- ۱ - بضم اول و فتح دوم و یاء مشد مکسور ۲ - بضم اول و کسر دوم و سکون سوم
۳ - بکسر اول و تشدید دوم ۴ - بکسر اول و دوم و سکون سوم و کسر چهارم ۵ - بفتح اول و یاء مشد
۶ - بضم اول و کسر دوم و سکون سوم.

شجره شیوخ :

(اسم تیره آل بو مصطفی مأخوذ از نام این شخص است)



۳ - ال بر حریجه ۱ ۳۰ ساکن خرم دژ

۴ - ال بونیسی ۳۵

این قبیله از سال ۱۳۱۶ شمسی از عشیره آل حائی جدا شده و به حدود ایستگاه خاور ۲ آمدند و تحت سرپرستی یکنفر از سادات موسوم بسید خلف سکونت گزیدند ولی همینکه اغتشاشات اخیر میان آب روی داد مسکن خود را تخلیه کرده به عشیره خویش پیوستند و سرپرست آنها که بی قبیله ماند ناگزیر با هواز رفت . چون دولت قدرت و تسلط خود را بر دیگر برعشایر متمرّد تحمیل و در منطقه مستقر نمود سید خلف دست به کار اقداماتی شد که قبیله تابع خود را بمحل اولیه عودت دهد و این امر در اواخر سال ۱۳۲۳ شمسی صورت گرفت و قبیله ال بونیسی بمحل خود باز گشتند .

۵ - ال بومی زر ۳ شامل ۲۵ خانوار ساکن خرم دژ

۶ - سادات فواضل که با اتباع خود جمعاً بالغ بر ۹۰ خانوار مرکب از دو تیره هستند :

اول - سادات طواهر شامل ۵۰ خانوار دوم - سادات یت طعما شامل ۴۰ خانوار متفرقه ۱۵ خانوار

این طایفه کلاً تخته قاپو و از طوایف شرور میان آب هستند .

۱ - بضم ماء و کسر راء ۲ ایستگاه دوم از هواز بطرف طهران ۳ - بکسر میم و سکون یاء و کسر زاء

ما و خوانندگان

۱- آقای عبدالحسین نجم آبادی از طهران چنین مرقوم میدارند :

احتراماً در باب غزل خیالی بخارائی و عدم صحت انتساب آن بشیخ بهائی متذکر میشود که در سنوات سابق این غزل مربوط بخیالی را که با تضمین انتسابی بشیخ بهائی بصورت مخمس در آمده است داشتم و آنرا از مأخذی که بی اعتبار نبود بدست آوردم ولی یکی از ادبا که بعداً رحلت نمود آنرا بعاریت گرفت بنا بر آن ارتباط بهردو از حقیقت دور نخواهد بود منتهی بکیفیتی که اظهار گردید، راجع باستاد بزرگ شیخ بهاء الدین و لفظ آخوند و صیغه متذوق بعداً توضیحی عرض میکنم.

در باب مراسله شاه اسمعیل و ارسال آن جهت محمد شیبانی آنچه بنظر بنده رسیده این است که این نامه که کاملاً دوستانه و مشتمل بر برهانهای عقلی و نقلی مذهبی است از طرف مؤسس دولت صفوی ظاهراً جهت یکی از فرمانفرمایان خراسان و حوالی آن از دودمان تیمور قبل از سال ۹۱۳ باید ارسال شده باشد نه برای خان شیبانی.

توضیح آنکه سلطان حسین بایقرا متوفی سال ۹۱۱ هـ (۱۵۰۵ م) بر خراسان حکمروا بود و در سال بعد از آن محمد شیبانی حمله را که بقلمرو بایقرا شروع نموده بود تعقیب و بلخرا تصرف کرد و سال ۹۱۳ بلاد دیگر خراسان و هرات را تسخر نمود و خبر این فتح را جهت شاه اسماعیل که در این سال همسایه غربی و جنوبی خان اوزبک نسبت بمتصرفات وی در ایران شده بود فرستاد. گرچه بنده بعین این فتحنامه ارسالی شیبک خان دست نیافته ام لیکن در پاسخ نامه که در اینجا نقل میشود و از طرف شهریار صفوی بخان اوزبک نوشته شده تصریح بچنان نامه شده است و از این نامه پادشاه صفوی کاملاً معلوم میشود که روش این پادشاه با خان اوزبک در نهایت تندی و گفتارش تحقیر بلکه تهدید آمیز بوده است و جز این نمی توان فرض نمود زیرا که مؤسس سلسله صفوی مصمم بود که آئین ملوک الطوائفی را از ایران بر انداخته

حدود کشور را بهمان حدود طبیعی متصرفی ساسانیان برساند چنانچه این تصمیم را نیز انجام داد پس امکان نداشته است که شیبک اوزبک را جز يك غاصبی (که هرچه زودتر میباید او را از میان برداشت و در اراضی شرقی هم از غیر ایرانی کسی باقی نگذارد) بشمار آورد.

و نیز اینکه در نامه مذکور تصریح بدوستی مورونی شده است مؤید دیگر نظریه بنده است زیرا که اجداد صفوی را راه دوستی با پدران خان اوزبک باز نبوده و بعکس شرایط هودت بین صفویان و گورکانیان مستحکم بوده است بلکه تیمور و اخلافش بدودمان صفوی ارادت می ورزیده اند. قصه گذاردن شمشیر فتح بر روی قبر شیخ صفی الدین که پس از يك شب تیمور آنرا بکمر بسته و بجنگ ایلدرم با یزید شتافته معروف است و بنابر همین ارادت بود که قبایلی را که تیمور از آسیای صغیر برای سکونت در ماوراءالنهر حرکت داده بود بتقاضای شیخ زاده صفوی اجازه توقف آنرا در ایران صادر کرد و نیز از ۹۱۳ که خان اوزبک بخاک خراسان دست اندازی کرد تا سال ۹۱۶ که شیبک مغلوب و مقهور قهرمان صفوی شده است کمتر از سه سال بوده و در سال ۹۱۴ شیبک خان استرآباد را مسخر و احمد قنقراط را بحکومت آن فرستاد و پس از تصرف دامغان احمد سلطان را بانجا منصوب داشت و در سال ۹۱۵ بکرمان دست اندازی کرد پس آسایش نداشته است که شروع بینائی مهمی بنماید تا حاجت باستاندان عراقی پیدا کند آن هم از دشمن مسلم تقاضا نماید که بنا جهتش بفرستد. اینک سواد مراسله شاه اسمعیل بشیبک خان :

«بسم الله الرحمن الرحيم هو الله سبحانه يا على مدد ابوالمظفر شاه اسمعیل بهادر خان صویلر ۱ احمد الله على آلائه و ترادف نعمائه يا على مدد بنام آن پروردگار که دلاور اب ادراك در میدان کبریای او قدم از سر ساخته اند و شاهبازان بلند پرواز عقل و ادراك در اقصاء فضای عرفان او پرانداخته و ذکر تیز بین فکر از حکمت ... (افتاده دارد) قدرش نشناخته ، هرچه آن برهم نهاده دست و جس و وهم و عقل کبریایش سنگ بطلان در میان

انداخته ، در دبیرستان علم لایزالش عقل پیر همچو طفلی از بغل لوح بیان انداخته ،
یا علی مدد مقصود از این مقدمات آنکه بعضی از امراء ذوی الاعتبار چون نظام الدین
دده بیک و شجاع الدین لله بیک را با مردم انبوه و لشکر با شکوه از قراباغ فرستاده بودیم
بر سر علاء الدوله ذوالقدر که دفع او نمایند ، علاء الدوله مذکور ایشان را غافل ساخته
شب بخون زده پراکنده کرد و با قریب سیصد هزار مرد از آب فرات گذشت ۱ چون
خبر بما رسید بخاطر ما آمد که بخت از او برگشت با آل علی هر که در افتاد بر افتاد
پس بعون الله تعالی صبح چهارشنبه با چهارده هزار مرد جرّار نامدار نیزه گذار که
گر عنان ظفر بجنبانند باز دارند چرخ را ز مدار بفتح و فیروزی سوار شدیم ،
میان ما و اعدا چهل فرسنگ بود ، یا علی مدد صباح روز پنجشنبه که هنوز آفتاب نورانی
سر از دریچه ظلمانی بیرون نیاورده بود از فرات گذشتیم و سر راه بر آن نامردان
گرفتیم دوازده هزار مرد بعشق دوازده امام جدا کردیم و از دوازده جانب در آمدیم
دلاوران در میدان بفریاد و فغان همه را ورد زبان آنکه - یا علی مدد - ز مشرق تا بمغرب
گر امام است علی و آل او ما را تمام است ، چون آفتاب جهان تاب بر چرخ نیلی و سپهر
زنگاری راست گشت از لشکر اعدا صد و پنجاه هزار نامرد را بقتل آوردیم و یکصد و
پانزده هزار نامرد در آب غرق شدند چنانکه یکی از آنان بیرون نیامد و علاء الدوله برگشته
بخت باسی و پنج هزار نامرد شکسته سلاح و گسته کمر نه یارای دست و نه پروای سر
آخر فرار برقرار اختیار نمود و چون چهار فرسخ راه رفته بود بواسطه زخمی که خورده
بود هلاک شد و باقی با مراد بیک بدر رفتند و غازیان بفتح و فیروزی و دولت و شادکامی
همه را ورد زبان آنکه شاهها بر آستانه قدر تو یافتیم سرمایه سعادت و اقبال و مهتری
مثلت بعلم و حلم و سخا و کرم که دید آنکس کجا که با تو زند لاف همسری و
چون بدولت و اقبال از قراباغ مراجعت کردیم مکتوب مرغوب سلطنت پناه کیوان دستگاه
منقبت خاقانی محمد شبانی رسید مضمون آنکه دارالسلطنه هرات را فتح کردیم و اولاد

سلطان المبرور و خاقان المغفور را بقتل آوردیم، ای دوست بر جنازه دشمن چوبکندری شادی مکن که هر تو همین ماجرا رود و نیز داعیه نموده بودند که باین طرف عزیمت می نمایند دغدغه بخود راه ندهند که بعد از نوروز سلطانی بنی قضای ربانی بطواف آستانه حضرت سلطان الجن والانس خاقان الاولیاء و برهان الاتقیاء الامام بالحق علی بن موسی الرضا علیه التحیه والثناء متوجه خواهیم شد که قندیلی (یا ضریحی) جهت روضه مقدسه بوزن هفتاد من بجواهر مکمل ساخته ایم که کرد قبر آن حضرت گیریم. چون ما با رایات نصرت شعار بفتح و فیروزی و اقبال در مشهد مقدس نزول اجلال نمائیم آنچه خواست ایزدی باشد همان خواهد شد دست در دامن حیدر زن و اندیشه مکن هر که با نوح نشینند چه غم از طوفانش.

۲ - در شماره گذشته در ذیل صفحه ۷۳ در املائی نام دون ژوان ایران که در زبانهای فرنگی Uruch نوشته شده و آنرا الوغ یا اروغ دانسته اند نوشته بودیم که اصل املائی ایرانی این کلمه درست معلوم نیست.

یکی از محصلین آذربایجانی دانشکده ادبیات توجه ما را باین نکته جلب کرد که صحیح املائی این اسم «اروش» است که در تلفظ ترکی «اروج» خوانده میشود و آن بمعنی روزه یعنی صوم است. در دهات آذربایجان در میان قبایل ترك زبان مخصوصاً شاهسونها معمول است که پسرانی را که در ماه رمضان بدنیا می آیند «اروش» و «اروش علی» اسم میگذارند. بنا بر این جای هیچ شک نیست که نام اصلی دون ژوان ایران هم «اروش» بوده که «اروج» تلفظ میشده و همین کلمه است که باملائی فرنگی Uruch نوشته شده است.

۳ - آقای عبدالله مجتهدی در طی نامه ای چنین مرقوم داشته اند:

«در چند جا از مجله نام ماه ششم عرب را جمادی الاخری نوشته اند از آن جمله در شماره اول سال دوم صفحه ۵۷ سطر ۱۶. چون در کتب صحیحه نام این ماه جمادی الاخره نوشته شده است ولغت هم جمادی الاخره و جمادی الاخره تصریح و ضبط کرده است مثل قاموس در ماده «جمد» و از ما خواسته اند که دلیل و مدرک خود

را در استعمال جمادی الاخری برای روشن شدن مطلب در مجله بنویسیم . همانطور که آقای مجتهدی مرقوم فرموده اند در نام این ماه صحیح همان جمادی الاخره است یعنی آن ماه جمادی که در مقابل جمادی الاولی آخرین است و در زبان عربی جمادی الاخری نیامده است . در فارسی کسانی که متوجه استعمال صحیح آن در عربی نبوده اند بتصور اینکه جمادی دوم جمادی دیگری است غیر از اولی آنرا بصورت جمادی الاخری مستعمل داشته اند در صورتی که صحیح و فصیح در زبان عربی همان جمادی الاخره است . از اینکه آقای مجتهدی ما را متوجه این سهو القلم فرموده اند ممنون ایشان هستیم .

اصلاح

در شماره نخستین امسال در طی شرح حال قوامی رازی شاعر در صفحه ۶۷ نوشته بودیم که ذکر این گوینده در تذکره های قدیم فارسی از جمله در لباب الالباب نیامده در صورتیکه بعدها بتصادف بشرح حال این شاعر در همان کتاب (جلد دوم صفحه ۲۳۶-۲۳۸) برخوردیم و علت این سهو فهرست اعلام ناقص این جلد از لباب الالباب است که ذکر قوامی رازی را در حرف قاف صفحه ۴۵۴ در زیر نام قوامی خوانی نیاورده بلکه آنرا در بدرالدین ضبط کرده است ، این است که باین وسیله این غلط را در اینجا تصحیح میکنیم و از خوانندگان محترم عذر میخواستیم .

پس از مراجعه بلباب الالباب معلوم شد آنچه صاحب هفت اقلیم در خصوص این شاعر نوشته تقریباً بعینه منقول از لباب الالباب است و از مقایسه اشعاری که از او بنقل از جا آمد دیگر بدست داده بودیم بامتن لباب الالباب پاره ای اغلاط و سقطات نیز بطریق ذیل اصلاح میشود :

صفحه	سطر	ضبط سابق	متن لباب الالباب
۷۰	۵	کله بند	کله بندی
«	۹	دیائی	جوزائی
«	۱۶	بازوئی	بازویت
«	۱۹	یکراست فلك	یکرانش جنبیت
«	۲۱	کمانرا تا که برداری	کمانرا تا که بردارد
۷۱	۸	لباب الالباب این بیت را اضافه دارد :	

چان بدل جوق جوق می آید	بتما شای باغ رخسارش
۹	نمی نهد
۱۲	خواست او

مطبوعات تازه

۱. تاریخ ایران

تألیف سرپرسی سایکس ترجمه آقای سید محمد فخر داعی کیلانی جلد اول ۸۰۴ صفحه با يك نقشه و تصاویر متعدد، طهران ۱۳۲۳ شمسی. چاپخانه رنگین. این جلد از تاریخ معروف ایران سرپرسی سایکس که از روی طبع سوّم یعنی آخرین چاپ آن بتوسط دانشمند معظم آقای فخر داعی از انگلیسی بفارسی ترجمه شده مشتمل است بر تاریخ ایران از قرون ماقبل تاریخی تا اوایل عهد بنی عباس یعنی تا خلافت الهادی و ترجمه جلد دوّم آن در دست انجام است.

اگرچه اصل کتاب سرپرسی سایکس در میان زبانان مغرب شهرتی پیدا کرده و در آن ممالك در حقیقت جانشین کتابهای سرجان ملکم و مارخام در تاریخ ایران گردیده و بر این دو کتاب که بعلت قدمت عهد تألیف و نداشتن اطلاعاتی که از کشفیات تاریخی بعد بدست آمده رجحان حاصل نموده است لیکن باز چون در این موضوع کتاب مفصلی نیست و سرپرسی سایکس هم شخصاً مورّخ نبوده و بیشتر اوقات او بجمع آوری تحقیقات مورّخین دیگر گذشته کتاب تاریخ ایران او کتابی معتبر و مقنع بشمار نمیرود یعنی در حقیقت کتابی قرائتی است نه کتابی تحقیقی و معتمد علیه برای محققین.

فضل عمده این کتاب همان اشمال آنست بر يك مقدار معلومات جدید در باب تاریخ ادوار ماقبل تاریخی و اوایل عهد تاریخ ایران بهمین لحاظ جلد اوّل آن بمراتب بر جلد دوّم آن برتری دارد چه در جلد دوّم که سرپرسی سایکس دست بنوشتن تاریخ ایران بعد از اسلام زده همان نوشته های او هم غالباً سرسری و مختصر است و هم از اشتباهات و اغلاط تاریخی بزرگ خالی نیست.

نقایص کتاب سرپرسی سایکس بهر درجه باشد مربوط باصل کتاب است اما ترجمه ای که بقلم آقای فخر داعی انجام گرفته در نهایت سلامت و خوبی است کسانی که

این مرد محترم را شناخته و پشت کار و همت و عشق معظم له را بتحقیق و مطالعه دیده‌اند از اظهار اعجاب و تحسین خود داری نمیتوانند.

آقای فخرداعی تا کنون چندین کتاب معروف مثل تمدن اسلام تألیف گوستاو لبون و تاریخ اسلام امیر علی و شعر العجم شبلی نعمانی را از زبان اردو و انگلیسی بفارسی ترجمه کرده و حالیه هم باوجود ضعف مزاج و کمرسن دقیقه‌ای از کارهای علمی غفلت ندارند و در این سیره مرضیه درس عبرتی بجوانان که باید از این مردان با همت فعال سرمشق بگیرند می‌آموزند.

ما توفیق آقای فخرداعی را در ادامه این گونه خدمات علمی صمیمانه خواستاریم و امیدواریم که بزودی باتمام چاپ ترجمه جلد دوم تاریخ ایران سرپرسی سایکس موفق آیند.

۲. دکتر مصدق و نطق‌های تاریخی او

در دوره پنجم و ششم تقنینیه

گردآورده آقای حسین مکی ۲۵۸ صفحه بقطع پنج صفحه‌ای، طهران مهر ماه ۱۳۲۴ شمسی چاپخانه علمی.

این کتاب که در مقدمه متضمن ترجمه حال مختصری از آقای دکتر محمد مصدق نماینده محترم طهران است مجموعه نطق‌هایی است که ایشان در دوره‌های پنجم و ششم مجلس شورای ملی یعنی در سالهای ۱۳۰۴ و ۱۳۰۵ و ۱۳۰۶ شمسی در جلسات مختلفه مجلس ایراد کرده‌اند و آقای حسین مکی که در جمع آوری تاریخ معاصر جهدی دارند و تا کنون چند کتاب مفید نیز در این زمینه منتشر نموده‌اند از جرأید آن زمان صورت و مذاکرات مجلس شورای ملی را در يك جا جمع آورده و بزیر طبع آراسته‌اند.

۳. اشک معشوق

گوینده آقای مهدی حمیدی شیرازی، شامل چهار کتاب: عشق و انتقام و عصیان و رستاخیز، ۲۷۳ صفحه چاپ دوم، شهریور ماه ۱۳۲۴ شمسی، طهران چاپ رنگین. این کتاب مشتمل بر يك قسمت از گفته‌های آبدار شاعر جوان و با ذوق آقای

مهدی حمیدی شیرازی است. متضمن بیان يك سلسله شور و شوق در مرحله عشق و کلیه ناکامیها و نامرادیها که در این رهگذر خواه ناخواه عاشق بیچاره با آنها مصادف میشود و هر کدام بوضعی خاص دل حساس و طبع نارك او را بهیجان می آورد.

حمیدی در این کتاب عاشق سوخته شوریده سری است که باطبع فیاض و استعداد خداداد شرح تمام این مراحل را در قالب نظم ریخته و هر گونه احساسی که هر طبع حساسی را در این عالم بر سر شور می آورد بزبان شیرین بیان کرده است اما چون گوینده اشك معشوق بتمام معنی شاعر است و بنابراین حب و بغض او واضح و شدید میشود پس از آنکه در راه عشق خود بمانعی برخورد و با ناکامی قرین شده است نسبت بوجدی که او را تنها برای خود میخواست و امید دیده و دل خود را در او بسته بوده است ارحال طبیعی خارج شده و بغضب و عصبانیت اطالة لسان کرده است. من یقین دارم که اگر معشوقه سابق حمیدی نیز از نعمت تلفیق عبارت در لباس شعر و ذوق نظم کلام با بهره بود در جواب حمیدی حرفهای گفتنی بسیار داشت و در این زمینه اشعار آبداری بیاد کار می گذاشت که لذت مطالعه این معاشقه را برای سایرین چندین برابر بیشتر میکرد.

با اینکه من با حمیدی دوست هستم و او را بهمین علت که شاعری توانا و سخن آفرین است دوست دارم از عتاب و خطابه های سخت او نسبت بآن دختر جوان که بعدها بکام دیگران شده است بسیار متأثر شدم و در پیش نفس خود حمیدی را در باب بعضی از این «زبان درازیها» ملامت کردم اما چه میتوان کرد حمیدی شاعر است و شاعر هر چه را خوب در قالب نظم ریخت و زیبا از آب درآورد محبوب اهل وجد و حال میشود و همه او را دوست میدارند.

نویسنده سحر آنا تول فرانس در باب شاعر مشهور فرانسوی «بودلر» پس از بیان شرح زندگانی او که سر ایا خلاف عرف و عادت و اخلاق بوده میگوید: «بودلر بهمین علل وجودی مردود است و من هم در باب او همین عقیده را دارم اما باز چون می بینم که شاعر است او را وجودی آسمانی و ستایش کردنی میدانم».

صیره ما در مجله یادگار همیشه این بوده است که از معاصرین شهری بچاپ نرسانیم تا هم فوق خود را بر ذوق روزگار که پس از گذشت مدتی از زمان حکم صحیح

خود را در این گونه موارد اعلان مینماید تحمیل نکرده باشیم و هم گرفتار فشار و خواهش
 شرای معاصر که شعر خود را نیز چنانکه طبیعی است مانند فرزند خویش عزیز میدارند
 و در صورت عدم طبع بدشمنی با ما و با کسی که شعر او چاپ شده بر میخیزند نشویم
 با اینحال این دفعه از رعایت این اصل سرپیچی میکنیم و قطعه ذیل را که میتواند نموداری
 از ذوق لطیف و طبع قادر گوینده پر شور آن باشد از کتاب اشک معشوق حمیدی عزیز
 در اینجا نقل میکنیم و آن اینست :

مادرم چه گفت ؟

دوش در گردون نظرها بود و گشت اخترانم	دلبری ها کرد از من آسمانی دخترانم
آسمانی دختران این اختران این دلبرانم	تا سحر خواندند بس افسانه از افسونگرانم
مرغ شب نالید و من بر ناله اش گوهر فشادم	
دور از چشم شما تب داشتم اختر فشادم	
مست گیتی بودم و مست نگار دلبر خود	مست بازیهای گردون بودم و بازیگر خود
«ارمغان ری» همی خواندم میان دفتر خود	گوهر غلطان همی کردم تار گوهر خود
چشم من گوهر همی افشاند بر تنهایی من	
دفتر من قصه ها میگفت از شیدائی من	
کم کم مهتاب رفت و کم کم گاه سحر شد	مهر از خاور نیامد ماه اندر باختر شد
گیتی اندر چشم من از خستگی زیر وزیر شد	تیره شد تاریک شد تاریک شد تاریکتر شد
اشکی اندر دیده بودم عالمی در آب دیدم	
خود ندانم آنچه دیدم دیده ام یا خواب دیدم	
دیدم اندر تیرگی لفزید دستی بر سر من	نرم نرمك بوسه زد لعل لب پر گوهر من
اشک چشمی غلط زد افتاد بر چشم تر من	ناله جانکاه بر شد از کنار بستر من
گفت ای ییادگرا از عشق خویشم چند سوزی	
من نه شام تیره ام چون شمع ییشم چند سوزی ؟	
کور باذا دیده ام زین گونه بیمار ت نیستم	تا سحر چون مرغ شب هر شام بیدارت نیستم
گوهر والای من زین سان گهر بارت نیستم	کودک زیبای من زین گونه بیزارت نیستم
خرمنم آتش زدی آتش در این خرمن فکندی	
مادر مجنون نیم کاین آتشم بر تن فکندی	
خسته کردی جان من از بس که هر شب وای کردی	سیرم از باغ جهان زین بانک جانقر صای کردی
آخرم چون گوهر مسعود مادر زای کردی	زندگانی تیره و گیتی حصار نای کردی

آتش افتد برتنی کین گونه میسوزد بر تو
مردی از افسون دلداری ببرد مادر تو
چندخواهی خواندن این آهنگ جانفرسای بر من
تا یکی گیتی چنین داری حصار نای بر من
تا کی از عشق تو گرید چشم گوهرزای بر من
چندگوئی وای بر من چندخوانی وای بر من
در جهان کاری بغیر از عشق لیلای نداری
گر بپریم من تو بجنونی و پروائی نداری
چشم تا برهم زدم در عاشقی بالا گرفتی
راه نالیدن بمن از چشم خون بالا گرفتی
اشک چشم من یاد نرگسی شهلا گرفتی
همسر بجنون شدی بجنون شدی لایلا گرفتی
فرقا دارند لیلای گو و لیلای بجنون
کاین هرین بوسد و او چشم خون بالای بجنون
کم کمک ینم ز رنج عشق جانی خسته داری
چشم شادی از گلستان جهان بر بسته داری
چهره ای آشفته داری خاطری وارسته داری
دل بجائی بسته و از عالی یکسسه داری
زان همی ترسم کزین بس مرغ خوشخوانی نینم
یعنی اندر بستر جز جسم بی جانی نینم
تاجوان بودم بمشوق لیلی و بجنون گریستم
داستانها خواندم و برداستانها خون گریستم
صبح تاشب خواندم و از دیدگان جیجی گریستم
بر فراز قبرشان چون عاشقی مفتون گریستم
یخبر از آنکه در پیری رخ بجنون بشویم
یعنی از مزگان تر چهر تو اندر خون بشویم
مادر بجنون منم بجنون من یداد کم کن
اندکی آرم تر شو ناله و فریاد کم کن
قصه و امل مگو اندیشه فرهاد کم کن
بانگ فرهادی مزین از عشق شیرین یاد کم کن
ورنه فردا بر سر خاکم چو بجنون خون بریزی
خون دل بر مدفنم چون دیده بجنون بریزی
حب باشد از کسی کاین کلک گوهرزای دارد
کزی شامی سیه چون مرغ شب آوای دارد
دختری نا دلریا را دلبری ترسای دارد
گیتی زینده را برخود حصار نای دارد
هر که را خواهی رخت را بوسد و یایت بوسد
دفترت را بوسد و لعل گهر زایت بوسد
هیچ میدانی چه کرد این خامه افسونگر تو
هیچ میدانی چه میگوید لب پر گوهر تو
هیچ میدانی چه زهری میچشم از شکر تو
هیچ میدانی چه با من میکند شعر تر تو

از تو دریش خدا نالم گر این دفتر نبندی
 گرچه گوهر زاست کلکت راه برگوهر نبندی
 اشك میفرید و می افتاد از چشم تر او
 گوهر افشان چشم او بر چهره چون آذر او
 بوسه میزد بر لبان من لب چون شکر او
 چشم من گوهر فشان بردیده پر گوهر او
 در کنارم قصه خوان پروانه آسا بال و پر زد
 تا بدانکه کز گریبان افق خورشید سر زد
 چون سیده تافت یاد از آن بت خونخوار کردم
 بوسه ای از دور بر آن لعل شکر بار کردم
 قصه دوشینه را با دلبز عیار کردم
 اشك آخر را بشار مقدم دلدار کردم
 بستم از آن یس بفرمانهای مادر دفتری را
 دفتری را بستم و آسوده کردم مادری را

۴. تاریخ تریاک و تریاکی در ایران

تألیف آقای حسین کوهی کرمانی مدیر روزنامه نسیم صبا جلد اول ۳۱۹ صفحه
 طهران آبانماه ۱۳۲۴ شمسی .

در این کتاب که آقای کوهی آنرا بمناسبت تأسیس انجمن مبارزه باتریاک والکل در طهران گرد آورده اند متضمن مقالات و اشعار و حکایات و نظامات متعددی است در باب ظهور استعمال تریاک در دنیا و ایران و قوانین مربوط بتحدید و قاچاق و کشت و انحصار آن و مضار کشیدن تریاک و استعمال مشتقات آن و اشعار عذیده ای که در مدح و ذم آن گفته شده .

اگرچه در این کتاب آن نظم و ترتیبی را که باید در تألیفات از جهت تقدیم و تأخیر مطالب و بستگی منطقی آنها بیکدیگر رعایت شود مرعی نشده و همچنانکه گفتیم در حکم مجموعه ای از مقالات و اشعار مختلفه است لیکن باز چون همه راجع بتریاک است مجموعه آنها میتواند کتابی یکنواخت محسوب شود . با اینکه پاره ای قسمتهای کتاب مزبور جانکداز و تأسف آور است در عوض متضمن قسمتهای شیرینی است که بآن جنبه ادبی داده و از این لحاظ آنرا ممتع کرده است .

داستانهای تاریخی

هنر درهمه ایامها سبب حرمان بوده

یکی از بزرگان نکایت کرد که در آن روز که با ابن المعتز بیعت کردند ۱ من بنزد محمد بن جریر طبری که صاحب تاریخ است در رقتم ، او گفت خبر چیست ؟ گفتم لشکر با عبد الله بن المعتز بیعت کردند ، گفت وزیر که خواهد بود ؟ گفتم محمد داود جراح ، گفت قاضی که خواهد بود ؟ گفتم المثنی احمد بن یعقوب ، ساعتی سرفرو افکند و بیندیشید پس سر بر آورد و گفت این کار تمام نشود ، گفتم چرا ؟ گفت از بهر آنکه این هر سه تن در استحقاق کاری که بدیشان مفوض شده است در غایت کمالند و روزگار در تراجع است کار مستحق نتواند ساخت و هیچ شایسته را در کار نتوان آورد و اهل روزگار که از این رتبت قاصر باشند بساخته شدن آن تن در ندهند و همچنان بود که آن منصب يك شب بر ایشان نماند تا عاقلان را معلوم شود که هنر درهمه ایامها سبب حرمان بوده و روزگار پیوسته قاصد فاضلان ،

خود هنر در عهد ما عیب است اگر نه این سخن میکند برهان که من شاعر نیم بل ساحرم
(بنقل از کتاب جوامع الحکایات محمد عوفی)

سال هفتم

شماره پنجم

پادشاه کار

مجله ماهیانه ادبی و علمی و تاریخی

مدیرمسئول

عباس قبال

فہرست مُندرجات

مطبوعات زبان آور

۱-۴

۱۴-۵ بقلم آقای محمد قزوینی تسبیح بمعنی سبحة صحیح و فصیح است

۲۶-۱۵ بقلم آقای محمد علی قوسی اندر میرزا و تاریخ تبریز

۳۳-۲۷ اغل از کتاب شاهد صادق

۴۰-۳۴ بقلم آقای مهندس مخبر رود ہیر مند

۵۱-۴۱ بقلم آقای محمود فرہاد معتمد مسافرت ناصر الدین شاہ بارہا

۶۰-۵۲ بقلم آقای عبدالحسین نوائی مکتبی شیرازی

۶۲-۶۱ قصیدہ انوری در فتنہ عز

۶۹-۶۵ بقلم آقای بیرونی سوہمین سال فوت مرحوم وحید دستگردی

۷۵-۷۰ مکاتبات تاریخی

۷۵ ہک قطعہ شعر از جوہری زرگرہروی

۸۰-۷۶ مطبوعات تارہ

یادگار

دیماه ۱۳۲۴

محرم - صفر ۱۳۶۵

دسامبر ۱۹۴۵ - ژانویه ۱۹۴۶

مسائل روز

مطبوعات زیان آور

اگر این گفته درست باشد که: «مطبوعات يك ملت آینه اخلاق و عادات آن ملت است» بدبختانه باید اقرار کنیم که جمال حال امروزی ما در این آینه بسیار بدنامست و اگر خود ما بر اثر عادت ملتفت این بد نمائی و بی اندامی نشویم دیگران که اسیر این عادت نشده اند بیک مشاهده بزشتی و کراهت نقشی که در این آینه نموده شده است پی میبرند و دیگر میل نمیکنند که بار دیگر دیده بآك باز خود را بدیدار این چنین هیأتی کریه باز کنند.

مسلم است که توسعه و بسط مطبوعات در هر مملکت زاده آزادی و از خصایص حکومت دموکراسی است اما اگر در یکی از حوزه های اجتماعی دامنه آزادی بعنوان گسیختگی و خودسری و دموکراسی بی عرضگی و ضعف نفس و کاهلی کشیده شود زمام مطبوعات آن نیز خواه ناخواه بدست مردم خودسر و عنان گسیخته می افتد و هیأت حاکمه و دولت نیز بعلت عدم توجه و ضعف نفس نمیتوانند از این خودسری و عنان گسیختگی جلوگیری کنند و بالنتیجه میدان برای بروز و ظهور مطبوعات زیان آور باز میشود و هر کس که غرض و شهوتی دارد یا طالب نفع مادی بیشتری است بی آنکه قبلاً تربیت و

تهذیبی یافته یا درس و بحثی دیده باشد گستاخانه باین میدان میتازد و هر کلیتره‌ای را که ساخت و پرداخت بمعرض نمایش می آورد و در دسترس عامه بیگناه که اگر گناهی داشته باشند همان عوامی و بی سرپرستی است میگذارد.

زشتی و فساد با اینکه فی نفسه نفرت آور و عیب است مادام که متجاوز نباشد و زیان آن بدیگران نرسد چون وبال و تبعات آن فقط متوجه کسی است که ببند آن زشتی یا فساد گرفتار آمده است چندان محل اعتنا نیست و دیر یا زود بامظهر آن از میان میرود و اثری از آن برجای نمی ماند.

اما اگر این زشتی و فساد با از کلیم خود بیرون گذاشت و بحدود و دایره‌ای که باید بتوسط نظامات اجتماعی و قوانین سخت روز بروز محدود تر و تنگ تر شود قناعت نکرد و بتعرض نسبت بوجود های صالح اطراف خود پرداخت بحکم عقل و باقتضای مصلحت عام نه تنها باید جلوی آنرا گرفت و میدان تجاوز و دراز دستی آنرا کوتاه کرد بلکه باید ریشه آنرا بر کند و تخم آنرا چنان تباه ساخت که دیگر امید تجدید حیاتی برای آن نباشد.

امروز متأسفانه جزء اعظم مطبوعات ما نه فقط زشت و بیمصرف است بلکه از بسیاری جهات زیان آور و مخرب است و اگر جلوی آنرا بشکلی معقول نگیرند بنیان اخلاق عمومی را درهم فرو میریزد و جامعه ما را که مثل هر جامعه‌ای باید بر اساس تقوی و فضیلت و مکارم اخلاق متکی باشد با خطری عظیم مواجه خواهد ساخت.

در میان این مطبوعات زیان آور يك طبقه آنها هستند که دانسته یا ندانسته ناشر افکار مسموم بیگانگانه و هر روز بيك شكل و بایك لحن مقدسات ملی ما را مورد استهزاء و سخریه قرار میدهند و اساس ملیت ما را که بر پایه زبان و ادبیات و آثار تاریخی و آداب قومی ما مبتنی است ضعیف میکنند. عجله روی بحث ما در این مقاله با این طبقه نیست و شرح این خون جگر را بگفته شاعر بزرگ برای وقت دگر میگذاریم.

طبقه دیگر مطبوعاتی است که بدست يك مشت نویسندۀ هرزه قلم یا پول پرست اداره میشود و عمل ایشان مستقیماً حمله به «عفت عمومی» است. در غالب ممالك جدی دنیا (بغیر از بعضی از ممالك لاتینی که اکثر این نویسندگان هم دست پرورده آنجا

هستند) صاحبان اینگونه نوشته‌ها را محکوم میکنند و بسختی جلوی هرزه درائی ایشان را میگیرند و نمیگذارند که بیخبران و بی گناهان در دام کید و شیادی ایشان بیفتند و با از دست دادن پول اخلاق و تقوای خود را نیز از دست بدهند. رواج بازار این شیادان رباینده مدیون دو بدبختی است یکی جهل و غفلت عمومی دیگری ضعف و بی علاقگی دولت در دفاع از مصالح مردم و بریدن دست طرّاران که شب و روز از هر طرف باینعمل زشت مشغولند و باین وسیله کیسه طمع خود را پر میکنند و بر آتش شهوت نفس خود آبی موقت می‌ریزند.

از بدبختی در این ایام هر کس موفق شد که امتیازی تحصیل کند و مقداری سرمایه در دست داشت با نهایت آزادی میتواند هر چه را هوای نفسش حکم کرد بر روی کاغذ بیاورد و در دست و پای مردم بیندازد و برای آنکه این نوشته های زهر آگین جالب شود و کمتر کسی بزبان و خطر آن پی ببرد آنرا باقسام صور و اشکال شهوت انگیز و فریبنده می آراید و چون خود را طرفدار «جنس لطیف» و نقاش مظاهر «حسن و جمال» معرفی کرده هر بی ناموسی و دریدگی که از زنان نانجیب و بی حیا نسبت بشوهران خود سرزده و هر هیأت عریان مکشوفی را در بهترین جاهای روزنامه ها و مجلات خویش می نماید و بکنایات ابلغ از تصریح اطفال معصوم مدارس را بگرویدن بآن آیین زشت میخواند مثل اینکه وجود جنس لطیف باید با فسق و فحشاء و بیوفائی نسبت بشوهر توأم و زیبائی با بی عفتی و بی حفاظتی مترادف باشد.

فلان روزنامه برای آنکه بیشتر فروش رود و بقول خود جالب تر باشد جدید ترین عکس فلان «آرتیست» را با قبیح ترین وضعی و آشکارترین هیأتی بچاپ میرساند و هزار و یک داستان راست و دروغ در باب زندگانی خصوصی او و عشاق دلسوخته ای که خود را (البته از راه حماقت) فدای او کرده اند میسازد و میپردازد یا از همکاران هرزه اروپائی خود اقتباس میکند و چنین می نماید که این خانم آرتیست رکن رکن دنیا است و تمدن درخشنده مغرب زمین بوجود او بسته است. عجیب تر اینکه این قبیل صور در یکی از مجلات بسته یکی از وزارتخانه ها نیز دیده میشود و شماره ای از آن مجله نیست که از یکی دو عکس از این قبیل خالی باشد.

البته از مردم بیچاره بی خبر نمیتوان توقع داشت که این مطبوعات زیان آور را نخرند، زیرا که تمام مطبوعات مفید بحد و فور و بقیمتی ارزان و بشکلی زیبا در دسترس ایشان نباشد و این نوشته های مضر را عقب نزنند عامه بآنها اقبال میکنند و از راه کنجکاوی هم اگر باشد آنها را میخرند و میخوانند و گمراه میشوند.

این خطر چنانکه بدیهی است بیش از همه متوجه طبقه جوان است زیرا که مردم تربیت یافته و سالخورده دیگر هیچگاه در دام این قبیل شیادان نمی افتند و اگر هم این گونه نوشته ها را بخوانند آنها را با انزجار و نفرت تلقی میکنند اما بیچاره اطفال معصوم که هنوز قوه تشخیص ندارند و باقتضای سن نیز در صورتیکه عنان ایشان گرفته نشود بسرکشی و تندی تجیبی باین پرتگاه ها کشیده میشوند بر اثر خواندن این نوشته های زهر آکین و دیدن این صور فریبنده ضلالت آور پس از اندک مدتی بکلی از راه بی راهه می افتند تا آنجا که دیگر با هیچ تربیت و تهذیبی نمیتوان انحراف اخلاقی ایشانرا بحال تقویم باز آورد و از ایشان توقع تقوی و عصمت اخلاقی داشت.

این قبیل تبلیغات مضر که بنای آن بر تحریک قوای شهوانی و رخنه کردن در قیودی است که باید از این تحریک جلوگیری کند بدون هیچ شك و شبهه اساس خانواده را متزلزل میکند و زن را که باید نسبت بشوهر و جودی وفادار و با دارة کانون خانوادگی علاقه مند باشد و بیشتر هوش و حواسش بتربیت فرزندان لایق و هنرمند برای خدمت بملك و ملت مصروف گردد از خط مشی مستقیم منحرف میکند و او را که بی معین و یاور نمیتواند زیست نماید بفساد و تفنن طلبیهای خانمان براندازد و امیدارد و مرد را نیز همچنین نسبت بتشکیل عائله و علاقه بزن و فرزند لا ابالی بار می آورد و معلوم است که زن و مردی که بخانمان و کانون خانوادگی و فرزند بی علاقه بار آیند سرزمینی نیز که این خانواده و فرزندان باید در آن بار آیند و بسعادت آن سعادت مند شوند - چون خانواده و فرزند ندارند - طبعاً بی علاقه میشوند و بنابر این هیچ جای استبعاد نخواهد بود اگر این گونه مردم لا ابالی و بی همه چیز در موقع تصدی مقامی بمال و منال مردم بزنند و برای اطفای آتش شهوانیات خود از بیت المال عموم بحد اکثر برداشت کنند و هر وقت هم مجال را تنگ یافتند بیک سرزمین بیگانه فرار نمایند تا از تعرض مصون بمانند و در

آغوش عیش و عشرت فارغ البال تر بیاسایند.

اگر در علل اصلی غالب دزدیها و جنایات غور و تحقیق شود واضح میگردد که محرک عمده عدو کثیری از دزدان و جانیان در ارتکاب دزدی و جنایت همین شهوات نفسانی و عشقهای ناسالم بوده است.

وقتی جوانی در این دام افتاد و استطاعت و قدرت مادی برای ارضای خواهشهای بی پایان معشوقه‌های هوس باز خود نداشت و دید که اگر بدخواه معشوقه نرود معشوقه از او میرمد و بکام دیگران که از او توانگرترند میگردد از آنجا که ضعیف النفس و بی ایمان بار آمده و غبار شهوت نیز دیده بصیرت او را فرو بسته است یا در خط دزدی و جنایت می افتد یا آنکه دست بکار خود کشی و کشتن معشوقه و خصم و این قبیل تبه کاریها میزند.

عجب در این است که همینکه یکی از این گونه اتفاقات زشت که طغیان علنی نسبت بناموس خلقت و حفظ حیات و مفید بودن فرد برای نوع و جامعه است رخ میدهد همین مطبوعات سبک سر آنرا بنام حادثه عشقی با آب و تاب تمام در صفحات خود نقل میکنند و بجای آنکه نفس عمل و مرتکب آنرا تقبیح نمایند نام آنرا فداکاری و جان بازی در راه عشق میگذارند و آنرا نتیجه نیروی فوق العاده جنس لطیف بقلم می آورند و محکوم و جانی بیچاره را در عداد قربانیهای عشق معدود می نمایند.

در این قبیل موارد وظیفه دولت است که با گذراندن قوانینی عاقلانه و سخت از نشر اینگونه مطبوعات زیان آور جلوگیری کند و از آن ترسد که يك عدو منفعت جوی هوس ران آنرا بمحدود کردن آزادی مطبوعات و شکستن قلم متهم کنند زیرا که اگر آزادی اصلی مقدس است مقدس بودن آن بشرط متعید بودن بقیودی محفوظ میماند. هر آزادی که بحیات و استقلال کشور و مصالح سیاسی و اجتماعی و اخلاقی يك قوم لطمه بزند عین بی انضباطی و افسار گسیختگی است و اولیای امور باید بشدت تمام از آن جلوگیری کنند و ریشه آنرا رشد نکرده از بیخ و بن برکنند.

تحقیقات لغوی

تسبیح

بمعنی سبحة صحیح و فصیح است

بقلم استاد علامه آقای

محمد فروغی

مرحوم رضا قلیخان هدایت در فرهنگ انجمن آرای ناصری در باب تا ، کلمه عنوان کرده بصورت تسلیخ (بقاء قرشت و سین مهمله و لام و یاء خطی و خاء معجمه در آخر) و گوید بمعنی سجاده و جای نماز است و عین عبارت او تا آنجا که محل حاجت ماست از قرار ذیل است : « تسلیخ بوزن زرنیخ بمعنی سجاده است که فارسی آن جای نماز است و این لغت چون غیر مشهور است در اشعار بمناسبت تشبیه (یعنی شباهت خطی) تسبیح خوانده اند و مرکز لام را بقاء تصور کرده اند ، شمس فخری اصفهانی در لغت خود که معیار جمالی نام دارد با توییخ و زرنیخ قافیه کرده و از وست شعر :

زبس که خون رود از چشم خصم شاه بود همیشه بر مژه اش خشک خون بصورت پیخ ۱
ز بیم محتسب قهر تو نهد زهره بجای چنگ و دف و جام مصحف و تسلیخ
و اینکه در شعر حافظ خوانده اند :

۱ - نقل از معیار جمالی نسخه خطی متعلق بآقای اقبال ، و در این نسخه « تسلیخ » را در بیت بعد که مؤلف فرهنگ انجمن آرای ناصری با سین مهمله ذکر کرده اینجا تسلیخ با سین معجمه نگاشته و همچنین است بعینه در فرهنگ جهانگیری .

طامات و شطح در ره آهنگ چنگ نه تسبیح و طیلسان بمی و میگسار بخش مصحف شده چه تسبیح بمعنی سبحان الله گفتن است چنانکه تکبیر الله اکبر و تحمید الحمد لله گفتن، و آنکه در این ایام به تسبیح مشهور شده 'سبحه بضم سین است و در قاموس گفته سبحه بضم مهره ها که عدد تسبیح بآن گیرند، علی ای حال تسلیخ در اشعار خواجه نیز اصح و احسن است از تسبیح و چنانکه گفته :

ترسم که روز حشر عنان بر عنان رود تسبیح شیخ و خرقة رند شراب خوار

قطع نظر از اینکه تسبیح بمعنی مشهور اطلاق بر آن مهره ها کردن صحیح نیست بحسب معنی نیز سجاده شیخ و خرقة رند شراب خوار عنان بر عنان روند مناسب تر است و رب مشهور لا اصل له، یکی از استادان سلف در هجو حکیم اشهری گفته :

ای اشهری ای بفاسقی شهره
با موی سفید و زردی گونه
اندر خور صد هزار توییخی
همچون گچ منتقش بزرئیخی
در دست خسان چو سبجه گردانی
در زیر مرئیان چو تسلیخی

و تسلیخ را تسلیخ نیز گفته اند و در جهانگیری آورده و خواهد آمد، - در صفحه بعد تسلیخ با شین معجمه را نیز بعین همین معنی تفسیر کرده و همان ابیات مذکور در فوق را مجدداً شاهد آورده است.

و چنانکه ملاحظه میشود خلاصه اقوال مرحوم هدایت این دو فقره است : یکی آنکه تسلیخ یا تسلیخ بمعنی سجاده و جای نماز است، دوّم آنکه استعمال کلمه تسبیح بمعنی سبحه یعنی این مهره های معروف که معمولاً بعد صد و گاه نیز بعد هزار در رشته کشیده و عده تسبیحات و تحمیدات و تکبیرات را که بعد از نماز یا در سایر اوقات بر زبان آرند بدان شماره کنند غلط است زیرا که تسبیح مصدر سبح تسبیحاً است بمعنی سبحان الله گفتن و بمعنی این مهره های معهود بعقیده او نیامده . اما ادّعای اوّل او یعنی اینکه تسلیخ یا تسلیخ بمعنی سجاده و جای نماز است او در این ادّعا تنها نیست بلکه قبل از و کسان دیگری از قبیل شمس فخری اصفهانی در

فرهنگ معیار جمالی ۱ و بتبع اوصاحبان فرهنگ جهانگیری و برهان قاطع این مطلب را در فرهنگهای خود عنوان کرده اند ۲ و علاوه بر اینها در دو نسخه بسیار جدید از چهار نسخه «لغت فرس» منسوب باسدی که آقای عباس اقبال آشتیانی از روی آنها فرهنگ مزبور را در سنه ۱۳۱۹ شمسی در طهران چاپ نموده اند: یکی نسخه ع مؤرخه سنه ۱۳۰۳ قمری متعلق بکتابخانه خود آقای اقبال و دیگر نسخه س مؤرخه سنه ۱۳۰۶ شمسی متعلق بکتابخانه آقای سعید نفیسی کلمه تشلیخ بمعنی سجاده ذکر شده و شعری نیز بکلی نامفهوم در این نسخه اخیر بعنوان شاهد آورده شده است از قرار ذیل (ص ۷۷): «تشلیخ سجاده بود چنانکه ابوالعباس گوید:

این سلب من در ماه دی دیده چون تشلیخ در کیشان (؟)»

و بعد آقای اقبال در حاشیه علاوه کرده اند: «این لغت فقط در ع و س هست» و چون خود آقای اقبال در مقدمه این طبع «لغت فرس» منسوب باسدی در ضمن وصف نسخی از این کتاب که اساس طبع ایشان بوده تصریح کرده اند که این دو نسخه مذکوره بغایت مغلوط و سقیم و مشحون از زیادات و الحاقات بی شماری است که متأخرین فرهنگ نویسان متأخر از اسدی در فرهنگ مزبور داخل کرده اند و در اصل تألیف اسدی هرگز وجود نداشته لهذا از ذکر این لغت در آن دو نسخه نمیتوان استنباط نمود که در اصل فرهنگ اسدی نیز این کلمه تشلیخ وجود داشته، بخصوص که در دو نسخه

۱- معیار جمالی کتابی است در چهار فن عروض و قوافی و بدیع و لغت فرس تألیف شمس الدین محمد فخری اصفهانی که در سنوات ۷۴۴-۷۴۵ بنام جمال الدین شاه شیخ ابو اسحق معروف مبدوح حافظ تألیف نموده است و بتصریح خود او مجموع آیات و شواهد این چهار فن از خود مؤلف است و هیچ شعر یگانه از اشعار متقدمان و متأخران مگر چند یتی معدود در آن موجود نیست و در سنه ۱۸۸۷ میلادی قسمت فرهنگ آن در شهر قازان (روسیه) بتوسط مرحوم کارل زالن مستشرق مشهور روسی بطبع رسیده است - عین عبارت معیار جمالی در خصوص تشلیخ اینست «تشلیخ سجاده باشد:

ز بس که خون رود از چشم خصم شاه بود همیشه بر مژه اش خشک خون بصورت ریخ
ز بیم محسوب قهر او نه زهره بجای چنگ و دف و جام مصحف و تشلیخ

۲- «تشلیخ اول مفتوح ثانی زده و لام مکسور و یاء معروف سجاده و جای نماز بود شمس فخری گفته زیم محسوب قهر او الخ» (فرهنگ جهانگیری) - تشلیخ بالام بروزن زرنیخ سجاده و جاننازرا گویند و باین معنی باشین نقطه دار هم آمده است» (برهان قاطع)،

قدیمی دیگر از فرهنگ مزبور که مورد استفاده آقای اقبال در طبع آن کتاب بوده یعنی یکی نسخه مورخه سنه ۷۶۶ متعلق با آقای حاج محمد آقای نخجوانی (نسخه ن) و دیگر نسخه چاپی که باهتمام مرحوم یاول هورن آلمانی در سنه ۱۸۹۷ میلادی در شهر کو تینگن در آلمان از روی نسخه کتابخانه واتیکان مورخه سنه ۷۳۳ بطبع رسیده (نسخه ج) لغت تشلیخ اصلا موجود نیست و لی معذک بکلی هم نمیتوان یقین کرد که این کلمه یا صورتی دیگر از آن در فرهنگ مزبور وجود نداشته است، مخصوصاً که بیت شاهی که برای این کلمه منسوب بابوالعباس نامی در یکی از نسخ فرهنگ مذکور مسطور است و ما نیز در فوق عین آنرا نقل کردیم گرچه بغایت نا مفهوم و باحتمال قوی محرف و مغلوط است ولی معذک هیچ مستبعد نیست که از یکی از قدمای شعرا بوده که بواسطه بعد عهد و کثرت تحریف نسخ باینصورت در آمده است و بگمان ما این هیئت غریب که هیچ شباهتی باوزان و هیآت معهوده کلمات فارسی و قیافه آنها ندارد یا محتملاً از یکی از السنه «سامی» و «آرامی» از قدیم الا یام در زبان فارسی داخل شده بوده است و بعدها مهجور و متروک شده یا آنکه صاف و ساده تصحیف کلمه تسبیح بوده است که کسی در عبارتی بواسطه کم و زیاد بودن نقاط آن این کلمه را بد خوانده و به تشلیخ یا تسلیخ تصحیف کرده بوده و از پیش و پس عبارت هم معنی سجاده برای آن حدس زده بوده است و در هر صورت از اینکه عموم فرهنگهای فارسی (بغیر معیار جمالی و سه پیرو او یعنی فرهنگ جهانگیری و برهان قاطع و انجمن آرای ناصری) از ذکر این کلمه بکلی خالی است و از اینکه در نظم و نثر شعرا و نویسندگان فارسی زبان نیز جز در همان دو قطعه ۱ مذکور در فوق مطلقاً و اصلاً نشانی و اثری ازین

۱. یکی از این دو قطعه که در فرهنگ معیار جمالی بعنوان شاهد برای تسلیخ آورده و ما سابق نقل کردیم واضح است که از خود مؤلف فرهنگ مزبور است که در مقدمه خود بر آن کتاب تصریح کرده که جمیع آیات شواهد آن فرهنگ ساخته خود مؤلف است و بدین طریق او خود هم مدعی است و هم شاهد! و اما آن قطعه سه بیتی دیگر با قافیه توییخی و زرنیخی و تسلیخی که در انجمن آرای ناصری آنرا به «یکی از استادان سلف» نسبت داده در هجو اشهری نیشابوری از شعراء معاصر ظهیر قاریابی چون مرحوم هدایت نام قائل آنها را نبرده که شخص بتواند اصالت و صحت آنها را خود بنفسه تفتیش نماید و نیز چون نه در لباب الالباب عوفی و نه در تذکره دولتشاه سمرقندی و نه در آشکده و نه در مجمع الفصحاى خود مرحوم هدایت در ترجمه احوال اشهری ابداً ذکرى از این اشعار و از قائل آنها نیامده لهذا اصالت این قطعه نیز تا درجه ظنین و مورد شک بنظر می آید.

کلمه نیست و بالأخره از اینکه در کتب لغت عربی بفارسی مانند سامی فی الاسامی و مقدمه الأدب زمخشری و مهذب الاسماء و صراح و کنز اللغة و منتهی الارب و امثال اینها نیز تا آنجا که ما اطلاع داریم هیچ جا کلمه سجاده عربی را به تسلیخ یا تسلیخ ترجمه نکرده اند صحت و اصالت این کلمه تا درجه زیادی قرین شك و تردید در ذهن انسان جلوه گر میشود. و بدین ملاحظات نگارنده این سطور بکلی در این باب متوقفم و بلا و نعم بهیچوجه حکمی در این خصوص نمیتوانم بکنم و حقیقت هویت این کلمه بر من مجهول است.

و علی ای تقدیر غرض اصلی ما در این مقاله بهیچوجه راجع بصحت یا عدم صحت استعمال تسلیخ بمعنی سجاده نیست و باین موضوع فقط من باب مقدمه و توطئه زمینه برای مطلب ذیل اشاره اجمالی کردیم و یگانه مقصود ما از نگارش این سطور فقط اثبات این فقره است که استعمال کلمه تسبیح در معنی سبحه یعنی این مهره های معروف که در رشته کشند و برای شماره کردن عدد تسبیحات بکار برند چنانکه مرحوم هدایت ادعا کرده غلط نیست بلکه بکلی صحیح و فصیح و مستعمل عموم فصحای عرب و ایرانی بوده و هست از اقدم الا زمانه الی یومنا هذا. مرحوم هدایت میگوید که «تسبیح بمعنی سبحان الله گفتن است چنانکه تکبیر الله اکبر گفتن و تحمید الحمد لله گفتن و آنکه در این ایام به تسبیح مشهور شده نام عربیش 'سبحه بضم سین است'» در جواب گوئیم که اولاً صحیح بودن 'سبحه بمعنی این مهره های معروف که عموم اهل لغت بدان تصریح کرده اند بهیچوجه من الوجوه منافاتی با صحیح بودن تسبیح نیز بعین همان معنی نیست و بقول طلاب اثبات شیء نفی ماعدای آنرا نمیکند مثل اینکه صحیح بودن تفسیر کلمه اسد به «شیر» بهیچوجه منافی آن نیست که لیث و ضرغام و رثبال و حیدر و قسورة و غضنفر نیز بعین همان معنی باشد و این از اوضح واضحات است.

و ثانیاً آنکه جمع کثیری از فصحای عرب و عجم این استعمال را یعنی استعمال کلمه تسبیح را بمعنی همین مهره های معهود در اشعار خود نموده اند از قرار ذیل:

یکی از آنها شاعر بسیار مشهور عرب ابونواس متوفی در سنه ۱۹۸ است که قطعه ذیل را در مدح فضل بن الربیع وزیر هرون الرشید و پسرش امین گفته و در آنجا کلمه تسابیح جمع تسبیح را صریحاً و واضحاً در عین همین معنی استعمال کرده و ما ذیلاً تمام این قطعه را ذکر میکنیم برای اینکه از سابق و لاحق بیت شاهد صریحاً و واضحاً معلوم شود که این کلمه در آن بیت در عین همین معنی معمولی امروزی استعمال شده و بنابراین استعمال این کلمه در این معنی که مرحوم هدایت ادعا میکند غلط است از همان حدود سنه دویست هجری مابین خود عربها معمول بوده است، و قطعه اینست:

(بنقل از نسخه خطی دیوان ابو نواس جمع آورده ابوبکر صولی ۱ متعلق بکتابخانه آقای سعید نفیسی ورق ۷۰) :

انت یا ابن الربیع علمتني الخ ————— میر و عودتنيه والخیر عاده
 فارعوی باطلی و راجعنی الجلا ————— م واحدت رغبة و زهاده
 لو ترانی ذکرت بی الحسن البص ————— ری فی حال نسکه و قتاده
 من خشوع ازینه بنحول ————— واصفرار مثل اصفرار الجراد

۱. این نسخه خطی کتابت آن نسبتاً جدید است و تاریخ کتابت ندارد ولی بسیار متن و مضبوط و تمام کلمات آن از اول تا آخر کلمات حرکات گذارده شده و با اصطلاح عربها مشکول است و وضع و ترتیب ابواب و فصول آن و اشعار مندرجه در آن **کما و کیفاً** با وضع و ترتیب نسخ معمولی دیوان ابونواس چاپ مصر که همه مبتنی بر نسخه جمع آورده حمزه اصفهانی از دیوان شاعر مزبور میباشد تفاوت کلی دارد **کما و کیفاً**، و چون یکی دو ورق از اول مقدمه این نسخه افتاده است نام جامع آن مذکور نیست ولی بنحو قطع و یقین جمع آورده ابوبکر محمد بن یحیی صولی متوفی در سنه ۳۳۵ یا ۳۳۶ ادیب معروف است که در کتاب الفهرست ابن الندیم ص ۱۶۰ یکی از جامعین دیوان ابونواس او را میبرد زیرا که در او اواخر بقیه دیباچه که باقیمانده است این عبارت دیده میشود: « ولولا خوف الاطالة والانتکال علی انی ساشرح ما ترک ذکره ههنا فی کتابی الذی ابتدأت بتألیفه وسميته **کتاب الانواع** لکنت قد استقصیت هذا ههنا ولكنی سأحکم هذا فی صدر کتاب الانواع » و کتاب الانواع بتصریح صاحب کتاب الفهرست ص ۱۵۱ و ابن خلکان ج ۲ ص ۸۶ از تألیفات ابوبکر صولی مذکور است. و بنزد تضاعیف این نسخه مکرر عبارت (قال ابوبکر) دیده میشود و قتیکه جامع دیوان از خود سخن میگوید و ابوبکر کنیه صولی است.

التساييح ۱ في ذراعى والمصحف في لبتى مكان القلاده

فاذا شئت ان ترى طرفه تهجب منها مليحة مستفاده

فادع بى لا عدمت تقويم مثلىفتأمل بعينك السجاده

تر اثرأ من الصلوة بوجهىتوقن النفس انه من عباده

لو رآها بعض المرائين يوماًلاشترأها يعدّها للشهاده

ولقد طالما شقيت ولكنأدر كتنى على يدك السعاده

و در كتاب شفاء الغليل فيما فى كلام العرب من الدخيل تأليف شهاب الدين

احمد بن محمد خفاجى متوفى در سنه ۱۰۶۹ چاپ مصر سنه ۱۳۲۵ ص ۵۳ در

باب تاء مثناة فوقانيه گوید :

بعين عبارت : « تسبيح مصدر سبّح بمعنى قال سبحان الله و بمعنى المسبحة ويقال

لها السبحة مؤلّد » قال ابونواس :

التساييح في ذراعى والـ مصحف في لبتى مكان القلاده «

ونيز در ذيل قواميس عرب از دزى جلد ۱ ص ۶۲۴ يکى از معانى تسبيح را بعين

همين معنى محل گفتگوى ما ذکر کرده و براى شواهد حواله بچندين کتاب ميدهد از

جمله الف ليله و ليله عربى چاپ کلکته سنه ۱۸۳۹ ميلادى که چون اين چاپ الف ليله

و ليله عربى و هيچکدام از ساير مآخذ ديگر که بدان حواله داده فعلاً در طهران در محل

دسترس ما نيست و دزى هم عين عبارات آنها را ذکر نکرده بلکه فقط حواله بصفحات

و مجلدات مآخذ مذکوره داده لهذا نقل عين عبارت آن شواهد براى ما ممکن نشد .

و ديگر سعدى گوید در گلستان :

۱- چنين است اين کلمه صريحاً و اضحاً با تاء مثناة فوقانيه در اول در نسخه خطى مزبور ورق

۷۰ ب ، و همچنين است نيز صريحاً در کتاب شفاء الغليل فيما فى كلام العرب من الدخيل خفاجى ص ۵۳

که بلافاصله بعد در متن عين عبارت او ذکر خواهد شد ، ولى در ديوان ابونواس چاپ مصر سنه ۱۸۹۸

ميلادى ص ۱۰۸ بجای التساييح « التساييح » باميم در اول چاپ شده است که بدون شك تصحيف يا

تحرّيف متعدّدى ناسخ است بجای التساييح ولايد در ذهن تحرّيف کننده مساييح جمع مسبحة بوده است

که آن نيز در لغتى مولده بهمين معنى تسبيح و سبّحه استعمال ميشود (قاموس دزى) ولى جمع مسبحة قياساً

مسايح است بدون ياء نه مساييح .

ای طبل بلند بانگ و در باطن هیچ
روی طمع از خلق پیچ ار مردی
و نیز همو گوید در بوستان :

عبادت بجز خدمت خلق نیست
و حافظ گوید :

ز هم میفکن ای شیخ بدانهای تسبیح
و نیز گوید :

رشته تسبیح اگر بگسست معذورم بدار
و سلمان ساوجی گوید :

ما قلب را شکسته و پیمانه ساخته
و کمال خجندی گوید :

خطت که بر خط یاقوت ۲ می نهیم ترجیح

بی توشه چه تدبیر کنی وقت بسیج ۱
تسبیح هزار دانه بر دست میبج

بتسبیح و سجاده و دل نیست

که چو مرغ زیرک افتد نقد بهیچ دامی

دستم اندر دامن ساقی سیمین ساق بود

تسبیح را گسته و ز نار کرده ایم

نوشته است بر آن لعل لب که انت ملیح

۱. در مثالهای ذیل از اشعار فارسی ما فقط شواهدی را ذکر خواهیم کرد که بواسطه محفوف بودن بعضی قراین مثل ذکر «دانه» یا «رشته» یا «گسیختن» یا «بگردن آویختن» و امثال ذلك صریح در معنی مشهور تسبیح یعنی مهره های مخصوص باشد تا جواب مسکت قاطع دندان شکن برای مدعی غلط بودن این استعمال باشد. ولی از ذکر مثالهایی که محفوف باین نوع قراین نباشد مثل ، تسبیح و خرقة لذت مستی یبخشدت یا :

طامات و شطح در ره آهنگ و چنگ ۲
یا :

تسبیح و طبلسان بی و میگسار بخش (حافظ)
تسبیح شیخ و خرقة رند شراب خوار (حافظ)
که خصم جدلی بتواند ادعای واهی خود را تجدید نماید که اینجا صواب تسلیخ است بمعنی سجاده بکلی صرف نظر خواهیم نمود و همچنین این بیت حافظ :

سراسر بخش جانان طریق لطف و احسان بود اگر تسبیح میفرمود اگر ز نار می آورد
و چون با احتمال قوی تسبیح اینجا بمعنی مصدری است مثل تحمید و تکبیر بالطبع از مورد استشهاد ما بیرون است -

۲ - یعنی یاقوت خطاط معروف ۱ و نیز ایهام مراعاة النظیر با «لعل لب» در مصراع بعد ، -

چگونه وصف تو گویم که غمزه تو بسحر
نمی بریم شکایت ز خال و خط بتان
گرفته اند بگردن تعلقی همه کس
و جامی گوید:

زده است صد گره از زلف بر زبان فصیح
اگر چه غارت جان میکنند و ظلم صریح
من آن کمند دلاویز و پارسا تسبیح

ای ز لعل تو زنده جان مسیح
بینم از خط سبز و خال سیاه
از لبش شور ما خوش است آری
زاهد شهر ما عجب مرغی است
و صائب گوید:

کرده چشمت هزار خون صریح
بر همه نیکوایان ترا ترجیح
کل شی من الملیح مالملیح
دام کرده ز دانه تسبیح

منه زنهار دل بر مهلت صد ساله دنیا
و نیز گوید:

که آخر میشود چندانکه يك تسبیح گردانی

صد عقده زهد خشك بکارم فکنده بود
و نیز گوید:

ذکرش بخیر باد که تسبیح من کی سخت

غافل مشو از حلقه تسبیح شماران
لسانی شیرازی گوید:

زان دام بیندیش که از دانه گذارند

طایر قدسی بتسبیح فقیه از ره مرو

دانه میریزد اسیر دام میسازد ترا

مرحوم میرزا ابوالقاسم قائم مقام ثانی نیز در تعریض بزاهدی ربائی گوید:

زاهد چه بلایی تو که این دانه تسبیح
از دست تو سوراخ بسوراخ گریزد

و در بهار عجم گوید: «تسبیح بیا کی یاد کردن خدا را و بمعنی سبحة مجاز است»

و سپس بعضی شواهد فوق را ذکر کرده، و در غیاث اللغات گوید: «تسبیح سبحان الله گفتن و بیا کی یاد کردن و مجازاً بمعنی یکصد دانه مهره در رشته کشیده نیز آمده» -

نویسندگان مشهور دوره قاجاریه

نادر میرزا و تاریخ تبریز

بقلم آقای محمد قلی قوسی

زندگانی نادر میرزا مرحوم نادر میرزا یکی از شاهزادگان ادیب و دانشمند دودمان قاجاریه میباشد که بتصریح خود در مقدمه تاریخ تبریز و در ترجمه حال مختصری که در آخرین صفحه نسخه خطی «تهذیب اصلاح المنطق ۱» نوشته روز جمعه اول ماه رمضان سال ۱۲۴۲ در استرآباد متولد شده است.

پدرش بدیع الزمان میرزا ملقب بصاحب اختیار مدت سی سال از طرف فتحعلیشاه قاجار حکمران و بیگلربیگی دشت ترکمان بوده و جدش محمد علی میرزا معروف بدولت‌شاه دومین فرزند فتحعلیشاه است. مادرش جهان سلطان دختر حسام السلطنه محمد تقی میرزا از پسران فتحعلیشاه و جدّه اش که مادر بدیع الزمان میرزا باشد دختر شاهرخ میرزا نواده نادر شاه افشار و فاطمه سلطان بیگم دختر شاه سلطان حسین صفوی است و نادر میرزا در چند جا از نوشته های خود باین دو نسبت آخری که بسادات و پادشاهان نامدار صفوی و افشاری می پیوندد مباحثات و افتخار میکند.

این شاهزاده دوران کودکی خود را تا هفت سالگی در استرآباد بسر آورده و چون

۱ - این نسخه از کتاب تهذیب اصلاح المنطق در دوره حیات شاهزاده جزو کتابهای وی بوده و او در تاریخ تبریز در شرح حال خطیب تبریزی باین مطلب اشاره میکند: «و او اصلاح المنطق این سکیت را تهذیب کرده و آن کتاب از بقیه تاراج بمانده کتابی برقع است».

نادر میرزا این شرح حال را در سال ۱۲۹۹ نوشته و یک سال قبل از آن گویا در نتیجه خصومتی که محمد رحیم خان نسقی باشی حاکم آذربایجان با نادر میرزا داشته بدست‌آویزهای چند دستور توقیف اموال و تاراج خانه او را صادر میکند. این نسخه فعلاً در کتابخانه شخصی آقای حاج محمد آقا نخجوانی در تبریز موجود است.

در ۱۹ جمادی الآخره ۱۲۵۰ فتحعلیشاه در اصفهان فوت میکند و شاهزادگان قاجار که اغلب حکومت ایالات را در دست داشتند با پادشاهی محمد میرزا و لیعهد ایران مخالفت آغاز میکنند و یکعه از آنان بسوی طهران رهسپار میشوند بدیع الزمان میرزا نیز استرآباد را ترك گفته با خانواده خود راه پایتخت را پیش میگیرد.

پس از آنکه محمد شاه در مقام سلطنت مستقر میشود و صدارت ایران را بمیرزا عباس ایروانی معروف بحاجی میرزا آقاسی میدهد بدیع الزمان میرزا مأموریت آذربایجان یافته و بدان سو حرکت میکند ۱.

نادر میرزا با مادر خود تا پانزده سالگی در طهران بوده است. در این مدت خواندن و نوشتن و مقدمات علوم را تحصیل میکند و در سال ۱۲۵۷ چون مادر نادر میرزا برای دیدار همسر خود از شاه اجازه خواسته و بتبریز می آید نادر میرزا نیز باین سرزمین منتقل میشود و در تبریز مانده نخست بتحصیل علوم پرداخته سپس عهده دار امور دیوانی میشود.

۱- بدیع الزمان میرزا پس از رسیدن بتبریز مانند هشت نفر دیگر از شاهزادگان قاجار که در آذربایجان محبوس بودند توقیف و زندانی میشود، جرم این شاهزادگان مخالفت باسلطنت محمد شاه عبارت بودند از: ۱- علی میرزا ظل السلطان برادر اعیانی نایب السلطنه عباس میرزا که در زمان فتحعلیشاه او را نخست بمرآغه آوردند و بعد از مدتی باردیل بردند ۲۰- حسنعلی میرزا شجاع السلطنه برادر اعیانی حسنعلی میرزا فرمانفرمای فارس که پس از وفات فتحعلیشاه فرمانفرما خود را شاه خواند و برادر کوچکش سهسالار لشکر شد. نصره الدوله فیروز میرزا برادر محمد شاه به پیشکاری منوچهرخان معتبد الدوله مأمور دستگیری این دو برادر گردید و بسوی شبراز حرکت و آنها را باسانی اسیر نموده بطهران فرستاد نزدیک طهران شجاع السلطنه را از دو چشم نابینا کردند و روانه اردیل ساختند ۳۰- حسام السلطنه محمد تقی میرزا جد نادر میرزا که از دوره حیات پدرش فتحعلیشاه فرمانده خوزستان و ولایت بروجرد بود ۳۰- رکن الدوله علیقلی میرزا که زمانی والی خراسان و پس از آن حکمران قزوین بود ۵۰- امام ویردی میرزا کشیکچی باشی برادر کوچک همین رکن الدوله ۶۰- شیخعلی میرزا حاکم ملایر و تویسرکان ۷۰- محمود میرزا حاکم نهاوند ۸۰- حشمة الدوله محمد حسین میرزا فرزند محمد علی میرزا دولتشاه ۹۰- بدیع الزمان میرزا.

این نه نفر در قلعه اردیل بودند تا اینکه ظل السلطان و رکن الدوله و کشیکچی باشی از آنجا فرار کرده بروسه پناهنده شدند شش نفر دیگر را بتبریز آوردند و در آنجا تحت نظر بودند.

بر اثر عشق و علاقه سرشار این شاهزاده مخصوصاً در زبان و ادبیات عربی و فارسی بر تمام مشکلاتی که برای طالبان علم در آن دوره متصور بوده فائق آمده و در مدت ده سال شب و روز در خدمت چند نفر مدرس و استاد بر معلومات و محفوظات خود می افزاید و چون پدرش ذوق و استعداد او را می بیند در فراهم آوردن وسائل و خرج پول در راه تعلیم فرزند خود داری نمیکنند.

از جمله کسانی که نادر میرزا در فنون ادب از آنها استفاده کرده یکی: « دبیری بوده کهنه ادیب ملا مهر علی نام ۱ از بومیان شهر با قدی خمیده، که پدرش روز های جمعه او را دعوت میکرد و شاهزاده «از هنگام ناهار شکستن تا يك گاه بغروب مانده با حرصی تمام از آن پیر لغت و مسائل صرف و نحو زیادی می پرسیده» دیگری میرزا احمد مجتهد و دو فرزند او میرزا لطفعلی امام جمعه و میرزا جعفر بودند که اگر ایشان را هم در راه میدید: «ملازم خدمت آنها میشد تا يك مسئله یا شعری از ایشان استفاده میکرد و چون مجتهد ذهن و ذوق او را پسندیده بوده بدیع الزمان میرزا سفارش میکند که حیف است این جوان استعداد خود را در راه کسب علم بیقاعده مصرف کند، بهتر است استادی تعیین کنید که علم و ادب را با قواعد و قوانینش بوی بیاموزد. پدرش نیز جوانی را از اهل طسوج بنام ملا محمود ۲ که: «بر نائی مؤدب و هوشیار و دانشمند بوده و ذهنی صافی و خاطری وفادار داشته» با موافقت مجتهد بتعلیم وی میگمارد. در این دوره شاهزاده را «جز جمع آوردن کتب و فرا گرفتن علم حرفه ای نبود، بزودی معلومات

۱. ملا مهر علی از فضایی معروف تبریز بوده و در اشعاری که بزبانهای عربی و فارسی و ترکی مسروده فدوی تخلص میکرده قصیده معروف او در منقبت حضرت علی بمطلع:

ها علی بشر کیف بشر
ربه فیه تجلی وظهر

در بعضی کتابهای ادبی نقل شده و این رباعی از اوست:

آن کیست که خاطر مرا شاد کند
وین گردنم از بند غم آزاد کند
یا آنکه مرا بخویش داماد کند
یا خرج عروسم بگردن گیرد

در اواخر سلطنت محمد شاه بسن هشتاد در تبریز وفات یافته.

۲. میرزا محمود ملا باشی از استادان لغت و شعر بوده و بتعلیم مظفرالدین میرزا و لعلیه اشتغال

داشته و در سال ۱۲۹۵ وفات یافته است.

وی بیشتر شده و در حل اشعار عرب و امثال جاهلیت مهارت پیدا میکند و نصیب خود را از علم و دانش بر میگیرد.

در بیست و پنج سالگی برای تأمین زندگانی آینده خود و تشکیل خانواده با اشاره پدر وارد خدمت دیوانی شده، مدت چهار سال در خدمت مظفرالدین میرزا ولیعهد بامور مختلف مالی از قبیل وصول حقوق دیوانی و تنظیم دفاتر و نظارت خالصجات مشغول بوده است.

در سال ۱۲۹۸ که محمد رحیم خان قاجار نسقچی باشی بحکومت و امارت نظام آذربایجان منصوب شده و تبریز می آید نادر میرزا کارهای دیوانی را ترك گفته میخواهد سالهای آخری عمر خود را با آزادی بسر برد ولی در این امر توفیق نمی یابد زیرا که در سال ۱۳۰۲ از طرف مظفرالدین میرزا کارهای چندی باو محول میشود تا روز چهارشنبه دهم صفر سال ۱۳۰۳ وفات می یابد.

آثار نادر میرزا

نادر میرزا نه در تراجمیکه از احوال خود نوشته نه در هیچ جا از تاریخ تبریز اسمی از تألیفات دیگر خود نمیدارد، مؤلف

المآثر و الآثار در فصل علما و نویسندگان در صفحه ۱۹۷ در باب او شرح ذیل را مینویسد: «فاضلی کامل بوده شاهد واحد این دعوی کتابی است که در انواع اطعمه و ألوان اغذیه ایرانی و کیفیت طبخ و ترکیب و ترتیب هر يك از آشها و خورشها و هرگونه پختنیهای مردم این مملکت از اهالی حضاره و ایلات رحاله فراهم نموده و بفارسی خالص بر نگاشته و زمینه مطلب را از روی فرزائگی رهمانی قرار داده و عبارات را بآیات و امثال و نوادر و اخبار و اشعار برآراسته خدایش از طعامهای بهشت بخوراند که بکاری بکر بر خورده و رنجی معتد به برده».

مرحوم میرزا محمدعلیخان تربیت نیز در تذکره «دانشمندان آذربایجان» پس از سطور فوق در شرح حال نادر میرزا مینگارند: «مرحوم نادر میرزا غیر از کتاب طباطبائی مجموعه نفیسی هم بعنوان نوادر نادری در امثال عرب و کتابی در لغات تشریح اعضای انسان عربی و کتاب دیگر بفارسی خالص در تاریخ تبریز نوشته است کلیات

تألیفات آن شاهزاده در نزد اولاد وی موجود و نسخه لغات تشریحش جزو سلسله کتب لغات نگارنده حاضر است.

پس چنانکه از گفته‌های فوق برمی‌آید نادر میرزا علاوه بر تاریخ تبریز آثار دیگری نیز دارد که اگر روزی منتشر شود مورد استفاده اهل فن و ادب قرار خواهد گرفت.

تاریخ تبریز^۱

تاریخ تبریز مجموعه مطالعات و مشاهدات و مسموعات نادر میرزا و همچنین مشتمل بر اطلاعاتی است که در باره تاریخ و جغرافیای تبریز و آذربایجان از خانواده‌های مشهور و قدیمی و از مطلعین و اسناد موجود حکومت آذربایجان بدست مؤلف رسیده است. این یادداشتها و اسناد را نادر میرزا در مدت چهل سال که در تبریز بوده گرد آورده است و در سال ۱۳۰۰ (موقعیکه از خدمات دیوانی برکنار بوده) آنها را بشکل کتاب مرتب و مدوّن ساخته، در سالهای ۱۳۰۱ و ۱۳۰۲ نیز تجدید نظری در آن کرده و مطالبی افزوده است. از منابع مشهور تاریخی که مؤلف در کتاب خود بآنها اشاره کرده یا مطالبی از آنها نقل میکند عبارتند از:

وفیات الأعیان ابن خلکان، تاریخ الکامل ابن اثیر، ترهة القلوب حمدالله مستوفی، تحفة النظار ابن بطوطه، جلد قاجار ناسخ التواریخ، روضة الصفای ناصری، آتشکده آذر،

۱. قسمتی از این کتاب که در سال ۱۳۲۳ قمری بقصد چاپ نوشته شده بوده چهارینج سال قبل در طهران بمرمایه کتابخانه اقبال بچاپ سنگی طبع شده و عنوان آنرا تاریخ و جغرافی دارالسلطنة تبریز بضمیمه شرح حال بزرگان قرار داده‌اند و مرحوم لسان الملك سهر مقدمه تکلف آمیزی بر آن نوشته بوده است. این نسخه مطبوعه علاوه براغلاط و سقط هائی که دارد تقریباً از ثلث کتاب اصلی خالی است. نسخه مصحح و مکمل تاریخ تبریز نزد آقای ادیب السلطنة است و نسخه نگارنده که بمنظور طبع مهیا شده از روی نسخه اخیر استنساخ گردیده است.

سفرنامه ناصر خسرو، سیاحتنامه شاردن فرانسوی، تذکره ملاحشری ۱، عمده الطالب فی انساب آل ابی طالب، تاریخ عالم آرای عباسی، تاریخ جهانگیری ۲، تاریخ جهان نما (ترکی)، تاریخ سلانیک (ترکی)، تاج التواریخ، قاموس فیروز آبادی، شرفنامه بدلیسی در تاریخ اکراد و غیرها

از اشخاصیکه در تألیف تاریخ تبریز مساعدت قلمی کرده مرتضی میرزا عموزاده نادر میرزا و کتابدار کتابخانه ولیعهد است که اوصاف و تاریخچه ابنیه تاریخی تبریز را با شرح قسمتهای مختلف و مصالح ساختمانی آنها بتفصیل نگاشته و نادر میرزا عین نوشته های وی را در ذیل نام هر يك از این ابنیه نقل میکند. و نیز از کسانی که در این راه کومک های مادی و معنوی فراوانی بنادر میرزا کرده حاجی میرزا کاظم و کیل الرعایا است ۳ که علاوه بر اینکه کتابخانه شخصی خود را در اختیار نادر میرزا گذاشته قسمت

۱. تذکره حشری مشهور بسامی الاسامی کتابیست در تاریخ گورستانهای تبریز و مقابر اولیاء علما و بزرگانی که در آن مدفونند مطالب عمده آن روایات و داستانهاییست که مؤلف یا در کتابها خوانده یا از دیگران شنیده است و بدون توجه بر است یا دروغ بودن آنها را نقل کرده است نادر میرزا در باب این کتاب چنین مینویسد: «من آن کتاب را سراسر بخوانده ام چون نپسندیدم و بیشتر افسانه دانستم اعتماد را نشاید ندانم از کجا این گفتارها فراهم آورده» . بیشتر مندرجات آن ارزش تاریخی ندارد . این کتاب در سال ۱۳۰۳ قمری در تبریز بچاپ رسیده است .

۲. تاریخ جهانگیری معروف بتاریخ نو تألیف جهانگیر میرزا فرزند نایب السلطنه عباس میرزا است نادر میرزا در چند جا از تاریخ خود مطالبی از آن نقل کرده و در شرح حال مؤلف آن چنین نوشته است: «این امیرزاده بدان روزگار که از دیده ناینا بود تاریخی املا کرده از سال ۱۲۴۰ که بی سال از شاهنشاهی خاقان اعظم فتحعلیشاه بگذشته بود سال بسال تا آغاز سال ۱۲۶۷ از هجرت با عبارتی نیک و خالی از اغراق و تعبد چونانکه فصیحی سخن گوید بمحفل و چامه سراید، این نامه ذیلی بود بتاریخ عبدالرزاق یک دنبلی که یک قرن از تاریخ خاقان بزرگ نوشته آن نامه نسخی منفرد داشت اکنون در همین محضر موجود است و نام آن تاریخ جهانگیری نهاده» .

۳. خانواده و کیل الرعایا از خانواده های مشهور تبریز بودند و سالیان دراز و کالت رعیت و مالیات آذربایجان بمهده آنان محول میشد حاجی میرزا کاظم و کیل الرعایا مردی دانشمند و خدا شناس و از دوستداران خاندان امامت بوده و بر اثر بذل و بخشش بدرماندگان و حسن رفتار خانه اش پناهگاه عموم طبقات تبریز بوده است و بنا بنوشته نادر میرزا کتابی در انساب آل ابی طالب نوشته بود: «با شرح و بسط کامل که تا کنون کتابی بآن کمال در علم انساب تصنیف نشده» . تاریخ تولد و کیل الرعایا ۱۲۴۶ قمری و وفاتش در سال ۱۳۴۱ می باشد در سال ۱۳۰۰ قمری با اشاره حسنعلخان امیر نظام کلبله و دمنه را تصحیح کرده و سال ۱۳۰۵ در مطبعه سنگی بخط میرزا باقر خوشنویس بطبع رسیده است .

مهمی از مناشیر و احکام دیوانی آذربایجان را که از زمان نادرشاه باینطرف در خصوص عزل و نصب حکام و ترفیع و تقدیر عاملان و سر رشته داران نگاشته شده و در نزد وکیل الرعایا مضبوط بوده بنادر میرزا سپرده و او هم آنها را در تاریخ تبریز نقل کرده و باینوسیله بر ارزش تاریخی کتاب خود افزوده است.

علاوه بر فقرات فوق بطوریکه از فحوای کلام نادر میرزا در ضمن شرح حال این مرد خیرخواه برمی آید تاریخ تبریز بخواهش و تشویق وی نوشته شده و بآخر رسیده است و مؤلف در مقابل این نیکوئیها کتاب خود را بوکیل هدیه کرده است.

سبک و نگارش و

ارزش تاریخی

تاریخ تبریز

تاریخ تبریز با انشای استادانه و بی تکلف تقریباً بفارسی خالص شبیه بسبک مورخین قدیم مخصوصاً بیهقی نگارش یافته است. نویسنده آن بتواریخ مهم فارسی و کتب ادبی گذشتگان نظر داشته و سفرنامه های اروپائیان را که بایران مسافرت

کرده و اطلاعاتی در باره تاریخ و جغرافیای تاریخی آذربایجان و تبریز میدهند مطالعه کرده، ترجمه های کتب مورخین قدیم روم و ارمنستان را دیده، از مجموعه مطالعات خود سبک مستقلی در تاریخ بوجود آورده، با همان شیوه تاریخ خود را شروع کرده و پایان رسانیده است.

از بهترین نمونه های ادبی تاریخ تبریز نوادر و اتفاقات تاریخی است که بشکل حکایات با عبارات سلیس و روان در تمام فصول کتاب خواننده را مجذوب میکند.

نادر میرزا بسبک جدید تحقیقات علمی در تاریخ آشنا بوده و وقتی از نوشته ها و گفتگوهای دیگران مطلبی مینویسد نظریات انتقادی خود را نیز اظهار میکند و با دلایل علمی صحت و سقم آنها را ثابت کرده و اقوال اغلب مورخین را که بیشتر جنبه تاریخی ندارد رد میکند. مثلاً در جائیکه از بنای تبریز و علت تسمیه آن باین اسم سخن میراند نوشته های تاریخ نویسان اسلامی که بنای تبریز را به زبیده نسبت میدهند و نام

۱. متأسفانه در باب سبک انشاء تاریخ تبریز نادر میرزا ما باعقبه و سلیقه آقای محمدعلی قوسی توافق نداریم زیرا که سبک نگارش این کتاب بسیار مصنوع و متکلف است و مؤلف در فارسی نوشتن سبکی بکلی ساختگی اختیار کرده و بهمین جهت در باره ای قسمتها عبارت اوست و مهوع و بعضی اوقات نامفهوم است. (یادگار)

«تبریز» را با شکل مختلفی ضبط کرده اند با نوشته‌های مورخین و جغرافیون قبل از اسلام ارمنستان و روم مقایسه کرده و چنین نتیجه می‌گیرد که پیش از ظهور اسلام در همین محل فعلی تبریز آبادیهای بزرگی بوده و از چندین قرن قبل از میلاد آثرویاتها در این سرزمین حکمرانی کرده‌اند.

همچنین روش وی در نگارش تاریخ معاصر و سلسله قاجاریه از روی حقیقت و راستی می‌باشد و بطوریکه خود وعده می‌دهد: «این نامه را بیارایم بدان مایه دانش که خداوند مرا عطا فرموده و هرچه گویم از گذشته‌ها خداوند داند جز راستی نگویم ازیرا که نبشته ماند و مرد رود کجا رواست که دروغ و گزافه‌ای چند زنم؟ پس از ما خردمندان خوانند اگر ما را فرزندی یا فرزند زاده در جهان باشد آشکار یا نهان گویند این از دوده آن دروغ زن است که نام را نامه‌ای نوشت و چنو نبود. نزد پروردگار نیز معذور نباشم بدان مثال که ما امروز بکتاب و مورخان گذشته بسیار گوئیم و گواژها زنیم چون این نامه بخوانی و نیکو بیندیشی نکته‌ها بینی از نمونه این سخن». وقایع را از روی کمال بی طرفی مینویسد، از جمله در جائیکه از کریمخان زند صحبت میکند کاردانی و رعیت نوازی او را می‌ستاید و از دشمنی و عداوتیکه پادشاهان قاجار با وکیل و طرفدارانش داشتند نمی‌هراسد و نیز در نوشتن داستان پناهنده شدن بهمن میرزا بدولت بیگانه به سپهر و هدایت اعتراض میکند که آنان بتاریخ خود «کار این مرد را آنگونه نوشته‌اند که عاصی گونه شد و این برگزافه باشد از آنجا باشد که بتاریخ نویسان ما اعتمادی نیست این نوشته‌اند که پادشاه را خوش آید».

مقدمه کتاب با شرح حال مؤلف شروع میشود و يك چكامه

که نادر میرزا بسبك رودکی سمرقندی بمطلع:

مرا بروز جوانی لبان خندان بود

محتویات تاریخ

تبریز

زبان من یدهان همچو تیغ بران بود

در وصف ایام جوانی خود و تعریف ناصرالدین شاه و مظفرالدین میرزا ولیعهد سروده

است ختم میشود. پس از مقدمه مؤلف خطاب بوکیل الرعایا که مشوق و حامی وی بوده

مینویسد: «ای بزرگ اکنون بیاری اورمزد ياك فرمان ترا کمر استوار بر بندم و نقشی بر قرطاس بیرنگ زرم. نیاکان ترا که یا کاندسحرگاهان بمدد طلبم تا هر چه دانم توانم نگاشتن تا حضرت هدیتی پسندیده و تحفه‌ای شایسته باشد». سپس بفصل «بناء تبریز و بیانها و الاختلاف بین المورخين» آغاز میکند. قصیده معروف قطران که درباره حدوث زلزله و ویرانی تبریز انشاء کرده و همچنین شرح مبسوطی در خصوص ظهور خرم دینان و جنگهای بابک با سرداران اسلامی و گرفتاری او بدست افشین چون با موضوع این فصل ارتباط دارد نقل شده.

پس از خاتمه این فصل نادر میرزا مطالب خود را تحت عناوین ذیل بیان میکند:

فی تحقیق مکانها و محل عمارتها، فی کیفیت هوائها، فی میاهها، فی عدد سکانها فی اسماء محالها و ما يتعلق بها، فی طول التبریز (کذا!) و عرضها، فی ابنیه القديمة والجديده بها، در یاد کردن مقابر و گورستانهای قدیم و جدید تبریز، شعرا و حکمای تبریز، فصل در نژاد ایل جلیل دنبلی و ذکر بزرگان این طایفه که بآذربایجان دارائی کرده‌اند، فصل در بیان یاد داشت حکام و فرماندهان که بر روزگار شاهنشاهان قاجار بتبریز بودند تا بدین سال که یک هزار و سیصد و یک از هجرت است، فصل در بیان فوا که تبریز و انواع آن، فصل در عادات و آداب زندگانی تبریزیان بکوتاه تر سخنی، گفتار در خاندانهای بزرگ که بدین مصر مبارك وطن دارند، گفتار در یاد کردن پادشاهان و فرماندهان که در قرون خالیه تا امروز بتبریز حکمرانی کرده‌اند، گفتار در نمودن حقوق دیوانی تبریز و نواحی آن که بر روزگار شاهنشاه خاقان کبیر نهاده‌اند، ضمیمه در تاریخ اکراد.

عیب بزرگ این کتاب در اینست که مطالب آن بدون رعایت نظم و ترتیب و تقسیم بندی نوشته شده است، موضوعات تاریخی و جغرافیائی و جغرافیای تاریخی کاملاً مخلوط است و در تفکیک و تنظیم آن نه تنها قواعد علمی مراعات نشده بلکه مندرجات آن فعل بندی کتب تاریخی و جغرافیائی قدیم را نیز فاقد است.

وقتی مؤلف بمناسبتی نام شخصی را ذکر میکند و یا اسم جائی را میبرد، شته گفتار را رها کرده شروع بشرح حال آن شخص و یا توصیف آن محل میکند و چه بسا

اتفاق می افتد که اصل موضوع فراموش شده و مطلب ناقص می ماند. مثلاً در جائیکه از مسجد کبود صحبت میکند نامه جهان شاه بن قرا یوسف را که در باره حجاج ایرانی بشریف مکه نوشته نقل میکند و یا در فصلی که از حکماء و دانشمندان تبریز گفتگو میکند «صفت ربع رشیدی» را بیان می سازد در صورتیکه فصل جدا گانه ای برای توصیف ابنیه تاریخی اختصاص داده است.

این قبیل اشکالات باعث میشود که خواننده نتواند بطوریکه شایسته است از مندرجات مفید و مشروح این کتاب استفاده نماید.

نواقص و مطالب زیادی کتاب

علاوه بر نقصی که در بالا بدان اشاره شد، تاریخ تبریز دارای دو عیب دیگر نیز هست یکی از آنها اینست که مؤلف بسیاری از وقایع تاریخی مهم اشاره مختصری کرده ورد میشود برعکس بعضی قسمتها را که چندان اهمیت و ارزش تاریخی ندارد با شرح و بسط کامل بیان میکند دیگر اینکه مطالب زیاد خارج از موضوع که هیچگونه ارتباطی با تاریخ و جغرافیای آذربایجان و تبریز ندارد در تألیف خود می آورد. اینک برای روشن شدن مطلب بچند فقره از آنها اشاره میشود.

۱ - در فصلی که تاریخ پادشاهان و فرماندهان آذربایجان را مینویسد با علم و اشاره بتاریخ قبل از میلاد و پیش از اسلام بجز ذکر نامهای پادشاهان مطالب بیشتری بدست نمیدهد. در حالیکه این قسمت از تاریخ تا امروز در هیچیک از کتابهای تاریخی آنان از فارسی و عربی ذکر نشده و برای اولین بار نادر میرزا در نتیجه مطالعه کتب مورخین و سیاحان روم اطلاع یافته بود و لازم مینمود که از سرگذشت و تاریخ آنان معلومات مشروحی نقل کند.

۲ - جائیکه از عادات و آداب زندگانی یا باصطلاح امروزی از تاریخ نمند تبریز صحبت میکند تنها بتوصیف آداب و رسوم جاریه عصری پرداخته و بادی از مذهب و اصول اجتماعی گذشته بمیان نمی آورد.

۳ - در شرح حال حاجی میرزا کاظم و کیل الرعا یا پس از شمردن اجداد او شروع

بذکر تاریخ انساب حضرت رسول اکرم (ص) میکنند که کوچکترین ربطی بتاریخ تبریز و موضوع کتاب ندارد.

۴- در فصل انبیه تاریخی تبریز شرح مشبعی از سرچشمه رود نیل و طغیان آن بنقل از سفرنامه ناصر خسرو مینویسد و علت آنرا چنین بیان میکند « که در سایر کتب فارسی بتفصیل آنرا نیاورده اند »

مزایای تاریخ

تبریز

اگر از نواقص فوق صرف نظر کنیم میرسیم بیک عده مزایائی که علاوه بر جنبه ادبی و انشای استادانه در این کتاب موجود است یکی از آن محسنات آوردن متجاوز از صد فقره فرامین و احکام تاریخی است که از جانب نادرشاه افشار، شاهرخ میرزا، کریم خان زند، آقا محمد خان قاجار، فتحعلیشاه و نایب السلطنه عباس میرزا بفرمانداران و حکام و علمای آذربایجان ارسال شده این اسناد و دستور العملها برای تحقیقات در باره اوضاع سیاسی و اجتماعی صد و پنجاه سال اخیر آذربایجان و بالطبع اوضاع مدنی ایران در این مدت شایان اهمیت و اعتبار است.

حسن دیگر کتاب اطلاعات تاریخی است که ضمن شرح حال شاهزادگان و امرای قاجاریه و چهار تن از پادشاهان قاجار (از آقا محمد خان تا ناصرالدین شاه) بدست میدهد و شرح خیلی مفصل از تاریخ حکامیکه از زمان زندیه تا جنگهای ایران و روس در آن سوی رود ارس حکومت کرده و با قاجاریه روابط خانوادگی داشتند بیان میکند. دیگر از مزایای کتاب مطالب مشروحی است که در خصوص انبیه تاریخی تبریز (مسجد کبود، ارگ علیشاه، شنب غازان و رشیدیه) از نوشته های مرتضی میرزا عمو زاده خود که از روی کمال دقت و اطلاع تهیه شده نقل میکند.

بالاخره از امتیازات غیر قابل انکار این کتاب ذکر تاریخ و شرح احوال افراد مشهور خانواده های معروف و قدیم آذربایجان (مانند دنبلی ها، خانواده وکیل الرعایا خانواده های سادات و علمای تبریز) میباشد. قسمت عمده آنها از نوشته های بزرگان معاصر این خاندانهاست که بخواهش نادر میرزا برای تکمیل تاریخ تبریز نگاشته اند.

همراه تاریخ تبریز نادر میرزا شرحی است از طغیان و شورش اکراد
 بریاست شلیخ عبیدالله و حمله آنها باورمیه و سایر اتفاقات مهمی
 که در این ناحیه بوقوع پیوسته و مدتها نگرانی خاطر ناصرالدین
 شاه و فرمانداران آذربایجان را فراهم آورد و باعث وقوع يك
 عده حوادث تاریخی گردید از زبان یکنفر « دبیر دانشمند که در همه جا حاضر و ناظر
 بوده است » .

این حادثه از وقایع مهم دوره قاجاریه است و بتاریخ عمومی ایران بستگی دارد ما
 در آینده نظریات خود را درباره علل شورشهای اکراد و موضوع این نوشته نادر میرزا
 و اهمیت آن بیان خواهیم نمود . ۱

۱- پس از این شرح بسیار مفید آقای قوسی بعنوان نمونه از کتاب تاریخ تبریز نادر میرزا فصول
 مفصل چندی راجع به میرزا محمد خان امیر نظام و میرزا تقیخان فراهانی امیر کبیر و جهانگیر میرزا و
 خسرو میرزا و حاجی فرهاد میرزا معتمد الدوله و محمد رحیم میرزا ضیاء الدوله و عزیز خان سردار کل
 و دو واقعه مهم تاریخی از زمان جنگهای ایران و روس نقل کرده اند که ما بعلت طول آن منقولات و
 ضیق صفحات مجله و بیشتر بعلت چاپ شدن تاریخ تبریز از درج آنها خودداری کردیم هر کس مایل است
 میتواند نسخه چایی این کتاب در عنوانهای فوق رجوع کند .
 ذیلا عناوین فصولی را که آقای قوسی نقل کرده اند نقل و صفحات کتاب تاریخ تبریز چایی را
 بدست میدهیم :

- | | |
|--|--------------|
| ۱- امیر نامدار محمد خان امیر نظام | صفحه ۴۳ - ۴۶ |
| ۲- میرزا تقی خان فراهانی | ۵۰ - ۵۲ |
| ۳- جهانگیر میرزا و خسرو میرزا | ۳۷ - ۳۸ |
| ۴- حاجی فرهاد میرزا معتمد الدوله | ۷۵ - ۷۶ |
| ۵- محمد رحیم میرزا ضیاء الدوله | ۱۱۲ - ۱۱۳ |
| ۶- عزیز خان سردار کل | ۲۰۶ - ۲۱۰ |
| ۷- فصل در باب جنگهای ایران و روس | ۲۵۰ - ۲۵۲ |
| ۸- چندین حکایت شیرین مفید از مواضع مختلفه کتاب | |

از کتاب شاهد صادق

(بقیه از شماره قبل)

۴۸۷

ابن سمعون بخدادی واعظ وفات یافت و نوح بن منصور سامانی و مأمون خوارزمشاه و فخرالدوله دیلمی و امیر ناصرالدین سبکتکین درگذشتند و ابوالحارث منصور بن نوح و علی خوارزمشاه و مجدالدوله و سلطان محمود غزنوی جانشین گشتند .

۴۸۸

قابوس و شمکیر بعد از هجده سال غربت بجرجان آمد و بحکومت نشست ، صمصامالدوله دیلمی صاحب فارس بردست سیاه بقتل رسید و بهاءالدوله بر فارس مستولی گشت و در این سال ابوالحسن شابستی و ابوعلی حاتمى لغوی درگذشتند .

۴۸۹

منصور بن نوح سامانی مکحول گشت و برادرش عبدالملک باشاره امرای بحکومت نشست و ایلک خان از ترکستان در رسیده عبدالملک را محبوس ساخته دراوزگند فرستاد و بر ماوراءالنهر استیلا یافت و دولت سامانیان سیری گشت .

۴۹۰

ابوالحسن احمد بن فارس لغوی رازی و ابوالفرج معافای نهروانی بخدادی درگذشتند .

۴۹۱

سعدالدوله حمدانی صاحب حلب درگذشت و دولت آل حمدان سیری گشت و غلام ایشان اتابک لؤلؤ استقلال یافت و سلطان محمود غزنوی لاهور بگشود و حسین معروف باین حجاج شاعر و محمد بن فضل بلخی صوفی درگذشتند .

۴۹۲

ابن جنی ابوالفتح عثمان نحوی درگذشت .

۴۹۳

قاسم زیدی صاحب یمن درگذشت و یسرش حسین جانشین گشت .

۴۹۴

سلطان محمود غزنوی سیستان را از خلف بن احمد انتراع نمود و ابوالحسن علی درگذشت .

۴۹۵

ابراهیم بن نوح از بقایای سامانیان در خراسان بقتل رسید و از آن دودمان کسی نماند .

۳۹۶

احمد بن عبدالله لخمی اشیلی محدث درگذشت .

۳۹۷

سلطان محمود غزنوی و ایلک خان در چهار فرسخی بلخ رزمی صعب کردند و ایلک خان بهزیمت رفت .

۳۹۸

علاءالدوله کاکویه بفرمان سیده زوجه فخرالدوله حکومت اصفهان یافت و بدیع الزمان همدانی صاحب مقامات بدیمی درگذشت .

۳۹۹

خلف بن احمد در زندان سلطان محمود درگذشت و اتابک لؤلؤ صاحب حلب فوت شد و پسرش مرتضی الدوله بفرمان عزیز اسماعیلی صاحب مصر حکومت یافت و درین سال ابو اسامه جناده لغوی و ابوالعباس بصیر و نامی شاعر و ابن مسکویه ابوعلی خازن رازی درگذشتند .

۴۰۰

شرف ابواحمد ذوالنقاب و ابونعیم عبد الملك اسفراینی محدث درگذشتند .

۴۰۱

ابوالنصر احمد بن دوستک کرد بردیار بکر و جزیره و حصن کیفا و ارجیس استیلا یافت و او اول ملوک بنی مروان است که در آن دیار حکومت کردند و درین سال احمد هروی فاشانی درگذشت .

۴۰۲

لقمان سرخی فوت شد .

۴۰۳

قاضی ابوبکر باقلانی و حسین حلیمی جرجانی محدث درگذشتند و شمس المعالی قایوس و شمگیر صاحب جرجان بسعی امرا محبوس و مسموم گردید و پسرش فلك المعالی جانشین گشت و بهاءالدوله دیلمی برسد و پسرش سلطان الدواله بحکومت نشست و سلطان محمود غزنوی سپاه بخرجستان فرستاد تا شارشاه را محبوس بدرگاه آورند و دولت شاران بخرجستان سپری گشت و ابوالحسن علی بن مزید اسدی بفرمان سلطان الدوله دیلمی ریاست قوم خود یافت و او اول ملوک مزیدی است که بعه و خاتقین حکومت کردند .

۴۰۴

ابو طیب سهل صملوکی شافعی درگذشت .

۴۰۵

ابوعلی دقاق و ابوالحسن ماوردی مفسر و یوسف کجی دینوری شافعی درگذشتند .

۴۰۶

شریف رضی موسوی و ابن فورك ابوبکر اصفهانی و ابوحامد اسفراینی درگذشتند .

۴۰۷

مأمون خوارزمشاه بردست سیهسالار خود ینالکتین بقتل رسید و سلطان محمود غزنوی لشکر بخوارزم کشید و بگشود و آلتوتاش حاجب خوارزمشاهی یافت و دولت بنی امیه در اندلس ضعیف گشت و در آن دیار ملوک الطوائف بدید آمدند .

۴۰۸

ابوالفضل خزاعی وفات یافت .

۴۰۹

حافظ عبدالقنی مصری شافعی درگذشت .

۴۱۰

باباطاهر همدانی و قفال مروزی شافعی درگذشتند .

۴۱۱

مشرف الدولة بن بهاء الدولة بر بغداد استیلا یافت و سلطان الدولة بفارس شتافت و حاکم اسماعیلی صاحب مصر بقتل رسید و پسرش ظاهر خلافت یافت و خواجه محمد چشتی و ابوریحان بیرونی منجم درگذشتند .

۴۱۲

ابوالخیر بن بهنام حکیم درگذشت .

۴۱۳

شیخ مفید شیعی فوت شد .

۴۱۴

ابوالحسن علی بن جهضم درگذشت .

۴۱۵

سلطان الدولة بشیراز وفات یافت و پسرش العادل دین الله بحکومت رسید و اسدالدوله صالح بن مرداس کلایی از اعراب بادیه حلب را از مرتضی الدولة بن اتابک لؤلؤ انتزاع نمود و او اول ملوک بنی کلاب است که در حلب حکومت کردند و ایشان را آل مرداس نیز گویند هم درین سال قاضی عبدالجبار معتزلی و ابوزرعه عبدالوهاب اردیلی و احمد جنی معاملی درگذشتند .

۴۱۶

سلطان محمود غزنوی غزای سومنات کرد و مشرف الدولة دیلمی صاحب عراق عرب ببرد و جلال الدولة جانشین گشت و ابو عبدالله طایفی صوفی و حکیم فردوسی شاعر درگذشتند .

۴۱۷

ابوالعلاء صاعد بخدادی و ابو عبدالله داستانی درگذشتند .

۴۱۸

ابو اسحق اسفراینی و ابوالحسن میدانن و ابن خازن دینوری درگذشتند و قوام الدولة دیلمی صاحب کرمان وفات یافت و العادل دین الله بر آن دیار مستولی گشت .

۴۱۹

عبدالمحسن صوری معروف یابن غلبون محدث درگذشت .

۴۲۰

سلطان محمود غزنوی قصد ری کرد و بگرفت و مجدالدوله دیلمی صاحب عراق عجم را محبوس بغزنین فرستاد .

۴۲۱

سلطان محمود غزنوی درگذشت و پسرش مسعود ازری در رسید و برادرش محمد را که بحکومت نشسته بود بگرفت و سلطنت نشست و بر ابوالفضل سرخسی وفات یافت .

۴۲۲

قادر عباسی برود و پسرش قائم خلافت یافت و یحیی بن عمار شیانی صوفی درگذشت.

۴۲۳

آلتوتاش خوارزمشاه برود ایلک خان صاحب ماوراءالنهر درگذشت و برادرش طغان خان جانشین گشت و ابوالحسن نعیمی محدث و ابن بواب کاتب درگذشتند.

۴۲۴

فلک المعالی بن قابوس صاحب جرجان وفات یافت و شرف المعالی بحکومت نشست و احمد حسن مینندی وزیر مسعود غزنوی درگذشت.

۴۲۵

شیخ ابوالحسن خرقانی و حکیم اسدی طوسی درگذشتند.

۴۲۶

ابواسحق کازرونی صوفی و غضایری شاعر رازی وفات یافتند.

۴۲۷

ظاهر اسماعیلی صاحب مصر نماند و پسرش المستنصر بالله حکومت یافت و المؤید بالله طافراخمی اول ملوک بنی لخم از سلاطین اندلس در اشبیلیه بسلطنت رسید و ابواسحق احمد ثعلبی صاحب تفسیر مشهور درگذشت.

۴۲۸

شیخ الرئيس ابوعلی سینا بخاری و احمد قدوری حنفی درگذشتند و سلاجقه برنیشابور استیلا یافته خطبه بنام طغرلیک سلجوقی خواندند و امیه اموی اندلسی درگذشت و دولت بنی امیه سیری گشت.

۴۲۹

علی صلیحی در یمن خروج کرد و بر بعضی از آن استیلا یافت و عبدالملک ثعالبی و حکیم فرخی شاعر درگذشتند.

۴۳۰

ابوالفتح بستی و ابونعیم اصفهانی محدث و ابوالحسن صوفی درگذشتند.

۴۳۱

سلاجقه بامسعود غزنوی مضاف دادند و ظفر یافتند و خراسان بگرفتند و حکیم عنصری شاعر درگذشت.

۴۳۲

ابوالعباس نسفی مستغفری فوت شد.

۴۳۳

علاءالدوله کاکویه صاحب اصفهان و عراق عجم درگذشت و پسرش ظهیرالدین فلامرز در اصفهان و کرشاسب درهمدان حکومت یافتند و حکیم عسجدی شاعر درگذشت.

۴۳۴

سلطانات مسعود غزنوی بقتل رسید و پسرش مودود حکومت یافت و ابوذر هروی و ابن منده

۴۴۵

جلال الدوله دیلمی صاحب عراق عرب درگذشت و العباد لدین الله برآن دیار استیلا یافت و سلاجقه بلخ را از مودود غزنوی انتزاع نمودند.

۴۴۶

سید مرتضی علم الهدی و حسین سنجی شافعی و ابو غالب تیانی درگذشتند.

۴۴۷

طغرل یک سلجوقی قصد عراق عجم کرد و بگشود.

۴۴۸

شیخ ابو محمد عبدالله جوینی و قاضی الخاقین محمد درگذشتند.

۴۴۹

بغراخان صاحب توران و ابو محمد خلال محدث وفات یافتند.

۴۴۰

شیخ ابو سعید فضل الله بن ابی الخیر روح الله روحه درگذشت و العباد لدین الله دیلمی بمرد و یسرش فولادستون در شیراز و ملک رحیم در بغداد حکومت یافتند و ممیز صنهاجی و الی افریقیه در دیار خویش بنام قائم عباسی خطبه خواند و نام اسماعیلیان یفکند.

۴۴۱

شرف المعالی صاحب جرجان فوت شد و عنصر المعانی کیکاوس بن اسکندر بن قابوس حکومت یافت و سلطان مودود غزنوی درگذشت و مسعود بن مودود بسلطنت نشسته مخلوع شد و عنقریب عبدالرشید بن مسعود بن محمود پادشاهی یافت و بردست طغرل کافر نعمت بقتل رسید و شیخ ابوالقاسم گرگانی و شیخ عمر هروی و ابراهیم اقلیلی نحوی درگذشتند.

۴۴۲

طغرل بقتل رسید و فرخ زاد بن مسعود سلطنت یافت و ابو عبدالرحمن سلمی و ابو عبدالله باکویه و فخرگرگانی شاعر درگذشتند.

۴۴۳

ابوالقاسم فارسی محدث درگذشت.

۴۴۴

ابو عمرو دانی محدث وفات یافت.

۴۴۵

ابو سعد سمان رازی درگذشت و محمد بن ادریس صاحب طنجه فوت شد دولت آل ادریس در آن دیار ضعیف گشت و عنقریب سیری شد.

۴۴۶

طغرل یک سلجوقی آذربایجان بگشود.

۴۴۷

طغرل یک بغداد آمد و ملک رحیم دیلمی را حبس فرمود و بر عراق عرب استیلا یافت.

۴۴۸

فضلوئه شبانکاره در فارس خروج کرد و فولاد ستون را حبس فرمود و ابو عبدالله حمیدی محدث و هلال بن محسن صابی و بهمنیار آذربایجانی حکیم درگذشتند.

۴۴۹

ابوالعلاء معری و احمد منازی شاعر وفات یافتند.

۴۵۰

طاهر بن محمد بن طاهر بن خلف بن احمد صفاری بتقویت الب ارسلان سلجوقی سیستان را از کاشتگان غزنویه انتزاع نمود و ملک رحیم دیلمی که با صطخر مجبوس بود درگذشت و دولت دیالیه سپری گشت و اولاد علاءالدوله کاکویه نیز سالها بفرمان سلاجقه بر یزد حاکم بودند و اتابکان یزد بایشان منسوبند و درین سال قاضی ابوطیب طبری و احمد بخاری شیعی و ابو منصور علی حکیم درگذشتند.

۴۵۱

فرخ زاد بن مسعود غزنوی درگذشت و برادرش سلطان براهیم شاه شد و جفری یک سلجوقی صاحب مرو نماند و پسرش الب ارسلان بفرمان عم خود طغرل یک جانشین گشت.

۴۵۲

محمد بن احمد مقری قزوینی بمصر درگذشت.

۴۵۳

علم الدین قریش عقلی صاحب موصل فوت شد و پسرش شرف الدوله مسلم بحکومت نشست و نصیر الدوله کرد صاحب دیاربکر بمرد و پسرش نظام الدین نصیر جانشین گشت.

۴۵۴

ابوالفضل رازی درگذشت.

۴۵۵

سلطان طغرل یک صاحب ایران در ری فوت شد و الب ارسلان از مرو در رسید و بیادشاهی نشست.

۴۵۶

ابو محمد اموی محدث درگذشت.

۴۵۷

عبد الملك کندری وزیر طغرل یک بحکم الب ارسلان قتل رسید.

۴۵۸

احمد یهقی شافعی فوت شد.

۴۵۹

خواجه یوسف بن سمعان وفات یافت.

۴۶۰

شمس الملك خاقان در توران بسلطنت رسید و شیخ ابو جعفر طوسی و ابو الجوائز حسن واسطی درگذشتند.

۴۶۱

عبد الرحمن فورانی درگذشت.

۴۶۲

عنصر المعالی کیکاوس صاحب جرجان فوت شد و پسرش گیلانشاه بحکومت نشست و در حجاز نام مستنصر اسماعیلی از خطبه میفکندند و بنام عباسیان خواندند و شرف الدوله مسلم صاحب موصل دیار ربیعہ بگشود و قاضی حسین مرو رودی درگذشت .

۴۶۳

ارمانوس قیصر با صد هزار قصد بلاد اسلام کرد ، الب ارسلان با پانزده هزار سوار که همراه داشت باو مصاف داد و ارمانوس را اسیر ساخت و در این سال ابو عمرو یوسف معروف بابن عبدالله محدث و خطیب ابن ثابت بغدادی درگذشتند .

۴۶۴

امیر دانشمند فرمان الب ارسلان حکومت انطاکیه و قیصریه و اماسیه یافت و او اول ملوک دانشمندیه است و درین سال ابو العباس لوکری حکیم درگذشت .

۴۶۵

سلطان الب ارسلان شهادت یافت و پسرش سلطان ملکشاه پادشاه شد و قاورد سلجوقی صاحب کرمان که اول سلاجقه آن دیار است با او مصاف داد و گرفتار شد و مسموم گردید و پسرش سلطان شاه ابن قاورد در کرمان بحکومت نشست و ابو القاسم عبدالکریم قشیری و فطران اجل شاعر درگذشتند .

۴۶۶

محمد بن یحیی از خویشان فضلوئے شبانکاره فرمان او ایالت دارا بگرد یافت و او اول ملوک شبانکاره است .

۴۶۷

قائم عباسی بمرد و پسرش المقتدی بالله جانشین گشت و ابو الحسن باخرزی درگذشت .

۴۶۸

ابو الحسن علی واحدی مفسر درگذشت .

۴۶۹

ابن بابشاد نحوی درگذشت .

۴۷۰

گیلانشاه صاحب جرجان فوت شد و دولت آل زیار سیری گشت و تاج الدوله تش سلجوقی برادرش ملکشاه ایالت بعضی از شام یافت و او اول سلاجقه آن دیار است .

۴۷۱

سلطان ملکشاه بمرقند رفت و خاقان سلیمان خان را بگرفت و امر کرد تا پیاده یش او جنیت کشد و تش سلجوقی بدمشق استیلا یافت و شیخ عبدالقاهر جرجانی نحوی و سعد زنجانی محدث درگذشتند .

۴۷۲

سلیمان خاقان درگذشت و برادرش خضر خان فرمان ملکشاه بحکومت نشست .

۴۷۳

شرف الدوله مسلم عقبلی صاحب موصل حلب را از بنی کلاب انتزاع نمود و دولت آن طایفه سیری گشت و صلیحی صاحب یمن بردست سید بن حجاج احوال بقتل رسید و ابن حبوس شاعر درگذشت .

رود هیرمند ۱

بقلم آقای مهندس محمد علی مخبر

هیرمند که از رود های شرقی نجد ایرانست بطول ۱۱۰۰ کیلومتر از سلسله کوه مشهور به «بابا» واقع در شصت کیلومتری مغرب کابل و نزدیک بامیان سرچشمه قرار گرفته از شمال شرقی بطرف جنوب غربی جاری شده و از نواحی هزارجات و زمین داور ۲ عبور میکند و از طرفین رودخانه های متعدد مانند اورزگان ، موسی قلعه و غیره بآن ملحق گردیده از کنار کرشک ، بین راه هرات بقندهار ، میگذرد و در نزدیک قلعه بست برود ارغنداب ۳ که از نواحی قندهار جاریست و مرکب از شعبه هائی باسامی ترنگ ارغستان ، دری و غیره میباشد می پیوندد .

از قلعه بست رود هیرمند در همان جهت جنوب غربی سیر کرده از اراضی رودبار

۱- اسم این رود را جغرافی نویسان اسلامی مختلف ضبط کرده اند : یاقوت حموی ، هند مند نوشته است (معجم البلدان جلد هشتم ص ۴۸۲) ، در تاریخ افغانستان تألیف اعتضاد السلطنه مینویسد : « در قدیم هیرمند را هند منت میگفتند چنانکه صاحب مراصد ضبط کرده » و در نقشه های فرنگی عموماً هلمند - نوشته میشود ولیکن صحیح آن هیرمند است چه در تاریخ سیستان (بتصحیح استاد محترم آقای ملک الشعراء بهار) که از لحاظ ضبط اسامی جغرافیائی سیستان کتابی قابل اعتماد و معتبر میباشد مکرر با همین املاء آمده است .

۲- « کورسیستان : اسفزار ، جبل نیه ، سردره هند قانان ، فراه ، اوق ، خواش ، فلاذ ، فشنج نوزاد ، بست ، زمین داور ، رخج ، کش ، رودبار ، زابل ، کابل . ص ۲۸ تاریخ سیستان » .

۳- « در نزدیکی بست رود ارغنداب به هلمند میریزد . صفحه ارغنداب و شعب آن که همان آراخزیای قدیم است همیشه دارای اهمیت تجارتی و سوق الجیشی بوده چه دو رشته راهی که از آسیای غربی به هندوستان میرود در همین جا بهم متصل میشود . ص ۱۲۵ و ۱۲۶ تذکره جغرافیای تاریخی ایران تألیف استاد بارتولد ، ترجمه آقای حمزه سردادور » .

گذشته به بندکمال خان ۱ میرسد و از این نقطه دفعه جریان خود را بسمت شمال تغییر داده به بندکوهك میرود و از بندکوهك تا مقابل ده حسن خروت وسط المیاء شعبه اصلی رود هیرمند مطابق تحدید حدود سیستان (۱۹۰۵ میلادی مطابق ۱۳۲۱ هجری) سرحد بین ایران و افغانستان و بشرحی که خواهد آمد نهرهای متعدد از رود هیرمند بداخل خاک ایران جاری شده پس از مشروب ساختن اراضی سیستان مازاد آب آنها بدریاچه هامون میریزد.

هیرمند از رودهای بالنسبه پر آب و عظیم است بطوریکه در ایام بهار عرضش به ۹۰۰ متر میرسد و در سایر فصول نیز کمتر از ۳۰۰ متر نمیشود بخصوص در نواحی جنوبی که پس از اتصال برود ارغنداب رود بزرگی را تشکیل داده قابل کشتی رانی می گردد.

از قدیم عمران و آبادی سیستان خصوصاً قسمت جنوب سیستان که «نیمروز» خوانده میشده و هنوز خرابه های ترقو (در نقشه ما کماهن) مرکز نیمروز ۲ باقی است بسته بوجود این رود بوده و در سالهایی که آب هیرمند کم میشده یا بکلی خشك میگردد مردم این دیار سخت در فشار بوده اند. در تاریخ سیستان مذکور است که: «اندر سنه عشرين و مائتی (مائین) آب هیرمند خشك گشت از بست، و قحطی صعب پدید آمد اندر ولایت سیستان و بست و مرگی بسیار بود، چنانکه تجار و بزرگان و خداوندان نعمت بسیار بمردند و یکسال بماند همچنان، تا اول سنه احدی و عشرين و مائتی و مردمان اندرین سال بسیار مال ضعفا را بدادند، ص ۱۸۶».

سرپرسی سایکس که در سال ۱۸۹۹ میلادی برای تأسیس کنسولگری انگلستان ب سیستان سفر کرده تحقیقات تاریخی و جغرافیائی مفیدی در باب سیستان نموده است که

۱. در نقشه های سابق بندرکمال خان ثبت شده ولی اکنون بهمان «بندکمال خان» شهرت دارد
۲. «هرچه حد شمالست باخترگویند و هرچه حد جنوبست نیمروزگویند و میانه اندر بدو قسمت شود و هرچه حد شرقست خراسان گویند و هرچه مغربست ایران شهر ص ۲۳ و ۲۴ تاریخ سیستان» و در ذیل صفحه ۳۰۸ این کتاب بطوریکه آقای بهار مرقوم فرموده اند «زابلستان نام مملکت نیمروز و عبارت از سیستان و زمین داور و طوران و غزنه و قندهار تا کابل است».



ثقل قسمتی از آن مربوط برود هیرمند خالی از فایده نخواهد بود: «اصطخری مینویسد که رودخانه هیرمند بدریاچه زره میریزد و طول دریاچه را در حدود سی فرسخ یا بعبارۀ آخری یکصد میل برآورد کرده است ۱.

قبل از امیر تیمور رود هیرمند را بسمت جنوب غربی رود بار سد بندی کرده بودند و سدّ مزبور تا محلی که فعلاً بندر کمال خان نامیده میشود بوسیله بند اوک یا اکوه ۲ که در نقشه کنلی بند بر مکه ثبت شده امتداد داشته (مجله انجمن آسیائی بنگال شماره نهم صفحه ۷۲۴، ۱۸۴۰) و از بند اکوه رود در نتیجه «حوض دار» که ترعه وسیع و عمیقی است احداث گردیده بود و ناحیه جنوب سیستان کنونی را مشروب میکرد یعنی همان محلی که سیاحان ایام حاضر از کنار آثار خرابه های شهرهای بزرگ آن میگذرند و مهمتر از همه آنها «حوضدار» بوده که میگویند فرامرز پسر رستم در آنجا با بهمن زد و خورد کرد. رود اصلی بسمت شمال غربی از شهرستان و زاهدان ۳ گذشته و تا چند میل از

۱. صاحب معجم البلدان هم همینطور از قول اصطخری نقل میکند و نیز در کتاب حدود العالم من المشرق الى المغرب (بتصحیح و اهتمام آقای سید جلال الدین طهرانی) مینویسد «... و دیگر رود هیرمند است؛ از حد گوزکانان بگشاید از نزدیک غور بر درغش و تل و بست بگذرد و از گرد سیستان اندر آید و بعضی بکار شود و بعضی بدریای زره افتد» . از مجموع این اقوال چنین مستفاد میشود که سابقاً رود هیرمند به (گود زره) حالیه که دریاچه ایست تقریباً بطول یکصد و بعرض ۲۵ تا ۴۰ کیلو متر واقع در جنوب رود مزبور میریخته و برور دهور تغییر مسیر داده داخل دریاچه هامون شده است .
۲. بند یاسدی باین نام روی نقشه هایی که در دسترس نگارنده است نشان داده نشده، احتمال دارد در ترجمه این اسم هم تحریفی رخ داده باشد و متأسفانه نسخه انگلیسی کتاب را هم فعلاً موجود ندارم رجوع شود بکتاب هشت سال در ایران تألیف سریرسی سایکس، ترجمه آقای حسین سعادت نوری
۳. شهر زاهدان فعلی که جزء بلوچستان ایرانست نام اصلیش «دزد آب» بوده و تا شهر زابل (نصرت آباد سابق) ۱۵۹ کیلومتر یا قریب بیست و شش فرسنگ و نیم فاصله دارد ولی محل شهر زاهدان حقیقی نزدیک قاسم آباد و میان شهر زابل و قریه جهان آباد بوده که هنوز خرابه های آن باقیست و در هجوم امیر تیمور این شهر و شهر تاریخی «زرنگ» ویران گردیده است بطوریکه نگارنده در سال ۱۳۱۷ شمسی که بمأموریت مرزی در سیستان بودم از ساکنین محل شنیده شد و با قول استاد بارتولد (ص ۱۲۰ کتاب جغرافیای تاریخی ایران) هم تطبیق میکند بفاصله تقریباً سه کیلومتر در بین رود هیرمند نزدیک قلعه ناد علی که اکنون جزء خاک افغانستان است دو تپه بنام «سوردک» و «سفیدک» میباشد که محل شهر زرنگ در آنجا بوده است .

کنار دهات آباد جریان داشته وضع طبیعی این نقطه قبل از استیلای تاتار بشرح فوق بوده ولی وقتی سد بزرگ محل را بامر شاهرخ خراب کردند ناحیه حوضدار بی آب شد و با اینکه رود نورو بحال خود باقی بود ترعه جدیدی نزدیک سد فعلی ایجاد گردید که محصور به سه کوهه میباشد .

اکنون نقشه‌ای از سیستان موجود است که در سال ۱۲۹۰ هجری ذوالفقار نام مهندس بدستور وکیل الملك کرمانی هنگام توقف در سیستان برداشته است و روی رود هیرمند در خاک رودبار محل سد قدیمی را چنین توصیف میکند : « پوزه باشی که بند گرشاسبی در برابر این نقطه بسته شده بود » .

بظن نگارنده باید منظور از این سد گرشاسبی همان سد معروف به « بند رستم » باشد که بگفته سایکس بامر شاهرخ ویران گردیده است و نکته جالب توجه نقشه مزبور اینست که حدود سیستان آن روزی را (سال ۱۲۹۰ هجری) که در تصرف دولت ایران بوده روی آن نشان داده شده و حتی اسامی حکام جزء و خوانین محلی را با حوزه حکومت آنان ذکر میکند یعنی در حقیقت خط استاتوکو را معلوم مینماید و بالأخره بامراجعه بآن نقشه و تحدید حدودیکه کلنل ما کماهن ۱ در سال ۱۹۰۵ میلادی مطابق ۱۳۲۳ هجری یعنی سی و یکسال بعد از آن تاریخ کرده است درجه انصاف کشی و قضاوت غیر عادلانه حکم مزبور را بخوبی آشکار میسازد ۲ .

بهر حال پس از خراب شدن سد فوق که وضع بنا و نوع ساختمان آن هم فعلاً بر ما معلوم نیست تاجائیکه برنگارنده معلوم گردیده سدی که مطابق اصول دقیق فنی باشد بر روی رود هیرمند بسته نشده و بند هائی از قبیل بند کمال خان و بند کوهک و غیره که هم اکنون موجود است فقط باشاخه های گز و خاک میباشد که بمنظور برگردانیدن آب در انهار روی رود هیرمند بسته میشود و چون تاکنون متأسفانه با تمام پیشنهاد ها و نظریاتی که از طرف مأمورین فنی و اولیاء امور وقت داده شده در سیستان سد بندی و پل سازی نشده است ، علاوه بر خساراتی که از نبودن سدهای اساسی و جاده های « شوسه » متوجه کشاورزان سیستان میشود در ایام بهار که هنگام فیضان رود هیرمند است عبور و مرور

۱ - Col. Sir Henry Mac Mahon . ۲ - برای شرح تحدید حدود

سیستان بکتاب « مرزهای ایران » تألیف نگارنده این مقاله رجوع فرمایند .

در آن نواحی مشکل است و تنها وسیله گذر کردن از رود مزبور و انهار منشعبه از آن قایقهای مخصوصی بنام «توتین» میباشد که وصف آن برای کسانی که ندیده اند شنیدنی است. توتین را با شاخه های گزی یا نی که در اطراف دریاچه هامون میروید میسازند و تقریباً شبیه بحصیرلبه داریست که بر سطح آب گسترده روی آن می نشینند و توتین بان هم با چوبی که بمنزله پاروی قایقرانیست توتین را که هر آن بیم واژگون گردیدن و غرق شدن مسافرین واژگون بخت آنست بالاخره بساحل نجات میرساند!

موضوع تقسیم آب هیرمند

تقسیم آب هیرمند چنانکه کلنل ما کماهن هم در ضمن قرارداد سرحدی سیستان متذکر شده از سابق مورد اختلاف و گفتگوی ساکنین ساحل یمین و یسار رود هیرمند بوده که هر طرفی میخواسته نسبت بسهم آب طرف دیگر تجاوز یا اجحاف کند و چون تا پیش از تحدید حدود سیستان اراضی طرفین رود هیرمند مخصوصاً تاحصاحت زیادی در مشرق رودبار سابق الذکر در تصرف و ملک ایران بوده بنا براین موضوع اختلاف در طریقه تقسیم و تعیین سهم آب هر دو طرف جنبه داخلی و محلی داشته است ولکن پس از تحدید حدود که متأسفانه بیش از چند برابر خاک سیستان حالیه جزء متصرفات افغانستان قرار گرفت مسأله اختلاف آب مابین رعایای دو کشور همسایه پیش آمد و از طرفی حکم مزبور در تقسیم آب هیرمند هم میخواسته مانند تقسیم خاک سیستان بمثل معروف از کیسه خلیفه بیخشد و باز همینقدر جای خوشبختی است که دولت ایران در همان اوقات نسبت باین موضوع اعتراض داده و طرح پیشنهاد های کلنل ما کماهن را راجع بتقسیم آب هیرمند نپذیرفته است و از آن تاریخ ببعدهم قراردادی در باب تقسیم آب و سد بندی روی رود هیرمند ما بین دولتین ایران و افغان بسته نشده است و ایرانیان معمولاً بوسیله همان سدهای گزی که در مقسم های آب بسته میشود از رود هیرمند استفاده آبیاری کرده اند.

در ششم بهمن ماه (دلو) ۱۳۱۷ شمسی قراردادی در تحت شانزده ماده بضمیمه يك اعلامیه مشترك در باب تقسیم آب هیرمند بین دولتین ایران و افغانستان طرح گردید که فعلاً از شرح آن خودداری میشود و همینقدر باید گفت که شایعه احداث نهر یا

بستن سد روی رود هیرمند از طرف دولت دوست و همسایه ما افغانستان گذشته از اینکه مخالف قرار داد بین المللی در باب آبهای سرحدی است بموجب قرار دادهای سابق و لاحق نیز دولت افغانستان نمیتواند علاوه بر انهاریکه جاری بوده و هست نهر دیگری احداث و حتی تعمیر نماید.

در خاتمه برای مزید اطلاع خوانندگان گرامی وضع کنونی رود هیرمند را از محلیکه وارد خط سرحدی میشود بانضمام نهرهای منشعب از رود مزبور که بمصرف شرب اراضی سیستان امروزی میرسد شرح میدهد:

چنانکه قبلاً گفته شد رود هیرمند مطابق تحدید حدود ما کماهن در کؤ هک بدو شعبه منقسم گردیده يك شعبه بنام رود سیستان داخل خاک ایران میشود و آن نیز بشاه نهرها و عدهای انهار كوچك تجزیه شده پس از مشروب ساختن بلوك پشت آب و شیب آب و قسمتی از اراضی دهستانهای شهرکی و ناروئی مازاد آب آنها بدریاچه هامون میریزد شعبه دیگر رود هیرمند از بند کو هک تقریباً بطول ۱۳ کیلومتر در امتداد خط سرحدی سیر کرده به بند پریان میرسد و در این نقطه مجدداً دو شعبه میشود، شعبه اول باسم رود پریان داخل خاک ایران میگردد و شعبه دوم بنام مجرای ناد علی وسط المیاء آن خط سرحدی است و دونهر بنام میلك و شاه نهر کلمیر (قراء ملیك و کلمیر جزء بلوك میانکنگی و از توابع شهرستان زابل است) از آن جدا گردیده بخاک ایران می آید از حوالی قلعه ناد علی و خرابه برج آس بیعد مجرای ناد علی موسوم به نهر سیخ سر میشود و در این حدود نیز نهر ده دوست محمد خان (ده دوست محمد خان مرکز بلوك میانکنگی) و نهر لخشك از نهر سیخ سر بداخل خاک ایران جاریست. نهر سیخ سر تا مقابل ده حسن خروت سرحد است و بالاخره خط مرزی از نهر مزبور خارج شده وارد دشت میشود.

علاوه بر انهار فوق نهرهای دیگری از قبیل نهر جهان آباد، محبت، کد خدا حسین دلمراد، صدیق، کر مشاه، مختار، آخوند زاده، سابقاً از نهر سیخ سر بقرای مجاور مرز ایران می آمده و این اوقات خشك است و فقط در ایام بهار مختصر آبی در آنها جریان پیدا میکند.

يك صفحه از تاريخ قاجاريه

مسافرت ناصر الدين شاه بارو پايه و برکناري ميرزا حسينخان سپهسالار از صدارت

و افتراء زدن بفرهاد ميرزا معتمدالدوله

بقلم آقای محمود فرهاد

روز چهاردهم شهر صفر المظفر سنه ۱۲۹۰ هجری قمری ناصرالدین شاه عزیمت بفرنگستان نمود. در سفرنامه شاه خود متذکر گردیده که این سفر برای ملاقات با سلاطین و تاجداران با عز و تمکین ممالك اروپا بوده است شاه در این سفر فرهاد ميرزا معتمدالدوله را بجای خود تعیین نمود و بواسطه همین انتصاب شاهزاده فرهاد ميرزا معروف بنایب الاياله گردید و این دستخط پس از ترك روسيه خطاب بشاهزاده صادر شد:

سواد دستخط جهانمطاع مبارك

« معتمد الدوله از بابت کمال اطمینانیکه بدولتخواهی و کفایت و کاردانی آن عم کامکار داریم زاید می شماریم که امورات را جزء بجزء و فقره فقره مرقوم و انتظام و انضباط کارها را سفارش و تأکید فرمائیم آن عم کامکار را مبسوط الید فرمودیم انشاءالله تعالی از قرار حکم فرمان مبارك که بکل ممالك محروسه و بافتخار حکام ولایات مرقوم و ارسال شده است و دستور العمل مکتوبی و شفاهی مرحمت و عنایت شده است با کمال قوت قلب مشغول رتق و تق و امورات دولتی و مملکتی بوده و قایع اتفاقیه را همه روزه بما تلگراف نماید هرکس از اوامر و نواهی شما تخلف کند اعم از حکام ولایات و مأمورین دولتی و چاکران درباری و سایرین قطعاً بمؤآخذ و بسخط پادشاهی گرفتار خواهد شد چون عریضه آن عم کامکار در عرض راه رسید این دستخط مبارك را برای افتخار آن عم کامکار مرقوم فرمودیم سیم ربیع الثانی سنه ۱۲۹۰ » .

مسافرت با دو کشتی صورت گرفت کشتی قسطنطنین و کشتی برتنسکی

اسامی اشخاصیکه در کشتی قسطنطنین مخصوص شخص پادشاه بوده اند بقرار

ذیل است :



ناصرالدین شاه (نقل از مجله روزگار نو)

صدر اعظم (میرزا حسینخان مشیرالدوله) ، معتمدالملک ، عضدالملک ، منشی حضور ، امین السلطان ، امین السلطنه ، حیدرقلیخان پیشخدمت خاصه ، دکتر طولوزان غلامحسین خان زین دارباشی ، محمدحسنخان محقق ، امین خلوت ، فرخ خان ، امیرزاده وجیه الله میرزا ، جعفرقلیخان قهوهچی باشی ، حاجی محمدخان آقا رضای دهباشی ، میرزا عبدالله فراش خلوت ، میرزا عبدالرحیمخان ساعدالملک ، سلطانحسین میرزا ، آقا محمدعلی ، آقا حسنعلی آبدار ، آقا باقر جبار قهوهچی ، صنیعالدوله نوکرهای صدر اعظم سه نفر .

اشخاصیکه در کشتی برتنسکی بودند :

عزالدوله عبدالصمد میرزا ، اعتضادالسلطنه وزیرعلوم ، حسامالسلطنه ، نصرالدوله عمادالدوله ، علاءالدوله ، حسنعلیخان وزیر فواید ، اللهقلیخان ایلخانی ، میرزا قهرمان امین لشکر ، حکیمالممالک ، امیرزاده احتشام الدوله ، سلطان اویس میرزا ، نصرالملک سرتیب اوّل ، مخبرالدوله ، محمدباقر خان شجاعالسلطنه ، حسنعلیخان ژنرال آجودان میرزا رضا خان سرتیب اوّل صدارت ، ابراهیم خان نایب ، میرزا احمدخان ولد جناب علاءالدوله ، جلودار دونفر مهتر ، یکنفر نوکر ملتزمین هشت نفر .

از فرنگی هائیکه در کشتی برتنسکی بوده اند :

مسیو دوسکی وزیر نمسه ، مسیو طومسن نایب سفارت انگلیس ، مسیو دیکسن حکیم انگلیسی .

ناصرالدین شاه در نهایت شکوه و جلال بسیاحت کشورهای مختلفه اروپا پرداخت روز دوم ربیع الثانی ممالک روسیه را پس از پذیرائی گرمی که از او بعمل آمد ترک نمود روز چهارم ربیع الثانی وارد برلن و روز هفدهم وارد بلژیک گردید ، روز بیست و دویم بعد از وداع اعلیحضرت پادشاه بلژیک بکار رفته و در کالسکه نشسته از راه بندر استاند عازم انگلستان شد از مملکت فلاندر گذشته به بندر مزبور که تجارتگاه معتبری بود رسید اینجا از کالسکه پیاده شده از اسکله داخل کشتی اعلیحضرت پادشاه انگلستان گردید این کشتی موسوم به ویتربلان بود امیرالبحر معتبر سفاین انگلیسی که موسوم بماک کلن تک

است و چند دفعه بسیاحت جزائر قطب شمال رفته باستقبال موکب شاه آمد صاحب منصبان بحری بسیاری آمده بودند از بندر استاند تا دور که اول خاک انگلیس است پنج ساعت راه بود، دریای مانش که بطوفان و موج زیاد معروفست در این وقت آرام بود در عقب کشتی ویریلان نه کشتی و دو کشتی بزرگ زره پوش جنگی از دو طرف دست راست و چپ محض احترام حرکت میکرد سفاین بسیار آمد و شد میکرد، چون بسواحل انگلیس رسیدند کشتی جنگی زیاد باستقبال آمد کشتیهای بخار و قایقها و سفاین که نجبای انگلیس و اعیان در آنها نشسته بودند و بتماشا آمدند بشماره در نمی آمد خلاصه به بندر دور وارد شدند پسرهای اعلیحضرت پادشاه انگلستان با وزیر دول خارجه لرد گرانویل و اعیان و اشراف لندن باستقبال آمده بودند افواج و سوار بسیار و تماشاچی زیاد در اینجا دیده میشد، پسر وسطی اعلیحضرت پادشاه دوک ادیمبورگ و پسر سیمی پرنس آرتور و ایشک آقاسی باشی موسوم بلورد سدنی که مردی معتبر و نیز منصب پیشخدمتی داشت با مستقبیلین همراه بود، بعد از تشریفات لایقه از اسکله بالا رفته



سوار کالسکه بخار گردیدند، بعد از طی چند قدمی بعمارتی رسیدند که در آنجا نهار حاضر شده بود، بعد در اول شهر لندن ولیعهد انگلیس پرنس دوکال با سواره زره پوش خاصه نواب معظم و همه وزراء و اعیان و جمعیتی زیاده از حد اهل نظام و غیره حاضر بودند. پادشاه ایران پیاده شد با ولیعهد انگلیس و مشیرالدوله مستر لسنن مهماندار در کالسکه روبازی نشسته روانه عمارت بوکینگام که منزل شهری اعلیحضرت پادشاه است و برای منزلگاه شاه و ملتزمین رکاب معین شده بود روانه گردیدند.

روز ورود ناصرالدین شاه بلندن در سال ۱۸۷۳ با روز تاجگذاری ملکه یعنی سی و ششمین سال سلطنتش بلندن مصادف گردید.

تا این قسمت وقایع روزانه بوده است حال باید دید ویکتوریا ملکه انگلستان در اینموضوع چه میگوید:

« بمناسبت واقعه بسیار مهم امروز یعنی آمدن شاه ایران در دلم تشویش و اضطراب بود جنب وجوش و آمد و رفت زیاد دیده میشد چون این روز مصادف با جشن جلوس من نیز بود توپ شلیک میکردند و بمناسبت این جشن وهم برای ورود شاه زنگ میزدند قراولان خاص قلعه لندن در جاهای مخصوص خود قرار میگرفتند آرتر (پسر ملکه) وارد شد و مردم در مقابل دروازه های قصر جمع آمدند گارد احترام داخل حیاط گشت بعد لباس صبح بسیار خوب و ظریفی پوشیدم و خود را بر وارید های درشت و ستاره و نوار نشان آراستم، کالسکه شاه نزدیک شد و یازده کالسکه دیگر در دنبال آن می آمد بعجله یائین آمدم ارکان دولت و خانها و آقایان لرد گرن ویل و دیگران همه پیش از ما یائین رفته بودند دسته موسیقی نوازان شروع کردند بنواختن سرود ملی جدید ایران و یک لحظه بعد کالسکه بدر قصر رسید، اول صدر اعظم (میرزا حسین خان) که با پسران من در کالسکه شاه نشسته بود پیاده شد و بعد از او شاه، من پیش رفتم و دست باو دادم شاه نیز بمن دست داد و مراتب خوشوقتی خود را از ملاقات شاه بصدر اعظم گفتم. ملکه در وصف ناصرالدین شاه میگوید:

شاه بالنسبه بلند قد میباشد و خوش سیما و با نشاطست و فربه نیست لباس دامن بلند (سرداری) ساده ای در بر داشت که از جواهر بسیار عالی و زیورهای الماس پوشیده بود و بجای تکه دانه های درشت یا قوت بر آن دوخته بودند، سردوشی و کمر بندی که شمشیرش از آن آویخته بود همه از الماس بود و در میان هر یک زمردی بزرگ قرار داشت، من بوسیله صدر اعظم سوآلات مختلف کردم اما شاه فرانسه را خوب میفهمد و میتواند بعضی جملات کوچک را بگوید شاه صدر اعظم را بزبان فرانسه بمن معرفی نمود مرا از صدر اعظم خوش آمد فرانسه را بسیار خوب حرف میزند پیش از آنکه شاه همراهان خود را معرفی کند من سه دختر خود را باو معرفی کردم بعد از او خواهرش کردم بنشیند و هر دو روی صندلی در وسط اطاق نشستیم لابد مضحك بنظر میآمده است و من بسیار خجالت کشیدم و دخترهای من بر روی نیمکت نشسته لرد گرن ویل زانو زده و ستاره و نشان الماس را بمن داد بکمک آرتر و لئوپلد آنرا بر دوش شاه قرار دادم آنگاه شاه دست مرا بلب برد و بوسید و من هم مراسم احترام را بجا آوردم، صدر اعظم ستاره را باو زد و بعد شاه دو نشان خود را (ملکم خان آنها را در جعبه ای با خود همراه داشت) بمن داد یکی از آنها تمثال شاه بود که الماسهای بسیار نفیس در اطراف نشاندہ بودند و هرگز برن دیگری نداده بود « ۱ »

روز چهاردهم رجب شاه از راه عثمانی و قفقاز با نرلی وارد شد و چنانچه در اخبار آن روز نوشته اند عموم اهالی ممالك محروسه از سلامت و معاودت اعلیحضرت اقدس شاهنشاهی قرین تشکر کامل و مرحمت وافر گردیدند و سفر خیر اثر فرنگستان بسعادت اختتام یافت و جناب حاجی میرزا حسینخان مشیرالدوله صدر اعظم بعد از ورود موکب مسعود بخاک ایران از این منصب استعفا کرده در رشت متوقف گردید ولیکن موضوع بدین سادگی هم نبود دستهای مرموزی در کار بود که از شهرت شاه بکاهند و ضربه‌ای با و وارد سازند تا اگر افکار تجدد خواهانه ای دارد در حالت نوزاد از بین برود و نگذارند ایران بزرگی بوجود آید چون از لحاظ موقعیت تغییر ناصرالدین شاه سودمند نبود مانند میرزا تقی خان تصمیم گرفتند که میرزا حسینخان را از کار برکنار کنند، برای این منظور افکار عمومی را بر ضد مشیرالدوله شوراندند و او را متهم بیگانه پرستی کرده استناد بقرارداد پا در هوای بارون رویتر نمودند و چون از طرف مردم و علماء و شاهزادگان در این موضوع پا فشاری بعمل آمد ناچار شاه مشیرالدوله را از کار برکنار کرد و در رشت گذاشت و خود بجانب طهران روان گردید و فوراً با قدرت مخصوصی که جبلی‌اش بود بامور پرداخت برای روشن شدن مطالب و فرار از استدلال و حاشیه رفتن مطالب بدو نامه ذیل که بخط خود ناصرالدین شاه به مشیرالدوله نوشته است مبادرت میگردد :

«مشیرالدوله، از دوری شما از حضور بسیار متأسف هستم از قراریکه معلوم میشود مردم را گول زده‌اند خلاصه بزحمات فرنگستان بسیار تأسف دارم که ایران را بی تربیت و بربر خواهند دانست باید يك كاری کرد که این تأثیر بد را که حال باروپ رسیده بزودی از قلوب فرنگستان بیرون کرد ناصر الملك را در قزوین دیدیم او و حاجی سعد الملك شريك اعتقاد سغهای قوم بوده اند عریضه نوشته بوده‌اند منجمله با چاپار انگلیس به انزلی فرستاده بودند دیکسون که او بن بدهد حالا در قزوین که موقع گذشته است از دیکسون گرفته بمن میدهند از دیکسون سوآل کردم چرا عریضه را آنجا ندادی می خندد عذر خواهی میکند که نفهمیدم چی دانستم فضولی و بد است خلاصه معلوم میشود که حکم تقدیر بوده است .»

حالا مینویسیم که شما بالمره از خیال صدارت و وزارت اعظم یفتید که هیچ لازم نیست، خود و مردم را آسوده بکنید برای رفع این عیب و باز تأثیر نيك در قلوب اهل فرنگ بهتر از همه چیز آن است که تدبیری بکنیم شما یابید طهران بسرخانه و زندگانی خود و مقام جلیل وزارت خارجه را بشما

بدهند و در جزء وزراء طرف شور و مشورت باشید و هرگز خیال تجاوز از آن درجه را دیگر نداشته مشغول نظم این کار بشوید و هرگز وانمود نکنید که من از شماها دلخور هستم با همه طبقات بطور مهربانی راه بروید خاصه با ملاها اگر بتوانم این کار را بزودی و بطور شایسته بکنم بسیار خوب است و حالا در این خیال هستم و شما اعلام میکنم که انشاءالله امیدوارم تا یستم شعبان شما را بمقام وزارت خارجه بگذارم گذشته از تعارف و چیزهای دیگر صریح بمن بنویسید اگر فی الواقع طالب این



مرحوم حاج میرزا حسین خان سپهسالار (صورت دست راست) با برادرش یحیی خان معتمدالملک

مقام هستید فقط من در فکر باشم بدون حشو و زوائد مختصراً بنویسید و الا چیزی نمیخواهید در همان گیلان بناید اورا هم بدانم سنه ۱۲۹۰ دیگر بسته پیل شاه و غیره بکنید میل من البته در این است شما داخل کار باشید میل قلبی خودت را باینکار عرض کن مطلب این دستخط باید خیلی مخفی بماند »

اینست سواد نامه دوم ناصرالدین شاه خطاب بمشیرالدوله که بم توسط معتمدالملک (یعنی یحیی خان برادر سپهسالار) برشت فرستاده شده :

«امروز که روز یکشنبه ۴ شهر شعبان است بگردش سلطنت آباد فراغتی حاصل است این دستخط را لازم شد بشما بنویسم چایارمخصوص معتمدالملک راروانه میکند جواب را زود بعرض برسانید در دستخط سابق وعده داده بودم که الی ۲۰ شعبان حکم احضار شما میرسد انشاءالله بهمان وعده شما احضار خواهید شد و بخانه خود خواهید آمد امورات را که بسیار پیچیده و درهم است یکنوعی در کارم سر و صورتی میدهم تعیین وزراء شده و می شود امور عمده محول بشوری است اختیار معامله و جان کلام دولت در دست خودم است نمی گذارم انشاءالله عیب کند یا مال ایران تلف شود اما حقیقه با بسیار بسیار زحمت و مرارت و صدمه جسمانی و روحانی باید این کار را از یش یرم اما بهیچوجه چاره غیر از این ندارم و الا امور دولت مختل خواهد شد باید متحمل هر نوع صدمه بشوم در دستخط سابق نوشته بودم که منصب وزارت خارجه را بشما بدهم بدون اینکه ما را متلون المزاج بدانند می نویسم که در این فقره قدری باید حوصله کرد تا در موقعی اجرای شود و عجله از این رشته کار فواید عمده ملاحظه نمی شود که مثل شخص شما آدمی را مشغول این کار بکنم نه دول خارجه را میتوان بازی داد چیزی علاوه بر حقوق گرفت نه چیزی علاوه باید بآنها داد .

چیزی که مایه ترقی دولت ایران است و پولش باید خرج شود و منافع برد و آبادی مملکت در آن باشد رشته های بسیار است که همه عاطل و باطل مانده است دولت از ترس اینکه پولش را میخورند نمی تواند خرج کند و آنچه هم باید بشود مجری نشده و از یش نمی برند و این يك رشته عمده درازی است در دولت که من خود میدانم و بس اگر مثل شما يك آدم دلسوز با غیرت و طالب ترقی در یش دست من باشد بس کارهای عمده بزرگ میتوانم بکنم ماحصلش اینست که شما خود را وقف میل و اجرای خیالات من بکنید بخدا قسم از زمان صدارت بهتر میتوانید کار بکنید و بفراغت خاطر خیالات خوب مرا مجری بدارید مثلاً بعضی از اینها را مینویسم :

دولت ایران راههای شوسه و چایارخانهای خوب که با کالسکه عبور مرور بشود لازم دارد ،

ترقی پوست خانه ها و منفعت بردن از آن ،

ترقی زراعت، تجارت، معادن، جنگل ها ،

ساختن استحکامات در سرحدات و آسوده داشتن ملل مختلفه که در تحت حکم ایران است ،

تعمیر و خوب نگاه داشتن کاروانسراها و پل های قدیم و جدید ،

آباد داشتن خالصجات دیوانی ،

گرفتن موقوفات و بخرج موقوفه دادن ،

ترقی و نظم گمرک ها ،

برقرار داشتن بهتر در نوشتجات ؛ انتظام قره سوران ها و نظم شوارع در دل ایران که تجار

وقوافل آسوده یابند و بروند ،

ساختن مدارس جدید و بیمارخانها ،

جاری کردن رودخانه ها و آبهای یحاصل به زمین های لم بزرع و منفعت بردن ،

تیزی شهرها و ساختن کوچه ها راه انداختن کارخانجات بخصوص این چرخ سکه بدر سوخته

که ما را خفه کرد و هزاران هزار است و کل این کارها روی هم مانده و ابداً احدی نیست در فکر آنها باشد یا اعتنائی بکند از شاه دادن پول و حکم و تقویت از نوکر کار کردن حالا من به که پول بدهم بچه اطمینان کی بسازد کی بفهمد بجز اینکه پول برود دهن خسته شود ثمری ندارد ترقی دولت از مجری شدن این قواعد است به شخص شما اطمینان کامل دارم که هر قدر پول بدهم تا دینار آخر خرج آن کار می شود و هر کار را هم اقدام بکنید انجام می دهد پس بیائید مشغول اجرای این کارها بشوید این کارها حقیقه اگر مجری شود هر يك در مقام خود کاری است بسیار بسیار بزرگ که يك وزیر صادق دولتخواه باید او را انجام بدهد بخدا قسم اگر کوتاهی در این کارها بکنید شرط نوکری را بجا نیاورده اید و گذشته از انجام خدمات مخصوصه همیشه در حضور هستید در کارهای دیگر هم از شما مشورت می شود آنچه بفهمید و بدانید البته بعرض رسانید و در بودن شما هم در رکاب سایر وزرا بهیچوجه نمی توانند خلاقی در کارهای سیرده بخود بکنند از ترس اینکه مبدا شما بعرض برسانید منتظر حکم احضار باشید انشاء الله ،

شما نصیحت میکنم در غیاب و حضور نوکرها و وزرا و شاهزاده ها چیزی نگویید که باز باعث توحش و رنجش تازه از شما بشود بهیچوجه لزومی ندارد حرف زدن و مردم را مجدداً از خود رنجاندن زیاده فرمایش نبود ،

همانطور که شاه بمیرزا حسینخان نوشته بود پس از چندی او را بطهران احضار کرد و بموجب دستخط ذیل وزارت خارجه را باو واگذار نمود :

سواد دستخط

« چون وزارت امور خارجه اعظم امور دولست و انتظام آن پیوسته منظور نظر است لهذا در این اوقات اداره و منصب وزارت امور خارجه را بعهده کفایت جناب میرزا حسین خان مشیرالدوله واگذار فرمودیم که آنچه در قوه خود داشته باشد صرف انتظام این کار نماید سنه ۱۲۹۰ قوی ثیل »

پس از مراجعت ناصرالدین شاه از سفر فرنگستان فرهاد میرزا معتمد الدوله که نیابت سلطنت را عهده دار بود مورد تهمت و افتراء قرار گرفت . برای روشن شدن مطلب بیادداشت شاهزاده مراجعه می کنیم :

« وقتی که موکب اعلیحضرت همایون بسفر فرنگستان تشریف فرما شد و این بنده را بخدمات و زحمات ممالك محروسه دردار الخلاقه گذاشتند جمعی از علمای اعلام از حضرت ولیعهد روحی فداه شکایت کردند که منصب و طریقه شیخی را اختیار کرده و از جاده مستقیم انحراف دارد و ملتمس آن شدند که در بندگی آستان بحضور ایشان شرحی عرض کنم و از قول علمای اعلام تفصیلی بعرض برسانم .

این بنده در آن وقت موقع ندید که حضرت ولیعهد چنان تصور فرمایند که دوروزی بفلانی گفتند در خلوت کریم خانی بنشین در مقام لاله گی ما بر آمده یا آقا فضولها مضمون بگویند تا آنکه موکب همایون تشریف فرمای طهران شد و این بنده بکردستان رفت و سال سابق حضرت ولیعهد از این بنده مادیان خواسته بودند این بنده مادیان خوبی با ارمغان طهران با محمود میرزا بحضور مبارکشان فرستاد

و در آن ضمن محرمات عریضه بخط لایقراء خود نوشت که علمای اعلام از سرکار والا در طهران اظهار رنجش داشتند و اگر حضرت والا طریقه شیخ را هم داشته باشید نباید این جمع دیگر را مطرود داشت مگر شاهنشاه مرحوم جد بزرگوار سرکار مسلک عرفان نداشت و با درویش و عرفا مهربان نبود ولی ظاهراً در حرمت علماء و وظیفه آنها و دید و بازدید آنها طوری رفتار فرمودند که احدی از علمای ظاهر بر ایشان بجنی نداشت سرکار والا تاسی بجد بزرگوار فرموده آنطور رفتار فرمایند و من هم کمال ارادت را بشیخ دارم



حاج قزهاذ میرزا معتمدالدوله

حضرت ولیعهد هم اظهار التفات کرده خیلی اظهار امتنان در این عرض کرده بود و در این ضمن باقا میرزا جواد امام جمعه هم بجهت دختر مرحوم حاجی غلام رضای تاجر شوشتری کاغذی نوشته بودم که دختر او که مادرش کردستانی است کبیره شده وصی او را جناب آقای مستوفی الممالک بجای حسین قائم مقام سپرده زحمت نباشد یکی را مقرر دارید و ارسی بکنند که حق آن دختر چقدر است و تفصیل او را مرقوم دارید تا در ثانی خدمت شما نوشته شود پس از آنکه محمود میرزا به تبریز رسید حاجی

خسرو خان کرمانی از این فقره مطلع شد و باقا میرزا حسین پسر مرحوم ملا محمد مامقانی که بحجة الاسلام معروف است ساخته و حاجی فتحعلی خان بیکر یکی هم که با امام جمعه در سرملکی نزاع داشته رنجیده بود سواد کاغذی از قول من جعل کرده بتوسط علی خان سرتیب کار پرداز اول خارجه پسر مرحوم حسین خان نظام الدوله فرستاده بود بخاکیای مبارک فرستادند روز ۱۲ محرم الحرام سنه ۱۲۹۱ هجری اعلیحضرت همایون روحنا فداه چایار مخصوص خواسته دستخط مبسوطی مرقوم فرموده و سواد کاغذ را بکردستان فرستاده مقرر فرموده بودند که ایاب و ذهاب چایار زیاد تر از پانزده روز نباشد و از اتفاقات و بجهت مفلوکی اسبهای چایار خانه و برف زمستان که آن سال فوق العاده برف آمده بود چایار روز ۱۳ صفر سنه ۱۲۹۱ دستخط همایون را رسانید و حکم همایون بر آن شده بود که چایار پانزده روز بیاید و برگردد و چایار سریع السیر در یک ماه و یک روز آمد و تأخیر چایار را در طهران مایه بعضی حرفها کردند که نوشتن آن قبیح است مهدیقلی میرزا بعرض رسانید که چایار آمد فلانی بیفداد رفته حرفها شد و عرض کردند مؤید الدوله هم که تعهد آوردن هفت هشت هزار خانه جاف را داشت و من انکار میکردم ضمیمه این کار شد و او میگفت عاجلاً ما از تعهد این کار شغلی و ولایتی را صاحب می شویم و اگر نشد کسی مؤاخذه ندارد نعمت عاجل معلوم را نباید بنعمتی آجل موهوم از دست داد حق با ایشان بود که در سه ماه هشتاد هزار تومان از کردستان گرفت به پانزده هزار تومان مصالحه شد و سی و دو هزار تومان بیشکش روز سیزدهم صفر مزبور باتلغراف بنواب مؤید الدوله حکومت کردستان را مرحمت کردند و من همان روز که چایار رسید عرایضی حضور همایون را نوشته باشا طربرق سیر فرستادم که جواب عریضه ها در منزل بی یک آباد رسید و سواد عریضه حضرت ولیعهد که در این فقره عرض کرده بودم و جواب ایشان و سواد کاغذ امام جمعه و جواب ایشان و جواب کاغذ صاحب دیوان را بحضور مبارک فرستادم و تفصیل را عرض کردم از عرش تافرش و بهمة انبیای مرسلین و ائمة معصومین و ارواح اجداد بزرگوارم اعلیحضرت همایون را قسم داده بودم آن کسی که سواد را برداشته است یقین اصل را دزدیده است البته اصل پیش اوست اگر اصل این کاغذ را فرستادند یا بخط من یا بخط میرزا اسمعیل و میرزا ابوالحسن دو نفر میرزای من و بمهر من باشد اگر چنین است شفاعت احدی را قبول نکرده يك دست مرا قطع کرده هزار تومان آفانقی میر غضب رسوم بگیرد و اگر دروغ شد اصل را نفرستند یا وقوع این کار را نتوانستند معلوم کنند بر آن شخص مدعی که سواد را فرستاده دو چوب بزنند یکی بیای راست و یکی چپ از من که نوکر پادشاه و عموی پادشاه هستم دست قطع شود و از آن شخص مقتری بدو چوب به یاسا مواخذه گردد باری حکمی نفرمودند ولی اینقدر بر من معلوم شد که بر اعلیحضرت همایون صدق عرض من معلوم گردید و این عقده در دل این بنده بود که يك تهمت بی معنی از اعتبار مالی و حالی افتاده در این دو سال چقدر خسران و نقصان داشته ام تا بزیارت بیت الحرام باصرار تمام استرضای حاصل شد بجناب سپهسالار اعظم (میرزا حسین خان) گفتم زیارت بیت المقدس برای آن میروم که با حضرت مریم بتول این تهمت محض را عرض کنم چون بآن پاك تهمت زدند و العیاذ بالله خفت زیاد دادند و گاهی گفتند که حضرت زکریا چنین عمل کرده ایشان میدانند که تهمت چه مزه دارد و استدعا دارم که انتقام مرا بگیرد که هرگز حلال نخواهم کرد ۱۰

مکتبی شیرازی

بقلم آقای

عبدالحسین نوائی

مکتبی شیرازی یکی از هزاران شاعر هنرمندی است که خاک ذوق پرور و هنر خیز شیراز در دامن خود پرورانده است.

شعراي شیراز بخصوص آنانکه بعد از سعدی و حافظ پیدا شده اند چندان شهرتی نیافته اند و تذکره نویسانی که شرح زندگانی شعراي فارس را نوشته اند در جنب شهرت و عظمت مقام حافظ و سعدی دیگران را شایان وصف و تمجید نیافته و بشرح زندگانی آنان پرداخته اند و از همین لحاظ است که زندگانی آنان چندان روشن نیست.

مکتبی شیرازی نیز از این حکم مستثنی نیست با آنکه کتاب لیلی و مجنونش بسیار مشهور است و مکرر بطبع رسیده کسی از شرح زندگانی او خبری ندارد و صاحبان تذکره هیچیک متعرض تفصیل حال او نشده اند.

برای آنکه از طرز بیان تذکره نویسان راجع باین شاعر مقیاسی بدست آید عین عبارت بعضی از آنانرا ذکر میکنیم تا خوانندگان و کسانی که بتحقیق در زندگانی رجال شعر و ادب مشغولند از میزان اطلاعات تذکره نویسان و فایده کتب آنان مستحضر شوند. حکیم شاه محمد قزوینی در ذیلی که بر ترجمه مجالس النفايس امیر علیشیر نوائی نوشته و در ۹۲۹ بانجام رسیده در باب مکتبی چنین مینویسد:

«مولانا مکتبی شیرازی است و شخصی است که جامع فنون فضایل و کمالات است و در علم موسیقی یدی طولی دارد و سازی غرا مثل قانون تصنیف نموده و لیلی مجنون

را بغایت خوب و زیبا گفته ... سپس چند بیت از این کتاب را شاهد می‌آورد ۱ .
ایضاً اینست عبارت سام میرزا در تحفه سامی درباره مکتبی :

«مکتبی شیرازی، صنعتش از تخلص معلوم و درعالم عاشقی همیشه قرین غموم
و هموم و اشعارش بغایت بچاشنی و صفا و از کمال صفا غم زدا چنانچه از ملاحظه آنها
شمه ازین معنی هویدا میگردد ۲» .

این بود تمام اطلاعات دو تن از کسانی که یکی با مکتبی معاصر بوده (مترجم
مجالس النفائس) و دیگری یعنی سام میرزا بسیار قریب العهد نسبت باو، میزیسته است.
در این مقاله ما سعی میکنیم که تا حد مقدور زندگانی مکتبی را روشن کنیم و
اطلاعات متفرقی را که در این خصوص بما رسیده است در يك جا جمع آوریم .

نام این شاعر و نام پدرش همچنین سال تولد او بکلی مجهول است و هیچیک از
صاحبان تذکره متعرض آنها نشده‌اند همین قدر نوشته‌اند که وی در مسجد بردی شیراز
مکتب دار بود ۳ و تخلص خود را از این شغل خویش گرفته و چنانکه نقل کردیم در
موسیقی نیز دستی داشته و آلتی تازه در موسیقی ساخته بوده است .

دوران زندگانی وی مقارن اواخر قرن نهم و ابتدای قرن دهم یعنی اوائل ظهور
شاه اسمعیل و تأسیس سلسله صفوی بوده است . کتاب معروف خود را در سالیکه بحروف
ابجد « کتاب مکتبی » میشده یعنی سال ۸۹۵ تمام کرده است .

در ابتدای يك نسخه از لیلی و مجنون او که بتاریخ ۱۲۵۹ یعنی پنج سال قبل
از فوت محمد شاه قاجار بچاپ رسیده است نام ممدوح او ذکر شده است اینست عین
اشعار او درین مورد :

در بررخ روزگار بسته
دود شررش شده علم کش
بر روی ورق نهاده خامه

من در سحری چنین نشسته
از دل نی خامه‌ام در آتش
زین قصه که هست عشق نامه

۱ - ترجمه‌های مجالس النفائس ص ۳۸۷ - ۳۸۸ چاپ طهران

۲ - تحفه سامی چاپ هند ص ۹۲-۹۳ و چاپ طهران ص ۱۲۹

۳ - فارس نامه جلد دوم صفحه ۱۰۱

اندیشه کنان که با که از دهر
چون فکر تم این سخن ادا کرد
کاین پیرهن از ازل قتاده
سر خیل سپه کشان مشهور
این بکر جمیله را کنم مهر
بخت از فلکم چنین ندا کرد
بر قامت میر میر زاده
شه قاسم بن امیر منصور^۱

از این عبارت معلوم میشود که ممدوح او امیر امیر زاده‌ای بوده که قاسم بن منصور نام داشته. اکنون برای آنکه هویت این قاسم بن منصور واضح شود از نوشتن مقدمه‌ای ناگزیریم و بی مناسبت نیز نیست اگر در ضمن این موضوع چند سطری از وقایع آخر قرن نهم در فارس نوشته شود چه این قسمت از تاریخ ایران چندان معلوم و معروف نیست.

در سال هشتصد و هشتاد و اند (بین ۸۸۳ و ۸۸۷) حکومت فارس از طرف سلطان یعقوب بهادر آق قوینلو بامیر منصور بیک پرنایک ترکمان واگذار میشود وی با جماعتی از ترکمانان بایندریه بشیر از می‌آید^۲ این امیر منصور همان کسیست که اولاد سلطان حیدر صفوی یعنی سلطان علی و سلطان اسمعیل و سلطان ابراهیم را با والدۀ آنها حلیمه بیگی آغا که خواهر خود سلطان یعقوب بود در زندان استخر بفرمان یعقوب زندانی میکند ولی با آنها بنهایت خوشترفتاری و لطف معامله مینماید^۳.

در سال ۸۹۶ یوسف میرزا پسر یعقوب میرزا مرد و هنوز مادرش از سوگواری بیرون نیامده بود که خود نیز پسر ملحق گردید یعقوب میرزا نیز پس از چند روزی زندگانی پر شور و شر سلطنت و سیاست را بدرود گفته روی به عالم آخرت آورد، بنائی شاعر در این باب گفته:

نه از یوسف نشان دیدم نه از یعقوب آثاری

عزیزان یوسف ارگمشد چه شد یعقوب را باری

جامی نیز در این واقعه می‌گوید:

۱- ذکر این شخص تنها در چاپ ۱۲۵۹ ص ۱۲ هست ولی در چاپ دیگری که بتوسط کتابخانه علمی شده از آن اثری نیست.

۲- فارسنامه ص ۸۱ ج ۱

۳- فارسنامه ج ۱ ص ۸۴

عمری دل من زشوق یعقوب طپید

یعقوب برفت و روی یعقوب ندید

رنجی که بمن از غم یعقوب رسید

هرگز یعقوب از غم یوسف نکشید

پس از مرگ یعقوب میرزا عده‌ای از امراء و سران سپاه بسرکردگی صوفی خلیل نامی بدور میرزا بایسنقر پسر یعقوب میرزا جمع شدند و بقیه دور میرزا مسیح پسر امیر حسن را گرفتند ولی سرانجام طرفداران بایسنقر میرزا فاتح شدند و صوفی خلیل مقامی منیع و محکم یافت اما بمناسبت بد رفتاری این شخص با مردم شخصی بنام سلیمان بیک که والی دیار بکر بود شورش کرد و صوفی خلیل را در جنگی اسیر کرده کشت و خود همه کاره بایسنقر میرزا شد.

پس از این وقایع رستم بیک نواده امیر حسن بیک آق قویونلو که ابتدا در جزء خواص میرزا مسیح بود و پس از شکست میرزا مسیح در قلعه النجق آنرا بایجان محبوس میزیست بمساعدت آیه سلطان و قرق سید علی کوتوال قلعه از حبس بیرون آمده و عده زیادی را بدور خود جمع کرد و با این جمع بجنگ بایسنقر شتافت و این امیر را شکست داده تبریز را متصرف شد و بالنتیجه صاحب اختیار عراق و فارس و کرمان و لرستان گردید. این پادشاه در همان ابتدای سلطنت دچار حملات شروانشاه که بحمايت از دامادش بایسنقر میرزا برخاسته بود گردید و چون از طرفی مهد علیا حلیمه بیگی آغا مادر شاه اسمعیل و سلطان علی و سلطان ابراهیم عمه او بود در صدد برآمد که پسران سلطان حیدر و مادرشان را از حبس نجات دهد و همین کار را هم کرد هنگامیکه آن سه برادر بتبریز رسیدند مورد محبت قرار گرفته و بگرفتن خلعت و مال وافر موفق آمدند. رستم میرزا سلطان علی را بجنگ بایسنقر میرزا و لشکر شروان فرستاد و غرض او این بود که اگر هر یک از دو طرف کشته شوند باعث تقویت دولت آق قویونلو خواهد گردید سلطان علی میرزا بایسنقر را در جنگ کشت و خیال رستم میرزا را آسوده کرد ولی این شخص بعد از چندی مورد سوءظن رستم میرزا واقع شده بدست گماشتگان او کشته شد و برادرانش سلطان ابراهیم و سلطان اسمعیل در سال ۸۹۹ بطرف گیلان فرار کردند.

در سال ۹۰۰ منصور بیک از ایالت فارس معزول شده حکومت آنجا بنور علی بیک تعلق گرفت ولی پس از چندی بر اثر تلقینات امراء پرتاک دوباره منصور بیک بکار

خود بازگشت و چون در این اوقات مریض بود کفالت امور را بشاهقلی بیك وا گذاشت ولی این مرد مورد غضب و حسد قاسم بیك میردیوان شده بقتل رسید و قاسم بیك بر جمیع کارها تسلط یافت و اطرافیان او بخصوص روح الله قزوینی دست ظلم بر مردم شیراز دراز کردند . ۱

پس از اینکه کاربردین ترتیب قرار یافت « امیر سلطان رستم ایالت مملکت فارس را بقاسم بیك پرنك ارزانی داشت ۲ » .
اما این امیر ظلم و ستم فراوان بر مردم شیراز روا داشت تا آنجا که در سال ۹۰۱
چهل روز بعد از نوروز هنگامیکه مردم شیراز بسیر مزار شیخ سعدی رفته بودند جمعی از امرا بر او شوریدند و زدن خوردی سخت روی نمود و امیر قاسم بطرف تبریز یعنی دربار آق قویونلو روانه شد . رستم بیك و ارکان دولت او بر آن شدند که بقاسم بیك اجازه مراجعت داده نشود ولی وی بوساطت و نفوذ امراء پرنك و با خرج زیاد دوباره فرمانفرمای فارس شد اما خواجه روح الله را بقتل آوردند ۳ .

در ۹۰۳ سلطان رستم بردست احمد پادشاه پسر اغورلو محمد و نواده امیر حسن بیك آق قویونلو کشته شد و چون امیر حسین همه کاره او مظفر بیك برادر قاسم بیك پرنك را کشت قاسم بیك بتحریر آیه سلطان علم طغیان برافراشت و سلطان احمد را پس از ششماه سلطنت در نزد بیك اصفهان اسیر و مقتول ساخت و پسر سلطان یعقوب بنام مراد میرزا که تا آن تاریخ در حمایت شروان شاه بود بشاهی برگزیده شد و سکه بنام او ضرب گردید .

پس از این پیشرفت قاسم بیك که خود را در سلطنت سلطان جدید ذیحق میدانست بر سختگیری نسبت به مردم افزود و این معنی باعث کدورت و رنجش سخت مردم شیراز شد ، قاسم بیك از این معنی آگاهی یافت و چون امیر صدرالدین محمد دشتکی از افاضل سادات آن عصر در ایجاد دشمنی بین مردم و حاکم متهم شده بود قاسم بیك جمعی از ترکمانان بایندری را فرستاد تا او را در خانه خود بکشتند .

از قاسم بيك پرناك ديگر خبری در دست نیست مگر در ضمن وقایع سال ۹۰۷ بدین ترتیب که در این سال این امیر آهنگ خود سری کرده کوس استقلال کوفت . سلطانمراد میرزا با سپاهی فراوان از تبریز بطرف فارس آمد ، همینکه بفارس رسید قاسم بيك دریافت که مرد میدان او نیست بهمین لحاظ در كوشك زرد بحضور سلطان مراد رسید و اظهار شرمندگی و پشیمانی نمود و هدایائی فراوان پیشکش کرد ولی هیچکدام مفید نیفتاد و سلطان گفت تا او را در قلعه استخر محبوس ساختند ۱ و پس از آن بقلعه اصطهبانات منتقلش نمودند در آنجا ویرا در همین سال بکشتند ۲ .

این بود مجموع اطلاعاتی که راجع بممدوح مکتبی در دسترس ما بود . در همان قطعه از کتاب او نام شخص دیگری برده میشود که بعلت ابهام چندان اطلاعی از آن بدست نمی آید و آن چند بیت اینست :

آن به که سخن ز پیر گویم	زان قطب فلک سریر گویم
پیری که امام عقل پیر است	استاد عطارد دبیر است
صدری که زمانه چاکر اوست	گردون ورقی ز دفتر اوست
دانای جهان سپهر تمکین	یعنی که جلال دولت و دین
.....
بر مسند شرع و منصب جاه	جاوید بمان ببخت دلخواه

همچنانکه که ذکر شد از نام و نسب این «جلال دولت و دین» که «زمانه چاکر اوست» و «بر مسند شرع و منصب جاه» تکیه میزده اطلاعی نیافتیم ولی ظن قوی آنست که این شخص همان خواجه روح الله امین امیر قاسم بيك باشد که مجملی از خصوصیات زندگانی او نوشته شد اما این مطلب از حدس تجاوز نمیکند زیرا ما در هیچیک از منابع لقب خواجه روح الله را نیافتیم که آیا جلال الدین بوده یا چیز دیگری .

تاریخ وفات مکتبی را در هیچ مأخذی نیافتیم جز در کتاب شاهد صادق در ضمن وقایع سال ۹۱۶ و این تاریخ بعید نمی نماید.

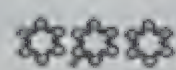
آثار مکتبی

آنچه از لیلی و مجنون مکتبی برمیآید اینست که وی خمسة نظامی را بتمامها تقلید کرده است، مرحوم هدایت هم در مجمع الفصحاء این نکته را یادآور شده بعلاوه خود او نیز در لیلی و مجنون اشاره بدین مطلب میکند بدین ترتیب:

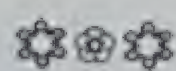
وین طرفه که پنج گنج از در خواهی بکف تهی کنم پر
در گفتن خمسه ای که نامی است مقصود ستایش نظامی است

ولی از خمسة او چیزی جز کتاب لیلی و مجنون در دست نیست تنها در بعضی از جنگهای قدیمی ابیاتی چند پراکنده بدو نسبت داده شده که گویا منقول از منظومه های دیگر اوست از جمله چند بیت در سال پانزدهم مجله ارمغان صفحه ۷۵۰ چاپ شده و ما محض نمونه يك عده از آنها را در اینجا نقل میکنیم بشرح ذیل:

شد تنش بید و برگ او خنجر یا چو مرغی که نو برآرد پر



برف پیری بهر سری که بخفت نتواند خلق عالم رفت



زان دو نیمه است دانه گندم که یکی خود خوری یکی مردم

مثنوی از آنجا که مبین میزان قدرت فکر و نازکی خیال و ایجاد معانی بکر و لطیف است در نزد شعرای ما مورد توجه خاصی بوده است و کسانی که خواسته اند هنر خود را در طرز فکر و آوردن معانی بنمایانند از دیرباز دست بدامان مثنوی زده اند حتی کسانی مانند شهید بلخی و ابو شکور مثنویاتی گفته بودند که در روزگار ایشان معروف بوده ولی بمرور زمان تمام آنها از میان رفته و ماتنها بوسیله مؤلفین و منقولاتی که از آنها بجامانده از وجود آنها اطلاع یافته ایم.

در این رشته نظامی گنجوی ابتکار مخصوصی نشان داده و قصص عشقی و داستان های بزمی ایرانی را جمع و منظوم کرده و چون شاعری استاد بلکه فاضلی شاعر بوده

کتابش عظمتی و شهرتی تمام یافته تا آنجا که هیچکس نتوانسته است پا از این حد فراتر گذارد و مثنویات او تا کنون مورد تقلید و اقتباس دیگر شاعران بوده است. مکتبی شیرازی هم یکی از جمله کسانیست که با خواسته است بجنب نظامی برود یا اینکه از او تقلیدی نموده باشد.

مکتبی خود در لیلی و مجنون چندبار از نظامی یاد میکند باین ترتیب :

آن خوش خبری که وقت تأویل	پیغمبر عقل راست جبریل
شخصی که بنسبت پیغمبر	معراج رسول راست منبر
هر بکر معانش چو مریم	دارد نفس مسیح در دم
الفاظ معانش چو فرهنگ	چون سنگ در آب و آب در سنگ
چون او نی خامه پر نوا کرد	نه دایره را پر از صدا کرد
من کان هنری همای دیدم	چون سایه بیال او دویدم
خواهم ز زمانه ساز گاری	وز عمر مدد ز بخت یاری
زان خمسه کنم ز انتهایش	بالای هزار خمسه جایش

در جای دیگری باز از نظامی و امیر خسرو دهلوی که او نیز بتقلید نظامی برخاسته است اسم می برد این است چند بیت از آن اشعار :

هر چند که خسرو و نظامی	دادند دو خانه را تمامی
من کاین نمط یگانه کردم	نقاشی این دو خانه کردم
.....
هر کس که جز این دو استادند	هندوی مانند و خانه زادند
این در که برشته کرده ام نو	از گنج نظامیست و خسرو

غیر از این کتاب که بگفته خود او دو هزار و سیصد و شصت بیت است و در فارس در سال ۸۹۵ نوشته شده از آثار او چیزی در دست نیست تنها يك کتاب کوچکی بنام «کلمات علیه غراء» باو منسوبست و آن کلمات قصار امیر المؤمنین علی بن ابی طالب

است که مکتبی آنها را بشعر در آورده و این کتاب را آقای حسین کوهی در طهران چاپ کرده‌اند. غیر از اینها در تذکره‌ها باو غزلیاتی نیز نسبت داده شده و از آنها گاهی بعضی ابیات و گاهی فقط مطلع آنها در این کتب مسطور است.

در پایان کلام دو غزلی را که این شاعر در ضمن مثنوی لیلی و مجنون گفته است می‌آوریم تا میزانی باشد برای دانستن نوع فکر و طرز بیان و لطافت گفتار این شاعر:

این غزل جزء نامه‌ایست که لیلی بمجنون نوشته است:

از جمله جهانیان گذشتم	در عشق تو از جهان گذشتم
بنهادم و از جهان گذشتم	بی روی تو بر درلحد پای
تو از دل و من زجان گذشتم	آن دم که بیکدیگر رسیدیم
در بحر غمت روان گذشتم	من ساختم از جنازه کشتی
چندانکه ز کاروان گذشتم	در بادیۀ عدم دویدم
زان سوخته‌ام کز آن گذشتم	روز غم تست بحر آتش
با داغ تو از میان گذشتم	فردا بنمایمت که امروز

مجنون بنامهٔ محبوبهٔ خویش که در آن هنگام بکام ابن سلام شده بود جواب

مؤثری میدهد این غزل قسمتی از آن جواب نامه است:

نالم ز تو یا ز همنشینت	ای گشته فراق من قرینت
دست دگری در آستینت	کی دست من فتاده گیری
با ما گرهی است در جبینت	پیوند محبت رقیبان
کوشم ز هلاک خود بکینت	تو مهر کسان گرفته و من
هر پای مگس در انگبینت	خاریست مرا بجان شیرین
تا دیده کجا شود یقینت	حالی که من از غم تو دارم

اشعار خوب

قصیده انوری

درفتنه غز و استمداد از خاقان سمرقند

طایفه ترکمان غز که ابتدا در نواحی بین دریاچه آرال (بحیره خوارزم) و دریای ماژندران ساکن بودند و پس از استیلای قراختاییان بر آن نقاط بحدود بلخ کوچ کردند در سال ۵۴۷ هجری قمری دست یافتند سلطان سنجر لشکر بجنگ ایشان کشید لیکن دو بار یکدفعه در محرم ۵۴۸ هجری قمری و دفعه دیگر در جمادی الاولی از همین سال از آن طایفه شکست خورد و خود و زوجه اش در ششم جمادی الاولی بجنگ غز اسیر افتادند و ترکمانان غز مانند مور و ملخ شهرهای بر ثروت و آباد خراسان ریختند و خرابی و قتل و غارت و خونخواری و ظلمی نمود که از ایشان سر نزد مخصوصاً مرو و بلخ و طوس و نیشابور و سرخس در این فتنه صدمه کلی دید و بسیاری از علما و اهل زهد و تقوی بدست غز شربت شهادت چشیدند.

هنگامیکه سنجر در حبس غز بود مردم بلخ برای استخلاص خراسان و دفع شر مهاجمین خواجه برهان الدین صدر جهان را پیش خاقان سمرقند رکن الدین ابوالقاسم محمود بن ارسلان خان محمد بن بخرخان که خواهر زاده سلطان سنجر و مردی ادب دوست و شعر پرور بود و از جانب سنجر بر سمرقند امارت میکرد شفیع کردند و شاعر فعل خراسان یعنی اوحمدالدین انوری را که در این تاریخ بزرگترین گویندگان عصر و مداح مخصوص سلطان سنجر بود واداشتند که عرض حال ایشان را در طی قصیده ای بنظم آورد تا آنرا پیش خاقان رکن الدین محمود که خود نیز خوب شعر میگفت بفرستند. انوری قصیده ذیل را که یکی از بهترین قصاید او بلکه یکی از عالی ترین نمونه های شعر فارسی است و در فصاحت عبارت و رقت احساسات و صدق لهجه و بلاغت کلام بی نظیر است گفت و مردم خراسان آنرا همراه خواجه کمال الدین از محارم سلطان سنجر بخدمت خاقان سمرقند فرستادند و آن قصیده اینست :

نامه اهل خراسان ببر خاقان
نامه ای مقطع آن درد دل و خون جگر
نامه ای در شکنش خون شهیدان مضمحل
سطر عنوانش از دیده محرومان تر

بر سمرقند اگر بگذری ای باد سحر
نامه ای مطلع آن رنج تن و آفت جان
نامه ای بر رقص آه عزیزان پیدا
نقش تحریرش از صینه مظلومان خشک

ریش گردد ممر صورت ازو گاه سماع
تا کنون حال خراسان و رعایا بودست
یا نبودست که پوشیده نباشد بروی
کارها بسته بود بی شک در وقت و کنون
خسرو عادل خاقان معظم کز جد
دائمش فخر بدانست که در پیش ملوک
باز خواهد ز غزان کینه که واجب باشد
چون شد از عدلش سرتاسر توران آباد
ای کیومرث بقا پادشه کسری عدل
قصه اهل خراسان بشنو از سر لطف
این دل افکار جگر سوختگان میگویند
خبرت هست کزین زیر و زبر شوم غزان
بر بزرگان زمانه شده خردان سالار
خبرت هست که از هر چه درو چیزی بود
بر در دوانان احرار حزین و حیران
شاد الا بدر مرگ نبینی مردم
مسجد جامع هر شهر ستورانشانرا
نکند خطبه بهر خطه ز جور غز از آنک
کشته فرزند گرامی را اگر ناگاهان
آنکه را صدره غز ز رستد و باز فروخت
بر مسلمانان زان شکل کنند استخفاف
هست در روم و خطا امن مسلمانان را
خلق را زین غم فریاد رس ای شاه نژاد

خون شود مردمک دیده ازو گاه نظر
بر خداوند جهان خاقان پوشیده مگر؟
ذره ای نیک و بد نه فلک و هفت اختر
وقت آنست که آرد سوی ایران لشکر
پادشاه است و جهاندار بهفتاد پدر
پسرش خواندی سلطان سلاطین سنجبر
خواستن کین پدر بر پسر خوب سیر
کی روا دارد ایران را ویران یکسر
وی منوچهر لقا خسرو افریدرن فر
چون شنیدی ز سر لطف در ایشان بنگر
کای دل و دیده و دین را ز توشادی بصر
نیست یک پی ز خراسان که نشد زیر و زبر
بر کریمان جهان گشته لئیمان مهتر
در همه ایران امروز نماندست اثر
در کف رندان ابرار اسیر و مضطر
بکر جز در شکم مام نیابی دختر
پایگاه هست که نه سقفش پیدا و نه در
در خراسان نه خطیب است کنون نه منبر
بینداز بیم خروشیدن نارد مادر
دارد آن جنس که گوئیش خریدست بزر
که مسلمان نکند صد یک از آن با کافر
نیست یک ذره سلامت بمسلمان ایدر
ملک را زین ستم آزاد کن ای پاک گهر

بخدائی که بیاراست بنامت دینار
 که کنی فارغ و آسوده دل خلق خدای
 وقت آنست که یابند ز رحمت پاداش
 زن و فرزند و زر جمله بیک حمله چوپار
 آخر ایران که از او بودی فردوس بر شک
 سوی آن حضرت کز عدل تو گشتست چو خلد
 هر که پائی و خری داشت بحیلت بگریخت
 رحم کن رحم بر آن قوم که نبود شب و روز
 رحم کن رحم بر آنان که نیابند نمد
 رحم کن رحم بر آن قوم که جویند جوین
 رحم کن رحم بر آن قوم که رسوا گشتند
 گرد آفاق چو اسکندر برگرد از آنک
 از تو رزم ای شه و از بخت موافق نصرت
 همه پوشند کفن چون تو پیوشی خفتان
 ای سرافراز جهانبانی کز غایت فضل
 بهره ای باید از عدل تو نیز ایران را
 تو خور روشنی و هست خراسان اطلال
 هست ایران بمثل شوره و تو ابری وابر
 بر ضعیف و قوی امروز توئی داور حق
 کشور ایران چون کشور توران چو تراست
 گر نیاراید پای تو بدین عزم رکاب
 کی بود کی که ز اقصای خراسان آرند
 پادشاه علما صدر جهان خواجه شرع

بخدائی که بر افراخت بفرقت افسر
 زین فرومایه غر شوم پی غارتگر
 گاه آنست که گیرند ز تیغت کیفر
 بردی امسال روانشان بدگر حمله ببر
 وقف خواهد بد تا حشر بر این شوم حشر؟
 دور ازین جای که از ظلم غزان شد چو سقر
 چه کنند آن که نه پای است مرا و را و نه خر
 در مصیبتشان جز نوحه گری کار دگر
 از پس آنکه ز اطللسشان بودی بستر
 از پس آنکه نخوردندی از ناز شکر
 از پس آنکه بمستوری بودند سمر
 توئی امروز جهان را بدل اسکندر
 از تو عزم ای ملک و از ملک العرش ظفر
 همه خواهند امان چون تو بخواهی مغفر
 حق سپردست بعدل تو جهانرا یکسر
 گر چه ویران شده بیرون ز حسابش مشمر
 نه بر اطلال بتابد چو بر آبادان خور
 نه بیفشاند بر شوره چو بر باغ مطر
 هست واجب غم حق ضعفا بر داور
 چون که محرومست از رأفت تو این کشور؟
 عز مدبر نکشد باز عنان تا خاور
 از فتوح تو بشارت بر خورشید بشر
 مایه فخر و شرف قاعده فضل و هنر

شمس اسلام فلك مرتبه برهان الدین
آنکه از مهر تو تازه است چو از دانش روح
یاورش بادا حق عزوجل در همه کار
چون قلم گردد این کارگر آن صدر بزرگ
بتو ای سایه حق خلق جگر سوخته را
خلق را زین حشر شوم اگر برهانی
پیش سلطان جهان سنجر کو پروردن
دیده ای خواجه آفاق کمال الدین را
نیک دانی که چه و تا بکجا داشت بر او
هست ظاهر که برو هرگز پوشیده نبود
روشنست آنکه بر آن جمله که خور گردون را
واندر آن مملکت و سلطنت و آن دولت
با کمال الدین ابنای خراسان گفتند
چون کنند پیش خداوند جهان از سر سوز
از کمال کرم و لطف تو زبید شاها
زوشنو حال خراسان و عراق ای شه شرق
تا کشد رای چو تیر تو در آن قوم کمان
آنچه او گوید محض شفقت باشد از آنک
خسروا در همه انواع هنر دستت هست
گر مکرر بود ایطای درین قافیتم
هم بر آن گونه که استاد سخن عمیق گفت:
بی کمان خلق جگر سوخته را دریابد
تا جهان را بفروزد خور گردون پیمای

آن که مولاش بود شمس و فلك فرمانبر
وان که بر چهر تو فتنه است چو بر شمس قمر
تا در این کار بود با تو بهمت یاور
نیزه کردار بیند ز پی کینه کمر
او شفیع است چنان کآمت را پیغمبر
کردگارت برهاند ز خطر در محشر
ای جهان پادشه دادگر حق پرور
که نباشد بجهان خواجه از او کاملتر
اعتماد آن شه دین پرور نیکو محضر
هیچ ز اسرار ممالك چه ز خیر و چه ز شر
بود ایران را رایش همه عمر اندر خور
چه اثر بود از او هم بسفر هم بحضر
قصه ما بخداوند جهان خاقان بر
عرض این قصه رنج و غم و اندوه و فکر
کز کمال الدین داری سخن ما باور
که مرا و راست همه حال چو الحمد از بر
خویشتن پیش چنین حادثه کردست سپر
بسطت ملك تو می خواهد نه جاه و خطر
خاصه در شیوه نظم خوش و اشعار غرر
چون ضروریست شها پرده این نظم مدر
«خاک خون آلودای باد با صفاهان بر»
چون زد درد دلشان یابد ازین گونه خبر
از جهان داری ای خسرو عادل بر خور

بزرگان شعرای اخیر

سومین سال وفات استاد فقید وحید دستگردی

بقلم آقای پرنویضانی

در آذرماه ۱۳۲۱ و درست در همین ایام بود که چشم استاد وحید دستگردی رحمه الله علیه بر اثر يك عمر خواندن و نوشتن و مطالعه و تحقیق محتاج بعمل جراحی گردید و بموجب تجویز پزشك برای آماده بودن جهت عمل و خوابیدن در مریضخانه استعمال مسهل نمود و همین مسهل موجب شد که در هوای سرد از اطاق خارج و مبتلی بذات الجنب گردید و قبل از معالجه چشم چشم از جهان پوشید و کشور ایران یکی از شعرا و معارف خواهان واقعی و فعال و مبرز خود را از دست داد و جامعه شعر و ادب جاودان داغدار و عزادار شد.

استاد فقید در شب سه شنبه نهم دیماه ۱۳۲۱ پس از ۶۴ سال بامقدمه ای که عرض شد دارفانی را وداع گفت و در بقعه امام زاده عبدالله شهرری در بستر ابدی خفت رحمه الله علیه رحمه واسعه.

چون این بنده قصد نوشتن شرح حال آن مرحوم را ندارد و ادای حق این مرد بزرگوار را از عهده خود خارج میداند مختصری از حالات و خدمات ذیقیمت ویرا بمناسبت فرارسیدن سومین سال ارتحال او بعرض میرساند.

نام شریفش حسن و متخلص بوحید بود و چون با این تخلص شهرت داشت نام خانوادگی خود را نیز وحید قرار داد و بطوریکه فاضل معاصر آقای رشید یاسمی در ذیل ترجمه تاریخ ادبیات برون درج فرموده اند استاد وحید در سال ۱۲۹۷ هجری قمری در دستگردجی اصفهان متولد و تا سن چهارده در این نقطه اقامت نموده و پس از فرا گرفتن فارسی و مقدمات در پانزده سالگی باصفهان رفته و در مدارس قدیمه بکسب کمال مشغول شده است.

ادبیات را در محضر ادیب بزرگ میرزا یحیی مدرس اصفهانی و مقدمات حکمت را نزد مرحومان جهانگیر خان حکیم قشقائی و آخوند ملا محمد کاشی تلمذ نموده .
وی مردی وطن پرست و یکی از قدمای آزادیخواهان اصفهان بود و در آغاز مشروطیت و انقلاب اصفهان بخاک بختیاری مهاجرت و پس از یک سلسله اقدامات آزادی خواهانه و پر مشقت بطهران آمد و تا آخر عمر در این شهر اقامت داشت .



صورت مرحوم وحید

تأسیس انجمن ادبی طهران بهمت آن مرحوم بود که بعدها توسعه یافته و تا اواخر ایام حیات مرحوم شاهزاده افسر در خانه آن شاهزاده فاضل و عالی قدر منعقد میگردد .
مجله ادبی ارمغان را که یکی از مطبوعات ذی قیمت عصر حاضر و در واقع گنجینه از ادبیات فارسی است و دوره ۲۲ ساله آن يك کتابخانه است در سال ۱۲۹۸ در طهران تأسیس و تا آخر سال ۱۳۲۰ مرتباً و بدون وقفه منتشر فرمود .

آثار منظوم آن مرحوم ظاهراً در حدود چهل هزار بیت از انواع اشعار است که غالباً در مجلات ارمغان درج و بقیه موجود و نزد فاضل محترم آقای مجدالعلی داماد آن مرحوم است و نیز کتابی منظوم بنام سرگذشت اردشیر و دو جلد کتاب بنام ره آورد وحید است که مربوط بوقایع ایام مهاجرت اوست و در آن آثار منظوم خود نیز مقداری درج فرموده .

استاد وحید در سرودن انواع شعر مخصوصاً قصیده و غزل و مثنوی استاد بود و در

پیروی از سبک حکیم نظامی منحصر بفرد و تصادفاً این بنده تاریخ وفات آنحضرت را نظامی
عصر = ۱۳۶۱ یافتیم . ۱

در بین تمام حکما و تمام شعرای فارسی زبان بیشتر از همه بحکیم نظامی ارادت داشت
و آن حکیم بزرگ را تاحد پرستش دوست میداشت چنانکه اگر در محفلی نام حکیم را
کسی سبک میگفت برمیآشت و بر اثر همین ارادت در صدد برآمد که آثار حکیم را از
اغلاط فاحش و دخالتهای ناروای کتاب و طابعین پیراسته و اشعار ویرا چنانکه خود گفته
و بوده است از روی نسخ قدیمی صحیح با شرح و معنی بجامعه تحویل نماید و در این راه
سالها رنج برد و اشهد بالله که در این ارادت بخطا نرفته و مقام شامخ حکیم را چنانکه
هست شناخته بود .

برای تصحیح آثار حکیم نسخ متعدده خطی و چاپی معتبر از هر جا بدست آمد
خریداری کرد یا بامانت گرفت و انجمنی بنام نظامی در خانه خود تأسیس فرمود و این
انجمن چندین سال و تا آخرین هفته ایام حیات وی برقرار بود و خدماتی بزرگ انجام
داد . از شعرا و فضلا و دانشمندان طهران آقایان بینش و امیر فیروز کوهی و محمد علی ناصح
(ناصح الملك) و علی قویم (قویم الدوله) و عبرت نائینی و صابر همدانی و احمد گل چین
معانی و سهیلی خوانساری و سروان نجاتی عضو دائمی این انجمن بودند و زحمات آقایان
مذکور حقاً در این راه قابل تقدیر و فراموش نشدنی است .

۱- دانشمند محترم و شاعر خوش سخن آقای حسین پرتو یضائی در همان ایام فوت مرحوم وحید
ترکیب بند مؤثری در رثاء آن مرحوم گفته اند که ما بعلت ضیق مکان از درج تمام آن معذوریم فقط بندی
را که متضمن ماده تاریخ فوت مرحوم وحید است در اینجا نقل میکنیم :

ای دوستان وحید نظامی پرست کو	آن بر مقام فکرت او پای بست کو
تا پنج گنج گنججوی از نو شود درست	آن کو دوصد طلسم در اینره شکست کو
آن کو بی بقای سخن برقنای خوش	حجت سیرده بود ز روز الست کو
آن کو بهشق ورزی شعر و سخن بعمر	از هر چه عیش رشته الفت گسست کو
آن بردوام فضل و ادب جانفزا چه شد	آن بر تمام ملک سخن چیره دست کو
آن کو بنظم و رتق امور ادب چو شمع	تا وقت صبح شب همه شب می نشست کو
در پیروی سبک نظامی بعصر ما	من مثل او ندیده ام از آنکه هست کو

آری درین طریقه چو نبود همال او
از این جهت «نظامی عصر» است سال او

دیوان جمال الدین محمد بن عبدالرزاق نیز در همین انجمن تصحیح و باحسن وجهی بطبع رسید و نیز در حدود نصف از دیوان استاد کمال الدین اسمعیل در انجمن نظامی تصحیح گردیده بود که مؤسس انجمن راه دیار آخرت پیمود و متأسفانه دیوان مزبور ناقص ماند، طبع دیوان شاعر بزرگ قرن اخیر استاد ادیب الممالک قراهنی نیز یکی از خدمات برجسته آن مرحوم بود که شرح بدست آوردن دیوان و طبع آنرا خود در دیباچه درج نموده اند عشق و علاقه که استاد وحید در احیای آثار ادبی داشت واقعاً کم نظیر بود و در اینراه از هر زحمت و خسارتی مضایقه نداشت. انتشار مجله ادبی ارمغان در مدت ۲۲ سال در این کشور کاری بس دشوار و فقط از دست چنان مرد علاقه مند و فعالی ساخته بود که تا آخر سال ۱۳۲۰ منتشر فرمود و گفته سخن سنج محترم آقای کلچین که تاریخ تعطیل آنرا ارمغان وحید ۱۳۲۰ یافته اند از حیث لفظ و معنی برای این موضوع نظیر ندارد. استاد وحید در حسن اخلاق و معاشرت هم ممتاز بود کمتر اتفاق می افتاد که عصبانیتی در وی تولید شود عبارات و لطایف شیرین مخصوص بخود داشت که هر کس را در اولین برخورد مجذوب می ساخت، بهر تقدیر چون غرض بنده از ترقیم این سطور شرح حال استاد وحید نیست و مقصود تذکری از آن مرحوم است فهرستی از دواوین و کتب که بهمت بلند وی تصحیح شده و بطبع رسیده ذیلاً درج و آمرزش آنجناب را از درگاه قادر متعال مسئلت می نمائیم :

- ۱- مثنوی مخزن الاسرار حکیم نظامی
- ۲- مثنوی خسرو شیرین حکیم نظامی
- ۳- « لیلی و مجنون »
- ۴- « هفت پیکر - بهرامنامه نظامی »
- ۵- « شرفنامه نظامی »
- ۶- « اقبالنامه نظامی »
- ۷- گنجینه گنجوی حاوی سایر منظومات حکیم
- ۸- دیوان استاد ادیب الممالک
- ۹- ۱۱- تذکره نصرآبادی در سه جلد
- ۱۰- ۱۳- دیوان کامل بابا طاهر
- ۱۱- ۱۵- بختیارنامه
- ۱۲- دیوان قائم مقام قراهنی
- ۱۳- ۱۶- اشعار گزین
- ۱۴- ۱۸- مانیسم تألیف آفیلباتر ترجمه محسن
- ۱۵- ۱۹- رسائل خواجه عبدالله انصاری
- ۱۶- ۲۰- کاخ دلاویز یا شرح حال شریف رضی

- ۲۱- امین و مامون تألیف جرجی زیدان- ۲۲- تذکره تحفه سامی
ترجمه اشراق خاوری
۲۳- دیوان ابوالفرج رونی با تصحیح
پرفسور چایکین روسی
۲۴- ره آورد وحید در ۲ جلد
۲۵- هزار اندرز حکیم نظامی (انتخاب
از کلیه آثار حکیم)
عبدالرزاق
۲۶- دیوان استاد جمال الدین محمد بن
۲۷- دودمان علوی در مازندران
این بود کتبی که در مطبعه ارمغان و بهمت وحید دستگردی بچاپ رسیده و
غالب آنان اکنون نایاب است.

اکنون ابیاتی چند از اشعار وی درج میگردد:
در نصیحت فرزند فرماید

ای پسر در جهان مباش دو کس
اولین دستیار بدعت نو
ورشدی زین دو کس یکی کردی
این سخن نیز گفتنی است که مرد
یا کله دار مه شود سریر
تا بجای باشی از جهان ایمن
آخرین پای بند رسم کهن
پیرهن را بدست خویش کفن
گر کفن خواست جای پیراهن
یا دهد در ره کله سر و تن
بر لب رسید جانم و جانان نمیرسد
صد جای سینه جای گریبان زدیم چاک
با دامن بلند که بر خاک میکشید
لبخند غنچه قهقهه کبک کوهسار
نرگس ز شرم چشم نگار است سر بر زیر
بعقوب و یوسفند گواه سخن که گرگ
گراین برادری است بگرد برادران
آهن دلی نگر که در این آتشین سرای
منطق ز مرغ بود شکفتار نه باد و حرف
استاد خوش سر و دو حید این سخن که زاغ

سر میرسد بسنگ و بساهان نمیرسد
وین شب بصبح چاک گریبان نمیرسد
دست منش بگوشه دامان نمیرسد
هرگز بیک تبسم جانان نمیرسد
سنبل بجعد زلف پریشان نمیرسد
خونخواره است لیک باخوان نمیرسد
در دست کینه گرگ بیابان نمیرسد
بر گوش پتک ناله سندان نمیرسد
طوطی بگرد مرد سخندان نمیرسد
هرگز بعندلیب نواخوان نمیرسد

وله غزل

نامه پاپ بشاه سلطان حسین صفوی و جواب آن

در کتابخانه حضرت علامه بزرگوار آقای شیخ الاسلام زنجانی مجموعه ایست خطی که منشأتی از آقا حسین خوانساری فقیه معروف عصر شاه عباس و فرزندش آقا جمال و عده دیگری از نویسندگان دوره صفویه مانند آقا رضی و آخوند مسیحای کاشانی و میرزا علیخان در آن ضبط شده است ، این نسخه بعد از وفات آقا حسین خوانساری و آقا جمال ظاهراً در زمان شاه سلطان حسین صفوی نوشته شده و مشتمل بر نامه ها و وقف نامه های متعدد و فرامین و موضوعات ادبی و تاریخی است . قسمت اول این مجموعه که شامل منشآت و چندین رباعی از آقا حسین خوانساری است از حیث موضوعات نظیر نسخه متعلق با آقای صدر هاشمی است که وصف آنرا بضمیمه نامه که آقا حسین از زبان میرزا صائباً بحکیم سعید قمی نوشته است در شماره هشتم سال اول مجله یادگار درج کردیم .

دو ضمن نامه های این مجموعه سه نامه از لحاظ تاریخی اهمیت بیشتری دارد اول ترجمه نامه ایست که از طرف پاپ اینسنسیوس دوازدهم که از سال ۱۶۹۱ تا ۱۷۰۰ پاپ روم بوده است در تاریخ ۱۶۹۹ میلادی مطابق با سال ۱۱۱۱ هجری بشاه سلطان حسین صفوی نوشته شده و دو نامه دیگر جوابهائی است که دونفر از منشیان مخصوص این پادشاه بنامه مزبور نوشته اند و شاید علت اینکه این پادشاه نوشتن جواب را بدو نفر از منشیان خود دستور داده این بوده است که هر يك از جواب ها که سبک انشایش بهتر باشد بدربار پاپ فرستاده شود . چون این نامه ها شامل نکات تاریخی و

معرف عقیده پادشاهان صفوی نسبت پیروان سایر مذاهب و طرز رفتار با آنان میباشد
 عیناً از مجموعه مزبور استنساخ و بخوانندگان محترم مجله یادگار تقدیم میشود.
 ترجمه نامه پایای رومه کبری که پادری قبل از این مجمل ترجمه نموده بود
 و در ثانی الحال مفصلاً لفظ یلفظ ترجمه شده در حضور علیقلی یک
 «اینستئوس» پایای دوازدهم میخواهد که جهت پادشاه نجیب بسیار توانا سلامتی
 و نور هدایت الهی میسر باشد و چون بطینت عظیم شما تعلق دارد که آنانکه بمملکت
 بسیار وسیع شما روانه شده توقف مینمایند چنانچه از زبان جمع کثیر بسیار خوب مطلع
 شده ایم ضرور است که در بودن بامنیت و فراغت در تحت فرمان سلاطین زاده عادل و
 درویش منش امید وار و خاطر جمع باشند و برآستی می باید که جماعت پادریان کوچک
 منسوب بحضرت فرنسیس که طایفه خاصی از فضلا اند مثل ایشان در رفاه باشند زیرا که
 منظور ایشان سیر نیست و از فوائد دنیوی در مجمع مردم معتبر بسیار باختیار خود
 گذاشته اند بلکه در آن جای خوش آینده سیاحت میکنند جهت آنکه بنمایند از روی
 صدق و افتادگی دل راه راست را که بخدا میرساند بنور راستی دین عیسوی اما بسیار
 میخواهیم و میباید که خواهشی بسیار داشته باشیم چنانکه می باید و کار ما همین است
 که چنان کنیم که روحها هدایت نمایند و از راه گمان وسعت حوصله و خلق شما بسیار
 بسیار طالبیم که بیادریان مزبور طایفه از فضلاء اختیار تمام خواهید داد و در ممالکی
 که در تحت فرمان شماست خصوصاً در گنجه و گرجستان که ساکن شوند و در آن محال
 آنچه بمهام راهنمایان دین تعلق دارد خواه در خانهای خلوت و خواه در کلیسیاهای ایشان
 تمشیت دهند و بقدرت شما تکیه کرده بخوشحالی زیاد بکار خود مشغول شوند و این را
 باهتمام از شما التماس میکنیم که بهیچوجه مگذارید بکسی از ایمان آورندگان بحضرت
 عیسی که پیش ایشان جهت ایمان میروند کسان شما مانع گشته زحمت رسانند بلکه بتهدید
 تمام بفرمائید که کسی را که مانع ایشان شود سیاست عظیم نمایند و خیالات مارا بتفصیل
 خواهد گفت فرزند محبوب فلیکس مریم دسلان ۱ که از جماعت فضلالی مزبور است و
 بسیار آرزو داریم که بشنوید بدل مهربان از پادری مزبور سخنان او را که در جواب خلافت

ما بشما خاطر نشان کند و در این بین ما دعا میکنیم از پدر نورها که برحم خود داخل کند بروح بزرگ شما شعاعهای نور خود را تا راستی تمام توانید یافت نوشته شد در رومه در کلیسای بزرگ مریم و بمهر ماهی گیر مهر شد در روز بیست و ششم اول نوروز فرنگیان که یک هزار و شصت و نود و نه سال از تولد حضرت عیسی علیه السلام گذشته و سال هشتم خلافت ماست.

جوابی که واقعه نویس نوشته بود

«مکتوب صداقت اسلوب مخالفت پیام و نمیقۀ انیقۀ منتج الفت و التیام پایای دوازدهم بالقابۀ در ایامی که بفیض ترویج دین مصطفوی و یمن اجرای شریعت غرّای مرتضوی موروثی این خاندان عز و شأن صفوی ابواب فتوح یزدانی بر حسب آمال و امانی هوا خواهان جانی این سلطنت خدا داد جاودانی گشوده و زرد رنگی کدورات خرابی از شارستان دولت ابد بنیاد کامرانی بیارش سحاب اهتمام کارگذاری عقیدتمندان جنانی این دودمان ظل سبحانی زوده بود بوساطت زبدۀ الاشباه والاقربان فلیس مریم دسلان منظور نظر خورشید اثر و مفهوم ضمیر منیر صفا تخمیر انور گردید بعد از اظهار مراتب محبت و مخالفت و طی مدارج الفت و مودت اشعاری در باب ترقب رعایت قسیسان و رهبانان ساکنین و واردین ممالك فسیح المسالك محروسه عموماً و مراقبت و تقویت سفیر مزبور خصوصاً نموده بودند بر رأی رزین و عقل متین آن ارسطو فطرت بانصاف گزین و سایر سلاطین با عز و تمکین فرنگستان پوشیده و پنهان نیست که نواب همایون ما از ذریت طاهرۀ اخلاف مصطفوی و درۀ فاخرۀ اصداغ مرتضوی و بترویج ملت بیضاء و شریعت غرّای نبوی و بحراست بیضۀ اسلام و حمایت کلام اعجاز نظام ملک علام مشهور السنه و افواه جهائیم و بنا بر آنکه بر هر صاحب هوشی واجبست که بدون عصبیت جاهلیت منصفانه بنور عرفان و ضیاء ایتقان و دلیل و برهان تحصیل مذهب حق کردگار زمان نماید هیچوقت هیچیک از کردار از دین مهجور را بدین دین مبین و عقاید گزین مجبور نفرموده ایم سیما جماعت قسیسان و رهبانان که بسفارشات و ترقب رعایت آن قدوۀ سلاطین مسیحیه و قاطبۀ فرمانفرمایان عیسویه همواره مشمول عوارف خسروانه بوده و میباشند و در بودن امثال ایشان در میان همکیشان و تعلیم طریقۀ خود بجهال خودشان

هیچوقت مضایقه نشده و نخواهد شد رسول مزبور بعد از تبلیغ رسالت و کام یافتن از انواع عنایت و مرحمت و تشریف شریف سلطانی باذن انصراف شرفیاب اقسام کامرانی گردید .

جواب دیگر من منشآت میرزا علیخان سلمه الله

« عنوان صحیفه گفتار حمد و سپاس کردگار مفیض الانوار است که روشنی چراغ هستی جمله موجودات پرتوی از نور ابدی الظهور ذات عالم آرای اوست و آرایش سلسله کائنات بفروغ لآلی درخشان ذوات قدسیه بر گزیدگان حضرت والای او سیما در یتیم صدف اصطفای محمد مصطفی که بمژده مقدم جلیش لسان مطهر حضرت کلمه الهی کهر فشانی نموده و شاهد نعمت جمیلش در جلوه گاه آیات بینات توریة و انجیل نقاب از چهره گشوده و دراری باهره آسمان ولایت و خلافت یعنی آل اطهار و عترت اخیار آن حبیب سبحان و شرف خاندان خلیل رحمن که بندای منادی دعوت آن صیت اسلام عالمگیر و بخاتم فرمانروائی عهد دولتشان نامه روزگار اختتام پذیر است صلوات الله و سلامه علیهم اجمعین بعد از تزیین فاتحه کلام بثناء یگانه بی همتا و ذکر جمیل مقربان بارگاه کبریا مرفوع رأی رزین و ضمیر موالات گزین فلان بالقابه آنکه گلبرگ خوش آب و رنگ چمن الفت و التیام یعنی نمیفه خجسته نظام ورقیمه فرخنده پیام درهنگامی که ریاحین ریاض دولت و اقبال بهبوب نسایم فتوحات غیبی بر روی امانی و آمال ایستادگان پایه سریر شاهنشاهی شکفته و عرصه دلکشای ممالك محروسه از غبار هرگونه اختلال بریاح مبشره فتوحات لاریبی بر حسب تمنای هوا خواهان حضرت شاهی رفتد خاطر خطیر بسیر منتزهات ساحت جنت آیت مملکت خدا داد مشعوف و شکر گزاری نعمای بی منتهای صمد بی نیاز و مالک الملك بی انباز عنان ابرش عزم فلك مسیر ساعت بساعت بصوب تفقد احوال و تدارك حال نزدیک و دور معطوف بود بوساطت سیار حدیقه سفارت زبده الاشباه و الاقران فلان منظور نظر خورشید اثر و مضمون مخالفت مشحونش بهمت افزای ضمیر انور گردیده از اشعاری که در باب رعایت و مراقبت ساکنین و واردین ممالك فسیح المسالك قلمرو سلطنت ایمانی سیما ولایت گنجه و گرجستان از قسیسان

و رهبانان عموماً و سفیر مسفور خصوصاً نموده بودند اطلاع حاصل آمد بر رأی روشن آن پیشوای خطه هوش و فرهنگ و مقتدای سلاطین بلاد فرنگ پوشیده نماند که شجره نسب نواب همایون ما بنخله برومند ارض مقدس نبوتی اتصال یافته که وصف رحمت عالمیان از اغصان فضائل آن غصنی است سایه کستر و ظاهر است که مطابقه فروع با اصول خاصیتی است در طباع اشیاء مضمَر :

پسر کو ندارد نشان پدر تو بیگانه خوانش مخوانش پسر

و یکی از مآثورات مراحم عامه آن ظل ممدود و رحمت آله و پیغمبر دین پناه این روایتست که من اذی ذمتی فقد اذانی یعنی هر که آزار رساند بکسانی که من ایشان را امان داده ام پس بمن آزار رسانیده با وجود مرحمت جبلی و رأفت فطری و آگاهی از مضمون این حدیث و بسیاری از نظائر و امثال آن که بر مراعات زیر دستان و ذمیان که بشرایط ذمت قیام مینموده باشند و در مقام شکست عهد و پیمان نباشند دلالت دارد چون تواند بود که اولیاء قاهره ما که تمامی همت والا بر ترویج دین مبین آن سید اولین و آخرین مصروف میدارند احدیرا در آزار آن جماعت مبسوط الید و مطلق العنان نمایند علی الخصوص نسبت بفرقه مسیحیه موسومه بنصاری که در بعضی از آیات باهره قرآن مبین وصف ایشان بزیادتی قرب مودت مؤمنین ورود یافته و بیان شده که در میان ایشان قسیسین در میان میباشند و ایشان فروتن و متواضعند و چون حق را بفهمند استکبار و سرکشی نمی نمایند و چون بشنوند آنچه را نازل شده بر رسول صلی الله علیه و آله می بینی چشمهای ایشان را که اشک میریزد از آنچه دانسته اند از حق و بعد از آن حال جمعی از ایشان که ایمان آورده اند سمت بیان یافته و بشارت بدخول جنت بایشان داده شده چنانکه یهودان بی ادب و مشرکان عرب بشدت عداوت موصوف شده اند و کافست شاهد بر صدق مضمون مزبور اینکه عموماً هر کم سال و ماهی است که جمعی کثیر از آن گروه نرم خوی سعادت جوی بشر فاضل اسلام مشرف نشوند و بساحل نجات نرسند بنا بر آن لطف و مرحمت در باره ایشان از لوازم عدل و احسان است و با وجود این حق بشارت عیسوی بیعت سید انبیاء علیه التحیه و الثناء چنانکه اشاره بآن شد و همچنین آنچه در احادیث و اخبار متواتره ورود یافته که هنگام ظهور امام زمان و آخرین

خلف سید انس و جان آن کرسی نشین سپهر برین بزمین نزول نموده اقتدا بآن امام همام
و نصرت دین اسلام خواهد نمود مقتضی آنست که منتسبان آن رسول عالمقام را تاهنگام
نزول آن حضرت همواره رعایت و تفقد نمائیم و اما امر هدایت و ارشادی که بزبان زد
خامه اظهار نموده بودند اگر غرض هدایت و ارشاد جهال و عوام فرقه نصاری است ظاهر
است که ممانعت در آن باب وجهی ندارد و اگر مدعی فرقه ناجیه اسلامیه است بحمدالله
در نظر هر يك از عوام مسلمانان راه دین و وضوحی ندارد که بروشنائی چراغ کسی
حاجتمند باشند و در این شبهه نیست که نور آفتاب یقین بگل اندودن شك و شبهه زوال
پذیر نیست بناء علیه در این باب نیز مضایقه نمی نمائیم که ارباب نظر با یکدیگر مناظره
میتموده باشند و بالجمله در افاضه انوار بر و امتنان و اشاعه آثار عدل و احسان که
بحکم کریمه عقل قویم و فرمان واجب الادعان قرآن حکیم در باره عموم برایا بدان
مأموریم بعون الله مساهله جایز نمیداریم خاطر از همه باب جمع دارند و بظهور لوازم
غریب نوازی مستظهر باشند سفیر مومی الیه بعد از تبلیغ رسالت بانواع عنایت و مرحمت
و تشریف شریف سلطانی رخصت انصراف طلب داشته مأفون و قرین عواطف خسروانه
روانه گردید نور هدایت الهی چراغ افروز آن قدوة سالکان مسالك حق جوئی بوده
چنانکه از شهد موالات سلسله علیه نبویه کامیابند از رحیق توفیق نیز بهره یاب باشند
بمنه وجوده .

ما را خدای وعده بمی کرد در جنان

باید کشید رایت عشرت بر آسمان
باید می ببوی گل و رنگ ارغوان
شنکرف سوده گردد مغز اندر استخوان
آمیخته بمشك بود آب ناردان
نوریست بی تغیر و ناریست بی دخان
ما را خدای وعده بمی کرد در جنان
آزار میهمان طلبد رنج میزبان
(محمود جوهری زرگر هروی)

چون صبح بر کشد علم ساده پر نیان
زان پیش کافتاب سر از کوه بر زند
آن می که گر ز دور بداری ز عکس او
چون آب ناردان بود اندر قدح اگر
روحیست بی کثافت و شمع نیست بی کسوف
می خواه و می گسار و بمی شاد باش از آنک
می بر حرامزاده حرام است کو بعمد

مطبوعات تازه

۱. الذریعة الی تصانیف الشیعة

تألیف دانشمند علامه آقای شیخ آقا بزرگ طهرانی، جلد پنجم ۳۲۰ صفحه، طهران مطبعة مجلس ۱۳۲۳-۱۳۲۴ شمسی مشتمل بر ۱۵۱۴ نام کتاب و رساله. کتاب نفیس الذریعة الی تصانیف الشیعة که تا کنون پنج مجلد از آن بچاپ رسیده فهرست عامی است از کلیه کتب و رسائلی که علمای شیعه از ایرانی و غیر ایرانی از صدر اسلام تا کنون تألیف کرده اند و آن مانند کشف الظنون حاجی خلیفه مرتب بترتیب الفبائی است.

آقای آقا شیخ آقا بزرگ که خود از بزرگترین مفاخر امروزی عالم شیعه و از فضایل جلیل القدر صاحب همتند از حدود سال ۱۳۲۹ قمری با اشاره استاد خود مرحوم سید محمد حسن صدر (متوفی سال ۱۳۲۴ قمری) باین کار عظیم و پر مشقت دست زده و با جهد فراوان و پشت کاری ملال ناپذیر در مدت بیست و پنج سال آنرا بانجام رسانده اند و برای این کار کمتر کتابخانه عمومی یا خصوصی یا فهرست های چاپی و خطی است که مورد مطالعه دقیق ایشان قرار نگرفته باشد و مؤلف محترم در ذیل نام هر کتاب یا رساله اشاراتی مفصل یا مجمل بترجمة حال مؤلف مینمایند و تاریخ ولادت و فوت مؤلفین و محل وجود کتاب را اگر خطی باشد و تاریخ طبع آنرا اگر بچاپ رسیده بدست میدهند بطوریکه تألیف نفیس ایشان علاوه بر جنبه معرفه الکتبی تاحدی تاریخ جامعی نیز از ادبیات و علوم شیعه است و پس از آنکه ان شاء الله طبع تمام اجزاء و مجلدات آن بانتهای برسد در این زمینه حکم دایرة المعارف بزرگ جامعی را پیدا خواهد کرد و مطالعه کنندگان را از مراجعه بکتاب متعدد دیگر بی نیاز خواهد ساخت.

این دانشمند بلند همت پس از آنکه در سال ۱۳۵۵ قمری تألیف گرانهای خود را فی الجمله تمام و برای چاپ مهیا دید با آنکه مثل هر دلباخته علم و ادب دستش

از مال و مکنت دنیائی تهی بود مصمم شد که هر چه دارد در راه طبع کتاب خود بدهد بهمین نیت از محل اقامت خود که درسامرا بود بنجف اشرف آمد و در آنجا چاپخانه‌ای تأسیس نمود لیکن زمامداران عراقی سدّ راه این دانشمند ایرانی شدند و چاپخانه او نتوانست دوام کند ناچار مؤلف محترم ذریعه مجلد اول کتاب خود را در همان سال در نجف در مطبعه‌ای دیگر ج چاپ رساند. این جلد شامل نام و معرفی ۲۶۰۸ کتاب و رساله و دارای سه مقدمه است.

مجلد دوم در سال بعد انتشار یافته و آن نیز شامل نام ۲۰۴۵ کتاب و رساله است و با این دو مجلد که مجموعاً ۴۶۵۳ نام کتاب و رساله را متضمن است حرف الف بانجام رسیده است.

جلد سوم که در سال ۱۳۵۷ قمری در نجف بطبع رسیده متضمن نام و تعریف ۱۹۱۸ کتاب و رساله و حاوی حروف باء عربی و باء فارسی و قسمتی از حرف تاء است

بر اثر پیش آمد جنگهای جهانی اخیر کار طبع بقیه مجلدات ذریعه مدّتی بتعویق افتاد تا آنکه در سال ۱۳۶۲ قمری مجلد چهارم کتاب در طهران در مطبعه مجلس بچاپ رسید و این جلد که در آن ۲۳۰۴ کتاب و رساله معرفی شده بآخر تاء منتهی میگردد و از آن جمله نام و تعریف بیش از ۷۰۰ تفسیر شیعه بعربی و فارسی در آن آمده که از قسمتهای بسیار ممتع آن کتاب است.

مجلد پنجم که بتازگی منتشر شده چنانکه نوشتیم ۱۵۱۴ کتاب و رساله را شامل است و در این جلد حروف تاء و جیم و چ فارسی بانتهای رسیده و از همین جا عظمت و اهمیت این تألیف جلیل بدست می آید.

متأسفانه در طبع این کتاب ذیقیمت چنانکه لازم بوده است دقت کافی بعمل نیامده بهمین جهت اغلاط چایی آن فراوان است بعلاوه پاره‌ای مسامحات املائی و اغلاط فاحش تاریخی در آن راه یافته که در جنب عظمت اثر قابل اغماض است.

انتقاد بزرگ ما بعلامه دانشمند مؤلف ذریعه در این است که ایشان چون سعی داشته‌اند که هر چه را بقلم شیعه برشته تألیف درآمده در کتاب خود جمع آورند ناچار نام

بسیاری از کتب دبستانی بچگانه و رسائل بی قدر و قیمت و ترجمه های داستانهای فرنگی را نیز ضبط کرده و آنها را هم در ردیف امهات کتب شیعه آورده اند و این عمل تاحدی از جلالت قدر آن کتاب نفیس کاسته است. ما از خداوند صمیمانه میخواهیم که مؤلف محترم ذریعه را در اتمام طبع این شاهکار عصر ما توفیق کرامت فرماید.

۲- نگاهی با اقتصاد ایران

تألیف آقای دکتر اسمعیل کوشان، جلد اول ۱۴۰ صفحه چاپ استانبول ۱۳۲۴ شمسی.

جلد اول از این کتاب مفید که بتازگی از چاپ بیرون آمده شامل دو بخش است، بخش اول در کلیات اقتصاد در تعریف و تولید و توزیع و مصرف ثروت، بخش دوم در جغرافیای اقتصادی ایران و بیان وضع طبیعی و ذخایر زیر زمینی و محصولات کشاورزی و حیوانی آن است.

مطالعه این کتاب که از جانب يك ایرانی فاضل در خارج از ایران بزبان شیرین فارسی انتشار یافته مایه کمال مسرت و خوشبختی است بخصوص که انشاء آن روان و سالم و از تعبیرات خارجی بکلی فارغ است.

۳- صفات العاشقین

منظومه هلالی جغتائی استرآبادی باهتمام آقای حسین کوهی کرمانی مدیر محترم روزنامه نسیم صبا بقطع کوچک ۶۳ صفحه شرکت سهامی چاپ طهران ۱۳۲۴ شمسی با مقدمه ای در شرح حال هلالی بنقل از شماره سوّم از سال دوّم مجله یادگار.

این نشریه سی امین کتاب یا رساله ایست که بهمت و دستیارِ آقای کوهی بطبع رسیده. ما توفیق آقای کوهی را در نشر این قبیل آثار ادبی صمیمانه خواستاریم بشرط آنکه در تصحیح اغلاط مطبوعه ای بیش از این دقت فرمایند و راضی نشوند که کثرت این قبیل اغلاط زحمات ایشان را تحت الشعاع قرار دهد.

۴. خلاصه

یاخواب نامه مرحوم محمد حسنخان اعتماد السلطنه ۱۲۱ صفحه بقطع کوچک انتشار مؤسسه بازرگانی زوآر در مشهد ۱۳۲۴ شمسی با يك مقدمه در ترجمه جمال مؤلف و فهرست تألیفات او بقلم آقای محمد شهید نورائی. در این کتاب مرحوم اعتماد السلطنه کلیه صدور قاجاریه را از حاجی ابراهیم کلانتر گرفته تا میرزا علی اصغر خان امین السلطان همه را بخيال خود محاکمه میکند تا علل خرابی و انحطاط ایران را در عهد قاجاریه باعمال و افعال هر يك از این وزرا منتسب سازد.

با اینکه این کتاب حاوی مطالب تاریخی مهم و حقایق بسیاری است لیکن آلوده باغراض شخصی است و چون مؤلف نسبت بیک عده از این وزرا نظری خوش نداشته و خوش آمد ناصرالدین شاه نیز منظور نظر او بوده است نتوانسته است عادلانه حکمیت کند و بهمین علت بسیاری از حقایق مربوط بعهد قاجاریه در آن پرده پوشی شده. جای نهایت تأسف است که این رساله مفید بسیار مغلو ط از چاپ درآمد و صفحه از آن نیست که حاوی چندین غلط فاحش نباشد.

۵. داستانهای امثال

گرد آورده آقای امیر قلی امینی مدیر محترم روزنامه اصفهان جلد اول ۲۶۷ صفحه بقطع کوچک طهران، شرکت سهامی چاپ ۱۳۲۴ شمسی. این کتاب بسیار شیرین و مفید در این يك جلد که بطبع رسیده حاوی يك صد و سی و نه مثل فارسی است مرتب بترتیب الفبائی با ذکر شأن نزول هر يك و مورد استعمال آنها بضمیمه نظایر آن امثال و احیاناً منظوماتی که از آن امثال ساخته شده و بیشتر آنها امثالی است که در میان اهل اصفهان و لرهای بختیاری معمول است و بعضی از آنها نیز عیناً بلهجه های محلی نقل شده.

در جمع این کتاب انصاف این است که آقای امینی صرف نهایت زحمت و فوق کرده و با قلمی شیوای عوام فهم و خواص پسند يك عده از امثال فارسی را که زیاتر د کلمه ایرانیان است بایان شأن نزول و موارد استعمال آنها حیاتی نو بخشیده اند و در این

راه ثالث مرحوم دکتر خلیل خان اعلم الدوله ثقفی در کتاب هزار و یک داستان و فاضل ارجمند آقای علی اکبر دهخدا در کتاب نفیس حکم و امثال شده اند .
این کتاب بقدری شیرین است که تا کسی آنرا تا آخر نخواند آنرا از دست نمی نهد
امیدواریم خداوند بمؤلف محترم آن توفیقی عنایت کند که بقیه امثال فارسی را نیز
بهمین روش دلپسند بچاپ برسانند .

۶. کلیات مصور و عشقی

تألیف آقای علی اکبر سلیمی ۲۴۲ صفحه بقطع هشت صفحه ای چاپخانه بانك
ملی ۱۲۳۴ شمسی .

این کلیات که بهمت آقای سلیمی مدیر محترم مؤسسه مرتبی و ناشر مجله گل های
رنگارنگ انتشار یافته شامل چهار کتاب است :

کتاب اول : عشقی کیست متضمن مقالات منظوم و منثور معاصرین درباره مرحوم
عشقی کتاب دوم : مقالات عشقی بنثر کتاب سوم : بخش اول اشعار عشقی کتاب چهارم
بخش دوم آن .

مرحوم سید محمد رضا کردستانی الاصل و همدانی المولد معروف بمیر زاده
عشقی (۱۳۱۲ - ۱۳۴۴ قمری) از شعرای بسیار با ذوق و مستعد عصر ما بود .

نگارنده آن مرحوم را از نزدیک دیده بودم و اعجاب مخصوصی نسبت بکمال استعداد
و ذوق او داشتم لیکن همیشه افسوس میخوردم که این استعداد و ذوق با مایه صحیحی
از معلومات علمی و ادبی همراه نیست باین معنی که اگر عشقی ذاتاً شاعر بود کمتر مایه
تحصیلی داشت بهمین جهت اشعار او با اینکه از سرچشمه ذوق بدیعی تراوش کرده غالباً
در قالب بسیار ناموزون و بی اندامی جلوه نموده و از فصاحت که شرط اول رسائی کلام
است خالی است و خود آن مرحوم نیز با کمال انصاف باین نکته پی برده بود و گاهگاهی
گفته های خود را برای اصلاح عبارتی باین و آن از جمله بنگارنده می نمود . افسوس که
مرحوم عشقی عمری کافی نیافت و اگر یافته بود و در عین سادگی شاعری فریب بعضی
از مردم زمانه را نخورده بود و سنجیده در سیاست مداخله نمیکرد امید کلی بود که بعدها
نقایص کلام خود را تکمیل کند و سخنوری جلیل شود .

سال دوم

شماره ششم

پادگار

مجله ماهیانه ادبی ، علمی و تاریخی

مدیرمسئول

عباس قبايل

فہرست مندرجات

۷-۱	سیاست زبان
۱۲-۸	اشعار راوندی
۱۹-۱۳	مرگ نوع بشر
۳۰-۲۰	نقل از کتاب شاهد صادق
۴۲-۳۱	ما و خوانندگان
۵۰-۴۳	شرح حال میرزا جعفر خان مشیرالدوله
۵۴-۵۱	بک گوشه از عمارت نظامیہ
۵۸-۵۵	حبسیہ مجیر بیلقانی
۵۸	مہتران عصر ما
۶۸-۵۹	مہترین جامع التواریخ مصوّر
۷۳-۶۹	مکتوب عباس میرزا بمیرزا محمد علی آشتیانی
۸۰-۷۴	سرگذشت حاجی محمد حسینخان مروی
	بقلم آقای پرتو بیضائی
	بقلم آقای حسین باستانی راد
	(شعر از دہقان علی شطرنجی)
	بقلم آقای دکتر مہدی بہرامی

پادگار

بهمن ۱۳۲۴

صفر - ربیع الاول ۱۳۶۵

ژانویه - فوریه ۱۹۴۶

مسائل روز

سیاست زیبات

ملل بیدار کنونی همچنان که برای توزیع و نشر مصنوعات و کالاهای مادی خود سیاستی اقتصادی دارند و با تأمین یک رشته طرق ارتباطیه و وسایل نقلیه این نوع امتعه و اشیاء را سریع ترین وضع و با بهترین اصول در خارج از حوزه حکومتی خود میفرستند برای نشر معنویات و محصولات فکری و ذوقی خویش در میان بیگانگان نیز سیاستی مخصوص و معقول را تعقیب میکنند که اهمیت آن از سیاست اقتصادی ایشان اگر به مراتب بیشتر نباشد بهیچوجه کمتر نیست.

این که ما اهمیت این سیاست ثانی را به مراتب بیشتر میگوئیم از آن جهت است که اگر در نتیجه اعمال این سیاست جماعتی از مردم خارج به معنویات و ذوقیات و تمایلات نفسانی صاحبان آن سیاست آشنا شدند روح و ذوق ایشان باین جنس افکار و احساسات محبت پیدا میکند و علاوه بر محبت قلبی برای کالاهای مادی آن قوم هم مشتریان پابرجائی میشوند و من غیر مستقیم بقبول سیاست اقتصادی قوم مزبور نیز ترز می دهند. این همه محبت و تعصبی که ما در اروپائیان نسبت بیونان و روم قدیم یا در میان مستشرقین نسبت بایران می بینیم همه از این بابت است که این مردم از راه فرا گرفتن

زبان و آشنائی با معنویات و ادبیات سه قوم متمدن باستانی مذکور قلباً فریفته استعداد و ذوق ایشان شده و در هر مقام که محتاج الیه و مقتضی بوده است در حمایت و دفاع از آنان نیز بجان و دل کوشیده‌اند.

وسیله انتشار و نفوذ معنویات و ذوقیات ملل زبان ایشان است. هر قدر دایره انتشار زبانی بیشتر و شماره متکلمین بآن زیادتر باشد معارف و آداب صاحبان اصلی آن زبان بیشتر در دنیا منتشر میشود و زیادتر طرفدار و پیرو پیدا میکند.

السنة مختلفة اقوام در میان ملل بیگانه عیناً مانند کالاهای اقتصادی در بازارهای فروش دنیا گرفتار معارضة و همچشمی با یکدیگر میشوند. زبانی در این میدان کشمکش و تنازع غالب می‌آید که دولتی مقتدر و اقتصاد و سیاستی قوی و معارفی متناسب با حوائج روز و ادبیاتی عالی از آن جداً حمایت کند بهمین جهت بیگانگانی که با آن دولت مقتدر و آن اقتصاد و سیاست قوی سر و کار دارند و بآن معارف و ادبیات محتاجند بفرافرفتن آن اقبال مینمایند و حوائج مادی و معنوی و ذوقی خود را بوسیله آن برمی‌آورند.

موقعی بود که زبان شیوای فارسی از چین گرفته تا آلبانی و از نواحی شمال بحر خزر تا جزایر اوقیانوس هند زبان تجارت و سیاست و ادب بود زیرا که دولتهائی قوی در ایران بوسیله آن احکام و اوامر خود را بخارج صادر میکردند و تجار ایرانی قسمت اعظم تجارت آن زمان را در تمام بلاد اسلامی شرق و اوقیانوس هند و سواحل چین و شام در دست داشتند و ادبیات فارسی در تمام این قسمتها عشاقی دلباخته داشت. ضعیف شدن دولت مرکزی و تشکیل دولتهای اوزبك و ترك در شرق و غرب ایران و انتقال مراکز تمدن از آسیا با رویای غربی و مرکزی و افتادن قسمتهای عظیمی از آسیا بعنوان مستعمره بدست اروپائیان قوی پنجه و زیرك و تنزل فاحش علم و ادب در ایران بتدریج حوزه انتشار زبان فارسی را بسیار تنگ کرد و روز بروز از عده متکلمین بآن کاست. همین حال را کم و بیش بعضی از السنة دیگر مثل هلندی و پرتغالی و اسپانیائی و فرانسه و ترکی نیز بخود دیده‌اند.

دول مقتدر مغرب زمین اگرچه از مدتها قبل با سعی و جهد وافر در کار نشر

زبان خود در خارج از ممالك اصلی مشغول بوده و در هر جا برای این مقصود مدارس باز میکرده و جراید و مجلات انشاء می نموده و کتب و مطبوعات خود را بارزانی و آسانی در دسترس مردم می گذاشته اند لیکن از اوایل این جنگ اخیر که در میان ایشان تبلیغات برای ردّ تبلیغات دشمن و جلب انظار مردم بنفع خویش اهمیتی مخصوص یافت توجه باین کار نیز چندین برابر پیش از پیش شد. اوراق و کتب و مجلاتی را که در ضمن همین جنگها دو طرف متخاصم در هر گوشه و کنار از مملکت ما منتشر میکرده و هم امروز فاتحین هر يك بنفع خود و بزبان خود میکنند گواه صادق این مدّعی است و تمام این انجمنهای روابط فرهنگی و خانه های پیروزی و فرهنگ و کلاسهای مجانی درس و غیرها برای وصول بهمین منظور و نشانه هایی است از اینکه فاتحین جنگهای اخیر علاوه بر آنکه در خارج در سیاست و اقتصاد با یکدیگر شدّت در مبارزه و همچشمی بسر میبرند در بسط دایره نفوذ معنوی و ادبی نیز هر يك بوسیله نشر زبان خود بر طبق سیاست و روشی معین میکوشند و جهد میکنند که در این مرحله هم از حریف و ا نمایند.

بنابر این مقدمات اگر مملکت ما هم بخواهد ژنده بماند و در میدان مبارزه سیاست زبان لااقل از خود دفاع کند ناچار باید يك «سیاست زبان» داشته باشد و برای این کار نقشه ای معقول طرح نماید و آنرا با عزمی جزم توأم با تدبیر و حزم مجری دارد تا در این میدان مغلوب نگردد چه اگر خدای نخواسته در این مرحله شکست یافت و در ایران زبانی دیگر بر فارسی غالب شد فاتحه ایران و ایرانی خوانده شده است. خطر بزرگی که امروز زبان فارسی را تهدید میکند علاوه بر مطامع استعماری دول منفعت پرست زیاده طلب اروپائی که هر آن بعلت قدرت فوق العاده ایشان وضعف مادی ها ممکنست کشور ما را فرا بگیرند و بزور و عنف زبان خود را بر ما تحمیل کنند تحریکات همین دولتهاست در احیای لهجه های محلی بعنوان زبان رسمی و اهمیت دادن بالسنه افراد اقلیت در مقابل زبان رسمی دولتی که هم زبان اکثریت مردم است و هم زبانی است که يك قسمت از عالی ترین افکار و ذوقیات نوع بشر در قالب آن ریخته شده

است. کاری که در افغانستان بتحریرك ترکان عثمانی برای علم کردن لهجه محلی «پشتو» در مقابل فارسی شده و هنوز هم تقویت میشود و عملی که در کردستان و آذربایجان جهت رسمیت دادن کردی و ترکی بآن دست زده‌اند همه از این نوع و بیشتر بقصد بریدن علائق انکار نشدنی این اقوام ایرانی است با برادران فارسی زبانان که تحت لوای دولت مرکزی ایران زندگی میکنند.

در اختیار سیاست زبان و اعمال آن دولت باید دو وجه نظر داشته باشد اول خارجی دوم داخلی.

در انتشار زبان فارسی در خارج از ایران دولت باید عین نقشه‌ای را که بیگانگان برای انتشار زبان خود در کشور ما تعقیب میکنند تعقیب نماید و در این مرحله بیش از همه نظر ما متوجه بلادی است که سابقاً جزء ایران بوده و هم امروز قسمت مهمی از مردم آن بزبان فارسی تکلم میکنند و علائق باطنی و نژادی خود را با ایران قطع نکرده‌اند و پس از آن ممالک اسلامی که مردم آنها روزگار طولی با ایرانیان مربوط بوده و تحت يك نوع حکومت و با يك نوع تمدن و آداب میزیسته و در حقیقت اعضای يك خاندان بزرگ بوده‌اند.

با کمال تأسف باید بگوئیم که اختیار الفبای لاتینی در ممالک ترکیه و قفقازیه و ترکستان و بیگانه شدن مردم این نواحی که قسمت عظیم آنها ایرانی و دست پرورده تمدن ایرانی اند نسبت بخط عربی دیگر راه وصول نوشته‌های فارسی را بایشان تا حدی سد کرده و سیاستی که دولتهای غالب در محو زبانهای مغلوبین و هجرت دادن ایشان داشته و دارند حتی برای تبلیغات شفاهی با رادیو نیز کمتر امیدی را برای ما بجا گذاشته است لیکن بهر حال نباید دست از اقدام بر داشت و کاری را که اگر فردا بکنیم دیر است از امروز شروع نکنیم.

اما در باب عراق و افغانستان و بلوچستان و هندوستان حتی ثبت سپس ممالک شام و لبنان و مصر و حجاز که با وجود عربی زبان بودن علائقی دینی و تاریخی با ما دارند و جمعی از فضلاء ایشان فارسی میدانند یا شعبی مذهبند این کار بسیار سهل

است. دولت باید بوسیلهٔ مأمورین سیاسی خود و مأمورین دیگری که باید مخصوصاً برای این مقصود بفرستد در نشر زبان فارسی و تشویق مردم بفرافرفتن آن فوق‌العاده بکوشد، مجلات زیبا و ارزان بزبان فارسی در دسترس ایشان بگذارد کتابهای فارسی را با طبعهای ممتاز برای فروش یا تقدیم بآنان بلاد روانه دارد، از ایشان استاد و روزنامه‌نگار و عالم و فاضل بداخلهٔ کشور جلب کند و در عوض از همین طبقات کسانی را بآن نواحی بفرستد و دائماً با آن ممالک در ارتباط فرهنگی و ادبی باشد.

آمدیم بر سر سیاست زبانی که دولت باید در داخلهٔ ایران معمول و مجری دارد. در این مرحله هم جای هیچ شك و شبهه نیست که تقویت زبان فارسی و انتشار دامنهٔ نفوذ آن در هر گوشه و کنار از کشور و دفاع آن از هرگونه تعرض چه از خارج بیاید چه از طرف جهال و متفنین داخلی مبادرت شود باید بزرگترین منظور دولت در تعقیب این سیاست باشد اما نباید فراموش کرد که بر اثر موجبات جغرافیائی و تاریخی در ایران کنونی ما شاید قریب بچهار پنج ملیون ایرانی ایرانی نژاد باشند که از طفولیت بتکلم بزبانها یا لهجه‌هایی غیر از فارسی معمولی بار آمده‌اند و فارسی برای ایشان زبان اصلی نیست. ما با اینکه از هر کس بیشتر بدفاع از زبان شیرین فارسی و ادبیات شیوای آن علاقه داریم و تا حدّ توانائی در این راه کوشیده و میکوشیم این حقیقت را نمیتوانیم منکر شد و از کسانی نیز نیستیم که دولت را بتعقیب سیاستی خشن در برافکندن ریشهٔ این زبانها و لهجه‌ها بزور و عنف دعوت کنیم چه هر کار که بزور و عنف مجری گردد در بسیاری موارد مورث عکس‌العملهایی میشود که مضرات آن گاهی منافع مظلومه را نیز از بین میبرد و اساساً این عمل بهیچوجه بصلاح نیست و هیچ عیب ندارد که در مملکتی يك عده از مردم آن نیز بین خود بزبان یا لهجه‌ای غیر از زبان رسمی و ادبی کشور تکلم کنند.

در السنه و لهجاتی که در ایران معمول است و هر کدام عده‌ای کم و بیش متکلم دارند يك رشته لهجه‌های ایرانی است مثل طبری و گیلکی و لری و کردی و غیره. رشتهٔ دیگر زبانهای غیر ایرانی است یعنی عربی و ترکی.

لهجه‌های رشته اول چون هیچکدام ادبیات معتبری ندارند و هیچگاه نیز زبان دولت مقتدری نبوده و امروز هم در خارج از مرزهای ایران دولتی مقتدر نیست که یکی از آن لهجه‌ها زبان رسمی او باشد دولت سیاست خاصی نسبت بآنها نمیتواند داشته باشد تنها باید از این میان مواظب تبلیغات سوئی باشد که از خارج در میان کردها میشود تا نگذارد که يك عده محقق نمای مغرض که در راه تدلیس و تزویر حقایق تاریخی میکوشند و مدعیند که کردولر ملتی مخصوصند و با ایرانیان از جهت نژاد متفاوت و غیر ذلك اذهان برادران کرد ما را مشوب کنند و در راه وصول بمقاصد شومی که دارند از این رهگذر نیز مشکلاتی سیاسی برای ما ایجاد نمایند.

اما در باب دو زبان عربی و ترکی که در يك قسمت از مملکت ما میان ایرانیان معمول و زبان تکلم ایشان از بدو طفولیت است و هر دو در خارج از ایران نیز ملیونها متکلم دارند و زبان دولتهائی قوی بوده و هستند و در خارج از ایران هر روز بآنها جراید و کتبی منتشر و اخبار و خطابه‌هایی در اطراف و اکناف عالم پراکنده میگردد سیاست دولت باید بسیار عاقلانه و با همه نوع احتیاط و تدبیر همراه باشد.

از انصاف نباید گذشت بچه آذربایجانی درعین آنکه ایرانی است و ایران وطن عزیز خود و مفاخر و مآثر آنرا دوست میدارد چون در محیطی ترك زبان تولد یافته و از بدو رشد جز ترکی نشنیده است چه تقصیر دارد اگر فارسی نفهمد و همه وقت ترکی را (بآن علت که بهتر میفهمد و سهلتر تکلم میکند) بزبان فارسی ترجیح دهد؟

امروز يك نفر آذربایجانی برای کسب اخبار عمومی عالم و تحصیل اطلاعات طبعاً متوجه رادیو باکو یا رادیو آنکارا میشود و بالنتیجه هر نوع تبلیغاتی که از این دو مجری در گوش او فرو کنند کم و بیش میپذیرد و کمتر بر رادیو طهران که بدبختانه هم ضعیف است و هم برنامه خاصی برای این قبیل منظورها ندارد متوجه میگردد همین حال وجود دارد برای متکلمین عربی در خوزستان و بحرین و جزایر خلیج در مقابل رادیو بغداد و غیره.

چون زبان ترکی و عربی را باین سهولت نمیتوان از ایران برانداخت و اصلاً

چنانکه گفتیم دست زدن باین کار نیز بهیچوجه صلاح نیست دولت باید با کمال شهامت بمردم آذربایجان و نقاطیکه اکثر مردم آن عربی متکلمند اجازه بدهد که در مدارس تا سنی معین زبان محلی خود را باطفال خویش بیاموزند و آنچه را که در باب تعلیمات ابتدائی و وظایف فردی و اجتماعی و وطنی و عشق بآب و خاک و تاریخ و جغرافیای مملکت لازم است بزبان ترکی و عربی باین اطفال بیاموزند سپس تعلیمات متوسطه و عالییه را بفارسی بایشان درس بدهند و در این نواحی تعلیمات اجباری و مجانی و تبلیغات بزبان فارسی را بشرطیکه متضمن هیچگونه تحقیر و شتمات نسبت بزبانهای محلی ایشان نباشد شدید و روز افزون کنند و سعی نمایند که اطفال ایرانی را که بر اثر حوادث تاریخی اجباراً بعربی یا ترکی متکلم شده اند روحاً ایرانی بیاورند و ایشان را همینکه بسن رشد و تمیز رسیدند از چنگال تبلیغات هم زبانان خارجی آنان بر بایند و طوری رفتار نمایند که مردم خود بتدریج اطفال خویش را بترك این زبانهای بیگانه وادارند و کم کم آب رفته بجوی باز آید.

در تعقیب این سیاست دولت بیش از همه باید در يك امر بسیار مواظب و شدیدالعمل باشد و آن جلوگیری از تبلیغاتی است که از خارج بهمین زبانها در میان مردم میشود مخصوصاً مأمورین او نباید بگذارند که هیچ روزنامه و کتاب و مجله ای که باین زبانها در خارج از ایران منتشر شده و مطالبی خلاف مصالح ایران و ایرانی دارد داخل کشور و در بین مردم بخصوص اطفال مدارس منتشر گردد بلکه بر خلاف دولت خود باید اوراق و کتبی را که برای پیشرفت سیاست ایران خواهانۀ خود لازم می شمارد بهمین زبانها طبع و در میان مردم منتشر سازد.

اصل مسأله در اینست که ایرانی ایرانی بماند و ایرانی فکر کند و جز مصالح ایران چیزی دیگر نخواهد و عشق ایران بر سرپای وجود او مستولی باشد حال اگر ایرانی بفارسی تکلم کند یا بترکی یا بعربی چندان اهمیت ندارد،
یکیست ترکی و تازی در این معامله حافظ

حدیث عشق بیان کن بهر زبان که تو دانی

تحقیقات ادبی

اشعار راوندی مؤلف راحة الصدور

بقلم آقای پرنو بیضائی

در شماره‌های ۱-۲-۳ سال دوم مجله ادبی و تاریخی مهر مقالاتی بقلم فاضل دانشمند آقای اسمعیل افشار راجع بتاریخ راحة الصدور درج شده و نویسنده گرامی این مقالات که متأسفانه این بنده افتخار آشنائی ایشان را ندارم ثابت نموده‌اند که نجم‌الدین ابوبکر راوندی سلجوقنامه ظهیری را با دخل و تصرفاتی بنام خود کرده و بر راحة الصدور و آیه‌السرور موسوم ساخته است.

بنده تا این ایام مقالات مزبور را ندیده بودم و بر اثر مقاله دانشمند محترم آقای عبدالحسین نوائی در شماره چهارم مجله ادبی یادگار که آن هم اخیراً بدستم رسیده است بی بوجود مقالات آقای افشار برده بلافاصله بدست آورده مطالعه نمودم. اما قبل از ملاحظه مقالات آقایان خبر داشتم که بعضی اشعاری که راوندی در راحة الصدور بنام خود آورده متعلق باستاد جمال‌الدین محمد بن عبدالرزاق اصفهانی شاعر بزرگوار معاصر او است که درست ۱۱ سال پس از وفات وی با کمال بی پروائی پاره‌ای از ابیات آنرا تغییر داده و بنام خود در مدح دیگری آورده است و بر خورد بنده باین معنی چنان بود که چند سال پیش شروع بتألیف تذکره‌ای از شعرای کاشان نمودم و در ضمن تحقیق یکی از دوستان مؤلف راحة الصدور را نیز یکی از قدماهای شعرای کاشان بینده معرفی کرد و تاریخ ویرا که حاوی بعضی اشعار او و اقوام او از قبیل ابوالفضل احمد الراوندی و غیره بود در اختیار بنده گذاشت. بنده کلیه اشعار مؤلف را بجای دیگر نقل نمودم تا با داشتن اشعار کمیاب او در ضمن استنساخ منتخبی از آن برای درج در تذکره فراهم سازم.

در حین استنساخ عدم تناسب عجیبی بین سبک بعضی اشعار با بعضی دیگر احساس مینمودم لیکن هیچوقت باور نمیکردم که راوندی مرتکب چنین کاری شده باشد غافل از اینکه اصلاً تاریخ هم از خود او نیست.

غرض اشعار را ضبط نمودم و پس از چندی که دیوان کامل استاد جمال الدین بهمت استاد فقید وحید دستگردی چاپ و منتشر شد در ضمن مطالعه یکی از قصاید آن احساس کردم که این ابیات بار دیگر هم از مخیله بنده گذشته و بحافظه ام آشناست پس از قدری تأمل و فکر بیاد آوردم که در راحة الصدور دیده ام، فوراً قصیده استاد جمال الدین را با قصیده راوندی مطابقه کردم و آنچه باید دریافتم و با این پیش آمد شروع بمطابقه بقیه اشعار وی با آثار جمال الدین نمودم و نه بیت دیگر از يك قصیده ۵۸ بیتی استاد جمال الدین را نیز یافتیم که راوندی بنام خود کرده است.

اگرچه با تفحص زیادیکه نموده ام راوندی از اشعار جمال الدین بیشتر از این دو فقره اتحال یا سرقت ننموده ولی در عین حال غالب اشعار وی بنظر رهی از خود او نیست زیرا بعضی اشعار که پیدا است از خود اوست و از نظر موضوع نمیتوان گفت قبل از وی ساخته شده با سایر اشعارش از حیث سبک و وضع و اصطلاحات تباین کلی دارد تا کی صاحب بقیه اشعار هم شناخته شود بنابراین در تأیید تحقیقات دانشمند محترم آقای افشار دو قسمت مزبور را بطور مقایسه بنظر خوانندگان میرسانم.

آری حقیقت هیچوقت مکتوم نمی ماند و بدست هر کس و هر وقت پوشیده شود غایت خود را ظاهر و مرتکب را رسوا میسازد.

اشعاریکه با حروف درشت درج و در جلو آن حرف ج گذاشته شده متعلق با استاد جمال الدین و ابیاتی که با حروف ریز در جلو آن ر گذاشته شده آنهایی است که راوندی تغییر داده.

ابیاتی را که راوندی حذف کرده با علامت + و ابیاتی که افزوده با علامت *

ممتاز ساختم.

قصیده استاد جمال الدین در مدح حسام الدین اسپهبد مازندران که
راوندی آنرا بنام خود در مدح کیخسرو بن قلج ارسلان
ملجوقی در راحة الصدور درج نموده است

ج	گر کسی فیض جان همی بخشد	شاه کیتی ستان همی بخشد
ج	شاه غازی سپهبد اعظم	کاشکار و نهان همی بخشد
ر	شاه غازی خدایگان ملوک	
ج	چرخ رادی حسام دولت و دین	که روان را روان همی بخشد
ر	یادشاه جهان غیاث الدین	
ج	آب قدر قدرت قضا قوت	که قضا را توان همی بخشد
ر		که فلک
ج	کف او ابر شکل میبرد	دل او بحر ساقی همی بخشد
ج	حکم او را قدر ز روی نفاذ	سرعت کن فکات همی بخشد
ج	قلم اوست لوح محفوظ آنک	روزی انس و جان همی بخشد
ج	زهره بحر و کان همی بچکد	زان عطا کان بنان همی بخشد
ج	فضله خوان اوست اینکه فلک	بر ملوک جهان همی بخشد
ج	سایه ایزد است در بخشش	لا جرم همچنان همی بخشد
ج	کف او رزق را شود ضامن	پس طبیعت دهان همی بخشد
ج	آنچه بخشد بعمر هب گردون	در کم از یکزمان همی بخشد
ج	سخت ارزان بود بملک جهان	آنچه او رایگان همی بخشد
ج	دست جودش نگر که از ساری	ز آنسوی اصفهان همی بخشد
ر	از سر فضل	زر براوندیان
ج	بچو من بنده بی سوابق مدح	نعمت بیکران همی بخشد
ج	اطلس آتشی همی ریزد	قصب و پرنیان همی بخشد
ر		
ج	کله ها است و تخت ها جامه	بیگان و دوگان همی بخشد

ج	باد یایان آسمان هیکل		هم چو کوه روان همی بخشد
ج	من که باشم که شاه بهر شرف	+	کعبه را طیلان همی بخشد
ج	نیست از سیم بیوه بخشش شاه		کنج نوشیر و آب همی بخشد
ر	او		
ج	با خرد گفتم از ملوک جهان		کیست کو دخل کان همی بخشد
ج	گفت این بردل تو پوشیده است		شاه مازندران همی بخشد
ر	شیدتر است		شاه سلطان نشان همی بخشد
ج	گفتمش تا کی این توان بخشید		گفت تا میتوان همی بخشد
ر	در چو ابر بهار مبارک	۱۰	زر چو باد خزان همی بخشد
ج	آنچ کان ذره ذره بخشد شاه		تا چنین جاودان همی بخشد
ر	عرش از عمر نوح افزون باد	۱۰	تا ز طوفان امان همی بخشد
ج	ملك بخش است بر عبید و خدم		ملك خاقان و خان همی بخشد
ج	تیغ و کلکش همین دو کار کند		این همی گیرد آن همی بخشد
ج	باج طمغاج خان همی خواهد		حمل هندوستان همی بخشد
ج	هیچ سلطان نیافت صدیک آنک	+	شاه سلطان نشان همی بخشد
ج	قطره از لعاب لطف و یست		آنچ منج آشیان همی بخشد
ر	حلم		نعل از دهان همی بخشد
ج	نرّه از خیال خشم وی است		فتنه کاخ زر زمان همی بخشد
ر	جدوه		
ج	تیغ نیلوفریش دشمن را		کسوت ارغوان همی بخشد
ج	سگ از اندام خصم سگ صفتش		استخوان استخوان همی بخشد
ج	همه بخش است می نشاید گفت		که فلان یا فلان همی بخشد
ج	هم فزون از قیاس میباشد	+	هم برون از گمان همی بخشد
ج	آنچ زانگشت او فرو افتد		آسمان صد قران همی بخشد
ج	آدمی را دعای او فرض است		زان خدایش زبان همی بخشد
ج	تیغ او آخته عدو زنده است		تا بدانی که جان همی بخشد

ج ابر جودش میات بادیه بر + چشمه های روان همی بخشد

ملک اعظم اردشیر بن حسن اسپهبد مازندران

پس از يك بيت

ر « ' » » » شه غياث الدين بی مثل » » »

پس از دو بیت

پس از ده بیت

ج پیش از آن کادم منشور خلافت بستد تو در آن عهد ملک بودی و آدم صلصال

پس از دو بیت

پس از سی و چهار بیت

ج مرغ انصاف ترا گوی زمین در منقار شیر اقبال ترا جان عدو در چنگال

مرگ نوع بشر

مقاله‌ای که ذیلاً از نظر خوانندگان گرامی می‌گذرد ترجمه مقدمه کتابی است بعنوان «جغرافیای نو» که مؤلف آن «هاندريك وان لون» هلندی است، این کتاب که بانگلیسی است چند سالی قبل از جنگهای اخیر در اروپا انتشار یافته و نگارنده این قسمت را در ۱۳۱۶ ترجمه کرده و در سال پنجم مجله مهر شماره ۸ منتشر ساختم. اینک چون هنوز موضوع تازگی دارد و شاید حالیه که اختراعاتی نظیر بمب اتمی هستی نوع بشر را جدّاً تهدید میکند مطالعه آن از هر وقت دیگر بیشتر انسان را بحقایقی که مؤلف فاضل کتاب جغرافیای نو در این مقدمه بیان کرده پی میبرد و او را گرفتار اندیشه‌ای عمیق می‌نماید.

اینک ترجمه بیان او:

«مطلبی که ذیلاً بیان میکنم اگرچه بظاهر باور کردنی نمی‌آید باز کاملاً درست است و در صحت آن تردیدی راه ندارد. اگر فرض کنیم که تمامی مردمی که در روی کره مسکونی ما ساکنند و مطابق آخرین شمارها قریب ۲۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ اند بقامت با ۱۸۰ متر و پهنای سینه با نیم متر و بضامت جثه با ۳۵ صدم متر برابر باشند یعنی اندکی بیشتر از جثه و اندام مردم معمولی کلیه افراد بشر را میتوان در صندوقی بزرگ و مکعب شکل که هر طرف آن ۸۰۰ متر باشد جای داد. چنانکه گفتیم این نکته بنظر گزافه می‌آید لیکن اگر کسی آنرا باور ندارد خود میتواند حساب کند تا حقیقت بیان‌گوینده را دریابد.

اگر این چنین صندوق را بر کنار دره بزرگ ولایت آریزونا^۱ ببریم و بر لبه

۱ - Arrizona ولایت سرحدی بین ممالك متحده و مكزيك است كه درمهای عظیم و عمیق دارد و از آن جله است دره شط كلزادو.

بام آن که تماشاگران از آنجا مناظر زیبای پائین دره را نمی بینند و از خطر بزرگ افتادن مصونند بحال تعادل قرار دهیم سپس باندک حرکتی تعادل فوق را بر هم زده آنرا بطرف عمق دره برائیم خواهیم دید که در يك لحظه موحن غریب سنگها و گیاههایی که آن صندوق در حال سقوط از اطراف میکند و با خود همراه میبرد بآسمان بلند خواهد شد. آخر کار آوازه دیگری که آن بان رو بضعف میرود و حکایت از در هم شکستن صندوق در مقابل سواحل سنگین شط کلرادو میکند بگوش ما خواهد رسید.

اندکی بعد دره بحال سابق خود بر خواهد گشت و طبیعت پردهای از فراموشی بر روی این سانحه عارضی خواهد افکند و دیگر اثری که بتواند از گذشته مردمی که چون ماهی قدید در صندوقی ثابت سان بر روی هم چیده شده بودند حکایت کند بجا نخواهد بود.

آب کلرادو پیوسته در آغوش باد و باران و آفتاب راهی را که میرفته است همچنان خواهد پیمود و زمین برقرار سابق در میان فضای بی پایان حرکت خود را ادامه خواهد داد. حتی منجمین سیارات مجاور یا دور دست نیز هیچ عارضه ای قابل اعتنا یا فوق العاده مشاهده نخواهند کرد فقط ممکن است که بعد از گذشتن يك قرن توده ای مستور از پاره ای نباتات آخرین مکانی را که آرامگاه نوع بشر شده است بدون آنکه بیابان سرگذشت او قادر آید بنمایاند.

یقین دارم که این تمثیل پسند ذوق بعضی از مطالعه کنندگان کتاب من نخواهد افتاد چه اشرف مخلوقات را باین درجه حقیر نمودن در ذهن کسانی که بعلو مقام نژاد خود ایمانی استوار دارند طبعاً ایجاد تأثیری بس نا گوار و تأثیری نا خوش خواهد کرد لیکن حقیقت مطلب اینست که باید بدیده ای دیگر در کنه این نکته نگریست بعبارة آخری بهتر آنست که ابتدا بناتوانیها و قلت عدد و ضعف وجود خود اقرار کنیم تا مباهاتی را که بحق بنژاد خود میورزیم از روی کمال اطلاع و ایمان درست باشد چه اگر بچشم انصاف ببینیم واضح خواهد شد که مادر حقیقت مثنی پستاندار ناتوان بیش نیستیم که از ابتدای خلقت پیوسته در میان کرورها کرور مخلوقاتی میزیسته ایم که برای تنازع جهت بقاء از ما بمراتب مجهزتر و آماده تر بوده اند.

حیواناتی در روی زمین وجود داشته‌اند که طول قامتشان از صد قدم متجاوز بوده و از سنگینی جنه برلکوموتیوهای کوچک امروزی می‌چربیده‌اند، بعضی دیگر دندانهای داشته‌اند که از دندانهای اره‌های مدور برنده‌تر بوده و طایفه‌ای دیگر از جنگیان قرون وسطی بیشتر بر پیکر خود اسلحه دفاعیه داشته‌اند.

سطح زمین بخود جانورانی دیده است که اگر چه بچشم انسان نامرئی بوده‌اند لیکن بسرعتی تولید مثل میکرده‌اند که در صورت نداشتن دشمنانی خانه برانداز می‌توانسته‌اند در مدت یکسال سراسر آفاق را فراگیرند در صورتیکه انسان بحفظ وجود خود قادر نبوده است مگر آنکه در سرزمینهای مناسب و اوضاعی مساعد زیست نماید و مساکن خود را تنها در نقاطی که از رطوبت فراوان و حرارت و برودت فوق‌العاده مصون است یعنی در کوهپایه‌ها و سواحل بالنسبه عمیق اختیار کند.

برای حیوانات معاصر با انسان هیچ قله‌ای بلند و هیچ دره‌ای عمیق نبوده و نیست و ایشان بر خلاف حال نوع بشر برای زیست در محیط‌هایی خلق شده‌اند که ظاهراً هیچگونه مساعد شمرده نمیشود.

وقتیکه فضایی بزرگوار ما را بعیش خوش اقسامی از حشرات در نفت که حتی تصور تغذیه از آن نیز بر خاطر ما نمیگذرد مطلع میسازند یا وجود حیواناتی را در درجاتی از حرارت که ما را دو یکی دو دقیقه نابود خواهد ساخت باطلاع ما میرساند یا آنکه خود با تأثر تمام جولان موربانه‌رادر میان کتب عزیز خویش مشاهده می‌کنیم و این جنس از حشره بالدار خاکی رنگ را که بظاهر حرصی بآثار ادبی نشان میدهد در جنب و جوش می‌بینیم و با اینکه گاهی دو یا سه یا چهار پای او را می‌کنیم باز او بدون نمودن عجز و خستگی در رفتن و دویدن شتاب میورزد در صورتیکه نیش سوزنی در انگشت یا ما را بی‌طاقت میکند آنوقت میفهمیم که انسان ناتوان از بدو خلقت با چه نوع رقبای پر زور دست بگریبان بوده و در روی این قطعه سنگ گردنده در فضا و متحیر در عالمی غافل از حال و خیال او چگونه عمر بسر میبرد است.

نمیدانم حیوانات عظیم‌الجثه‌ای که سابقاً با افراد اولی از نژاد ما معاصر بوده‌اند

یعنی قوه استدلال و استدراك را در نظر بگیریم از جمله ودایعی است که فقط بقلیلی محدود از مردان و زنان داده شده و جمهور ناس از آن عاری و بی نصیب اند.

از همینجاست که آن جمع قلیل بمقام ریاست و سرکردگی میرسند و عامه کثیر مطیع و منقاد ایشان میشوند و بالنتیجه قوافلی بوجود می آید که پیادگان آن با قدم خوف ورجا پیش میروند و با کمال استقلالی که از خود مینمایند باز همه وقت لااقل هر هزارتن از ایشان بسته رشته رهروی هستند که آنان را « میکشد هرجا که خاطر خواه اوست ».

اما سر منزل مقصود این قوافل بچه فاصله و نشان کعبه مراد ایشان کجاست؟ ... هیچکس نمیتواند در این باب دم زند و از آینده نا پیدا خبر دهد. همینقدر از راهی که در چهل قرن اخیر بقدیم قوافل انسانی طی شده و از نتایج و تجاربی که در این سفر در کف او افتاده میتوان گفت که برای انسان در ترقی در خط پیشرفت حدی وجود ندارد و راه جلو راندن الی مالا نهایی بر او باز است و اگر مانعی در این سیر باشد همانا انحراف از صراط مستقیم است و این در صورتیست که دیده عقل روشن بین را بدست خود بغبار ظلم و اجحاف نسبت به ممنوعان خود تیرم کنیم و در حق ایشان ستمی روا داریم که با گاو و سگ حتی با درختی نیز روا نمیداریم.

امروز سراسر زمین در حیطة اختیار انسان است و از این پهنه نقاطی را هم که زیر بار فرمان او نمیرفته او بقدرت استعداد دماغی و تدبیر و نیرنگ یا بزور تحت سلطه خود آورده است و بالتبع زمین اکنون هم در حکم خانه و موطن ما شده است و هم بمنزله سرچشمه جاوید حیات ما.

ازيك دست ما را غذا میدهد و از دست ديگر آنقدر سنك و خاك و جنگل باختيار ما ميگذارد كه جميع افراد مردم هريك باساني ميتوانند از آنها براي خود آشيانه اي در خور زيست بسازند، همچنين گوسفندان بي آزار مراتع و مزارع گل افشان كتان و كرم ابريشم خرد جثه چين همه محصول خود را براي حفظ بدن ما از سرماي زمستان و گرماي تابستان تسليم ما مينمايند. باین ترتيب می بینیم که مسکن ما سفره عامی است که بر صحنه آن برای جمیع مردم از مرد و زن و خرد و کلان نصیبی وافر فراهم است

تا هر کس از آن بقدر روزی خود برگیرد و برای روز پیری و گوشه گیری نیز توشه و اندوخته‌ای بر دارد.

اما طبیعت را نیز قوانینی است عدل و سنجی متبع و لازم‌الاجراء که سرپیچی و طفره از آن محال است. با اینکه عالم سراسر خیر و برکت است و در توزیع آن نعم بخل و حیفی نرفته لیکن بر ریزه خواران خوان نعمت آن فرض است که مراعی جانب آداب باشند و بآیینی روند و بروشی عمل کنند که طبیعت خواهان آنست و اراده او بر آن قرار گرفته. اگر صد رأس گوسفند را در مرتعی که قدرت چرای پنجاه رأس را بیش ندارد محدود و محصور کنیم بدست خویش تیشه بریشه سرمایه خود زده‌ایم و این نکته بقدری بچگانه است که هر چوپان ساده لوحی نیز آنرا در یافته است پس بهمین قیاس سکونت دادن يك ملیون مردم نیز در مکانی که باید فقط صد هزار نفر در آنجا ساکن شوند دشوار است و تنگي و تنگدستی و اقسام آلام تولید میکند اما عجیب اینست که در این مورد برخلاف مورد اوّل این نکته واضح بر غالب کسانی که رشته مصالح مردم را در اختیار دارند یوشیده است یا آنکه بعمد بآن توجهی شایان معطوف نمیدارند.

با این حال باز این بزرگترین معایب انسان نیست بلکه اعظم عیوب نوع بشر که نسبت آنرا بغلط بطبیعت کریم میدهیم اینست که انسان تنها موجود زنده‌ایست که با نوع خود دشمن است نه سگ سگ را میدرد نه ببر ببر را حتی گفتار مردار خوار نیز با همجنسان خود در صلح و صفاست در صورتیکه انسان از انسان بیزار و متنفر است و هم نوع خود را برای کشتار عام یکی دو همسایه از همسایگان خود آماده سازد و چون فرصتی بدست آمد بر او بتازد.

این قانون شکنی انسان در مقابل طبیعت که ماده اوّل اساسنامه آن الزام صلح و یگانگی مابین افراد يك نوع از مخلوقات است ما را بمقامی تنزل رتبه داده که اگر تغییری در این سیره رخ ندهد بیم زوال کلی نسل بشری در پیش است چه دشمنان از انواع دیگر مخلوقات در کمین نشسته‌اند و اگر انسان نتواند یا نخواهد توانائی خود را در اموری که بسته به وجود اوست ظاهر سازد باید بداند که مقام سیادت عالم داو طلبانی دیگر دارد که برای گرفتن مکان او روز می‌شمارند و در حقیقت هم معلوم نیست که عالمی

که سیادت آن در دست طایفه گربه یاسک یافیل یا بعضی حشرات عالیمقام بیفتد بر عالمی که میدان کشتیهای زره پوش و لگدکوب تویهای سنگین شده است از بسیاری جهات برتری نداشته باشد!

اما راه نجات از این حال موحش مفتضح چیست و طریق حل این مشکل کدام؟ نگارنده باخشوع تمام در این کتاب تنها راهی را که بصحت آن امیدوار است مینماید تا مگر بوسیله آن بتوان از این تنگنای خوف و خطر که جهل و عدم لیاقت اجداد ما را در آن فرو کرده است بدر آمد.

البته افتادن در راه سلامت حقیقی مدتها وقت و قرنهای تربیت آرام لازم دارد و لازمه طی این طریق نیز ایمان باین اصل است که ما همگی در پیمودن این راه همسفر یکدیگریم و همه در روی يك سیاره بطرف يك مقصد قدم بر میداریم.

هر وقت همه بذكر این حقیقت ساده پی بردیم و بر خود مخمر کردیم که حیات ما همگی در جلب منفعت و دفع مضرت در سرمنزلی واحد صورت میگیرد و جز زمین اقامتگاهی دیگر نداشته و از کره ای که در آن تولد یافته ایم بیرون نخواهیم توانست رفت و معامله ما با یکدیگر باید نظیر معامله مسافرین قطار راه آهن یا کشتی با هم باشد تنها آن وقت است که اولین قدم مطمئن را بسمت راه حل این موضوع عظیم که منشأ جمیع مصائب ماست برداشته ایم.

ما همه تا نسل ما باقیست حکم رفیقان سفر را در روی يك سیاره معین محدود داریم و خیر و شر هر يك عین خیر و شر من و شماست.

مختارید اگر مرا دستخوش پندار بدانید یا در شمار دیوانگان بیارید، اما این بیان مرا یاد داشت کنید و در روزی که قضای محتوم نوع بشر را بجمع کردن دست و پا بستن بار بازیچه های خود مجبور و بوا گذاشتن مقالید سعادت بدست جانشینی شایسته تر از او ناگزیر خواهد ساخت این کلمات را بر صفحه خاطر بگذرانید.

تنها امیدی که در بقای نسل باقیست در رعایت مضمون جمله ذیل است:

« ما همه در روی يك سیاره رفیقان سفر یکدیگریم و در هقر اقامتی که برای زیست بما داده شده همه بیک اندازه بار مسئولیت و رفاه عیش یکدیگر را بر گردن داریم. »

از کتاب شاهد صادق

(بقیه از شماره قبل)

۴۷۴

ابوالولید باجی فوت شد.

۴۷۵

نوشته‌کنی غرجه جد خوارزمشاهیان بفرمان ملک‌شاه حکومت خوارزم و امیر ارتق اول ملوک ارتقیه حسن کیف یافتند.

۴۷۶

ابواسحق فیروز آبادی شافعی و عبدالرحمن متولی شافعی درگذشتند.

۴۷۷

سلیمان قتلش سلجوقی که از عهد اب ارسلان حکومت بعضی از حدود روم و شام داشت انطاکیه را از نصاری استراع نمود.

۴۷۸

در ظاهر انطاکیه میان سلیمان بن قتلش سلجوقی و شرف الدوله مسلم عقیلی صاحب موصل رزمی صعب اتفاق افتاد و شرف الدوله بقتل رسید و تنش سلجوقی فرصت یافته بر حلب مستولی گشت و در این سال امام الحرمین ابوالعالی عبد الملک جوینی درگذشت.

۴۷۹

المعتمد علی الله لخمی صاحب اندلس باتفاق یوسف بن تاشفین صاحب مراکش با اذفونش ملک الملوک فرنگی که قصد بلاد اسلام داشت رزم کرد و ظفر یافت و فخرالدوله بن جهمر بفرمان ملک‌شاه قصد دیار بکر کرد و آنرا از ملوک بنی مروان استراع نمود و دولت آن طایفه سبزی گشت.

۴۸۰

عبدالله بن سهل انصاری درگذشت.

۴۸۱

خواجه عبدالله انصاری و شاه ناصر خسرو وفات یافتند.

۴۸۲

فخرالاسلام یزدی و ابواسحق نعمانی محدث درگذشتند.

۴۸۳

ابو نصر سراج محدث درگذشت و حسن صباح بر الموت استیلا یافت و او اول اسماعیلیه الموت است.

۴۸۴

یوسف بن تاشفین صاحب مراکش اشیله و سایر بلاد اندلس را از معتد لخمی انتزاع نمود و دولت بنی النعم در اندلس سیری گشت.

۴۸۵

سلطان ملکشاه و وزیرش نظام الملك درگذشتند، خلیفه پسر کهتر ملکشاه محمود را سلطنت داد، محمود با مادرش ترکان خاتون متوجه اصفهان شد، برکیارق بن ملکشاه که آنجا بود بری شتافت.

۴۸۶

سلطان برکیارق با ترکان خاتون و محمود مصاف داد و ظفر یافت و تش سلجوقی از شام قصد ایران کرد و بموصل رسید و حسام الدوله شهریار باوندی اول فرقه دوم از باوندیه خروج کرد و بعضی از طبرستان بگرفت و درین سال علی هکاری درگذشت.

۴۸۷

مقتدی عباسی بمرد والمستظهر بالله بجای پدرنش و مستنصر اسماعیلی بمرد و پسرش مستعلی جانشین گشت و سعد الملك بن ماکولا فوت شد.

۴۸۸

تش سلجوقی در حدود ری با برکیارق مصاف داد و بقتل رسید و بعد از او پسرانش دقاق و رضوان در دمشق و حلب حکومت یافتند.

۴۸۹

داود بن سلیمان سلجوقی صاحب روم درگذشت و برادرش قلیچ ارسلان جانشین گشت.

۴۹۰

سلطان سنجر بنیابت برادرش برکیارق حکومت خراسان یافت و فرنگیان انطاکیه بگرفتند و رضوان سلجوقی صاحب حلب خطبه بنام مستعلی خلیفه مصر خواند و نصر مقدسی و ابن سواق مالکی درگذشتند.

۴۹۱

فرنگیان معرة النعمان بگرفتند و نوشتگین غرجه صاحب خوارزم درگذشت و پسرش قطب الدین محمد جانشین گشت.

۴۹۲

سلطان ابراهیم غزنوی درگذشت و پسرش مسعود سلطنت یافت و فرنگیان قدس بگرفتند.

۴۹۳

میان برکیارق و برادرش سلطان محمد صاحب گنجه رزم اتفاق افتاد و برکیارق بهزیمت رفت.

۴۹۴

دیگر بار برکیارق و سلطان محمد رزم کردند و برکیارق ظفر یافت و فرنگیان سروج و قیصره بگرفتند.

۴۹۵

مستعلی اسمعیلی خلیفه مصر بمرد و آمر آمر شد و سلطان سنجر در ترمذ با قدرخان خاقان مصاف داد و او را بکشت و ارسلان خان را بسلطنت نشاند و علی عقیلی بر دست اعراب بقتل رسید و دولت بنی عقیل سیری گشت.

۴۹۶

میان برکیارق و سلطان محمد صالح شد و فاصله میان ولایات حدود عراق و آذربایجان مقرر گشت.

۴۹۷

فرنگیان عکا بگرفتند.

۴۹۸

برکیارق در گذشت و سلطان محمد در ایران مستقل گشت و حسین طبری شافعی وفات یافت.

۴۹۹

قلیچ ارسلان صاحب روم رها و حران بگرفت و ابوالفتح سهل ارغیانی درگذشت.

۵۰۰

جعفر بن احمد قاری و اسحق صروقی و بهرامی شاعر درگذشتند.

۵۰۱

سیف الدوله صدقه مزیدی صاحب حله در نعمانیه با محمد بن ملک شاه مصاف داده بقتل رسید و پسرش دبیس در حله حکومت یافت.

۵۰۲

ابوالحسن رویانی و ابوالعلاء صاعد اصفهانی درگذشتند و فرنگیان طرابلس بگرفتند.

۵۰۳

فرنگیان بر بیروت استیلا یافتند.

۵۰۴

ابوالحسن کیای طبری و خشاب و ابن هباریه شاعر درگذشتند.

۵۰۵

حجة الاسلام محمد غزالی و شبل الدوله حجازی وفات یافتند.

۵۰۶

ابن رشیق قیروانی فوت شد.

۵۰۷

محمد بن طاهر مقدسی و ابوبکر منظمی و ابوالمظفر ایوردی درگذشتند و رضوان بن تش

سلجوقی صاحب حلب فوت شد و پسرش الب ارسلان بحکومت نشست .

۵۰۸

الب ارسلان بقتل رسید و برادرش سلطان شاه بحکومت رسید .

۵۰۹

سلطان مسعود غزنوی صاحب غزنین در گذشت و پسرش ارسلان شاه جانشین گشت و عسا کر سلطان محمد بن ملک شاه صاحب ایران بشام آمدند و قصد بلاد فرنگ کردند و با فرنگیان مصاف داده داده بهزیمت رفتند .

۵۱۰

ابو مسعود خازن و مسعود سعد سلمان و ابوالفرج رونی درگذشتند .

۵۱۱

سلطان محمد بن ملک شاه باصفهان در گذشت و پسرش محمود در عراق جانشین گشت .

۵۱۲

مستطهر عباسی فوت شد و پسرش المسترشد بالله خلافت یافت و بهرام شاه غزنوی برادر خود ارسلان شاه را بدست آورده بکشت و گورخان فراختائی بر بلاساغون استیلا یافت و راجه لکهمیر در بنگاله بحکومت نشست و ابوالقاسم سلیمان انصاری و ابوالعالی نجاس شاعر درگذشتند .

۵۱۳

سلطان سنجر بایرادر زاده اش محمود مصاف داد و ظفر یافت و دیگر بار محمود را بحکومت عراقین و فارس داده بخراسان بازگشت .

۵۱۴

محمود تومرت بمغرب ظهور کرد و مسعود سلجوقی بایرادرش محمود مخالفت آغاز نهاد و بعد از رزم بهزیمت رفت و ابومنصور صیرفی فوت شد .

۵۱۵

ابوالقاسم بن قطاع صقلی درگذشت .

۵۱۶

فراء لغوی و ابو محمد قاسم حریری صاحب مقامات و ابوالفتح شهرستانی صاحب ملل و نحل و فصیحی نحوی استرآبادی درگذشتند .

۵۱۷

احمد غزالی فوت شد .

۵۱۸

حکیم عمر خیام و ابوالفضل میدانی وفات یافتند و حسن صباح صاحب الموت درگذشت و کبابزرك امید جانشین گشت و فرنگیان صور بگرفتند .

۵۱۹

ابوبکر غالب تیانی فوت شد.

۵۲۰

ابن رهان محدث درگذشت.

۵۲۱

قطب الدین محمد انوش تکین غرجه حاکم خوارزم بمرد و پسرش اتسز بحکم سنجر جانشین گشت
واتابک عماد الدین زنکی بن آقسنقر بفرمان محمود سلجوقی ایالت موصل یافت و اوایل اتابکان موصل
است و در این سال ابن سیده بطلیوسی درگذشت.

۵۲۲

اتابک عماد الدین زنکی صاحب موصل حلب را از شمس الملوك سلجوقی انتراع نمود.

۵۲۳

حسام الدوله شهریار باوندی صاحب طبرستان درگذشت و پسرش نجم الدین قارن
جانشین گشت.

۵۲۴

سلطان سنجر بماوراءالنهر رفت و محمد خان خاقان راجس فرمود و ابوالعالی حسن تکین را
حکومت داد و آمر اسمعیلی صاحب مصر درگذشت و حافظ اسمعیلی بحکومت نشست و محمد تومرت درگذشت
و عبدالؤمن در جبال تینمل ریاست یافت و بارغ دیاس شاعر فوت شد.

۵۲۵

محمود سلجوقی نماند و برادرش مسعود استقلال یافت و حکیم سنائی غزنوی درگذشت.

۵۲۶

حسن تکین وفات یافت و محمود خاقان خواهر زاده سنجر بفرمان خان سلطنت نشست و سلطان
سنجر قصد عراق کرد مسعود با او رزم نمود و بهزیمت رفت و سلطان سنجر طغرل بن محمد را بحکومت
عراقین داد.

۵۲۷

خواجه قطب الدین مودود چشتی و اسعد مهنی درگذشتند.

۵۲۸

ابوالوفاء شیرازی فوت شد.

۵۲۹

عبدالقادر فارسی و ابوالصلت دانی درگذشتند و طغرل سلجوقی صاحب عراق نماند و مسعود
سلطنت نشست، مسترشد عباسی قصد او کرده گرفتار گشت و بردست نور الدوله دیس صاحب حله

بقتل رسید و دیس بقصاص رسید و صدقه بن دیس حاکم حله شد و راشد بالله عباسی بجای پدر در بغداد بخلافت نشست .

۵۳۰

محمد حمویه جویی در گذشت و قلیج ارسلان سلجوقی صاحب روم قصد ایران کرد و بموصل رسیده از اتابک چاولی هزیمت یافت و در آب خابور غرق گشت و پسرش مسعود در روم بحکومت نشست .

۵۳۱

راشد عباسی بردست فدائی اسماعیلی بقتل رسید و بعد ازو المقفی لامرالله خلافت یافت و ابو منصور صاحب شهر زور و کردستان از احفاد حسنویه کرد بمرد و دولت آن دودمان سیری گشت و اتابک زنکی صاحب موصل بمملکت او دست یافت .

۵۳۲

ابوالحسن عراقی فوت شد و متوکل رسی یمن ظهور کرد .

۵۳۳

سلطان سنجر بخوارزم لشکر کشید و اتلیغ بن اتسرا بکشت و عین القضاة همدانی درگذشت .

۵۳۴

بدیع الدین اسطرلابی فوت شد .

۵۳۵

خواجه یوسف همدانی و حکیم مختاری غزنوی شاعر در گذشتند .

۵۳۶

سلطان سنجر سلجوقی با گورخان مصاف داد و منهزم گشت و علاءالدوله فلامرز کا کوئی صاحب یزد و ابرقوه در آن معرکه بقتل رسید سلطان سنجر اتابک سام را که اول اتابک یزد است بنیابت دختران فلامرز حکومت یزد داد و در این سال شیخ الاسلام زنده ییل احمد جام و ابن عریف صنهاجی در گذشتند .

۵۳۷

نجم الدین عمر نسفی در گذشت .

۵۳۸

ابوالقاسم محمود زمخشری صاحب کشاف و ابو حامد اندلسی در گذشتند .

۵۳۹

موهوب معروف بابن جوالیقی درگذشت و عبدالمؤمن کومی تاشفین صاحب مغرب را بقتل رسانیده بحکومت نشست و او اول حکومت موحدین است .

۵۴۰

ابوالفتوح خزاعی در گذشت .

۵۴۱

اتابك عمادالدین زنکی صاحب موصل نماد و پسرش نورالدین محمود در حلب و پسر دیگرش سیف الدین غازی در موصل بحکومت نشستند.

۵۴۲

عبدالمؤمن کومی بر افریقه و اندلس تا اقصای مغرب استیلا یافت.

۵۴۳

سنقر بن مودون سفری در فارس خروج کرد و خود را اتابك خواند و او اول اتابكان فارس است و حافظ اسماعیلی صاحب مصر در گذشت و پسرش ظافر والی شد.

۵۴۴

علاءالدین جهانسوز صاحب غور قصد غزنین کرد و با بهرام شاه رزم کرد ظفر یافت و غزنین بگرفت و مراجعت نمود و با سلطان سنجر رزم کرد و اسیر گشت و ناصح الدین ارجانی در گذشت.

۵۴۵

علی بن دیس اسدی مزیدی صاحب حله در گذشت و دولت آن طائفه سیری گشت و ابو حاتم مظفر حکیم و امیر مغزی شاعر در گذشتند.

۵۴۶

ابن دباغ لخمی و ادیب صابر ترمذی نمادند.

۵۴۷

سلطان مسعود سلجوقی صاحب عراقین و آذربایجان در گذشت و دولت سلاجقه در ایران ضعیف گشت و بهرام شاه غزنوی قوت شد و پسرش خسرو شاه بحکومت نشست و در بدو دولت از آسیب سیاه علاء الدین جهانسوز غوری غزنین بگذاشت و بلهار رفت و در این سال ابوالبرکات یهودی طیب در گذشت.

۵۴۸

سلطان سنجر بردست غزان اسیر شد و فرنگیان عسقلان بگرفتند و درین سال محمد یحیی نیشابوری و ابن منیر طرابلسی شاعر و ابن قیسرانی شاعر در گذشتند.

۵۴۹

ظافر اسماعیلی صاحب مصر بقتل رسید و پسرش قانز حاکم شد و قطب الدین مظفر عباسی و ابوالحکم باهلی و دلقک در گذشتند.

۵۵۰

ابوطاهر فضلوی که اول اتابكان لر بزرگ است استقلال یافت و در لرستان و کوهگلوویه بحکومت نشست.

۵۵۱

اتسز خوارزمشاه در گذشت و پسرش ختای خان در خوارزم بحکومت نشست و طمناج خان صاحب سمرقند وفات یافت و ابوالفضل حصکفی و عمیق بخاری در گذشتند.

۵۵۲

سلطان سنجر سلجوقی بمرد و محمود خاقان جانشین گشت و ایل ارسلان خوارزمشاه بن اتسز که درجند بود بخواروم آمده ختای خانرا مستأصل ساخت و بحکومت نشست و شمس الملك سلجوقی صاحب حلب که آنگاه والی نصیبین بود درگذشت و از آل تتش درشام کسی نماند و در این سال صدرالدین محمد خجندی اصفهانی و ابوالحسن محمد بن ابی البقا و جوهری زرگر شاعر درگذشتند.

۵۵۳

ابوالوقت عبدالاول سجزی و ابوالفتح بن راوندی وفات یافتند.

۵۵۴

ابوالفتح منبجی و ابوالعلاء کنجی درگذشتند.

۵۵۵

مقتفی خلیفه درگذشت و مستنجد عباسی بخلافت رسید و الفائز بالله اسماعیلی صاحب مصر بمرد و العاصد بالله حکومت یافت و خسرو شاه غزنوی صاحب لاهور فوت شد و پسرش خسرو ملک جانشین گشت.

۵۵۶

نقّه الدوله ایلاری درگذشت و علاءالدین جهانسوز غوری وفات یافت و پسرش ملک سیف الدین محمد حاکم شد و مؤیدالدین آیه خاقان محمود خاقان را میل کشید و در خراسان مستقل گردید و در این سال امیر سلیق بحکم سلطان ارسلان سلجوقی بحکومت ارز روم و منکوچک غازی بامارت ارزنجان رسید ملوک سلیقه و منکوچک بایشان منسوبند.

۵۵۷

خواجه عبدالخالق غجدوانی و اخی فرج زنجان و مؤید آلوسی و شیخ عدی هکاری درگذشتند.

۵۵۸

ایل ارسلان خوارزمشاه بمرد و پسرش سلطان شاه در خوارزم و پسر دیگرش تکش خان درجند بحکومت رسیدند و سیف الدین محمد صاحب غور بقتل رسید و غیاث الدین محمد بن سام جانشین گشت و یحیی عمرانی و ابن قطان بغدادی درگذشتند.

۵۵۹

تاج الدین ابوالفضل نصر بن خلف صاحب سیستان از بقایای صفاریان درگذشت و حسن علی ذکرة السلام صاحب الموت رسم الحاد آشکار کرد و قاضی حمیدالدین بلخی صاحب مقامات حمیدی فوت شد.

۵۶۰

عون الدین هیبره وزیر بغداد و ابن بزری شافعی و حافظ ابوالعلی همدانی و ابن سمید نصرانی بغدادی درگذشتند.

۵۶۱

غوث الثقلین شیخ عبدالقادر گیلانی بغداد رحلت کرد.

۵۶۲

یسو کا بهادر پدر چنگیزخان درگذشت و چکیزخان جانشین گشت و امام عبدالکریم سماعی صاحب کتاب انساب و رشیدی سمرقندی شاعر درگذشتند.

۵۶۳

شیخ ابونجیب عبدالقاهر سهروردی فوت شد.

۵۶۴

اسدالدین شیرکوه از امرای اتابک نورالدین محمود که وزیر مصر بود درگذشت و برادرزاده اش صلاح الدین یوسف بن ایوب وزارت یافت و او اول ملوک آل ایوب است.

۵۶۵

سید حسن غزنوی درگذشت.

۵۶۶

مستنجد عباسی فوت شد و پسرش المستضی بنورالله خلافت یافت.

۵۶۷

صلاح الدین یوسف بن ایوب نام عاضد اسماعیلی از خطبه یفکند و بنام مستضی خطبه خواند و دولت اسماعیلیه مصر سیری گشت و ابن سعدون قرطبی و ابن ملامس شاعر اسکندرانی وفات یافتند.

۵۶۸

محمد شاه بن بهرام شاه سلجوقی صاحب کرمان از تسلط غزان ملک بگذشت و نزد سلطان شهاب الدین غوری رفت و دولت سلاجقه کرمان سیری گشت و در این سال تکش خوارزم شاه از جند در رسید و برادرش سلطان شاه را از خوارزم براند و بر تخت نشست و سلطان غیاث الدین محمد بن سام غوری غزنین بگشود و پیرادر خود شهاب الدین داد و درین سال ملک النجاة حسن نحوی و ابوالعالی وراق درگذشتند.

۵۶۹

اتابک ایلدگز اول اتابکان آذربایجان درگذشت و پسرش جهان پهلوان محمد جانشین گشت و مؤید الدین آیه باتفاق سلطان تکش شاه با خوارزم شاه رزم کرد و بقتل رسید و پسرش طغان شاه بن مؤید که درنشابور بود بحکومت نشست و ملک عادل نورالدین محمود صاحب شام فوت شد و پسرش ملک صالح جانشین گشت و در این سال عمارة یمنی و ناصح بن دهان نحوی و حکیم سوزنی درگذشتند.

۵۷۰

صلاح الدین یوسف بن ایوب از مصر بدمشق رسید و بگرفت و با مسعود بن مودود که بفرمان برادرش اتابک سیف الدین غازي صاحب موصل قصد او داشت رزم کرد و ظفر یافت و درین سال ابن خشاب بغدادی و نظامی عروضی سمرقندی درگذشتند.

۵۷۱

ابوالقاسم بن عسا کرد درگذشت.

۵۷۲

صلاح الدین یوسف بن ایوب با لشکر فرنگ که قصد قاهره مصر داشتند رزمی صعب کرد و ظفر یافت و هشتاد هزار کس بکشت و ابوالفضل شهرزوری درگذشت.

۵۷۳

ظهرالدین ابوالعلاء مرغینانی و ابن بشکوال محدث و عمادی شهریار شاعر درگذشتند.

۵۷۴

شهاب الدین غوری از غزنین قصد کجرات کرد و از راجه آنجا بهیم دیو منہزم گشت و حبس یص شاعر و سدید سلماسی درگذشتند.

۵۷۵

مستضیٰ عباس فوت شد و پسرش الناصر بالله خلافت یافت و عبدالواسع جبلی شاعر فوت شد.

۵۷۶

سیف الاسلام طغتكین بفرمان برادرش صلاح الدین یوسف حکومت یافت و رضی الدین یونس اربلی و ابن عصار نحوی و حافظ ابو طاهر سلفی درگذشتند.

۵۷۷

خواجه احمد مودود چشتی و ابن انباری نحوی و اثیرالدین اخسیکی و فلکی شروانی وفات یافتند.

۵۷۸

سیدی احمد رفاعی و رشیدالدین وطواط شاعر درگذشتند.

۵۷۹

صلاح الدین یوسف بن ایوب حلب بگشود و ابونصر فراهی صاحب نصاب وفات یافت.

۵۸۰

ساکنان لر کوچک از ستم کماشنگان عباسیان بجان رسیدند و شجاع الدین خورشید را بحکومت بر داشتند و او اول حکام لر کوچک است.

۵۸۱

حیوة بن قیس حرانی و ابو موسی مدینی و ابن دهمان حمصی درگذشتند.

۵۸۲

جهان پهلوان اتابک محمد صاحب آذربایجان و حکیم خاقانی شروانی وفات یافتند.

۵۸۳

صلاح الدین یوسف بن ایوب قصد بلاد فرنگ کرد و رمله و عسقلان و نابلس و قیساریه و قدس بگشود و سلطان غیاث الدین و سلطان شهاب الدین روی بلهاور آوردند و دولت ملوک غزنویه سیری گشت و تکش خوارزم شاه شادیاخ بگشود و دولت مؤید بنهایت انجامید و ملک عمادالدین دینار از بقایای قوم غز بر کرمان مستولی گشت و در این سال عبدالقنی حنبلی و نصر حنبلی درگذشتند.

۵۸۴

صلاح الدین یوسف با فرنگیان رزمی صعب کرد و ظفر یافت.

۵۸۵

ابن موازینی و ابن ابی عصرون موصلی و حکیم اوحدالدین انوری شاعر در گذشتند.

۵۸۶

مجیرالدین یلقانی شاعر بقولی در اصفهان بقتل رسید.

۵۸۷

شیخ شهابالدین مقتول شد و قزل ارسلان بن ایلدگز که هوای سلطنت داشت بقصد امراء بقتل رسید.

۵۸۸

شهابالدین غوری با راجه بتورا صاحب هند رزم کرد و ظفر یافت و قطب الدین ایبک را در دهلی گذاشت و نصر بن منصور نمیری در گذشت.

۵۸۹

سلطان شاه بن ایل ارسلان خوارزم شاه که در مرو بود وفات یافت و برادرش تکش بر آن سو مستولی گشت و صلاح الدین یوسف بن ایوب صاحب مصر و شام در گذشت و آن مملکت میان برادران و فرزندان او منقسم گشت و مجیر یلقانی شاعر نماند.

۵۹۰

شیخ ابومدین مغربی درگذشت و ظفر ارسلان سلجوقی صاحب عراق در حدود ری با تکش خوارزمشاه رزم کرده بقتل رسید و دولت سلاجقه سیری گردید.

۵۹۱

قاسم شاطبی وفات یافت.

۵۹۲

تکش خوارزم شاه بر سیاه بغداد ظفر یافت و محمد بختیاری خلجی از امرای قطب الدین ایبک حاکم دهلی به بنگاله تاخت برد و آن مملکت بگشود.

۵۹۳

سید قتاده در حجاز خروج کرد و استیلا یافت و شرقای بنی قتاده باو منسوبند.

۵۹۴

امیر قطب الدین باقوی بعد از پدر درلار بحکومت نشست.

۵۹۵

ابوالوالید قرطبی و حکیم ازرقی شاعر در گذشتند.

۵۹۶

تکش خوارزم شاه درگذشت پسرش قطب الدین محمد خوارزم شاه بحکومت نشست.

۱ - بعد از همه سعی و حك و اصلاح

آقای حسین پرتو بیضائی از طهران در طی نامه‌ای چنین مرقوم میدارند :

« در شماره دوم سال اول مجله یادگار در صفحه ۳۰ قسمتی از مراسله‌ای که سیدالوزراء قائم مقام فراهانی از تبریز بکرمانشاه برادر خود میرزا موسی راجع بتأدیه بقیه غرامت جنگ ایران و روس نوشته يك مصراع شعر است بدین ترتیب :

..... بعد از همه سعی و حك اصلاح ۵۰۰۰۰ تومان نقد بوعده پنج روز خواست ... الخ بنده تصور میکنم نظر قائم مقام از این مصراع که بصورت عبارتی در عداد سایر عبارات و بدون اشاره بمنظور آورده است باین قطعه معروف میرحیدر معمائی رفیعی کاشانی بوده است که گوید :

چون هیچ نشد ز مدح حاصل بعد از همه سعی و حك و اصلاح
باید خندید و بعد از آن اما نه همین بریش مداح
و گله‌ای که در آخر مراسله از اوضاع مخصوصاً از جنگجویان نموده مؤید این مدعی است »

ما از آقای بیضائی که نظر ما را باین نکته دقیق جلب فرمودند تشکر میکنیم .

۲ - آموزش و دستور

آقای غ . ن از گیلان چنین مینویسند :

« تازگی در ادارات گیلان مرسوم شده است بجای جمله : « دستور فرمائید » آموزش فرمائید » بکار برده میشود متمنی است در ستون خوانندگان مرقوم فرمائید این کلمه صحیح است یا خیر ؟ »

اساساً تعبيرات و تعارفات و امثال هر زبان که هر روز هزاران نفر آنها را بعین

عبارت تکرار میکنند هیأت‌هایی مرکب و موزون است که اگر کسی دست بترکیب آنها بزند و بجای يك جزء از آنها جزئی خارجی بگذارد دیگر شناخته نمیشوند و آن تأثیری را که برای ایجاد آن این جمل را وضع کرده‌اند از آنها بر نخواهد آمد. مثلاً اگر کسی بجای جمله تعارفی معمول: «احوال شما چطور است؟» بگوید «حاله‌های شما چه نوع است؟» یا: «اکنون‌های شما چگونه است؟» یا این قبیل ترجمه‌های تحت‌اللفظی از آن جمله تعارفی معروف هیچکدام اصل مقصود را نمیرسانند و جز اینکه گوینده مضحکه شود و کمتر کسی مقصود او را دریابد اثری دیگر از این نوع کلام ساختگی بر نخواهد آمد.

اشتباه عمده لغت‌سازان در اینست که تصور میکنند که جمیع لغات مترادفه را بجای یکدیگر میتوان بکار برد و يك لغت در يك زبان خارجی در يك معنی ب لغتی دیگر در همان معنی در زبانی دیگر یکیست و در جمیع معانی اصلی و مجازی نیز یا آن در زبان دوم تطبیق میکند.

جمله: «آموزش فرمائید» را متجددین بیسواد ما بخیال خود بجای جمله معمول «تعلیمات بدهید» استعمال میکنند چنانکه در روزنامه‌ها مکرراً می‌بینیم که بجای عبارت قدیمی «تعلیمات لازمه داده شد» مینویسند: «آموزش لازم داده شد» و تصور این آقایان این است که چون تعلیم در عربی در یکی از معانی خود بجای آموزش فارسی بکار برده میشود در جمیع موارد دیگر هم میتوان بجای تعلیم آموزش گفت و بهیچوجه ملتفت این نکته نبوده‌اند که يك کلمه در يك زبان ممکن است برای چیزی اصطلاح شود و در زبان دیگر ترجمه آن برای آن معنی اصطلاح نباشد. در زبان فرانسه کلمه Translation بمعنی حرکت انتقالی زمین بدور آفتاب یا بمعنی حمل جنازه‌ایست از نقطه‌ای بنقطه‌ای در صورتیکه همین کلمه در انگلیسی بمعنی ترجمه است از زبانی بزبانی دیگر.

این قصه معروف است و بعضی نیز آنرا بصاحب کتاب قاموس نسبت داده‌اند که چون ایرانی بود شبی بزنی عرب گفت: «اقتلی السراج» که همان ترجمه: «چراغ ابکش» فارسی است. زن باو گفت که این تعبیر عربی نیست چه عرب: «اطفی السراج»

میگوید و گوینده از اینکه يك تعبیر فارسی را که در این زبان بسیار معمول و فصیح است بعین لفظ عربی ترجمه کرده و از تعبیری که خود عرب در این قبیل موارد بکار میبرد غافل بوده سخت شرمنده شد.

باری تعبیر: «آموزش فرمائید» نیز از همین قبیل ترجمه‌های تحت‌اللفظی ساختگی است و بهمین جهت بسیار رکیک و مهوَّع است.

۳ = معنی شیلات

آقای محسن شفیع‌زاده از رشت چنین مینویسند:

«در شماره چهارم سال دوم آذرماه ۱۳۲۴ قسمت جغرافیای بلاد و نواحی در ضمن تشریح وضع جغرافیائی سیراف قدیم و تحقیق در وجه تسمیه آن و مسلم داشتن اینکه شیلا و نام فارسی قدیم سیراف میباشد چون اشتباهاً مرقوم شده بود: «بعید نیست که جزء اول این نام یعنی شیل همان باشد که هنوز در شمال یعنی در سواحل بحر خزر بآبهای ماهی‌دار اطلاق میشود و جمع آنرا شیلات میگویند» لذا با اخذ اجازه لازم شد معنی حقیقی شیل را اختصاراً بعرض برسانم: در «سواحل بحر خزر بخصوص در کیلان کلمه شیل بآبهای ماهی‌دار اطلاق نمیشود بلکه اسم بخصوص محل و نقطه‌ای از طرفین رودخانه‌های مناسب برای صید ماهی است که دامهائی در عرض رودخانه‌ها نصب شده و انبارها و ابنیه‌ای برای جمع‌آوری و محافظت ماهیها و سکونت محافظین و کارگران و مستأجرین رودخانه‌ها ساخته و بنا شده است یعنی در واقع بتمام این دستگاههای نزدیک رودخانه‌ها و دامها و محل صید کلمه شیل اطلاق میگردد، ضمناً این محلها نیز همیشه ثابت بوده و برعکس مستأجرین خود لایتغیر و در تمام فصل صید مسکون و تماشائی و در غیر مواقع خالی از تماشا و فعالیت میباشد».

این جلب توجه آقای شفیع‌زاده و شرح مفیدی که درباب معنی کلمه شیل مرقوم داشته‌اند موجب امتنان کلی ما و خوانندگان مجله یادگار است.

۴. هر بیشه گمان مبر که خالی است

آقای م. ط. نژاد از طهران چنین مینویسند:

«چون بعضی از متذوقین این شعر معروف حضرت شیخ را:

هر بیشه گمان مبر که خالیست شاید که پلنگ خفته باشد

که چندین قرن است بهمین نحو در کتب مدون و در افواه ساری است تغییر معنی داده و بیشه را که نیزار و نیستان میباشد بمعنی پیسه بدون نقطه سین که خال و سیاهی است میگیرند و استدلال آنان اینست که شیر در نیزار و پلنگ در کوهسار مسکن دارد و حتی نویسندۀ فرهنگ ناصری هم همین استدلال را کرده است.» سپس این شعر سعدی را که:

چو اندر نیستانی آتش زدی ز شیران پرهیز اگر بخردی

در تأیید نظر خود شاهد آورده اند.

ذیلاً آنچه در این خصوص بنظر نگارنده میرسد نگاشته میشود:

بیت مورد بحث در اکثر نسخ قدیمی گلستان که بعضی از آنها در تصرف خود نگارنده هست باین شکل آمده:

هر بیشه گمان مبر تو خالی باشد که پلنگ خفته باشد

و معنی آن هم واضح و محتاج بهیچ تعبیر و تأویلی نیست فقط اشکالی که بقول آقای م. ط. نژاد «بعضی از متذوقین» را بتبدیل «بیشه» به «پیسه» واداشته همین است که پلنگ در بیشه منزل ندارد. بنظر ما این اشکال نیز وارد نیست زیرا که اولاً از شاعر هیچوقت هیچکس توقع تدقیقات علمی و تحقیقات تاریخی و جغرافیائی ندارد بلکه کمال هر شاعری بجمال لفظ و بلاغت بیان و هنرمندی او در سخنوری است. سعدی در این بیت میخواهد بگوید که نباید هیچ بیشه‌ای را از جنس درنده خالی دانست ثانیاً اگر پلنگ غالباً در کوهسار زیست میکند کسی دست و پای او را برای آمدن در بیشه حتی هنگام غلبه گر سنگی بآبادیهای بزرگ قلمته است. در جنگلهای مازندران همین امروز نیز مکرر پلنگ دیده میشود.

کسانی که در این بیت سعدی پیشه را پیسه خوانده‌اند ظاهراً ملتفت این نکته نبوده‌اند که پیسه بمعنی خال و سیاهی نیست بلکه پیسه صفتی است که از «پیس» ساخته شده و پیس یعنی برص و لك و پیسه بمعنی مبروص و مریض برصی و مجازاً بمعنی هر دو رنگ مخلوط مخصوصاً سیاه و سفید یعنی ابلق و ذو وجهین است، انوری گوید بمعنی سیاه و سفید مخلوط :

عدل تو سایه ایست که خورشید را ز عجز
فردوسی گوید بمعنی ذو وجهین و دو رو :

بزرگان که از تخمه و یسه‌اند
دو رویند و با هر کسی پیسه‌اند
در بیت محل بحث اگر بنا باشد بجای پیشه کلمه‌ای دیگر بگذاریم این کلمه حتماً باید اسم باشد نه صفت در صورتیکه پیسه صفت کسی است یا چیزی که بمرض پیس یا حالتی نظیر آن مبتلی شود. حدس دیگر نگارنده این است که چون در نسخه‌های قدیمی غالباً ناسخین نقطه‌های حروف را نمی‌گذاشتند در نوشتن لغت پیشه هم نقطه‌های شین را نگذاشته بودند و چون باء فارسی را هم برسم زمان بيك نقطه مینوشته‌اند پیشه پیسه شده و عده‌ای از مشاهدۀ این شکل دوّم چنین پنداشته‌اند که سعدی نیز پیسه گفته بوده .

۵. بهاء الدین صام غوری

آقای علی نقی بهروزی از شیراز چنین نگاشته‌اند :

« در تواریخ ضبط است که پس از آنکه علاءالدین جهانسوز بر بهرامشاه غزنوی مسلط شد سوریخان (کذا) برادر خود را حاکم غزنین کرد و پس از مدتی بهرامشاه که بهند گریخته بود با لشکر انبوهی بغزنین آمد و سوریخان را گرفت و کشت و سر او را برای سلطان سنجر فرستاد، در این موقع فخرالدین مروزی این رباعی را گفت در حضور سلطان سنجر خواند :

آنان که بخدمت نفاق آوردند سرمایه عمر خویش طاق آوردند
دور از سر تو سام بسر سام نماند و اینك سر سوری بعراق آوردند

از مضمون شعر چنین برمی آید که سام که در مصراع چهارم نامش ذکر شده نیز یکی از امرائی است که بر سنجر شوریده و بعد بر سر سام گرفتار شده است، خواهشمند است مرقوم فرمایند که آیا سام شخصیتی دارد و اگر شخصی بنام مزبور وجود داشته است شرح تمرّد وی و بقول شاعر سر سام گرفتن او را مرقوم فرمایند.

بهاء الدین سام غوری یکی از هفت پسر ملك عزالدین حسین غوری و برادر قطب الدین محمد داماد بهرامشاه غزنوی همچنین برادر سیف الدین سوری و علاء الدین حسین جهانسوز و پدر سلطان غیاث الدین محمد (۵۵۸-۵۹۹) و سلطان معز الدین محمد (۵۹۹-۶۰۲) است و این دو تن اخیر چنانکه میدانیم بزرگترین ملوک غوری به اند و وقایع ایشان با سلطان محمد خوارزمشاه و فتوحاتشان در هندوستان مشهور است. از برادران بهاء الدین سام، قطب الدین محمد را بهرامشاه با اینکه دامادش بود از راه حسد مخفیانه مسموم کرد و سیف الدین سوری برادر دیگر ایشان در جمادی الاولی ۵۴۳ با انتقام قتل برادر غزنین را از بهرامشاه گرفت و بهرامشاه به بندگیخت لیکن او در محرم ۵۴۴ با لشکری گران برگشت و غزنین را مسترد و سیف الدین سوری را دستگیر نمود و پس از مدتی او را کشت و سرش را پیش سنجر فرستاد و در روز ورود همین سر بدربار سنجر است که شاعر آن رباعی را گفته.

در موقعیکه سیف الدین سوری اسیر دست بهرامشاه بود برادر دیگر او بهاء الدین سام سپاهی برای کشیدن کین برادران جمع آورد و بسمت غزنین حرکت نمود لیکن در بین راه خبر قتل سیف الدین سوری را شنید و از شنیدن این خبر که با غم واقعه برادر دیگر قطب الدین محمد توأم شد او را چنان گرفتار حالت حزن و تأثر کرد که بمرضی سخت گرفتار آمد و در همان غم مرد. از شعر شاعر چنان برمی آید که بر سر سام مرده، صاحب طبقات ناصری گوید: «از غایت فکر و غم برادران و قوت حمیت مرضی حادثش گشت و برحمت حق تعالی پیوست» و بعضی دیگر مرگ او را پس از استیلای این غم و اندوه شدید بعلت آبله نوشته اند.

ممکن هم هست که شاعر برای جناس آوردن سر سام با سر سام مرگ او را باین

ناخوشی منسوب ساخته باشد. انتقام این برادران را چنانکه میدانیم بالأخره برادر دیگر یعنی علاءالدین حسین (۵۴۴-۵۵۶) کشید و غزنین را سوخت و نعلش بیشتر سلاطین غزنویان را آتش زد و بهمین جهت هم بجهانسوز معروف گردید.

در نوشته آقای بهروز که لابد از جایی نقل کرده‌اند دو اشتباه است یکی آنکه نام سوری را با لقب «خان» ذکر کرده‌اند، چنین لقبی را که مخصوص خاقانان سمرقند یعنی ملوک ایلکیه یا خانیان یا آل افراسیاب بوده در آن عصر و زمان هیچ پادشاه دیگر نداشته مخصوصاً غوریان که ایرانی بوده‌اند و ایشان را مانند غزنویان و سلاجقه امیر و ملک و در آخر کار سلطان میخواندند ثانیاً نسبت آن رباعی بفخرالدین مروزی اشتباه است اگر غرض فخرالدین ابوسعید مبارکشاه مرو رودی مؤلف تاریخ غوریّه منظوم و از مختصین غیاث‌الدین محمود (۶۰۲-۶۰۷) و متوفی در سال ۶۰۲ باشد زمان او با عصر سنجر و سام و سوری و جهانسوز درست در نمی‌آید. این رباعی را مؤلفین تاریخ گزیده و روضة الصفا و حبيب السیر بفخرالدین خالد هروی از منشیان زیر دست علاءالدین حسین جهانسوز ۱ نسبت داده‌اند لیکن در راحة الصدور نسبت آن بفریدکاتب داده شده است و معلوم نیست که حق با کدام است.

۶ = نسب مرحوم نادر میرزا

آقای محمد آراسته بازرگ محترم وزارت کشور در طی مرقومه‌ای بچنین مینویسند: «از اینکه در مجله یادگار هفته قبل از شادروان پدرم نادر میرزا ذکر جمیلی فرموده بودید مایه بسی تشکر گردید و چون شجره نسب آن مرحوم را اشتباهاً بدولت‌شاهی منسوب فرموده بودید برای تصحیح اطلاعاً عرض میکنم که پدرم نادر میرزا پسر بدیع‌الزمان میرزا صاحب اختیار پسر محمد قلی میرزا ملک آرا پسر فتحعلی شاه و مادرشان هم دختر محمدتقی میرزا حسام‌السلطنه بوده است که صبح جمعه سلخ ماه رمضان ۱۲۴۲ هجری قمری در استرآباد متولد شده و شب دهم ماه صفر ۱۳۰۵ قمری در تبریز فوت کرده است».

اتفاقاً آقای یوسف فرهی شیرازی وکیل محترم عدلیه از طهران نیز در همین باب بما چنین نوشته اند :

«نادر میرزا فرزند محمدقلی میرزای ملك آرا بود و اگر كلمه دولتشاه نبود ممكن بود تصور شود كه حروفچین محمدقلی را محمدعلی سهواً چیده ولی كلمه دولتشاه میرساند كه این اشتباه از نویسنده سر زده الخ سپس مختصری اشاره باحوال محمدعلی میرزا دولتشاه متخلص بدولت کرده يك بیت از اشعار او را نیز مرقوم فرموده اند . البته كاملاً حق با دو نویسنده محترم است كه نوشته های ایشان در فوق نقل گردید و كاملتر و صحیح تر همان است كه آقای محمد آراسته خلف صدق مرحوم نادر میرزا مرقوم داشته اند . متأسفانه این اشتباه كه منتقدین گرامی آنرا تصحیح فرموده اند ظاهراً از اینجا ناشی شده است كه در نسخه اصلی بجای : «جدش محمد قلی میرزا» «جدش محمدعلی میرزا» نوشته شده بود و بهمین علت عبارت «دولتشاه دو مین فرزند فتحعلیشاه» با اشتباه بر آن افزوده شده است .

بهر حال ما از دو نویسنده محترمی كه ما را متوجه این غلط فاحش کرده و آنرا از راه لطف تصحیح فرموده اند بی نهایت متشكریم .

۷ = راجع بمرحوم فرهاد میرزا

در همان نامه آقای یوسف فرهی راجع بمرحوم فرهاد میرزا چنین مینویسند : اینكه (در شماره پنجم صفحه ۴۱) نوشته اند : « معتمدالدوله را از اینجهت نایب الایاله نوشته بودند كه در سفر اوّل فرنگ ناصرالدین شاه نایب السلطنه ایران شده » اشتباه است . در او واسط سلطنت محمدشاه فریدون میرزا كه شاگرد محبوب حاجی میرزا آقاسی بود والی فارس شد ، فارسیها براو شوریدند و او را بیرون كردند . حاجی میرزا آقاسی برای تنبیه فارسیان خواست بی تجربه ترین شاهزادگان را والی فارس كند تا در اثر عدم كفایت او شیرازه فارس را از هم بگسلد تا دوباره بحكومت فریدون میرزا راضی شوند از آنجهت فرهاد میرزا را در نظر آورد و چون سوابق او اجازه نمیداد كه يك باره بعنوان حكومت فارس مستقیماً برقرار گردد فلذا حكومت فارس را بنام

ناصرالدین میرزای ولیعهد قرارداد و فرهاد میرزا را نایب‌الایاله او کرد.

این فقره نیز کاملاً درست است. اینکه در مقاله آقای محمود فرهاد معتمدنوشته شده که فرهاد میرزا پس از انتصاب بجای ناصرالدین شاه معروف بنایب‌الایاله گردید اشتباه است. نایب‌الایالگی فرهاد میرزا از همان سال ۱۲۵۷ است که فرهاد میرزا بنیابت از ناصرالدین میرزا بداره فارس برقرار شد. در سال ۱۲۹۰ که ناصرالدین شاه بفرنگ رفت کامران میرزا نایب‌السلطنه شد و معتمدالدوله در حقیقت از حاجی میرزا حسینخان مشیرالدوله که در رکاب شاه بود کفالت و نیابت میکرد و بهمین عنوان هم تا مراجعت شاه در طهران مستقر بود. برای مزید اطلاع عین فرمانی را که ناصرالدین شاه قبل از حرکت خود صادر کرده و صدراعظم آنرا شخصاً خوانده است ذیلاً نقل میکنیم:

« بوجه اختصار عموم صاحب منصبان و افراد سربازان اردوی دارالخلافه بدانند که عزیمت موکب همایون بساحت فرنگستان و ملاقات سلاطین و تاجداران با عزوتمکین که دوست متحد ما هستند نزدیک شده و امروز که چهاردهم صفر سال ۱۲۹۰ است محض دیدن شماها باین موقع آمدم منتهای میل همایونی ما ترقی امور عسکریه و آسودگی شماهاست چنانکه در سنه گذشته حقوق افراد شماها بدون وقت بدون تأخیر عاید گردید و در آینده بدین منوال خواهد بود از مواظبت شماها در وظایف نوکری خاطر همایون ما خشنود است و باطمینان صداقت تامه و مواظبت کامله از قاطبه عساکر منصوره داریم که در غیاب همایون ما بیشتر از پیشتر بر مدارج خدمت خود خواهند افزود و نظم مملکت را در تحت اوامر و نواهی رؤسای خود حفظ خواهند نمود زمان مسافرت را صرف تکمیل لوازم عسکریه دولت از هر قبیل اسلحه و معلم خواهیم فرمود و خاطر مبارک را از یاد شماها فارغ نخواهیم گذاشت و در غیاب همایون ما فرزند عزیز نایب‌السلطنه را بنیابت خودمان و ریاست کلیه مأمور فرمودیم و چون صدر اعظم ملازم رکاب همایون است عم اکرم افخم معتمدالدوله را باختیار تامه در نزد فرزند معزی‌الیه میگذاریم این فرمایشات ملوکانه را شنیده تخلف نورزند فی چهاردهم صفر المظفر ۱۲۹۰ »

۸ = شرح فصوص الحکم بابا رکن الدین

فاضل محترم آقای حسین باستانی راد از طهران در طی مرقومه‌ای پس از مبلغی اظهار عنایت در باب مدیر و مجله ما (که ما از درج عین آنها معذوریم) شرحی بسیار مفید در باب نسخه فصوص الخصوص فی شرح الفصوص تألیف بابا رکن الدین شیرازی نوشته‌اند که آنرا پس از اظهار امتنان از معظم له عیناً نقل میکنیم:

«در شماره اسبق یادگار شرحی مفید و تحقیقی مستفید درباره رکن الدین شیرازی بنظر رسید که یکی از تألیفات او نیز که در شرح فصوص الحکم محیی الدین اعرابی است اشاره بود، چون نسخه از این کتاب در کتابخانه حقیر موجود میباشد لازم دانستم اطلاعی در این باب بقارئین گرامی آن مجله تقدیم شود و برای این مقصود آنچه ممکن باشد از عین عبارات کتاب استفاده میکردم که هم نمونه از سبک انشاء نگارش مؤلف باشد و هم بحقیقت وافی تر.

آغاز کتاب: «حمد افزون از حد و شکر بیرون از عد حضرت با عظمت الله را که نقش عالم و آدم بمحض جود کرم از مکن غیب عدم بقلم فیض اقدم بر لوح علم قدم رسم صورت بود انداخت.»

در سبب تألیف: «اما بعد حمد الله چنین گوید:

بندۀ حق رکن شیرازی بنام	کمتری از هر که هست اندر انام
مغترف از بحر عرفان بر دوام	مغترف بر جرم و تقصیرات خویش
بود و هستم عارفانرا من غلام	کز اوان کودکی تا این زمان

پس از چند سطری:

در شهوار معانی در کلام	منتظر تا یابم از الفاظشان
قطب اقطاب الوری خیر الانام	یافتم من عاقبت در لفظ شیخ

و باعث بر اقدام آن بود که از زمان صبا تا اوان یلوغ و صبا (کذا) در خود از خود ادراک معنی از معانی و شائی از شئون توحید میکردم.....

..... تا توفیق رفیق طریق گشت و بصحبت کمال الحق والملة والدين عبدالرزاق -

القاشی روح الله روحه و بعد از او از زلال رحیق شرف الملة والدين داود القیصری قدس الله سره قطره بکام ناکام چکید و این ضعیف را محرم حرم محترم کتاب فصوص الحکم گردانید» (و بعد از صفحه چند در این زمینه بسبب شرح و تاریخ آن چنین اشاره میکند) :

« تا درین میانه زمانه مساعدت کرد و در شهور سنه تسع و ثلثین و سبعمائه در سرای برکه بحضور نوربخش نعمان الخوارزمی مشرف گشتم و بقصد استفادت از مشکلات فصوص استکشاف می کردم و حقا که درین معانی بتخصیص و حید عصر خویش بود و بمقتضای الکلام یجر الکلام سخن باین رسید که فرمود شنودم چند ورقی بر آن نبشته شده است و باحضار و عرض آن مبالغت فرمودند و بعد از مطالعه اشارت باتمام از غایت اهتمام فرمودند. و هم در ایام حیات ایشان سواد آن تمام گشت ...» (و بعد از سطری چند دایر بر این که تألیف مدتی در زاویه نسیان ماند) در سبب تسمیه چنین فرماید :

« و مسمی گردانیدم به نصوص الخصوص فی شرح القصوص بنا بر دو معنی یکی آنچه خلاصه کلام سابقان از شارحان و خاصه مشایخ و استادان خود بود در آنجا یاد کردم و دیگر آنکه در بعضی از مواضع آنچه خاصه بر دل این بیچاره روی مینمود بآن ملحق گردانیدم »

(اشاره بتألیف دیگر خود در این باب میکند) :

« واجب دانستم که این کتاب را مقدمه مبسوط مشتمل بر اصول و فروع بنویسم اما آنرا با این ترجمه و شرح جمع نکردم که آن مفتاح مغالیک این کلام است تاهر نا محرم بر آن مطلع نشود و جمعی که طالبان مستعد و مستعدان معتقد بجد باشند آنرا طلبند و مطالعه کنند. »

و طرز شرح باین نحو است که جمله و فصل را تحت کلمه قال بعینه و سپس بعضی لغات مشکله آنرا معنی و تجزیه و ترکیب نحو و صرفی آنرا بیان میکند و سپس بشرح و فحص میپردازد و کتاب بقصیده که ۱۸ بیت است خاتمه مییابد، یکی دو بیت آن ایراد میشود :

بحق حق که حمد حق ز جان گویم بچندانی
 که حصر آن توان کردن بحسبه یا بحسبانی
 محرم بد ز سال جیم و میم آنکه بذال اندر
 که توفیقم رفیق آمد رسانیدم بیایانی
 کتابی کو بظا هر بحر و باطن دُر همی ماند
 چنین جوهر نیابد کس بعمر خود بهر کانی
 کتاب بطول و عرض ۱۲ و ۸ سانتی متر و بقطر ۲ سانتی متر است و بخط نسخ
 بسیار خوب نوشته شده، دارای ۹۹۸ صفحه و هر صفحه ۲۱ سطر که قریب بیست و
 یک هزار بیت کتابت دارد.

این بود مجملی راجع باین کتاب اما غور در عقاید و نظریات عرفانی مؤلف
 مبحثی جدا گانه را در خور و فرصتی مستوفی در کار دارد که چنانچه مجالی باشد شمه
 نیز در آن باب بعرض خوانندگان محترم یادگار میرسد.

۹. سرگذشت انسان

آقای تراب تراب نیا از بندر پهلوی مقاله‌ای مختصر تحت عنوان فوق برای درج
 در مجله یادگار فرستاده‌اند و در آخر آنرا چنین خلاصه کرده‌اند:
 «افراد انسان بدوی چون ضعیف‌تر از سایر حیوانات معروف بودند ترس و احتیاج
 بیشتری نسبت بمحیط داشتند، این زبونی و ترس مفرط وادارشان کرد نفس حیوانی
 خود را محبوس کنند و در کنار هم جمع و متفق شوند، و قتیکه از برکت اتفاق مشکلات
 محیط هموار شد نفس حیوانی آزادگشت و افراد را بجان هم انداخت.
 این تاخت و تازها آنقدر دوام خواهد داشت که از نکبت آن دوباره استقامت نوع
 انسان بشکند و برابر محیط بزانو در آید».

چون این مقاله دارای آرائی شخصی و مختلف فیهاست متأسفانه ما از درج آن
 معذوریم بعلاوه چون ماقبل از وصول این مقاله مقاله‌ای را که موضوع آن تقریباً با موضوع
 مقاله آقای تراب نیا یکیست در همین شماره تحت عنوان «مرگ بشر» از یکی از فضلاء
 جدید اقتباس و چاپ کرده بودیم دیگر درج این مقاله ثانوی را زاید شمردیم و بنقل
 ملخص آن قناعت ورزیدیم.

احوال بزرگان

میرزا سید جعفر خان مشیرالدوله

یکی از بزرگان رجال دوره قاجاریه که از او واسطه عهد سلطنت فتحعلیشاه تا واسطه سلطنت ناصرالدین شاه همواره در مشاغل مهمه دولتی ذی دخل بوده و از اولین تحصیل کردگان اروپا و ناشر يك قسمت از تمدن جدید در ایرانست مرحوم میرزا سید جعفر خان حسینی تبریزی است.

این مرد بزرگ پسر میرزا محمد تقی وزیر است که در تبریز در زیر دست مرحوم میرزا بزرگ قائم مقام اول کار میکرده و پسرش یعنی میرزا سید جعفر مقدمات تحصیلات ادبی و عربی و بعضی از علوم جدید را در تبریز فرا گرفته بوده است.

در سال ۱۲۳۰ موقعیکه عباس میرزا نایب السلطنه و وزیر با کفایت او قائم مقام اول تصمیم گرفتند که عده‌ای را برای تحصیل علوم جدید روانه انگلستان کنند میرزا جعفر نیز از جانب ایشان برای تحصیل علوم مهندسی عازم آن مملکت گردید. میرزا جعفر و چهارتن محصل دیگر ۱ در دهم جمادی الثانیه ۱۲۳۰ از تبریز حرکت کردند و در ۲۹ شوال همین سال قدم بخاک انگلیس گذاشتند.

میرزا سید جعفر قریب سه سال و نیم در انگلیس بتحصیل فنون هندسه و صنایع مربوط بنظام از قبیل قلعه سازی و توپخانه مشغول بود و پس از آنکه از جانب عباس میرزا حکم بمراجعت ایشان بایران شد در غره شوال ۱۲۳۴ به همراهی میرزا باباطیب افشار و میرزا محمد صالح شیرازی و میرزا محمد جعفر طبیب و میرزا رضا توپچی و استاد محمد علی صنعتگر انگلستان را ترك گفته در صفر یا ربیع الاول ۱۲۳۵ بتبریز رسیدند و هر کدام از طرف نایب السلطنه بشغلی که تناسب باتحصیلات ایشان داشت منصوب شدند از جمله میرزا سید جعفر بعنوان مهندسی بتعلیم فنون ریاضی و افاده در این قسمتها

۱ - برای اسامی همراهان او و مختصری از شرح این مسافرت رجوع کنید بمجله یادگار سال

مشغول گردید و پس از چندی بر اثر حسن خدمت عباس میرزا اورا لقب مهندس باشی داد و یکی از قرای آذربایجان را بنام تیول ابدی باو وا گذاشت، اینست قسمتی از فرمانی که در این خصوص میرزا ابوالقاسم قائم مقام ثانی بفرمان نایب السلطنه صادر نموده (پس از مقدمه):

« عالیجاه قطانت و فراست انتباه سلاله السادات العظام میرزا جعفر مهندس که در بدایت جوانی حسب الاشارة بتحصيل علوم هندسی و ریاضی و تکمیل آداب نظام بمملکت انگلیس مأمور شد پس از مدتی که حصول علم مأمور به را حائز بحضور باهرالنور فائز گشت اورا در علم و عمل بروجها تم و اکمل آزمودیم فی الحقیقه در حساب و هندسه و فنون ریاضی و تعیین قلعه سنگر و ترتیب لشکر و معسکر کامل و ماهر بود و ذهن وقادش و فکر نقادش در حل اشکال هندسی بر مقترعات اقلیدس و مخترعات بطلیموس غالب و قاهر در ازای این حسن تعلم بر همگان تقدم یافته مهندسین سرکار اشرف را باشی و خدمات شایسته از اوناشی گشته مقرر داشتیم از این حسن تعلیم مستوجب مزید احسان و

تکریم آید متوجهات قریه فلان را در هذہ السنه بموجب تفصیل بتیول ابدی و سیورغال سرمدی عنایت فرمودیم و السلام ».

تا سال ۱۲۵۲ که سال سوم سلطنت

محمد شاه قاجار است میرزا سید جعفر مهندس باشی که کمی بعد بالقاب خان و مشیر الدوله ملقب گردید در دستگاه نایب السلطنه و پسرش محمد شاه مشغول خدمت بود. محمد شاه اورا در سال ۱۲۵۲ بعنوان سفارت مأمور دربار عثمانی کرد و مشیر الدوله تا اواخر سال ۱۲۵۹ همچنان این سمت را داشت و در این مدت با سفرای بلژیک و اسپانیا دو معاهده دولتی و



میرزا سید جعفر خان مشیر الدوله

تجارتی بین این ممالک و ایران بست یکی بتاریخ ۲۱ جمادی الاولی ۱۲۵۷ بین ایران و بلژیک دیگر در تاریخ بیستم محرم ۱۲۵۸ بین ایران و اسپانیا.

در اواخر سال ۱۲۵۹ بزائر قتل و غارتی که دو سال قبل در کربلا اتفاق افتاد و در نتیجه آن صدمات کلی بر عایای ایران رسیده و موجب اختلاف کلی بین ایران و عثمانی شده بود حاجی میرزا آقاسی صدر اعظم مشیر الدوله را بایران خواست و او را مأمور کرد که بانمایندگان انگلیس و روس و عثمانی بارزنة الروم عازم شود و در انجمنی که در آنجا برای حل اختلافات تشکیل میشود شرکت جوید. میرزا سید جعفر خان مشیر الدوله از طهران بعزم این مأموریت حرکت نمود لیکن در رسیدن بشیریز در ۲۳ ذی الحجه ۱۲۵۹ سخت مریض شد و این ناخوشی که بطول انجامید مانع حرکت او بآن صوب گردید، ناچار میرزا تقی خان فراهانی وزیر نظام آذربایجان بجای او بارزنة الروم مأمور شد و وزیر نظام چنانکه میدانیم تامدت چهار سال در آنجا مقیم بود تا پس از گفتگوها و زحمات بسیار بالاخره معاهده دوم ارزنة الروم را بتاریخ ۲۶ جمادی الثانیه ۱۲۶۲ بامضا رساند و بایران برگشت.

مشیر الدوله در رساله تحقیقات سرحدیه که تألیف خود اوست و مابعد از آن گفتگو خواهیم کرد در باب این مأموریت چنین مینویسد:

«وقتی که حاجی مرحوم بخطبهای خود منتقل شد دولتین انگلیس و روس که هر دو باطناً حامی دولت عثمانیه بودند بخیال آنکه خود را بعنوان توسط دخیل این کار و چاره اهونی برای این امر ناگوار بنمایند حاجی مرحوم را واداشتند که مجلس گفتگو برقرار و مطالب طرفین بواسطه وکلای ایشان در مجلس مزبور و حضور وکلای

۱ - غرض مرحوم مشیر الدوله از این فقره ایشست که چون در سال ۱۲۵۳ هنگامیکه محمدشاه بمحاصره هرات اشتغال داشت علیرضا یاشا والی بغداد بر محمره تاخت و ضرر جانی و مالی بسیار بمردم آنجا رساند و دولت عثمانی ادعای ملکیت آنجا را داشت مشیر الدوله در سال ۱۲۵۵ بطهران آمد و ضعف دولت عثمانی را بجای میرزا آقاسی فهماند حاجی بجای تقاضای خسارت عادلانه که غیر فوق العاده عثمانی نیز بقبول آن راضی بود بخیال تسخیر بغداد افتاد و چهار پنج کرور تقاضای خسارت کرد. سفیر عثمانی باین بلند پروازیهای حاجی اعتنائی نکرد و آنچه را هم که میداخت آن مأمور بود نداد و باستانبول بازگشت.

دولتین واسطتین گفتگو و اظهار شده بتراضی طرفین قراری داده صلاح ذات البین نمایند *

محل مجلس وکلای اربعه بلده ارزنة الروم و فدوی از طرف دولت علیه با اختیار نام مأمور آن مرز و بوم گردید، اتفاقاً در تبریز بشدت تمام ناخوش و چندماه بستری شد در بین بدتر از حکایت محمره مقدمه قتل و غارت کربلای معلی بدست حاجی نا نجیب نجیب پاشا والی بغداد بآن طرز که باحدی درین عصر پوشیده نیست اتفاق افتاد *

سواد کاغذیست که پس از افتادن بر بستر بیماری میرزا جعفر خان مشیرالدوله از تبریز بتاريخ ذی الحجه ۱۶۵۹ بحاجی میرزا آقاسی نوشته :

« فدایت شوم کمترین نظر بتأکید و فرمایش جناب مولانا تعالی و استماع خبر مأموریت انوری افندی وکیل دولت عثمانی عزم جزم داشت که انشاء الله پنجشنبه بیست و چهارم شهر حال از دار السلطنة تبریز بارزنة الروم روانه شود، همه تدارك سفر را برای آن روز مهیا داشته دواب مکاری کرایه نموده بود از قضا روز چهارشنبه ناخوشی و انکسار مزاج عارض شده بستری گردید بقول اطبا ذات الجنب است، دوسه روز است که اطبای فرنگ مشغول معالجه هستند و بدین واسطه البته فرنگیها هم گزارش را بخدمت معروض خواهند داشت امیدوارم که انشاء الله دوسه روز دیگر رفع ناخوشی شده بدون ملاحظه نقاهت بمحض اطاعت امر عالی که مخلصین را بهترین مایه حیات است روانه مقصد شود، چون چاپار روانه و عرض مراتب واجب بود لهذا بدین مختصر عریضه جسارت گشت زیاده عرضی ندارم امیدوارم که در جنب رأی مولانا تعالی که حضور و غیاب را بیک اسلوب بینا و داناست صدق عرض فدوی معلوم گردیده محمول باهمال و کوتاهی نشود، ۲۶ ذیحجه در تبریز عرض شد امرالعالی مطاع، در پشت کاغذ مهر: عبده الرأجی جعفر حسینی.

از همین تاریخ که مشیرالدوله در تبریز مریض افتاد تا تاریخ شوال ۱۲۶۴ که محمدشاه فوت کرد وی همواره در آذربایجان در دستگاه ولیعهد بود و چون در چهاردهم شوال همین سال میرزا تقیخان وزیر نظام در تبریز ناصرالدین شاه راه بتخت سلطنت نشاند و برای پرداخت قروض و تهیه اسباب سفر او بطهران بمبلغی پول محتاج شد

این وجه را بدستیاری میرزا جعفرخان مشیرالدوله مهیا ساخت و در موقع حرکت بطهران ملك قاسم میرزا عم ناصرالدین شاه را بفرمانفرمائی آذربایجان منصوب نمود و مشیرالدوله بکارپردازی مهام خارجه منتسب و باقامت در تبریز مأمور گردید.

چون بموجب فقره سوم از معاهده دوم ارزنة الروم که بتوسط میرزا تقیخان امیر بسته شده بود قرار بود که برای تعیین خطوط سرحدی بین ایران و عثمانی مهندسین و مأمورینی از دو دولت روانه شوند در اواخر سلطنت محمد شاه برای این کار تصمیمی گرفته شد لیکن چون شاه مرد و آتش فتنه و انقلاب در تمام ایران بالا گرفت سرحد داران عثمانی که از عقد معاهده ارزنة الروم راضی نبودند باز بتجاوز بحدود ایران پرداختند و فتنه سالار هم که مقارن جلوس ناصرالدین شاه در خراسان روی کرد بکلی حواس دولت ایران را بآن حدود متوجه ساخت و مأمورین عثمانی بیش از پیش جری شدند.

میرزا تقیخان امیر کبیر که با وجود تمام گرفتاریها از توجه بهیچیک از دقایق امور ملکی غفلت نداشت بعجله میرزا جعفرخان مشیرالدوله را از تبریز بعنوان نماینده ایران مأمور کرد تا با درویش پاشا نماینده عثمانی و سرهنگ ویلیامس ۱ نماینده انگلیس و سرهنگ چریکف ۲ نماینده روس که عنوان وساطت داشتند در بغداد ملاقات کند و با تعیین خطوط سرحدی و نقشه برداری از آنها اختلافات بین دو دولت را بر طرف سازد، اینست سواد یکی از نامه هائی که امیر بملك قاسم میرزا فرمانفرمای آذربایجان در باب این مأموریت مشیرالدوله نوشته :

« فدایت شوم عالیجاه مقرب الخاقان میرزا جعفر مشیرالدوله مأمور سرحدات است و باید زود برود مبلغ هزار تومان حواله شما بود که از تنخواه باو برسد نوآب والا کارسازی او فرموده اند این معنی باعث تعویق رفتن او شده است لهذا مبلغ يك هزار تومان را از باب تنخواهی که ابواب جمع عالیجاه میرزا علی پیش خدمت شده است نوشتم بعالیجاه مشارالیه کارسازی نماید که زیاده ازین عالیجاه مشارالیه در تبریز موقوف و معطل نشده عازم و روانه بغداد شود، نوآب والا هم در این باب کمال سعی و اهتمام را بفرمایند که این تنخواه باو برسد، شهر ربیع الاول ۱۲۶۵ »

مذاکرات میرزا جعفر خان مشیرالدوله با درویش پاشا و نمایندگان انگلیس و روس و عملیات مأمورین و مهندسین در برداشتن نقشه و تعیین خطوط سرحدی از مصب شط العرب تا پای کوه آرارات تا اواسط سال ۱۲۷۱ بطول انجامید و بعلت اصرار دولت عثمانی در خالی نکردن بلوک قطور کار تعیین خطوط سرحدی و حل اختلافات بین اثنین بنتیجه صحیحی نینجامید و مشیرالدوله بایران برگشت و او شرح این دوره از مأموریت خود را در رساله بسیار مفیدی که خود نام آنرا «رساله تحقیقات سرحدیه» گذاشته است بتفصیل نگاشته.

از تاریخ مراجعت از این مأموریت تا اوایل سال ۱۲۷۵ میرزا جعفر خان مشیرالدوله شغل مهمی نداشت، در این تاریخ اخیر چون ناصرالدین شاه میرزا آقاخان نوری را از صدارت معزول کرد و بتأسیس شش وزارتخانه و شورای وزرا تصمیم گرفت میرزا جعفر خان مشیرالدوله را ریاست این شوری تعیین نمود و دستخط ذیل را بنام او صادر کرد:

«چون مشیرالدوله را در صداقت و دولتخواهی بارها آزمایش فرموده ایم و کمال وثوق و اعتماد را بکفایت و کاردانی او داریم و او را خیر خواه و مخلص میدانیم علیهذا ریاست شورای دولت را که از امورات معظمه است بعهده کفایت او محول میفرمائیم که در آن امر روز بروز صداقت و دولتخواهی و غیرت خود را بعرضه ظهور رساند و بدان واسطه بالتفات و مرحمت ما در حق خود بیفزاید غره شهر صفر المظفر ۱۲۷۵»

مشیرالدوله همچنان در ریاست شورای دولتی برقرار بود تا در سال ۱۲۷۷ با حفظ همین سمت از طرف دولت ایران بعنوان سفارت فوق العاده مأمور لندن گردید و از راه استانبول و آتن و پاریس بآنجا رفت و بعد از يك سال در اوایل ۱۲۷۸ بطهران برگشت و شاه او را باعطای يك قطعه نشان امیرنویانی سرافراز نمود و در آخر این سال یعنی در ماه ذی الحجه او را با حفظ سمت ریاست شورای دولتی متولی باشی آستانه رضویه مشهد کرد و مهر حوم مشیرالدوله بآنجا رفت و در همین مقام بود تا در جمادی الآخره سال ۱۲۷۹ در همانجا مرد و مدفون شد و بعد از فوت تولیت آستانه مجدداً نصیب



میرزا جعفرخان مشیرالدوله و هیأت نمایندگی ایران در سفارت فوق العاده لندن
(از کتاب دانشمندان آذربایجان)

حاجی علی اکبر قوام‌الملک شیرازی و لقب مشیرالدوله نیز در سال ۱۲۸۲ به حاجی میرزا حسین‌خان قزوینی وزیر مختار ایران در استانبول عطا گردید.

مرحوم میرزا سید جعفرخان مشیرالدوله یکی از رجال باهوش و کاردان و تحصیل کرده و با غیرت و وطن پرست ایرانی است که در زیر دست مردمانی مانند میرزا بزرگ قائم مقام اول و پسر او میرزا ابوالقاسم و میرزا محمدخان زنکنه امیر نظام بارآمده و از دوستان صمیمی مرحوم میرزا تقیخان امیرکبیر بوده و علاوه بر آنکه سرمایه وافر از علوم قدیمه و جدیده داشته و بشیاء خوب و شیوا بفارسی تبحر بر میکرده شور وطن پرستی و دفاع از منافع ایران در جمیع مأموریتها امتیاز مخصوص او بوده است و در این راه چند بار از سست عنصری و خیانت پاره‌ای از مأمورین دولت مثل میرزا محمدعلی خان شیرازی که در اواخر عهد امیرکبیر وزیر خارجه شد و میرزا محمدخان مصلحت گذار ایران در عثمانی و سیاست ندانی و بیخبری حاجی میرزا آقاسی مینالد. غیر از رساله سرحدیه مرحوم مشیرالدوله مؤلف کتاب حسابی است بنام خلاصه الحساب بطرز جدید که در ۱۲۶۳ قمری در طهران بچاپ رسیده. برای آنکه مراتب یگانگی بین مرحوم امیرکبیر و مشیرالدوله مرحوم دستگیر خوانندگان گرامی شود سواد یکی از مراسلات امیر را باو که در مأموریت سرحدی بوده و بتاریخ ذی القعدة ۱۲۶۵ نوشته شده عیناً نقل میکنیم:

«مقرب الخاقانا مخدوما مهربانا نوشتجاتی که بعالیجاه موسی جان نوشته بودید دیدم و از مضامینش مطلع اینکه در باب پاره جزئیات گله کرده بودید انجام و انجام آنها بسیار سهل و آسان است و خود شما البته مراتب دوستی و یک جهتی مرا دانسته‌اید و میدانید که قلباً بشما محبت دارم و هیچ چیز از شما مضایقه ندارم زیرا که میدانم که چقدر بکار خدمت دولت می‌آئید و تا چه حد غیرت ملت و خاک خود را دارید و بچه طریق دلسوزی و غمخواری در خدمات دولتی مینمائید بحق خدا و بحقیقه مبارک شاهنشاه روح العالمین فداء قسم است که اگر میدانستم کسی دیگر از عهده خدمت سرحدی برمی‌آید هرگز نمیخواستم از من دور باشید حالاً هم بهمین امید هستم که انشاء الله بیمن اقبال و بخت بلند شاهنشاه جمجاه روحنا فداء بعد از انجام این خدمت بسلامت و سعادت از این سفر معاودت نمائید و کومک حالی برای من باشید چه نویسم البته وجدان پاک خودتان دریافت این معانی را کرده است باقی والسلام».

ایفیه و آثار تاریخی

يك گوشه از عمارت نظامیه

یقیناً غالب مردم طهران يك قسمت از عمارت با شکوه نظامیه را که اکنون مرکز کافه ایست با اسم « لقانطه » مکرر دیده و تالار مجلل آنرا که در سال ۱۲۷۰ قمری شروع و تزئین و نقاشی آن در حدود ۱۲۷۳ بانجام رسیده است دیده اند.

این عمارت جزء باغ بسیار بزرگی بوده است که حالیه تجزیه شده، تنها همین قسمت که در ضلع شمالی آن قرار داشته امروز باقی مانده است. این باغ و عمارت را میرزا آقاخان اعتمادالدوله صدراعظم نوری که پس از مرحوم مغفور میرزا تقیخان امیر کبیر فراهانی بصدارت نشست در خارج از طهران آنوقت که بخیاaban چراغ برق حالیه منتهی میشد برای پسر بزرگ خود میرزا کاظم خان ساخته.

میرزا کاظم خان که نظام الملک و شخص دوّم مملکت لقب داشت همان کسی است که در سال ۱۲۶۸ پس از قتل مرحوم امیر کبیر شوهر زوجه محبوبه این مرد بزرگ امیرزاده ملقبه بعزةالدوله شد و ناصرالدین شاه بعنف خواهرتنی خود را پس از کشتن امیر کبیر وادار کرد که باز دواج میرزا کاظم خان پسر اعتمادالدوله نوری درآید. تالار عمارت نظامیه در داخل در هر چهار طرف متضمن پرده هائی نقاشی است که سراسر چهار طرف دیوار داخلی تالار را پوشانده، در قسمت غربی ناصرالدین شاه بر تخت جلوس کرده و صدر اعظم و پسرش نظام الملک و پسران خرد سال شاه در دو طرف تخت او ایستاده اند. سه طرف دیگر نقش کلیه رجال و اعیان و ارباب مناصب لشکری و کشوری است که صورت همه بحال ایستاده نموده شده است.

در گوشه شمال شرقی تالار در يك پرده صورت نمایندگان مختار خارجه نقش است که در يك طرف ایشان میرزا سعیدخان وزیر دول خارجه نموده شده و در طرف دیگر میرزا عباسخان منشی اوّل این وزارتخانه.

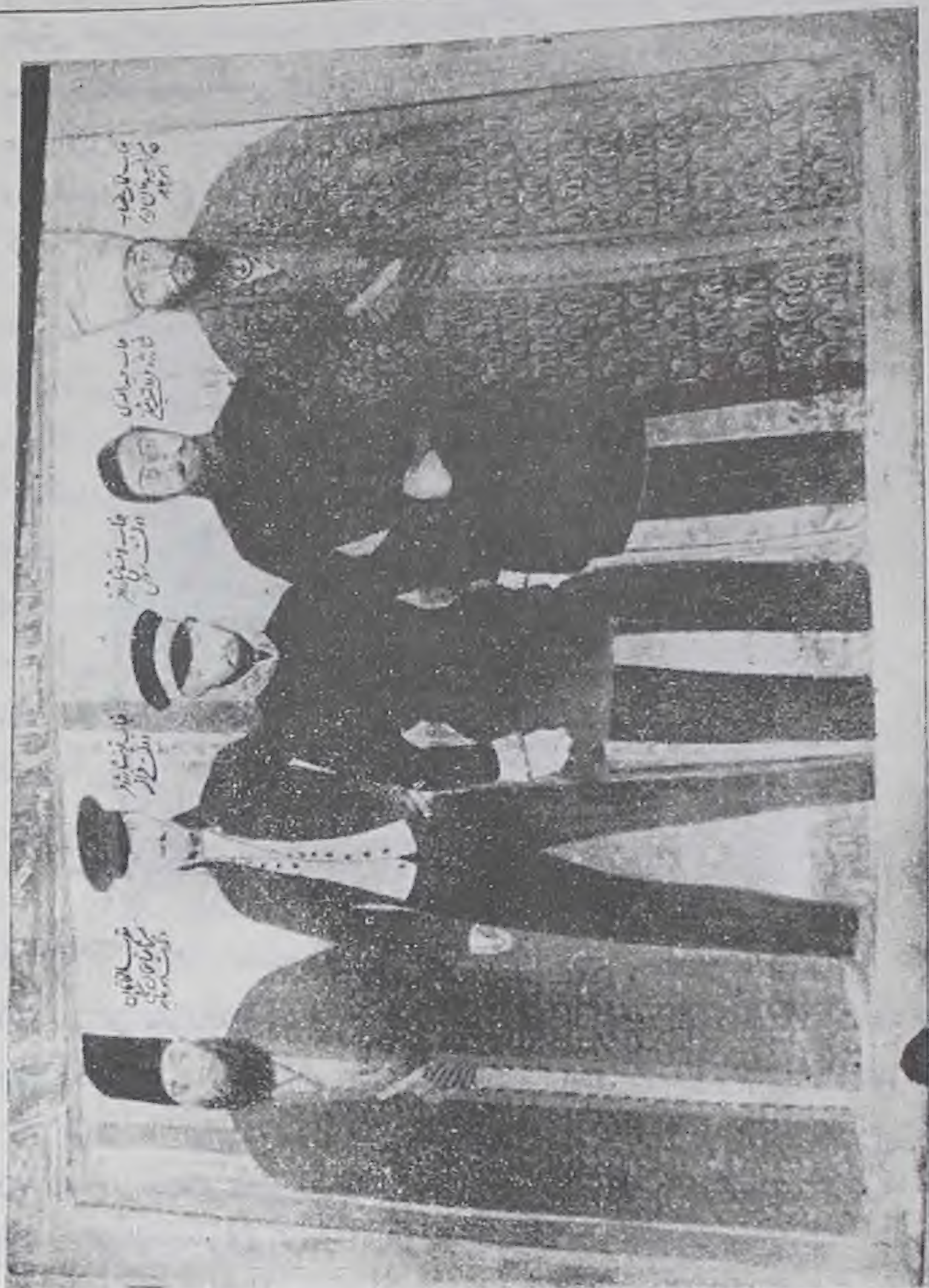
میرزا سعید خان انصاری که بعدها مؤتمن‌الملک لقب گرفت و از منشیان زیر دست امیرکبیر بود در تاریخ ربیع‌الثانی ۱۲۶۸ که میرزا محمدعلیخان شیرازی وزیر دول خارجه فوت کرد بکفالت وزارت خارجه منصوب شد و درست يك سال بعد عنوان وزیر دول خارجه را یافت و این دوره از وزارت او تا شعبان ۱۲۹۰ یعنی تا تاریخی که حاجی میرزا حسینخان مشیرالدوله وزارت خارجه را هم ضمیمه مشاغل صدارت خود نمود طول کشید.

اما میرزا عباسخان تفرشی منشی اول وزارت خارجه در این تاریخ نیز از منشیان مرحوم امیرکبیر بود و در مدت وزارت خارجه میرزا محمدعلیخان شیرازی و میرزا سعید خان مؤتمن‌الملک همواره در دفتر این وزارتخانه بسمت منشیگری خدمت میکرد تا آنکه بعد ها قوام‌الدوله لقب یافت و در ۱۳۰۵ که یحیی‌خان مشیرالدوله از وزارت خارجه برکنار شد وزیر خارجه گردید و او تا هجدهم محرم ۱۳۱۴ که تاریخ فوت وی است همچنان در این مقام بود.

در این قسمت از نقاشیهای تالار نظامیه چنانکه مشاهده میشود فقط تصویر سه تن از نمایندگان خارجه نموده شده اول حیدر افندی کاردار سفارت عثمانی دوم لاگوفسکی ۱ کاردار سفارت روسیه سوم کنت گوینو ۲ کاردار سفارت فرانسه که در سال ۱۲۷۳ باین مأموریت بطهران آمده بود.

نکته مهم اینکه در این پرده صورتی از نماینده انگلیس دیده نمیشود، علت این مسأله تیرگی روابط بین ایران و انگلیس در این تاریخ مخصوصاً تقار سختی بود که بین میرزا آقاخان صدر اعظم و چارلس موری ۳ وزیر مختار انگلیس بروز نموده و منجر بقهر کردن موری از طهران بتاریخ ربیع‌الثانی ۱۲۷۲ شده بود.

دولت ایران در سال ۱۲۷۲ سلطان مراد میرزا حسام‌السلطنه فرمانفرمای خراسان را بلشکرکشی بهرات و تسخیر آنجا و داشت و انگلیسها که از این قضیه راضی نبودند و میکوشیدند که این ولایت را از ایران مجزا کنند بوزیر مختار خود دستور داده بودند که برای ترك طهران و قطع روابط سیاسی با ایران پی بهانه بگردد، موری هم



میرزا سعید خان وزیر خارجه و میرزا عباسخان متشی اول آن وزارتخانه و هیات نمایندگان خارجه در طهران

بدگوئی از شاه و صدر اعظم را روز بروز در طهران بیشتر میکرد تا آنجا که این صحبتها بگوش ناصرالدین شاه رسید و شاه در ربیع الثانی ۱۲۷۲ متغیرانه دستخطی راجع بسوء معامله و مراتب بی ادبی آن وزیر مختار خطاب بمیرزا آقاخان نوشت و دستور داد که عین آنرا میرزا عباس خان منشی اوّل وزارت خارجه و میرزا ملکم خان مترجم آن وزارتخانه باطلاع نمایندگان دیگر دول بیگانه مقیم طهران برسانند و ایشان نیز چنین کردند، فاش شدن مضمون این دستخط چارلس موری را برآن داشت که بیرق انگلیس



مستر موری وزیر مختار انگلیس و اعضای سفارت

را در طهران بخواباند و طهران را ترك گوید، متعاقب حرکت او از طهران بود که دولت انگلیس رسماً بایران اعلان جنگ کرد و بیوشهر و محمره لشکر پیاده نمود. غرض از این بحث آنکه اگر چه بنای نظامیه در ۱۲۷۰ شروع شده ۱ تاریخ اتمام پرده های نقاشی آن و نصب آنها در تالار زودتر از سال ۱۲۷۳ که در آن کنت گوینو تازه بعنوان کاردار ایران آمده بوده است انجام نگرفته است.

۱ - میرزا محمدعلی خان شمس الشعراء سروش اصفهانی در تاریخ این بنا گوید: «ای نظامیه طربزائی آباد یای کلک مشکین سروش از بی تاریخ نوشت»

اشعار خوب

حبسیه مجیر الدین بیلقانی

بقلم آقای حسین باستانی راد

ارباب ذوق و شعراء فضلاى پیشین ما را رسمی ستوده و شعاری پسندیده بوده که هر يك منتخباتی از آثار معاصرین و یا قدما را از نظم یا نثر و حکایتی شیرین و واقعه طرفه در مجموعه هائی گردمی آوردند که از آنها به 'جنگ' یا سفینه یا بیاض تعبیر میشده است. نگارنده که هستی خود را صرف جمع آوری آثار پیشینیان و تتبع و استفاده از آنها نموده با همیت این ذخائر ادبی و گنجینه های معرفت و دانش متوجه بوده و بگرد آوردن آنها اهتمامی بیش از حد بذل داشته و آنچه از این مجموعه ها که از دستبرد زمانه و دست مخرب طبیعت مصون مانده و روشنی بخش دیده ما میگردد علاوه بر آنکه از ذوق و سلیقه ادبی جامع آن حکایت میکند اطلاعات و فوائد گرانبها را شامل است و نقطه های تاریک و مبهم حالات بزرگان را مبرهن میسازد. و چون نویسندگان آنها اغلب شعرا یا اهل فضل و کمال بوده اند از حیث صحت مندرجات بیشتر مورد اطمینانند و از غلط نویسی کاتب ها و محررها برکنار و مبراء.

از این جمله در مجموعه نفیس و قدیمی که در اواسط قرن هفتم نوشته شده و آثار نادری از شعرا و فضلا در آن دیده میشود که در نوع خود بسیار نافع و ممتع است قطعه ای از مجیر الدین بیلقانی با مقدمه شعر بمحبوس بودن شاعر در آن دیده شده که چون این اثر فقط در این مجموعه هست و در دیگر تواریخ و تذکره ها بآن اشاره نشده لذا عیناً با حفظ رسم الخط آن زمان برای استفاده خوانندگان محترم مجله یادگار نقل میشود و امید است که ازین پس بتقدیم بعضی از مندرجات دیگر این مجموعه ها در یادگار عزیز یادگاری از بنده باشد.

مجیرالدین بیلقانی گوید بوقتی کی محبوس بود در حبس اتابک محمد
بظہیرالدین کرچی مستوفی نوشت چون بر سالت آمده بود
از اتابک قزل رحمہم اللہ

خداوندم ظہیرالدین ادام اللہ ایامہ
ہمی داند بعقل کامل و رأی رفیع خود
نباتی کز قضاء بی ثبات او ہمی خیزد
ولی در پنجہ قہرش سر شادی نمی دارد
شبش گر طرہ عذراست درو امق نمی گیرد
مرا چون گوی سرگردان اگر دارن عجب نبوذ
مراقطب معالی خواندہ بر جارم فلک عیسی
ز شہ در خط نیم زیر ا کہ خطی دارد از گردون
ولیکن گر تو حال من ز کبر زند خوان بررسی
بشکل ہدہدی بیش سلیمان آدم صدرا
اگر شہ رای آن دارد کہ آزاد کند زبند
کہ روز عید اضحی حبس و حرمان را نمی شاید
کہ از فضل و ہنر جز صدر سلطانرا نمی شاید
کہ چرخ ازرق الا زرق و دستانرا نمی شاید
اگر چہ محض جان داروست درمانرا نمی شاید
سری باقبضہ تیغش گریبان را نمی شاید
مہش گر جہت حوراست رضوانرا نمی شاید
چنان گوئی کہ الا زخم چو گانرا نمی شاید
بیندم کرد یعنی قطب دوران را نمی شاید
کہ این حسان سخن فی الجملہ احسانرا نمی شاید
بگویند کین مسلمان بند و زندانرا نمی شاید
چہ دانستم کہ ہدہد سلیمان را نمی شاید
کہ روز عید اضحی حبس و حرمانرا نمی شاید

اگر قربان کند باری تو نزدش قربتی داری

بگو کو سخت فربه نیست قربانرا نمی شاید

مجیرالدین بیلقانی کہ بقول اصح در سال ۵۸۹ فوت کردہ یا بقتل رسیدہ است از
فحول شعرای اران و عراق و از مداحان مخصوص اتابک شمس الدین ابوبکر ایلدگز
(۵۴۱-۵۶۸) و دو پسرش نصرۃ الدین ابوجعفر و حمد جہان پهلوان (۵۶۸-۵۸۲)
و مظفر الدین عثمان قزل ارسلان (۵۸۲-۵۸۷). و علاءالدولہ عجمشاہ علوی ہمدانی
و بعضی از امرای محلی خلخال است و اقلاً تا تاریخ ۵۸۷ کہ سال قتل اتابک قزل ارسلان
است و مجیر مرثیہ او را گفتہ در خدمت این امرا میزیستہ است و پیوستہ او و یک
عدہ از شعرای ہم عصر او مثل جمال الدین محمد بن عبدالرزاق اصفہانی و انیرالدین
اخیسکتی و جمال اشہری بایکدیگر بشعر معارضات و مہاجاتی داشتہ اند.

واقعه حبس او که قطعه شعر فوق شاهد آنست درست روشن نیست همینقدر از یکی دوسطریکه در صدر این قطعه بنثر نوشته شده چنین برمی آید که اتابك جهان پهلوان که در همدان و عراق باتابكي طغرل سوّم سلطنت میکرد وقتی که مجیرالدین بیلقانی از جانب برادر او قزل ارسلان والی و فرمانده سپاه در آن سفارت آمده بود او را بحبس انداخته بوده است و این واقعه که مسلماً قبل از سال ۵۸۲ سال مرگ اتابك جهان پهلوان اتفاق افتاده ظاهراً چندانی طولی نکشیده چه مجیرالدین بعدها مکرراً بمدح اتابك قزل ارسلان پرداخته حتی چنانکه اشاره کردیم مرثیه قتل او را هم که در ۵۸۷ رخ داده گفته است.

اما ظهیرالدین کرجی مستوفی که مجیرالدین او را واسطه رساندن عرض حال منظوم خود باتابك جهان پهلوان ساخته و با قرب احتمالات از مستوفیان دیوان همین اتابك بوده با اینکه از منشیان بزرگ زمان خود محسوب میشده احوال او را در هیچ جا ضبط نکرده اند فقط در دو مأخذ اشاره ای بنام و نشان او هست که از همانها مراتب فصل و بلندی مقام او در انشاء ظاهر میشود اول در کتاب راحة الصدور که مؤلف آن محمد بن علی بن سلیمان راوندی در مقدمه آن کتاب (ص ۵۴) آنجا که از خال خود زین الدین سخن میراند میگوید که او در سال ۵۷۷ قصیده ای به عربی ساخت و بر خواجه عزیزالدین مستوفی خواند و کسی بر يك لفظ آن خرده گرفت «خواجه ظهیرالدین کرجی که واحد عصر و یگانه دهر بود» آن عیب جوئی را وارد ندانست و برگفته زین الدین مرحبا گفت، دوّم در مقدمه کتاب مرزبان نامه که در اوایل قرن هفتم هجری تألیف یافته، سعدالدین ورواینی مؤلف مرزبان نامه در مقدمه این کتاب (ص ۵) از چاپ سوّم طهران آنجا که از طریقه های مختلف انشاء گفتگو میکند میگوید که: «اما طریقتی که خواجه فاضل ظهیرالدین کرجی داشت کتبه عجم از نسج کتابت بر منوال او اگر خواهند قاصر آیند ولو کان بعضهم لبعض ظهیراً ...»

در راحة الصدور در دو مورد (صفحات ۳۴۱ و ۳۵۰) گفتگو از «ظهیر منشی» است که شیعی مذهب بوده و در دستگاه طغرل سوّم میزیسته و بالأخره هم با خواجه عزیز مستوفی سابق الذکر که در این تاریخ وزارت طغرل سوّم را داشته و جمعی

دیگر از امرا بر ضد طغرل توطئه کرده و در نتیجه در هفتم ذی الحجه ۵۸۳ همگی بدست طغرل کشته شده اند هست.

احتمال قوی می رود که این ظهیر منشی همان ظهیر الدین کرچی مستوفی مذکور در فوق باشد که مجیر الدین او را پیش اتابک جهان پهلوان شفیع خود ساخته بوده است چه او نیز چنانکه دیدیم در همین ایام در دستگاه سلاجقه عراق و همدان مخصوصاً طغرل سوّم و اتابک مخصوص او جهان پهلوان میزیسته و منشی نیز بوده است.

این بود آنچه ما توانستیم راجع باحوال این ظهیر الدین کرچی مستوفی و منشی بدست بیاوریم و مخفی نماند که کرچی منسوب است بکرج که آبادی معتبری بوده است در نزدیکی سلطان آباد عراق حالیه قریب بمحل کنونی آستانه از محال کره رود.

(یادگار)

مہتران عصر ما

بسر بخاک کریمان رفته رفتن به	که سوی درگاه این مہتران عصر پیاپی
از آنکه هیچ ازین مہتران زبیش وز کم	روا نگردد در هیچ حاجت و رای
اگر شفیع کنی خاک آن کریمان را	روا کند بھمه حال حاجت تو خدای
و کریمانند این مہتران برین سیرت	چگونه عمر گذاریم وای بر ما وای
	(دہقان علمی شطرنجی)

بهرمندان و آثار بهری

مهمترین جامع التواریخ مصور

بقلم آقای

دکتر مهدی بهرامی

در تحت عنوان «نسخه های مصور جامع التواریخ رشیدی» استاد دانشمند آقای عباس اقبال مدیر محترم مجله یادگار هفت نسخه از کتبی را که در ربع رشیدی نوشته شده انتشار داده و توجه خوانندگان را با اهمیت تاریخی آنها جلب نموده اند ولی یکی از آنها بالنسبه مهمتر و درخور آنست که جداگانه از نظر صنعت مورد مطالعه قرار گیرد.

البته جای هیچگونه تردید نیست که منظور اصلی نگارنده این مقاله تحقیق تاریخی و معرفی نسخی بوده است که در زمان حیات خواجه رشیدالدین فضل الله نوشته شده ولی نباید گمان برد که تصاویر این نسخ همه در یک زمان و در ربع رشیدی تهیه شده باشد اینک برای رفع چنین سوء تفاهمی زمان نقاشی آنها را در اینجا بطور اختصار تعیین می کنیم:

۱- بخش آخر جامع التواریخ موزه بریتانیا بنشانه ADD.16888 راجع بتصاویر این نسخه اطلاع درستی در دست نیست.

۲- دو قسمت از نسخه عربی جامع التواریخ که در سال ۷۰۷-۷۱۴ نوشته شده قدیمترین نسخه تاریخی داری است که تا کنون نوشته شده است، برخلاف عقیده برخی از دانشمندان چنین بنظر میرسد که تصاویر این کتاب همه پیش از سال ۷۱۸ بدست چند استاد در ربع رشیدی با تمام رسیده باشد.

۳- اوراقی از يك نسخه مصور همان چند ورق از جامع التواریخ است که در مجموعه پاریش واتسن Parish Watson موجود و تصاویر آنها را بیایان قرن هشتم هجری نسبت میدهند.

بعلاوه در امریکا در مجموعه کورکیان و در موزه متروپلیتن متجاوز از پنجاه صفحه دیگر مشاهده میشود که برخی از آنها سابقاً در ضمن حراج مجموعه طبابخ فروش رسیده و بر روی یکی از آنها تاریخ ۷۱۸ نیز خوانده میشود ولی در صحت این تصاویر تردید است ۱.



تصویر درخت بودا در کتاب جامع التواریخ ادیشبورگ (۷۱۴)
(نقل از مجله صنایع اسلامی ۱۹۳۵)

۴ - نسخه جامع التواریخ کتابخانه پاریس بنشانه Supp. persan 1113 بسیار مشهور و باعتقاد مرحوم بلوشه در زمان حیات خواجه رشیدالدین تهیه شده است ۲ ولی پس از تحقیقات کاملتری در نمایشگاه لندن معلوم شد که تصاویر این نسخه همه متعلق با آغاز قرن نهم هجری میباشد ۳.

۱ - رجوع کنید به

Catalogue Des Objets D'art d'orient composant La collection De M. Emile Tabbagh, Vente De Hôtel Druot, Paris 20-21 Mars 1935, Fig. 136-145, S. Dimand, A handbook of Moham- edan decorative arts, N. Y. 1930 Fig. 3.

۲ - E. Blooht, Des enluminures des Miniaturistes Orientaux Paris 1926 PP. 76-78

۳ - Binyon, Wilkinson, Gray, Persian Miniature, Painting, London. ۲ 1933, P. 35

پرفسور کونل با ذکر نمونه تاریخ داری که در سال ۷۹۰ ساخته شده و بامقایسه باتصاویر جامع التواریخ دولت رامپور تصاویر نسخه کتابخانه ملی پاریس را اولاً جدیدتر از سال ۷۹۰ دانسته و ثانیاً نشان داده است که برخی از تصاویر آن از روی نسخه دولت رامپور تقلید شده است ۱.

۵ - نسخه جامع التواریخ طویقاپوسرای استانبول شامل دو جلد و بزبان



تصویر کوههای هندوستان در کتاب جامع التواریخ رشیدی (۷۱۴)

(نقل از مجله صنایع اسلامی ۱۹۳۵)

فارسی است در پشت جلد اول آن در میان ترتجی که بسبک تیموری تذهیب شده تاریخ انجام کتاب را ۷۱۷ نوشته و نام شاهرخ بن امیر تیمور گورکانی در پشت جلد دوم خوانده میشود. چنانکه آقا اوغلو یاد آور شده بیشتر تصاویر این کتاب در زمان تیموریان مرمت گردیده و آنچه بالنسبه سالمتر مانده (مانند اوراق ۲۵۵ تا ۲۸۵)

و رنگ آمیزی (آبی پررنگ و قهوه و قرمز شنجرفی) سبک نقاشی قرن هشتم را حفظ نموده است ولی متن رنگ پریده تصاویر و طرحهای بیجان و ناملایم این نسخه فرض آغاز قرن هشتم را از نظر دور میسازد.
همین عقیده را دیگران نیز اظهار داشته اند ۱.



تصویر زاغ در کتاب منافع الحيوان (۶۹۹) پیرمرگان
(نقل از مجله صنایع آسیائی ۱۹۳۵)

ربع رشیدی یکی از بزرگترین مراکز فن نقاشی و تذهیب کشور بوده که نامش در ردیف شیراز و تبریز و هرات در تاریخ صنایع اسلامی ایران ثبت رسیده بلکه

۱ - Aga Oglu Preliminary Notices On Some Persian Illustrated Manuscripts In The Topkapu Saray Muzesi, Ars Islamica 1934-35
FP. 183-184

Ivan Stchoukine, La Peinture Iranienne, Paris 1936, P.84

نسبت بآنها از حیث زمان تقدم داشته و در پیشرفت فن آرایش کتاب نقش بزرگتری را ایفا نموده است.

علت اعتبار روز افزون آن موقع جغرافیائی و اقتصادی تبریز پای تخت ایلخانان بوده که پس از زوال دولت عباسی و از بین رفتن راههای جنوبی کشور و بندر سیراف و بصره اعتبار یافته و مستقیماً از راه ارمنستان و ارز روم و طرابوزان بدریای سیاه و روم و کشورهای اروپای شرقی و جنوبی ارتباط پیدا کرده و مرکز تلاقی خطوط بازرگانی آسیائی و اروپائی را تشکیل میداده و از روی سیاحت نامه هائیکه از مسافرین ایتالیائی و اروپائی در دست مانده بسهولة میتوان بمنتهای رونق بازارهای تبریز پی برد.



تصویر تولد حضرت رسول در کتاب جامع التواریخ (۷۰۷) دانشگاه ادینبورگ
(نقل از کتاب نقاشی در اسلام تألیف آرئند)

راجع بجماعت هنگفتی از قراء خوش آواز و طلاب علم و علما و هنرمندان و مؤذنین و کارگران که از اطراف و اکناف جهان در ربع رشیدی گردآمده و کاروانسراهای عالی و دکاکین و خانه‌ها و حمامها و بساطین و کارخانه‌های کاغذسازی و رنگ رزی و نخ ریزی و دارالضرب و بیمارستان و دانشگاه و کتابخانه که بدستور خواجه رشیدالدین

در آنجا ساخته شده بود در نامه ای که خواجه پسرش سعدالدین حاکم شام نوشته مطالب مفیدی ذکر شده که مرحوم ادوارد پروت و آقای مجتبی مینوئی آنرا مورد استفاده قرار داده‌اند ۱.



تصویر مجلس الهام حضرت مریم در کتاب جامع التواریخ رشیدی (۷۰۷) دانشگاه ادینبورگ
(نقل از کتاب نقاشی در اسلام تألیف آرنلند)

بطور کلی حمله خانمان سوز مغول موجب از بین رفتن صنایع کشور نگشته و بلافاصله پس از سالهای سخت ۶۱۷ تا ۶۲۹ در بیشتر کشور دست بمرمت و ساختمان زده شده و آثاری مانند محراب زرین قام متعلق بمسجد میدان کاشان که در نهایت امتیاز

۱. در ضمن مکاتبات رشیدی شماره ۵۱ که بیشتر در تصرف ادوارد پروت بوده و خلاصه آنرا در کتاب «تاریخ ادبیات ایران» متن انگلیسی ص ۸۷-۸۰۰ انتشار داده و امروز در کتابخانه بریتش نگاهداری میشود و آقای مینوی ترجمه کامل آنرا با عکس بچاپ رسانیده است.

در سال ۶۲۳ ساخته شده (امروز در موزه برلن) گواه اعتبار کارگاههای بزرگ کاشی است که هنوز بسبك دوران خوارزمشاهیان پایدار مانده بوده.

نمونه آثار بعد از این تاریخ نیز در امامزاده یحیی ورامین (۶۶۰ تا ۶۶۳) و در مسجد جامع رضائیه (۶۷۶) و میل رادکان شرقی در خراسان (۶۸۰) و برج علاءالدین در ورامین (۶۸۸) و برج کاشمر و پیر بکران (۶۹۸-۷۰۳) و آرامگاه بایزید بسطامی (۶۹۹-۷۰۳) مشاهده میشود که همه در شمار زیباترین ابنیه کشور بشمار رفته و از حیث کاشی کاری یا گچ بری یا تزیینات آجری بسیار ممتازند و نام



تصویر حضرت مریم در کتاب آثار الباقیه (۷۰۷) دانشگاه ادنبرگ
(اقتباس از طرح ژرفین کلیو در کتاب نقاشی ایران)

عبدالمؤمن بن شرفشاه نقاش تبریزی که در مسجد رضائیه کار کرده و محمدشاه در پیر بکران و محمد بن حسین بن ابی طالب مهندس دامغانی در آرامگاه بایزید بسطامی در تاریخ هنرهای کشور جاودان خواهد ماند.

اما نقاشی کتاب تا پیش از سال ۷۰۰ هجری رونق زیادی داشته و بسبك زمان خوارزمشاهیان که در نیمه دوم قرن هشتم هجری رو بتنزل گذارده بود بیم آن میرفت

که در میان تأثیرات زیاد بیگانه که بدست مسیحیون یا اهالی ترکستان در تبریز اشاعه می یافت نیست و نابود گردد.

ولی خوشبختانه توجه غازان خان پیرورش و نگاهداری عناصر ایرانی جان و رونق تازه‌ئی بقوای ذوقی ملی ایرانیان بخشید و دوران جدیدی در فن نقاشی کشور بروز نمود و آنرا باید بمنزله نهضت بزرگی دانست که بایجاد شاهکار هائی مانند جامع التواریخ رشیدی (۷۰۷-۷۱۴) و شاهنامه مشهور بنام دُمت (در حدود ۷۳۵) منتهی گردیده است.

در نقاشی کتاب آثار اولی چنین بنظر میرسد که از دوره‌ایست که هنوز نقاش ایرانی شخصیت کاملی احراز نکرده و در مقابل تأثیرات زیاد بیگانگان مفتون و متحیر بوده است، طرفداری شدید ایلخانان از اقوام بودائی و مسیحی و یهود و ارتباط روزافزون با سواحل دریای مدیترانه و آسیای مرکزی از چندی پیش مقدمات آنرا فراهم کرده بود. اما دوره دوم که حاکی از جنبشی ملی است دوره‌ایست که ایرانیان پس از آشنائی بسبک کار اروپائیان و مؤانست با ذوق و سلیقه نقاشان ترکستان طرز بیان اندیشه و تخیلات صنعتی ملی خود را تکمیل نموده و با فتح و فیروزی کامل طلیعه سبک جدید نقاشی را بدینا اعلام داشته‌اند و سبک کار ایشان در این دوره همان شیوه‌ایست که بعدها در بغداد و شیراز یا هرات و تبریز دنباله آن ادامه یافته و تکمیل گردیده است.

به همین مناسبت زمان ساخت تصاویر کتاب جامع التواریخ رشیدی ادنبورگ را باید پیش از دوره دوم اعتبار ربع رشیدی (۷۱۸-۷۳۶) یعنی دوره وزارت خواجه غیاث‌الدین محمد پسر خواجه رشیدالدین فضل‌الله دانست.

بطور اجمال میتوان تصاویر این نسخه جامع التواریخ را بقرار ذیل تقسیم نمود

۱- وابسته بشیوه ترکستان و چین: تصویر درخت بودا ۱ و کوههای هندوستان ۲

و نجات حضرت موسی ۱ و جام سحر آمیز بودا ۲ و غیره.

در این تصاویر بیشتر مناظر طبیعت طرف توجه سازنده بوده و همه بسبك نقاشی چین ساخته شده و از روی نمونه‌هایی که در قرن هشتم هجری هنوز در ترکستان رواج داشته اقتباس گردیده است.

رشته کوه‌های بلند هندوستان یکی از زیباترین مناظر این کتاب است و آب شبیه بقلل مرتفعی است که در پشت سرهم سر بفلک کشیده و بتدریج ارتفاع یافته است در پیش تصویر تپه‌های متوسط و درختان وسیله سنجش بلندی رشته کوه‌های بزرگ گردیده و بدین طریق بنظر بلندترین قلل روی کره زمین را در نظر بیننده جلوه گر می‌سازد.

دور کوه‌ها را رشته‌ای از صخره فرا گرفته و بسبك مرسوم نقاشی چین پررنگ‌تر (ناشی از بکار بردن مرکب چین) نموده شده و خطوطی چند بسبك کار را تأیید کرده است. در نمایش حرکت امواج آب که در ضمن راه کف آورده بصورت هلال‌های روی هم انباشته که در روی آن گل‌های تزیینی بوجود آمده و حباب‌های کوچک هوا اطراف آنها گرفته و همچنین دوماهی درشت که یکی روبجلو و دیگری در برابرش خم شده نمونه‌های اصلی چینی همان تصاویر روی ظروف بوده که تا دوره سونگ (۹۶۰-۱۲۷۹ میلادی) در ترکستان و چین متداول بوده است.

درخت کهن سال بودا مجوف و بصورت رشته‌های باریکی با زمین اتصال یافته و کره‌های بزرگ چوب آن در میان هلال‌های متحدالمرکز مانند چشمان درخت نموده شده، نظیر این درخت در کتاب منافع الحيوان مجموعه پیرین مرگان نیز مشاهده شده و مخصوصاً از مقایسه طرز نمایش جریان آب که عیناً در این دو نسخه بیک سبك نمایش یافته میتوان یقین داشت که اولین بخش تصاویر کتاب منافع الحيوان در ربع رشیدی ساخته شده و هیچ يك از تصاویر کتاب متعلق بمراغه نیست.

از مقایسه آن با کتاب آثار الباقیه دانشگاه ادینبورگ که در سال ۷۰۷ نوشته شده عناصر رومی آنرا نیز میتوان بیان نمود^۱

۲- وابسته بسبك نسطوری و مسیحی- تصویر جبرئیل و حضرت رسول ۲ و معراج ۳ و الهام بحضرت مریم ۴ و تولد حضرت رسول ۵ و نصب حجر الا سود در کعبه ۶ و غیره نقاشی مسیحی هم از راه ترکستان و بهم مستقیماً از روم در تبریز راه داشته و تمیز بین آنها چندان آسان نیست و تمایل عقیده برخی از مستشرقین مانند آرنلد بسمت ترکستانست چنانکه سبك نمایش بالهای جبرئیل که در کنار بازوان او قرار گرفته با نمونه های مانوی بیش از آثار مسیحی ارتباط دارد^۲ در صورتیکه در تصویر تولد حضرت رسول فرشتگان شبیه بنمونه های مسیحی با دو بال كوچك که در پشت آنها جا گرفته و زلفان حلقه دار بسمت طفل نوزاد رو آورده و در پشت ستون ایوان پیرمردی ریش سفید (یوسف) مجلس تولد حضرت مسیح را بیاد می آورد.

همچنین در تصویر الهام بحضرت مریم در موقع آب آوردن از چشمه و پیکر جبرئیل بدون بال که بی شباهت بیکی از تصاویر حواریون نیست نکاتی از نقاشی مسیحی اقتباس گردیده . قامت بلند و چین های فراوان جامه حضرت محمد و چهره جبرئیل با ابروان موّرب و چشمان كوچك دنباله دار و طرز نمایش هاله نور همه فرض تأثیر ترکستان را تأیید میکند و باید گفت که آنچه مستقیماً نقاشان تبریز از روی تابلوهای كوچك اروپائی که ارغون در نامه خود بفیلیپ لبل نام برده^۳ یا از طرف مبلغین دین مسیح در کوچه و بازار بمعرض نمایش گذارده میشده آموخته اند چندان زیاد نبوده و منشأ اصلی سبك نقاشان کتاب جامع التواریخ ادینبورگ ترکستان بوده است .

۱- تصاویر نسخه منافع الحيوان مجموعه پیرین مرگان بسیار متفاوت است و لااقل در سه زمان مختلف ساخته شده که اولین آن یکی پس از تاریخ کتاب ۶۹۹ و آخرین آنها در قرن نهم یا دهم بوده است رجوع شود بکتاب نقاشی ایران در زمان عباسیان و مغول تألیف ایوان چوکیان ص ۷۹۰ و ۸۰
Arnold and Grohman , The Islamic Book , Florence 1929 Flg³ 6-39

۲- نقاشی در اسلام تألیف Arnold تصویر ۲۰ - ۳ - ایضاً ۵۶

۴- » » ۲۴ - ۵ - » » ۲۳ - ۶ - » » ۱۹

۷- » س ۱۰۱-۹۹

۸- D, Ohsson, Hist. des Mongols, Lahaye 1834-35

مکاتیب تاریخی

سواد رقم عباس میرزا نایب السلطنه

بمیرزا محمدعلی آشتیانی

این نامه که اصل آن بتاریخ شوال ۱۲۳۸ قمری بخط و انشاء مرحوم میرزا ابوالقاسم قائم مقام ثانی بوده محتوی دستورهائی است که قائم مقام از جانب نایب السلطنه بمیرزا محمدعلی مستوفی آشتیانی مأمور فوق العاده ایران در ارزنة الروم میدهد و این مأموریت متعاقب جنگهای ایران و عثمانی (۱۲۳۳-۱۲۳۸) و شکست سخت سیاهیان عثمانی و تقاضای مصالحه آن دولت از ایران صورت گرفته بوده است. میرزا محمدعلی آشتیانی متخلص بمایل از مستوفیان مخصوص نایب السلطنه و از اجله منشیان و از شعرای با ذوق عهد اوست و در دیوان او سمت وزارت جنگ داشته و او پسر میرزا کاظم و عم میرزا حسن مستوفی الممالک اول است و میرزا حسن پدر میرزا یوسف مستوفی الممالک ثانی صدر اعظم ناصرالدین شاه و جد مرحوم میرزا حسن خان مستوفی الممالک ثالث از بزرگترین رجال دوره مشروطه است.

میرزا محمدعلی که در حدود شوال ۱۲۳۸ مأمور بستن عهدنامه صلح با دولت عثمانی شده بود بالاخره در محل ارزنة الروم با محمد امین رؤف پاشا سر عسکر و نماینده عثمانی عهد نامه ای بر اساس عهدنامه سال ۱۱۶۰ که بین نادرشاه و عثمانی بسته شده بود با پاره ای تغییرات منعقد ساخت و این معاهده که بمعاهده اول ارزنة الروم موسوم است در یکشنبه نوزدهم ذی القعدة ۱۲۳۸ قمری تحت هفت ماده در طهران بامضا رسید.

مراسله ذیل که سواد آن در جزء منشآت قائم مقام نیز بطبع رسیده یکی از شاهکارهای منشیانه آن نویسنده بزرگ و نماینده کمال زیرکی او در امور سیاسی است ما مخصوصاً آنرا در اینجا با پاره ای توضیحات نقل کردیم تا مردم عصر ما بدانند که در صد و چند سال پیش از این که «دیپلوماسی» جدید در میان ما هنوز معمول نشده بود بزرگان ما در باب مصالح ملکی چگونه فکر میکرد و با چه احتیاط و مهارت عمل مینموده اند؛ رحم الله معشر الماضین

«عالیجاه مقرب الخاقان میرزا محمدعلی بداند که تعریف و توصیف چند که از سر عسکر ارزنة الروم در ضمن شروح مرسله نوشته بود بنظر ما رسید و اگر سر عسکر که از دولت عثمانی و کیل مصالحه است دانا و عارف و واقف است چنان نیست که و کیلی که ما از این دولت فرستاده باشیم نادان و جاهل و غافل باشد، آن عالیجاه که او را بآن شدت عالم بآداب مناظره و استاد در فنون محاوره دیده و دانسته است این مطلب را نیز بداند که اگر ما پایه آن عالیجاه را دون پایه او میدیدیم و بهتر و برتر نمیدانستیم با وکالت مطلقه در مقابل او نمیفرستادیم، دیگر آن عالیجاه نوشته است که سر عسکر بهره چه مأذون است ناطق است و از هر چه مأذون نیست ساکت ما تصدیق عرض آن عالیجاه را در این باب می‌کنیم لکن در نظر آن عالیجاه البته هست که یرملوف با آنکه اختیارنامه طالش و قراباغ را در بغل داشت چون از صدر چندان مبالغه و اصرار نشد و قائم مقام بجنگجوئی متهم و برکنار شد همین سخن را اشد بر این تحویل داد و هیچ چیز دیگر نداد و مراجعت نمود ۱ و هر نوکری که از دولتی مأمور چنین خدمتی شود رسم و قاعده این است که همین طور حرف بزند و غیر این نگوید و نکند، آن عالیجاه هم باید بهمین سیاق خود را بسر عسکر بشناساند لکن در واقع و نفس الامر خود را بهره چیز که خیر و صلاح دولت قاهره است مأذون و مختار داند، و اینکه آن عالیجاه نوشته بود که رجال عثمانی مردم فارغ البال بی شغل و بیکارند و بتائی و تأمل تربیت میشوند و در مکالمات دولتها استادی بهم میرسانند راست است و فی الحقیقه

۱. اشاره است بسفارت سررتیب الکساندر یرملوف Général Alexandre Yermoloff فرمانده کل قوای روسیه در قفقازیه که در سال ۱۲۳۲ بعنوان سفارت فوق العاده بایران آمد و عباس میرزا و فتحعلیشاه برای تهیه زمینه اتحاد ایران با روسیه بر ضد عثمانی یا ییطرف نگاه داشتن ایران و فتح خوارزم و تعیین حدود طالش پیشنهاد هائی کرد و چون فتحعلیشاه تعیین تکلیف حدود طالش را موکول بنذا کره یرملوف با عباس میرزا نمود و عباس میرزا و وزیر او قائم مقام اول در این کار از طهران تقویتی نشدند و خوانین طالش و علمای یخبهر هم بسازش با روسیه راضی نبودند و در پی انتقام میکوشیدند یرملوف از سازش با ایران مأیوس شد و بتفلیس برگشت.

نوکرهای این دولت هزارکار و گرفتاری دارند و اینطور وسعتها و فرصتها در دولت و مملکت ایران میسر نشده و لکن منکر این مطلب نمیتوان بود که هر که درکارتر است پرکارتر است و هر که بیکارتر است بیکارتر جناب اقدس الهی جریزه و کیاستی در خلق اینجا آفریده که از تانی و آرام و تعلم و تعلیم آنها هزار بار بهتر و با نفع تر است

من راقب الناس لم يظفر بحاجته

و فاز بالطيبات الفاتك اللهج

دیگر اینکه نوشته بود که این کار کار خطیری است و مزید دقت و اهتمام در آن ضرور است معلوم است که هرگاه ما بر اعتنا بشأن این کار نداشتیم لازم نبود که مثل آن عالیجاه کسی را بفرستیم و ممکن بود که هیچ آدم نفرستیم و بتوسط خارج انگلیس و ایلچی متوقف اسلامبول همین خواهشی که بالفعل سر عسکر در باب حدود قدیمه میکند امضا بداریم و مصالحه نامه مضبوط با همین قیود و عهود و شروط که در عهدنامه نادری مسطور و مذکور است بدهیم و بگیریم چرا که دولت عثمانی بفضل و عنایت ربانی هوس ملك ستانی ندارند و همینکه ما هم این هوس را در ملك آنها نکنیم سهل است که از آب خانقین و خاک مریوان تا کوه حلوان و تا پشت دیوار شهر سلماس هرچه در دست داریم همه را بدهیم منت ما را میدارند و فوز عظیم میدانند و حاجت زحمت هیچ سفیر و موقوف باستعمال هیچ فکر و تدبیر نیست لکن آن عالیجاه را از جرگ کل چاکران برای این کار انتخاب و اختیار کردیم که خود از ظاهر و باطن کارما آگاه و خبردار است و عدد سپاه و مقدار استعداد و وضع ولایت و گنجایش بضاعت ما را بتحقیق میداند و امداد سرکار اقدس سلطانی و قشون عراقی و ولایتی و انعامی که در امثال این اوقات از دربار فلك مدار میشود و سیورساتی که از خوی و ایروان بمصرف سپاه باید برسد حسب الواقع استحضار کلی دارد و از دو سفری که در دو سال سابق بآن طرف کرده ایم میزان کار و معیار قیاسی در دست آن عالیجاه هست و در این مدت که وارد ارزنة الروم شده بفرط دراست و کیاست فهمیده خواهد بود که اوضاع امر آل عثمان درین سال و درین حال برچه منوال است و علاوه طایفه روم با ولایة آن مرز و بوم در چه قلب و قدم میباشند و سپاه و استعداد و کومك و امداد و سواره اکراد آنها تا چه

قدر مجتمع و موجود میتواند شد و در انبار و ذخیره و علیق و جیره وسعت دارند یا بتنگی میگذرانند و اضطراب و انقلابی در رعیت و ولایت هست یا نیست و احتیاس و احتسابی از عزیمت ما و هزیمت خود دارند و پاشایان اطراف و آقایان اکراد و حشت و دهشتی از ملاقات سرعسکر بهم رسانده اند یا مطمئن و خاطر جمع هستند بالجمله باید آن عالیجاه اوضاع اینجا و آنجا را بنظر دقت ملاحظه کند و مصلحت دولت قاهره را از آن میانه استخراج و استنباط نماید و از فکر عواقب امور غفلت نکند و حالا که آن عالیجاه کاری دیگر و گرفتاری دیگر ندارد و کیاست ایرانی را با فراغت عثمانی جمع کرده هم "واحد دارد و در يك فن تتبع و تمرن میکند بعد از تقدیم این ملاحظات که باین شرح و تفصیل مرقوم و معلوم داشتیم هر نوع کم و زیادی که در تشخیص حدود و تفصیل عهود صلاح داند مأذون است که بکند و لازم است که هر چه میکند بقرط جرات و بلندی همت بکند و اظهار تردید و تشکیک را در اثنای مهم خطیره قبیح و رکیک داند و بجای تشویش و تشکیک توکل و توکل بهم رساند تا امداد غیبی در رسد و کارهای بسته گشایش یابد

من راقب الناس مات هما و فاز باللذة الجسور

امنای دو دولت بزرگ و سپاه و رعیت دو مملکت عظیم چشم و گوش و دل و هوش خود را بکاری که بالفعل در عهده آن عالیجاه و رؤف پاشاست داده شب و روز در انتظارند و دولتهای خارجه از هر طرف و در هر گذر عیون و ابصار دارند و هر قلمی که در این کار نوشته شود و هر قدمی که در این راه گذاشته گردد برای ممالك خطیره و خلائق کثیره در عاجل و آجل موهم حالتین خیر و شر و حیثیتین نفع و ضرر میباشد و تا کسی بخدا نزدیک نشود و مثل مو باریک نشود محال است که در مضمار حریف پا نخورد و کار خود را از پیش ببرد، هزار نکته باریکتر از مو اینجا است، در بحر عمان سفر کردن و از موج طوفان حذر نمودن با هم نمیسازد باید با کمال جرأت اقدام کرد و با علو همت اتمام نمود و در هر حال بفضل خدا و باطن پادشاه لافتی مستظهر بود و کار را بهرجا که قرار گیرد گذراند. دیگر در باب شهر زور و زهاب که ما این همه

تفصیل را در ملفوفه علیحده داده ایم باین جهت است که هر چند متابعت نادر و شاه طهماسب
نقص دولت قاهره نیست و راه بحث بر ما نمیشود لکن این مطلب را در کل عراق عرب
و عجم و مصر و شام و فارس و خراسان و آذربایجان معدودی از خواص و فضلاء
بعضی از قصه خوانها و تاریخ دانها میدانند، سایر خلق این چیزها را نمیدانند و
نمی فهمند همینقدر درالسنه وافواه مذکور و مشهور و در قلوب و اذهان ثابت و نقش پذیر
میشود که این ولایت و ایل را تا شاهنشاه فلک بارگاه بمرحوم شاهزاده ۱ گذاشته بود
نگاه داشت سهل است که اگر مانده بود بغداد را هم میگرفت و تا بما سپردند شش ماه
نکشید که از دست دادیم سهل است که زهاب هم بر روی آن رفت. بر آن عالیجاه معلوم
است که ما همیشه همه جا صلاح کل را منظور میکنیم نه صلاح خود را لکن ارباب
ننگ و نام از هیچ چیز نباید بترسند مگر از زیان زبان عوام و ما اگر از این يك فقره
احتیاط کنیم ننگ ما نخواهد بود.

جراحات السنان لها التیام ولا يلتام ما جرح اللسان

زهاب را که بخصوصه قبله عالم و عالمیان رخصت نداده، در باب ایل بابان و ولایت
شهر زور و کوی و حریر اگر خدای نخواسته دست آن عالیجاه از دامن هر چاره و گریز
کوتاه شود تا این حد هم اذن و اجازت میدهیم که الفاظ مبهمه و فقرات ذو احتمالین
در فصلی که موقع ذکر این مطلب است بزور میرزائی و قوه انشائی بگنجانند که راه
سخن برای ما باقی بماند و این تصرف و تسلطی که حالا داریم سلب نشود و از روی
عهدنامه بحث بر ما وارد نیاید و این آخرالدواء و آخرالعلاج است و معلوم است که
هرگاه طورهای دیگر انشاء الله تعالی از پیش برود البتة البتة بهتر و خوبتر و باشکوه تر
خواهد بود و همچنین جاهاست که از دست دبیر و خامه تدبیر زیاده از هزار نیزه و
شمشیر توقع خدمت میتوان داشت، تحریراً فی شهر شوال المکرم سنه ۱۲۳۸.

۱ - یعنی محمد علی میرزا دولت شاه پسر بزرگتر فتحعلی شاه که سر حیدر عرافین و والی کرمانشاه و
کردستان بود و در ضمن همین جنگها در شب پنجشنبه ۲۶ صفر ۱۲۳۷ در راه بغداد بمرض و بافوت کرد.

واستانهای تاریخی

سرگذشت حاجی محمد حسینخان مروی

شرح ذیل ترجمه تفصیلی است که سر جان ملکم در کتاب مقالات خود راجع بایران ۱ در باب احوال مرحوم حاجی محمد حسینخان عزالدین لوقاجار مروی بانی مدرسه خان مروی در طهران که از ندمای مخصوص فتحعلیشاه بوده و در سال ۱۲۳۳ فوت کرده نوشته است :

«در میان کسانی که من در این مأموریت دوم خود با ایشان آشنائی پیدا کردم هیچیک بیش از محمد حسینخان مروی نظر مرا جلب نکرد، وی برای من مختصری از انقلابات زندگانی خود را که بسیار تأثیر انگیز است نقل نموده، این شرح چنان نماینده حالت روحیه اقوام آسیائی است، چه جنبه های خوب چه وجهه های زشت آن، که خواننده باید در صحت آن شکی ننماید و من در درستی آنها هیچ شبهه ندارم چه هم لحن آنها شاهد صحت آنهاست و هم روایت معاصرین دیگر آنها را تأیید کرده و راوی نیز مردی محترم و ثقه است.

شهر مرو در ایام جهاننداری صفویه یکی از مواضع سرحدی مهم بوده و شاه طهماسب ثانی دفاع آنجا را بیک عده از ایل قاجاریه سپرده بود. چون دولت صفویه رو بضعف رفت و رؤسای قاجاریه این حدود کمک و تقویتی از جایی نیافتند نتوانستند در مقابل مهاجمین اوزبک که تعرضشان باین حوالی دائمی بود مقاومت کنند و معاونتی هم که گاهی از افغانه کابل بایشان میرسید بر اثر ضعیف شدن قدرت ایشان نیز از میان رفت و بیرامعلی خان پدر محمد حسینخان مروی تا چند سالی فقط توانست که در مقابل بیگی جان ۳ والی متعصب و زیرک بخارا که اوزبکان را مطیع امر خود ساخته بود مقاومتی بخرج دهد.

سرگذشت بیرامعلی خان بداستان بیشتر شبیه است تا بتاریخ، همینقدر کافیست که بگوئیم که این مرد چون کشته شد و دوره عمر پر حادثه خود را که متضمن یک

۱ - Sketches of Persia ۲ - این مأموریت دوم ملکم در سال ۱۲۲۴ قمری بود.

۳ - میر معصوم ملقب بشاه مراد و بک جان یا بیگی جان (۱۲۰۰-۱۲۱۵) در عهد آقا محمد خان

مقارن قتل این پادشاه دست یافت و بیرامعلی خان پدر محمد حسینخان را کشت و پسر او را با سبزی برده

سلسله مردانگی و جوانمردی است بانهها رساند پس از آنکه مزارع و آبادیهای او پایمال شده بود شهر و حصار مرو را بارث پسری وا گذاشت که پدرش را عموم ایل او از جان و دل می پرستیدند و نام او حتی پس از مرگش در دل دشمنان تولید رعب میکرد. محمد حسینخان نیز با دلی قوی و روحی سرکش از ملك مروئی دفاع میکرد ضمناً از هر در که میتواند علم و ادب می آموخت تا پسری لایق چنان پدر ذیشانی باشد لیکن بدبختانه همه کوشش او بجائی نرسید و اوزبکان کثیرالعدد که دائم بمرو هجوم میبردند عاقبت آنجا را بقحط و غلامتلی ساختند و بالاخره باصرار مردم بتسلیم مجبور گردید و او را با اعضای خاندانش باسیری ببخارا بردند.

بقیه سرگذشت محمد حسینخان مروی را من عیناً از زبان خود او که نماینده کمال صفا و سادگی و یست عیناً بدون کم و زیاد نقل میکنم، او بمن چنین گفت:

«بیگی جان در این اندیشه بود که من بآیین او که قسمی از تصوف است بگروم و از دین خود که او ضلالت شیعه می نامید دست بکشم. ضرورت مرا بر آن داشت که بقبول آیین او تظاهر کنم و باین تدبیر تا مدتی خود و خاندان خود را مورد محبت و احترام او قرار دهم. تا مدتی چون اشتغالی دیگر نداشتم اوقات خود را بتحصیل ادبیات و مطالعه نواریخی که در دسترسم بود گذراندم و زندگانی داشتم که اگر قرین با سعادت نبود پر برخلاف رضا نیز محسوب نمیشد تا اینکه برادرزاده ام باقرخان از بخارا گریخت و پناه ایران رفت. خان اوزبك مرا در این کار مقصر شناخت و از این تاریخ من در چشم او بدشمنی معرفی شدم. چون وضع را چنین دیدم روزی در دربار او پیش همه حاضرین باو گفتم که تو قسم خورده بودی که با من و با کسان من برفق و لطف معامله کنی و همه گونه در این باب بما اطمینان و وثیقه داده بودی اینک می بینم که راه سوء ظن میروی لازم است که در این باب کاملاً تحقیق بعمل آوری و ببینی که اگر من برخلاف عهد و قول خود رفتار کرده و شرف يك نفر رئیس طایفه و ایل مرو را که مردم بحفظ قول و ایمان بعهد مشهورند تنگین نموده ام مرا بسزا برسانی و الا بعهد سابق خود وفا کنی. این پیر مرد مزور چون صراحت لهجه مرا دید و اثر آنرا در خضار مجلس مشاهده کرد از گرمی خود بزیر آمد و پیشانی مرا بوسید و بمن قول داد که هر گونه سوء

ظن را نسبت بمن از خاطر بیرون کند لیکن من میدانستم که تمام افعال و اقوال او خلاف حقیقت است و جز هلاک من منظوری ندارد .

محمد حسینخان بمن گفت که تقریر و تفصیل حقه بازیهائی که بیکی جان برای رسیدن باین منظور بکار میبرد تا هم بمقصود رسیده و هم زیر قول خود نروده باشد موجب درد سراسر خلاصه آن اینکه «چون این مرد میدید که من کاملاً مواظب خود هستم و از افتادن در دامهائی که او میگسترد بشدت احتراز دارم بالاخره تصمیم گرفت که خانه مرا محاصره کند و بقتل برساند . من از مدت‌ها پیش فکر کرده بودم که مردی مثل او متلون المزاج بالاخره روزی دست بعمل زشت خائنه‌ای خواهد زد لیکن تا وقتی که مأمورین او خانه مرا محاصره کردند و درهائی را که باز بود بستند باور نمی‌کردم که او دست باینگونه عملیات شدید بزند . کسان من موقعیکه این واقعه اتفاق افتاد تصمیم بمقاومت گرفتند و بمن گفتند که اجازه دهید تا بالاخره جان را باریختن خون گرم خود فدا کنیم من بایشان امر کردم که بهیچ جنبشی مبادرت ننمایند چه شاید قصد ایشان فقط من باشم و خاندان و دیگر کسان من در معرض خطر نیفتند . در این موقع صدای بیکی- جان بگوش من رسید که میگوید سر محمد حسینخان را پیش من بیاورید . چون من این کلام را شنیدم خوشحالانه کسان خود را بمذاکرات پر حرارت خودرها کرده با برادر زاده‌ام ابراهیم بیک از يك در کوچکی که در عقب منزل بود بیرون جستم و این کار را نه بآن قصد کردم که بگریزم و کسان و خاندان خود را در عذاب بگذارم بلکه مقصودم آن بود که مهاجمین و قتیکه دیدند مطلوب خان ایشان بطرفی میگریزد همه و متوجه جانب او شوند و خانه و محصورین را رها کنند . شرح مسافرتها و مصائبی که در طی آنها چشیده‌ام از زمان فرار از بخارا تا رسیدن بحضور پادشاه ایران کتابها میشود بهمین جهت من تا آنجا که ممکن باشد باختصار آنها میکوشم و اگر در تذکار این حوادث از بعضی یادگارهای شیرین دارم یاد بعضی دیگر برای من هنوز و جشت افزاست بهر حال هر چه خواست خداست همان میشود و در همه احوال باید بجلالت اسم او رطب اللسان بود . در این قبیل موارد گله کار مردم کور باطن است . » پس از این تسبیح و تقدیس خان بیان خود چنین ادامه داد :

« در بخارا من فقط سه نفر رفیق داشتم که میتوانستم در مواقع سختی از ایشان استمداد کنم ، ابتدا بدر خانه یکی از ایشان رفتم و چون دانستم که در خواب است نخواستم که موجب آزار و سلب آسایش او شوم ، بخانه دومی که رفتم دانستم که بیکی جان بعقب او فرستاده و چون بسر وقت سوئی شتافتم کما شتگانش بمن گفتند که چون بر احوال من اطلاع یافته بوده برای نجات من باطراف منزل من رفته است .

چون از همه طرف مأیوس و نا امید شدم تمام شب را در کوچه های بخارا سرگردان میگشتم . در این مدت شاید بیش از صد بار بگوش خود شنیدم که بیکی جان ده هزار اشرفی بکسی که مرا پیش او ببرد وعده داده است .

تزدیک صبح با برادر زاده خود از دروازه بخارا خارج شدم و تمام روز خود را در يك مرزعه گندم مخفی کردم و چون شب فرا رسید خسته و گرسنه و پریشان راه شهر سبز را پیش گرفتیم . من پا برهنه بودم و پیاده روی عادت نداشتم ولی آن وضع و حال چنان قدرتی باور نکردنی در من ایجاد کرده بود که سفر پر خوف و خطر و جانفرسای خود را بانجام رساندم و بشهر سبز رسیدم و حاکم آنجا نیاز علی پس از آنکه قصه پر غصه مرا شنید مرا با احترام و محبت پذیرفت ، پس از شش ماه چون دانستم که بیکی جان در عقب من است و نیاز علی هم وسیله ای برای دفاع من ندارد تصمیم گرفتم که از او جدا شوم و بیش از این با ماندن در شهر سبز موجب زحمت او را فراهم نسازم . وقتی که من تصمیم خود را در این باب باو گفتم او با نهایت تأسف بمن اظهار کرد که میترسم دشمن مقتدر باز در پی دستگیری تو باشد بنا بر این بهتر اینست که پیش نریته بيك والی اورات تپه که از آشنایان است بروی .

اندکی بعد از حرکت من بیکی جان بشهر سبز حمله برد و در پی من میگشت ، نیاز علی با کمال جوانمردی بقدری در سردواندن او تعلل کرد تا از سالم رسیدن من باورات تپه مطمئن شد و بیکی جان از محاصره شهر سبز دست برداشت .

پس از چند ماه اقامت در اورات تپه خواستم که از آنجا حرکت کنم لیکن والی آنجا چون شنیده بود که دشمن چند تن را مأمور کشتن مهمان او کرده باین امر رضا نداد و چون وفاداری و فرمانبرداری اوزبکان را نسبت بخان خود میدانست میترسید

که اگر من بدست ایشان بیفتم کارم را بسازند و نام او که میزبان من بوده است تنکین شود بهمین جهت بتدبیری عجیب متوسل گردید و روزی من و برادرزاده ام را با خود بشکار برد و خصوصی از من پرسید که یکدام طرف میخوایم رهسپار شوم و بعد از آنکه دانست که خیال پیوستن بخدمت زمان شاه را دارم بدون آنکه بکسی اطلاعی دهد فوراً من و برادرزاده ام را در دو بار تجارتی گذاشت و بعنوان مال التجاره با شتر بطرف راه تبت روانه کرد. ۱. بعد از آنکه ما از میدان تعرض بیگی جان خارج شدیم بگردش در چند شهر تاتارستان پرداختیم و چون ثبت رسیدیم شنیدیم که عبدالله خان حاکم کشمیر سر بعضیان بر داشته و قلمرو حکومتی او مغشوش و آشفته است بهمین نظر متوجه بدخشان و کوههای سیاه پوش شدم و لباس درویشی در بر کردم و با همین لباس پس از تحمل هزاران رنج و خطر بسلامت بکابل رسیدم.

موقعیکه وارد این شهر شدم دیدم که صلاح نیست که خود را بشناسانم چه زمان شاه و وزیر او بهرات رفته بودند و فتحعلیشاه هم در این اوقات در مشهد بود ۲.

من مدتی از ایام را بدرویشی و گدائی در کابل بسر بردم و غالباً بزرگان و اعیانی را در کوچه و بازار میدیدم که بخوبی میشناختم در صورتیکه ایشان از دوست قدیم خود کوچکترین خاطره ای در سر نداشتند.

در این دوره از زندگانی غالباً از شدت گرسنگی و بی غذائی مشرف بموت میشدم و مصیبتم دو چندان شد و قتیکه دیدم که پاهای برادر زاده ام سخت مجروح شده و آبله بر آورده است و دیگر بحرکت قادر نیست. من مجبور بودم که او را بدوش بکشم و از محلی بمحلی دیگر ببرم در حالیکه خودم غالباً از شدت خستگی و گرسنگی از پا در می آمدم، روزی بخانه یکی از آشنایان قدیم رفتم تا مگر از او اعانتی بیابم او در خانه نبود، گماشتگانش مرا بکاروانسرای آقا محمد قمی هدایت کردند، داخل شدم و تا نزدیک حجره حاجی محمد حسین عابر که سابقاً طرف رجوع من بود و باو کارهائی سپرده بودم رفتم، لحظه ای چند در آنجا ایستادم، حاجی مرا گدا پنداشت و گفت چیزی ندارم و مرا بیرون راند. خیال می کنم مرا شناخت ولی نخواست که در این حال زاری که من داشتم

۱- حاجی محمد حبیبخان شرح این مسافرت عجیب خود و تفصیل شهرهائی را که دیده است

علیحده در رساله ای نوشته است ۲۰ - یعنی در سال ۱۲۱۴ قمری.

بمن آشنائی دهد و من اگر چه سخت دلشکسته از آنجا رفتم لیکن باز بر خود می بالیدم که از در کسی رانده شدم که کمی بعد مبالغ زیادی بیک عده مأمور داد تا هر طرف در صدد تجسس من بر آیند و اگر مرا یافتند بمن اعانت کنند.

موقعیکه بیرون در کاروانسرا نشسته بودم یکی از مردم مشهد که از آنجا میگذشت و مدتها خدمتگزار من بود مرا دید و فوراً شناخت و چون من خدمت قدیم را باین روز پیریشان دید بخاک افتاد و پای مرا بوسید، برخاست بحجره حاجی حسین عابر شتافت و بلافاصله با او برگشت و بعد از آنکه خداوند را بر رسیدن بخد مت کسی که آنقدر برحق او نعمت دارد شکر گفت مرا بمنزل خود برد و از این تاریخ دوره رنج و محنت من بسر آمد چه لباس واسب و هر چه لازم بود در اختیار من گذاشته شد و من بعنوان تاجری توانگر از آنجا عازم قندهار شدم و هر جا میرفتم با آشنایان قدیم ملاقات میکردم و دیگر از معرفی نام و نشان خود باکی نداشتم. ابتدا فکر کردم که در قندهار بانتظار رسیدن زمان شاه بمانم تا مگر از کمکهای او استفاده کنم بعد چون شنیدم که او از راه هزاره مستقیماً از هرات بکابل رفته از این بابت مأیوس شدم بخصوص که از اوضاع و احوال چنین استنباط کردم که دولت او دوام و قوامی ندارد بهمین نظر عازم طهران شدم لیکن برای آنکه حرکت من بطهران در دربار کابل توهین آمیز جلوه نکند قبلاً شرحی بوفادار خان وزیر زمان شاه نوشتم و سرگذشت خود را از زمان فرار از مرو تا این تاریخ برای او شرح دادم. زمان شاه بوزیر خود دستور داد که من تا رسیدن او بقندهار در این شهر بمانم ولی من از همان یکی دو کلمه اول جوابیه وفادار خان نظر دربار کابل را نسبت بخود احساس کردم چه در اول نامه عبارت: «حکم عالی شد» مرقوم بود و این عنوانی است که بالا دستی بزیر دست خود مینویسد. بمحض آنکه این عنوان را دیدم تصمیم گرفتم سرزمینی را که در آنجا بمن باین زشتی خطاب میشود ترك گویم و بایران رهسپار شوم.

موقعیکه تهیه اسباب سفر میدیدم محمود میرزا راه ها را گرفت و بر قندهار دست یافت و در این واقعه تمام دارائی من یعنی آنچه در کابل بدست آورده بودم با حال تجاری که با ایشان شریک شده بودم بغارت رفت، اندکی باز در قندهار ماندم ولی چون بمحمود میرزا اطمینان نداشتم خود را باو شناساندم و با تنی چند از تجار فوراً از قندهار بیرون آمدم و از راه سیستان خود را بقلعه قاین خراسان رساندم و رئیس آنجا

که از دوستان دیرین خاندان من بود مرا بگرمی و احترام تمام پذیرفت و همراه مهمانداری مرا روانه طهران کرد و مأموری فرستاد که آمدن مرا بطهران خبر دهد و چون بطهران رسیدم فتحعلیشاه فوراً مرا بدربار داد. اما پیش از آنکه بطهران برسم خبر یافتم که بیگی جان جانی پس از شنیدن خبر فرار من تمام افراد خاندان مرا ابتداء در چاه زندانی کرده سپس يك يك را کشته است باین بهانه که چرا من بمملکتی گریخته‌ام که او همه وقت نسبت بآن در خصوصتی شدید بسر میبرد است. حاجی محمد حسینخان سرگذشت جانشوز خود را باینجا که رسانید بزرحمت بآنتهارساند و گفت: «من امروز دریای تخت ایران با دلی شکسته زندگی میکنم و با اینکه معامله کریمانه و تشریفات شاهانه فتحعلی شاه برای من در این عالم بزرگترین تسلیهاست و بظاهر از هرگونه نعمت و شرف به خور دارم لیکن بدبختی ستمدیده بیش نیستم».

خان محروم و فراری مرودر دربار ایران با جلال و احترامی که شایسته رئیس چنین شهری بود پذیرفته شد و با وج قدرت و جلال رسید. شاه شخصاً بتسلیت خانواده او از او دیدن کرد و تمام امرای ایل قاجار نیز چنین نمودند حتی عباس میرزا را هم شاه بگفتن تسلیت بحاجی محمد حسینخان وا داشت. پس از کشته شدن حاجی ابراهیم کلانتر شاه حاجی محمد حسینخانرا بقبول صدارت تکلیف کرد لیکن اوزیر بار نرفت و گفت که من با خود عهد کرده‌ام که در هیچ کار دولتی مداخله نکنم فقط اگر روزگاری فرصت بدستم اقتدار زد و دارم که انتقام خود را از امیر بخارا بکشم و آن شهر را زیر و زبر کنم. محمد حسینخان همچنان بتکمیل معلومات مشغول بود و این معلومات و اطلاعات نفیسی که در طی سفرهای دور و دراز بدست آورده بود در صحبتهای شیرین او نمایان بود و بهمین جهت انسان از ملاقات اولذتها میبرد رفتار او پس از برگشتن بایران نیز طوری بود که همه را نسبت باو احترام و تجلیل و امید داشت. بعضی مردم میگفتند که او با وجود عهدی که کرده بود در کارهای دولتی محرمانه دسیسه میکرد لیکن این اتهامات ظاهراً ناشی از نفوذ کامل او در دربار و لطف مخصوصی بود که شاه در حق او داشت. شغل ظاهری حاجی محمد حسینخان در دربار فتحعلیشاه ندیمی بود و او در این مقام در حقیقت حافظ جان شاه بشمار میرفت و هر چه این پادشاه از لطف و کرم در بدست آوردن دل این خان مصیبت رسیده میکرد خان نیز آنرا با جان نثاری عوض میداد یعنی دل آن و جان این در گرو یکدیگر بودند.

سال دوم

شماره هفتم

پادشاه

مجله ماهیانه ادبی ، علمی و تاریخی

مدیر مسئول

عباس قبال

فہرست مندرجات

۶-۱	آزادی قلم
۱۸-۷	قبلۃ الکتاب سلطانی مشہدی
۲۷-۱۹	نقل از کتاب شاہد صادق
۳۷-۲۸	قلعہ بندر در حوالی شیراز
۳۷	یک قطعہ از انوری
۴۲-۳۸	مرحوم علا محسنخان درویش
۴۴-۴۳	یک نامہ تاریخی از عباس میرزا
۴۹-۴۵	انوری و عیون الحکمۃ ابن سینا
۵۵-۵۰	حاجی میرزا حسینخان مشیرالدولہ
۶۱-۵۶	تاریخ کلام الملوک
۶۸-۶۲	کود تفتان
۷۴-۶۹	سفرنامہ خسرو میرزا
۷۶-۷۵	مطبوعات تازہ
۸۰-۷۷	ما و خوانندگان

یادگار

اسفند ۱۳۲۴ ربيع الاول - ربيع الثاني ۱۳۶۵ فوريه - مارس ۱۹۴۶

مسال روز

آزادی قلم

يك صد و پنجاه و سه سال قبل موقعيكه انقلابيون تندرو فرانسه بر اثر كينه سياسي زنی با فضل و هنرپرور مانند مادام رلان را برای آویختن بچوبه دار میبردند آن خانم بینوا بفریاد رسا گفت: «ای آزادی چه جنایاتی که مردم باسم تو مرتکب میشوند». تا دنیا برجاست این کلام پر مغز مصداق دارد و با اینکه يك قرن و نیم از موقع ادای آن میگذرد باز روزی نیست که هزاران جنایت بنام آزادی از معاصرین ما صادر نشود و روح آزادی حقیقی را بشدت نیازارد.

هر کس منکر فواید و برکات آزادی شود بلا شبهه بیخبر و بیخرد است و بر حکومتی که بخواهد جلوی آزادی مردم را بگیرد مغرض و جانی است. تمام ترقیات معنوی و نهضت های علمی و عقلی از برکت آزادی حاصل شده و هر وقت که این آزادی و قید فشار حکومت های استبدادی یا نفوذ روحانیون و اصحاب تعبد گرفتار بوده دنیا در ظلمت جهل و انحطاط سر میکرده و مرغ روح و فکر مجال طیران و جولان نداشته است.

کسانی که وضع پریشان امروزی ما را می بینند و از راه بیخبری یا غرض چاره

آنها منحصر بیک حکومت مطلقه یا باصطلاح روز «دیکتاتوری» میدانند بعقیده ما بکلی راه غلط می پیمایند زیرا که بدترین حکومت های آزاد از بهترین حکومتی که زمام اختیار آن در دست یک تن یا یک طبقه خاص باشد بهتر است. در حکومت های آزاد هر قدر هم اوضاع و احوال پریشان و بی نظم باشد همیشه امید آن هست که وقتی زمام کار در دست جمعی صالح قرار گیرد و این صلاحاً سد باب مفسده شوند و بکارها نظم و ترتیبی بدهند و از مردم آزاد فکر و صالح دیگر استفاده و استشاره کنند در صورتیکه در دیکتاتوری یک شخص یا یک طبقه راه هر امیدی از این نوع بسته است و بیچاره همه مردم باید تابع اراده و هوی و هوس آن یک تن مستبد یا آن یک طبقه مخصوص باشند و اگر برخلاف خواست و رضای او رفتند و بغیر از شکلی که او یا آن طبقه میخواهند فکر کردند کافر و مرتد یا خائن نسبت بر رژیم محسوب و بهمین بهانه ها نابود میشوند.

این خود سری و لجام کسیختگی و هرزه درائی که امروز در احوال ما مشاهده میشود و ظاهراً در سابق در میان ما وجود نداشته است نتیجه آزادی نیست بلکه عکس العملی است که از قرن ها زیستن در تحت سیطره ظل الله های خود پرست از همه جا بیخبر و سلطه آیه الله های متعصب کوتاه نظر حاصل شده و همین سیطره و سلطه بوده است که راه هر نوع تعقل آزاد و زندگانی بی قید را بر روی مردم این مملکت مسدود میکرده و نمیگذاشته است که اهل این کشور هم با آزادی فکر کنند و هر جا در اعمال و افعال هیئت حاکمه خود خلاف مصلحت و انصاف و عدالت چیزی دیدند بانتقاد و اعتراض برخیزند و از حقوق انسانیت و نعمت آزادی بر خوردار باشند.

همین سالها در تحت اینگونه حکومتها زیستن بدبختانه قسمت عظیمی از مردم ایران بخصوص دیوانیان و ارباب املاک و تمکن را که بیشتر با این حکومتها سروکار داشته اند پست و جبان و متملق و هرزه بار آورده و آن شهامت اخلاقی را که ارکان عمده آن صراحت لهجه و عزت نفس و مناعت طبع است از ایشان گرفته است و خوانندگان گرامی تصدیق میفرمایند که تغییر این حالت که بطول مدت تا حدی برای این طبقه از مردم طبیعت ثانوی شده است باین زودیهها ممکن نیست، منتهی در این دوره باز هم

از برکت آزادی معایب این حالت فاش و از طرف جمعی سربوش از روی آنها برداشته شده در صورتیکه در ایام استبداد کمتر کسی میتوانسته است متعرض این معایب شود و همه کم و بیش آنها را جزء سنن جاریه می پنداشتند.

هیچیک از اقوام آزاد امروزی دنیا آزادی را برایگان بکف نیاورده یا دیگران آنها بایشان نبخشیده اند بلکه اگر يك نظر اجمالی بتاریخ ایشان بیندازیم می بینیم که تحصیل این آزادی برای هر يك از آن اقوام بقیمت سالها مبارزات فکری و مجاهدات عملی و جانفشانی و فداکاری و گذشت از همه چیز میسر گردیده باین معنی که چون این اقوام بآن مرحله از رشد عقلانی و متانت اخلاقی رسیدند که آزادی را از حوائج ضروری زندگانی خود حس کردند و دیدند که بدون آن زندگانی برای ایشان محال است کوشیدند تا آنها بدست آوردند و حالیه هم نه تنها تا جان دارند با ایمان تمام از آن دفاع میکنند بلکه میکوشند که روز بروز مبانی آنها مستحکم تر نمایند و بر توسعه دامنۀ آن بیفزایند تا آنجا که بگفته هگل حکیم بزرگوار آلمانی تاریخ عالم غیر از سیرانسان بطرف ادراك آزادی چیزی دیگر نیست باین معنی که هر قدر ترقی بیشتر شده میزان شعور انسان هم نسبت باین نعمت افزایش یافته است.

فساد و هرج و مرجی که امروز در احوال ما بنظر میرسد و از برکت آزادی کوس رسوائی آنها بر سر هر بازاری زده اند تقصیر آزادی نیست بلکه از نقص شعور ما در درك معنی واقعی آزادی و از جهل مز کب ماست.

بدبختانه ما هنوز بحقیقت آزادی پی نبرده و بلزوم آن ایمان نیاورده ایم بهمین جهت غالب اوقات چیز هائی را بجای آزادی میگیریم و در حرکاتی خود را آزاد می پنداریم که روح آزادی از آنها بیزار و هر فردی که بمعنی واقعی آزادی پی برده باشد از آنها متنفر و منزجر است.

برای نجات از این حالت زار و برای آنکه نفهمیده و نسنجیده هر چه بشنواهدش نفس سرکش را آزادی نام نگذاریم و بتحریک این و آن و بتبلیغ بیگانگان بنام آزادی مرتکب هر حرکت زشتی نشویم چاره منحصر بفرد تحصیل معرفت و زدودن زنگ جهل

از خاطر و پیروی از تعالیم علمی و عقلی است چه هر نوع آزادی که با معرفت و تعقل بدست نیاید و بتقلید از دیگران یا بهوای نفس اختیار شود هم برای غیر از مصلحت عام می افتد و هم بتجاوز و افسار گسیختگی میکشد و خیر و برکنی که از آزادی صحیح منظور است بدست نمی آید ، شاهد صادق آن حال مملکت ماست در این چهل سال اخیر .

در یکی از شماره های سابق مجله مشهور الهلال خواندم که در موقع اعلان مشروطیت ایران جمعی از قائدين سياسی مصر مردم آن مملکت را تحریض می کردند که ایشان هم مانند ایرانیان قیام کنند و جهت خود مشروطه بگیرند . مرحوم جرجی زیدان خطاب بایشان نوشته است که مشروطیت ایران شما را نفریبد زیرا که اکثر مردم این کشور جاهلند و مشروطیت برای مردم جاهل بساهست که باعث بدبختی نیز میشود ، شما اگر میخواهید اهل مصر را آزاد نمائید آنان را عالم کنید ، همین ایشان را بس است .

یکی از دوستان ظریف میگفت که يك عده از بدویان بی انضباط بغداد را عادت بر این جاری بود که در موقع قضای حاجت بکنار دجله میرفتند و بی پروا آنچه در این مرحله میخواستند میکردند . بعد از احتلال عراق از طرف سپاهیان انگلیس مأمورین انگلیسی از این عمل قبیح جداً جلوگیری نمودند و تا ایشان در عراق بودند کسی نمیتوانست بعادت سابق عمل کند . پس از ختم دوره قیومت و اعلان استقلال عراق و رفتن انگلیسها روزی یکی از همان بدویان بکنار شط رفت و خواست عادت دیرینه را احیا نماید . پلیس او را منع نمود ، بدوی با خشم و عصبانیت گفت عجب مگر ما آزاد و مستقل نشده ایم !

هر آزادی و استقلالی که بدست دیگران بما برسد و یا بتقلید اختیار شود و با معرفت و ایمان بدست نیاید بیش مردم جاهل و بیخبر بهمین شکلهای تعبیر میشود و جاهل آنرا با خودسری و هرزه درائی و تجاوز و تعدی بدیگران اشتباه میکند .

یکی از اقسام آزادی که شاید هم عالیتترین درجات آن باشد آزادی قلم است . چون قلم ترجمان فکر و خیال و مظهر ضمیر و دماغ است پس قلم آزاد نیز نماینده فکر و

خیال و ضمیر و دماغ آزاد است و آزادی فکر بزرگترین مرحله ایست که انسان در طی طریق تکامل و ترقی بآن رسیده و برای وصول بآن جهد ها کرده و در راه نیل بآن قربانیهای فراوان داده است.

حال اگر همین قلم در دست کسانی بیفتد که فکر و ضمیرشان تربیت نیافته باشد و با معرفت و ایمان بمرحله آزادی واقعی نرسیده باشند معلوم است که چه سخاقتها از آن قلم جاری و چه جنایاتی از آن ناشی میشود.

خامی مطالب و فساد سبک انشاء و بیچگانه بودن موضوعات که امروز از بدبختی در غالب مقالات جرأید ما مشهود است باز هر چه باشد میتواند تا حدی مورد اغماض قرار گیرد اما چیزی که در این میان از همه رکیک تر و قبیح تر است فحش و ناسزا و هتاکی و پرده دری است که مایه اصلی يك عده از این مقالات آبرو بر باد ده محسوب میشود بطوریکه میتوان گفت که هیچکس در هر مقامی که باشد امروز در این مملکت از این قبیل تعریضات قلمی مصون نیست و هیچ قدرنی نیز وجود ندارد که جلوی این قبیل قلمهای هرزه درای را بگیرد و عرض و ناموس مردم را از شر آنها حفظ کند.

در ممالکی که بحد رشد اخلاقی رسیده اند مادام که کسی در محکمه ای عدل مطابق موازین قانون محکوم نشده باشد طبعاً پاک و بیگناه محسوب میشود و اگر کسی با و تهمت یا افتراء زد بر طبق همان قوانین مورد تعقیب قرار میگیرد اما در این سرزمین بدبخت هر کس بهر کس هر نسبتی خواست میدهد و از سیاست و جزائی نیز هراس و پروائی ندارد و محکمه ای نیز نیست که بحقیقت حال مدعی و مدعی علیه رسیدگی کند.

فحش و ناسزا علاوه بر آنکه هیچوقت از زبان مرد تربیت شده و شریف صادر نمیشود بهیچوجه نیز نمیتواند برای اثبات امری یا پیشرفت مقصودی حجت بشمار آید تنها چیزی که از آن استنباط میشود رذالت طبع فحش دهنده و بی تربیتی و بی ادبی اوست.

وقتی منتور سردار با کفایت داریوش سوّم شنید که یکی از سربازان او با سکندر مقدونی فحش میدهد، او را خواست و بسختی تنبیه کرد و گفت که من ترا برای

جنگیدن با اسکندر استخدام کرده ام نه برای ناسزا گفتن باو ، خصم با بازوی قوی از میدان در می‌رود نه با زبان یاوه گوی .

مطبوعات امروزی ما هم يك نفر منتور با قدرت لازم دارد تا بسخت ترین وجهی جلوی ژاژ خیابان و هرزه درایانی را که آبروی قلم و عرض قوم ایرانی را در داخل و خارج میریزند بگیرد . ما بمطالبی که این جماعت مینویسند هیچ کار نداریم ، عقیده نا محدودی که ناموس آزادی اجازه میدهد آزاد است و هر کس هر چه در دل دارد باید بتواند بی واهمه بگوید و بنویسد اما بشرط آنکه از حد ادب خارج نشود و نوشته او سرا پا فحش و تهمت و افترا نباشد .

این جماعت اگر اندکی ادراك و تعقل داشته باشند میدانند که هیچ مرد شریف و عقیفی که برای وقت بقیمتی قائل است و از هرزگی محترز و مجتنب باین قبیل نوشته ها هیچوقت التفات نمیکند بلکه بنفرت تمام آنها را از پیش چشم خود میراند تا با خواندن این گونه لا طائلات وقت خود را تلف ننماید و طبعش بهرزگی و کلام نا پسند خو نگیرد .

امروز هر کس که بقول انوری : « برداشت كلك و كاغذ و فر فر فرو نوشت » خود را نویسنده میدانند و اگر بر کاکت کلمات و قباحات نوشته او اعتراض کنند فوراً موضوع آزادی قلم را پیش میکشد و چنین مینماید که غرض از آزادی قلم هرزه نویسی و تعرض بعرض و ناموس مردم است بقصد اطفای شهوت نفس و کینه کشی یا بتحریک بیگانگان برای پست و خفیف نشان دادن عموم مردم این مملکت .

در این قبیل موارد است که باید با قدرت قوانینی سخت از این گونه قلمها جلوگیری کرد و برای آنکه آزادی حقیقی حکمفرما و مسلط باشد باید این قلمها را شکست و نگذاشت که از حد ادب و عفت قدمی فراتر گذارند چه اگر این قدرت نباشد و این روش نایسند همچنان ادامه یابد و مشتی قوی در مقابل دهان هرزه درایان نشان داده نشود البته روزگار ما از اینکه هست نیز تیره تر خواهد شد ، چه خوش گفته است شاعر آنجا که میگوید :

دهان کو ندارد بپهلوش مشت بسی ژاژ خاید ز نرم و درشت

قبلة الکتاب سلطان علی مشہدی (۱۸۴۱-۱۹۲۶)

مولانا نظام الدین سلطانعلی مشہدی ملقب بقبلة الکتاب از استادان مسلم خط نستعلیق و از مشاہیر خوشنویشان این طبقہ است ، معاصرینش ہمہ اورا بوجاہت صورت و محاسن سیرت ستودہ اند .

در اوان جوانی موقعیکہ اظہر تبریزی خوشنویس (متوفی سال ۱۸۸۰) در ہرات اقامت داشت سلطانعلی بآموختن رموز خط نستعلیق در پیش او مدتی صرف عمر کرد و بزودی بر اثر استعداد طبیعی تا آنجا ترقی یافت کہ خطش رقم نسخ بر خطوط استادان متقدم و متأخر کشید و امیر ہنر پرور سلطانحسین میرزا بایقرا (۱۸۷۳-۱۹۱۱) و وزیر دانشمندش امیر نظام الدین علیشیر نوائی (۱۸۴۴-۱۹۰۶) اورا بکتابت بخدمت خود گرفتند و سلطانعلی بنوشتن نسخہ ہای نفیس مشغول شد و او در دستگاہ این امیر و وزیر با شاعر شہیر مولانا عبدالرحمن جامی (۱۸۱۷-۱۸۹۸) نیز حشر و آمیزش و دوستی و مصاحبت پیدا کرد و جامی از عشاق خط زیبای او گردید .

بعد از برافتادن دولت سلطان حسین میرزا و امیر علیشیر سلطانعلی بمشہدمراجعت کرد و در آنجا مقیم شد تا بتاریخ دہم ربیع الاول از سال ۱۹۲۶ پس از ہشتاد و پنج سال زندگانی این دنیا را وداع نمود و در پائین پای حضرت رضا در محلی متصل بکنبد امیر علیشیر نوائی بخاک سپردہ شد .

سال فوت اورا يك عده از مورخین (ظاہراً ہمہ بتبع صاحب حبیب السیر) ۱۹۱۹ نوشتہ اند لیکن این تاریخ بعلی کہ بعد خواہیم گفت درست نیست و صحیح تر همانست کہ ما از تذکرۃ الخطاطین محمد یوسف لاهیجی نقل نمودہ ایم . این مؤلف چنانکہ

بنقل از او نوشتیم حتی روز و ماه فوت سلطانعلی را با مدت عمر و محل قبر او بدقت تمام آورده و یقین است که او این جمله را از مأخذی صحیح (شاید هم از روی سنگ قبر سلطانعلی) برداشته است .

سلطانعلی مشهدی که شاگرد بواسطه میرعلی تبریزی واضح خط نستعلیق است از همان اوان جوانی بخوشی خط شهرت یافته و لااقل قریب شصت سال از عمر او بکتابت میگذشته و بهین علت آثار بسیار از قلم معجز شعار او بیادگار مانده است و یکی از قدیمترین نمونه های خط او نسخه ایست از مخزن الاسرار نظامی که در جمادی الثانیه سال ۸۶۵ موقعیکه سلطانعلی در حدود بیست و چهار سال داشته کتابت شده و آن در کتابخانه موزه بریتانیا باقیست (رجوع کنید بفهرست نسخ فارسی ربوج ۲ ص ۵۷۳) . علاوه بر کتبی که بقلم سلطانعلی نوشته شده قسمتی از کتیبه های باغ معروفی را که سلطانحسین میرزا در هرات بنام باغ جهان آرا یا باغ مراد با قصرهای زیبای پرنگار ساخته بود سلطانعلی نوشته بوده است و صفحات نسخه ترکی مجالس النقایس امیرعلی شیر که در خانه او بر روی سنگ مرمر حاک شده همه را سلطانعلی بکتابت آورده بوده است همچنین کتیبه های سنگ مزار سلطان حسین میرزا بایقرا و اکثر شاهزادگان تیموری و امیرزادگان جغتائی که در آن مزارند از اوست .

لاهیجی در تذکره الخطاطین خود مینویسد : « هنگامیکه شاهی بیک خان اوزبک هرات را گرفت ۱ مولانا قطعه نوشته بدیدن او رفت ، آن ترک جاهل قلم بدست گرفته مولانا را نزد خود طلبید ، قطعه را تعلیم میداد و اصلاح میکرد . سلطانعلی در زیر دست خود شاگردان متعدد تربیت کرده است و ایشان اکثر از مشاهیر خوشنویسان نستعلیق شده اند . بزرگترین این جماعت میرعلی هروی است که بحق در خوشنویسی با استاد دم برابری میزده و ما شرح حال او را در شماره سوم از سال اول مجله یادگار بتفصیل نوشته ایم . غیر از میرعلی هروی مشهورترین شاگردان سلطانعلی مشهدی پنج نفرند : سلطان محمد نور ، سلطان محمد خندان ، زین الدین محمود ، محمد ابریشمی و میرعلی جامی .



صورت سلطانعلی مشهدی در حال مشق

کتیبه سنگ مزار سلطانعلی در مشهد بخط محمد ابریشمی بوده و او از اشعار خود نیز يك قطعه بر لوح مزار استاد بخطی خوش نوشته و این رباعی را که نیز از سلطانعلی است بر آن لوح نگاشته بوده :

عین عدم و الم بود عالم دون زنهار در او مجوی آرام و سکون

چون اکثر جزو عالم آخر الم است رقتیم از این عالم دل غرقه بخون

علاوه بر قطعاتی که از اشعار سلطانعلی در تذکره‌ها باقیست منظومه‌ای

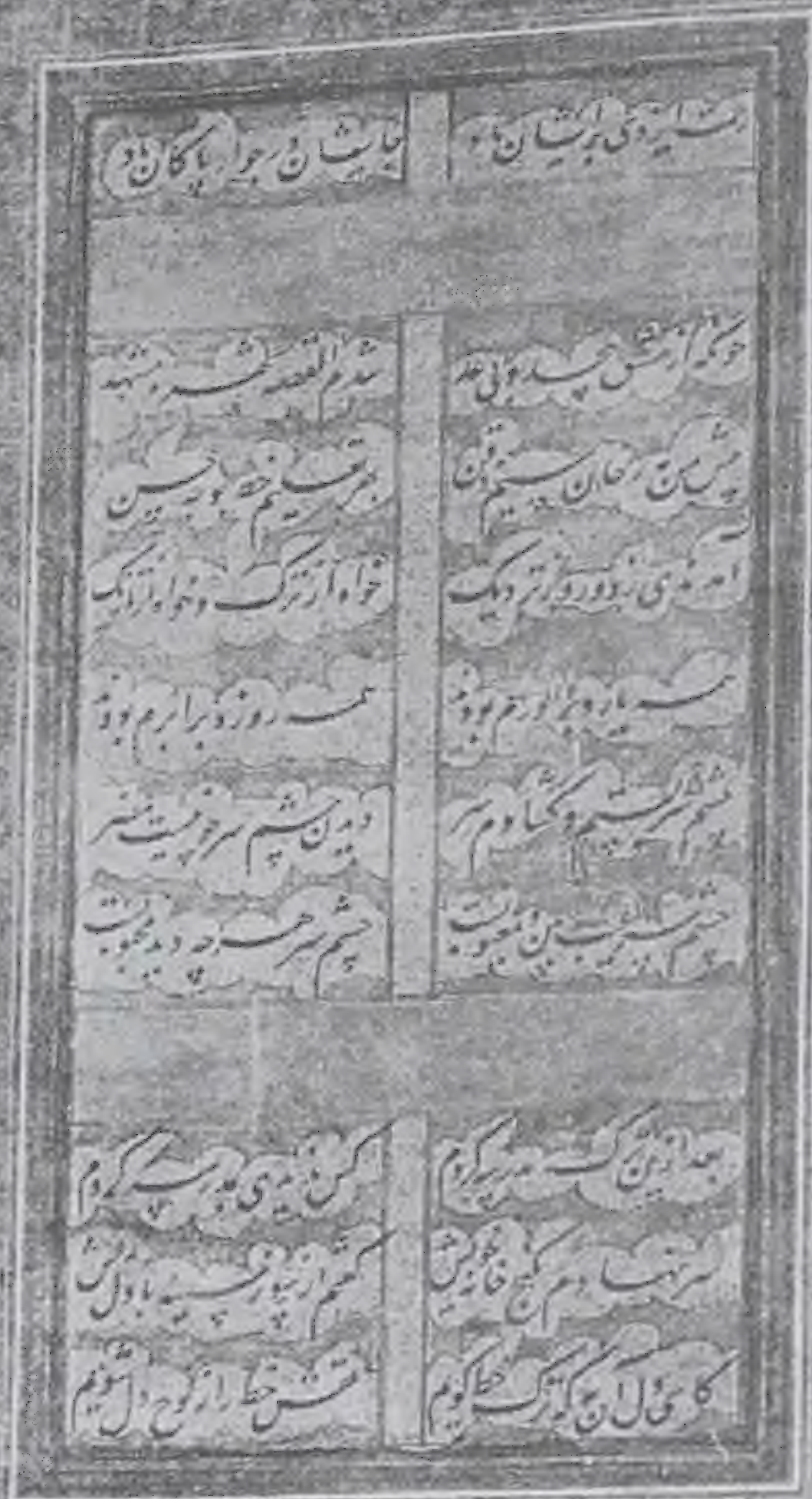
دارد در حدود ۱۵۰ بیت در باب خط و آداب مشق و تهیه اسباب و لوازم این کار از

انتخاب و تراش قلم و ساختن مرکب تا انتخاب و مهیا ساختن کاغذ و غیرها، از این منظومه نسخه‌هایی متعدد باقیست و يك قسمت از آنرا صاحب مجالس المؤمنین در شرح حال سلطانعلی و میر علی هروی نقل نموده است. منظومه مزبور چنین شروع میشود:

ای قلم تیز کن زبان بیان بهر حمد خدای هر دو جهان
ما از این منظومه آنچه را که مربوط بزندگانی سلطانعلی است از آن عیناً نقل می‌کنیم:

سلطانعلی پس از حمد خدا و رسول و امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب و اشاره‌ای بواضعان خط گوید:

از جوانی بخط بدی می‌لیم	عشق خط راندی از مژه سیلم
بر سر کوی کم قدم زدمی	تا توانستمی قلم زدمی
که بانگش را قلم کردم	بخیالی خطی رقم کردم
از قضا میر مفلسی روزی	پیشم آمد بساط دلسوزی
قلم و کاغذ و دواتم جست	بیست و نه حرف را زحرف نخست
بنوشت و روان بدستم داد	شدم از التفات او دلشاد
زانکه ابدال بود و صاحب مجال	حسب حالش مبدل الأحوال
زین سبب عشق خط زیاده شدم	دل گرفتار مرد ساده شدم
بعد از آن مدتی بر این بگذشت	مهر خطم از آن و این بگذشت
نیت روزه علی کردم	قلم مشق را جلی کردم
در خیال این که کار بگشاید	شه بخوابم جمال بنماید
تا شبی خواب دیدم از ره دید	که خطم داد و خامه ام بخشید
خواب را مختصر نمودم باز	قصه خواب هست دور و دراز
بیش از این زین سخن نیارم گفت	که ندارم مجال گفت و شفت
تا کسی پرده خرد ندرد	در حق من گمان بد نبرد



يك صفحه از كتاب آداب الخط بقلم مير عداد كه در حاشيه آن دو صورت از ايام جولهي سلطان علي نقش شده

بنده سلطان علی غلام علیست
روز و شب گوید از نبی و ولی
سنه عمر چون بیست رسید
رو نهادم بکنج مدرسه ای
روز تا شام مشق میکردم
اکثر روزها چو ماه صیام
شام در روزه رضا بودم
چونکه از روزه آمدم بیرون
خدمتش را بجان کمر بسته
تا توانستم نیازم
از پدر زان نگفتم و حال
من از او هفت ساله مانده جدا
شرح تقوی و طاعت هر دو
رحمت ایزدی بر ایشان باد
چونکه از مشق بی حد و بی عد
پیش من مه رخان سیم ذقن
آمدندی ز دور رو از نزدیک
همه یار و برادرم بودند
چشم سر بستم و گشادم سر
چشم سر عیب بین و معیوبست
بعد از این ترک مدرسه کردم
سر نهادم بکنج خانه خویش
ای دل آن به که ترک خط گویم
یا چنان سازمش کز آن گویند
پس نشستم بعد و جهد تمام

شهرت خط او ز نام علیست
ذکرش اینست از خفی و جلی
خط سودا ز صفحه ام بدمید
بی خیال کجی و وسوسه ای
نه غم خواب بود و نه خوردم
روزه میداشتم، بصدق تمام
سر بر آن آستانه میسودم
پیش مادر شدم بخانه درون
در مطلوب خویش در بسته
روزگاری باو بسر بردم
که سفر کرده بود زین عالم
او بچل سالگی بریده ز ما
نبود از من شکسته نکو
جایشان در جوار پاکان باد
شدم القهقه شهره منهد
بهر تعلیم خط بوجه حسن
خواه از ترک و خواه از تازیك
همه روزه برابرم بودند
دیدن چشم سر چو نیست مضر
چشم سر هر چه دید محبوبست
کس ندیدی بمدرسه گرم
گفتم از سوز سینه با دل ریش
نقش خط را ز لوح دل شویم
حرف حرف مرا بجان گویند
حاصل قصه روزها تا شام

تو هم ای بند و قانع به شکر خندان	شود در بند آزاد خداوند
ز دنیا که با نیک تو شکر پاری	سازی حسد من با خوش ساری
بپند ریج گردون خرم تو	شود از خوش بر دور امن تو
دست خوشه چین یک خوشه پر	باز صد ریشته پر دانه در
بوی که شوی قانع ز کله	گیر دست چین دامن خار
زادار و طمع چون عنکبوت	که سر سوی می تنه از بهر جوت
تمام عمر بایه ساخت دست	که نا که یک کس افتد بکاست
چه کاست این که نا کامی ازین به	اگر خون دل آشت می ازین به
سک چین بوی استخوانی	نشیند سالها بر آستین
کشد سر آستان پس از تو	روای ناگس که یک همه تیرا تو
سر خوشش ز طمع در پائین	خاست کن گردون بر پائین

مشق را چون قلم کمر بسته
ببریدم ز یار و خویش و رفیق
گفت پیغمبر آن شه سرور
هر که گوید دری ز روی نیاز

پس زانوی خویش بنشسته
آخر الأمر یافتم توفیق
سر میبج از حدیث پیغمبر
میشود عاقبت برویش باز

سپس میپردازد بیان حسن و قبح خط و وصف قلم و ساختن مرکب و رنگ و آهار کردن کاغذ و مهره زدن آن و تراشیدن و قط زدن قلم و در آخر رساله میگوید:

سال اتمام نظم این نامه
بود ماه نخست از اوّل سال
شرح آداب خط ز بیش و ز کم
آنچه دانستم و ندانستم
هنر و عیب خود بیان کردم
ای خوش آنان که عیب پوشانند
حق نگه دار عیب پوشان باد

نهد و بیست زد رقم خامه
که بآخر رسید قال و مقال
کردم آخر در این رساله رقم
گفتم القصه تا توانستم
و آنچه بودی نهان عیان کردم
نه که سر خیل عیب کوشانند
بالنبی و آله الامجاد

از تاریخی که سلطانعلی در این قطعه در اتمام رساله خود بیان میکند یعنی محرم سال ۹۲۰ مسلم میشود که او بعد از این تاریخ فوت کرده، بهمین علت کسانی که تاریخ فوت او را در سال ۹۱۹ نوشته‌اند در اشتباه بوده‌اند.

از اشعار او است:

مرا عمر شصت و سه بیش است و کم
توانم هنوز از خفی و جلی
این مطلع هم از اوست:

هنوزم جوانست مشکین رقم
نویسم که: «العبد سلطانعلی»

گل در بهار از آن رخ گلگون نمونداست
این قطعه هم از اوست:

چون اشك من كه از دل پر خون نمونه‌ایست

از این شکسته هر آنکس کند توقع مشق
اول مداد که اندر سیاهی و جریان
دوم قلم که چو مژگان من نباشد سست

سه چیز خواهم از او گر چه هست بس دشوار
بود چو بخت من و آب دیده خونبار
سیم خطی چو خط عنبرین تازه نگار

لقب سلطانعلی مشهدی چنانکه گفتیم قبله‌الکتاب بوده و بعضی نیز او را سلطان الخطاطین نوشته‌اند.

برای روشن شدن زندگانی سلطانعلی مشهدی اینک عین فرمانی را که سلطان حسین میرزا بایقرا باو نوشته از جنگی خطی که متعلق بنگارنده است عیناً نقل می‌کنیم اگر چه نسخه‌ای که از روی آن نقل میشود بسیار مغلوط است :

« قبله‌الکتاب مولانا نظام‌الدین سلطانعلی بداند که عنایت و تربیت مربی رای عقده گشای که در باره او بوقوع پیوسته اظهر من الشمس است و حسن عقیده همایون در باب هنر پروری او ابین من الشمس و پیوسته صحیفه آمال او مرقوم کلك عاطفت ساخته رقم نسخ بر خط استادان سابق کشیده‌ایم و او را در این فن از همه برتر دیده در این فرصت از دواوین خاصه که نگاشته کلك بدایع نگار اوست سهو و غلط بسیار در نظر می‌آید و حك و اصلاح در خطی چنان دلفریب مقدور کسی نمی‌نماید چه گفته‌اند زشت باشد جامه نیمی اطلس و نیمی پلاس ، و باوجود آنکه او را در کتابت اشعار ترکی و قوفی تمام حاصل است و در طریق نظم و نثر شعوری کامل این حالت بغایت غریبست و مقرر است که در نهایت معنی و ترکیب لفظ يك بيت بلکه يك مصراع ناظم را نهایت کوشش می‌باید نمود و در تنقیح يك مضمون عرصه مشیت تمام می‌باید پیمود و هرگاه از تصرف کاتب یا سهو قلم خلل بقواعد و ارکان او راه یابد موجب توزع ضمیر خواهد گشت و نقصان این بر ضمیر قائل گران خواهد بود سخنی مشهور است که یکی از اعظم ارباب نظم در اثنائی برخشت مالی عبور فرمود که اشعار او را ناموزون ساخته می‌خواند و بر آن بشاشت خاطر وافر می‌نمود چون آن صاحب کمال دید که ترکیب الفاظ را نه باندازه معنی میریزد فی الحال قدم انتقام بر خشته‌ها که مالیده بود زده با خاک برابر ساخت و او را در غضب آورد و در معرض اعتراض انداخت . خشمعال از روی خشونت و زجر با اعتراض گفت چرا رنج مرا ضایع می‌سازی و خود را در ورطه حیف و جور می‌اندازی فرمود که هیهات گوهری را که من بصد خون جگر بکف آورده در سلك نظم کشیده‌ام بسنگ جفا خرد میکنی و باك نداری و خشتی چند که مالیده شده عرصه شنعت می‌سازی

آن خشت بود که پرتوان زد

لاف از سخن چو در توان زد



يك صفحه از دیوان سلطان حسین میرزا که بخط سلطانعلی است و تصویر او که منسوب بهزاد است
 در یاقین آن نقش شده



صفحه آخر از دیوان سلطان حسین میرزا بخط میرعلی هروی

غرض از این مقدمات آنکه چون توجه خاطر ناظم را بجانب زاده طبع و نتیجه فکر طبیعی و جبلی است کاتب و راقم را در باب صحت و صواب آن واجب و لازم و متحتم می نماید که من بعد بواجبی ملاحظه نموده سعی نماید که بدفعات مرقومات خامه غرایب نگارش از آسیب خطا و خلل مصون ماند و صفحات کتاب نوادر آثارش از حاجت

حك و اصلاح محفوظ و مأمون باشد و هر چه نویسد بمقابله آن کما ینبغی مراسم سعی بتقدیم رساند که تلافی ماسبق تواند شد .

از جمله نسخ نفیسی که بخط سلطانی بنظر نگارنده رسیده نسخه ایست از دیوان سلطان حسین میرزای بایقرا بتاریخ اواخر ربیع الآخر سال ۸۹۹ که سابقاً جزء کتابخانه بهمن میرزا پسر عباس میرزا نایب السلطنه بوده و حالیه ملک دوست عزیز آقای مهندس عباس مزد است که عشق خاصی بجمع آوری آثار هنری ایران دارند و کلیه تصاویری که در این مقاله نقل شده از نسخ نفیسه ایشان مقتبس است .

دو ثلث از این نسخه که ذکر آن گذشت بخط سلطانی مشهدی است و در او اسط کتاب صورتیست از همین کاتب در حال تحریر و نقش آن منسوب بکمال الدین بهزاد نقاش بسیار معروفست و در بالای این صورت چنین مرقوم است :

«خدم بکتابه هذه الاشعار المباركة الميمونة تراب اقدام خدام روضة الرضوی (کذا) سلطان علی المشهدی غفر الله ذنوبه فی اواخر ربیع الآخر سنة تسع و تسعين و ثمانمائة الهجرية النبوية بدار السلطنة هراة» ، بقیه کتاب را میر علی هروی شاگرد سلطانی تمام کرده است و در آخر نسخه که تصویر آن در همین مقاله بچاپ رسیده است چنین رقم دارد اگرچه خطوط کنار رقم الحاقی بنظر میرسد :

«کتبه الفقیر المذنب علی الحسینی الکاتب غفر الله ذنوبه و ستر عیوبه فی غرة رجب المرجب سنة ثمان و عشرين و تسعمائة الهجرية النبوية بدار السلطنة هراة . بر صفحه ظهور ظاهرست که تا آنجا که صورت قبله الکتاب ساخته شده بقلم دربار ایشانست و تتمه بقلم کمترین سید علی شاگرد ایشان مرقوم است چنانچه این قطعه بآن مشعرست :

این همایون کتاب کامده است

نظم و خطش چو عقد در خوشاب

نظم از انقاس خسرو غازی

باعث زیب و خط و تصویرش

خط از ارقام قبله الکتاب

سعی بهزاد بود در همه باب

نقل از کتاب شاهد صادق

(بقیه از شماره قبل)

۵۹۷

غیاث الدین غوری نساہور بگشود و شاه سنجان رکن الدین محمود خوانی و ابوالفرج بن جوزی و شیخ نظامی کنجوی در گذشتند .

۵۹۸

ظہیر الدین قاریابی و رضی الدین نیشابوری و شرف الدین شفروہ اصفہانی وفات یافتند .

۵۹۹

سلطان غیاث الدین غوری در گذشت و برادرش شہاب الدین بسطنت نشست و چنگیز خان بر اونگ خان ظفر یافته مستقل گشت و ابوالفرج حرانی حنبلی و علم الدین شاتانی و برہان الدین حنفی و ابو عبد اللہ مغربی صوفی در گذشتند .

۶۰۰

رکن الدین طاوسی و ابوالفتوح عجلی و جمال الدین محمد عبدالرزاق اصفہانی در گذشتند .

۶۰۱

سیف الدین بن آمدی و شمیم حلّی نحوی وفات یافتند و سلطان شہاب الدین غوری بر خراسان دست یافت و لشکر بخوارزم کشید و بی جنگ منہزم باز گشت .

۶۰۲

ضیاء الدین حارانی در گذشت و سلیمان شاه سلجوقی صاحب روم فوت کرد و پسرش عز الدین قلبج ارسلان بحکومت نشست و سلطان شہاب الدین غوری صاحب غزنہ بدست فدائی ہندی شہید شد و برادر زادہ اش غیاث الدین محمود در غور و تاج الدین یلدوز در غزنین و ناصر الدین قباچہ در ملتان و قطب الدین آییک در دہلی بسطنت نشستند و اردشیر بن حسن باوندی صاحب مازندران در گذشت و محمد بختیار خلجی صاحب بنگالہ بقتل رسید و محمد شیران خلجی بحکومت یافت .

۶۰۳

غیاث الدین صاحب غور خطبہ بنام سلطان محمد خوارزمشاه خواند و خراسان بخوارزمشاه رسید و نفیس الدین قطربلی و صاین الدین ما کسینی در گذشتند .

۶۰۴

ملک عادل ابوبکر بن ایوب صاحب مصر اخلاط و میافارقین بگشود و رشید الدین عتیقی در گذشت .

۶۰۵

شمس الملوک اردشیر باوندی صاحب مازندران در گذشت و دولت فرقة دوم از باوند میری گشت .

۶۰۶

سیاه خوارزمشاه بازندران شدند و خطبه بنام او خواندند و خوارزمشاه با تاینکو طراز
سپهدار قراخطای مصاف داده ظفر یافت و در این سال امام فخر رازی و شیخ روز بهان بقی و
ابوالحسن کردویه و مجدالدین ابن اثیر جزری و اسعدبن خطیر ماتی درگذشتند.

۶۰۷

قطب الدین آیک صاحب دهلی در گذشت و پسرش آرام شاه بحکومت رسیده مخلوع گشت و
شمس الدین ایلتمش بسلطنت نشست و اتابک ابوبکر صاحب آذربایجان درگذشت و اتابک اوزبک والی
شد و ابوحفص بن طبرز دمحدث وفات یافت.

۶۰۸

کیخسرو سلجوقی صاحب روم با والی قسطنطنیه و سیاه فرنگ مصاف داده بقتل رسید و پسرش
عزالدین کیکاوس حاکم شد و ابن سناء الملك مصری درگذشت.

۶۰۹

سلطان محمد خوارزمشاه جلال الدین غوری والی بامیان را بکشت و دولت ملوک بامیان سبزی
گشت و احمد شاطبی وفات یافت.

۶۱۰

جزولی نحوی و ابن خروف نحوی و برهان الدین مطرزی و ناصر مطرزی و ظهیرالدوله
موصلی درگذشتند.

۶۱۱

جلال الدین نو مسلمان صاحب الموت و اتابک اوزبک صاحب آذربایجان باتفاق یکدیگر با
ناصرالدین متکلی صاحب عراق عجم مصاف دادند و او را بکشتند و درین سال ابوالحسن سایح موصلی
هروی و ابن تیمیه حرانی درگذشتند.

۶۱۲

تاج الدین یلدوز صاحب غزنین بدست شمس الدین ایلتمش صاحب دهلی اسیر شد و بقتل
رسید و ابن صباغ صوفی و مبارک بن دهان واسطی و ابوالدر یاقوت رومی درگذشتند.

۶۱۳

سلطان محمد خوارزمشاه غزنین بگشود و تاج الدین کندی نحوی و نفیس الدین شافعی درگذشتند.

۶۱۴

اتابک سعد زنگی صاحب فارس در حدود ری با سلطان محمد خوارزم شاه مصاف داده اسیر
گشت و بفرمان او دیگر بار بحکومت فارس رسید و رکن الدین عمید سمرقندی و اثیرالدین اومانی
شاعر درگذشتند.

۶۱۵

سلطان محمد خوارزمشاه قصد بغداد کرد و از سیاه برق و سرما منهزم بازگشت و ملک عادل

ابوبکر بن ایوب صاحب مصر و شام و یمن و جزیره و اخلاط درگذشت و بعد از او پسرش ملک کاملی بر مصر و پسر دیگرش ملک معظم بر دمشق و پسر دیگرش ملک اشرف بر جزیره و اخلاط و ملک مسعود بر یمن مستولی گشتند و ملک قاهر صاحب موصل درگذشت و بدرالدین لؤلؤ از غلامان آن دودمان حکومت رسید و دولت اتابکان موصل سیری گشت و در این سال قطب الدین حیدر ترکستانی و زینب جرجانه محدثه درگذشتند.

۶۱۶

محب الدین ابوالبقاء عکبری و جمال الدین مالکی و بدر الدین شیرازی درگذشتند.

۶۱۷

چنگیز خان بمملکت خوارزمشاه حمله نمود و خوارزمشاه بجزیره آبسکون رفته درگذشت و پسرش جلال الدین منکبرنی بغزین شافت و شیخ فریدالدین عطار و شیخ نجم الدین کبری و شیخ مجدالدین بغدادی شهادت یافتند.

۶۱۸

قطب الدین حیدر تونی که حیدریان باو منسوبند درگذشت و چنگیزخان قصد غزنین کرد و آل ایوب ملوک شام با فرنگیان که قصد بلاد اسلام داشتند رزم کرده ظفر یافتند.

۶۱۹

جلال الدین منکبرنی از غزنه بکنار آب سند برفت و آنجا با چنگیزخان رزم کرد و منهزم بهند گریخت و چنگیز خان بلاد اینور و کاشغر و ماوراءالنهر و بلخ را بجفتای خان داده بوطن اصلی بازگشت و جبه نویان از امرای او که بایران شتافته بود بمراغه و آذربایجان رسید و براق حاجب بکرمان دست یافت و او اول ملوک قراخطائی است که در آن دیار حکومت کردند و درین سال یونس شیانی صوفی درگذشت.

۶۲۰

بابا کمال خجندی و ابن قدامه حنبلی درگذشتند.

۶۲۱

چنگیز خان بر آذربایجان استیلا یافت.

۶۲۲

ناصر عباسی درگذشت و پسرش الظاهر بالله خلافت یافت و اتابک اوزبک صاحب آذربایجان بالنجق برسد و دولت اتابکان آذربایجان سیری گشت و مجدالملک افضلی و بهاء سنجاری درگذشتند.

۶۲۳

ظاهر عباسی درگذشت و پسرش مستنصر خلیفه شد و جوجی خان بن چنگیزخان صاحب دشت قباچاق درگذشت و پسرش باتوخان بکومت نشست و عبدالکریم رافعی فوت شد.

۶۲۴

ملک معظم صاحب دمشق و قدس درگذشت و پسرش ملک ناصر بکومت نشست و چنگیزخان

بعالم دیگر رفت و شمس الدین ایلتمش ملتان و بنکاله بگشود و جلال الدین منکبرنی در حدود اصفهان با امیر تاینال سیه دار مغول رزم کرد و بهزیمت رفت و در آن واقعه علاءالدوله اتابک یزد شهادت یافت.

۶۲۵

سیاه مغول سیستان بگرفتند و شرف الدین چغینی در گذشت.

۶۲۶

ملك مسعود ایوبی صاحب یمن در گذشت و ملك منصور رسولی از امرای او بحکومت نشست و او اول رسولی است از ملوک آن دیار و او کتای قا آن بن چنگیزخان بجای پدر سلطنت یافت و جرماغون نویانرا بتسخیر عراق و آذربایجان فرستاد و کمال الدین اسماعیل شاعر اصفهانی و ابویعقوب یوسف سکاکی و یعقوب منجیقی و شهاب الدین یاقوت حموی در گذشتند.

۶۲۷

جلال الدین منکبرنی اخلاط بگشود پس باملوك روم و شام مصادف داد و منهزم گشت و شرف الدین خلجی و جمال الدین ماهانی در گذشتند.

۶۲۸

جرماغون نویان بآذربایجان رسید و جلال الدین منکبرنی با او رزم کرد و نا پدید شد و دولت خوارزمشاهیان سیری گشت و زواوی نحوی نماند.

۶۲۹

او کتای قاآن لشکر بخطا کشید و شمس الدین ایلتمش گویا بگشود.

۶۳۰

عزالدین بن اثیر جزری و ابن عنین شاعر در گذشتند و شمس الدین ایلتمش مالوه بگشود و جرماغون نویان قصد بغداد کرد و از شرف الدین اقبال خادم شرابی منهزم بازگشت و نجم الدین بن خباز در گذشت.

۶۳۱

شیخ شهاب الدین سهروردی و شرف الدین بن فارض مصری و ابوالمحاسن بن شداد و حسام الدین جاجرمی در گذشتند.

۶۳۲

او کتای قاآن پسر خود گیوک خان را بفتح بلغار و چرکس فرستاد شمس الدین ایلتمش صاحب دهلی برد و پسرش فیروز شاه و آنگاه خواهرش رضیه بسلطنت رسیدند و فرنگیان قرطبه از بلاد اندلس بگرفتند و در این سال خواجه مجیب الدین چشتی و قطب الدین بختیار کاکی و ابوالخطاب بن دحیه کلبی در گذشتند.

۶۳۳

علاء الدین کیقباد سلجوقی صاحب روم در گذشت و پسرش کیخسرو حکومت یافت و ناصر حنبلی در گذشت.

۶۴۴

حسام الدوله اردشير درمازندان خروج کرد و بگرفت و او اول فرقه بنيم است از باونديه و درين سال شيخ اوحداالدين حامد کرمانی و ابوالمحاسن شواء درگذشتند.

۶۴۶

ابوالعباس مالکی فوت شد.

۶۴۷

بهرام شاه بن ايلتش دردهلی بسلطنت نشست و خواهر خود رضيه را مستأصل ساخت و ابوالبركات ابن مستوفی و ضياءالدين بن اثير جزری درگذشتند.

۶۴۸

شيخ محبی الدين اعرابی طائی اندلسی درگذشت.

۶۴۹

اوكتای قاآن درگذشت و پسرش گیوك خان بحکومت نشست و بهرام شاه دهلوی بقتل رسید و برادرزاده اش مسعود شاه سلطنت یافت و شيخ کمالالدين موسی بن یونس و رفیعالدين لبنانی شاعر درگذشتند.

۶۵۰

مستنصر عباسی درگذشت و پسرش المعتمد بالله خلیفه شد و جغتای خان بعالم دیگر رفت و نیره اش قراهلajo خان پادشاه شد.

۶۵۱

کیخسرو سلجوقی صاحب روم بابایجونویان سپهدار مغول رزم کرد و منهزم گشت و باج و خراج پذیرفت و سلطان بعلبکی و کریمه زیریه محدثه درگذشتند.

۶۵۲

کیخسرو رومی فوت شد و پسرش سلیمان شاه حاکم و مطیع مغول گشت و بمهد هلاکو خان معینالدين پروانه کاشی بموجب فرمان صاحب اختیار او بود و درين سال شيخ رضیالدين علی لالا و نفیس حموی درگذشتند.

۶۵۳

قراهلajo خان فرمان گیوك خان معزول ویسو منکوبن جغتای خان منصوب گشت و شمسالدين کرت که اول ملوک کرتست بحکومت هرات و غوریافت و معینالدين اطاعت مغول کرد و اسدی و محب الدین بن نجار و ابن صلاح بصری و علمالدين سخاوی درگذشتند.

۶۵۴

گیوك خان ببرد و منگو قاآن پادشاه شد و ناصرالدين محمود بن ايلتش حاکم مهرا ته دهلی بگرفت و مسعود شاه را حبس فرمود.

۶۵۵

ناصرالدين دهلوی ملک بلبن را الغ خان لقب نهاد و حکومت ملتان داد و شمس تبریزی و شاهفور اشهری نیشابوری درگذشتند.

۶۴۶

شیخ ابن حاجب نحوی و ضیاءالدین مالقی معروف باین بیطار در گذشتند.

۶۴۷

فرنگیان دمیاط بگرفتند.

۶۴۸

ملك معظم ایوبی صاحب مصر و شام بردست غلامان بقتل رسید و نام سلطنت بملك اشرف رسید.

۶۴۹

یسو منکو صاحب الوس جغتای در گذشت و دیگر بار قراھولا جوخان سلطنت یافت.

۶۵۰

شیخ سعدالدین حموی و ابوالفضل صفانی در گذشتند.

۶۵۱

ھولا کوخان بفرمان برادرش منکو قاآن روی بایران نهاد و قراھولا جوخان برادرش مبارکشاه والی شد و مسلمان گشت و ابوالفیث بن جمیل بمرور در گذشت.

۶۵۲

ملك ممز از غلامان آل ایوب بر مصر و شام مستولی گشت و او اول چراکے آن دیار است و درین سال سیف الدین اسفرنگ شاعر در گذشت.

۶۵۳

باتو خان صاحب دشت در گذشت و برادرش برکه خان حاکم شد و شیخ سیف الدین باخرزی و نجیب الدین جربادقانی وفات یافتند.

۶۵۴

خورشاه ملحد صاحب الموت نزد ھولا کوخان رفت و دولت اسماعیلیه الموت سیری گشت و شیخ نجم الدین دایه رازی و عبدالله رازی صوفی و ابوالحسن شاذلی در گذشتند.

۶۵۵

منکوقا آن در گذشت و برادرش قوبلاقا آن والی شد و ملك ممز صاحب مصر و شام متوفی گشت و عزالدین مدائنی و نجم الدین فرضی و شرف الدین نحوی در گذشتند.

۶۵۶

ھولا کوخان بغداد بگرفت و مستعصم عباسی را بدست آورد و دوات خلفای بغداد سیری گشت و شیخ بهاء الدین زکریاء مولتانی و مؤید الدین بن علقمی وزیر بغداد در گذشتند.

۶۵۷

قیدو خان نیره اوکتای قاآن بامداد برکه خان صاحب دشت قبچاق بر بلاد اینور استیلا یافت ھولا کوخان شام بگشود و بازگشت و ملك مظفر قدوز با کیتو بوقانونیان داماد ھلا کوخان که در شام مانده بود رزم کرد و ظفر یافت و او را بکشت.

۶۵۸

ملك مظفر قدوز بقتل رسید و ملك ظاهر بند قدار بسلطنت رسید و الغوبن پایدار بن جغتای خان در ماوراءالنهر سلطنت یافت و ابو عبدالله خزاعی درگذشت .

۶۵۹

ملك ظاهر بند قدار احمد بن ظاهر عباسی را در مصر بخلافت نشاند و او اول خلفای عباسی است که بمصر خلافت کردند و درین سال شیخ فرید الدین شکر گنج قدس سره درگذشت .

۶۶۰

ابن عبدالسلام دمشقی فوت شد .

۶۶۱

ابا قباخان بن هولاکو خان بفرمان بدر از راه دربند بدشت قبچاق رفت و از برکه خان منهزم باز گشت و شیخ القراء و قاسم نحوی و سلیمان بن خلیل عسقلانی و فضل الله تورانیشتی درگذشتند .

۶۶۲

الغوصاحب الوس جغتای بمرد و دیگر بار مبارکشاه سلطنت یافت .

۶۶۳

هولاکو خان درگذشت و پسرش ابا قباخان پادشاه شد و براق خان بحکم قوبلاقا آن در اولوس جغتای سلطنت یافت و مبارکشاه ملازم او گشت .

۶۶۴

ناصرالدین محمود دهلوی درگذشت و سلطان غیاث الدین بلبن که از امرای او بود بالغ خان لقب داشت پادشاه شد و برکه خان صاحب دشت قبچاق بمرد و پسرش منگو تیمور حاکم گشت .

۶۶۵

تاج الدین بن قسطلانی و نجم الدین عبدالغفار قزوینی درگذشتند .

۶۶۶

ابو شامة دمشقی درگذشت .

۶۶۷

افضل الدین کاشی درگذشت .

۶۶۸

ابا قباخان و براق خان در حدود هرات رزم کردند و ابا قباخان ظفر یافت و عبدالحق مرینی که اول ملوک آل مرین است بمغرب خروج کرد و ابوالعلاء ادریس موحدی را بکشت و بسلطنت نشست و دولت موحدین سیری گشت .

۶۶۹

نیکویی اغول بفرمان قیدو خان در ماوراءالنهر حکومت یافت و براق خان مسموم گشت و جمال الدین احمد حورمانی و عبدالحق مرسی درگذشتند .

۶۷۰

صلاح الدین زرکوب و حسن صقانی درگذشتند.

۶۷۱

نیکی اغول صاحب الوس جغتای بقتل رسید و توقیمورخان حکومت یافت و محمود قللهاتی که بفرمان اتابک فارس حاکم هرموز بود خروج کرد و او را بکشت و بهرموز مستولی گشت و او اول ملوک هرموز است و درین سال اثیرالدین ابهری درگذشت.

۶۷۲

مولانا جلال الدین محمد بلخی معروف ببولوی رومی و خواجه نصیرالدین طوسی و مؤیدبن فلانسی و امامی هروی شاعر درگذشتند.

۶۷۳

اتابک یوسفشاه دزیزد بحکومت نشست و او آخرین اتابکان یزد است.

۶۷۴

محمود زنجانلی درگذشت.

۶۷۵

شیخ صدرالدین قونیوی و نجم الدین عمرکاتبی درگذشتند و اباقاخان بروم رفت و معین الدین بروانه را بکشت و توقیمورخان صاحب الوس جغتای فوت شد و دواچچن خان بفرمان قیدوخان بحکومت رسید.

۶۷۶

شیخ الاسلام محیی الدین نووی درگذشت و ملک ظاهر بند قدار صاحب مصر و شام وفات یافت و در اواخر همان سال ملک منصور سیف الدین قلاون الفی بحکومت رسید و محمد بن قرامان از امرای روم مجهولی را غیاث الدین سیاوش سلجوقی نام کرده برقونیه و بعضی از بلاد روم استیلا یافت و باسیاه مغول محاربات کرد و او اول ملوک قرامان است.

۶۷۷

ملک منصور قلاون باسیاه اباقاخان در ایبستان مصاف داد و ظفر یافت و نجم الدین دمشقی معروف بابن اسرائیل درگذشت.

۶۷۸

شیخ نجیب الدین علی بن بزغش شیرازی وفات یافت.

۶۷۹

ابوالقاسم نجیب الدین حلی شعی درگذشت و سیف الدین قلاون بامنکوتیمور بن هولاکو خان در حدود حمص رزم کرد و ظفر یافت.

۶۸۰

اباقاخان بررد و احمد خان بسعی شمس الدین صاحب دیوان پادشاه و مسلمان گشت و ابش خاتون ملکه فارس درگذشت و دولت اتابکان فارس سیری گشت و موفق الدین کواشی وفات یافت.

۶۸۱

قاضی القضاة ابن خلکان مصری و عبدالسلام مالکی و عبدالرحمن خثعمی و شیخ عبدالله حربی درگذشتند .

۶۸۲

ابوعبدالله بلیانی درگذشت .

۶۸۳

احمد خان بقتل رسید و ارغون خان بن اباخان پادشاه شد و ناصرالدین اسکندرانی و ابن صائغ دمشقی درگذشتند .

۶۸۴

خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان فرمان ارغون خان شهادت یافت و برهان الدین حنفی و ابن شداد حلبی و شرف الدین اخمیمی درگذشتند .

۶۸۵

سلطان بلین صاحب دهلی درگذشت و پسرش بفرخان در بنگاله و نیرهاش کقباد در دهلی بسلطنت نشستند و جمال الدین مالکی فوت شد .

۶۸۶

رضی الدین استرابادی نحوی و اوحدالدین ملتانی و قطب الدین بن قسطلانی درگذشتند .

۶۸۷

علاءالدین کقباد صاحب دهلی درگذشت و جلال الدین فیروزشاه خلجی که عارض بود و شایسته خان لقب داشت بحکومت نشست و شیخ یاسین مغربی و ابراهیم بن معضاد جعبری درگذشتند .

۶۸۸

عثمان ارطغرل که اول ملوک عثمانیه است از ملوک روم برقرارحصار مستولی گشت و ملک منصور قلاون طرابلس را از فرنگیان انتزاع نمود . علاءالدین بن نفیس دمشقی صاحب موجز درطب و ابوالعباس مصری درگذشتند .

۶۸۹

ملک منصور قلاون فوت شد و پسرش ملک اشرف درمصر و شام بسلطنت رسید .

۶۹۰

قویلاقا آن درگذشت و نیرهاش تیمور قاآن جانشین گشت و ارغون خان بعالم دیگر رفت و کبختو خان بحکومت نشست و سعدالدوله یهود بقتل رسید و ملک اشرف صاحب مصر و شام عکارا از فرنگیان انتزاع نمود و عقیف الدین ابن عجیل تلمسانی و تاج الدین قزازی درگذشتند .

۶۹۱

سلطان جلال الدین خلجی برسیاه مغول که قصد هندوستان داشتند ظفر یافت و شیخ سعدی شیرازی درگذشت .

قلعه بندر

در حوالی شیراز

بقلم استاد علامه آقای

محمدرزوی

قریب نیم فرسخ کمتر در سمت شرقی شیراز آثار قلعه موجود است که عامه اهالی آنرا قلعه بندر می نامند و چون در خصوص این قلعه و وصف آن هیچکس بهتر از مرحوم فرصت شیرازی ۱ در کتاب نفیس آثار عجم و مرحوم حاجی میرزا حسن فسائی ۲ در فارسنامه ناصری شرح و تفصیل نداده اند ما ابتدا خلاصه مسطورات ایشان

۱ - مرحوم میرزا محمد نصیر حسینی شیرازی ملقب بمیرزا آقا و متخلص بفرصت مؤلف کتاب مشهور آثار عجم که از چندین لحاظ متمم فارسنامه ناصری تألیف مرحوم حاجی میرزا حسن فسائی حسینی است و هر دو کتاب مزبور از تقایس آثار عظیم النظیر عصر حاضر محسوب میشوند در سال هزار و دویست و هفتاد و یک در شیراز متولد شد و در همان شهر علوم متداوله را از نحو و صرف و معانی بیان و منطق و حکمت تحصیل نمود و در شعر و شاعری نیز مشهور گردید و در فن نقاشی نیز مهارتی بسزا یافت و تمام مجالس تصاویر آثار عجم از آثار خامه آن نقاش چیره دست است و بغیر آثار عجم و دیوان شعر تألیفات دیگری نیز از خود یادگار گذاشته که اسامی آنها در آخر آثار عجم ثبت است، مرحوم فرصت در ماه صفر سنه هزار و سیصد و سی و نه هجری قمری در شیراز وفات یافت و در حافظیه مدفون است.

۲ - مرحوم حاجی میرزا حسن حسینی طیب شیرازی مشهور بفسائی مؤلف کتاب مشهور فارسنامه ناصری از اعقاب فاضل مشهور سید علیخان مؤلف انوارالریع و سلافة العصر و شرح صمدیه و سلوة الغریب و طراز اللغة و غیرها در سنه ۱۲۳۷ متولد گردید و در ماه رجب سنه هزار و سیصد و شانزده هجری قمری در شیراز بسن هفتاد و نه سالگی مرحوم شد و شرح احوال خود او و جمیع آباء و اجداد و افراد این خاندان معروف مشهور فضل و ادب و سادات صحیح النسب در نهایت بسط و اشباع در جلد دوم فارسنامه بقلم خود مؤلف مرحوم مسطور است. فارسنامه ناصری یکی از کتب فوق العاده مهم نفیس مفید و بتمام معنی کلمه یکی از شاهکارهای قرن اخیر است. ایکاش سایر فضایل و لایات و نواحی دیگر ایران نیز تاسی بآن مرحوم مبرور البسه الله حلل النور نموده برای هر یکی از ولایات ایران یک چنین کتاب متمم نافع تهیه می کردند و بدین طریق کار مورخ و جغرافی نویس و متبعین تراجم رجال مملکت خود را بنایت سهل و آسان تر می ساختند.

را نقل میکنیم و سپس ملاحظات خود را بر آن می افزائیم، عین عبارت آثار عجم در فصل قلاع شیراز صفحه ۴۱۶-۴۱۸ متن و حاشیه تا آنجا که محل حاجت ماست از قرار ذیل است:

«قلعه بندر قلعه ایست در سمت شرقی شیراز بمسافت کمتر از میلی و باغ دلگشا در پایه آن قلعه واقع شده و آن قلعه را قلعه قهندز نیز گویند بضم قاف و کسر دال و آن معرب کهن دز است بمعنی قلعه کهن در بعضی از شیراز نامه های قدیم بهمین طور تشکیل کرده شده ۱ و این اسم عام است برای هر قلعه کهنه و قدیمی در هر جا که باشد چنانکه در بلاد دیگر هم قلعه هایی هست که آنها را قهندز مینامند، و قلعه مذکوره را قهندز بفتح فاء نیز تشکیل کرده اند ۱ و گویند فهن که معرب پهن باشد نام شخصی بوده که تفصیلش خواهد آمد و فهن بتحریرك هست (یعنی بفتح فاء و فتح هاء است) و در بعضی نسخ نوشته اند که نام آن شخص قهندز بوده ولی اوّل اصحّ است بهر صورت مانعة الجمع نخواهد بود که هم قهندز باشد عموماً و هم قهندز خصوصاً اما در این اوقات بقلعه بندر اشتهار دارد و بندر جائی را گویند که محل صدور و ورود تجارت باشد و بیشتر آب دریا را گویند و معروف است که قلعه بندر وقتی اطراف آن تا بمسافتی آب بوده که بکشتی عبور می نموده اند ولی حقیقت آن معلوم فقیر نشده، باری قلعه بندر کوهی است طبیعی ارتفاع چندانی ندارد و یکطرف آن دامنه دار است که منتهی بصحرا میشود و اطراف دیگرش اتصال بکوه دیگر دارد ولی جوانب آنرا از سنگ و گچ برج و بارو ساخته بوده اند که از یورش دشمن مصون باشد اکنون از آن سدها جز آثاری باقی نیست و بر سر آن کوه که وسط قلعه باشد چاهی است بسیار عمیق مربعاً حفر شده که چهارده ذرع دور دهن آنست و عمق آنرا قریب یکصد ذرع یافتیم و آب ندارد، عمق آنرا خود بوسیله ریسمانی که شاقول بر سر آن بود پیمایش کردم، و مخفی نماناد که قرون پیشمار میگذرد که اطفال را عادت بر این جاری است که چون از آنجا بگذرند سنگها

۱ - تشکیل دادن را «معنی حرکات و سکّات» گذاردن کلمه در کتابت استعمال کرده و باین

معنی در عربی شکل مجرد و اشکال از باب افعال آمده و «تشکیل» از مستعدّات است که فقط در بعضی قوامیس متأخره مانند قاموس دزی و فرائد الدره دیده شده است.

در آن چاه می افکنند نقداً کروورها سنگ پاره در آن ریخته شده مع هذا بعمقی است که مرقوم شد و اگرچه الحال بی آبست ولی معلوم است که آب داشته زیرا که اطراف آن چاه آثار حوض و منبع که از صاروج و آجر ساخته بوده اند می باشد، نسوان فاحشه مقصره واجب القتل را در آن چاه برده می افکنند، و دو چاه دیگر در آن قلعه هست ولی قطر آنها کمتر است از چاه مذکور، و در حقیقت آن قلعه گفته اند که پهن نامی که برادر شاپور ذوالکثاف بوده از برادر گریخته با لشکری بطرف شیراز آمده و جمعی بدو پیوسته ربه اطاعت او را بگردن نهادند پس پهن آن دز را ترتیب داد و عماراتی بالای آن کوه ساخت و حصار بر آن کشید و باسم خود موسوم گردانید.... «اتهی.

در فارسنامه ناصری در خصوص این قلعه که از آن بقلعه پهن دز تعبیر کرده در جلد دوم ص ۳۳۳ می نویسد: «قلعه پهن دز شیراز بر تیغه کوه مشرقی شهر شیراز بمسافت نیم فرسخ چسبیده بیابان دلگشا بیلندی سیصد ذرع یا کمتر حصار از گچ و سنگ کشیده چندین برج ساخته و چاهی که قطر آن نزدیک به چهار ذرع است از کوه تراشیده تا از پایان کوه گذشته بآب رسیده است و اکنون از حصار و برجها جز پای بندی باقی نمانده است».... «اتهی.

مرحوم سرپرسی سایکس ۱ در سفر نامه خود در ایران موسوم به «ده هزار میل در ایران» (جلد دوم از ترجمه فارسی طبع طهران سنه ۱۳۱۶ شمسی ص ۱۶۲) در خصوص این قلعه گوید: «آثار قلعه بزرگی نیز در این شهر (یعنی شیراز) دیده.

۱ - پریگادیه ژنرال سرپرسی سایکس Sir Percy Sykes از صاحب منصبان نظامی انگلیس و مأمورین سیاسی آن دولت مدتهای مدید قریب بیست و پنج سال در نقاط مختلفه ایران و مخصوصاً در نقاط شرقی و جنوبی سیاحت و تحقیقات جغرافی و تاریخی می نمود و تألیفات عدیده در این مواضع نگاشته که صورتی از اسامی قسمت عمده آنها در مقدمه ترجمه جلد اول از «تاریخ ایران» او بقلم مترجم آن کتاب آقای سید محمد تقی فخر داعی گیلانی که در سنه ۱۳۲۳ شمسی در طهران بچاپ رسیده ذکر شده است و از جمله تألیفات بسیار نفیس و متنوع او کتاب «ده هزار میل در ایران» است که بتوسط آقای حسین سعادت نوری بفارسی سلیس در دو مجلد ترجمه شده و در سنوات ۱۳۱۵ - ۱۳۱۶ شمسی در طهران بطبع رسیده است. سرپرسی سایکس در یازدهم ژوئن سال گذشته هزار و نهصد و چهل و پنج میلادی مطابق بیست و یکم خرداد سال جاری هزار و سیصد و بیست و چهار هجری شمسی در سن هفتاد و هشت سالگی بمرگ فجائی در لندن درگذشت.

میشود که دارای دو چاه عمیق سنگ آهکی است و تا این اواخر هرزنی را که در حین ارتکاب زنا دستگیر میکردند در یکی از آنها می افکندند، این قلعه محققاً قبل از ظهور اسلام بنا شده زیرا حجاریهای آن تقریباً نظیر حجاریهای مرو دشت است، انتهی،

راقم سطور گوید نام این قلعه که اکنون در زبان عامه اهالی شیراز بقلعه بندر مشهور است در غالب مآخذ بصورت **فهندر** یا **بهندر** مسطور است بقاء و هاء و نون و دال مهمله و راء مهمله، از جمله در کتاب **شدالازار** در مزارات شیراز تألیف معین الدین جنید شیرازی که در حدود سنه ۷۹۱ بانعام رسیده و فعلاً از روی سه نسخه ۱ بتوسط آقای عباس اقبال آشتیانی مدیر این مجله و راقم این سطور محمد قزوینی در مطبعة مجلس در تحت طبع است در ترجمه احوال شیخ دولت بن ابراهیم بن مالک اشتر (نمره ۲۰۰ از تراجم آنکتاب) در هر سه نسخه مذکور این کلمه در کمال صراحت و وضوح **قلعه فهندر** نوشته شده بضبط مذکور در فوق یعنی بقاء و هاء و نون و دال مهمله و راء مهمله،

و دیگر در تاریخ ملوک آل مظفر فارس تألیف محمود گیتی یا کتبی که در سنه ۸۲۳ هجری تألیف شده و يك نسخه قدیمی از آن که ظاهراً منحصر بفرد است و در سنه ۸۵۷ کتابت شده در اواخر تاریخ گزیده چاپ عکسی اوقاف خیریه کتب در سنه ۱۳۲۸ هجری قمری مندرج است در صفحات ۶۶۳، ۶۷۴، ۶۸۶، ۶۸۸، ۶۹۵ (مکرر سه مرتبه در این صفحه اخیر) هفت مرتبه نام این قلعه بعینه بهمین

۱ - این سه نسخه عبارت است **اولاً** از نسخه بسیار قدیمی بدون تاریخ کتابت که ظاهراً در عصر مؤلف در اواخر قرن هشتم یا اوایل نهم هجری کتابت شده بود در تصرف نواده مؤلف کتاب عبدالرحمن (بن) جنید بن ابراهیم بن مؤلف بوده و اصح نسخ ثلاثه کتاب مزبور است و متعلق است بکتابخانه فاضل دانشمند آقای دکتر تقی بهرامی که مرحمت فرموده تا اتمام طبع کتاب آنرا در اختیار راقم این سطور گذارده اند و موقع را مغتنم دانسته نهایت تشکرات صمیمی قلبی خود را خدمت ایشان بدین وسیله تقدیم میدارم، و ثانیاً نسخه عکسی کتابخانه ملی طهران که از روی نسخه کتابخانه موزه بریتانیه عکس برداشته شده، این نسخه نیز تاریخ کتابت ندارد و ظاهراً در قرن دوازدهم هجری کتابت شده، ثالثاً نسخه متعلق بکتابخانه مجلس شورای ملی که از دو نسخه دیگر جدیدتر است و چون يك ورق از آخر کتاب افتاده تاریخ کتابت اگر هم داشته مفقود شده است و ظاهراً آن نیز باید در قرن دوازدهم یا سیزدهم استنساخ شده باشد.

املای مذکور مرقوم است و بعلاوه در اغلب این موارد هشت گانه بضبط قلم تمام حروف این کلمه بطرز ذیل حرکات گذارده شده است: بفتح فاء و فتح هاء و سکون نون و فتح دال مهمله و در آخر راء مهمله بر وزن قلندر،

و دیگر در تاریخ ابن الاثیر چاپ مصر سنه ۱۳۰۳ جلد ۹ ص ۱۹۸ در وقایع سال ۴۴۳ هجری در تحت عنوان « ذکر ملک الملک الرحیم اصطخر و شیراز » سه مرتبه نام این قلعه بصورت **بهندر** چاپ شده یعنی بهمان املای **فهندر** مذکور در فوق ولی بیاء موّحده بجای فاء، از این طرز املای ابن الاثیر واضح میشود که نام اصلی این قلعه در زبان فارسی **بهندر** بوده است با بیاء فارسی در اول که بعدها در تحت نفوذ زبان عربی این بیاء فارسی گاه بفاء تبدیل شده مثل همان مورد سه نسخه شدّالآزار سابق - الذکر و مثل همان هفت مورد تاریخ آل مظفر از محمود گیتی و گاه بیاء عربی مانند سه مورد مذکور در ابن الاثیر و نیز مانند همین تلفظ امروزی خود اهالی محل که این قلعه را اکنون چنانکه گفتیم قلعه بندر می نامند بیاء موّحده و نون و دال و راء مهملتین بهمان لفظ « بندر » معروف ۱ یعنی شهری که بر ساحل دریا واقع و محل توقف کشتیها و حمل و نقل مال التجاره و مسافرین باشد، و این تلفظ امروزه اهالی نزدیکترین صور این کلمه است با املای اصلی آن یعنی **بهندر** که با يك تدرّج طبیعی بسیار منظمی از يك طرف در فارسی **بهندر** = **بندر** = **بندر** شده است، و از طرف دیگر در عربی از **بهندر** = **فهندر** و **بهندر** = **مهندر** با میم بعمل آمده است، این صورت اخیر یعنی **مهندر** با میم املای کتاب احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم تألیف ابو عبدالله محمد بن احمد مقدّسی بشاری است از جغرافیین مشهور عرب که در نیمه دوم قرن چهارم میزیسته و خود نیز بشخصه مدّتی در شیراز بوده است، مؤلف مزبور

۱- و همین اتحاد تصادفی تلفظ نام این قلعه با نام **بندر** یعنی شهر ساحلی است که عوام اهالی محل را وا داشته که آن وجه تسمیه مصنوعی خرافی را که سابق از قول مرحوم فرصت نقل کردیم برای تعلیل نام این قلعه بسازند یعنی اینکه اطراف این قلعه وقتی تابستانی دریا بوده و بکشتی عبور مینموده اند در صورتیکه کلمه **بندر** در نام این قلعه چنانکه در فوق شرح داده ایم صورت جدید نام قدیمی این قلعه است که موسوم به **بهندر** بوده و بعدها بکثرت استعمال **بهندر** = **بندر** = **بندر** شده است.

در صفحه ۴۳۰ از کتاب مذکور طبع لیدن (هلاند) در ضمن تعداد هشت دروازه که شیراز در آنوقت داشته از قبیل دروازه اصطخر، دروازه سلم، دروازه کوار الخ یکی هم دروازه مهندر را می‌شمرد که ظاهراً بواسطه محاذات با این قلعه واقع در سمت شرقی شیراز باین اسم معروف شده بوده است، و دخویه ۱ مستشرق مشهور هلاندی ناشر کتاب احسن التقاسیم مزبور در حاشیه این موضع گوید که «این کلمه یعنی مهندر نام همان قلعه‌ایست که امروزه فهندر می‌نامند و اوزلی ۲ در جلد دوم از سفرنامه خود ص ۲۹ بعد وصف آنرا نموده است».

و مخفی نماند که بواسطه تشابه خطی کاملی که مابین فهندر مانحن فیه و کلمه قهندز با قاف در اول و زاء معجمه در آخر معرب «کهن دز» موجود است در بعضی از مآخذ از جمله در شیراز نامه ص ۲۶-۲۸ کلمه اول بکلمه ثانی تصحیف شده بخصوص که از حیث معنی نیز اتفاقاً تناسب تامی مابین مفهوم این دو کلمه مشهود است چه فهندر محل گفتگوی ما نیز هم نام قلعه است و هم قدیمی است و قهندز نیز چنانکه گفتیم تحت لفظی بمعنی قلعه کهن است، پس باید جداً ملتفت این نکته بود و این اشتباه را تکرار نکرد، و اینرا نیز نا گفته نگذریم که قهندز با قاف و زاء معجمه گرچه تحت اللفظی بمعنی قلعه کهن است ولی بنحو خصوصی در قرون وسطی فقط بر قلعه‌های مستحکمی که در وسط بعضی شهرهای بزرگ ایران واقع بوده مانند قهندز مرو و قهندز نیشابور و قهندزهای بلخ و بخارا و سمرقند و غیره که در کتب تواریخ بسیار ذکر

۱- میخائل یان دخویه M. J. De Goeje مستشرق هلاندی بسیار مشهور که تاریخ طبری و سلسله کتب جغرافیه عرب و بسیاری دیگر از کتب مهمه عربی باهتمام او بطبع رسیده در هفدهم ماه مه سال هزار و نهصد و نه میلادی مطابق بیست و ششم ربیع الثانی سال هزار و سیصد و بیست و هفت هجری قمری در شهر لیدن (هلاند) در سن هفتاد و سه سالگی وفات یافت.

۲- سر ویلیام اوزلی مستشرق معروف انگلیسی صاحب تألیفات عدیده از جمله سفرنامه او در سه مجلد موسوم به سفر در نواحی مختلفه شرق و مخصوصاً در ایران در ماه سپتامبر سنه ۱۸۴۱ وفات یافت (روزگار نو شماره ۳ از جلد ۳) و عنوان سفرنامه مزبور از قرار ذیل است:

Sir William Ouseley Travels in Various Countries of the East More Particular Persia 3 vols. London 1819-1823.

آنها آمده استعمال میشده و بر قلعه که تنها و در غیر شهر بزرگی واقع بوده اطلاق نمیشده است (رجوع شود بمعجم البلدان در تحت همین عنوان قهندز) ۱-

مؤلف فارسنامه ناصری نام این قلعه مانحن فیه را یعنی قلعه قهندز واقع در سمت شرقی شیراز را غالباً در کتاب خود بصورت پهن دز بیاء فارسی در اول و زاء معجمه در آخر نوشته و ظاهراً چون در ذهن او رسوخ کرده بوده که جزء اخیر این کلمه (دز) است بمعنی قلعه و این کلمه کلمه ایست مرکب از «پهن» و «دز» لهذا ابتناء بر این دو عقیده خیالی بر خلاف صریح جمیع مآخذ قدیمه که حرف اخیر این کلمه را با راء مهمله نوشته اند و بر خلاف تلفظ امروزی خود اهالی محل که چنانکه گذشت همه این قلعه را قلعه بندر مینامند یعنی حرف آخر را با راء مهمله تلفظ میکنند او حرف اخیر این کلمه را همه جا با زاء معجمه نگاشته و این کلمه ظاهراً بسیط را در کتابت بدو جزء متمایز تفکیک نموده و این اهلاء ساختگی پهن دز را بیان داده است.

در کتاب بسیار مهم فارسنامه ابن البلیخی که در عهد سلطنت سلطان محمد بن ملک شاه سلجوقی مابین سنوات ۵۰۲-۵۱۰ در شیراز تألیف شده و در سنه ۱۹۲۱ میلادی باهتمام مرحومین لسترنج ۱ و نیکولسون ۲ دو مستشرق معروف انگلیسی در

۱- گای لسترنج Guy Le Strange مستشرق معروف انگلیسی متخصص در جغرافی بلاد اسلامی و مؤلف کتابهای مشهور بسیار نفیس مهم «اراضی خلافت شرقیه» و «بغداد در عهد خلفاء عباسی» و «فلسطین در عهد حکومت مسلمین» و طابع قسمت جغرافی نزهة القلوب و فارسنامه ابن البلیخی (این کتاب اخیر با اشتراک بایکولسون) در بیست و چهارم دسامبر سال هزار و نهصد سی و سه میلادی مطابق با ۷ رمضان ۱۳۵۲ در سن هفتاد و نه سالگی وفات یافت درباره رسائل راجع بکارهای علمی و ادبی که مستشرقین انگلیسی برای ایران انجام داده اند تألیف آقای آرتور آربری مستشرق انگلیسی معاصر که در این سنین اواخر در اوقات جنگ اخیر بقصد انتشار در ایران در انگلستان چاپ کرده و بایران فرستاده اند تاریخ وفات مرحوم لسترنج را سنه ۱۹۳۴ نگاشته اند و آن سهو واضح است. در پشت عموم کتب مطبوعه اوقاف گیب که بعد از وفات لسترنج بطبع رسیده تاریخ وفات او را بهمان نحو که ما مرقوم داشته ایم یعنی ۲۴ دسامبر ۱۹۳۳ چاپ کرده اند و چون او خود یکی از امنای اوقاف گیب بود پس بدون شبهه بمقتضای اهل البیت ادری بما فی البیت همین تاریخ صواب است لا غیر).

۲- رینولد آلبن نیکولسن Reynold Alleyne Nicholson مستشرق معروف انگلیسی از تلامذه مرحوم ادوارد براون و مؤلف «تاریخ ادبیات عرب» و مترجم تمام مثنوی بآنگلیسی و طابع تذکرة الاولیاء شیخ عطار و دیوان ترجمان الاشواق شیخ محیی الدین بن العربی و غیرها در بیست و هشتم اوت سال گذشته هزار و نهصد و چهل و پنج میلادی مطابق با ۶ شهریور ۱۳۲۴ شمسی در سن هفتاد و هفت سالگی درگذشت.

کمبریج (انگلستان) از روی فقط دو نسخه از این کتاب که در دنیا بنظر میآید موجود باشد یعنی یکی نسخه موزه بریتانیه و دیگر نسخه کتابخانه ملی پاریس بطبع رسیده دو مرتبه ذکری ازین قلعه شده یکی در ص ۱۳۳ و دیگر در ص ۱۶۶، و چون یکی از مآخذ عمده مرحومین لسترنج و نیکولسون مذکور بتصریح خودشان همین فارسنامه ناصری بوده است لهذا دو ناشر مرحوم مزبور کلمه پهندر را که بدون شبهه در هر دو مورد کتاب فارسنامه ابن البلخی (و بطور قطع در مورد دوم) براء مهمله مکتوب بوده ایشان بدون شك اتکالاً بر فارسنامه ناصری آنرا به پهندر با زاء معجمه (ولی متصلاً در کتابت) تصحیح نموده اند با وجود اینکه در نسخه موزه بریتانیه که اقدم نسخه است اساس طبع فارسنامه ابن البلخی است و نسخه دیگر که نسخه پاریس باشد فقط سوادى از آنست این کلمه بتصریح خود ناشرین مرحومین صریحاً پهندر با راء مهمله مکتوب بوده است (رجوع شود به ص ۱۶۶ حاشیه ۳)،

بمناسبت این فقره که در فوق از آثار عجم و سفرنامه سرپرسی سایکس نقل کردیم که سابق در شیراز رسم بوده که زنهایی را که در حین ارتکاب زنا دستگیر میکردند در چاه این قلعه می افکندند حکایت ذیل را که در کتاب الحوادث الجامعة والتجارب النافعه فی المائة السابعة تألیف ابوالفضل عبدالرزاق بن احمد بغدادی معروف بابن الفوطی متوفی در سنه ۷۲۳ راجع بهمین موضوع مذکور است ذیل نقل میکنیم و ابن الفوطی گرچه نام این قلعه را نبرده ولی از نشانیهای که میدهد واضح است که این حکایت راجع بچاه معروف همین قلعه بوده است، مؤلف مزبور در ضمن حوادث سنه ۶۸۹ از کتاب مذکور گوید (چاپ بغداد ص ۴۶۲-۴۶۳):

«در این سال (۶۸۹) دختر یکی از اعیان شیراز باتفاق مملوکی از آن پدرش بعمل شنیعی اقدام نمودند، دختر و قتیکه ملتفت شد که سرمایه عصمتش از دست رفته از ترس فرار نمود، پدرش چون از قضیه مطلع گردید مملوک را کشت و در پی جستجوی دختر برآمد تا پس از چند روز تفحص او را باز یافتند و شحنة شیراز حکم

بقتل او داد بنا براین دختر را بر سر کوهی که در بیرون شیراز واقع است و در آن چاه بزرگ بسیار عمیقی است که زنهای محکوم بقتل را در آن چاه می افکندند بردند و در آن چاه افکندند ولی دختر هلاک نشد و بهیچ عضوی از اعضای او نیز آسیبی نرسید، حضار از این اتفاق عجیب بسیار در شگفت ماندند و از شحنة خواهش کردند که دختر را رهائی بخشد شحنة گفت پس معنی قول شاعر: «کسی که امروز نمیرد فردا خواهد مرد و اگر فردا نمیرد پس فردا (یا بعد از فردا) خواهد مرد چیست؟ پس از آن حاکم شیراز شمس الدین بن منتجب نژاد شحنة کس فرستاد (و شفاعت نمود) و دختر را بیرون آوردند و او را شوهر دادند و این واقعه در ماه ذی الحجة این سال روی داد ۱ «انتهی»

و این شمس الدین بن المنتجب که در سال ۶۸۹ حاکم شیراز بوده است همانست که در کتب تواریخ فارسی از قبیل جامع التواریخ و وصاف و شیراز نامه و روضة الصفا و حبیب السیر و غیره با اسم شمس الدولة یا شمس الدولة جهود مذکور است و در جامع التواریخ در قسمت سلطنت ارغون نام و نسب او را «شمس الدولة پسر منتجب الدولة منجم» نگاشته، و فقط در فارسنامه ناصری که او نیز همه جا نام او را شمس الدولة نوشته یکجا (ج ۱ ص ۴۳ س ۷ باخر مانده) دیده شد که او نیز مانند حوادث الجامعة نام او را شمس الدین نگاشته است، باری شمس الدولة مزبور یکی از یهودیان بود از اقارب یا از بستگان سعدالدوله طبیب یهودی ابهری وزیر معروف ارغون خان بن اباقا خان بن هولاکو، چه وقتیکه در سنه ۶۸۸ ارغون سعدالدوله مزبور را بوزارت خویش

۱- عین عبارت حوادث الجامعة از قرار ذیل است: (ص ۶۲-۶۳) «وفیها (ای فی سنه ۶۸۹) اتفقت بنت لبعض الاعیان بشیراز مع مملوک لایسها علی فاحشة؛ فلما رأت انه اقتضاها خافت و هربت، فلما عرف ابوها الحال قتل المملوک ثم تطلبها الی ان وجدت بعد ایام فحکم شحنة بغداد یومئذ بقتلها فحملت الی رأس جبل بظاهر شیراز فی جب کبیر بعید القعر تلقی فیہ النساء المستوجبات للقتل، فالقیة الجارية فیہ فلم تهلك ولم یهن منها عضو، فمجب الحاضرون وسألوا الا فراج عنها فقال الشحنة المذكور ما معنی قول الشاعر:

من لم یمت یومه یموت غدا
او لم یمت فی غد فبعد غد

فارسل الیه شمس الدین بن المنتجب عامل فارس فی امرها فأخرجت و زوجت و ذلك فی ذی الحجة

منها « -

برگزید وی غالب حکام و عمال مسلمان را از ولایات معزول کرده بجای آنها از همکیشان خود حکام و عمال یهودی فرستاد از اقارب یا از بستگان خود، از جمله آنها یکی همین شمس الدوله (یا شمس الدین) بن منتخب الدوله منجم بود که او را در هفتم شعبان سنه ۶۸۸ بحکومت فارس منصوب نمود، و پس از آنکه در مرض موت ارغون در اوایل سنه ۶۹۰ که دیگر امیدی نزنده ماندن او نمانده بود جمعی از امرای کبار او باهم توطئه نموده سعدالدوله مزبور را در غره ربیع الاول سنه مذکوره باجمعی دیگر از ارکان دولت ارغون بقتل آوردند و در نتیجه اغلب حکام و عمال یهود را در ایران هرجا که بودند مردم آنها را باشنع و جوه بهلاکت رسانیدند فقط این شمس الدوله بواسطه حسن سلوک او با مردم فارس و کیاست و خویشتن داری و غایت تدبیر و عاقبت اندیشی و مواساة که با وضع و شریف طریق مجامله و رفق می سپرد و در تر حیب و تکریم ائمه و علما مبالغت می نمود محفوظ ماند و بوی نکایتی سرایت نکرد و تا یکسال دیگر پس از قتل سعدالدوله و وفات ارغون (۷ ربیع الاول ۶۹۰) بحکم گیخانو در حکومت فارس باقی ماند تا آنکه در اوایل سنه ۶۹۲ گیخانو حکومت فارس را باستصواب وزیرش صدرالدین احمد خالدی قزوینی بملك اسلام جمال الدین ابراهیم طیبی بعنوان مقاطعه چهار ساله واگذار نمود.

يك قطعه از انوری

چرا بیشتر نزد ما می نیائی
 بیگانگی میکشد آشنائی
 چو از خدمت نیست روی رهائی؟
 چه گفتمش گفتم که ای روشنائی
 که از نا کسان خواستن مومیائی

مرا دوستی گفت کاخر کجائی
 بشویر گفتم که از بی ستوری
 مرا گفت چون بارگیری نخواهی
 بیت عمادی جوابش بگفتم
 «مرا از شکستن چنان عار ناید

مرحوم غلامحسین خان درویش

بقلم آقای احمد خواص

شرح ذیل را بخواهش ما آقای روح الله خالقی معاون اداره موسیقی کشور که خود از هنرمندان با ذوق و در ساختن و نواختن استادی ماهرند بتوسط آقای احمد خواص معلم هنرستان موسیقی تهیه کرده اند. ما از سایر خوانندگان محترم خواهشمندیم که اگر در باب مرحوم درویش یا استادان دیگر موسیقی در قرن اخیر اطلاعاتی دیگر و عکسهائی تاریخی دارند برای طبع در مجله یادگار ارسال دارند موجب امتنان ما و خوانندگان مجله خواهد شد.

مرحوم غلامحسین خان درویش فرزند آقا بشیر از اهالی زیدشت طالقان است. از آنجا که پدرش آشنائی مختصری بنواختن سه تار داشت او نیز از اوان طفولیت باین فن شریف عشقی تمام پیدا کرد و برای تکمیل هنر در موسیقی نظام که در آن تاریخ تحت نظر مسیو لمر ۱ فرانسوی بود داخل گردید و ابتدا بنواختن طبل کوچک مأمور شد ضمناً در خارج در خدمت استادان بزرگ عصر مثل مرحوم آقا حسینقلی (پدر آقایان علی اکبر و عبدالحسین شهنازی) و مرحوم میرزا عبد الله، تار و سه تار را هم تعلیم گرفت و ایامی چند طول نکشید که خود او به هنر نواختن شهره عصر شد و ملک منصور میرزا شعاع السلطنه پسر مظفرالدین شاه او را پیش خود خواند. مرحوم درویش این دعوت را پذیرفت لیکن کمی بعد چون طبعی آزاد منش داشت و آن طبع با این وضع زندگانی نمیساخت شاهزاده را ترك گفت و برای اشاعه هنر و تأمین معیشت تصمیم گرفت کلاس تعلیم تأسیس کند و چنین نیز کرد و تا زنده بود این کلاس دوام داشت و آن مرحوم اگرچه از این منبع عایدی سرشاری نداشت با عایدات آن زندگانی خود را میگذراند و هر چه از آن زیاد می آمد بی آنکه تظاهری کند آنرا صرف دستگیری از دوستان بی چیز خود میکرد.

مرحوم درویش در رشته فقر و درویشی بمرحوم صفا علی ظهیرالدوله قاجار ارادت میورزید و باصطلاح جزء اخوان صفا بود و بر اثر همین درویش مسلکی عمری را باستغنای طبع گذراند و هنر خود را چنانکه باید و شاید محترم میداشت و هیچوقت نمیتوانست تحمل کند که کسی باین هنر شریف بنظر حقارت بنگرد و اگر چنین کسانی میدید با تمام قوی با ایشان مبارزه میکرد. مرحوم درویش هر قدر هم گرفتار عسرت



مرحوم غلامحسین خان درویش (کلیشه مجله هنرمندان)

مالی میشد هیچوقت پیش این و آن اظهار احتیاج نمی نمود و حاضر نمیشد که هنر خود را برای گذراندن معاش خفیف و خوار کند بلکه هر وقت هم چیزی زیاده از خرج زندگانی بدست می آورد بمستمندان و بیچارگان می بخشید و خاطر دلخستگان را از این راه خوش میکرد و خود نیز باین معامله خوش بود چنانکه در غالب مواقعی که مردم بر اثر آفتی دچار بدبختی میشدند ترتیب مجالس کنسرت میداد و باجمع عایداتی

از این راه آنها را بدون دیناری دخل و تصرف و منظور کردن حقی جهت خود صرف دستگیری ایشان میکرد مثلاً در واقعه حریق بازار طهران و غارت اورمیه بهمین نحو عمل نمود.

در خانه مرحوم درویش بروی تمام اهل ذوق باز بود و او با نهایت گرمی و محبت از واردین پذیرائی میکرد و چون آن استاد بزرگوار سرا یا ذوق بود بکل عشقی مفرط داشت و خانه كوچك او در ماه اردیبهشت نمودار بهشت بود و از هر نوع کلی در هر جا اطلاع پیدا میکرد تخم یا نهال آنرا بخانه می آورد و بدست خود پرورش میداد. نسبت بشاگردان زیر دست خود علاقه و محبت مخصوصی میورزید و در تعلیم موسیقی برخلاف بسیاری از هنرمندان بخل و ضنت نداشت و آنچه میدانست همه را بهمه تعلیم میداد و میگفت که این شاگردان در حکم فرزندان عزیز منند و از فرزند عزیز هیچ چیز را نباید دریغ داشت، این شاگردان علاوه بر هنر از مقامات اخلاقی استاد گرامی خود نیز استفاده‌های بسیار میکردند و او را در حقیقت مربی و مرشد خود میدانستند و همین عالم مرید و مرادی باعث شد که يك دسته شاگردان با وفا و هنر دوست در زیر دست او بار آمدند و موسیقی در ایران بر اثر این عالم صفا و اخلاص مقامی جلیل پیدا کرد تا آنجا که حتی محمد حسن میرزا قاجار ولیعهد وقت نیز از مرحوم درویش خواست تا پیش او بآموختن تار پردازد.

مرحوم درویش علاوه بر آنکه در نواختن تار استادی بیمانند بود حس ابتکار نیز داشت و از کارهای مهم او یکی اضافه کردن يك سیم سفید است بر تار باین معنی که تا عهد مرحوم درویش تار ایرانی فقط پنج سیم داشت، دو سیم سفید و دو سیم زرد و يك سیم بم، مرحوم درویش که در نواختن سه تار نیز مهارتی داشت ظاهراً از روی این ساز که در آن ایام شش سیم داشت تار را نیز دارای شش سیم کرد.

دیگر از ابتکارات مرحوم درویش ساختن قطعاتی ضربی است بنام «پیش درآمد» و «رنگ» مخصوصاً در ساختن رنگ مهارتی بسزا داشت.

درویش با این ابتکار خود توانست موسیقی ایران را تا اندازه‌ای از حالت يك نواختی بیرون آورد، میتوان گفت که نواختن دسته جمعی یعنی ارکستر از مرحوم درویش شروع شده است.



مرحوم آقا حسینی شهنازی (کلیشه مجله هنرمندان)

مرحوم ظهیرالدوله که خود نیز مردی با ذوق و هنرپرور بود و سازندگانی و نوازندگان عصر را تشویق میکرد و در جشنها و عیدها از ایشان جماعتی را بترتیب کنسرت‌هایی وادار مینمود بیش از هر کس مرحوم درویش را مشوق بود و همیشه او را بر سایرین مقدم میداشت.

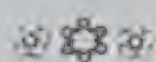
مرحوم درویش از وزارت فرهنگ دارای نشان علمی بود و چون در کنسرتی که بدستیاری مرحوم میرزا عباسقلیخان مترجم الممالك قریب در گراند هتل داد و وزیر مختار فرانسه نیز در آنجا حضور داشت بدرخواست وزیر مزبور دولت فرانسه نیز نشانی بآب هنرمند عطا کرد.

با تمام هنرمندی و بلندی مقام مرحوم درویش در آخر عمر چنان گرفتار تنگدستی شد که خانه مسکونی خویش را فروخت و برای پر کردن چند صفحه و گرفتن مزدی از این بابت بفرنگستان نیز سفری کرد.

شعار کلاس موسیقی مرحوم درویش مدالی بود از طلا بشکل تبرزین که آب مرحوم آنرا بشاگردانی که فارغ التحصیل میشدند برسم یادگار و جایزه میداد.

مرحوم درویش در شب چهار شنبه دوّم آذر ۱۳۰۵ هجری شمسی (هجدهم جمادی الاولی ۱۳۴۵ قمری) موقعیکه بادرشکه بخانه خود میرفت باتوموبیلی تصادف کرد و بر اثر ضربتی که بسر او وارد آمد چنان بسختی صدمه دید که پس از چند لحظه جان سپرد و حیات این جهانی را بدرود گفت رحمة الله علیه.

جسد مرحوم درویش را در شمیران جنب مزار مرحوم ظهیرالدوله بخاک سپردند. در خاتمه این مقاله مختصر لازم میدانم که مراتب تشکر خود را خدمت استاد محترم آقای موسی معروفی که از بهترین شاگردان مرحوم درویش و یادگاری گرانبها از آن اسناد فقیدند برای اطلاعاتی که راجع بزندگانی مرحوم درویش بنگارنده داده اند تقدیم دارم.



در موقع طبع این مقاله اطلاع یافتیم که استاد هنرمند محترم آقای فضل الله بایگان در شماره سوم مجله هنرمندان که هنوز انتشار نیافته شرح حالی از مرحوم درویش نوشته اند چنانکه همین کار را در شماره دوم از همان مجله نسبت بمرحوم آقا حسینقلی کرده بودند. کلیشه های مندرج در این مقاله را هم ایشان مرحمت کرده اند، مجله یادگار از محبت ایشان صمیمانه سپاسگزار است. (مجله یادگار)

یک نامه تاریخی

از عباس میرزا نایب السلطنه

بقلم آقای محمد امین ریاحی

این نامه مختصر که اصل آن بخط خود عباس میرزا در تصرف نگاشته است در تاریخ صفر ۱۲۴۴ بابراهیم خلیل خان سردار ۱ نوشته شده است.

ابراهیم خلیل خان از سرداران معروف عباس میرزا است که در جنگهای روس و ایران فداکاریهای زیاد کرده و خاطره اش در دل وطن پرستان آذربایجان زنده است. اعتمادالسلطنه در جلد سوم از منتظم ناصری در باب او مینویسد که: «در سال ۱۲۶۵ بصوابدید میرزا تقی خان امیر نظام ابراهیم خلیل خان را از دارالخلافه باهره باردبیل کوچ دادند.»

این نامه بسیار خوانا و شیرین نوشته شده و در سمت راست بالای آن مهر نایب السلطنه: (عبدالراجی عباس) دیده میشود و آنرا بعدها مذهب کرده اند و در پشت آن پس از ذکر تاریخ تحریر توضیح داده شده که این نامه «در هنگام مأمور کردن ابراهیم خلیل بسمت وان» نوشته شده است.

این نامه هم از نظر تاریخی و هم از جنبه ادبی اهمیت دارد. اهمیت تاریخی این است که طرز تفکر و روش سیاست مردی را که در دوره خود از رجال مهم این

۱ - این ابراهیم خان پسر اسمیل خان لك خوئی است و او را نباید با ابراهیم خلیل خان جوانشیر

کشور بوده تا اندازه‌ای نشان می‌دهد. اهمیتی هم که از نظر ادبی دارد بعلت سادگی آن است زیرا در آن دوره که بیشتر نویسندگان پا بند تکلفات و صنایع بدیعی و عبارت پردازی منشیانه بوده اند مانند استاد انشاء میرزا ابوالقاسم قائم مقام بسبك ساده و روان ادای مطلب کرده است و میتوان گفت همانگونه که تکلم می‌نموده اندیشه خود را بروی کاغذ آورده است.

از مطالعه این نامه و نامه‌هایی که بعنوان وصایای نایب السلطنه سابقاً درنوبهار هفته‌گی چاپ شده است میتوان بطرز فکر و سبك نگارش این شاهزاده که شایسته‌ترین افراد خاندان قاجار بوده پی برد.

نامه‌های اماکنی که در این نامه آمده دهکده‌ها و شهرهایی است واقع درمناطق مرزی ایران و ترکیه که بعضی مانند چهری و اواجق در قلمرو کشور ایران و بعضی مانند آباقا و بکوی و وان در تصرف دولت ترکیه است.

هتّن نامه عیاس میرزا نایب السلطنه

بابر اھیم خلیل خان سردار

«مقرر آنکه ابراهیم خلیل خان باید روانه بشوی پیش پاشای وان و از قراری که در کاغذ فرزندی بهرام میرزا نوشته‌ام و دستورالعمل داده ام از آن قرار رفتار کنی. الحمدلله تا بحال بھر خدمتی که مأمور شده ای خجالت نکشیده ای، از قبیل خدمت چهری و الباق واکراد و قلعه ایروان، در اینجا هم بلدی آنچه از پیر استاد یاد داری باید بکار ببری و درست بگوئی و درست بکنی مزید اعتقاد تازه در باره تو بهم رسد. بسیار باید وقوف بکار ببری که راه حرف بدست روس نیفتد. بآن نزدیکی منزلت در اواجق باشد. نگاه و سرکشی بآنها بکنی و اگر در اردوی آنها هم بروی بیهانه بمانی. اگر رفته باشند بآن طرفها از بایزید تجاوز مکن و اگر بلائی بسرشان آمده باشد تا آباقا و بکری و وان هم بروی عیب ندارد. خلاصه از روی بصیرت کار کن و منظور و مقصود ما را بدان که از برای چه میروی؛ زیاده مصرف ندارد خودت عاقلی، والسلام»

انوری و نسخه عیون الحکمه ابن سینا

بقلم آقای

عبدالحسین نوایی

در دیوان انوری قطعه ایست نونیه که در آن این شاعر از گم شدن يك نسخه خطی از تألیفات ابوعلی سینا که بخط انوری بوده بدوستی ملقب بفخرالزمان شکایت میکند و از او التماس مینماید که آنرا بوی برگرداند.

در نسخ معمولی کلیات انوری این قطعه عنوانی مخصوص ندارد لیکن در يك نسخه از این کلیات که ملکی دوست دانشمند نگارنده آقای مهدی بیانی رئیس کتابخانه ملی است این قطعه را عنوانی است چنین: «کتاب عیون الحکمه گم کرده بود و بفخرالزمان گمان کرده آنرا باین قطعه طلب نموده». بشرحیکه ذیلاً بیاید این عنوان کاملاً صحیح است و نام فخرالزمان و کتاب عیون در همین قطعه برده شده و عیون الحکمه اسم یکی از تألیفات حکمتی ابوعلی سیناست و آن چنانکه انوری در همین قطعه اشاره کرده و گفته: «سه گونه علم در او کرده بوعلی تقریر» مشتمل است بر سه قسمت منطق و طبیعی و الهی و امام فخرالدین رازی بر آن شرحی نوشته ۱ و نسخه آن نیز در لیدن موجود است ۲

اوحدالدین علی بن محمد بن اسحق ابیوردی متخلص بانوری چنانکه از شهرت او بحکیم نیز بر می آید علاوه بر مقام جلیلی که در شاعری و سخن پردازی داشته در

۱ - رجوع کنید بکشف الظنون چاپ جدید ستون ۱۱۸۶

۲ - Brockelmann, G. A. L. I P. 455.

غالب علوم زمان خود مخصوصاً نجوم و ریاضی و حکمت ماهر و مبرز بوده و میرزا عبدالله افندی در خاتمه قسم اول از دو قسم کتاب نفیس ریاض العلماء آنجا که اشاره بانوری میکند مینویسد: «انوری از افاضل حکماست و در صناعت نجوم نیز ماهر و از مشاهیر بوده و اشعار او بزبان فارسی نزد خاص و عام شهرت دارد، الآن عصر او را بخاطر ندارم، جماعتی او را از شیعه دانسته اند از تألیفات اوست **کتاب البشارات فی شرح الاشارات للشیخ الرئیس** در حکمت که من نسخه آنرا در تبریز دیدم و او رساله مختصری در فن عروض و قافیه دارد که آنرا نیز در شهر رشت از بلاد گیلان دیدم، برای تشخیص احوال او رجوع شود بتذکره های شعرا و تواریخ و غیرها ۱» و خود انوری در قطعه دیگری اشاره ای بمعلومات خویش میکند و آن قطعه اینست:

گرچه در بستم در مدح و غزل يك بارگی
بلکه در هر نوع کز لقران من داند کسی
منطق و موسیقی و هیأت بدانم اندکی
وز الهی آنچه تصدیقش کند! عقل صریح
وز ریاضی شکلکی چندم بخلوت حل شدست
وز طبیعی رمز چند ارچند بی تشویر نیست
نیستم بیگانه از اعمال و احکام نجوم
با بزرگان مستفیدم با فرودستان مفید
غصه ها دارم ز نقصان از همه نوعی ولیک
این همه بگذار با شعر مجرد آمدم
هر یکی زین هرزه لایان بی بساری نیستند ۳
خود هنر در عهد ما عیبست گر نه این سخن.

ظن مبرکز نظم الفاظ و معانی قاصرم
خواه جزوی گیر آنرا خواه کلی قادرم
راستی باید بگویم با نصیبی وافر
گر تو تصدیقش کنی بر شرح و بسطش ماهر
و ندر آن جز واهب توفیق کس نی ناصر
کشف دائم کرد اگر حاسد نباشد ناظر
گر نداری باور اینک رنجه شو من حاضرم
عالم تحصیل را هم واردم هم صادر
زین یکی آوخ که نزدیک تو مردی شاعرم
گر سنائی نیستم آخر نه همچون صابر ۲
آن منم کز مفلسی چون روز روشن ظاهر
میکند برهان که من شاعر نیم بل ساحرم

۱ - بنقل از نسخه خطی ملکی آقای اقبال که بخط مؤلف است.

۲ - از سنائی یشم آخر گرچه کم از صابر (در بعضی نسخ)

۳ - خ. ل: هر یکی آخر ازیشان بی کفافی نیستند.

خاطر م در ستر دیوان دختران دارد چو حور
گر زیك خاطب کسی را روز ترویج و قبول
در چنین قحط مروت - با چنین آزادگان
اینکه میگویم شکایت نیست حسبت حالتست
وز غرض از آفرینش آخرم پس او لم
قدر من صاحب قوام الدین حسن^۱ داند ار آنک
مقدماتی که نقل کردیم برای آن بود که عشق و علاقه انوری بعلوم و حکمت و
اشتغال او باین فنون از وانش معلوم گردد تا اظهار تعلق شدیدی که در قطعه ذیل بیک
نسخه از کتب حکمتی ابوعلی سینا میکند و تأسفی که بر فقدان آن که بخط خود نوشته
بوده مینماید موجب تعجب خوانندگان گرامی نشود.

اما آن قطعه فائقه اینست :

زمن بساحت فخر الزمان که خواهد برد
وزان سپس که رساند بسمع عالی او
کمینه بندگك مخلصت همیگوید
توئی که برهن بیچاره اصطناع تو هست
دمد ز خجلت تقصیر خویش هر نفسی
تو در درج سپهری و درج جود و شرف
اگرچه در تو مرانظم و نشر خدمتهاست
هنوز نعت تو در کان خاطر م دارد

هزار بندگی اندر لباس گوناگون
که ای بجنب معالیت قدر گردون دون
که ای خلاصه مقصود گردش گردون
از اصطناع صبا بر نبات خاک افزون
مکارم تو عرق وارم از مسام برون
درین یکی بفضایل در آن دگر بفنون
چو رسمهای تو دائم زنگ فسخ مصون
هزار درج گهر مدّخر همه مکنون

۱ - مقصود از این شخص نظام الملك ثالث قوام الدین ابوعلی حسن بن ابی الفتح ناصر الدین طاهر بن
ابی الفتح مظفر فخر الملك بن خواجه نظام الملك طوسی است که پس از مرگ پدرش ناصر الدین طاهر
(در شوال ۵۴۸) در ایام امیری سنجر در دست غز وزیر سلیمان شاه بن محمد سلجوقی جانشین سنجر
در خراسان شد ولی او در صفر ۵۴۹ براق آمد و وزارت سلطان محمود بن محمد سلیمان شاه را
یافت و در ۵۵۳ در بیق منزوی شد و پس از ۵۶۳ مرد. انوری از مداحان مخصوص پدر او
ناصر الدین طاهر بود. از شرحی که اجمالاً نوشتیم چنین برمی آید که این قطعه در حدود ۵۴۸ و اوایل
۵۴۹ گفته شده.

مرا چو با کرم خویش کرده‌ای گستاخ
گذشت مدت ماهی که با توام سخن نیست
روا مدار چو معطی توئی وسائل من
کتابکیست مثنی بخط من خادم
سه گونه علم در او کرده بوعلی تقریر
ز من بغصب جدا کرده‌اند و کرده مرا
مگوی نیست که در شارع زبان تو نیست
بزرگوارا دانی چه شرح و بسط نمود
بگوی با همه دل‌کان کتابک آن تو نیست
سخن درشت مکن انوری و جای ببین
چو در سخن بخراسان ز عین اعیانی
ایا سزای محامد غرض محامد تست

همی روم بهمه وقت هم بر آن قانون
چو صوفیان همی اندر میان نهم اکنون
که حاجتم بوفایا دیر تر شود مقرون
چواشک و چهره من جلدش از درون و برون
باختیار همایون و طالع میمون
ز غصه با دل پر درد و دیده پر خون
مضیق نی که دهد نطق را ز سیر سکون
سخن یکیست در آن نه چرا مفید نه چون
و گر بخواهی سوگند میخورم بر نون
که پادشا متواضع بود ولی نه زبون
مکن زعین خراسان چنین مخواه عیون
عیون و غیر عیون را فسانه دان و فسون...

اما این فخر الزمان که انوری او را در بردن نسخه خطی عیون الحکمه متعلق
بخود متهم میدانسته و قطعه فوق را خطاب باو گفته ظاهراً کسی دیگر نمیتواند باشد
جز فخر الزمان مسعود بن علی بن احمد صوابی عزیزی بیهقی متوفی سه شنبه ۱۸ محرم
سال ۵۴۴ که شرح حال او را ابوالحسن بیهقی بتفصیل در تاریخ بیهقی (ص ۲۳۴ -
۲۳۵ از چاپ آقای بهمنیار) آورده و در حق او گوید که: « بدرش حکیم علی صوابی
متکلم و شاعر بود و اشعار پارسی او مشهور است و این امام یگانه عهد بود و محترم
بنزدیک وزرا و اکابر و او را ثروتی و یساری تمام مساعدت نمود دیوان شعر او مجلدی
ضخم باشد و او را تصانیف بسیار است یکی کتاب صیقل الألباب و دیگر قوامع و لوامع
در علم اصول و کتاب التنقیح در اصول فقه و تذکیر چهار مجلد و کتاب نفثه المصدور
و کتاب اعلاق الملوین و اخلاق الاخوین و تفسیر کتاب الله تعالی و از اشعار او بسیار
در نام سیار و طیار است و کتب بدان مشحون. » سپس بیهقی بعضی از اشعار عربی
و فارسی او را نقل میکند بعد میگوید:

« در مرض موت بمن نامه نوشت ، در آخر نوشته بود که :

مانند یکی جامم آزرده بدست نا که شنوی خبر که آن جام شکست

من این معنی در قطعه بیان کردم و گفتم :

ایا مسعود انك قلت يومياً اُعیش وعذب ایامی اجاج

ودائی صار مقروناً بشیبی وداء الشیب لیس له علاج

و یسبهنی زجاج فیه صدع ستسمع ان قد انکسر الزجاج

بعد از نقل حکایت مرگ او بیهقی مینویسد :

« و او در ادب اختلاف بامام الحسن الغازی داشته بود و در فقه بفرزند او

شمس الأئمة ابوالقاسم اسمعیل آنگاه بامام حجة الاسلام محمد غزالی آنگاه پیدر من
شمس الاسلام رحمهم الله » .

خلاصه همین ترجمه احوال را هم بنقل از ابوالحسن بیهقی عبدالرزاق بن الفوطی

مورخ در کتاب معجم الألقاب خود در ذیل لقب «فخر الزمان» آورده است و در این
کتاب از مشاهیر کسی دیگر که بلقب فخر الزمان ملقب باشد دیده نمیشود .

حاجی خلیفه هم از جمله تألیفات همین فخر الزمان مسعود بیهقی کتب «اعلاق-

الملوین و اخلاق الأخوین» و «تفسیر البیهقی» و «صیقل الألباب» را تحت عنوانهای

جداگانه ذکر میکنند و در همه موارد کنیه فخر الزمان مزبور را «ابوالمحسن» مینویسد.

در دیوان انوری يك قطعه شعر دیگر هست که در آن از يك نفر « فخر الزمان

اسحاق» نامی اسم میبرد بشرح ذیل :

ای خداوندی که بر درگاه جاهت بنده وار چرخ و انجم سالها ادرار و راتب خورده اند

بنده را فخر الزمان اسحاق و چندین کس جز او تازه از انعام تو چیزی حکایت کرده اند

گر درست است این سخن معلوم کن تا این برات خود که آوردست و کی باری بمن آورده اند

این شخص هر کس بوده است لابد غیر از فخر الزمان بیهقی است که ما با احوال

او در فوق اشاره کردیم و بعید می نماید که غرض انوری در آن قطعه این شخص باشد .

حاجی میرزا حسینخان مشیرالدوله

و

حسام السلطنه

بقلم آقای محمود فرهاد معتمد

روز بیستم ماه جمادی الثانی ۱۲۸۷ قمری ناصرالدین شاه بعبات عالیات حرکت کرد و چون در رمضان این سال بآن کن مقدسه مشرف شد حاجی میرزا حسینخان مشیرالدوله که در این تاریخ سفیر کبیر ایران در عثمانی بود از اسلامبول بحضور شاه شرفیاب گردید و شاه بر اثر خدمتگزاریهائی که از او دیده بود او را با خود بطهران آورد و در روز پنجشنبه غره شوال ۱۲۸۷ بوزارت عدلیه و اوقاف ووظایف منصوب نمود. ناصرالدین شاه در اوایل سال ۱۲۸۸ تصمیم گرفت که از شاهزادگان معتبر و وزرا شورائی دولتی تشکیل دهد تا هفته ای دوبار باهم نشسته درباب امور مملکتی شور کنند ، اعضای اولی این شوری عبارت بودند از مؤیدالدوله طهماسب میرزا ، ملک آرا ، علی قلی میرزا اعتضادالسلطنه وزیر علوم ، فیروز میرزا نصرهالدوله ، مهدیقلی خان مجدالدوله ، میرزا سعیدخان مؤمنالملک وزیر خارجه ، حاجی میرزا حسینخان مشیرالدوله وزیر عدلیه و اوقاف ووظایف ، میرزا کاظمخان نظامالملک ، میرزا عباسخان قوامالدوله ، پاشا خان امینالملک ، محمود خان ناصرالملک ، غلامحسینخان سپهدار ، میرزا محمدحسین دبیرالملک ، دوستعلیخان معیرالممالک ، محمد رحیمخان علاءالدوله نسقچی باشی ، و حسنعلیخان گروسی .

در همین سال ۱۲۸۸ ناصرالدین شاه ابتدا در سیزدهم رجب روز مولود خود حاجی میرزا حسینخان مشیرالدوله را بلقب سپهسالار اعظم ملقب و بوزارت جنگ منصوب نمود و در ۲۹ شعبان او را بمنصب صدر اعظمی ارتقا داد و چون مرحوم

سپهسالار بی اندازه متجدد و ترقیخواه بود و همان جنس خیالات مرحوم امیر کبیر را در ترقی مملکت و اصلاح سپاه و جلوگیری از رشوه خواری و تعدی حکام و درباریان و شاهزادگان داشت طولی نکشید که اکثر این جماعت بمخالفت جدی با او قیام کردند و از این شاهزادگان کسانی که بیش از همه باعث شکست کار او بودند یکی حسام السلطنه سلطان مراد میرزا عموی شاه و فاتح هرات بود دیگر شاهزاده فرهاد میرزا معتمدالدوله عم دیگر شاه و سلطان مسعود میرزا ظل السلطان پسر بزرگ



سلطان مراد میرزا حسام السلطنه

ناصرالدین شاه که در این تاریخ حکومت اصفهان و یزد و توابع را داشت . این جماعت چنانکه عنقریب خواهیم دید بالأخره هم بعد از مراجعت شاه از سفر فرنگستان او را بیرکنار نمودن مرحوم سپهسالار از صدارت مجبور کردند و با تحریکاتی که دست خارجیان نیز در آنها مداخله داشت مانع اجراء خیالات حسنه آن مرد کار شدند . ذیلاً عین متحدالماآل حاجی میرزا حسینخان را خطاب بحکام و عمال که در ۲۹ شعبان ۱۲۸۸ نوشته پس از آنکه شاه فرمان صدارت او را بتوسط برادر او یحیی خان

معتد الملك وزیر مخصوص با جبهه ترمه شمشه مرصع از لباسهای خاص خود برای او
او فرستاده بود در اینجا نقل میکنیم تا معلوم شود که اولین توجه این مرد در اصلاح
مملکت معطوف بچه امری بوده :

مراد تعلیقه مشیرالدوله صدر اعظم

« از جمله بدیهیاتست که اعتبار و عظم هر دولت منوط و بسته بدو چیز است انتظام در
امورات درباری و سایر رشتهای کار دولت و ثروت رعیت همینکه این دو فقره درست و مستحکم
نیست یا در یکی از اجزای او اختلال بهمرسید از عظم و اعتبار دولت کاهیده میشود و وقوع اختلال هم
از طمع یا غرض که در حقیقت غرض هم از بابت طمع است بظهور میرسد پس بادلّه عقلی و نقلی بدترین
و بالاترین بلبه بجهت تخریب دولت طمع است و تا دولت بطور جد و یقین ریشه و بیخ این مرض
مهلك مسری را نکند نمیتواند از ابقای شأن و عظم خود مطمئن و آسوده باشد. سرکار اقدس همایون
شاهنشاه عادل و ظل الله فی الارضین خلد الله ملکه و سلطنه درست و بنحو اتم و اکمل ملتفت این فقره
شده اند ، وقتیکه شغل و منصب جلیل صدارت عظمی را باین بنده درگاه آسمان جاه مرحمت و عنایت
مفرمودند اول فرمایش و اوامر ملوکانه در قلع و اتمام این مرض مهلك که در ایران عالم گیر شده
است فرمودند و بحمد الله از تفضلات الهی و توجهات اعلی درجات شاهنشاهی در این مدت بسیار قلیل در
دربار همایون کار سهل شده است که میتوان گفت و ادعا نمود از رشره و تعارف و هدیه و بیشکش
که با سامی مختلفه نتیجه واحده دارند اسمی باقی نمانده مناصب و مأموریتهای دولت علیه بلیاقت و
استحقاق داده میشود و مال خزانه دولت که در نفس الامر اموال بیت المال مسلمین است ینما و غارت
نمیرود و تنخواهی که از ملت از بابت مالیات دریافت میشود صرف حفظ خود آنها و حفظ ثغور مملکت
و بیضه اسلام کرده چیزیکه عجله باقی مانده است تحدید حدود فیما بین حکام و رعیت است و تحصیل
رفاهیت آن بیچاره ها که ودیعه الهی میباشند. يك شبهه بجهت حکام عارض شده که انشاء الله بعد از رفع
شبهه امیدوارم این فقره هم در تحت انتظام و قاعده یابد و آن شبهه اینست که هنوز بمعنی الملك عقیم
ملتفت نشده اند و درست خاطر نشان آنها نگردیده است که سلطنت با اولاد اقرباء و دوست خصوصیتی
ندارد بلکه درست کاری و معقولیت و صدق در خدمات دولت و بی طمع و وسیله التفات پادشاهی میتواند
بشود و اولاد واقعی سلطنت قشونست و رعیت و هر که با آنها بطریقه ظلم و تعدی رفتار نمود غضب
و سخط ملوکانه را بدست خود از برای خود دعوت کرده چنانچه در سلام عام روز یکشنبه بیست و
پنجم شهر شوال سرکار اعلیحضرت اقدس همایون شاهنشاهی روحنا فداء بلفظ مبارك فرمودند و بصیغه
جلاله بر وجود مبارك خودشان مخمر نموده اند که در آتیه هر يك از حکام که علاوه بر مالیات دیوانی
یا بوسیله دیگر بجهت نفع خود تعدی بر رعیت نماید اگرچه بسیار قلیل باشد ابقا بر مال و جان و ملک و
اعتبار او نفرمایند و بدترین عقوبات او را معاقب نمایند. از راه اخلاص و مهربانیکه بشما دارم لازم
دانستم که قبل از وقت از نیت باك همایون شما را اطلاع بدهم و بنویسم که دولت از مال حلال خود
و از عین مالیات بر رسم مواجب و استصوابی و غیره بقدریکه گذران شما با آبرو بشود مرحمت فرموده
است علاوه محض تفضل و وسعت معیشت راه حلالی نیز که موجب آبادی ولایت است برای شما معین
فرموده اند که هر قدر کفایت و هنر دارید بر تحصیل منفعت و زیادی ثروت خود یفزائید و آن آبادی

خالصجات و دایر کردن معادن و احداث قنوات جدید در زمین بلامالك ولايت قسمت حکومت خود است هر قدر کفایت دارید در این امور بکار برده ثروت خود یفزائید دیگر دولت ضامن اینکه شما میل دارید چهار دست یراق تیپ طلا داشته باشید یا در مجلس شما قاب و قدح صورتی چیده شود یا فوراً چند پارچه ملك شش دانگ اتباع نمائید یا تجملات دیگر بجهت خودتان حاضر کنید نیست اگر بهمان موجب و استصوابی مرحمتی قناعت دارید و طمع و تعدی را نمیتوانید از خودتان دور نمائید نعم المطلوب و الا اصلح در امور خلق خودتان از حکومت است زیرا که گرفتار خواهید شد و بد هم گرفتار میشوید يك فقره دیگر هم هست که جهال میتوانند اسباب تسلیت



حاجی میرزا حسینخان سپهسالار

خودشان قرار بدهند و آن اینست که بگویند خیلی از این قبیل حرفها سابقاً شنیده ایم تحقیق کنند کجست و مجازات دهنده که لهذا از بابت اتمام حجت مینویسم که در همه جا و همه موقع چشم دولت با شماست و از رفتار و اطوار شما از روی حقیقت و بی غرضانه مطلع است اگر ذره بر خلاف آنچه درین ورقه نوشته شده از شما بصدور و وقوع برسد ملك پادشاه اسلامیان پناه را بحرامی خورده و بدین و شریعت محمدیه صلوات الله و سلامه علیه خیانت نموده باشم که اگر بقدر خردلی اغماض یا سکوت نمایم مگر اینکه فوراً بعرض خاکای مبارك همایونی رسانیده و مجازات شما را بطور اشد با اصرار مستدعی

خواهیم گردید حالا تقدیرات آتیة شما بعد از وصول این تحریرات در دست خودتان خواهد بود .

میرزا حسین خان پس از صدور این تعلیقه در صدد برآمد همانطور که وعده کرده بود آنرا اجرا کند. کسیکه باین تعلیقه توجهی نکرد و مورد سرزنش صدر اعظم قرار گرفت حسام السلطنه والی خراسان بود که مانند سابق بتعدی و آزار رعایا میپرداخت و پیر واضح بود حسام السلطنه ای که سالها با اقتدار حکومت و فرمانفرمائی کرده است و مقتدرترین اشخاص جرأت نداشته است حتی کوچکترین حرفی را برای او پیغام دهد بتعلیقه پسر محمد نبی خان امیر تومان که بموجب دستخط برادر زاده اش صدر اعظم شده است اعتنائی نمیکرده غافل از آنکه مشیرالدوله برای استحکام امور و مجری داشتن او امر دولت حاضر بهیچگونه اغماض و چشم پوشی نبوده و در مقابل او امر دولتی بین متخلفین بزرگ و کوچک تفاوتی بگذارد و بهمین نظر کاغذی بحسام السلطنه نوشته عین نامه را

با عریضه‌ای بحضور شاه فرستاد، برای مزید اطلاع سواد آنرا ذیلاً نقل میکنیم:

قربان خاکای جواهر آسای اقدس همایون مبارکت شوم، عرض کرده بودم که کاغذی بخط خود بنواب حسام السلطنه بنویسم کاغذ دیشب حسام السلطنه چاکر را بهیجان آورد و چون شب جمعه بود و برف اصحاب کار را معذور داشت بجواب کاغذ حسام السلطنه پرداختم با خط درهم و برهم این شرح را نوشته ارسال خاکای مبارک کردم که از ملاحظه انور همایونی بگذرد که اگر نکته فروگذار شده باشد خاطر مهر مظاهر بر تکمیل و شرف آن بیفزاید امید است که ن‌شاء الله بعد از وصول این کاغذ تغییر کلی در رفتار و سبک و اسلوب خود بدهند که مردم آسوده باشند زیاده جسارت ندارد

اموالا شرف الاعلی مطاع

ناصرالدین شاه در حاشیه نامه چنین مینویسد:

«جناب صدر اعظم: از این کاغذ شما انصافاً لذت بردم کاغذ نوشتن بی غرضانه و بی طمعانه و از روی کمال غیرت این است که نوشته‌اید وزرای سابق بهزار ملاحظه طمع و غرض و چیزهای دیگر هرگز بی پرده بجا کم کاشان اینطور نمی نوشتند تا بوالی خراسان و حسام السلطنه چه رسد خدا بکند این کاغذ بهر وسیله باشد زود بدست حسام السلطنه برسد یقیناً بعد از دیدن این کاغذ تفاوت کلی در حرکاتش خواهد شد»

پس از ارسال این کاغذ چون در حرکات حسام السلطنه تفاوتی حاصل نمیگردد ناگزیر از حکومت خراسان معزول میشود و سیمه سالار مراتب را بدین طریق بعرض شاه میرساند:

قربان خاکای مقدس همایونت شوم چون امروز در مجلس دربار اعظم کتابچه راپورت شخصی را که این غلام بر حسب امر قدر قدر همایون برای استطلاع امور خراسان فرستاده بود قرائت شد و جمعی هم از اهالی بجنورد بدربار همایون آمده‌اند عریضه نوشته بودند مذاکره شد و معلوم شد نواب حسام السلطنه در همه جا و از همه جهت برخلاف آن التزامی که در اول در جواب اظهاراتی که این غلام در عدم تعدی و جریمه و موقوفی پیشکش باو نوشته بودم و جواب بطور التزام نوشته بود رفتار کرده است لهذا برای نظم کلیه عمل و تقویت احکام دولت این غلام بموجب و اجازه کلیه که داشت حسام السلطنه را از والی گری خراسان معزول و عجله قرارداد که امیر توپخانه برای سرپرستی ولایت و حفظ نظم مملکت بجایاری برود و حسام السلطنه احضار شود تا در باب قرار کلیه عمل آنجا بنحویکه مقتضای رای و اراده همایون باشد حکم بفرماید کتابچه راپورت و عریضه اهالی بجنورد را ملفوف عریضه ایفاد خاکای مبارک ساخت از لحاظ همایون میگردد اگر در ضمیر الهام مدیر همایون ازین جهت خیالی ملهم شده باشد البته امر و مقرر خواهند فرمود بهر چه حکم همایون باشد امر اقدس اعلی مطاع است سواره دویرن هم آمده‌اند عریضه هم آنها داده‌اند از لحاظ همایون میگردد امر امر همایون است»

ناصرالدین شاه در حاشیه نوشته است:

«جناب صدر اعظم عزل حسام السلطنه را از خراسان و نصب حاجی شهاب الملك امیر تویخانه را بآن مملکت بسیار پسندیدیم البته این زود برود و آن بزودی بیاید»

بعد از ارسال این نامه ها حسام السلطنه کینه سپهسالار را بیش از پیش در دل گرفت فقط بواسطه تقرب او پیدادشاه جرأت نمیکرد که آشکارا زیانی باو برساند. در سفر اول شاه بفرنگستان در ۱۲۹۰ حسام السلطنه ملتزم رکاب بود پس از مراجعت از این سفر و عزل مشیرالدوله بتحریرک شاهزادگان و علمای طهران موقع خوبی بدست معاندین او افتاد چنانکه تا مدتی مانع شدند که وجود وی در کارها مؤثر باشد و در امور دولتی دخالتی کند تا آنکه او کمی پس از عزل بوزارت خارجه منصوب شد. این بار حسام السلطنه آشکارا باظهار دشمنی با سپهسالار پرداخت و در همه جا بیدگوئی از او مشغول شد. سپهسالار در طی نامه ای که سواد آن ذیلا نقل میشود از این بابت بشاه گله میکند و شاه که بسپهسالار نوید میدهد که او فعلاً کاری نداشته باشد تا موقعی برای رساندن ضرب شستی بدست بیفتد. این است سواد نامه سپهسالار بشاه که در شوال ۱۲۹۱ پس از انتصاب مجدد او بوزارت جنگ نوشته:

قربان خاکپای جواهر آسای اقدس همایون مبارکت شوم الان بفدوی خانه زاد خبر رسید که دیروز نواب حسام السلطنه در ملا و جمعیت اوطاق نظام بصاحب منصبان خطاباً گفته اند که هر يك از شماها بدیدن و مبارکباد فلاکس بروید نه تنها از اداره نظام خارج میشوید بلکه بخواخذه دولتی خواهید رسید غلام خانه زاد از روز ورود بدار الخلافه از این قبیل ناگواریها بسیار دیده و شنیده ام چون معزول بودم و راجع بشخص خودم بود تا بحال بهیچوجه بخاکپای مبارک عرض نکرده و مصدع نگردیدم چون روز قبل از جانب سنی الجوانب همایونی روحنا فداء منصب و شغل مهم مرحمت شده و دستخط مبارک رسماً خوانده شده است و فردای آنروز این قسم اعلان علنی از جانب نواب معزی الیه بشود راجع بدولت و ذات اقدس همایونی است لازم شد جسارت ورزیده عرضه دارم و اطلاع بدهم و عرض نمیکم که بهمین راوی که بفدوی گفته است اکتفا بفرمائید شاید دروغ گفته باشد مقرر فرمائید از خارج هم تحقیق نمایند و بعرض خاکپای مبارک برسانند غلام خانه زاد حاضر است که هر نوع خفت و وهن را قبول نماید و زحمتی بوجود شاهانه ندهد اگر اظهار این فقره صلاح حاله همایونی نیست فدوی ساکت است امر الاقدس الاعلی مطاع مطاع مطاع»

در حاشیه ناصرالدین شاه چنین نوشته:

«بسیار تعجب حاصل شد که هنوز دست از این نوع حرکات بی معنی برنداشته اند من بطور بخته تحقیق کرده ضرب میزنم شما چیزی اظهار مکنید کم کم کار قوامی گرفته خود بخود خوب میشود انشاء الله تعالی»

ولایت و تاریخ عهد بود، طرف دیگر صورت خود اسکندر که مربع نشسته تاجی بر سر داشت که دو شاخ بر آن تاج قرار داده بود و در آن اسم اسکندر بخط یونانی نوشته بود

کریم خان زند: تا زر و سیم در جهان باشد سکه صاحب الزمان باشد

و در بالا لفظ «یا کریم» نقش بود ۱

علی مراد خان: السلطان علیمراد

جعفر خان: یا امام جعفر صادق

لطف علی خان: سکه بر زر گشت دین جعفر از لطف علی (کذا)

آقا محمد خان: اول شعر سر سکه کریم خان بود و در بالا لفظ «یا محمد»

و آخر این شعر نقش بود:

شد آفتاب و ماه زر و سیم در جهان از سکه امام بحق صاحب الزمان

و در بالا لفظ: «یا محمد»

فتحعلیشاه قاجار: اول «السلطان بابا خان» و تا هشت ماه این سکه بود بعد «السلطان

ابن السلطان فتحعلیشاه قاجار» در طرفی و در طرفی اسم ولایت در این وقت یکمقال طلا

یکتومان بود که ده هزار دینار است، بعد از يك قرن ۲ سلطنت بر قیمت طلا افزوده

«سکه فتح علی شه خسرو صاحبقران» نقش کردند. این مصراع را محمد حسین خان

کاشی متخلص بعنذلیب و ملک الشعرا پسر فتحعلی خان صبا گفته است.

چندی بر نیامد که جنگ روس و غلبه ایشان دست داد و ده کرور وجه نقد از

خزانه وجه مصالحه دادند میرزا ابوالقاسم قائم مقام که در آنوقت از وزارت ولی عهد

عباس میرزا معزول بود این شعر را گفت:

۱- این لفظ در عهد کریم خان در موارد مربوطه معمول بوده چنانکه در روی لوله یکی از

توپهائی که در فتح لار (جنگ با نصیر خان لاری) بدست اردوی وی افتاده در وسط لوله لفظ یا کریم

حکاکی و در نزدیکی خزینه آن در وسط ترنجی نوشته است: «در زمان دولت بندگان سکندرشان

دارای دوران خدیو زمان وکیل کشورگیر جلیل الشان در سال یک هزار و یکصد و هشتاد در تسخیر خطه لار

ابواب جمع توپخانه شد ۱۱۸۰ و این توپ بالفعل در پای یکی از ستونهای سر در قزاقخانه نصب است

۲- یعنی سی سال با اصطلاح آن ایام.

سکه صاحبقرانی بر شما میمون نبود باز آن بیهوده سلطان بن سلطان شما الغرض بعد از آن واقعه بر قیمت طلا افزوده این مصراع سر سکه طلا بود: «سکه فتحعلی شه خسرو کشورستان» و بر قیمت نقره این مصراع سر سکه بود: «سکه فتحعلی شه خسرو صاحبقران» ۱ -

محمد شاه قاجار: محمد شاه قاجار بن عباس میرزا بن فتحعلی شاه، شاهنشاه انبیا محمد،

سجع مهر خاقان مغفور این بود که از نتایج طبع چراغعلی خان نوائی قور یساول باشی است که چندی وزیر فارس بود:

گرفت خاتم شاهی ز قدرت ازلی قرار در کف شاه زمانه فتحعلی سجع مهر محمد شاه که میرزا تقی علی آبادی مازندرانی گفته است متخلص بصاحب دیوان ۲ که چندی منشی الممالك دیوان اعلی و وقتی در اوایل وزیر خمره بود رحمة الله علیه:

شکوه ملک و ملت رونق آئین و دین آمد محمد شاه غازی صاحب تاج و نگین آمد مهر هر دو بزرگ و تاجدار بود و بر بالای فرمان مهر زده در پشت گوشه را منشی الممالك و در وسط صدر اعظم طغرا کشیده مهر میکردند.

۲. اوضاع شهر یار زند کریم خان

یاد داشت های ذیل همانطور که عرض شد از بعضی حراشی کتاب گرفته شده و هر يك مربوط بمحلی از این کتاب است، اوضاع کریم خان از حیث عمله و نوکران بوده است:

غلام ۱۴۰۰ نفر، متفرقه ۲۰۰ نفر از قبیل علی بيك پدر صادق خان شقاقی؛

۱- هر يك قطعه از پولهای نوع اول را «کشور ستانی» و هر قطعه از پولهای دوم را «صاحب قرانی» یا بيك «صاحبقران» میگفتند و کلمه قران مخفف این لفظ دوم است. (یادگار)

۲- تخلص این شاعر صاحب است و شاید لقب او صاحب دیوان بوده و دیوان وی با دیوان وصال شیرازی توأماً بچاپ رسیده و صاحب اصراری داشته است که مردم او را مانند سعدی بدانند و در غالب آثارش این تمنای واهی لایح است.

لطف علی خان چرکس، علی خان کرد قراچورلو که در فن تیر اندازی فرید عصر بود، ۱۲۰۰ نفر کارخانه بودند که طایفه از الوارند و همه دارای تفنگ چخماقی بودند و مشهور بغلام چخماقی، یساول ۱۰۰۰ نفر که علی مراد خان زند و عسکر خان رشتی و میرزا محمد خان قاجار دولو از آنجمله اند،

نسقچی ۱۰۰۰ نفر، جارچی ۷۰۰ نفر کلا باطل طلا و مینا و مرصع، ربکا ۳۰۰ نفر، شاطر ۳۰۰ نفر، فراش ۱۰۰۰ نفر، ۶۰۰۰ نفر نوکر بروجردی. در بارعام هشت هزار نفر حضور می یافتند: زنبورکچی ۷۰۰ نفر، نوکر عراقی ۱۲۰۰۰ نفر، نوکر فارسی ۶۰۰۰ نفر، لك ۲۴۰۰۰ نفر، ۱ بختیاری ۳۰۰۰ نفر، و در حالات کریم خان گوید: «آن حضرت پادشاهی شجاع و مردانه و دلیر و با عفو و گذشت و رؤف و مهربان بود در عهد او همواره ارزانی و فراوانی و خوشی بمرتبه بود که مردم خرابی عهد نادری را فراموش کردند، بعمارت رغبتی تمام داشت، بعد از وفات در خزانه شش هزار تومان پول نقد داشت - بسیار تنومند و بلند و قوی هیکل بود و بیش از آنچه می نمود دل و زور و مردی داشت، وقتی که در طهران روز عید بقتل افغانه فرمان داد تنی از شجاعان افغان که ضرب شمشیرش معروف و دراندام و هیکل همتای و کیل بود چون نوبت باو رسید شمشیر از جلاد گرفته اول او را گردن زد و بعد حمله آورده مردم متفرق شدند نواب و کیل در دیوانخانه بسلام عید نشسته بود امرا و خوانین همه حاضر ایستاده بودند آن مرد افغان حمله کنان يك دو نفر را گردن زده از دالان و کریاس گذشته داخل دیوانخانه شده امرا و اهل اسلام بیکدیگر برآمده متفرق شدند نواب و کیل همچنان از جای خود در کمال اطمینان حرکت نکرد تا آن مرد از خرنند تالار بالا آمد نواب و کیل آنوقت از تالار بزیر آمد، همین که شمشیر بلند شد دست افغان را گرفته بيك سیلی شمشیر از چنگش بدر کرده چنان بگردنش زد که سر چند قدم دورتر فرود آمد آنگاه برگشته بر جای خود نشست و مردم متفرق شده را

۱- لك ها از طایفه خود وی بودند و ایشان دو تیره اند یکی لك و دیگری زند که آنها را زند لکی و اصطلاحاً زند لکی گویند و الان هم در اطراف عراق و سلطان آباد مشغول حشم داری و عده ای نیز براهزنی مشغولند.

دوباره سلام خواست و از این مقدمه هیچ سخنی نه از تعریف خود گفت نه از تقبیح امرا. میرزا محمد علی مشیرالملک برای حقیر در شوال ۱۲۵۸ حکایت کرد که نواب کریم خان شاه اسمعیل ۲ را تا شش سال بعد از استقلال یعنی بعد از مراجعت از سفرهای آذربایجان و دفع مفاسد زکیخان در عراق و اصفهان و تمکن در شیراز باسم سلطنت نگه داشت یعنی در آباده منزلی برای او معین فرموده روزی یکتومان که ده هزار دینار باشد نقد و سه من جیره و ده من علیق برای اخراجات او معین داشته سالی دوبار در شب عید که اول حمل است و اول میزان بفراخور آن سه خرج رخت و و عریضه و بارخانه بآباده میفرستاد و عریضه را اینطور می نوشت: «عرضه داشت کمترین بندگان» و در زیر عرضه داشت بطوریکه رسم است کریم نیز مینوشت، پادشاه هم که بصنعت چاقو سازی اوقات مصروف داشت چند قبضه چاقو از صنعت خود بیاد بود ارسال میداشت بعد از وفات شاه اسمعیل کریم خان بقاعده الوار که تعزیه بزرگ خود را میدارند خرّه بر سر مالیده در ملزومات عرا کوشید.

کریم خان در عنوان فرامین «فرمان عالی شد» مینوشت و منتهای رقم را از روی نوشته مهر میزد. با اسمعیل خان والی لرستان ابوی مقام نوشته پشت نوشته را مهر میکرد همیشه میگفت ما نوکر آن خانواده بوده ایم. و نیز مؤلف مذکور از قول فتحعلی شاه گوید که کریم خان در لباس تکلف نمیکرد ماهی یکمرتبه بحمام میرفت و تمام لباس خود حتی کفش را نیز عوض میکرد لباس چیت ناصر خانی میپوشید یا اطلس قطنی، عبائی بدوش میکرد، استعمال جیقه و جواهر نمیکرد، شال سر و کمر او کهنه بلکه گاهی مندرس بود، شبها تا صبح بیدار بود و شراب میخورد و عیش میکرد، صبح دوسه ساعت میخوابید روزی دوبار سلام میکرد صبح و عصر.

- ۱- از اینجا معلوم میشود که این یاد داشت دوسال بعد از نوشتن مسوده نوشته شده.
- ۲- این پادشاه میرزا ابوتراب بن میرزا مرتضی دختر زاده شاه سلطان حسین است که در حدود ۱۱۶۰ کریم خان و علی مردان خان و ابوالفتح خان، بختیاری و پیرا سلطنت برداشته شاه اسمعیل نام نهادند و این پادشاه در جنگهایی که بین امرا رخ میداد هر يك را قویتر میدید بطرف وی میرفت و آخر الامر بسوی کریم خان آمد در تواریخ زندیه عاقبت کار و سال فوت وی نیامده است.

کوه تفتان

بقلم آقای مهندس محمد علی مخبر

دو رشته کوه بلند یکی بنام «بزمان» ۱ بار ارتفاع ۱۱۴۷۵ پا (۳۴۹۷ متر) در مغرب بلوچستان و دیگر تقریباً در یکصد کیلومتری شرقی آن در خاک بلوچستان سرحدی موسوم به «تفتان» واقع شده که دنباله سلسله‌های داخلی نجد ایران و بعقیده علمای زمین شناسی جزء آتشفشانهای عهد سوم و عهد چهارم معرفه الارضی است.

قله بزمان فعلاً خاموش لیکن تفتان هنوز آتشفشان فعال است و چند روز پیش نیز راجع با آتشفشانی آن خبری در جراید انتشار یافت که در ذیل عیناً نقل میشود:

«بطوریکه از اداره نگارش و تبلیغات کشاورزی اطلاع میرسد اخیراً بخارات متصاعد از کوه آتشفشان تفتان مکران بسیار زیاد و از حفره ای که سابقاً دود خارج میگردد اکنون آب بسیار گرم و سوزانی با صدای وحشت آور جاریست و علاوه بر این از حفره دیگری که قبلاً وجود نداشته بخار زیادی متصاعد میشود. فوران آب بقدری شدید است که از فاصله ۲۰۰ متری آن دوفر نمیتوانند صدای یکدیگر را بشنوند».

کوه تفتان چنانکه در نقشه ضمیمه دیده میشود در شمال غربی خواش ۲ واقع

۱. بزمان بلوکست مشتمل بر چند پارچه آبادی که مرکزش بهمین نام است و مطابق تقسیمات کشوری آبانماه ۱۳۱۶ بخش بزمان از توابع شهرستان خواش میباشد.
۲. خواش تا این اواخر چندان آبادی و جمعیتی نداشته ولی فعلاً مرکز بلوچستان ایران و جزء استان هشتم یعنی ایالت کرمان و بلوچستان سابق است. صاحب کتاب «حدود العالم من المشرق الى المغرب» دو نقطه را با اسم «خواش» نام می برد، یکی جزء شهرهای خراسان که مینویسد «خواش شهرست و او را آبهای روانست و کاریزها و جایی بانعمتست» ص ۶۳ و این شهر همانست که در تاریخ سیستان (ص ۲۸) از کور یا حوزه‌های سیستان شمرده شده و امروز قریه ایست در خاک افغانستان میان بست و دریاچه هامون و رودی بهمین نام از کنار آن میگذرد. خواش دیگر بگفته حدود العالم شهرکی میان سند و کرمان بوده (ص ۷۶) که احتمال قوی دارد منظور از آن همین خواش فعلی باشد.

گردیده و از قلعه آتشفشانی آن تا مرکز این شهر بخط مستقیم قریب چهل و دو کیلو متر است. امتداد این کوه از جنوب شرقی بطرف شمال غربی و دارای چهار قله است که بلندتر از همه بارتفاع ۱۳۰۳۴ یا (۳۹۷۲ متر) میباشد.

در اطراف کوه تفتان دره‌های متعددیست که آبهای قسمت شمالی و شرقی آن بصورت رودخانه «لادز» و «گزو» برود میر جاوه که در امتداد رود تالاب یا تلخ



منظره اقل تفتان

آب است میریزد و آب دره‌های جنوبی کوه مزبور داخل دره خواش میشود و بسبب ارتفاع زیاد و دره‌های پر آبی که این کوه در آن منطقه گرم و سوزان دارد در ایام تابستان بیلاق طایفه ریگی و سایر طوایف بلوچ ساکن اطراف خواش است. در بین کوه‌های این قسمت از بلوچستان که به «سرحد» معروفست قلعه کوه تفتان بخوبی مشخص و ممتاز است بطوریکه از فرسنگها فاصله قله مخروطی و سفید رنگ آن دیده میشود و شاید بهمین مناسبت بوده که یکی از ایستگاههای راه آهن بلوچستان

(ایستگاه بین جوژک و میر جاوه) را با اینکه تقریباً از شصت کیلومتری آن میگذرد بنام «ایستگاه تفتان» خوانده‌اند.

تا آنجا که نگارنده تحقیق و تفحص نموده در کتب جغرافیائی قدیم بنام تفتان که از مصدر تفتن = تافتن مشتق است کوهی بنظر نمیرسد و معلوم نیست از چه زمان باین اسم شهرت پیدا کرده لیکن در بعضی از نوشته‌های سیاحان و جغرافی نویسان اسلامی از آنجمله «معجم البلدان» یاقوت حموی (ج ۱ و ۲ - ص ۴۱۲) در ذیل لغت تمیمندان که حالیه هم قریه‌ای بنام «تمندان» در مغرب کوه تفتان موجود است (رجوع شود بنقشه) اشاره‌ای بوجود این کوه آشفشان دیده میشود و در مرآت البلدان (ج ۱ - ص ۵۰۰) هم با اینکه بیش از هفتاد سال از تاریخ تألیف آن میگذرد عیناً ترجمه عبارت یاقوت بدون هیچ شرح و بسط حتی اشاره‌ای بکوه تفتان باینصورت نقل گردیده «تمین تمندان شهر است در مکران و در نزدیکی آن کوهیست که در آن نوشادر میگیرند، یکی از اهالی آن شهر این تحقیقات را برای من کرد» متأسفانه بواسطه عدم علاقه و بی‌اعتنائی اکثر ایرانیان باوضاع جغرافیائی کشور خویش قبل از آنکه دانشمندان و محققین اروپائی بعنوان سیاحت یا مأموریت سیاسی ۱ با تحمل رنج سفر در نقاط مختلفه ایران تحقیقات و مطالعات نموده کتب و رسالاتی در باب اوضاع جغرافیائی و معرفه الارضی وطن ما انتشار دهند از کوه تفتان مانند بسیاری از نقاط دور دست بلوچستان اطلاع صحیحی حتی چنانکه گفتم نامی در سفرنامه‌ها و کتابهای جغرافیائی قدیم فارسی نیست!

در میان سیاحتنامه‌ها و سفرنامه‌های متعددی که در قرن اخیر راجع باوضاع جغرافیائی بلوچستان نوشته شده آنچه تا کنون مورد مطالعه عموم قرار گرفته دو سفرنامه است، یکی از آن دو که خوشبختانه نویسنده‌اش یکتن از ایرانیان بنام میرزا مهدیخان سرتیپ مهندس میباشد متعلق بسال ۱۲۷۹ قمری یعنی هشتاد و پنج سال پیش و تاریخ تحریر آن بر دومی که شرحش خواهد آمد مقدم است.

۱- برای معرفت باحوال و خدمات علمی این سیاحان و مأمورین خارج رجوع شود بکتاب «تاریخ اکتشافات جغرافیائی و تاریخ علم جغرافیا» تألیف استاد معظم آقای اقبال مدیر محترم مجله یادگار.

ذکر نموده با کوه تفتان مطابقت چنانکه گوید: «کوهیست بسیار رفیع، مشحون بتلال و مشهور بکوه گوگرد است که در همان کوه معدن نوشادر هم دارد، این کوه از طرف شرقی منتهی میشود برودخانه سنگوبه و از طرف غربی به نازیل ۱ تخمیناً طول این کوه از سمت مشرق تا مغرب بیست فرسنگ است و دائماً برف دارد، باغات سرحد در حوالی و دامنه‌های این کوه واقعست از قبیل اشجار بنه و ارجن و بادام تلخ بسیار دارد و همه باغات از آب برف کوه مشروب میشود....»

«اما در باب معادن این کوه، در وسط قله این کوه چاهیست که بخار از آن متصاعد میشود و در اطراف چاه نوشادر منجمد میشود و نزدیک آن چاه تردد نمیتوان کرد و صدمه میرساند و نوشادر را با اسباب و بیل‌های دسته بلند ضبط و اخذ مینمایند و در حوالی چاه گوگرد از زمین میجوشد و روی زمین می‌بندد و همچنین بفاصله سه چهار فرسنگ دور از این چاه معدن سرب هست که در عهد قدیم در آن معدن کار کرده‌اند...»

دوم سفرنامه‌ایست که سرپرسی سایکس مأمور سیاسی و نظامی انگلیس در طی مسافرت‌های متوالی بولایات شرقی و جنوبی و جنوب غربی ایران بنام «هشت سال در ایران» ۲ نوشته و مشتملست بر تحقیقات تاریخی و جغرافیائی بسیار مفید از نواحی مرزبور. از جمله نقاطی را که سایکس شخصاً از نزدیک دیده و با نظر کنجکا و تحت مطالعه و مذاقه قرار داده کوه تفتان بلوچستان میباشد و چون ممکن است اولین اروپائی باشد که بقله این کوه آشفشان صعود نموده و کوه نوردی خود را با بیانی شیرین شرح داده قسمتهائی از آن که با موضوع بحث ما ارتباط دارد نقل میشود:

۱ - سنگان و نازیل دوبروک است که مرکز آنها بهمین اسم است (نقل از کتاب اسامی دهات کشور)

۲ - کتاب هشت سال در ایران سایکس چند سال قبل بوسیله فاضل ارجمند آقای حسین سعادت نوری ترجمه و در دو مجلد چاپ شده.

اگرچه مترجم محترم در ترجمه این کتاب نهایت استادی و زبردستی را بکار برده و حق ترجمه را بخوبی ادا فرموده‌اند لیکن در نقل بعضی از اعلام جغرافیائی (باستثنای اسلامی بلاد کرمان که حواشی و تعلیقاتی هم بر اصل کتاب اضافه کرده‌اند) چندان دقت و توجهی بکار نرفته و غالباً عین تلفظ انگلیسی آنها که البته برای فرنگیان ضبط صحیح این گونه اسامی مشکل است بفارسی نقل گردیده.

« ... قبل از طلوع آفتاب برای راهنمایان ما نهایت مشکل و نا گوار بود ولی من بوسایل ممکنه ترضیه خاطر آنانرا فراهم نموده راه افتادیم . طولی نکشید بنقطه ای رسیدیم موسوم به «بند گلو» ، بعد بدره ای که پر از مواد گوگردی بود ، و قتیکه بارتفاع ده هزار فوت رسیدیم تازه بسربالائی افتاده بودیم . بدو از کنار کوه بالا رفته بچشمه ای رسیدیم موسوم به «آب خوش» که دارای آب گوارائی بود و ما چند دقیقه ای کنار آن رفع خستگی نمودیم . بعد برودت هوادوبشدت گذارد و ادامه حرکت اشکال پیدا کرد .

« راهنمایان نیز زیادتیر از نگارنده احساس سردی مینمودند زیرا آن بیچاره ها تقریباً لخت و عریان بودند . خلاصه مقداری از راه روی قلوه سنگهای خیلی بزرگ بهر زحمتی بود طی نمودیم .

هزار فوت بالای کوه مستور از خاکستر سفید رنگیست که از دور برف شباهت دارد و از همین لحاظ اشخاص تصور میکنند که این کوه دایماً مستور از برف میباشد . دو بعد از ظهر پس از هشت ساعت کوه نوردی بقله کوه رسیدیم و معلوم شد که کوه تفتان دو نوک دارد و نوک شمالی آن معروف به «زیارت کوه» اندکی مرتفع تر از دیگر است و نوک جنوبی آن که ما اینهمه راه را برای تماشای آن آمده بودیم آتشفشان میباشد . این دومی موسوم است به «مادر کوه» که در جنوب شرقی «صبح کوه» قرار گرفته و در مغرب آن نیز «نر کوه» جای دارد . هیچیک از این کوهها دارای اهمیت خاصی نمیباشد جز مادر کوه که آتشفشانی میکند .

«چشم اندازهای این حدود بهترین مناظر زیبای ایرانست و همینطور که بطرف سیستان نگاه میکردیم قلل جبال در هر صد میل فاصله در مقابل نمودار بود و بوسیله آلت سنجش ارتفاع که همراه داشتیم معلوم شد که این کوه ۱۲۴۵۲ فوت ارتفاع دارد .

۱- در نقشه های مختلف از جمله نقشه $\frac{1}{1000000}$ انگلیسی روی سلسله کوه تفتان چهارقله

بترتیب بارتفاع ۱۳۰۳۴ و ۱۰۳۵۸ و ۱۰۰۹۵ و ۱۰۰۶۳ پا ثبت گردیده که هیچکدام با ارقام فوق مطابق نیست بهر حال یا در ضبط ارقام ارتفاع اشتباه شده و یا ممکن است ارتفاع سنج سایکس که لابد از نوع ارتفاع سنجهای دستی بوده نسبت بالآت و ادوات امروز کامل و دقیق نبوده .

«برودت هوا ما و همراهانرا سخت در فشار گذاشت و هوا بقدری سرد شد که در حقیقت دستهای ما نزدیک بود بیفتد - چون خورشید رو بغروب بود لذا سرعت هر چه تمامتر از این کوه مخروطی شکل سرازیر شدیم . یاسی از غروب گذشته به بند گلو رسیدیم و مختصری استراحت نموده ضمناً باتخم مرغ و شکلات تغییر دایقه داده برای افتادیم ، ساعت ۹ بعد از ظهر پس از اینکه عصر میلاد مسیح را ۱۱ بر فراز کوه بلوچستان بتفریح گذرانده بودیم بچادرها رسیدیم .

«این کوه آتشفشان را در محل کوه «چهل تن» مینامند و معروفست که روزی از روزها چهل نفر در این کوه پدید و بعد از نظر غائب شدند . نظیر این داستان در کویته نیز شهرت دارد و نه فقط در آنجا بلکه در این قسمت از قاره آسیا يك چنین 'فسانه‌ای ورد زبانها میباشد' تا آنجا که ما اطلاع پیدا کردیم سکنه این حول و حوش در اوایل این کوه را با احترام آن چهل تن ستایش نموده برای آن قربانیهای زیاد میکرده اند ، راهنمای ما که نسبت باشخاص هم زی خود شخص با فراستی بنظر می آمد اظهار داشت که ما ظاهراً مسلمانیم ولی از رؤس و اصول مذهب اسلام اطلاعی نداریم در باطن این کوه را ستایش میکنیم ... »

سایکس در ضمن بیان مطالب تاریخی و جغرافیائی شرحی نیز در باب «کوه گنج» و افسانه‌ای که در میان اهالی محل راجع باین کوه رایج است نوشته که درج آن در اینجا موجب طول کلام و تصدیع خوانندگان گرامی خواهد شد .

جزئی از تاریخ روابط ایران و روسیه

از سفر نامه خسرو میرزا

بقلم آقای حسین باستانی راد

دولت ایران هنوز از زحمتهای و زخمهایی که در جنگهای دوم با روسیه برداشته نیا سوده بود که واقعه غیر مترقبه قتلگری بایدوف ایلچی فوق العاده روس بتاریخ ششم شعبان ۱۲۴۴ قمری در پایتخت ایران پیش آمد و موجب وحشت دربار فتحعلیشاه در طهران و عباس میرزا در تبریز گردید.

برای تدارك این حادثه نایب السلطنه پس از مکاتبه با گراف پاسکیویچ فرمانفرمای قفقازیه و پیشنهاد پاسکیویچ پسر هفتم خود خسرو میرزا را به همراهی میرزا محمد خان زنگنه امیر نظام و میرزا مسعود گرمودی و میرزا صالح شیرازی و میرزا تقی فراهانی (همان امیر کبیر) و میرزا مصطفی افشار (که بعدها بهاء الملك لقب یافت) از اجزاء دفتر میرزا مسعود بپایتخت روسیه پیش نیکولای اوّل فرستاد و ایشان از روز حرکت تا مراجعت بایران ده ماه و پانزده روز در مسافرت بودند (از ۱۶ شوال ۱۲۴۴ تا سوّم رمضان ۱۲۴۵).

روسها چون در این تاریخ با عثمانی در جنگ بودند و از پیوستن ایران بعثمانی برای کشیدن انتقام وحشت داشتند مقدم خسرو میرزا را بگرمی تمام پذیرفتند و از هیأت نمایندگان ایران برخلاف انتظار هیچگونه درخواستی نکردند و بهمان راضی شدند که پادشاه ایران مسببین قتل گریبایدوف را تنبیه یا تبعید کند و از دو کروور تومانی که هنوز ایران از بابت غرامت جنگ بروسیه بدهکار بود يك کروور آنرا هم پیشکش قدوم خسرو میرزا کردند و برای وصول يك کروور دیگر هم پنج سال مهلت دادند.

شرح این مسافرت را که حاوی بسی اطلاعات مفید و ذیقیمت است میرزا مصطفی افشار از روز حرکت از تبریز تا رسیدن بپایتخت روسیه و مراجعت از آنجا بایران روز

بروز نوشته . سطور ذیل از نسخه اصل آن سفرنامه که تصحیحاتی نیز بقلم میرزا مسعود گرمرویی دارد نقل میشود :

« روز یکشنبه ۲۲ شهر صفر المظفر ۱۲۴۵ هـ موافق تشریفاتی که سابقاً صورت تحریر یافته است اتفاق افتاد .

غراف سوختلین که مأمور متوجه امور سفارت بود در ساعت ده یعنی دو ساعت بظهر هانده با کالسکه و یدکها و سایر لوازم تشریفات بمیدان جلوی عمارت توریید رسید بعضی از ملتزمین متوسط او را در پله عمارت استقبال کرده مقربی الحضرة العلیه میرزا مسعود و میرزا صالح در اطاق اول و امیر الامراء العظام امیر نظام در اطاق دویم و نواب شاهزاده در اطاق سیم او را پذیرفتند بعد از ادای مراسم تعارفات لازمه از عمارت بیرون آمده سوار کالسکه ها شدند و ترتیب کالسکه ها را پیش از وقت چنین داده بودند که هر که در پایه کمتر بود کالسکه او پیشتر واقع شود و راه برود کالسکه نواب شاهزاده عقب کالسکه ها اتفاق افتد کالسکه جنرال را بیقالف مهماندار پیش از همه کالسکه ها راه برود از کوچه دوسکرسکی و از پل زنجیر آویخته و از کنار باغ بهار عبور کرده وارد میدان امپراطوری گردیدند احترامات عسکریه سواره و پیاده بمیدان پادشاهی و موزکند (موزیک) نواختن سازندگان همه بعمل آمد و جمعیت بدرسرای امپراطوری رسید ، ملتزمین در آنجا براهنمائی جنرال را بیقالف از کالسکه ها پائین آمده منتظر خواص همراهان شدند بعد از نزول ایشان امیر نظام در پیش و سایرین از عقب بترتیب دو بدو داخل میدان سرای شده از آنجا عبور کرده در مقابل پله عمارت توقف کردند تا اینکه نواب شاهزاده با کالسکه بدان مکان رسید نامه ها که بیک طاقه شال رضائی پیچیده و بمجموعه نقره گذاشته و شالی دیگر بروی مجموعه کشیده بودند و در کالسکه نواب شاهزاده بود ایشان با دودست مبارک خود مجموعه را بمیرزا صالح داده از کالسکه پائین آمدند میرزا صالح با دو دست مجموعه نامه ها را برداشته در کنار نواب شاهزاده راه میرفت و بملاحظه حریمی امیر نظام و میرزا مسعود و سایرین پشت سر ایشان دو بدو شروع بمشی کردند در پائین پله ایشیک آقاسی و دو نفر غلام پیشخدمت امپراطوری استقبال کرده و در بالای پله ایشیک آقاسی باشی ایستاده بود که لوازم احترام خود را بعمل آورد و در اطاق اول

مارشال بزرگ در خانه و دو قطار پیاده در اقون از ابتدای پله تا اطاق دویم که اطاق انتظار بود صف بسته بودند همینکه نواب شاهزاده با همراهان خود وارد اطاق انتظار شدند اشانسون بزرگ ۱ و شامبلان بزرگ ۲ تواضع و احترام خود را بعمل آوردند بعد از تعارفات لازمه قهوه تکلیف کردند صرف قهوه و تعارفات معموله ده دقیقه بیشتر طول نکشید که حسب الامر امپراطوری عزیمت حضور کردند باز در قالدوری تابلو لمحّه شاهزاده را انتظار دادند و آن اطاقی است که شبیه همه جنرالان که در جنگ فرانسه مصدر خدمت شده بودند در آنجا کشیده شده ایشیک آقاسی دیگر برای احضار آمد هشت نفر در خدمت شاهزاده بسلام امپراطوری مشرف گشت هر دفعه که نواب شاهزاده کرنشی میکردند امپراطور و امپراطریس بهمانطور جواب میگفتند و حرکت میکردند چون بفاصله پنج شش قدم بامپراطور رسید مکالمه مفصل که در جزو تشریفات سابقاً قلمی شده است باواز بلند در کمال فصاحت بنوعی که موجب تحسین عموم شنوندگان شد تقریر کرد بعد از آنکه باتمام رسید و دو فیلیکین ترجمه آنرا بروسی خواند از آن پس شاهزاده نامه را بدست امپراطور داد و او بویس شانسلیر غراف نسلرود تسلیم کرد و او نامه را بر سر تختی که برای همین کار مهیا بود گذاشت بعد از آن از جانب امپراطور باینطور جواب داد که میرزا شاندورغ بفارسی ترجمه آنرا خواند: «اعلیحضرت امپراطور خداوند بزرگوار من مرا مأمور میکند که نواب والا را محقق کنم که تقریرات و تبیینات تأسف را که شما از جانب پادشاه خود اظهار میکنید با عقیده مشتمله بر کمال رضا قبول میکند و خاطر همایون او بملاحظه حادثه که منبئ بر اراده سنیه بود که از نود و دولت همسایه را بنفاق اندازد مملو از کدورت نموده و سفارتی که مجدداً مأمور بدولت شما کرده است حقیقت اینمطلب را دلیلی تازه خواهد بود و همان سفارت همه غبار کدورت را که از این قضیه هایل بهمرابطه دولت روس و ایران عارض میتوانست شد باید متفرق کند نواب و الا این خاطر جمعی هارا باعلیحضرت شاه خواهد برد و باو از اراده مستحکم اعلیحضرت امپراطوری در حفظ صلح و فزونی روابط دوستی و همسایگی حسنه که در کمال سعادت بواسطه عهد نامه ترکمانچای قرار گرفته ایمنی خواهد داد، اعلیحضرت امپراطور بمن امر میکند

و بنواب والا اظهار میکند که در رجوع این خدمت اعلیحضرت شاه هیچ اختیاری نمیتوانست بکند که بامپراطور خوش آینده تر از این باشد و امیدوارم که شما تصدیق این مطلب را از احتراماتی که بشما میشود دریافت خواهید کرد و همچنین ازین تقریرات که من باسم خداوند بزرگوار خود بشما اظهار مینمایم .

بعد از آن امپراطور دست نواب شاهزاده را گرفته باطاق علیحده برد و میرزا شانبورغ ترجمانی کرد ، از قرار تقریر شاهزاده امپراطور در آن اطاق تفقد بسیار میکند از بس که التفات و مهربانی خود را از حد میگذراند و نواب شاهزاده میخواهد که دست او را بوسه دهد امپراطور امتناع کرده میفرماید این دست بدون دوستی کاملی بهیچ دستی داده نمیشود و من بالفعل از آنچه گذشت گذشت کردم و چون نمیخواهم که هیچ کدورتی از دولت شما در دل داشته باشم این مطلب را هم اظهار میکنم که دولت شما از دوستی دولت ما هنوز ایمن نشده برای اینکه مرابطه کامله بادولت روم (عثمانی) داشته باشد ایلچی شما را در معاودت اکراد روم اذیت کردند و مالش را بغارت بردند بشهری پناه برد غراف پاسکویچ او را نجات داده روانه کرد از این مقدمه هم گذشت کردم . نواب شاهزاده چون بهیچوجه اطلاعی از تعیین ایلچی بدولت عثمانی نداشت این مطلب را انکار نموده بود ، اعلیحضرت امپراطوری در آن فقره گذشته از مودت دولت اجمالاً و محبت نایب السلطنه تفصیلاً سخن میگوید و خواهش میکند که آنچه شما از دوستی این دولت دریافت میکنید بدولت خودتان عرض و حالی نمائید لیکن چون از قرار تحریر غراف پاسکویچ بر امپراطور مشخص شده بود که از جانب دولت علیه ایران سفیری بدولت روم فرستاده شده لهذا باطناً از انکار شاهزاده خوشش نیامده بود و بتوسط محارم خود ازین رهگذر کله کرده ، بعد از آن همراهان را خواسته بهر يك علی قدر مراتبهم التفات کرد و بسیار اظهار خوشوقتی کرد از اینکه این چنین اشخاص در خدمت شاهزاده مأمور شده اند سیما امیر نظام را بسیار نوازش و التفات کرد و از میرزا مسعود استفسار کرد که زبان فرانسه را در کجا یاد گرفته عرض کرد در تبریز ، ازین معنی تعجب کرده فرمود شما بهتر از من حرف میزنید و چون امپراطریس را در آن روز فی الجمله تکسری بود مکالمات و تشریفات او با تفصیل بعمل نیامد «

در اینجا صورت مکالمه مختصر بین شاهزاده و امپراطریس است و در ضمن شرح توجهی است که از طرف الکسندر نیکلا پسر بزرگ و ولیعهد امپراطور نسبت ببقیه ملتزمین و نوکران که در اطاق دیگر بوده‌اند و پس از دو ساعت که از آغاز و انجام شرفیابی بوده است بهمان ترتیب که آمده بودند بمقر خود بر میگردند.

پس از ذکر منقولات آقای باستانی راد از سفر نامه خسرو میرزا بی مناسبت ندانستیم که ذیلاً سواد دو نامه‌ای را که نیک-ولای اوّل در تاریخ ۶ اکتبر ۱۸۲۹ (دهم ربیع الاول ۱۲۴۵) و ۱۶ ژانویه ۱۸۳۰ (۲۱ رجب ۱۲۴۵) یکی را در حین اقامت خسرو میرزا در سن پترزبورگ و دیگری را موقع حرکت او از آنجا بایران خطاب بفتحعلیشاه نوشته در اینجا نقل کنیم. اصل روسی این دو نامه با ترجمه فارسی آنها در وزارت امور خارجه ایران ضبط است:

ترجمه نامه که اعلیحضرت امپراطور روسیه

باعلیحضرت همایون شاهنشاهی نوشته

اعلیحضرت ما نیکولای مالک باستقلال کل ممالک روسیه و له و غیره و غیره
اعلیحضرت قدر قدرت برگزیده از جانب خدا و پیغمبر برادر نامدار خودمان فتحعلی
شاه را بعد از ابلاغ تحیات دوستانه و صادقانه معلوم میداریم در جواب نامه آن
اعلیحضرت که بصحابت نواده ایشان وصول یافت ادای جواب آنرا تحریراً از راه صفای
قلب خود بآن اعلیحضرت ظاهر میسازیم و حال که نواب خسرو میرزا در عزم مراجعت
میباشد از این وسیله خوب بسیار منتفع شده اظهار میشود که چه قدر رضامندی دارم و ناچه
حد برای من خوش آینده بود که نواده معزی الیه را بجهت استحکام و مزید التیام
دوستی این دو دولت انتخاب کردید در مدت قلیلی که نواب امیرزاده در ولایت روسیه
توقف نمود نه تنها مهر و محبت مرا شامل حال خود نمود بلکه میل و موافقت مجموع

اهالی این ولا باوشامل شد من بآن اعلیحضرت ازینگونه نواده که روشنی از ناصیه احوال او ظاهر و آشکار است مبارکباد میکنم که او بعد از آمدن باینجا لیاقت خود را بطوریکه شایسته وارث آن اعلیحضرت بود اظهار نمود در عهده خود فرض میدانم که نواب خسرو میرزا را بزیر حمایت و شفقت مخصوص آن اعلیحضرت بسپارم و توقع میکنم در استحکام بنیان دوستی من اطمینان کامل داشته باشید.

در سنکت پترزبورغ یوم ششم او کتبر سنه ۱۸۲۹ چهارم سال پادشاهی ما

ترجمه نامه اعلیحضرت امپراطور روسیه

نمره ۳۵

از فضل خدای لایزال ما نیکولای اول ایمپراطور قاهر غالب کل ممالک روسیه و غیره و غیره بوارث تاج و تخت سلطنت و ولیعهد دولت ایران عباس میرزا دوستانه مرقوم میشود که هنگام حرکت و معاودت فرزند ارجمند گرامی شما از پترزبورغ مراسله اخیر شما رسید تکراراً از اظهارات دوستانه و مراتب اخلاص شعارانه شما زیاده بر محبت و مسرتم افزوده از قضیه هایله ناگهانی در طهران که منظور شما دفع و رفع آن جرایم و لوٹ است مطلع شدم جواب لازمه این فقره و سایر مطالب بموجب اراده ایمپراطوری ما از وزارت امور خارجه با لصراحه بنواب خسرو میرزا و امیر نظام داده شده است تغییر و تبدیلی بهیچوجه در جواب شفاهی ما که بامیر نظام گفته ایم و كذلك در نوشتجات امور خارجه ما بهم نخواهد رسید معیناً باتحاد و اتفاق همراهی خودم باشما بکمال اطمینان خاطر جمعی میدهم که در هر حال از دوستی و مهربانی من مطمئن و آسوده بوده باشید حرر در سنکت پترزبورغ مورخه شانزدهم گنور سنه ۱۸۳۰ عیسوی مطابق با ۱۲۴۵ هجری در سال ششم سلطنت ما.

ترجمه بنده در گاه میرزا هارطون

(یادگار)

۱. قطعاتی چند از ادبیات ارمنی

ترجمه آزاد نروس و آلبرت برناردی و آراء جهانس ۱۰۵ صفحه بقطع كوچك
طهران ۱۳۲۴ شمسی چاپخانه امین.

این مجموعه كوچك كه ترجمه چند قطعه از نظم و نثر ارمنی بفارسی است از آثار شعرا و نویسندگان قدیم و جدید ارمنی زبان بتوسط چند تن از جوانان ارامنه بانجام و بطبع رسیده و بما نوید میدهد كه این اقدام خیر دنباله خواهد داشت و بتوسط ایشان و هم زبانان دیگر ایشان عنقریب آثار مهم دیگری از ارمنی بفارسی نقل خواهد گردید. جای بسی تأسف است كه دو ملت هم نژاد مثل ارمنی و ایرانی كه تاریخشان از قدیم ترین ازمنه با یكدیگر یکی یا لااقل مختلط بوده با یكدیگر در يك سرزمین یا در جوار همدیگر زندگانی كنند و تا این اندازه از اخلاق و آداب و ادبیات یكدیگر بیخبر بمانند و این بیخبری گاهی بآنجا بكشد كه بیگانگان آنرا علامت دوگانگی بشناسانند و از آن سوء تفاهماتی ایجاد كنند. ما منتظریم كه اعضای محترم انجمن فرهنگی ایران و ارامنه بیش از پیش دركار ترجمه كتب تاریخی و ادبی ارمنی بفارسی و فارسی بارمنی جهد بخرج دهند تا از این دو قوم کسانی كه زبان یكدیگر را نمی فهمند بامطالعه آن ترجمه ها بروحیات و سوابق تاریخی هم آشنا شوند و با این آشنائی روحی روز بروز یكدیگر نزدیكتر گردند و بنیانی را استوار كنند كه اخلاق و دسیسه خارجیان نتواند در اساس آن رخنه كند مخصوصاً آرزوی ما اینست كه از فضلاء ارمنی کسانی كه فارسی را خوب میدانند دست بكار ترجمه كتب مؤرخین قدیم ارمنی كه آثار جاویدی از خود بیادگار گذاشته و درروشن ساختن بسیاری از مواضع تاریخ تاریك شرق میانه خدماتی

شایان کرده‌اند بزنند و فارسی زبانان را بر احوال و حاصل زحمات گرانبهای ایشان مطلع و آشنا سازند.

۲. دیپلمات

تألیف ژول کامبون رجل سیاسی معروف فرانسه ترجمه آقای وحید مازندرانی ۷۲ صفحه بقطع کوچک طهران آبان ماه ۱۳۲۴، چاپخانه طلوع.

موضوع این رساله که در طی نه فصل و یک خاتمه منتشر شده تعریف دیپلمات و و آداب مذاکرات سیاسی و دیپلوماتهای گذشته و رجل سیاسی آینده و این قبیل مسائل است که دانستن حد و رسم هر یک از آنها برای کسانی که نسبت بمسائل سیاسی ذی‌علاقه اند ضروری است بخصوص که نویسنده اصلی کتاب ژول کامبون سفیر کبیر سابق فرانسه در واشنگتن و برلین خود از بزرگترین نمایندگان این صنف از مردم بوده و آقای وحید مازندرانی هم که آنرا از فرانسه بفارسی ترجمه کرده‌اند خود اهل اصطلاحند و در همین مرحله قدم میزنند، مهارت ایشان هم در ترجمه البته از ملاحظه کتب دیدری که سابقاً منتشر کرده‌اند مثل ترجمه تاریخ هرودوت و تاریخ اروپا و رستاخیز تولستوی دستگیر مطالعه کنندگان ترجمه‌های ایشان شده است.

۳. ژیمناست

موارد استعمال روانشناسی در نمایش

جمع آوری آقایان علیرضا امیر معز و عبدالله والا، ۶۴ صفحه بقطع کوچک (بدون تاریخ) شرکت چاپ رنگین طهران.

این رساله کوچک که در طی چهار فصل مرتب شده در شرح احوال مختلف صورت و اعضای ظاهری بدن است در طی نمایش تا نمایش دهنده با قبول هر یک از آن حالات منظره‌ای را که میخواهد بیان کند و نمایش دهد و با حرکات طبیعی اعضا نیز آنرا مجسم سازد، رساله مزبور محتوی تصاویر بسیار از اقسام مختلفه این حالات است و غالب آن تصاویر هم «ریخت» های مختلفی است که گرد آورندگان این رساله بخود گرفته‌اند.

۱- معنی شیل

آقای احمد سیگاری از طهران در طی نامه‌ای ملاطفت انگیز و آلوده بعتاب در باب معنی لغت شیل که آنرا آقای شفیع زاده در شماره قبل بوجهی توضیح داده بودند برایشان اعتراض کرده و شرح ذیل را در این خصوص مرقوم داشته‌اند :

« آقای شفیع زاده در شرحی که بعنوان (معنی شیلات) مرقوم داشته و حضرتعالی هم در ذیل نوشته ایشان آن مطالب را مفید تشخیص داده و از نویسنده تشکر فرموده اید میگوید : در سواحل بحر خزر بخصوص در کیلان شیل اسم بخصوص محل و نقطه‌ای از طرفین رودخانه‌های مناسب برای صید ماهی را میگویند که دامپائی در عرض رودخانه‌ها نصب شده و ابنیه‌ای برای جمع آوری و محافظت ماهی‌ها و سکونت محافظین و کارگران و مستأجرین رودخانه ساخته و بنا شده است و در واقع تمام این دستگاه‌های نزدیک رودخانه و دامپا و محل صید کلمه شیل اطلاق میگردد .

در صورتیکه هر يك از دستگاه‌ها (بقول ایشان) نام بخصوصی دارند و شیل تنها و تنها بسدی میگویند که در عرض رودخانه برای صید ماهی با چوب میسازند اما انبارها و ابنیه‌ای را که در طرفین رودخانه بمنظور سکونت کارگران و تمرکز ماهی‌های صید شده بنا میکنند « کومه و کتام » مینامند و مجموع این وسایل را اعم از شیل که در عرض رودخانه همان قسم که گفته شد ایجاد میکنند و آن ابنیه که بنام کومه و کتام خوانده میشود موسوم به « کولهام » است نه شیل که آقای شفیع زاده مرقوم داشته‌اند البته از این تذکره قطعاً برای جنابعالی که انتظار داشتید در مجله شریفه یادگار چیزی بغلط معنی شده باشد باعث تأثر خواهد شد ارادت‌مند را معذور خواهید داشت زیرا توانستم از اطلاعات شصت ساله خود صرف نظر کنم چون همیشه دیدم اهل لغت میگویند فلانی شیل اجاره کرده یا سرشیل رفته یا مشغول بستن شیل است یا شیل فلانی را چون محکم نبسته بودند آب برده است بنابراین شیل بهمان سدی اطلاق میشود که در عرض رودخانه بسته میشود و تمام سد و کومه و کتام که منزل عملها و صیادها و انبار ماهی ماهی و غیره میاشد (که هر يك اسم محلی دارد) کولهام میگویند و حاضریم شما را در محل برده و از اهل محل که فعلاً فصل اینکار است و همه در سرکار حاضرند تحقیق کنیم تا صحت این عرایض معلوم شود .

۲- معنی کلمه رند

آقای رضا هاشمیان از طهران چنین مینویسند :

« آیا ممکن است تفسیر و معنی کامل کلمه « رند » که حافظ در بیشتر اشعار خود بکار برده و من تا بحال هر وقت از معلمین خود معنی آنرا پرسیده‌ام جواب قانع‌کننده‌ای نشنیده‌ام در آن مجله مرقوم فرمائید و آیا این رند را میتوان بهمان معنی عامیانه حقه باز و شاید معنی نمود ؟ حل این معنی برای

اینجانب که علاقه عجیبی باشعار حافظ و سایر اشعار عارفانه دارم باعث مزید تشکر و امتنان خواهد بود. «
رند که فارسی زبانان گاهی آنرا بقاعده عربی بر رنود جمع بسته اند اصلاً در فارسی بمعنی انکار
کننده است و اصطلاحاً بکسی گفته میشود که « انکار او از امور شرعی از زیرکی باشد نه از جهل »
و بهمین معنی در غیاث اللغات آمده است پس رندی که ما در اشعار حافظ و امثال او می بینیم و هم
امروز نیز آنرا در کلام خود بکار میبریم بمعنی کسی است که کاملاً بمطلبی آشناست و از راه زیرکی
و « رندی » آنرا منکر میشود و خود را بیخبر یا بی علاقه بآن مطلب نشان میدهد و در حقیقت با صولی
که پیش همه مسلم و متبع شمرده میشود پشت پا میزند بنابراین رند پیش شعرای عارف مسلک، ما معنی
مدوحی دارد و بکسی اطلاق میگردد که پس از علم و اطلاع کامل بر همه چیز این دنیا خود را از
هر قیدی آزاد و وارسته نماید و آزاد فکر و بلند نظر بار آید. مترادف دانستن رند با حقه باز و شاید
بعقبه ما صحیح نیست جز اینکه چون در رندی و شادی هر دو زیرکی بکار برده میشود عوام شاید و
حقه باز را هم رند گفته اند غافل از آنکه زیرکی رند از کمال هوش و علو مقام فکر است در صورتی که
زیرکی حقه باز و شاید از کوتاهی نظر و کمی عقل و برای فریب مردم.

۳. رساله عروض رشید و طواط

در شماره دوازدهم از سال اول ما يك رساله مختصر از رشیدالدین و طواط را که در معرفی
بحور عمده عروضی بود از روی يك نسخه متعلق بآقای محمد صدرهاشمی نقل و طبع کرده بودیم اینک
از همین رساله دو نسخه یکی متعلق بآقای حسین یرتو بیضائی دیگری متعلق بآقای محمد مشیری مقیم
سمان تحت اختیار ما گذاشته شده که با نسخه سابق مختصر اختلافاتی دارند و اغلاط و سقطات آنرا
بوسیله این دو نسخه میتوان تصحیح و تکمیل کرد امیدواریم بهمین زودی باینکار توفیق یابیم و باریگر
آن رساله مختصر و مفید را کاملتر در یکی از شماره های مجله بچاپ برسانیم.

۴. مباحثه و تسبیح و تشلیخ

آقای عبدالعلی طاعتی از رشت بما چنین مینویسند :
« در تعقیب مقاله نفیس و محققانه ای که تحت عنوان « تسبیح بمعنی سبحه صحیح و فصیح است »
بقلم توانای حضرت علامه استاد آقای قزوینی مد ظله در شماره پنجم سال دوم مجله عزیز یادگار بچاپ
رسیده است جسارت ورزیده محض روشن شدن مطلب بعرض میرساند که کلمه تشلیخ در فرهنگ
صحاح الفرس تألیف محمد بن فخرالدین هندو شاه نخجوانی از نویسندگان و فضلاء قرن هشتم هجری
نیز ذکر شده و بیت ابوالعباس که در فرهنگ اسدی طبع آن استاد فرزانه بفرموده علامه شهیر آقای
قزوینی دامت افاضاته بغایت نامفهوم و با احتمال قوی محرف و منطوط و بصورت :

دیده چو تشلیخ در کیشان (؟)

این سلب من در ماه دی

دیده میشود در فرهنگ صحاح الفرس که يك نسخه خطی از آن نزد اینجانب موجود است بصورتی روشن تر و تا اندازه ای مفهوم ضبط شده است ، عین عبارت فرهنگ صحاح الفرس بدون اندکی تغییر و با حفظ رسم الخط کتاب چنین است :

تسلیخ سجاده بود ابوالعباس گفت : بیت .

این بیت من بین درماه دی

زنده جو تسلیخ ۲ درکشیان

مقایسه این بیت با ییتی که در فرهنگ اسدی بعنوان شاهد از ابوالعباس نقل شده و توجه بمعنی شعر روشن میسازد که کاتب صحاح الفرس کلمه سلب را از روی اشتباه «بیت» خوانده است و چون بخاطر آوریم که کلمه «زنده» همان ژنده میباشد میتوانیم بیت ابوالعباس را در صورت درست داشتن ضبط کلمه تسلیخ باین شکل بنویسیم :

این سلب من بین درماه دی

ژنده جو تسلیخ درکشیان

و دراین صورت اشکال دراین خواهد بود که بدانیم مصراع دوم بیت را چگونه باید خواند و «درکشیان» چه معنی دارد ؟

در خاتمه اضافه میکند که آن استاد دانشمند در مقدمه محققانه تاریخ تجارب السلف نام فرهنگ صحاح الفرس را «صحاح العجم» نوشته اند در صورتیکه در نسخه ملکی اینجانب همه جا «صحاح الفرس» ذکر شده و خود مؤلف نیز در دیباچه راجع بعلم انتخاب این نام برای کتاب خود چنین میگوید ، بعد از اتمام این جمله را بکتاب صحاح الفرس موسوم کرد چه وضع و ترتیب این موافق صحاح اللغة جوهری است ، جزاء الله عن اهل العلم خبر جزاء و هم چنانکه صحاح اللغة مشتمل است بر تصحیح لغات قبایل عرب این کتاب مشتمل است بر تصحیح لغات طوائف فرس .» انتهى

ملاحظیات مفیدی که آقای طاعتی نوشته اند تاحدی وزن و معنی بیت ابوالعباس را روشن میسازد اما در باب لغت «کشیان» که در اینجا باید برای استقامت وزن شبن آنرا مشدد خواند در فرهنگ اسدی و فرهنگهای دیگر لغتی بشکل «کشه» بتشدید لام است بمعنی گدا ازماده «کشیدن» و اسدی گوید : «گدای را کشه خوانند یعنی که مال مردم را بخود کشد» و معنی دیگر کشه خطی است که بر روی چیزی یا نوشته ای کشند بجهت علامت بطلان و آنرا کشی نیز میگفته اند پس اگر بتوانیم که دریت مذکور ابوالعباس «کشی» را هم بمعنی گدا بگیریم معنی بیت چنین خواهد شد که «جامه مرا درماه دی

۱- آقای طاعتی در حاشیه مینویسند که تاریخ کتابت این نسخه که بخط سید علی بن عبدالعلی حسینی است سنه ۷۰۰ هجری است و با دو کتاب دیگر یکی منتخب فرس دیگری انیس العشاق در يك جا جلد شده .

۲- آقای طاعتی در حاشیه نوشته اند که لام کلمه تسلیخ بقدری در نسخه کوتاه نوشته که ممکن است آنرا نون یا باء خواند و ایشان حدس زده اند که شاید اصلاً «تسیح» بوده ، این حدس بعقیده ما درست نیست زیرا علاوه بر آنکه تسیح بمعنی سجاده نیست اسدی این لغت را در فرهنگ خود در سلسله لغاتی که بخاء معجمه منتهی میشوند و در ردیف پیخ و سخیخ می آورد بنا بر این دیگر شبهه ای نمی ماند که حرف آخر این لغت خاء معجمه است نه حاء مهمله .

بین که از زندگی مانند سجاده و پلاس در خانه گدایان شده است.»

اما در باب «صحاح العجم» یا «صحاح الفرس» که نگارنده در مقدمه کتاب تجارب السلف شق اول را نام این کتاب نوشته ام اعتماد در این اختیار بر ذیل فهرست نسخ فارسی موزه بریتانیا (شماره ۱۸۹) و فهرست نسخ فارسی کتابخانه ملی پاریس (ج ۲ ص ۲۶۶) و فهرست کتابخانه گوتا (بنقل ریو از آن در ذیل فهرست نسخ فارسی موزه بریتانیا) و کشف الظنون در ذیل لغت صحاح العجم (حاجی خلیفه باشتباه این کتاب را از هندو شاه مؤلف تجارب السلف دانسته در صورتیکه آن از پسر هندو شاه یعنی شمس الدین محمد منشی است) بوده و در مقدمه لغت نعمة الله که لغتی است فارسی ترکی مؤلف آن از جمله مأخذ خود صحاح العجم را نام میبرد و میگوید که آن دو نسخه است یکی نسخه قدیمی و مختصر دیگر نسخه جدید تر و مفصل (رجوع کنید به فهرست نسخ فارسی ریو ج ۲ ص ۵۱۴-۵۱۵) و همین نکته را حاجی خلیفه در کشف الظنون آورده و گفته که صحاح العجم دو نسخه است یکی قدیمی بنام «دیرینه» دیگری «جدید».

خلاصه مطلب اینکه در جمیع مأخذی که از کتاب لغت شمس الدین محمد بن فخر الدین هندو شاه نخجوانی ذکر می‌بمان آمده است همه آنرا «صحاح العجم» نامیده‌اند، اینکه در نسخه آقای طاعتی نام آن «صحاح الفرس» قید شده اگر این اختلاف را نتیجه تصرف کاتب و ناسخ ندانیم باید بگوئیم که شاید یکی از دو نسخه لغت شمس منشی صحاح العجم نام داشته و نسخه دیگری که بعدها مفصل تر تألیف کرده صحاح الفرس یا بالعکس.



در نامه دیگری که آقای تراب تراب نیا از بندر پهلوی نوشته چنین یاد آورده‌اند که: «تسیح بمعنی سبجه مستعمل است و فصیح نیست» سپس شواهدی آورده‌اند که «سبجه» را شعرای قدیم مکرر استعمال کرده‌اند.

ما بسیار متأسفیم که آقای تراب نیا درست مقاله آقای قزوینی را نخوانده و اگر هم خوانده‌اند دقت نکرده‌اند چه علامه معظم لا هیچوقت منکر اینکه «سبجه» مصطلح و معمول و فصیح و صحیح بوده نشده‌اند تا ایشان برای رد آن شواهدی بیاورند، تمام سخن در این بوده است که لغت تسیح که صاحب فرهنگ انجمن آرا آنرا در بیت معروف حافظ:

ترسم که روز حشر غنان در غنان رود تسیح شیخ و خرقة رند شرابخوار

به «تخلیخ» تبدیل کرده و مدعی شده است که تسیح فصیح نیست و باید آنرا تخلیخ خواند بر خلاف ادعای آن مرحوم فصیح و صحیح است و جایی که مثل ابونواس و سعدی و حافظ و جامی و قائم مقام آنرا بهمین شکل و بهمین معنی استعمال کرده باشند دیگر کسی با آقای تراب نیا حق نمیدهد که آنرا فصیح ندانند.

استدعای ما از ایشان اینست که یکبار دیگر مقاله آقای قزوینی را بدقت بخوانند تا از ایشان رفع شبهه و از ما رفع زحمت بشود.

سال دوم

شماره هشتم

پادگار

مجله ماهیانه ادبی ، علمی و تاریخی

مدیر مسئول

عباس قبا

فهرست مندرجات

۸-۱	جغرافیای ایران
۲۱-۹	قصیده چون و چرا
۲۸-۲۲	عشایر خوزستان
۴۰-۲۹	نقل از کتاب شاهد صادق
۵۷-۴۱	حاجی محمد حسینخان صدر
۶۱-۵۸	در وصف بهار
۷۱-۶۲	بیاد دو مرد بزرگ
۷۶-۷۲	نثار گرمرودی
۷۸-۷۷	مطبوعات تازه
۸۰-۷۹	اخبار عامی

باستناد آن بطلان در پی ایران را ادعا کرده است.

برای رفع نقایصی که در راه تهیه جغرافیای ایران و آشنا ساختن مردم این مملکت با اوضاع و احوال کشور خود از این لحاظ لازم است دولت باید طرح جامعی بریزد و در ظرف هر مدت از زمان که برای عملی ساختن آن لازم باشد آنرا مرحله به مرحله بانجام برساند تا بتدریج استخوان بندی این کار درست شود سپس دیگران در تکمیل رفع و عیوب آن بکوشند.

این طرح بعقیده ما اجمالاً باید شامل مواد اساسی ذیل باشد:

- ۱ - وزارتخانه های کشور و دارائی و فرهنگ و راه و کشاورزی باید بنمایندگان خود دستورهای جامعی بدهند که در حوزه مأموریت خویش هر کدام نام قری و قصبات و کوه ها و رودخانه ها را با املا و تلفظ محلی صحیح و ذکر فاصله آنها تا مرکز مأموریت و عدد تقریبی نفوس و آثار تاریخی و عجایب جغرافیائی را بوزارتخانه خود اطلاع دهند البته هر وزارتخانه باید پرسش نامه خاصی برای این کار تنظیم نماید و در ضمن پرسشها در باب آن قسمتها که بیشتر مورد حاجت و نظر خود میداند زیادتراً اصرار بورزد. جوابهائی که باین قبیل پرسشها میرسد باید در يك اداره مرکزی جمع آید و عده ای مأمور مطلع و دانشمند که بسبك کارهای فرهنگی در این قبیل موضوعها آشنا باشند آنها را طبقه بندی کنند و از روی آنها بترتیب صحیح الفبائی يك فرهنگ جغرافیائی از این اعلام ترتیب دهند و هر چند سال بچند سال از روی جوابه های تازه ای که بآن پرسشها میرسد در آن تجدید نظر کنند.
- ۲ - تهیه مقدمات يك نقشه دقیق و مفصل از ایران با هر مقدار خرج و در هر مدت که برای این کار لازم باشد.

البته با اوضاع حاضره و نظر بوسعت مملکت و فراهم نبودن وسایل لازمه نمیتوان توقع داشت که این کار با ترتیب صحیح و با رعایت اصول « مثلث بندی » در فاصله بالنسبه کم بدست نقشه برداران ایرانی انجام شود اما تنها باین بهانه که عملی شدن کل کار موانع و اشکالاتی درپیش دارد نباید از تهیه جزء جزء آن خودداری کرد. و ادا شدن

مهندسين شهرداریها و شاگردان مدارس فنی و نقشه برداری را بتهیه نقشه های کوچک از بعضی بلاد و نواحی و استخدام يك مهندس متخصص نقشه برداری از خارج برای عملی کردن رسم نقشه کل کشور مطابق اصول صحیح علمی از لوازم اجرای این طرح است و پیش از این کار دولت میتواند نقشه کل کشور را بوسیله استخدام طیاره سرعت بردارد و نقشه های گنگی را که باین طریق حاصل میشود بدست متخصصین و فضایی کاردان زبان دار و مفهوم سازد. فی الواقع تنگی از این بالاتر نیست که شهر بزرگی مثل طهران که از جهت وسعت و جمعیت یکی از مهمترین بلاد آسیای غربی است و مابین قاهره و بمبئی شهری بآن وسعت و جمعیت نیست يك نقشه صحیح و حسابی نداشته و شهرداری آن سالی ملیونها یول بیمصرف دور میریزد یا بجیب دزدان و مختلسین فرو میکنند این کار اساسی را انجام ندهد!

۳ - تشکیل يك انجمن جغرافیائی از يك عده مطلعین در طهران با شعباتی در مراکز ولایات برای جمع آوری اطلاعات جغرافیائی از هر قبیل و نشر رسالات و کتبی در خصوص جنبه های مختلف جغرافیای ایران.

در این کار یعنی نشر رسالات و کتب جغرافیائی راجع بایران البته ابتدا باید یا بشکل تحقیق در کلیه مسائل جغرافیائی يك نقطه یا يك ناحیه معین و محدود باشد ۱ یا بشکل تحقیق در خصوص يك مسأله از مسائل جغرافیائی مثلاً غذا یا لباس یا مسکن یا وضع اجتماعی زندگانی یا زبان یا درجه معیشت یا طرق ارتباطیه و غیرها تا پس از آنکه چندین صد نوشته کتاب از این قبیل بشکل رساله مفرده ۲ بدست آمد مآخذ و اسناد کافی برای کسانی که بخواهند در باب کلیات جغرافیای سراسر ایران اظهارنظری کنند و کتاب جامعی در این باب ترتیب دهند فراهم باشد.

۴ - کار دیگری که در این زمینه باید بشود جمع آوری کلیه سفرنامه ها و مقالات و نقشه ها و تحقیقات سابق و لاحق مسافرین و سیاحان خارجی است که بایران آمده و هر

کدام بیک نظری در يك قسمت از کشور ما گردیده و معلومات نفیسی را که گرد آورده منتشر ساخته‌اند. این معلومات در بسیاری موارد میتواند هادی ما در تکمیل کاری که منظور است محسوب شود. ضمناً محققین ایرانی میتوانند نواقص آنها را رفع و اشتباهات و عیوب آنها را اصلاح کنند و اگر غرض و مرضی در آنها بنظر میرسد که نشر آنها در خارج بحیثیت ما بر میخورد یا با حقیقت توافق ندارد در ازاله آن شبهات بکوشند.

۵ - یکی از بهترین وسایل توسعه معرفت مردم نسبت به جغرافیای کشور و معلوم ساختن مجهولاتی که در اینراه باقیست ترتیب گردشهای جغرافیائی و فرستادن هیأت‌های است بنقاط دور دست و صعب الوصول بمنظور تحقیقات محلی. این هیأت‌ها باید براهنمائی و سرپرستی یکی دوتن متخصص جغرافیای طبیعی و انسانی و وسایل ساده نقشه برداری و تحقیقات علمی همراه باشند و البته محصلین که مقدمات علمی کار را فراهم دارند اگر با استادان خود باین مأموریتها بروند شایسته‌تر خواهند بود حتی اگر استادان محصلینی را که در زیر دستشان تحصیل جغرافیا میکنند مخصوصاً محصلین اهل ولایات را پس از یاد دادن روش عملی کار مکلف کنند که در ایام تعطیل و فراغت هر يك قسمتی محدود و معین از جغرافیای ولایات مسکونی خود یا نقطه‌ای را که بانجا سفر میکنند بانظر علمی دقیق بنویسند و بشکل تکلیف باستاد تحویل دهند و او پس از ملاحظه و وارد کردن تکمیلات لازم در آن آنرا منتشر کند خواهید دید که پس از مدتی از همین راه يك مقدار زیاد معلومات جغرافیائی راجع بایران فراهم می‌آید که هر قدر هم جزئی و نا تمام باشد باز میتواند مبنائی برای کارهای کلی‌تر و کاملتر در آینده بشمار آید.

ما در سرمقاله شماره اول از سال اول یادگار توجه مخصوص خوانندگان گرامی خود را بموضوع جغرافیای ایران جلب کردیم و از هموطنان دور و نزدیک در این باب استمداد نمودیم و چون ممکن است که درخواست ما در این باب بگوش عده‌ای نرسیده یا فراموششان شده باشد بار دیگر عین آنچه را آنوقت در این خصوص نوشته‌ایم عیناً در اینجا نقل میکنیم و آن اینست:

«کمتر کسی است از مردم ایران که اوضاع کنونی مملکت خود را چنانکه باید از لحاظ جغرافیائی بشناسد، ساکنین يك محل غالباً از احوال مردم مجاور خود بیخبرند و

اهل پایتخت درست نمیدانند که فلان محل در کجاست و سکنه آن چگونه زندگی میکنند بچه نژاد و اصلی متعلقند، دین و زبان ایشان چیست، یقین است که اکثر اهل ایران مگر بندرت از حال ساکنین جزایر و سواحل خلیج فارس هیچگونه اطلاعی ندارند و کمتر کسی است که بداند در گوه گیلویه و ممسنی یا در بلوچستان یا در پشت کوه یا اطراف دشت موغان اوضاع و احوال بر چه منوال است، نه کتابی در این بابها در دسترس مردم است نه دولت بقدر کافی بر این اوضاع و احوال اطلاع دارد تا عامه را از آنها بیآگاهانند.

«بهمین علت غرض نویسندگان مجله یادگار اینست که مخصوصاً در شناساندن ایران حالیه بایرانیان و بیگانگان سعی کنند و در این راه بیش از همه از اهل محل استمداد میجویند. هر کس راجع بمحل اقامت یا حوزه مأموریت خود اطلاعاتی جغرافیائی بما بدهد بشرط آنکه حتی المقدور بدقت و صحت مقرون و از کزافه کوئی و نقل قولهای بی اساس دور باشد با کمال امتنان نوشته او را چاپ میکنیم. اگر این قبیل نوشته‌ها با عکس و نقشه همراه باشد بیشتر مورد استفاده است».

بدبختانه غیر از دو سه مقاله بسیار نفیس از آقای مهندس جهانگیر قائم مقامی و آقای مهندس محمدعلی مخبر که در شماره‌های سال گذشته و امسال یادگار بطبع رسیده دیگر از کسی اطلاعی نرسید، این است که مایلر دیگر استدعا و استمداد خود را در این خصوص تجدید میکنیم تا حالیه که دولت در فکر این قبیل کارهای اساسی نیست و نشانه‌ای نیز دیده نمیشود که باین زودیه‌ها بمقدماتی ترین مراحل این امر ضروری از آن جانب اقدامی شود بهمت ایشان آنچه مقدور باشد در این راه سعی پیوسته آید و مطالب و معلومات جغرافیائی راجع بایران - ولو ناقص و جزئی باشد - در يك محل جمع و در دسترس طالبان گذاشته شود و برای آیندگان که خواه نخواه باین موضوع هم مثل هر موضوع اساسی و حیاتی دیگر توجه خواهند کرد جای پائی تهیه شده باشد. صفحات مجله یادگار با نهایت امتنان و افتخار برای این کار مهیاست.

یادگار

فروردین ۱۳۲۵

ربیع الثانی - جمادی الاولی ۱۳۶۵

مارس - آوریل ۱۹۴۶

مسائل روز

جغرافیای ایران

خوانندگان محترم شاید خبر آتش فشانی کوه تفتان را در بلوچستان چندی قبل در جراید و مقاله فاضلانۀ همکار ارجمند ما آقای مهندس محمد علی مخبر را در شمارۀ قبل یادگار در باب این کوه خوانده و فی الجمله دانسته باشند که در یکی از اقاصی نواحی ایران هم امروز آتش فشانی وجود دارد که فعال است و گاه و بیگاه از دهانۀ آن دود و آتش و مواد مذاب بخارج میریزد و بر اثر تشنجات خود اراضی اطراف را در تزلزل و لرزه می اندازد.

ظاهراً اولین کسانی که بحقیقت این کیفیت پی برده و وضع و ارتفاع آن کوه را مشخص و بمردم دیگر معرفی کرده اند بعضی از مسافرین و محققین اروپائی باشند زیرا که از مسافرین و جغرافیون اسلامی هیچکس را نمی شناسیم که درست باحوال این کوه پی برده و خاصیت آتش فشانی آنرا دانسته و بدیگران فهمانده باشد.

سرپرسی سایکس مسافر معروف انگلیسی و قنصل انگلیس در بعضی از قسم

ایران (۱۸۶۷-۱۹۴۵) پس از آنکه بر وجود و احوال این کوه اطلاع یافت

و بحضور ناصرالدین شاه رسید و خبر آنرا بعرض شاه رساند خود میگوید که شاه از این نکته بسیار تعجب کرد و بیشتر تعجب او از این بابت بود که در قلمرو سلطنتی او چنین چیز عجیبی وجود دارد و هیچکس بر آن مطلع نیست.

در اواسط سلطنت رضا شاه پهلوی یکی از روزنامه های لندن بار دیگر خبر آتش فشانی تفتان را منحصراً از لحاظ اخبار در صفحات خود منتشر ساخت. بیاد دارم که یکی از روزنامه های طهران بدستور نظمیه وقت بشدت بر آن روزنامه لندنی اعتراض نمود و نوشت که نشر این گونه اخبار جعلی از طرف جراید انگلیس لابد معلول بعلمی سیاسی است.

باری مقصود این است که در شناختن مسالك و ممالك و اطلاع بر احوال جغرافیائی کشور حال مردم این مملکت از شاه گرفته تا گدا تا چندی پیش چنین بوده و تصور نمیکنم که با وجود باز شدن راهها و تسهیل طرق و وسایل ارتباطیه و تشکیلات عریض و طویل وزارتخانه های کشور و راه از این لحاظ حالیه نیز حال بهتر از چند سال قبل شده باشد.

پر واضح است که امروز دنیا بر اثر سهولت مرابطات و کثرت سرعت وسایل نقلیه بسیار کوچک شده و با وجود حرص عجیب ممالك در حفظ حدود و ثغور قلمروهای سیاسی خود باز تمام مردم نقاط مختلفه عالم مثل اینکه عضو يك خاندان باشند بتوسعه ارتباط با هم و شناختن محل سکونت و منابع ثروت و احوال اجتماعی و اقتصادی و ادبی یکدیگر کمال احتیاج را دارند.

در صورتیکه حال کلیه نوع بشر در احتیاج بشناختن اوضاع و احوال یکدیگر چنین باشد حال ساکنین يك سرزمین محدود که بنام هموطن تحت يك حکومت و يك نوع اداره و محکوم بیک سلسله آداب و پای بند بیک تاریخ و سابقه زیست میکنند معلوم است.

مردم ایران بدبختانه بعلت فراهم نداشتن اسباب تکمیل معلومات جغرافیائی غالباً از احوال یکدیگر بکلی بی اطلاعند و سرزمین مسکونی و طرز معیشت و اخلاق و

آداب همدیگر را کمتر میشناسند و در این مرحله اولیای امور ایشان هم که حقا باید قلمرو اداره و حکومت خود را از هر جا بهتر بشناسند از مردم عالمتر و آگاهتر نیستند. اطلاع بر احوال جغرافیائی يك ناحیه برای ساکنین مجاور آن یا برای حکومتی که باید آنرا اداره کند از نوع اطلاعات تفننی نیست تا اگر کسی هم از آن بیخبر باشد ضرری نکرده باشد و این نقص برای او عیبی شمرده نشود بلکه ضروری بودن این امر بقدری واضح است که هر چه در زمینه آن گفته و نوشته شود توضیح و اضحات خواهد بود. ابتدائیترین کارها در این مرحله نشر فرهنگی است از اسامی شهرها و قری و قصبات و آبادیهای کشور بترتیب صحیح الفبائی با تعیین محل ریاضی هر يك و نمودن فواصل آنها یا بلاد عمده نزدیک تا هر کس با يك مراجعه بآن فرهنگ بسهولت بتواند اگر نام يك آبادی را شنید یا در محلی دید مکان واقعی آنرا در ایران بیابد و دوری و نزدیکی آنرا از یکی از بلاد معتبر بداند.

مرحله دیگر تهیه نقشه‌های صحیح و مفصل از تمام کشور یا از قسمتهای مختلف آن است بشکلی که اگر کسی بيك قطعه از آنها نظری افکند اجمالا از احوال طبیعی نواحی مختلف کشور و جهت کوهها و رودخانه‌ها و حدود قسمت‌ها اطلاعی بدست آورد و با یافتن نقاطی که غرض تعیین محل آنهاست عرض و طول جغرافیائی و فاصله هر يك از آنها نسبت بنقاط دیگر معلوم او گردد.

نقشه‌هایی که حالیه از تمام یا از قسمتهائی از ایران بفارسی در دست است بیشتر نسخه‌هایی است که از روی نقشه‌های انگلیسی و روسی و آلمانی بر داشته شده و کمتر قطعه‌ای از آنهاست که بدست مهندسين و نقشه برداران ایرانی و مستقیما بتوسط ایشان از روی محل رسم شده باشد بهمین جهت اکثر این نقشه‌ها هم کهنه است و رافع نتایج امروزی نیست و هم اغلاط و نواقص و سقطات بسیار دارد.

اهم این اغلاط و نواقص یکی اشتغال آن نقشه‌هاست بر اسامی قری و قصباتی که وقتی آباد بوده و وجود داشته‌اند و امروز یا بکلی از میان رفته یا اسامی آنها عوض شده است دیگر املاهای غلطی است که در روی این نقشه‌های فارسی غالباً دیده میشود و

آن ناشی از این است که مترجمین ما که اکثر از جغرافیای محل و از تلفظ ها و املاهای فارسی مردم نقاط مختلفه کشور خود بیخبر بوده اند در برگرداندن این اسامی از الفبای لاتینی به الفبای عربی و فارسی مرتکب اشتباهات مضحکی شده اند که بهیچ وجه قابل گذشت و اغماض نیست بعلاوه نقشه های فرنگی که بیشتر برای مصالح نظامی تهیه شده و توجه ترتیب دهندگان آنها غالباً بنقاط و نواحی مهم و طرق ارتباطیه قابل اعتنا معطوف بوده کامل نیست و در روی اکثر آنها قسمتهای وسیعی است که همچنان سفید و پرنکرده مانده و نقشه کشهای ما هم که آنرا بفارسی نقل کرده اند آن قسمتها را همچنان بهمان حال باقی گذاشته اند.

از این مراتب گذشته در این قبیل نقشه ها که بدست خارجیان کشیده شده و بعضی از دوایر ما آنها را بفارسی نقل کرده اند غالباً دو عیب بزرگ دیگر دیده میشود اول آنکه اسامی آبادیها و قری و قصبات و کوه ها و رودها که در روی آنها نموده شده و نقشه کشان شخصا آنها ندیده اند و از تلفظ های محلی آنها بیخبر بوده اند یا از مردم عامی بیسواد پرسیده و همچنان ضبط کرده اند درست نیست. در یکی از این نقشه ها که در عهد ناصرالدین شاه بتوسط يك نفر خارجی رسم شده بود در اراضی کردستان چندین محل را دیدم که نام تمام آنها بخط لاتینی «نذانم» نوشته شده بود. از این مکرر شدن نام در يك ناحیه محدود تعجب کردم و پس از مختصر تأملی معلوم شد که نقشه کش از يك یا چند تن کرد نام محلهائی را که نمیدانسته است پرسیده و مخاطبین چون نام آنها را نمیدانسته اند هر کدام در جواب او گفته اند که «نذانم» یعنی نمیدانم و نقشه کش بیچاره هم این «نذانم» ها را نام قری و قصبات پنداشته است.

عیب دوم اینکه بعضی از این نقشه ها بمنظورهای سیاسی ترسیم شده و بهمین نظر در قسمتهای سرحدی (بخصوص سرحدات خراسان و سیستان و بلوچستان) خطوط مرزی را بر خلاف واقع رسم کرده و بتعمد قسمتی از خاک ایران را در خارج از حدود آن قرار داده اند. این است که در موضوع اختلافات سرحدی هر وقت که ایران خواسته است باقامه دعاوی حق خود قیام نماید چون ایران نقشه های صحیح که کار مستقل ایرانیان باشد نداشته مدعی علیه یکی از همان نقشه ها را مدرک قرار داده و

قصیده چون و چرا

بقلم آقای مجتبی مینوی

مقاله ذیل را دانشمند محقق آقای مجتبی مینوی از لندن برای درج در مجله یادگار فرستاده اند خوانندگان گرامی از مطالعه آن هم بوجود یکی از شعرای فارسی زبان پی خواهند برد و هم از قراءت یکی از قصاید حکیمانه او که حکیم و شاعر فارسی زبان دیگری یعنی ناصر خسرو بر آن جوابی نوشته متمتع خواهند شد .

ما در اینجا از فرصت استفاده کرده از آقای مینوی که این ارمغان گرانبها را برای خوانندگان یادگار فرستاده اند صمیمانه تشکر میکنیم و برای مزید فایده یاد آور میشویم که ذکر قائل این قصیده را ظهیرالدین ابوالحسن بیهقی نیز اجمالاً در کتاب تنمۀ صوان الحکمه (ص ۱۳۲ از متن عربی چاپ لاهور) آورده و ترجمه عین عبارت او در این باب چنین است ،

« حکیم ابی الهیثم البوزجانی ، من از او در حکمت جز قصیده ای فارسی که آنرا محمد سرخ نیشابوری شرح کرده اثری ندیدم و این ابوالهیثم در میان عوام حکما شهرتی دارد لیکن از او تصنیفی یا کلامی که از آن بتوان مرتبه او را در حکمت شناخت بدست من نیفتاده . »

چنانکه ملاحظه میفرمائید بیهقی او را (بوزجانی) نوشته در صورتیکه در نسخه جامع الحکمتین ایاصوفیا این نسبت (جرجانی) است . چون نسخه ایاصوفیا غلط بسیار دارد محتمل است که ناسخ ندانسته بوزجانی را بر جانی تحریف کرده باشد . (یادگار)

حکمت و فلسفه و علم از چون و چرا ی بشر حاصل شده است . در رساله بیست و دوم از رسائل اخوان الصفا ، در محاکمه بین انسان و حیوان ، طوطی میگوید ما حیوانات بآنچه خدا داده است راضی و نسبت با احکام او خاضع هستیم . از ما « برای چه و چطور و چرا » درکارهای او شنیده نمیشود (ص ۲۲۰ ترجمه آقای مستوفی) - جواب ما باو اینست که بهمین جهتست که حیوان مانده اید .

در قرن سوم و چهارم و پنجم هجری ممالک اسلامی ، و از آن جمله ایران ، مرکز علم و فلسفه و حکمت و هنر و معرفت شده بود . علاوه بر آنکه کتب فلسفه و حکمت بنشر نوشته میشد در شعر نیز فلسفه و حکمت راه یافته بود ، و عده ای از

شعرای نامی ما حکیم و فیلسوف نیز بوده‌اند. حکمائی نیز بوده‌اند که شعر و نظم را وسیله بیان مقاصد فلسفی خود قرار داده‌اند، مثل ناصر خسرو.

در قرن چهارم هجری طبیبی از اهل گرگان معروف بخواجه ابوالهیشم احمد ابن الحسن قصیده‌ای گفته بود که هشتاد و دو بیت بود، و تمام آن چون و چرای فلسفی بود. این قصیده که عنقریب بنظر خوانندگان میرسد جز حکمت منظوم و سؤالات منظوم چیزی نیست، ولی گاه گاهی خیالات شاعرانه لطیف نیز در آن آمده است مثل این دو بیت که بسیار بلند است:

شکار شیر گوزنست و آن یوز آهو و مرد بخرد را علم و حکمتست شکار
که مرد علم بگور اندرون نه مرده بود و مرد جهل ابر تخت بر بود مردار
امیر الشعراء معزّی نیز قصیده‌ای دارد که نیمی از آن حکمت و توحید است
و نوزده بیت از ابتدای آن بصورت چون و چراست (ص ۳۳۶ تا ۳۳۷ چاپ استادی
آقای اقبال) - و مطلع آن اینست:

چه گوئی اندرین چرخ مدّور کزو تابد همی مهر منور

ولی این قصیده معزّی واقعاً شعر است نه حکمت منظوم.

قصیده ابوالهیشم جرجانی ظاهراً شهرت و رواج زیادی حاصل کرده بود، و طالبین فلسفه و حکمت آن را از بر میکردند. در سال ۴۶۲ (چهار صد و شصت و دو) که ناصر خسرو در یمگان بود امیر بدخشان آن قصیده را از حفظ نوشته نزد ناصر خسرو فرستاد و ازو عخواهش کرد که سؤالات ابوالهیشم را جواب گوید. در این قصیده نود و یک سؤال فلسفی و منطقی و طبیعی و نجومی و دینی و تأویلی طرح شده بود، و از جوابی که ناصر خسرو بآنها داده است دو تحریر یا روایت موجود است، روایت مختصر را بنده سابقاً در آخر دیوان ناصر خسرو که در طهران بطبع رسید منتشر کرده‌ام و علاوه بر نسخه خطی قدیمی که در کتابخانه آقای ملک در طهران موجود است نسخه دیگری هم بنده در کتابخانه بادلیان در اکسفرّد پیدا کرده و از آن سوادى برداشته‌ام. اما روایت مفصلتری از آن نیز موجود است موسوم به «جامع الحکمتین» که نسخه‌ای از آن در

کتابخانه ایاصوفیه در استانبول مضبوط است و من عکسی از آن تحصیل کرده‌ام تا بتصحیح و نشر آن پردازم. این کتاب دارای مطالب بسیار مهم است و انتشار آن از واجبات است معلوم نیست که ناصر خسرو آیا بدو جامع‌الحکمتین را تحریر کرده بوده و سپس روایت مختصرتر را از آن استخراج کرده است، و یا ابتدا جوابی مختصر داده بوده و بعد بتفصیل مطلب پرداخته است. میتوان حدس زد که شق اول صحیح است، و در این صورت شاید بعدها دیگری این خلاصه را از آن استخراج کرده باشد.

از اصل قصیده ابوالهیثم جرجانی در روایت ملخص فقط سه بیت نقل شده است ولی در رساله جامع‌الحکمتین تمامی قصیده را دوبار نقل کرده است: مرتبه اول در صدر کتاب آن را بالتمام یکجا آورده، و مرتبه دوم در متن کتاب ابیات و قطعات آن را بتفاریق آورده و بتشریح و حل مسائل آن پرداخته.

کاتب نسخه ظاهراً ترك بوده و گویا هیچ کلمه‌ای را نمیتوانسته است درست بخواند و سطری نیست که دارای چند غلط نباشد. من از مقایسه قصیده با ابیاتی که مرتبه دوم نقل شده، و از مذاقه در تشریح و توضیح و جواب ناصر خسرو، موفق برفع بسیاری از اغلاط گردیده، و قصیده را بصورتی که می بینید تصحیح کرده‌ام، ولی هنوز در قراءت بعضی از کلمات و مصاریع شك دارم.

ناصر خسرو میگوید که اندر سال چهارصد و شصت و دوم از تاریخ هجرت امیر بدخشان که معروفست بعین‌الدوله ابوالمعالی علی بن الاسد بن الحارث، قصیده‌ای را که خواجه ابوالهیثم احمد بن الحسن الجرجانی رحمه الله گفته است و اندرو سؤالهای بسیار کرده است نزدیک من فرستاد، و بخط خویش اندر آخر آن نسخه نبشته بود که «این را از حفظ خویش نبشتم» و از من اندر خواست تا سؤالاتی که اندر آن قصیده است بنام او حل کرده شود، و نخست این قصیده را کز خاطر این ملکزاده یافتیم ثابت (ظ: ثبت) کنیم.

قال الشيخ احمد (بن) الحسن الجرجاني

یکیست صورت هر نوع و نیست زینت گذار

چرا که هیأت هر صورتی بود بسیار ؟

ز بهر چیست که جوهر یکی و نه عرض است

به ده نشد ، نه به هشتش بیود نیز قرار ؟

چرا هفت و دوازده است امام بنام (کذا)

و امهات ، بگفتار و اتفاق ، چهار ؟ (۳)

چرا که بخش موالید از سه بر نگذشت ؟

چه چیزکان يك مایه ست و بیشمار نگار ؟

چرا چو تن ز غذا پر شود نگنجد نیز

الم رسدش گر افزون کنی تواز مقدار ؟

و گوهری دگر اینجا که پر نگردد هیچ

نه از نبی و نه از دانش و نه از اشعار (۶)

چه چیز آن و ، چه چیز این و ، از پی چه چنین

چه چیز آن که بدین هر دو بر بود سالار ؟

نشان آنکه بغایب بود ز شاهد چیز

دلیل گیرد و دارد بعاقبت دیدار

ب ۳ - مصراع اول درست نیست . این بیت فقط در موضع اول آمده است و جواب آن از

نسخه ما ساقطست . قدر مسلم اینکه اینجا بحث از سیارات سبع و بروج دوازده گانه است و بجای

امام باید (آبا) خوانده شود . یعنی آباء علوی - مثلاً: (چرا . . . هفت و دوازده است آبا) .

و هفت نور بتابد چنانك هر يك را

ازو پذیرد باندازه لطافت نار (۹)

نخست دهر، چه چیز است دهر و حق و سرور

و باز برهان، آنکه حیات روز گذار ؟

کمال و غیبت و، این از همه شریفتر است

که چاره باشد آنجا کجا نیاید چار

اگر طبیعت کلی باولیت حال

مرا بگویی دامن که هستی از ابرار (۱۲)

مثالش و صفتش هر دو باز گوی مرا

که دوستتر سوی من صد ره این ز موسیقار

فرشته و پری و دیو را بدانستم

که هست و، نیز بیاید بهست بر تکرار

ز ما و کیف بگوی و برسم برهان گوی

گر آمدست برون این سخت از استار (۱۵)

یکی کدام که بسیاری اندرو موجود ؟

یکی بمحض چرا گفت خالق جبار ؟

یکی که نه تضعیفش روا و نه تنصیف

فزون نگیرد و نقصانی ز روی شمار

ب ۹ - در مصراع اول ظاهراً (هر يك زان) باید خواند . ب ۱۱ - در مصراع اول
کلمه غیبت محل تأمل است . در مصراع دوم شاید درست این باشد (که چاره یابد آنجا کجا نباشد چار) .

باضطراب و بتقریب يك ، نه بر تحقیق ،

چگونه باید دانستن اینچنین اخبار ؟ (۱۸)

کدام جنس نه نوع و ، کدام نوع نه جنس ؟

کدام جنس یکی یا دو نوع دیگر بار ؟

چه بود عالم وقتی همه سعادت بود ،

و هر دو نحس فرو نیستاده بود از کار ؟

کنون جهان همه نحس است و هر دو سعد بجای

همان طلوع و غروب و همان مسیر و مدار (۲۱)

و باز فردا چو دی بود ، چنین خبر است

از انبیا و حکیمان و ذمیان هموار

چه چیز دی و ، چه امروز ، باز فردا چیست ،

از آنچه ز چه روی و ، از اینچنین ز چه کار ؟

شکستن سُرُب الماس و سنگ آهن کش ،

چه علتست مر این هر دورا چنین کردار ؟ (۲۴)

و دفع کردن یاقوت مر وبا را چیست ؟

ز مرّد از چه همی بر کند دو دیده مار ؟

ب ۱۸ - در مصراع دوم بجای « باضطراب » ظاهراً باید « باضطرار » خوانده شود ، و مراد اینکه این واحد ، واحد حقیقی نیست ، بلکه بر حسب ضرورت و برای تقریب باوهم بوجود آن قائل شده ایم .

ب ۲۰ - مصراع دوم را در موضع اول چنین آورده : « و هر دو نحس و فروایستاده بود از کار » و این ظاهراً غلطست .

ب ۲۲ - (ذمیان) یعنی جهودان و ترسایان و سایر اهل کتاب .

پلنگ اگر بگذرد مرد را ز بهر چه موش
 بحیلها بر میزد ز بام و از دیوار ؟
 بشهر اهواز از تب کسی جدا نبود
 بتبت اندر غمگین ندید کس دیار (۲۷)
 بطبع نیست ، چه خاصیت است گویند این ،
 چه اصل گفت بخاصیت اندرون هشیار ؟
 میان نطق و میان کلام و قول چه فرق
 که پارسی یکی و معنی اندرو بسیار ؟
 ا ز آل همیشه و دیمومت و خلود و ابد ،
 میان هر يك چون فرق کرد زیرك سار ؟ (۳۰)
 سخن چرا که چهارست : امر و باز ندا
 سدیگرش خبرست و چهارم استخبار ؟
 ز حال هیأت وز خاصه وز رسم و ز حدّ
 خبر چه داری و چه شنیده‌ای ؟ بگوی و بیار ؟
 همه جهان خود را با « منی » مضاف کنند
 ا بر چه اوقتد این (من) ؟ بگوی وریش مخار ؟ (۳۳)

ب ۲۸ - مصرع اول بصورت سؤال نیست : میگوید این بر حسب طبیعت نیست : زیرا که میگویند که این خاصیت است .

ب ۳۰ - زیرك سار بمعنی با هوش و دانا ، در این بیت معزی نیز آمده است .
 تا که بشناسد زچوگان مرد حکمت گوی گوی
 و مولوی نیز در مثنوی گوید :
 طوطی من مرغ زیرك سار من
 ترجمان فکرت و اسرار من

تنست یا جان یا عقل یا روان که منست ؟
 و یا چو خاطر شده اسب بود مرد سوار ؟
 غلط شمرد کسی کو چنین گمانی برد
 بسا سوار که بستن نداند او شلوار
 بسا کسا که همی « من » شمارد او خود را
 بذره ای نگراید که بر کشتی بعیار (۳۶)
 کسوف شمس بجرم قمر بود بیقین
 قمر چو علوی و نورانی ، از چه گشت چوقار ؟
 چرا که نور فرو نگذرد ز شمس بماه
 چو آبگینه که بیرون گذاشت نور از نار ؟
 هر آینه که مه از آبگینه صافی تر
 چرا که غوص شعاعش همی بود دشوار ؟ (۳۷)
 قوی ترست بهر حال مردم از حیوان
 بحیله بیش و بهر دانشی شعبده وار
 چرا تعهد بایش و دایه و تدبیر
 بخوابندش و پدیداردش برو بکنار ؟

ب ۳۴ - در مصراع دوم شاعر میرسد آیا این قضیه از قبیل لفظ سوار است که آن را بر
 مجموع مرد و اسبی که مرکوب اوست اطلاق میکنند . حدس میزنم که اصل چنین بوده : « و یا
 چو لفظ سوار اسب بود و مرد سوار - ولی این حدس آقای دکتر صدیقی را هم ذکر میکنم : و
 یا چو خلط شده اسب بود و مرد ، سوار . »

ب ۴۰ - مصراع دوم در هر دو موضع همین طور ضبط شده : ولی محتملست که « مشعبدوار »

درست باشد .

سباع و مرغ و دده زو بسی ضعیفترند

بکسب خویش بکوشد بخورد و بختار (۴۲)

اگر بخواهم از تو دلیل بر ابداع

چه آوری که عیانم بدو کنی اخبار ؟

چه چیز بود ، نه از چیز ، چون نمایی چیز

چگونه دانی کرد آشکاره این اسرار ؟

روا بود که یکی مرد آفرید اینزد

و هم ز تنش یکی جفت کرد انده خوار (۴۵)

یس از میان شان نسل آفرید و فرزندان

نیرگان فراوان و بی شمار تبار ؟

اگر تو منکرشی ، سورة النساء دلیل

که آفرید یکی و ازو هزار هزار

وگر مقرر شوی ، شخص پیش و از پس نوع

چگونه شاید بودن ؟ خرد بدین بگمار (۴۸)

نخست جنس ، پس آنگاه نوع و ، از پس شخص

طریق حکمت آن ، بی جدال و بی پیکار

یکی سؤال که قایم شدست چون شطرنج

زبس که هر کس جست اندرین سخن بازار :

ب . ه . قایم شدن شطرنج و قیست که هیچ يك از دو حریف نتواند غالب شود ، و این حال را

در اصطلاح این زمان پات شدن گویند .

که عقل برتر یا علم ، فضل ازین دو کراست ؟

بدین دو رو بشنودم فضول صد خروار (۵۱)

چگونه داند علم آن کسی که نامختست ؟

درو دگر نکند کار جز بدست افزار

کسی که ذلّ نه بر داشتست از تعلیم

یعزّ علم نباشد بسیش دست گزار

چو حدّ عقل ندانند و حدّ علم که چیست

سخن گزافه بگویند ، شرم نی و نه عار (۵۴)

ز علم باری بر علم خود قیاس آرند

شدند لاجرم از راه راستی بیزار

میان مُدرک و ادراک فرق باید کرد

اگر شدست کس از خواب غافلی بیدار

روا بود که نخست آسمان پدید آمد

که او قوی تر و آنکه زمین و کوه و بحار (۵۷)

و یا نخست زمین بود کوست مرکز دور

و دایره نبود جز بنقطه پرگار ؟

پس ارچه چنین شمری چون بایستاد زمین

و گرد گردش خالی ز دایره دوّار ؟

ز دائره که تواند نمود پیش و ز پس ؟

ز مرغ و خایه نیاید سخن مگر که نزار (۶۰)
وجود کلّ روا هست و جزو او معدوم ؟

اگر رواست ابا حجتی بمن بسیار
وگر رواست نه ، پس جنس باید آنکه نوع

و شخص از پس هر دو بکرده راست چو تار
چرا کواکب را اول از زحل گفتند ؟

بطبع آتش از بهر چیست تخم بهار ؟ (۶۳)
چرا که خانه خورشید شیر و خانه ماه

ز برج سرطان کردند استوار حصار ؟
چرا که خانه این هر دوان یکان بس بود

و دیگران را خانه دو ، از یمین و یسار ؟
ازین کواکب دو نحس محض چون و دو سعد

سه مانده آنکه از نحس و سعدشان آثار ؟ (۶۶)
چرا پسر که بنزاید زبرش باشد روی

و دختران را باشد قفا بسوی زهار ؟
چرا که تری بر آب بر پدید ترست

بدو کنند همه چیز خشك را آغار ؟

ب ۶۰ - مصراع موم اشاره است بسؤال معروف که : کدام يك اول بوجرد آمد : مرغ یا تخم

مرغ . شاعر میگوید نمیتوان تعیین کرد که در دایره کدام نقطه مقدم بود و کدام مؤخر .

ب ۶۳ - در مصراع دوم مراد از (تخم مرغ) برج حمل است که ابتدای بهار است .

هوا ز روی حقیقت از آب تر ترست

ز روی طبع بتری هوا شدست مشار (۶۹)

سخن دراز شد این جایگه فرو هشتم

گران شد و شکهانم من از گرانی بار

سؤال کردم ، قصدم ازین تعنت نیست

ز بهر فایده آوردم این بزرگ آثار

جواب خواهم کردن بنظم اگر نه بود

چنین که هست گرفته مکان خرما خار (۷۲)

وگر بنظم نگویم ، بنثر و بتشجیر

چنان که بخرد میوه چند از آن اشجار

سخن بحجت گویم پس آنگه از برهان

رداش سازم یکی و ، از دلیل ازار

بجوی و بنویس ، آنگه بخوان و باز پرس

پیش بیاموز آنگه بدان و بر دل کار (۷۵)

شکار شیر گوزنست و ، آن یوز آهو

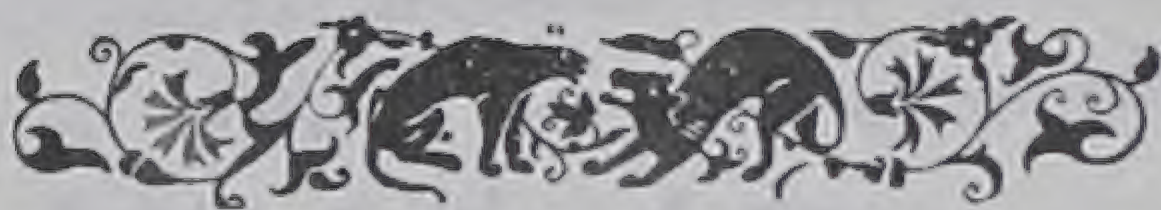
و مرد بخرد را علم و حکمتست شکار

ب ۷۰ - شکهان از شکوهیدن میاید که یمناک بودن باشد .

ب ۷۳ - مصراع دوم در اصل چنین است : «عنان که نخرد میوه چند از آن اشجار» و چون

فقط در موضع اول آمده است ناچار آن را بحدس و قیاس تصحیح کردم .

که مرد علم بگور اندرون نه مرده بود
و مرد جهل ابر تخت بر بُود مردار
وگر جوابش گویند شاد باشم سخت
کسی که باشد برهان نمای و دعوی دار (۷۸)
نگوید آنکه نیاموختست و اصلش نیست
سخن نیارد سخته بوزن و بمعیار
آیا مقدر تقدیر و مبدع الأشياء
بحق حرمت و آزرم احمد مختار
که مر مرا و مر آن را که علم دین طلبند
ز چنگ محنت برهانمان ایا غفار (۱)
و هر که بد کند او با کسی که بد نکند
بلعنتش کن یا رب ، و زو بر آر دمار



ب ۷۷ - بجای مرد علم در هر دو موضع (مرد عالم) آمده است : و بجای مرد جهل در موضع دوم (مرد جاهل) . در مصرع دوم ، خواه جهل و خواه جاهل ، عیبی در وزن پیدا : د - اشکال در مصراع اول است که اگر (مرد عالم) بخوانیم از وزن می افتد ، مگر باین صورت : (که مرد عالم گور اندرون)

ب ۷۸ - در موضع اول نیامده است .

عشایر خوزستان

بقلم

آقای مهندس جهانگیر قائم مقامی

طوایف میان آب^۱

۲ -

۲ - طایفه عبدالخان

این طایفه اصلاً از ایل بزرگ بنی لام ساکن عمارة عراق بوده اند و در حدود ۹۰ سال پیش بایران کوچ کرده اند. خانواده معروف عبدالخان از خانواده های محترم و جلیل بنی لام و خانواده شیوخ میباشند. عناصر اصلی این خانواده از شش تیره تشکیل میشود:

۱ - نصیری

۲ - بلاسم که خود از سه جزء کوچکتر مرکب میشود:

اول - بیت عبدالعالی دوم ، بیت جندیل سوم ، بیت مذکور

۳ - رحمان ۴ طعان ۵ - معلی ۶ - خمیس

شرح طایفه عبدالخان هنگامی که کلیه عشایر این طایفه در عراق جزو بنی لام بوده اند از تیره نصیری بودند و مدتها شیخوخت طایفه عبدالخان با این تیره بود تا اینکه تیره بلاسم هم قدرتی تحصیل و ادعای ریاست کردند و بر سرپرستی طایفه میان این دو تیره اختلافاتی حاصل شد که بالاخره بشکست تیره نصیری منجر گردید. باین مناسبت شیوخ

۱ - رجوع شود بشماره چهارم سال دوم مجله یادگار که قسمت اول این مقاله در آن

عبدالخان با چند عشیره از طایفه تحت سرپرستی شیخ عباس بایران کوچ کردند. امروز شیوخ طایفه عبدالخان ساکن ایران از اولاد این شخص و از تیره نصیری هستند. کوچ کردن طایفه عبدالخان بـخاک ایران موجب کشمکشهایی بین دولتین عثمانی و ایران شد.

دولت عثمانی بازگشت آنان را از دولت ایران میخواست و دولت ایران برای برگردانیدن ایشان مأموری بخوزستان فرستاد طایفه عبدالخان که وضع را چنان یافتند بمولی نصرالله رئیس خاندان موالی حویزه متوسل شدند.

مولی نصرالله هم بروفق رسوم عرب که چون کسی بایشان پناه برد باید از او حمایت نمایند از طایفه عبدالخان حمایت کرد و حاضر بتسلیم آنان نشد تا آنکه دولت ایران هم از برگردانیدن طایفه مزبور خودداری کرد و طایفه عبدالخان از این تاریخ رسماً در ایران متوطن و تبعه دولت ایران شدند.

شیخ عباس چون در ایران متوطن شد همان اسم اصلی طایفه را بر روی اطرافیان خود گذاشت و عشیره او بنام عبدالخان معروف شدند.

عشایری که با شیخ عباس بایران آمدند بشرح ذیل بودند:

۱ - بنی عقبه که امروز هم جزو عبدالخان هستند.

۲ - شویه « « « « «

۳ - لویمی، این عشیره بعدها از عبدالخان جدا شده بمنطقه عنافجه رفتند و امروز هم جزو عشایر تابعه عنافجه میباشند.

۴ - الباجی، این عشیره نیز مانند لویمی بعنافجه ملحق شده اند.

۵ - بنی تمیم، این عشیره غیر از بنی تمیمی است که در اصل از طایفه منتفج عراق بوده و امروز ساکن اراضی نهر هاشم میباشند عشیره بنی تمیم عبدالخان امروز بکلی متفرق هستند.

۶ - سرخه، این عشیره نیز بعدها از عبدالخان منتزع شده در منطقه شوش سکنی کرده اند و از سال ۱۳۱۰ شمسی ببعد دولت آنها را در اراضی ایوان کرخه سکونت داده رفته رفته عشایر و قبایل دیگری هم از عراق آمده و جزو عبدالخان شدند و

امروز طایفه عبدالخان ساکن ایران شامل ۱۱ عشیره است که جمعاً بالغ بر ۴۵ خانوار میشود *

بعد از مرگ شیخ عباس پسرش حسین سرپرست طایفه شد و در زمان اوست که رفته رفته طایفه عبدالخان صاحب قدرت و نفوذی گردید و این قدرت در عظمت در زمان شیخ در چال پسر شیخ حسین بحد اعلای خود رسید و از این موقع است که شیوخ عبدالخان بر عشایر ساکن میان آب تسلطی یافته شیخ المشایخ میان آب شده اند *

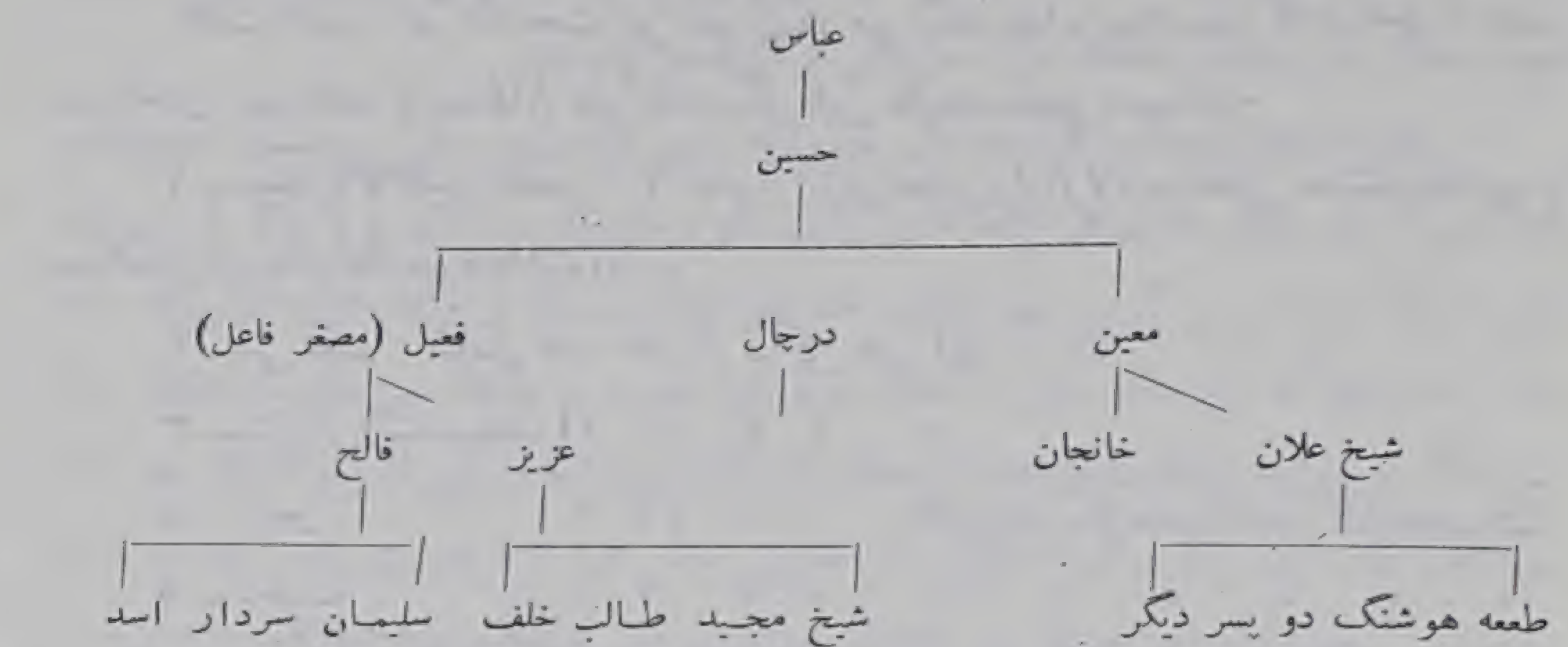
چون شیخ حسین فوت شد طایفه او میان سه پسرش در چال و معین و فعیل تقسیم شد. در چال بر ساحل کرخه در اراضی امروزی خیر آباد قلعه ای بنا کرد که بنام او معروف شد و امروز خرابست، و چون در گذشت عشیره او برادر بطنی اش معین رسید و ازین موقع دو ثلث طایفه سهم معین و یک ثلث دیگر سهم فعیل شد و امروز هم این تقسیم بین اعقاب آنان باقیست *

روی کار بودن معین و فعیل مقارن بود با اعتلای حکومت شیخ خزعل بنی کعب و خزعل که وجود طایفه متنفذ و مقتدری مانند عبدالخان را در منطقه میان آب موافق نیات خود تشخیص نمیداد بفکر ضعیف کردن آن افتاد. از این تاریخ است که می بینیم عشایر میان آب رفته رفته خود را از تحت نفوذ و سلطه شیخ المشایخ خارج کرده هر یک تحت نظر شیوخ خود مستقلاً اداره میشود و چون عشایر میان آب از اختیار طایفه عبدالخان بیرون رفتند شیخ خزعل سر پرستی میان آب را بشیخ فرحان شیخ طایفه آل کثیر واگذار نمود و تا بر افتادن شیخ خزعل اوضاع بدین منوال بود *

بعد از شیخ معین پسرش علوان و پس از شیخ فعیل پسرش عزیز هر یک سر پرستی عشیره خود را عهده دار شدند ولی در عین حال تحت نظر عمال شیخ خزعل بودند تا اینکه قدرت مرکزی ایران در خوزستان اثبات و مستحکم گردید (۱۳۰۳ شمسی) طایفه عبدالخان هم از زیر سلطه عمال شیخ خزعل بیرون آمد ولی دیگر نتوانست سایر عشایر میان آب را تحت نفوذ خود در آورد با این حال شیخ عبدالخان را شیخ المشایخ مینامند طایفه عبدالخان هر زمان که وضع امنیت داخلی ایران متزلزل شده مرتکب فتنه ها و آشوبهائی شده و در پاره ای از اغتشاشات منطقه میان آب شرکت داشته اند، آخرین

فتنه ای که طایفه عبدالخان در آن شرکت جست فتنه تابستان سال ۱۳۲۳ شمسی بود و در این واقعه شیخ علوان و شیخ عزیز از محرکین آشوب بودند پس از رفع غائله شیخ علوان موفق شد خود را تبرئه نماید ولی شیخ عزیز پنج سال زندانی محکوم گردید. امروز شیخ بزرگ طایفه عبدالخان شیخ علوان است و بجای شیخ عزیز هم پسرش مجید عهده دار اداره عشیره میباشد.

شجره شیوخ عبدالخان :



تقسیمات: طایفه عبدالخان مرکب از ۱۱ عشیره است و جمعاً بالغ بر ۴۵۰ خانوار میباشد و از دو قسمت اصلی و الحاقی تشکیل میگردد:

الف - قسمتهای اصلی

اول - نصیری مرکب از ۱۰۰ خانوار ساکن خیر آباد مرکب از چهار تیره:

۱ - بیت فارس شامل ۳۵ خانوار، تیره مخصوص شیوخ امروزی است.

۲ - بیت ارمن شامل ۱۵ خانوار

۳ - بیت طعما « ۱۵ »

۴ - بیت درویش « ۱۰ »

دوم - بنی عقبه شامل ۱۲۰ خانوار و مرکب از چهار تیره ساکن خیر آباد:

۱ - بیت راشد شامل ۴۰ خانوار

۲- بیت حیدر « ۳۰ »

۳- بیت صیابت « ۲۵ »

۴- بیت علی « ۲۵ »

سوم شویه شامل ۳۰ خانه وار ساکن خیر آباد •

چهارم - بهادل « ۲۰ » « « «

ب- قسمتهای الحاقی یا فرعی

هفت عشیره ای که تحت این عنوان در می آیند عشایری هستند که در اصل از عنصر عبدالخان نمیباشند و بعدها از طوایف دیگر باین طایفه ملحق شده اند •

۱- عبید یا کاکاسی شامل ۴۰ خانوار، این عشیره از اولاد سیاهانی هستند که شیوخ عبدالخان در خانواده خود داشته اند •

۲- بنی تمیم شامل ۱۵ خانوار ساکن خیر آباد

۳- بیت قباش (بتشدیدباء) « ۱۰ » « « «

۴- شمر « ۱۱ » « « « این تیره از عشیره شمر کنانه میباشد

۵- دخینه « ۷ » « « « « « « « « « «

۶- عطاشنه (بتشدیدطاء) « ۷ » « « « « « « « « « «

۷- عبوده « ۳ » « « « « « « « « « «

در حدود ۱۲ خانوار هم متفرقه عبدالخان هستند که هر یکی دو خانوار آت از يك طایفه میباشند .

۳- آل بوزوایه

نام این طایفه مأخوذ از نام جدشان روایه است و اصلاً از طوایف عراق تابع طایفه اچرش از اتباع ایل بزرگ سراج و ساکن بدرالرمیض بوده اند .

شیوخ طایفه اچرش با چند عشیره از اتباع خود در حدود ۳۵۰ سال قبل بایران کوچ نموده در طرف موالی حوینزه در منطقه ای که امروز در اختیار دو طایفه شرفا و بنی ساله است سکونت یافتند . ولی طایفه آل بوزوایه در همان بدرالرمیض باقی مانده و تا

۱۵۰ سال پیش هم در عراق بودند تا اینکه در آن تاریخ بمناسبت تحمیلات شیوخ سراج و سختی امر معیشت بایران کوچ کردند.

تاریخ کوچ کردن طایفه آل روایه مقارن بوده است با ایام ضعف و بدبختی شیوخ اچرش. در آن ایام اتباع طایفه اچرش مانند دغا غله و آل حردان و آل قاطع بعلت بی مهری موالی نسبت بشیوخ اچرش از اطراف آنها متفرق شده جدا گانه دست نشانده موالی بودند و موالی هر سال ایشان را در زمینی بزراعت و امیداشتند ۱.

طایفه آل بوروایه در يك چنین موقعی بسراغ طایفه اچرش آمده اند و آنها نیز دچار همان سرنوشت دغا غله و آل حردان و آل قاطع شده اند.

تاریخ تحولات گذشته طایفه آل بوروایه باین مناسبت روشن نیست، همینقدر میدانیم که در زمان مولی فرج الله خان والی حویزه (مقتول بسال ۱۲۶۴ قمری) ۲ این طایفه اچرش بر اثر بی مهری های متمادی موالی بمولی فرج الله خان شوریدند و در زد و خوردی که رخ داد یکی از کسان مولی تیر خورد و طایفه بنی ساله بانتقام مولی طایفه آل بوروایه را غارت کردند با اینحال طایفه آل بوروایه از این تاریخ تا آخر عمر مولی عبدالله خان چهارم والی حویزه (متوفی سال ۱۳۲۵ قمری) در اختیار موالی بوده اند. چون در این موقع در خاندان موالی بر سر والیگیری اختلاف حاصل شد و این اختلافات بزیاد طوایف تابعه آنها می بود طایفه آل بوروایه خود را از معرکه اختلافات و دسته بندی های موالی کنار کشیدند خرابی سه کرخه نیز یکی دیگر از علل و اسبابی بود که طایفه مذکور را و امیداشت از آن منطقه کوچ نمایند.

در این موقع است که طایفه آل بوروایه بمیان آب کوچ کرده اند و اکنون در غربه میان آب سکونت دارند.

شیوخ این طایفه در ابتدا از عشیره آل بوغزیز بوده اند و محارب فرزند فنجان از آن عشیره امروز باقیست ولی در حدود سی سالست که خضیر نامی از عشیره آل بوغدوی

۱ - شرح این طوایف مربوط بمبحث طوایف دشت میشان است و در جای خود مفصلاً از آنها صحبت خواهد شد.

۲ - راجع بخاندان موالی بکتاب مشعشعین تألیف آقای کسروی و مقاله آینده نگارنده تحت عنوان «ذیل کتاب مشعشعین» رجوع شود.

دعوی شیخی نمود و امروز پسر او عمیر (مصغر عامر) نیز همان دعوی را دارد و عمیر چون مردی لایق و زیرک است توانسته حکم سرپرستی طایفه را از دولت بگیرد و اینک سرپرست طایفه آل بوروایه که از جانب دولت تعیین شده اوست ولی نفوذ و قدرت محارب و پدر پیرش فنجان در عشیره بیش از نفوذ عمیر است.

تقسیمات: طایفه آل بوروایه از شش عشیره تشکیل میشود و جمعاً بالغ بر ۲۵۰

خانوارند:

۱- آل بو عزیز شامل ۵۰ خانوار

۲- آل بو بدوی » ۴۵ »

۳- آل بو فیاض » ۳۰ »

۴- آل بو عریر » ۲۵ »

۵- آل بو عروه » ۲۰ »

۶- آل حلاف » ۶۰ »

این عشیره خود شامل پنج تیره است که دو تیره آن جزو طایفه آن بوروایه و سه تیره دیگر جزو عشیره حمودی بنی ساله هستند و در حوزة سکونت دارند. دو تیره ای که تابع آل بوروایه میباشند بشرح ذیلند:

اول- بیت مهدی شامل ۴۰ خانوار

دوم- بیت نجر » ۲۰ »

و در حدود ۲۰ خانوار هم متفرقه در آل بوروایه هستند.

۴- سادات

از این طایفه در ضمن شرح سادات خوزستان یکجا و مبسوطاً خواهیم سخن راند بنابراین عجلتاً از شرح آن صرف نظر میکنیم.

۱- سه تیره آل حلاف تابع حمودی چنین اند:

اول- آل بکر ۳۰ خانوار

دوم- رباط ۲۵ »

سوم- بیت اچیرش ۱۵ »

نقل از کتاب شاهد صادق

(بقیه از شماره قبل)

۶۹۲

ابراهیم عسقلانی و مسکین اسکندرانی درگذشتند

۶۹۳

ملك اشرف صاحب مصر و شام درگذشت و ملك ناصر قلاون حاکم گشت .

۶۹۴

کیخاتوخان کشته شد و بایدو خان بحکومت نشست و در اواخر سال بقتل رسید و غازان خان پادشاه شد و عزالدین واسطی درگذشت .

۶۹۵

سلطان جلال الدین خلج در حدود کره بدست دامادش علاءالدین بقتل رسید و علاءالدین بسلطنت دهلی رسید و عثمان ساوجی و مجد همگر درگذشتند .

۶۹۶

یاقوت بن عبد الله مستعصمی خطاط درگذشت و امیر نوروز بقتل رسید .

۶۹۷

قتل خواجه بن دواخان با دویست هزار سوار قصد هند کرد علاءالدین خلجی با او رزم کرد و ظفر یافت و صدر جهان زنجانى وزیر غازان بقتل رسید .

۶۹۸

صدرالدین بلغاری و منهاج سراج جوزجانى درگذشتند .

۶۹۹

کیقباد سلجوقی بفرمان غازان بقتل رسید و دولت سلاجقه روم سیری گشت و شیخ نورالدین عبدالصمد نطنزى و ابو محمد مرجانى درگذشتند .

۷۰۰

قیدو خان و دواخان با سیاه تیمور قآن که هزار هزار سوار بودند رزم کردند و ظفر یافتند و شیخ تاج الدین ابراهیم معروف بشیخ زاهد کیلانی و نورالدین عبدالرحمن کسرقى و ابوالرضاء رتن هندی و پوربهای جامی درگذشتند .

۷۰۱

حافظ الدین عبدالرحمن نسفى درگذشت .

۷۰۲

قیدو خان درگذشت و پسرش خسرو خان حاکم شد و تیمور قاآن نماند و ختای قاآن پادشاه شد و کلو خان لقب یافت و ملک ناصر صاحب مصر و شام با سیاه غازان خان مصاف داده مظفر گشت و تقی الدین رقیق العبد و بدرالدین دمشقی و ابن هارون طائی درگذشتند.

۷۰۳

غازانخان درگذشت و برادرش الجایتو سلطان بجانشین گشت و ابراهیم رقی وفات یافت.

۷۰۴

غازی ملک والی پنجاب از امرای علاءالدین خلجی بر سیاه مغول ظفر یافت و تاج الدین عراقی درگذشت.

۷۰۵

شرف الدین دمیاطی و شرف الدین فزاری درگذشتند.

۷۰۶

شاه جهان صاحب کرمان درگذشت و دولت قرا خطائی بکرمان سیری گشت و دوا خان صاحب الوس جغتای وفات یافت و پسرش کنجک خان والی شده مغولستان را از فرزندان قیدو استراغ نمود و نصیرالدین شیرازی درگذشت.

۷۰۷

کنجک خان بقتل رسید و تالیقو خان پادشاه الوس جغتای شد و شیخ فخرالدین عراقی و شمس الدین عبدالکافی شافعی درگذشتند.

۷۰۸

تالیقو خان کشته شد و ایسن بوقا خان پادشاه شد و عنقریب کیک خان بسلطنت نشست و ابوجعفر نحوی درگذشت.

۷۰۹

امیر مظفر که آل مظفر از ملوک عراق و فارس باو منسوبند حکومت یزد یافت و ملک نایب کافور خواجه سرا معشوق علاءالدین خلجی بفرمان او روی بدکن آورد و بگشود و شیخ شرف الدین یانی پتی و شیخ صدرالدین بن بهاءالدین بن زکریاء مولتانی و تاج الدین شاذلی درگذشتند.

۷۱۰

چکو خان بمرد و ماماتو قاآن حاکم شد و طغرل بعد از پدر در دشت قبیچاق بسلطنت نشست و ملک نایب سیت بند رامیس را مسخر ساخت و قطب الدین علامه شیرازی و کمال الدین حلبی و ابن رفعة شافعی و عبداللطیف مصری درگذشتند.

۷۱۱

شعبان اربلی درگذشت و سعدالدین ساوجی وزیر بقتل رسید.

۷۱۲

بهاءالدین سلطان ولد بن مولوی رومی درگذشت.

۷۳۱

امیر مظفر حاکم یزد درگذشت و پسرش مبارزالدین محمد حکومت میبد یافت.

۷۱۴

شیخ سلیمان ترکمانی و همام تبریزی در گذشتند .

۷۱۵

ظهیر الدین مرعشی در گذشت .

۷۱۶

ناصرالدین یضاوی صاحب تفسیر وفات یافت و اولجایتو سلطان در گذشت و پسرش سلطان ابوسعید بهادر خان والی شد سلطان علاء الدین خلجی صاحب دهلی نماند و ملک نایب کافور بر آن دولت استیلا یافت و نام سلطنت بر شهاب الدین عمر نهاد .

۷۱۷

مبارکشاه خلجی بعد از قتل ملک نایب کافور و خلع شهاب الدین عمر پادشاه شد و سراج الدین مقدسی در گذشت .

۷۱۸

مبارکشاه خلجی معشوق خود خسرو خانرا بتسخیر کرنا نکه فرستاد و خواجه رشیدالدین طیب بفرمان امیر چویان بقتل رسید .

۷۱۹

فضل الله و صاف در گذشت .

۷۲۰

شیخ محمود شبستری و شرف الدین طویل در گذشتند .

۷۲۱

خسرو خان خداوند خود مبارکشاه را بکشت و خود را شاه خواند و بعد از شش ماه غازی ملک حاکم پنجاب لشکر بدلهی کشیده او را بکشت و بر تخت نشست و غیاث الدین تغلقشاه لقب یافت و کیک خان صاحب ماوراء النهر در گذشت و عنقریب ترمشیرین خان بحکومت نشست و شیخ نجم الدین اصفهانی و تقی الدین همدانی و نزاری قهستانی در گذشتند .

۷۲۲

الغ خان بن تغلقشاه بفرمان پدر لشکر بورنگل کشید و ظفر یافت و رضی الدین ابراهیم طبری و صدرالدین حموی در گذشتند .

۷۲۳

وجه الدین عثمان سیاح سنابی و تاج الدین علیشاه وزیر ایران در گذشتند .

۷۲۴

علاء الدین عطار دمشقی در گذشت .

۷۲۵

شیخ نظام الدین اولیاء و امیر خسرو دهلوی و نورالدین یمنی و عزالدین شافعی و سیدرکن الدین استرآبادی در گذشتند و تغلقشاه صاحب هندوستان وفات یافت و پسرش الغ خان بسلطنت رسیده بسلطان تغلق مخاطب گشت و ناصر الدین بغراخان صاحب بنگاله فوت شد و امرای دهلی در بنگاله حکومت یافتند .

۷۲۶

شیخ جمال الدین بن مطهر حلّی شیعی و قطب الدین یونینی و شمس الدین حنبلی درگذشتند .

۷۲۷

امیرچوپان سلدوز بفرمان سلطان ابوسعید بهادرخان بقتل رسید و ترمشیرین خان لشکر بهند کشید و از سلطان محمد تغلق باج گرفته باز گشت و سعدالدین قتلخواجه قزوینی درگذشت .

۷۲۸

ترمشیرین خان بقتل رسید و در ا لوس جغتای دوتن پادشاه شدند ایتمورخان درچه و چینگشو خان درماوراءالنهر .

۷۲۹

طغرل خان صاحب دشت قبچاق فوت شد و پسرش اورنگ خان که الوس اورنگ باومنسویند بحکومت نشست و میرحسینی سادات و شیخ علاءالدین قونیوی درگذشتند .

۷۳۰

زین الدین نابلسی و نجم الدین طبری درگذشتند و چنگیزخان صاحب ماوراءالنهر بقتل رسید در آن دیار فتنه و فساد پدید آمد و عنقریب قزان سلطان خان حکومت یافت .

۷۳۱

خواجه حسن دهلوی بدولت آباد درگذشت .

۷۳۲

ملك معزالدين حسين كرت درهرات و غور بحکومت نشست و ملك مؤيد عماد الدين اسماعيل ايوبی صاحب حماه درگذشت و از آل ایوب کسی بشام نماند و یاقوت شاذلی و شمس الدین حارثی و برهان الدین جعبری و قطب الدین شمساطی درگذشتند .

۷۳۳

امیر حسین ایلکانی که اول ملوک ایلکانیه است بفرمان سلطان ابو سعید بهادرخان حکومت روم یافت و شیخ راستگو و پدرالدین حموی معروف بابن جماعة درگذشتند .

۷۳۴

جام ترا درسند خروج کرد و بدان مملکت دست یافت و او اول ملوک جامیه است که در آن دیار حکومت کردند .

۷۳۵

فخرالدین داود بناکتی و عزالدین کاشی و سراج الدین قمری و قطب الدین حلّی درگذشتند .

۷۳۶

سلطان ابوسعید بهادرخان درگذشت و اریاخان بحکومت نشست و با خواجه غیاث الدین رشیدی وزیر بردست موسی خان بقتل رسید و دولت فرزندان هولاکوخان در ایران ضعیف شد و ملك معزالدين حسين كرت خطبه و سکه بنام خود کرد و مسعود شاه اینجو در فارس استقلال یافت و درین سال شیخ

علاء الدوله سمنانی و کمال الدین عبدالرزاق کاشی درگذشتند .

۷۴۷

طغاتی مورخان در جرجان بر تخت نشست و عبدالرزاق سربدار خروج کرده بر سبزوار و اسفراین استیلا یافت و او اول ملوک سربدار است و ابن نصوح شیرازی و ابن حسام خوافی درگذشتند .

۷۴۸

شیخ اوحدی اصفهانی و ابو حفص دمشقی و ابوبکر قطان درگذشتند .

۷۴۹

ملک فخرالدین سلاح دار قدرخان حاکم بنگاله را بکشت و بنام خود خطبه خواند و او اول ملوک بنگاله است و شمس الدین جزری درگذشت .

۷۴۰

امیر شیخ حسن ایلکانی معروف بشیخ حسن بزرگ و شیخ حسن چوپانی مشهور بشیخ حسن کوچک با یکدیگر رزم کردند شیخ حسن کوچک ظفریافت و تبریز بگرفت و لشکر بدیار بکر کشید و قطب الدین یحیی جامی و ابوبکر زنکلوئی و رییعی فوشنجی درگذشتند .

۷۴۱

امیر مبارزالدین محمد مظفر کرمان را از قطب الدین نیکروز والی آنجا انتزاع نمود و شمس الدین سهروردی درگذشت .

۷۴۲

شهمیر که مدار مملکت کشمیر بود بعد از فوت راجه آنجا بسلطنت نشست و او اول ملوک اسلام است که در کشمیر سلطنت کردند و درین سال حاطب حارثی درگذشت .

۷۴۳

ملک معزالدین حسین کرت با وجه الدین مسعود سربدار رزم کرد و ظفر یافت و شمس الدین بهنگره در بنگاله بحکومت رسید و وجه الدین غرجستانی و عیدالله فرغانی درگذشتند .

۷۴۴

شیخ حسن چوپانی فوت شد و برادرش ملک اشرف حکومت یافت امیر ابواسحق اینجو بر شیراز مستولی گشت و خطبه و سکه بنام خود کرد و تقی الدین سبکی مصری درگذشت .

۷۴۵

مجدالدین فیروز آبادی و شیخ امین الدین کازرونی و نجم الدین معصاری درگذشتند .

۷۴۶

تغلقتمورخان درجه مغولستان پادشاه شد و ابوالمکارم شافعی درگذشت .

۷۴۷

اورنگ خان حاکم دشت قبچاق درگذشت و سرش جانی بیک خان حاکم شد و امیر قرغن

باقران سلطان خان رزم کرد و او را بکشت و صاحب اختیار ماوراءالنهر گشت و صدر الشریعه بخاری درگذشت .

۷۴۸

علاء الدین حسن گانگوی بهمنی در کلبرگه بسلطنت نشست و او اول ملوک بهمنیه است که ایشانرا سلاطین کلبرگه و سلاطین بندر نیز گویند .

۷۴۹

نورالدین طواشی و شمس الدین اصفهانی درگذشتند .

۷۵۰

نجم الدین شافعی و صفی الدین بن سرایاه حلی درگذشتند و فخرالدوله حسن باوندی صاحب طبرستان بقتل رسید و دولت باوندیه سیری گشت و افراسیاب چلاوی بر آن دیار دست یافت

۷۵۱

امیر قزغن لشکر بهرات کشید و ملک معزالدین حسین کورت متحصن شد و اطاعت کرد .

۷۵۲

سلطان محمد تغلقشاه درگذشت و سلطان فیروز شاه بن رجب در هندوستان پادشاه گشت .

۷۵۳

امیر اریتا که در روم نایب شیخ حسن ایلکانی بود درگذشت و اورخان بن عثمان بر آن دیار استیلا یافت و خواجوی کرمانی فوت شد .

۷۵۴

طغا تیمور خان بر دست خواجه یحیی کزابی سر بدار بقتل رسید و محمد مظفر شیراز را از شیخ ابواسحق اینجو انتزاع نمود و حاجی قوام الدین فارسی درگذشت .

۷۵۵

ابن نصیح کوفی فوت شد .

۷۵۶

قاضی عضدالدین ایجی وفات یافت .

۷۵۷

شیخ نصیر الدین چراغ دهلی درگذشت و شاه فتح الله صاحب شبانکاره بردست شاه محمود ابن محمد مظفری اسیر و دولت ملوک شبانکاره سیری گشت و امیر شیخ حسن ایلکانی صاحب عراق عرب و دیار بکر درگذشت و پسرش سلطان اویس جانشین گشت .

۷۵۸

جانی ییک خان ازدست قبیچاق در رسید ملک اشرف چوپانی را بکشت و باز گشت و مبارزالدین محمد مظفر اصفهان بگشود و شیخ ابواسحق اینجو را بقتل رسانید .

۷۵۹

امیر قزغن بقتل رسید و پسرش امیر عبدالله در ماوراءالنهر صاحب اختیار گشت .

۷۶۰

شاه شجاع و شاه محمود پسران امیر مبارزالدین محمد مظفر پدر را بگرفتند و میل کشیدند و شاه شجاع در شیراز و شاه محمود در اصفهان بحکومت نشستند و امیر یان سلدوز و امرای جغتای امیر عبدالله بن قزغن را بکشتند و در ماوراءالنهر فساد خاست و افراسیاب چلاوی بر دست سید قوام الدین مرعشی که اول ملوک مرعشیه است از حکام مازندران بقتل رسید .

۷۶۱

تغلقیمور خان روی بپاوراءالنهر نهاد و بگرفت و سلطان شهاب الدین کشمیری روی بدهلی آورد و میان او و سلطان فیروز شاه صلح گذشت و امیر ولی از امرای طغاتی‌مور خان در جرجان خروج کرد و در استرآباد و بسطام و دامغان استیلا یافت .

۷۶۲

سلطان فیروز شاه دهلوی لشکر بستد کشید و از جام مانی باج گرفت .

۷۶۳

اوروس خان در دشت قیچاق بسلطنت رسید .

۷۶۴

شاه یحیی برادر زاده شاه شجاع بر یزد استیلا یافت و محمد شاه بهمنی لشکر بتنگ کشید و مظفر باز گشت

۷۶۵

امیر حسین پسر امیر منلای بن امیر قزغن در ماوراءالنهر استقلال یافت و کامل شاه‌اغلان را بخانی برداشت و تغلقیمور خان بمغولستان درگذشت و رکن الدین صاین وفات یافت .

۷۶۶

قطب الدین علامه رازی و حمدالله مستوفی قزوینی و سعدهروی شاعر درگذشتند .

۷۶۷

مظفر شاعر هروی درگذشت .

۷۶۸

کاوس شروانشاه بر دست سیاه سلطان اويس ایلکانی اسیر شد سلطان باز او را بملکتش فرستاد .

۷۶۹

ابن یمن درگذشت .

۷۷۰

شیخ ابن حجر عسقلانی درگذشت .

۷۷۱

امیر حسین بقتل رسید و امیر صاحبقران تیمورگورگان بسلطنت نشست و نام‌خانی برسپور غتمش خان نهاد و ملک معز الدین حسین کُرت صاحب هرات بمرد و پسرش ملک غیاث الدین حاکم شد و عید زاکانی و حسن متکلم درگذشتند .

۷۷۲

سلطان اویس ایلکانی و امیر ولی استرابادی رزم کردند و سلطان اویس ظفر یافت و ملک راجا فاروقی بفرمان فیروزشاه دهلوی بایالت تهنیسر ازخاندیش رسید و او اول ملوک فارقه است که درآندیار حکومت کردند و دراین سال علی زرندی و ملا محمد عصار شاعر درگذشتند .

۷۷۳

ناصر بخاری و عماد فقیه کرمانی درگذشتند .

۷۷۴

شمس الدین کرمانی درگذشت .

۷۷۵

سیف الدین نصرت صاحب لار پسر خود علاء الملک گرگین شاه را سلطنت داد و خود بحج رفت و درین سال مخدوم جهانیان سید جلال بخاری درگذشت .

۷۷۶

سلطان اویس ایلکانی درگذشت و پسرش سلطان حسین جانشین گشت و شاه محمود مظفری صاحب اصفهان فوت شد .

۷۷۷

صاحبقران لشکر بخوارزم کشید و بازگشت و روی بغولستان نهاد و با قمرالدین مظفر مصاف داده مظفر و منصور مراجعت فرمود .

۷۷۸

عبدالله یافعی و نجم الدین اوکانی و جلال الدین محمود مرغابی درگذشتند و اوروس خان صاحب دشت قبیچاق بمرد و پسرش تیمور ملک خان جانشین گشت و توقتمش خان پناه بصاحبقران آورد و عنقریب بامداد صاحبقران بردشت قبیچاق بسلطنت رسید .

۷۷۹

سید اشرف و سلمان ساوجی کاشی درگذشتند .

۷۸۰

صاحبقران خوارزم بگشود .

۷۸۱

شاه شجاع با عادل آقاوالی سلطانیه و امرای آذربایجان رزم کرد و ظفر یافت .

۷۸۲

صاحبقران قصد خراسان کرد و شیخ شرف الدین احمد نیری درگذشت.

۷۸۳

صاحبقران هرات بگشود و بماوراءالنهر باز گشت و ملک ظاهر برقوق در مصر و شام بسلطنت نشست و سلطان مراد رومی کوتاهیه و ینگى شهر و تکه ایللی رافتح کرد و شیخ محمد خلوقی درگذشت.

۷۸۴

سلطان حسین ایلکانی بر دست برادرش سلطان احمد بقتل رسید و صاحبقران لشکر بمآزندان کشید و سادات مرعشیه بخدمت آمدند.

۷۸۵

صاحبقران دیگر بار بخراسان آمد و سیستان ضبط کرد و حکومت آنجا را بشاه شاهان سیستانی داده بماوراءالنهر باز گشت.

۷۷۶

شاه شجاع صاحب فارس و عراق عجم و کرمان درگذشت و پسرش زین العابدین در فارس و برادرش سلطان احمد در کرمان جانشین گشتند و امیر ولی استرآبادی از سپاه صاحبقران بهزیمت رفت و امیر سیدعلی همدانی و ایو عبدالله کرمانی درگذشتند.

۷۷۷

سلطان مراد رومی تونس و روم ایللی بکرفت و سلطان فیروز شاه دهلوی پسر خود سلطان محمد را سلطنت داد.

۷۷۸

خواجه علی مؤید سربدار درگذشت و دولت سربداران سیری گشت و صاحبقران بعراق عجم رسید و آل مظفر را که در آن مملکت بودند بحال داشته بماوراءالنهر مراجعت فرمود و خلیل یک ذوالقدر که اول ملوک ملطیه و ابستان است و در آن دیار دعوی ریاست میکرد بسعی صاحب مصر هلاک گشت.

۷۸۹

صاحبقران لشکر بلرستان کشید و بتبریز شتافت و بسی از کرجستان بگشود و دوان و ووسطان و اخلاط مسخر ساخت و مراجعت نمود و در اصفهان قتل عام فرمود و توقمش خان از دست قیچاق لشکر بماوراءالنهر کشید و میرزا عمر شیخ بن صاحبقران حاکم اندجان با او مصاف داده بهزیمت رفت و سپاه دشت درماوراءالنهر خرابی بسیار کردند.

۷۹۰

سیورغتمش خان از الوس جغتای درگذشت و پسرش سلطان محمود خان بفرمان صاحبقران نام خانی یافت و امرای فیروز شاهی تغلقشاه بن فتح خان بن فیروز شاه رایادشاهی برداشتند و سلطان

محمد فیروز شاه بنگرکوت گریخت و فیروز شاه که بنایت پیرومنزوی شده بود درگذشت.

۷۹۱

سلطان مراد رومی درگذشت و پسرش ایلدرم بایزید جانشین گشت و خواجه بهاءالدین نقشبند و خواجه حافظ شیرازی و شیخ زین الدین علی تایبادی درگذشتند.

۷۹۲

قرا محمد صاحب ارجیش لشکر بشام کشید و بقتل رسید و پسرش قرا یوسف جانشین گشت و سلطان محمد بن فیروز شاه که از تخت و تاج دور مانده بود بمقر سلطنت رسید و کمال خجندی و مولانا سعدین الدین تفتازانی درگذشتند.

۷۹۳

صاحبقران روی بدشت قیچاق نهاد و باتوقمش خان رزم کرد و مظفر و منصور بازگشت و اعظم همایون ظفرخان بفرمان سلطان محمد فیروز شاه بحکومت کجرات و دلاورخان بحکومت مالوه رسید و اول ملوک مالوه کجرات ایشانند.

۷۹۴

صاحبقران دیگر بار روی بایران نهاد.

۷۹۵

صاحبقران بشیراز شتافت و با شاه منصور رزمی صعب کرد و بقتل رسید صاحبقران جمیع آل مظفر را بدست آورده بقتل رسانید و باصفهان و همدان شتافت و بربغداد استیلا یافت سلطان احمد ایلکانی بی جنک بگریخت و در این سال شیخ زین الدین علی کلا فوت شد.

۷۹۶

صاحبقران بلاد جزیره بگشود و ملک الشرق خواجه جهان بفرمان سلطان محمد فیروز شاه بحکومت جونیور یافت و ملوک شرقه جونیور باو منسوبند و در این سال سلطان محمد فیروز شاه درگذشت و پسرش سکندر شاه بعد از چهل روز فوت شد آنگاه محمود شاه بن محمد بحکومت نشست.

۷۹۷

صاحبقران از راه دربند بدشت قیچاق درآمد توقمش خان با او مصاف داده مستأصل گشت.

۷۹۸

صاحبقران بسرقت مراجعت نمود.

۷۹۹

محمود شاه بهمنی صاحب دکن فوت شد و پسرش غیاث الدین آنگاه شمس الدین بسلطنت رسید.

۸۰۰

ملو اقبال خان بر دولت سلطان محمود دهلوی مستولی گشت و شمس الدین بهمنی بدست فیروز شاه بهمنی اسیر گردید و فیروز شاه در دکن بسلطنت نشست.

۸۰۱

صاحبقران گیتی ستان قصد هند کرد و با سلطان محمود اقبال خان در ظاهر دهلی مصاف داده
ظفر یافت و تاحدود قنوج بگشود و بازگشت و خضر خان را حکومت ملتان و لاهور و دیپالپور داد ، ملو اقبال
بعد از مراجعت صاحبقران دیگر بار در دهلی بحکومت نشست و درین سال ملک ظاهر برقوق بمرد و
پسرش ملک اصغر فرج حا کم شد و فیروز شاه بهمنی لشکر پیچانگر کشید و مظفر و منصور بازگشت .

۸۰۲

صاحبقران دیگر بار روی بایران نهاد و میرزا اسکندر بن میرزا عمر شیخ بن صاحبقران ختن
مسخر ساخت و خواجه علاءالدین عطار درگذشت و قطب نائی بفرمان صاحبقران بقتل رسید .

۸۰۳

صاحبقران سیواس و ملطیه و ابلیستان بگشود و حلب و دمشق مسخر ساخت و باسلطان مصر رزم
کرد و ظفر یافت و بازگشت و در بغداد قتل عام فرمود .

۸۰۴

ایلدرم با یزید آذربایجان بگرفت و بروم بازگشت و صاحبقران روی بروم آورد .

۸۰۵

صاحبقران با ایلدرم با یزید مصاف داد و او را اسیر ساخت او هم در آن سال درگذشت و
پسرش موسی چلبی بفرمان صاحبقران حکومت یافت .

۸۰۶

ظفر خان حا کم گجرات خود را مظفر شاه خواند و سید برکه اند خودی و جلال الدین محمود
قلندر درگذشتند .

۸۰۷

صاحبقران عزم تسخیر خطای کرد و باترار درگذشت و بعد از او میرزا خلیل سلطان در سمرقند
و میرزا شاهرخ در هرات و میرزا عمر در آذربایجان و میرزا پیر محمد بن عمر شیخ در فارس و عراق عجم
بیادشاهی نشستند .

۸۰۸

ابوالفتح دمیری صاحب حیوة الحیوان درگذشت و میرزا پیر محمد بن میرا جهانگیر بن صاحبقران
بامداد میرزا شاهرخ با میرزا خلیل سلطان مصاف داده بهزیمت رفت و میرزا ابابکر بن میرزا
میرانشاه بر آذربایجان مستولی شده میرزا عمر گریزان بخراسان افتاد و ملو اقبال خان صاحب دهلی
روی بینجاب آورد و در معرکه خضر خان بقتل رسید و دلاور خان غوری صاحب مالوه فوت شد و
پسرش سلطان هوشنگ شاه بسلطنت نشست .

۸۰۹

محمود شیرین مغربی درگذشت و میرزا پیر محمد جهانگیر بقتل رسید و ملک ظاهر عیسی ارتقی

صاحب ماردین با قرا عثمان بایندری صاحب دیار بکرمصاف داده کشته شد و میرزا پیر مجید عمر شیخ بقتل رسید برادرش میرزا اسکندر بحکومت نشست و دولت ملوک ارتقیه سیری گشت.

۸۱۰

میرزا میرانشاه و میرزا ابابکر با قرایوسف رزم کردند میرزا میرانشاه بشهادت رسید و قرا یوسف بر آذربایجان استیلا یافت و ملا لطف الله نیشابوری در گذشت.

۸۱۱

شادی بیک خان صاحب دشت در گذشت و پسرش فولاد خان حاکم شد.

۸۱۲

میرزا خلیل سلطان نزد میرزا شاهرخ آمد و ماوراءالنهر بمیرزا شاهرخ تعلق گرفت.

۸۱۱

سلطان احمد ایلکانی صاحب عراق عرب بر دست قرایوسف بقتل رسید.

۸۱۴

سلطان محمد بن ایلدرم بایزید در روم پادشاه شد و میرزا سلطان در گذشت.

۸۱۵

شیخ ابراهیم صاحب شروان در معرکه قرایوسف اسیر گشت میرزا یوسف او را نجات داد و بشروان فرستاد و بشمع جهان پادشاه مغولستان سپرد و برادرش نقش جهان والی شد و سلطان محمود دهلوی در گذشت و دولت خان از امرای او بحکومت نشست.

۸۱۶

خضر خان حاکم پنجاب دهلوی بگرفت و بسلطنت نشست و خود را رایات اعلی خواند.

۸۱۷

شاه نعمه الله ولی کرمانی در گذشت و میرزا شاهرخ عراق و فارس را از میرزا اسکندر انزاع نمود.

۸۱۸

شیخ نور قطب عالم و میر سید شریف جرجانی در گذشتند.

۸۱۹

امیر قوام الدین خوافی و عبدالملک عصامی وفات یافتند.

۸۲۰

سید محمد مشعشی که اول ملوک مشعشیه است ظهور کرد.

۸۱۱

سید برهان الدین خاوند شاه در گذشت.

احوال بزرگان

حاجی محمد حسین خان صدر اصفهانی ملقب بنظام الدوله

متوفی سال ۱۲۳۹ هجری قمری

بقلم آقای محمد صدر هاشمی

یکی از مردان تاریخی و معروف ایران که از لحاظ آثار خیری که از خود باقی گذاشته قابل است بتفصیل از زندگانی او گفتگو شود مرحوم حاجی محمد حسین خان صدر اصفهانی است .

مرحوم صدر اصفهانی که در دوران حیات ریاست و مناصب دنیوی و درك فیض ثواب اخروی را با هم جمع کرده بود سزاوار است بیش از پیش شرح حالش مورد توجه و دقت واقع گردد و فضایل و مناقب او مورد نظر عموم واقع شود، از این نظر نگارنده از روی مآخذی که در دست داشت و تا آنجا که مقدور بود شرح حال او را جمع آوری نموده بخوانندگان محترم مجله یادگار تقدیم مینماید . ضمناً این را هم عرض کنم که این جانب هیچگونه ارتباط و خویشاوندی با خانواده مرحوم صدر ندارم و گرفتن نام خانوادگی (صدر هاشمی) هم از این نقطه نظر نبوده بلکه منظور از جمع آوری این شرح حال منحصرأ شناساندن یکی از رجال نامی ایران است .

آثار خیر و تعمیراتی که مرحوم صدر از مدارس و مساجد و تکایا تیکه بعضی از آنها هنوز برپاست و نیز موقوفاتی که در اطراف اصفهان از خود گذاشته بهترین شاهد و گواه عظمت و بزرگواری این مرد است . علاوه بر اینکه در سیاستمداری نیز شهره بوده و مدت زمانی با حسن تدبیر و زیرکی و اطلاعات جامع خود سلطنت قاجاریه را اداره نموده است شاید در این چند قرن اخیر کمتر کسی پیدا شده باشد که اینهمه

آثار و ائینه عام المنفعه و موقوفات زیاد از خود باقی گذاشته باشد و از این جهت جای آن دارد که فصلی از تاریخ ایران بذکر احوال این مرد کریم اختصاص داده شود. گرچه در میان ایرانیان مردم خیرخواه زیاد پیدا شده اند ولی کمتر کسی دیده شده است که



حاجی محمد حسین خان صدر اصفهانی

از مقامی پست بدرجائی رفیع نائل شود و تا این حد در بذل مال از خود گذشتگی نشان بدهد. مرحوم صدر چنانکه بعد بیان خواهیم کرد با اینکه از شاگرد علافی بصدر اعظمی رسیده و بمکنت سرشاری رسیده بود اموال و دارائی خویش را صرف امور خیریه نموده است.

دوران طفولیت و جوانی

حاجی محمد حسین خان که بمناسبت لقب صدر اعظمی بصدر و یا صدر

اصفهانى معروف است نامش محمد حسين است و پس از ورود بدستگاه آقا محمد خان قاجار لقب امين الدوله يافته و بعد در زمان فتحعلى شاه بلقب نظام الدوله و پس از رسيدن بصدارت بصدر اعظم ملقب گرديده و امروز هم بنا هاى كه از او باقىمانده از قبيل مدرسه بازار اصفهان و مدرسه خيابان چهار باغ جديد بنام مدرسه صدر مشهور و معروف است از يك خانواده گمنام در اصفهان پا بعرصه وجود گذاشته و از اين جهت نام پدر و جدش را نه كسى بخاطر دارد و نه در جائي ضبط كرده اند .۱
از دوران جوانى او جز چند افسانه كه بين مردم اصفهان مشهور است اطلاع ديگرى در دست نيست .

آنچه مردم اصفهان از آغاز زندگاني او ميگويند اينست كه وي شاگرد علاف باشى اصفهان و بى اندازه مورد توجه و مهر و محبت استاد خود بوده است ولى با همه مهر و محبتى كه علاف باشى درباره او روا ميداشته عاقبت اين شاگرد جوان با استاد خود راه ستيزگى پيش گرفته و بهمدستى عده اى از اشرار اصفهان باستادش خيانت نموده و نقدينه وجواهرات و پولهاى علاف باشى را از چنگش ربوده است .

هنوز پيران كهن سال اصفهان اين شعر را درباره صدر بخاطر دارند :

از كاه كشى بكهكشان شد
بر تخت ز تخته دكان شد ۲

اين شاگرد علاف از همان دوران جوانى و عهد شباب آثار هوش و ذكاوت از حركات و اعمالش نمايان بوده و پيوسته خيال ترقى و تعالى در دماغ ميپرورانيده و معلوم بوده است كه آينده درخشاني دارد . صاحب كتاب مآثر سلطانيه ۳ درباره او مينويسد : « سبب

۱- حاجى زين العابدين شروانى كه در سال ۱۲۳۷ (دو سال قبل از فوت مرحوم صدر) شرح حال او را در رياض السياحه (ص ۲۵۶-۲۵۸) نوشته گويد كه صدر اصفهانى پسر حاجى محمد على و نواده رحيم نام علاف بود .
« يادگار »

۲- اين بيت از يك مثنوى است از مرحوم فتحعليخان صبا كه زشت و زيباست و مشهور اينست كه آنرا صبا در هجو صدر اصفهانى ساخته و براو خوانده و صدر نفهميده مبلغى بصبا صله داده است .
« يادگار »

۳- در حوادث سال ۱۲۳۹ .

جوهر ذاتی و کاردانی و کارشناسی در امور ملک و مال از بدایت حال تا زمان ارتحال ترقیات عظیمه کرد.

دوره حکومت اصفهان و صدارت

بواسطه علل و اسبابی که بر ما مجهول است ناگهان مرحوم صدر در سال اول تاجگذاری آقا محمد خان قاجار (۱۲۱۰ قمری) بحکومت اصفهان منصوب و از این سال حاکم بالاستقلال اصفهان میگردد. همین قدر از فرمانی که معتمدالدوله نشاط اصفهانی راجع بواگذاری منصب استیفای مملکت در زمان فتحعلیشاه بنام صدر نوشته و ما بعد عین آنرا نقل میکنیم معلوم میشود که صدر پس از ارجاع خدمات مهمه که بخوبی از عهده انجام دادن آنها برآمده بمنصب بیگربیگی اصفهان رسیده است.

صدر مدتی حکومت اصفهان را تنها داشته تا اینکه باز در نتیجه کاردانی و حسن خدمت و پیشکشیهای لایقی که بخدمت شاه میفرستاده حکومت قم و کاشان بعهد او محول میگردد و رویهمرفته مدت یازده سال یعنی تا سال ۱۲۲۱ قمری حکومت اصفهان و قم و کاشان با او بوده است.

در سال مذکور بامر فتحعلیشاه کارهای مملکت بعهد چهار نفر وزیر محول میگردد و این چهار نفر عبارتند از:

۱- میرزا محمد شفیع که صدراعظم بوده. ۲- میرزا رضاقلی نوائی ملقب بسلطانی که وزارت رسائل بعهد او بوده است. ۳- میرزا هدایه الله تفرشی وزیر لشکر. ۴- حاجی محمد حسینخان صدر مستوفی الممالک ۱ حاجی محمد حسینخان پس از عهده دار شدن شغل جدید در طهران مأوی نمود و چون ضمناً حکومت اصفهان نیز مانند سابق بعهد او بود برای اداره کردن امور اصفهان فرزند خود عبدالله خان را که بعدها ملقب بامین الدوله شد بحکومت اصفهان منصوب کرد و در همین موقع است که مرحوم نشاط بدستور فتحعلیشاه فرمان ذیل را بنام صدر نوشته است:

فرمان استیغای ممالك باسم امير الامراء حاجی محمد حسین خان بیگلربیگی دارالسلطنه اصفهان از آنجا که جاعل اشیاء و فاعل ماشاء و یشاء بحکم قد جعل الله لكل شیئی قدراً نخست وجود مسعود ما را بمطاوعت کل ما اراد و امر در حدود طبایع و مقادیر جلوه گر یس از قبول قوت نشو و زیاده قابل قدرت احساس و اراده و از آن یس بشرفی ییشرو شرفات فلکی حاوی متمم نطق و تقریر و با کمال ملکات ملکی مالک ملوک تصرف و تدبیر ساخت مقیاس اختیار ما را در مشکوة شوکت پادشاهی از مصباح قدرت نامتناهی قبساً بعد قبس مقبس انوار اقتدار داشت و آسایش انام و آرامش امصار و بلاد و مناظم دستگاه عالم و مصالح رفاه بنی آدم را در سایه آفتاب معدلت ما که کاشف ظلام ظلم و کالف غمام جور است طوراً بعد طور مهتد و مؤبد گذاشت و ذات میون ما را بضراعت اطاعت و زیادت عبادت که امارت تکمیل سعادت است با امارت ملک خسروی بشارت قرب معنوی فرستاد و مفاتیح نظم و ربط مداین ظاهره و مقالید قبض و بسط خزاین ضمایر که رتق و فتق سلطنت صورت و معنی بدان منوط و مبنی است در قبضة بسط همت همایون پادشاهی نهاد

ما نیز باقتضای نهاد ظل اللهی باحفظ منازل مرتبه و پایه تطبیق آثار آفتاب و سایه را بر خاطر حق شناس ملتزم داشته ایم که هر که نهال وجودش از جویبار چمن راستی سرو آسا روید و بسؤال قابلیت و مقال استعداد مایه سروری و پایه برتری جوید از صوب غوادی و صب روایح عواطف خسروانه و اقبال قبول و شمال شمول عنایت بیکرانه اعجاز نیازش را ازهار اعزاز دمساز داریم بطراز اغصان سبز مقرون و اکمام مراسم را بازهار و انوار مشحون داریم تا مقصود عنادل سواغب طبع جواد محسود اوراد و انداد و اضداد شود و اگر اعدادات سابقه ممد استعدادات لاحقه و نهال ارادتش مشر خدمات لایقه آید از دستبرد برد سعایت حاسدان دم سرد در پناه آفتاب عنایت ما سرگرم مراتب فایقه و از شداید تموز مکاید بد آموز در سایه عواید عالم افروز ریان مشارب رایقه گردد و در مرایای شهود و خیال صور این مقال عکوس و امثال مدارج احوال امیر الامراء العظام حاجی محمد حسین خان قدیمی بیگلربیگی دارالسلطنه اصفهان و کاشان و قم و مضافات است که در آغاز بهار گلزار دولت ابد مدار دوحه قابلیتش با برگ و ساز صدق و خلوص رسته و در ظل آفتاب تربیت پادشاهی تولی جسته بود در بدایت حال که او را از ارجاع خدمات مناسبه بر امثال سرافراز فرمودیم با جتهاد در انجام و اهتمام در اتمام از اقران و اکفا ممتاز و از نیل موهبتی خاص بین العوام و الخواص قرین تفاخر و اعزاز گشت خلوص ارادتش از خلاص اختیار بمیزان اختبار ضمیر اکبر نظیر رسید و نقد قابلیتش رایج بازار مکارم یشمار شهر یاری گردید ، نخست بخدمات مشکله متحن و مهمات معضله را مؤتمن و از آن یس بیگلربیگی اصفهان و بر حسب امر قدر نشان نظم مهام آنسامان بدو مرجوع و از سرود شایستگی وجودش نوای هل من یسر او عسر مسموع افتاد . عظماء و زعماء بلده و بلوک از محاسن سلوک و وکلا و امناء دیوان قدر سمات را از حسن انجام فرمایشات راضی و از ظهور نیکو خدمتی و کاردانی افزونی مرتبه و منزلت را متقاضی و پس از یک چند حکومت دار المؤمنین کاشان و لواحق ملحق و ضمیمه و از آن یس خدمت نظم مهمات دارالامان قم و توابع تیمه آن مناصب عظیمه گشت مطایای قدرت کاردانش با احتمال حول خدمات عظمی در مراحل انجام و اتمام سبک خیز بوده و ساغر قبول استعدادش با شتمال شمول دنان مشحونه لبریری نمود لهذا در معامله هذه السنه یارسئیل خیریت

دلیل او را از رجوع خدمت جلیل استیفای ممالک و التزام دیوان اعلیٰ بضمیمه مناصب قدیه معزز و قامت قابلیتش را بتشریف این منصب شریف مطرز فرمودیم والسلام ۱» .

چون صحبت این فرمان بمیان آمد بی مناسبت نیست برای ضبط در تاریخ فرمان دیگری را که مربوط بزمان صدر و راجع بجماعت صباغ در اصفهان موجود است در این جا نقل کنیم :

در آخر بازار رنگرز های اصفهان نزدیک حمام شاهزاده ها بالای سقاخانه که چندان در مرئی و منظر نیست و شاید تا کنون کسی بآن چندان توجهی ننموده سنگ مرمری بشکل مربع مستطیل نصب است . روی این سنگ بخط نستعلیق بسیار ممتاز فرمان ذیل دایر بمعافیت صنف رنگرز (صباغ) از پاره عوارض دیوانی منقور شده و عین فرمان این است :

« اما بعد چون در عهد دولت معدلت سیرت بندگان قیصر پاسبان ، خدیو زمان ، فخر پادشاهان جهان ، شهنشاه سلیمان شأن ، السلطان بن السلطان بن فتحعلی شاه قاجار خلد الله ملکه همواره حکومت و اختیار دیار اصفهان و مضافات بعهدۀ عالیجاه رفیع جایگاه عظمت و بسالت دستگاه و دولت خواه خاص با اخلاص دودمان قاجار الحاج محمد حسین خان نظام الدولة السلطانیة دام اجلاله العالی مفوض بوده و از آنجا که نواب معظم الیه را از رهگذر انصاف در حال کسبه و اصناف منظور نظر مرحمت اثر می باشد بدعتی را که بعضی از اشرار جماعت صباغ و غیره بطور جماعت نساج می خواستند برقرار و آنرا مسمی بمهری نمایند بعد از استحضار نواب صاحب اختیار از حقیقت کار آن جماعت اشرار را احضار و نهایت اذیت و آزار و غدقن تمام در لعنت بود نموده قرار فرمودند که در زمان اختیار و ازمنه بعد احدی متصدی این امر شنیع نگردد و چنانچه مفسدی خواهد که قرار سابق برهم زند و بدعتی تازه از مهری نماید بلعن ابدی و طعن سرمدی و از تیره بختانی باشد که بخوک سوار شده و بعزم مقاتله دست خویش را بخون شهداء دشت کربلای معلی رنگین نموده باشند و جماعت صباغ نیز بدین طور قرار نمودند که در ممانعت بانی این امر بدعت بایکدیگر موافق باشند و شائبه خلافی بخاطر بگذرانند . اللهم ثبتهم بالقول الثابت و حذرهم عن وسواس الشیطان المارد و وفقهم بتوفیقانه ۱۲۳۲ سوادى که بمهر علماء اسلامیه

مزین گردیده در نزد سلسله عالیجناب مرحمت و غفران پناه ... » (فرمان باینجا خاتمه یافته است .

از این قبیل سنگ های نبشته در اصفهان فراوان است و اداره کل باستان شناسی باید در حفظ و نگاهداری آنها سعی کافی مبذول دارد و گرنه دیر زمانی نمیگذرد که اثری از آنها باقی نمانده بدست دزدان آثار باستان محو و نابود میگردد .

مرحوم صدر تاسال ۱۲۳۴ قمری همان سمت مستوفی الممالکی را داشت و چون در این سال میرزا محمد شفیع صدراعظم فتحعلیشاه در قزوین وفات کرد منصب صدارت عظمی بحاج محمد حسینخان واگذار شد و از همین تاریخ است که بلقب صدر اعظم و یا بطور اختصار (صدر) ملقب گردید و « وزیر اعظم » ماده تاریخ این امر است .
صاحب کتاب روضة الصفای ناصری مینویسد :

« بعد از رحلت وزیر بی نظیر میرزا محمد شفیع مرحوم بصدارت عظمی مخصوص گردیده در بذل و کرم از جاتم و معن زاییده در گذشت ، در جود و سماحت و بر و احسان ثانی قآن بود ، چا کرانش صاحب دولت و ثروت گشتند و هر يك بحکومت و خدمتی ممتاز آمدند ، در تربیت انام و اطفال و طلاب و تقویت علما و فضلا و سادات و عموم ارباب استحقاق دقیقه از دقایق بذل و جهد نامرعی نداشتی ، در بدو حال امین الدوله پس از آن نظام الدوله و از آن پس بصدر اعظم ملقب شد و فرزندش بشرف مصاهرت مفاخرت یافت و فی الواقع رتق و فتق عراق و فارس و یزد و قم و کاشان خاصه او بود و در تمام ممالك محروسه خاقان مبسوط الید و مختار مطلق گشت . شاهزادگان عظام بی استیذان او در امری دخالت نتوانستندی با وجود این مقام بلند شبها در لباس غیر معروف بگرد محلات گشتی و بعلماء و فقرا و اراذل و طلاب مرسومی معین و وظیفه و ملبوس مزینه بذل نمودی . در شرم حضور و حفظ الغیب کمال مروت و نهایت فتوت داشت و از بخشش پانصد تومان و یک هزار تومان شرم داشت . کار کر مش بجائی رسید که مردم نادان او را صاحب اکسیر میشمردند و خود اکسیر او زراعت و فلاحت بود که در آن علم و عمل کمال فطانت و حذاقت تام تمام داشت . صاحب منصبان دربار شاهنشاهی از او مستمری داشته اند و هنگام سفر و حضر بقدر امکان از نقد و جنس اخذ مینموده اند

از یک هزار تومان تاده تومان بذل کردی و بمنّت نام بردی.»

در فتنه خراسان که سال ۱۲۳۲ اتفاق افتاد پس از مراجعت فتحعلیشاه حسینعلی میرزا شجاع السلطنه با خوانین و بزرگان و امرای خراسان که جمعاً یک هزار و پانصد نفر بودند باردوی همایونی پیوستند و میزبانی این عده بعهده حاج محمد حسینخان صدر محول گردید و بقسمی خوب از عهده این مهمانی برآمد که مورد تعجب همه واقع گشت. میگویند در یکی از شب های مهمانی دو نفر ترکمان در چاه فاضل آب مطبخ صدر اصفهانی افتاده و غرق شدند. ۱

مرحوم صدر علاوه بر آثار و ابنیه خیری که در دوره حکومت اصفهان وزارت خود باقی گذاشته و ما جداگانه از آنها گفتگو خواهیم کرد کارهای دیگر و مأموریت های مهمی نیز انجام داده و ما برای خوف از اطناب فقط بذکر چند فقره از آنها میپردازیم. از جمله از کار های او مأموریت است که برای بنای قلعه سلیمانیه باو داده شده است. قلعه سلیمانیه در حوالی رود کرج در سال ۱۲۲۷ بدستور فتحعلیشاه بنام سلیمان میرزا بنا شده است.

دیگر از کار های او میهمانداری از سفیر انگلستان بنام سر گور اوزلی ۲ است که در سال ۱۲۲۶ از انگلستان مأمور دربار فتحعلیشاه شده بود.

این سفیر کبیر داستان شگفت انگیزی دارد که بی مناسبت نیست آنرا نقل کنیم. سر گور اوزلی موقعیکه از انگلستان میخواست حرکت کند با تفاق میرزا ابوالحسنخان سفیر ایران در لندن سوار کشتی میشوند، اتفاقاً کشتی این دو سفیر در دریا بر اثر طوفانی شدید بطرف امریکا می رود و در کنار برزیل متوقف میشود. در آنوقت مملکت برزیل در تصرف پرتغالیها بود و پادشاه پرتغال که از ترس ناپلئون بدانجا فرار کرده بود چون از حال دو سفیر آگاه می شود بآنها احترام فوق العاده میگذارد و من جمله روزی برای صید بکنار رودی میروند. در آنجا ماری که سیزده ذرع طول و قریب یک ذرع پشت گردن آن عرض داشته صید می کنند. از نظر غرابت مار را پوست کنده و پوست آنرا که باندازه پوست گاوی بوده بر آزار گاه می کنند و پادشاه پرتغال آنرا برای فتحعلیشاه بتوسط دو سفیر ارمغان می فرستد ۳

۱- جلد سوم منتظم ناصری صفحه ۱۱۹

۲- SIR GORE OUSELEY ۳- منتظم ناصری ج ۳ ص ۹۸

آثار و ابنیۀ خیری که از صدراعظم اصفهانی باقی مانده است

اگر از چند تن از سلاطین صفویه که عشق مفروطی بساختمان مساجد و کاروانسراها داشته اند صرف نظر کنیم شاید کمتر کسی در تاریخ ایران باندازه حاج محمد حسینخان صدر مسجد و مدرسه بنا یا تعمیر نموده باشد. هنوز اسم این مرد خیرخواه روی کاشی های خشتی بعضی از مدارس و مساجد اصفهان بخصوص موجود است و هر بیننده بی اختیار برای او طلب مغفرت و آمرزش می نماید.

از جمله از ابنیۀ باشکوه آن مرحوم سه مدرسه قدیمه است که در اصفهان برای طالبین علوم دینی بنا نموده است. این سه مدرسه یکی در بازار بزرگ و دیگر در محله پاقلعه و سوم در خیابان خواجو است و هر سه مدرسه نیز تا با امروز بنام «مدرسه صدر» معروفند.

۱ - مدرسه صدر بازار بزرگ

این مدرسه که یکی از مدارس باشکوه اصفهان است از موقعیکه بنا شده تا کنون همیشه مرکز تدریس علمای بزرگ و دانشمندان عالیمقام بوده است. بنای مدرسه در زمان مرحوم صدر شروع شده ولی مرگ مهلت اتمام آنرا نداده و بر حسب وصیت آن مرحوم بنا بوده است که مدرسه بتدریج از محل موقوفات آن تکمیل گردد. متأسفانه از بین رفتن موقوفات زیاد مدرسه و حیف و میل شدن آن بدست اولاد و احفاد آن مرحوم مانع از اتمام مدرسه گشته و حتی ساختمان طبقه دوم نیز معطل مانده است.

این بنا از نظر موقعیکه در روابط بازار بزرگ اصفهان دارد و هم چنین فضای وسیع آن همیشه مورد توجه و از زمان قدیم حجراتش مورد کشمکش طلاب علوم دینی بوده است. نگارنده بخاطر دارد که در زمان شاه سابق هم که مدارس قدیمه نوعاً از از رونق افتاده بود این مدرسه بیشتر حجراتش مسکون بوده و باقیمانده طلاب علوم قدیمه در آن مدرسه مجتمع بودند.

تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد، در هر دور زمستان مدرسه صدر مرکز تدریس و افاده علمای بزرگ در هر رشته بوده مثلاً در فقه و اصول آخوند ملا محمد حسین

فشارکی و مرحوم سید ابوالقاسم دهکردی و در حکمت و کلام و منطق مرحوم آخوند کاشی و آقا شیخ محمد خراسانی و مرحوم جهانگیر خان و آقا شیخ علی یزدی و غیره در این مدرسه تدوین میکردند. در ایام قدیم این شعر وصف حال طلاب این مدرسه بود: واقعاً مدرسه صدر صفائی دارد
بلبلی شیخ علی نام نوائی دارد
منظور از شیخ علی همان شیخ علی یزدیست که در فن تدریس مغنی و شرح لمعه بخصوص تخصص بسزائی داشت.

مدرسه صدر بواسطه درختهای کاج کهن که یا مربوط بقبل از بنای مدرسه و یا لا اقل در حین بنا کاشته شده صفا و طراوت خاصی دارد، سر در مدرسه که در ده پانزده سال قبل کاشی کاری شده دارای اشعار است از شاعری خطیب تخلص که مشعر بر تعمیر مدرسه است. دکانها و مغازههای اطراف مدرسه عموماً از موقوفات مدرسه است.

۲ - مدرسه صدر خواجه

این مدرسه در خیابان خواجه یعنی خیابان چهار باغ جدید و منتهی به پل خواجه و بر واقع روی زاینده رود بنا شده است. متأسفانه این مدرسه بعکس مدرسه صدر بازار بواسطه دور بودن از مرکز شهر مدت زمانست خرابی بدان راه یافته و حتی اغلب حجرات آن بصورت مخروبه در آمده است. چند سال پیش از طرف شهرداری مجائین را در آن جای داده بودند ولی فعلاً هیچ نوع استفاده‌ای از آن نمیشود مگر خیرخواهی روزی از آن تعمیری بعمل آورد و مجدداً آنرا بصورت اصلی برگرداند.

۳ - مدرسه و مسجد پای قلعه

پای قلعه یکی از محلات معروف اصفهان و بمناسبت واقع شدن آن در نزدیکی قلعه طبرک معروف بپای قلعه شده است، این مدرسه دارای فضای کوچک و مشتمل بر بر ده حجره و اکنون غیر مسکون است. طرف قبلی آن دارای صفا و محرابیست که قسمت بالای محراب کاشی سبز خشتی دارد و بر روی آن بخط نسخ آیه «انما یعمر مساجد الله» تا «فعسی ان یکونوا من المهدیین» نوشته شده و مورخ است سال ۱۲۱۷. دیوارهای مدرسه از کاشیهای خشتی الوان زمان قاجاریه زینت شده است. این مدرسه دارای

شبستان‌یست برای نماز گزاردن و از این جهت این محل معروف بمدرسه و مسجد پای قلعه است.

سر در مدرسه دارای کتیبه ایست روی کاشی خشتی و متن کتیبه این است :
 «لقد بنی هذه العمارة المشتملة على المسجد الشریفة و المدرسة الرفیعة فی ایام
 دولة السلطان الاعظم و الخاقان الاکرم محیی مراسم الشریعة الغراء مشید قواعد ملة البیضاء
 مروج ائمه (کاشی افتاده) الخاقان بن الخاقان و السلطان بن السلطان فتحعلی شاه
 قاجار (کاشی ازین رفته) حاجی محمد حسینخان فی دار السلطنة اصفهان صینت
 عن طوارق الحد ثان فی عام سبع عشر و مائین بعد الف ۱۲۱۷»

۴ - قلعه نجف اشرف

از آثار خیریکه مرحوم صدر از خود بیادگار گذاشته قلعه نجف اشرف است.
 این قلعه که بهمت آن مرحوم بنا شده دارای برجهای متعدد است و زواری که
 از آن دیدن نموده متفق القول میگویند مرحوم صدر با بنای این قلعه خدمت بزرگی
 بزوار مشهد حضرت امیر نموده است. صاحب کتاب فوائد البهائیه (صفحه ۲۶) درباره
 این قلعه مینویسد: «ارباب بصیرت و التفات دانند که در چنین وقت اقدام باتمام چنین
 بنائی آنگاه در ملک دور و خارج چه قدرها مصارف و مخارج میخواهد.» آقا محمد
 شاعر اصفهانی متخلص بطلعت این رباعی را در تاریخ اتمام آن بنا گفته است:
 این قلعه که حکمش از سما تا سمک است بر گرد نجف که سجده گاه ملک است
 چون گشت تمام گفت طلعت تاریخ : «یک برج ز قلعه نجف نه فلک است»

۵ - دیوانخانه صدر

در مجاور دارالحکومه فعلی اصفهان در مشرق چهل ستون معروف عامی معروف
 بعمارت صدری بوده که فعلاً بعضی از اتاقهای آن ضمیمه محل استانداری فعلی است و
 درهایش بطرف چهل ستون باز می شود. عمارت صدر تا زمان ظل السلطان حاکم اصفهان
 دایر و معمور بوده و در زمان حکومت این شاهزاده آنرا هم مانند بسیاری از ابنیه تاریخی

اصفهان خراب کرده اند، بگمان نگارنده اطاقهاییکه اکنون استاندار اصفهان در آنها می نشیند از بقایای عمارت صدری است.

صاحب کتاب مآثر سلطانیهد رحوادر سال ۱۲۱۵ راجع ببنای این عمارت می نویسد:

«وهم در آنسال حاجی محمد حسین خان حاکم اصفهان را حکم رفت که در فضای مابین عمارت چهل ستون و بهشت آیین که از ابنیه سلاطین صفوی است خرم سرائی بآیین بهشت صورت اتمام دهد. او نیز بامثال امر قدر مثال بنایان بینا و نقاشان هنرما و نجاران نوح حرفت فراهم آورده عمارتی محتوی برایاورین نو آیین و قصور بیقصور و نارنجستان و حیاض دلجوی مینا و خلوت سرا و گرمابه بانجام رسید.»

ظاهراً عکسیکه در این مقاله از مرحوم صدر بنظر خوانندگان میرسد از روی نقاشی های همین عمارت صدری برداشته شده است.

۶ - مدرسه ملا عبدالله و مسجد جامع

دراول بازار بزرگ اصفهان مدرسه ایست از بناهای شاه عباس کبیر که چون بنام ملا عبدالله ششتی بنا شده بهمان نام باقیمانده است. این مدرسه در اصفهان معروف و مشهور است و فعلاً جمعی از طالبین علوم قدیمه در آن مسکن دارند. کاشی سر در مدرسه بعهد مرحوم صدر بنام فتحعلیشاه مورخ سال ۱۲۱۸ نوشته شده و معلوم میدارد صدر از این مدرسه تعمیر مفصلی نموده است.

۷ - چهار باغ خواجو یا چهار باغ نو

کسانیکه باصفهان رفته باشند میدانند که در طرف مشرق اصفهان بموازات چهار باغ معروف که شاه عباس کبیر ایجاد نموده چهار باغیست معروف بچهار باغ خواجو یا چهار باغ نو این چهار باغ که بامختصر اعو حاجی پیل خواجو منتهی می شود از بناهای مرحوم صدر است که بتقلید چهار باغ قدیم چهار باغ نو را احداث کرده. سابقاً یعنی قبل از فتحعلی شاه راه باریکی بوده که از محله حسن آباد پیل خواجو وصل میشده، وقتی مرحوم صدر خانه های خود را در خواجو بنا کرد بفکر افتاد راه باریک را وسیع

نموده بصورت چهارباغ فعلی درآورد. اتفاقاً اسباب و وسائل بنائی برای صدر فراهم بود و بر اثر خرابی های افغانه و نادر قسمت مهمی از بناهای دولتی که بین دو چهارباغ بود بصورت مخروبه درآمد بود صدر از آجر و سنگهای ابنیه دولتی دربنای چهارباغ و مدرسه صدر که از روی تقلید مدرسه سلطانی چهارباغ احداث نمود کاملاً استفاده کرده است. حکایتی درافواه راجع به پیش آمدی که برای صدر شده و ضمناً شدت علاقه ویرا بآبادانی میرساند معروف است که بی مناسبت نیست آنرا اینجا نقل کنیم:

«میگویند روزی مرحوم صدر روی سکوی مدرسه چهارباغ نشسته بود و الاغهایی که مصالح از خرابه ها می بردند دیدن می کرد. یکی از الاغدارها دست روی گلوله گچی گذاشته بود که در ضمن خرابه ها پیدا کرده بودند وقتی مقابل صدر میرسد برای ادای تعظیم دست را از روی گلوله برمیدارد، گلوله گچی در مقابل صدر بر زمین می افتد و میشکند، ناگهان از میان گلوله مقداری طلا و جواهرات مختلف بیرون میریزد که فوراً صدر آنها را تصاحب میکند و معلوم میشود در فتنه افغان یکی از متعینین اصفهان برای نگاهداری طلا و جواهرات خود آنها را برای روز مبادا در میان گلوله پنهان کرده بوده است.

تزدیک همین خیابان خواجو در مجاور دروازه حسن آباد چهار سوقیست دارای گنبدی عظیم و بدیوارهای درونی این چهار سوق تصاویر و نقاشیهای رنگیست که خیلی دیدنی و قابل توجه است منتهی بتدریج رنگ و روغن تصاویر از بین رفته و در شرف زوال ولی در عین حال دیدنی و قابل توجه است. این نقاشیها و تصاویر که فی المثل نظیر نقاشیها و تصاویر عمارت چهل ستون میباشد مربوط بزمان صدر است شاید خود چهار سوق هم از بناهای صدر باشد ولی قدر مسلم آن تصاویر بدستور صدر کشیده شده من جمله از این تصاویر صورت فتحعلی شاه است که بر تخت نشسته و عده زیادی از شاهزادگان قاجاریه در مقابل او آماده بخدمت ایستاده اند. خیلی مایل بودم عکسی از نقاشیهای این چهار سوق برای خوانندگان محترم مجله یاد کار تهیه و تقدیم دارم ولی فعلاً وسایل تهیه آن فراهم نیست امید است بعد تهیه و جدا گانه تقدیم گردد.

این بود قسمتی از بناها و آثاریکه از مرحوم صدر باقیمانده است. علاوه بر اینها يك قسمت مهم از املاك بلوك جرقویه، تزدیک اصفهان و جاهای دیگر را مرحوم صدر

برای مصارف خیریه و بریه وقف کرده ولی متأسفانه بیشتر آنها بر اثر اختلافات و رراث آن مرحوم از صورت وقفی خارج شده و بتملك اشخاص درآمده است.

مرحوم صدر مردی کریم و از اسخیای زمان خود بشمار میرفته؛ بگفته مورخین آن عصر در بذل و کرم از حاتم و معن زائده در گذشته، در جود و سماحت و بر و احسان قا آن بوده، چاکرانش صاحب دولت و ثروت گشته لیکن با وجود عایدات بسیار همیشه دخلش بخرجش کفایت نمینموده، گویند هنگامی که فتحعلی شاه باصفهان آمد صدر از سیاری مواهب و عطایا و خلایع که داده بود چندان لباس و رخت در خانه اش نماند که خود يك جبۀ ترمه برای حضور شاه بپوشد شبانه خیاطی را خواستند و شال ترمه را ساده دوختند تا باجبه بمحضر شاه رود. ۱

راجع بسخاوت و گشاده دستی مرحوم صدر حکایات بسیار نقل نموده اند من جمله اینکه شاعری بنام عبدالرزاق متخلص بگوهر از مردم کرمان در خدمت ظهیرالدوله ابراهیم خان بستمیبرده است، وقتی اتفاق ظهیرالدوله بطهران در محضر صدور وارد میشود و این رباعی را در مدح او میگوید:

ای آنکه بعقل و هوش و دانش فردی در دایرۀ وجود مرد مردی
گویند نظامی ۲ و دهی امر نظام گرامر مرا نظام دادی مردی (کذا)

مرحوم صدر پس از شنیدن رباعی چهارصد تومان وجه نقد و تمام مایحتاج شاعر را از مسکن و ما کل و مشرب با و انعام میدهد. ۳

وفات صدر

مرحوم صدر پس از ۲۹ سال حکومت و صدارت و مستوفی گری در ماه صفر سال ۱۲۳۹ قمری هجری در سلطنت فتحعلی شاه در دارالسلطنۀ طهران مریض شد و همانجا وفات نمود.

پس از وفاتش بر حسب وصیت آن مرحوم جنازه اش را با اعزاز و اکرام تمام بقم نقل

۱- تاریخ اول بنای اصفهان صفحه ۱۳۰

۲- لقب حاج محمد حسینخان صدر ابتدا نظامالدوله بوده است

۳- فواید البهائیه بنقل از مائر باقریه صفحه ۳۲

نمودند و پس از طواف در روضه مطهره حضرت معصومه بر تخت روانی گذاشته به همراهی چندین مرد سیاه پوش و قاریان قرآن بنجف اشرف حمل کردند و در آنجا نزدیک دروازه نجف دفن نمودند و تا چندی طلاب و فقرا را شبهای جمعه از اوقاف آن مرحوم اطعام مینمودند. قبرش الآن معروف و مشهور و زیارتگاه زائرین است.

شعرا پس از مرگش قصایدی شیوا بعبری و فارسی سرودند من جمله شاعری عرب قصیده‌ای در مرثیه آن مرحوم گفته که ماده تاریخش این است :

«الصدر فی الجنات حل مکرماً» و نیز میرزا سعید فدائی اردستانی اصفهانی قصیده‌ای بفارسی در مرثیه آن جناب گفته که يك شعرش این است :

بر فراز تربتش مانند طفلی بی پدر
دست میساید تمنا اشك میبارد امید ۱

از مرحوم صدر هشت فرزند پسر باقی ماند که ارشد ایشان مرحوم عبدالله خان امین الدوله است که مدتی حکومت اصفهان و دوبار نیز صدارت فتحعلی شاه را داشته دیگر مرحوم عبدالحسین خان که در حکمت طبیعی و خط شکسته و تعلیق سرآمد اقران خود بوده ، فرزند سوم آن مرحوم محمد ابراهیم خان ناظر الدوله که داماد فتحعلی شاه بوده است وی مردی کریم و ادیب و خوش خلق و در عصر خود مورد اعزاز و اکرام مردم بوده است ، دیگر حیدر علیخان است که در زمان خود مردی منزوی و گوشه نشین بوده است . از احفاد و نواده های مرحوم صدر جمع زیادی در اصفهان و تبریز و طهران و نجف زندگی میکنند که شرح و احوال ایشان از موضوع مقاله ما خارج است .

* * *

برای تکمیل مقاله فاضلانۀ آقای صدر هاشمی لازم دانستیم دو فقره اطلاع ذیل را نیز بر آن بیفزائیم :

محمد حسنخان اعتماد السلطنه در کتاب خواب نامه یا خلسه خود احوال مرحوم صدر را از زبان خود او چنین نقل میکند ۲ :

« حاجی محمد حسینخان گفت من غلاف زاده بودم و در اوّل کار خود نیز همین

۱ - فواید البهائیه صفحات ۲۰ و ۳۰

۲ - این کتاب در سال جاری در مشهد بطبع رسیده ولی چون بسیار مغلوط چاپ شده ما این

شرح را از نسخه خطی خود نقل کرده ایم .

کار مینمودم اولیای من بمن خط و سوادى نیاموختند و چراغ معرفتى درپیش پای من
نیفروختند لیکن هوش ذاتی و ذکای فطری مرا در کسب و کار و کلیه امور زراعت و فلاحت
صاحب بصیرت و مهارت نمود و در معاملات با قاطبه مردم بخت و سعادت راستی و
درستی فرمود طالعم مدد کرده بوسیلتی معروف درگاه آقا محمد شاه و فتحعلیشاه شدم و با
آنکه عامی و بیسواد بودم توجه و لطف شهریاری مرا بصدارت رسانید چون از بی خط و
ربطی در آن مقام منیع که من یافتم خجالت و خفت داشتم اول کار من تربیت فرزندانم بود
همه را بادیبان کامل و آموزگاران عاقل دادم و در تعمیم هر یک از اولاد و نبایر سر موئی
فرو گذاری نکردم اگر چه بالمال فضل و کمال برای آنها وزر و وبال شد چه مسردم این
سر زمین دانا پسند نیستند و ضمیر روشن دارائی داند که این تیره روزان کیستند و طالب
چیستند اما من تکلیف خود را ادا نمودم و راهی که رهروان را پیمودنی هست پیمودم،
از این مهم گذشته ملک و مال و افری از ممر حلال نه از راه تطاول و روش جهال تحصیل
کردم و هر چه دارائی من بیشتر شد بیشتر بمردم خوراندم و نهال مرّوت و مردمی
افزون تر نشاندم داد دهش دادم و پا بر بیخ حلق بخل و امساك نهادم چون در باب
احسان و رعایت بندگان خدا جدی موفور داشتم سعیم در پیشگاه محسن حقیقی مشكور
شد برکت در مالم پدیدار آمد از بند بسیار کم نگردیده زیادتى می یافت و بوریا باقم بجای
حصیر حریر می یافت، طریقتم خدا پرستی و خدمت شاه بود و طبیعتم از این شریعت
تخلف نمی نمود، از آنچه امروز پلتیک میگویند خبری نداشتم و پا در آن کار نمی گذاشتم
عمده بآباد کردن املاك و اراضی و تخم کاری و زمین داری میپرداختم و هر طبقه را از
علماء تا اعمال دیوان بانفاق و انعام و تبجیل و اکرام مینواختم فقرا و غریبای بلدان بل
کافه در ماندگان بوجود من مستظهر بودند و آنچه از من طلب می نمودند بی من و اذی
بایشان میرسید دهنده زحمت نمیداد و گیرنده منت نمی کشید ..»

فقره دوم شرحی است که سرجان ملکم در کتاب مقالات خود در باب این مرد
نوشته و ما نوشته او را در این خصوص عیناً ترجمه و نقل میکنیم ۱ :

«در این سفر دوم (سال ۱۲۳۷) چنین اطلاع یافتیم که مشاغل حاجی ابراهیم پس از مرگ او نصیب چند تن از وزرا شده. رفیق قدیم من حاجی محمد حسینخان که در سفر اول سمت بیگلریگی اصفهان را داشت بما محبت بسیار کرده بود در این تاریخ لقب امین الدوله یافته و مستوفی الممالک شده بود. حاجی محمد حسینخان نسبی عالی نداشت بلکه فرزند یکی از دکانداران اصفهانی بود. مردم ایران که از نقل امور عجیبه لذت میبرند دارائی او را اغراق آمیز میگویند و مدعیند که اصل این ثروت که مایه آبروی او پیش شاه است و حاجی محمد حسینخان باب طمع او را با تقدیم پیشکشهای گران قیمت سد میکند از ذخایر سلطنتی زندیه است که آنها را جعفرخان زند در حین فرار از اصفهان در سال ۱۱۹۹ از دست داد و مفقود الاثر شد و جعفرخان در آن سال بقدری پریشان احوال بود که نه تنها هستی خود را بجای گذاشت بلکه تاج و علائم پادشاهی را نیز همراه نتوانست برد و بغارت مردم رفت.

این حکایت ممکنست اصلی داشته باشد ایکن از آنچه من خود دیدم و تحقیق کردم مسلم شد که بیشتر دارائی این وزیر پرهیزکار از منابع حلال یعنی کسب و حسن اداره امور شخصی عاید او شده است و بهترین شاهد این مدعی آنکه هرولایتی که تحت حکومت او قرار یافته رو بترقی و آبادی گذاشته است و اصفهان در ایام حکومت او دو برابر بیش از پیش دارای جمعیت شده و کارخانجات ابریشم و قلابدوزی آن در ظرف آن بیست سال چهار مقابل بیشتر گردیده است.

حاجی محمد حسینخان بسیار ساده و بی تکلف زندگانی میکند و هیچوقت ادعا نداشته و ندارد که در تکلم تصنع کند یا بعبارت پردازیهای که معمول بیشتر ایرانیان است دست بزند، معاشرت او چندان لطفی ندارد و چنین مینماید که بیوسته در کسب و کار غرقه است. یکی از دوستان من میگفت که روزی با او غذا میخوردم دیدم مرد بی بضاعتی يك جفت كفش سرپائی برای فروش پیش او آورد. حاجی محمد حسین خان او را پیش خود نشاند و گفت بنشین و غذای خود را بخور، بعد در باب قیمت كفش با هم صحبت میکنیم.

(یادگار)



در وصف بهار

صحن چمن که خرّم و زیبا شود همی
چون درج درّ و رزمه دیبا شود همی
زیباتر است عشرت و خرّمتر است عیش
تا باغ و سبزه خرّم و زیبا شود همی
باغ از در تنعم و نزهت شود همی
راغ از در نشاط و تماشا شود همی
برنا و پیر قصد گل و مل همی کنند
زین دهر پیر گشته که برنا شود همی
از بهر زنده کردن گلزار و نو بهار
باد صبا دعای مسیحا شود همی
هر کهربا که باد خزان بیباغ داد
از کهربا زمرّد و مینا شود همی
نرگس نشان تاج سکندر همی دهد
تا بوستان چو مسند دارا شود همی

دل یوسف است و گل چو زلیخا جوان شده

یوسف اسیر عشق زلیخا شود همی
رعنا بود هر آنکه دل عاشقان برد

گل دل ز ما ببرد که رعنا شود همی
تا شد شکفته همچو ثریا سر سمن

بوی خوش از ثری بشریا شود همی
زلف بنفشه گر چه دو تا شد چو پشت من

اورا دلم یگانه و یکتا شود همی
راز دلم ز سبزه بصحرا بر افتد

از دلبری که سبزه و صحرا شود همی
طرف چمن طرائف باغ بهشت یافت

تا گل بحسن صورت حورا شود همی
باغی که زاغ ناخوش از او آشیانه ساخت

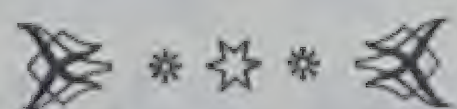
ماوای عندلیب خوش آوا شود همی
ابر از هوا چو دیده وامق شد از سرشک

تا لاله همچو عارض عذرا شود همی
دارد فروغ شعله آتش میدان دود

برق از میان ابر که پیدا شود همی . . .
این عالم کهن شده هر سال در بهار

از بهر نرخت تو مطرا شود همی

تا تو نشاط باده کنی در هوای خوش
 صافی هوا ز باده مصفا شود همی
 تا بر جمال لاله بساغر خوری شراب
 لاله بشکل ساغر صہبا شود همی
 امروز کن طرب که مہیاست عیش و عمر
 باده ز جام عمر مہیا شود همی
 فردای نا رسیده چو امروز عمر تست
 بس عمر ها که در سر فردا شود همی
 (ادیب صابر)



بنوش باده که فصل بہار می آید
 نوید خرمی از روز گار می آید
 ز ابر قطرہ آب حیات می بارد
 ز باد نفحہ مشک تار می آید
 برای رونق بزم معاشران لاله
 گرفته جام می خوشگوار می آید
 میان باغ بصد لب شکوفہ میخندد
 کہ سبزہ میدمد و گل بہار می آید
 دماغ شیفتگان را بجوش می آرد
 خروش مرغ کہ از مرغزار می آید

هزار پیرهن از شوق میکند پاره
 بگوش غنچه چو بانگ هزار می آید
 بهر کجا که رود مرده زنده گرداند
 نسیم کز طرف جویبار می آید
 کنون چو غنچه و گل هر کجا که زنده دلیست
 بنزیر سایه بید و چنار می آید
 کنار آب و کنار بتان غنیمت دان
 کنون که موسم بوس و کنار می آید
 غلام دولت آنم که مست سوی چمن
 گرفته دست بتی چون نگار می آید

(عبیدزاکانی)



بیاد دو مرد بزرگ

ادیب پیشاوری

(۱۲۶۰-۱۳۴۹ قمری)

و

کمال الملك غفاری

(۱۲۶۴-۱۳۵۹ قمری)

مرحوم سید احمد رضوی ادیب پیشاوری شاعر و ادیب جلیل‌القدر و مرحوم میرزا محمد خان غفاری کمال‌الملک کاشانی نقاش هنرمند دوتن از بزرگانی هستند که اکنون هر دو از میان ما رخت بر بسته و رخ در نقاب خاک پوشیده‌اند لیکن از هر دو آثاری جاوید باقیست که نام نیک و استادی و هنرمندی ایشان را در این دنیا مخلد کرده و تا پرستش زیبائی و هنردوستی در عالم باقی بماند اهل ذوق از آنها لذت خواهند برد و بر روان آن دو مرد بزرگ که منشأ این آثار بوده‌اند درود خواهند فرستاد .

از این گذشته از معاصرین ما کسانی که از نزدیک این دو مرد بزرگوار را دیده‌اند یک دنیا خاطره از بلندی فکر و عزت نفس و مناعت طبع و وطن پرستی از ایشان بخاطر دارند و نگارنده که قسمت اخیر عمر این دو مرد سالخورد محترم را درک کرده و در پاره‌ای از مجالس علم و ادبی که در خدمت ایشان تشکیل می‌یافت خوشه چیدن بودم بعضی از این خاطره‌های دلنشین را بیاد دارم و امروز که از فوت مرحوم ادیب شاترده و از مرگ مرحوم کمال‌الملک شش سال میگذرد پیوسته جهات شباهتی که بین آن دو مشهود بود از پیش خاطر میگذرانم .



عکس مجسمہ مرحوم ادیب پیشاوری کار آقای حسنعلی وزیر

آری مرحوم ادیب و مرحوم کمال که از افتخارات بزرگ قرن اخیر ایرانند در
این آنکه بظاهر در يك خط سیر نمی‌کردند و هنر واحد نمی‌ورزیدند از آنجا که هر
دو هنرمند و هر دو تا آنجا که بشر را میسر است فظهر انسان کامل محسوب میشدند
جهات شباهت بسیار داشتند از آنجمله هر دو در نهایت درجه با ذوق و دانش دوست و



آخرین عکس مرحوم ادیب در اواخر عمر

حکمت شعار بودند در مقابل هر مظهري از مظاهر جمال و کمال از خود بی‌خود میشدند
هر دو شعر بسیار دوست میداشتند و اشعار بسیار در حفظ ایشان بود. در بی‌اعتنائی
بدنیا و بی‌توجهی بمال و منال و عزت نفس و مناعت طبع و بی‌پروائی در بیان حقیقت
و صراحت ضمیر هیچیک از دیگری پائی کم نداشت؛ نسبت باصحاب جاه و مال اگر از

حدّ ادب و تواضع خارج میشدند بسیار بتندی و خشونت رفتار میکردند و در این راه از همه چیز میگذشتند و از هیچ چیز و هیچ کس پروا نداشتند، با مردم بسیار کم محشور بودند و جز با يك عده معدود دوست دمساز با صفا از معاشرت با دیگران فراری بودند بهمین جهت هم پیش بعضی گرانجانان بتند خوئی و کم حوصلگی شهرت داشتند اما بهر حال هر دو بسیار عصبانی بودند و اگر در خشم می افتادند از اظهار هر نوع غضب خودداری نمیکردند، عفت نفس هر دو نیز بغایت بود و در جود و بخشش و دستگیری از مستمندان سر از پا نمیشناختند.

غرض ما در اینجا بیان شرح حال این دو مرد بزرگوار نیست بلکه خواستیم بتقریبی از آن دو فقید در اینجا ذکری رفته باشد و این ذکر بمناسبت تصاویری است که از آن دو هنرور در مجله چاپ میکنیم.

این آثار هنری کار دست سحرآمیز آقای حسنعلی وزیر است که خود از دست پروردگان مرحوم کمال الملك و از بهترین شاگردان آن استاد امجد هستند و برای آنکه یاد ما از آن دو بزرگوار کاملتر شده باشد ضمناً بعضی از اشعار آبدار مرحوم ادیب را با شرحی که آقای وزیر در طی خاطراتی که از محضر مرحوم کمال الملك جمع آورده و بقلم خود ایشان است در اینجا نقل میکنیم.

از اشعار مرحوم ادیب در بیان احساسات وطنی:

بر آن پوم و کشور بیاید گریست	که بر کام بد خواه بایست زیست
همین خاک کت ناف اینجا زدند	تن و جانت را توشه اینجا چدند
تو را مهر وی بهره دین بود	پیمبر چنین گفت و چونین بود
سزد چون تو این بهره کم داریا	که خود را مسلمان نپندار یا
ایضاً از زبان ایران خطاب بایرانی:	

تو ای پروریده بخون دلم	چگونه ز مهر تو دل بکسلم
در آغوش نازت پیورورده ام	چو شمع طرازت برآورده ام
نداری ز بن هیچ پاس مرا	فراموش کردی سپاس مرا

بهنگام پوزش بگاه سجود

که چون پیش یزدان نیایش کنی

روانرا بدوزخ از آن سوختی

سخن بشنو و بر میاور غریو

کجا دیوان مام کش پرورید

چو یکمرد بیگانه یازید دست

کجا دیو این زشت کاری کند

منم پورا یران و بر مام خویش

ایضاً درستایش سخن و سخنور گوید:

بگوینده گیتی برازنده است

سخن چشم و گوینده چشم آفرین

ز آغاز گیهان و انجام وی

جهانرا سخن زیب و آرایش است

سخن از سخن گوی دانا به است

ز گفتار دانا سخنها بچین

بینی بدل در جهانی دگر

کسی کوز دانش برد توشه ای

مهر ظن که نادان بجمع اندر است

نکو کار اندر جهان مقبل است

بو حشت گذارد همه روزگار

یکی دفتر است این جهان ای پسر

بنیکی نویس اندر آن نام خویش

ندادت خدا طبع دوشیزه زای

چو آبستنی نیست با دختران

پیمبر مرا قبله تو نمود

سوی من بیاید گرایش کنی

که این رمزها را نیا موختی

که نبود گنه کار تر از تو دیو

ز پستان او شهید شیرین مکید

بر آن پیر سر مام بنشسته پست

که بر مرد بیگانه یاری کند

مرا غیرت آید ز اندازه بیش

که گیتی بگویندگان زنده است

سرا پای گیتی بدین چشم بین

سخن گوی بنمایدت راه و پی

ز داینده زنگ بی دانش است

سخنهای نادان ستوهی ده است

که رویمد بهشتیت در آستین

بیالد ز جان تو جانی دگر

جهانیست بنشسته در گوشه ای

که پیوسته نادان بو حشت در است

که بدکار پیوسته لرزان دل است

برد نام زشتی چو برگشت کار

نشسته در او نام ها سر بسر

که تا بهره یابی ز ایام خویش

مجنبان بهر سفته گوهر درای

ضمیرت مبر بار رنج گران

چو نا سفته گوهر نیاری بدست

ز سفته کسان بایدت دست بست

ترا گر چه در مال افزایش است

باندازه دانشت ارزش است

از شاه شعرهای مرحوم ادیب این سه بیت است که گوید:

زمانه چونکه بنیکی نگشت با من دوست بدشمنیم بکاوید و در بدی بچخید

وجود من که در این باغ حکم خاری داشت هزار شکر که این خار پای کس نخلید

چو گل شکفته از آتم در این چمن که دلم چو غنچه خون جگر خورد و پیرهن ندرید

اما راجع بمرحوم کمال الملك اینست یکی از یادداشت‌هایی که آقای حسنعلی وزیری در باب استاد عزیز خود نوشته‌اند:

«کمال الملك بیرون از حساب پراحساسات بود و بقدری نسبت بمادر خود مؤدب

و فروتن بود که توجه هر بیتنده و شنونده را جلب میکرد، منظره ملاقاتشان تماشائی و

حیرت فزا و پر پند بود. بعکس فرزند مادر كوچك فوق العاده پیر و ناتوان بود بهمین

جهت کمال گاهی او را «يك ریزگك» میگفت.

هر وقت میدیدم که این مرد قوی و بلند قامت باموهای سفید در مقابل این وجود

ناتوان كوچك ادب گرفته دست بسینه با شرم صحبت میدارد لذت میبرد.

مادر مجبور بود سر را بآسمان بلند کند تا با طفل خود صحبت دارد و پسر

رشیدش همیشه سر را خم میکرد تا بتواند بیار آورنده خود را مخاطب ساخته صحبت

کند، هنگام جدا شدن مخارج زندگانشانرا با شرم تقدیم نموده دستی بادب بدامان

مادر کشیده نوازشش کرده اجازه رفتن حاصل میکرد. این منظره همیشه در خاطره من

جلوه گر بود.

روزی در اطاقش رفقای صمیمی و پر حرارتی جنگالی کرده بودند، پیش آمد

مهمی در ملك رخ داده بود، همه صحبت از سیاست و وطن رانده عقایدی میگفتند.

یکی میگفت مقصود آبادی ملك است بهر وسیله میخواهد باشد، دیری مخالف

و معتقد بود نتیجه خوب ندارد، جمعی شکوه و شکایت از خود داشتند و تمام خرابیها

را بگردن ایرانی انداخته و مسببش را جز او نمیدانستند، مردی میگفت اثر می ماند



اصل این پرده که کار خود مرحوم کمال‌الملک و در تصرف آقای دکتر قاسم غنی بوده در حریق منزل دکتر از میان رفته . این عکس از روی سوادى که آقای وزیرى از آن برداشته اند گرفته شده

مؤثر می‌رود، ما با اثر کار داریم نتیجه برای ما می‌ماند. دیگری میگفت اثر نتیجه مؤثر است و شباهت با و دارد اگر نیت مؤثر خوب باشد اثر نتیجه خوب میدهد و گرنه بهتر است که این اثر نباشد.

کمال میزبان بود و صاحب مرکز نمیخواست در اطاقش کسی از او رنجیده باشد در التهاب و سرخ روئی مطالب را تحمل کرده سکوت داشت ولی چهره‌اش میگفت که از پاره احساسات چگونه برآشفته است.

جنجال طولانی و پیچیده تر میشد. همیشه مسائلی که بین جمعیت حل میشود همینطور است، تشتت آراء و اغراض گوناگون و نظریات ناموافق نتیجه خوب نمیدهد بهمین دلیل است که بیشتر بزرگان بر آن شده‌اند که فرد کامل و سلطان عادل یا پیشوای عاقل بهتر کار می‌برد. حوصله کمال لبریز شد و برای آنکه جنجال بمناقشات نکشد سر را بلند کرده گفت:

من مادر پیری دارم که آنرا فراوان دوست میدارم و احترام و نگاهبانیش را وظیفه خود میدانم، این دوستی فراوان و وظیفه نگاهبانی طبیعی است و بمرور در من تولید شده با شیر درون من آمده و با جان من بدر می‌رود هیچ چیزی جایش را نمیگیرد. يك عمر انس هزاران نمونه عشق و محبت شب و روز، دیدار و علاقه پی در پی با ودیعه اولی که از او دارم رمزی در دل من تولید کرده که با هیچ زیبایی و تجمل و هزاران رجحان دیگر قابل معاوضه و معامله پذیر نیست. آیا میشود يك دختر زیبای آراسته و سرا پا کامل اروپائیرا عوض مادر پذیرفته آن احساسات تشنه نامرئی درونی را که از مادر داریم از او سیراب کنیم.

تمام ایرادات و نواقصی را که شما در این يك ساعت بوطن من نسبت دادید همه را مادر من داراست، پیرو ناتوان و بی قدرت و چیزهای دیگر، با همه اینها مادر من را دوست دارم و او را با آن دختر زیبای اروپائی عوض نمیکنم

سکوت مجلس را گرفت چند نفر سیکار را درآوردند، یکی بیخود روی صندلی

تکان میخورد دیگری سرش را بحال اغماء تکان میداد و از همه ناله درون بیرون بود. دست کمال که بی اراده بیالا رفته بود و نقطه ختمی برای فرانش معین میکرد آهسته پائین آمد عینکش را برداشته در دست گرفت و با دو انگشت چشمان خود را پاک کرد، قبول جمعیت و توافق راضی و ناراضی را بتسلیم واداشت.

اندیشه میکردم که این گفتگوی وطن و سرحد و این مادر ساختگی بشریت آیا طبیعی است یا مصلحتی، اگر طبیعی است چرا بزرگان عالم نمی شناسند، یکی میگوید وطن آنجاست کازاری نباشد، دیگری میگوید این وطن مصر و عراق و شام نیست فلاسفه و حکما و عرفای مشرق زمین همگی آنرا رد کرده اند و بشکلی بی توجه بموضوع هستند که اصلاً صحبت از آن نیست، مادر ساختگی است که احساسات مغرب زمین مصلحه جلوه گر ساخته و یکی از بزرگان شان که ژان ژاک روسو است پاره کردن دامان عفت این مادر را فریاد میزند و چه بسیار از نویسندگان دیگر بدبختی بنی آدم را زیر دامان این مادر میدانند و میگویند که تمام دردها از پستان این مادر چشیده میشود و معتقدند که اگر روزی این مادر از بین برود رشد کودک مسلم میشود و درد دامان طبیعت آسوده تر زندگانی کرده ملیونها قوه و سرمایه و قربانیهای بیهوده که میدهد در راه آبادی و آسایش خود بکار خواهد برد اگر هم مصلحت است بر چه احتیاجی این مصلحت قرار دارد. مطلب باین مهمی را که استاد من در میانه این جمع برگزیده متفکر مملکت بایک مثل ساده بکرسی قبول نشاندم را بفکر فرو برد، گفتم باید طبیعی باشد که چنین اثر کرد و گر نه جادوی بیان کاهلی کرده است.

در خلوت اندیشه های خود را با استاد گفتم تبسمی کرده گفت تمام حقیقت است و من از ته دل میپذیرم ولی هنگامی که دسته های بشر برای خود سرحد و وطن فرض میکنند ما هم باید دارای وطن باشیم و باشدیدترین احساسات نگاهش داریم، حکمت این مصلحت مزاحم را خواستم گفت همین راه سعادت و یگانگی است، بحرانی است که مریض را سلامت میکشد.

[illegible]

قرآن مجید کے بارے میں جو سب سے زیادہ

در ادوار هر یک از اینها

د ۱
مستطاب که شد و الا ان هم که قدر بهتر شد بکم خبر بگویم

فقد اقول است بانه كذا في رسم خط الحرف الراء

و قرأت کردم و حکم نمود که در هر روز یک بار بخوانم و بفرستم

تقریر و حدیث از افراسیاب آورده و علی بن ابی طالب را کجایم و امام

از شتر باران / که او کرد و در سال /

مسافرت فی سہارن آن شہر است و اگر شود مختصر نماید و در آنجا

نثار گرمرودی^۱

بقلم آقای کوهی کرمانی

میرزا مهدیخان گرمرودی آذربایجانی ملقب ببیان‌الملک و متخلص بنثار یکی از شعرای اوایل عهد ناصرالدین شاه است که بعزت داستانی که با مرحوم میرزا تقیخان امیرکبیر داشته شهرتی یافته و چون در نظم و نثر نیز ماهر بوده مطالعه احوالش شایان توجه است.

احوال او را میرزا طاهر شعرای اصفهانی در تذکره گنج شایگان بشرح ذیل مینویسد:

«سلسله نسبش منتهی است بمقرب درگاه باری خواجه عبدالله انصاری و نیاکان پاکش از بدایت دولت و نوبت سلطنت سلاطین صفویه تا کنون پیوسته در دربار پادشاهان بمناصب بلند و مقامات عالیه سرافراز بوده و پدر مرحومش میرزا ابومحمد نیز یکی از منشیان جلیل‌الشان و دبیران عطارذ بنان ایام بوده و ایام عمر خویش را بالتمام در خدمت ولیعهد رضوان مقام نایب‌السلطنه عباس میرزا بسربرده و در دیوان وی همواره مصدر مهمات جلیله و مرجع خدمات عظیمه بودی ... تا آنکه خداوندش بسعادت ولادت این فرزند مباهی و ارجمند فرمود و در محل گرمرود از کتم عدم قدم بعرصه شهود نهاد. چون سال عمرش بچهارده رسید پدر در جنة‌المأوی مقام جست و خود قائم مقام پدر گشت امیر نظام با احتشام محمدخان زنگنه که از اکابر امرای روزگار بود در همان خردسالی ویرا فرا پیش خواند و در صف منشیان خویش نشاند و یکی از ادبای

۱- این مقاله را آقای حسین کوهی کرمانی برای درج در مجله یادگار ارسال داشته‌اند ما با اظهار تشکر از ایشان آنرا بامضی تصرفات و اضافات بچاپ میرسانیم (یادگار)

آن دیار را بکار تربیت وی بداشت و از نقد عمر و کیسه مبلغی گزاف در وجه وی مصروف ساخت و از آنجا که بخت بلندش مساعد و طالع مسعودش معاضد بود خامه دو زبان نیز کمر خدمتش بر میان بست و نامه روشن ضمیر سر بر خط فرمانش نهاد تا خطش چون خط خوبان شیرین و دلپذیر گشت و لفظش چون لفظ جانان شیرین و دلربای بالجمله چنان در اندک زمانی بلهجه پاریسی گویا گشت و بیان تازی را مسلم آمد که اگر در حق خویش اشارت بعبارت او تیت جوامع الکلم مینمود شایسته و سزاوار بود، هر گونه شعر را از عربی و پاریسی سخت نیکو میسرود بدانگونه که هنگام انشاد آن از کمال شادی و نشاط خرمی و انبساط هر دو برقص آمدند سامع و قائل امیر نظام بموجب این صفات و خصایل ویرا دارای دیوان رسایل خویش کرد و چنانش در کنف حمایت و رعایت خویش در آورد که صدور تمامت احکام نظام را بعهده کفایت وی مقرر داشت، خود نیز بواسطه جوهر ذاتی و رشادت فطری و فرط هنرمندی بعلاوه امور لشکر در کارهای کشور نیز مبسوط الید آمد و چون امیر نظام داعی حق را لبیک اجابت نمود و از این سرای فانی در گذشت ۱ و کار نثار در آذربایجان از عزل عمل بخزی و خسار انجامید بدار الخلافه درآمد و بهمراهی حسینخان نظام الدوله که در آن اوان حکمران مملکت فارس بود روانه آن حدود گشت و در مدت چهار سال تمام تمام بنادر و اطراف و سواحل و اکناف آن مملکت را با سودگی و راحت گردش و سیاحت نمود و در بدایت این دولت قوی شوکت بدار الخلافه معاودت نمود، در آن هنگام کفایت امور خاص و عام بعهده میرزا تقی خان امیر نظام بود و بواسطه سابقه خصومتی که با وی داشت هیچ کارش نگماشته دستش از کار کوتاه و کارش رفته رفته تباه گشت بطوریکه نزدیک بر آن بود که سائل بکف و از گرسنگی تلف شود و کارش از فلاکت بهلاکت رسید ۲»

در مدتی که نثار در طهران حیران و سرگردان بود چندین قصیده در مدح امیر کبیر گفت و از او عذر تقصیر خواست لیکن امیر باو اعتنائی نکرد و هیچگونه اشفاق و ترحمی نسبت باو نشان نداد، از جمله این اشعار است قطعه ذیل:

خدایگانا بس درد ها بدل دادم
 بکوه و دشت چو سیراب میکنی دودام
 چنان بترك من ای میر کامران گفتی
 ولی من از دل و جان شایقم بخدمت تو
 دریغ و درد که در حق من پذیرفتی
 اگر هم از من سهوی برفت در خدمت
 دل تو عاشق جرمست تا ببخشد
 بآن بزرگ خدائی که از تو کرد قوی
 بجز خیال مدیح تو نیست در سر من
 مگر نوشته ز روز نخست کلك قضا
 و گرنه نثر من و نظم من چو حکم امیر
 سروش غیب بگوשמ سرود نکته خوش
 غلام خاک نشینان عشق باش نثار

ولی نگویم در حضرتت کماهی را
 درون دریا میسند تشنه ماهی را
 که سالکان طریق هدی مناهی را
 چنانکه دوزخیان رحمت الهی را
 ز قول مدعیان حرفهای واهی را
 بشرع و عرف پذیرند عذر ساهی را
 و گرنه عرضه دهم شرح بیگناهی را
 بنای دولت و بازوی پادشاهی را
 حلاوت سخنم بس بود گواهی را
 بحالت من و زلف بتان سیاهی را
 گرفته بود بتسخیر ماه و ماهی را
 که بس کن اینهمه فریاد و دادخواهی را
 که سرفرو و دنیا رند تخت شاهی را

نثار در ضمن قصاید دیگر نیز از مرحوم امیر کبیر پذیرفتن عذر خود را میخواهد

چنانکه گوید:

گویم این شعر و پایان برسانم روزی
 ورنه اشعار دگر نیز فرو خواهم شست

گر بیمم کرم و لطف ترا عذر پذیر
 شعر بی عزت و قبول تو نیز زد بشعیر

در ابیات ذیل با عجز و الحاح از امیر التماس رجوع خدمت میکند و میگوید:

ای سایه اقبال تو آسایش گیتی
 گر نثر بخواهی منم امروز مسلم
 ز نهار نجاتم ده از این ورطه خونخوار
 و در نظم منم نیز کنون شاعر سحر

در قطعه ذیل نثار با امیر کبیر شکایت میکند که بعضی از متشاعران قصاید او را

میدزدند و آنها را بنام امیر و در مدح او بعرض میرسانند:

جهانگشای امیرا حکایتی دارم
 دو سال بیش بصدرنج در مدیح امیر
 اگر جواز دهی شمه ای کنم اظهار
 سخن سرائی بوده است هر زمانم کار

هزار چامه فزون تر بمدح میرکنون
خدا گواست که حالا و بعد از این بر من
ولیک طالع گمراه من نمیخواهد
میانه شعرا در لباس اهل سخن
چنانکه من بمدیح تو خالق المضمون
هرآنچه گویم قوراً بدزد از دیوان
بدین مثابه که او راست دست در دزدی
مگر عنایت و لطف توام بگیرد دست
تو باش زنده و جاوید تا جهان باشد

ز گفته های رهی شهره گشته در اقطار
همین مدیح تو خواهد شدن همواره فخر
که تا بنام رهی ختم باشد این گفتار
بهم رسیده یکی رند چابک و طرار
هم اوست از من بیچاره سارق الا شعار
بنام خویش و دهد عرضه چون بیابد بار
همی بترسم بر خویشتن از این غدار
و گر نه خواهم رفتن بسرقتش ناچار
نثار خاک درت باد شعر و جان نثار

پس از عزل امیر کبیر و صدارت یافتن میرزا آقاخان نوری صدر اعظم جدید علی رغم
سلف خود نثار را بخدمت خواند و چون قصیده ای از او در مدح خود شنید ویرا بمقامی
که پدرانش داشتند گماشت، میرزا طاهر شعری در کنج شایگان در این باب چنین گوید:
" خداوندگار اعظم خواست تا بصله آن قصیده عرا و جایزه آن مدیحه شیوا از
کاستی آب و نان و سستی تاب و توانش برهاند و بمقامی که پدرانش را در دیوان سلاطین
بود رساند، نخستش بمراحم گوناگون بدانگونه نواخت و قرین عنایات بی پایان ساخت
که سر بختیاری بچرخ برین و چهر سپاسداری بر خاک زمین سود سپس ویرا رتبت و مقام
خوانین عظام بخشود و بمنشی گری نظام سر افرازش فرمود اکنون بهمان جاه و منصب
بر قرار و از رؤس معارف ایام و وجوه ایام روزگار است. "

اما علت بیمهری امیر کبیر نسبت به نثار اگر چه درست معلوم نیست لیکن باید
نتیجه هرزه گوئی و زبان درازی این شاعر نسبت بآن مرد بزرگ در ایام وزارت نظام او در
تبریز باشد و این نکته فی الجمله از بیانی که نادر میرزا در تاریخ تبریز در ضمن بیان احوال
نثار کرده واضح میشود اینست شرحی که مؤلف این کتاب در خصوص نثار مینویسد:

" این مرد از بومیان ناحیه گرمرود و از روستای اشلق است پدر بر پدر دبیر و

دبیرزاده و مردی ظریف و شاعر و سخن آفرین بود، در فن دبیری نظیر نداشت نخست بخدمت امیر بزرگ محمد خان زنک‌نه امیر نظام راه و رسم دبیری داشت آنجا او را با اتابیک اعظم میرزا تقیخان فراهانی سخن‌ها گذشته که این مرد همه چیز از او دبیرتر بود کجا آگاه بود که روزی همه ایران فرمان او خواهد شد بدینجهت اتابیک او را کاری فرمود، مرد تنگدست شد با این همه زبان او آسوده نبود بدله و طرفه‌ها همی گفت و بمرد میرسید و بکینه او می‌افزود، دبیر را روزگار این بود تا اتابیک را کار بآخ‌رسید.

«سردار کل عزیز خان مرد را ببرد و دبیری خود داد او نیز از جهان صدمت خورد و روزگاری بیکار بود تا نوبت دیگر سردار را بخت خفته بیدار شد دبیر را با خود بآذر آبادگان آورد مخاطبت بیان الملکی یافت رسائل او نوشتی و بشا گردان نوشتن فرمودی چون این دبیر پسندیده مردی کاهل و لاابالی وار بود میرزا قهرمان امین لشکر براو چیره شد و خرده‌ها گرفت که فلان حکم بر خطا نبسته و فلان نبسته بزبان سردار بوده است و دیگر چیزها و بیشتر بحق بود که بیان الملك سرسری بود تا سردار را نیز براو اعتماد نماند دبیر بچگان بمیان کار آمدند بآخر مملکت شقاقی بدو حوالت کردند برفت امین لشکر او را بحساب فرو پیچید آن و جاهت برفت تا بسال یک هزار و دویست و هفتاد و نه از هجرت بهمان ناحیه گمرود بجهان دیگر برفت ۱».

مؤلف مجمع الفصحاء (ج ۲ ص ۵۲۵) وفات او را در سال ۱۲۸۳ قمری مینویسد و ظاهراً همین تاریخ نیز صحیح باشد چه در دیوان نثار (ص ۷۱ از چاپ تبریز) ماده تاریخی برای پل سردشت هست که با سال ۱۲۷۹ برابر است و اگر چه بعید نیست که در همین سال هم فوت کرده باشد لیکن چون صاحب مجمع الفصحاء صریحاً مینویسد که: «درین سال ۱۲۸۳ مرحوم شده» بعید مینماید که اشتباهی کرده باشد. ظاهراً در نسخه چاپی تاریخ تبریز که مملو از اغلاط است «هزار و دویست و هشتاد و سه» به «هزار و دویست و هفتاد و نه» تحریف شده یعنی کاتب «هشتاد» را به «هفتاد» و «سه» را به «نه» تحریف کرده است.

مطبوعات تازه

کتبی که ذیلاً مختصات آنها ذکر میشود در طی دو ماه گذشته بدست ما رسیده بدبختانه چون مجال تنگ بود و فرصت مطالعه کامل آنها تا کنون فراهم نشده علی العجالة اظهار نظر نسبت بآنها برای ما میسر نیست، امیدواریم در آینده بتدریج راجع بهریک نظر خود را در مجله بنویسیم.

۱ - صنایع و تمدن مردم فلات ایران پیش از تاریخ

نگارش آقای عیسی بهنام ۱۴۰ صفحه، چاپخانه مجلس، طهران ۱۳۲۰ شمسی
این کتاب نفیس که به ۷۷ تصویر مزین است شرح تمدن مردم ایران قدیم است در اعصار ما قبل تاریخی این کشور.

۲ - جشن سده

گردآورده آقایان احمد افشار شیرازی و ابراهیم پور داود و دکتر اوانس حق - نظریان و محمد دبیر سیاقی و منوچهر ستوده و دکتر ذبیح الله صفا و هانری کرین و محمد کیوان پور مکرری و محمد جواد مشکور و دکتر محمد معین و مصطفی مقرّبی، ۱۱۷ صفحه، طهران چاپخانه پاکتچی، ۱۳۲۴ شمسی.

این کتاب مجموعه ایست از تحقیقات تاریخی و لغوی در باب جشن سده که آنها را تحت نظر دانشمند معظم آقای پور داود آقایان مذکور در فوق که اعضای انجمن ایران شناسی هستند با دقت و تحقیق تمام جمع آورده اند.

۳ - یوشت فریان و مرزبان نامه

نگارش آقای دکتر محمد معین ۲۱ صفحه متن و سه صفحه خلاصه آن بروسی، طهران ۱۳۳۴ شمسی چاپخانه مجلس.

این رساله در مقایسه یکی از حکایات مرزبان نامه است با یکی از داستانهای قدیم ایران که متن آن پهلوی باقیست.

۴- مرقعات صاحب‌دل

مجموعه چندین مقاله که بتدریج در روزنامه هفتگی پند منتشر شده، ۱۹۳ صفحه، طهران ۱۳۲۴ شمسی بقلم یکی از فضلا که با امضای مستعار «صاحب‌دل» خود را معرفی نموده‌اند.

۵- آراء و عقاید

تألیف دکتر گوستاولوبین، ترجمه آقای عباس شوقی ۲۹۳ صفحه، طهران ۱۳۲۴ شمسی چاپخانه علمی.

۶- میزان الملل

در تحقیق مذاهب و ادیان و تشخیص حق و باطل آنها بدلیل و برهان تألیف علی بخش میرزا که در سال ۱۳۲۵ قمری تألیف شده و در این سال ۱۳۲۴ شمسی بتوسط آقای جلال محدث بطبع در آمده است با حواشی و تحقیقاتی اضافی از ناشر محترم، ۲۶۴ بعلاوه ۵ صفحه، طهران ۱۳۲۴ شمسی چاپخانه اسلامیه.

۷- ممالك متحده امریکا

ترجمه و نگارش آقای وحید مازندرانی، ۱۱۴ صفحه چاپخانه چهر ۱۳۲۴ شمسی.

۸- از سازمان ملل متفق چه نتیجه تواند بود؟

بقلم يك ایرانی، ۶۴ صفحه، اسفند ۱۳۲۴ شمسی، طهران چاپخانه اردیبهشت مضمون این رساله را مؤلف در پشت جلد چنین خلاصه کرده:

در جهان باید تغییراتی پدید آید و بنیاد زندگانی بروی حقایق گذارده شود. با چنان تغییرات که جهان آباد و آرام شده و جهانیان از آسایش و خرسندی بهره‌ها توانند یافت. با چنان تغییرات که از سازمانهای همه جهانی صلح خواه نتیجه‌ها تواند بود.

روابط فرهنگی هند و افغانستان

(ترجمه از اخبار علمی هند)

از ۱۶ تا ۱۹ ژانویه در کلکته نمایشگاهی از آثاری که روابط فرهنگی هندوستان و افغانستان را از ده هزار سال قبل معرفی میکرد برپا بود. در این نمایشگاه همه نوع آثار حجاری و نقاشی و فلزکاری و نسخ خطی را بمعرض نمایش گذاشته بودند و تمام آنها را دکتر احمد علی کهزاد باستان شناس مشهور افغانی که برای شرکت در جشن دوستمین سال تولد سر ویلیام جونز ۱ مؤسس انجمن آسیائی همایونی بنگاله بکلکته آمده بود همراه آورده بود.

دکتر کهزاد مدیر موزه کابل و مدیر کل تحقیقات تاریخی افغانستان است و در میان علما شهرتی بسزا دارد و او مؤلف کتابی است در باب حفريات بگرام (کاپیسی سابق) که در سال ۱۹۳۶-۱۹۳۷ بتوسط هیئت علمی فرانسه انجام یافته و با همکاری عالم بزرگ فرانسوی ژرف هاکن ۲ تألیف شده است.

این کتاب بشناساندن تاریخ تمدن قدیم هند خدمت بسیار میکند و مهارت استادان عاج ساز هندی ناحیه ویدیسا (همین بهیلسای امروزی را در ناحیه گوالیور) میرساند زیرا که از کار این استادان که تمام بخارج حمل میشده در سرزمین هند چیزی باقی نمانده و فقط بر اثر کشفیات بگرام که دکتر کهزاد در کار آنها مشارکت داشته چندین صد نمونه صفحه و ورقه عاجی که با استخوان تزیناتی در آنها نقر کرده اند بدست آمده و جمیع آنها شاهد ارتباط محکم فرهنگی هندوستان و افغانستان است و مسائل چندی از تاریخ هند و تاریخ صنعت افغانستان را روشن میسازد.

این نمایشگاه هم مورد دقت اهل اطلاع قرار گرفت و هم جالب توجه عامه شد و اشیائی که در آنجا گذاشته بودند متعلق بود بدوره‌هایی ما بین قرن دوم قبل از میلاد تا قرن شانزدهم میلادی و اشیاء هر دوره آن تأثیراتی را که از خارج در صنایع افغانستان وارد شده مینمایاند مثلاً در ادوار قدیمه افغانستان تحت تأثیر کلیه تمدنهای عالم قدیم یعنی تمدنهای ایرانی و یونانی و هندی و چینی و بابلی حتی غیر مستقیم تمدن مصری قرار داشته و از عصر تمدن یونانی و بودائی (عصر خلفای اسکندر) اشیائی بدست آمده که نماینده سبک کار هنرمندان قندهار است و آنها را در جلال آباد و حدّه و بگرام پیدا کرده‌اند. از مطالعه آن مصنوعات بخوبی میتوان اجزاء یونانی و هندی آنها را شناخت و دید که عنصر هندی آن غالب است مثلاً مجسمه بودای قندهار اگرچه از جهت ساختمان یونانی است لیکن هیئت صورت آن همان هیئت جوکی نشسته هندی را مینماید که مردم مغرب زمین آنرا نمیشناخته‌اند. اجمالاً آنچه یونانی است مربوط بظاهر سازی و قالب ریزی است در صورتیکه ظرافت کار دنباله همان سبک کارهای هندی قرن چهارم قبل از میلاد و دوره گوپ تلست. آثار دوره اسلامی مربوط است بادوار ما بین قرن یازدهم و هفدهم میلادی و از همه آنها جالب تر مفرغهایی است که بتازگی در غزنه بدست آمده متعلق بقرون یازدهم تا سیزدهم میلادی و اولین بار است که آنها را بمعرض تماشا میگذارند دیگر شیرینی است در حال حمله که از مس سرخ ساخته شده و معروف نفوذ مهم صنایع اسلامی است در افغانستان. اما مجموعه نسخ خطی جالب این نمایشگاه بیشتر متعلق به راتست که در عهد تیموریان مرکز نقاشی و خط بوده و دامنه این دو هنر کمی بعد بسایر نقاط ایران و هندوستان نیز کشیده شده. بزرگترین نقاشان ایران یعنی بهزاد از هرات ظهور کرده و رکن الدین میرک هم از آنجا برخاسته، قاسم علی نقاش و استاد نستعلیق میر علی حسینی و محمد محسن و سلطانعلی همه از هرات بوده‌اند. در میان این نسخ عده‌ای نیز بتاریخ تمدن هند مربوطست مثل خمسه امیر خسرو دهلوی بخط محمد بن علاء الدین خوشنویس که آنرا در خواب برای تقدیم باکبر شاه نوشته و خمسه نظامی باتصاویری از بهزاد که برای طالبین نقاشهای این استاد از مهمترین مآخذ است دیگر نسخه المواهب اللدنیة بخط حاجی ابراهیم معلم اورنگ زیب و اورنگ زیب بخط خود کتابت آنرا بتوسط استادش در پشت آن نسخه تصدیق نموده است.

سال دوم

شماره نهم

پادشاه

مجله ماهیانه ادبی ، علمی و تاریخی
مدیرسول

عباس قبا

فهرست مندرجات

۱- ۸	اصفهان و آثار تاریخی آن
۹- ۲۶	ذیل تاریخ مشعشعیان
۲۷- ۳۷	نقل از کتاب شاهد صادق
۳۸- ۴۹	یک نامه مهم از قائم مقام
۵۰- ۵۷	انجمن جغرافیائی بریتانیای کبیر
۵۸- ۶۹	ما و خوانندگان
۷۰- ۸۰	انوری و فتوحی شاعر
	بقلم آقای مهندس قائم مقامی
	بقلم آقای کرون
	بقلم آقای عبدالحسین نوائی

یادگار

اردیبهشت ۱۳۲۵

جمادی الاولی - جمادی الاخره ۱۳۶۵

آوریل - مه ۱۹۴۶

مسائل روز

اصفهان و آثار تاریخی آن

نگارنده هر وقت بشهر زیبای پر نقش و نگار و سراپا یادگار اصفهان قدم میگذارم و چشم و دل خود را بتماشای آثار بی مانند این شهر تاریخی روشن میکنم بی اختیار گرفتار دو اندیشه متضاد میشوم یکی آنکه درجه کمال ذوق و هنرمندی و جمال پرستی اجداد ما در سه چهار قرن تا قبل چه پایه بلند بوده که در يك مدت زمان محدود این همه شاهکار بدیع ایجاد کرده و شهری را در یکی از مراکز دور افتاده دنیا بصورت نگارستانی در آورده است که با وجود گذشت زمان و انقلابات پی در پی و از همه مهمتر بی اعتنائی و بی لیاقتی اخلاف هنوز عبرت دیده ناظران است و تماشا گاه هنروران جهان. اندیشه دیگر بی ذوقی و کوردلی کسانی است که بعد از عهد صفویه در این شهر سکونت یا حکومت کرده و بهر بهانه و عنوان که بوده است در تخریب و انهدام یادگارهای زیبای اسلاف بجهد تمام کوشیده اند و بتمام معنی ننگ نیاکان خود شده و پستی فوق و حیوانیت را در این مرحله حتی از بی استعدادترین نژادهای انسانی نیز گذرانده اند. این مسأله که چگونه در يك قوم ممکن است بفاصله ای چنین کم فوق باین اندازه

تنزل کند تا از اوج ثریا یا بحضیض ثری برسد خود معمائی است که حل آن اگر محال نباشد بسیار مشکل است.

البته ادعای اینکه از زمان صفویه تا عصر ما ذوق بکلی در مردم اصفهان مرده و آن آتش جهان افروز یکسره بخاکستری بی فروغ و سوز مبدل شده باشد خطاست چنانکه هم امروز در اصفهان اهل هنر بسیارند و کسانی که بتوانند کم و بیش از عهده تعمیر و مرمت آثار نیم شکسته و دست خورده قدیم برآیند لله الحمد زیادند لیکن تأسف در اینجاست که کسی امروز هنر ایشان را به چیزی نمیخرد و پادشاه یا حکومت یا انجمن یا مشوقی نیست که بی حساب زر در قدم ایشان نثار کند و نگذارد که هنر با این هنرمندان در دل خاک جای گیرد.

هنرمند همیشه در اصفهان مانند تمام ایران وجود داشته است زیرا که ایران بشهادت تاریخ و آثار ذوقی و هنری فرزندان با استعداد آن پیوسته مهد ذوق و هنر بوده و در هر دوره که مشوقی کریم یا حکومتی هنرپرست پیدا میشده است و استادان هنری را گرد خود جمع می آورده و قدر کار و آثار ایشان را چنانکه بایست میشناخته است هنر اوج میگرفته و هزاران نمونه بدیع از خط و تذهیب و نقاشی و معماری و صحافی و شعر بعرضه وجود می آمده است بالعکس هر وقت که مال پرستی بی ذوق آمر و ناهی میشده و خشک مغزی کوتاه نظر زمام امور را در دست میگرفته هنر مجال بروز و ظهور نمی یافته و غنچه آن نشکفته بر اثر دم سرد این طایفه بنا کامی و پژمردگی فرومیرخته است.

امر عجیب در کار سلاطین صفوی اینست که این جماعت با اینکه در تشویق اهل هنر و صرف همت و مال در استفاده از این طایفه پای کمی از هیچکس نداشته و در تعقیب سیره بازماندگان تیمور و آق قویونلو و امرا و وزرای ایشان در مرحله تشویق هنرمندان از ایشان نیز بیشتر تاخته اند و واقعاً باین کار علاقه داشته و از جان و دل در این باره میکوشیده اند باز بمصلحت روز و بجهت مزید رونق بازار دینداری خشک مغزترین و بی ذوق ترین افراد ناس یعنی طبقه فقها و متشرعین و آخوندهای بیخبر و کوتاه نظر

را چنان قدر و منزلت می‌نهاد و از فرش بعرش میرسانده‌اند که خواهی نخواهی خود محکوم حکم ایشان میشده و ندانسته بدست خویش تیشه بریشه هر چه ذوقیات و عقلیات بوده است میزده‌اند.

قدرت یافتن این طبقه بی ذوق یا ریاکار و ضعف تدریجی سلاطین و استیلا یافتن افغانه خونخوار خانه برانداز و نادر پول پرست خود خواه و حکام جائز و جاهل قاجاریه چنان اهل ذوق و هنر را خوار و بیمقدار کرد که این بینوایان در ایام غلبه هنر شکنان عرض هنر را تنگ و عار میدیدند و جز اینکه این فن شریف خود را از نا کسان بپوشند و با خود بگور ببرند چاره‌ای نداشتند چه علاوه بر آنکه در این مدت از زمان هنر مقدار نداشت هترمند نیز چون مثلاً فقه و اصول نمیدانست و از صرف و نحو بیخبر بود مردی بیمصرف و هرزه کار بشمار میرفت و دور نبود که او را بتعزیر و تکفیر از میان بردارند و آثار هنری او را در شمار آثار ضلال در آورند.

جنایتی که يك عده از حکام طمع ورز سفیه دوره قاجاریه و طبقه آخوندها و خشک مقدسهای قرن اخیر در انهدام آثار بی نظیر اصفهان مرتکب شده‌اند از حدّ شرح و وصف بیرون است. از تمام آثار و ابنیه باشکوهی که در ساحل راست زاینده رود وجود داشته و سیاحان فرنگی در صد سال قبل اوصاف و تصاویر آنها را برای ما بیادگار گذاشته‌اند امروز کوچکترین اثری برجای نیست و از ابنیه داخل شهر هم هر چه بر پاست بشکل عجیبی صدمه عمده خورده و غالباً یا نقوش آنها را سترده یا در و پنجره و سقف آنها را چنان در هم شکسته‌اند که هیچ زلزله‌ای نیز چنین نمیکرده است.

عجب تر اینکه این ستم و خذلان را این مشت مردم بی عاطفه از خدا بیخبر نه تنها نسبت بابنیه و آثار معمولی روا داشته بلکه امامزاده‌ها و مساجد را که بعقیده خود مقدّس و خانه اولیاء الله و خدا میدانند از تطاول و تعدی بی نصیب نگذاشته و در خوردن موقوفات و دزدیدن نفایس و مخروبه و کثیف نگاهداشتن آنها نیز از هیچ اقدامی دریغ نکرده و با اینکه همیشه مردم جاهل و عوام را بقطع علائق از اسباب دنیوی میخوانده‌اند خود دین را بدینا فروخته و در راه تمتع از حیات این جهانی و عیش و نوش آنی و جمع مال و منال بر خدا و آخرت یکسره چهار تکبیر زده و

در دنیا داری و تجاوز بدارائی مردم دست هرستم پیشه بی دینی را بر پشت بسته اند. تا چند سال پیش عایدات کلیه موقوفات بزرگترین مساجد اصفهان بجیب متوالی اوقاف آن میرفت و تنها ممری که برای مخارج نظافت و مستخدمین آن باقی و حیف و میل نشده بود فضولات مستراحهای آنجا بود که بفروش میرسید و از عواید آن مخارج مزبور تأمین میشد.

در این سفر باصرار تمام بزیارت عمارت هشت بهشت که در سفرهای سابق توفیق دیدن آن میسر نشده بود موفق آمدم. این عمارت تاریخی که از پاره ای جهات مخصوصاً کاشیهای بالای طاق نماهای خارجی بنامشتمل بر صور اقسام حیوانات در میان ابنیه اصفهان بی نظیر است بدبختانه امروز ملك شخصی یکی از متمولین این شهر محسوب میشود و آنرا باین عنوان که ناصرالدین شاه بمادر او بخشیده است در تصرف دارد. تا کنون هیچ دولت و حکومتی بفکر آن نبوده است که این بنای زیبای قیمتی را بهر نحو و بهر قیمت که بوده است از تصرف مالك آن بیرون آورد و تحت حفاظت و مواظبت خود بگیرد بهمین جهت حال آن بسیار خراب و رقت آور شده و رو بانهدام و ویرانی کلی است و اگر میخواهید درجه بی ذوقی و سفاهت مردم زمان ما را دریابید باطلاع خوانندگان محترم میرسانم که در ورود باین عمارت شاه نشین که وقتی مقرر سلاطین باعز و تمکین بوده و گردنکشان برآستان آن سر میسوده اند سگی را دز آنجا بسته دیدم که کاسه آبی پیش او نهاده بودند و جز این سگ و پیر زن و طفلی که در آن عمارت سکونت داشتند دیگر کسی در آن محل نبود.

شاید تعجب خوانندگان گرامی بیشتر شود اگر بدانند که مالکین کج سلیقه و عاری از ذوق این عمارت باشکوه سقفهای مذهب و طلاکاری آنرا که هر قاب كوچك آن روشنی بخش چشم و دل است عیناً مثل آنکه طاقت دیدن آنها را نداشته و خفاش صفت دشمن نور و فروغ بوده اند در زیر يك طبقه از قابهای چوبی معمولی پوشانده و بسلیقه منحرف خود سقف جدیدی برای هشت بهشت از مبتذل ترین قابهای عادی ترتیب داده اند چنانکه نقوش زیبای دیوارهای چهل ستون را نیز در زیر گچ مستور کرده و جمال آنها را

باین ترتیب از میان برده و سند نادانی و کج طبعی خود را بدست خویش امضا نموده بودند.

غرض نگارنده در این مختصر یادداشت توصیف و تعداد آثار تاریخی اصفهان نیست زیرا که در این زمینه بزبانهای خارجی و فارسی کتب و رسائل و مقالات عدیده نوشته شده است و همه کس کم و بیش بآنها دسترسی دارد بلکه عمده مقصود در اینجا جلب توجه اولیای مسؤل امور و مردم علاقه مند است بحفظ و مرمت و تعمیر آثاری که در شهر اصفهان و اطراف آن هنوز باقیست و جای خالی هر خشت یا کاشی یا نقش آن را در صورتیکه مفقود و نابود شود امروز دیگر بهیچ قیمتی نمیتوان پرکرد و اگر موفق هم شویم حالیه چیزی را بجای یادگارهای قدیم بگذاریم البته از احاط تاریخی ارزشی نخواهد داشت.

جای کمال خوشوقتی است که از ده پانزده سال قبل تا کنون اداره کل باستان شناسی که تحت نظر دانشمند محترم آقای آندره گدار در راه حفظ و شناساندن آثار قدیم ایران بخدمات گرانبهائی نایل آمده و يك عده جوانان فاضل را باین شعبه از دانش آشنا وعلاقه مند ساخته تا آنجا که مقدور بوده است در ثبت و ضبط و تعمیر و تجدید آثار تاریخی اصفهان کوشیده و با جهد مخصوصی از خرابیهای تازه و بغارت رفتن نقایس بازمانده جلوگیری نموده است و در این مرحله کسی که پیش از همه کار کرده و زیاده تر از هر کس بر آثار تاریخی اصفهان حق خدمت دارد دوست فقید ما مرحوم جواد مجدزاده صهباست که قریب ده ماه ونیم قبل درعین آنکه بادامه همین قبیل خدمات در اصفهان اشتغال داشت فجأةً مرد و داغی جانسوز بردل جمیع دوستان خود و کلیه علاقه مندان بآثار اصفهان گذاشت.

از دست رفتن صهبا که بحفظ و تعمیر آثار تاریخی پای تخت صفویان عشق وعلاقه مخصوصی داشت و شب و روزش بشوق تمام در این راه مصروف میشد ضایعه ایست جبران ناپذیر و امید نمیرود که برای کارهائی که صهبابی روی و ریا میکرد و یادگارهای مانده از او شاهد آنهاست باین زودیها جانشین قابل و لایقی فراهم شود.

با تمام اقدامات حسنه‌ای که اداره کل باستان شناسی در باب اصفهان و آثار تاریخی آن کرده و میکند باز باید گفت که این جمله در جنب عظمت و نفاست و اهمیت و کثرت آثار این شهر چیز قابل ملاحظه‌ای نیست. یکی دو مدیر جوان بی تجربه و دوسه میرزای پشت میزنشین و مستخدم و مبلغ ناقابل اعتبار مالی و با پای مورچه در راه تعمیر بناهایی که غالباً در شرف انهدام است پیش رفتن توهین بشأن این شهر با نام و نشان است و هیچ دردی را در این راه دوا نمیکند.

اگر ماهم مثل سایر ملل زنده امروزی بخواهیم بوضع آبرومند در دنیا بنماییم و تا ابد مرده متحرك نباشیم خواه نا خواه باید برای کلیه شؤون زندگانی خود راه و رسم صحیح و سیاستی مثبت و عملی اختیار کنیم باین معنی که در تهیه و تقویت و حفظ اسباب و اموری که حیات حقیقی يك قوم بسته بآنهاست بیش از هر چیز مجاهده بخرج دهیم و نگذاریم که بنیان زندگانی قومی ما بدست تصاریف روزگار یا مردم جاهل زرپرست درهم فروریزد و ما خود را بازهم بفلسفه: «لدوا للموت و ابنوا للخراب» خوشدل سازیم.

آثار تاریخی هر قوم علاوه بر کمکی که بمعرفت تاریخ تمدن عمومی بشر میکند و از این لحاظ متعلق بکلیه ملل و منهدم کننده آن دشمن معارف عمومی محسوب میشود استوارترین اسناد لیاقت هنری و ذوقی موجدین آن بشمار می آید، هر کس این اسناد لیاقت و استعداد هنری و ذوقی خود را بملل دیگر عالم بفهماند مرتکب بزرگترین جنایات شده و مستحق عظیم ترین عقوبات است.

عجب اینست که اگر سند مالکیت ملکی متعلق بفلان حاجی آقا یا آخوند اصفهانی را کسی بدزدد یا از میان ببرد یا بوسیله جعل و تزویر در آن دستی ببرد فریاد آن مالک بآسمان بلند میشود و بهر وسیله که میسرش باشد در استیفای حق خود میکوشد ایکن هیچکس از این جماعت را در اصفهان نشنیده ایم که در قبال از میان رفتن و منهدم شدن هزاران هزار سند از اسناد تاریخ آباء و اجداد ما که مجموعه آنها سند حیات ملت باستانی ایران است بکوچکترین اعتراضی قیام کرده و سبکترین قدمی را در این راه برداشته باشد؛ سهل است يك عده از همین مردم خود شريك جرم بوده و بدست نالایق و خاطر طمع ورز خویش در ویرانی آن آثار و اسناد عمداً سعی کرده اند.

در ظرف جنگهای اخیر شاید در هیچیک از نقاط ایران اندازه اصفهان پول بیحساب در دست يك عده معدود جمع نیامده و مثل این شهر نیز بی مصرفی خرج نشده باشد. در طی همین یکی دو سال متمولین اصفهان فقط چندین میایون تومان صرف «مرده باد» و «زنده باد» کرده اند و حاصلی از آن جز القاء نفاق و دو تیرگی بین کارگران بیچاره و خرابی وضع کارخانه ها که بالنتیجه بیم ور شکستگی بعضی از آنها میرود بدست نیامده، نه وضع مادی زندگانی کارگر بهبود یافته نه ترقی و رونقی در صنعت پیدا شده و این پولها البته غیر از مشت مشت اسکناسی است که هر شب صرف قمار و مجالس عیش و نوش ایشان میشود.

دیده یا شنیده نشده است که یکی از توانگرانی که در نتیجه صرف بازی و احتکار و گرانفروشی و نبودن مجازات و عدالت اجتماعی این پولهای نامشروع را بخود کشیده اند دیناری از آنرا در راه حفظ اشیاء تاریخی و آثار گرانبهای شهر خود صرف کرده باشند مثلاً اگر با ذوقند یکی از عمارات زیبای صفویه را تعمیر کنند و اگر مسلمانند بمرمت یکی از مساجد قدیمه همت گمارند و اگر واقعاً وطن پرستانند و جز پول وطنی دیگر میشناسند در راه احیای آثاری که حیات وطن ببقای آنها قائم است قدمی بردارند یا اگر هیچکدام از اینها نیست لا اقل از متمولین سایر ممالك تقلید کنند و بنظیر یکی از کارهای خیری که ایشان در تعمیر آثار تاریخی و بنای مؤسسات علمی کرده اند مبادرت ورزند. البته این توقع از این جماعت بیجاست چه آن متمولین ممالك متمدنه امروزی که مصدر این گونه اعمال خیر شده اند همه مردمی با ذوق و هنر دوست اند و بتجربه و هوش ذاتی دریافته اند که ثروت مادی هر قدر و هر چه باشد فنا پذیر است و بهترین مصرف آن خرج آنست در راه زنده نگاه داشتن آثاری که ببقای آنها امید بیشتر میرود و جنبه خلود آنها در این عالم زیادتر است، فرق آن جماعت با این نوکیسگان تازه بدوران رسیده ما در همین داشتن یا نداشتن ذوق است، آن متمولین قسمتی از مازاد ثروت خود را در راه ذوق و هنر بکار میدهند و این پول پرستان پول را برای پول میخواهند و پیرو آن طلبه اند که هر شب چند دینار اندوخته خود را در جائی که کسی نبود می شمرد و خطاب بان میگفت: «بذاتش قسم که بذاتت مایلم».

حال که اوضاع واحوال در اصفهان بر این منوال است و در مردم توانگر آنجا اهل فوق و همتی پیدا نمیشود که بحفظ و تعمیر آثار باستانی آن صرف توجهی کند وظیفه حتمی دولت است که در این راه از بذل هیچ مجهود دریغ ندارد و از هر طریق که میدانند و با صرف هر خرجی که مقدور باشد این نفایس و ذخایر را تحت مراقبت و حمایت خود بگیرد و در قدم اول مراقبین و پاسبانانی برای هر يك از آنها تعیین کند تا اگر تعمیر و مرمت آنها آنا میسر نیست و بطول زمان باید صورت پذیرد لا اقل آنچه برجاست خرابتر نشود و بیغما نرود سپس خود پیشقدم و مشوق شده انجمنی از فضلا و اهل هنر و علاقه مندان اصفهانی در اصفهان برای حمایت این آثار تشکیل و جهت تعمیر و معرفی آنها دنیا برنامه صحیح و معقولی ترتیب دهد و اگر ممکن شود زود یا دیر مدرسه یا لا اقل کلاسی در اصفهان برای آموختن صنایع اسلامی عموماً و صنایع ایران از عهد سلاجقه تا امروز بخصوص تشکیل دهد و يك طبقه از جوانان را بشناختن و تعلق بآثار تاریخی باستان آشنا سازد و رسائل و مقالاتی بقلم فضلا در معرفی اصفهان از لحاظ آثار باستان با اشکال و تصاویر جالب و زیبا بفارسی و السنه عمده عالم منتشر نماید و کمک مادی توانگران داخلی و خارجی را برای حفظ و حمایت و تعمیر و مرمت آنها بخواهد.

اگر این جمله که گفتیم تمام یا اقلاً قسمتی از آنها جداً از طرف اوایای دولت بمنصه عمل گذاشته شود امید میرود که آن قسمت از آثار نفیسه اصفهان که هنوز از تطاول روزگار و مردم بیخبر و غارتگر محفوظ مانده بر جا بماند و الا دیری نخواهد پایید که قسمت باقیمانده هم مانند قسمت اعظم آنها که منهدم و نابود شده از میان برود و همچنان که مابویران کنندگان آنها امروز لعنت میفرستیم در آینده اخلاف مانیز ما را بزشت نامی و بی علاقهگی یاد کنند.

مباحث تاریخی

خاندان مشعشعی یا ذیل تاریخ مشعشعیان^۱

بقلم آقای مهندس جهانگیر قائم مقامی

از خاندانهای قدیم و کهنی که در تاریخ ایران شایان بحث میباشند و باید صفحاتی چند بشرح حال آنان اختصاص داده شود خاندان مشعشعی یا بنام دیگر خاندان موالیست. این خاندان در حدود ۴۰۰ سال در تحولات تاریخی ایران منشأ اثر بوده و قسمت مهمی از تاریخ خوزستان را تاریخ آن تشکیل میدهد.

در باره مشعشعیان بعضی مؤرخان و نویسندگان جسته جسته گفتگوهای کرده اند ولی شرح جامعی از ایشان در دست نبود تا اینکه دانشمند فقید مرحوم احمد کسروی در سال ۱۳۱۲ شمسی تاریخ پانصد ساله خوزستان را تألیف و طبع کرد.

کتاب «تاریخ پانصد ساله خوزستان» تألیف مرحوم کسروی شامل دو بخش است: بخش اول در تاریخ آل مشعشع بخش دوم در تاریخ طایفه بنی کعب و قسمت نخستین همین کتاب است که با تجدید نظر کلی تحت عنوان «مشعشعیان یا بخشی از تاریخ خوزستان» در ۱۲۸ صفحه جدا گانه در آبان ماه ۱۳۲۴ بچاپ رسیده است.

مرحوم کسروی بطوریکه از کتاب پانصد ساله خوزستان بر می آید شالده کتاب خود را در سال ۱۳۰۳ شمسی هنگامی که ریاست عدایه خوزستان را عهده دار بوده است تهیه نموده و چون شخصاً بحویره مرکز ثقل خاندان مشعشعی نرفته بود تاریخ خود را بانجا که منابع و مدارك کتبی آن فقید تمام شده یعنی بسال ۱۲۶۳ قمری ختم کرده و از سال مزبور تا ۱۳۰۳ شمسی را هم که سال تنظیم کتاب باشد در چند سطر

۱ - این مقاله در اسفندماه ۱۳۲۴ قبل از قتل مرحوم کسروی منتظم و برای درج در مجله گرامی یادگار فرستاده شده بود لیکن در حریق اداره روزنامه اطلاعات متن آن سوخت اینک مجدداً تهیه و ارسال گردیده.

فهرست مانند نوشته است و البته غرض اصلی از آن بریده نبودن مطلب و ناقص نماندن کتاب بوده است.

نگارنده از سال ۱۳۲۲ شمسی که بخوزستان آمده همواره بفکر میبود مسافرتی بحویزه نماید تا درباره عاقبت این خاندان و تحولات سالهای اخیر آن تحقیق کند خوشبختانه این توفیق در آبان ماه سال گذشته دست داد و تا آنجا که میسر بود در این مورد تحقیق و تفحص شد اینک اطلاعات خود را بصورت مقاله حاضر تنظیم مینماید و در حقیقت این مقاله ذیلی است بر تاریخ نفیس مرحوم کسروی ولی چون اطلاعات نگارنده در مورد خاتمه



حصار قدیمی شهر حویزه که امروزه خراب است

کار مشعشعیان با اطلاعات آن مرحوم که تحت عنوان «انجام کار مشعشعیان» در کتاب خود ضبط کرده ۱ مختصر اختلافی دارد نگارنده بهتر دانست تاریخ مشعشعیان را از زمان نادرشاه آغاز نموده بعد ببقیه تاریخ این خاندان پردازد باین نظر مقاله نگارنده شامل دو قسمت خواهد شد:

قسمت اول از زمان نادرشاه تا سال ۱۲۶۳ قمری که در کتاب مشعشعیان ضبط است. در این قسمت نگارنده برای اینکه زمینه کار روشن باشد آنچه را مرحوم کسروی نوشته بطور اختصار و اطلاعات خود را مبسوط تر خواهد نگاشت.

قسمت دوم از سال ۱۲۶۳ قمری ببعد که در کتاب مشعشعیان ذکر نشده است.

مدارك و منابع نگارنده در این مورد با وجود فحص بلیغ و جستجوی کاملی که شد متأسفانه منحصر است بچند فرمان و التزامنامه و مقداری محفوظات بازمانندگان مشعشعی و معمرین حویزه زیرا که این ایام مقارن بوده است با دوران ضعف و انحطاط خاندان مزبور و بدین لحاظ کسی هم در صدد تألیف تاریخ آنان برنیامده و یا اگر کتابی



خرابه‌های مسجد قدیمی از بناهای بیکرییکی نماینده نادرشاه هم تألیف شده باشد بدست ما نرسیده با این مقدمه اینک وارد موضوع می‌شویم:

قسمت اول

از سال ۱۱۵۰ تا سال ۱۲۶۳ قمری

نادرشاه چون وجود خاندان موالی را در خوزستان بزیان امنیت کشور میدید در سال ۱۱۵۰ قمری بحویزه قشون کشید و بساط خاندان مشعشعی را برانداخت و موالی بر اثر این واقعه متواری شدند تنه‌ها یکی از موالی موسوم بسید فرج‌الله خان از طرف نادر حکومت دورق یافت. نادرشاه پس از برانداختن قدرت موالی خواجه خان نامی را که ملقب بسیف‌الدوله بود بیکرییکی حویزه و حویزه را حکومت نشین بستان نمود سیف‌الدوله معلوم نیست تا چه سالی بیکرییکی حویزه بوده است، قدر مسلم اینکه در سال ۱۱۶۰ که نادرشاه کشته شد بیکرییکی حویزه محمد خان نامی بوده است.

در طی این ده سال شهر حویزه رو با آبادانی گذاشت. احداث يك مسجد جامع و حمام و چند بقعه و نهر آبی موسوم بنهرالخان که هنوز آثار آن باقیست از آثار این سالهاست ولی معلوم نیست که از مستحدثات خواجه خان بیکلریکی است یا از آثار محمدخان بیکلریکی.

چون نادرشاه در سال ۱۱۶۰ کشته شد خوزستان نیز مانند دیگر نقاط ایران دچار هرج و مرج و آشوب گردید موالی هم بریاست مولی مطلب اول پسر مولی محمد ۱ که بعد از اردو کشی نادرشاه بویس ۲ و زرقان ۳ اهواز رفته بودند موقع را برای رفع تجدید قدرت از دست رفته خود مناسب دیده مولی علی فرزند مولی جودالله ۴ را برای قتل بیکلریکی بحویزه فرستادند.

مرحوم کسروی در کتاب خود نوشته است: «مولا مطلب با عباسقلی خان ۵ همدست گردیده محمد خان را دستگیر ساخت و بدینسان بر حویزه دست یافت» ۶ ولی بر طبق تحقیقاتی که نگارنده نموده چون مولی علی بحویزه رسید موضوع را با جمعی از محارم در میان نهاد و همانشب محمد خان در حمام بدست یکی از افراد طایفه کُوت ۷ ساکن حویزه کشته شد و مولی علی تا رسیدن مولی مطلب موقتاً زمام امور حویزه را بدست گرفت. روز بعد مولی مطلب معروف بابوطبار ۸ با عده‌ای از عشایر

۱- مولی محمد پسر مولی فرج‌الله خان دوم است و این شخص اخیر همانست که از طرف نادرشاه پس از انقراض خاندان مشعشی حکومت دورق یافت.

۲- ویس قریه ایست در ۳۵ کیلومتری شمال اهواز.

۳- زرقان یا بلفظ اعراب خوزستان زرگان قریه ایست در ۱۴ کیلومتری شمال اهواز و مرکز طایفه‌ای بهمین نام ۴- مولی جودالله پسر مولی بدر (بفتح اول و ضم دوم) و مولی بدر برادر مولی محمد است این شخص اخیر پدر مولی مطلب مذکور در متن میباشد و مرحوم کسروی که اسم پدر او را (یعنی مولی جودالله را) نمیدانسته فقط او را بنام پسر عموی مولی مطلب یاد کرده است ص ۱۲۰ از کتاب مشعشیان.

۵- این شخص مأمور جمع‌آوری مالیات حویزه بوده است.

۶- صفحه ۱۱۰ کتاب مشعشیان ۷- از این طایفه امروز در حدود ۷۰ خانوار در حویزه سکونت دارند و از چهار تیره ترکیب میشوند ۸- ابوطبار بمعنی تبر دار است و این نام بمناسبت آنکه مولی مطلب همیشه تبری بدست میگرفته باو داده شده.

عنافجه ۱ و زرقان ۲ بحویزه وارد شدند.

دوره دوم والیگری موالی از این تاریخ آغاز میشود.

مولی مطلب مدت ۱۶ سال یعنی تا سال ۱۱۷۶ قمری که زکیخان زند لشکر بخوزستان کشید خودسرانه حکومت می کرد. در این سال در مصادمه ای که در حوالی حویزه بین قوای او و لشکر زکیخان روی داد کشته شد. در کتاب مشعشعیان شرح وقایع این ۱۶ سال بطور مبسوط آمده است بدین لحاظ

ما از ذکر مجدد آن وقایع صرف نظر می کنیم ۳.

بعد از مولی مطلب پسر عمویش مولی جودالله پسر مولی بدر ۴ زمام امور را بدست گرفت و پس از او بترتیب تا سال ۱۲۵۷ که در کتاب مشعشعیان صحبت از مولی فرج الله خان سوم بمیان می آید پنج نفر حکومت داشته اند و این پنج نفر مولی اسماعیل پسر مولی جودالله و مولی محسن یکی از عموزادگان مولی جودالله ۵ و مولی محمد پسر دیگر مولی جودالله و مولی مطلب سوم پسر مولی محمد و مولی عبدالعلیخان

پسر مولی اسماعیل بوده اند. در مورد اشخاص مذکور اطلاعات نگارنده همانست که در کتاب

مشعشعیان ضبط است ۶



مقام ابراهیم خلیل در حویزه (این بنا بتوسط بیکلرییکی تعمیر شده)

۱- طایفه عنافجه امروز مرکب از هفده عشیره است که جمعا بالغ بر ۷۸۰ خانوار میشوند و محل سکونت ایشان شمال اهواز است.

۲- طایفه زرقان که خود زرگان گویند یکی از طوایف پنجگانه ایل باوی است و مرکب از سیزده عشیره میباشد که جمعا ۳۷۰ خانوار میشوند و در محلی بنام زرگان واقع در ۱۴ کیلومتری شمال اهواز در ساحل چپ رودخانه کارون سکونت دارند.

۳- از ص ۱۱۰ تا ص ۱۱۹ کتاب مشعشعیان ۴- این شخص کتابی در تاریخ موالی تألیف نموده و بقراریکه یکی از بازماندگان این خاندان میگفت آن کتاب فعلا در تصرف آقای شکوه الملك است. ۵- نام پدر مولی محسن با وجود فحص بلیغ معلوم نگردید

۶- از ص ۱۲۰ تا ص ۱۲۲

چون مولی عبدالعلیخان درگذشت مولی فرج الله خان سوم پسر مولی محمدوالی
بحویره شد ۱ لیکن تاریخ روی کار آمدن او معلوم نیست.

مولی فرج الله خان در سال ۱۲۵۷ قمری که منوچهر خان معتمدالدوله برای سر
کوبی محمدتقیخان بختیاری بخوزستان لشکر کشید ۲ از طریق دولتخواهی نزد معتمدالدوله
رفت و حکومت تمام خوزستان از طرف معتمدالدوله باو واگذار شد ۳.

قسمت دوم

از سال ۱۲۶۴ قمری بعد

از وقایع بعد از این تاریخ که در کتاب مشعشعیان ذکر شده از آن نشده مخالفت
ایل بنی طرف ۴ با مولی فرج الله خان است که از دیر زمانی میخواستند خود را از زیر سلطه
و نفوذ موالی بیرون کنند.

مولی فرج الله خان که در این ایام آن اقتدار و نفوذ را برای سرکوبی ایل بنی طرف
نداشت بطهران رفت تا با جلب کمک و حمایت دربار ایران ایل مزبور را بر جای خود
بنشانند (۱۲۶۳ قمری). در کتاب مشعشعیان در این مورد فقط چنین نوشته شده:

«سپس (یعنی بعد از شرح وقایع محمدتقیخان بختیاری و اردو کشی معتمدالدوله)
در سال ۱۲۶۳ (۱۲۲۶ شمسی) مولی فرج الله خان بطهران آمده از حاجی میرزا
آقاسی نوازش فراوان یافت و چنانکه در ناسخ التواریخ نوشته بار دیگر بنام حکمران
سراسر خوزستان بانجا فرستاده شد ولی گویا این بار او را چندان توانائی نبود و جز
بحویره و آن پیرامونها فرمان نمیراند ۵.»

مولی فرج الله خان با فرمان حکمرانی تمام خوزستان و اجازه سرکوبی بنی طرف
بحویره بازگشت. ایل بنی طرف تصور میکردند مولی فرج الله خان بانیروی دولتی خواهد

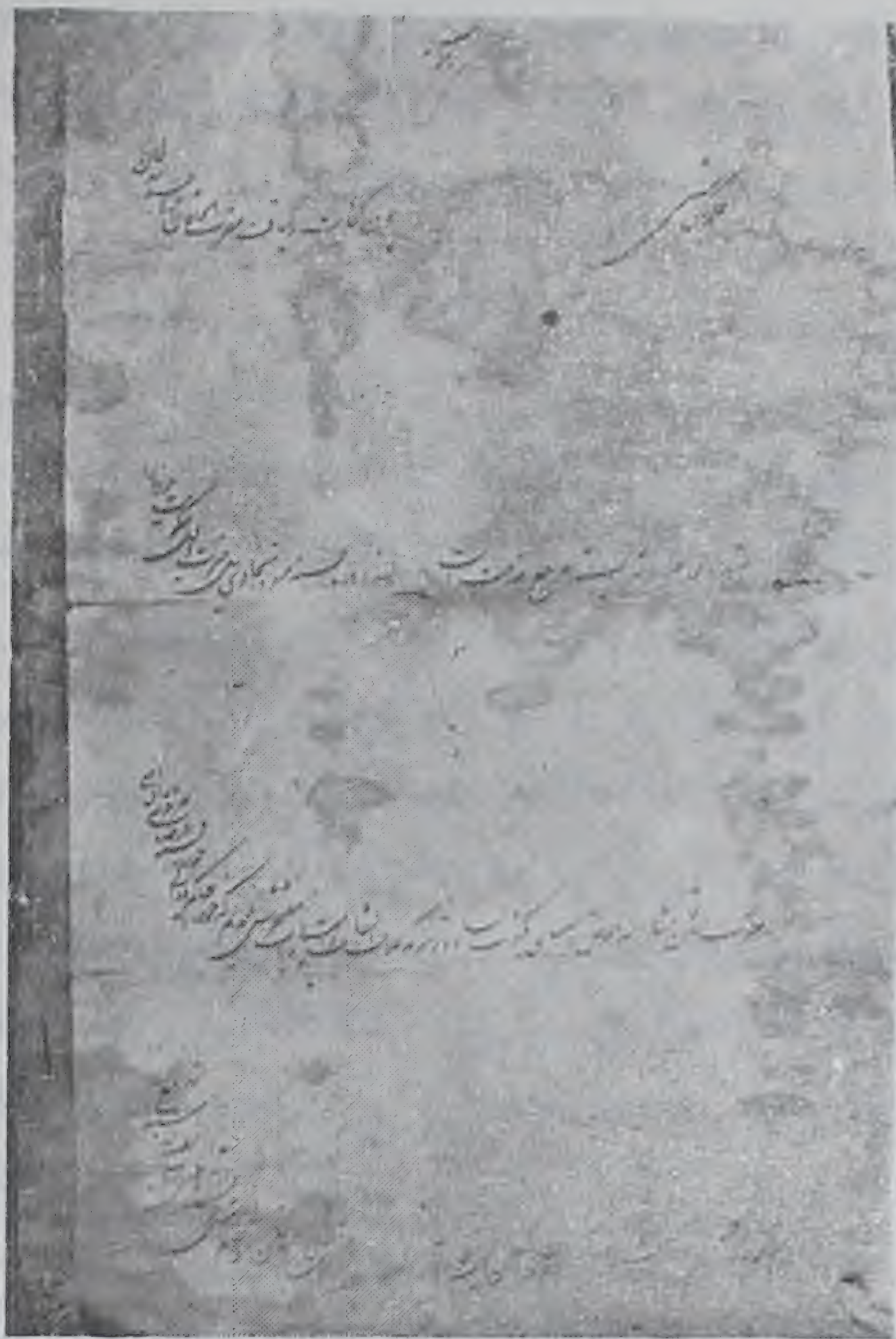
۱- در تاریخ مشعشعیان اسمی از پدر مولی فرج الله خان سوم نیست ظاهراً مرحوم کسروی
نام او را نمیدانسته اند. ۲- طغیان محمد تقیخان بختیاری بتحریكات سیاسی انگلیس ها
بوده، برای کسب اطلاع بیشتری بتاریخ بختیاری که ترجمه قسمتی از سفرنامه لایارد
انگلیسی است و ناسخ التواریخ مراجعه شود ۳- ص ۱۲۲ الی ۱۲۳ کتاب مشعشعیان.
۴- در یکی از شماره های آینده مجله یادگار از این طایفه مبسوطاً صحبت خواهیم
کرد ۵- صفحه ۱۲۳

بازگشت چون او را تنها دیدند جسوزتر شده بیرق مخالفت را بالاتر افراشتند .
 مولی فرج الله خان در محرم سال ۱۲۶۴ قمری بکملک عشایر بنی ساله ۱ و شرفا ۲
 و سواری ۳ و مرزعه ۴ با بنی طرف جنگ سختی نمود ولی در این جنگ بتوسط شیخ
 عبدالسید فرزند سعد و شیخ عباس فرزند عبدالله که بزرگان ایل بنی طرف بودند بقتل
 رسید . ماده تاریخ قتل او : « فی محرم قتلوا فرج الله » میباشد (محرم ۱۲۶۴) .
 بعد از مولی فرج الله پسرش مولی عبدالله سوّم حکمران سراسر خوزستان شد و
 او بانتقام خون پدر بحیله ای متوسل گردید باین نحو که ایل بنی ساله بدستور مخفیانه
 او گاوها و گاو میشهای بنی طرف را غارت کردند ولی او بظاهر خشمگین شد و دستور داد
 که آنچه بغارت برده اند مسترد نمایند ولی نهانی دستور داد که بیش از چند رأس را باز
 نگشت ندهند و در مورد بقیه بمسامحه بگذرانند . مولی عبدالله بعد از مدتی که بدفع الوقت
 گذشت در برابر مطالبه شیوخ بنی طرف گفت استرداد چند صد رأس گاو و گاو میش کار
 سهل و کوچکی نیست ، برای حل موضوع بهتر است عده ای از شیوخ بنی طرف در خانه
 شیخ بنی ساله حاضر شوند و حضوراً قضیه مختلف فیها را حل کنند . شیوخ بنی طرف
 هم که از طول مدت و رفت و آمد بسیار خسته شده بودند با این پیشنهاد موافقت کردند .
 روزی که مشایخ و بزرگان بنی طرف در خانه شیخ بنی ساله ۵ جمعیت گردیدند ،
 مولی عبدالله بغلامان خود دستور داد کلیه را بقتل رسانند . با این نیرنگ در آن روز
 سیزده تن از مشایخ و متنفذین ایل بنی طرف بانتقام خون مولی فرج الله بر سر سفره
 شیخ بنی ساله بقتل رسیدند .

- ۱- ایل بنی ساله ساکن حویزه امروز از سه قبیله تشکیل میشود که جمعا ۶۲۰ خانوارند .
- ۲- طایفه شرفا شامل ده عشیره است که جمعا ۴۲۰ خانوار میشوند مسکن آنها
- در قسمت حویزه است ۳- طایفه سواری که در فوق بدان اشاره شد و سواری بیت ناچر
- معروفست مرکب از ۲۴ عشیره است که جمعا ۱۱۶۰ خانوار میشوند و ساکن دشت میشان
- هستند ، طایفه دیگری بنام سواری در دشت میشان سکونت دارد که بیت عواجه معروفست
- ولی این طایفه هنوز در تاریخ مذکور در فوق بایران نیامده بودند .
- ۴- این طایفه مرکب از دو قبیله (یک قبیله آن امروز در میان آب خوزستان
- سکونت دارد) سابقا در ناحیه حویزه و بستان بوده اند و جمعا ۱۸ عشیره اند و شامل ۹۴۰
- خانوار میباشد .

۵- شیخ ایل بنی ساله در این موقع سهیم فرزند سعد بود .

این کار مولی عبدالله ایل سرکش بنی طرف را تا مدتی بر سر جای خود نشانید.
طولی نکشید که محمد شاه قاجار در گذشت (شوال ۱۲۶۴ قمری) و ناصرالدین



فرمان حکومت مولی عبدالله خان بتاریخ ۱۳۱۵

میرزا بجای پدر بر تخت سلطنت ایران جلوس نمود. این تغییر سلطنت بر حسب سابقه
موجب اغتشاش و فتنه‌هایی در غالب نواحی ایران شد من جمله در خوزستان شیخ حداد رئیس
طایفه آل کثیر ۱ در منطقه دزفول و شوشتر دعوی سلطنت کرده بخود را جداد شاه نامید.

۱- برای کسب اطلاعات بیشتر راجع بطایفه آل کثیر بشماره دهم سال اول مجله
یادگار مقاله نگارنده تحت عنوان «عشایر خوزستان» مراجعه شود.

مولی عبدالله که حکمران خوزستان بود با جمعی از عشایر بنی سالد که نفنگچیان مخصوص موالی هستند و بسیاری از عشایر باوی ۱ و عنافجه بسر کوبی حداد شاد بحدود دزفول رفت. جنگ سختی میان آنها روی داد و آل کثیر که از قدیم میانه خوبی با موالی نداشتند سخت ایستادگی نمودند و ای سر انجام شیخ حداد بدست عشایر عنافجه دستگیر شد و مولی عبدالله پس از چندی که او را در حویزه زندانی نمود بخرم آباد فرستاد و ای شیخ حداد چندان در زندان نماند و بوسیله یکی دو نفر از غلامان خود گریخت و باز بدزفول آمده آتش فتنه را مجدداً روشن نمود.

مقارن این احوال آشفتگی وضع مرکز ایران بر اثر حسن تدبیر و سیاست میرزا تقیخان مرتفع گردیده بود. میرزا تقیخان امیر کبیر حکومت ارستان و خوزستان را باردشیر میرزا عموی ناصرالدین شاه واگذار کرد و او را برای رفع اغتشاشات روانه خوزستان نمود (۱۲۶۶ قمری) ۲

اقتدار مولی عبدالله از این تاریخ منحصر بهمان حویزه و توابع آن شد و سمت والیگری را از طرف حکمران ارستان و خوزستان یافت.

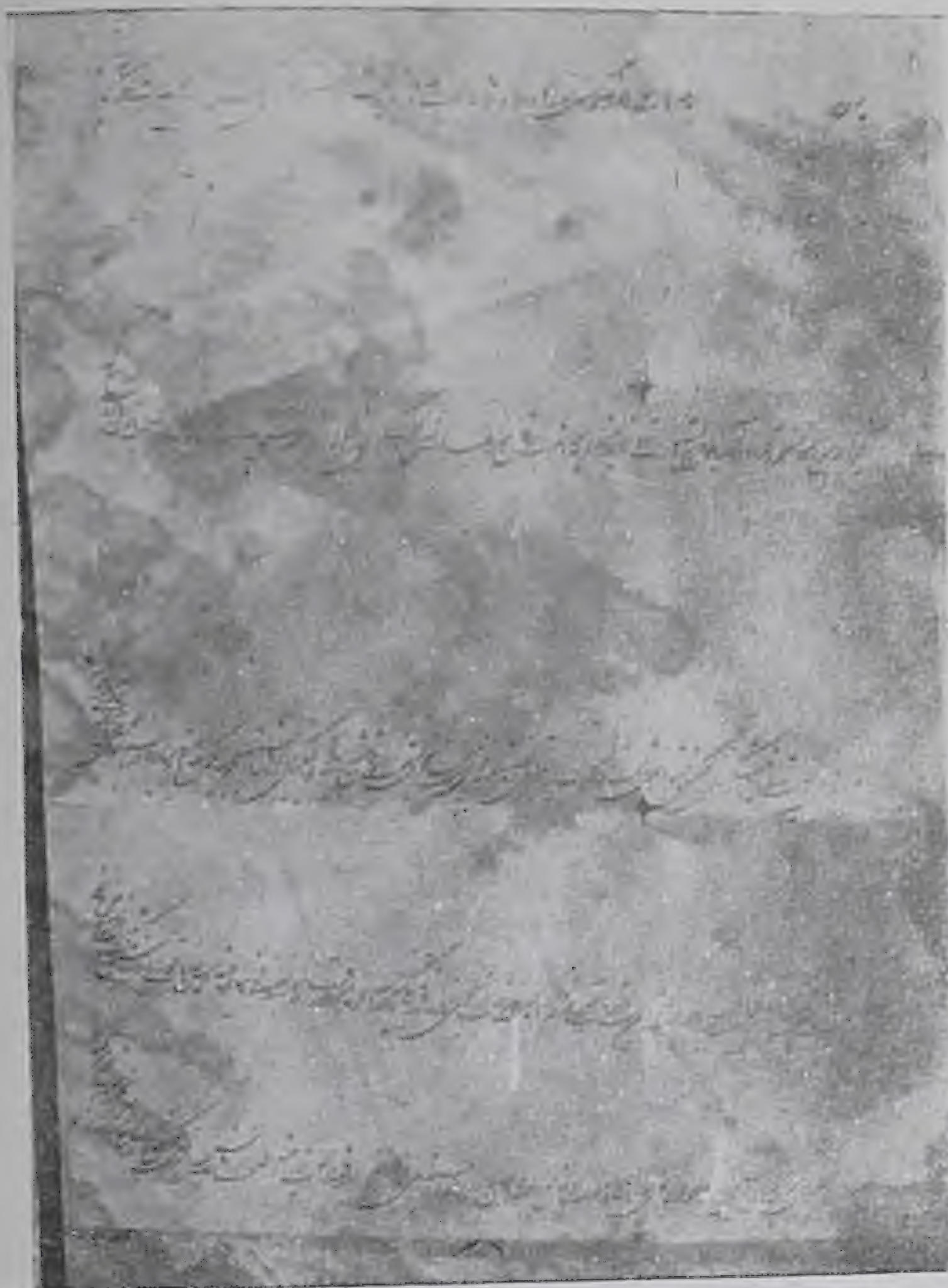
در سال ۱۲۸۳ حکومت خوزستان که از سال ۱۲۸۰ بعد از عزل معتمدالدوله از حکومت ارستان جدا شده و زمام آن بدست میرزا فتحعلی صاحب دیوان مفوض گردیده بود مجدداً سر جمع حکمرانی ارستان و بشاهزاده حمزه میرزا حشمةالدوله واگذار شد ۳ ولی حشمةالدوله تا سال ۱۲۸۴ بخوزستان نیامد.

در سال ۱۲۸۴ قمری مولی عبدالله خان در شوشتر درگذشت. از احوال او تا این سال اطلاعی در دست نداریم. ماده تاریخ فوت او را «فه ششتر» تعیین کرده اند که میشود ۱۲۸۵ و ای این تاریخ که مبنای حساب بازماندگان اوست اشتباه می باشد زیرا در فرمان والیگری مولی نصرالله خان پسر مولی عبدالله خان بتاریخ ذی الحجة ۱۲۸۴

۱- ایل باوی از پنج طایفه بزرگ تشکیل میشود که ۴۴۰۰ خانوار میشمارند و محل سکونت آنها در ساحل چپ کارون مجاور اهواز میباشد.

۲- شرح فتنه شیخ حداد در تاریخ پانصد ساله خوزستان آمده ولی از دستگیری او بوسیله مولی عبدالله و فرستادنش بخرم آباد ذکر نشده. رجوع شود به ص ۱۹۶ تاس ۱۹۸ از آن کتاب ۳- ص ۳۰۰ منتظم ناصری ج ۳

است باقید کلمه "مرحوم" نام مولی عبدالله خان ذکر شده و بتصریح میرساند که مولی عبدالله خان در تاریخ صدور فرمان والیگری پسرش فوت شده بوده است ۱.



فرمان والیگری مولی عبدالله خان بتاریخ ۱۳۱۳

حشمةالدوله در اواخر سال ۱۲۸۴ بطرف خوزستان حرکت کرد و عزیمت او مقارن با فوت مولی عبدالله خان بود، مولی نصرالله خان تشییع جنازه پدر را نکرده باستقبال حشمةالدوله تا دورود رفت و از طرف حشمةالدوله خلعت و والیگری حویزه یافت.

۶- اصل این فرمان اکنون در تصرف آقای مولی نصرالله بخشدار حویزه است که نوه مرحوم مولی نصرالله خان مذکور در متن میباشند

فرمان والیگری او مورخ بتاریخ ذی الحجه ۱۲۸۴ قمری است و عکس آن در متن ملاحظه میشود.

دوران والیگری مولی نصرالله خان با آنکه مقارن زمان او در داخل ایران هرج و مرجی نبود معیناً با آرامش خیال نگذشت زیرا مولی مطلب برادرش از همان بدو روی کار آمدن او بنای مخالفت با او را گذاشت و کار این مخالفتها بجائی رسید که در سال ۱۲۸۵ موقعیکه بهرام میرزا معزالدوله بحکمرانی خوزستان و لرستان انتخاب شد ۱ مولی مطلب نزد او رفت و فرمان والیگری خویزه را بنام خود گرفت، از این تاریخ تا سال ۱۲۸۸ قمری مولی مطلب را والی خویزه می یابیم.

در سال ۱۲۸۸ حکومت عراق (اراک) و کمره هم سرجمع حکومت لرستان و خوزستان بیحیی خان معتمدالملک (برادر حاج میرزا حسینخان مشیرالدوله) واگذار گردید ۲ و معتمدالملک والیگری خویزه را بمولی نصرالله خان سپرد ولی این بار دوران والیگری مولی نصرالله خان چند ماهی بیشتر طول نکشید زیرا معتمدالملک بسمت وزارت مخصوص تعیین و میرزا زکی ضیاءالملک بجای او حکمران خوزستان شد ۳ و او مولی مطلب را والی خویزه نمود، سال بعد (۱۲۸۹) حکومت لرستان و خوزستان باز بشاهزاده حمزه میرزا حشمةالدوله امیر جنگ ۴ مفوض گشت ۵ و او ولایت خویزه را مجدداً بمولی نصرالله خان داد.

از این تاریخ تا سال ۱۳۰۹ قمری يك بار دیگر مولی مطلب والی خویزه شده است ولی تاریخ و مدت آن معلوم نیست و نیز از تاریخ فوت او بی اطلاعیم، قدر مسلم اینکه تا ذی الحجه ۱۲۹۷ زنده بوده زیرا سند پولی در دست است که بموجب آن بنیان نامی فرزند عبدالسید از طایفه بنی تمیم آن مقدار را بمولی مطلب مقروض بوده و تاریخ این سند ذی الحجه ۱۲۹۷ می باشد.

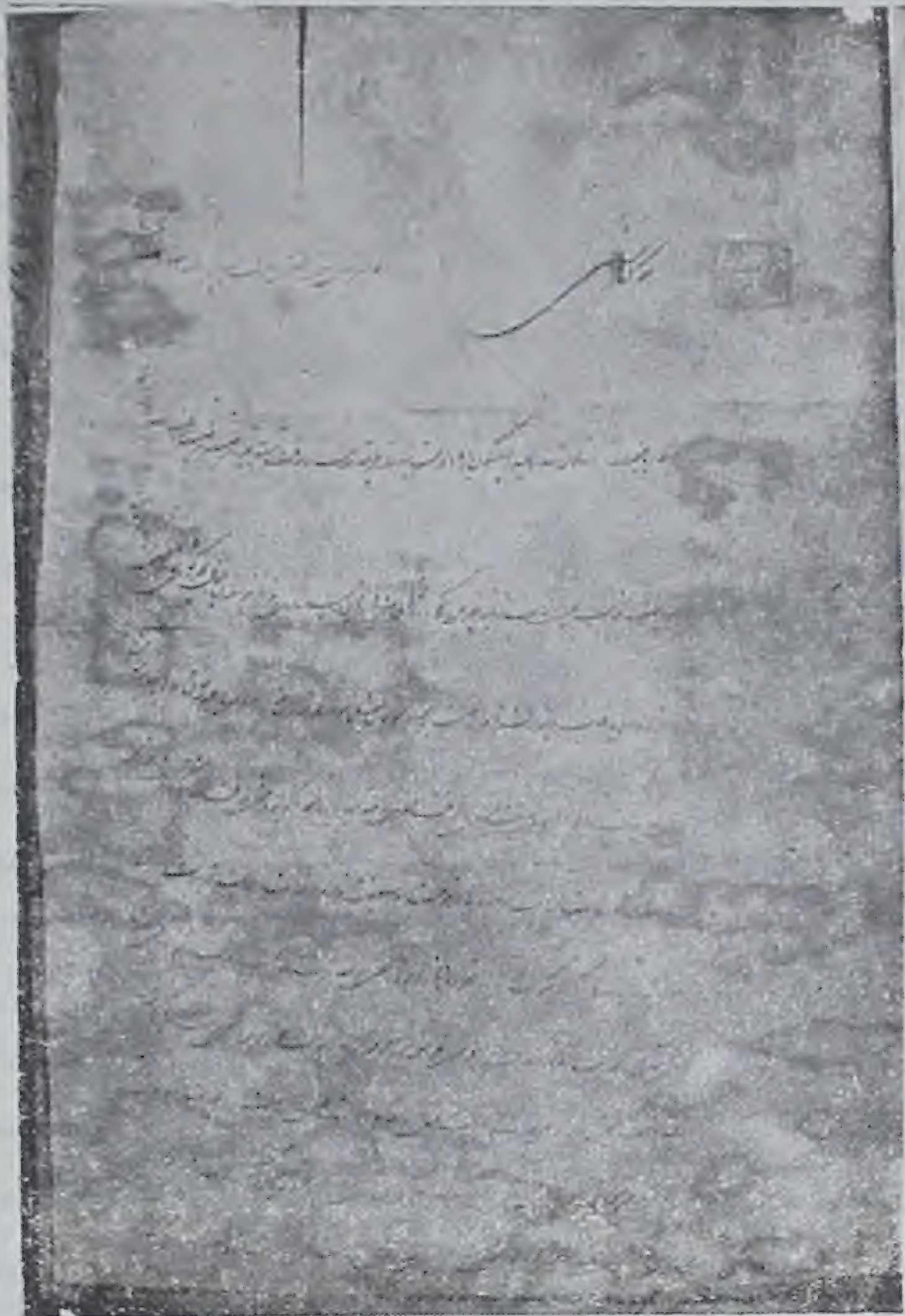
از بقیة احوالات زمان مولی نصرالله خان تا سال ۱۳۰۹ اطلاعی در دست نیست در این سال مابین ایل بنی طرف از یکطرف و طایفه سواری بیت ناصر و طایفه متحد

۱- ص ۳۰۹ ج ۳ منتظم ناصری ۲- ص ۳۲۰ از همان کتاب ۳- ص ۳۲۰ از همان کتاب

۴- سجع مهر حشمةالدوله این مصراع بوده «امیر جنگ شد از شاه حشمةالدوله»

۵- صفحه ۳۲۴ از همان کتاب

آنان موسوم بمرزعه از طرف دیگر که از قدیم بر سر اراضی بایکدیگر اختلافاتی داشتند
جنگ سختی روی داد که بجهنگ تپاله معروفست و وجه تسمیه آن از اینجاست که ابتدا



فرمان دیگر والیگری مولی عبدالله خان بتاریخ ۱۳۱۵

بین دو نفر از زنان بنی طرف و سواری بر سر يك تپاله نزاع شد و بزرگان دو طایفه که
منتظر بهانه و فرصت بودند بنای جنگ را بر این بهانه نهادند شیخ مرعل خان معزالسلطنه
رئیس طایفه بنی کعب خرمشهر (محمده سابق) هم که از چندی پیش برای بسط نفوذ و

قدرت خود و ضعیف ساختن موالی در انتظار فرصت می بود آتش اختلافات را دامن زده مشایخ بنی طرف را بر ضد موالی وا داشت.

مولی نصرالله خان با جمعی از عشایر بنی ساله و شرفابکمک سواری و مرزعه وارد معرکه شد ولی عاقبت بنی طرف از معرکه فائق بیرون آمدند و از همین تاریخ است که خود را از زیر سلطه موالی خارج نموده اند ۱.

تاریخ فوت مولی نصرالله خان بطور تحقیق معلوم نیست همینقدر بموجب اسنادی که در دست است میدانیم فوت او بین جمادی الآخره سال ۱۳۰۹ و ماه رجب سال ۱۳۱۰ اتفاق افتاده و این اسناد عبارت از التزامنامهائیست که از شیوخ عشایر تابع در مقابل واگذاری اراضی گرفته شده ۲.

بعد از موالی نصرالله خان پسرش مولی عبدالله خان والی حویزه شد و از همان بدو امر مولی عبدالعلی فرزند مولی مطلب با او بنای مخالفت را گذاشت.

در سال ۱۳۱۳ قمری مولی عبدالله خان بطهران رفت و فرمان والیگری حویزه را بنام خود از ناصرالدین شاه دریافت داشت. این فرمان که اکنون موجود است مورخ بتاریخ ربیع الاول ۱۳۱۳ قمری است.

مولی عبدالله خان چند ماهی والی بالاستقلال حویزه بود، چون ناصرالدین شاه در ذی القعدة ۱۳۱۳ بقتل رسید مولی عبدالعلی که در انتظار فرصت نشسته بود بمخالفت با مولی عبدالله خان برخاست و دامنه این اختلافات تا سال ۱۳۱۵ کشیده شد. در این سال حکمران خوزستان که نامش را نمیدانیم ۳ میانه آندو را چنین اصلاح کرد که خانواده مولی عبدالعلی با حفظ سهم خود از خانواده مولی عبدالله خان مجزا شود ولی فرمان والیگری بنام مولی عبدالله خان صادر گردد. از این تاریخ است که خاندان مشعشعی بدو تیره مولی نصرالله خان و تیره مولی مطلب تقسیم شده ۴.

۱- شرح مبسوط این موضوع مربوط بمبحث عشایر خوزستان است بدین لحاظ از تفصیل آن میگذریم. ۲- این اسناد که از لحاظ تاریخ عشایر خوزستان مورد اهمیت است در تصرف آقای مولی نصرالله خان بخشدار فعلی حویزه است و از روی آنها عکس برداری شده ۳- گویا حسینقلیخان مافی نظام السلطنه بوده است. ۴- خانواده مولی مطلب را بیت مولی مطلب و خانواده عبدالله خان را بیت مولی عبدالله خان گویند.

با این نحو اختلافات مزبور ظاهراً رفع و فرمان والیگری بنام مولی عبدالله خان صادر شد. این فرمان مورخ بتاریخ ربیع الثانی ۱۳۱۵ می باشد و چنانکه از سیاق عبارات



نشسته از چپ بر است : مولی نصرالله - مولی جاسم - ایستاده از چپ بر است :
مولی عبدالله پسر مولی نصرالله - شبل و طاهر پسران مولی جاسم

آن بر می آید ظاهراً از طرف مظفرالدین شاه بنام مولی عبدالله خان صادر شده است.
مولی عبدالله خان در سال ۱۳۲۵ فوت شد و برادرش مولی محمدوالی گردید و
مولی عبدالعلی نیز مانند سابق برکنار بود. مقارن این ایام خاندان حاجی جابر خان
کعبی که ریاست آن با خزعل خان بود بر جزء اعظم خوزستان تسلط داشت و از این

موقع خاندان موالی را نیز زیر سلطه و نفوذ خود کشید.

مولی عبدالعلی چون محمد در سال ۱۲۳۵ قمری در گذشت باز زمزمه مخالفت آغاز نمود ولی مولی نصرالله خان پسر مولی عبدالله خان که جوان زیرک و فهمیده‌ای بود خود را بشیخ خزعل نزدیک ساخت و موفق شد با آنکه مولی عبدالعلی از او بزرگتر بود ریاست حویزه را خاص خود کند.

مولی عبدالعلی خان مدتها با امید کمک و مساعدتهای شیخ خزعل ریاست و قدرت مولی نصرالله خان را بر خود قبول کرد ولی چون از طرف خزعل نا امید شد بخاک عراق مهاجرت نمود (۱۳۰۲ شمسی). شیخ خزعل هم برای اینکه خاندان موالی را بیشتر از این ضعیف سازد ضمناً برای اینکه میخواست دختری از این خاندان گرفته باشد ۱ مولی عبدالعلی را تحسین نموده با وعده ریاست عشایر حویزه او را در قریه سید علی ۲ سکنی داد و دختری از خانواده او گرفت ولی شیخ خزعل هنوز بمواید خود وفا نکرده بود که بساط قدرتش بر چیده و خود را دستگیر شد (۱۳۰۳ شمسی).

بر افتادن شیخ خزعل بکای امید مولی عبدالعلی را قطع کرد و تا سال ۱۳۰۵ شمسی هم با نا رضایتی تمام ریاست مولی نصرالله خان را بر خود قبول میکرد. در این سال اختلافات آن دو شدت یافت و کار بمحاکم دولتی اهواز کشید باین نتیجه مولی نصرالله خان از حکومت حویزه معزول و در اهواز توقیف گردید (زمستان ۱۳۰۵ شمسی) و مولی عبدالعلی بحکومت حویزه انتخاب شد.

مولی عبدالعلی تا زمستان سال بعد (۱۳۰۶) حکومت داشت؛ در این سال بر اثر شکایتها و نا رضامندی اهالی و عشایر حویزه از حکومت بر کنار و حکومت حویزه مجدداً بمولی نصرالله خان واگذار شد. از این سال تا سال ۱۳۰۹ مولی نصرالله خان حکومت حویزه را داشت و در طی این مدت دوبار طایفه بنی تمیم که ساکن اراضی نهر هاشم هستند فتنه‌ای برپا ساختند و هر دو بار بر اثر سیاست و اقدامات جدی مولی

۱- خاندان موالی بهیچ کس جز بمردان خانواده خود دختر بزرگی نمیدهند و خلاف این عمل را تنگ می‌شمارند.

۲- قریه سید علی در ساحل چپ کرخه و در ۴۲ کیلومتری شمال غربی اهواز واقع است.

نصرت‌الله خان که با کمک نیروی نظامی خوزستان تقویت میشد برطرف گردید.
 مولی نصرت‌الله خان و مولی عبدالعلی خان در سال ۱۳۰۹ شمسی بنا بمقتضیات
 سیاست وقت ۱ دستگیر و در زندان شهربانی طهران محبوس شدند و بعد از سه سال
 سال ۱۳۱۲ از زندان آزاد گردیدند ولی در طهران تحت نظر قرار گرفتند.
 در طی این مدت سرپرستی حویزه و عشایر آن بمولی جاسم فرزند مولی محمد
 واگذار شد که پسر عموی مولی نصرت‌الله خان و از بیت مولی عبدالله خان بود.
 در سال ۱۳۱۸ مولی عبدالعلی در طهران درگذشت و سال بعد مولی نصرت‌الله خان
 مستخلص و بحویزه باز گردید و ریاست عشایر حویزه را مجدداً بعهده گرفت تا اینکه
 از سال ۱۳۲۰ شمسی بسمت بخشداری حویزه تعیین شد، امروز هم همو بر سر کار
 است و این شخص امروز از دولتخواهان و خدمتگزاران می باشد و در کلیه اردو کشیهای
 که برای خلع سلاح طوایف دشت میشان صورت گرفته کمک و راهنماییهای صمیمانه
 نموده است.

سواد احکام بعضی از موالی حویزه

که در این مقاله عکسهای آنها نقل شده

۱- حکم والیگری نصرت‌الله خان

حکم والا شد که چون بمدلول السابقون السابقون اولئك المقربون بر ذمه ما
 مستلزم است که هر يك از چاکران که ابا عنجد از زمره خادمان سده سنی و چاکران
 بارگاه دولت بهیه از طریق خدمت و صداقت آراسته بشیوه رضیه مرضیه صداقتند هر
 يك را علی قدر مراتبهم بمناصب مناسب جلیل و خدمات شایسته نبیل بین الاکفاء
 والاقران سرافراز و قرین امیدواری و اعزاز نمائیم و مصداق این مقال چهره گشای
 شاهد احوال مولی نصرت‌الله خان است که از بدو طلوع آفتاب این دولت گردون
 عدت ابا عنجد مراسم جان فشانی خود را ظاهر ساخته و مرحوم مولی عبدالله خان
 والی پدر او همه وقت کفیل خدمات دیوانی بوده و اصابت رای و صداقت فطری او

۱- همان سیاستی که صدها نفر از سران و خوانین ایلات و عشایر ایران را تبعید
 و زندانی و اعدام نمود.

مذهب و آزموده گردیده محض لیاقت و شایستگی و درست رفتاری مولی نصرالله خان و رعایت خدمات مرحوم والی و قدمت سبقت آن مرحوم در خدمات دولت از بدایت هذه السنة قوی ئیل خیریت دلیل مشارالیه را برتبه والیگری و حکومت حویزه مفتخر و سرافراز فرموده خلعتی هم بمفاخرت او مرحمت و عنایت داشتیم تا با نظمی کامل و عزى شامل و کفایت مفرط و کفالت وافر مشغول نظم و نسق امور آن حدود و انجام خدمات محوله خود بوده نوعی مواظبت و تقدیم خدمت در ترفیه حال رعیت نماید که هم جانب خدمت مهمل و انتظام امورات مختل نماید و مالیات و متوجهات دیوانی را از قرار تمسک جدا گانه بدون تعویق و تأخیر کار سازی نموده بمفاد الوالد سرآبیه آثار رشد و برومندی و محاسن صداقت و شایستگی خود را مکشوف دارد مقرر آنکه عموم اهالی حویزه و عشایر توابع و لواحق حویزه مشارالیه را والی خود دانسته از صلاح و صوابدید او خارج نشده در جمیع مراتب او را مرجع مهمات خود دانند و در عهده شناسند تحریراً فی ذی الحجة الحرام سنه ۱۲۸۲

۲- حکم حکومت مولی عبدالله خان

چون طایفه ولات حویزه همیشه حاکم مستقل مقتدر آنجا بوده اند و هر وقت که بر حسب بروز جوهر ذاتی و لیاقت و ظهور استعداد فطری و کفایت یکی از آنها در انجام خدمات دیوان همایون اعلی بر سایرین سبقت بسته گیرد بر جوع خدمت مفتخر و سرافراز آمده بر مدارج اعتبارات او افزوده میشود و عالیجاه مقرب الخاقان مولا عبدالله خان که والیگری حویزه را بالورائه با عنجد مستحق و سزاوار و اهالی حویزه عموماً او را طالب و چون او نیز بکمال ساوک و مردمرداری با نهایت صدق و خدمتگزاری از همگنان ممتاز و شمول مرحمت را در خور است لهذا از ابتدای هذه السنة میمونه قوی ئیل میمنت تحویل مقرب الخاقان مشارالیه را بوالیگری حویزه بر قرار داشته بموجب این حکم مطاع مرقوم میداریم که در نظم

ابوابجمعی خود مراقبت کافیه منظور و در تکثیر زراعت و ترفیه رعیت مساعی جمیله بعمل آورده عشایر و طوایف آنجا را من حیث الجهات آسوده و مرفه وارد و مالیات و متوجهات ابوابجمعی خود را از قرار تمسکی که سپرده اصلاً و فرعاً خود و در اقساط معینه بصندوقخانه عاید ساخته محاسن خدمات خود را زائداً علی ماسبق مکشوف و براءت ذمت سند خرج خود را تحصیل نماید عالیجهان رؤس و مشایخ و عامه افراد رعایای حویزه عالیجه مقرب الخاقان مولا عبدالله خان را والی خود دانسته بدهی دیوانی خود را از قرار حوالجات او پرداخته اطاعت او را فریضه دانسته از مدلول حکم مطاع تجاوز نورزند و حسب المرقوم معمول دارند تحریراً فی شهر ربیع الاوّل سنه ۱۳۱۳

۳- ایضاً سواد حکم ولایت عبدالله خان

هو الله تعالی شأنه

حکم عالی شد چون کفایت و لیاقت مقرب الخاقان مولا عبدالله خان مشهود خاطر و شایسته مرجع خدمت است لهذا در هذه السنه مسعود تخاقوی ئیل خیریت دلیل حکومت حویزه را بمقرب الخاقان مشارالیه مفوض و بعطای یک ثوب لباده ترمه که علامت التفات و امتیاز است مفتخرش نموده که خود را حاکم و والی حویزه دانسته در خدمات مرجوعه دیوان اعلی و انتظام حدود ابوابجمعی خود ... غفلت ننماید مقرر آنکه عموم قطان و سکان ولایت حویزه و قاطبه طوایف و قبایل مزبوره مقرب الخاقان مولانا عبدالله خان را والی و حاکم مستقل خود دانسته اوامر و نواهی او را مطیع و منقاد باشند شهر ربیع الثانی ۱۳۱۵

نقل از کتاب شاهد صادق

(بقیه از شماره قبل)

۸۲۲

براق خان از شاهزادگان اوزبک بمیرزا الغ بیک پناه آورد و درین سال خواجه محمد پارسا در گذشت .

۸۲۳

قرا یوسف فوت شد و پسرش اسکندر جانشین گشت .

۸۲۴

میرزا شاهرخ با اسکندر مصاف داده ظفر یافت و خضرخان صاحب دهلی بمرد و پسرش مبارکشاه حاکم شد .

۸۲۵

فیروزشاه بهمنی فوت شد و برادرش احمدشاه بهمنی بسلطنت رسید و سید محمود گیسو دراز در گذشت .

۸۲۶

خواجه حسن عطار در گذشت .

۸۲۷

شیخ الدین صاحب لر بزرگ از سلطان ابراهیم میرزا بن میرزا شاهرخ والی فارس منهزم گشت و دولت حکام لر بزرگ سپری گشت .

۸۲۸

براق خان اوزبک بامداد میرزا الغ بیک با محمد خان پادشاه دشت مصاف داده ظفر یافت و در دشت قبیچاق بسلطنت نشست .

۸۲۹

براق خان استقلال یافت و قصد ماوراءالنهر کرد و بامیرزا الغ بیک مصاف داده ظفر یافت و درین سال کارکیا رضا صاحب گیلان در گذشت و کارکیا سید محمد حاکم شد و عصمت بخاری وفات یافت .

۸۳۰

شیخ محیی الدین غزالی طوسی وسمی بغدادی در گذشتند .

۸۴۱

سلطان مبارکشاه دهلوی و سلطان ابراهیم شرقی مصالحه کردند .

۸۴۲

براق خان بقتل رسید و محمد سلطان سلطنت یافت و میرزا شاهرخ روی بقرا اسکندر آورد و بعد از مقاتله عظیم ظفر یافت و هوشنگ شاه مالوی و احمد شاه بهمنی رزم کردند و هوشنگ منهزم گشت .

۸۴۳

ظفرخان بن احمد شاه گجراتی و علاءالدین بن احمد شاه دکنی در کوکن رزم کردند و گجراتیان ظفر یافتند و شمس الدین محمد جزری و جلال الدین یوسف اوبهی در گذشتند .

۸۴۴

رکن الدین خوافی و حافظ نورالدین لطف الله معروف بحافظ ابرو وفات یافتند .

۸۴۵

احمد شاه گجراتی و احمد شاه دکنی بایکدیگر مصاف دادند و باز گجراتیان ظفر یافتند و خواجه صاین الدین ترکه اصفهانی و خواجه ابوالوفاء خوارزمی در گذشتند .

۸۴۶

میرزا اسپند بن قرا یوسف بغداد را از برادر خود شاه محمد انتزاع نمود و سلطان حسین ایلکانی صاحب حله را بکشت و بر آندیار استیلا یافت .

۸۴۷

مبارکشاه صاحب دهلی فوت شد و پسرش سلطان محمد جونه بحکومت نشست و شاه قاسم انوار و شمس الدین محمد تفتازانی و میر نورالدین بن میرسید شریف و ابواسحق اطعمه و خواجه عبدالقادر مراغی مصنف در گذشتند .

۸۴۸

میرزا شاهرخ دیگر بار روی بآذربایجان آورد و اسکندر بگریخت میرزا شاهرخ برادر او میرزا جهانشاه را که بخدمت پیوسته بود بحکومت آذربایجان داده بازگشت و هوشنگ شاه صاحب مالوه فوت شد و پسرش محمد شاه غوری بحکومت نشست و درین سال شیخ زین الدین ابوبکر خوافی و میر شمس الدین بن میرسید شریف جرجانی و ابن عماد شیرازی در گذشتند .

۸۴۹

ابوالخیر خان از شاهزادگان دشت قبیاق بخوارزم رسید و والی آنجا ابراهیم بن شاه ملک را بشکست و استیلا یافت و او اول اوزبکان است از ملوک خوارزم و در این سال سلطان محمود خلجی که از امرای محمد شاه غوری بود بعد از دفع مخدوم در مالوه بسلطنت نشست و پهلوان کاتبی شاعر در گذشت .

۸۴۰

سید محمد مشعشی بر بعضی از خوزستان مستولی گشت و مولانا غیاث الدین جمشید کاشی در گذشت .

۸۴۱

قرا اسکندر بردست پسر خود بقتل رسید و آذربایجان جهان شاه را صافی گشت .

۸۴۲

عماد الدین معروف بملا زاده ابهری در گذشت .

۸۴۳

قاضی شهاب الدین جونپوری در گذشت .

۸۴۴

ناصر الدین بیک ذوالقدر صاحب ملطیه و ابلستان اطاعت سلطان مصر کرده و نزد او رفت

۸۴۵

سید محمد مشعشی بر حویزه دست یافت و ملا علی در دزد و سودائی ابیوردی در گذشتند .

۸۴۶

احمد شاه گجراتی و ناصر الدین بیک ذوالقدر نماندند .

۸۴۷

ملتانیان شیخ یوسف متولی روضه شیخ بهاء الدین زکریای مولتانى را بسلطنت برداشتند .

۸۴۸

میرزا اسپندین قرا یوسف صاحب عراق عرب در گذشت .

۸۴۹

سلطان محمد صاحب دهلی بمرد و پسرش علاء الدین والی شد و رای سهره سالار نگاه است که بملتان حکومت کردند (کذا) و درین سال شیخ احمد کهنو در گذشت .

۸۵۰

میرزا شاهرخ در گذشت و پسرش میرزا الغ بیک در سمرقند و نبیره اش میرزا بابر در استرآباد و میرزا علاء الدوله در هرات و میرزا سلطان محمد در عراق بسلطنت نشستند و جهان شاه بغداد بگرفت و خواجه افضل تر که بقتل رسید و ابوسعید کازرونی و ملا میر علی تبریزی واضع خط نسخ تعلیق در گذشتند .

۸۵۱

میرزا الغ بیک قصد خراسان کرد و کار کیا ناصر صاحب گیلان در گذشت .

۸۵۲

میرزا الغ بیک و میرزا علاء الدوله مصاف دادند الغ بیک ظفر یافت و هرات بگرفت میرزا بابر از استرآباد قصد او کرد الغ بیک ببلخ رفت و خراسان بمیرزا بابر رسید .

۸۵۳

میرزا الخ بیک بفرمان پسرش میرزا عبداللطیف بقتل رسید و ملاشرفالدین علی یزدی صاحب ظفرنامه درگذشت .

۸۵۴

میرزا عبداللطیف بقتل رسید و میرزا عبدالله بن میرزا ابراهیم بن میرزا شاهرخ در ماوراءالنهر حکومت یافت و ملا طالب جاجرمی و منصور طوسی و حسن سلمی تونی درگذشتند .

۸۵۵

میرزا سلطان ابوسعید بن میرزا سلطان محمد بن میرزا میرانشاه میرزا عبدالله را بکشت و پادشاه ماوراءالنهر شد و میرزا سلطان محمد از عراق قصد خراسان کرد و بامیرزا بابر مصاف داده بقتل رسید و عراق و فارس بجهانشاه رسید و بهلول لودی بردهلی استیلا یافت و او اول افغانه است که بسلطنت رسیدند و درین سال حافظ بهاءالدین عمر ابردی درگذشت .

۸۵۶

سلطان محمود شرقی چونپوری لشکر بدهلی کشید و منهزم بجونپور بازگشت و میرشریفالدین عریضی درگذشت .

۸۵۷

سلطان محمد صاحب روم قسطنطنیه را از فرنگیان انتزاع نمود، میرزا بابر لشکر بماوراءالنهر کشید و بصلح بازگشت و جهانشاه در اصفهان قتل عام کرد ابو محمد برهان الدین قطب عالم بن شاه محمود بن مخدوم جهانیان سید جلال بخاری در احمدآباد گجرات و بهاءالدین عمر فراهی و میرشاهی سبزواری درگذشتند .

۸۵۸

ملك مؤید رسولی صاحب یمن از تسلط آل معوضه ملك بگذاشت و بمکه رفت ملك ظافر عامر بن طاهر معوض در یمن بسلطنت نشست و او اول ملوك آل معوضه است

۸۵۹

سید محمد مشعشی بر واسط مستولی گشت .

۸۶۰

مولانا سعدالدین کاشغری درگذشت .

۸۶۱

میرزا بابر صاحب خراسان نماند و پسرش میرزا شاه محمود بحکومت نشست و عنقریب میرزا ابراهیم بن میرزا علاءالدوله برهرات استیلا یافت و میرزا سنجر بن میرزا اسدی احمد بن میرزا عمر شیخ بن صاحبقران در مرو مستقل گشت و سلطان قطبالدین گجراتی با رانا مصاف داده ظفریافت .

۸۶۲

سلطان حسین میرزا ابن میرزا بایقرا ابن میرزا عمر شیخ بن صاحبقران حسین سعد لو والی استرabad را بکشت و استیلا یافت و جلالالدین ابویزید پورانی و میر مخدوم مدنی درگذشتند .

۸۶۳

سلطان ابوسعید میرزا قصد خراسان کرد میرزا سنجر و میرزا علاءالدوله و میرزا ابراهیم باتفاق یکدیگر با او مصاف دادند میرزا سنجر بقتل رسید و دیگران بهزیمت رفتند و خراسان بسلطان ابوسعید رسید و قطبالدین گجراتی در گذشت و سلطان محمود بیکره بحکومت نشست و خواجه شمسالدین اسد و شمسالدین محمد کوسویی وفات یافتند .

۸۶۴

سلطان ابوسعید سیستان صافی ساخت .

۸۶۵

میرزا علاءالدوله و میرزا ابراهیم و خواجه ابونصر پارسا و همایون شاه ظالم بهمنی در گذشتند .

۸۶۶

سلطان محمود خلجی روی بدکن آورده با نظام شاه بهمنی مصاف داد و ظفر یافت و باز گشت و درین سال شیخ آذری ترشیزی و ملاطوطی در گذشتند .

۸۶۷

نظامشاه بهمنی در گذشت و برادرش محمد شاه لشکری حاکم شد .

۸۶۸

ابراهیم بیک قرامانی صاحب دیار قرامان نماند و اسحق بیک والی شده از قاسم بیک منهزم گشته نزد حسن بیک آق قوینلو صاحب دیار بکر برفت .

۸۶۹

سید محمد نوربخش وفات یافت .

۸۷۰

امیر اصلان بیک ذوالقدر صاحب ملطیه و ابلستان در گذشت و شهوار حاکم شد .

۸۷۱

سلطان ابوسعید بدخشان را از شاهان آن انتزاع نموده ایشانرا مستأصل ساخت و خواجه محمود برسه شاعر در گذشت .

۸۷۲

شمسالدین نوربخشی فوت شد .

۸۷۳

شهسوار بیک ذوالقدر بر سپاه مصر و قاسم بیک قرامانی بر سپاه روم ظفر یافتند و جهانشاه بردست حسن بیک آق قوینلو کشته شد و گفته اند که جهانشاه دوسال قبل از آن بقتل رسید و در رجب آن سال سلطان ابوسعید گورکان شهادت یافت و حسن علی بن جهانشاه فوت شد و دولت قرا قوینلو سپری گشت و سلطان حسین میرزا بهرات آمده استیلا یافت و سلطان محمود خلجی بمرد و پسرش غیاثالدین بحکومت نشست .

۸۷۴

یادگار محمد میرزا ابن بایسنغر میرزا ابن میرزا شاهرخ ابن صاحبقران باشاره حسن بیک از عراق بهرات رسید و سلطان حسین میرزا بمرغاب گریخت و قطب الدین انگاه صاحب ملتان بمرد و پسرش سلطان حسین حاکم شد با باریکشاه بن بهلول لودی که بفرمان پدر قصد او داشت رزم کرد و ظفر یافت.

۸۷۵

سلطان حسین میرزا یادگار محمد میرزا را بکشت و برخراسان استیلا یافت و سلطان محمود گجراتی قلعه کرنال بگشود و ابن حسام قهستانی در گذشت.

۸۷۶

شیخ ابن فهد نماند.

۸۷۷

حسن بیک آق قوینلو باسلطان محمد صاحب روم مصاف داد و انهزام یافت و شهسوار بیک ذوالقدر بردست سپاه مصر اسیر شد و او را از در قاهره بحلق آویختند و برادرش شاه بوداق بیک جانشین شد و فتح الله تبریزی در گذشت.

۸۷۸

سلطان حسین شرقی لشکر بدهلی کشید و از بهلول لودی منهزم باز گشت و فخرالدین اوحدی سبزواری فوت شد.

۸۷۹

علی بن مذحج طائی مهتر اعراب شام که دودمان او را آل فضل خوانند در گذشت و دولت این سلسله سپری گشت.

۸۸۰

شاه عالم بن قطب عالم بگجرات در گذشت.

۸۸۱

حسن بیک لشکر بگرجستان کشید و تغلیس بگشود و مولانا نظام الدین خاموش در گذشت.

۸۸۲

حسن بیک فوت شد و پسرش سلطان خلیل حاکم گشت.

۸۸۳

یعقوب بیک بن حسن بیک با برادرش سلطان خلیل مصاف داد و او را بکشت و بسلطنت نشست و بهلول لودی باسلطان حسین شرقی رزم کرد و ظفر یافت و درین سال سید اصیل الدین دشتکی در گذشت.

۸۸۴

امیر ذوالنون ارغون بفرمان سلطان حسین میرزا حکومت قندهار و زمین داور یافت و مستقل گشت.

۸۸۵

شاه بوداق بیک ذوالقدر با سپاه قیصر رزم کرده بقتل رسید و برادر زاده اش علاءالدوله درابلستان و ملطیه بحکومت نشست و بابا علی شاه هروی در گذشت.

۸۸۶

بابا نصیبی شاعر وفات یافت و خواجه جهان گاوآن وزیر دکن بفرمان سلطان محمد لشکری بهمنی شهادت یافت .

۸۸۷

قاسم بیک قرامانی در گذشت و عنقریب دولت آن طایفه سپری گشت و کمال الدین عبد الرزاق سمرقندی فوت شد و محمد شاه لشکری بهمنی نماند و پسرش محمود جانشین گشت .

۸۸۸

صدرالدین محمد طبیب زیری اصفهانی که نسب محرر اوراق باومی پیوندد در گذشت .

۸۸۹

سلطان محمود بیکره کجراتی قلعه جنیانیر بگشود و حسن شاه هروی شاعر در گذشت .

۸۹۰

سلطان محمود لودی بر جونپور مستولی گشت و سلطان حسین شرقی بحدود بنگاله گریخت و عنقریب دولت این طایفه سپری گشت .

۸۹۱

شمس الدین محمد تبادکانی فوت شد و شاه بیک ابن امیر ذوالنون ارغون بگروسیوسان از بلاد سند بگشود و نظام الملک حسن بحری امیرالامرای دکن در گذشت .

۸۹۲

یونس خان صاحب مغولستان در گذشت و پسرش سلطان محمود خان حاکم شد .

۸۹۳

سلطان عثمان بن عبدالحق مدینی صاحب مغرب در گذشت و بعد از و پادشاهی آن دیار ندانم کرا رسید .

۸۹۴

سلطان بهلول لودی فوت شد و پسرش اسکندر جانشین گشت .

۸۹۵

مولانا قطب الدین خوافی در گذشت و دولت بهمنیان در دکن ضعیف شد و احمد نظام الملک والی جنبر و یوسف عادلشاه حاکم بیجاپور و فتح الله عماد شاه صاحب برار خطبه بنام خود خواندند .

۸۹۶

خواجه ناصرالدین عیدالله احرار و قاضی عیسی ساوجی در گذشتند و یوب بیک فوت شد و پسرش میرزا بایسنقر بسلطنت رسید .

۸۹۷

رستم بیک بن مقصود بیک بن حسن بیک خروج کرد و میرزا بایسنقر بشیروان گریخت و ابن جمهور لحساوی شیعی و میرم سیاه در گذشتند .

۸۹۸

یوسف عادلشاه باتمراج صاحب بیجانگر مصاف داده منہزم گشت و درین سال مولانا عبدالرحمن جامی وسید شمس الدین محمد معروف بمیرسر برهنه در گذشتند .

۸۹۹

سلطان احمد میرزا ابن سلطان ابوسعید میرزا صاحب ماوراءالنهر در گذشت و برادرش میرزا سلطان محمود از حصار رسیده حکومت یافت و میرزا عمر شیخ صاحب فرغانه فوت شد و فرزند کامکارش بابر پادشاه بسلطنت نشست و ملک قاسم برید از امرای سلاطین بهمنیه در آوسه و قندهار بنام خود خطبه خواند و برید شاه مخاطب گشت و اول برید شاهیانست از ملوک دکن .

۹۰۰

سلطان محمود میرزا صاحب ماوراءالنهر در گذشت و پسرانش میرزا بایسنقر در سمرقند و میرزا سلطان علی در بخارا جانشین گشتند .

۹۰۱

ملک اشرف صاحب مصر و شام در گذشت و پسرش ناصر والی شد .

۹۰۲

احمد بیک بن اغرلو محمد بن حسن بیک رستم بیک را بکشت و بسلطنت نشست و خواجه ناصرالدین عبدالعزیز جامی و شمس الدین خاکی در گذشتند .

۹۰۳

سید حسن شریف مکی مظفر شاه حبشی را که بتغلب بر بنگاله استیلا یافته بود بکشت و بسلطنت نشست و میرزا سلطان علی صاحب بخارا بر سمرقند دست یافت و ایبه سلطان حاکم کرمان و قاسم بیک پرنایک حاکم فارس با احمد بیک مصاف دادند و او را بکشتند و خطبه بنام سلطان مراد بن یعقوب بیک خواندند و الوند بیک در آذربایجان و محمدی میرزا در یزد خود را پادشاه گفتند و درین سال میرصدرالدین محمد شیرازی و میرخواند صاحب روضه الصفا وسید علی واعظ در گذشتند .

۹۰۴

محمدی میرزا الوند بیک را بشکست و تبریز بگشود و ملک ناصر صاحب مصر و شام بقتل رسید و ملا میر حسین معنائی و شمس الدین آوجی در گذشتند .

۹۰۵

سلطان احمد خان صاحب مغولستان کاشغر فتح کرد و خسرو شاه حاکم غندز میرزا بایسنقر را بکشت و محمدی میرزا بقتل رسید و الوند بیک که بدیار بگر گریخته بود به تبریز آمده باز بسلطنت نشست و سلطان مراد در فارس و عراق استقلال یافت و شاه اسماعیل صفوی بعزم کشور گشائی از گیلان بیرون آمد و درین سال مولانا کمال الدین مسعود شیروانی در گذشت .

۹۰۶

غیاث الدین خلجی صاحب مالوه بمرد و پسرش ناصرالدین حکومت یافت و شیبک خان اوزبک سمرقند را از سلطان علی میرزا انتزاع نمود شاه اسماعیل روی بشیروان نهاد و شیروانشاه را بافوج بسیار بکشت و ملک اشرف قانصو در مصر و شام بسلطنت رسید و امیرعلیشیر و قاضی قطب الدین امامی در گذشتند .

۹۰۷

میرزا الغ بیک بن سلطان سعید صاحب کابل فوت شد و پسرش میرزا عبد الرزاق جانشین گشت و شاه اسماعیل با الوند بیک در حدود نخجوان مصاف داده ظفر یافت و در تبریز بر تخت نشست و درین سال ملامعین علامه تونی در گذشت .

۹۰۸

شاه اسماعیل با سلطان مراد بن یعقوب بیک رزم کرد و ظفر یافت و بابر پادشاه از تسلط شیبک خان اندجان بگذاشت و محمد مقیم بن امیر ذوالنون از قندهار قصد کابل کرد و بگرفت و سلطان حسین لنکاه در گذشت و نبیره اش سلطان محمود والی گشت .

۹۰۹

سلطان احمدخان صاحب آقسو بمرد و پسرش منصورخان والی شد و شاه اسماعیل کرمان بگشود و مولانا جلال الدین محمد دوانی در گذشت .

۹۱۰

الوند بیک در دیار بکر بمرد و بابر پادشاه کابل را از محمد مقیم ارغون انتزاع نمود و قاضی میر حسین میبیدی و کمال الدین حسین کاشفی صاحب تفسیر در گذشتند .

۹۱۱

سلطان حسین میرزای بایقرا صاحب خراسان در گذشت و پسرانش بدیع الزمان میرزا و مظفر حسین میرزا بشرکت بحکومت نشستند .

۹۱۲

میر جمال الدین عطاءالله محدث و مولانا عبدالغفور لاری در گذشتند .

۹۱۳

شیبک خان با پسران سلطان حسین میرزا مصاف داده ظفر یافت و در آن واقعه امیر ذوالنون ارغون بقتل رسید و خراسان بتصرف شیبک خان درآمد و درین سال فرنگیان بر هرموز مستولی شدند و شاه اسماعیل بر دیار بکر استیلا یافت و با علاءالدوله ذوالقدر صاحب ملطیه و ابلستان مصاف داده مظفر گشت و شاه بیک ارغون پسر امیر ذوالنون سند بگشود و خطبه و سکه بنام خود کرد و او اول ارغونیانست که در سند حکومت کردند .

۹۱۴

سلطان محمود خان صاحب مغولستان بردست شیبک خان بقتل رسید و شاه اسماعیل بغداد بگشود و احمد نظام شاه در گذشت و در گذشت و برهان نظام شاه جانشین گشت و سلطان فیاض مشعشی بفرمان شاه اسماعیل بقتل رسید و شیخ عمادالدین فضل الله شهادت یافت .

۹۱۵

سید ضیاءالدین مرعشی در گذشت .

۹۱۶

شاه اسماعیل در حدود مرو با شیبک خان مصاف داد و او را بکشت و خراسان بدست آورد و کوچکونجی خان در ماوراءالنهر بحکومت نشست و ایلبارس خان از شاهزادگان دشت قبیچاق بر خوارزم استیلا یافت و یوسف عادلشاه و علاءالدین عماد شاه بحکومت نشستند و میکتبی شاعر شیرازی در گذشت .

۹۱۷

شاه اسماعیل بر بلخ مستولی گشت و سلطان محمود بیکره گجراتی در گذشت و پسرش سلطان مظفر حاکم شد و ناصرالدین خلجی مالوی نماند و پسرش محمود بحکومت یافت و بابر پادشاه بامداد شاه اسماعیل بر سمرقند مستولی گشت .

۹۱۸

بابر پادشاه سمرقند بگذاشت و امیر نجم ثانی باتفاق بابر پادشاه روی بماوراءالنهر آورد و باعبید خان مصاف داده بقتل رسید و سلطان بایزید صاحب روم بمرد و پسرش سلطان سلیم پادشاه شد و سلطان قلی قطب الملك والی بنگاله خطبه بنام خود خواند و بقطبشاه ملقب گشت و ملا بنائی شاعر و صدرالدین امینی در گذشتند .

۹۱۹

شاه بیک ارغون صاحب قندهار و سند خطبه بنام شاه اسماعیل خواند و سید قاسم فیض بخش و ملا سلطان علی مشهدی خوشنویس در گذشتند .

۹۲۰

سلطان سلیم صاحب روم در چالدران با شاه اسماعیل مصاف داده ظفر یافت .

۹۲۱

محمد زمان میرزا ابن بدیع الزمان میرزا ابن سلطان حسین میرزا بر بلخ مستولی گشت و سلطان سلیم رومی علاءالدوله ذوالقدر صاحب ملطیه و ابلیستانرا بکشت و دولت آن طایفه منقرض گشت و درین سال نظام استرابادی شاعر و جلالالدین ابوسعید پورانی در گذشتند .

۹۲۲

سلطان سلیم رومی دیار بکر از امرای شاه اسماعیل انتزاع نمود و روی بمصر و شام آورد و ملک اشرف قانصو با او مصاف داده بقتل رسید و متوکل عباسی که آخر عباسیان مصر است نزد سلطان سلیم رفت و نام خلافت از دودمان عباسی برخاست و درین سال میر عبد الوهاب تبریزی و مولانا احمد ایبوردی در گذشتند .

۹۲۳

ملک صالح تومان بای که از معرکه سلطان سلیم گریخته بمصر رفته بود بردست رومیان بقتل رسید و دولت چراکسه در مصر و شام بنهایت انجامید ، رومیان بیمن رفتند و بگرفتند ، ملک ظافر معوضی صاحب یمن با ایشان رزم کرد و بقتل رسید و سلطان سکندر لودی صاحب دهلی فوت شد و پسرش سلطان ابراهیم بحکومت نشست و درین سال فصیح الدین خوافی و آصفی در گذشتند .

۹۴۴

محمود شاه بهمنی که از سلطنت جز نامی نداشت در گذشت و احمد شاه بهمنی
بفرمان امیر برید شاه سلطنت یافت .

۹۴۵

شیخ کمال الدین حسین خوارزمی و ملا میرعلی مشهدی خطاط و بابا فغانی و جمالی
دهلوی در گذشتند .

۹۴۶

سلطان سلیم صاحب روم در گذشت و پسرش سلطان سلیمان بحکومت نشست و بابر
پادشاه قصد هند کرد و تا سیالکوت براند و آگهی قاینی در گذشت .

۹۴۷

شاه بیک ارغون تته را که در تصرف جام با یزید بود بگشود و جام بکجرات
گریخت و دولت جامیان سپری گشت و خواجه مولانای اصفهانی و قاضی ضیاء الدین ساوجی
و میر غیاث الدین وهنی و هاتفی جامی شاعر در گذشتند .

۹۴۸

بابر شاه قندهار را از شاه بیک ارغون انتزاع نمود و شاه بیک بسند رفت .

۹۴۹

حسین شاه صاحب بنگاله در گذشت و پسرش نصرت شاه والی شد و میرزا قاسم جنابندی
و امیدی رازی نماندند .

۹۵۰

شاه اسماعیل صفوی در گذشت و شاه طهماسب جانشین گشت و شاه بیک ارغون
فوت شد و پسرش شاه حسین بحکومت رسید و بابر پادشاه لاهور بگشود و درین سال
ملا عصام الدین اسفراینی در گذشت .

۹۵۱

سلطان محمود لنکاه صاحب ملتان نماند و پسرش سلطان حسین والی شد شاه
حسین ارغون قصد ملتان کرد و بگرفت و دولت لنکاهان منقرض گشت و درین سال سید محسن
رضوی و میر جمال الدین استرابادی و هلالی شاعر در گذشتند .

۹۵۲

بابر پادشاه در پانی پت با ابراهیم لودی مصاف داد و بر دهلوی مستولی گشت
و سلطان بهادر در کجرات بسطنت نشست .

۹۵۳

بابر پادشاه با رانا که صد و بیست هزار سوار داشت مصاف داد و ظفر یافت .

۹۵۴

کلیم الله بهمنی که در هند نام داشت از برید شاه بگریخت و دولت بهمنیان
بنهایت انجامید .

یک نامه مهم از قائم مقام

درباب روابط روس و ایران پس از قتل گریبایدوف

نامه‌ای که ذیلاً سواد و عکس آن در اینجا نقل میشود و در جزء منشآت چاپی میرزا ابوالقاسم قائم مقام نیست مکتوبی است که این منشی زبردست اندکی پس از تاریخ قتل گریبایدوف (سوم شعبان ۱۲۴۴) در جواب چند نامه ببرادر خود میرزا موسی نوشته است .

در ابتدای امر که دولت ایران سخت از قضیه قتل گریبایدوف و از بروز جنگ سومی با روسیه بر اثر این واقعه بو حشت افتاده بود فتحعلیشاه تصمیم داشت که محمد میرزا پسر عباس میرزا ولیعهد را با قائم مقام بعذرخواهی بروسیه بفرستد لیکن پس از آنکه دربار ایران از بابت گرفتاری روسها در جنگ با عثمانی و مسالمت جوئی ایشان با خود اطلاع پیدا کرد با وجود تهدیدات متوالیه پاسکیویچ فرمانفرمای قفقازیه و درخواستهای پی در پی او برای تعجیل در فرستادن هیأتی پطرز بورگ دولت ایران کار را تا مدتی بمماطله گذراند حتی وقتی صحبت از تجدید جنگ با روسیه و اتحاد با عثمانی نیز بود لیکن عاقبت عباس میرزا در شانزدهم شوال ۱۲۴۴ قمری پسر هفتم خود خسرو میرزا را به همراهی محمد خان امیر نظام زنگنه و حاجی میرزا مسعود انصاری و میرزا محمد تقی فراهانی مستوفی نظام (همان امیر کبیر) و میرزا مصطفی افشار منشی هیأت و عده‌ای دیگر روانه پطرز بورگ نمود و ایشان پس از ده ماه و پانزده روز مسافرت بایران برگشتند .

این مراسله مهم قائم مقام که اصل آن در تصرف مخدومی آقای آقامر ترضی نجم آبادی است يك قسمت از حوادثی را که مابین قتل گریبایدوف و تصمیم دربار ایران بفرستادن هیأتی بروسیه اتفاق افتاده روشن میکند و ما برای مزید اطلاع و فایده هر جا توضیحی لازم بوده است در ذیل بآن افزوده‌ایم .
(یادگار)

هو الله تعالی شأنه

مقرّب الخاقان میرزا موسی خان بداند که مسطورات او بنظر رسید نوشته بود که ما صوابدید خود را بالصرّاحه بوجه اختصار بی تمهید مقدمات مرقوم داریم لهذا این

Handwritten text in a narrow column on the right side of the page, likely a marginal note or a separate section of the manuscript.

Handwritten text in a wide column at the top of the page, possibly a title or introductory section.

Handwritten text in a wide column in the middle of the page, containing the main body of the manuscript.

Handwritten text in a wide column at the bottom of the page, likely a conclusion or a final section.

Handwritten text in a narrow column on the left side of the page, likely a marginal note or a separate section of the manuscript.

چاپار را باین سبب درینوقت روانه کردیم و صریحاً بآن عالیجاه معلوم میداریم که اولاً هر قدر باخود اندیشه مینمائیم باور نمیکنیم که امنای دولت و عقلای مملکت ایران این روزها جنگ و جدال روس را صلاح دولت قاهره دانند چرا که نظام سپاه آذربایجان و عراق و دارالمرزکلاً پارسا از هم ریخت و با این تعجیل و شتاب هر چه بکنیم تدارك جزئی و نظام ناقص خواهد بود خاطر جمع نمیتوان شد که در مقابل تدارك کلی و نظام کامل روس خدا نخواسته نقصی روی ندهد و این مطلب بین و آشکار است که هر وقت نقصی در محاربات روس برای ما روی داده از این رهگذر بوده که آنها با تأنی و آرام تدارك نظام خود را بقانونی که دارند مضبوط کرده آمده اند و ما بعجله و اضطراب خلقی بسیار مختلف الاوضاع و الاطوار را برداشته در مقابل رفته ایم همچنانکه دولت عثمانی نیز بهمین سیاق رفتار نموده بعد از آنکه اساس ینکچری را از هم ریخت هنوز نظام جدید را کامل نکرده سردعوا برداشت و اینهمه ضرر خورد و مملکت بر باد داد ثانیاً هر گاه همت همایون شاهنشاهی بدفع اعادی دین و دولت مقصور باشد چون ایلچی دولتی بزرگ مهمان این مملکت بوده و از قضایای فلکی اینطور اتفاق افتاده برای این دفع بدنامی واجب و لازم است که از جانب دولت قاهره منتهای صلح جوئی و معذرت خواهی بشود اگر روس غرور کرد و نپذیرفت و بهانه جست آنوقت بمرافعه او پردازند و بر همه دولتها معلوم شود که قتل ایلچی از راه کم فرصتی و باطمینان عثمانلو نبوده العیاذ بالله عهد شکنی و ناپایداری نشده است بلی از سوء رفتار کسان او و هجوم جهال شهر و غوغای عام امری چنین اتفاق افتاده و آنچه باید و شاید از این طرف در معذرت و تلافی بعمل آمده غرور و طمع روس باعث محاربه ثالث گشته درینصورت هر قدر بیشتر اهتمام در اسباب مدافعه شود در همه عالم بهتر و خوبتر مذکور میشود کافر و مسلمان مستحسن میدارند دوست و دشمن بحث خیالی ندارند ثالثاً معنی لفظ تلافی و معذرت خواهی که بزبان می آوریم این است که ایلچی معتبری مانند وزیر خارجه ۱ و معتمد ۲ که از رجال پایتخت محسوب باشد از دولت قاهره بر امپراطور روس برود آنچه باید و شاید اذن و اختیار مطلق باو بدهند و یقین است که رفتن

۱- یعنی حاجی میرزا ابوالحسنخان شیرازی ملقب بوزیر دول خارجه .

۲- مقصود همان میرزا عبدالوهاب نشاط اصفهانی ملقب بمعتمدالدوله است .

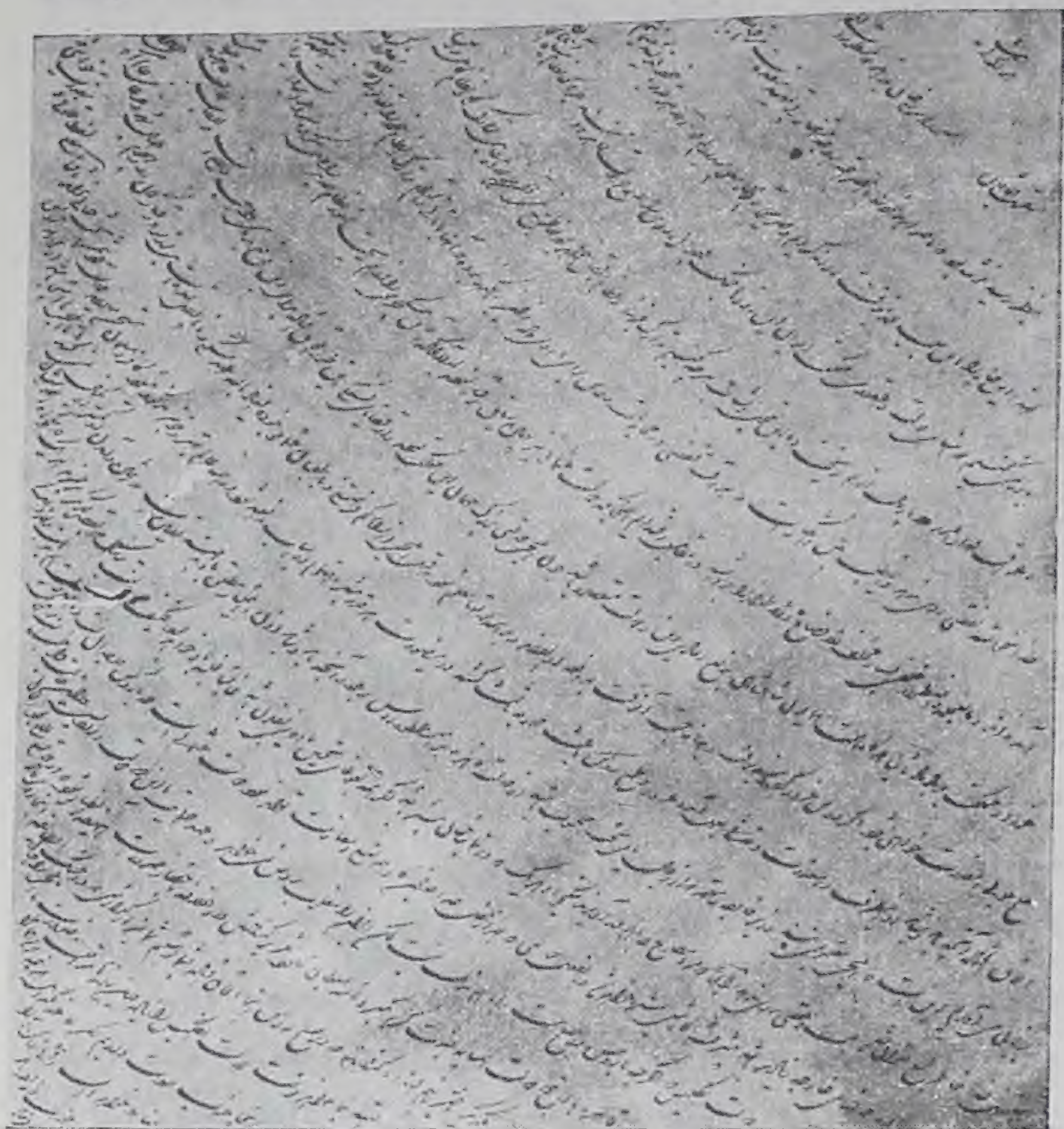
و آمدن او کمتر از یکسال نمیکشد تا ایلچی ما آنجا باشد از محاربه روس بفضل خدا خاطر جمع میتوان شد که عیب و نقصی روی ندهد و رابعاً دومرد مصارع که باهم درآویزند نیکخواه هر يك که در تماشایان بیشتر باشد اگر همه بغوغای تحسین یا ایمای بفنون باشد غالباً غلبه با او خواهد بود فکیف دودولت بزرگ که بقصد یکدیگر بر خیزند هر يك که نیکخواه و همدستان در دولتهای خارجه زیاد باشد پیشرفت کارش بیشتر خواهد شد و بالفعل دولتی که بعد از فضل خدا در اینکار همدستی و معاونت تواند نمود دولت عثمانی است که با روس در جدال است و با این دولت هم مذهب و بعد ذلک دولت انگلیس که اگر چه با روس در صلح است و با ما هم مذهب نیست ایکن ایران را مغلوب روس نمی خواهد و عهد حمایت با این دو دولت دارد پس در این حالت واجب است که دولت قاهره با این دو دولت همسایه بشدت گرم بگیرد نامه سلطان محمود مشعر بر گذارش دارالخلافه باختصار ضرور است همیشه اظهار بشود که در دوستی لازم بود از حال یکدیگر با خبر باشیم لهذا ما گذارشی که در صلح روس اینجا اتفاق افتاده بشما نوشتیم شما نیز از گذارشی که در جنگ آنطایفه آنجا روی داده البته بما خواهید نوشت دولت انگلیس را زیاده در این روزها مراقبت ضرور است ما ایلچی را تا حال اینجا خوب در دست داریم لکن کاغذ مکدائل ۱ هر چند برسد همانرا مناط خواهد دانست و فرمانهای او را خوب و زود باید فرستاد و هر چه از مال هندوستانی در سند رفته تمام و کمال باید رساندا اگر اینها نشود احتیاط داریم که بیهانه بی نظامی ایران و ایلچی کشی طهران انگلیسها که اینجا هستند از دوات احضار شوند راه مراوده و معامله مابسته شود و حال آنکه امداد اسباب جنگ از قبیل معلم و مهندس و توپ و تفنگ و غیره همیشه ازین دولت بمانده بالفعل هم عین ضرورت است.

برادر عزیزم کاغذات رسید ملفوفهای مبارك را زیارت کردند بیجن خان را برای ابلاغ عریضه جواب میفرستند اما چون بیجن خان درد پا دارد قادر بر پیروی نیست من لازم دانستم که مختصری از مضمون جوابها بآن برادر حالی کنم تا کارها پس

نیفتد در باب جنگ روس که قبلهٔ عالم یکدل شده اند همانساعت که ملفوفه زیارت شد بخاک افتاده سجدهٔ شکر کردند حمد جناب اقدس الهی را بجا آوردند فرمودند عسی أن تکرهوا شیئاً و هو خیر لکم کشتن گریبایدوف را همه کس مکروه میداشت و خدا که رشته کارها در دست اوست صلاح اسلام را در آن دانست تا همین مطلب باعث شود و قلب مبارک شاهنشاه بجهاد کفار روس مایل و عزایم همایون باین صرامت و ثبات تصمیم دهد فرمودند الحق وقتی بهتر از این وقت برای جنگ روس نیست که با عثمانلو در محاربه هستند و اگر چه در این سرحدات غالبند اما در سمت روم ایلی و قرادینگر کارشان پیشرفت ندارد و سپاهشان بستوه آمده و خرجشان بسیار شده گرفتاری کلی دارند بهتر آنست که با دولت عثمانی بموافقت عمل کنیم و از ثواب مجاهدت باز نمائیم فالحمد لله الذی هدانا لهذا وما كنا لنهتدی لولا أن هدانا الله و امرنا الشاه روح العالمین فداء، دیگر حکم شده بود که این عزم جنگ را از همه کس پنهان بدارند، روس و انگلیس و آذربایجانی همه قرار کار را بر صلح دانند تا دشمن بفکر کار این طرف نیفتد سپاه و استعداد کلی باین سرحدات نفرستند و همچنان در خواب غفلت بمانند تا عسا کر... همایون در این مملکت مجتمع شود و بیک بار متوکلأ علی الله و مستعینأ بفضلہ و عونہ و قوته اقدام بکار کنند این فرمایشات ملوکانه را از جمله واردات غیبی و الهامات الهی دانستند و بر وفق امر و فرمان عمل کرده هنگامه صلح و دوستی را با روسیه گرمتر گرفتند مضامین مرغوب مصحوب میرزا مسعود و میرزا صالح ۱ که در تفلیسند مرقوم داشتند و آدم جنرال قراباغ را بسیار بسیار باطمینان و استظهار راه انداختند و میرزا امبور گر ۲ را که در نخجوان است قرار دادند که بتبریز مراجعت کند تجار گر چه و شروانات را استمالت داده اند مأذون بمعامله و تجارت فرمودند باقسام

۱- این دو نفر یعنی حاجی میرزا مسعود انصاری و میرزا صالح شیرازی (ناشر اولین روزنامهٔ چاپی فارسی در طهران) را عباس میرزا بلافاصله پس مازوصول خبر قتل گریبایدوف برای عذرخواهی و تهیة فرستادن هیأتی رسمی بروسیه روانهٔ حضور پاسکیویچ بتفلیس کرده بود و ایشان در آنجا ماندند تا با سایر اعضای هیأت پیترزبورگ رفتند ۲- آمبور گر Amburger کاردار سفارت روس بود در طهران که در این تاریخ در نخجوان بود .

مختلف طوری کردند که هیچکس گمان جنگ نبرد و دشمن مستشعر نشود، درباب سپاه قزوین و قلمرو که وقت ضرورت درنواب شیخ الماوک و رکن الدوله عازم این حدود



عکس قسمت وسط نامه قائم مقام

شوند نیز بسیار بسیار شاگرد و مرهون مرحمت و اعانت همایون شدند و مقدم ساهزادگان عظام را زاید الوصف گرامی میدارند و بهر دو کمال وثوق و اعتماد دارند لکن تا علفها نمو نکنند حاجت سواره نیست اسبها تلف میشود که وجو وفا نمی کند حالا همان سرباز

خمس و همدان را مقرر فرمایند بیاید گوران هم از کرمانشاهان خواهد آمد دو هزار سپاه نظام است و مدتها از مشق و تعلیم عاری شده نزد معلمین فرنگی مشقی کنند ضمیمه سربازان آذربایجانی باشند کافی است شاهزادگان عظام نیز سپاه و استعداد خود را موجود و آماده نمایند که تا خبر برسد فوراً عازم شوند حالت معطلی نباشد. در باب ایلچی فرستادن که وزیر خارجه را متعذر مرقوم داشته بودند و بنا بمحمود خان ۱ شده است فرمودند امر همایون است محمود خان هم نوکر بزرگ شاه است غرض این است که دولت شاهنشاهی دخیلی بسلطنتهای سابق ندارد الحمدلله دولتی بزرگ معروفست که معتنی به در دولتهای کفر و اسلام میباشد از همه جا ایلچی آمد، و باز خواهد آمد و مراوده شده و باز خواهد شد، ایلچی کشتن و مهمان آزدن لایق چنین دولتی نیست باین جهت واجب دانست که یکنفر ایلچی از جانب همایون برود معذرتی از امپراطور اعظم بخواند حرفی حالی کند در این ضمن از اوضاع آنجا بمزید استحضاری حاصل میشود هر چه بیشتر از روی بصیرت کار کنیم البته بهتر خواهد بود در باب پول که مقرر شده بود کمال بیمضایقی داریم اما بصرف واجب برسد نه خرجهای بیپوده جواب فرمودند که هرگاه بنای جنگ شود استدعای ما این است که دخیل داد و ستد پول نشویم تحویللداری مثل آقا اسمعیل بیاید اینجا بنشیند از روی کمال دقت هر چه تمخواه برای این سه مصرف ضرور است سپاه، توپخانه، قورخانه بدهد بمصرف دیگر ندهد در این مصارف هم آنچه بانصاف مقدور آن ولایات باشد اعم از نقد یا جنس ما بجان و دل خدمت میکنیم آنچه مقدور نباشد و بر آن تحویلدار که امین سرکار دیوان است معلوم شود خود بدهد و کار را معطل نگذارد. فرمودند از اول عمر تا بحال بقدر قوه خود در خدمت و جان نثاری مضایقه نکرده ایم و همیشه برای چنین داد و ستد پول در پیش نفس خود خجل و در کل عالم بدنام و متهم بوده ایم حالا هرگاه جنگ نمیشد امنیتی بود و فراغتی داشتیم ممکن بود طوری راه برویم اسم ما برای پول مذکور نشود حالا این عزم همایون انشاء الله تعالی صلاح کل عالم است مگر ما که باز اول خجلت و بد نامی خواهد بود مگر مرحمت فرمایند معین نمایند، برادر جان نوشته بودی منظور قبله عالم سؤالی است که حاصل این سفر را دانسته باشند لهذا اعلام میشود که باعث کلی بر رفتن این سفر چند چیز است

اول تغییر بعضی فصول و شرایط این عهدنامه که هرگاه تغییر نکنند زندگانی حرام است و دائم اوقات آنها تلخ است مثل مقدمه میرزا یعقوب و امثال آن که تاب نمی توان آورد و قرار اینکه قونسول در هر یکی از ولایات ایران خواهد بنشیند که بخدا پناه چه مفاسد بروز خواهد کرد چه مرارتهای عاید خواهد شد ۱ دوم امر طالش و موغان که بالفعل تا رود ارس در دست روس است اگر اینطرف بهم مداخلت داشته باشد تسلط بر این چند قطعه زمین که از آنربایجان باقی مانده نمیتوان یافت سهل است امنیت و آرام این ولایت امکان ندارد و هر که دیندار و دولتخواه باشد خواب راحت با این وضع اختلاط و امتزاج در این مملکت نباید بکند سیم دو کروری که از کرورات عهدنامه مانده و هرگاه اندک غفلت شود ده ماه دیگر موعد میرسد نه روی آن هست که از سرکار اقدس استدعا شود نه چاره داریم که از جای دیگر بکنیم نه از این رعیت و نوکر که اینجا هستند دیگر میتوان چیزی گرفت ۲ دیدیم که درین کرور خوی بر خلق چه گذشت بچه حال افتادند تا هر يك بقدر القوه چیزی دادند دو کرور چیزی نیست که باسان آسان عمل آید بقلم حساب کردن بزبان حکایت نمودن آسان است اما پول کردن و از خلق بر آوردن آنقدر دشوار است که بعد استحاله میرسد چهارم حرفی است که پارسال در اوقات غلبه روس بایسکویچ زده ایم و با ابرشکوف ۳

۱- اشاره است بدو فصل از فصول عهدنامه تر کمانچای یکی فصل سیزدهم باین مضمون: « اسرائیکه در جنگ آخر و قبل از این و تبعه که از هر مدت باسیری افتاده اند از هر دو طرف قرار شد که در مدت چهار ماه با اخراجات راه بعباس آباد فرستاده شوند و کلای طرفین که در آنجا مأمور باین کار میباشند آنها را گرفته با وطن خود بفرستند و هرگاه در مدت مذکور تعویق شود هر وقت از هر طرف مطالبه کنند یا اسرا خود استدعا نمایند بلامضایقه رد کرده آید ».

بیهانه مضمون همین فصل بود که آقای یعقوب ارمنی ایروانی خواجه سرای فتحعلیشاه که مبلغی بدیوان بدهی داشت خود را بگریبایدوف بست و مقدمه او باعث غوغای مردم طهران و قتل ایلچی روس شد.

دیگر فصل دهم که يك جمله از آن اینست: « اعلیحضرت پادشاه ممالك ایران در باب کونسلهای و حامیان تجارتی که از دولت روس کما فی السابق در هر جا که مصلحت دولت اقتضا کند معین شود تعهد میکنند که این کونسلهای و حامیانرا که زیاده از ده نفر اتباع نخواهند داشت حمایت و احترام نمایند »

۲- برای موضوع این دو کرور رجوع بشماره دوم یادگار سال اول ص ۱۲-۳۵

بامپراطور پیغام داده‌ام و امپورگر و اشکافاسی که امسال بدارالخلافه آمدند اذن و اجازت همایون را در این باب شنیدند و نوشتند حالا هرگاه خودشان عذری بیاورند و بروم عیبی ندارد اما هرگاه بآن حرفها و پیغامها واذنها نکول و انکاری از بابت اولیای ایندولت ظاهر شود متضمن هزار عیب است و راه چندین حرف پیدا میشود و بهیچ دلیل و برهان چاره نمیتوان کرد چنین تصور میکنند که ایرانی در وقت تنگ تعهد هرکاری را که بکند همین که کارش گذشت و فراغتی یافت فراموش میکند مغرور میشود بتعهد خود عمل نمیکند دیگر معلوم است که همسایه بر زور هرگاه کسی را اینطور بجای آورد چه نوع رفتار خواهد نمود آخر سخن این است که هرگاه دو کرور را بوضع خوش چاره توان کرد البته رفتن من بر رفتن هزار ترجیح دارد و سایر کارها را باید تاب آورد و حوصله کرد تا خدایتعالی بفضل و کرم خود بسازد هرگاه دو کرور را چاره نتوان کرد خواه این سفر را من بروم یا دیگری یا معتمدالدوله برود باید اولاً قبل از وصول این موعده خود را بپایان برساند و در این مدت تلاشی نکنیم بلکه بفضل الله تعالی مطلب بعمل آید و این وجه از گردن بیفتد، از غرور فرنگیها دور نیست که بالمثل من خود بروم و خدا نخواسته هیچ کار از پیش نرود لکن کار دنیا بامید است و علی الظاهر در این سفر امید کارسازی هست، برادر عزیزم در اینکه من با وصف اوضاع آنجا که امسال همه کس دید و بالفعل بر هیچکس مشتبّه نیست ما عازم رکاب والا هستیم دو خیال بخاطر ما میرسد اول آنکه اینجا مبتذل و بیکار مانده‌ام یا نمیتوانسته‌ام بمانم لابد و ناچار تن برفتن داده‌ام دوم آنکه شیرۀ کارگذاری در خانه و مداخل ببحساب آذربایجان را در زیر دندان داشته بیوی هر سه در تنور افتاده‌ام توقع من این است که هر کس چنین داند مجاز است اما آن برادر چنین نداند چرا که اگر شاهنشاه خود من جانب الله مشفق و ملتفت من نبود از دهخوارقان و میانج در رکاب نمی آورد و صحبت صبح و عصر و مسوده کاری اینطرف آنطرف را اگر بالفرض هیچ کار بمن رجوع نشود و هیچ حرف دیگر از من نپرسند بفضل خدا کسی از من نمیتواند گرفت که بیکار بمانم یا مبتذل شوم نوکر بی جیره و مواجب همه طور قانع است تا فضول کیست که نخواهد یقین بدان که هرگاه بالفعل اصرار و عرض خودم نباشد هم شاهنشاه که جان عالم

فدای خاکپایش بادیك قدم مرا از آستانه خود دور نمیکند شیرۀ کارگذاری آن در خانه را هم اشهد بالله از تاریخی که مطلب خان بطهران آمد از زیر دندان بیرون کرده ام یقین دارم که مداخل آنربایجان اگر چند برابر اینکه هست باشد یکدینارش بخود صاحبکار نخواهد رسید تا بمن دور از کار چه رسد پول شاه و هند و انگلیس هم با جان خود نمی توان بازی کرد شوخی ندارد و هر راهی براهداری سپرده است هرکاری کارگذاری دارد اگر بالفرض نایب السلطنه روحی فداه بخواهد که بمن کاری رجوع فرماید انصاف آنست که بر زمین نیست که بفرماید من بردارم چرا که نه در حسن تدبیر مثل میرزا محمد علی هستم ۱ نه در سرعت تحریر مثل میرزا عبدالعلی ۲ و اشهد بالله که در کل روی زمین مثل حیدرعلیخان ۳ برای تقلیل خرج و مثل میرزا تقی ۴ برای تکثیر خراج بهم نمیرسد کارهای حاجی آقا ۵ در وثوق و محرمیت و امیر نظام ۶ و سایر شمشیر بندها در وظایف خودشان هم دخلی با مثال من ندارد و نایب السلطنه فراغت ندارند که در سلام و خلوت صحبتی بدارند مثل محمد صادق خانی از بیرون و مثل معتمدی در خلوت ضرورت داشته باشد يك نفر مثل من هم در آن میانها راهی تواند رفت شعر و تاریخ تبریز حرف توپ و سرباز است و آیه و حدیثش جهد و غزای قزاق و صالادات و خلوت و سلامش شکرلو و ماه فروز لو که تسمع بالمعیدی خیر من تراه یقین است که مثل من عاجزی را آنجا ها نمیبزنند اگر ببرند هم بخدا پناه يك نفر بر عدد شهداء یا اسرا یا فراریان خواهد افزود

- ۱- یعنی میرزا محمد علی مایل آشتیانی پسر میرزا کاظم که پیشکار و وزیر جنگ عباس میرزا بوده عم میرزا حسن مستوفی الممالک آشتیانی .
- ۲- معلوم نشد غرض از این شخص کیست .
- ۳- حاجی حیدر علیخان شیرازی جدید الاسلام پسر محمد علیخان و برادر زاده حاجی ابراهیم اعتمادالدوله کلانتر شیراز است که مهرداد عباس میرزا بوده .
- ۴- میرزا تقی قوامالدوله آشتیانی جد میرزا ابراهیم خان معتمد السلطنه و جد اعلای آقای قوام السلطنه .
- ۵- ظاهراً یعنی حاجی میرزا آقاسی معلم محمد میرزا و چند تن دیگر از پسران عباس میرزا .
- ۶- یعنی میرزا محمد خان امیر نظام زنگنه فرمانده قشون آذربایجان متوفی

و يك پياده كافر سواره و يك برهنه دشمن پوشيده خواهد شد كاش سيد خطيب را بگنجه
 برده بودند و ميرزا احمد مرحوم را باركوبال نفرستاده بودند سرتيب فقير هم اگر بي
 اين جنگ رفته بود بي اين ننگ ميرفت بنده ابودلامه شاعر ۱ و ابوحيه نميري ۲
 رحم الله امرء عرف نفسه ولم يتعد طوره استاد من كه معتمد است از اين ميدان رفتنها
 چه نفع برد كه شاگردش بيرد و انگاه درين روزگار كه ذوالفقار خاني ۳ هم نيست شير
 خدا و رستم داستانم آرزو است الغرض نتيجه اين مقدمات آن است كه تولا اقل بداني
 كه من ملجأ و مضطر باين آمدن نبوده ام گمان جاء و منصب و حاجتي هم نداشته ام بلكه
 علم يقين دارم و جزم و صريح ميدانم كه در ورود تبريز باز بعينها همان مخمضه ايست
 كه سه ساله ديده بودي و داشته ام و هرگاه بخواهي بداني احوال آينده خود را بي رمل و
 نجوم و فال خواجه حافظ و مثنوي از روي تجربه و امتحان و بلدت اوضاع آن سركار
 ميدانم بازچه كاغذي جداگانه نوشته ام همانرا نگاه دار تا بعد از اين كه واهمه آنها را
 بر من وارد خواهيديد بداني كه از روي ناداني مبتلي نشده غافل نفته ام بدامت بلكه همه

۱- ابودلامه زندبن جون (متوفي سال ۱۶۱ هجری) از شعرای معروف اوایل
 عهد عباسیان است و نوادری دارد از آنجمله وقتی باروح بن حاتم مهلبی حاکم بصره
 در جنگ با سپاهیان خراسانی همراه بود و چون مبارزی از مخالفین قدم بمیدان جنگ
 گذاشت و عده ای از کسان روح بن حاتم را کشت روح ابودلامه را خواست تا بجنگ
 با او برود ابودلامه ابا کرد و چون روح او را مجبور ساخت و ابودلامه چاره ای ندید باو
 گفت كه چون امروز اول روز آخرت منست ناچار مرا توشه ای باید، گرده نانی بامرغ
 پخته و گوشت و خيكي پراز شراب باو دادند و او شمشير كشان و نیزه بازان بجنگ مبارز
 رفت ليكن چون باو نزديك شد شمشير خود را غلاف كرد و باو گفت كه من بجنگ
 تو نيامده ام بلكه پيغامی دارم سپس گفت چون شهامت و لياقت ترا دانسته ام ميخواهم
 دوست تو باشم و چون ميدانم گرسنه و تشنه ای و من شراب و كباب همراه دارم بكنار
 بر كه آبی كه نزديكست برويم و رفع خستگي كنيم. باين تدبير مبارز را بآنجا كشيد
 و چندان دراو دميد كه او را از جنگ باروح بن حاتم باز داشت و باخود پيش او آورد
 و از شر جنگ كردن با او باين ترتيب نجات يافت.

۲- ابوحيه هيشم بن ربيع كه در حدود ۲۱۰ هجری فوت کرده نیز از شعرای اوایل
 عهد عباسی است و او بترس و جبن مشهور بوده و شمشیری برای دفاع خود داشته كه آنرا
 «لعاب المنية» ميخوانده و در برنگی مابين آن و يك قطعه چوب تفاوتی نبوده است.

۳- مقصود ذوالفقار خان سمنانی از سرداران اوایل عهد فتحعليشاه است.

این چاهها را در این راه میدانسته‌ام و مع هذا با اختیار خود نه اجبار غیر محض اطاعت و تحصیل رضای صاحب کار و ولی نعمت خود تا دو کلمه خط مبارک را زیارت کرده‌ام بر خاسته‌ام و آمده‌ام و هر ملالی که بر من وارد شود باز بهتر از آن دانسته‌ام که بی رضای نایب السلطنه از آن در خانه بیرون بمانم تنگ و عار من است و بدنامی صاحب کار من که مثل سایر وزرای شاهزاده‌ها حرف من در خانه آقای من بزبانها بیفتد الحمد لله ولی نعمت من نسبتی بآن ولی نعمتهای عالم ندارد جای تریزه دارد نه تشبیه خودم هم اگر هزار بد روزتر از اینکه هستم بشوم جور آن وزیرها نیستم بگذار بحرف این و آن بکشند مختار است کردار راست به از یک جور شدن با آنهاست برادر نور چشم نوشتجات مصحوب قاصد رسید نواب شاهزاده ۱ بسلامتی وارد شدند بسیار بسیار خوش گذشت بموقع آمدند ساعت بسیار سعدی که شاه وارد شهر میشد وارد شدند بالا خانه بسیار مرغوبی در اندرون مشخص شد تشریف دارند مورد کمال مرحمت هستند و منتهای التفات را نسبت بمن می فرمایند مورچه و آقا یوسف را نگاه داشتند سایر را کلاً مرخص کردند خودشان چند روز است بجهت اینکه اسفندیار ناخوش است و کار تدارک و مواجبشان درست نشده اینجا معطل مانده اند میرزا مهدی ساعی است که زود روانه کند تا مقدر الهی چه باشد کاغذهای خانه را که فرستاده بودی رسید الحمد لله از مضمونشان خاطر جمع شدم لکن چون کاغذ خط طفلها را هیچیک نداشت بسیار بسیار مشوشم خصوصاً از جانب خانه اسحق و هم شیرهاش و محمد و علی ۲ که هر چهار تا خط دارند نمیشد که شاهزاده تشریف می آورد خبر نشوند یا خبر شوند هیچ کاغذ ننویسمند باری همه را بخدا سپرده‌ام و بفضل و کرم خدا خاطر جمعی دارم و بس و من یتوکل علی الله فهو حسبه، کاغذ آخری نایب السلطنه که مصحوب قهرمان خان رسید دانستم که ماندن من در اینجا با رضای او جمع نمیشود بی رضای او ماندن را هم خلاف چاکری سی ساله خود دیدم هر طور باشد باز نافرمانی نکردم را بهتر دانستم فرموده اند بیا رویه چاکری من اطاعت است می کنم و می آیم.

۱- غرض از نواب شاهزاده ظاهراً گوهر ملک خانم همیشره صلیبی و بطنی عباس

میرزای نایب السلطنه است که در عقد ازدواج قائم مقام بود.

۲- میرزا اسحق برادرزاده و میرزا محمد و میرزا علی دو پسر قائم مقامند.

انجمن جغرافیائی بریتانیای کبیر بقلم آقای کرون^۱ کتابدار آن انجمن

انجمن همایونی جغرافیائی بریتانیای کبیر در سال ۱۸۳۰ میلادی تأسیس یافته . مرکز این انجمن در لندن قرار دارد و کتابخانه‌ای ضمیمه آنست دارای ۸۰۰۰۰ جلد کتاب بامجموعه‌ای از نقشجات پارچه گرفته حاوی ۲۵۰۰۰۰ نقشه، این انجمن در کار يك عده از مسافرت‌های مهم جغرافیائی دخالت داشته و نشان طلای آن یکی از ذی‌قیمتی‌ترین مزیاست.

پس از ختم جنگ‌های دوره ناپلئون در سال ۱۸۱۵ میلادی ملل اروپای غربی با مجاهدت تمام در صدد شناختن اراضی و دریاهائی که تا آن تاریخ مجهول مانده بود برآمدند و در ابتدا سربازان و ملاحان و مدیران و تجار همه در این کار دخالت داشته‌اند و بیشتر غرضشان از این فحص و تجسس بدست آوردن منافع ثروت و مواد اولیه و تحصیل بازار فروش جهت امتعه خود بود لیکن همراه این جماعت غالباً علما و عشاق جمع آثار و اطلاعات نیز بودند که مثل علمای دیگر قرن نوزدهم قصدی جز تحقیق و توسعه دامنه معرفت نداشتند.

بر اثر پیش آمد این احوال در لندن جماعتی بفکر افتادند که انجمنی برای جمع آوری اطلاعاتی که از این مسافرت‌ها بدست می‌آید همچنین مطالعه نقشجات و استاد جغرافیائی تأسیس کنند بهمین نظر در سال ۱۸۳۰ میلادی انجمن همایون جغرافیائی بریتانیای کبیر در پای تخت این مملکت بوجود آمد و يك عده مردم که هر کدام نظری خاص داشتند عضویت آنرا پذیرفتند.

ابتدا يك عده از این اعضا در کلوپ غذا خوری رالای ۲ که در سال ۱۸۲۷ تأسیس شده بود جمع می‌آمدند و چون این انجمن در سال اول تأسیس انجمن افریقائی^۳

۱ - G. R. Crone ، این مقاله ترجمه یکی از انتشارات شورای فرهنگی انگلستان است ،

۲ - Raleigh Dinning club - ۳ African Association

را نیز که در سال ۱۷۷۷ بتوسط سر جوزف بانکس^۱ تشکیل شده بود بخود منضم ساخت باید گفت که قدمت آن از آنچه معمولاً تصور میشود بیشتر است؛ پیشرفت این انجمن بقدری سریع بود که در همان سال اول عدا اعضای آن بچهار صد تن بالغ گردید. منظور از تأسیس این انجمن ترقی و بسط دامنه یکی از مهمترین وجالب ترین علوم یعنی جغرافیاست و برای منظور انجمن چهار کار اساسی را وجهه همت خود قرار داده:

- ۱- جمع و نشر اطلاعات جغرافیائی
- ۲- تشکیل کتابخانه و مجموعه ای از نقشجات
- ۳- راهنمایی و صدور دستورهای لازم و مفید بسیاحان



دو طرف نشان قدرشناسی که انجمن جغرافیائی بریتانیا بزوجه اسکات پس از فوت شوهرش داده است

۴- مرتبط بودن دائمی با سایر انجمنهای جغرافیائی انگلستان و ممالک دیگر دنیا.

این چهار منظور که بمقتضای زمان توسعه هائی نیز در آنها راه یافته هنوز هم دستور کار انجمن جغرافیائی بریتانیای کبیر است و آنچه بدست اعضای آن به جام رسیده محصول رعایت همانها بوده.

در پنجاه سال اول از حیات خود انجمن مزبور بیشتر هم خود را بتشویق سیاحان و مسافری صرف کرده و شاید هم بعزت ضمیمه ساختن انجمن افریقائی بخود قسمت عمده کار آن در ابتدا بافریقا راجع شده و دوره اول اعتبار آن مقارن بوده است با مسافرت های بزرگ داوید لیوینگستن^۱ که انجمن در پیشرفت یکده از آنهاد خالت مهمی داشته است. با این احوال مساعی انجمن مزبور منحصرأ متوجه افریقا نبوده بلکه یکده از مسافرین آسیا و استرالیا و امریکای جنوبی و نواحی قطبی نیز بمعاونتها و حمایتهای این انجمن مستظهر بوده اند.

در اواخر قرن نوزدهم بر اثر نفوذ رئیس آن سفر کلمنتس مرخام^۲ توجه عمده انجمن بنواحی قطبی معطوف گردید و بهمکاری دولت و انجمن همایونی (آکادمی انگلیس) در سال ۱۹۰۱ اسباب سفر مهمی بقطبین فراهم شد و هیأتی برای این کار بنام هیأت ملی انگلیسی برای مسافرت بنواحی قطبی^۳ تحت ریاست کاپتین اسکات^۴ تأسیس یافت.

در نتیجه مسافرتها و تحقیقات اعضای این هیأت اطلاعات و اسناد علمی بسیار مهمی جمع آوری گردید و دنباله کار آن بشکل سفر دیگری که در طی سنوات ۱۹۱۰-۱۹۱۲ اسکات بقطب جنوب کرد گرفته شد و در همین سفر بود که اسکات و همراهان او در مراجعت از قطب در راه مردند.

در این دوره در آسیا نیز اعضای انجمن پیشرفتهای عظیمی نایل آمده و اسناد و معلومات بسیاری از آن قطعه بدست آورده اند و در این راه نام دوتن از همه بلندتر است یکی سرفرنسیس یانگ^۵ هسبند و دیگری سراورل اشتین^۶.

یانگ هسبند در نتیجه سفر پر خطری که از پکین تا کشمیر کرد و پیشرفت چندین مسافرت بقله اورست کمکهائی شایان نمود بدریافت نشان طلای انجمن سرافراز گردید بعلاوه او رئیس «کنگره عقاید دنیا» بود و بهمین لحاظ هم نام او مذکور و مشهور است.

۱ - David Livingstone - ۲ Sir Clements Markham

۳ - British National Antarctic Expedition - ۴ Captain R. F. Scott

۵ - Sir Francis Younghusband - ۶ Sir Aurel Stein

نام سر اورل اشتین نیز که در باب جغرافیا و آثار باستانی آسیای مرکزی و ارتباط تمدنی این نواحی باهند تحقیقات گرانبها کرده همیشه بر سر زبانهاست. یکی از صفات متمیزه این دانشمندان بود که همه وقت همکاران هندی خود را که زیر دست او کار میکردند



مجسمه شاکلتن انگلیسی مسافر قطبی معروف کارسار جان جاگر

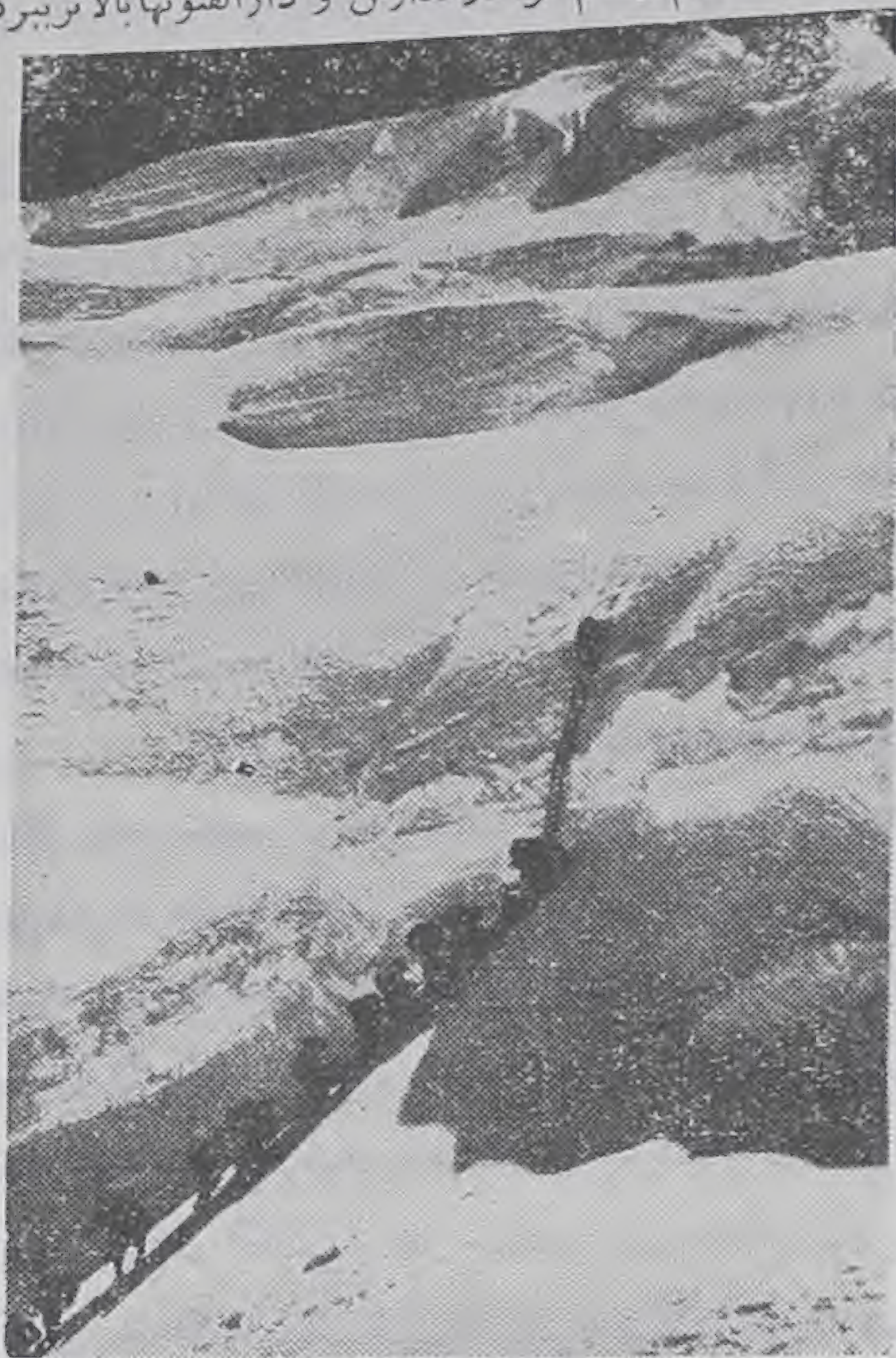
تجلیل میکرد و کارهای ایشان را بدیگران میشناساند و بر اثر همین جلب توجه بود که یکعده از آنان بدریافت نشانهها و امتیازاتی از طرف انجمن جغرافیائی نایل آمدند. در فاصله بین سالهای ۱۹۱۹ و ۱۹۳۹ در طرز مسافرتها جغرافیائی تغییراتی حادث گشت باین معنی که در این فاصله دیگر مثل سابق بسفرتها دور و دراز بطرف

اراضی نامعلوم مبادرت نشد بلکه علما دسته دسته با همکاری یکدیگر یک قسمت محدود از سطح زمین را مورد تحقیق دقیق قرار دادند و یک قسمت از این تحقیقات بتوسط علمای جوان بخصوص دانشمندان دو دارالفنون کیمبرج و اکسفورد اقدام شده و ایشان بوده اند که برای این نوع تحقیقات از انگلستان بخارج بمسافرت رفته اند. مسافرتهاى بقله اورست که انظارعالمیان را بخود جلب کرده بود میتواند بین نوع مسافرتهاى سابق و سفرهای جغرافیائی جدید حدّ فارق و علامت شاخصی بشمار آید چه مسافرین این مرحله علاوه بر جهدی که برای رسیدن بقله داشتند در هر قدم از هر گونه مطالعه علمی نیز که پیش می آمد مضایقه نمیکردند و معلومات ذیقیمتی گرد می آوردند و در این مقام باید گفت که اگر مساعدتهای حمалан نیالی نبود شاید هیچ کاری از این مسافرین ساخته نمیشد و این فضلی است که خود ایشان نیز بآن اعتراف دارند. مسافرتهاى دیگری نیز از این نوع برای تحقیق امکان اشاء خطوط هوائی در جزایر کروئنانند و اسپیتز برگ و کویان انگلیس و جزایر هیبرید جدید و افریقای مرکزی بعمل آمده است.

مساعدت انجمن جغرافیائی لندن باین مسافرین بیشتر از راه هدایت اداره کنندگان این قبیل سفرها و مطالعه راه و رسم سفر ایشان بوده و اگر این گونه سیاحتها را مورد پسند میدیده بآنان مساعدت مالی نیز میکرده و از آلات و اسبابی که در اختیار دارد هر چه را میخواستند بایشان بامانت میداده است.

انجمن جغرافیائی بریتانیای کبیر خود کمتر با اداره این قبیل مسافرتها یا دخالت مستقیم در کار آنها میپردازد بلکه کار عمده آن جمع و تهذیب معلوماتی است که از این سفرها حاصل میشود و مرکز آن حکم خزانه ای را برای ضبط اینگونه معارف دارد بعلاوه پس از آنکه مسافری از سفر خود برگشت انجمن با و در تهیه و نشر گذارش سیاحت و نقشه ها بوسیله «مجله جغرافیائی» خود کمک میکند و در مقابل هر کاری که شایسته شناخته شود جوایز و نشانها و امتیازاتی می بخشد. نشانهای انجمن را پادشاه انگلیس بتوصیه شورای انجمن عطا میکند و غیر از آنها انجمن امتیازاتی دیگر نیز برای اظهار قدردانی از مستحقین دارد.

در همین فاصله نظر انجمن از توجه انحصاری بامر مسافرت بالاتر رفت باین معنی که چون در اواخر قرن پیش میزان معلومات جغرافیائی در انگلستان پست تر از میزان آن در سایر ممالک بود انجمن تصمیم گرفت که اهمیت جغرافیا را بیش از پیش بمردم انگلیس بفهماند و درجه تعلیم و تعلم آنها در مدارس و دارالفنونها بالاتر ببرد. بوجود آمدن



منظره‌ای از صعود بقله اورست

دو طبقه از علمای جغرافیای جدید در کیمبریج و اکسفورد تاحدی مدیون مساعی انجمن جغرافیائی بریتانیای کبیر است.

افزایش محصول نقشه‌های جغرافیائی در انگلستان و نفاست و صحت آنها نیز از

کارهایی است که بتحریر و تشویق این انجمن صورت پذیرفته ، روش مخصوصی که انجمن برای نمودن و اسم نویسی نقشه ها ابتکار و در مجله جغرافیائی خود اختیار کرده بتدریج مورد پسند و تقلید نقشه کش های دیگر واقع شده و قبول عام یافته است بعلاوه انجمن گاه گاه نقشه های مخصوصی بعنوان نمونه منتشر میکند که یکی از آخرین آنها نقشه ظریف اروپا و آسیای غربی است که برای شورای فرهنگی بریتانیا رسم شده .

شاید بزرگترین قدمی که انجمن جغرافیائی بریتانیای کبیر در پیشرفت جغرافیا برداشته توجه روز افزون آن باشد بآن قسمت از معلومات جدید که آنرا امروز «جغرافیای انسانی» میخوانند و غرض از جغرافیای انسانی چنانکه میدانیم مذاقه کامل در علایقی است که میان اجتماعات انسانی و محیط طبیعی که در آن زیست میکنند وجود دارد و همین نظر است که جغرافیا را از صورت توصیف اراضی بعیده بوضع علمی در آورده و وسیله ای برای بهتر اداره کردن حیات اجتماعی شده است .

بهمین لحاظ معرفت جغرافیا برای کسانی که بعد از جنگ بخواهند حدود و نقشه ممالک را بکشند از واجبات است و انجمن نظریات خود را در این خصوص بمجمع سلطنتی که بمنظور توزیع جمعیت نواحی صنعتی تشکیل یافته تقدیم کرده است .

مسافرینی که سفرهای جغرافیائی میروند پس از مراجعت نتایج کارهای خود را در جلسات اعضای انجمن بااطلاع عموم میرسانند و نوشته های ایشان بعد در مجله جغرافیائی که مهمترین نشریات این انجمن و سرآمد مجلات جغرافیائی انگلیس است بطبع میرسد . همین مجله در هر شماره شرح ترقیات ماهیانه علم جغرافیا را در عالم با وصف مهمترین کتبی که در این موضوع در انگلیس یا خارج منتشر شده بااطلاع عموم میرساند .

انجمن کتابی بنام «اشارات بمسافرین» منتشر کرده که چاپ یازدهم آن در دو جلد بتازگی در اختیار عموم طالبان این گونه اطلاعات گذاشته شده و آن کتاب جامع متضمن کلیه تجارب و اطلاعاتی است که مسافرین در طی سیاحت در ممالک مختلفه عالم فراهم آورده اند ، انجمن غیر از این نشریات دیگری در باب مسائل فنی و عکسهای از نسخ نادره و نقشه های قدیمی دارد .

در راه انتقال نتیجه کارهای انجمن بخارج از انگلستان این مجمع بیش از همه مدیون علاقه مندی اعضای عدیده ایست که در میان کلیه ملل جهان چه مرد چه زن دارد و این اعضا با اینکه هر کدام نیت خاصی در قبول عضویت انجمن داشته اند در يك نیت مشترك اند و آن شرکت در ترقی دادن علم جغرافیاست. مقارن ظهور جنگهای اخیر عده اعضای انجمن بریتانیای کبیر به ۶۰۰۰۰ تن میرسید.

در سال ۱۹۳۰ که صد سال از عمر انجمن میگذشت شعب دیگری در لندن در محل کن سینگتن گور ۱ بر آن افزوده شد چنانکه تالار بزرگی برای مطالعه بآن ضمیمه گردید با اطاقهایی که گنجایش ۹۰۰ نفر را دارد مجهز بجمع لوازم ضروری برای نمایش فیلمها همچنین تالار نقشجات و کتابخانه آن نیز توسعه یافته.

مجموعه نقشجات انجمن تقریباً حاوی کلیه نقشه هائی است که در عالم منتشر شده و مجموع آنها که تمام را در پارچه گرفته اند بر ۲۵۰۰۰۰ بالغ است بعلاوه نمونه نسخه های اولی غالب اطلسهائی که در دنیا انتشار یافته با مجموعه ای از عکسهای که برای نمایش با چراغ سینما مهیاست در آنجا موجود است.

کتابخانه انجمن ۸۰۰۰۰ جلد کتاب دارد و این جمله متضمن جدیدترین سفرنامه ها و کتب و اطلاعات علمی مسافرین دوره های اخیر و تألیفات علمای جغرافیا و نقشه برداری و نقشه کشی و علوم مربوطه بجغرافیا و کلیه مجلات انجمنهای جغرافیائی عالم است که بعنوان مبادله با مجله جغرافیائی این انجمن بدفتر آن رسیده است.

مادخوانندگان

۱- خلخال و تزریق و ترکان و تراکمه و دیالمه

آقای میر اغلو مستشار سفارت کبرای ترکیه در طهران در طی نامه‌ای بزبان فرانسه سؤالاتی چند از ما کرده و در باب چند مطلب توضیحاتی خواسته اند. ما پس از ترجمه و نقل عین سؤالات ایشان بجواب آنها مبادرت میورزیم. اینک آن سؤالات:

۱- غرض از «خلخال عراق» که در بعضی از تذکره‌های فارسی مذکور است چه شهر است البته بدیهی است که يك خلخال در آذربایجان هست و در برهان قاطع ذیل «خلخال زر» نام قریه‌ای آمده که گویا بین قزوین و گیلان واقع باشد. اما در باب «خلخال عراق» چنین محلی در کجاست در عراق عرب یا در عراق عجم و آیا چنین جائی هنوز هم موجود است؟

۲- مقصود از «تزریق» در صنایع شعری چیست؟ آیا اصل آن همان «زرق» عربی است یا کلمه دیگر؟

۳- غرض از لغات «ترکان» و «تراکمه» و «اتراک» که در تذکره‌های بالنسبه قدیم در کلام گویندگان فارسی دیده میشود چیست؟ بتصور من نباید مقصود از این کلمات بخصوصه ترکان ترکیه باشد.

۴- غرض از دیلم که ظاهراً جمع آن دیالمه است چیست؟

اینک توضیحات مادر باب هریک از سؤالات فوق:

۱- در باب «خلخال» بدبختانه آقای میر اغلو مرقوم نداشته اند که این ترکیب را در چه کتاب یا کتابهائی دیده اند تا با مراجعه بآنها فی الجمله زمینه‌ای برای اظهار نظر بدست ما بیاید. اگر اطمینان حاصل شود که این ترکیب بهمین وضع صحیح باشد و در نتیجه تحریف یا تصرف ناسخین در املاي آن تغییری راه نیافته باشد قریب بیقین است که غرض از آن همان خلخال امروزی است که حالیه ضمیمه آذربایجان محسوب میشود.

در باب «خلخال زر» مسطور در برهان قاطع که مؤلف این کتاب یکی از معانی آنرا نام قریه ای میداند بین قزوین و گیلان ظن غالب این است که مؤلف مزبور را در این معنی خلط و اشتباهی دست داده چه بهیچوجه از چنین قریه ای بین قزوین و گیلان نه حالیه نه در سابق اطلاعی نداریم و قید «زر» که بدنبال خلخال آمده تقریباً مسلم میدارد که مقصود از خلخال زر همان پای برنجن زنهار و معنی مجازی آن آفتاب است و مؤلف برهان قاطع که صدها از این گونه اشتباهات و مسامحات دارد خلخال نام ولایت مشهور را با خلخال زینت اشتباه کرده است.

در کتب قدیم سه محل بنام خلخال دیده میشود یکی قریه خلخال در شمال نخجوان دیگر خلخال شکی که ابتدا بیلاق پادشاهان ارمنستان سپس بیلاق امرای از آن بوده سوم خلخال آذربایجان مابین طارم و اردبیل که حد بین عراق عجم و آذربایجان بشمار می آید.

اینکه گفتیم که غرض از «خلخال عراق» باید همین خلخال معروف و مشهور امروزی باشد اینست که حدود نواحی و ولایات در ایران غالباً در طی ادوار و بمقتضای امور ملکی و سیاسی غالباً تغییر میکرده و بنا بر همین مقتضیات نواحی مرزی گاهی جزء يك ولايت و گاهی جزء ولايت دیگر که در جوار آن بوده اند محسوب میشده و نظایر آنرا در جغرافیای تاریخی ایران مکرر داشته ایم مثل تنکابن که غالباً جزء مازندران و پاره ای اوقات ضمیمه گیلان و ابرقو که زمانی ضمیمه فارس و اوقاتی جزء ولایت یزد و گروس که بعضی اوقات منضم بکردستان و اکثر ازمینه جزء عراق عجم بوده. خلخال هم چون از ولایات سرحدی عراق عجم و آذربایجان است در ضمیمه بودن باین ولایت یا آن همین حال را داشته و شاید هم کسانی که آنرا خلخال عراق نوشته اند برای تمیز آن از خلخال نخجوان یا خلخال شکی بوده است.

۲- اما «تزریق» در حقیقت از صنایع شعری نیست بلکه يك نوع شعری بوده است که در اواخر عهد تیموریان و دوره صفویه معمول بوده و آن اشعار بوده است از جهت مضمون سخیف و مهمل و بعلت بیمزگی زبانی در عموم و يك عده از گویندگان آن ایام بعمد در این کار سعی داشته اند و چندتن از ایشان «تزرقی» تخلص میکرده.

ریشه این کلمه نیز علی الحساب باید همان « زرق » باشد که در فصیح عربی بآن معنی که در فارسی بآن داده اند یعنی حيله و فن و شیادی معمول نیست.

در غیاث اللغات تزریق را چنین معنی میکند: « تزریق ریا و نفاق و دروغ و کسی را بر ریا و نفاق و دروغ نسبت کردن است » و تزریق بیان را بمعنی کاذب و دروغ گو میگیرد. پس تزریق بنا بر شواهدی که ذیلاً نقل میکنیم بمعنی شعری است که از روی ریا و نفاق و کذب ترکیب شده باشد و چنین کلامی مسلم است که مهمل و بیمزه میشود.

سام میرزا در تحفه سامی ۱ میگوید: « خواجه هدایت مشرف اصطبل صاحبقرانی است و در اصل کاشانی مردی فقیر و ندیم مشرب است » شعر تزریق را بهتر از شعرای این زمان میگوید از جمله ایلی و مجنونی گفته که این دو بیت از آنجاست:

روزی که ز عشق میزدم لاف اردک بچه می فروخت علاف
عاشق سگ برقه بود و میمون آوازه بلند شد که مجنون

نقی الدین کاشانی در خلاصه الأَشعار ۲ در شرح حال میر مسعود طباطبائی کاشانی مینویسد: « در طرز غزل تتبع خواجه آصفی میکرد و هر قسم شعری که بر آن طرز واقع نبود در نظر امتیازش تزریق می نمود و غزلیات شعرای دیگر را مطلقاً وجود نمی نهاد و بسند نمی فرمود ».

در تحفه سامی ذکر دو تن شاعر با تخلص « تزریقی ۳ » آمده یکی تزریقی اردبیلی که: « در شماخی بدلالی اوقات میگذرانیده و شعرهای بی مزه ۴ میگفته » دیگر تزریقی بیارجمندی که در حق او سام میرزا میگوید: « بکلاه دوزی اوقات میگذراند و در هزل اشعار بسیار دارد که ایراد آن لایق سیاق کلام نیست و فی الواقع در آن باب سحر کرده بود اما در این اوقات تائب شده شعر میخواند معقول بگوید اما نا معقول میگوید ».

اما ترك که آنرا از خیلی قدیم بر « اتراک » جمع می بستند مثلاً در رساله « فضایل اتراک » جاحظ معروف که بطبع رسیده و کتاب « مفاخر اتراک » تألیف حکیم علی بن

۱- صفحه ۶۰ از چاپ مرحوم وحید که قسمت اول ترجمه و نام صاحب ترجمه از آن افتاده و ما آنرا از روی یک نسخه خطی قدیمی مصحح متعلق بخود نقل کرده ایم.

۲- نسخه خطی نگارنده

۳- در چاپی « تزریقی »، متن مطابق نسخه خطی نگارنده است

۴- در چاپی: با مزه

محمد قاینی از شاگردان عمر خیام که ظاهراً بفارسی بنام سلطان سنجر ساخته بوده (تاریخ بیہق چاپ آقای بہمنیار ص ۲۴۱) از کلماتی است کہ از مدتہا قبل از اسلام (شاید از اواسط عہد ساسانیان) در میان ایرانیان داخل شدہ بودہ و غرض از این قوم ہر وقت کہ در کلام شعرای فارسی زبان اشارہ ای بایشان ہست زرد پوشستانی ہستند کہ در ماوراء سیحون و نواحی شمالی بحیرہ خوارزم (دریاچہ آرال) و بحر خزر سکونت داشتہ و غالباً بشکل تاخت و تازہ برای چپاول و غارت بممالک ایرانی میتاختہ اند و چون غارتگر و شجاع و بی باک و زیبا و کم حوصلہ و بی مہر شمرده میشدند در اشعار فارسی ترک بہمین معانی و صفات استعمال شدہ و ترک تازی و ترک جوشی و ترکی کردن مترادف با این مضامین در آن اشعار بسیار آمدہ است.

اما ترا کمہ کہ شکل جدیدتر جمع ترکمان است و نویسندگان فارسی ایشانرا ترکمانان و عرب الترکمانیون و الترکمانیہ مینوشتند در ابتدا بر چندین طایفہ بزرگ از زرد پوشستان آسیای مرکزی اطلاق میشدہ کہ با ترکان سابق الذکر قرابت نژادی و زبانی داشتند و چون ایرانیان و مسلمین قسمت غربی آسیا چندان تمیزی بین این دودستہ از زرد پوشستان نمیگذاشتند غالباً ترک و ترکمن را یکی دانستہ و یکی را بجای دیگری گرفتہ اند چنانکہ طایفہ غز و سلاجقہ را کہ واقعاً ترکمان بودہ اند ہم ترکمان نوشتہ و ہم ترک و عوام ایرانی لفظ ترکمان را بمعنی شبیہ و مانند ترک می دانستہ اند.

کلمہ ترکمان از قرن چہارم پنجم ہجری در کتب اسلامی دیدہ میشود چنانکہ در احسن التقاسیم مقدسی و تاریخ ابوالفضل بیہقی و زین الاخبار گردیزی آمدہ و در ابتدا غرض از آن منحصرأ طوایف غز و سلجوقی بودہ و با انتشار این دو قوم در آسیای غربی حوزہ انتشار ایشان بشام و آناتولی و مصر نیز کشیدہ شدہ است.

امر مسلم اینکہ در متون و اشعار قدیم فارسی ہر جا صحبت از ترک و ترکمن بمیان می آید منظور ہمین ترکان شرقی و غزان و سلاجقہ است نہ ترکان حالیہ ترکیہ چہ ایشان با اینکہ از نژاد همان ترکمانانند ذکرشان اوّل باری کہ در تاریخ ایران بعنوان قومی مشخص و صاحب دولت می آید از حدود اواسط قرن نهم ہجری است و نویسندگان ایرانی آنان را بیشتر رومیان و رومیہ و بعدہا عثمانلو می نامیدہ اند.

۴- اما غرض از دیلم که آنرا بر دیالمه جمع بسته اند يك طايفه از سکنه قسمت غربی ولایات ساحلی بحر خزر است که تقریباً همه وقت ذکرشان باطايفه دیگر یعنی طايفه گیل یا جیل یا گیله یا گیلک در کتب قدیمه می آید و این دو قوم واقعیکه قدرتی داشته حدود اقتدار خود را از مساکن خویش حتی تا کرگان از مشرق واران تا شمال و قزوین تا جنوب بسط میداده اند.

اراضی ساحلی بحر خزر چنانکه معلوم است از لحاظ طبیعت جغرافیائی بدو قسمت مشخص منقسم است یکی نواحی کوهستانی دیگر قسمت جلگه ای بین کوهستان البرز و دریا. از دو قوم گیل و دیلم طايفه اول در هامون ساکن بوده اند و طايفه دوم در کوهستان سرزمین مسکونی طايفه گیل را کیلان و مسکن دیلم را دیلمان میخوانده اند. بتدریج کیلان توسعه مفهوم پیدا کرده و بر سر اسر مساکن گیل و دیلم اطلاق گردیده و دیلمان فقط در نام يك قصبه در این ناحیه باقی مانده است.

قسمت دیلم پیش مسلمین بمعانی مجازی چند معمول شده، از يك طرف چون دیالمه تا مدتها اسلام نیاورده و بشغور بلاد اسلامی میتاختند و موجب زحمت کلی بوده اند دیلم در زبان عربی معنی دشمن را پیدا کرده چنانکه میگفتند: «هو دیلم من الدیالمه ۱» از طرفی دیگر چون مسلمین در جنگهایی که با دیالمه میکردند از ایشان اسیرانی میگرفتند بغلامی و خادمی میفروختند دیلم مثل هندو و زنگی و رومی و ترک و صفلابی معنی غلام و خادم را یافته چنانکه خاقانی میگوید:

اینست همان در که کورا ز شهان بودی دیلم ملک بابل هندو شه ترکستان
مؤلف عقد العلی در تاریخ کرمان گوید: «در بردسیر پادشاه وقت با چند غلام و دیلم معدود.....»

از طرفی دیگر چون در ایام قدیم مردم دیلم موی سر خود را مجعد میساختند موی دیلمی بمعنی موی شکسته و مجعد در اشعار فارسی مورد تشبیه و مثل شده، خاقانی گوید:

روی دیلم دیدم از غم موی زوبین شد مرا همچو موی دیلم اندر هم شکست اعضای من
 کلاه دیلمی و سپر دیلمی و زوبین دیلمی نیز در قرون اولای اسلامی شهرتی
 بسزا داشته و از این میانه زوبین دیلمی که آنرا بعربی «زانه» و «مزراق» میگفته اند بسیار
 معروف بوده و دیالمه بزوبین اندازی اشتهار تمام داشتند اینک چند مثال برای تعبیرات
 فوق، معرّی گوید:

ز خامه تو عطار دهمی سرافرازد چنان کجاء عرب از رمح و دیلم از مزراق
 خاقانی گفته:

مرا شد گلشن عیسی وزین رشك آفتاب آنکه

سپر فرمود دیلم وار و زوبین کرد ماکانی ایضاً از همو:

خیل بنفشه رسید با کله دیلمی سوسن کان دید کرد آلت زوبین عیان

۲ - قطعه شعر ذیل از کیست؟

آقای دکتر ضیاء نهورای از طهران میپرسند که قطعه شعر ذیل از کیست و گوینده
 آن در چه تاریخ میزیسته:

بر شهیدان بلا برزد صلا	عرصه شطرنج شد کربلا (کذا)
شهبازان رخ بخون تر ساختند	فیل و دفتر بیرقی افراشتند (کذا)
رفت و تنها ماند شاه بی نظیر	هم سوار و هم پیاده هم وزیر
حال او گویای این ابیات شد	شاه اندر خانه زین مات شد
می نمیدانم کجا خواهیم افتاد	پر کاهم در برت ای تند باد

ما که قائل این ابیات سخیف را که بشعرهای روضه خوانان بی شباهت نیست
 بدست نیاوردیم. از خوانندگان گرامی خواهش داریم که اگر کسی از ایشان از نام و گوینده
 آن اطلاعی دارد مراتب را برای اطلاع آقای دکتر نهورای بنویسد.

۳- ارزش واقعی يك عده از كتب تاريخی

آقای رهبر شوریده از طهران سؤال میکنند که در باب كتب ذیل شرح مختصری از موضوع و سبک نگارش و قابلیت استفاده آنها در مجله نوشته شود و آن كتب اینهاست: لب التواریخ میریحی قزوینی، لب الالباب، تذکره عرفات، میخانه، تذکره نصر آبادی، مآثر زحیمی، مجمع الفصحاء، اکبر نامه، نگارستان و جهان آرای غفاری، زبدة التواریخ محمد حسن، تذکره الملوك، تاریخ ایلچی نظام شاه، منتظم ناصری، ظفر نامه یزدی، حبیب السیر، مرآت البلدان، تاریخ ساسانیان و اشکانیان اعتماد السلطنه، ناسخ التواریخ روضه الصفا، مآثر سلطانیه و عالم آرای عباسی.

سؤال کننده محترم شاید متوجه نبوده اند که این کار هر قدر هم مختصر گرفته شود برای هر کتاب مستلزم صرف وقت بسیار است و اقلأً راجع بهريك از كتب فوق رساله یا مقاله ای باید نوشته شود تا حق مطلب با ادله و شواهد ادا گردد و چون علی العجاله چنین وقتی ما را میسر نیست و صفحات مجله نیز گنجایش ندارد و از جواب دادن باین سؤال دور و دراز معذرت میخواستیم.

۴- تاریخ کامل صفویه

باز آقای رهبر شوریده در طی نامه دیگری چنین سؤال کرده اند:

«علت اینکه با وجود اهمیت و زیادی مواد مفیده هنوز تاریخ کامل و صحیحی از سلسله صفویه بزیور طبع آراسته نگردیده چیست. شرحهای ناقصی که سرجان ملکم و مؤلف روضه الصفا ناصری و مؤلف عالم آرای عباسی نوشته اند از حیث وسعت غیر کافی و از لحاظ تفصیل ناصحیح و مبنی بر مواد محدودی است که بهیچوجه دارای صحت و اصابت نیست و دیگر کتبی در این موضوع یافت نمیشود».

سپس پرسیده اند که چرا مجلدات ۲ و ۳ و ۴ تاریخ مفصل ایران که نگارنده جلد اول آنها در تاریخ مغول سابقاً نوشته ام چیست؟

علت اینکه تا کنون با وجود کثرت مواد تاریخ تفصیلی صفویه نوشته نشده شاید بیشتر همین کثرت مواد و مأخذ باشد چه اگر کسی بخواهد تاریخ این سلسله را بتفصیل

و متکی باسناد و مدارك صحيحه بنويسد بايد از كليۀ مآخذ ايراني و فرنگي استفاده کند مخصوصاً مآخذ فرنگي را که بدون ملاحظه آنها تاريخ حقيقي صفويه روشن نخواهد شد بدقت تحت مطالعه بياورد و اين کار در مدتی قليل امکان پذير نيست و شايد هم از يك نفر آن هم در ايران بادستري نداشتن بکتب فرنگي که غالباً چندين سال قبل چاپ شده و حصول آنها باساني ممکن نيست و ناياب بودن تواريخ فارسي راجع بصفويه که غالب آنها خطي است ساخته نباشد و تا اين کار نشده ناچار تاريخ صفويه را بايد از همان کتب مثل احسن التواريخ و عالم آرای عباسي و روضه الصفای ناصري و تاريخ ملکم بدست آورد و تمام مطالب اين کتب هم بر خلاف تصور آقای رهبر شوریده خالی از صحت و اصابت نيست چه کتب مزبور اگرچه بروش کتب تاريخي انتقادی عصر جديد نوشته نشده باز غالب مطالبی که در آنهاست صحيح و مدرك و مأخذ مورخين جديد هم در باب تاريخ صفويه منحصرأ همانهاست .

اما علت چاپ نشدن مجلدات ديگر تاريخ مفصل ايران تألفي نگارنده بيشتر بعلت مسافرتهاى عديده اين جانب و گراني فوق العاده مخارج کاغذ و چاپ بوده اميد است که هر وقت فرصتي بدست آيد و گراني تخفيف يابد دنبال اين کار گرفته شود .

۵ - اصلاح بعضی از اغلاط چاپی

آقای محمد مهدی افضل از طهران چنین مینویسند:

« در سطر هفتم صفحه ۵۸ شماره چهارم سال دوم آن مجله تحت عنوان عشایر خوزستان بقلم آقای مهندس قائم مقامی رودخانه گرگر را (بفتح اول و سوم) اشتباهاً «گرگر» (بضم اول و سوم) مرقوم فرموده اید متمنی است آنرا تصحيح فرمائيد .

همچنين در صفحه ۶ همان شماره تحت همان عنوان دهان را بضم اول و تشديد دوم مرقوم داشته اید در صورتیکه بنده آنرا بفتح اول و تشديد دوم شنیده ام متمنی است مرقوم فرمائيد که آیا بنده غلط فهمیده ام یا آنکه در مجله اشتباهاً بضم اول نوشته شده است .

در باب تلفظ گرگر حق با آقای افضل و صحيح آن بدو فتح است و اشتباهاً در «گر» بضمين چاپ شده اما در باب «دهان» چون ما اطلاع صحيحی از املاي آن نداريم منتظریم آقای مهندس قائم مقامی خود در اين باب توضیحی بدهند تا صواب آن از ناصواب مشخص شود .

۶- گروس و بیجار

آقای کافی امیرانی از طهران چنین مینویسند:

«هر کس نسبت بمنشأ و مولد خود دلبستگی و علاقه مخصوص دارد که فطری اوست مایل است که بتاریخ و سوابق آن واقف گردد این بنده نیز بحکم فطرت علاقه و اصرار دارد که بر تاریخ و سوابق زاد بوم خویش مطلع شوم لیکن تا حال بر حقایق این موضوع راه نیافته و در وادی طلب خسته و درمانده‌ام.

«وجه تسمیه گروس را بطوریکه گفته و شنیده و بنده نیز خود را بر آن قانع کرده‌ام نزدیکی این ولایت گروس بکوه زاگروس در کردستان است لکن این فرض و تصور بنظر بعید و شاید هم از حقیقت تاریخی دور است چه آنکه اگر نزدیکی و قرب جوار کوه زاگروس وجه این تسمیه بوده باشد میبایست در خود کردستان و بحبوحه کوه زاگروس اسم یکی از شهرها یا لامحاله یکی از دهات آنجا شده و حال آنکه نیست آنچه میتواند ما را تا یکدرجه بحقیقت موضوع هدایت نماید و از بعضی از کتب قدیمی نیز استنباط میشود این است که گروس اسم طایفه و قبیله بزرگی بوده است که در ازمنه قدیمه برسم چادر نشینی و تیلا میشی زندگی کرده محل تابستانی و ییلاق آنها در خاک گروس و قشلاق و محل زمستانی آنها در لرستان و حدود خوزستان بوده و دائماً در زمستان و تابستان در نقل و تحویل بوده در بین این دو محل که ایاب و ذهاب و رفت و آمد میکردند و بطوری که در یکی از کتب قدیمی نسبت باعقاب و اخلاف امیر عزالدین احمد رئیس طایفه و ایل گروس نوشته است (این طایفه امروز معروفند بچهل امیران) در خاک گروس غلایم و آناری که از قدمت و موقعیت آن حکایت میکند در خاک نهفته بتیله‌ها و ظروفی شکسته که در کاوشها بدست آمده از دو هزار سال پیش است مخصوصاً آنچه بیشتر جلب توجه می‌نماید این است که در بعضی دهات گروس قطعاتی از ظروف شکسته پیدا میشود که در ظرافت و رنگهای لاجوردی و سبز سیر و روشن و سرمه از نقایس آثار قدیمی و باستانی است که در جای دیگر دیده نمیشود.

در وجه تسمیه بیجار اختلاف است بعضی بر آنند که بیجار که مرکز فرمانداری

است محل اجتماع طایفه و ایل گروس در آن بوده و اصل این کلمه بیجار بوده که در جشن‌ها و شادی‌ها در آن محل و موقع جمع می‌شده و جار و جمعیتی داشته‌اند و ایلجاری در موقعی بوده است که طایفه و ایل در مقام جنگ و جدال اجتماع و احتشاد می‌کرده‌اند و کلمه جار در کردی بجای کلمه زار در فارسی است مثل گلزار و لاله‌زار و علف‌زار و بیجار هم محل اجتماع در جشن‌ها بوده.

«برخی را عقیده بر این است که بیجار بمعنی سبزه و گیاه است چنانچه هفت بیجار از هفت سبزی درست می‌شود بنا بر این بیجار محل سبزه و باغهایی بوده است که برای جشن و شادی ایل و طایفه مناسب بوده زیرا که در پای کوه چشمه آب فراوانی است که سبب آبادانی آنجا شده است هر کجا چشمه بود شیرین مردم و مرغ و مور گرد آیند. در میان شهر بیجار آثار قلعه کهنه ایست که تپه خاکی است و گاهی چیزهایی در آن پیدا می‌شود و در اطراف بیجار هم آثاری باقی است که می‌بایست که در آنجا مردمان مقتدری زندگانی کرده باشند.

«بطوری که شنیده‌ام در رشت و توابع آن محلی باسم بیجار هست و اخیراً هم در یکی از مجلات خواندم که در افغانستان هم محلی است که باین اسم یعنی موسوم به بیجار است و این مسئله تصورات مرا راجع باین کلمه دچار شک و تردید نموده است، آنچه در این مختصر عرض شده برای آن است که کم و بیش بموضوع و مطلب کمک نماید، خلاصه از آن حضرت استدعا دارد که این بنده را بر تاریخ مولد مألوف مطلع و بر وجه تتبع و استقصا ممنون و متشکر فرمایند».

بدبختانه با کمال تفحصى که ما در فرصت کمی که داشتیم کردیم نتوانستیم چیزی بر معلومات مفیدی که آقای امیرانی در باب گروس و بیجار بدست داده‌اند بیفزائیم زیرا که نام گروس بعنوان ولایت (نه طایفه) و بیجار کرسی امروزی آن تا آنجا که افحص کردیم در کتب تاریخی و جغرافیائی معروف قبل از عهد صفویه مذکور نیست.

گروس همچنانکه آقای امیرانی نوشته‌اند در ابتدا نام یکی از طوایف کرد بوده و صاحب عالم آرای عباسی طایفه گروس را هم در ردیف طوایف فیلی و اردلان و بختیاری

و سپاه منصور و زنکنه و غیرها جزء طوایف لرو کرد که قسمتی از قزلباشیه بوده‌اند می‌آورد و امیر ایشان نفس سلطان را «گروس» میخواندند «گروسی» و از همین طرز تسمیه مسلم میشود که گروس هم مانند اردلان ابتدا اسم طایفه بوده و بعدها برولاتی که مقر ایشان قرار گرفته نیز اطلاق شده پس ولایت گروس یعنی ولایتی که مقر طایفه گروس است عیناً مثل اردلان بنا بر این دیگر وجه نسبتی مابین این کلمه و «زاگروس» نمی‌ماند بخصوص که زاگروس اصطلاحی است یونانی و کوچکترین اثری از آن در کتب جغرافیائی مسلمین دیده نمیشود و سین ماقبل مضموم آخر آن هم علامت علمیت آن در زبان یونانی است و در کتاب جغرافیای بطلمیوس نام آن بشکل «زاگرو» آمده.

در عهد صفویه ولایت گروس را که ضمیمه قلمرو علیشکر بوده «زرین کمر» میگفتند و زرین کمر نام رسمی مسکن طایفه گروس محسوب میشده.

اما در باب وجه تسمیه بیجار و صحت و وجوهاتی که آقای امیرانی نقل کرده‌اند نگارنده اطلاعی مخصوص ندارد و در نقی یا اثبات آنها نمیتواند اظهار نظری کند اگر بعدها اطلاعی در این خصوص بدست آمد بنشر آن مبادرت خواهد شد.

۷- خاور و باختر

آقای مرتضی کیوان شرح ذیل را از یک نسخه خطی از فرهنگ محمد قاسم سروری کاشانی در باب دولفت خاور و باختر نقل کرده و برای جلب نظر با اداره ما فرستاده‌اند، سروری بنقل از تحفه الاحباب حافظ اوبهی گوید:

«در لفظ باختر و خاور متأخرین غلط کرده‌اند و برعکس اخذ کرده‌اند خاور را مشرق خوانند و باختر را مغرب و حال آنکه جمیع متقدمین باختر که گویند مشرق خوانند و خاور مغرب» سپس سروری گوید:

«اما آنچه بصحت پیوسته اینست که باختر بمعنی مشرق و مغرب هر دو آمده هم چنین خاور بهر دو معنی آمده از جمله حکیم خاقانی بمعنی مشرق فرموده‌اند خاور را در این بیت:

ماه چون در جیب مغرب برد سر
آفتاب از جانب خاور بزاد

حکیم فردوسی بمعنی مشرق آورده باخترا را و خاور را بمعنی مغرب:

چو مهر آورد سوی خاور گریغ

هم از باخترا سرزند باز تیغ ۱

حقیقت مطلب اینست که در عهد ساسانیان ایاخترا بمعنی جهت پشت سر بوده و از آن شمال اراده میشده و خور بران (یعنی مکانی که خور یا آن سمت برده میشود) بمعنی مغرب و خاوران شکل دیگر خور بران است و در فرهنگ اسدی خاور را منحصرأ بمعنی مغرب آورده و باخترا شکل دیگر باخترا بعدها معنی مشرق را پیدا کرده.

در بعضی فرهنگها مثل جهانگیری «خراسان» را نیز مشرق معنی کرده اند و مؤلف این کتاب این دو بیت را از رودکی شاهد می آورد از منظومه ای از این شاعر بنام «کتاب دوران آفتاب»:

از خراسان بردم طاوس فش
سوی خاور می شتابد شاد و کش

مهر دیدم بامدادان چون بتافت
از خراسان سوی خاور میشتافت

و این بیت دوم را اسدی نیز برای خاور بمعنی مغرب در فرهنگ خود شاهد آورده. اگرچه بعضی از شعرای قدیم فارسی که بمصطلحات عهد ساسانی آشناتر بوده اند خاور را بمعنی مغرب و باخترا را بمعنی مشرق استعمال کرده اند اما اندکی بعد از عهد ایشان خاور بمعنی مشرق را پیدا کرده و باخترا بمعنی مغرب را و هر جا شعرا مثلاً آفتاب خاوری یا خسرو خاور گفته اند از خاور مشرق را اراده نموده اند.

معزی در موقعی که سلطان ملک شاه از شام برای سرکوبی خان سمرقند بماوراءالنهر آمد در خطاب باین پادشاه گوید:

در مدت شصت روز با نصرت
با شصت هزار موکب و لشکر

از مغرب تاختی سوی مشرق
وز باخترا آمدی سوی خاور

مقصود اینست که از بعد از عهد شعرای سامانی دیگر هیچکس خاور را بمعنی مغرب

و باخترا را بمعنی مشرق استعمال نکرده و همه از خاور و باخترا همان معانی را که ما

امروز باین دواغت میدهیم اراده نموده اند.

۱- این بیت بشهادت اسدی در فرهنگ خود از عنصری است نه از فردوسی «یادگار»

تحقیقات ادبی

انوری و فتوحی شاعر

بقلم آقای

عبدالحسین نوری

غرض از نوشتن این مقاله شرح یکی از قطعات انوری است که این شاعر آنرا^۱ بعنوان شخصی ملقب به «جلال الوزراء» فرستاده و آن قطعه جوابی دارد از شاعری بنام فتوحی که بدستور شاه یاوزیری برانوری خرده گرفته و گفته است که او با وجود داشتن مکنّت و تمول باز دست طلب پیش این و آن دراز میکند و عطایای ممدوحین سابق خود را برخ مخدومین معاصر میکشد.

این جواب فتوحی در غالب نسخ خطی و چاپی دیوان انوری هست، برای توضیح مطالبی که خواهیم گفت ابتدا قطعه انوری سپس جواب فتوحی را نقل میکنیم. اینست قطعه انوری :

این ز آصف بدل و آن ز سلیمان ثانی
امتی از قلم آن همه در آسانی
عدل ایشان علم و کسوت آبادانی
هیچ مختار نزد يك دم نا فرمانی
چون بیابد بر هد زین همه سرگردانی
مسرع سایه و خورشید ز بی پایانی
بی دریغ نبرد زارزوی ویرانی
که نه بر مهره گردون بودش پیشانی
بیم آنست که آبم ببرد بی نائی

کار کار ملک و دوران دوران وزیر
عالمی از کرم این همه در آسایش
جود ایشان رقم و رغبت روزی بخشی
تا جهان بیعت فرمانبری ایشان کرد
غرض چرخ کمالیست که ایشان دارند
مرحبا بسطت جاهی که درو منقطعند
حبذا عرصه ملک که درو جغد همی
نگردد روزی بر دولت ایشان بمثل
در چنین دولت و من یکتن قانع بکفاف

نظم و نثری که مرا هست درین ملک مگیر
 ملک مصر چه باید که ز اهل کنعان
 معتبر گر سخست آنکه از آن مجموعست
 پس بخوانی نه بدانشکل که طوطی الحمد
 هم تو اقرار کنی کانوری از روی سخن
 در حضور است ازین نقش و یقین میشودم
 گر مرا معطی دینار چنین خواهد بود
 تو که پوشیده همی بینی از دور مرا
 طاق بوطالب نعمه است که دارم ز برون
 انوری این چه پریشانی و بی خویشتنی است
 بر سر خوان قناعت شده همکاسه عقل
 پسر سهل گدا گر شنود حال آرد

اما جواب فتوحی باین قطعه انوری اینست:

انوری ای سخن تو بسخا ارزانی
 حجت حق و مدروس ز تو شد باطل
 در سر حکمت و فطنت ز کرامت عقلی
 بگران مایگی و عز چو روانی و خرد
 گفتمی اندر شرف و قدر فزون از ملکم
 غایت حکمت اگر کردت سلطان همت
 پیش خاصان مطلب نام ز حکمت چندین
 زاب حکمت چو همی با ملکان بنشین
 نفس را باز کن از شهوت انسانی خوی
 از پس آنکه بیک مهر دو الف ملکی
 وز پس آنکه هزار دگرت داد وزیر
 وز پس آنکه زانعام جلال الوزراء
 گر بجانت بخرند اهل سخن ارزانی
 اوحدالدینی و در دهر نداری ثانی
 در تن دانش و رامش ز لطافت جانی
 وز روان و خرد ار هیچ بود به زانی
 باری اندر طمع و حرص کم از انسانی
 آیت کدیه چو ارذال چرا میخوانی
 چون چنین در طلب جامه و بندنانی
 آتش از چرا در دل و جان نشانی
 تا دمت در همه احوال بود روحانی
 داشت در بلخ ملکشاه بتو ارزانی
 قرض آن پیر سرخسی شده ترکستانی (کذا؟)
 بتو هر سال رسد مهری پانصد گانی

ای بدانائی معروف چرا می گوئی
 « طاق بوطالب نعمه است که دارم ز برون
 چه بخیلی که بچندین زرو نعمت که تراست
 پانزده سال فزون باشد تا کشته شد دست
 پیرهن، کهنه او گرت بجایست هنوز
 باقی عمر بس آن پیرهن و طاق ترا
 نعمت او راست زیادت که همه شکر بود
 بر تو هر چند در انواع سخن تاوان نیست
 گر بفرمان سخنی گفتم نازار ز من

در ثنائی که فرستاده ای از نادانی :
 وز درون پیرهن بوالحسن عمرانی
 طاقی و پیرهنی کرد همی نتوانی
 بوالحسن آنکه ز احساس سخن میرانی
 پس مخوان پیرهنش گوزره و خفتانی
 سزد از ندهی ابرام و دگر نستانی
 تو نئی از در نعمت که همه کفرانی
 اندرین شعر شکایت ز در تاوانی
 زانکه کفر است درین حضرت نافرمانی

اینک توضیحاتی راجع باشخاص مذکور در قطعه انوری :

مجدالدین ابوطالب نعمه از سادات موسوی بلخ بوده که انوری مکرر از او نام
 برده و از خوان کرم و عطایای او بهره ها برگرفته است ، از جمله اشعار انوری در حق
 او قصیده بلند بالائی است که باین شکل شروع میشود :

آیت مجد آیتی است مبین
 سید و صدر روزگار که هست
 میر بوطالب آن که مطلوبش
 منزل اندر نهاد مجدالدین
 زال یاسین چو از نبی یاسین
 نیست در ملک آسمان و زمین

باز در جای دیگر انوری در حق همین شخص میگوید :

آن که بر سلطان گردون نور رایش غالبست پادشاه آل یاسین مجد دین بوطالبست
 در شعری دیگر انوری از سخای بیماند و بخشش گرامند این سید جلیل چنین
 یاد میکند :

کیست بحری که موج بخشش او کیسه بحر و کان کند پر دخت
 میر بوطالب آن که او ثمر است اسدالله باغ و نعمه درخت

برای مختصری از احوال و هویت این شخص رجوع شود بعمدة الطالب ص ۲۳۲ از
 چاپ بمبئی و مقدمه استاد ارجمند آقای اقبال بر کتاب بیان الا دیان تألیف ابوالمعالی
 محمد بن عبیدالله که جد همین مجدالدین ابوطالب نعمه بوده است .

اما مجدالدین ابوالحسن علی بن محمد عمرانی یکی از بزرگان سرخس بوده و مدتها در خدمت سلطان سنجر قرب و منزلت داشته لیکن معلوم نیست بچه علت بعدها سنجر بر او غضب کرده و او را بزنندگان انداخته و در سال ۵۴۵ هجری بقتلش اقدام کرده است (رجوع کنید بکتاب انساب سمعانی در ماده عمرانی).

از گفته‌های انوری چنین برمی آید که این مرد امیری محتشم و متنفذ و بسیار کریم و بخشنده بوده است و احسان او طوری در روح انوری تأثیر کرده بوده که این شاعر تندخوی بد زبان که دست ردّ بر سینه هیچکس نگذاشته و بر گردن تمام اهل زمان مارهای هجای خود را پیچیده از وی بنیکوئی و نیک نامی یاد میکند حتی پس از مرگ او نیز نسبت بوی حقشناس مانده و مکرّر از سخاوت بی پایان و عطایای فراوانش یاد میکند چنانکه مثلاً میگوید:

اختیار سکندر ثانی
مجددین خواجه جهان که سزا است
جای دیگر گوید:

مجددین بوالحسن عمرانی
که ز احسانش سرشتست خدای
دیگر گوید:

مجددین بوالحسن عمرانی آن که بجود
در قصیده معروف خود بمطلع:

روز عیش و طرب بستانست
در حق ابوالحسن عمرانی گفته:

ابر آستن درّی است گران
وز گرانش گهر ارزانست
بکف خواجه ماماندر است

مجددین بوالحسن عمرانی
که نظیر پسر عمرانست

پس از آنکه چراغ دولت مجدالدین ابوالحسن بفرمان سنجر خاموش شد باز هم انوری از او بنیکی یاد میکند و سالهای بعد بخشش او را برخ ممدوحین جدید خود

میکشد اینست دو قطعه از اشعار انوری درباره ممدوح خود پس از مرگ او گفته و این غیر از دو قطعه ایست که قبلاً ذکر شد :

هیچ میدانی که در گیتی ز مرگ بوالحسن
ای دریغا آنکه چون یادش کند گوید جهان دیگری :

چرخ جز قحط کرم دیگر چه دارد فایده
ای دریغا حاتم طائی و معن زائده

تا حادثه قصد آل عمران کرده است
احسان ز کسان بوالحسن بود مگر

کس نیست که او حدیث احسان کرده است
کو همچو کسانش روی پنهان کرده است

بالآخره و قتیکه بر اثر زیاده رویها و ولخرجیهای فراوان شاعر بلند پایه دستش از همه جا کوتاه میشود بدین گونه از ممدوح در یاد دل آبر دست خویش یاد میکند.

در ملک چنین که فسحتش میدانی
باشعر چنین که روز و شب میخوانی

آبم بشد از شکایت بی نانی
کو مجدالدین بوالحسن عمرانی

اما از احوال امیرالدین فتوحی مروزی که از شعرای عهد سنجری و از معاصرین انوری و ادیب صابر بوده اطلاع مفصلی نداریم همینقدر عوفی در جلد دوم لباب الالباب (ص ۱۴۸-۱۵۳) ذکر او و یک عده از اشعارش را آورده و تذکره نویسان بعدهم کم و بیش همانها را نقل کرده اند و میتوان گفت که عمده شهرت فتوحی بهمین جهت در افتادن او با انوری و معارضات شعری ایشان بایکدیگر است.

داستان معارضه فتوحی و انوری منحصر بجواب گفتن فتوحی با انوری که در فوق بآن اشاره کردیم نیست بلکه سخت تر از آن هجویه ایست که در موقع اقامت در بلخ فتوحی در ذم این شهر ساخت و آنرا بنام انوری منتشر نمود و آن هجویه اینست :

چار شهر است خراسان را بر چار طرف
که وسطشان بمسافت کم صد در صد نیست

گرچه معمور و خرابش همه مردم دارند
بر هر بیخردی نیست که چندی رد نیست

مصر جامع را چاره نبود از بد و نیک
معدن دُر و گهر بی سرب و بسد نیست

بلخ شهر است در آگنده باو باش و رنود
در همه شهر و نواحیش یکی بخرد نیست

مرو شهر است بترتیب و همه چیز دراو
 جدا شهر نشابور که بر روی زمین
 از قصیده غرائی که انوری در تبرئه خود گفته چنین برمی آید که مردم بلخ پس
 از انتشار هجویه فوق انوری را گرفته و باقسام خواریها آزرده و بر سراو معجز انداخته
 و در کوچه ها گردانده اند و اگر وساطت قاضی حمیدالدین بلخی مؤلف مقامات حمیدی
 و بعضی دیگر از آشنایان انوری نبود شاید بلخیان متعصب او را میکشتند.
 مطلع قصیده انوری اینست:

ای مسلمانان فغان از دور چرخ چنبیری
 در همین قصیده میگوید:
 وز نفاق تیر و قصد ماه و کید مشتری
 بر سر من مغفری کردی کله وان در گذشت
 سپس گوید:

خیر خیرم کرد صاحب تهمت اندر هجو بلخ
 تا همی گویند کافر نعمت آمد انوری
 قبة الاسلام را هجو ای مسلمانان که گفت
 حاش لله گر چنین گوید جهود خیبری.....
 عیش من زین اقترا تلخی گرفت و تو هنوز
 چربك او همچنان چون جان شیرین می خری
 تا آنجا که گوید:

تا تو فرصت جوی گردی در کمینگاه حسد
 غصه ده ساله را باری بصحرا آوری
 هیچ عاقل این کند جز آن که یکسو افکند
 اصل نیکو اعتقادی رسم نیکو غری
 انوری در مذمت فتوحی قطعاتی دارد از جمله این قطعه:

ای بر در بامداد پندار
 فارغ چو همه خران نشسته

نامت بمیان مردمان در
ما را فلک گزاف پیشه
ما رسته چهل و برده هر دو
باشومی و چهل هر که در ساخت
طفلند ممیزان و زیبند
باری چو درخت سست بیخی
در مجلس روزگار این بس
طوفان منازعت مینگیز
اف بر خور و خواب اگر نه بودیم

چون آتشی از چنار جسته
در آخور شرکت تو بسته
نوباوه احمقی برسته
فالش بکند فلک خجسته
احرار چو دایه سینه خسته
کم ده بتبر ز شاخ دسته
کز ورزه رسیده ای بدسته
ای ساکن کشتی شکسته
در سلك تناسب از تو رسته

در يك قصیده انوری از اقامت خود در بلخ می‌نالد و این شاید از مصیبتی بوده است که او در آنجا دیده بوده از آنجمله میگوید:

این حال که در بلخ کنون دارم
زین بیش گرم و هم گمان بردی
بر عبره جیحون نه بآموزش
یا در کنف حفظ تو چون یوسف
آری ز قدر شد نه ز بیقدری *

از خوف پریشانی و گمراهی
آن مخطی کوتاه نظر ساهی
چون بط طبیعت شدمی راهی
بگذشتمی اندر شکم ماهی
یوسف زمیان دیگران چاهی

در قطعه اول انوری که در صدر این مقاله آنرا نقل کردیم آنجا که میگوید: «دور دور ملك و دوران دوران وزیر» قریب بی‌یقین است که انوری بیک «ملك» و بیک «وزیر» معین اشاره میکند و حکایت کرم و عطایای ابوالحسن عمرانی و ابوطالب نعمه را بگوش ایشان میکشد. این ملك چنانکه ذیلاً بیاید امیری است که بر بلخ و نواحی اطراف پس از برافتادن دولت سنجری امارت میکرده و ملک‌شاه لقب داشته و همین ملک‌شاه و وزیر او هستند که فتوحی مروزی را بجواب گفتن بانوری واداشته‌اند و در يك نسخه از دیوان خطی انوری متعلق بفاضل محترم آقای مهدی بیانی در عنوان قطعه انوری چنین نوشته شده: «در شکایت از ملک‌شاه و وزیر گفته و ایشان بسبب این قطعه

فتوحی را بگفتن آن قصیده فرمودند « و در عنوان جوابیه فتوحی نیز در همان نسخه چنین آمده : « این قصیده فتوحی از زبان وزیر وقت در وقتی که بسبب قطعۀ که فرستاده بود حکیم انوری و وزیر رنجیده گفته و بخدمت حکیم انوری فرستاده » .

اما این ملکشاه که کنیه او ابوالفتح بوده و عمادالدین لقب داشته البته سلطان معزالدین ابوالفتح ملکشاه بن الب ارسلان سلجوقی (۴۶۵-۴۸۵) نیست زیرا که در ۴۸۵ که ملکشاه سلجوقی مرده یا بقولی مسموم شده انوری یا هنوز تولد نشده بود یا اگر هم در این دنیا میزیسته طفلی خرد و غیر ممیز بوده چه قدیمترین اشعاری که از انوری بجاست قصایدی است از او در مدح قوام الملك صدرالدین محمد بن فخر الملك ابن نظام الملك مقتول در ۵۱۱ و نصیرالدین محمود بن ابی توبه مروزی که در ۵۲۱ بوزارت سنجر منصوب و در ۵۲۶ از آن منصب معزول شده است ۱

غیر از این مطلب باید دانست که این ملکشاه اصلاً از خاندان سلجوقی نیست چه در این خاندان چه در سلاطین عراق و کرمان چه در پادشاهان خراسان از هفت تن شاه و شاهزاده سلجوقی که لقب ملکشاه داشته اند هیچکدام در بلخ نمیزیسته اند تا با انوری محشورشوند ۲ .

گذشته از این مراتب ملکشاه هر که بوده مسلماً بعد از مردن سنجر یعنی بعد از سال ۵۵۲ جرأت کرده است که خود را پادشاه بخواند و فتوحی در جوابی که با اشاره همین ملکشاه و وزیر او خطاب با انوری ساخته گوید :

پانزده سال فرون باشد تا کشته شدست
 بوالحسن آنکه ز احسانش سخن میرانی
 و چون بوالحسن عمرانی چنانکه سابقاً نقل کردیم در سال ۵۴۵ کشته شده است پانزده سال بعد از آن مقارن میشود با سال ۵۶۰ پس این ملکشاه در حدود سال ۵۶۰ میزیسته و در این صورت یقین است که دوره کرب و فراو بعد از سنجر بوده است .

در دیوان انوری قطعات و قصاید چند در مدح این ملکشاه هست که ما برای

۱- برای اطلاع بیشتر در این خصوص رجوع شود بیست مقاله آقای قزوینی

ج ۲ ص ۲۸۳-۲۹۰

۲- رجوع شود بشجره نسب سلاجقه ضمیمه راحة الصدور چاپ اوقاف گیب .

روشن شدن مطلب ذیلًا قسمت‌هایی از آنها را نقل میکنیم از جمله:

شاد باش ای خسرو عادل عماد حق و دین
ای ملک‌شاه معظم ای خداوند جهان
ایضاً:

عماد دولت و دین آن که حصن دولت و دین
مرا بخدمت شه خوانده‌ای که خدمت او
عنان صولت جیحون چنان فروگیرم
چه بگذرم بدر خسروی فرود آیم
در قصیده دیگری از انوری اشارات
بیشتری بزندگانی این ملک‌شاه هست آنجا که
در تخلص میگوید:

من باده همی خوردم و او چنگ همی زد
تا روز همی‌گفت که چون بود بیک روز
آن کس که همی کرد بگیتی طلب ملک
آگاه شد از پایگه خویش ولیکن
برده ز سرش افسر و برهم زده لشکر
با پنج پسر بسته مر او را و سپاهش
چون کرده طمع درملکی ملک و بختش
بیگانه نکو خواه به از خویش بد اندیش
ای چون پدر وجد تو سپهدار و جهانگیر
در بند تو زین گونه بماناد بد اندیش
تو پشت ملوک عجم و پشت تو اینزد
در تواریخ موجوده خراسان ذکری از این عمادالدین ابوالفتح ملک‌شاه که در

من شعر همی گفتم و او ساخت همی راه
فتح ملک عادل ابوالفتح ملک‌شاه
وامد بمصاف اندر چون شیر دژ آگاه
در بند شهنشاه بد آنکه که شد آگاه
برکنده سرا پرده و غارت شده ینگاه
چون کوه بچنگ آمده و پس شده چون کاه...
هم دید ز بند آهن و هم دید ز بن چاه
زین روی سخن کرد همی باید کوتاه
وی چون پدر وجد تو ولی دار و عدو کاه...
از بند بد اندیش بود پند نکو خواه
تو یار خداوند حق و یار تو الله
در

حدود ۵۶۰ در بلخ امارت میکرده بدست نیامد اما چون بلخ و ترمذ از مدتها قبل در اقطاع امیر عمادالدین قماج بلخی سردار مشهور سنجر و اولاد او بوده حدساً این ملک‌شاه هم بایستی از نوادگان همین امیر قماج بوده باشد.

امیر عمادالدین قماج و پسرش امیر علاءالدین ابوبکر هر دو در فتنه غز سال ۵۴۸ بقتل رسیدند و نواده امیر قماج یعنی امیر عمادالدین احمد پسر علاءالدین ابوبکر در رمضان سال ۵۵۱ که سنجر از چنگ غز رهایی یافت و ترمذ آمد در این ناحیه امارت میکرد و چندی نیز سنجر را در قلعه ترمذ نگاه داشت سپس با سلطان مصالحه نمود و سنجر را آزاد ساخت ۱.

لقب این امیر عمادالدین احمد بن ابی بکر بن قماج را ابن الاثیر در وقایع سال ۵۵۳ « فیروز شاه » مینویسد و میگوید که در این سال ابوشجاع فرخ‌شاه که مدعی رساندن نسب بپهرام چوبینه بود و در ختلان امارت میکرد بمحاصره ترمذ آمد و با فیروز شاه احمد بن ابی بکر بن قماج امیر آنجا جنگ کرد ولی شکست یافت و در حال انهزام بمرض قولنج مرد.

این امیر عمادالدین احمد فیروز شاه نیز از ممدوحین انوری است و قصاید و قطعات بالنسبه فراوان از این شاعر در مدح او باقیست و در طی یکی از آنها انوری گوید:

شاهها زمانه بنده درگاه جاه تست	اسلام در حمایت و دین در پناه تست
فیروز شاه عادل و بر دوام ملک	بهر گواه عدل بود آن گواه تست
تا آنجا که میگوید:	

فیروز پادشاه و ندا از زمانه اینک فیروز شاه احمد بوبکر شاه تست

احتمال کلی دارد که آن ملک‌شاه امیر بلخ برادر این فیروز شاه باشد و این بیت

که انوری در حق او گفته:

ای چون پدر وجد تو سپهدار و جهانگیر وی چون پدر وجد تو ولی دار و عدو گاه

تأحیدی میتواند مؤید این نکته باشد.

اما احوال جلال الوزراء که وزیر این ملک شاه بوده و انوری مکرر از او مدح گفته نیز مانند احوال مخدومش روشن نیست فقط از اشعار انوری چنین برمی آید که لقب او «مجدالدین» بوده و در صدر یکی از قصاید مدیحه انوری از او در همان نسخه خطی آقای بیانی نام و لقب او بشکل «جلال الوزراء العالم احمد بن المخلص» قید شده. اینک بعضی از اشعار انوری که اشاراتی از آنها در باب نام و لقب او بدست می آید.

در قصیده بمطلع :

خیزید که هنگام صبح دگر آمد
شب رفت و ز مشرق علم صبح برآمد
انوری گوید :

دستور جلال الوزراء کز وزرا اوست
آن شاخ که در باغ جلالت ببر آمد
در قصیده ای دیگر گوید :

دستور خداوند خراسان که خراسان
در نسبت يك روزه ایادیش حقیر است
آن صدر جلال الوزراء کز وزرا اوست
چون آنکه زانجم بمثل بدر منیر است
يك بار نیز او را چنین وصف میکند :

صاحب عالم وعادل غرض علم و علو
صدر کوین جلال الوزراء مجدالدین
نکته ای که در خاتمه اشاره بآن بی مناسبت نیست اینکه سال وفات انوری را تذکره نویسان بعضی مثل دولتشاه ۵۴۷ و بعضی دیگر مثل تقی الدین کاشی در ۵۸۷ دانسته اند و استاد علامه ارجمند آقای قزوینی در مقاله جامعی که در این باب نوشته و در جلد دوم مقالات ایشان بطبع رسیده این هر دو قول را بدلایلی مردود دانسته و چنین حدس زده اند که سال ۵۵۶ که در بعضی از نسخه های خطی تذکره دولتشاه برای سال فوت او آمده بصحت نزدیک تر است.

قطعه ای که فتوحی در خطاب بانوری گفته و در آنجا بگذشتن پانزده سال از تاریخ قتل ابوالحسن عمرانی که در ۵۴۵ اتفاق افتاده تصریح میکند جای شکی باقی نمیگذارد که انوری لا اقل تا سال ۵۶۰ در حیات بوده اما چقدر بعد از این سال فوت کرده معلوم نیست ولی بهر حال نباید زیاد مدتی بعد از این تاریخ زنده مانده باشد.

سال دوم

شماره دهم

پادشاه

مجله ماهیانه ، ادبی ، علمی و تاریخی

مدیر مسئول

عباس قبايل

فهرست مند رجات

۹-۱	آزادی فکر
۱۹-۱۰	ادگار بلوشه
۱۰۹	بر شما بگذشت و بر ما هم گذشت
۲۲-۲۰	کارآسی شاهنامه خوان
۳۲-۲۳	نقل از کتاب شاهد صادق
۳۶-۲۴	اولین دوربین نجومی در ایران
۵۰۷-۳۷	علیرضای عباسی و رضای عباسی
۷۱-۵۰۸	ما و خوانندگان
۷۴-۷۲	مطبوعات تازه
۷۵	بعضی توضیحات
۸۰۰-۷۶	فهارس سال دوم مجله

یادگار

خرداد ۱۳۲۵

جمادی الآخره - رجب ۱۳۶۵

مه - ژوئن ۱۹۴۶

مسائل روز

آزادی فکر^۱

بچه جهت ما جویای آزادی سیاسی هستیم؟ باین جهت که ما آزاد آفریده شده ایم و چون تنزل از مقامی که خداوند خلقت بماداده موجب آزار خاطر ما خواهد بود بهیچ قیمت نمیخواهیم ازاین مقام دست برداریم.

بحث درموضوع آزادی فکر هم بحثی حقوقی است و هم بستگی بسعادت ما دارد از لحاظ حقوقی اگر بخواهیم ریشه آزادی طلبی انسان را بیابیم باید باحوال قوه شعور خود توجه کنیم چه دراین توجه است که می بینیم که خداوند مخلوقات خود را بدو دسته مشخص تقسیم نموده یکدسته آنها که باید از نعمت آزادی متمتع باشند دسته دیگر آنها که محکوم حکم قضا و قدر و در قید عدم رشد خود اسیرند. باین دسته دوم که چاره ای جز اطاعت احکام طبیعت ندارند و در مقابل آنها مقاومت نمیتوانند و از تنه مجرای آن عاجزند خداوند قوه ادراک نداده لیکن برخلاف نوع انسان را هم با قوه ادراک

۱- این مقاله از یکی از کتب فیلسوف معروف فرانسوی ژول سیمون Jules Simon

(۱۸۹۶-۱۸۱۴) بنام آزادی La Liberté عیناً ترجمه شده.

خلق کرده و هم باو قدرت آزادی بخشیده است. این دو صفت چنان ملازم یکدیگرند که ادراک بی آزادی عذابی الیم است و آزادی بدون ادراک مفهوم خارجی ندارد. اگر کسی بخواهد که از ما که فکر میکنیم نعمت آزادی را سلب کند یا آنکه فکر ما را که آزاد خلق شده ایم بدرجه حیوانیت تنزیل مرتبه دهد هم بما توهین کرده است و هم نسبتاً بخداوند خالق عصیان ورزیده است.

هر موقع که بعلى خارج از حیطه اراده انسان قوه دراکه ما قدرت خود را از دست میدهد آزادی از ما سلب میشود و هم از حق آزادی طلبی محروم میمانیم بهمین جهت است که طفل تا بحد رشد فکری نرسیده از آزادی بی نصیب و در قید اطاعت و التزام مقید است و دیوانه در زنجیر و محبس گرفتار و اقوام وحشی و بی تمدن تحت اداره دیگران ایام را بسر میبرند.

باید گفت که کسانی که زیر این بارها میروند مستحق زجر و قیدند چه اگر رشد فکری داشتند خود بخود این قبیل زنجیر ها را پاره میکردند و آزاد میزیستند. البته برای طفل این قید موقتی است ایکن اگر شخص بالغی آنها بپذیرد یا کسی بخواهد او را دائم مقید نگاه دارد راهی برخلاف سنن طبیعی رفته است.

اگر بخدا معتقدیم و نوع خود را محترم میدانیم باید بر ضد این بدعت مبارزه نمائیم و قبول نکنیم که یکی از تشکیلات انسانی ما را از تمتع از آزادی بی بهره نماید و بگوید که از ما شایستگی استفاده از آنها بگیرد.

دولت که وجودش از لحاظ حفظ امن و عدالت در میان مردم لازم است بر من هیچ الحکمی نمیتواند مگر آنکه آزادی من با آزادی دیگری لطمه ای وارد سازد و اگر در محدود کردن آزادی من حقی باو داده شده است تنها بملاحظه دفاع از آزادی عمومی است.

هنگامیکه امری سیاسی از قبیل تغییر قوانین عمومی یا انتخاب نماینده ای پیش می آید دولت حق دارد که مرا راهنمایی کند و در این مرحله بمن دستوراتی بدهد زیرا که او را برای همین که عادلانه رفتار نماید و از اعمال منافع شخصی جلوگیری کند انتخاب کرده اند. لیکن وقتی که من در مغازه ای یا کارخانه ای برای مصالحی که دامنه آن بآن

اندازه‌ها عمومیت ندارد داخل می‌شوم چون وجود دولت چندان لزوم ندارد او هم نباید زیاد مزاحم من شود، بهمین نسبت موقعیکه من در خانه خود هستم چون دیگر از هرگونه سلطه و اداره دولتی خارج زیست میکنم قدرت دولت که دم در منزل من از میان می‌رود نباید از در منزل ببعدها من کاری داشته باشد ریرا که مراقبت در حرکات من در داخل منزل دیگر با او نیست.

حال که مسلم شد که دولت قانوناً حق پا گذاشتن بداخل منزل من ندارد بچه حق خود را مجاز مداخله در فکر و روح من میداند و بین من و خدای من حجابی ایجاد میکند؟ که باو حق داده است که در راز و نیازهای من با خدا دخالت کند یا عالم صفائی را که من در تحقیقات علمی دارم مکدر نماید و عقل و شعور مرا از پیمودن راه صواب منحرف سازد؟ بعقیده من هر اقدامی که مانع آزادی نفسانی من شود بزرگترین جنایات است زیرا که بنیان وجود مرا متزلزل می‌سازد اگر همه هستی مادی مرا بسرقت ببرند دست و پای مرا بغل و زنجیر ببندند و جسم را از جان جدا نمایند چون در اصل وجود من تغییری حاصل نمیشود و از آنکه هستم باز نمی‌مانم با کی ندارم لیکن اگر احساسات و فکر من محکوم احکامی شود که بدست مردمی مثل من وضع شده چون می بینم که مقدس ترین حریم حرمت انسانیت آلوده گردیده است تحمل زندگی بر من تنگ خواهد بود.

کسانیکه باحقایق ریاضی سروکار دارند و فضیلت خود را در این میدانند که حوائج روحی بشر را احساس نمی‌کنند نباید بیایند و بما بگویند که آزادی فکر با سعادت ملازمه ندارد و همینکه انسان در کارهای روزانه و عیش و نوش آزاد شد کافیت و آزادی فکر او را بریاء و تزویر میکشاند.

این نکته مسلم است که بعضی از افراد ناس خیلی کمتر از بعضی دیگر از فکر خود استفاده میکنند و این از آن جهت است که درك لذايد فكري همه كس را دور نیست بلکه باید جرأت کرد و گفت که تا شخص کسی نباشد و بمقام و مرتبه ای نرسیده باشد نمیتواند بفهمد که آزادانه تحقیق و تتبع کردن و تحقیقات و اکتشافات خود را بدون مانع و رادع بیان نمودن و در خاطر دیگران انوار جدیدی از معرفت که علم از آنها محروم

شده است افکندن و از فکر مثل خود یا دانشمندی عالی مقام تر استمداد چستن چه لذتی دارد.

موقعی که رؤسای مافوق بآندره کشیش ۱ امر کردند که از خلطه و آمیزش بامالبرانش دست بردارد او رنجی برد که همه کس با حساس آن قادر نیست و اگر دکارت بجای او بود البته بیشتر رنج میبرد.

انسان از جسم و روح مرکبست منتهی در بعضی جسمانیت غالبست و در بعضی دیگر روحانیت، چون در جماعتی روحانیت بر جسمانیت غلبه دارد نباید چنین پنداشت که امتیازات حقوقی ایشان بهمین علت کمتر میشود یا کسی حق دارد که آنها را محدود کند. دستگاه فکر لطیف ترین و قوی ترین ماشینهاست و روش کاری دارد که نباید آنها را از آن راه سیر منحرف ساخت.

شخص عادی کور کورانه بکاری که برای آن ساخته شده است سرفرو می آورد ایکن مرد صاحب فکر بکاری که کار او نیست بسختی تن در میدهد.

در دنیا عدد آبشارهای بزرگی که رودخانه ها را بجوش و خروش درمی آورند بسیار است، اما از آن میان فقط آنهایی مفید افتاده که صنعت بشری از قدرت سقوط آنها در حرکت دادن ماشینهای قوی استفاده کرده در صورتیکه قدرت بقیه آبشارها بهدر میرود و کسی از آنها بهره برنمیدارد. بهمین شکل چقدر استعداد های عجیب دیده ایم که بعلت نیافتن وسایل تکمیل یا منحرف شدن از راهی که برای پیمودن آن مستعد بوده اند تلف شده و کسی از نام و نشان ایشان خبری پیدا نکرده است.

همین قوت استعداد است که بععل مذکور در فوق گاهی چنان در دستگاه دماغ ایجاد اضطرابی میکند که مستعدترین مردم را از راه بردن کوچکترین کارها عاجز مینماید و در برخورد با ایشان انسان نمیداند که با ابلیهی سروکار دارد یا با نابغه ای در صورتیکه

۱- آندره کشیش Le père André (۱۶۷۵-۱۷۶۴) یکی از فلاسفه یسوعی فرانسه

است که از فلسفه دکارت حکیم پیروی میکرده و بامالبرانش Malebranche فیلسوف دیگر

فرانسوی دوست و معاشر بوده.

پس از تأمل می بیند که ابله و نابغه در يك وجود جمع آمده و نابغه‌ای از اضطراب گرفتار بلاهت شده است.

کسانیکه با تعلیم و تربیت سروکار دارند میدانند که فلان طفل که در تحصیل زبان و آداب یونانی و رومی بیشعورترین اطفال بشمار می آید بمحض اینکه او را با ریاضیات آشنا میکنند استعدادی خارج از حدّ عادی از خود بروز میدهد و بیشعور دیروزی بصورت نابغه‌ای مستعد در می آید.

معلم خوب کسی است که میزان استعداد هر يك از محصلین را بدست داشته باشد و هر کس را براهی که میخواهد و میتواند براند حتی در تعلیم يك رشته معین و مخصوص همه اطفال را بتعقیب روشی واحد و اندارد بلکه برای تعلیم هر يك از ایشان روشی خاص برگزیند.

بسیاری از مردم هرگز از همان راهی که من میروم نمیگذرند ایکن باز همه بيك مقصد می‌رسیم و يك رشته حقایق را در می یابیم.

کسانیکه مدعیند که افکار نیز مانند مایعات بالأخره بسطح اوّلی خود می‌رسند در اشتباهند زیرا که عادی ترین مردم مکرّر در دوره زندگانی خود صاحبان فکرهای بلندی را دیده است که میتوانند بمدارجی عالی برسند ایکن بر اثر موانعی مجهول‌القدر و ضایع از میان رفته اند.

مطالعه تاریخ گذشته همین حقایق را آشکار می‌سازد مثلاً وقتی دوره قرون وسطی را با قرون شانزدهم و هفدهم و هجدهم می‌سنجیم و خمود و بی اثری مردم آن دوره را در جنب نهضت پر برکت این قرون مشاهده میکنیم در شگفتی فرو میمانیم در صورتیکه فکر همیشه در بشر وجود داشته و طبیعت در پروراندن مردان بزرگ هیچوقت بخل و ضنّت بکار نمیبرده است.

از توماس قدیس که مشهورترین دانشمندان قرون وسطی در اروپاست باتمام رنجی که او در راه تحصیل معرفت برده چیزی که در این مرحله بجا مانده بسیار کم و بی‌قدر است.

با اینکه علمای قرون وسطی از هیچ جهدی دریغ نمیکردند و حس کنجکاوی و حقیقت جوئی و جسارت علمی و جان نثاری در راه معرفت تاحد کشته شدن در ایشان بمرتبه اعلی بود باز باید دید که چه چیز کم داشته اند که مثل علمای جدید ب نتیجه مثبتی نمیرسیده و از بر داشتن قدمهای بلندی عاجز میمانده اند؟ آن گویا شب چراغ که بایستی ایشان را هدایت کرده و ذهن و فکرشان را روشن و قوی داشته باشد همانا آزادی بوده است که ایشان از آن محروم بوده اند و بهمین علت هر نهضت فکری جدیدی که بروز میکرده در زیر فشار قیود زمان جان میسپرد و نوع بشر از آن استفاده ای نمیتوانسته است و از آن جز شرح مجاهدات فوق العاده جماعتی برای فرار از زیر بار این قیود اثری دیگر بجا نمیمانده. این مردم زورمند با وجود کمال استعداد مثل محکومین جزائی در انگلیس مجبور بوده اند که پیوسته سنگ آسیائی را بگردانند که هرگز گندی در زیر آن وجود نداشته بوده است.

فکر انسان در قرون وسطی در پنجه منطقی غلط گرفتار بود و علمای آن عهد آنرا بهمان شکل که قضیه ای منطقی را حل میکنند بکار و میداشتند باین معنی که فکر در آن ادوار دائماً از کبری ب نتیجه میرسید بدون آنکه اجازه و قدرت داشته باشد که کبری را بسط یا نتیجه را تغییر دهد یا آنکه خود را از قید این منطق استعداد کش برهاند. از همان اوان تحصیل در مغز او چنین فرو میگردند که ارسطو در چهارصد سال قبل از میلاد راهی را که نوع بشر باید تا جان در بدن دارد مأیوسانه بپیماید معین کرده و غیر از آن راهی دیگر نیست.

این جماعت از ارسطوی واقعی ارسطوئی دیگر ساخته بودند که کلام او وحی منزل بشمار میرفت و وجود او عین منطق و علم محسوب میشد. هیچکس حق نداشت که در پیمودن این راه بچپ و راست خود نگاه کند، حکومتها هم از این اتحادی که در روش تحصیل وجود داشت استفاده میکردند لیکن استفاده کلی با کلیسا بود. علمای این دوره میخواستند که با اعمال قیاس منطقی و کش آوردن مضمون يك حكم الى مالا نهاییه کایه مسائل جدید و ممکنه را حل کنند و با تحریض مردم بقیاس نگذارند که فکر ایشان در

خط تصور و ابداع بیفتد.

از علم در دست مردم جز يك رشته مختصر احكام كه دولت و کلیسا آنها را حق و مشروع شناخته بودند چیزی دیگر نبود و کار اهل تحصیل بهمان انحصار داشت كه این جمله را بخوانند و با مو شكافی عجیب در شرح آنها كه كوچكترین ثمری نداشت عمر ضایع كنند. تمام هم کلیسا و شاه و روحانیون و اشراف بتعقیب این عمل لغومصروف بود و همه بمردم میگفتند كه صلاح در تعقیب شیوة اسلاف است و جز پ پشت سر بجهتی دیگر نباید نگاه كرد چه اگر در این نظمی كه بر قرار است چیزی جا بجا شود نوع بشر راه هلاك خواهد پیمود، نظم عالم بموئی بسته است، هر كس چیزی تازه بیاورد نجس و كافر شده است، آن همه احكام تكفیر و میر غضب را برای جاوگیری از بدعت باز كافی نمیشمردند، حاصل حكمت و كلام و سیاست و تاریخ و حقوق در آن ایام جز جامد و بیحرکت نگاه داشتن دماغها چیزی دیگر نبود و چون دماغها در چنین حال سر میکرد راه برای اصحاب هوی و هوس باز میشد تا هر فكری را میخواهند بكشند و بهر كس میخواهند آزار برسانند.

البته در هر تعلیم و تربیتی مقداری تقلید و تعبد وجود دارد چه خواه نا خواه هر كس كه تعلیمی میگیرد باید از روشی كه سابقین داشته اند پیروی كند و پا را جای پای ایشان بگذارد و این کاری است ضروری مگر آنكه مثل ژان ژاك روسو خواب این را ببینیم كه روزی برای هر يك از محصلین يك معلم مخصوص هوشیار بر طبق استعداد او معین كنیم.

فضل تعلیم و تربیت جدید در این است كه همه راه و روشهای علمی را بمردم میآموزد و بهیچ بهانه ای كه با علم مغایرت داشته باشد هیچيك از آنها را از برنامه خود حذف نمیکند و با تعلیم زبان و ادبیات یونانی و لاتینی مردم عصر حاضر را با ادوار علمی درخشان قدیم مرتبط میسازد.

البته این عمل مستلزم انداختن مردم است در روی خطی معین لیکن این خط خطیست كه آنرا عقلا و نوابغ كشیده اند و غرض از پیمودن آن نیز مقید ساختن افكار در

پیروی از روشی معین نیست بلکه منظور از آن پرورش ذوق و دادن اسباب کار بدست تازه‌کاران است تا هر کس بیاری آنها بتواند آزادانه در زمینه‌ای که خود اختیار می‌کند کار کند و با داشتن روشی معین از خط مستقیم منحرف نگردد.

تفاوت فاحشی که بین يك شاگرد و يك معلم وجود دارد اینست که شاگرد تمام مساعی خود را در تعقیب روشی که معلم برای او برگزیده بکار میبرد در صورتیکه معلم برای پیروی از روشی تازه‌تر آزاد است.

همین شاگرد پس از آنکه بمقصود رسید و راه و رسم کار خود را یافت آنوقت با وجود یأسی که در تمام دوره تحصیل داشته از سرعت ترقیات خود تعجب میکند. البته بین قوه درآ که و اشیاء قابل ادراک رابطه‌ای طبیعی وجود دارد لیکن برای آنکه این رابطه برقرار شود باید شخصاً جهد کرد و جهد مزبور با آزادی قرین باشد. سرگذشت گالیله واقعاً حزن آور و موجب عبرت است. این مرد بزرگ که یقین داشت که زمین می‌گردد و قضاة ابله او را بتوبه کردن از این رأی مجبور کردند نمونه بسیار بارزی است از فشار زور بر فکر و از این نمونه‌ها ما هر روز داریم چه علناً می‌بینیم که چقدر مردم هر روزه بدشمنی با فکر بعنادی مخصوص بر می‌خیزند و با هر فکر تازه‌ای بشدت هر چه تمامتر جنک می‌کنند و اگر مثل قضاة گالیله احکامی برای آنکه بچشم حکما بکشند ندارند با حربه‌ای که بغلط آنرا ذوق سلیم می‌نامند و در حقیقت جز عرف و کهنه پرستی چیزی دیگر نیست بمخالفت قیام می‌کنند.

هر قدر انسان كوچك باشد موقعیکه تصور می‌کند که بحقیقتی پی برده است نمیتواند در کسایتیکه نمیخواهند حقیقت در لباس حق جلوه کند بدیده حقارت ننگرد چه این تحقیر فقط باین بهانه است که حقیقت باحقه بازی درست در نمی‌آید یا مطابق عقاید ایشان نیست. رسیدن بعلم کاری مشکل است بهمین جهت هر کس باید در مقابل آن سر تعظیم فرود آورد.

مذهب مسیح که مذهبی پر مغز است در تعریف سعادت حقیقی میگوید که سعادت مواجهه با خداست یعنی درك حقیقت است بی حجاب. اما افسوس که میزان قدرت

هر يك ارما بسيار محدود است و بهمين علت برای آنكه حقيقتی را درياييم هم دقت بسيار لازم است و هم بمعاونت مردان بشمار نياز منديم.

اگر مرگ همچنانكه كاتوليکها معتقدند و من نيز اميدوارم چنين باشد كه ما را با حقيقت مواجه قرار ندهد تحمل آن بسيار ناگوار خواهد بود آن هم باين زودی و درست در موقعيكه انسان راه كار را يافته و اسباب كار را بدست آورده است.

اگر مردم واقعاً بعظمت مقام علم و احتياج خود بآن و تمتعانی كه از آن برمی آید پی میبردند بجای آنكه متوجه مسائل بچگانه شوند و در پی مقامی بدون یا برای منافع روزانه بجنگهای خانمانسوز پیردازند همه گرد يكديگر جمع می آمدند و تمام قوای جسمانی و عقلانی خود را در راه از میان بردن اشتباهات و پی بردن بحقایق مجهول و پیش رفتن در راه معرفت علل و اسباب امور دست اتحاد بيكدیگر میدادند.

اگر چنين ميشد ميتوانستيم بگوئيم كه كاری اساسی و مفید انجام يافته و انسان بر طبق قواعد انسانیت عمل نموده و مردم بمقامی رسیده اند كه شايستگی زیارت جمال ایزدی و همكاری با خداوند خالق خود را یافته اند.

سعی كنید تا هر قانونی كه میگذارید برای معاونت و تقویت و قدر دانی از فكر باشد و از قوانینی كه فكر را در قید و بند می اندازد خود داری نمائید و قدرت قانون را در راه تضعیف قدرت فكر بكار نبرید.

مقدم ترین انواع آزادی كه ساده ترین تمام آنهاست و سرچشمه کلیه آزادیها و امتیازات بشری محسوب میشود آزادی فكر است.

آيا مردم حق داشته اند كه گاليله را فقط بجرم اينكه پرده از روی يکی از اسرار طبيعت برداشته است بزانو در آورند ؟

ادگار بلوشه^۱

(۱۸۷۰ - ۱۹۳۷ میلادی)

بقلم استاد علامه آقای

محمد قزوینی

سطور ذیل عبارت است از شرح احوال مرحوم ادگار بلوشه^۱ کتابدار شعبه شرقی از نسخ خطی کتابخانه ملی پاریس که نویسنده این مقاله محمد بن عبدالوهاب قزوینی پس از رحلت فقید مزبور در پنجم ماه سپتامبر ۱۹۳۷ میلادی (۱۶ شهریور ۱۳۱۶) در پاریس از دفتر کتابخانه مشارالیه بدست آورد و آنچه را که روزنامه^۲ تان ۲ مورخه نهم همان ماه سپتامبر در خصوص آن مرحوم نگاشته بود نیز بر آن علاوه نمودم، و در همان اوقات میخواستیم که برای قضای دین وجدانی خود نسبت بآن مرحوم که همبسمت اینکه من فردی از افراد ایرانیان هستم و او بواسطه تألیفات و نشریات خود خدمات شایان فنا ناپذیری بزبان و تاریخ و ادبیات ایران نموده است و هم شخصاً و بنحو خصوصی بواسطه حقوق بیکرانی که آن مرحوم بر ذمه شخص خود من ایجاب نموده است ترجمه احوال او را در یکی از مجلات ایران منتشر سازم چه اولاً آن مرحوم مدت چهل سال تمام از عمر فعال پرکار خود را از سنه ۱۸۹۵ میلادی که تاریخ ورود او بکتابخانه ملی پاریس است الی سنه ۱۹۳۵ که تاریخ تقاعد او بود تماماً و بدون اشتغال به هیچ کار دیگر صرف طبع و نشر و تألیف کتب مفیده که صورت اسامی مهمات آنها بعد ازین مذکور خواهد شد و عمده آنها راجع بادبیات ایران و تاریخ ایران و نقاشیهای ایران و معرفه الکتب ایران است نموده است و مخصوصاً تهیه فهرس نسخ خطی فارسی محفوظه در کتابخانه ملی پاریس در چهار مجلد که شاهکار تألیفات و نتیجه تمام عمر اوست و محتوی

است بر وصف دوهزار و چهارصد و هشتاد و یک نسخه خطی فارسی، و تصحیح مجلد دوم از قسمت مغول از جامع التواریخ تألیف رشیدالدین فضل الله وزیر غازان و اولجایتو که مشتمل است بر تاریخ جانشینان چنگیز خان از اوکتای قاآن بن چنگیز خان تا آخر سلطنت تیمور قاآن بن چیم کیم بن قوبیلای قاآن بن تولی بن چنگیز خان با حواشی و تعلیقات بسیار مفصل و مبسوط در ۶۸۹ صفحه، و این مجلد دوم جامع التواریخ که مرحوم بلوشه طبع نموده دنباله طبع مجلد اول از همان کتاب است که در سنوات ۱۸۵۸-۱۸۸۸ میلادی بتوسط مستشرق معروف روسی برزین ۱ در سه جلد با سه جلد علیحده ترجمه روسی در پترزبورغ در نهایت دقت و صحت و ضبط و اتقان بطبع رسیده است، و این قسمت مشتمل است بر تاریخ قبایل مختلفه مغول و اترک و تاریخ اجداد چنگیز خان و تاریخ مفصل و مبسوط خود چنگیز خان از ابتداء ولادت او تا حین وفات او، ولی بدبختانه این قسمت از جامع التواریخ یعنی آنچه برزین طبع نموده مدتهای مدید است که از کبریت احمر نایاب تر و عزیز الوجود تر شده است و مطلقاً و اصلاً در هیچ جای دنیا بهیچ قیمتی نسخه از آن بدست نمی آید بطوریکه این نسخه چاپی بدون هیچ اغراق از اصل نسخ خطی جامع التواریخ کمیاب تر شده است و حتی آنکه در کتابخانه عریض و طویل ملی پاریس و همچنین در اغلب کتابخانههای معروف اروپا مطلقاً نسخه از آن موجود نیست، ایکاش اوایلای دولت فعلی روسیه شوروی بفکر تجدید طبع این قسمت از جامع التواریخ که زنده کرده مستشرق شهیر مملکت خودشان است می افتادند و باین طریق منتی بزرگ بر متعین تاریخ مغول نهاده کار آنها را بی نهایت آسان تر می نمودند.

و ثانیاً مدت بیست و اند سال از حدود ۱۹۰۸ ببعد در اوقاتی که نویسنده این سطور بقصد طبع و تصحیح تاریخ جهانگشای جوینی در پاریس اقامت داشت تمام این مدت با مرحوم بلوشه محشور و معاشر بودم و از راه نمائیهها و اطلاعات و بنیع او در تاریخ مغول چه شفاهاً و چه از حواشی و تعلیقات او بر مجلد دوم جامع التواریخ که آن

کتاب نیز در همان اوقات باهتمام او در تحت طبع بود و او اجزاء متفرقه آن کتاب را قبل از طبع نهائی دائماً وبدون مضایقه در اختیار من مینهاد استفاده کامل مینمودم و آن مرحوم با وجود اینکه مابین رفقا و همقطاران خود مشهور بسوء خلق و سختی معاشرت بود معذک با اینجانب در نهایت مهربانی و همراهی و ملائمت مانند یک رفیق شفیق صدیق از بذل هیچگونه مساعدتی در تسهیل جمیع وسائل طبع و تصحیح جهانگشای جوینی که اینجانب مشغول بدان بودم چون تماس نزدیک با عین کار خودش در این موضوع یعنی طبع جامع التواریخ داشت چه موضوع هر دو کتاب تاریخ مغول است مطلقاً و اصلاً کوتاهی نمینمود و حتی بمن سپرده بود که هر وقت محتاج بکتابی میشدم برای تسریع عمل وعدم تفویت وقت در حاضر کردن کتاب بتوسط مستخدمین کتابخانه که غالباً بواسطه تفتیش یک کتاب مابین چندین ده هزار کتب دیگر مورث معطلی زیاد برای طالبین میشود بخود او شخصاً رجوع کنم و من با وجود نهایت خجالتی که از این کار یعنی از زحمت دادن مرد محترم فاضل عالمی مثل او و اتلاف وقت او داشتم ولی چون میدیدم که او این تقاضا را بانهایت صداقت و لطف و مهربانی از من کرده بود و حکایت تعارف و ظاهر سازی که هیچ موضوعی مابین ما نداشت در میان نبود و بعلاوه برأی العین میدیدم که فی الواقع از کمک کردن بکسانی که بمساعدت او محتاج بودند قلباً خوشحال و مشغوف میشود لهذا با همه کراهت قلبی که ازین کار داشتم معذک گاهگاه و مخصوصاً در وقتیکه احتیاج مبرمی به بیش از سه کتاب پیدا میکردم (چه بر حسب مقررات داخلی کتابخانه در آن واحد دادن بیشتر از سه عدد نسخه خطی بکسی ممنوع است) ناچار باو متوسل میشدم و آن مرحوم که خدایش از من جزای خیر دهد و او را غریق رحمت و اسعه خود گرداناد با آن مقام شامخ در علم و فضل و رتبه ریاست در شعبه خود شخصاً بر میخواست و بمخزن کتب میرفت و خودش بدست خود کتب مطلوبه را در طرفه العینی چون جای هر یک از آنها را در مخزن وسیع کتب بخوبی میدانست و خودش یکیك آنها را معاینه و مطالعه نموده و فهرست کرده بود برای من حاضر میکرد و مرا فی الواقع غریق خجالت و انفعال و رهین لطف و افضال خود مینمود و من تا آخرین دقیقه عمر خود هیچوقت این مساعدتهای صادقانه او را در

حق خویش فراموش نمیکنم و در آناء لیل و اطراف نهار همیشه آن قیافه مخصوص او با پیشانی گشاده و عینک يك چشم و ظاهری نسبتاً عبوس و باطنی باعلی درجه کریم و جوانمرد و خوش فطرت در نظرم مجسم است.

باری در آن اوقات که در پاریس بودم نتوانستم چنانچه قصد داشتم ترجمه احوال فقید مرحوم را در مجله از مجلات فارسی زبان که با هیچیک از آنها آشنائی نداشتم منتشر سازم و طولی نکشید که بواسطه ظهور جنگ عالمگیر در اوایل سپتامبر ۱۹۳۷ مجبور شدم که با خانواده پاریس را ترك گفته بایران مراجعت نمایم و در اینجا در طهران افسردگی خاطر و پریشانی حواس و سختی زندگی و سایر آلام و مصائب عمومی مسبب از جنگ که تمام دنیا را فرا گرفته بود و بعلاوه موجود نبودن يك مجله ادبی لایق این اسم در طهران مرا موقتاً از آن خیال منصرف نمود تا این اواخر که مجله یادگار باهتمام دوست دانشمند ارجمند من آقای عباس اقبال متعناالله بطول بقائه تأسیس شد خواستم بخیال دیرین خود صورت خارجی دهم و ترجمه احوال فقید مرحوم را در آن مجله منتشر سازم ملتفت شدم که عکسی از آن مرحوم حاضر ندارم از اتفاقات حسنه در چند ماه قبل آقای هانری کربن ۱ مستشرق فاضل فرانسوی که ایشان هم مانند مرحوم بلوشه از اجزاء کتابخانه ملی پاریس میباشند برای مطالعه بعضی نسخ خطی که در کتابخانه های ایران موجود است بطهران تشریف آوردند و من موقع را غنیمت شمرده از ایشان خواستار شدم که اگر ممکن است عکسی از مرحوم بلوشه همقطار ارشد ایشان برای ما از پاریس بدست بیاورند و ایشان نیز بعاتد مألوف خود با نهایت ملاطفت قبول این زحمت را فرموده بدون فوت وقت بکتابخانه ملی پاریس مکاتبه نموده عکسی از اواخر اوقات عمر آن مرحوم که در این شماره بطبع رسیده است برای ما بدست آوردند موقع را مغتنم شمرده تشکرات صمیمی خود را از این همراهی خدمت ایشان اظهار میدارم. بنا بر این اینجانب نیز چون شرایط را موجود و موانع را مفقود دید مقاله ذیل را که خلاصه از ترجمه احوال فقید مرحوم است ترتیب داده برای اداء عثری از اعشار و

یکی از هزاران هزار حقوق آن فقید مرحوم بر ذمه خود در این مجله منتشر ساختم :
 مرحوم گابریل ژزف ادگار بلوشه ۱ در روز ۱۲ دسامبر ۱۸۷۰ در شهر
 بورژ ۲ متولد گردید. دوره تحصیلات او با موفقیت‌هایی درخشان انجام یافت و چند بار
 در مسابقات و امتحانات باخذ جوایزی نایل آمد.

مرحوم بلوشه در ایام تحصیل استعدادی خاص برای فرا گرفتن ریاضیات داشت
 و با اینکه بعدها متوجه تحصیل السنه و تاریخ و آثار قدیمه شده ذوق ریاضی را از دست
 نداده بود و قدرت استدلال و منطقی که در تحقیقات خود در این رشته‌ها ظاهر میکرد
 نتیجه همین ذوق و استعداد ریاضی او بود.

بلوشه در مدرسه السنه شرقیه پاریس عربی عامیانه و فارسی را فرا گرفت و در این
 دو رشته باخذ تصدیق‌نامه موفق گردید. در ضمن مدرسه معارف عالیّه دارالفنون پاریس ۳
 را هم تمام کرد و در آنجا مأمور دادن کنفرانس‌هایی شد و در سال ۱۸۹۵ در کتابخانه
 ملی پاریس در قسمت نسخ خطی قبول استخدام نمود و چهل سال تمام در همین قسمت
 ابتدا بعنوان معاون کتابدار سپس کتابدار و از سال ۱۹۲۹ بسمت معاونت ریاست
 کتابخانه بمطالعه و کار اشتغال داشت و در این مدت چند سالی نیز در مطبعه ملی تصحیح
 نسخه‌هایی را که بزبانهای شرقی بطبع میرسید عهده‌دار بود و در تاریخ ۱۳ آوریل
 ۱۹۲۸ بدریافت نشان «لژیون دنور» سرافراز گردید.

در ماه نوامبر ۱۹۳۵ بر اثر خستگی و کار زیاد متقاعد شد لیکن دوره راحت
 او پس از این تاریخ زیاد طولی نکشید چه قریب بدو سال بعد یعنی در روز ۵ سپتامبر
 ۱۹۳۷ (۱۴ شهریور ۱۳۱۶ شمسی یا ۲۹ جمادی‌الآخره ۱۳۵۶ قمری) این
 دنیا را وداع گفت و دوستان خود را بفراق مبتلی ساخت.

آثاری که از مرحوم بلوشه باقی مانده و مجموعه آنها تنوع و عمق و وسعت
 دانش او را میرساند زیاد است و بهمین جهت تعداد آنها در اینجا برای ما ممکن نیست
 و از آنها مقداری در مجلات متعدده فرانسه و خارجه منتشر شده و اهمّ این مجلات

که مستشرق دانشمند مزبور در آنها مقالاتی نوشته بقرار ذیل است:

سالنامه‌های موزه گیمه بعنوان مجله تاریخ و مذهب - اسناد مربوط بمراکش - کتاب شناسی جدید - مجله آکادمی هی پن - مجله فرانسه برای نقل نقاشیهای نسخ خطی مجله براینک تن - مجله صنایع مستظرفه - روزنامه آسیائی - موزئون - مجله آثار تاریخی - مجله انتقادی - مجله معرفت باحوال آشور و آثار تاریخی شرق - مجله شرق عیسوی - مجله شرق لاتینی - مجله کتابخانه‌ها - مجله تحقیقات مربوط بعالم یهود - مجله عالم اسلامی - مجله تاریخی - مجله سامی - مجله ایتالیائی راجع بشرق - مجله سمی ناریوم کندا کویانوم و غیرها.

غیر از مقالاتی که مرحوم بلوشه در این مجلات نوشته در تألیف بعضی از دایرةالمعارف‌ها و مجموعه‌ها نیز شرکت داشته چنانکه ای پاره ای از مقالات دایرةالمعارف بزرگ فرانسه بقلم اوست و رساله‌ای را که بعنوان: «فهرست جغرافیائی بلاد ایران» در سال ۱۸۹۵ در پاریس جداگانه منتشر ساخته ابتدا برای مجموعه‌ای که بنام: «مجموعه تحقیقات مربوط بزبان و آثار تاریخی مصر و آشور» در دوازده صفحه نوشته بوده است همچنین مقاله ای از او در صورت مجلس شعبه علوم اخلاقی و تاریخی و زبانی آکادمی این چی ۱ (جلد ششم قسمت اول، جلسه روز ۲۱ ژون ۱۹۲۵) بطبع رسیده و مقاله‌ای نیز از او در کتابی که بیاد دستورچی صاحب کورستجی ار اشجی پآوری در ژانویه ۱۹۳۴ نوشته شده انتشار یافته است.

از این مراتب گذشته مرحوم بلوشه بطبع و نشر يك عده از کتب مهم دست زده که از آن جمله است:

- ۱- فرهنگ پاره‌ای از قسمتهای اوستا که دارمستتر ۲ منتشر کرده بود و این فرهنگ که ۱۶۷ صفحه است در سال ۱۹۰۱ در آلانسن ۳ چاپ شده.
- ۲- دیگر کتاب مآخذ شرقی منظومه «دیوین کمدی» دایته شاعر ایتالیائی در ۲۱۵ صفحه و شانزده صفحه مقدمه (پاریس ۱۹۰۱)

۳- دیگر کتاب: «پرستش آفرودیت اناهیتا در میان عرب جاهلیت» ۵۵۱ صفحه
(پاریس ۱۹۰۲).



مرحوم ادگار بلوشه

۴- دیگر: «تحقیق در باب صرف و نحو زبان پهنوی» در ۱۷۲ صفحه (پاریس ۱۹۰۰).

۵- دیگر: «مقدمه بر جامع التواریخ رشیدالدین فضل الله» که در سال ۱۹۱۰

در ۳۹۸ صفحه درلندن در جزء سلسله انتشارات اوقاف گیب بطبع رسیده.

۶- دیگر: «قسمتی از جامع التواریخ رشیدی یا تاریخ مبارک غازانی» متضمن تاریخ جانشینان چنگیز تا هولاکو که در ۶۱۷ صفحه متن و ۷۰ صفحه ذیل در لندن باز در جزء همان سلسله انتشارات اوقاف گیب انتشار یافته.

۷- دیگر: «تاریخ سلاطین ممالیک» تألیف مفضل بن ابی الفضائل، متن عربی و ترجمه فرانسه آن در مجله ای بنام پاترولوژیا اریانتالیس ۱ در سه شماره متضمن ۷۷۲ صفحه.

۸- دیگر: «سفرنامه کارلیه دویی نوژ ۲ در مشرق زمین» که آنرا مرحوم بلوشه در سال ۱۹۲۰ در ۳۲۲ صفحه در پاریس با حواشی تاریخی و جغرافیائی منتشر ساخته. چون مرحوم بلوشه بالأخص تخصص ذوقی بمعرفت آثار قدیمه و نقاشیهای شرقی داشت چند کتاب مهم در باب این رشته ها تألیف کرده مثل کتاب: «نقاشیهای نسخ خطی عربی و فارسی و ترکی کتابخانه ملی پاریس» که در سال ۱۹۱۱ در ۳۱ صفحه با ۶۴ تصویر انتشار یافته، دیگر کتاب: «نقاشیهای نسخ شرقی کتابخانه ملی» که بقطع بزرگ در ۳۲۵ صفحه و ۸۶ تصویر در ۱۹۲۰ منتشر شده.

دیگر کتاب تذهیب های نسخ خطی ترکی و عربی و فارسی کتابخانه ملی در ۱۶۴ صفحه با ۱۲۳ تصویر که چهار عدد آنها رنگی است (پاریس ۱۹۲۶).

دیگر کتاب نقاشیهای شرقی مجموعه پودزی ۳ و فهرست اسامی چهار یادداشتی که در باب نقاشیهای شرقی منتشر شده، «۱۷۷ صفحه و ۵۶ تصویر» (ماکن و پاریس ۱۹۲۸). دیگر: «نقاشی اسلامی» که آنرا از فرانسه پی نیون ۴ با انگلیسی ترجمه کرده و مرحوم سردنی سنرس بر آن مقدمه نوشته و در سال ۱۹۲۹ در ۱۲۴ صفحه با ۲۰۰ تصویر چاپی و عکسی درلندن منتشر شده.

دیگر: «شرح تصویر اسکندر در دریاها ی شرقی» که از یکی از نسخ ترکی کتابخانه ملی نقل و کار یکی از شاگردان بهزاد است (در دو صفحه بایک تصویر پاریس ۱۹۳۲).

اما کار مهمتر مرحوم بلوشه باین علت که در قسمت نسخه‌های خطی کتابخانه ملی کار میکرد تألیف چند فهرست نفیس است از این نسخ مثل «فهرست نسخ عربی و فارسی و ترکی مسیو شارل شفر» که دولت آنرا پس از مرگ او خریده بود در ۲۳۱ صفحه (پاریس ۱۹۰۰).

دیگر: «فهرست نسخ زند و پهلوی و پارسی و فارسی مربوط بآئین زردشت» که در ۱۳۲ صفحه بسال ۱۹۰۰ در بزانشن بطبع رسیده.

دیگر: «صورت و شرح نقاشیهای نسخ شرقی کتابخانه ملی» در ۲۷۸ صفحه (پاریس ۱۹۰۰).

دیگر: «فهرست نسخ فارسی کتابخانه ملی» در چهار مجلد که جلد اول آن در سال ۱۹۰۵ و جلد آخر آن در ۱۹۳۴ انتشار یافته متضمن شرح و وصف ۲۴۸۱ نسخه فارسی مجموع صفحات این چهار جلد بر ۱۷۴۰ صفحه بالغ است.

دیگر: «صورت کتب عربی مجموعه دکوردماش» شامل ۲۳ صفحه که در ۱۹۰۶ در بزانشن بچاپ رسیده.

دیگر: «فهرست کتب عربی و فارسی و ترکی که مسیو دکوردماش بکتابخانه ملی هدیه کرده» در ۹۰ صفحه (پاریس ۱۹۰۹).

دیگر: «ملاحظات در باب نسخ فارسی و عربی مجموعه مارتو» که در ضمن مجموعه ای ۱ بسال ۱۹۲۳ بچاپ رسیده.

دیگر: «فهرست نسخ عربی کتابخانه ملی که بین سنوات ۱۸۸۴ و ۱۹۲۴ تحصیل شده بوده است» شامل ۴۲۴ صفحه متن و ۱۱ صفحه مقدمه (پاریس ۱۹۲۵).

دیگر: «فهرست نسخ ترکی کتابخانه ملی» در دو جلد مجموعاً دارای ۷۱۴ صفحه (پاریس ۱۹۳۲-۱۹۳۳).

گذشته از اینها مرحوم بلوشه در سال ۱۹۲۵ نسخ خطی شرقی را که در

نمایشگاه بین‌المللی پاریس در این سال بمعرض تماشا گذاشته شده بود و بعد فهرستی از آن منتشر شد در ضمن آن معرفی کرده است.

این جمله که ذکر شد محصول کار دانشمندی است که بوسیله آنها در ایام حیات خود چه در فرانسه چه در خارج مورد تعظیم و احترام بوده و پس از او نیز هر کس با علوم و ادبیات شرقی سر و کار داشته باشد نام او را در خاطر خود جاوید خواهد داشت.

ذکر مرحوم بلوشه نه تنها بر اثر هنر و کارهای او مخلص خواهد ماند بلکه دوستان او هیچگاه مقامات علمی و اخلاقی و صحبت شیرین و حاضر جوابیهای بجا و دستورات قاطع و فکر روشن و خاطر تیز بین و پیشگوئیهای او را که غالباً درست در می‌آمد فراموش نخواهند کرد.

اگرچه مرحوم بلوشه بظاهر تند و تلخ بود لیکن باطناً قلبی حساس و پر از لطف و مهربانی داشت و خوبیهای که از او صادر شده فراوان است.

بر شما بگذشت و بر ما هم گذشت

در حدود ری یکی دیوانه بود	سال و مه کردی بکوه و دشت گشت
در تموز و دی بسالی يك دوبار	آمدی در قلب شهر از طرف دشت
گفتی ای آنان کتان آماده بود	زیر قرب و بعد این زرینه طشت
قائم و سنجاب در سرما سه چار	توزی و کتان بگرما هفت و هشت
گر شمارا بانوائی بد چه شد	ورچه ما را بود بی برگی چه گشت
راحت هستی و رنج نیستی	بر شما بگذشت و بر ما هم گذشت
	(انه ن)

تحقیقات ادبی

کار آسی شاهنامه خوان

در مقدمه اوسط شاهنامه یعنی مقدمه‌ای که بعد از مقدمه قدیم شاهنامه مورخ سال ۳۴۶ بفرمان امیر ابو منصور عبدالرزاق و قبل از مقدمه بایسنغری نوشته شده و در ابتدای بعضی از نسخ قدیمی شاهنامه دیده میشود که تاریخ کتابت آنها پیش از سال ۸۲۹ (زمان تحریر مقدمه بایسنغری) است چنین آمده:

«شاعری بود کار آسی ۱ نام او بود تصنیف بسیار کرده بود و ندیم برادر کهن سلطان بود و از جهت شعر سلطان او را پیش خود برد و او را سخت دوست میداشت و از خود جدا نمیکرد تا بحدی حرمت او بیفزود که عنصری می‌نشست و کار آسی می‌ایستاد و حکایت میکرد تا سلطان بخواب میرفت»

اگر چه در منابعی که برای ما بجا مانده ذکری از شاعر بودن و تألیفات داشتن کار آسی نیست لیکن نام او را يك عده از شعرا و مورّخين بعنوان «شاهنامه خوان ۲»

۱- این نام در این مقدمه و مجمل‌التواریخ و تاریخ گزیده همه جا «کار آستی» ضبط شده و آن ظاهراً نتیجه اشتباه نسخ است. چنانکه در متن مقاله بیاید صحیح این کلمه «کار آسی» است بدون تاء.

۲- شاهنامه چنانکه مخفی نیست نام عمومی کلیه کتبی بوده است که در تاریخ پادشاهان قدیم ایران از قرن دوم هجری ببعد عربی یا بفارسی ساخته بوده‌اند و آن مترادف باخدای نامه و سیر ملوک فرس یا سیر ملوک عجم بوده. بنابراین مسلم نیست که شاهنامه‌ای که کار آسی برای سلطان محمود میخوانده همان شاهنامه فردوسی بوده بلکه بظن قوی یکی از شاهنامه‌های عدیده‌ایست که قبل از اتمام منظومه فردوسی بدست دیگران بشر یا بنظم پرداخته شده بوده (برای تفصیل این شاهنامه‌ها رجوع کنید بیست مقاله آقای قزوینی ج ۲ و روزنامه کاوه سال اول از دوره جدید)، فرخی میگوید در مدح سلطان محمود:

همه پادشاهان همی زو زنند
بشاهی و آزادگی داستان

ز شاهان چنو کس نپرورد چرخ
شنیدستم این من ز شاهنامه خوان

ابن‌الاثیر نیز در ذکر وقایع سال ۶۲۰ میگوید که سلطان محمود پس از غلبه بر مجد الدوله باو گفت که آیا شاه نامه تاریخ ایرانیان و تاریخ طبری مسلمین را خوانده‌ای او گفت آری ... «
(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

و راوی کتاب «هزار افسان» و بعنوان ندیمی بعضی از سلاطین آورده اند و چون کارآسی ندیم و قصه گو و شاهنامه خوان بوده بعید نیست که شعر نیز گفته و کتبی نیز در همین موضوعات تألیف کرده باشد.

امیرالشعراء معزی در یکی از قصاید خود گوید در وصف قلم:
چو کارآسی محدث وار بر خواند هزار افسان ۱

چو سر دانك مشعبد وار بنماید هزار افسون
فلکی شروانی گوید در مدح ممدوح:

رسد بحضرت تو هر زمان گروهی نو
خاقانی در تحفة العراقین گوید:

قمری ز تو فارسی زبان گشت
کارآسی کار نامه خوان گشت
از این اشعار که نقل کردیم مسلم میشود که املاء اسم این شخص که راوی کتب ایرانی قدیم بوده بلا شبهه «کارآسی» است نه «کارآستی» و او پیش قدمایم بهارت در روایت و خواندن «شاهنامه» و «هزار افسان» و «کارنامه» شهرتی بسزا داشته است.
مؤلف کتاب مجمل التواریخ والقصص که در ۵۲۰ بنام سلطان سنجر تألیف یافته در ذکر عضدالدوله دیلمی (ص ۳۰۴ از چاپ خاور) گوید:

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

تقریباً قریب یقین است که این شاهنامه ای که فرخی بطور کلی از آن صحبت میکند و آن که مجدالدوله خوانده بوده غیر از منظومه فردوسی بوده است و غرض ایشان از شاهنامه تاریخ ایران قدیم است علی العموم مثل موردی که سعدی میگوید:

اینکه در شهنامه ها آورده اند
رستمی بوده است با اسفندیار الخ

۱- هزار افسان که ابن الندیم در الفهرست و مسعودی در مروج الذهب از آن گفتگو میکنند از کتب قدیم ایرانی بوده که از پهلوی عبری ترجمه شده و اساس کتاب مشهور الف لیلة و لیلہ قرار گرفته.

این کتاب هم مثل شاهنامه از کتب متداول بین ایرانیان قرون اولیه اسلامی بوده و آنرا هم مانند شاهنامه در مجالس میخوانده و داستانهای آنرا روایت میکردند. منجیک از شعرای نیمه دوم قرن چهارم میگوید:

هزار و ده صفت از هفت خوان روین دژ
فرو شنیدم و خواندم من از هزار افسان

« و ندیمان عضد چون کاراسی ۱ و شیر مردی بود (ند) و اسحق ۲ ترسا و دیگر

جمله اهل تصانیف و علوم از فضایل عالم »

مؤلف مجمل التواریخ بار دیگر در باب همین کاراسی میگوید (ص ۳۹۷) ۱:

« و کاراسی چون عضدالدوله بمرد بگریخت و ناشناس بهمدان آمد پس بگرفتند

و پیش فخرالدوله بردند باز فخرالدوله او را برکشید و منزلی عظیم یافت بعد از آن

ولایت قزوین بضمن گرفت و آنجا رفت از جهت جوهری که آنجا نشان دادند و کس فرستاد

بطلب کاروان و زنان دیلمان بعضی در آن جمله بودند و ایشان را همی جستند دیلمان

بجوشیدند و عامه با ایشان متفق شدند تا کاراسی کشته شد »

مؤلف تاریخ گزیده گوید:

« چون در سنه احدى وعشرين و اربعمائه سلطان محمود بن سبکتکین رحمه الله

بر ملک عراق نیز مستولی شد نهم پدرم فخرالدوله ابی منصور درگذشت پسرش ابی نصر

بعد بلوغ نرسیده بود و بکار ایالت شایسته نه، کاراسی ندیم را بایالت قزوین معین کرد

و این تخمه را استیفا فرمود کاراسی دست بظلم دراز کرده دعای ایشان در حق او

مستجاب نبود چهل قزاق او را بدین سبب بکشتند يك سال و چند ماه حکم کرد .. »

از مقایسه نوشته مؤلف مجمل التواریخ با آنچه در تاریخ گزیده آمده مسلم

میشود که کاراسی ندیم عضدالدوله و فخرالدوله که بعدها ایالت قزوین را در ضمان گرفته

و در آنجا کشته شده است همان کاراسی ندیم و شاهنامه خون سلطان محمود غزنوی

است که یا پس از وفات فخرالدوله (۳۸۷) یا پس از دست یافتن سلطان محمود بر

پسر او مجدالدوله (در ۴۲۰) از خدمت دیالمه بدستگاه سلطان غزنوی آمده و در حدود

۴۲۱ بحکومت قزوین منصوب شده و پس از يك سال و چند ماه یعنی در ۴۲۲ یا

۴۲۳ بعلت ظلم در آنجا بقتل رسیده است .

۱- در نسخه چاپی مجمل التواریخ در این مورد و در ص ۳۹۷: « کاراستی » .

۲- کذا در نسخه چاپی ، ظاهراً صحیح ابواسحق و غرض از او همان ابواسحق

ابراهیم بن هلال صابی (۳۱۳-۳۸۴) ندیم و منشی عضدالدوله است مؤلف کتاب تاجی

در تاریخ دیالمه و رسائل معروف .

نقل از کتاب شاهد صادق

(بقیه از شماره قبل)

۹۳۵

مولانا شمس الدین خفری درگذشت و کوچکونیچی خان و خانان توران باتفاق یکدیگر در حدود جام پاشاه طهماسب مصاف دادند شاه طهماسب ظفریافت و کوچکونیچی خان منہزم گشت و محمد تیمور سلطان بقتل رسید و درین سال میرزا سلیمان بفرمان بابر پادشاه حکومت بدخشان یافت و تراج راجہ بیجانگر درگذشت و پسرش رامج بحکومت نشست .

۹۳۶

سلطان بهادر گجراتی لشکر بدکن کشید و بازگشت .

۹۳۷

سلطان بهادر گجراتی مالوہ بگشود و دوات مالویان سیری گشت و در این سال بابر پادشاه بجهان باقی خرامید و همایون پادشاه بسلطنت نشست .

۹۳۸

سلطان بهادر گجراتی پیرھانپور شد نظام شاه صاحب احمدنگر اورا ملازمت کرد و حاجی محمد خوبشانی درگذشت .

۹۳۹

سلطان سعیدخان صاحب کاشغریسیاہ بکشمیر فرستاد تا در آن دیار بنام او خطبہ خواندند و در همان سال درگذشت و پسرش عبدالرشیدخان حاکم شد .

۹۴۰

سلطان سلیمان صاحب روم بغداد بگشود و شیخ علی عبدالعالی و بہزاد مصور درگذشتند .

۹۴۱

همایون پادشاه مالوہ بگرفت و سلطان بہادر گجراتی جیور بگشود و بابا لسانی شیرازی درگذشت

۹۴۲

همایون پادشاه روی بہادر گجراتی آورد بہادر بہزیمت رفت و سام میرزا برادرشاه طهماسب قندھار بگشود و کامران میرزا از لاهور بقندھار رفت و با او مصاف دادہ ظفریافت و قندھار باز ستد و درین سال خواند امیر صاحب حبیب السیر و اہلی شیرازی و شریف تبریزی شاعر درگذشتند .

۹۴۳

همایون پادشاه از گجرات بازگشت و قصد بنگالہ کرد و بہادر گجراتی بدست فرنگیان بقتل رسید و ملو خان مالوی بر مالوہ استیلا یافتہ خود را قادرشاه خواند و نصرت شاه صاحب بنگالہ درگذشت و سلطان محمود بجای او نشست .

۹۴۴

سلطان محمود برادر زاده سلطان بهادر گجراتی در گجرات بسلطنت نشست و همایون شاه قلعه چتر بگشود.

۹۴۵

شاهرخ شیروانی بدست سپاه شاه طهماسب اسیرگشت و دولت ملوک شیروان منقرض گشت و شیرخان سوربا محمود صاحب بنگاله مصاف داده ظفریافت محمود زخمین و گریزان در حدود چتر بهمایون پادشاه پیوست. همایون پادشاه روی ببنگاله آورده بگشود شیرخان از راه چهار کند برهتاس رفت و شهیدی قبی شاعر بگجرات درگذشت.

۹۴۶

عبید خان صاحب ماوراء النهر درگذشت و شیرخان در حدود جوسار بر سپاه همایون ظفر یافت و در بهار و بنگاله مستقل گشت.

۹۴۷

شیرخان در حدود قنوج با سپاه همایون پادشاه رزم کرده ظفر یافت.

۹۴۸

میرزا حیدر دو غلات بر کشمیر مستولی گشت و میرغیاث الدین منصور شیرازی درگذشت.

۹۴۹

شیرخان مالوه بگشود و حکومت آنجا شجاع خان را داد و شاه جهانگیر هاشمی درگذشت.

۹۵۰

عبد اللطیف خان صاحب بلخ و ماوراء النهر درگذشت و کین قرا بر بلخ و براق خان بر سمرقند و بخارا مستولی گشتند.

۹۵۱

همایون پادشاه بایران رسید.

۹۵۲

منصور خان صاحب آقسو درگذشت و پسرش شاه خان والی شد و صدقی استرآبادی وفات یافت و همایون پادشاه از ایران بازگشته قندهار و کابل بگشود و شیرخان درگذشت و پسرش اسلام شاه حاکم شد.

۹۵۳

خواجه جمال الدین محمود شیرازی درگذشت.

۹۵۴

میرشمس الدین مختاری سبزواری و آقا محمد روز افزون صاحب هزار جریب مازندران درگذشتند.

۹۵۵

امیر برید شاه بمرد و پسرش علی برید شاه بحکومت نشست.

۹۵۶

همایون پادشاه لشکر بلخ کشید و بازگشت.

۹۵۷

ابوالخیر سمرقندی و شیخ نظام نارتونی درگذشتند.

۹۵۸

میرزا حیدر صاحب کشمیر بر دست کشمیریان بقتل رسید.

۹۵۹

مولانا شرف الدین علی باقی درگذشت.

۹۶۰

اسلام شاه بمرد و مبارزخان که برادر زن و ابن عمش بود در گوالیار حاکم شد و خود را سلطان محمد عادل خواند و احمدخان سور حاکم پنجاب خود را اسکندر شاه خواند و همچنین ابراهیم خان حاکم بیانه و محمد خان سور والی بنگاله دعوی سلطنت کردند سکندر بر ابراهیم ظفر یافت و اگره بگرفت و میرزا کامران بفرمان همایون پادشاه مکحول گردید.

۹۶۱

سلطان محمد کجراتی بقتل رسید و احمد شاه سلطنت یافت و برهان نظام شاه فوت شد و پسرش حسین نظام شاه جانشین گشت.

۹۶۲

تاج و سلیمان از امرای سلام شاه بر حدود پتنه و بهار دست یافتند و سلطان محمد عدلی از گوالیار بپتار آمد و شجاع خان حاکم مالوه درگذشت و پسرش بحکومت نشسته خود را باز بهادر شاه خواند و محمد شاه سور صاحب بنگاله لشکر بپتار کشید و با عدلی مضاف داده بقتل رسید و پسرش بهادر شاه در بنگاله بحکومت یافت و شاه حسین ارغون صاحب سند فوت شد و از و عقب نماند میرزا عیسی ترخان که از امرای او بود در سند سلطنت یافت و سلطان محمود بهکری در بهکر بحکومت نشست و همایون پادشاه روی بهند نهاد و بر اسکندر ظفر یافت و در دهلی بر تخت نشست.

۹۶۳

براق خان صاحب ماوراء النهر درگذشت و پسرانش در تاشکند و جوان مردخان در سمرقند و برهان در بخارا بسلطنت رسیدند و کین قرا صاحب بلخ فوت شد و برادرش میر محمد خان جانشین گشت و نصیر الدین محمد همایون پادشاه بعالم بقاشتاقت و جلال الدین محمد اکبر پادشاه بر تخت نشست و میر شمس الدین اسدالله مرعشی درگذشت.

۹۶۴

همو صاحب مدار عدلی با اکبر پادشاه رزم کرد و بقتل رسید و بهادر شاه حاکم بنگاله بگین پدر لشکر بپتار کشید و عدلی را بکشت و یازگشت و رونق بخاری شاعر فوت شد.

۹۶۵

برهان صاحب بخارا بقتل رسید و ابراهیم عادل شاه بمرد و علی عادل شاه بحکومت یافت و بهادر شاه سور صاحب بنگاله بر دست برادرش سرمست خان بقتل رسید و عنقریب سلیمان که بر بنگاله مسئولی گشت.

۹۶۶

عبدالله خان در ماوراء النهر خروج کرد، استیلا یافت و نام سلطنت بر پدر خود سکندر خان نهاد.

۹۶۷

ملا یحیی خان گیلانی درگذشت .

۹۶۸

ادهم خان فرمان اکبر پادشاه لشکر بمالوه کشیده و آن دیار را از تصرف باز بهادر بیرون آورد و سید محمد حسن عاملی و خواجه قاسم نظری درگذشتند و پیرام خان خانان در کجرات بقتل رسید .

۹۶۹

میان سلطان سلیمان صاحب روم با شاه طهماسب مصالحه دست داد و اعتماد خان امیرالامرای کجرات احمد شاه کجراتی را بکشت و مظفر شاه را بسلطنت بر داشت و میرزا کافی اردو بادی درگذشت .

۹۷۰

دریا عمادشاه صاحب برار فوت شد و تنقال خان از امرای او نام سلطنت بر پسرش برهان که خردسال بود نهاد و غازی چک که اول چکان کشمیر است حبیب شاه کشمیری را عزل کرد و بحکومت نشست و در این سال میر فتح الدین سماکی و میر تقی الدین صدر اصفهانی و یوسف بلخی درگذشتند

۹۷۱

عبدالرشید خان صاحب کاشغر درگذشت و پسرش عبدالکریم خان حاکم شد و غازی شاه چک صاحب کشمیر از سلطنت بازماند و برادرش حسین شاه ایالت یافت .

۹۷۲

میر یحیی سیفی قزوینی صاحب لب التواریخ درگذشت و حسین نظام شاه و علی عادل شاه و ابراهیم قطبشاه و برید شاه باتفاق یکدیگر با رامراج صاحب بیجانگر رزم کردند و او را بکشتند حسین نظام شاه حکومت یافت و اکبر پادشاه قلعه اکره بنانهاد .

۹۷۳

شیخ سلیم قبجوری و سید محمد جامه باف درگذشتند .

۹۷۴

کارکیا خان احمد صاحب گیلان با شاه طهماسب مصاف داده گرفتار و مجبوس گشت و پیر محمد خان صاحب بلخ بمرد و پسرش یتیم خان والی شد و سلطان سلیمان رومی بمرد و سلطان سلیم ثانی پادشاهی یافت و خان زمان بهادر خان با اکبر پادشاه بغی کرد و بعد از رزم بقتل رسید .

۹۷۵

سلیمان کرانی صاحب پنگاله و بهار برآوریه استیلا یافت و قاضی احمد غفاری و شیخ احمد فنائی خلخالی درگذشتند .

۹۷۶

اکبر پادشاه قلعه زینه پور بگشود .

۹۷۷

اکبر پادشاه قلعه کالنجری دست آورد .

۹۷۸

حسین شاه صاحب کشمیر فوت شد و برادرش علی شاه بحکومت نشست .

۹۷۹

ولی دشت ییاضی در گذشت.

۹۸۰

اکبر پادشاه گجرات بگشود و مرتضی نظام شاه برار را از تغال خان انتراع نمود.

۹۸۱

عبدالله خان بلخ بگشود و یتیم خان را بابرادران بگشت و سلیمان کرانی در گذشت و پسرش داود بحکومت رسید.

۹۸۲

اکبر پادشاه پتنه و بهار را از تصرف داود کرانی بیرون آورد و خان خانان منعم خان را ببنگاله فرستاد و او با داود رزم کرد و ظفر یافت.

۹۸۳

میرزا شاهرخ بن میرزا ابراهیم بن میرزا سلیمان بن خان میرزا بن سلطان محمود میرزا بر بدخشان مستولی شد و میرزا سلیمان بخدمت اکبر پادشاه آمد و منعم خان فوت شد و خان جهان حسین قلی بفرمان پادشاه بحکومت بنگاله یافت و با داود کرانی مصاف داده او را بگشت.

۹۸۴

شاه طهماسب در گذشت و شاه اسماعیل ثانی بحکومت نشست و محمد شاه فاروقی صاحب خاندیس برود و پسرش راجه علیخان جانشین گشت و هجری رازی فوت شد.

۹۸۵

شاه اسماعیل ثانی فوت شد و برادرش شاه سلطان محمد بحکومت یافت و سلطان حسین میرزا بن بهرام میرزا بن شاه اسماعیل ماضی فوت شد و پسرش مظفر حسین میرزا در قندهار و پسر دیگر او رستم میرزا در زمین داور بحکومت نشستند.

۹۸۶

سیاه روم شیروان بگرفتند و خان احمد کیلانی از حبس نجات یافته باز بحکومت کیلان رسید و عاقبت بعهد شاه عباس منهزم بروم افتاد و همانجا در گذشت و دولت ملوک کیلان منتهی گشت و خان جهان حاکم بنگاله فوت شد و مظفرخان والی پتنه بفرمان اکبر پادشاه بحکومت آن دیار رسید.

۹۸۷

شاه قاسم کاهی وفات یافت و میرزاخان مرعشی صاحب مازندران بقتل رسید و دولت مرعشیان سیری گشت.

۹۸۸

عادلشاه نماند و برادر زاده اش ابراهیم عادلشاه بحکومت نشست و ملا محمد یزدی فوت شد.

۹۸۹

ابراهیم قطب شاه نماند و محمد قطب شاه جانشین گشت و امرای فافشال مظفرخان حاکم بنگاله را بگشتند و بغی آشکارا کردند.

۹۹۰

اسکندر خان فوت شد و در ماوراء النهر و بلخ بنام عبدالله خطبه خواندند.

۹۹۱

اکبر پادشاه قلعه الله آباد بنانهاد و خان اعظم را با سپاه بسیار بینگاله فرستاد تا آن مملکت را با صلاح آورد و میر فاضلی بمی درگذشت.

۹۹۲

میرزا خان بن بیرام خان بفرمان اکبر پادشاه بگجرات رفت و بامظفر گجراتی که در آن دیار فساد میکرد رزم کرده ظفر یافت.

۹۹۳

میرزا سلیمان که از هند بمکه رفته بود از راه ایران بدخشان شتافت و دیگر بار استیلا یافت میرزا شاهرخ بدرگاه اکبر پادشاه رسید و میرزا باقی برخان صاحب سند درگذشت و نیره اش میرزا جانی بحکومت نشست و خان اعظم میرزا عزیز گوگلتاش براه کندوانه از مالوه بیرار رفت و از سپاه دکن منهزم بازگشت و ملا احمد تتوی درگذشت.

۹۹۴

میرزا محمد حکیم بن همایون پادشاه صاحب کابل و سلطان محمود بهگری والی بهگر درگذشتند و آن ممالک بامرای اکبر شاه رسید.

۹۹۵

میرزا سلیمان از آسیب سپاه اوزبک بدخشان بگذشت و به هندوستان آمده درگذشت و شاه عباس بن شاه سلطان محمد در ایران بسلطنت نشست و عثمان یاشا از امرای روم تبریز بگرفت و قتل عام کرد و یوسف شاه کشمیری بدرگاه اکبر پادشاه شتافت و پسرش یعقوب شاه در کشمیر بحکومت یافت و عنقریب سپاه اکبر شاهی کشمیر بگشودند، یعقوب شاه نیز بخدمت آمد و دولت ملوک آن دیار سیری گشت و مولانا میرزا جان شیرازی درگذشت.

۹۹۶

عبدالله خان برهرات و سایر بلاد خراسان استیلا یافت و ملا عبدالله بن محمود شوشتری را بقتل رسانید و مرتضی نظام شاه درگذشت و پسرش حسین نظام شاه بحکومت رسید.

۹۹۷

عبدالله خان خوارزم بگشود و والی آنجا جاجم نزد شاه عباس رفت و شاه فتح الله شیرازی و حکیم ابوالفتح گیلانی و راجه تودرمل و بهکواندرس درگذشتند و حسین نظام شاه بقتل رسید و اسماعیل نظام شاه بحکومت یافت.

۹۹۸

شیخ وجه الدین گجراتی درگذشت و چغال اوغلی از امرای روم قصد قرا باغ و گنجه کرد و بگشود.

۹۹۹

شاه عباس باخواندگار صلح کرد و خان اعظم بفرمان اکبر پادشاه بحکومت گجرات یافت و جونگر بگشود و برهان برادر مرتضی نظام شاه بحکم اکبر پادشاه بدکن رفت و باتفاق راجه علی خان صاحب خاندیس با دکنیان رزم کرد و ظفر یافت و در احمد نگر بسلطنت نشست و ملا عرفی شاعر درگذشت.

۱۰۰۰

علی برید شاه صاحب یدر فوت شد و پسرش ابراهیم جانشین گشت .

۱۰۰۱

غیب‌الله خان بر مرو استیلا یافت و میرزا جانی صاحب سند بدرگاه اکبر پادشاه آمد و پسرش غازی در سند بحکومت نشست و مظفر گجراتی بدست خان اعظم اسیر شد و خود را بکشت و دولت ملوک گجرات سپری گشت و شیخ مبارک ناکوری در گذشت .

۱۰۰۲

زستم میرزا بن سلطان حسین میرزا صاحب زمین داور از تسلط سیاه اوزبک بدرگاه اکبر پادشاه آمد و قندهار بامرای اکبری رسید و سلطان مراد خواندگار روم در گذشت و پسرش سلطان محمد جانشین گشت و شاهویردی خان صاحب لر کوچک بفرمان شاه عباس بقتل رسید و دولت آن دودمان بنهایت انجامید .

۱۰۰۳

برهان نظام شاه در گذشت و پسرش ابراهیم نظام شاه حکومت یافت و با سیاه عادلشاه رزم کرده بقتل رسید و امرای نظامشاهی با یکدیگر مخالفت آغاز نهادند و هر کدام یکبار نظام خواندند .

۱۰۰۴

شیخ ابوالفیض در گذشت و شاهزاده مراد بن اکبر پادشاه بفرمان پدر از گجرات قصد برار کرده بگشود .

۱۰۰۵

میرزا خان خانان با سهیل خان دکنی رزم کرد و ظفر یافت و راجه علی خان فاروقی صاحب خاندیس در آن واقعه بقتل رسید و پسرش خضر خان در برهان پور جانشین گشته خود را بهادر شاه خواند .

۱۰۰۶

عبدالله خان صاحب توران و خراسان در گذشت و پسرش عبدالؤمن خان والی شده بقتل رسید و کلای محمد خان در تاشکند و پیر محمد خان در بخارا و یتیم خان در خراسان بحکومت نشستند شاه عباس قصد خراسان کرده یتیم خان با او مصاف داده بقتل رسید برادرش باقی خان بسمرقند شتافت و سلطنت یافت و پیر محمد خان را بکشت و بر بخارا نیز مستولی گشت و جاجم خان از عراق بخوارزم رفت و مملکت خویش بدست آورد .

۱۰۰۷

شاهزاده مراد در گذشت و ابراهیم برید شاه فوت شد و قاسم برید شاه جانشین گشت .

۱۰۰۸

اکبر پادشاه بلاد خاندیس و قلعه اسیر بگشود و بهادر شاه بخدمت پیوست و دولت فاروقیان سپری گشت و میرزا جانی ترخان برهانپور در گذشت .

۱۰۰۹

شاهزاده دانیال بن اکبر پادشاه قلعه احمدنگر بگشود و بهادر نظام شاه اسیر گشت و امرای نظام شاهی در دولت آباد بنام مرتضی نظام شاه خطبه خواندند و حکیم مصری در گذشت .

۱۰۱۰

ابراهیم سلطان صاحب بلخ در گذشت و باقی خان بر آن دیار مستولی گشت و سپاه شاه عباس لار و بحرین بگشودند .

۱۰۱۱

شاه عباس آذربایجان بگشود و شیخ ابوالفضل و چلبی فارغ در گذشتند .

۱۰۱۲

سلطان محمد صاحب روم در گذشت و سلطان احمد بحکومت نشست .

۱۰۱۳

شاه عباس قلعه ایروان بگشود و شکیبی اصفهانی و میرزا مشربی و یولقلی بیگ امینی در گذشتند .

۱۰۱۴

باقی خان صاحب ماوراءالنهر و بلخ در گذشت و برادرش ولی محمد خان جانشین گشت و شاه عباس سپاه روم بشکست و بر شیروان استیلا یافت و جلال الدین اکبر پادشاه بعالم بقا شتافت و نورالدین محمد جهانگیر پادشاه بر تخت نشست .

۱۰۱۵

میرزا شاهرخ صاحب بدخشان بمالوه در گذشت .

۱۰۱۶

ملک عنبر حبشی بر درخت نظامشاه مسلط گشت و خواجه محمد دهدار قالی در گذشت .

۱۰۱۷

ولی محمد خان از برادر زادگان خود امام قلی خان و بدر محمد خان پسران یتیم خان منهزم شده شاه عباس پناه آورد و بمدد او مستظهر شده بلخ رفت و مظهری کشمیری و کفری تربتی در گذشتند .

۱۰۱۷

شاه تقی الدین محمد نسابه شیرازی فوت شد .

۱۰۱۹

ولی محمد خان با امام قلی خان رزم کرده بقتل رسید و امام قلی خان در ماوراءالنهر و بدر محمد خان در بلخ و بدخشان سلطنت یافتند و سید نورالله مرعشی و نوعی خوشانی شاعر در گذشتند .

۱۰۲۰

ابراهیم عادلشاه بریدر مستولی گشت و دولت برید شاهیان سیری گشت و نظیری نیشابوری شاعر وفات یافت .

۱۰۲۱

محمد قلی قطبشاه فوت شد و برادرزاده اش محمد امین قطبشاه بحکومت نشست و میرزا غازی ترخان حاکم قندهار و سند در گذشت و دولت ترخانان منقرض گشت و سبحانی استرآبادی وفات یافت .

۱۰۲۲

میرزا ابراهیم همدانی و شانی تسکلو شاعر در گذشتند .

۱۰۴۳

تقیاء شوشتری درگذشت .

۱۰۴۴

تقیب خان قزوینی وفات یافت .

۱۰۴۵

مولانا ملک سعید خلخالی فوت شد .

۱۰۴۶

اسماعیل یک آفتی بقتل رسید .

۱۰۴۷

محمود یک فسونی درگذشت .

۱۰۴۸

حکیم قفقور لاهیجی و ملا مؤمن حسین یزدی درگذشتند .

۱۰۴۹

شیخ علی نقی کمره فوت شد .

۱۰۵۰

شاه عباس صفوی بغداد و مرو و قندهار و هرموز بگشود و نصیرای همدانی درگذشت .

۱۰۵۱

میرسید عبدالغزیز و قاسم حالتی درگذشتند .

۱۰۵۲

شیخ بهاءالدین محمد جبل عاملی و شیخ محمد جونیوری و طالب اصفهانی درگذشتند .

۱۰۵۳

میرمحمد باقر داماد و ملا محمد امین مستغنی کشمیری درگذشتند .

۱۰۵۴

ملا محمد صوفی فوت کرد و محمد امین قطبشاه درگذشت و پسرش عبدالله خان جانشین گشت و در
اوایل این سال شاه جهان پادشاه غازی و شاهزاده پرویز بن جهانگیر پادشاه در کنار آب یونس
رزم کردند .

۱۰۵۵

ملک عنبر صاحب اختیار دکن نظامشاهی درگذشت .

۱۰۵۶

میرمعز یزدی و حکیم عارف الحی وفات یافتند .

۱۰۵۸

سلطان پرویز جهانگیر پادشاه و خان خانان میرزا خان عبدالرحیم بن پیرام خان و ابراهیم
عادلشاه درگذشتند و سلطان محمد عادلشاه حکومت یافت و طالب آملی شاعر فوت شد .

۱۰۳۸

نورالدین محمد جهانگیر پادشاه بعالم بقا خرامید و شاه جهان پادشاه غازی از چتر در سبده بارش
و استحقاق بر تخت سلطنت جلوس فرمود و در این سال استاد ابن حقیر ملاحسین کشمیری در شهر پشته
و حکیم شفائی اصفهانی باصفهان درگذشتند.

۱۰۳۹

شاه عباس صفوی در گذشت و پیره اش سام میرزا بن صفی میرزا بن صفی بن شاه عباس
بسلطنت نشست و پشاه صفی ملقب گردید.

۱۰۴۰

فتح خان بن ملک عنبر برهان نظام شاه را بکشت و بر پسرش نام نهاد و مظفر حسین بکاشی
درگذشت و میر ابوالحسن فراهانی بفرمان امام قلیخان حاکم فارس شهادت یافت.

۱۰۴۱

شاه جهان پادشاه غازی قصد بلاد دکن کرد و بسی از آن مملکت بگشود و عنقریب قلعه دولت
آباد که قاعده آن دیار است بحسن سعی مهابت خان خان خانان مفتوح گردید.

(خاتمه)

قسمت تاریخ سنواتی را که از کتاب شاهد صادق نقل میکردیم بسال ۱۰۴۱
خاتمه میپذیرد، چنانکه در مقدمه آن گفتیم مؤلف در ذکر بعضی وقایع ووفیات اشتباه
کرده و چون ما نمیخواستیم در متن کتاب دست ببریم آنها را بهمان حال باقی گذاشتیم
و برای آنکه این قسمت طولانی نشود در حواشی نیز متعرض این اشتباهات نشدیم.
امیدواریم وقتی توقیفی فراهم شود تا تمام این قسمت را بشکل رساله کوچکی باحرفی
درشت تر چاپ کنیم و حواشی و ملاحظات را که لازم میدانیم بر آن بیفزائیم.

(یادگار)

سابقه تمدن جدید در ایران

اولین دور بین نجومی جدید در ایران

مکرّر در اوراق همین مجله تحت عنوان فوق یا عناوینی شبیه بآن یاد آور شده ایم که اولین آثار تمدن جدید کمی بعد از آنکه در اروپا ظاهر شده بتوسط تجار و مسافرین و مبلغین فرنگی که بایران می آمده اند در این سرزمین معروف بعضی از درباریان و خواص میشده و عده معدودی از ایرانیان که با این فرنگیان حشر و معاشرت داشته اند آنها را می شناخته .

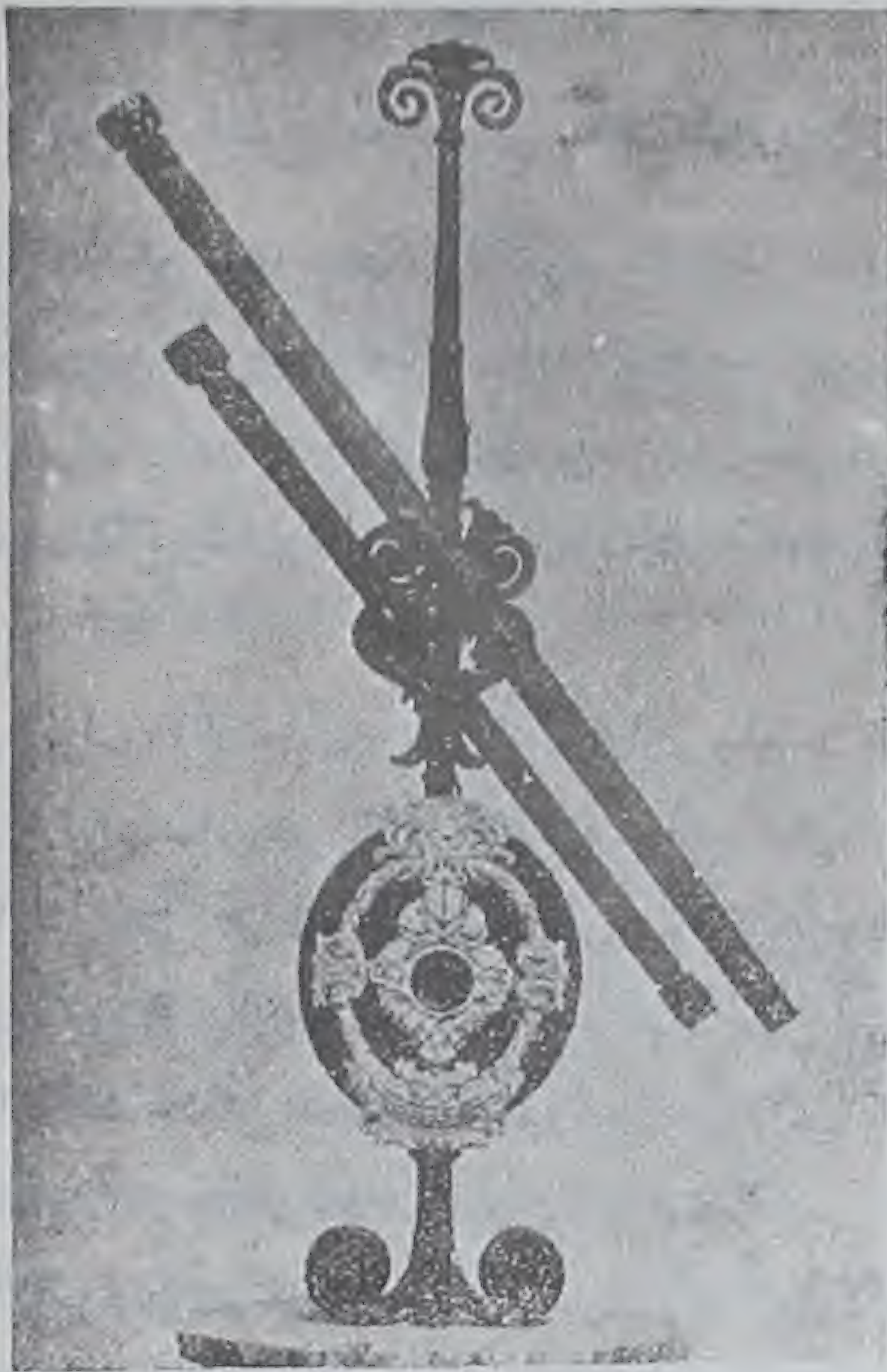
این آشنائی ایران با آثار تمدن جدید که از اوایل سلطنت ترکمانان آق قویونلو شروع شده و در دوره ایالت عباس میرزا نایب السلطنه بر آذربایجان بمنتهای بسط رسیده چنانکه گفتیم در اوایل یعنی در عهد امرای آق قویونلو و سلاطین صفویه و زندیه زیاد عمومیت نداشته و چون سلاطین و امرا بکار رواج آنها توجهی نمی کرده اند معرفت عده مردم آشنا بآنها از حدّ چندتن بخصوص تجاوز نمی نموده است .

یکی از قدیمترین آثار تمدن جدید که در ایران بتوسط بعضی از همین فرنگیها که گفتیم بیک عده از ایرانیان معرفی شده دوربین نجومی (تلسکوپ) است ، اینک شاهدهی بر این دعوی .

میرزا عبدالله اصفهانی معروف بافندی (۱۰۶۷- حدود ۱۱۳۴) در کتاب نفیس ریاض العلماء که در سال ۱۱۰۶ تألیف شده در جلد اوّل از قسم ثانی آن در شرح حال ثابت بن قره حرّانی مهندس معروف بتناسبی چنین مینویسد:

«مولى محمد صالح قزوینی در کتاب نوادر العلوم والأدب چنین آورده که در زمان ما در اصفهان مردی فرنگی فاضل مهندس ذوفنون هست که در فنّ ریاضی علی-الخصوص عدیل و سهم ندارد و آلتی ساخته است و از استادان فرنگ فرا گرفته که

چون از آن آلات نظر کنی در شب بسیار ستارگان که دیده نشده اند دیده شوند و علی الخصوص در حوالی بعضی از سیارات ستاره چند بنماید و ماه بهیأتی عجیب نموده شود و ایشان دعوی کنند که در میان ماه زمینها و جنگلها و شهرهاست و خوشه پروین چنان



اولین دور بین نجومی ساخت گالیله

بزرگ نماید که بوصف نیاید و ستارگان بیشمار در او پیدا بود از هم بمسافت دور جدا، الغرض عجیبه بآن آلات در آسمان دیده شود و هیأت آن آلات بر مثال انبویی است همچو نی هندی که از آن نیزه سازند بطول دو ذرع تخمیناً و از نی نیزه غلیظتر از مقوای کاغذی ساخته اند و در دو طرف آن دوشیشه مدور همچو عیمك نصب کرده سر آن صنعت در آن دو شیشه و هیأت آنهاست در تدویر و تقعیر و مثل این، چون چشم بر يك شیشه

نهند و از درون نی بنگرند این اثر بر آن دوشیشه مواجه هم مترتب گردد و بس عجیب است.

«و عجیب تر از این آن که هم این فرنگی که مسمی بر فائیل است آلتی مانند شاخ نفیر قلندران ساخته است که چون بر گوش شخص کر نهند بشنود و برای تجربه بر گوش شخصی که گوشش سخت گران بود نهادیم و او را از دور خواندیم آواز داد و آنچه گفتیم می شنید...»

صاحب ریاض العلماء بعد از نقل این کلام گوید:

«اما آنچه در باب این آلت مولی محمد صالح آورده چیزی تازه نیست چه آن الان بین اقوام فرنگی شایع است و ما آنرا مکرر در قسطنطنیه و اصفهان دیده ایم و آن در حقیقت يك نوع آلتی است از نوعی که بدورنما معروفست و مادر آن خواص دیگری غیر از آنها که او نقل کرده است دیده ایم. اما قصه آلتی که کر بتوسط آن میشنود این همان چیزی است که ظرفا آنرا عینک گوش میخوانند و آن شبیه باین مثل فارسی است که گویند: عینکی بگوشت بگذار، من بصحت و تأثیر آن معتقد نیستم.»

اولین دور بین نجومی را در سال ۱۶۰۸ مسیحی (۱۰۱۷ هجری قمری) یکی از منجمین هلندی بنام ایپرسی ۱ و دومین را گالیه منجم ایتالیائی در سال بعد ساخته و در ۱۶۱۰ مسیحی (۱۰۱۹ هجری) آنرا در ملاحظه آسمان و رصد کواکب بکار برده اند. راوی روایت فوق یعنی مولی محمد صالح بن محمد باقر قزوینی مشهور بروغنی اگرچه تاریخ تولد و وفاتش معلوم نشد مسلم است که تا حدود ۱۰۸۰ زنده بوده زیرا که ترجمه صحیفه سجادیه او در سال ۱۰۷۳^۲ و ترجمه او از توحید مفضل در سال ۱۰۸۰ بانجام رسیده ۳ بنا بر این تا سال ۱۰۸۰ حیات داشته و کتاب وادرا العلوم و الأدب را در همین حدودها نوشته است و خود او از علمای عهد شاه عباس دوم

۱-Lippershey ۲- الذریعة ص ۱۱۲ ج ۴

۳- فهرست کتابخانه مدرسه سپهسالار تألیف آقای ابن یوسف ج ۲ ص ۱۴

(۱۰۵۲-۱۰۷۷) و شاه سلیمان (۱۰۷۷-۱۱۰۶) بوده است و این زمان قریب پنجاه شصت سال بعد از تاریخ اختراع دور بین نجومی در اروپا و استخدام آن در کار رصدکواکب است.

اما رفائیلی که مولی محمد صالح قزوینی در نوشته خود از او ذکر می کند با قرب احتمال باید همان رفائیل دومانس^۱ کشیش فرانسوی باشد که در سال ۱۶۱۳ میلادی (۱۰۲۲ هجری) متولد و در سال ۱۶۹۶ میلادی (۱۱۰۸ هجری) در اصفهان فوت کرده و او که از مبلغین عیسوی بوده مدت پنجاه و یک سال در ایران اقامت داشته و در سال ۱۶۶۰ (۱۰۷۱ هجری) کتاب بنام وضع ایران^۲ بفرانسه نگاشته و بوزیر معروف مملکت خود کلبر^۳ تقدیم داشته و در آن اوضاع ایران و تشکیلات آنرا در عهد صفویه با کمال دقت تشریح کرده است.

رفائیل دومانس در تمام مدتی که در ایران بوده در دستگاه شاه عباس ثانی و شاه سلیمان سمت مترجمی داشته و غالب مکاتبات و روابط این پادشاهان با خارجه در ایام اقامت او در اصفهان بتوسط وی انجام می شده است.

چون زمان او کاملاً با زمان ملامحمد صالح قزوینی درست درمی آید و هر دوی ایشان نیز در اصفهان مقیم بوده اند و رفائیل دومانس کاملاً با اوضاع و احوال علمی اروپا آشنا بوده هیچ بعید نیست که غرض ملامحمد صالح در نوادر العلوم و الأدب از آن فرنگی که رفائیل نام داشته و اولین دور بین نجومی را در اصفهان ساخته بوده همین رفائیل دومانس فرانسوی مؤلف کتاب «وضع ایران در سال ۱۶۶۰ میلادی» باشد.

بدبختانه در حین نوشتن این مختصر کتاب مذکور او در دسترس من نیست تا ببینم

که در آن باین مسأله اشاره ای کرده است یا نه ؟

علیرضای عباسی خوشنویس

و رضای عباسی نقاش

در میان هنرمندان عصر شاه عباس بزرگ صفوی (۹۳۶-۱۰۳۸) دو تن استادند یکی بنام علیرضای تبریزی خوشنویس که بیشتر در نوشتن خط ثلث مهارت داشته دیگر رضای مصوّر یا نقاش که در شبیه سازی استاد بوده. چون این دو هنرمند هر دو از مخصوصین شاه عباس بوده اند هر دو نیز در امضاها دنبال اسم خود نسبت «عباسی» را آورده و علیرضای خوشنویس به «علیرضای عباسی» و رضای مصوّر به «رضای عباسی» شهرت یافته اند.

همین کیفیت بر آن باعث آمده است که يك عده از مستشرقین و محققین ملتفت تعداد این دو شخص نشده علیرضای خوشنویس و رضای نقاش را یکی دانسته و بعضی دیگر که باختلاف آن دو تن پی برده اند رضای نقاش را با آقا رضای کاشی نقاش پسر علی اصغر کاشی یکی شمرده اند.

نگارنده از مدّتی پیش عزم داشت که مقاله‌ای در باب همین موضوع مشتمل بر تحقیق و تفحصی در باب این هنرمندان که در فوق بنام ایشان اشاره کردیم بنویسد. خوشبختانه این خیال مصادف شد با نمایشگاهی که این اواخر در طهران از يك قسمت از آثار هنری علیرضای خوشنویس تبریزی برپا بود.

داستان این نمایشگاه و وصف الواحی را که خط يك قسمت از آنها از همین علی رضا است دوست دانشمند ما آقای دکتر مهدی بهرامی در طیّ محاضره‌ای که بتاريخ شنبه ۱۴ اردیبهشت ۱۳۲۵ شمسی در رادیو طهران ایراد کرده آورده اند.

اینک ما ابتدا عین بیانات آقای دکتر بهرامی را در اینجا نقل میکنیم سپس در دنباله آن اطلاعاتی را که در باب موضوع فوق گرد آورده ایم در دسترسی خوانندگان گرامی خود میگذاریم.

اینست عین بیانات آقای دکتر بهرامی:

« یکماه و چند روز پیش در نخستین روزهای فروردین امسال نمایشگاه الواح طلائی متعلق بآستان قدس مشهد در موزه ایران باستان افتتاح شد.

در این مدت هزاران نفر از مردم طهران و خارجیان مقیم این شهر این الواح تاریخی و نفیس را بازدید کرده اند و اکنون که نمایشگاه پایان میرسد در همین چند روزه آنها را بمشهد برای حفاظت در موزه آستان قدس رضوی ارسال میدارند.

بهمن مناسبت عده ای از دوستداران تاریخ و هنر چنین مقتضی دانستند که من درباره این الواح گرانبهای تاریخی در رادیو طهران مختصری صحبت کنم و چگونگی اهمیت آنها را برای هموطنان گرامی تشریح نمایم.

این الواح طلا یکی از شاهکارهای زرگری و خوش نویسی است که از دوران صفویه برای ما بیادگار مانده است و بدو قسمت تقسیم میشود؛ یک قسمت آن در زمان شاه طهماسب اول دومین پادشاه صفوی که خود نیز در حرم مطهر مشهد مدفونست ساخته شده قسمت دوم از زمان شاه عباس بزرگ است که آنرا او بآستان قدس رضوی تقدیم کرده است.

این لوحه های طلائی که با آیات قرآن و اشعاری که بخط خوش و زرگری نفیس مزین است ابتدا بر روی صندوقهای چوبی مرقد مطهر امام رضا کوبیده و در زمان سلطنت ناصرالدین شاه هم در همانجا بوده است.

مؤلف کتاب معروف مطلع الشمس در جلدی از آن کتاب که راجع بمشهد است درباره این الواح و جا و چگونگی آنها شرح مبسوطی نوشته است و امروز از روی آن میتوان جای اصلی آنها را در روی صندوقها و ضریح مرقد مطهر معلوم کرد.

قسمت اول این الواح چنانکه گفتیم در زمان شاه طهماسب ساخته شده. این قسمت

همان ترنجهای مستطیل با سرترنجهای مدور هستند که دورشان بشکل هلالهای متساوی بریده شده و در فواصل آنها صفحات كوچك هلال دار سه گوش قرار دارد.

در متن این الواح سوره «هل آتی» با خطی شبیه بنسخ نوشته شده که بروایت صاحب مطلع الشمس از پیش روی ضریح در بالای قفل شروع گشته و در پائین پای مبارك تمام میشود است.

در زیر این خطوط نقوشی تزیینی و شاخ و برگهای نازك مارپیچ بشکل طرح معروف با سلیمی با گلهای كوچك تهیه گردیده و در پایان سوره هل آتی تاریخ ۹۴۹ که مقارن سال نوزدهم از سلطنت شاه طهماسب است خوانده میشود.

تاریخ این الواح در لوح مستطیلی در میان شاخه های گل و برگ چنین نوشته شده است:

«بتوفیق الهی و تأییدات حضرت رسالت پناهی و ائمه معصومین صلوات الله علیهم اجمعین طهماسب بن اسمعیل الحسینی الصفوی بوضع این محجر طلا در موضع عرش اعتلاء موفق و مؤید گردید سنه ۹۵۷»

بنا بر این چنین معلوم میشود که قسمت اصلی این محجر طلائی ضریح مطهر را بدستور شاه طهماسب در سال ۹۴۹ تهیه کرده و هشت سال بعد آنرا بجای خود نصب نموده اند. آنطور که در تواریخ نوشته اند شاه طهماسب حتی پیش از آنکه بسلطنت برسد بآستان قدس رضوی توجه زیادی داشته و در زمان حکومت خود در خراسان کوشش بسیار برای آبادی مشهد کرده است بطوریکه زراندود کردن گنبد مبارك و تهیه میل زرین سر گنبد و ساختن باروی شهر مشهد را باو نسبت میدهند، پس اگر بخواهیم ببینیم چرا شاه طهماسب هشت سال بعد از تهیه این الواح آنها را بجای خود نصب کرده باید تصور کنیم که شاید بسبب حمله ازبکان و آشفتگی احوال خراسان و تاخت و تاز محمد سلطان ازبك در آن سامان بوده است.

اگرچه در کتب تاریخی ننوشته اند که چه وقت مرمت و تعمیر خرابیهای ازبکان در این زمان شروع شده است ولی از شواهد و آثاریکه خوشبختانه امروز در موزه

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين

الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين

تصویر بالین : نمونه‌ای از خط نستعلیق علیرضا عباسی

تصویر بالا : نمونه‌ای از خط ثلث علیرضای عباسی

الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين

الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين

آستان قدس هست و از روی همین الواح نیز معلوم میشود زمان مرمت و تعمیرات خراسان در سال ۹۵۲ بوده است و شاهد آن یکی پوش زربفتی است برای ضریح که بطرح محرمات با نوشته‌ها و گل‌های الوان و زیبا در رشت از طرف کالنجار اسوار لاهیجانی تهیه شده است و تاریخ ۹۵۲ را دارد، دیگر دو جفت در منبت و خاتم است که با نوشته و گل‌های تزیینی آرایش یافته و در سال ۹۵۲ از طرف عباس سلطان نامی تقدیم گشته است.

این آثار که امروز در موزه زیبا و پربهای آستان قدس محفوظ است نشان میدهد که در این زمان تعمیرات شروع شده است و در دنباله آن در سال ۹۵۷ الواح مذکور در فوق هم برجای خود از طرف شاه طهماسب نصب گردیده. این بود شرح قسمت اول الواح طلائی.

اما قسمت دوم الواحی است که در زمان شاه عباس در تاریخ ۱۰۱۱ و ۱۰۱۲ یعنی متجاوز از ۵۰ سال بعد از الواح اولی تهیه شده است.

روی این الواح بنقش برجسته بشاخ و برگ‌های نازک درشت پرپر که معروف بگل‌های شاه عباسی است آراسته شده و نوشته آنها قسمتی بخط ثلث و قسمتی بخط نستعلیق است یعنی آیات قرآنی با خط ثلث و اشعار فارسی با خط نستعلیق بنگارش درآمده در پایان الواح امضای علیرضا عباسی و نام استاد مست علی زرگر و تاریخ ۱۰۱۱ و ۱۰۱۲ خوانده میشود.

مضمون کتیبه خط ثلث آیه الکرسی و صلوات کبیر بر ائمه اطهار است. اما آنچه بخط نستعلیق در روی هشت لوح کوچکتر نوشته شده این اشعار و عبارات است:

سر بجای پا درون روضهات عمدا نهم زانکه میترسم که بر بال ملایک پا نهم
شعر دیگر این است:

در محشر اگر لطف تو خیزد بشفاعت بسیار بجویند و گنه نیابند

در لوحه دیگر این شعر خوانده میشود:

شفیع خلق بروز جزا توانم بود اگر سگی ز سگاز، رضا توانم بود

و بعد در لوحه آخر نوشته‌اند:

«امر بصیافة هذا المرقدا لا شرف الا قدس تراب اقدام زو» ار هذا الحرم عباس الحسيني
کتبه عبدالمدنّب علی رضا عباسی سنه ۱۰۱۱ و در میان ترنج کوچکی جداگانه
نوشته اند «عمل کلب رضا مست علی سنه ۱۰۱۲».

قسمتی از این الواح بدور ضریح و قسمتی بدور صندوق مطهر نصب شده بوده، از
آنجمله کتیبه حاوی اشعار و نام شاه عباس که بخط نستعلیق است برای تزیین صندوق مطهر
بوده است.

اگر بخواهیم بتاریخ و علت تهیه این الواح مراجعه کنیم معلوم میشود که این
الواح هم در دوران تعمیر و مرمت در حرم امام تهیه شده است چه در موقعیکه ازبکان
که در اوایل سلطنت شاه عباس (۹۹۶ - ۱۰۳۸) تحت ریاست عبدالؤمن خان
بخراسان حمله کردند و آستانه را دستخوش قتل و غارت خویش نمودند این پادشاه
بسرعت ازبکان مهاجم را بکلی قلع و قمع کرد و در سال ۹۹۸ این کار مهم را پایان
رساند.

شاه عباس پس از این فتح دستور تعمیر و مرمت و تکمیل ساختمانهای آستان
قدس مشهد را صادر نمود، این تعمیرات مدت چندین سال ادامه داشت و خود او در
این کارها مراقبت میکرد چنانکه در سال ۱۰۰۸ بمشهد رفت و تمام زمستان را در آنجا
ماند. بعلاوه در سال ۱۰۱۰ سفری پیاده و باتشریفات از اصفهان بمشهد کرد و در این
کار نظر او متوجه ساختن ملت ایران بمشهد مقدّس بود. تعمیرات مهم هم از همین
زمان شروع شد و این الواح طلائی که نوشتن آن در سال ۱۰۱۱ و زرگری آن در
سال ۱۰۱۲ انجام شده متعلق به همین زمان است.

تعمیرات شاه عباس در مشهد بعد از این الواح هم ادامه داشته چنانکه نقاشی
و کتیبه دزون گنبد و طلا کردن دور گنبد و نصب نوشته تاریخی آن که آن نیز بخط
العلیرضا عباسی است در سال ۱۰۱۶ بانجام رسیده است. این بود شرح الواح طلائی
دسته دوم.

۱. کنون بیمنا سبت نیست که مختصری هم درباره علیرضا عباسی خوشنویس معروف

زمان شاه عباس که خطوط این الواح را نوشته است صحبت کنیم.
 علیرضا عباسی که نامش در روی آثار زمان شاه عباس از کتیبه‌های طلائی و کاشی
 و سنگی گرفته تا کتابها و الواح و غیره همه جا دیده میشود بزرگترین استاد ثلث نویسی
 زمان شاه عباس است که اصلاً از اهل تبریز و از شاگردان علاءالدین تبریزی بوده
 است. بنا به گفته قاضی احمد مؤلف کتاب گلستان هنر شاه عباس نسبت باو توجه مخصوصی
 داشته است و در تمام جنگها و حمله‌ها و سفرها او را به همراه خود میبرد. است بهمین
 دلیل نمونه خط او هم همه جا دیده میشود مثلاً در مسجد شیخ لطف الله و مسجد شاه و
 بازار اصفهان و سر در عالی قاپوی قزوین و صحن کهنه آستان قدس مشهد و کتیبه‌های
 طلائی داخل و خارج گنبد مطهر مشهد و مزار خواجه ربیع در نزدیکی مشهد.
 همین الواح طلائی و يك کتیبه سنگی که در موزه مشهد است قدرت و استادی
 علیرضا را ثابت میکند.

بعلاوه چندین کتاب نیز بخط او در کتابخانه های لنینگراد و نیویورک و لندن
 و مشهد موجود است که از همه زیباتر و مهمتر همان قرآن بزرگ کتابخانه آستان قدس
 رضوی است.

با اینکه هیچيك از مورخین او را بعنوان نقاش معرفی نکرده اند بعضی از دانشمندان
 علیرضا عباسی را صاحب این قریحه و هنر نیز دانسته و گاهی هم او را با رضای عباسی
 نقاش معروف این زمان اشتباه کرده اند.

در میان تصاویری که باو نسبت میدهند نسخه مصوّر کتابخانه توپقاپو سرای در
 اسلامبول و دو تصویر دیگر در يك مرقع در همان کتابخانه و نسخه سبحة الأبرار جامی
 در مجموعه کورکیان در نیویورک است که بخط نستعلیق زیبائی نوشته شده و در سال
 ۱۰۲۲ در ساری با تمام رسیده است و تذهیب و تصویر و نوشتن آنرا باین استاد نسبت
 میدهند بنا بر این بدون اینکه بخواهیم منکر استعداد و هنرمندی و استادی علیرضای
 عباسی باشیم یا در شخصیت تاریخی او تردید کنیم نمیتوانیم قریحه سرشار علیرضای عباسی
 تبریزی را که خوش نویسی استاد بوده در تذهیب و نقاشی نیز مسلم بدانیم و بوجود او

در تاریخ هنر و صنعت ایران افتخار کنیم، در ضمن قابل ذکر است که سبک کار و موضوعهای نقاشی آقارضا پسر استاد علی اصغر کاشی که برضای عباسی مشهور شده است بکلی با سبک و کار علیرضا عباسی اختلاف دارد و بخوبی میتوان آنها را از هم باز شناخت. باری الواحی که امروز در موزه طهران بنمایش گذارد شده بزودی بمشهد منتقل خواهد گشت و در موزه زیبای آستان قدس قرار خواهد گرفت. این الواح بطوریکه گفتیم در روی صندوقهای چوبی و ضریح مرقد مطهر نصب بوده اند ولی بمرور ایام فرسوده و خراب گردیده و بعدها وقتی که تعمیرات در حرم مشهد شده و سنگ مرقد جدید را تهیه نموده اند این الواح را بهمان صورت فرسوده مثل بسیاری از اموال و اشیاء گرانبهای که بصورت فرسوده نگهداری میشده بخرانه آستانه منتقل نموده اند. در زمان شاه سابق بانک ملی ایران این الواح طلائی را خریداری کرد تا پشتوانه اسکناس قرار دهد و بعد در سال پیش بنا بدرخواست عده زیادی از مردم از طرف اعلیحضرت همایونی آنها را از بانک ملی باز خریدند تا پس از تعمیر و مرمت بآستانه قدس مشهد منتقل گردد و اکنون بزودی این کار انجام خواهد شد.

خوشبختی این است که اکنون در مشهد موزه نفیس و گرانبهای که از زیباترین موزدهای دنیاست بوجود آمده و آن در نوع خود کم نظیر و از نظر ذخائر زری و قالیهایی نفیس در عالم بی مانند است.

در این موزه که من افتخار تنظیم آنرا دارم اکنون اموال و اشیاء تاریخی آستان قدس بشکل شایسته ای در معرض تماشا و استفاده زوآر مشهد و دوستداران تاریخ و هنر گذاشته شده و بنا بر این اکنون با کمال اطمینان میتوان این الواح را هم بخراسان انتقال و در موزه مشهد جای داد.

شک نیست که این الواح هم بر اهمیت و شکوه موزه مشهد خواهد افزود و هم معروض زیارت علاقمندان قرار خواهد گرفت و هم با بودن موزه بزرگ و مهم مشهد از دستبرد و آسیب محفوظ خواهد ماند.

امید بسیار میرود که در شهرها و ولایات دیگر ایران هم با کمک علاقه مندان موزه هائی



صورت رضای عباسی کار معین مصور

از این قبیل که اسباب شهرت و افتخار ما خواهند بود بوجود آیند که آثار هنری تاریخی ایران را در خود جمع آوری نمایند و مانع از این شوند که این قبیل اموال و آثار گرانبها بسهولت از ایران خارج شود و بدست بیگانگان بیفتد و موزه های بزرگ دنیا را زینت دهد.

پس از نقل عین صحبت آقای دکتر بهرامی در رادیو طهران میپردازیم بذکر اطلاعاتی که در باب علیرضای عباسی خوشنویس و رضای عباسی مصور در دست است.

علیرضای خوشنویس تبریزی را میرمنشی قمی از معاصرین او مؤلف خلاصه التواریخ و گلستان هنر در این کتاب دوم خود که در حدود سال ۱۰۱۵ قمری تألیف شده چنین معرفی مینماید :

« علیرضای تبریزی شاگرد مولانا علاء بیك تبریزی است صاحب اخلاق حمیده و اوصاف پسندیده که بعد از فترت رومیة شومیه ۱ و خرابی دارالسلطنه بقزوین آمده در آن بلده توطن اختیار نمود و در مسجد جامع آنجا رحل اقامت انداخته بکتابت اشتغال نمود و کتابه های مسجد جامع بخط اوست و چند مصحف در آنجا تمام نمود. »

سپس میرمنشی در جزء خوشنویسان نستعلیق بار دیگر از علیرضای تبریزی باین کل نام میبرد : « سابقاً در تلو خوشنویسان ثلث و نسخ ذکر ایشان شد اما چون در حلت بیعتش مذکور بود که در فن نسخ تعلیق سرآمد زمان و نادره دوران گردد طبع سریفش بدان مایل و ذهن منیفش بدان راغب گشت و شروع در مشق آن نمود و در اندک زمانی بزور وقوت ام الخطوط که عبارت از ثلث است خوشنویس گشت و خط را بجائی بلند رسانید و هر چه از مولانا میرعلی نقل مینمایند تفرقه چندان ندارد و آنچه از قلم گوهر بریز ایشان میریزد روز بروز تفاوت بین ظاهر میشود. وی بعد از ایامی که در مسجد جامع دارالسلطنه قزوین بکتابت و قطعه نویسی اشتغال داشتند بملازمت فرهاد خان رسیدند و خان مشارالیه او را تربیت و رعایت فرمود و او جهت مومی الیه کتابت میکرد.

دو سال همراه خان بخراسان و مازندران رفت چون شاه مالک رقاب سپهر رکاب بر حقیقت احوال او اطلاع یافتند ایشان را از خان گرفته ملازم خود ساختند. اکنون ده دوازده سال شد که ملازمت رکاب ظفر انتساب شاه کامبخش کامیاب در جمیع یورشها و یساقها اقدام دارند و از جمله مقربان و مخصوصان پادشاه عالمیانند و گاهی بکتابت و قطعه نویسی اشتغال دارند، پیوسته در مجلس بهشت آیین و محفل خاص خلد برین در سلك مقربان شرف اختصاص دارد و بتفقدات و انعامات و نوازشات بیغایات سرافراز و مفتخرند و طبع سلیم ایشان بنظم اشعار نیز ملایمت بسیار دارد و این رباعیات از اشعار اوست:

تا زاتش عشقت جگرم گشت کباب
آسودگی عشق تو امریست محال
پیوسته رود ز دیده و دل نمک آب
صبر و دل بیقرار نقشیست بر آب

ایضاً

تا خانه نشین شدی تو ای درخوشاب
من خانه دل خراب کردم ز غمت
پیوسته مراست در غمت دیده پر آب
تو خانه نشین شدی و من خانه خراب

این بود آنچه میر منشی قمی در حق علیرضای تبریزی خوشنویس نوشته.
میرزا طاهر نصر آبادی در تذکره خود (ص ۲۰۷) در باب همین شخص چنین

می نویسد:

«مولانا علیرضا تبریزی است اگرچه فضیلت او بمولانا عبدالباقی^۱ نمیرسید اما بسیار پاکیزه وضع و آدمی روش بوده هفت قلم را خوش مینوشت کتابه در مسجد مشهور بمسجد شیخ لطف الله و کمر صفة در مسجد جامع عباسی خط اوست و بطاقهای روی بازار خفافان و حلا جان واقع بدر مسجد شیخ لطف الله دو رباعی بخط نسخ تعلیق نوشته و خوب نوشته، این طرفه که «خوشنویس عهد» با «علیرضا» در عدد موافق آمده.» سپس رباعی اول از دو رباعی فوق را از او نقل میکند.

میرزا حبیب اصفهانی در کتاب خط و خطاطان (ص ۲۰۷ و ۲۱۳) لقب این علیرضا را «شاه نواز» مینویسد و او را کتابدار مخصوص شاه عباس و مخالف میرعماد

۱ - یعنی میر عبدالباقی تبریزی معروف بدانشمند از علما و خوشنویسان معروف

معروف معرفی میکند و میگوید که قتل میرعماد بتحریرك او بوده .

صاحب مجمل التواریخ که کتاب کوچکیست در تاریخ عمومی و احوال صفویه را مفصلتر دارد و در اواخر عهد شاه عباس ثانی تألیف شده در وقایع سال ۱۰۱۷ مینویسد که شاه عباس بزرگ پس از دیدن آثار رصد خانه مراغه قصد داشت که آنجا را تعمیر کند و برای این کار شیخ بهاءالدین محمد عاملی و ملا جلال منجم و علیرضای خوشنویس را جهت تهیه طرح این عمل بآنجا فرستاد و ایشان نقشه این تجدید بنا را بشاه عرضه داشتند .

اما آثاری که از این علیرضای خوشنویس تبریزی بجاست غیر از بعضی نسخ و قطعات که در ضمن مرقعات دیده میشود والواح طلائی که شرح آن در فوق گذشت بعضی کتیبه های قزوین و اصفهان و مشهد و مزار خواجه ربیع است و جدیدترین آنها کتیبه مسجد شاه اصفهان است که ۱۰۲۵ تاریخ دارد و رقم نویسنده در آخر تمام آنها «علی رضاء العباسی» است .

از این جمله که نقل کردیم اجمالاً واضح میشود که علیرضای تبریزی خوشنویس که بعلت اختصاص بشاه عباس بزرگ خود را «عباسی» میخوانده از استادان خطوط مختلفه بخصوص خط ثلث است و اشتغال عمده او کتیبه نویسی و کتابت قرآن بوده حتی در کتاب زینة التواریخ محمد محسن مشهیدی جائی که این مؤلف از خوشنویسان عهد شاه عباس بزرگ نام میبرد او را «ملا علیرضاء تبریزی استاد ثلث نویس» میخواند .

در هیچ جا تا کنون هیچکس ندیده است که کسی این علیرضای خوشنویس تبریزی را نقاش نوشته باشد .

اما در میان قطعات نقاشی که از عهد شاه عباس و شاه صفی بجا مانده در زیر يك عده از آنها رقمهای تاریخ داری است بنام «رضاء عباسی» و تقریباً همیشه رقم: «کمینه رضاء عباسی» یا «رضاء عباسی» در آخر هر يك از آنها تکرار میشود و همیشه راء رضا به «ضا» چسبیده و در آخر این جزء دوم یعنی قبل از نسبت «عباسی» همزه است نه یاء یعنی رضاء عباسی نه رضای عباسی چنانکه علیرضا نیز همیشه برسم زمان علیرضاء عباسی رقم کرده نه علیرضای عباسی .



صورت خانمی بقلم رضاء عباسی
 پستی که بر روی صفحه نوشته شده اینست :
 مصوران قلم از مو کنند تا نکشند زیاده از سرموئی دمان تنگ ترا

این رضاء عباسی مصور شبیه ساز است و آنچه از او بدست مانده صورتهای منفرد از اشخاص یا مجالس دوسه نفری یا صورت انسان و حیوان یا به همراه هم است و تصاویری که از او مانده و تاریخ دارد تواریخ آنها بین ۱۰۲۷ الی ۱۰۴۱ است.

وفات این رضای عباسی مصور بشهادت کتیبهای که از شاگرد او معین مصور در کنار صورت او باقیست در ماه ذی القعدة ۱۰۴۴ اتفاق افتاده و عین آن کتیبه که در کنار صورت رضای عباسی در همین شماره نقل شده اینست :

«شبهه غفران و رضوان آرامگاهی مرحومی مغفوری استادم رضاء مصور عباسی مشهور بر رضاء عباسی ۱ بتاریخ شهر شوال با اقبال سنه ۱۰۴۴ آبرنگ گردیده بود که در شهر ذوالقعدة الحرام سال مذکور از دار فنا بعالم بقا رحلت نمود و این شبهه را بعد از ۴۰ سال در چهاردهم شهر رمضان المبارک سنه ۱۰۸۴ حسب الفرموده فرزندی محمد بصیرا باتمام رسانید معین مصور غفر الله ذنوبه»

امر عجیب اینکه احوال نقاشی باین مهارت و شهرت تحت اسم « رضاء عباسی » در هیچ کتابی نیامده و همین کیفیت هم سبب شده است که يك عده از مستشرقین چنانکه گفتیم بگویند که این رضای عباسی مصور همان علیرضای تبریزی خوشنویس است در صورتیکه برای ما ایرانیان که میدانیم علیرضا يك اسم و رضا اسم دیگری است شکی در تعدد این دو هنرمند نمی ماند.

در يك نسخه خطی از کتابی بنام «لب خلاصة العلوم» ملکی نگارنده تألیف میرزا محمد کرمانی که دایرة المعارف مانندی است و در اواخر عهد زندیه تألیف شده در قسمت تاریخ آن مؤلف مزبور چنین مینویسد :

«چون همت پادشاهان صفویه بر رواج و ترفیه حال علما و اهل کمال مصروف بود از جمیع اصناف در آن عهد بسرحد کمال رسیدند از آن جمله آقا ابراهیم و میرزا احمد در خط نسخ و ملا علاء بيك و ملا عبدالباقي در خط ثلث و میر عماد و میرزا صالح و میر علی در خط نستعلیق و میرزا حسن کرمانی و شفیع در خط شکسته و

۱- در اینجا يك کلمه است که درست خوانده نمیشود ، بعضی آنرا « اشعر » خوانده اند

لیکن این قراءت مشکوک است .

رضای عباسی و آقا محمد شبیه ساز و آقا زمان در امر نقاشی و همچنین در سایر کسبها چون اسد در ساختن شمشیر و تقی و خلف در ساختن قلمتراش و کارد و دیگران در امر خود اصناف عدیده و نظیر نداشتند.

کتاب لبّ خلاصه العلوم تا آنجا که نگارنده تفحص کرده است تنها مأخذی است که در آن صریحاً و واضحاً از نقاشی بنام «رضای عباسی» در ردیف آقا محمد شبیه ساز و آقا زمان نام میبرد.

کیفیتی که مشکل کار را زیاده تر میکند اینکه پاره ای از قطعات دیگر نقاشی در دست است که رقم آنها «آقا رضا» است ۱.

این آقا رضا نقاش مشهوری است که اصلاً کاشی بوده و نام پدرش علی اصغر و دامادش مصوّر کاشی در بعضی از کتب عهد صفویه مثل عالم آرای عباسی و تذکره نصر آبادی و گلستان هنر هست، اینست شرحی که مؤلف عالم آرا در حق او مینویسد:

«آقا رضا پسر علی اصغر کاشی در فنّ تصویر و نکته صورت و چهره گشائی ترقی عظیم کرده اعجوبه زمان گشت و در این عصر و زمان مسلم الثبوت است، از جهالت نفس با آن تراکت قلم همیشه زور آزمائی و روش کشتی گیری کرده از آن شیوه محظوظ بودی و در این عهد فی الجمله از آن هرزه درائی باز آمده اما متوجه کار کمتر شده او نیز بطریق صادق بیک بد مزاج و بی حوصله و سرد اختلاط است الحق استغنائی در طبعش هست در خدمت حضرت اعلی شاهي ظلّ اللهی مورد عواطف و الطاف گردید و رعایت های کلی یافت اما از اطوار ناهنجار صاحب اطوار نشد و همیشه مفلس و پریشان حال است و این بیت مناسب حال او افتاده:

طالب من همه شاهان جهانند و مرا در صفاهاں جگر از بهر معیشت خون شد.

مؤلف عالم آرای عباسی در باب پدر این شخص یعنی علی اصغر کاشی چنین

مینویسد:

«استاد بیقرینه بود و مصوّر پاکیزه در پرداخت و رنگ آمیزی منفرد و در کوه

۱- رجوع کنید بکتاب فهرست نمایشگاه بین المللی راجع بصنعت ایران در سال

سازی و درخت پردازی از اقران پیش ، او نیز در خدمت ابراهیم میرزا بود و در زمان اسمعیل میرزا از اصحاب کتابخانه شد .

میر منشی قمی در کتاب گلستان هنر احوال آقارضا را چنین آورده :

« آقارضا ولد مولانا علی (اصغر) کاشانی است زمانه اگر بوجود او افتخار نماید میساید چه در تصویر و چهره کشائی و شبیه کشی نظیر و عدیل ندارد اگر مانی زنده بودی و استاد بهزاد حیات یافتی روزی یکی صد آفرین بروی نمودی و دیگری بوسه بردست او نهادی همگی استادان و مصوران نادر زمان او را باستادی مسلم دارند هنوز ایام ترقی و جوانی او باقیست وی در خدمت اشرف شاه کامیاب مالک رقاب سپهر رکاب، سلطان شاه عباس خلدالله ملکه میباشد اما بغایت کاهل طبیعت افتاده و اختلاط نامردان و لوندان اوقات او را ضایع میسازد و میل تمام بتماشای کشتی گیران و وقوف در آن و تعلیمات آن دارد يك مرتبه صورتی ساخته و پرداخته بود که شاه عالمیان بجایزه آن بوسه بردست او نهادند . آقا رضای کاشی دامادی نیز داشته است بنام مصور کاشی که اندکی بعد از سال ۱۰۵۵ فوت کرده ، احوال این مصور کاشی را نصر آبادی در تذکره خود (ص ۴۱۴) چنین نقل میکند :

« مصور کاشی اصلش از کاشانست نقاشی میکرد داما آقا رضای نقاش مشهور است مرد صالح درویش عیال مندی بوده مرحوم ساروتقی وظیفه باو میداد بعد از قتل او فوت شد شعرش اینست :

من غریب بزلف تو مبتلی گشتم باین وسیله يك عالم آشنا گشتم ۱ »

اما در باب تعدد یا اتحاد این سه هنرمند یعنی علیرضای خوشنویس تبریزی و رضای عباسی مصور و آقا رضای کاشی تا کنون آراء مختلفه ایراد شده و هر دسته از فضلا در این خصوص نظری داده اند که ما خلاصه آنها را در اینجا نقل میکنیم .

ظاهراً اولین کسانی که با اهمیت این موضوع برخورد کرده و بیشتر و بیشتر از هر کس در باب نقاشیهای رضای عباسی کار کرده اند زار ۲ و میتوخ ۳ استادان آلمانیند که مقالات

و کتب عدیده در باب «قضیه رضای عباسی» نوشته و مجموعه نفیسی از کارهای منتسب باین نقاش ماهر را منتشر ساخته‌اند و عقیده ایشان بر این است که علیرضای خوشنویس تبریزی همان رضای عباسی نقاش است و نظر مارتن ۱ مؤلف کتاب نفیس: «نقاشی و نقاشان ایران و هند و عثمانی» نیز همچنین است.

اما کرا باچک ۲ در مقاله‌ای که در باب رضای عباسی در روزنامه آکادمی علوم و زبان و تاریخ وینه سال ۱۹۱۱ نوشته بحق این عقیده را مورد انتقاد قرار داده و ثابت کرده است که کارهایی که زارّه و میت و خ برضای عباسی نسبت داده‌اند کار چند استاد مختلف است که همه رضا نام داشته‌اند و علیرضای عباسی هیچوقت نقاشی نکرده است. شولتز ۳ نیز معتقد است که علیرضای عباسی فقط خوشنویس بوده و کوهنل ۴ در این باب مردّد است. کوماراسوامی ۵ مستشرق روسی که علیرضا و رضای عباسی را با یکدیگر خلط کرده بنقاش دیگری که آقا رضا باشد توجه مخصوصی ابراز داشته و در معرفی کارهای او کوشیده است. میژون فرانسوی ۶ و ساکیسیان ارمنی با اطمینان تمام ثابت کرده‌اند که علیرضای خوشنویس کسی است غیر از رضای عباسی نقاش. آرنولد ۷ در ردّ نظر زارّه و میت و خ میگوید:

«مولانا علیرضای عباسی خوشنویس معروفی است که در عهد شاه عباس میزیسته و يك عده از کتیبه‌های مساجد شهر اصفهان بخط او است. بعلاوه او بکار استنساخ کتب نیز اشتغال داشته و چند نسخه بخط او در کتابخانه‌های مختلف اروپا باقیست. هیچگونه هلیلی در دست نیست که بگوئیم که مولانا علیرضای عباسی در تمام مدت عمر خود حتی يك صورت هم کشیده باشد بلکه میتوانیم گفت که کاتبی که ایام خود را وقف نوشتن کلام الله میکرده و کتیبه‌های خط او شاهد آنست راضی شود که بتصویر نقوشی از نوع تصاویر کار رضای عباسی خود را موهون و خفیف سازد. گذشته از این مراتب در پای تصاویری که ما در دست داریم هیچوقت رقم علیرضا دیده نشده، هرچه هست یا رضا رقم دارد یا رضاء عباسی».

مستشرقین دیگر انگلیسی هم مثل بین یون ۱ و ویل کین سن ۲ و کرنی ۳ بهمین عقیده آرنولد هستند و میگویند که چون در پای هیچیک از تصاویر مورد بحث رقم علیرضا دیده نمیشود یقین حاصل است که علیرضای خوشنویس غیر از رضای عباسی است. در یک مقاله که در سال ۱۹۳۷ در مجله صنایع اسلام ۴ بقلم ایزابل هوبار ۵ منتشر شده این نویسنده باستناد یک نسخه خطی که تصاویری بر رقم علیرضای عباسی دارد و یک مرقع که بعضی از تصاویر آن با مضای علیرضا التبریزی است و هر دو در موزه تویقاپو سرای استانبول است و یک نسخه مصور از سبحة الأبرار جامی که در تصرف کورکیان مقیم نیویورک میباشد و در آخر آن نوشته شده: «کاتبه و مصوره و مذهبه علی رضای عباسی و وقع الفراق (کذا) منها فی بلدة ساری من سنة هزار و بیست و دو» مدعی شده است که علیرضای عباسی تبریزی خوشنویس نقاش نیز بوده و آن نسخه خطی و مرقع موزه تویقاپو سرای استانبول شاهد این مدعی است.

بدبختانه این نسخ و مرقع در دسترس ما نیست که بتوانیم در باب صحت یا عدم صحت انتساب آنها اظهار نظری کنیم لیکن از نه تصویری که ایزابل هوبار از سبحة الأبرار مذکور در مجله صنایع اسلام نقل کرده کم و بیش آثار تقلب و ساختگی بودن امضا آشکار است.

علاوه بر اغلاط املائی بسیار بچگانه که در کتابت نسخه دیده میشود مثل فراق بجای فراغ و قور بجای غور و غیرها در آخر نسخه رقم کاتب «علیرضای عباسی» است بهمین املا در صورتیکه ما سابقاً گفتیم که این کاتب برسم کتابت زمان همه جا «علیرضاء عباسی» رقم کرده یعنی بین علیرضا و عباسی یک همزه است نه یاء برسم زمانهای بعدتر. بعلاوه در صفحه آخر کتاب شهادتی است منسوب بوصال شیرازی (۱۱۹۲-۱۲۶۳) شاعر و خوشنویس معروف عهد فتحعلیشاه و محمدشاه بشرح ذیل:

«کار استاد الا سائید استاد علیرضای عباسی میباشد و انصافاً بهتر از این کار نشده

الاحقر میرزا وصال شیرازی ۱۲۹۰»

کسی که این سه سطر را در پای این صفحه نوشته پس از تحریر بر روی کلمه «میرزا» خط کشیده و همین نکته و تاریخ ۱۲۹۰ که هفده سال پس از مرگ وصال است میفهماند که این شهادت نیز درست نیست چه رقم وصال تا حدی که نگارنده دیده «العبد الأقل وصال الشاعر» یا: «وصال شیرازی» است.



تصویری بقلم آقا رضا نقاش

به همین دلایل نگارنده شك دارم که این نسخه اصلاً خط علیرضای عباسی باشد تا چه رسد بتذهیب و تصویر آن، به همین دلیل تا سند تاریخی بر اینکه ملا علیرضای خوشنویس تبریزی نقاش و مذهب نیز بوده بدست نیاید باید در صحت انتساب این نسخه و نسخه های

دیگری که نقاشی و تذهیب آنها باین مرد منسوب شده است شك کرد بخصوص که خط سازی و تقلید تصاویر و انتساب آنها با سائید بزرگ از کارهای رایج ایران بوده و بدبختانه هنوز هم این رسم ناپسند دایر است.

پس از آنکه فی الجمله مسلم شد که علیرضای تبریزی عباسی هنرمندی است غیر از رضای عباسی و اوّلی فقط خوشنویس و دوّمی منحصرأ نقاش بوده موضوع دیگری که قابل بحث میماند ارتباطی است که بین رضای عباسی و آقا رضای کاشی وجود داشته. عقیده عدّه ای بر این است که رضای عباسی همان آقا رضای کاشی است ۱.

با اینکه این دو نقاش هر دو معاصر و هر دو نیز از مخصوصین شاه عباس بزرگ بوده و نام هر دو نیز نزدیک بهم است و بیشتر تصوّر می رود که تعدّد شخصیت بین ایشان وجود نداشته باشد باز اشکالی در کار هست و آن اینکه بین نقاشیهائی که کار دست این دو نقاش است يك رشته رقم «کمینه رضاء عباسی» یا «رضاء عباسی» دارد و رشته دیگر «آقارضا» و خطّ رقم نیز در این دو رشته کار بهیچوجه بیکدیگر شبیه نیست.

بعلاوه در يك تصویر که رقم: «حرّره آقارضا» دارد و آن در همین مقاله در صفحه ۵۵ نقل شده عبارت ذیل در سمت چپ آن مسطور است: «روز چهارشنبه پنجم شهر شوآل با اقبال سنه ۱۰۴۸ آب رنگ شد» اگر مسلم باشد و دایلی بر خلاف آن نیست که این تصویر از آقا رضا است دیگر شبهه ای نمی ماند که رضای عباسی که در ذی القعدة ۱۰۴۴ فوت کرده غیر از آقا رضا است که این تصویر را چهار سال بعد از فوت رضای عباسی کشیده. بسیار بعید می نماید که يك نفر نقاش در يك عصر و زمان کارهای خود را بدو شکل مختلف امضا نماید بخصوص که در «آقا رضا» آقا جزء اسم اوست و نباید تصوّر کرد که در عصر صفویه آقا مثل امروز برای هر کس در مورد احترام و تفخیم استعمال میشده. کسانی که در یکی دانستن این دو نفر بشباهت سبك کار آنها بهم مستند شده اند البته میدانند که تقلید دو نقاش از کار یکدیگر یا ساختن تصاویری بتوسط دیگران و منتسب

۱- رجوع کنید بمقاله آقای احمد سهیلی در مجله ارمغان شماره سوم از سال هفدهم و مقاله خانم زهرا داعی زاده در روزگار نو شماره ۵ ج ۴ (لندن ۱۹۴۵) و مقاله آقای دکتر مهدی بهرامی در مجله آینده شماره ۱۱-۱۲ از دوره سوم.

ساختن آنها با استادان مشهور از راه تقلب بسیار معمول بوده چنانکه در جزء کارهائی که رقم آقارضا دارد یکی که بخط میرعلی است مورخ سال ۹۳۷ است ۱ در صورتیکه این زمان قریب صد سال زودتر از عهد واقعی آقارضا و رضای عباسی است همچنین بعضی کارهائی که صریحاً رقم: «کمینه رضاء عباسی» دارد تاریخ آنها بعد از ۱۰۵۰ است در صورتیکه رضای عباسی چنانکه سابقاً نوشتیم در ذی القعدة ۱۰۴۴ فوت کرده .

اساساً موضوع نقاشی ایران را در اواخر عهد تیموری و دوره صفوی دو امر دچار زحمت کرده و مورخین را در تعیین زمان نقاشان و کارهای اصلی ایشان با مشکلات عمده گرفتار ساخته است یکی تقلب زر پرستان بی وجدان که هر کاری را کم و بیش خوب تقلید و کهنه میکنند و بطالبان این قبیل آثار مخصوصاً در فرنگستان جا میزنند و ایشان هم که نادراً حس تشخیص کارهای اصلی را از کارهای قلابی دارند آنها را میخرند و بین خاص و عام مشهور میکنند، دیگر سهل انگاری و زودبیاوری و تندکاری و عدم دقت بعضی از مستشرقین صنعت شناس فرنگی است که اگر هم در صنعت شناسی ماهر باشند باز غالباً بتاریخ ایران چنانکه باید آشنائی ندارند بهمین جهت درست نمیتوانند مطالبی را که بدوق و سلیقه خود استنباط کرده اند با تاریخ تطبیق و صحت و سقم آنها را از این راه مشخص سازند.

يك نفر مورخ دقیق حق دارد مادام که از راه دلایل مسند بماخذی نسبة موثق بوجود حقیقتی راه نبرده باشد در صحت استنباطاتی که این قبیل صنعت شناسان از روی ذوق و سلیقه شخصی یا شباهت سبك کار هنر مندی بسبك کار هنرمندی دیگر مینمایند شك کند.

غرض ما از این بحث نیز بیشتر اینست که تا سندی تاریخی دال بر اتحاد آقارضای کاشی با رضای عباسی بدست نیاید بیقین و قطع نمیتوان این مطلب را محرز دانست و بهمان شباهت سبك نقاشی و مظنه های دیگر از این قبیل اکتفا نمود بخصوص که در مابل این مظنه ها شواهد دیگری مثل اختلاف رقم امضا و خط کتابت بین آن دو شك ما را در یکی دانستن ایشان قوت میدهد.

۱- راجع بمرحوم صدر اصفهانی

آقای عیسی اعتصام صدري نواده مرحوم صدر شرح ذیل را که محتوی ملاحظاتی است از شیراز در باب جدّ خود در تکمیل مقاله آقای صدر هاشمی مندرج در شماره هشتم اداره ما فرستاده اند. ما با اظهار تشکر از نویسنده آنرا پس از پاره‌ای تصرفات و حذف یکی دو جمله ذیلاً درج میکنیم:

«در شماره هشتم یادگار شرحی راجع بمرحوم صدراعظم اصفهانی مرقوم رفته بود که قدری اشتباه و قدری از قلم افتاده داشت این جانب عیسی اعتصام صدري ولد مرحوم محمد ابراهیم خان ناظر الدوله بن صدر اعظم اصفهانی آنچه از پدر و مرقومه مرحوم حیدر علی خان عمو کوچک ترین پسرهای مرحوم صدراعظم که موجود دارم و در ضمیمه مجله جناب عالی ضبط است بمصداق اهل بیت ادری بما فی البیت نقل میکنم که بطور حجت در تتمه نوشته خود درج فرمائید.

در قسمت شاگرد علاف بودن مرحوم صدراعظم غلط مشهوری است باقی الجماله تفکر و تعقلی دریافت میشود که پسر حاجی محمد علی شاگرد علاف نمیشود زیرا در قدیم تا شخص دارای ثروت کامل نمیشد بتشرف مکه معظمه نایل نمیشد زیرا یکسال این مسافرت طول میکشید و برای حجاج مخارج زیاد لازم بود.

در نظر دارم که حجاج در ماه مبارك رمضان بسمت مکه حرکت میکردند که در ذی الحجه بمکه برسند، از طهران و اصفهان یکماه طول میکشید تا از سرحد ایران خارج شوند. در قسمت مال علاف باشی را بهمدستی اشرار و جواهر و مالیه او را از چنگش ربودن این مسئله با توصیفاتى که خودتان نقل قول از اعتماد السلطنه و غیره میفرمائید بی اندازه منافات دارد زیرا که او از جوانی خداشناس و درویش و از مریدان مرحوم پیرنای نائینی بود و از جوانی دارای اعمال خیر و انسانیت بشمار میرفته. وی پسر حاجی

محمد علی و نوه محمد رحیم معروف بعلاف است و محمد رحیم تحویلدار غله دولتی بوده و در ضمن معامله خرید و فروش غله هم میکرده بهین جهت معروف بعلاف شده. حاجی محمد علی دارای املاك و ثروت بوده بعد از فوت او مرحوم صدر از راه زراعت باملاك و ثروت خود افزوده و از اول ثروتمندان و بزرگان اصفهان شده. بعد از فوت کریم خان زند آقا محمد خان قاجار که با چند نفر سوار فراراً از شیراز حرکت و چند روزه باصفهان میرسد در منزل حاجی محمد حسینخان وارد میشود بعد از رفع خستگی که میخواهد بسمت استرآباد برود از مرحوم صدر تقاضای کمکی میکند، مرحوم صدر یکصد هزار تومان بآقا محمد خان کمک میکند زیرا که عوالم آقا محمد خانرا خوب درک میکند، آقا محمد خان از این سرمایه سوار و قشون تهیه نموده و بسلطنت میرسد از همین لحاظ همیشه بمرحوم صدر جداً احترام میکرده تا آنکه حکومت اصفهان را باو میدهد.

از مرحوم پدرم نشنیدم ولی بعضی در قدیم میگفتند که صدر در زمان کریم خان هم بیگریگی اصفهان بوده.

در قسمت از قلم افتاده‌ها بموجب یادداشت تاریخچه مرحوم حیدر علیخان بنای صحن مطهر حضرت ابوالفضل عباس بن علی علیهما سلام و در طلا و نقره عتبات عالیات و حضرت معصومه قم از اعمال مرحوم صدر اصفهانی است. در حضرت معصومه قم نمیدانم در ضریح است یا در حرم مطهر، يك مدرسه هم در نجف اشرف در اول بازار نجف که محل دفن خود مرحوم صدر و والد آن مرحوم و مسکن طلاب است از بناهای مرحوم صدر علاوه بر قلعه نجف است. تخت طاوس فعلی که محل تاجگذاری پادشاهان حالیه است با درخت جواهر و صندلی جواهر که در موقع سلام عام سلاطین قاجاریه جلوس میکردند و جوهر تاجماه از تقدیمی های مرحوم صدر اعظم اصفهان بمرحوم فتحعلیشاه است.

تخت طاوس با اسم طاووس خانم اصفهانیه از وجیه ترین زنان عهد است که بعدها بتاج الدوله ملقب میشود، فتحعلی شاه او را بزنی میخواست و مرحوم صدر این تخت را برای

شب عروسی و ایام سلام ساخته تقدیم میکند، تاج الدوله مادر عضدالدوله و جدّ عین الدوله و حاجی سیف الدوله است.

نظر باینکه اغلب فتحعلیشاه میفرمود که نظام الدوله درخت جواهر ماست درخت جواهری ساخته تقدیم میکند، ناصرالدین شاه آن درخت را بریده و کره مصنوعی ساخت که در اطاق موزه بود پهلوی در خزانه و صندلی جواهر هم در اطاق موزه و جوهر تاج ماه هم در خزانه بود. مرحوم حیدر علیخان عمو جوهر تاج ماه مینویسند ولی بعدها بگوهر تاج ماه معروف شده بسته بتحقیقات حقه مورخین است.

مدرسه صدر جلوخان مسجد شاه طهران هم از بناهای مرحوم صدر است.

معمول او بود که هر ساله معادل یکصد هزار تومان از زری و قلمکار و قدک و غیره اجناس اصفهانرا بابت مالیات اصفهان برای حرم سرا و پسرهای فتحعلی شاه می آورده اند یکی از مخالفین صدر اعظم بفتحعلی شاه عرض میکند این چه ضرری است بمالیه دولت با بی پولی، فتحعلی شاه پیغام میدهد بصدر اعظم فعلاً لازم نداریم پول آن لازم تر است مرحوم صدر عرض میکند چرا قبل از تهیه نفرمودید و میروند روی سکوی همان مدرسه نشسته امر میکند فقرا را بیاورید و بفقرا تقسیم میکنند و خبر بشاه میدهند و پیغام میدهد ما را هم از فقرا محسوب نمائید و هر چه باقی بوده میبرند در یکی از صندوقخانه های بالا خانه جنب تخت مرمر گذارده در آنرا تیغه میکنند تا تکلیف معین شود این عمل از یادها میرود در عهد مظفرالدین شاه تیغه در صندوق خانه را خراب میکنند برای رفع حاجت آنها را در آنجا ملاحظه کرده بحضور شاه میبرند.

هشت پسر مرحوم صدر اعظم عبارتند از پسر بزرگ عبدالله خان امین الدوله، حاجی محمد علی خان، ابراهیم خان ناظر الدوله، شکرالله خان، عبدالحسین خان، محمد حسن خان، احمد خان و حیدر علیخان که از ازواج متعدده بوده اند.

امین الدوله با یک خواهر که زن حسنعلی میرزای فرمانفرما بوده از یک مادر و حاجی محمد علیخان و ابراهیم خان ناظر الدوله و شکرالله خان از دختر حاجی محمد ابراهیم خان اعتماد الدوله صدر اعظم شیرازی که خواهر او بود.

عبدالحسین خان و محمد حسنین خان و احمد خان هم از يك مادر، حیدر علیخان هم از يك مادر و از زن های دیگر هم دختر داشته اند.

در قسمت موقوفات مرحوم صدر که مرقوم رفته است اولاد آن مرحوم از بین برده اند خلاف است تماماً موجود، يك قسمت موقوفات که متولی آنها فعلاً حاجی سید مصطفی و از اولاد سادات مدرسی خاتون آبادی است که پشت در پشت متولی بوده اند و فعلاً سالی یکصد هزار تومان اجاره داده اند و يك قسمت دیگر که تولیت آن دست اولاد عبدالله خان امین الدوله و فعلاً ضبطی است که برای مصارف طلاب به دارس بازار اصفهان و پا قلعه و نجف اشرف و اطعام مساکین و روضه و تعزیه خوانی و خاکه و زغال و نیم تنه و کفش برای فقراء و وقف کتب برای مدارس و غیره است.

در قسمت عکس مرحوم صدر از روی پرده نقاشی سلام عام فتحعلی شاه است که پرده بزرگ قیمتی بوده در بالای سرسرای وزارت خارجه قدیم پشت تخت مرمر بود نمیدانم حالیه هست یا نیست، فتحعلی شاه روی تخت طاوس و میرزا شفیع صدر اعظم يك طرف و حاجی محمد حسین خان نظام الدوله یکطرف و پسر ها و غیره اطراف تخت ایستاده سلام عام بود این عکس اول شکل کارت پستی برداشته شده بعدها دیگران طالب شدند.

در قسمت بی سوادى و عامی بودن مرحوم صدر خواندن و نوشتن را نمیتوانسته اند ولی کامل نبوده خط ایشانرا بنده نزد یکی از اخوان خود دیدم که در خصوص ملکى بعبدالحسین خان پسر خود مرقوم فرموده بودند.

راجع بحکومت امین الدوله بر اصفهان بعد از تفویض امر مالیه ایران بمرحوم صدر اعظم بطهران آمده و مرحوم رمضان علیخان برادر مرحوم صدر بحکومت اصفهان برقرار میشود. يك چهارباغ هم فیما بین پل خواجو و تخت فولاد بوده که درخت کاج کشته بوده يك حوض مرمر بزرگی در وسط داشت ظل السلطان بحاجی خان کچل پیشخدمت خود بخشید و خراب کرد و برد و يك چهارباغ هم - تارج دروازه شمال اصفهان که فعلاً معروف بطوقچی در آن زمان بواسطه خرابی افغان محله خرابی بوده

و مرحوم صدر تعمیر نموده معروف بحسین آباد شده بود ساخته که فعلاً آناری از آن دو چهار باغ باقی نیست بجز جاده وسیعی .

در تاریخ عضدی که پسر فتحعلی شاه عضدالدوله که از طاوس خانم تاج الدوله اصفهانی باشد راجع بصدر اعظم اصفهانی و امین الدوله هم شرحی نوشته شده . در تمام این خدماتیکه مرحوم صدر اعظم بدولت قاجاریه نمود در عوض محمد شاه بعد از فتحعلی شاه تمام املاک و رثه مرحوم صدر را ضبط و خالصه نمود بغرض اینکه امین الدوله بفتحعلی شاه عرض کرده بود چهل و یک پسر بزرگ و رشید دارید چرا یک نوه علیل بالایق ولیعهدی و سلطنت میدهید فتحعلی شاه نشنید و عاقبت فهمید که چه اولاد نالایقی بودند .

خود امین الدوله هم بعد از فوت فتحعلی شاه در اصفهان از راه بختیاری بعبات مشرف شد و بدست محمد شاه گرفتار نشد .

اینجانب در رئیس الوزرائی مرحوم مستوفی الممالک مطالبه املاک را کردم فوراً قانون مرور زمان از مجلس گذرانیده شد .

در قسمت عباى ترمه پوشیدن مرحوم صدر این کار در اصفهان نبوده بلکه در طهران بوده ، در موقع مرض فوت مرحوم صدر بمرض زردی یرقان فتحعلی شاه بعیادت مرحوم صدر میروند چون همه لباسهای خود را بخشیده بود عبا و جبهئی نبود مرحومه عصمة الدوله دختر فتحعلی شاه زوجه والد این جانب محمد ابراهیم خان يك شال خلیل خانی حاشیه ترمه را عبا درست کرده بدوش مرحوم صدر انداخت .

عصمة الدوله نقل نموده که فتحعلی شاه دست در گردن صدر اعظم انداخته مدتها هر دو گریه کردند .

در قسمت عمارت مرحوم صدر در اصفهان جنب چهل ستون عمارت خیلی عالی با نارنجستان و غیره عالی تر از عمارات صفویه ، ظل السلطان پیرونی آنرا خراب کرد اندرونی آن که در تصرف بانوی عظمی خواهر ظل السلطان بود باقی مانده فعلاً در جزو عمارت هشت بهشت صفویه و در تصرف نوه بانو عظمی است .

در قسمت هجو فتحعلیخان صبا ملك الشعراء کاشانی چنین نیست که مرقوم رفته ندانست که او را هجو کرده، او که خود شما مینویسید که در هوش و ذکاوت و کاردانی بی مثل بود چطور نمیفهمد از گاه کشی بکلهکشان شد یعنی چه بلکه فهمید و پانصد تومان صله داد و فرمود اگر مدح کرده بودی چندین برابر این صله میدادم، فی الحقیقه از این جمله صباست که هجو شده.

۲- تصحیح يك رباعی

از جمال الدین محمد بن نصیر وزیر سلطان غیاث الدین غوری

آقای احمد گلچین از طهران در باب رباعی ذیل:

زان زلف که از حلقه همه زنجیر است عمریست که بر من غم و سودا چیر است
هجران تو چون تیره بکرد آب سرم تا بشناسم که آیم از سر تیر است
که در جلد اول لباب الالباب چاپ لیدن صفحه ۱۲۰ آمده چنین مینویسند:

این رباعی که در نتیجه تحریف کاتب صورت اصلی خود را از دست داده است استاد علامه جناب آقای قزوینی را بر آن داشته است که در ضمن حواشی و تعلیقات استادانه خود بنویسند: «مقصود از بیت دوم معلوم نیست» و حق هم داشته اند.

استاد فقید مرحوم وحید دستگردی که ظاهراً جز لباب الالباب چاپی نسخه دیگری در دست نداشته و خواسته است از بیت دوم رباعی معنی و مفهومی بدست آورد در ارمغان سال نهم صفحه ۱۷۶ چنین نگاشته است: «ظاهر آنست که تیره سهو کاتب است و اصل نسخه «تیر» است و در اینصورت معنی بیت اینست که هجران تو مرا چون تیر آبگون سر کرد از شدت سرشك و سر تیر را بآب بسیار تشبیه کرده اند، فردوسی فرماید: خدنگی بر آورد پیکان چو آب، برای آنکه بشناسم که روزگار آب مرا از سر تیر فراق یا ناوك عشق مقدر داشته و در هر حال معنی این بیت خالی از اندك خفا و تعقید نیست».

در کتاب بی نظیر امثال و حکم (جلد اول صفحه دوم تألیف استاد معظم جناب آقای دهخدا) رباعی فوق بصورت ذیل که صحیح آن نیز همین است ضبط شده:

زان زلف که از حلقه همه زنجیره است عمریست که بر من غم و سودا چیره است
 هجران تو زان تیره بکبرد آب سرم تا بشناسم که آیم از سر تیره است
 و این رباعی جزء شواهدیست که برای مثل : «آب از سر تیره است» نظیر : «آب
 از سر چشمه گل است» ذکر شده و آب سر کنایه از اشک چشم است .

اینک اگر بخواهیم منشأ اشتباه را بیاییم ناچار از این تذکار هستیم که «زنجیره»
 در کلام قدماء دیده نشده است و فرهنگ نویسان باستان نیز متعرض آن نگشته اند ولی
 در فرهنگهاییکه در دوران صفویه و پس از آن تألیف یافته این کلمه را که ظاهراً از
 مستحدثات همان عصر بوده است چنین ضبط کرده اند :
 «زنجیره حاشیه را گویند که از رشته کلابتون و ابریشم بگرد جامه دوزند، محمد
 طاهر غنی گوید :

دیوانه ایم و بر ما باشد لباس زندان زنجیر کردن ماست زنجیره گریبان
 محسن تأثیر گوید :

بی حاشیه رنگین نشود نسخه کاتب چون کاتبی ساده که زنجیره ندارد
 و کاتبی نوعی از جامه را گویند که آستین آن کوتاه باشد .

با این توضیح «زنجیره» در مصراع اول رباعی غلط است و زنجیر از آن جهت
 با چیره که دارای هاء مخفی است در قافیه يك شعر قرار گرفته است که هاء در آخر
 این قبیل کلمات مکتوب میشود ولی ملفوظ نمیگردد ، و باید دانست کلماتیکه مختوم
 بهاء مخفی است چون باده و تیره و امثال اینها هرگاه در شعری مردف بردیف «است»
 قافیه واقع شود با باد و زنجیر و نظائر آن نیز قافیه تواند بود .

اینک شواهدی چند بقوافی مختلف از اساتید متقدمین :

تاج الدین عمر بن مسعود احمد گوید :

از مشک بگلبرگ تو بر زنجیر است پیش رخ تو چراغ گردون خیره است
 تو چون قلمی و من چو کاغذ که چنین از رفتن تو جهان بمن بر تیره است

استاد منوچهری فرماید :

دل غالیه فامست و رخس چون گل زرد است
مسعود سلمان گوید :

گوئی که شب دوش می غالیه خورده است
نی راست نگفتم که نه اینست و نه آنست

طاهر ثقة الملك سپهر است و جهانست
تا آنجا که گوید :

پیوسته یگانه است و دوگانه است سه گانه است

ای آنکه سوی دولت تو قاصد نصرت
حکیم انوری گفته :

که مرا زانچه گفته ام یاد است
بتقاضای آن فرستاده است

دوش وقت سحر بدان معنی
پای بوسان ز بخت و طالع من
جمال الدین محمد بن عبدالزراق گوید :

که خرم موسم اردیبهشت است
درخت از جامه پنداری فرشته است

بنامیزد جهان همچون بهشت است
زمین از سبزه گوئی آسمانست
حکیم خاقانی گفته :

غوغا بدر دل من آورده است
با پشه عقاب را چه نا ورد است

هر غم که ز آسمان حشر کرده است
با سینه من چه کینه گردون را
کمال الدین اسمعیل گوید :

ز بس گله ها که از گلبن شکفته است
بنا میزد چه زیبا طاق جفت است

تو گوئی آتش افتاده است در خار
دو سر در یک قدم بنمود نرگس
شیخ اجل سعدی شیرازی فرماید :

یا دیده و بعد از تو بروئی نگریده است
در روی تو چون روی در آئینه پدید است

افسوس بر آن دیده که روی تو ندیده است
سر قلم قدرت بیچون الهی
ایضاً :

روی تو بازار آفتاب شیشه است

سرو چمن پیش اعتدال تو پست است
ایضاً :

مگر کسی که بزندان عشق در بند است
بلا ی عشق تو بنیاد صبر بر کنده است

شب فراق که داند که تا سحر چند است
خیال روی تو بیخ امید بنشانده است

خواجه حافظ شیرازی گوید:

برو بکار خودای واعظ این چه فریاد است مرا فتاده دل از کف ترا چه افتاده است

پس از نقل عین نوشته آقای گلچین بعنوان توضیح یادآور می‌شویم که صحیح رباعی جمال الدین محمد بن نصیر بی‌کم و زیاد همانست که استاد علامه آقای قزوینی نقل و در جلد اول لباب الالباب طبع فرموده‌اند. تصرفی که در رباعی شده و زنجیره را زنجیره و چیر را چیره و تیر را تیره کرده‌اند درست نیست زیرا که از همه گذشته زنجیره را بهر معنی که بگیرند هیچکس تا کنون آنرا برای زلف مشبه به قرار نداده بلکه آن که زلف را بآن تشبیه می‌کنند زنجیر یعنی سلسله است پس شبهه‌ای نمی‌ماند که در مصراع اول رباعی قافیه «زنجیر» است نه زنجیره و بتبع آن دو قافیه دیگر مصراعهای دوم و چهارم هم باید «چیر» و «تیر» باشد نه چیره و تیره. حال آقای گلچین باستنادی که آورده‌اند می‌فرمایند که این دو قافیه اخیراً «چیره» و «تیره» بوده‌است که هاء آخر آنها در پیوستن به «است» در کتابت ساقط شده و بعقیده ایشان هر کلمه‌ای که مختوم بهاء مختلفی باشد در کتابت همین حال را پیدا می‌کند.

بیان این قاعده که مؤلف استاد کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم نیز آنرا در ذکر فرق بین هاء اصلی و هاء وصلی آورده اجمالاً اینست که هاء وصلی در آخر کلمات فارسی علامت بنای آن کلمات برفتح است یعنی آن هاء فتحه حرف ما قبل را بیان میکند چنانکه جامه و نامه در فارسی عیناً مثل قام و نام در عربی تلفظ می‌شود.

این قبیل کلمات موقعیکه قبل از یکی از صیغه‌های زمان حال استن و نظایر آن که خود بفتح شروع می‌شوند واقع شوند در قدیم در کتابت هاء آخر آنها را می‌انداخته حتی در حال جمع نیز آنرا نمی‌نوشتند چنانکه در نسخ قدیمی مکرراً آنها می‌بینیم بجای خانه‌ها و نامها بجای نامه‌ها لیکن امروز این رسم متروک شده و ترك آن نیز اولی بوده‌است.

بعقیده ما قوافی رباعی جمال الدین محمد بن نصیر همچنین قوافی رباعی تاج الدین

عمر بن مسعود بن احمد مشمول این قاعده نیستند و باید آنها را از اصل ساکن دانسته
مختوم بهاء و صلی که مبین فتحه ما قبل باشد یعنی قوافی آن دو رباعی زنجیر و چیر و
تیر و خیر است زیرا که بغیر از زنجیر که قافیه مصراع اول در هر دو رباعی است و
بقیه قوافی طبعاً باید تابع آن باشند مکلمات چیر و خیر و تیر مانند يك عدّه دیگر از
کلمات فارسی نظیر چار و بهر و بیجاد و گون و دان و گان و دد در رساندن يك معنی
هم بهمین اشکال و هم با فتح آخر که همزه وصل مبین آن باشد استعمال شده اند
اینک شواهدی چند بر اثبات این دعوی.

سوزنی تیر را بجای تیره استعمال کرده و گفته:

پیری چو عمر من بمه و سال صید کرد
شد روزهای روشن او چون شبان تیر
چیر در معنی چیره 'هنو چهری گوید:

شاهی که بدو هیچ ملک چیر نباشد
شاهی که شکارش بجز از شیر نباشد
قطران گوید و خیر را بمعنی خیره استعمال میکند:

ای بخوبی بر بتان کابل و کشمیر میر
ماندم از بس کوری در عهدها تأخیر خیر
و ما خود در محاوره میگوئیم که: او خیر خیر بمن نگاه میکند.

سوزنی گوید و دان را بجای دانه بکار میبرد:

دانست دام خال رخ و زلف آن صنم
من سال و ماه بسته بدان دان و دام دل
سید ذوالفقار شروانی چار را در معنی چاره استعمال کرده و گفته:

رهین و صلح و او همدم و دم را جان
دو جامه باشد ناچار و چار زاتش و آب
فردوسی گوید و دده را بجای دد استعمال کند:

شبی قیر گون ماه پنهان شده
بخواب اندرون مرغ و دام و دده
سنائی گوید:

چه بوی چون ستور و دیو و دده
چار میخ اندرین سرای کده

حال که معلوم شد که قدما تیر را در معنی تیره و چیر و خیر را هم بمعنی خیر،

استعمال کرده اند دیگر چه اشکال دارد که ما مصراع آخر رباعی جمال الدین محمد بن

نصیر را : « تا بشناسم که آبم از سر تیر است » بخوانیم و ضبط آقای قزوینی را در باب الالباب صحیح بشماریم تا محتاج بتوجیهات بعید یا تصرف در اشعار قدما نشویم ؟

۳- آیا مولوی ترك بوده است ؟

آقای نصرالله ضیائی از طهران چنین مینویسند :

« یکی از مؤلفین ترك در کتابی که اخیراً راجع بتاریخ ادبیات ایران نوشته با این که ادبیات ایران را از اوّل دوره هخامنشیان تا دوره معاصر بترتیب با ذکر شرح حال بزرگان آن در آنجا مورد بحث قرار داده ولی متعرض ترجمه حال بعضی از بزرگان شعراء و دانشمندان ایران مانند ابوعلی سینا و جلال الدین مولوی و غیره نشده است و ظاهراً چنین بنظر میرسد که در این قسمت مؤلف مزبور تعمد داشته و آنها را کاملاً ترك نژاد میدانسته است .

موضوعی که بیشتر این حدس را تقویت میکند اینست که سابقاً نیز در یکی از مؤلفات ترك ها صریحاً نوشته شده بود « مولانا جلال الدین رومی صرفاً ترك نژاد است » متمنی است در مجله یادگار در ستون خوانندگان مرقوم فرمایند این عقیده مؤلفین ترك نسبت بشعراء و دانشمندان ایران بر چه اساس مبتنی بوده و آیا با توجه باینکه زبان ادبی این بزرگان زبان فارسی بوده و مولد آنها نیز در عصری که میزیسته اند جزء خاک ایران محسوب میشده میتوان در نسبت آنان بایران تردیدی داشت ؟ »

ما اصلاً نمیخواستیم باین سؤال جواب دهیم زیرا که هر کس در اثبات بدیهیات و توضیح واضحات بکوشد اهل خرد او را بعمل عبث یا سفاهت منسوب مینمایند .

ما نمیخواهیم بکسی توهین کنیم یا سایر ملل را در بزرگ داشتن مشاهیر خود و مباحثات بوجود آنان تخطئه یا ملامت نمائیم بلکه چون این نکته پیش مردم با انصاف مسلم است که علم و هنر و ادب و وطنی مخصوص ندارد و عالم هنرمند و ادیب از هر قوم و نژاد که باشند از این نظر که بییشرف معرفت و ادب و هنر عمومی خدمت کرده اند طبعاً باید طرف احترام عموم ملل باشند و همه کس نسبت بایشان سپاسگزاری نماید ما هم در این راه با ایشان هم آوازیم

ما بسیار خوشوقتیم که حق شناسان سایر ملل هم با ما در بزرگ داشتن علما و ادبا و هنرمندان ایرانی شرکت کنند و مثل ما بوجود ایشان افتخار بورزند اما امری که نمی تواند طرف تصدیق ما و هر قاضی بیغرضی قرار گیرد مخدوش ساختن حقایق تاریخی و بستن افتخارات ملل دیگر بخود و چسباندن ایشان است بقوم و نژاد خویش آن هم بزور چسبهای نجسبی که درز آن از فرسنگها راه پیداست و موجب افتضاح کسانی است که باین قبیل اعمال تقلب و تعصب دست میزنند.

بدبختانه يك عده از همسایگان ما که قرنهای بعد از ما بنعمت استقلال و آزادی رسیده اند و سالها محکوم حکم ایرانیان بوده بلکه با ایشان مدت های متمادی تحت يك حکم و اداره و با آداب و تمدنی مشترك میزیسته اند و اسلام بین ایشان هیچگونه فرق ملتی و نژادی نمیگذاشته است امروز که بر اثر حوادث تاریخی از ما جدا شده و در پی تزئید افتخارات علمی و ادبی افتاده اند هر روز يك شکل و بیهانه يك رشته اسناد یا در هوایی که واضع آنها نیز خود ایشانند بزرگان ایرانی را بخود منتسب میسازند تا آنجا که اگر این روش ناپسند ادامه پیدا کند چیزی نخواهد گذشت که برای خود ایران البته در نظر این غارتگران ادبی کسی از اهل علم و ادب و هنر بجای نخواهد ماند!

وقتی در یکی از نشریات کابل که سعی مخصوصی در افغان جلوه دادن تمام ایرانیان توآلد شده در مشرق ایران داشت دیدم که بعد از افغان کردن تمام متوآلدین بست و بلخ و بامیان و قندوز و اسفزار و هرات چون نوبت بخسروی سرخسی شاعر مخصوص شمس المعالی قابوس بن وشمگیر زیاری رسیده بود برای آنکه بگوید که خسروی سرخسی هم افغان بوده نوشته بود که خسروی سرخسی در قسمتی از سرخس که در مشرق رودخانه تجن واقع و امروز (یعنی از بعد از هفتم رجب ۱۲۷۳ که انگلیسها بزور و جبر هرات و قسمتی از مشرق خراسان را از ایران منتزع ساختند) جزء افغانستان است توآلد یافته و مادر او مثلاً او را طرف غربی تجن ترائیده است!

اگر در تحقیقات تاریخی این قبیل ادعاهای پوچ و مضحك ملاك صحت وقایع شمرده شود پس باید فاتحه تاریخ را خواند در صورتیکه چنین نیست و تاریخ اصول و

قواعدی علمی دارد که شرط اول آن در تحقیقات تاریخی خالی بودن مورخ است از تعصب و غرض.

مواوی و ابوعلی سینا را تا سی و چهار سال قبل که طرز جدید تحقیق تاریخی در سواحل بوغاز بوسفر کشف نشده بود همه کس بحق ایرانی میدانست و هیچکس از فضایل فرنگی که بقیود و قواعد علمی پای بند و از غرض و مرض خالیند آنان را ترك ندانسته بودند چنانکه هم امروز نیز چنین نمیدانند.

حال اگر امروز کسانی پیدا شده اند که حتی زردشت و فردوسی و نظامی را هم ترك میدانند چون غرضشان از طرح این دعوی منحصر است بستن افتخارات ملل دیگر است بخود نه کشف حقایق تاریخی باید باین قبیل تحقیقات متعصبانه خندید و هیچوقت آنها را جدی نگرفت و از طرح اینگونه مسائل از طرف مدعیان عصبانی نشد مثلاً اگر کسی مواوی را که در سال ۶۰۴ قمری یعنی ۹۵ سال قبل از تأسیس دولت عثمانی در بلخ (یکی از چهار شهر بزرگ خراسان) در قلمروی که همه اجزاء آن جز پادشاه و لشکر از نژاد ایرانی بوده تولد شده و اصلاً هم نسبت بابو بکر صدیق خلیفه اول پیغمبر اسلام میرسانده و در تمام آثار و اشعار او حتی يك مصراع ترکی نیز دیده نمیشود و هر چه هم از او بجا مانده بزبان فارسی فصیح دری است ترك بداند باید بعقل او خندید، همین حال ثابت است برای ابوعلی سینا و نظامی و عنصری و سنائی و سید حسن و امثالهم.

اگر خدای نخواست و چنانکه مقتضی تاریخ و تحوّل روزگار است روزی موقتاً خراسان از ایران جدا و مثلاً ضمیمه افغانستان یا ترکمنستان شود آیا فردوسی و خیام و غزالی و عطار و انوری و هزارها مثل ایشان افغان یا ترکمن محسوب خواهند شد یا بر سر انتساب آنان بیک طرف بین افغانه و تراکمه نزاع در خواهد گرفت؟

در قدیم در حمامهای بخارا مرسوم چنین بود که هر کس تازه برای استحمام بحمامی قدم میگذاشت اول دلاکی که او را میدید برای آنکه این تازه وارد مشتری خاص او محسوب شود و دلاکان دیگر او را بحساب خود نیاورند بمحض اینکه می نشست بعجله مشتی گل سرشوی بر سر او میزد و مشتری تازه وارد مجبور بود که آنقدر صبر کند تا

همان دلاک از کارهای دیگر خود فارغ شود و بسر وقت او بیاید.

یکی از همین تازه واردین همینکه بحمام رسید و نشست در آن واحد دو دلاک بسر او رسیدند و هر کدام يك مشت گل بر سر او زدند و در موقع استحمام هر دو بسر وقت او آمدند و هر کدام سر آن بیچاره را بسمت خود میکشیدند که این سر از آن من است.

بیچاره مشتری پس از آنکه سر خود را در چنین کشمکشی سخت دید گفت بیهوده با یکدیگر نزاع نکنید این سر نه از آن تست نه از آن او بلکه از آن من است.

حال يك عده از بزرگان ایزانی نیز بدبختانه امروز همین کیفیت را پیدا کرده است. اهل علم و ادب و هنر که از خود آثاری زنده و گویا بجای گذاشته اند و اصل و نسب ایشان نیز محرز و مسلم است خوشبختانه حال خشت و گل و آب و خاک و سایر اشیاء مادی را ندارند که کسی بزور یا بوسیله معامله و خرید بتواند آنرا از چنگ صاحبان اصلی آنها خارج کند، تا مثنوی و شاهنامه در دنیا باقیست و تا مردم با انصاف میدانند که بلخ و بخارا و سمرقند و غزنین و گنجه و اران قرنهای از اجزاء اصلی ایران بوده و سکنه آنها جز بفارسی تکلم نمیکرده اند همه شهادت خواهند داد که مولوی و فردوسی و رودکی و عنصری و دقیقی و انوری و سوزنی و سنائی و نظامی و خاقانی و هموطنان هنرمند دیگر ایشان ایرانی بوده اند، مدعیان هر چه میخواهند بگویند و بهر طناب پوسیده ای که میخواهند متمسک شوند.

۴ - سوالات آقای رهبر شوریده

بدبختانه ما بهیچیک از دو سؤال سرکار نمیتوانیم جوابی داد زیرا که جواب یکی از آنها بسیار مفصل خواهد شد و با کثرت مشغله و ضیق مجال مجله این کار علی العجاله برای ما میسر نیست.

در باب سؤال دیگر هم چون راجع بمعاصرین است و بشرط ما اینست که در باب احوال و عقاید معاصرین چیزی ننویسیم از جواب دادن بآن معذوریم.

مطبوعات تازه

۱ = صنایع ایران بعد از جنگ

نگارش آقای مهندس علی زاهدی ۱۳۷ صفحه 'چاپ رنگین' طهران اسفند

۱۳۲۳ شمسی.

این کتاب از سه فصل مرکب است: فصل اول شامل ذکر مسائل اقتصادی که ایجاد و توسعه و نگاهداری صنایع مرتبط بآنهاست، فصل دوم در ذکر صنایعی است که باید مورد توجه و حمایت خاص دولت قرار گیرد، فصل سوم راجع است بمعادن ایران. در این کتاب که مؤلف فاضل آن خود از متخصصین معدن و درکار صنایع آشنا و صاحب تجربه اند احوال اقتصادی و صنایع و معادن ایران بخوبی تشریح شده و راه حمایت و دفاع از صنایع موجوده و طریق توسعه آن با عباراتی روشن و خالی از تکلف معین گردیده است، ما خوانندگان خود را بمطالعه این کتاب کوچک پرفایده جداً توصیه میکنیم.

۲ = سخنان شهریاران

نگارش آقای طاهری شهاب ۶۴ صفحه 'ساری' فروردین ماه ۱۳۲۵ شمسی.

این رساله کوچک و مفید مشتمل است بر سخنان حکمت آمیز و پاره ای نوادر و اشعار که از پادشاهان ایران از ابتدای سلطنت هخامنشیان تا امروز منقول و در تواریخ و تذکرها جمع آمده است.

۳ = قرار داد اجتماعی

تألیف ژان ژاک روسو، ترجمه آقای غلامحسین زیرک زاده شامل دو کتاب اول

از آن بانضمام شرح مفصلی راجع بزندگانی و آراء و عقاید روسو، ۹۴ صفحه، شرکت

چاپ چهر، طهران ۱۳۲۴ شمسی.

در باب اهمیت و معرفی کتاب قرار داد اجتماعی هر چه گفته شود زائد است زیرا که همه کم و بیش روسو و این شاهکار مشهور او را میشناسند و از تأثیر و نفوذ آن در اذهان و افکار مردم فرانسه و دخالتی که آن در تهیه اسباب انقلاب کبیر داشته مسبقند. چیزی که در اینجا باید بآن اشاره کرد مهارتی است که مترجم محترم آن در ترجمه بکار برده و سلاست و سلامتی است که در انشاء ایشان نمودار است. کتاب قرار داد اجتماعی کتابی فلسفی و ادبی است و ترجمه این قبیل کتب در صورتیکه مترجم بخوبی آشنا بزبان ترجمه و از آن گذشته اهل اصطلاح نباشد بسیار مشکل خواهد بود انصاف این است که آقای زیرک زاده بخوبی از عهده ایفای این وظیفه خطیر بر آمده و با بدست دادن يك نمونه بسیار خوب از ترجمه فارسی زبانان را با استفاده از مضامین یکی از معروفترین کتب دنیا معاونت نموده اند.

۴- زنان دانشمند

تألیف مولیر شاعر معروف فرانسوی، ترجمه آقای حسن ره آورد، ۱۱۹ صفحه چاپخانه علمی طهران ۱۳۲۴ شمسی.

اگر چه مترجم محترم این منظومه بسیار مشکل در ترجمه آن متحمل زحمت بسیار شده و حتی المقدور سعی کرده اند که از اصل بیان مؤلف اصلی منحرف نشده باشند باز ترجمه ایشان خالی از انتقاد بنظر نمیرسد.

عنوان ترجمه بعقیده ما درست نیست زیرا که اگر چه اصل فرانسه آن *Les Femmes Savantes* است و ترجمه تحت اللفظی آن همان زنان دانشمند میشود لیکن همه میدانند که غرض مولیر از نوشتن این کمدی استهزاء زنانی است که دانش را بخود بسته و بوسیله آن بر دیگران فضل میفروشند.

مناسب ترین ترجمه ها برای این کلمه «زنان فضل فروش» است، در فرانسه هم *Femme Savante* را در کتابهای لغت چنین ترجمه میکنند:

Femme savante, Femme qui fait un etalage ridicule de sa science یعنی زنی که

علم خود را بوضعى مضحك برخ مردم میکشد و در پیش این و آن از آن بساط مسخره آمیزی، پهن میکند.

از این موضوع گذشته انشاء ترجمه هموار و يك نواخت نیست باین معنی که در مقابل کلماتی از قبیل انشاد و ظرائف و نقطه اتكاء و مرکز ثقل و انتزاع معانی و عوالم نازله کلمات یا ترکیبات عامیانه‌ای از قبیل تراوشات و تکیده و بلد بودن و نزاکت و بزرگه یا تعبیراتی از قبیل زبان گرك بجای زبان یونانی و اغلاطی مثل مصرع بجای مصرع در این ترجمه نسبة فراوان است و از همه ناموزون‌تر اشعار فارسی قدما مثل فردوسی و موالوی و سعدی و حافظ است که بمناسبت یا بی مناسبت در ترجمه داخل شده. ما مساعی و زحمات آقای ره آورد را در این ترجمه خالصانه مشکور میدانیم لیکن امید ما اینست که ایشان بار دیگر در این کار تجدید نظری کنند و در طبع دیگری که از آن انشاء الله خواهند کرد پاردای نقایص را رفع نمایند تا ترجمه ایشان لایق شأن کتابی شود که از شاهکارهای جاوید ادبیات عمومی دنیاست.

۵ = حماسه سرایی در ایران

از قدیمترین عهد تاریخی تا قرن چهاردهم هجری تألیف آقای دکتر ذبیح الله صفا ۵۸۵ صفحه بخط ریز، طهران چاپ خودکار ایران اسفند ۱۳۳۵ شمسی.

موضوع این کتاب نفیس در کیفیت تکوین و تدوین روایات ملی و نظم آنها بلهجات اوستائی و پهلوی و دری و حماسه‌های ملی و تاریخی و دینی و بنیاد داستانهای ملی ایران است از موقعیکه ساکنین آریائی ایران بنظم یا نثر حماسه‌های قومی خود را بیان کرده و برای اخلاف بیادگار گذاشته‌اند تا زمان ما.

این کتاب که با نهایت دقت و بحث برشته تألیف درآمده یکی از نمونه‌های بسیار خوب سبك تحقيق و تتبع تاریخی است که خوشبختانه از چندی قبل در ادبیات ما شروع بنضج کرده. امید است که این سبك و روش صحیح که کتاب جشن سده کرده آورده دانشمند معظم آقای پور داود و همکاران ایشان نمونه دیگری از آنست ادامه یابد تا کسانی که میخواهند مسائل تاریخی مربوط بایران را مورد تحقیق قرار دهند از آن تقلید کنند و با نوشتن رسائل و کتبی که مستند بـمآخذی صحیح نیست آبروی ایران را نبرند.

چند توضیح

۱ - توضیحی در باب دهان

در صفحه ۶۵ از شماره قبل در باب تلفظ صحیح لفظ « دهان » که آقای محمد مهدی افضل شرحی نوشته بودند آقای مهندس قائم مقامی چنین مینویسند :

« روش نگارنده در قید و ضبط اسماء اماکن و قبایل و اشخاص چنین است که آنها را بنحوی که خود اهالی تلفظ میکنند ثبت مینماید و اگر در آن اسم تحریف و تصحیفی شده اصل آنرا در حاشیه و یا بین الهالین یاد آور خواهد شد مگر اینکه بطور وضوح اشتباه یا تحریف و تصحیفی که شده معلوم باشد، در این صورت صحیح آنرا در متن و نا صحیح آنرا در حاشیه یاد آور میشود و در مورد کلمه دهان که اسم شخص است نگارنده هنوز اصل و معنی آنرا نمیداند بنابر این بهمان نحو که بر زبان اهالی محل جاری است یعنی بضم دال ضبط گردیده . شاید هم اگر بر اصل این اسم اطلاع حاصل شود با فتح دال همانطور که آقای افضل نوشته اند باشد اما نگارنده ناگزیر است تا وقتی دلیلی قاطع بر مفتوح بودن حرف آن بدست نیامده آن را بنحوی که تلفظ می شود ضبط نماید . »

۲ - توضیحی در باب قائل قصیده چون و چرا

و تصحیح اغلاط چاپی آن

آقای مجتبی مینوی از لندن چنین مینویسند :

در قصیده « چون و چرا » که ابوالهیثم جرجانی سروده و در شماره هشتم از سال دوم مجله یادگار بطبع رسید ، برخی اغلاط چاپی روی داده که محتاج تصحیح و اصلاح است . علاوه بر این مدیر محترم مجله در مقدمه آن یادداشتی افزوده اند که مجبورم نکته ای در آن خصوص عرض کنم . آقای اقبال مینویسند که « بیهقی او را بوزجانی نوشته ... چون نسخه ایاصوفیا غلط بسیار دارد محتملست که ناسخ ندانسته بوزجانی را بجرجانی تحریف کرده باشد » . اولاً ما از کجا میدانیم که بیهقی « بوزجانی » نوشته بوده است ، فقط میتوانیم بگوئیم که در نسخه صوان الحکمه چاپ لاهور این ابوالهیثم را بنسبت « ابوزجانی » مذکور داشته اند ؛ ولی این امر مربوط بناسخ کتابست ، زیرا که در نسخه اساس (یعنی نسخه آهلواردر برلن) نسبت ابوالجورجانی بوده است ؛ و در ترجمه فارسی همین کتاب که موسوم است به درة الاخبار (ص ۹۱ چاپ لاهور و ص ۷۸ چاپ طهران) نیز ابوالجورجانی ضبط شده است . ثانیاً نسخه جامع الحکمتین هر چند که اغلاط بسیار دارد در این مورد نمیتوان بآن چنین نسبتی داد ، زیرا که کاتب این نسخه آن اندازه قوه تصرف نداشته است که لفظ ابوزجانی را هر دفعه ای که نقل کرده است به الجرجانی تبدیل کند .

اما اغلاط چاپی از این قرار است : علامت استفه‌ای در انتهای ایات ۳۲ و ۳۳ رائد است .
مصرع دوم از بیت ۴۱ باید چنین خوانده شود « بخوابندش و بدارش بر برو بکنار » . در مصرع اول از بیت ۵۹ « پس از چنین شمری » صحیح است . در حاشیه بریت ۶۳ چنین بخوانید که « مراد از (تخم بهار) برج حمل است » . در بیت ۸۰ « آیا مقدر تقدیر » خوانده شود ، و در بیت ۸۱ شماره بیت اصلاح شود .

فهارس سال دوم

۱- فهرست مطالب

مسائل روز : لزوم احیای کتب قدیمه ۱:۱ - ۸، کهنه ونو ۱:۲ - ۷، زبان ترکی در آذربایجان ۱:۳ - ۹، کتابهای خواندنی ۱:۴ - ۶، مطبوعات زیان آور ۱:۵ - ۴، سیاست زبان ۷-۱:۶، آزادی قلم ۱:۷ - ۶، جغرافیای ایران ۱:۸ - ۸، اصفهان و آثار تاریخی آن ۱:۹ - ۸، ترجمه مقاله آزادی فکر ۱:۱۰ - ۹.

مباحث تاریخی : پناه آوردن همایونشاه بایران ۹:۱ - ۲۸، عاقبت نادرشاه ۳۱:۲ - ۴۳، ذیل تاریخ مشعشعیان ۹:۹ - ۲۶.

نسخ خطی : کتاب منافع حیوان ۳۸:۱ - ۵۳، شاهدصادق ۴ - ۵:۳۶-۱۹، ۲۷-۳۳، ۶:۲۰ - ۱۹:۷، ۳۰-۲۷، ۸:۲۷ - ۲۹، ۸:۲۷-۹:۴۰، ۳۷-۲۷، ۱۰:۳۲-۲۳، تاریخ کلام الملوك ۶:۶ - ۵۶، ۶۱، سفرنامه خسرو میرزا ۷:۱ - ۶۸ - ۷۴.

داستانهای تاریخی : دون ژوان ایران ۷۳:۳ - ۸۰، حاجی حسینخان مروی ۶:۷۴-۸۰، هنر درهمه ایام سبب حرمان بوده ۸۰:۴، انوری و عبون الحکمه ۴۴:۷ - ۴۹، روزنامه نگاری در ایران : ۳۱:۱ - ۳۷، چند روزنامه مهم در عهد ناصرالدین شاه ۵۱:۳ - ۶۱، ایضاً ۴:۵۱-۵۷.

اشعار : يك قطعه از عطار ۳۷:۱، يك قطعه از سیف اسفرنگی ۳۳:۲، يك قطعه از صاحب دیوان جوینی ۶:۴، تغزلی از ائیرالدین اخسیکتی ۵۰:۴، يك قطعه از جوهری زرگر ۵:۷۵، قصیده انوری در فتنه غر ۵:۶۱-۶۴، حبسیه مجیرالدین بیلقانی ۵۵:۶ - ۵۸، يك قطعه از دهقان علی ۵۸:۶، يك قطعه از انوری ۳۷:۷، وصف بهار از ادیب صابرو عید زاکانی ۵۸:۸ - ۶۱.

تاریخ جدید ایران : اعتضاد السلطنه و بایه ۵۴:۱ - ۶۶، محمد حسینخان مقدم آجودانباشی ۱۹:۲ - ۳۰، نادر میرزا و تاریخ تبریز ۱۵:۵ - ۲۶، مسافرت ناصرالدین شاه بفرنك ۴۱:۵ - ۵۱، حاجی میرزا حسینخان و حسام السلطنه ۵۰:۷ - ۵۵.

شعراي گهنامه : قوامی رازی ۴۷:۱ - ۷۲، هلالی جغتائی استرآبادی ۶۵:۳ - ۷۱، مکتبی شیرازی ۵۲:۵ - ۶۴.

سابقه تمدن جدید در ایران : ترجمه کتاب چین بفارسی ۸:۲ - ۱۸، اولین دور بین نجومی ۳۳:۱ - ۳۶.

بزرگان شعراي اخير : مرحوم وحید دستگردی ۵:۶۵ - ۶۹، تار گرمرودی ۷۲:۸ - ۷۶.

تحقیقات ادبی : تسامحات ادبی ۲ : ۴۴ - ۵۸ : شرح یکی از آیات حافظ ۴ : ۳۷ - ۴۱ : اشعار راوندی مؤلف راحة الصدور ۶ : ۸ - ۱۲ : قصیده چون و چرا ۸ : ۹ - ۲۱ : انوری و فتوحی شاعر ۹ : ۷۰ - ۸۰

احوال بزرگان : شمس الدین محمد کیشی ۲ : ۵۹ - ۷۰ : میرزا سید جعفر خان مشیرالدوله ۶ : ۴۳ - ۵۰ : حاجی محمد حسین خان صدر اصفهانی ۸ : ۶۲ - ۷۱ : ادیب یشاوری و کمال الملك ۸ : ۶۲ - ۷۱

خاور شناسان بزرگ : نیکلسن و کریستن سن ۲ : ۷۱ - ۷۸ : ادکار بلوشه ۱۰ : ۱۰ - ۱۹

خاندانهای مشهور : خاندان افتخاری بکری قزوینی ۳ : ۱۳ - ۲۰

مکاتیب تاریخی يك نامه از محمدخان شیبانی و دو نامه از شاه اسمعیل ۳ : ۲۱ - ۳۲ : مکتوبی از میرزا طاهر نصر آبادی ۴۷ - ۵۰ : نامه یاب شاه سلطان حسین ۵ : ۷۰ - ۷۵ : رقم عباس میرزا بمیرزا محمدعلی آشتیانی ۶ : ۶۹ - ۷۳ : يك نامه از عباس میرزا ۷ : ۴۳ - ۴۴ : يك نامه مهم از قائم مقام ۹ : ۳۸ - ۴۹

هنرمندان و آثار هنری : نسخه های مصور جامع التواریخ رشیدی ۳ : ۳۳ - ۴۲ : مهمترین جامع التواریخ مصور ۶ : ۵۹ - ۶۸ : سلطانعلی مشهدی ۷ : ۷۱ - ۱۸ : غلامحسین خان درویش ۷ : ۳۸ - ۴۲

بحث لغوی : يك سند مهم در باب زبان آذری ۳ : ۴۳ - ۵۰ : تسبیح بمعنی سبجه صحیح و فصیح است ۵ : ۶ - ۱۴

جغرافیای بلاد و نواحی : سیراف قدیم ۴ : ۷ - ۱۸ : رود هیرمند ۵ : ۳۴ - ۴۰ : قلعه بندر شیراز ۷ : ۲۸ - ۳۷ : کوه تفتان ۷ : ۶۲ - ۶۸

آثار باستان : قبر بابا رکن الدین ۴ : ۴۴ - ۴۶ : يك گوشه از عمارت نظامیه ۶ : ۵۱ - ۵۴

عشایر ایران : طوایف میان آب خوزستان ۴ : ۵۸ - ۶۸ و ۸ : ۲۲ - ۲۸

بحث علمی : مرگ نوع بشر ۶ : ۱۳ - ۱۹

اخبار علمی : روابط فرهنگی هند و افغانستان ۸ : ۷۹ - ۸۰ : انجمن جغرافیائی بریتانیای کبیر ۹ : ۵۷ - ۵۰

ما و خوانندگان : معنی دلالة ۳ : ۶۲ - ۶۳ : حکایت گاو و دهل زن ۲ : ۶۳ - ۶۴

میرزا صادق منشی تبریزی ۲ : ۶۴ - ۶۵ : در باب غزل خیالی و مکتوب شاه اسمعیل ۴ : ۶۹ - ۷۳ : املاي صحیح اوروج ۴ : ۷۲ : جمادی الاخره ۴ : ۷۳ - ۷۴ : بعد از همه سعی و حک و اصلاح ۶ : ۳۱ : آموزش و دستور ۶ : ۳۱ - ۴۳ : معنی شيلات ۶ : ۳۳ و ۷ : ۷۷ : هریشه گمان میر که خالی است ۶ : ۳۴ - ۳۵ : بهاء الدین سام غوری ۶ : ۳۵ - ۳۷ : نسب مرحوم نادر میرزا ۶ : ۳۷ - ۳۸ : راجع به مرحوم فرهاد میرزا ۶ : ۳۸ - ۳۹ : شرح فصوص الحکم ۶ : ۴۲ : سرگذشت انسان ۶ : ۴۲ : معنی کلمه رند ۷ : ۷۷ - ۷۸ : رساله عروض رشید و طواط ۷ : ۷۸ : سبجه و تسبیح ۷ : ۷۸ - ۸۰ : خلخال و تزریق و ترکان و تراکمه و دیلم ۹ : ۵۸ - ۶۳ : قطعه شعر از کیست ؟ ۹ : ۶۳ : ارزش واقعی يك عده از کتب تاریخی و تاریخ مفصل صفویه ۹ : ۶۵ - ۶۵ : اصلاح بعضی از اغلاط چاپی ۹ : ۶۵ : گروس

ویجار ۶۶:۹-۶۸، خاور و باختر ۴۸:۹-۶۹، راجع بمرحوم صدر اصفهانی ۸۵:۱۰-۶۲، تصحیح يك رباعی ۱۰:۶۲-، آیامولوی ترك بوده است ۱۰:۱۱.

مطبوعات تازه: شرح زندگانی من ۷۳:۱-۷۵، تاریخ هرودوت ۷۶:۱، مطالعات ایرانی ۷۶:۱، عشاق قندهار ۷۶:۱-۷۷، راز وراثت ۷۷:۱-۷۸، شبهای روشن ۷۸:۱، رای و برهن ۷۹:۱-۸۰، مرزهای ایران ۷۹:۲-۸۰، ترجمه تاریخ ایران سایکس ۷۴:۴-۷۵، دکتر مصدق و نطقهای تاریخی او ۷۵:۴، اشک معشوق ۷۵:۴-۷۹، تاریخ تریاک و تریاک در ایران ۷۹:۴، الذریعه ۷۶:۵-۷۸، نگاهی باقتصاد ایران ۷۸:۵، صفات العاشقین ۷۸:۵، خلسه ۷۹:۵، داستانهای امثال ۷۹:۵-۸۰، کلیات عشقی ۸۰:۵، قطعاتی چند از ادبیات ارمنی ۷۵:۸-۷۶، دیللمات ۷۶:۷، رُست ۷۶:۷، صنایع و تمدن مردم فلات ایران، جشن و سده و یوشت فریاد ۷۷:۸، مرقعات صاحب‌دل، آراء و عقاید، میزان ملل، ممالك متحده امریکا، از سازمان ملل متفق چه تواند بود؟ ۷۸:۸، صنایع ایران بعد از جنگ ۱۰:۱-، زنان دانشمند ۱۰:۱-، حماسه‌سرایی در ایران ۱۰:۱-.

۲- فهرست اسامی نویسندگان و گویندگان

اثیر اخسیکتی: يك قطعه شعر ۴: ۵۰

ادیب صابر: وصف بهار ۸: ۵۸-۶۰

اقبال (عباس) مدیرمجله: لزوم احیای کتب قدیمه ۱: ۸-۱، تاریخ روزنامه نگاری ۱: ۳۳-۳۷، اعتضاد السلطنه و ظهور بایه ۱: ۵۴-۶۷، قوامی رازی ۱: ۶۸-۷۲، کهنه، و نو ۲: ۱-۷، ترجمه کتاب چین بفارسی ۲: ۸-۱۸، عاقبت نادرشاه ۲: ۳۱-۴۳، گزاردن و گذاشتن و گذشتن ۲: ۵۷-۵۸، شمس الدین محمدکیشی (به همکاری آقای قزوینی) ۲: ۵۹-۷۰، نیکلسن ۲: ۷۱-۷۳، زبان ترکی در آذربایجان ۳: ۱-۹، خاندان افتخاری بگری قزوینی ۳: ۹-۲۰، نسخه های مصور جامع التواریخ ۳: ۳۳-۴۲، يك سند مهم در باب زبان آذری ۳: ۴۳-۵۰، کتابهای خواندنی ۴: ۱-۶، شرح حال صادق مینا ۴: ۱۹-۲۱، بابارکن الدین و قبر او ۴: ۳۷-۴۱، مطبوعات زبان آور ۵: ۱-۴، سیاست زبان ۶: ۱-۷، مرك نوع بشر ۶: ۱۳-۱۹، شرح حال میرزا جعفرخان مشیرالدوله ۶: ۴۳-۵۰، يك گوشه از عمارت نظامیه ۶: ۵۱-۵۴، سرگذشت حاجی محمدحسینخان مروی ۶: ۷۴-۸۰، آزادی قلم ۷: ۱-۶، سلطانعلی مشهدی ۷: ۷-۱۸، جغرافیای ایران ۸: ۱-۸، یاد دو مرد بزرگ کمال‌الملک و ادیب پیشاوری ۸: ۶۲-۷۱، اصفهان و آثار تاریخی آن ۹: ۱-۸، کارآسی شاهنامه خوان ۱۰: ۳۳-۳۶، علیرضای عباسی و رضای عباسی ۱۰: ۳۷-۵۸.

انوری: قصیده او در فتنه غز ۵: ۶۱-۶۴، يك قطعه شعر ۷: ۳۷، بر شما بگذشت و بر ما هم

گذشت (شعر) ۱۰: ۱۹

آقای باستانی راد (حسین): حبسیه مجیر یلقانی ۶: ۵۵-۵۸، سفرنامه خسرو میرزا

« بهرامی (دکتر مهدی) : مهمترین جامع التواریخ مصور ۶ : ۵۹ - ۶۸ ، علیرضا عباسی
۱۰ : ۳۸ - ۴۶

« پرتویضائی : مکتوبی از میرزا طاهر نصر آبادی ۴ : ۴۷ - ۵۰ ، سومین سال فوت
وحید دستگردی ۵ : ۶۵ - ۶۹ ، تاریخ کلام الملوك ۷ : ۵۶ - ۶۱

جوهری زرگر هروی : يك قطعه شعر ۵ : ۷۵

آقای خواص (احمد) : شرح حال غلامحسینخان درویش ۷ : ۳۸ - ۴۲

« ریاحی (محمد امین) : يك نامه تاریخی از عباس میرزا ۷ : ۴۳ - ۴۴

سیفالدین اسفرنگی : يك قطعه شعر ۲ : ۴۳

سیمون (ژول) : آزادی فکر ۱ : ۹ - ۱۰

شطنجی (دهقان علی) : مهتران عصر ما (شعر) ۶ : ۵۸

صاحب دیوان جوینی : يك قطعه شعر در نصیحت پسرش ۴ : ۶

آقای صدر هاشمی (محمد) : چند روزنامه در زمان ناصرالدین شاه ۳ : ۵۱ -

۶۱ و ۴ : ۵۱ - ۵۸ ، حاجی محمد حسینخان صدر اصفهانی ۸ : ۴۱ - ۵۷

آقای صفی نیا (رضا) : روزنامه نگاری در ایران ۱ : ۳۹ - ۳۷

عبید زاکانی : وصف بهار ۸ : ۶۰ - ۶۱

عسجدی : يك قصیده ۱ : ۲۹ - ۳۰

عطار (فریدالدین) : يك قطعه شعر ۱ : ۳۷

آقای فرهاد معتمد (محمود) : مسافرت ناصرالدین شاه بفرنك ۵ : ۴۱ - ۵۱ حاجی -

میرزا حسینخان و حسام السلطنه ۷ : ۵۰ - ۵۵

قائم مقام (میرزا ابوالقاسم فراهانی) مکتوب عباس میرزا بعیرزا محمد علی آشتیانی

۶ : ۶۹ - ۷۳ ، يك نامه مهم ۹ : ۳۸ - ۴۹

آقای قائم مقامی (مهندس جهانگیر) عشایر خوزستان ۴ : ۵۸ - ۶۹ و ۸ : ۲۲ - ۲۸ ،

ذیل تاریخ مشعشعیان ۹ : ۹ - ۲۶

« قزوینی (محمد) : نسخه منافع حیوان ۱ : ۳۸ - ۵۳ ، شمسالدین محمد کیشی ۲ : ۵۹ -

۷۰ ، شرح یکی از آیات حافظ ۴ : ۳۷ - ۴۱ : تسبیح و سبجه ۵ : ۵ - ۱۴ ، قلعه بندر شیراز ۷ : ۴۸ -

۳۷ ، ادکار بلوشه ۱۰ : ۱۰ - ۱۹

« قوسی (محمد علی) : محمد حسینخان آجودانباشی ۲ : ۱۹ - ۳۰ ، نادر میرزا

و تاریخ تبریز ۵ : ۲۵ - ۲۶

« گرون : انجمن جغرافیائی بریتانیای کبیر ۹ : ۵۰ - ۵۷

« کوهی کرمانی (حسین) : تار گرمرودی ۸ : ۷۲ - ۷۶

« کیوان سمیعی : تسامحات ادبی ۲ : ۴۴ - ۵۶

آقای گنجی (محمدحسین) : دن ژوان ایران ۷۱:۳-۸۰
 «مخبر (مهندس محمدعلی) : رود هیرمند ۳۴:۵-۴۰ ، کوه تفتان ۶۲:۸-۶۸
 مجیر بیلقاتی : حبسیه ۵۵:۶-۵۸

آقای مینوی (مجتبی) : قصیده چون و چرا ۸:۹-۲۱
 « تقیسی (سعید) : کریستن سن ۷۳:۲-۷۸

« نوائی (عبدالحسین) : پناه آوردن همایونشاه بایران ۹:۱-۲۸ ، دو مکتوب از شاه اسمعیل
 و یک نامه از محمدخان شیبانی ۲۱:۳-۳۲ ، مکتبی شیرازی ۵۲:۵-۶۰ ، انوری و عبون الحکمة ۴۵:۷-۴۹
 انوری و فتوحی ۷۰:۹-۸۰

۳- فهرست تصاویر و نقشه ها

ظهرالدین بابر و محمد همایونشاه ۱۰:۱ ، تصویر جوانی شاه طهماسب اول ۱۴:۱ ، مجلس
 بذیرائی شاه طهماسب از همایون ۲۲:۱ ، ملاقات شاه طهماسب با همایون ۲۷:۱ ، عکس یکی از
 صفحات کتاب منافع حیوان ۴۰:۱ ، ایضاً ۴۵:۱ ، ایضاً ۵۲:۱ ، اعتضادالسلطنه ۵۶:۱ ،
 حاجی میرزا آقا سی ۲۱:۲ ، محمد شاه قاجار ۲۶:۲ ، عادلشاه ۴۰:۲ ، نیکلسن ۷۲:۲ ، کریستن سن
 ۷۴:۲ ، شاه اسمعیل اول ۲۲:۳ ، تصویری از کتاب جامع التواریخ ۳۴:۳ ، ایضاً ۳۶:۳ ، ایضاً
 ۳۷:۳ ، ایضاً ۴۲:۳ ، یک صفحه از رساله روحی انار جانی ۴۸:۳ ، آتونی شرلی ۳۷:۳ ، حسینعلی
 بیک ۷۷:۳ ، خرابه یکی از حصارهای سیراف ۱۰:۴ ، خرابه مدرسه سیراف ۱۲:۴ ، خرابه
 جامع سیراف ۱۴:۴ ، خرابه قلعه سیراف ۱۶:۴ ، منظره قریباً رکن الدین ۴۳:۴ ، گنبد قبر او
 ۴۵:۴ ، نقشه رود هیرمند ۳۶:۵ ، ناصرالدین شاه ۴۲:۵ ، ملکه ویکتوریا ۴۴:۴ ، حاجی میرزا
 حسینخان مشیرالدوله و برادرش یحیی خان ۴۷:۵ ، حاجی فرهاد میرزا ۴۰:۵ ، وحید دستگردی
 ۶۶:۵ ، میرزا جعفرخان مشیرالدوله ۴۴:۶ ، میرزا جعفرخان و هیأت نمایندگان ایران در لندن
 ۴۹:۶ ، یک گوشه از عبارت نظامیه ۵۳:۶ ، مستر موری وزیر مختار انگلیس ۵۴:۶ ، تصاویر
 جامع التواریخ ۶۰:۶ و ۶۱ و ۶۲ و ۶۳ و ۶۴ ، تصویری از یک نسخه خطی آثار الباقیه ۶۵:۶ ، سلطانعلی
 مشهدی ۹:۷ ، یک صفحه از خط میرعماد ۱۱:۷ ، یک صفحه از خط سلطانعلی ۱۳:۷ ، ایضاً ۱۶:۷
 و ۱۷ ، غلامحسینخان درویش ۳۹:۷ ، مرحوم آقا حسینقلی ۴۱:۷ ، حسامالسلطنه ۵۱:۷ ، حاجی
 میرزا حسینخان سهسالار ۵۳:۷ ، منظره قلل تفتان ۶۳:۷ ، صدر اصفهانی ۴۲:۸ ، مجسمه
 مرحوم ادیب پیشاوری ۶۳:۸ ، آخرین عکس مرحوم ادیب پیشاوری ۶۴:۸ ، مرحوم کمال الملک
 ۶۸:۸ ، عکس نامه ای از کمال الملک ۷۱:۸ ، حصار قدیمی اهواز ۱۰:۹ ، خرابه مسجد قدیم اهواز
 ۱۱:۹ ، مقام ابراهیم ۱۳:۹ ، فرمان حکومت مولی نصرالله ۱۶:۹ ، فرمان مولی عبدالله ۱۸:۹ ،
 فرمان مولی عبدالله ۲۰:۹ ، چند نفر از مولایان ۲۲:۹ ، عکس نامه ای از قائم مقام ۳۸:۹ ، ایضاً ۴۳:۹ ،
 نشان انجمن جغرافیائی بریتانیای کبیر ۵۱:۹ ، شا کلتن ۵۳:۹ ، منظره ای از صعود باورست ۵۵:۹ ،
 ادگار بلوشه ۶۱:۹ ، اولین دوربین نجومی ۳۴:۱۰ ، نمونه از خط علیرضای عباسی ۴۰:۱۰ ،
 رضای عباسی ۴۵:۱۰ ، یک نمونه از کار رضای عباسی ۴۹:۱۰ ، تصویری بقلم آقارضا ۵۵:۱۰

K. UNIVERSITY LIB.

Acc No.

Date

155960

7-7-78

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE

BORROWER'S
NO.

ISSUE
DATE